





Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761120614995>



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chair:

The Honourable ART EGGLETON, P.C.

Wednesday, November 14, 2007
Wednesday, November 21, 2007
Thursday, November 22, 2007
Thursday, November 29, 2007

Issue No. 1

**Organization meeting
and**

Future business of the committee

(Consideration of draft budgets for the subcommittees
on Population Health & Cities)

and

First and second meetings on:

The impact of the multiple factors and conditions that contribute
to the health of Canada's populations — known collectively
as the social determinants of health

and

Current social issues pertaining to Canada's largest Cities
(To study the subjects of poverty, housing and homelessness
and refer the evidence to the two subcommittees)

First (final) meeting on:

Bill S-220, An Act respecting
a National Blood Donor Week

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses incurred by the committee during
the First Session of the Thirty-ninth Parliament)

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-220)

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président :

L'honorable ART EGGLETON, C.P.

Le mercredi 14 novembre 2007
Le mercredi 21 novembre 2007
Le jeudi 22 novembre 2007
Le jeudi 29 novembre 2007

Fascicule n° 1

**Réunion d'organisation
et**

Travaux futurs du comité

(L'étude de l'ébauche des budgets pour les sous-comités
sur la Santé des Population, et sur les Villes)

et

Première et deuxième réunions concernant :

Les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé
de la population canadienne, appelés collectivement
les déterminants sociaux de la santé

et

Les questions d'actualités des grandes villes canadiennes
(L'étude de la pauvreté, du logement et de l'itinérance
et renvoyé les témoignages aux deux sous-comités)

Première (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi S-220, Loi instituant
la Semaine nationale du don de sang

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses encourues par le comité au cours
de la première session de la trente-neuvième législature)

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi S-220)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Chair*

The Honourable Wilbert J. Keon, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Brown	* Hervieux-Payette, P.C.
Callbeck	(or Tardif)
Champagne, P.C.	* LeBreton, P.C.
Cochrane	(or Comeau)
Cook	Munson
Cordy	Pépin
Fairbairn, P.C.	Trenholme Counsell

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES
SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président : L'honorable Art Eggleton, C.P.

Vice-président : L'honorable Wilbert J. Keon

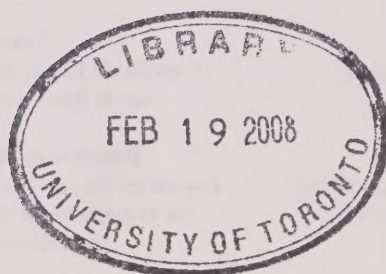
et

Les honorables sénateurs :

Brown	* Hervieux- Payette, C.P.
Callbeck	(ou Tardif)
Champagne, C.P.	* LeBreton, C.P.
Cochrane	(ou Comeau)
Cook	Munson
Cordy	Pépin
Fairbairn, C.P.	Trenholme Counsell

* Membres d'office

(Quorum 4)



ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — including the effects of these determinants on the disparities and inequities in health outcomes that continue to be experienced by identifiable groups or categories of people within the Canadian population;

That the Committee examine government policies, programs and practices that regulate or influence the impact of the social determinants of health on health outcomes across the different segments of the Canadian population, and that the Committee investigate ways in which governments could better coordinate their activities in order to improve these health outcomes, whether these activities involve the different levels of government or various departments and agencies within a single level of government;

That the Committee be authorized to study international examples of population health initiatives undertaken either by individual countries, or by multilateral international bodies such as (but not limited to) the World Health Organization;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* le mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, entres autres les effets de ces déterminants sur les disparités et les inégalités sur le plan des résultats en santé auxquels sont exposés des groupes identifiables ou des catégories de personnes au Canada;

Que le Comité examine les politiques, les programmes et les pratiques du gouvernement qui ont une incidence sur les déterminants sociaux de la santé et les résultats en santé dans les différents segments de la population canadienne, et qu'il s'informe des moyens que les gouvernements pourraient prendre pour mieux concerter leurs activités en vue d'améliorer les résultats en santé, que ces activités mettent à contribution les différents ordres de gouvernement ou divers ministères et services au sein d'un seul ordre de gouvernement;

Que le Comité soit autorisé à étudier des exemples internationaux d'initiatives en matière de santé de la population prises par des pays en particulier ou par des organismes internationaux multilatéraux tels l'Organisation mondiale de la santé, sans toutefois s'y limiter;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* le mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report propose solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 27, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-220, An Act respecting a National Blood Donor Week.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* le mardi 27 novembre 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 14, 2007

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 4:07 p.m. this day, in room 705, Victoria Building, for the purpose of holding its organization meeting, pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (11).

In attendance: Odette Madore, Michael Toye, Brian O'Neal and Havi Echenberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the clerk of the committee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Keon moved that the Honourable Senator Eggleton, P.C., do take the chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., took the chair.

The Honourable Senator Pépin moved that the Honourable Senator Keon be deputy chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cordy moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon moved:

That the Honourable Senator Pépin be the third member of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cordy moved:

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cochrane moved:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Munson moved:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 14 novembre 2007

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 7, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour tenir sa séance d'organisation conformément à l'article 88 du Règlement du Sénat.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (11).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Odette Madore, Michael Toye, Brian O'Neal et Havi Echenberg, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, la greffière préside à l'élection à la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Keon que l'honorable sénateur Eggleton, C.P., soit élu président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., prend place au fauteuil.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pépin que l'honorable sénateur Keon soit élu vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cordy :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Keon :

Que l'honorable sénateur Pépin soit le troisième membre du Sous-comité du programme et de la procédure.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cordy :

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cochrane :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Munson :

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Pépin moved:

That the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Callbeck moved:

That the chair, on behalf of the committee, ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Trenholme-Counsell moved:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Munson moved:

That the committee empower the chair and deputy chair to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cook moved:

That the chair and deputy chair be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et    en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pépin :

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport préparée conformément à l'article 104 du Règlement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Callbeck :

Que le président, au nom du comité, demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de techniciens, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, l'objet de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Trenholme-Counsell :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 7, chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, au vice-président; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 8, chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et    la greff  re du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Munson :

Que le comité autorise le président et le vice-président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cook :

Que le président et le vice-président soient autorisés à :

1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement public » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du S  nat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) consider any member of the committee to be on “official business” if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Brown moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Pépin moved:

That the chair be authorized to seek authority from the Senate to permit coverage by electronic media of the committee’s public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

The chair noted that the time slot for regular meetings were Wednesdays (4 p.m. — 6 p.m.) and Thursdays (10:45 a.m. to 1 p.m.).

The Honourable Senator Cochrane moved:

That the Subcommittee on Cities be established to study matters which may be referred to it by the main committee;

That the subcommittee consist of six (6) members, three (3) of whom shall constitute a quorum;

That the initial membership of the subcommittee be as follows: the Honourable Senators Champagne, P.C., Cordy, Eggleton, P.C., Munson, and Trenholme Counsell;

That the subcommittee be authorized to send for persons, papers and records, whenever required, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it;

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee’s authority to commit funds be conferred on the subcommittee;

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee’s authority for certifying accounts payable be conferred on to the subcommittee;

That the committee’s authority, pursuant to paragraph 8 of the Senators Attendance Policy, be conferred on the subcommittee; and

2) considérer qu’un membre du comité remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l’honorable sénateur Brown :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d’hébergement à un témoin par organisme, après qu’une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l’honorable sénateur Pépin :

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser les délibérations publiques du comité par les médias d’information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président souligne que les séances régulières du comité se tiendront les mercredis, de 16 heures à 18 heures, et les jeudis, de 10 h 45 à 13 heures.

Il est proposé par l’honorable sénateur Cochrane :

Qu’un sous-comité des villes soit formé afin d’examiner les questions qui pourraient lui être renvoyées par le comité;

Que ce sous-comité des villes soit composé de six (6) membres, dont trois (3) constitueront le quorum;

Que le sous-comité des villes soit composé, dans un premier temps, des membres suivants : les honorables sénateurs Champagne, C.P., Cordy, Eggleton, C.P., Munson et Trenholme Counsell;

Que le sous-comité soit autorisé, au besoin, à convoquer des témoins, à faire produire des documents et des dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu’il juge à propos;

Que, conformément à l’article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l’article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l’autorisation d’engager des fonds du comité soit conférée au sous-comité;

Que, conformément à l’article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l’article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l’autorisation d’approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au sous-comité;

Que l’autorisation prévue à l’article 8 de la politique relative à la présence des sénateurs soit conférée au sous-comité; et

That, subject to the approval of the Senate, the committee's power to permit coverage by electronic media of public proceedings be conferred on the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Pépin moved:

That the Subcommittee on Population Health be established to study matters which may be referred to it by the main committee;

That the subcommittee consist of a maximum of seven (7) members, three (3) of whom shall constitute a quorum;

That the initial membership of the subcommittee be as follows: the Honourable Senators Callbeck, Cochrane, Cook, Fairbairn, P.C., Keon, and Pépin;

That the subcommittee be authorized to send for persons, papers and records, whenever required, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it;

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee's authority to commit funds be conferred on the subcommittee;

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the committee's authority for certifying accounts payable be conferred on to the subcommittee;

That the committee's authority, pursuant to paragraph 8 of the Senators Attendance Policy, be conferred on the subcommittee; and

That, subject to the approval of the Senate, the committee's power to permit coverage by electronic media of public proceedings be conferred on the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved:

That each member of the committee be allowed to have staff persons present at in camera meetings, unless there is a decision for a particular meeting to exclude all staff.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:22 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee continued in camera to consider a draft agenda.

It was agreed that the Honourable Senator Brown be a member of the Subcommittee on Population Health and that the Honourable Senator Keon be a member (pro tempore) of the Subcommittee on Cities until the return of Senator Champagne, P.C., to full-time activities.

It was agreed that the chair be authorized to seek authority from the Senate for the following three orders of reference:

Que, sous réserve de l'approbation du Sénat, l'autorisation du comité de permettre la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électroniques soit conférée au sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pépin :

Qu'un sous-comité sur la santé des populations soit formé afin d'examiner les questions qui pourraient lui être renvoyées par le comité;

Que ce sous-comité sur la santé des populations soit composé d'un maximum de (7) membres, dont trois (3) constitueront le quorum;

Que ce sous-comité sur la santé des populations soit composé, dans un premier temps, des membres suivants : les honorables sénateurs Callbeck, Cochrane, Cook, Fairbairn, C.P., Keon et Pépin;

Que le sous-comité soit autorisé, au besoin, à convoquer des témoins, à faire produire des documents et des dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée au sous-comité;

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au sous-comité;

Que l'autorité du comité prévue à l'article 8 de la politique relative à la présence des sénateurs soit conférée au sous-comité; et

Que, sous réserve de l'approbation du Sénat, l'autorisation du comité de permettre la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électroniques soit conférée au sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. :

Que, à moins qu'il en soit ordonné autrement, chaque membre du comité soit autorisé à être accompagné d'un membre de son personnel aux séances à huis clos.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 22, conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement, le comité poursuit sa réunion à huis clos pour examiner le programme de ses futures réunions.

Il est convenu que l'honorable sénateur Brown soit membre du sous-comité sur la santé des populations et que l'honorable sénateur Keon soit membre (pro tempore) du sous-comité des villes jusqu'à ce que le sénateur Champagne, C.P., reprenne ses activités à temps plein.

Il est convenu que le président soit autorisé à demander au Sénat les trois ordres de renvoi suivants :

1. That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty;
- (b) housing and homelessness;
- (c) social infrastructure;
- (d) social cohesion;
- (e) immigrant settlement;
- (f) crime;
- (g) transportation; and
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development;

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report propose solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

2. That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — including the effects of these determinants on the disparities and inequities in health outcomes that continue to be experienced by identifiable groups or categories of people within the Canadian population;

That the committee examine government policies, programs and practices that regulate or influence the impact of the social determinants of health on health outcomes across the different segments of the Canadian population, and that the committee investigate ways in which governments could better coordinate their activities in order to improve these health outcomes, whether these activities involve the different levels of government or various departments and agencies within a single level of government;

That the committee be authorized to study international examples of population health initiatives undertaken either by individual countries, or by multilateral international bodies such as (but not limited to) the World Health Organization;

1. Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes dans le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et cible particulièrement la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2009, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final;

2. Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, entre autres les effets de ces déterminants sur les disparités et les inégalités sur le plan des résultats en santé auxquels sont exposés des groupes identifiables ou des catégories de personnes au Canada;

Que le Comité examine les politiques, les programmes et les pratiques du gouvernement qui ont une incidence sur les déterminants sociaux de la santé et les résultats en santé dans les différents segments de la population canadienne, et qu'il s'informe des moyens que les gouvernements pourraient prendre pour mieux concorder leurs activités en vue d'améliorer les résultats en santé, que ces activités mettent à contribution les différents ordres de gouvernement ou divers ministères et services au sein d'un seul ordre de gouvernement;

Que le Comité soit autorisé à étudier des exemples internationaux d'initiatives en matière de santé de la population prises par des pays en particulier ou par des organismes internationaux multilatéraux tels l'Organisation mondiale de la santé, sans toutefois s'y limiter;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

3. That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the state of early learning and child care in Canada in view of the OECD report *Starting Strong II*, released on September 21-22, 2006 and rating Canada last among 14 countries on spending on early learning and child care programs, which stated "... national and provincial policy for the early education and care of young children in Canada is still in its initial stages. ... and coverage is low compared to other OECD countries";

That the committee study and report on the OECD challenge that "... significant energies and funding will need to be invested in the field to create a universal system in tune with the needs of a full employment economy, with gender equity and with new understandings of how young children develop and learn"; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee.

It was agreed that the chair be authorized to seek authority from the Senate for the following order of reference:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy — *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*."

At 5:15 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 21, 2007
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:10 p.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Keon, Munson, Pépin, and Trenholme Counsell (10).

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2009, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final;

3. Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada à la lumière du rapport *Starting Strong II* publié par l'OCDE les 21 et 22 septembre 2006, qui classe le Canada au dernier rang de 14 pays pour ce qui est des fonds consacrés aux programmes d'éducation et de garde des jeunes enfants et qui dit notamment que « les politiques nationales et provinciales d'éducation et de garde des jeunes enfants au Canada en sont encore aux premières étapes [...] et la couverture est faible si on la compare à celle d'autres pays de l'OCDE »;

Que le Comité étudie, pour en faire rapport, l'énoncé de l'OCDE selon lequel « il faudra investir des efforts et des fonds importants dans ce secteur pour créer un système universel correspondant aux besoins d'une économie de plein emploi, respectant l'égalité entre les sexes et proposant une nouvelle compréhension de la façon dont les jeunes enfants se développent et apprennent »; et

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité.

Il est convenu que le président soit autorisé à demander au Sénat l'ordre de renvoi suivant :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

À 17 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 21 novembre 2007
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (10).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echenberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved:

That the order of reference adopted by the Senate on November 20, 2007 regarding the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health, be referred to the Subcommittee on Population Health.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Munson moved:

That the order of reference adopted by the Senate on November 20, 2007 regarding current social issues pertaining to Canada's largest cities, be referred to the Subcommittee on Cities.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cochrane moved:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology meet to study the subjects of poverty, housing and homelessness under the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and under the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and refer the evidence to the Subcommittee on Population Health and the Subcommittee on Cities.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee began its examination of poverty, housing and homelessness.

WITNESSES:

Canadian Cooperative Association:

John Anderson, Director, Government Affairs and Public Policy.

Co-operative Housing Federation of Canada:

Nicholas Gazzard, Executive Director.

Canadian Housing and Renewal Association:

Sharon Chisholm, Executive Director.

Toronto Community Housing:

Derek Ballantyne, Chief Executive Officer.

Mr. Anderson, Mr. Gazzard, Ms Chisholm and Mr. Ballantyne each made a statement and, together, responded to questions.

At 5:57 p.m. the committee suspended.

At 5:59 p.m. the committee resumed.

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Brian O'Neal et Havi Echenberg, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Il est proposé par l'honorable sénateur Trenholme Counsell :

Que l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 novembre 2007 concernant les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, soit confié au Sous-comité de la santé des populations.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Munson :

Que l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 novembre 2007 concernant les questions d'actualité touchant les grandes villes canadiennes soit confié au Sous-comité sur les villes.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cochrane :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunisse pour examiner la pauvreté, l'itinérance et le logement conformément à l'ordre de renvoi touchant la santé des populations adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, et conformément à l'ordre de renvoi à propos des villes adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, et qu'il communique les témoignages présentés au Sous-comité de la santé et des populations et au Sous-comité des villes.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi touchant la santé des populations adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, ainsi qu'à l'ordre de renvoi à propos des villes adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité entreprend son étude sur la pauvreté, le logement et l'itinérance.

TÉMOINS :

Association des coopératives du Canada :

John Anderson, directeur, Affaires gouvernementales et politique publique.

Fédération de l'habitation coopérative du Canada :

Nicholas Gazzard, directeur général.

L'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine :

Sharon Chisholm, directrice générale.

Logement communautaire de Toronto :

Derek Ballantyne, président-directeur général.

MM. Anderson et Gazzard, Mme Chisholm et M. Ballantyne font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 17 h 57, la séance est interrompue.

À 17 h 59, la séance reprend.

The Honourable Senator Pépin moved:

That the following special study budget application (cities) be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Professional and Other Services	\$ 38,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Services	\$ 2,000
Total	\$ 40,000

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, November 22, 2007

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 12:50 p.m., in room 237 East Block, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cook, Eggleton, P.C., Keon, and Pépin (6).

In attendance: Odette Madore and Michael Toye Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee considered the budget for this special study.

The Honourable Senator Pépin moved:

That the following special study budget application (population health) be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Professional and Other Services	\$ 120,500
Transportation and Communications	\$ 53,070
All Other Services	\$ 8,250
Total:	\$ 181,820

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:52 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Il est proposé par l'honorable sénateur Pépin :

Que le budget suivant relatif à l'étude spéciale (villes) soit approuvé et présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	38 000 \$
Transport et communications	0 \$
Tous les autres services	2 000 \$
Total	40 000 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 18 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2007

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 12 h 50, dans la salle 237 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cook, Eggleton, C.P., Keon et Pépin (6).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Odette Madore et Michael Toye, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi touchant la santé des populations adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité examine le budget alloué à cette étude spéciale.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pépin :

Que le budget suivant relatif à l'étude spéciale (santé des populations) soit approuvé et présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	120 500 \$
Transport et communications	53 070 \$
Tous les autres services	8 250 \$
Total	181 820 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, November 29, 2007
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45a.m., in Room 2 Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, and Trenholme Counsell (10).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echenberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 27, 2007, the committee began its examination of Bill S-220, respecting a National Blood Donor Week.

The chair made a statement.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-220.

It was agreed that the title, preamble and clause 1 stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the preamble carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill S-220 be adopted without amendment.

It was agreed that the chair report the bill, as adopted, at the next sitting of the Senate.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its examination of poverty, housing and homelessness.

WITNESSES:

Nanegkam Housing Corporation:

Patrick Augustine, Native Council of Prince Edward Island.

National Aboriginal Housing Association:

David Seymour, President.

Inuit Non-Profit Housing Corporation:

Lynda Brown, President.

Kinew Housing:

Lawrence Poirier, Manager.

OTTAWA, le jeudi 29 novembre 2007
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson et Trenholme Counsell (10).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Brian O'Neal et Havi Echenberg, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 27 novembre 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi S-220, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Le président fait une déclaration.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-220.

Il est convenu que l'étude du titre, du préambule et de l'article 1 soit reportée.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter le préambule.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi S-220 sans amendement.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi, tel qu'adopté, à la prochaine séance du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi touchant la santé des populations adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, ainsi qu'à l'ordre de renvoi à propos des villes adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son étude sur la pauvreté, le logement et l'itinérance.

TÉMOINS :

Nanegkam Housing Corporation :

Patrick Augustine, Conseil des Indiens de l'Île-du-Prince-Édouard.

Association nationale d'habitation autochtone :

David Seymour, président.

Inuit Non-Profit Housing Corporation :

Lynda Brown, présidente.

Kinew Housing :

Lawrence Poirier, directeur.

Mr. Seymour, Ms Brown, Mr. Augustine and Mr. Poirier each made a statement and responded to questions.

At 1:10 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

M. Seymour, Mme Brown et MM. Augustine et Poirier font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 13 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, November 20, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorised by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the committee during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and Other Services	\$ 5,547
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
Witness Expenses	\$ 19,227
Total	\$ 24,774

2. With respect to a special study on mental health and mental illness:

Professional and Other Services	\$ 1,311
Transport and Communications	\$ 10,924
Other Expenditures	\$ 23,786
Witness Expenses	\$ 6,578
Total	\$ 42,599

3. With respect to a special study on funding for the treatment of autism:

Professional and Other Services	\$ 3,115
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
Witness Expenses	\$ 25,833
Total	\$ 28,948

4. With respect to a special study on Cities on current social issues pertaining to Canada's largest cities:

Professional and Other Services	\$ 368
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
Witness Expenses	\$ 0
Total	\$ 368

5. With respect to a special study by the Subcommittee on Cities on current social issues pertaining to Canada's largest cities:

Professional and Other Services	\$ 3,393
Transport and Communications	\$ 16,988
Other Expenditures	\$ 0
Witness Expenses	\$ 10,553
Total	\$ 30,934

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 20 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses afin d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses qu'il a faites à cette fin au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	5,547 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Dépenses des témoins	19,227 \$
Total	24,774 \$

2. Relativement à une étude spéciale sur la santé mentale et la maladie mentale :

Services professionnels et autres	1,311 \$
Transport et communications	10,924 \$
Autres dépenses	23,786 \$
Dépenses des témoins	6,578 \$
Total	42,599 \$

3. Relativement à une étude spéciale sur le financement pour le traitement de l'autisme.

Services professionnels et autres	3,115 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Dépenses des témoins	25,833 \$
Total	28,948 \$

4. Relativement à son étude spéciale sur les villes sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes :

Services professionnels et autres	368 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Dépenses des témoins	0 \$
Total	368 \$

5. Relativement à son étude spéciale par le Sous-comité sur les villes sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes :

Services professionnels et autres	3,393 \$
Transport et communications	16,988 \$
Autres dépenses	0 \$
Dépenses des témoins	10,553 \$
Total	30,934 \$

6. With respect to a special study on social determinants of health:

Professional and Other Services	\$ 1,745
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
Witness Expenses	\$ 3,749
Total	\$ 5,494

7. With respect to a special study by the Subcommittee on Population Health on social determinants of health:

Professional and Other Services	\$ 20,632
Transport and Communications	\$ 21,343
Other Expenditures	\$ 79
Witness Expenses	\$ 26,560
Total	\$ 68,614

8. With respect to a special study on the future of literacy programs in Canada:

Professional and Other Services	\$ 0
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
Witness Expenses	\$ 954
Total	\$ 954

9. With respect to a special study on the state of early learning and child care in Canada:

Professional and Other Services	\$ 622
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
Witness Expenses	\$ 5,223
Total	\$ 5,845

Your committee received 15 orders of reference, held 59 meetings, and received evidence from 231 witnesses over a period of approximately 93.3 hours. Eight bills were referred to the committee.

In total, your committee produced 20 reports.

Your committee presented its final report on mental health in May 2006: "Out of the Shadows at Last".

Your committee presented its final report on funding for the treatment of autism in March 2007: "PAY NOW OR PAY LATER — Autism Families In Crisis."

Your committee examined the proposed Regulations under Section 8 of the *Assisted Human Reproduction Act* and recommended that the Minister make adjustments to the proposed Regulations to address three concerns.

Your committee created a Subcommittee on Cities to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities.

6. Relativement à son étude spéciale sur les déterminants sociaux de la santé :

Services professionnels et autres	1,745 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Dépenses des témoins	3,749 \$
Total	5,494 \$

7. Relativement à son étude spéciale par le Sous-comité sur la santé des populations sur les déterminants sociaux de la santé :

Services professionnels et autres	20,632 \$
Transport et communications	21,343 \$
Autres dépenses	79 \$
Dépenses des témoins	26,560 \$
Total	68,614 \$

8. Relativement à une étude spéciale sur les programmes d'alphabétisation au Canada :

Services professionnels et autres	0 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Dépenses des témoins	954 \$
Total	954 \$

9. Relativement à une étude spéciale sur la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada :

Services professionnels et autres	622 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Dépenses des témoins	5,223 \$
Total	5,845 \$

Votre comité a reçu 15 ordres de renvoi, tenu 59 réunions et entendu 231 témoins sur une période d'approximativement 93.3 heures. Il a été saisi de huit projets de loi.

Au total, votre comité a produit 20 rapports.

Votre comité a présenté son rapport final sur la santé mentale en mai 2006 : « De l'ombre à la lumière ».

Votre comité a présenté son rapport final sur le financement pour le traitement de l'autisme en mars 2007 : « PAYER MAINTENANT OU PAYER PLUS TARD — Les familles d'enfants autistes en crise ».

Votre comité a examiné le Projet de règlement d'application de l'article 8 de la *Loi sur la Procréation assistée* et a recommandé que le Ministre modifie le projet de règlement en conséquence de trois questions.

Votre comité a constitué le Sous-comité sur les villes afin d'examiner pour en faire rapport sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes.

Your committee created a Subcommittee on Population Health to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population.

Respectfully submitted,

Thursday, November 29, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-220, An Act respecting a National Blood Donor Week has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 27, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted

Votre comité a constitué le Sous-comité sur la santé des populations afin d'examiner pour en faire rapport sur les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 29 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-220, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 novembre 2007, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 14, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:07 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Barbara Reynolds, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of a chair.

[Translation]

I am ready to receive a motion to that effect.

[English]

Are there any nominations for the position of chair?

Senator Keon: I nominate Senator Eggleton.

Ms. Reynolds: It is moved by the Honourable Senator Keon that the Honourable Senator Eggleton do take the chair of this committee. It is your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Reynolds: I declare the motion carried.

[Translation]

I invite Honourable Senator Eggleton to take the chair.

[English]

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

The Chair: Thank you very much for your support in my continuing as chair of this great committee that has done so many marvellous things down through the years in many subjects relevant to social affairs.

We now can move down the agenda of the organizing committee. We have come to item 2, and that is the election of the deputy chair. Senator Pépin nominates Senator Keon as Deputy Chair. Are there any others? No, that is it.

It is moved by the Honourable Senator Pépin that the Honourable Senator Keon be deputy chair of the committee. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The motion is carried. Senator Keon, congratulations. The team is back.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 7, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, pour tenir sa séance d'organisation.

[Traduction]

Barbara Reynolds, greffière du comité : Honorables sénateurs, en tant que greffière de votre comité, j'ai le devoir de présider à l'élection d'un président.

[Français]

Je suis prête à recevoir une motion à cet effet.

[Traduction]

Avez-vous des noms à proposer pour le poste de président?

Le sénateur Keon : Je propose le sénateur Eggleton.

Mme Reynolds : L'honorable sénateur Keon propose que l'honorable sénateur Eggleton assume la présidence de ce comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter cette motion?

Des voix : Oui.

Mme Reynolds : Je déclare la motion adoptée.

[Français]

J'invite l'honorable sénateur Eggleton à prendre place au fauteuil.

[Traduction]

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

Le président : Je vous remercie beaucoup de votre soutien et de m'avoir reconduit dans mes fonctions de président de ce merveilleux comité, qui a fait tellement de grandes choses au fil des ans dans de nombreux dossiers concernant les affaires sociales.

Nous pouvons maintenant passer à l'organisation du comité, tel que prévu à l'ordre du jour. Nous en sommes donc au point 2, soit l'élection d'un vice-président. Le sénateur Pépin propose le sénateur Keon à ce poste. Y a-t-il d'autres propositions? Je n'en vois pas.

Il est donc proposé par l'honorable sénateur Pépin que l'honorable sénateur Keon soit élu vice-président de ce comité. Tous ceux qui sont en faveur, veuillez vous manifester.

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée. Sénateur Keon, je vous félicite. L'équipe est de retour.

There is one more member to add to the team. Item 3 is the Subcommittee on Agenda and Procedure, and that is where a third person joins Senator Keon and me. Can we have a motion to establish the subcommittee? We do not need the name at this point; we need only to establish the subcommittee.

Senator Cordy: I move that we establish the subcommittee.

The Chair: Are there any other comments? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra opinions? That motion is carried. Now we can appoint someone.

Senator Keon: I nominate Senator Pépin.

The Chair: Senator Pépin has been nominated, in collusion. Senator Pépin has been nominated to be a member of the Subcommittee on Agenda and Procedure, along with the chair and the deputy chair. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. That item completes the personnel.

Now we have an item to print the committee's procedures and that the chair be authorized to set the number to meet the demand. Can I have a motion on that?

Senator Cochrane: So moved.

The Chair: So moved by Senator Cochrane. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra opinions? That motion is carried.

Item 5 is the authorization to hold meetings and to print evidence in quorum that is not present, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence, et cetera. Can I have a motion on that item?

Senator Munson: So moved.

The Chair: That motion is carried.

Item 6 is that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104. This report is on money that we supposedly spent before, right?

Hon. Senators: Yes.

The Chair: This item constitutes the first report of the committee. I have noticed other committees coming in with this, too. Are there any questions or comments on that report? Can I have a motion, then, on the financial report? Senator Pépin moves it. All in favour?

Il faut y ajouter un nouveau membre. Le point n° 3 de l'ordre du jour concerne le Sous-comité du programme et de la procédure; nous devons nommer une autre personne qui se joindra au sénateur Keon et à moi-même. Puis-je avoir une motion pour la composition du sous-comité? Nous n'avons pas besoin de nom pour l'instant; nous devons seulement établir le sous-comité.

Le sénateur Cordy : J'en fais la proposition.

Le président : Y a-t-il des commentaires? Tous ceux qui sont en faveur, veuillez vous manifester.

Des voix : D'accord.

Le président : Qui est contre? La motion est adoptée. Nous pouvons maintenant nommer quelqu'un.

Le sénateur Keon : Je propose le sénateur Pépin.

Le président : Quelqu'un propose le sénateur Pépin, voilà un échange de bons procédés. Le sénateur Pépin a été nommé membre du Sous-comité du programme et de la procédure; il y siègera conjointement avec le président et le vice-président. Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

Le président : Adopté. Nous en avons donc fini avec la partie concernant le personnel.

La prochaine motion vise l'impression des délibérations du comité et le fait que la présidence soit autorisée à en fixer la quantité en fonction des besoins. Puis-je avoir une motion à cet effet?

Le sénateur Cochrane : J'en fais la proposition.

Le président : Le sénateur Cochrane en fait la proposition. Qui est en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : Qui est contre? La motion est adoptée.

Le point 5 concerne l'autorisation de tenir des réunions et d'imprimer des témoignages en l'absence de quorum, conformément à l'article 89 du Règlement, et le fait que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication, et cetera. Puis-je avoir une motion à cet effet?

Le sénateur Munson : J'en fais la proposition.

Le président : La motion est adoptée.

Le point n° 6 vise l'adoption, par le comité, de l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement. Ce rapport traite des dépenses déjà engagées, n'est-ce pas?

Des voix : Oui.

Le président : Cela concerne donc le premier rapport du comité. J'ai remarqué que d'autres comités en avaient fait autant. Y a-t-il des questions ou des commentaires au sujet de ce rapport? Dans ce cas, puis-je avoir une motion? Le sénateur Pépin en fait la proposition. Qui est en faveur?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary, if any?

That motion is carried.

Item 7 is to ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee and that the Chair be authorized to take authority from the senator and engage services of such counsel, technical, et cetera. Shall I dispense with the clause on the subcommittee? Okay, dispense. Can I have motion on research staff?

Senator Callbeck: So moved.

The Chair: Any further comments. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: That motion is carried.

Welcome, Senator Brown. This is his first meeting of the committee. Welcome to the committee. We elected you to a bunch of positions in your absence.

Senator Brown: My apologies; I had an appointment downstairs. I should not have been late but I could not finish it. Thank you.

Hon. Senators: A fine addition.

The Chair: From Alberta.

We are on item 8, which is authority to commit funds and certify accounts, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, et cetera. We can dispense with all of that. It is standard stuff again. Senator Trenholme Counsell, do you have any comments or questions? All in favour? That motion is carried.

Item 9 is travel: That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate one or more members of the committee to travel on assignment on behalf of the committee. It is moved by Senator Munson. Are there any questions or comments? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Item 10 is the designation of members traveling on committee business: that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to determine whether any member of the committee is on "official business" —

Senator Pépin: Dispense.

The Chair: Thank you. We do not have Senator Cook in here yet. Shall we bring the honourable senator in here? Senator Cook moves this item. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

Des voix : D'accord.

Le président : Y en a-t-il qui sont contre?

La motion est adoptée.

Le point n° 7 consiste à demander à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité et que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, et cetera. Puis-je vous dispenser de la partie relative au sous-comité? Très bien; je vous en fais grâce. Puis-je avoir une motion au sujet du personnel de recherche?

Le sénateur Callbeck : J'en fais la proposition.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires? Qui est en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Bienvenu, sénateur Brown. C'est la première fois que vous siégez à ce comité. Nous sommes ravis de vous y accueillir. Nous vous avons élu à plusieurs postes, en votre absence.

Le sénateur Brown : Toutes mes excuses; j'avais un rendez-vous en bas. Je n'aurais pas dû arriver en retard; je ne pensais pas que cela prendrait autant de temps. Merci.

Des voix : Il a l'air sympathique.

Le président : Il nous vient de l'Alberta.

Passons maintenant au point n° 8, qui porte sur l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et cetera. Je vous épargne le reste. C'est une motion standard. Sénateur Trenholme Counsell, avez-vous des commentaires ou des questions? Qui est en faveur? La motion est adoptée.

Le point n° 9 concerne les voyages. Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité. Cette motion est proposée par le sénateur Munson. Y a-t-il des questions ou des commentaires? Que tous ceux qui sont en faveur se manifestent.

Des voix : D'accord.

Le président : Le point n° 10 vise la désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité : que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à déterminer si un membre du comité remplit un « engagement officiel »...

Le sénateur Pépin : Dispensez-nous du reste.

Le président : Merci. Le sénateur Cook n'est pas encore intervenue. Voulez-vous le faire? Le sénateur Cook propose cette motion. Qui est faveur?

Des voix : D'accord.

The Chair: Opposed if any? That motion is carried. Item 11 is traveling and living expenses of witnesses: "pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the Committee may reimburse reasonable traveling. . . ." Dispense? Senator Brown will move that motion. Are you sure he wants to? Senator Brown moves it. Is there any further discussion? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Item 12 is electronic media coverage of public meetings: "That the chair to be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage of electronic media," et cetera. Senator Pépin moves the motion.

Is there any further discussion? It is carried.

Now, item 13 is for information. It is the time slot for the regular meetings and it is the same time slot we have had before — Wednesday, 4 p.m. until 6 p.m., which we are in right now, and also Thursday at 10:45 a.m. until 1 p.m. Generally, in accordance with what we have done before, it would be largely the Subcommittee on Population Health on Wednesdays and then the Subcommittee on Cities on Thursdays. However, either one of them can be pre-empted by the whole committee on other subject matters we need to deal with.

Those are the two time slots. At this point, let me introduce the people who staff this committee, since we have now officially said they could be here.

I think you all remember Barbara Reynolds, our committee clerk. We are delighted to have her back. We have Tracy Amendola, who is the administrative assistant. She is new. Brian O'Neal is our top researcher. He is responsible for the full committee's deliberations as well as the cities subcommittee. Havi Echenberg is a researcher on the cities. Welcome, Havi. On population health, researchers are Odette Madore and Michael Toye. Then we have Alexandre Asselin who is the Senate communications officer.

Welcome to all of you, and we look forward to working with you. These people will make our deliberations meaningful, so it is nice that this line-up of people is good.

On to other business: We need to talk about our work plan, and we also need to have a motion formally to create the subcommittees. Maybe I will address the subcommittees first. I have two motions. Does everyone have them?

Ms. Reynolds: We have distributed them.

Le président : Y en a-t-il qui s'y opposent? La motion est adoptée. Le point n° 11 porte sur les frais de déplacement des témoins : « Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage... » Je vous dispense du reste? Le sénateur Brown va proposer cette motion. Êtes-vous sûr qu'il le veut bien? Le sénateur Brown en fait la proposition. Y a-t-il des commentaires? Qui est en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : Le point n° 12 concerne la diffusion des délibérations publiques par les médias d'information électroniques : « Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser les délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, » et cetera. Le sénateur Pépin en fait la proposition.

Voulez-vous en discuter? La motion est adoptée.

Le point n° 13, quant à lui, est là à titre d'information. Il concerne l'horaire des séances régulières, qui est d'ailleurs le même que nous avions auparavant, soit les mercredis, de 16 à 18 heures, comme aujourd'hui, et les jeudis, de 10 h 45 à 13 heures. De manière générale, pour respecter ce que nous faisons par le passé, les mercredis seraient largement consacrés au Sous-comité sur la santé des populations, et les jeudis au Sous-comité sur les villes. Toutefois, il se pourrait, dans un cas comme dans l'autre, que l'ensemble du comité décide de traiter d'autres questions plus urgentes.

Voilà donc pour les horaires des séances. J'aimerais maintenant vous présenter les personnes qui travaillent pour ce comité, étant donné que nous avons maintenant officiellement déclaré qu'elles peuvent être ici.

Je pense que vous vous souviendrez tous de Barbara Reynolds, notre greffière. Nous sommes ravis de vous revoir. Il y a également Tracy Amendola, qui est notre assistante administrative. Elle est nouvelle. Brian O'Neal, qui est notre éminent attaché de recherche. Il est responsable de l'ensemble des délibérations du comité ainsi que du Sous-comité sur les villes. Havi Echenberg, qui est également attaché de recherche et qui travaillera sur le dossier des villes. Soyez le bienvenu, Havi. Pour ce qui est de la santé des populations, les attachés de recherche sont Odette Madore et Michael Toye. Ensuite, il y a Alexandre Asselin, qui s'occupe des communications du Sénat.

Nous vous souhaitons la bienvenue à tous et avons hâte de travailler avec vous. Ces personnes contribueront à donner un sens à nos travaux; nous devons donc nous réjouir d'être entourés de gens aussi compétents.

Pour ce qui est des autres travaux, nous devons parler de notre programme d'activités et adopter une motion formelle pour créer les sous-comités. Je vais peut-être commencer par les sous-comités. J'ai deux motions; vous aussi?

Mme Reynolds : Nous les avons distribuées.

The Chair: These motions are to create the two subcommittees we have had previously: the Subcommittee on Population Health and the Subcommittee on Cities. We also need to go back to the Senate on both subcommittees with a renewal of the previous mandate from the Senate.

First, dealing with Population Health, I need to record the members. Who are they?

Ms. Reynolds: They are Senator Keon, Senator Pépin, Senator Cook, Senator Cochrane, Senator Fairbairn and Senator Callbeck. They were the members in the last session.

Senator Pépin: We need men.

The Chair: You have the chair. You have one down at the end of table. Senator Brown, were you interested in the Population Health subcommittee as opposed to the Cities subcommittee?

Senator Brown: Mr. Chairman, please explain the difference. I am not familiar with the terms of what Population Health would be composed of in comparison to the other one.

The Chair: We will send you information about the work of the two subcommittees and you can decide at that point in time. You do not need to make that decision today and it is only fair that we give you information that will help you.

At this time, can we establish the Subcommittee on Population Health with the people who were on it before? Then we will deal with the question later of whether Senator Brown wishes to sit on this committee or the other one. You have the motion that establishes the subcommittee. Is that agreed?

Ms. Reynolds: Who moved it?

Senator Cochrane: I so moved.

The Chair: Moved by Senator Cochrane. For the Subcommittee on Cities, the membership last time was comprised of which senators?

Ms. Reynolds: They were Senator Eggleton, Senator Champagne, Senator Cordy, Senator Munson and Senator Trenholme Counsell.

The Chair: We have the same people now. We may need one modification depending on Senator Brown's decision. We may need Senator Keon, for example, or someone from the Conservative side to sit on the subcommittee for the next little while until Senator Champagne comes back. She was the Deputy Chair of the Subcommittee on Cities. She is not in a position to come back to the committee until early next year due to health matters. We can put Senator Keon on pro tem until Senator Champagne comes back. Otherwise, we do not have anyone from the Conservative side of the house.

Senator Pépin: It may be some time before she is able to come back.

The Chair: She told me January. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: That motion is carried.

Le président : Ces motions visent à créer les deux sous-comités que nous avions auparavant, à savoir le Sous-comité sur la santé des populations et le Sous-comité sur les villes. Nous devons également nous adresser au Sénat pour ces deux sous-comités et obtenir le renouvellement de l'ancien mandat.

Pour commencer, je dois savoir qui sont les membres du Sous-comité sur la santé des populations.

Mme Reynolds : Il y a les sénateurs Keon, Pépin, Cook, Cochrane, Fairbairn et Callbeck. Ils étaient déjà membres de ce sous-comité à la dernière session.

Le sénateur Pépin : Il nous faudrait des hommes.

Le président : Vous avez le président. Il y en a un à l'autre bout de la table. Sénateur Brown, seriez-vous intéressé à siéger au Sous-comité sur la santé des populations plutôt qu'au Sous-comité sur les villes?

Le sénateur Brown : Monsieur le président, veuillez m'expliquer la différence entre les deux, s'il vous plaît. Je ne connais pas très bien les membres qui composent le Sous-comité sur la santé des populations, contrairement à l'autre.

Le président : Nous allons vous envoyer des informations sur le travail des deux et vous pourrez décider par la suite. Vous n'avez pas besoin de vous prononcer aujourd'hui, et je trouve normal que nous vous donnions l'information qui pourra vous éclairer.

En attendant, pouvons-nous former le Sous-comité sur la santé des populations des membres qui y siégeaient auparavant? Nous verrons plus tard ce qu'aura choisi le sénateur Brown. Vous avez la motion sur la constitution du sous-comité. Êtes-vous d'accord?

Mme Reynolds : Qui en a fait la proposition?

Le sénateur Cochrane : Moi.

Le président : Le sénateur Cochrane en fait la proposition. En ce qui concerne le Sous-comité sur les villes, pouvez-vous me dire qui le composait?

Mme Reynolds : Il s'agissait des sénateurs Eggleton, Champagne, Cordy, Munson et Trenholme Counsell.

Le président : Ce sont encore les mêmes. Il se pourrait que cela change après la décision du sénateur Brown. Nous pourrions demander au sénateur Keon, par exemple, ou à un autre membre conservateur de siéger au sous-comité jusqu'au retour du sénateur Champagne, qui était vice-présidente du Sous-comité sur les villes. À cause de problèmes de santé, nous ne la reverrons pas avant le début de l'année prochaine. Nous pourrions demander au sénateur Keon de remplacer le sénateur Champagne jusqu'à son retour. Je ne vois personne d'autre, du côté des conservateurs, susceptible de le faire.

Le sénateur Pépin : Il se pourrait qu'elle tarde à revenir.

Le président : Elle m'a dit que ce serait en janvier. D'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Ms. Reynolds: Who moved it?

The Chair: Senator Pépin.

Now, let us look at the work plan here. We also have another matter: attendance of senators' staff at in-camera meetings:

That each committee member be allowed to have staff persons present at in camera meetings unless there is a decision for a particular meeting to exclude all staff.

This motion is a usual one.

Ms. Reynolds: Otherwise, we would need to make that motion at the beginning of every in camera meeting.

The Chair: If we do it now, we do not need to do it again?

Ms. Reynolds: We are good to go.

The Chair: Let us do it. Is that agreed? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: That motion is carried. Let us go to the work plan. Work plan is generally something we discuss in camera. Is that okay?

Ms. Reynolds: We have a decision to go in camera.

The Chair: We have made a decision to go in camera. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Our personal staff are allowed to stay.

Ms. Reynolds: Do you wish to have the court reporters stay? Usually when you have this kind of meeting you do not have them stay unless the committee wishes an actual transcript of this.

The Chair: Do you want a transcript? Normally we would not do that. They are free to go.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Wednesday, November 21, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:10 p.m. to examine the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population, known collectively as the social determinants of health, and to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities.

Senator Art Eggleton (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chairman: Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

Mme Reynolds : Qui en a fait la proposition?

Le président : Le sénateur Pépin.

Examinons maintenant notre plan de travail. Il y a une autre question que nous devons examiner : la participation du personnel des sénateurs aux séances à huis clos :

Que les membres du comité puissent se faire accompagner des collaborateurs aux réunions à huis clos du comité, à moins que le comité en décide autrement.

C'est une motion standard.

Mme Reynolds : Autrement, il nous faudrait l'adopter au début de chaque séance à huis clos.

Le président : Si nous le faisons maintenant, ce sera réglé une fois pour toutes, n'est-ce pas?

Mme Reynolds : Absolument.

Le président : Allons-y. Êtes-vous d'accord? Que tous ceux qui sont pour se manifestent.

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée. Revenons à notre plan de travail. Habituellement, nous en discutons à huis clos. Est-ce que cela vous convient?

Mme Reynolds : Nous avons pris la décision de poursuivre à huis clos.

Le président : C'est bien cela. Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

Le président : Notre personnel est autorisé à rester dans la salle.

Mme Reynolds : Souhaitez-vous que les sténographes restent aussi? Habituellement, lorsque vous tenez ce genre de séance, vous n'avez pas besoin d'eux, à moins que vous vouliez faire retranscrire vos délibérations.

Le président : Voulez-vous que nous fassions retranscrire les délibérations? Normalement, nous ne le faisons pas. Ils peuvent partir.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le mercredi 21 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 16 h 10 pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes ainsi qu'à étudier l'ébauche d'un budget.

Le sénateur Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

[English]

At the beginning, we need to deal with some routine motions. This has to do with the order of reference that was adopted by the Senate on November 20 regarding the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population, known collectively as the social determinants of health. The motion states that this order of reference be referred to the Subcommittee on Population Health. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Second, there is a motion, made by Senator Munson, that the order of reference adopted by the Senate on November 20 regarding current social issues pertaining to Canada's largest cities be referred to the Subcommittee on Cities. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Finally, that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology meet to study the subjects of poverty, housing and homelessness under the order of reference on population health adopted by the Senate on November 20, and under the order of reference on cities adopted by the Senate on November 20, and refer the evidence to the Subcommittee on Population Health and Subcommittee on Cities.

As you know, we decided that the poverty, housing and homelessness component of the cities agenda should be done by the main committee because it is also relevant to the Subcommittee on Population Health. This takes it up to the main committee, and all of the information we get from these people today and from any other hearings on poverty, housing and homelessness feeds into the two subcommittees as part of their studies.

There is nothing new there. This is a carry-over from the last session. This motion is moved by Senator Cochrane. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, senators; the routine matters have been dealt with.

[Translation]

Today, we will be examining poverty, homelessness and housing.

[English]

We began our study in the last session of this 39th Parliament and are continuing the work in this second session. I want to point out that this work is being undertaken by the entire committee — we just passed a motion to that effect — as it relates to the two studies of our subcommittees, one on population health and the other on cities.

[Traduction]

D'abord, nous devons nous occuper de certaines motions pour affaires courantes. Il est question de l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 novembre concernant les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé. Selon la motion dont il s'agit, la question est renvoyée au Sous-comité de la santé des populations. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : En deuxième lieu, il y a une motion présentée par le sénateur Munson : que l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 novembre concernant les questions d'actualité touchant les grandes villes canadiennes soit confié au Sous-comité sur les villes. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Enfin, que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunisse pour examiner la pauvreté, l'itinérance et le logement conformément à l'ordre de renvoi touchant la santé des populations adopté par le Sénat le 20 novembre et conformément à l'ordre de renvoi à propos des villes adopté par le Sénat le 20 novembre et qu'il communique les témoignages présentés au Sous-comité de la Santé des populations et au Sous-comité des villes.

Comme vous le savez, nous avons décidé que la composante « pauvreté, logement et itinérance » de l'étude sur les villes s'inscrivait mieux dans les travaux du comité principal parce qu'elle présente aussi un intérêt pour le Sous-comité de la santé des populations. Donc le comité principal est saisi de la question. Tous les renseignements que nous obtiendrons des témoins aujourd'hui et que nous recevrons durant toute autre audience sur la pauvreté, le logement et l'itinérance viendront alimenter les études des deux sous-comités.

Il y a ici rien de nouveau. C'est une question qui était restée en suspens à la dernière séance. La motion est proposée par le sénateur Cochrane. Êtes-vous d'accord pour l'adopter, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci, mesdames et messieurs les sénateurs; nous avons réglé les affaires courantes.

[Français]

Aujourd'hui, nous examinerons la pauvreté, l'itinérance et le logement.

[Traduction]

Nous avons commencé à étudier la question au cours de la dernière session de la 39^e législature et nous poursuivons ce travail au cours de la présente et deuxième session. Je veux souligner que le travail est pris en charge par le comité en son intégralité — nous venons d'adopter une motion à cet égard, car il se rapporte aux deux études de nos sous-comités, celui de la santé des populations et celui des villes.

We are also building upon some previous work — and I think this is noteworthy — that has been done in the Senate on matters of poverty. The 1971 report headed by Senator Croll comes to mind. It was a particularly significant report.

There is also the work of another senator, Senator Cohen, who wrote a book in 1997 entitled *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*.

We are also building on the work that is being currently done by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, chaired by our colleague Senator Fairbairn. That committee is dealing with the issue of rural poverty, in particular, and that study was initiated in the Senate by Senator Segal.

There is a lot of good work that has been completed and we are building upon this foundation in dealing with these critical issues facing the people of Canada. Today, we will focus on housing issues.

We have four panellists that have come to help us in that regard. I will introduce them in the order they will speak. First is John Anderson, Director, Government Affairs and Public Policy, Canadian Co-operative Association. This association supports its members in the co-op sector through the provision of services in three core areas — namely, development, government affairs and public policy, and common table.

Nicholas Gazzard, Executive Director, Co-operative Housing Federation of Canada is next. The federation was established in 1968 and is the organized voice of the Canadian co-op housing movement.

Next is Sharon Chisholm, Executive Director, Canadian Housing and Renewal Association, which was also established in 1968 — quite a year. The association is a national non-profit organization dedicated to supporting and strengthening the social housing sector.

Last, but by no means least — certainly in my opinion — is Mr. Derek Ballantyne, Chief Executive Officer, Toronto Community Housing Corporation. His corporation is the largest landlord in Canada. The corporation is owned by the City of Toronto and owns and manages some 60,000 rental units. I had the pleasure of being the chair for a number of years of one of the organizations that was consumed by Toronto Community Housing, and that was the City of Toronto non-profit housing corporation, or Cityhome.

Welcome to all of you and thank you for being here. We will start with John Anderson from the Canadian Co-operative Association.

John Anderson, Director, Government Affairs, Public Policy, Canadian Co-operative Association: I welcome this opportunity to talk to you along with my colleague, Mr. Gazzard, the Executive Director of the Co-operative Housing Federation of Canada.

De même, nous faisons fond sur des travaux antérieurs — et je crois qu'il faut la peine de le noter — réalisés au Sénat à propos des divers aspects de la pauvreté. Le rapport de 1971 produit sous la direction du sénateur Croll me vient à l'esprit. C'était un rapport particulièrement important.

Il y a aussi à cet égard les travaux d'un autre sénateur, le sénateur Cohen, qui a écrit en 1997 un livre intitulé *La pauvreté au Canada : Le point critique*.

Nous nous en remettons aussi au travail que réalise actuellement le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, sous la direction de notre collègue, le sénateur Fairbairn. Ce comité se penche sur la question de la pauvreté en milieu rural, en particulier, et c'est là une étude qui a été mise en branle au Sénat à l'initiative du sénateur Segal.

Il y a déjà une bonne somme de travail qui a été abattue, et nous en faisons les fondements de notre étude de ces questions capitales auxquelles font face les Canadiens et les Canadiennes. Aujourd'hui, nous allons nous concentrer sur les questions relatives au logement.

Nous accueillons quatre témoins venus nous aider sur ce point. Je vais les présenter dans l'ordre où ils prendront eux-mêmes la parole. D'abord, il y a John Anderson, directeur des Affaires gouvernementales à l'Association des coopératives du Canada. L'association en question appuie ses membres du secteur coopératif en proposant des services dans trois secteurs de base — le développement; les affaires gouvernementales et la politique publique; et une table de concertation.

Vient ensuite Nicholas Gazzard, directeur général de la Fédération de l'habitation coopérative du Canada. La fédération, créée en 1968, sert de tribune au mouvement canadien du logement coopératif.

Par la suite, nous accueillerons Sharon Chisholm, directrice générale de l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, qui a également été établie en 1968 — c'était toute une année. L'association est un organisme national sans but lucratif dont la raison d'être est de soutenir et de renforcer le secteur du logement social.

Le dernier témoin, mais non le moindre — certainement à mon avis à moi — M. Derek Ballantyne, président-directeur général de la Société du logement communautaire de Toronto. La société de M. Ballantyne est le plus important propriétaire d'immeubles locatifs au Canada. Elle appartient à la ville de Toronto et a à sa charge quelque 60 000 unités d'habitation en location. J'ai eu le plaisir de présider pendant quelques années un des organismes absorbés par la Société du logement communautaire de Toronto — la société du logement sans but lucratif de la ville de Toronto, ou Cityhome.

Bienvenue à tous et merci d'être là. Nous allons commencer par écouter John Anderson, de l'Association des coopératives du Canada.

John Anderson, directeur, Affaires gouvernementales et politique publique, Association des coopératives du Canada : Je me réjouis de la possibilité que vous m'offrez de m'adresser à vous en compagnie de mon collègue, Nicholas Gazzard, directeur

CHF Canada is one of our 34 members, which also include co-operatives and co-operative federations encompassing all the major Credit Union Centrals, the Co-operators Group Limited, retail co-operatives such as Federated Co-operatives Limited, Co-op Atlantic, GROWMARK and Mountain Equipment Co-op, agricultural co-operatives such as Gay Lea and the United Farmers of Alberta, as well as health and worker co-operative federations.

In 2009, CCA will celebrate its 100th anniversary as a national association for Canadian co-ops. In partnership with the Conseil Canadien de la Coopération, we form a network of over 9,000 co-operatives and more than 13 million individual members.

Co-operatives were formed to fight poverty. The first co-op was started in 1844 by textile workers in Rochdale, an urban centre in England, to deal with the grinding poverty they endured. The principles of the retail co-operative they formed are the basis for the worldwide movement of today, a movement of some 1 billion co-operative members.

In Canada, the history of co-operatives has also been linked to the battle against poverty. Whether it is the credit union started by Alphonse Desjardins, the retail co-ops of Western or Atlantic Canada or the national housing co-operative movement, we believe the co-operative model in Canada has shown that it can be an essential tool in this fight.

I wish to start with a quotation from a Senate committee:

The committee found that the solution, like the problem, must be multidimensional. It must have a number of different components which can be integrated into a coherent plan for the elimination of poverty in Canada.

Sound familiar? This is not a future conclusion from this committee, but rather from the Special Senate Committee on Poverty's concluding report in 1971, which Senator Eggleton talked about and which I reread in preparation for this presentation.

Since that time, poverty rates in Canada, no matter how you measure them, remain very high and much higher than in most comparable European nations. We continue to have no coherent plan. Not only are the federal, provincial, municipal and Aboriginal governments not coordinated, there is no coordination within the federal government on this issue and there is no coordination with important stakeholders such as business, labour and community organizations.

At CCA's annual meeting last June, delegates endorsed a resolution calling on the federal government to establish a national anti-poverty strategy in conjunction with provincial and territorial governments. We are proud of the fact this

général de la Fédération de l'habitation coopérative du Canada. La Fédération est l'un de nos 34 membres, qui comprennent aussi des coopératives et des fédérations coopératives regroupant toutes les principales centrales de caisses de crédit; le groupe d'assurance The Co-operators; des coopératives de détail comme Federated Co-operatives Limited, Co-op Atlantic, Growmark et Mountain Equipment Co-op; des coopératives agricoles comme Gay Lea et United Farmers of Alberta; ainsi qu'une foule de fédérations coopératives de la santé et d'emploi.

En 2009, la CCA célébrera son 100^e anniversaire à titre d'association nationale des coopératives canadiennes. En partenariat avec le Conseil canadien de la coopération, notre homologue francophone, nous formons un réseau de plus de 9 000 coopératives et de plus de 13 millions de membres individuels.

Les coopératives ont été formées pour lutter contre la pauvreté. La première coopérative a été créée en 1844 par les travailleurs du textile à Rochdale, un centre urbain de l'Angleterre, afin de combattre la pauvreté qui les écrasait. Les principes de la coopérative de détail qu'ils ont formée sont la base du mouvement mondial actuel — un mouvement qui compte environ un milliard de membres.

Au Canada, l'histoire des coopératives est aussi liée à la lutte contre la pauvreté. Qu'il s'agisse des caisses populaires fondées par Alphonse Desjardins, des coopératives de détail de l'Ouest ou de la région de l'Atlantique, ou encore du mouvement national des coopératives de logement, nous croyons que le modèle coopératif au Canada a démontré qu'il peut être un outil essentiel dans cette lutte.

J'aimerais commencer par cette citation tirée des délibérations d'un comité sénatorial :

Le Comité a constaté que la solution, comme le problème, doit être multidimensionnelle. Elle doit comporter divers éléments qui doivent s'intégrer dans un plan cohérent pour éliminer la pauvreté au Canada.

Ça vous rappelle quelque chose? Ce n'est pas une future conclusion de votre comité mais bien celle du rapport du Comité sénatorial spécial sur la pauvreté en 1971 — que le sénateur Eggleton a évoqué et que j'ai relu pour me préparer à présenter mon exposé.

Depuis cette époque, les taux de pauvreté au Canada, quelle que soit la façon de les mesurer, sont restés très élevés et sont beaucoup plus élevés que dans la plupart des pays européens comparables. Nous n'avons toujours pas de plan cohérent. Non seulement les gouvernements fédéral, provinciaux, municipaux et autochtones ne sont pas coordonnés, mais il n'y a pas non plus de coordination au sein du gouvernement fédéral sur cette question. Et il n'y a pas de coordination avec d'importants intervenants comme les organisations patronales, syndicales et communautaires.

À l'assemblée annuelle de la CCA, en juin dernier, les délégués ont adopté une résolution demandant au gouvernement fédéral d'établir une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté, de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Nous

resolution was adopted unanimously. We also want to underline that this is the first example of an important business and economic sector organization committing itself to endorsing this goal.

We wish to challenge other major Canadian business organizations and sectors to adopt similar pledges. Poverty as we know affects us all. Its effects are not limited to the poor but all of us feel its effects in terms of a weakened social fabric.

In our anti-poverty resolution, we call on the federal government to use the co-operative model as an important tool to fight poverty. Through our well-respected international program, we have learned how co-ops can work as antipoverty tools. Many of the lessons we have learned in our work in over 40 developing countries can be applied here.

Since 2003, the Canadian co-op sector has partnered with the federal government on the very successful Co-operative Development Initiative. Through this initiative, which ends in 2008 and which we are trying to renew for another five years, we have helped to develop a number of new urban co-operatives.

Experience shows us that co-operatives can be used to meet major public policy objectives. In an urban environment, co-operatives, among other civil society organizations, can make a contribution to lifting people out of poverty.

I would like to share with you one of the many urban examples where co-operatives are making a difference. That would be Neechi Foods Co-operative, which is an Aboriginal worker co-op that operates a retail store in inner city Winnipeg, a neighbourhood with a large Aboriginal population and high rates of poverty and homelessness.

First Nations, Metis and Inuit populations have poverty rates two to three times the already high Canadian rate. Neechi offers a range of grocery store products and has developed other related programs such as fruit baskets for kids.

Poverty often leads to poor nutrition and Neechi tries to address that problem. In addition, it addresses poverty through meaningful employment to people of Aboriginal ancestry, providing an opportunity for them to develop business skills and self-confidence.

Turning now to the question of housing and homelessness, much has been said about counting the number of households in core need. No matter the source of such an exercise, there are definitely over 1.5 million households in core need across the country.

All frontline organizations that work directly with the homeless have now agreed on one major conclusion — that is, the importance of promoting housing first. This is a policy position that says that you cannot begin to fully address the issues

sommes fiers du fait que cette résolution a été adoptée à l'unanimité. Nous soulignons également que c'est le premier exemple d'une grande organisation du secteur des affaires et de l'économie qui s'engage à appuyer cet objectif.

Nous invitons les autres grandes organisations commerciales et les autres secteurs économiques à prendre des engagements semblables. La pauvreté, c'est bien connu, touche tout le monde. Ses effets ne se limitent pas aux pauvres. Nous sentons tous que le tissu social s'effiloche.

Dans notre résolution contre la pauvreté, nous demandons au gouvernement fédéral d'utiliser le modèle coopératif comme important outil de lutte contre la pauvreté. Par notre programme international très respecté, nous avons appris comment les coopératives peuvent servir dans la lutte contre la pauvreté. De nombreuses leçons que nous avons tirées de notre travail dans plus de 40 pays en développement peuvent s'appliquer chez nous.

Depuis 2003, le mouvement coopératif canadien s'est allié au gouvernement fédéral pour réaliser la très fructueuse Initiative de développement coopératif. Par cette initiative, qui se termine en 2008 et que nous tentons de faire renouveler pour cinq autres années, nous avons aidé à développer plusieurs nouvelles coopératives urbaines.

L'expérience démontre que les coopératives peuvent servir à atteindre de grands objectifs de politique publique. Dans un cadre urbain, les coopératives, de pair avec d'autres organisations de la société civile, peuvent contribuer à sortir les gens de la pauvreté.

J'aimerais vous présenter l'un des nombreux exemples de situations où les coopératives font une différence. Neechi Foods Co-op est une coopérative d'emploi autochtone qui exploite un magasin de détail à Winnipeg — dans un quartier qui compte une importante population autochtone et où les taux de pauvreté et d'itinérance sont élevés.

Les populations de Premières nations, de Métis et d'Inuits ont des taux de pauvreté de deux ou trois fois supérieurs au taux canadien déjà élevé. Neechi offre divers produits d'alimentation et a mis sur pied des programmes connexes, comme des paniers de fruits pour les enfants.

La pauvreté entraîne souvent une mauvaise nutrition, et Neechi s'efforce de contrer ce problème. De plus, Neechi lutte contre la pauvreté en offrant des emplois à des Autochtones et en leur permettant ainsi d'acquérir des compétences en affaires et de développer leur confiance en soi.

Passons maintenant à la question du logement et de l'itinérance. Il y a eu de nombreuses études visant à déterminer le nombre de ménages ayant des « besoins impérieux ». Quel que soit le motif de ces études, il est incontestable que plus de 1,5 million de ménages ont des besoins impérieux au pays.

Toutes les organisations de première ligne qui travaillent directement avec les itinérants s'entendent maintenant sur une grande conclusion, soit l'importance de promouvoir le « logement d'abord ». Autrement dit, on ne peut pas résoudre complètement

of mental health and addictions that plague many of the homeless without having available, secure and affordable housing.

Affordable housing is not an area of public policy where we are unsure about how to address the problem. The current social housing era began in 1973 when the National Housing Act was amended to facilitate the development of non-profit housing co-ops and other types of non-profit housing. The result was several hundreds of thousands of permanently affordable housing units that are still with us today.

In some ways, it is not the number of units produced that is so significant but the creation of a sustainable model of affordable housing that includes housing the poor. The solution is at hand and waits only for the resources to implement it.

CCA endorses the positions presented here today by the Co-operative Housing Federation of Canada and its social housing colleagues. Among others, it carries the torch for affordable housing and can deliver the solutions.

In conclusion, I would like to summarize some of the main reasons we think the co-op model has important advantages as a tool for fighting poverty.

First, we think that co-ops build community assets by keeping profits in the community and helping to build a framework for community economic development; second, co-ops stay in business longer compared with other businesses in the private sector, according to a recent study by the Quebec government; third, co-operatives are schools of business and community participation; and, fourth, co-operatives are locally owned and controlled.

I would like to end on that note, and I would be happy to explain in more detail any of the points that I have raised in the question period following the presentation.

Nicholas Gazzard, Executive Director, Co-operative Housing Federation of Canada: Let me thank you for the opportunity to be here to talk about co-operative housing and housing generally. John Anderson has set some of the context of the affordable housing situation in Canada.

I should like to begin by telling you a little bit about housing co-ops specifically and then come back to one of the things that Mr. Anderson mentioned, namely, core housing need.

Housing co-operatives are homes first and foremost, owned and operated on a not-for-profit basis by a co-operative corporation that is governed by the members, who are also the residents. Developed for the most part under federal programs, co-ops provide affordable rental housing to moderate-income

les problèmes de santé mentale et de toxicomanie qui affligent de nombreux itinérants si les sans-abri n'ont pas d'abord accès à un logement sûr et à prix modique.

Le logement à prix modique n'est pas un domaine de politique publique où nous ne savons pas très bien quoi faire pour résoudre le problème. L'ère du logement social actuelle a débuté en 1973 lorsque la Loi nationale sur l'habitation a été modifiée pour faciliter le développement des coopératives de logement sans but lucratif et d'autres types de logements sans but lucratif. Elle a permis la construction de centaines de milliers de logements permanents à prix modique qui existent encore aujourd'hui.

À certains égards, le nombre de logements construits importe moins que la création d'un modèle durable de logement à prix modique qui vise notamment à loger les démunis. La solution est à portée de main et n'attend que les ressources pour pouvoir être mise en œuvre.

La CCA appuie les positions présentées aujourd'hui par la Fédération de l'habitation coopérative du Canada et ses collègues du logement social. La Fédération porte notamment le flambeau du logement à prix modique et peut réaliser les solutions.

En conclusion, j'aimerais résumer certaines des principales raisons pour lesquelles nous pensons que le modèle coopératif présente des avantages importants comme outil de lutte contre la pauvreté.

Premièrement, les coopératives créent des actifs communautaires en réinvestissant les bénéfices dans la collectivité et en aidant à créer un cadre favorable au développement économique communautaire; deuxièmement, les coopératives restent en affaires plus longtemps que d'autres entreprises du secteur privé, d'après une étude réalisée par le gouvernement du Québec; troisièmement, les coopératives sont des écoles des affaires et de participation communautaire; et, quatrièmement, les coopératives appartiennent à des intérêts locaux et sont contrôlées localement.

Je terminerai mon exposé sur cette note. Je serai heureux d'apporter un complément d'information à toute question que j'ai pu soulever, durant la période de questions prévue à la suite de l'exposé.

Nicholas Gazzard, directeur général, Fédération de l'habitation coopérative du Canada : Je tiens à vous remercier d'abord de l'occasion que vous m'offrez de venir vous parler du logement coopératif et du logement en général. John Anderson a décrit quelque peu le contexte dans lequel s'inscrit la question de l'accès à un logement abordable au Canada.

J'aimerais d'abord vous expliquer un peu ce que sont les coopératives d'habitation, en particulier, puis revenir à une des choses que M. Anderson a mentionnées, soit les besoins impérieux de logement.

Les coopératives d'habitation sont d'abord et avant tout des habitations qui appartiennent à une coopérative gouvernée par ses membres, également les résidents de l'établissement qu'ils tiennent sans but lucratif. Conçues pour la plupart dans le cadre de programmes fédéraux, les coopératives proposent des

people and income-tested assistance to lower-income households. Federal funding for new co-operative housing developments ended in 1992, leaving us a legacy of 1,600 federally sponsored co-operative housing projects across the country, containing nearly 65,000 homes. At one time, close to 30,000 of those homes housed lower-income families, but the withdrawal of federal assistance to the co-ops over time has reduced the capacity to house lower-income Canadians affordably and effectively.

Nonetheless, co-op housing is certainly a success story in Canada. It has created safe, sustainable communities that help individuals and families break the cycle of poverty and inadequate shelter. It has also proven to be the most cost-effective form of assisted housing, as successive CMHC evaluations have concluded. For more than 30 years, co-ops have played a key role in housing Canadians affordably in strong communities, and they can play an important part in the long-term solution to Canada's housing crisis.

I would like to talk about that housing crisis. A few weeks ago, in the Speech from the Throne, the Governor General said that Canadians worry about affordable housing and the number of homeless people on our streets. Today, we are releasing a report on housing need in Canada, and it shows that Canadians are right to be worried about the housing situation we face.

Almost 1.5 million households are in what CMHC describes as "core housing need." CMHC defines "core housing need" as a household that has to spend more than 30 per cent of its before-tax income to get housing that is adequate and in suitable condition. Those 1.5 million households translated into more than 3 million Canadians who are in core housing need, and that number of households is projected to grow to more than 2 million within 20 years, unless we start to take action.

Beyond those housing statistics are the real people who pay the price for Canada's lack of affordable housing. The results in our report are not a surprise, but that does not make them any the less shameful. The Canadians who get hurt the most are those who are most vulnerable, the young, the old, lone-parent families, Aboriginal households, new immigrants and renters, who account for more than two thirds of those in core housing need.

Recent immigrants have a rate of housing need that is triple that of non-immigrants. Lone-parent families have a rate that is double that of other Canadian households. The incidence of core housing need for Aboriginal households — these figures will not surprise you, but they are bad — is 78 per cent higher than for non-Aboriginal households. Perhaps the most shameful statistic

logements locatifs abordables aux gens à revenu moyen et une aide adaptée à leurs moyens financiers aux ménages à faible revenu. Le gouvernement fédéral a cessé de financer les nouveaux projets de coopératives d'habitation en 1992, ce qui nous laisse 1 600 projets de cette nature construits sous son parrainage, soit près de 65 000 unités d'habitation au Canada. À un moment donné, près de 30 000 d'entre elles servaient à loger une famille à faible revenu, mais le retrait de l'aide fédérale au fil du temps a réduit la capacité de loger les Canadiens à faible revenu de manière abordable et efficace.

Néanmoins, la coopérative d'habitation représente indéniablement un succès au Canada. Elle a servi à créer des collectivités sécuritaires et durables qui aident les individus et les familles à se sortir du cycle de la pauvreté et de l'hébergement inadéquat. Elle s'est également révélée être la forme la plus rentable d'aide au logement, comme le font voir les conclusions des évaluations successives de la SCHL. Depuis plus d'une trentaine d'années, les coopératives jouent un rôle clé quand il s'agit de loger les Canadiens de manière abordable dans des collectivités fortes. Elles peuvent jouer un rôle important dans la solution à long terme qu'il faut apporter aux problèmes que pose la crise du logement au Canada.

J'aimerais parler justement de cette crise du logement. Il y a quelques semaines, dans le discours du Trône, la gouverneure générale a affirmé que les Canadiens s'inquiètent du prix des logements et du nombre d'itinérants qui vivent dans la rue. Aujourd'hui, nous publions un rapport sur les besoins en logements au Canada; on y voit que les Canadiens ont raison de s'inquiéter de la situation à laquelle nous faisons face dans le domaine du logement.

Presque 1,5 million de ménages présentent ce que la SCHL décrit comme étant des « besoins impérieux de logements ». La SCHL définit les « besoins impérieux de logement » comme étant ceux d'un ménage qui doit prendre plus de 30 p. 100 de son revenu avant impôts pour se loger de manière adéquate et convenable. Sur les 1,5 million de ménages en question, ce sont plus de trois millions de Canadiens qui présentent des besoins impérieux de logement, et le nombre de ménages en question devrait augmenter de plus de deux millions d'ici 20 ans, à moins que nous ne commencions à agir pour contrer le phénomène.

Au-delà des statistiques relatives aux logements, il y a des gens en chair et en os qui font les frais du manque de logements abordables au Canada. Les résultats de notre rapport ne sont pas étonnants, mais ils n'en sont pas moins honteux. Les Canadiens les plus durement touchés sont les plus vulnérables, les jeunes, les vieux, les familles monoparentales, les ménages autochtones, les nouveaux immigrants et les locataires, qui comptent pour plus des deux tiers de ceux qui présentent des besoins impérieux de logements.

Les immigrants fraîchement arrivés présentent un taux de besoins en logements qui est de trois fois supérieur à celui des non-immigrants. À cet égard, le taux des familles monoparentales est deux fois supérieur à celui des autres ménages canadiens. Le taux de besoins impérieux de logements dans les ménages autochtones — les chiffres ne vous surprendront pas, mais ils

of all is that 15 per cent of Canadian children under 10 years old are living in core housing need. That means more than one in six Canadian children do not have adequate shelter. We wonder why we have a child poverty problem in this country.

As our report shows, there is one overwhelming reason these households have difficulty finding acceptable housing. Eighty-nine per cent of them cannot afford acceptable housing, so although there are three things that make up core housing need — affordability, suitability and size — affordability is by far the major problem affecting 1.3 million households.

Geographically, the three territories, British Columbia, Ontario and Nova Scotia have the highest percentages of core need. In Nunavut, it is nearly 40 per cent, compared to the figure for all of Canada of 13.7 per cent. Even in the province with the lowest rate, which is Alberta, one out of every 10 households is in core need. That is in a province that has no debt, in a country that has no deficit. It seems astonishing that in a nation as blessed as Canada, one in 10 households in core housing need is the best we are able to do.

Affordable housing is not just good for families and communities; it is also vital to healthy economic growth. As Don Drummond, Senior Vice-President and Chief Economist for the TD Financial Group concluded in a report on affordable housing, an inadequate supply of affordable housing is a roadblock to business investment and growth.

Affordable housing also reduces costs for policing, emergency health care, mental health, social support and justice systems.

All levels of government have a role to play in addressing core housing need, but let us make no mistake: It is a national problem that requires a coordinated national solution, and there has to be a solution.

On the night of January 23, 2006, the night of the federal election, the Prime Minister talked about aspirations we can all share as Canadians. He made reference to immigrants discovering new opportunities in a new land and seniors seeking security, yet one in three new immigrants does not have access to housing they can afford, and one in five seniors over the age 75 does not either.

This Prime Minister did not create the housing crisis we have in Canada today, but through his leadership he can help solve it.

montrent que la situation est mauvaise — est supérieur de 78 p. 100 à celui des ménages non autochtones. La statistique la plus honteuse est peut-être la suivante : 15 p. 100 des enfants Canadiens de moins de 10 ans sont aux prises avec un besoin impérieux de logements. C'est plus d'un enfant canadien sur six qui n'est donc pas logé adéquatement. Nous nous demandons pourquoi nous avons un problème de pauvreté chez les enfants au Canada.

Comme le montre notre rapport, il y a toute raison de croire que les ménages en question ont de la difficulté à trouver un logement acceptable. Quatre-vingt-neuf pour cent d'entre eux n'ont pas les moyens de se loger de manière acceptable, ce qui fait que le besoin impérieux de logements comporte trois dimensions — la taille du logement, son prix et sa qualité —, la question du prix étant de loin le problème le plus important pour 1,3 million de ménages.

Du point de vue géographique, trois territoires — la Colombie-Britannique, l'Ontario et la Nouvelle-Écosse — présentent les pourcentages les plus élevés en ce qui concerne les besoins impérieux. Au Nunavut, c'est près de 40 p. 100, par rapport à 13,7 p. 100 pour l'ensemble du Canada. Même dans la province où le taux est le plus bas, soit l'Alberta, un ménage sur dix présente des besoins impérieux. Il s'agit là d'une province où il n'y a pas de dette, dans un pays où il n'y a pas de déficit. Cela semble ahurissant : dans un pays béni des dieux comme le Canada, le mieux que l'on puisse faire, c'est d'avoir un ménage sur dix qui présente des besoins impérieux de logements.

Un logement abordable n'est pas une bonne chose que pour les familles et les collectivités; c'est également un élément capital d'une croissance économique saine. Comme Don Drummond, premier vice-président et économiste en chef du Groupe Financier Banque TD, l'affirme en conclusion d'un rapport sur le logement abordable, une offre inadéquate de logements abordables fait obstacle à l'investissement et à la croissance des entreprises.

De plus, l'existence de logements abordables réduit le coût des services policiers, des soins de santé dispensés d'urgence, des soins de santé mentale, du soutien social et de la justice.

Tous les ordres de gouvernement ont un rôle à jouer du point de vue des besoins impérieux de logements, mais ne nous leurrions pas : c'est un problème national qui exige une solution concertée à l'échelle nationale, et il doit y avoir une solution.

Dans la nuit du 23 janvier 2006, celle des élections fédérales, le premier ministre a parlé des aspirations que nous pouvons tous avoir en commun en tant que Canadiens. Il a parlé des immigrants qui découvrent des occasions nouvelles dans un pays nouveau et des personnes âgées qui recherchent la sécurité, mais un immigrant sur trois n'a pas accès à un logement qu'il a les moyens de se payer et un aîné sur cinq de plus de 75 ans vit la même situation.

Le premier ministre n'a pas créé la crise du logement avec laquelle nous sommes aux prises au Canada aujourd'hui, mais, en faisant preuve de leadership, il peut aider à la résoudre.

Sharon Chisholm, Executive Director, Canadian Housing and Renewal Association: Thank you, honourable senators. It is a pleasure to be here. In my many years of working in Ottawa, this is the first time I have met with the Senate to talk about housing. We have met before to talk about poverty, and child poverty, in particular; it is great to meet you to talk more about housing.

The point I want to impress upon you the most strongly is that the federal government is now at a juncture where it may move away from interventions in housing. The year 1968 was mentioned. In and around that time, the federal government became quite involved in housing, and over the past 40 to 50 years ended up building about 600,000 units of housing in communities all across Canada, including the co-ops you have heard about. We want to preserve those units, but also we know there is a great need to increase those units.

While the provinces have been very active at using federal dollars and partnering in federal programs and initiatives to build housing, we know that over that long period of time the provinces have not been active unless they were given an incentive by federal programs, for example, by 50-cent dollars or, in the recent case of a trust fund, a direct transfer of funds. The provinces have put significant dollars into housing, but they have done it only with the leadership and the leverage that has been provided by the federal government.

As we move into a period where the federal government is looking at limitations on spending powers and at curtailing its role in some social policy areas, I would advise that housing provides a powerful tool and lever to continue to be involved in the communities, to assist in making communities healthy and competitive and to serve immigrants in a way that Mr. Gazzard has already pointed out.

There are areas of federal interest, apart from simply shelter and social interests, such as neighbourhood security, competitiveness of cities, the settlement of newcomers and economic issues more broadly that can be advanced through housing investments and housing interventions. By giving up that kind of tool, you are giving up a lot.

It is an important moment for honourable senators to be involved in housing, and I hope you will ensure that the federal government continues to play an important role in how housing unfolds across the country, even when programs are administered and delivered locally. As I travel to communities across the country, I hear time and again that we must keep the federal government involved, as it has a crucial role to play.

Sharon Chisholm, directrice générale, Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine : Merci, mesdames et messieurs les sénateurs. Je suis heureuse de me trouver ici. Depuis toutes les années où je travaille à Ottawa, c'est la première fois que je vais rencontrer le Sénat pour parler de la question du logement. Nous nous sommes déjà rencontrés pour discuter de pauvreté, et de pauvreté chez les enfants, en particulier; il est merveilleux de pouvoir venir vous rencontrer pour discuter de logement.

L'idée avec laquelle je veux d'abord et avant tout vous laisser, c'est que le gouvernement fédéral se trouve à un carrefour où il pourrait décider de délaissier les interventions dans le domaine du logement. On a parlé de l'année 1968. À peu près à cette époque, le gouvernement fédéral a commencé à intervenir beaucoup dans le domaine du logement et, en 40 ou 50 ans, il a fini par construire quelque 600 000 unités d'habitation dans des collectivités de tout le Canada, en comptant les coopératives dont vous avez entendu parler. Nous souhaitons préserver ces unités d'habitation, mais nous savons aussi qu'il faut vraiment en augmenter le nombre.

Les provinces ont été très actives quand il s'agit d'utiliser les fonds fédéraux ou d'associer leur travail aux initiatives et programmes fédéraux pour la construction de logements, mais nous savons que, durant la longue période en question, les provinces ne se sont pas activées à moins d'une mesure incitative de la part d'un programme fédéral, par exemple le financement moitié-moitié ou, pour parler du cas récent d'un fonds en fiducie, un transfert direct d'argent. Les provinces ont investi des sommes considérables dans le secteur du logement, mais elles l'ont fait seulement là où le gouvernement fédéral a fait preuve de leadership et offert un financement de contrepartie.

Comme nous arrivons à un moment où le gouvernement fédéral envisage de limiter son pouvoir de dépenser et de restreindre le rôle qu'il joue à l'égard de certaines orientations sociales, je soulignerais que le logement représente pour lui un outil et un levier puissants s'il souhaite demeurer lié aux affaires des collectivités, aider les collectivités à être saines et compétitives, et servir les immigrants d'une manière que M. Gazzard a déjà évoquée.

Outre l'intérêt social et le fait de s'organiser pour que chacun ait un toit au-dessus de la tête, le gouvernement fédéral compte d'autres intérêts comme la sécurité des quartiers, la compétitivité des villes, l'établissement des nouveaux arrivants et, de façon générale, des questions économiques où il serait possible de faire progresser les choses au moyen d'investissements et d'interventions dans le secteur du logement. En renonçant à cet outil, vous renoncez à beaucoup.

L'étude de mesdames et messieurs les sénateurs arrive à un moment important dans le secteur du logement. J'espère que vous allez vous assurer que le gouvernement fédéral continue de jouer un rôle important pour ce qui est de savoir comment le secteur du logement se développe au pays, même dans les cas où les programmes sont administrés et exécutés localement. En voyageant partout au pays, j'ai entendu dire à maintes reprises qu'il faut que le gouvernement fédéral continue de participer à l'exercice, car il y tient un rôle capital.

We gathered with our provincial and territorial partners last year to discuss the fact that the federal government and other governments are at the end of a number of programs. The Homelessness Partnering Strategy, the Rental Assistance Program, RRAP, the Affordable Housing Initiative and the housing trust funds will all sunset in 2010, and for some the funding will be gone before then. Now is the time to look at what that future federal role will be. That is why our colleagues and associations from across the country came up with a campaign and identified some of the key issues. Our campaign calls for the federal government, at a minimum, to maintain its current investment.

Through CMHC, the federal government is currently spending \$2 billion a year on social and affordable housing. That money helps to pay subsidies on mortgages and houses that we bought and developed over the years. By 2035, which is some time in the future, I know, but will be fast upon us, all those mortgages will have been paid off. They are beginning to be paid off already. Some no longer have mortgages and no longer require federal assistance.

In trying to keep those housing units in place, we must ensure that the existing housing can still be targeted to low-income households. Some groups will be able to do that; other housing projects will not have the wherewithal for that. Some projects have been well maintained; others need financial assistance for repairs.

By our calculations, about 20 per cent of the ongoing federal budget will be required to maintain the existing housing and keep it targeted to those who need it. However, if the federal government were to say that it will hold the line on the existing budget, if not increase it, 80 per cent of that budget could be used to create new housing. By the time mortgages are paid off, that could add 21,000 units of housing a year. If the provinces keep their pedal to the metal and partner, that could double.

It will be a while before we get to 2035, but as mortgages expire, funds will become available to reinvest in communities. Until that happens, I would advise the federal government to put programs in place that will keep us expanding the supply of affordable housing. At the least, without spending new money, just committing that the federal government will stay involved and that the \$2 billion will be safeguarded for affordable housing would be a huge step for us. It would keep the provinces in place as partners and would give the communities the message that the federal government is still involved, which means that all governments will be involved. It would allow the people on the waiting lists to feel hopeful again.

Nous nous sommes réunis avec nos partenaires provinciaux et territoriaux l'an dernier pour discuter du fait que le gouvernement fédéral et d'autres ordres de gouvernement voient arriver la fin d'un certain nombre de leurs programmes. La Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, le Rental Assistance Program, le PAREL, l'Initiative en matière de logement abordable et les fonds en fiducie pour le logement vont tous s'éteindre en 2010. Dans certains cas, le financement disparaîtra avant. Le moment est venu d'étudier ce à quoi le rôle du gouvernement fédéral pourrait ressembler à l'avenir. C'est pourquoi nos collègues et nos associations de partout au pays ont conçu une campagne et cerné certaines questions clés à régler. Notre campagne appelle le gouvernement fédéral à maintenir tout au moins son investissement actuel.

Par l'entremise de la SCHL, le gouvernement fédéral consacre actuellement deux milliards de dollars par année au logement social et au logement abordable. Cette somme permet de subventionner des hypothèques et des maisons que nous avons achetées et construites au fil des ans. D'ici 2035, ce qui est assez loin dans l'avenir, j'en conviens, mais cela viendra très vite, toutes ces hypothèques auront été réglées. Elles commencent à rapporter déjà. Dans certains cas, les gens ont réglé l'hypothèque et n'ont plus besoin d'aide fédérale.

En essayant de garder ces unités d'habitation, nous devons nous assurer que les logements existants sont toujours destinés aux ménages à faible revenu. Certains groupes seront en mesure d'atteindre le but; d'autres projets manqueront de moyens. Certains projets ont bénéficié d'un bon entretien; d'autres ont besoin d'aide financière pour que les réparations puissent se faire.

D'après nos calculs, environ 20 p. 100 du budget fédéral serait nécessaire pour conserver le parc de logements existants et continuer à le destiner à ceux qui en ont besoin. Cependant, si le gouvernement fédéral devait affirmer qu'il maintient le budget, pour ne pas dire qu'il l'augmente, 80 p. 100 du budget en question serviraient à faire construire de nouveaux logements. D'ici au moment où les hypothèques seront remboursées, cela pourrait donner 21 000 unités d'habitation par année de plus. Si les provinces gardent la pédale au fond et collaborent, ce pourrait être le double.

Nous ne sommes pas encore en 2035, mais, tout de même, à mesure que les hypothèques prennent fin, les fonds libérés pourront être réinvestis dans les collectivités. Jusqu'à ce moment-là, je conseillerais au gouvernement fédéral de mettre en place des programmes qui nous permettent d'enrichir toujours l'offre de logements abordables. Tout au moins, s'il ne prévoit pas de nouveaux investissements, s'engager à demeurer présent dans le dossier et continuer de réserver les deux milliards de dollars en question aux logements abordables représenterait à nos yeux une mesure extraordinaire. Cela garderait les provinces comme partenaires dans le cadre de l'exercice et ferait voir aux collectivités que le gouvernement fédéral est encore présent, ce qui veut dire que tous les ordres de gouvernement seront présents. Cela permettrait aux gens dont le nom figure sur les listes d'attente d'avoir à nouveau de l'espoir.

I know some people are being told that in 10 years they might get a housing unit — it may be 12 years in Ottawa right now. For people with two children aged four and six and in insecure housing, going onto that list is not doing very much good. In many cases, they are paying more than half of their income for housing, and they are often living in areas that are far from work opportunities.

The federal government should continue to have a role because it is concerned about better health and reduced health costs. I have been participating on the Conference Board of Canada's Round Table on the Socio-Economic Determinants of Health with a variety of people from the private sector and different provincial governments. We have all come to the conclusion that housing is the base determinant of health. Without secure housing, there is not much sense in talking about a better diet; there is not much sense in talking about access to recreation programs. An individual needs an address first.

Despite the WHO definition, despite the definition of determinants of health that has been approved by the Public Health Agency of Canada, the Conference Board of Canada's round table is strongly recommending that housing be a separate determinant of health. That is how important it is to our well-being.

As well, neighbourhood safety is a huge issue and can be improved by renewing neighbourhoods via the vehicle of housing. We know as well that if kids have secure homes they are more likely to finish high school — increasing their employability — and we all know how important that is to Canada's well-being. Once a person has a secure home, that individual can seek a job and put a schedule in place to get out to work regularly. It can have environmental benefits when planned properly. In other words, public purse concerns are met through different kinds of housing interventions. Even increasing the supply of housing will moderate housing price inflation. It has been seen as an effective tool to keep house prices from continuing to escalate.

Investment in affordable housing has no negative impacts on productivity and it does improve the competitiveness of places. We know how important that is. It also provides for the faster settlement of newcomers.

As you are contemplating the kind of role the government will have in the future and the kind of intergovernmental cooperation required for that, I want to point out that Canada has had successful bilateral agreements with provinces that have produced excellent housing communities across the country and under which the provinces have been able to meet their interests, perhaps of providing housing for seniors, settling immigrants, or

Je sais que certaines personnes se font dire que, d'ici 10 ans, ils obtiendront peut-être une unité d'habitation — c'est peut-être 12 ans maintenant dans le cas d'Ottawa. Pour les gens qui ont deux enfants de quatre et de six ans et qui vivent dans un logement peu sécuritaire, avoir son nom sur une telle liste n'est pas très utile. Dans de nombreux cas, ils consacrent plus de la moitié de leur revenu au logement. Souvent, ils vivent dans un secteur qui est situé loin de l'endroit où se trouvent les possibilités d'emploi.

Le gouvernement fédéral devrait continuer à jouer un rôle dans le domaine parce qu'il souhaite que les Canadiens aient une meilleure santé et que les coûts de la santé diminuent. Je participe depuis un certain temps aux travaux de la table ronde sur les déterminants socioéconomiques de la santé du Conference Board du Canada, aux côtés de gens provenant du secteur privé et de différentes administrations provinciales. Nous en sommes tous venus à la conclusion que le logement est le déterminant de base de la santé. Là où il n'y a pas de logements sécuritaires, il n'est pas très sensé de parler de meilleur régime alimentaire; il n'est pas très sensé de parler d'accès aux programmes de loisirs. La personne a besoin tout d'abord d'une adresse.

Quoi qu'il en soit de la définition de l'OMC, de la définition des déterminants de la santé approuvée par l'Agence de la santé publique du Canada, la table ronde du Conference Board du Canada recommande vivement que le logement soit considéré comme un déterminant de la santé à proprement parler. C'est dire à quel point c'est important pour notre bien-être.

De même, la sécurité des quartiers est une question primordiale où il est possible d'améliorer les choses; pour cela, il faut renouveler les quartiers en prenant pour instrument le logement. Nous savons aussi que, dans la mesure où les enfants sont logés de manière sécuritaire, ils sont plus susceptibles de terminer leurs études secondaires — ce qui accroît leur degré d'employabilité — et nous savons tous à quel point c'est important pour le mieux-être du Canada. Une fois qu'une personne est logée de manière sécuritaire, elle peut chercher du travail et se faire un horaire où elle peut aller travailler régulièrement. Cela peut comporter des avantages pour l'environnement si la planification se fait correctement. Autrement dit, les diverses interventions dans le domaine du logement répondent aux critères de ceux qui se soucient des dépenses publiques. Même que l'accroissement de l'offre de logement aura pour effet de modérer l'inflation des prix dans le domaine. C'est vu comme un outil efficace pour empêcher que le prix des maisons ne continue de s'emballer.

Le fait d'investir dans le logement abordable n'a aucun effet négatif sur la productivité; de fait, il améliore la compétitivité des lieux. Nous savons à quel point cela est important. Cela permet aux nouveaux arrivants de s'établir plus rapidement.

Comme vous êtes appelés à envisager la nature du rôle que doit jouer le gouvernement à l'avenir et le genre de coopération intergouvernementale qui s'impose à cet égard, je voudrais souligner que le Canada a conclu avec les provinces des ententes bilatérales fructueuses qui ont produit d'excellents collectifs d'habitation partout au pays et qui ont permis aux provinces de faire valoir leurs intérêts, peut-être en fournissant des

helping to renew a community, while at the same time the federal government meets its interests. It is an excellent area for partnership.

The Affordable Housing Initiative, which is co-sponsored by the federal and provincial governments, has been an excellent partnership and has produced a good deal of housing. Without the federal government's intervention in that, the provinces would not have come back with matching dollars. The provinces are matching every dollar the federal government spends. It has been an important way to bring money to the table for housing.

I will leave you with the strong message that we believe that housing is a role and responsibility of the federal government in partnership with provincial and municipal governments. CHRA will continue to support that message and hopes to be very involved in the next election ensuring that all Canadians understand the importance of government involvement in the provision of affordable housing.

Our members include about 80 housing providers across the country and about 50 groups that are housing promoters. They do not provide or deliver housing, but they know how important it is to the work they do, so they have joined our efforts. Eleven of the provinces and territories are members of our organization. Ontario is not a member, nor is Alberta this year, although I am sure they will be back next year, and we will continue to fight for Ontario. Twenty-five cities are members of our organization. Every major city in Canada is involved in our work, as well as about 40 universities and academics, and a number of other groups. We represent a wide variety of interests.

Thank you very much for your time.

The Chairman: Thank you very much, and thank you for the printed materials you provided.

We will now hear from a provider/manager of housing, Derek Ballantyne, CEO of the Toronto Community Housing.

Derek Ballantyne, Chief Executive Officer, Toronto Community Housing: Thank you for the opportunity to speak to you. As you point out, I am, in a sense, a practitioner among theorists. Our perspective is from having to implement the product of policy. In a sense, our corporation is unique. We were established about five years ago. We own all the publicly owned housing in the City of Toronto, that is, that which was formerly developed by the municipality through Cityhome, and also that which was provincially owned housing, some of the oldest social housing in Canada. In fact, it dates to the 1940s when the City of Toronto, on its own, decided to get into the business of poverty relief, change of neighbourhood and improvement of housing conditions for low-income citizens. It did that by a 1 per cent

unités d'habitation aux personnes âgées, aux immigrants en voie d'établissement, ou encore en aidant à revitaliser une collectivité. En même temps, le gouvernement fédéral a défendu ses propres intérêts. C'est un excellent secteur pour les partenariats.

L'Initiative en matière de logement abordable, coparrainée par le gouvernement fédéral et les provinces, représente un excellent partenariat qui a abouti à une grande quantité d'unités d'habitation. Si ce n'était de l'intervention du gouvernement fédéral à cet égard, les provinces n'auraient pas offert un financement égal. Les provinces partagent les frais moitié-moitié avec le gouvernement fédéral. Cette formule s'est révélée une façon importante d'injecter des sommes d'argent dans le secteur du logement.

Je vais vous laisser sur un message sans équivoque : nous croyons que le logement représente un rôle et une responsabilité qui incombe au gouvernement fédéral de concert avec les administrations provinciales et municipales. La Fédération de l'habitation coopérative du Canada continuera de véhiculer ce message en espérant être très active au moment des prochaines élections, pour s'assurer que tous les Canadiens comprennent l'importance de la participation du gouvernement à la mise en place de logements abordables.

Parmi nos membres, nous comptons 80 fournisseurs de logements situés partout au pays et quelque 50 groupes de promoteurs du logement. Ils ne sont ni fournisseurs ni constructeurs; ils sont simplement conscients du fait que leur travail est important, si bien qu'ils se sont joints à nous. Onze des provinces et territoires sont membres de notre organisation. L'Ontario n'en est pas membre, ni l'Alberta pour cette année, mais je suis sûre que cette dernière reviendra l'an prochain, et nous allons continuer à nous battre pour que l'Ontario se joigne à nous. Vingt-cinq villes sont membres de notre organisme. Chaque grande ville du Canada participe à nos travaux, tout comme le font une quarantaine d'universités et d'universitaires, et plusieurs autres groupes encore. Nous défendons une large gamme d'intérêts.

Merci beaucoup du temps que vous nous avez accordé.

Le président : Merci beaucoup, et merci de nous avoir fourni votre documentation.

Nous allons maintenant écouter un fournisseur/gestionnaire de logement, Derek Ballantyne, président-directeur général de Logement communautaire de Toronto.

Derek Ballantyne, président-directeur général, Logement communautaire de Toronto : Merci de l'occasion que vous m'offrez de vous adresser la parole. Comme vous l'avez souligné, d'une certaine façon, je suis un praticien parmi les théoriciens. Pour notre part, il s'agit de mettre en œuvre le produit issu de la politique. D'une certaine façon, notre société est unique. Nous avons été mis sur pied il y a environ cinq ans. Nous possédons tous les logements de propriété publique dans la ville de Toronto, c'est-à-dire ce qui a été construit par la municipalité par le truchement de Cityhome. Cela englobe aussi les logements appartenant à la province, qui comptent parmi les plus vieux logements sociaux que l'on trouve au Canada. De fait, leur construction remonte aux années 40, à l'époque où la ville de

levy on its tax base in 1947 to start what has now become known as the Regent Park development. Fifty years later, we are rebuilding that development and I will perhaps through my comments explain why we might find ourselves there again.

We have the benefit of having a great number of programs, housing that was built under a variety of programs — federal, federal-provincial, provincial, and some that we have done entirely on our own. Therefore, we have been able to experience the range of support for the delivery of affordable housing, and with that inherited the range of complexity with what it is like to actually deliver housing.

We house 164,000 people. I wish to qualify that by saying that those are the ones we know of. We probably house, by everyone's estimate, close to 200,000 people. That is nearly 40 per cent of the low-income residents of the city of Toronto. They are the lowest-income residents of the city of Toronto. With that, not only do we deal with the issues and complexity of having to simply provide housing, but we are dealing with poverty — and we are dealing with very complex poverty. I would like to speak a little bit about that as well.

First is the challenge of the housing we have. About 65 per cent of the units of the 60,000 units we have were built prior to 1975. They are well beyond the stage in which you need to renew that housing stock and refurbish it and regenerate for low-income households. One of the great difficulties, as others have pointed out, is that the investments that we made in housing as a nation, as federal, provincial and municipal governments, have to be renewed, and currently there is no way of assembling the capital to do that.

Our corporation has levered about \$500 million out of its own assets in order to start that process. We are about 50 per cent of the way to being able to regenerate the housing we have. Frankly, in my opinion and in the opinion of others, not all of it should be regenerated. A good portion of it should simply be replaced, but there is no program and no commitment to do that.

As Ms. Chisholm has pointed out, there are federal commitments in housing at the present time that, if maintained, would actually provide a source of funding that could start the renewal and regeneration process of the existing housing stock. It is critically important to address core need at the present and for in the future; but it is equally critical to maintain the stock that we have built so that we can continue to supply that as affordable housing.

Toronto a décidé d'elle-même d'adopter des mesures pour lutter contre la pauvreté, revitaliser certains quartiers et améliorer les conditions de logement des citoyens à faible revenu. Elle l'a fait en prélevant 1 p. 100 de l'assiette fiscale en 1947 pour mettre en branle le projet qui a abouti à ce qui est connu aujourd'hui sous le nom de Regent Park. Cinquante ans plus tard, nous sommes en train de refaire cet ensemble résidentiel, et j'expliquerai peut-être, au fil de mes observations, les raisons pour lesquelles nous en viendrons peut-être là de nouveau.

Nous avons l'avantage de disposer d'un grand nombre de programmes, de logements qui ont été construits dans le cadre de divers programmes — programmes fédéraux, fédéraux-provinciaux, provinciaux, d'autres où nous avons tout fait nous-mêmes. Par conséquent, nous avons connu toute la gamme possible des mesures de soutien à l'aménagement de logements abordables et, de ce fait, avons pris conscience de la complexité qui caractérise la tâche dont il est question, concrètement.

Nous logeons 164 000 personnes. Je préciserais que c'est là le nombre connu. Toutes les estimations le font voir, nous logeons probablement près de 200 000 personnes. C'est près de 40 p. 100 des résidents à faible revenu de Toronto. Ce sont les résidents qui touchent le plus faible revenu dans la ville de Toronto. De ce fait, nous avons affaire non seulement au simple fait de fournir des logements et aux dimensions complexes que cela peut comporter, mais aussi à la pauvreté elle-même — et il s'agit d'une pauvreté très complexe. J'aimerais en toucher un mot aussi.

Premièrement, il y a les difficultés que posent nos logements. Environ 65 p. 100 des 60 000 unités que nous avons ont été construites avant 1975. Elles ont dépassé nettement le stade où il s'agit de renouveler le parc résidentiel, de remettre les choses à neuf, de régénérer le parc pour les ménages à faible revenu. Une des grandes difficultés qui se posent, comme d'autres personnes ont pu le faire remarquer, c'est que les investissements que nous avons faits dans le domaine du logement en tant que pays — à l'échelle fédérale, provinciale et municipale — doivent être renouvelés et, pour l'instant, il n'y a aucune façon de réunir le capital nécessaire pour le faire.

Notre société a mobilisé environ 500 millions de dollars de ses propres actifs pour partir le bal. Nous avons franchi environ la moitié du chemin qu'il faut parcourir pour régénérer notre parc de logements. Pour être franc, à mon avis et de l'avis d'autres personnes, ce n'est pas tout qu'il faudrait régénérer. Il y a une bonne partie qu'il faudrait simplement remplacer, mais il n'y a pour cela aucun programme, aucun engagement.

Comme Mme Chisholm l'a souligné, le gouvernement fédéral a pris certains engagements dans le domaine du logement qui, dans la mesure où ils sont maintenus, constitueraient une source de financement pour lancer le processus de renouvellement et de régénération du parc de logements existant. Il est d'une importance absolument capitale de se pencher sur les besoins impérieux d'aujourd'hui et de demain; cependant, il est tout aussi capital de maintenir le parc que nous avons construit pour que nous puissions continuer à fournir ces logements abordables.

The state of our housing is really quite awful. While it is often blamed on the state of management, I can assure you that when you speak to the tenants who live in these conditions they do not blame management. They blame the fact that these are old and decrepit structures that need to be renewed. Like anyone's house, after 35 or 40 years the roof needs replacing, as does the plumbing, floors, kitchen, bathrooms and so on, and we simply have not been funded in any way to be able to do that, nor have we been able to garner resources to do that.

Therefore, it is a bit of a cry from the City of Toronto but it is also a bellwether of what is to come in the sector as a whole nationally. Our housing is by and large the oldest housing, but it is very similar in terms of built form and in terms of underlying funding to much of the housing that was built across Canada, and we will all be facing this problem in the future.

I also want to turn your attention to the issues of poverty and how they connect to housing. As I mentioned, we house close to 200,000 low-income residents in the city of Toronto. We do that by and large in wholly low-income neighbourhoods. I say "neighbourhoods," because many of our developments are quite large and uniquely designed to serve low-income households. If you exclude our senior residents from our portfolio, about 25,000 people, over 50 per cent of the remaining residents are under the age of 21. About 85 per cent are non-white and about 25 per cent are new Canadians. The face of poverty and the face of social housing in large urban centres have transformed rapidly and continues to transform. We have to recognize that the mere fact of having been able to provide social housing is but one element of addressing the issues of poverty and complex poverty in large urban centres.

Granted, it is not the same in each urban centre in Canada but it is increasingly a similar profile: a racialized profile, a new immigrant profile and a profile of young people who by and large are marginalized and completely excluded from a society that we think, reasonable so, is fair and inclusive. I spend a fair bit of time with the young people in these communities and my own conclusion is that they have become exceedingly alienated. They are living in communities with very little hope — hope because they are alienated from the civic structures that would engage them, hope because they do not feel they can influence their environment to any great extent, and hope because they do not feel there is a great deal of concern as to what their plight might be. As we as a corporation start to engage young people — and we do that in a number of ways, through leadership development programs, civic engagement programs and, increasingly, employment programs, and you may well wonder why a housing organization is doing that. It is born out of a well-developed sense of self-preservation. If we do not actually find constructive lives for these young people, we as a city will suffer and we as a corporation will suffer. Hence, as we as a corporation start to engage young people, what we discover is

Notre parc de logements est véritablement en piteux état. C'est souvent la direction qui est accusée à cet égard, mais puis-je vous rassurer sur un fait : si vous vous entretenez avec les locataires qui ont à supporter ces conditions, ils ne jettent pas la pierre à la direction. Ils affirment plutôt que ce sont des structures vieilles et délabrées qu'il faut renouveler. Comme c'est le cas pour toute maison, après 35 ou 40 ans, il faut remplacer le toit, tout comme la plomberie, les planchers, la cuisine, les salles de bain et ainsi de suite, et nous n'avons simplement pas reçu les fonds nécessaires pour le faire, ni ne sommes pas parvenus à réunir les ressources nécessaires.

Par conséquent, c'est un peu loin de la ville de Toronto, mais c'est un signe avant-coureur de ce qui s'amène dans le secteur sur le plan national. Nos logements sont essentiellement les plus vieux, mais la situation est très semblable du point de vue de la forme et du financement sous-jacent à une bonne part des logements construits partout au Canada — et nous allons tous devoir affronter le problème à l'avenir.

J'aimerais aborder avec vous aussi les questions relatives à la pauvreté et le lien qu'elles ont avec le logement. Comme je l'ai mentionné, nous logeons près de 200 000 résidents à faible revenu dans la ville de Toronto. Nous le faisons essentiellement dans des quartiers où à peu près tous les résidents sont pauvres. Je parle de « quartiers », car bon nombre de nos projets sont très grands et conçus de façon unique pour les ménages à faible revenu. Si vous excluez nos résidents âgés — il y en a environ 25 000 —, plus de 50 p. 100 des résidents restants ont moins de 21 ans. Dans environ 85 p. 100 des cas, ce sont des personnes « de couleur », et dans 25 p. 100 des cas environ, des Néo-Canadiens. Le visage de la pauvreté et le visage du logement social dans les grands centres urbains se sont transformés rapidement et continuent de se transformer. Nous devons reconnaître que le simple fait de fournir des logements sociaux ne représente qu'un élément de la solution aux problèmes que posent la pauvreté et la pauvreté complexe dans les grands centres urbains.

Bien entendu, ce n'est pas la même situation dans chacun des centres urbains du Canada, mais ça se ressemble de plus en plus : une racialisation, de nouveaux immigrants et des jeunes qui sont essentiellement marginalisés et totalement exclus d'une société que nous croyons, à juste titre, équitable et inclusive. Je passe beaucoup de temps avec les jeunes de ces collectivités et j'en conclus qu'ils sont devenus extraordinairement aliénés. Ils vivent dans des endroits où il y a très peu d'espoir — du fait qu'ils sont aliénés des structures civiques qui pourraient faire appel à eux, du fait qu'ils n'ont pas l'impression d'avoir une grande prise sur leur environnement et du fait qu'ils ont l'impression que leur sort ne cause pas de grands soucis. Notre société essaie de faire appel à ces jeunes — et nous le faisons de plusieurs façons, au moyen de programmes de formation en leadership, de programmes de mobilisation civique et, de plus en plus, de programmes d'emploi — et vous allez peut-être vous demander pourquoi un organisme du domaine du logement s'adonne à de telles activités. C'est tout à fait un instinct de survie de notre part qui nous pousse à faire cela. Si nous n'arrivons pas à diriger ces jeunes vers une vie constructive, nous allons souffrir en tant que ville et nous allons souffrir en tant que société du logement. Par conséquent, en tant

that there is a great thirst for actual participation but a complete absence of coordination of program and coordination of intent on the ground between different levels of government and different streams of purpose.

Employment, for example, for young people is an extremely complex undertaking. We have 22 to 26-years-olds who have never worked a day in their lives. We cannot expect them to move immediately into the labour force — they need training and support. However, we have great difficulty finding training and support anywhere in our environment, because it is not something that is funded through housing, nor is it funded through any of the traditional employment programs that we have access to, whether they be sponsored at the outset by the federal government or, increasingly, provincial and municipal sources. We have a huge challenge ahead of us.

I want to leave you with a bit of hope though, because we are making some progress and we feel we are doing some of the right things in some of the right places. We have learned a great deal from the history of the City of Toronto having built mixed income, mixed tenure communities, and we have gradually started the rebuilding process in places like Regent Park, a 2,100 low-income household community that will be rebuilt as a 5,200 unit, fully green, very advanced environmentally and, more important, mixed-income, mixed-tenure community.

As we do that, we have created employment opportunity for up to 500 people, not only in the construction but in the businesses that are being located there, who all have to sign an intent to hire locally and through all of the consultants and contractors who work with us in developing this kind of future.

If there is any hope for all of us, and particularly us in the city of Toronto, it is that we find greater and better partners and more financially endowed partners than we might be to be able to continue this transforming process and to address not just housing need but also the related issues of poverty.

The Chairman: Enormous challenges. Two hundred thousand people is a greater population than most of the cities of the country — 200,000 renters in that one corporation.

I shall ask the first question of Mr. Ballantyne. Your presentation largely was about the challenges you face in managing the portfolio. One thing I noticed in common with what the others are saying is that there is a concern about a renewal process for the older stock; as well, need to put money into dealing with the infrastructure, shall I say, is something we have heard from the FCM who were here this week as well.

que société, nous commençons à faire appel à ces jeunes et nous constatons qu'ils ont une grande soif de participer, mais qu'il y a une absence totale de coordination de programmes et de coordination des intentions sur le terrain entre les divers ordres de gouvernement et les divers secteurs d'intervention.

Par exemple, la question de l'emploi est extrêmement complexe chez les jeunes. Nous avons des jeunes de 22 à 26 ans qui n'ont jamais travaillé de leur vie. Nous ne pouvons nous attendre à ce qu'ils intègrent immédiatement la population active — ils ont besoin de formation et de soutien. Cependant, nous éprouvons beaucoup de difficultés à trouver de la formation et du soutien dans notre milieu, car ce n'est pas une chose qui est financée dans le secteur du logement ni pour les programmes d'emploi traditionnels auxquels nous avons accès, qu'ils soient parrainés au départ par le gouvernement fédéral ou, comme cela se fait de plus en plus, par les autorités provinciales et municipales. C'est un défi énorme qui se profile à l'horizon pour nous.

Je veux vous laisser sur une note qui comporte tout de même un peu d'espoir : nous progressons et croyons poser parfois les bons gestes aux bons endroits. Nous avons tiré de nombreuses leçons de l'histoire de la ville de Toronto avec la construction de secteurs à revenus mixtes, à mode d'occupation mixte, et nous avons commencé progressivement à rebâtir les logements à des endroits comme Regent Park, ensemble résidentiel de 2 100 ménages à faible revenu qui sera refait et deviendra un ensemble de 5 200 unités d'habitation totalement écologiques, très avancées sur le plan environnemental et, ce qui est encore plus important, occupées par des gens aux revenus divers, occupées par des propriétaires et des locataires.

Ce faisant, nous avons créé des possibilités d'emplois pour près de 500 personnes, non seulement du point de vue de la construction, mais aussi pour les entreprises qui s'y installent, dont les propriétaires doivent tous signer un document signalant leur intention d'engager du personnel localement, et sans oublier tous les experts-conseils et entrepreneurs qui travaillent avec nous à construire un avenir de ce genre.

S'il y a quelque espoir pour nous tous, et particulièrement nous qui nous nous trouvons dans la ville de Toronto, c'est de trouver des partenaires meilleurs, des partenaires dotés de moyens financiers plus grands, pour que nous puissions poursuivre ce processus de transformation et nous attaquer non seulement aux problèmes de logement, mais aussi aux questions connexes liées à la pauvreté.

Le président : Ce sont des défis énormes. Deux cent mille personnes : c'est supérieur à la population de la plupart des villes du pays — 200 000 locataires rattachés à cette société de logements particulière.

Je vais poser la première question à M. Ballantyne. Essentiellement, votre exposé portait sur les défis auxquels vous faites face en gérant ce portefeuille. J'ai remarqué que vous avez dit la même chose que d'autres lorsque vous avez dit vous soucier d'un processus de renouvellement touchant le parc de logements vieillissant; de même, la nécessité d'investir des sommes d'argent dans l'infrastructure, dirais-je, est une question que nous ont soulignée les représentants de la FCM ici aussi cette semaine.

I want to ask you about the people who are knocking at the door, too — your waiting list. Can you tell me how many people are currently on the list and how long it takes them to get into this kind of housing? We have certainly heard the statistics about people whose rent payments exceed 30 per cent of their income, maybe more than 50 per cent, and many of those people will be knocking at your door to try to get in. Can you tell me about that situation at the moment?

Second, an article in the *Toronto Star* a week ago said that Toronto has become condo city. There are thousands of condos going up all the time, the effect of which is to lower the vacancy rate in Toronto because many of these units go onto the rental market. Of course, there is the question of how much of that really helps people looking for affordable housing. I should like your comment on that.

My third area of questioning regards Regent Park. I actually grew up a couple of blocks from Regent Park while they were building it. Regent Park is now going to go through a renewal process, a gradual replacement of what is there. It will be opened up from the traditional public housing project to mixed housing. You have some other public housing projects. What are the chances of mixed housing being moved into those areas as well — because our experience over the years has told us that the concentration of low-income people in traditional public housing is not particularly a good thing?

Mr. Ballantyne: I certainly focus my remarks on the infrastructure issue; I feel my colleagues have certainly addressed the demand side.

To illustrate the demand side more particularly for the City of Toronto, there are about 70,000 households on the waiting list for social housing. To put that into perspective, there are about 95,000 social housing units in the City of Toronto. For each unit there is someone standing in line waiting.

Those 70,000 households translate to 120,000 to 130,000 people. It is a large number. It has been plaguing us for some time to better understand who those people are. We recently conducted a sampled survey of the waiting list. Asking 70,000 people would be a large task, but it was a well-structured survey of the households on that waiting list.

By and large, contrary to any mythology, they are very low income. The ones waiting the longest are the lowest-income households. That seems evident. If you have very low income, you have very few choices in the marketplace.

What was most interesting for us is where people are living now. By and large, those households are living in very small units, doubled and tripled up in small basement apartments — what we would consider substandard housing. We no longer think of substandard housing as not meeting an occupancy standard — there are well-regulated municipal standards — but it is really the

Je voulais aussi vous poser des questions au sujet des gens qui frappent à la porte — votre liste d'attente. Pouvez-vous me dire combien de noms il y a actuellement sur cette liste et combien de temps il faudra à ces gens pour obtenir ce genre de logement? On nous a certainement donné des statistiques à propos de gens dont le loyer dépasse 30 p. 100 des revenus, peut-être plus de 50 p. 100 parfois, et nombre de ces gens frappent à votre porte. Pouvez-vous me dire ce qu'il en est en ce moment?

Deuxièmement, dans un article paru dans le *Toronto Star* il y a une semaine, on disait que Toronto est devenue une terre de condos. Il se construit un millier de condos à tout moment, ce qui a pour effet de réduire le taux de vacance à Toronto parce que bon nombre des unités dont il est question se retrouvent sur le marché de la location. Bien entendu, il faut voir en quoi cela aide vraiment les gens qui sont à la recherche d'un logement abordable. J'aimerais que vous commentiez cette question.

Ma troisième question porte sur Regent Park. J'ai grandi à quelques pâtés de maisons de Regent Park, à l'époque où on construisait l'ensemble résidentiel. Regent Park subit actuellement un processus de renouvellement; on y remplace progressivement ce qui s'y trouvait. Du projet classique de logement social il ressortira un projet de logement mixte. Vous avez d'autres projets de logement social. Quelles sont les possibilités que des logements mixtes y soient implantés aussi — car notre expérience, au fil des ans, nous dit que le fait de concentrer les démunis dans des logements sociaux au sens classique du terme n'est pas particulièrement une bonne idée?

M. Ballantyne : Certes, je centre mes observations sur la question de l'infrastructure; j'ai l'impression que mes collègues ont traité de l'aspect demande.

Pour illustrer l'aspect demande dans le cas de la ville de Toronto plus particulièrement, disons qu'il y a environ 70 000 ménages sur la liste d'attente de logements sociaux. Pour mettre cela en perspective, disons qu'il y a environ 95 000 unités d'habitation sociales dans la ville de Toronto. Pour chaque unité, il y a quelqu'un qui attend.

Les 70 000 ménages en question représentent de 120 000 à 130 000 personnes. C'est un grand nombre. Mieux comprendre qui sont ces gens est une question qui nous taraude depuis un certain temps déjà. Récemment, nous avons réalisé une enquête auprès des gens dont le nom figure sur la liste d'attente. Poser des questions à 70 000 personnes serait une tâche d'envergure, mais nous avons plutôt réalisé une enquête bien structurée à l'intention des ménages qui figurent sur la liste d'attente.

Essentiellement, contrairement à des mythes qui peuvent circuler, ce sont des gens à très faible revenu. Les ménages dont les revenus sont les plus bas sont ceux qui attendent depuis le plus longtemps. Cela semble évident. Si vous avez un revenu très bas, vous avez très peu de choix sur le marché.

Ce qui nous intéressait, c'était de savoir où les gens vivent en ce moment. Essentiellement, les ménages en question sont installés dans de très petites unités d'habitation, ils se trouvent en double et en triple dans de petits appartements dans les sous-sols — ce que nous considérons comme des conditions inférieures aux normes. Nous n'assimilons plus cette notion à une norme d'occupation —

concentration of people in any particular unit. There are households who described to us the fact that four-person households share two-bedroom apartments in high-rises in suburban Toronto, and they sleep in shifts.

That is not a good outcome for children. They cannot learn, study, do not do well in school and are not well prepared for school, to say nothing about the impact on parents. Or they are doubled up in other circumstances.

Young people are, by and large, couch surfers. They have no fixed address. That is the face of who is waiting for housing in Toronto.

As to the question of how long they wait, the answer is complex. If you are a senior citizen and are willing to live anywhere in the city of Toronto and will accept a bachelor unit — of which there is an ample supply because they were built at a time when that was deemed to be the best form of housing for senior citizens — we can house you in six months. If you are a family with three or more children you may well wait 12 or more years.

It is not a simple thing to say, “I need housing, give it to me anywhere,” because an individual who is a low-income earner cannot afford to be living in Scarborough and working in Rexdale — two ends of a city 25 kilometres apart; the individual has to live somewhere close by his or her employment. Affordable housing is not evenly distributed in the landscape. There is a historic pattern to where it was built, what is available and the location.

There is a particular shortage of family housing in the central parts of the city — which links to your second question. The waiting time is conditioned by what is accessible and what one has access to.

If you take non-senior households out of our current residents — and you have the same statistic on the waiting list — 70 per cent of households gain some or all of their income through employment. The average income per household that is currently housed is \$18,000 a year. They are working, but in very low-wage employment. They are not people who have a lot of choices in the marketplace.

Toronto has been described as a condo city. About 40,000 units have been added within the old boundaries of the city of Toronto in the last eight years. The average size of those units is 1.6 bedrooms. Very little of it has been family housing and virtually all of it is priced at a point that is unaffordable to anyone with an income lower than \$30,000 a year.

While there is an increase in the rental stock — some say up to 50 per cent, but it settles down to 20 per cent — of new condos are rental housing, investor buyers who put them back into the

les normes municipales sont rigoureuses. C'est vraiment la concentration d'être humains qui se trouvent dans une unité d'habitation particulière qui pose problème. Il y a des ménages où on nous a dit que les quatre personnes partagent un appartement à deux pièces dans un gratte-ciel en banlieue de Toronto et dorment à tour de rôle.

Cela ne donne pas de bons résultats chez les enfants. Ils n'arrivent pas à apprendre, à étudier; ils ne réussissent pas bien à l'école et ne sont pas préparés à fréquenter l'école, sans oublier l'impact sur les parents. Sinon ils sont pris dans d'autres circonstances.

Essentiellement, les jeunes couchent ici et là. Ils n'ont pas d'adresse fixe. Ce sont ces gens-là qui attendent d'obtenir un logement à Toronto.

Quant à savoir combien de temps ils attendent, la réponse est complexe. Si vous êtes une personne âgée et que vous êtes prête à vous installer n'importe où dans la ville de Toronto et que vous accepterez un studio — qui se trouve en bonnes quantités simplement parce qu'on en a construit à l'époque où le studio était considéré comme le meilleur type de logement pour une personne âgée —, nous pouvons vous trouver un logement dans les six mois. Si vous avez une famille avec trois enfants ou plus, vous pourriez bien attendre 12 ans ou plus.

Il n'est pas simple de dire : « J'ai besoin d'un logement, j'en prendrai un n'importe où », car le travailleur à faible revenu n'a pas les moyens de s'installer à Scarborough tout en travaillant à Rexdale — ce sont deux extrémités d'une ville, séparées par 25 kilomètres; la personne doit vivre quelque part près de son lieu de travail. Les logements abordables ne sont pas également répartis dans le paysage. Le lieu de construction choisi, la disponibilité et l'emplacement trahissent une tendance historique.

Il y a une pénurie particulièrement criante de logements pour les familles dans les secteurs centraux de la ville — ce qui m'amène à votre deuxième question. Le délai d'attente est conditionné par ce qui est accessible et ce à quoi on a accès.

Si vous écarterez le cas des personnes âgées — vous avez les mêmes statistiques pour la liste d'attente — vous voyez que 70 p. 100 des ménages tirent de leur travail une partie, sinon l'intégralité de leur revenu. Or, le revenu moyen des ménages actuellement logés s'élève à 18 000 \$ par année. Ces gens-là travaillent, mais à un salaire très bas. Ce ne sont pas des gens qui se trouvent devant de nombreux choix sur le marché.

Toronto a été qualifiée de terre de condos. Environ 40 000 unités ont été ajoutées à l'intérieur du vieux périmètre de la ville de Toronto depuis huit ans. En moyenne, elles font 1,6 chambre à coucher. Ce sont rarement des logements pour une famille et, dans pratiquement tous les cas, le prix est hors d'atteinte pour quiconque touche un revenu de moins de 30 000 \$ par année.

Il y a eu un accroissement du parc de logements locatifs — augmentation allant jusqu'à 50 p. 100, selon certains, mais ça revient à 20 p. 100 — dans le cas des nouveaux condos... de

rental service, it is not producing affordable rental housing. It is unaffordable.

This leads to another growing issue for us in Toronto, as well as other urban centres. While condominiums are a great boon and revitalize the downtown parts of a neighbourhood, they strip those neighbourhoods of the family characteristics they once had. Those neighbourhoods become unaffordable to families.

One may think, "What does that matter to us?" The Canadian population health people will tell you that there are two determinants of health and long-term health outcomes. One is housing, and the other planning. They are linked together. The health of an individual who does not live in a walkable neighbourhood, does not live close to services, who is poor and can no longer do that in the City of Toronto, is about half of what it should be for any other household, particularly higher-income households. We are displacing poverty and creating a huge health issue at the same time.

In answer to your last question about Regent Park, as was described to me recently, we bullied everyone into doing Regent Park. We still do not have strong financial partners to do it. Our corporation is out there risk-venturing on what we think will be a successful gamble. We do not have all the money it will take to finish this 12-year project. It would be great if we had provincial and federal contributions.

It does set out a great model for what could happen in other neighbourhoods, such as Toronto and Montreal, to some degree, and Vancouver and other smaller cities across the country, which all have large concentrations of social housing and could benefit by recreating themselves as mixed-income communities.

Why do we choose mixed-income communities? No matter what statistic you look at — and this is not one of my inventions — outcomes are far better in mixed-income communities for any young person, whether of a high or low income — school outcomes are better, school preparedness, and job prospects.

Seventy per cent of people who get work get it because they have social connections and networks that give them access to where work is available. A person who is sitting in a 100-per-cent poor neighbourhood does not have those social connections.

Senator Keon: It surely is a horrendous problem; there is no question about it. The chair may have told you that we are doing two major studies: He is doing the cities and I am doing population health.

logements locatifs... les investisseurs-acheteurs qui les remettent sur le marché de la location... cela ne donne pas des logements locatifs abordables. Ce n'est pas abordable.

Cela nous amène à un autre problème qui prend de l'ampleur de notre point de vue à Toronto, ainsi que dans d'autres centres urbains. Les condominiums représentent un bienfait inestimable et ont pour effet de revitaliser les centres-villes d'un quartier, mais ils éliminent des quartiers en question la dimension familiale qui y avait jadis cours. Les quartiers en question ne sont plus abordables du point de vue des familles.

On pourrait se demander : « Qu'est-ce que cela peut nous faire? » Les spécialistes de la santé de la population canadienne vous diront qu'il y a deux déterminants de la santé et de la santé à long terme. D'abord, il y a le logement, ensuite, la planification. Ils sont liés. La santé d'une personne qui ne vit pas dans un quartier où tout est à distance de marche, qui n'est pas près des services, qui est pauvre et qui est ne peut plus faire cela dans la ville de Toronto, est environ moitié moins bonne de celle d'un membre de tout autre ménage et particulièrement des ménages à revenu élevé. Nous déplaçons la pauvreté et créons du même coup un énorme problème de santé.

Pour répondre à votre dernière question au sujet de Regent Park, comme quelqu'un me l'a décrit récemment, c'est par intimidation que nous avons obtenu le projet de Regent Park. Nous n'avons toujours pas de partenaires financiers solides à cet égard. Notre société fait un investissement risqué qui, à notre avis, va porter fruit. Nous n'avons pas tout l'argent qu'il faut pour terminer ce projet de 12 ans. Ce serait merveilleux d'obtenir une contribution provinciale et fédérale.

C'est tout de même un merveilleux modèle d'avenir pour d'autres quartiers, par exemple à Toronto et à Montréal, puis, dans une certaine mesure, à Vancouver et dans d'autres petites villes du pays, où il y a toujours une grande concentration de logements sociaux et où l'avènement de secteurs à revenu mixte aux endroits en question serait un bienfait.

Pourquoi choisissons-nous des secteurs à revenu mixte? Quelle que soit la statistique que vous décidez de retenir — ce n'est pas moi qui ai pensé à ça —, les résultats sont nettement meilleurs dans les secteurs à revenu mixte pour tous les jeunes, qu'ils proviennent d'un ménage à revenu élevé ou à faible revenu — les résultats scolaires sont meilleurs, le degré de préparation à l'école et les perspectives d'emploi aussi.

Soixante-dix pour cent des gens qui obtiennent un travail l'obtiennent parce qu'ils ont des contacts et des réseaux sociaux qui leur permettent d'accéder au travail là où il y en a. La personne qui vit dans un quartier 100 p. 100 pauvre n'a pas ce genre de contacts.

Le sénateur Keon : C'est assurément un problème horrible; cela ne fait aucun doute. Le président vous a peut-être dit que nous réalisons deux grandes études : lui s'occupe des villes, moi, je m'occupe de la santé des populations.

The reading I have done on this leaves me somewhat bewildered. I have no problem at all with the demand side. You are preaching to the converted. I do not really want a lot of arguments to convince me anymore. I am convinced.

I hear a lot about co-ops. When you read about the types of subsidized, public housing we have in Canada, there seems to be such a huge mosaic. There is so much variation that I do not know how you could get yourself, for example, in front of the federal government and say, "Here is my program. I want to provide housing and endorse the mixed-income principle."

It seems to me you have so many complexities. I would somehow like to get my head around this in the next number of months. I have no idea right now. There are so many complexities that I do not know how you deal with this tremendous program, at least if you are looking for national funds, other than to say, "Give us more money," and that does not work anymore.

I do not know which one of you wants to talk about that. Maybe Ms. Chisholm would start and then Mr. Ballantyne could address it.

Somehow this must be fine-tuned to some degree of understanding, and there must be a major expenditure. There is no question about that, whether it is in the native reserves or in downtown Toronto or Vancouver or wherever. This cannot go on; there is no question about it.

I do not know who would be capable of designing that kind of program. My background is in health science, and I had to write big proposals every five years, and a little later on every three years, and sometimes every year for some of the smaller grants. If I could not present a totally cohesive, organized proposal, I knew I did not have a ghost of a chance of getting those grants.

It seems to me that, in this area, one reason we have such a terrible problem in population health and in the cities is that the "asks" are coming with no real concrete proposals. I will stop there and let you try to enlighten us as a committee.

Ms. Chisholm: You have described some of the real complexities of the housing issues that we face. We are going through a change from the time when the federal government would come up with programs, and sometimes provinces would partner with them, sometimes not, but it was a "one-size-fits-all, it will work in all areas of the country" kind of program. We have moved away from that. Some of the reality of moving away from that has been actually quite beneficial in that there is more of an entrepreneurial approach, a bit more innovative and a bit more based on different regions and different needs of the country.

Mes lectures à ce sujet me laissent pantois. L'aspect demande ne me pose aucun problème. Vous prêchez au converti. Je n'ai pas vraiment besoin qu'on me trouve d'autres arguments pour me convaincre. Je suis déjà convaincu.

J'ai beaucoup entendu parler des coopératives. Quand on lit au sujet des types de logements sociaux subventionnés qu'il y a au Canada, on constate qu'il y a toute une mosaïque. C'est si variable que je n'arrive pas à savoir comment vous pourriez, par exemple, vous retrouver devant le gouvernement fédéral et dire : « Voici mon programme. Je veux aménager des logements et j'appuie le principe des revenus mixtes. »

Il me semble que vous avez à tenir compte d'un si grand nombre de facteurs complexes. J'aimerais bien pouvoir arriver à comprendre la situation dans son ensemble au cours des mois à venir. Je n'ai aucune idée en ce moment. C'est si complexe que je ne sais pas comment vous pouvez aborder ce programme énorme, du moins quand il s'agit de chercher un financement national, autrement qu'en disant : « Donnez-nous plus d'argent », ce qui ne fonctionne nulle part.

Je ne sais pas lequel d'entre vous voudrait aborder cette question. Peut-être que Mme Chisholm pourrait commencer, puis M. Ballantyne pourrait prendre le relais.

D'une façon ou d'une autre, il faut apporter des précisions et en arriver à une certaine compréhension des choses, et il doit y avoir des dépenses majeures. Cela ne fait aucun doute, qu'il s'agisse de réserves autochtones ou du centre-ville de Toronto ou de Vancouver ou de je ne sais où. La situation ne peut durer; cela ne fait aucun doute.

Je ne sais pas qui serait capable de concevoir un programme de cette nature. J'ai une formation en sciences de la santé; pendant ma carrière, j'ai dû rédiger d'importantes propositions tous les cinq ans, et puis un peu plus tard tous les trois ans — et, parfois, tous les ans dans le cas des petites subventions. Si je n'arrivais pas à présenter une proposition bien organisée et parfaitement structurée, je savais que je donnais un grand coup d'épée dans l'eau.

Il me semble que, dans ce domaine, l'une des raisons qui font que nous sommes confrontés à des problèmes si graves au chapitre de la santé de la population et dans les villes, c'est que les gens qui demandent des fonds ne formulent pas de propositions réelles et concrètes. Je vais m'arrêter là et vous laisser essayer d'éclairer la lanterne du comité.

Mme Chisholm : Vous avez décrit certains des éléments qui font que les questions relatives au logement que nous devons régler sont complexes. Nous sommes en train de vivre une transition entre l'époque où le gouvernement fédéral créait des programmes, parfois en partenariat avec les provinces, parfois non, mais une époque de programmes universels, supposés fonctionner dans toutes les régions du pays. C'est une époque révolue. En réalité, cette transition a été en partie très bénéfique, puisqu'elle a engendré une démarche axée davantage sur l'esprit d'entreprise et sur l'innovation, ainsi que sur les besoins particuliers des différentes régions du pays.

The smart money right now in housing is thinking about what you want the outcomes to be and looking at multiple outcomes. I would take you back to some of Mr. Ballantyne's comments around location and access to work being important, and children being able to get to school regularly and having peers being important. When you start to identify those outcomes and your partners are investing with you, whether provinces or whomever, and identify what they want the outcomes to be, then the solutions and programs get a lot easier to pinpoint.

Right now, particularly with the last round of funding in trust funds, every province is coming up with its own list of programs and experimenting with a variety of things. Sometimes they hit the mark and probably spend their money, our money, quite wisely, and in other cases not at all. Those programs are not necessarily being evaluated. There is no requirement to evaluate them. The accountability framework is not back to the federal government, it is to their own constituents. I think we are missing an opportunity to look at what works well in certain communities.

Housing has changed from being an intervention that was just about really creating jobs and creating housing, which is what we were concerned about in the 1970s and 1980s, and now it is about creating safer communities, creating employability, creating vibrancy, creating competitiveness, giving kids a fair start in life, all of these things. Once you decide what it is that is most important, the initiatives will follow that.

Senator Keon: Has anyone attempted to write on this?

Ms. Chisholm: Yes, a number of documents are written on projects that meet outcomes and meet them well. There is a bit of literature on it, but not very much in Canada. I can look and see what I can find for you.

Mr. Ballantyne: I do not disagree with Ms. Chisholm. It is bewildering because we are faced today with a legacy of a wandering set of policies or a set of programs that was always in search of a policy that would unify them in some way. We have this bewildering array of different interventions at different times that seem to produce different results.

The answer, from my perspective, is fairly simple. If you think about it in the context of the social determinants of health, and if you think of housing in that context, then the interventions in housing will be different community by community. They will be different because there is a different supply issue in each community. In some northern communities that have a housing crisis, it is not so much a supply problem but affordability or quality of housing. In places like Calgary, there is a huge supply of housing but there is nothing for low-income workers, the homeless or worker population. In Toronto, it is a different thing.

À l'heure actuelle, investir de façon intelligente dans le logement, c'est réfléchir aux résultats escomptés, sous plusieurs aspects. Je veux vous rappeler ce que M. Ballantyne a dit sur l'importance de la situation géographique et de l'accès à l'emploi, ainsi que sur l'importance, pour les enfants, de pouvoir fréquenter régulièrement l'école et côtoyer d'autres enfants. Quand on commence à définir les résultats escomptés et que les partenaires investissent aussi, que ce soit les provinces ou d'autres partenaires, et qu'ils commencent aussi à définir les résultats auxquels ils s'attendent, les solutions et les programmes sont beaucoup plus faciles à cerner.

À l'heure actuelle, vu surtout que nous en sommes à la dernière phase de financement des fonds en fiducie, chacune des provinces présente sa propre liste de programmes et essaie toutes sortes de choses. Dans certains cas, elles touchent la cible et dépensent probablement très bien leur argent, c'est-à-dire notre argent; dans d'autres cas, pas du tout. Les programmes en question ne font pas toujours l'objet d'une évaluation. Cela n'est pas obligatoire. Les gouvernements provinciaux doivent rendre des comptes non pas au gouvernement fédéral, mais bien à leurs électeurs. Je pense que nous sommes en train de rater une occasion de voir ce qui fonctionne bien dans certaines collectivités.

La nature des interventions en matière de logement a changé. Dans les années 70, et 80, nos vraies préoccupations, c'était la création d'emplois et la construction de logements; aujourd'hui, ce qui nous préoccupe, c'est plutôt la sûreté des collectivités, l'employabilité, le dynamisme, la concurrence, le coup de pouce qu'il faut donner aux enfants pour qu'ils commencent bien leur vie, ce genre de choses. Une fois que l'on a décidé ce qui est le plus important, les initiatives viennent toutes seules.

Le sénateur Keon : Quelqu'un s'est-il essayé à écrire là-dessus?

Mme Chisholm : Oui, il y a un certain nombre de documents sur les projets qui obtiennent des résultats, de bons résultats. Il y a un peu de documentation là-dessus, mais pas beaucoup au Canada. Je peux essayer de voir ce que je peux trouver pour vous.

M. Ballantyne : Ce que dit Mme Chisholm n'est pas faux. C'est déroutant, parce que nous devons composer aujourd'hui avec un ensemble de politiques qui ne vont nulle part ou avec un ensemble de programmes qui souffrent toujours de l'absence d'une orientation stratégique qui les aurait unifiés d'une façon ou d'une autre. Nous devons composer avec cet ensemble déroutant d'interventions multiples, qui sont effectuées à différents moments et qui semblent donner différents résultats.

À mon sens, la réponse est assez simple. Si on réfléchit à cela dans le contexte des déterminants sociaux de la santé, si on réfléchit à la question du logement dans ce contexte, alors il faut que les interventions en matière de logement soient différentes d'une collectivité à l'autre. Il le faut parce que le problème de l'offre de logements est différent d'une collectivité à l'autre. Il y a une crise du logement dans certaines collectivités nordiques. Ce n'est pas tant un problème d'offre qu'un problème de capacité de payer ou de qualité des logements. Dans des villes comme Calgary, l'offre est abondante, mais il n'y a pas de logements pour les travailleurs à faible revenu, pour les sans-abri ou pour la classe ouvrière. À Toronto, c'est différent.

If there is anything we have learned, it is that if we go back and think about whether we have been successful in dealing with some issues of homelessness, we have been most successful when there was the ability for communities to take the funding available and to shape a plan that had to meet certain outcomes and targets. When everyone agreed those plans would work, they were funded on that basis, their determination of how they mix their resources together.

In that sense, we go away from being prescriptive and saying, "This is the solution" — because that is ultimately what has always got us in trouble — towards being prescriptive about what outcomes we are looking for community by community.

If one place has been more successful than others, it is the United Kingdom, where the central government there set targets for communities. They said you must meet these targets, and here are some funding and programmatic assistants to do that, but you will have to sort out how that happens. The communities that had the lowest performance in terms of socio-economic performance had to move the bar up, and they have been successful. It has led to some interesting joined-up thinking about how you intervene holistically in those places.

Senator Callbeck: Mr. Anderson, you talked about the Co-operative Development Initiative, which you want to see continue. You said it developed a number of new urban co-operatives. Did that do anything for rural areas, or was that just for urban?

Mr. Anderson: The Co-operative Development Initiative, which is a five-year program partnership between the co-operative sector, both the CCA and the francophone co-operative organization, CCC, in delivering this program, is a program designed both for urban and rural areas. It is a program in terms of giving help to groups who want to establish new co-operatives.

In my handout, and if you do not have it yet, you will get it, is a bit of our proposal for that Co-operative Development Initiative. For example, on the front page is a picture of a woman in a new consumer co-operative, the Lakeview Consumer Co-operative, in a Manitoba Metis community that was helped with CDI funding to set up that co-operative. It is the first retail outlet in that community. Hence, the people do not have to travel long distances to purchase food, can therefore eat better, and it helps raise them out of poverty. It is one of the parts. That is a program designed for both of those communities, and one we hope will get renewed and expanded. I will not get into that today, but we have an outline of what we would like to see in that.

Si nous avons appris quoi que ce soit, c'est que, si nous réfléchissons au passé et nous posons la question de savoir si nous avons réglé certains problèmes liés à l'itinérance, nous constatons que nous avons connu le succès le plus grand lorsque les collectivités ont été en mesure d'utiliser le financement offert et d'élaborer un plan balisé par certains résultats et objectifs. Une fois que tout le monde était convaincu que les plans allaient fonctionner, le financement était accordé en fonction de ces plans, de l'agencement des ressources qu'ils prévoyaient.

En ce sens, nous cessons de prescrire des solutions — parce que c'est toujours ce qui a fini par nous causer des problèmes — pour prescrire plutôt les résultats escomptés, en fonction des collectivités.

S'il y a un pays qui a connu du succès, c'est bien le Royaume-Uni, où le gouvernement central a fixé des objectifs pour les collectivités. Le gouvernement a dit aux collectivités : voici les objectifs que vous devez atteindre, et voici du financement et des programmes d'aide pour y arriver, mais c'est vous qui allez devoir décider comment les choses vont se passer. Les collectivités qui présentaient les plus faibles résultats sur le plan socio-économique ont dû relever la barre, et elles y sont parvenues. Cela a donné lieu à une réflexion commune intéressante sur la façon de procéder à des interventions globales dans ces endroits.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Anderson, vous avez parlé de l'Initiative de développement coopératif, que vous aimeriez voir se poursuivre. Vous avez dit qu'un certain nombre de nouvelles coopératives urbaines avaient vu le jour dans le cadre de cette initiative. A-t-elle profité aux régions rurales, ou ne visait-elle que les régions urbaines?

M. Anderson : L'Initiative de développement coopératif, qui est un programme de cinq ans exécuté en partenariat par les intervenants du secteur des coopératives, c'est-à-dire l'ACC et l'organisme francophone, le CCC, vise à la fois les régions urbaines et les régions rurales. C'est un programme en ce sens que l'initiative offre de l'aide aux groupes qui souhaitent établir de nouvelles coopératives.

Dans le document que j'ai fait distribuer — si vous ne l'avez pas encore, vous allez le recevoir —, vous pouvez lire une partie de notre proposition en ce qui concerne l'Initiative de développement coopératif. Sur la première page, par exemple, il y a une photo d'une femme qui se trouve dans les locaux d'une nouvelle coopérative d'une collectivité métisse du Manitoba ayant reçu du financement dans le cadre de l'IDC pour sa création. Il s'agit du premier point de vente au détail de cette collectivité. Grâce à la coopérative, les gens n'ont plus à parcourir de longues distances pour se procurer de la nourriture; ils peuvent donc mieux manger, et la présence de la coopérative les aide à sortir de la pauvreté. C'est l'une des parties. Il s'agit d'un programme conçu pour les deux types de collectivités dont nous souhaitons le renouvellement et l'expansion. Je ne vais pas en parler aujourd'hui, mais nous avons un document qui présente ce que nous aimerions voir réaliser à cet égard.

We think the co-operative model can be important, because the role of government should also be to give people a hand up, with very little government intervention in setting up co-operatives that can create permanent new housing, permanent new services and permanent new jobs that are controlled by communities. An important part of the solution is to give people who are in poverty control of their own destinies. We think co-operatives is one way of doing that. It is not the only way, but certainly it is one of the ways, and for that reason it should be particularly encouraged as a model.

Just to finish on the last point and what Mr. Ballantyne was saying about the British model, what is important about that is they had a national anti-poverty strategy and then they had the community anti-poverty strategy. First, they looked at how to build a national anti-poverty strategy. One of the problems we have in Canada is that we are doing a lot of things, and different levels of governments are doing a lot of things, but there is no coordination. We have to build more housing, but we also have to look at questions of jobs and health and other issues. It is interesting that Mr. Ballantyne is looking at jobs as well as looking at housing, because the two are interrelated. The question is how to do that. It is important to build that kind of national anti-poverty strategy.

Senator Callbeck: In a brief from the Co-operative Housing Federation, they talk about providing affordable rental housing to moderate-income people and income-tested assistance to lower-income households. Where does that income-tested assistance come from?

Mr. Gazzard: It typically comes in the form of a flow of assistance to the co-operatives, either from the federal government through federal programs or through cost-sharing arrangements with the provinces and territories. Occasionally, it unilaterally comes from the provinces.

Senator Callbeck: I thought I read that the federal funding ended in 1993.

Mr. Gazzard: No, the development programs themselves ended, but the legacy of those programs has continued. Typically, a federal program will have a commitment to a project for 30 to 35 years. At the end of that time, the project's mortgage will be repaid completely and the federal subsidy will end. The problem there, however, is that although the federal subsidy will end, the need to continue to house low-income families will not. Although the co-operatives will not have that original first mortgage to pay, they will face aging properties in the same way that Mr. Ballantyne described, just a little later on.

Nous pensons que le modèle des coopératives peut être important, parce que le rôle du gouvernement devrait aussi être de donner un coup de main aux gens, d'effectuer de très petites interventions pour mettre sur pied des coopératives qui sont en mesure de créer de nouveaux logements permanents, de nouveaux services permanents et de nouveaux emplois permanents, tout cela étant géré par les collectivités. Une partie importante de la solution, c'est de permettre aux gens qui vivent dans la pauvreté de prendre leur destin en main. Selon nous, les coopératives sont un moyen de le faire. Ce n'est pas le seul moyen, mais c'en est assurément un, et c'est pourquoi l'adoption de ce modèle doit être particulièrement encouragée.

Je veux simplement compléter la dernière idée et ajouter à ce que M. Ballantyne disait du modèle britannique : ce qui est important au sujet de ce modèle, c'est que les Britanniques avaient une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté ainsi qu'une autre stratégie à l'échelle communautaire. Ils ont commencé par envisager la façon d'élaborer une stratégie nationale. L'un des problèmes, au Canada, c'est que nous faisons beaucoup de choses, et les différents ordres de gouvernement font beaucoup de choses, mais sans coordination. Il faut que nous construisions de nouveaux logements, mais il faut aussi que nous nous penchions sur les questions de l'emploi, de la santé, et cetera. Je trouve intéressant que M. Ballantyne examine la question de l'emploi en même temps que celle du logement, parce que ces deux questions sont interreliées. Comment faire tout cela? Il est important d'élaborer ce genre de stratégie nationale de lutte contre la pauvreté.

Le sénateur Callbeck : La Fédération de l'habitation coopérative du Canada nous a présenté un mémoire qui parle du fait d'offrir des logements locatifs abordables aux gens dont le revenu est moyen et de l'aide fondée sur le revenu aux ménages à faible revenu. D'où vient cette aide accordée en fonction du revenu?

M. Gazzard : Habituellement, elle est offerte sous forme de financement offert aux coopératives soit par le gouvernement fédéral dans le cadre de ses programmes, soit par le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces et des territoires, dans le cadre d'ententes de partage des coûts. Il arrive parfois que l'aide vienne des seules provinces.

Le sénateur Callbeck : Je pensais avoir lu que le financement provenant du gouvernement fédéral avait pris fin en 1993.

M. Gazzard : Non, ce sont les programmes de développement auxquels le gouvernement a mis fin, mais les engagements pris dans le cadre de ces programmes sont respectés. En règle générale, il s'agit d'un engagement de 30 à 35 ans envers un projet. À la fin, l'hypothèque est remboursée, et le gouvernement fédéral met fin aux subventions. Le problème, cependant, c'est que, si la subvention du gouvernement fédéral prend fin, la nécessité de loger les familles à faible revenu, elle, existe toujours. Les coopératives n'ont alors peut-être plus l'hypothèque à payer, mais elles sont confrontées au problème du vieillissement des

They will need to renew, but they will still have the needs of their low-income families and households to take care of.

That is one of the reasons that, along with CHRA and the others sitting here with me today, we are saying, at a minimum, start addressing this problem. We would like to see the federal government continue its commitment to fund affordable housing after its present responsibilities under the agreements come to an end.

Senator Trenholme Counsell: This is most interesting. I lived in Toronto for 19 years, and my two children are there, so I have a great interest in that city as well as other cities.

I believe we are talking about cities, although I live in a small town and am very much a rural person. I wanted to ask about Regent Park. There is obviously renewal going on there. Did you say there are 2,000 persons and it will be going up to 5,000? Is that the number?

Mr. Ballantyne: Currently, in Regent Park, there are 2,100 units of housing. What is unusual about Regent Park is that about 1,300 of them are three-, four- and five-bedroom homes. The number of children is high and the number of families with young children is high.

Senator Trenholme Counsell: Is Regent Park downtown?

Mr. Ballantyne: Yes. We will renew and replace all of those houses and add more privately owned homes as well.

Senator Trenholme Counsell: I know the area. I wanted to make sure I had the right name in my head because I wanted to ask a question and compare it to what I believe is a very problematic area, the Jane and Finch area.

In this renewal process, are you thinking of the whole community and its needs, everything from libraries to health care to child care, seniors programs and accessibility to the disabled? If so, did you use a particular model?

There was a reference made to Great Britain. I was there last year, and we visited a city — I am trying to think of the name of it. It was one of the cities designated for renewal and rebuilding in the model area. I saw one of those developments, which I thought was great. There is mixed housing in Regent Park, correct?

Mr. Ballantyne: Regent Park is currently 100 per cent assisted, low-income housing.

Senator Trenholme Counsell: That is what I would have criticized compared to what I saw in Great Britain. However, I understand you will not be continuing that. I believe in the future there will be mixed housing.

bâtiments, comme M. Ballantyne l'a expliqué tout à l'heure. Elles doivent rénover les bâtiments, mais elles doivent aussi continuer de s'occuper des besoins des familles et des ménages à faible revenu qu'elles hébergent.

C'est une des raisons qui nous poussent à dire, comme l'ACHRU et d'autres organisations représentées ici aujourd'hui, qu'il faut au moins commencer à s'attaquer à ce problème. Nous aimerions voir le gouvernement fédéral renouveler son engagement à financer le logement abordable lorsqu'il sera dégagé de ses responsabilités découlant des ententes en vigueur.

Le sénateur Trenholme Counsell : Ce que vous dites est très intéressant. J'ai vécu à Toronto pendant 19 ans, et mes deux enfants y vivent actuellement, ce qui fait que je m'intéresse beaucoup à cette ville, ainsi qu'à d'autres villes.

Je pense que nous parlons des villes, même si, pour ma part, je vis dans une petite collectivité et j'appartiens plutôt au milieu rural. Je voulais poser une question au sujet de Regent Park. Il est évident qu'il y a des rénovations en cours là-bas. Avez-vous dit que 2 000 personnes y vivent, et qu'il y en aura bientôt 5 000? C'est bien ça?

M. Ballantyne : Il y a actuellement 2 100 unités d'habitations à Regent Park. Ce qui est particulier, là-bas, c'est qu'environ 1 300 de ces unités sont des maisons à trois, quatre ou cinq chambres à coucher. Il y a beaucoup d'enfants, et le nombre de familles comptant des enfants en bas âge est élevé.

Le sénateur Trenholme Counsell : Le quartier se trouve-t-il au centre-ville?

M. Ballantyne : Oui. Nous allons rénover ou rebâtir toutes ces maisons et construire aussi de nouvelles maisons de propriété privée.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je connais le quartier. Je voulais m'assurer que j'avais le bon nom en tête, parce que je voulais poser une question et comparer ce quartier à un quartier qui, à mon avis, pose véritablement problème, le quartier Jane-Finch.

Dans le cadre de ce processus, tenez-vous compte de l'ensemble de la collectivité et de ses besoins, des bibliothèques jusqu'aux soins de santé, en passant par les garderies, les programmes pour les personnes âgées et l'accessibilité pour les personnes handicapées? Le cas échéant, utilisez-vous un modèle précis?

On a parlé de la Grande-Bretagne. J'y suis allée, l'an dernier, et nous avons visité une ville dont j'essaie de me rappeler le nom. C'était l'une des villes choisies pour les rénovations et la reconstruction dans le cadre du modèle. J'ai vu l'un des projets, et je l'ai trouvé très bien. Il y a différents types de logements à Regent Park, non?

M. Ballantyne : En ce moment, il n'y a à Regent Park que des logements subventionnés et réservés aux familles à faible revenu.

Le sénateur Trenholme Counsell : C'est l'aspect que j'aurais critiqué, par rapport à ce que j'ai vu en Grande-Bretagne. Cependant, d'après ce que j'ai compris, vous allez cesser de faire ce genre de chose. Je crois que, à l'avenir, les projets seront faits de différents types de logements.

I wanted to ask about the model. I think a development such as Regent Park should have a health centre and the most up-to-date systems in terms of child care and early childhood development programs, as well as seniors programs. If so, what model did you use?

Maybe you could comment on the difference as you see it right now between Regent Park and the Jane and Finch area, where I do not believe there is this kind of model.

Mr. Ballantyne: For clarity, I will start with Regent Park. We spent a fair bit of time looking around mostly western developed countries, because their histories of social housing development are somewhat similar. We went to the U.S., U.K., France and briefly Scandinavia. We eventually came to the conclusion that the example that most closely resembled what we wanted as outcomes was about 10 blocks away, at the St. Lawrence Market area.

It was largely developed in the 1970s by the City of Toronto from former industrial lands. It was developed as a mixed-income community. It was developed with an idea that infrastructure needs and community needs are thought of from the outset. Recreation, health, education and well-being in the neighbourhood are thought of from the outset. That was done in a planned way for a mixed-income community.

In that particular instance, the City of Toronto showed leadership in supporting social housing, going in and catalyzing the kind of redevelopment that happened in that community.

Thirty years later, the outcomes, when tested with residents, were positive and continue to be positive. When we looked at what we can isolate in terms of demographic information about that community we found that the health indicators were still positive.

In Regent Park, we are trying to replicate that, with a couple of other added pieces. One is the environmental agenda, which we all have to pay attention to. We are minimizing the carbon footprint for Regent Park. The footprint will be about 30 per cent of what is currently consumed as energy to keep those buildings going. Every market and non-market building will be required to hook up to a central energy system, which will use geothermal sources as part of its energy generation system.

You then asked about the social infrastructure. The two things we have done have proven to be the most complicated agendas in all of this. Tearing down and rebuilding the housing was probably the easiest part.

Je voulais poser une question au sujet du modèle. Je pense qu'un projet comme celui de Regent Park devrait être doté d'un centre de soins de santé et des systèmes les plus récents en matière de programmes de garderie et de développement du jeune enfant, ainsi que de programmes pour les personnes âgées. Si c'est le cas, quel modèle avez-vous adopté?

Peut-être pourriez-vous nous dire quelles différences vous voyez à l'heure actuelle entre Regent Park et le quartier Jane-Finch, pour lequel, je pense, on n'a pas adopté ce genre de modèle?

M. Ballantyne : Pour que les choses soient claires, je vais commencer par Regent Park. Nous avons passé pas mal de temps à examiner ce qui s'était fait ailleurs, surtout dans les pays industrialisés du monde occidental, parce que l'histoire du logement social dans ces pays est en quelque sorte semblable à la nôtre. Nous sommes allés aux États-Unis, au Royaume-Uni et en France et avons fait un bref séjour dans les pays scandinaves. Nous avons fini par conclure que ce qui ressemblait le plus à ce que nous souhaitions obtenir comme résultat, c'était un quartier situé à quelques rues de Regent Park seulement, le quartier du St. Lawrence Market.

Il s'agit d'un quartier qui a été en grande partie aménagé dans les années 70 par la Ville de Toronto, dans une zone qui était auparavant industrielle. La Ville a aménagé le quartier pour y attirer des familles aux revenus différents. On s'est efforcé de réfléchir aux besoins en matière d'infrastructure et aux besoins des gens dès le départ. On a réfléchi dès le départ aux loisirs, à la santé, à l'enseignement et au bien-être. On a prévu tout cela pour accueillir des familles à différents niveaux de revenu.

Dans ce cas précis, la Ville de Toronto a fait preuve de leadership en soutenant le logement social, en intervenant et en favorisant le genre de réaménagement qui a eu lieu dans ce quartier.

Trente ans plus tard, les résultats, au sujet desquels on a interrogé les résidents, étaient positifs, et ils continuent de l'être. Lorsque nous nous sommes penchés sur les données démographiques que nous étions en mesure d'obtenir sur ce quartier, nous avons constaté que les indicateurs de la santé étaient encore positifs.

À Regent Park, nous essayons de refaire ce qui a été fait dans le quartier du St. Lawrence Market, avec quelques ajouts. Il y a, entre autres, le programme environnemental, duquel nous devons tous nous occuper. Nous réduisons au minimum l'empreinte de Regent Park au chapitre des émissions de dioxyde de carbone. L'empreinte va correspondre à environ 30 p. 100 de l'énergie qu'il faut à l'heure actuelle pour faire fonctionner les édifices. Tout bâtiment, commercial ou non, devra être relié à un système central de production d'énergie, qui fonctionnera en partie grâce à des sources géothermiques.

Vous avez ensuite posé une question au sujet de l'infrastructure sociale. Les deux choses que nous avons faites se sont révélées être les plus compliquées de tout ce programme. Démolir et reconstruire les logements a probablement été la partie la plus facile du travail.

While municipalities have been given the responsibility for much of the community infrastructure and the requirements to provide health infrastructure and so on, they are not funded or able to do so, particularly in the City of Toronto. There is no access beyond the tax base and the property tax base to properly address these kinds of issues.

We have had to be creative about how to generate capital to rebuild child care spaces out of what are currently basement conditions into proper child care centres. We have been working with the school boards to see if they will rebuild the school infrastructure so that it can be used as a leverage opportunity to actually improve conditions on the site. There is a health centre investment, and we are working with the Ministry of Health in Ontario to reinvest and add on to that health centre in order to try and deal with gaps in community needs.

Lastly, every community that is thriving has community agencies and community-based organizations that are also active and healthy. In Regent Park, like other neighbourhoods in Toronto, it is very hard to pay for and afford space. The challenge for us is actually accomplishing that.

On that note, we have done some interesting collaborations. We are actually leveraging and getting approvals for increased density from the City of Toronto so we can plough that money back in to creating a space for a group called Parents for Better Beginnings and Focus.

Focus you may not know about, but it is a completely innovative diversion program, funded in part through health dollars, to keep troubled young people out of trouble, and they do that by giving them media arts training. This is not something that has traditionally been done. These young people graduate with knowledge of how to publish on the web, make films, write articles and run a radio show. They do not have space, and we have to create that as part of these integrated neighbourhoods.

One of the biggest challenges of all is how to coordinate and bring together all the pieces of what creates a healthy neighbourhood. We are in a somewhat privileged and unique position to be able to push that along as a housing corporation but, frankly, I do not think it is our job to do so.

When you look at Jane and Finch, it is a far more complicated situation because there is a different pattern of ownership of lands. It is quite a mixed community in different ways. We own a substantial amount of real estate but not a controlling interest in that community. Therefore, we would have a great deal of trouble in garnering some of the advantage that we have in places like Regent Park.

Les municipalités se sont vu confier la responsabilité d'une bonne partie de l'infrastructure communautaire, de l'infrastructure sanitaire et ainsi de suite, mais elles n'ont pas les fonds nécessaires ou ne sont pas en mesure de le faire, particulièrement à Toronto. Elles ne disposent pas de l'espace nécessaire, en dehors de l'assiette fiscale et de l'assiette de l'impôt foncier, pour régler ce genre de problèmes.

Nous avons dû faire preuve de créativité pour générer le capital nécessaire pour transformer en espaces de garderie adéquats des locaux situés au sous-sol et qui n'étaient pas finis. Nous avons essayé de voir auprès des commissions scolaires si elles étaient prêtes à rebâtir l'infrastructure des écoles de façon à pouvoir saisir l'occasion d'améliorer réellement la condition des lieux. On a investi dans un centre de soins de santé, et nous essayons d'obtenir du ministère de la Santé de l'Ontario qu'il réinvestisse pour l'amélioration de ce centre, afin de combler les lacunes au chapitre des besoins communautaires.

Enfin, toute collectivité a besoin pour réussir d'organismes dynamiques et qui fonctionnent bien. À Regent Park, comme dans d'autres quartiers de Toronto, les locaux coûtent très cher. Pour nous, le défi consiste à trouver le moyen de payer les coûts qui y sont liés.

À ce sujet, nous avons connu quelques collaborations intéressantes. En fait, nous sommes en train de travailler à obtenir l'autorisation d'augmentation de la densité de la part de la Ville de Toronto, pour pouvoir réinvestir l'argent dans la création d'un espace pour un groupe qui s'appelle Parents for Better Beginnings and Focus.

Vous ne connaissez peut-être pas Focus, mais il s'agit d'un programme de déjudiciarisation tout à fait novateur, financé en partie dans le cadre du financement réservé à la santé, et qui vise les jeunes susceptibles de poser des gestes qui peuvent leur attirer des problèmes à qui il offre une formation dans le domaine des médias. C'est quelque chose qui n'avait jamais été fait auparavant. Les jeunes qui terminent le programme savent publier dans le Web, réaliser des films, écrire des articles et diriger une émission de radio. Le programme n'a pas de locaux, et nous voulons lui en donner dans le cadre de ces projets de quartiers intégrés.

L'un des plus gros défis consiste à agencer tous les éléments qui permettent d'assurer la santé d'un quartier. Comme nous sommes une société de logements, nous nous trouvons dans une position unique et privilégiée pour encourager cela, mais, sincèrement, je ne crois pas que c'est à nous qu'il revient de le faire.

Dans le cas du quartier Jane-Finch, la situation est beaucoup plus complexe, parce que la propriété des terrains n'est pas uniforme. C'est un quartier très diversifié à plusieurs égards. Nous y possédons pas mal de biens immobiliers, mais pas suffisamment pour décider de l'orientation du quartier. Par conséquent, il nous serait très difficile d'obtenir le genre d'avantages que nous avons dans les endroits comme Regent Park.

In Regent Park, so you understand, we have control to the extent that we have invited some franchise businesses to locate there, and we are negotiating the sale of the franchise to community groups so they can do job training and generate an income stream related to those businesses.

Complicated collaboration is required for these types of things, and collaboration is not something any institution, government or otherwise, is particularly well trained or adapted to do.

Senator Trenholme Counsell: I will ask two questions in areas that I am interested in. First, are you putting a library in your complex? I do not mean a traditional library but one with a lot of information, technology and resources. Second, have you partnered with the University Health Network, I believe it is called, to develop a model community health centre?

Mr. Ballantyne: On the health side, those discussions are only at the initial phase. It has taken a while for groups like that to become interested in what we are doing. We are partnering with the University of Toronto. Back to the library model, there is a public library there, one of the most active branches in the downtown area. They are looking at reinvesting in their infrastructure. We have been supporting a couple of other initiatives. One is a learning centre co-developed with the University of Toronto for a non-traditional learning experience. Regent Park is a very large immigrant community. A large number of people have not been exposed to post-secondary or formal education systems in the way we know them. The University of Toronto has been innovative in its adult learning program of working with their faculty on a volunteer basis to teach courses in non-traditional ways.

We run courses in philosophy, economics, religion and so on, but it was done through the angle of clothing. One course was done through clothing, so it is a way of attracting and getting people into a learning environment completely differently. We are working with local community groups to recreate Regent Park as a wired community, where people will have free access to a wired environment, so everyone can gain access to Internet resources and be able to start collectively organizing themselves in the electronic world to overcome what has been traditionally been the digital divide in those neighbourhoods.

Senator Munson: Our report will take about two years to put together, and this may be a simple question that can be answered later on, but I have to get into the people. You said that some may wait 12 or more years — and where do they wait? I like to look at it from the client perspective, so I can understand this study from the ground floor up. How would it work if I were an immigrant

Il faut que je vous explique que, à Regent Park, nous dominons la situation, dans la mesure où nous avons invité certaines entreprises franchisées à s'installer, et nous négocions la vente des franchises à des groupes communautaires pour leur permettre de s'occuper de la formation et de générer des revenus grâce à ces entreprises.

Ce genre de choses exige une collaboration étendue, et aucune organisation, gouvernementale ou non, n'est particulièrement bien préparée à ce genre de collaboration.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je vais poser deux questions sur des sujets qui m'intéressent. Première question : y aura-t-il une bibliothèque dans votre complexe? Je ne parle pas d'une bibliothèque à l'ancienne; je veux dire une bibliothèque contenant beaucoup d'information, d'outils technologiques et de ressources. Deuxième question : vous êtes-vous associés au University Health Network — je pense que c'est le nom de l'organisation — pour élaborer un modèle de centre de santé communautaire?

M. Ballantyne : Pour ce qui est de la santé, les discussions n'en sont qu'à l'étape initiale. Il a fallu un certain temps pour que des groupes comme celui-là s'intéressent à ce que nous faisons. Nous nous sommes associés à l'Université de Toronto. Pour en revenir au modèle de bibliothèque, il y a là-bas une bibliothèque publique, l'une des bibliothèques du centre-ville où il y a le plus d'activité. Les responsables de cette bibliothèque songent à réinvestir dans leur infrastructure. Nous avons appuyé deux ou trois autres initiatives. L'une d'entre elles concerne un centre d'apprentissage mis sur pied conjointement avec l'Université de Toronto pour offrir une expérience d'apprentissage d'un type nouveau. Regent Park est un très gros quartier d'immigrants. Beaucoup de gens là-bas n'ont pas été à l'école passé le secondaire ou n'ont pas cheminé au sein de régimes d'enseignement semblables aux nôtres. L'Université de Toronto a innové en demandant à des professeurs volontaires de ses différentes facultés de donner des cours en fonction d'un nouveau modèle d'enseignement dans le cadre de son programme d'enseignement aux adultes.

Nous offrons des cours de philosophie, d'économie, de religion et ainsi de suite, mais sous l'angle du vêtement. L'un des cours avait pour thème le vêtement, ce qui est une façon d'attirer les gens et de les amener à connaître un milieu d'apprentissage d'une manière tout à fait différente de ce qui se faisait jusqu'à maintenant. Nous travaillons avec des groupes communautaires locaux à faire de Regent Park un quartier branché, où les gens auront accès gratuitement à Internet, de façon que tout le monde puisse profiter des ressources qu'Internet offre et que les gens puissent commencer à s'organiser ensemble dans le monde électronique, afin de combler le fossé numérique qui a toujours séparé ces quartiers des autres.

Le sénateur Munson : Il va nous falloir deux ans pour rédiger notre rapport, et ma question est peut-être une question simple à laquelle il sera possible de répondre plus tard, mais j'ai besoin de comprendre ce que les gens dont nous parlons vivent. Vous avez dit que certains d'entre eux devront peut-être attendre 12 ans ou plus; où vont-ils attendre? J'aime bien regarder les choses du point

with a family and a minimum wage job? If I go to a co-op, I have to wait to get in; and when I get in, can I stay as long as I want? How does it work if I find social housing? How long can I stay? Is there anything in place to help me move on?

I have to figure this out from the ground floor of the person who is there and ready to walk into co-op housing. I would appreciate a brief picture of that.

Mr. Gazzard: I will address the co-op part of your question, Senator Munson. There are two ways, really. In most cases, housing co-operatives keep their own waiting lists; however, the co-operatives that have been built in Ontario under provincial requirements use centralized waiting lists in the different service manager areas. That does not mean getting in is particularly easy. Waiting lists for housing co-ops can be just as long as the ones Mr. Ballantyne and Ms. Chisholm described, many years for low-income families in many cases. In some cases, it might be easier for a low-income family to get into a housing co-op that is a long way from where they work, but that just replaces one set of problems with another.

Once you are in, however, there is really no limit as to how long you can stay. Some people spend the rest of their lives in housing co-ops, having moved in at a relatively young age. For some people, it is housing that they will live in and benefit from for a period of years and then perhaps move on and become homeowners. There are all kinds of outcomes, but it does provide that base to pull oneself up by the bootstraps.

We had an interesting story this morning at a press conference. We brought someone from a housing co-op that was fleeing an abusive relationship, and she had to move out of her family home into substandard housing for a while, couch-surfing, as it is described, and she was lucky enough to get into a co-op. It was a low-income family, but she was able to go back to school. She is working on her MA, and who knows what will happen. Maybe she will stay in that co-op and not need low-income subsidy and eventually move out, but it will have done its job either way.

In terms of how long you can stay in other forms of housing, I will leave that to Mr. Ballantyne or Ms. Chisholm to answer.

Mr. Ballantyne: There is no time limit to the length of stay in social housing, although when your income rises you rise to paying a market rent and cap, so what subsidy you were

de vue du client, de façon à pouvoir comprendre cette étude à partir du bas et en remontant. Qu'est-ce que je vivrais si j'étais un immigrant ayant une famille et occupant un emploi au salaire minimum? Pour me joindre à une coopérative, il faut que j'attende. Une fois que j'y suis, est-ce que je peux y rester tant que je veux? Qu'est-ce qui se passe lorsque je trouve un logement social? Combien de temps puis-je y rester? Y a-t-il des mécanismes en place pour m'aider à améliorer ma situation?

Il faut que je comprenne tout cela à partir du bas, à partir du niveau où se trouve la personne qui est prête à s'installer dans une coopérative. J'aimerais que vous m'expliquiez brièvement comment cela fonctionne.

M. Gazzard : Je vais répondre à la partie de votre question qui a trait aux coopératives, sénateur Munson. Il y a en fait deux façons de devenir membre d'une coopérative. Dans la plupart des cas, les coopératives d'habitation conservent une liste d'attente; cependant, les coopératives qui ont été construites en Ontario dans le respect des exigences provinciales ont recours à des listes d'attente centralisées pour les différents secteurs de gestion des services. Cela ne signifie pas que devenir membre de l'une de ces coopératives est plus facile. Les listes d'attente des coopératives d'habitation peuvent être aussi longues que celles qu'ont évoquées M. Ballantyne et Mme Chisholm, et les familles à faible revenu peuvent attendre pendant des années, dans beaucoup de cas. Dans certains cas, les familles à faible revenu peuvent trouver plus facilement une place dans une coopérative d'habitation loin de leur lieu de travail, mais cela ne revient qu'à remplacer un problème par un autre.

Cependant, une fois que l'on a obtenu une place, il n'y a pas vraiment de limite quant au temps qu'on peut y habiter. Il y a des gens qui passent le reste de leur vie dans une coopérative d'habitation, après s'y être installés relativement jeunes. Il y a aussi des gens qui y sont de passage et qui profitent de cette occasion pour améliorer leur situation et faire l'acquisition de leur propre maison. La situation des gens qui vivent dans ces coopératives varie beaucoup, mais celles-ci offrent vraiment aux gens l'occasion d'améliorer leur sort.

Nous avons entendu une histoire intéressante ce matin à l'occasion d'une conférence de presse. Nous y avons amené une femme qui vit dans une coopérative d'habitation. À cause de la violence, elle a dû quitter sa famille et s'installer dans un taudis, squattant des divans ici et là, et elle a eu la chance d'obtenir une place dans une coopérative. Elle vient d'une famille à faible revenu, mais elle a été en mesure de retourner à l'école. Elle est en train de faire sa maîtrise, et qui sait ce qui va lui arriver. Elle va peut-être continuer de vivre dans cette coopérative, mais sans avoir besoin de la subvention réservée aux personnes à faible revenu, ou elle va peut-être s'installer ailleurs, mais l'objectif de la coopérative va avoir été atteint d'une façon ou d'une autre.

En ce qui concerne le temps pendant lequel une personne peut vivre dans les autres types de logements en question, je vais laisser M. Ballantyne et Mme Chisholm répondre à la question.

M. Ballantyne : La durée du séjour dans un logement social n'est pas limitée, mais le loyer augmente en fonction du revenu jusqu'à ce qu'il atteigne le niveau du marché et une certaine limite,

consuming can be reallocated elsewhere in the system. By and large, the housing is modest; hence, if you gain significantly economically, you do move out of that housing. We see those patterns of renewal. My own estimate is that there are 30 per cent of residents who will never move. They are there because they are poor, and they will continue to be poor by virtue of disability, illness or some other factor, or they are seniors on very modest income, CPP and other benefit income, and they will likely never move simply by virtue that their income is not likely to change.

Is there anything linked to the housing that assists these households? By and large, it is our own experiences that housing has existed in a silo separated from other ways in which it might happen. It is a logical place of contact and connection, but public policy has not always enabled that logical set of circumstances to be used to their maximum benefit.

Senator Munson: We referred to this model a minute ago. Is there a successful provincial model we should look at as an example to follow in doing a better job in housing? I have to have this on the record, because I was a reporter sometime ago, and you are always looking for a lead, I guess. Would you all agree that there is a housing crisis in this country?

Mr. Gazzard: Most definitely. Mr. Ballantyne described the St. Lawrence Market area as one model. Another would be the False Creek area in Vancouver, which was a planned community using ex-industrial land into which a mix of public, non-profit, co-op and full-market housing has gone. It has been tremendously successful. It has the same kind of outcomes as the St. Lawrence Market area.

Canada is a little late to this game because we got started later on social housing, and we are starting to realize the problems of the legacy stock a little later. We talked about the U.K. As well, some very interesting things are happening, for example, in Chicago where some of the hardest core public housing is being replaced with some innovative replacement stock. We have lots to learn internationally as well.

Ms. Chisholm: There have been some brilliant projects on the East Coast. I am sure you know the Halifax neighbourhood around Gottingen and Gerrish, where they have had so much trouble with drug trafficking and disinvestment in neighbourhood, and housing being more and more run down and the neighbourhood being more and more dangerous. There has recently been an investment of a housing project to take over a whole block where the old Sobeys used to be. That project has involved the city, province, federal government, and it has involved a variety of local agencies.

ce qui permet d'utiliser ailleurs dans le système l'argent qui servait à subventionner une partie du loyer. Dans l'ensemble, il s'agit de logements modestes. Ainsi, les gens qui améliorent substantiellement leur situation financière partent. Nous avons observé ce roulement. J'estime que 30 % des résidents des logements sociaux vont y demeurer à vie. Ils y sont parce qu'ils sont pauvres, et ils vont continuer d'être pauvres parce qu'ils ont une invalidité, une maladie ou autre chose, ou encore ce sont des personnes âgées dont le revenu est très modeste, parce qu'il provient du RPC ou d'un autre type de prestations, et ces gens-là ne vont jamais s'installer ailleurs tout simplement parce que leur revenu n'est pas susceptible d'augmenter.

Existe-t-il d'autres mécanismes liés aux logements pour venir en aide à ces ménages? De façon générale, selon notre expérience, le logement social se trouve dans un compartiment à part des autres mesures d'aide. C'est logiquement le lieu où les gens établissent des liens, mais les politiques publiques n'ont jamais permis de tirer parti au maximum de la situation.

Le sénateur Munson : Nous venons tout juste de parler de ce modèle. Existe-t-il un modèle provincial qui aurait connu du succès et que nous pourrions envisager comme un exemple à suivre pour mieux faire les choses dans le domaine du logement? Je vous pose cette question pour le compte rendu, parce que j'ai déjà été journaliste, et que les journalistes cherchent toujours un sujet pour la manchette, j'imagine. Êtes-vous tous d'accord pour dire qu'il y a au Canada une crise du logement?

M. Gazzard : Tout à fait. M. Ballantyne a décrit le quartier du St. Lawrence Market comme étant un modèle. Un autre modèle serait le quartier False Creek, à Vancouver, dont l'aménagement a été planifié et où on a créé, dans une ancienne zone industrielle, des logements sociaux, à but non lucratif, coopératifs et ordinaires. Cela a très bien fonctionné. Les résultats sont du même ordre que ceux qu'on a obtenus dans le quartier du St. Lawrence Market.

Le Canada a un peu de retard dans ce domaine, parce que nous avons attendu plus longtemps qu'ailleurs avant de nous occuper de la question du logement social, et parce que nous commençons à prendre conscience des problèmes que posent les vieux bâtiments un peu plus tard qu'ailleurs aussi. Nous avons parlé du Royaume-Uni. Il se passe des choses très intéressantes ailleurs aussi, par exemple à Chicago, où on est en train de remplacer certains des pires logements sociaux par des logements d'un type novateur. Nous avons aussi beaucoup de choses à apprendre des autres pays du monde.

Mme Chisholm : On a mis sur pied des projets extraordinaires sur la côte est. Je suis sûre que vous connaissez le quartier de Halifax qui est autour de l'angle des rues Gottingen et Gerrish, où il y a eu tant de problèmes de trafic de drogues et un grave manque d'investissements, où les logements étaient de plus en plus délabrés et le quartier devenait de plus en plus dangereux. Récemment, on a investi dans un projet d'habitations touchant tout un pâté de maisons, là où se trouvait auparavant un Sobeys. La ville, la province et le gouvernement fédéral ont participé au projet, comme toutes sortes d'organismes de l'endroit.

They have to date one project geared to homeless men that is providing permanent housing for them because they are happy there; they see it as their neighbourhood. The drug trafficking has slowed and moved down the street. Housing values along Gerrish Street are going up; people are starting to fix up their homes, and the neighbourhood is livelier. It is safer to walk in at night. As part of that project they are building townhomes along Gerrish Street for families to move back to the community or to move out of overcrowding conditions in the surrounding community. It is a model for success. Dalhousie University was very involved in that project, and I could put you in touch with people that know more.

Mr. Ballantyne has also reminded me of some fantastic projects in Quebec. Some of them have been acquisition rehab where they have fabulous old rental stock in Montreal that needed to be regenerated and fixed up but kept affordable, and that has been done by the city, co-ops and community-based agencies in Montreal and Quebec City, and you see a revival of those communities. You see a renewal of neighbourhoods when housing investments are made in areas that are going downhill.

In Montreal evidence has shown that housing investments often lead to other kinds of investments in neighbourhoods, such as the return of coffee shops, grocery stores, drug stores, et cetera, which in turn create jobs and a livelier atmosphere. All of that combined brings families back into the core of a city. Once children are in the core of a city, it makes a huge difference to the kinds of services provided and the general feel of the community. There are huge benefits when housing is provided in a way that brings the city on board to help to prepare the neighbourhood.

For example, the City of Vancouver has stipulated that all new developments in the downtown core area have to set aside 20 per cent of their units for affordable housing. Those units are set aside and then the developer will look for a partner in the non-profit sector to build or to pay the cost of those units and then manage them. Some of those units are for families and each development has to provide some daycare spaces. That has resulted in downtown Vancouver becoming a family place, and when you visit Vancouver, that is apparent. It has the kinds of services that service families. Its schools are doing better and are no longer being emptied of students.

It is a much better outcome than building condos, as Mr. Ballantyne pointed out, where only one or two people per unit reside and you do not see many children.

Senator Munson: Natural health benefits follow.

Ms. Chisholm: Yes, and we have evidence to show that.

À ce jour, on a mis sur pied là-bas un projet visant les itinérants et dans le cadre duquel on leur offre un logement permanent, parce qu'ils sont heureux dans ce quartier; ils le voient comme leur quartier. Le trafic de drogues a diminué, et se fait davantage maintenant un peu plus loin. La valeur des propriétés situées sur la rue Gerrish est en hausse, les gens commencent à rénover leurs maisons, et le quartier est plus vivant qu'auparavant. Y marcher la nuit est plus sûr qu'avant. Dans le cadre de ce projet, on construit des maisons en rangées sur la rue Gerrish, pour que les familles puissent se réinstaller dans le quartier ou puissent échapper au problème de surpeuplement des quartiers avoisinants. C'est un modèle de succès. L'Université Dalhousie a pris une part active au projet, et je pourrais vous mettre en contact avec des gens qui en savent davantage à ce sujet.

M. Ballantyne m'a par ailleurs rappelé certains projets fantastiques qui ont été mis sur pied au Québec. Certains de ces projets ont consisté en l'acquisition de logements locatifs fabuleux mais vieux, à Montréal, et qu'il fallait rénover, mais dont le loyer devait continuer d'être raisonnable, et c'est ce qu'ont fait la ville, les coopératives et les organismes communautaires de Montréal et de Québec, et les quartiers en question revivent. Il y a une revitalisation des quartiers qui est possible grâce aux investissements dans les logements des secteurs qui vont à la dérive.

Les données obtenues à Montréal montrent que les investissements dans les logements donnent souvent lieu à d'autres types d'investissements dans les quartiers, par exemple au retour des cafés, des épiceries, des pharmacies, et cetera, ce qui, en retour, crée de l'emploi et rend l'atmosphère plus intéressante. Toutes ces choses ramènent les familles dans les centres-villes. Une fois qu'il y a des enfants dans un centre-ville, ça fait une énorme différence quant aux services offerts et à l'ambiance générale des quartiers. Il y a d'énormes avantages à faire intervenir la ville pour qu'elle contribue à préparer les quartiers à la nouvelle offre de logements.

La Ville de Vancouver, par exemple, a décrété que tout nouveau projet construit au centre-ville doit réserver 20 p. 100 de ses unités aux logements abordables. Ces unités sont réservées, puis le promoteur cherche un partenaire du secteur des organismes sans but lucratif pour les construire ou pour payer les coûts de construction de ces unités et pour leur gestion. Certaines des unités sont réservées aux familles, et chacun des projets doit comporter des locaux pour les garderies. C'est ce qui a fait du centre-ville de Vancouver un quartier familial, et c'est quelque chose qu'on constate lorsqu'on visite le centre-ville. On y trouve le genre de services dont les familles ont besoin. La situation des écoles s'y est améliorée, et elles ne sont plus vides.

Le résultat est beaucoup plus intéressant que si on y avait construit des condos, où, comme M. Ballantyne l'a fait remarquer, une ou deux personnes vivent, ce qui fait des quartiers où il y a peu d'enfants.

Le sénateur Munson : C'est quelque chose qui contribue naturellement à la santé.

Mme Chisholm : Oui, et nous avons des chiffres qui le prouvent.

The Chairman: Senator Munson has correctly said that the cities study is over two years and population health is about a year and a half. We hope to have this segment complete and recommendations ready by the middle of 2008. Poverty, housing and homelessness represents the largest segment of the study. We will do each segment with information that we gathered and the recommendations flowing therefrom as we go.

Senator Pépin: Following Senator Keon's question and your comments, it seems the need for housing has changed tremendously since 1971. The need went from having a home to having better housing and a better society because children need to be properly educated, fed and housed — in order to have a more equitable society.

Correct me if I am wrong, but it seems there is no coherent plan or coordination between the federal, provincial and sometimes municipal governments. As well, there is no coordination between the stakeholders, business and neighbourhood communities. Perhaps I am wrong but is there a group or an individual to whom people could go to develop a coordinated need and push it to the federal or provincial government? Is there such a group or individual? What do you need in order to coordinate action? I have a sense that we need an individual or an organization to coordinate the need and push that to the different levels of government.

Ms. Chisholm: Across Canada there are a number of advocacy groups that try to do that. Senator, you are absolutely right in saying that we need more cooperation and communication between the various orders of government so that at least they know what is being done at the various levels.

For example, British Columbia is sponsoring a meeting of provincial, federal and territorial ministers responsible for housing to take place in February 2008 in Vancouver, although it is not yet clear whether the federal minister will attend. These are critical meetings to look at what can be done. We have a huge problem that does not just sit in any one area of the country. The problem exists all across the country. That coordination has to happen, and there must be communication, openness, accountability and transparency so that community groups who come to the fore and take these difficult challenges on will know what to expect next. Often that communication is not available. We do not even have the necessary data to show where the greatest need is and how to best invest to create the best outcomes.

Canada does not have the institutional supports that will support that kind of horizontal dialogue at the community level and the vertical dialogue across governments. Instead, we see community groups, as Mr. Ballantyne has described, trying to bring together the players at the community level. However, it has

Le président : Comme le sénateur Munson l'a dit tout à l'heure, l'étude au sujet des villes se déroule sur plus de deux ans, et celle qui concerne la santé de la population, sur environ un an et demi. Nous espérons terminer la partie en cours et formuler des recommandations d'ici le milieu de l'année 2008. La partie la plus importante de l'étude porte sur la pauvreté, le logement et l'itinérance. Nous allons faire chacune des parties avec l'information que nous avons obtenue et les recommandations en découlant, au fur et à mesure.

Le sénateur Pépin : En rapport avec la question du sénateur Keon et ce que vous avez dit, il semble que les besoins en matière de logement ont énormément changé depuis 1971. Auparavant, c'était celui d'avoir un toit, et, maintenant, il s'agit de rendre le logement et la société meilleurs parce que les enfants doivent être bien éduqués, nourris et logés pour que la société soit équitable.

Corrigez-moi si je me trompe, mais il ne semble pas y avoir de plan cohérent ou de coordination entre les gouvernements fédéral et provinciaux, et, dans certains cas, les administrations municipales. Il n'y a pas non plus de coordination entre les intervenants, les entreprises et les quartiers. Je suis peut-être dans l'erreur, mais y a-t-il un groupe ou une personne à qui les gens puissent demander de coordonner les besoins et de les faire valoir auprès des gouvernements fédéral ou provinciaux? Ce groupe ou cette personne existent-ils? Que faut-il pour coordonner les interventions? J'ai l'impression que nous avons besoin d'une personne ou d'une organisation qui puisse coordonner les besoins et les faire valoir auprès des différents ordres de gouvernement.

Mme Chisholm : Il y a au Canada un certain nombre de groupes de revendications qui essaient de le faire. Vous avez tout à fait raison, sénateur, lorsque vous dites que nous avons besoin d'une collaboration et d'une communication accrues entre les différents ordres de gouvernement, de façon à ce qu'on sache au moins ce que les autres font.

La Colombie-Britannique, par exemple, parraine une réunion de ministres provinciaux, fédéraux et territoriaux responsables du logement qui aura lieu en février 2008 à Vancouver, quoiqu'on ne soit pas encore sûr si le ministre fédéral va y participer. Ce genre de réunions sont d'importantes occasions d'envisager ce qui peut être fait. Nous sommes confrontés à un énorme problème, et pas seulement dans une seule région du pays. Le problème se pose partout. Il faut se coordonner, et il faut communiquer, être ouvert, responsable et transparent, pour que les groupes communautaires qui interviennent et relèvent ces importants défis sachent à quoi s'attendre. Dans bien des cas, il y a absence de communications. Nous ne disposons même pas des données nécessaires pour déterminer où les besoins les plus importants se font sentir et comment investir au mieux pour obtenir les meilleurs résultats possibles.

La structure institutionnelle du Canada ne favorise pas ce genre de communication horizontale à l'échelle communautaire et de communication verticale entre les gouvernements. Au lieu de cela, nous constatons que, comme M. Ballantyne l'a expliqué, les groupes communautaires essaient de rassembler les intervenants à

to happen everywhere across governments and across government departments. The issue is not only housing but also immigration, health and children's services.

You are absolutely right. Canada has not done enough to look at getting out of silos and to determine what kinds of institutions and supports we need to accomplish that and operate more effectively.

Senator Pépin: You address different groups, such as immigration, seniors and single-parent families.

Mr. Anderson: As well as having coordinated national, provincial, and provincial-federal strategies, we have learned that poor people live mainly in poor neighbourhoods in large cities.

Several years ago, I coordinated the research for a major study in Toronto called "Poverty by Postal Code," put out by the United Way. We identified particular neighbourhoods in Toronto with very high poverty rates. Similar studies have been done in other cities. I know the City of Toronto, the United Way and other organizations in Toronto have begun to move in terms of dealing with housing problems in those neighbourhoods. The City of Montreal has identified certain neighbourhoods it wants to concentrate on. This is part of the solution that we must address. In fact, it should be done on a Canada-wide basis, whereby we begin to target the neighbourhoods that really need the investment in housing, jobs, health and all the other services that are necessary to end poverty.

[Translation]

Mr. Gazzard: I agree with Sharon's comments. It is absolutely essential for the different levels of government to cooperate. It is well established that, in Canada, the delivery of adjustment programs lies in provincial jurisdiction. It is equally vital to have federal government cooperation in determining the needs of municipalities.

Senator Pépin: It looks like we need a national housing strategy.

Mr. Gazzard: Precisely.

[English]

Senator Cochrane: With my apologies, my question on seniors might have been answered in my absence. In the 1980s, 20 per cent of senators lived in poverty; however, today, only 5 per cent of seniors live in poverty, according to my research.

Are fewer seniors struggling to find affordable housing or living in inadequate housing arrangements today than they experienced 30 years ago?

Mr. Gazzard: I cannot answer the question precisely on data from 30 years ago, but I would say that we still have a problem today because 19 per cent of Canadians over the age of 75 are in

l'échelle communautaire. Il faut pourtant que cela se fasse dans l'ensemble des gouvernements et dans l'ensemble de leurs ministères. Le problème touche non seulement le logement, mais aussi l'immigration, la santé et les services à l'enfance.

Vous avez tout à fait raison. Le Canada n'a pas fait suffisamment d'efforts pour trouver des façons de mettre fin au cloisonnement et de déterminer le genre d'organisations et de soutiens dont nous avons besoin pour accomplir cela et pour être plus efficaces.

Le sénateur Pépin : Vous parlez de différents groupes, comme les immigrants, les personnes âgées et les familles monoparentales.

M. Anderson : Outre le fait d'avoir coordonné les stratégies nationales, provinciales et fédérales-provinciales, nous avons appris que les gens pauvres sont concentrés dans les quartiers pauvres des grandes villes.

Il y a plusieurs années, j'ai coordonné les travaux de recherche effectués dans le cadre d'une importante étude réalisée par Centraide à Toronto et qui s'intitulait « Poverty by Postal Code ». Nous avons déterminé quels quartiers de Toronto présentaient un taux de pauvreté très élevé. Des études du même genre ont été réalisées dans d'autres villes. Je sais que la Ville de Toronto, Centraide et d'autres organisations de Toronto ont commencé à s'occuper des problèmes de logement dans ces quartiers. La Ville de Montréal a choisi certains quartiers sur lesquels elle souhaite concentrer ses efforts. C'est une partie de la solution que nous devons appliquer. En réalité, c'est quelque chose qu'il faudrait faire partout au Canada, c.-à-d. que nous devrions commencer à cibler les quartiers où il y a un réel besoin d'investissements dans les logements, l'emploi, la santé et tous les autres services essentiels à l'enrayement de la pauvreté.

[Français]

M. Gazzard : Je suis d'accord avec ce que Sharon a dit. C'est absolument essentiel d'avoir une coopération entre les différents paliers gouvernementaux. Il est bien établi au Canada que la livraison des programmes d'adaptation demeure une juridiction provinciale. Il est également essentiel d'avoir la coopération du gouvernement national pour établir les besoins des municipalités.

Le sénateur Pépin : On aurait besoin d'une stratégie de logement nationale.

M. Gazzard : Exact.

[Traduction]

Le sénateur Cochrane : Je m'excuse si on a répondu à ma question sur les personnes âgées en mon absence. Dans les années 80, 20 p. 100 des personnes âgées vivaient dans la pauvreté; aujourd'hui, cependant, il s'agit de 5 p. 100 d'entre eux seulement, d'après mes recherches.

Y a-t-il moins de personnes âgées qui ont peine à trouver un logement abordable ou qui vivent dans un logement inadéquat aujourd'hui qu'il y a 30 ans?

M. Gazzard : Je ne peux pas répondre de façon précise à votre question parce qu'elle porte sur des données d'il y a 30 ans, mais je dirais que nous sommes encore placés devant un problème

core need, according to the government's statistics. That is not a pretty picture to paint. That figure is higher than the national average for housing need, which is 13.7 per cent. Regardless of where we were 30 years ago, we continue to have a problem.

However, to note from the report that we commissioned, the financial gap to affordability for seniors is lower. It is the deepest for young families. It is not as expensive to solve the problem for seniors, but it seems a pretty sad state of affairs to me that people who give their lives to the service of their country in one way or another, just by being good citizens, end up in a situation where they spend their most vulnerable years inadequately housed. It remains a serious problem that we have to address.

Senator Cochrane: Are you saying it is still 15 per cent?

Mr. Gazzard: I am saying 19 per cent of Canadians over 75 are in need.

The Chair: That is relevant to affordable housing, is that what you are saying?

Mr. Anderson: Defined as being in core need; that is right, senator.

Mr. Ballantyne: The demand has been fairly stable for a period of time, and the projections we have done for the city of Toronto would show that seniors' incomes are rising. Low-income seniors' incomes have risen more rapidly than other low-income groups because there has been more directed public policy for seniors in the last 10 years.

Increasingly complex and related to their housing situation is that health for seniors is becoming more complex, and aging in place has become a more complex and immediate problem. We are all living longer now, which means that we are living in situations that require some modification or some specialization of the housing. The services that are required to sustain that independent living are far more complex than they were 10 years ago. We will see more of that in the future.

Senator Cochrane: What are the requirements for someone who wants to go into co-operative housing? Are there requirements or certain criteria?

Mr. Gazzard: The only requirement beyond being in housing need, being on a waiting list for a housing co-operative, is that you recognize that you are moving into a co-operative. It is a little different, inasmuch as there are some responsibilities of membership in a co-operative. Those responsibilities are not unduly onerous. Usually, when a housing co-operative is asking a family if they want to move in, the responsibilities will be

aujourd'hui, puisque 19 p. 100 des Canadiens âgés de plus de 75 ans ont des besoins impérieux, d'après les chiffres produits par le gouvernement. La situation n'est pas réjouissante. Ce chiffre est plus élevé que la moyenne nationale en matière de besoins de logement, qui est de 13,7 p. 100. Que la situation se soit améliorée ou non depuis 30 ans, le problème continue d'exister.

Cependant, pour citer le rapport que nous avons fait faire, le manque à gagner pour être capable de payer les coûts de logement est moins grand chez les personnes âgées. C'est chez les jeunes familles qu'il est le plus important. Résoudre ce problème pour les personnes âgées ne coûte pas aussi cher, mais, à mes yeux, c'est une situation déplorable que celle dans laquelle des gens qui mettent leur vie au service de leur pays d'une façon ou d'une autre, simplement en étant de bons citoyens, finissent par passer la majeure partie de la période où ils sont vulnérables dans un logement inadéquat. C'est un problème grave qu'il nous reste encore à régler.

Le sénateur Cochrane : Dites-vous que c'est encore 15 p. 100?

M. Gazzard : Je dis que 19 p. 100 des Canadiens âgés de plus de 75 ans sont dans le besoin.

Le président : Et vous dites que cela a rapport avec le logement abordable?

M. Anderson : Qui est défini comme un besoin impérieux; c'est exact, sénateur.

M. Ballantyne : La demande a été passablement stable pendant un temps, et les projections que nous avons faites pour la ville de Toronto indiquent que le revenu des personnes âgées est en hausse. Celui des personnes âgées à faible revenu a augmenté plus rapidement que celui des autres groupes de gens à faible revenu, parce qu'il y a eu davantage de politiques publiques ciblant les personnes âgées que les autres groupes au cours des dix dernières années.

Il y a une chose qui est de plus en plus complexe et qui a trait à la situation des personnes âgées par rapport à leur logement, et c'est que la question de leur santé devient de plus en plus complexe, et que, le vieillissement est devenu un problème plus complexe et plus pressant qu'auparavant. Les gens vivent plus longtemps aujourd'hui, ce qui suppose qu'ils vivent des situations qui exigent une certaine modification ou une certaine adaptation des logements. Les services nécessaires pour appuyer la vie autonome sont beaucoup plus complexes qu'il y a dix ans. Cette tendance va s'accroître.

Le sénateur Cochrane : Quelles sont les exigences auxquelles une personne qui souhaite obtenir une place dans une coopérative d'habitation doit se plier? Y a-t-il des exigences ou certains critères?

M. Gazzard : La seule exigence, mis à part le fait d'avoir besoin d'un logement, le fait d'être inscrit sur une liste d'attente d'une coopérative d'habitation, c'est que la personne doit comprendre ce que le fait de s'installer dans une coopérative suppose. Les choses sont un peu différentes, dans la mesure où les membres d'une coopérative ont certaines responsabilités. Ces responsabilités ne sont pas indûment lourdes. Habituellement,

explained to the family. There is a governance function among the members, because the members elect a board of directors, which in turn makes the decisions for the direction of the co-op.

On the other hand, there are some significant advantages, one, that it will give a lot of people their first opportunity for civic engagement, to understand issues around governance, communications and community building. Beyond that, no, it is not like a club where if you do not fit a certain profile you cannot get in. I hope that answers your question.

The Chair: I have room for two or three more questions.

I want to ask something that is rather simplistic. I ask it because of the enormity and the multidimensional challenges of this problem. Housing is related to so many other things. There is a lot of complexity and I think, as Senator Keon said, there are a lot of requirements for funds. Of course, there is only so far that requests for funds will go with any government.

If there were three priority areas, let us say, that you think need to be addressed in the coming months by the government with respect to housing issues, what would they be?

Ms. Chisholm: The federal government should clearly assert its interest. There has not been a statement. There is so much ambiguity. Things have eroded, I would say, over the last 10 or 15 years. There has to be a clear assertion of interest. That assertion of interest would do a lot to keep other players at the table — the necessary, important players. I am not just talking about governments; I am talking about a variety of players. That is an important first step.

We — the collaborative that I am working with with provincial associations across the country, and Mr. Gazzard and Mr. Ballantyne both participate — believe that government should commit to maintaining their current investment, at a minimum. We would like that commitment. We are asking all governments for that commitment right now and we would like to get that commitment before the next election so that whatever government ends up in power will have support to at least keep the existing budgets in place.

I will come back with a third suggestion.

Mr. Gazzard: I will take Ms. Chisholm and raise her. I agree with that completely. Our immediate task is that what little money there is on the table from the federal government not be eroded further. However, it needs to be built on as well.

Significant reductions will start to occur in the next decade, but a fresh investment is needed now. We talked about this a moment ago, but what we need above all is a coherent strategy. We have a

lorsqu'on propose une place dans une coopérative d'habitation à une famille, on lui explique ses responsabilités. Les membres de la coopérative exercent une fonction de gouvernance, parce qu'ils élisent un conseil de direction, lequel prend les décisions qui déterminent l'orientation de la coopérative.

Par ailleurs, l'appartenance à une coopérative présente des avantages importants, notamment le fait qu'elle offre à beaucoup de gens une première occasion de s'engager comme citoyens, de comprendre les questions relatives à la gouvernance, à la communication et à la création d'une communauté. À part ça, non, ce n'est pas comme un club auquel on ne peut appartenir si on n'a pas le profil voulu. J'espère que cela répond à votre question.

Le président : Il reste du temps pour deux ou trois autres questions.

J'ai une question plutôt élémentaire à poser. Je la pose parce que le problème est énorme et cause des défis à plusieurs égards. Le logement est lié à tant d'autres choses. Les choses sont très complexes, et je pense, comme le sénateur Keon l'a dit, qu'il y a un énorme besoin de financement. Évidemment, il y a les limites au financement qu'un gouvernement est prêt à accorder.

S'il y avait, disons, trois domaines prioritaires, dans lesquels le gouvernement devrait intervenir, selon vous, au chapitre du logement, quels seraient ces trois domaines?

Mme Chisholm : Le gouvernement fédéral devrait exprimer clairement son intérêt. Il n'y a pas eu de déclaration. Il y a beaucoup d'ambiguïté. Il y a une certaine érosion, je dirais, depuis 10 ou 15 ans. Il faut que le gouvernement exprime clairement son intérêt. Cela pourrait contribuer pour beaucoup à maintenir celui des autres intervenants — ceux dont la présence est nécessaire et importante. Je ne parle pas seulement des gouvernements; je parle de toutes sortes d'intervenants. Voilà un premier pas qu'il est important de faire.

Nous — c'est-à-dire le groupe avec lequel je travaille auprès des associations provinciales de l'ensemble du pays, et auquel M. Gazzard et M. Ballantyne participent — pensons que le gouvernement devrait à tout le moins s'engager à maintenir son niveau d'investissement actuel. Nous aimerions le voir faire cela. Nous demanderons à tous les gouvernements de prendre cet engagement dès maintenant, et nous aimerions qu'ils le fassent avant la prochaine élection, pour que le gouvernement d'alors, quel qu'il soit, ait l'appui nécessaire pour à tout le moins maintenir les budgets actuels.

J'aurai une troisième suggestion à faire.

M. Gazzard : Je vais renchérir sur ce que Mme Chisholm a dit. Je suis tout à fait d'accord avec elle. La tâche à laquelle nous devons nous atteler immédiatement, c'est de nous assurer que le gouvernement fédéral continue de donner au moins le peu d'argent qu'il donne à l'heure actuelle. Mais il nous faut aussi travailler là-dessus.

Il y aura d'importantes réductions au cours de la prochaine décennie, mais un nouvel investissement est nécessaire dès maintenant. Nous en avons parlé tout à l'heure, mais, ce dont

national problem, and it is a complex problem. If there is a multilateral commitment to solving it, then we are at least part of the way there; we are out of the starting gate.

However, the federal government has to show leadership on this. Simply saying that housing is now a unilateral provincial jurisdiction and leaving it to the provinces while maybe transferring tax points or whatever will not do the job. We have national standards in education and health. I believe that housing is the third fundamental building block of sustainable life in Canada, and the federal government needs to show the kind of leadership that is needed of a national government to address a national problem.

Mr. Anderson: I will set out my three top priorities. The first is a national anti-poverty strategy, and within that, two, a national housing strategy. The last would be a strategy as part of that national housing strategy addressing First Nations, Metis and Inuit housing. Above all of the housing issues — both in terms of on- and off-reserve and in urban Canada — Aboriginal housing is the number-one issue we should be addressing. Their core housing need is so much more severe than for any other group in our society. Canada stands accused — and rightly so — all over the world for its negligence in dealing with that issue.

Mr. Ballantyne: There are two ways to answer this — that is, from the people side and the program side. From the people side, there are clearly those living in social housing and who will live in social housing in the future and we need to protect that stock and keep the gains we made in that regard. While it is an obvious self-interest to champion, given where I am and who I work for, it is essential across the country. If the 600,000 units across the country start to erode and disappear, that will put us farther behind the rock.

Second, we have to think about those low-income Canadians who, for the most part, are working in urban centres and contributing to the health of the economy and the health of cities; we have to do something on the supply side. It does not always have to be just fund a social housing program. There is a lot on the taxation side that could be done to improve the ability for rental housing to be produced more economically. There are ways to incent private investment into rental housing that do not exist today. We all forget that most urban multi-residential units were built under government-incented programs. There is very little rental housing that was produced naturally out of economic circumstances. It was largely incented to happen through the taxation system, and we have forgotten that.

nous avons besoin par-dessus tout, c'est d'une stratégie cohérente. Nous sommes confrontés à un problème qui touche l'ensemble du pays, et il s'agit d'un problème complexe. Un engagement multilatéral serait un bout de chemin de fait; nous aurions quitté la ligne de départ.

Cependant, le gouvernement fédéral doit faire preuve de leadership dans ce dossier. Il ne peut pas espérer régler le problème en ne faisant que déclarer que le logement est du ressort exclusif des provinces et leur transférer des points d'impôt ou autre chose et les laisser s'en occuper. Il y a des normes nationales en matière d'éducation et de santé. À mon sens, le logement est le troisième élément essentiel à une qualité de vie durable au Canada, et le gouvernement fédéral doit faire preuve du genre de leadership dont doit faire preuve le gouvernement national lorsqu'il s'agit de régler un problème national.

M. Anderson : Voici mes trois priorités : la première, c'est une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté et, dans le cadre de celle-ci, une stratégie nationale en matière de logement, ce qui est ma deuxième priorité. Ma dernière priorité serait une stratégie visant les Premières nations, les Métis et les Inuits, à l'intérieur de cette stratégie nationale en matière de logement. Parmi tous les problèmes liés au logement — c.-à-d. dans les réserves, à l'extérieur de celles-ci et dans les régions urbaines du Canada —, la question du logement chez les Autochtones est la première que nous devrions régler. Le manque de logements est chez eux tellement plus grave que chez les autres groupes qui composent notre société. Un peu partout dans le monde, on accuse le Canada de négligence dans ce dossier, et on a raison de le faire.

M. Ballantyne : Il y a deux réponses à cette question : l'une du point de vue des gens, l'autre du point de vue des programmes. Du point de vue des gens, il est clair qu'il y a ceux qui vivent dans des logements sociaux et qui vont continuer d'y vivre, et nous devons conserver ces logements et les gains que nous avons faits à cet égard. Évidemment, c'est quelque chose que je ne peux que défendre, compte tenu de ma situation, mais c'est aussi quelque chose d'essentiel pour l'ensemble du pays. Si nous commençons à perdre les 600 000 unités réparties dans l'ensemble du pays, nous perdons du terrain.

Deuxièmement, nous devons penser aux Canadiens à faible revenu qui, pour la plupart, travaillent dans des centres urbains et contribuent à la santé de l'économie et des villes; nous devons faire quelque chose du côté de l'offre. Il ne s'agit pas nécessairement toujours de financer les programmes de logement social. Il sera possible de faire beaucoup de choses sur le plan fiscal pour rendre la construction de logements locatifs plus économique. Il existe des moyens d'encourager l'investissement privé dans ce domaine, moyens qui n'ont pas encore été pris. Nous oublions tous que la plupart des unités multirésidentielles en milieu urbain ont été construites dans le cadre de programmes d'incitation du gouvernement. Très peu de logements locatifs ont été construits spontanément, parce que la situation économique était favorable. C'est quelque chose qui a été en grande partie encouragé par le biais du régime fiscal, ce que nous avons oublié.

Third, I would say that whatever you do in housing do it in an intelligent and connected way so that more than one issue at once is being solved.

The Chair: Those are some great thoughts.

Senator Trenholme Counsell: I had a side chat with Senator Keon, and we wanted to say to everyone assembled that there are no national standards in Canada with regard to education or health. Granted, there are more programs around them, at least with health. I just wanted to put that comment on the table.

I wanted to ask if there are models. It seems to me that, other than seniors, perhaps the saddest group is that of our youths on the streets, be they Aboriginal or new Canadians, or whoever. My understanding around accommodation for them is this: You go in at a certain time, you may have supper or something to eat, you stay overnight and you have to leave in the morning — a revolving door, which does not accomplish anything, really, besides a little protection from the elements.

Are there any models in Canada that incorporate more than just housing, that would, I would hope, integrate social, health and educational elements? Are there any models in Canada that you would care to tell us about where housing is only a part of the model?

Mr. Ballantyne: I can cite two for you in the city of Toronto. I am sorry to be so Toronto-centric, but my experience is born of that city.

Senator Munson: The Leafs are there.

Mr. Ballantyne: There is that tragedy as well.

There are two organizations in Toronto. One is Covenant House, which happens to be around the block from where I live downtown. Covenant House deals with street-involved youth. They provide them with housing for a period of time, job support and job counselling, and they work with them to get them ready to move into independent living. Individuals engaged in the program subscribe to a certain code of behaviour and rules, but it is a youth-centred and youth-focused environment. It is a nice, comfortable, clean facility, in an area common to them. The youth have not been extracted from the centre of the city and taken to somewhere that is completely foreign to them.

Covenant House has a fairly high success rate. It is largely funded through some government assistance but also private donation. They have to spend a lot of energy to do that.

The other innovative organization is a group called Eva's Phoenix, born of another group dealing with homeless issues, focusing solely on young people. Young people built Eva's Phoenix. They rehabilitated an old City of Toronto facility. The youth worked with unions and trades to learn skills. They continue to learn skills, and trade skills in particular, and they leave Eva's Phoenix after a period six to 12 months to go into

Troisièmement, je dirais que, quoi qu'on fasse par rapport au logement, il faut le faire de façon intelligente et en tenant compte des liens entre la question du logement et d'autres questions, de façon à régler plusieurs problèmes en même temps.

Le président : Voilà une excellente réflexion.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai fait un petit aparté avec le sénateur Keon, et nous voulions dire à tous ici présents qu'il n'y a pas de normes nationales au Canada en matière d'éducation et de santé. Je vous l'accorde, il y a davantage de programmes dans ces domaines, ou à tout le moins dans le domaine de la santé. Je voulais tout simplement vous le faire remarquer.

Je voulais savoir s'il y a des modèles. À mon sens, mis à part les personnes âgées, le groupe dont la situation est la plus déplorable, c'est celui des jeunes de la rue, que ce soit les Autochtones ou de nouveaux arrivants, ou qui que ce soit d'autre. D'après ce que je peux comprendre, voici ce qu'on fait pour leur fournir un toit : ils se présentent à une heure déterminée, soupent ou mangent quelque chose, passent la nuit puis doivent s'en aller le matin — c'est une porte tournante, cela ne donne pas grand-chose, mis à part peut-être une protection temporaire contre les éléments.

Existe-t-il au Canada des modèles qui intègrent autre chose, en plus du logement, qui, je l'espère, intègrent des éléments sociaux, de la santé et de l'éducation? Y a-t-il au Canada des modèles dont vous voudriez nous parler et dont le logement n'est qu'une partie?

M. Ballantyne : Je peux vous donner deux exemples concernant Toronto. Je suis désolé de ne parler que de Toronto, mais c'est là que j'ai acquis mon expérience.

Le sénateur Munson : C'est là que jouent les Maple Leafs.

M. Ballantyne : C'est une autre tragédie.

Il y a deux organisations à Toronto. La première, c'est Covenant House, qui se trouve à être à un coin de rue de chez moi, au centre-ville. Covenant House s'occupe des jeunes de la rue. On leur fournit un logement pendant un certain temps, de l'aide à l'emploi et des services de conseil en emploi, et on travaille avec eux pour les préparer à devenir autonomes. Les personnes qui participent au programme doivent respecter un certain code de comportement et certaines règles, mais c'est un milieu axé sur les jeunes. Il s'agit d'un lieu agréable, confortable et propre, dans un quartier que les jeunes connaissent bien. On ne les amène pas loin du centre-ville, dans un endroit qui leur serait complètement étranger.

Le taux de succès est passablement élevé à Covenant House. L'organisation est en grande partie financée par le gouvernement, mais elle reçoit aussi des dons de particuliers. Il faut beaucoup d'énergie pour que cela fonctionne.

L'autre organisation innovatrice, c'est un groupe qui s'appelle Eva's Phoenix, qui s'occupe exclusivement des jeunes et qui est issue d'un autre groupe qui s'occupe de problèmes d'itinérance. Ce sont des jeunes qui ont bâti Eva's Phoenix. Ils ont rénové un ancien bâtiment de la Ville de Toronto. Des jeunes ont travaillé auprès des syndicats et des gens de métier en vue d'acquérir les compétences nécessaires pour le faire. Ils continuent d'acquérir

jobs. The success rate of Eva's Phoenix is very high, taking street-involved youth and bringing them back to a life in which they have a strong peer group that they can relate to, that is healthy, has healthier lifestyles, job skills and a social confidence and a civic engagement that they otherwise do not get from being on the street and being moved in and out of shelters temporarily.

Senator Trenholme Counsell: Can you give me an idea of the numbers?

Mr. Ballantyne: I do not know about Covenant House. Eva's Phoenix works in groups of 20 to 25, so it is a fairly high and intensive program, but that is what it takes to save a life.

The Chair: We are trying to get some of these groups here. We have one from Halifax already scheduled, and we hope to get Eva's Phoenix in as well, because that is another dimension we have to deal with.

Senator Cook: I have listened to a lot of information this afternoon. It is a 10,000-piece jigsaw puzzle that I will eventually put together.

The population that I have not heard anything about is the retired person between 55 and 64 who lives in his or her own house, finds the kids gone, has low income with no money for repairs or whatever and is probably a single person. What programs are available for them? All of a sudden, the family home is not affordable anymore. They just cannot afford that space called "home," and I am looking at baby boomers across this country. I wonder what is out there for them.

Mr. Gazzard: It is an interesting question. Although the core need problem affects renters mostly, it certainly does affect some homeowners, and particularly noticeable are the rural poor in Atlantic Canada, in your province and in Nova Scotia, where there is a family home that is in poor condition and run down. Typically, these are problems not necessarily of affordability but of not having the money to fix up the home. The only programs now that I am aware of are the Residential Rehabilitation Assistance Programs. This is an example of funding directly from the Government of Canada through CMHC, but the programs are delivered by the provinces. That is one, but I do know for a fact from talking to officials in your province and elsewhere in Atlantic Canada that it is not enough and there needs to be more. The living conditions in some of those housing situations are pretty grim.

Senator Cook: I am past being a baby boomer. I am a young senior, I guess — which is the growing concern across this country from a health perspective. You find people living in their homes that are not fit to live in anymore, a reality that will have an impact on their health. They do not turn on the heat unless the

des compétences, surtout des compétences relatives aux métiers, et ils quittent Eva's Phoenix après six à 12 mois pour entrer sur le marché du travail. Le taux de succès est très élevé à Eva's Phoenix, et on parvient à sortir les jeunes de la rue et à les placer dans une situation dans laquelle ils sont entourés de pairs, de gens avec qui ils ont des affinités, un groupe sain, dont les habitudes de vie sont saines, dont les membres ont des compétences, une confiance sociale et un engagement de citoyen que les jeunes n'auraient pas trouvé dans la rue et s'ils avaient continué de séjourner temporairement dans des refuges.

Le sénateur Trenholme Counsell : Pouvez-vous me donner une idée des chiffres?

M. Ballantyne : Pour ce qui est de Covenant House, je ne connais pas les chiffres. À Eva's Phoenix, les groupes comptent de 20 à 25 personnes, c.-à-d. que le programme est assez intensif, mais c'est nécessaire pour sauver des vies.

Le président : Nous essayons de faire venir des représentants de certains de ces groupes ici. Nous avons une rencontre de prévue déjà avec les représentants d'un groupe de Halifax, et nous espérons aussi rencontrer les représentants d'Eva's Phoenix, parce que c'est un autre aspect dont nous devons nous occuper.

Le sénateur Cook : Je vous ai écoutés nous donner beaucoup d'information cet après-midi. C'est un casse-tête dont je vais devoir assembler les 10 000 morceaux.

Le segment de la population dont je n'ai pas entendu parler, c'est celui qui est composé des gens âgés de 55 à 64 ans qui ont leur propre maison, dont les enfants sont partis, dont le revenu est faible, qui n'ont pas d'argent pour les réparations ou pour les autres frais et qui vivent souvent seuls. Quels sont les programmes offerts à ce segment de la population? Tout à coup, il n'est plus possible, pour des raisons d'ordre financier, de conserver la résidence familiale. On ne peut tout simplement plus se permettre l'espace qu'on appelle son « chez-soi »; je pense aux baby boomers du pays. Je me demande ce qui s'offre à eux.

M. Gazzard : C'est une question intéressante. Les besoins impérieux de logement touchent surtout les locataires, mais ils touchent aussi certains propriétaires, notamment les gens pauvres qui vivent en milieu rural dans les Maritimes, dans votre province et en Nouvelle-Écosse, là où les maisons familiales sont souvent en piètre état. En général, le problème tient non pas à la capacité de payer la maison, mais bien au fait de ne pas avoir d'argent pour les réparations. Les seuls programmes dont j'ai connaissance, ce sont les programmes d'aide à la remise en état des logements. C'est un exemple de financement direct du gouvernement du Canada par l'intermédiaire de la SCHL, mais les programmes sont exécutés par les provinces. Voilà donc un programme, mais je sais pour avoir parlé avec des fonctionnaires de votre province et d'ailleurs dans les Maritimes que cela ne suffit pas et qu'il faut d'autres programmes. Les conditions de vie, dans certains cas, sont plutôt médiocres.

Le sénateur Cook : Je suis trop vieille pour être une babyboomer. Je suis une jeune personne du troisième âge, j'imagine — j'appartiens au groupe qui soulève de plus en plus de préoccupations, au Canada, du point de vue de la santé. Il y a des gens qui vivent à la maison alors qu'ils ne devraient plus y

kids come home, and then they pretend everything is okay. The minute they are out the door, back to their own families, the thermostat goes down.

Life is real in those areas, and they are down at the food banks getting a supplement while waiting for whatever pension comes in. Affordable housing is very much a part of the life of those types of people and I would hope someone would focus on it.

Mr. Gazzard: There are two ways to come at it: One is to provide some way to permit reinvestment in the home; the other, as you have correctly identified, senator, is an income problem. People in that age bracket are poor, they have fixed incomes, and unless there is some action on the income-assistance side, their prospects are bleak.

Senator Cook: We will see them in the emergency departments of our hospital, so we can spend it on the front end or spend it on the other.

Mr. Anderson: I agree with what Mr. Gazzard said. The City of Ottawa is looking at a program to allow low-income seniors in their own homes to defer payment of their property taxes while they are still living in them. While that is not the whole solution to the types of issues you are talking about, it does highlight the fact that, often, urban seniors with rising property values who are in their own home have a difficult situation. Their income decreases as property taxes rise with some form of market-value assessment. That whole issue of what low-income seniors are paying, not only income tax but also other property taxes, has to be looked at.

Of course, the other solution that the co-operative sector favours is building more co-operative housing, and that is the fundamental solution to that issue. Give people a choice.

The Chair: I know there are many more questions, but we have run out of time. Allow me to thank you all for attending before the committee. You have informed us well about some of the issues involved in housing, which is part of this complex of the poverty, housing and homelessness agenda that we have before us now. Thank you again for your submissions.

Before we adjourn, honourable senators, we have a budget from the Subcommittee on Cities for \$40,000.

I have a motion from Senator Pépin to adopt it. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The committee adjourned.

vivre, et c'est quelque chose qui peut avoir des répercussions sur leur santé. Ils n'allument le chauffage que lorsque leurs enfants leur rendent visite, et ils prétendent que tout va bien. Aussitôt les enfants partis, rentrés chez eux, ils baissent le thermostat.

C'est la dure réalité dans ces régions, et les gens ont recours aux banques alimentaires en attendant de recevoir un quelconque chèque de pension. La question du logement abordable se pose vraiment pour ces gens, et je souhaiterais que quelqu'un s'en occupe.

M. Gazzard : Il y a deux façons d'aborder ce problème : l'une, c'est d'offrir un moyen pour les gens de réinvestir dans leur maison; l'autre, comme vous l'avez si bien dit, sénateur, c'est un problème de revenu. Les gens qui appartiennent au groupe d'âge dont vous avez parlé sont pauvres, leur revenu est fixe et, si on ne prend pas de mesures du côté de l'aide au revenu, leurs perspectives d'avenir sont sombres.

Le sénateur Cook : Nous allons les retrouver à l'urgence de nos hôpitaux, alors nous pouvons investir dès le départ ou payer plus tard.

M. Anderson : Je suis d'accord avec ce que M. Gazzard a dit. La Ville d'Ottawa envisage de créer un programme qui permettrait aux personnes âgées à faible revenu qui vivent à la maison de reporter le paiement de leur impôt foncier tant qu'ils continuent de vivre à la maison. Il ne s'agit pas d'une solution complète aux genres de problèmes dont vous parlez, mais cela met en lumière le fait que, bien souvent, les personnes âgées qui ont une maison dans une ville où la valeur des propriétés est en hausse se trouvent dans une situation difficile. Leur revenu diminue en même temps que leur impôt foncier augmente en raison d'une espèce d'évaluation fondée sur la valeur des propriétés sur le marché. Toute cette question de ce que les aînés à faible revenu paient, non seulement l'impôt sur le revenu, mais aussi l'impôt foncier, mérite qu'on s'y attarde.

Évidemment, l'autre solution, qui a la faveur du secteur des coopératives, c'est la construction de nouvelles coopératives d'habitation, et c'est la solution fondamentale à ce problème. Offrir un choix aux gens.

Le président : Je sais que vous avez encore plein de questions à poser, mais le temps dont nous disposons est écoulé. Permettez-moi de vous remercier tous d'avoir témoigné devant le comité. Vous nous avez bien renseignés au sujet de certaines des questions relatives au logement, lequel fait partie de ce tout qui forme l'étude sur la pauvreté, le logement et l'itinérance que nous effectuons. Encore une fois, merci de vos témoignages.

Avant de suspendre nos travaux, honorables sénateurs, nous devons procéder à un vote sur l'adoption d'un budget de 40 000 \$ proposé par le Sous-comité sur les villes.

Le sénateur Pépin propose d'adopter le budget. Est-ce d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

La séance est levée.

OTTAWA, Thursday, November 22, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 12:50 p.m. to consider a draft budget.

Senator Art Eggleton (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I have received from the Subcommittee on Population Health a budget with one revision. May I have a motion to adopt it?

Senator Pépin: I so move.

The Chair: Thank you, Senator Pépin. Is there any discussion?

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Thank you, honourable senators. This rather lengthy meeting of this committee stands adjourned.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, November 29, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m. for clause by clause study of Bill S-220, an Act respecting a National Blood Donor Week, to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities, and to examine and report on the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population, known collectively as the social determinants of health.

The Honourable Art Eggleton (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Welcome to the Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today, we will be examining poverty, homelessness and housing.

[*English*]

Today, we will look at Aboriginal off-reserve housing.

Prior to that item, we have one other matter to address. On Tuesday, the Senate referred to this committee, Bill S-220, an act respecting a national blood donor week. This bill was before us previously. It is only here because of the proroguing situation. We had a hearing on December 14, 2006. Our witnesses were Steve Harding, Executive Director of Marketing and Communications from the Canadian Blood Services and André Roch, Public Affairs and Marketing, Héma-Québec. Then the committee proceeded to the clause-by-clause consideration and it passed without amendment. That summary brings us to today.

OTTAWA, le jeudi 22 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 12 h 50, pour examiner une ébauche de budget.

Le sénateur Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : J'ai reçu du Sous-comité sur la santé des populations un budget qui comporte un seul changement. Quelqu'un peut-il en proposer l'adoption?

Le sénateur Pépin : Je fais la motion.

Le président : Je vous remercie, sénateur Pépin. Souhaite-t-on en débattre?

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter le budget?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

Chers collègues, je vous remercie. Ainsi prend fin cette réunion plutôt longue du comité.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 29 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, pour étudier, article par article, le projet de loi S-220, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang, pour étudier les questions d'actualité des grandes villes et pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé canadiens.

L'honorable Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bienvenue au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui nous examinerons la pauvreté, l'itinérance et le logement.

[*Traduction*]

Aujourd'hui, nous parlerons du logement des Autochtones hors réserve.

Toutefois, nous devons auparavant régler une autre question. Mardi, le Sénat a renvoyé à notre comité le projet de loi S-220, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang, que nous avons déjà étudié. Nous en sommes de nouveau saisis en raison de la prorogation. Le 14 décembre 2006, nous avons entendu Steve Harding, directeur exécutif des communications et du marketing pour la Société canadienne du sang, et André Roch, Affaires publiques et marketing, d'Héma-Québec. Le comité a ensuite procédé à l'étude article par article du projet de loi avant de l'adopter sans modification. Voilà donc où nous en sommes aujourd'hui.

Given the previous processing of this bill, I propose that we proceed clause by clause. We have consulted with various members, including Senator Cochrane, who is the sponsor of this bill in the Senate. Do we have general agreement on that proposal?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall I proceed with clause-by-clause consideration now?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title, preamble and clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is it agreed this bill be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is it agreed I report this bill without amendment at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Munson: Is the Senate meeting this afternoon?

The Chair: Yes. I will report the bill this afternoon.

Our committee has two subcommittees: One deals with population health, which met yesterday, and the other deals with the major challenges facing our cities. Since poverty, housing and homelessness are issues common to both subcommittees, we have decided to meet as a full committee. We are doing that now. We are also building upon previous work at the Senate in matters of poverty. The 1971 report headed by Senator Croll comes to mind, as well as the 1997 report by Senator Cohen, *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*.

At the same time, our study complements work by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. That committee is chaired by our colleague, Senator Fairbairn, who, at the request of Senator Segal, is dealing with the issue of rural poverty.

Today, we focus on Aboriginal off-reserve housing. Almost half the Aboriginal population lives in urban areas and almost 20 per cent of that population lives in the following five cities: Winnipeg, Edmonton, Vancouver, Calgary and Toronto. The current poverty rate amongst urban Aboriginals is 21 per cent. However, if we look at the statistics in the report from staff, there

Étant donné que nous avons déjà examiné le projet de loi, je propose que nous passions à l'étude article par article. Nous avons consulté divers membres, y compris le sénateur Cochrane, marraine de ce projet de loi au Sénat. Sommes-nous tous d'accord?

Des voix : Oui.

Le président : Puis-je procéder à l'étude article par article?

Des voix : Oui.

Le président : L'étude du titre, du préambule et de l'article 1 est-elle reportée?

Des voix : Oui.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : Le préambule est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : Oui.

Le président : Ce projet de loi est-il adopté sans modification?

Des voix : Oui.

Le président : Puis-je faire rapport du projet de loi non modifié à la prochaine séance du Sénat?

Des voix : Oui.

Le sénateur Munson : Est-ce que le Sénat siège cet après-midi?

Le président : Oui, justement.

Nous avons deux sous-comités : l'un sur la santé des populations, qui s'est réuni hier, et l'autre sur les grands défis que doivent relever nos villes. Puisque la pauvreté, le logement et le problème des sans-abri intéressent les deux sous-comités, nous avons décidé de tenir une séance plénière, aujourd'hui. Nous nous basons sur les travaux antérieurs du Sénat en matière de pauvreté. Je pense entre autres au rapport de 1971 du sénateur Croll, de même qu'au rapport de 1997 du sénateur Cohen, *La pauvreté au Canada : le point critique*.

Notre étude complète également les travaux du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Ce comité est présidé par notre collègue, le sénateur Fairbairn, qui, à la demande du sénateur Segal, se penche sur la question de la pauvreté rurale.

Aujourd'hui, nous mettons l'accent sur le logement des Autochtones hors réserve. Près de la moitié de la population autochtone habite en milieu urbain. De cette proportion, environ 20 p. 100 vivent dans les cinq villes suivantes : Winnipeg, Edmonton, Vancouver, Calgary et Toronto. Le taux de pauvreté chez les Autochtones est de 21 p. 100. Or, selon les

is a much higher incidence of poverty and homelessness amongst our Aboriginal population than amongst the population as a whole.

To help guide us through this current circumstance, we have four panellists, each of whom have been asked to provide opening comments of five to seven minutes. We have David Seymour, President of the National Aboriginal Housing Association, which represents off-reserve Aboriginal housing providers in urban centres, towns and in the North. Lynda Brown is the President of the Inuit Non-Profit Housing Corporation. This group provides affordable, subsidized housing for Inuit living in Ottawa. Patrick Augustine is from the Native Council of Prince Edward Island. In 1974, the P.E.I. native council founded Nanegkam Housing Corporation, a non-profit housing corporation that manages seven single dwellings in Summerside and 79 units in Charlottetown. Finally, we have Lawrence Poirier, Manager of Kinew Housing. It was incorporated in 1970 under the sponsorship of Winnipeg's Indian and Metis Friendship Centre. Kinew Housing is Canada's oldest Aboriginal non-profit housing corporation.

Welcome, all of you.

David Seymour, President, National Aboriginal Housing Association: We have provided to your clerk a written presentation. I do not know if it was circulated. Let me walk you through the highlights.

The National Aboriginal Housing Association is an association of housing providers across Canada. We have representatives in almost every province, except P.E.I. I am glad P.E.I. is present here. We represent the needs of over 110 organizations. I want to make it clear that we represent the needs of those people.

First, I would like to address the issue of needs. In your opening remarks, Mr. Chair, you spoke to the numbers. The numbers have been growing significantly since 1994 particularly, with the termination of the federal involvement in the urban Native housing programs. I refer to involvement in growth, distinguished from the \$2 billion to support the ongoing units built between 1984 and 1994.

We have delivered here a package. In that package is a study we conducted in 2004. We realized that the current annual need is about 2,200 units, based upon the Census Canada figures of 2001. We are in the process of re-doing that study using currently available data from 2006. We feel that there should be a greater demand for units.

We brought to your attention where the involvement of government comes from to ensure that you have the impetus to act. We believe in the right to housing. We believe that right is not, per se, inside a treaty but rather inside the Government of Canada; our declaration in the international forum.

statistiques figurant dans le rapport rédigé par notre personnel, l'incidence de la pauvreté et le nombre de sans-abri dans ce groupe sont beaucoup plus importants que dans la population en général.

Pour nous aider dans nos travaux, nous recevons quatre experts, qui auront de cinq à sept minutes pour faire leur déclaration préliminaire. Nous avons avec nous David Seymour, président de l'Association nationale d'habitation autochtone, qui représente ceux qui se chargent de fournir des logements aux Autochtones dans les villes, les villages et le Nord. Lynda Brown est présidente de l'Inuit Non-Profit Housing Corporation, qui offre des logements abordables et subventionnés aux Inuits habitant à Ottawa. Patrick Augustine représente, quant à lui, le Conseil des indiens de l'Île-du-Prince-Édouard. En 1974, cet organisme a fondé la Nanegkam Housing Corporation, une société d'habitation à but non lucratif qui gère sept logements individuels à Summerside et 79 unités d'habitation à Charlottetown. Finalement, nous entendrons Lawrence Poirier, directeur de Kinew Housing, un organisme créé en 1970 sous l'égide de l'Indian and Metis Friendship Centre de Winnipeg. Il s'agit de la plus ancienne société d'habitation sans but lucratif pour Autochtones au Canada.

Bienvenue à tous.

David Seymour, président, Association nationale d'habitation autochtone : Nous avons remis notre mémoire au greffier; je ne sais pas s'il a été distribué. Permettez-moi d'en souligner les points saillants.

L'Association nationale d'habitation autochtone est un regroupement de fournisseurs de logements de partout au Canada. Nous avons des délégués dans presque toutes les provinces, à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis donc heureux de voir cette province représentée ici. Nous faisons valoir les besoins de plus de 110 organismes. En effet, je tiens à préciser que nous mettons l'accent sur les besoins.

J'aborderai donc cette question en premier. Monsieur le président, vous avez donné des proportions, qui se sont d'ailleurs accrues considérablement depuis 1994, lorsque le gouvernement fédéral a cessé de contribuer au Programme de logement des Autochtones en milieu urbain. Il est question ici de sa contribution à la croissance, ce qui est différent des 2 milliards de dollars servant à l'entretien des unités de logement construites entre 1984 et 1994.

Dans le jeu de documents que nous vous avons remis, vous trouverez une étude que nous avons effectuée en 2004. Selon les données du recensement de 2001, il faut environ 2 200 unités d'habitation par année. Nous sommes en train d'actualiser l'étude en fonction des données de 2006. À notre avis, la demande sera encore plus grande.

Nous avons attiré votre attention sur la nature de la participation du gouvernement pour vous pousser à agir. Nous croyons au droit au logement. Selon nous, ce droit n'est pas nécessairement enchâssé dans un traité, mais il relève du gouvernement fédéral en raison de ses engagements sur la scène internationale.

I have included a notation that we made that position clear in the Royal Commission on Aboriginal Peoples in 1994 to 1996. The report is published. We have included a copy of chapter 4 of that report in the package we brought here. Chapter 4 shows that the right to housing comes from the international commitments made by Canada. We continue that position to the extent that we make up our disproportional share of the poor. Currently, we make up about 6 per cent of the overall core need and about 34 per cent of the homeless. I have quoted to you in my opening paper the recent report from numerous sources, such as the report by the Healing Foundation of Canada, *Suicide Among Aboriginal People in Canada*, published this year. That report states that we make up 34 per cent of the homeless in some of the major cities.

My hope is that we can move on from the study of need to the point where something can be done.

The Government of Canada is being studied. We have included in our package the preliminary report of the United Nations Special Rapporteur on how Canada addresses the homeless, and its particular focus on Aboriginal people in Canada. We have included observations in other forums that are important to understand. Given my time is quickly running out, I hope that we will proceed to the discussion of delivery mechanisms.

Our paper covered the need for national coordination in the form of a national strategic plan. Currently, each minister across Canada is commissioned to prepare a ten-year strategic plan. We have cited Bill C-382, a private member's bill currently in the House. If adopted, the bill would mandate a conference in 180 days to develop such a plan.

We hope that you will recognize that the Aboriginal peoples of Canada constitute a unique need — and therefore a distinct situation — which needs to have targeted processes to ensure that delivery is not lost in the translation from resources to housing. We wish to revive legislation that was before the House to ensure that translation happens. We need support to continue the work we have done to date.

Currently, there is a need to support the National Aboriginal Housing Association, NAHA, the collection of associate members, to ensure that we can continue to bring people together for networking. We need support to conduct research into better and more creative ways to translate the ability to best needs, best practices and best abilities; and to monitor whether something is happening and what is needed. We need a dynamic process of consultation that involves all levels of government.

The recognition of the Aboriginal right to govern their own affairs is an evolving process. Both on-reserve and off-reserve, that recognition takes the form of self-determination. We need support for that right.

Vous remarquerez que notre position a été clairement établie dans le rapport rendu public de la Commission royale sur les peuples autochtones qui s'est tenue de 1994 à 1996. Dans notre dossier d'information, vous trouverez copie du chapitre 4 de ce rapport, qui montre que le droit au logement découle d'engagements internationaux du Canada. Nous maintenons cette position puisque nous sommes surreprésentés parmi les pauvres. Actuellement, nous représentons environ 6 p. 100 des gens dont les besoins fondamentaux ne sont pas comblés et 34 p. 100 des sans-abri. Dans le mémoire qui vous a été distribué, nous citons de nombreuses sources, comme le rapport de la Fondation autochtone de guérison, intitulé *Le suicide chez les Autochtones au Canada*. Ce rapport, publié cette année, révèle que 34 p. 100 des sans-abri dans certaines grandes villes sont des Autochtones.

J'espère que nous pourrions aller au-delà de l'étude des besoins et passer à l'action.

Le gouvernement du Canada a aussi fait l'objet d'une étude. Nous avons d'ailleurs joint à notre jeu de documents le rapport préliminaire du Rapporteur spécial des Nations Unies sur la façon dont le Canada s'attaque au problème des sans-abri, surtout au sein de la population autochtone. Nous avons également inclus des observations formulées dans d'autres tribunes qu'il est important de comprendre. Étant donné que mon temps de parole est presque écoulé, j'espère que nous pourrions ensuite discuter des mécanismes d'exécution.

Dans notre mémoire, nous soulignons l'importance d'un plan stratégique national pour assurer la coordination des services. En ce moment, tous les ministres au Canada sont chargés de préparer un plan stratégique sur 10 ans. Nous avons mentionné le projet de loi C-382, d'initiative parlementaire, qui est à l'étude à la Chambre. S'il est adopté, une conférence devra être convoquée dans un délai de 180 jours pour élaborer une telle stratégie.

Nous espérons que vous conviendrez que les peuples autochtones du Canada ont des besoins précis — et se trouvent donc dans une situation distincte — qui requièrent une solution ciblée afin que les ressources servent véritablement à la création de logements. Nous souhaitons que certaines mesures législatives pouvant garantir des résultats soient présentées de nouveau à la Chambre. Nous avons besoin d'appui pour poursuivre notre travail.

Il faut aider l'Association nationale d'habitations autochtones — l'ANHA — et ses membres, pour que nous puissions continuer à rassembler les gens et à favoriser le réseautage. Nous avons besoin d'assistance pour trouver des façons novatrices d'utiliser au mieux les ressources, de répondre le plus adéquatement possible aux besoins et d'adopter les meilleures pratiques, de même que pour faire le suivi des progrès et de l'évolution des besoins. Il nous faut un processus de consultation dynamique qui fasse participer tous les ordres de gouvernement.

La reconnaissance du droit autochtone à l'autonomie gouvernementale est un processus en constante évolution. Dans les réserves et hors réserve, cette reconnaissance se traduit par l'autodétermination. Il nous faut être appuyés dans l'exercice de ce droit.

The Aboriginal Housing Management Association in B.C. is a collection of the organizations in B.C. that come together to work with the province to ensure the involvement and participation of the province in the strategic delivery of housing. In terms of the national association, we need the same. We need it in every province. We need sufficient funding to deliver the kinds of practices we support.

We wish to participate in the discussion of delivery mechanisms. I hope we have an open session on that subject.

The Chair: Let me emphasize that we will continue for a couple more hours, so you have a lot of time to respond to questions and comments. I ask only that you keep the opening comments to five to seven minutes.

Mr. Seymour: I want to spend time then to tell you what we have witnessed here and what our concerns are. While the federal government has declared that housing is not part of its jurisdiction and it is clearly within the jurisdiction of the provinces, it is the responsibility of the federal government to house all its citizens. When asked at the international forums — and I am looking for the quote — our ambassador said that the federal government would not hide behind the constitutional jurisdiction matter and would provide for the needs of the poor.

The consequence is that we feel the federal government has a role, and that role is threefold. First, its role is to coordinate the effort to ensure that it is targeted strategically.

Second, its role is to support the mechanisms, which is to undertake joint funding with the provinces. What happened to the days when we used to do fund 75 per cent, 25 per cent? Where did that funding formula go wrong? The issue of housing is everyone's issue, from municipal to provincial to federal governments, so a second role is to participate financially in that issue.

Yes, the federal government has provided \$300 million for the Off-Reserve Aboriginal Housing Trust and we are monitoring whether that organization builds any unit. Currently, it has not built a unit, but there are plans in certain regions to cause that to happen. I want to talk about that, under the guise of delivery mechanisms and whether that mechanism is an appropriate one. Do they dump money and run away? We will see how that approach unfolds.

The third role that the federal government must play in this exercise is to stand up for housing as a right. We have signed on to that right in the international community. Why do we not take a look at that private member's bill and see whether they can institutionalize that right in a fashion that is appropriate for Canada — so that we will not be charged with those criticisms that we hear from the Iranians and the international community?

The Chair: Thank you very much. As I said a moment ago, you will have a chance to express your views further as we go into the dialogue.

L'Aboriginal Housing Management Association de la Colombie-Britannique regroupe des organismes qui collaborent avec le gouvernement provincial pour que celui-ci participe à la fourniture stratégique de logements. Il faut faire la même chose au niveau national et dans toutes les provinces. Le financement doit être suffisant pour nous permettre d'offrir les services que nous favorisons.

Nous aimerions discuter des mécanismes d'exécution. J'espère que nous pourrions en débattre.

Le président : Permettez-moi de préciser que la séance se poursuivra pendant encore deux heures, vous aurez donc amplement le temps de répondre aux questions et de faire valoir vos points de vue. Je vous demande seulement de limiter votre déclaration préliminaire à cinq ou sept minutes.

M. Seymour : Je voudrais donc vous faire part de nos observations et de nos préoccupations. Bien que le gouvernement fédéral ait déclaré que le logement ne relève pas de sa compétence, mais plutôt de celle des provinces, il lui incombe tout de même de loger tous ses citoyens. Lorsque la question a été posée à notre ambassadeur sur une tribune internationale — et je cherche la citation —, il a répondu que le gouvernement fédéral ne se cacherait pas derrière la question des compétences constitutionnelles et subviendrait aux besoins des pauvres.

Par conséquent, nous considérons que le gouvernement a trois rôles à jouer. Premièrement, il doit coordonner les efforts pour qu'ils soient ciblés.

Deuxièmement, il doit apporter son soutien en finançant des programmes conjoints avec les provinces. Qu'est-il advenu de la formule de financement à 75 et 25 p. 100? En quoi était-elle erronée? Comme la question du logement touche tous les ordres de gouvernement, l'administration fédérale doit contribuer financièrement.

Il faut dire qu'elle a investi 300 millions de dollars dans la Fiducie pour le logement des Autochtones hors réserve, mais nous attendons de voir si cette organisation fera véritablement construire des unités d'habitation. Il n'y a eu aucune mise en chantier jusqu'à maintenant, mais des plans sont prêts dans certaines régions. Je voudrais aborder la question des modes d'exécution, parce qu'il faut déterminer si ce mécanisme est le bon. Est-ce que le gouvernement se contente de donner de l'argent, puis s'en lave les mains? Nous verrons.

Le troisième rôle que le gouvernement fédéral doit jouer, c'est celui de défendre le droit au logement. Nous nous sommes engagés à le faire devant la communauté internationale. Pourquoi ne pas examiner le projet de loi d'initiative parlementaire et voir s'il ne serait pas possible d'institutionnaliser ce droit d'une manière qui tienne compte de la situation canadienne, afin de ne pas avoir à essuyer les critiques des Iraniens et du reste de la communauté internationale?

Le président : Merci beaucoup. Comme je l'ai mentionné, vous aurez l'occasion d'exprimer votre opinion tout au long de la discussion.

Lynda Brown, President, Inuit Non-Profit Housing Corporation:

The Inuit Non-Profit Housing Corporation is based in Ottawa, and I would like to preface my remarks by explaining a bit about the corporation.

The Inuit Non-Profit Housing Corporation was originally started in Yellowknife in 1975 and dealt with affordable housing in the North. In the early 1980s, it was realized that the population was moving south for schooling, housing, education, health and many different reasons. The Inuit population was growing down south, so the corporation needed to change its focus. As a result, part of the corporation divested and decided to open housing in the Ottawa area.

Currently, we have 63 units scattered over 25 properties in Ottawa. We have a few units left in the Northwest Territories and Nunavut, bringing our total portfolio to 79 housing units. To my knowledge, we are the only non-profit private provider for Inuit in urban settings.

We have a three-member staff — an executive director, a housing assistant and a receptionist — and we have a seven-member board, which is comprised of Inuit-descent members. I am the president, Ovilu Goo-Doyle is our vice-president and Heidi Langille is our secretary-treasurer.

The Urban Native Housing Program, which our program is funded by, was established in the 1970s to assist urban native sponsors that were supported by memberships of Aboriginal peoples and committed to meeting housing needs. Canada Mortgage and Housing Corporation provides subsidy assistance under the National Housing Act, as well as direct mortgage financing to support the goal of acquiring rental accommodation for low and moderate income Aboriginal people.

Mortgages were calculated over a 35-year period; rents were and are established at roughly 25 per cent of income. The actual market rent is set by our funding agents each year. For example, if the market rent of a unit is \$1,000 per month and the 25 per cent of a tenant's income equals \$350, the subsidy received for that unit is \$650. In general, the subsidy received by urban native housing groups is equal to the difference between acceptable annual operating costs and annual projected revenues.

Unfortunately, the housing delivery portion of this worthwhile program is no longer in force. Canada Mortgage and Housing Corporation has divested management of the still-active subsidy portion to the provinces. In the case of Ontario, the management has been further downloaded to the municipalities, who are now our program managers.

Lynda Brown, présidente, Inuit Non-Profit Housing Corporation : L'Inuit Non-Profit Housing Corporation a son siège social à Ottawa. Permettez-moi d'abord de vous fournir quelques renseignements sur notre organisme.

Il a été créé à Yellowknife, en 1975, et fournit des logements abordables dans le Nord. Au début des années 1980, nous nous sommes rendu compte que la population se déplaçait vers le Sud pour poursuivre des études, se loger, obtenir des soins de santé, ou pour d'autres raisons. La population inuite dans le Sud a commencé à croître, et il a donc fallu que notre organisme change sa vocation. Par conséquent, nous nous sommes départis d'une part de notre portefeuille et avons acheté des propriétés dans la région d'Ottawa.

Nous gérons actuellement 63 logements répartis dans 25 immeubles à Ottawa. Nous nous occupons encore de quelques unités dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, ce qui porte le nombre de nos habitations à 79. À ma connaissance, nous sommes le seul organisme privé sans but lucratif à offrir des logements aux Inuits en milieu urbain.

Notre organisation compte trois employés — un directeur exécutif, une agente d'aide au logement et une réceptionniste — et est dirigée par un conseil d'administration formé de sept membres d'origine inuite. Ses représentants sont moi-même, présidente, Ovilu Goo-Doyle, vice-président, et Heidi Langille, secrétaire-trésorière.

Le Programme de logement des Autochtones en milieu urbain, qui chapeaute les activités de l'Inuit Non Profit Housing Corporation, a été créé dans les années 1970 pour aider les promoteurs autochtones en milieu urbain appuyés par des membres de groupes autochtones désireux de répondre à leurs besoins de logement. La Société canadienne d'hypothèques et de logement a accordé des subventions aux termes de la Loi nationale sur l'habitation ainsi que des crédits hypothécaires directs pour faciliter l'achat de logement locatif destiné aux Autochtones à revenu modeste et moyen.

Le montant des prêts hypothécaires a été calculé sur une période de 35 ans. Les loyers correspondaient à environ 25 p. 100 du revenu. Le loyer du marché était établi chaque année par l'agent de financement. Lorsque le loyer était par exemple de 1 000 \$ par mois et que le quart du revenu du locataire équivalait à 350 \$, la subvention versée pour le logement s'établissait à 650 \$. De manière générale, la subvention annuelle versée au groupe d'habitations autochtones en milieu urbain équivaut à la différence entre les coûts d'exploitation annuels acceptables et les revenus annuels du projet.

Toutefois, le volet du programme qui visait à fournir des logements sociaux n'est plus en vigueur. La SCHL a cédé aux provinces l'administration de cette portion active des subventions et, dans le cas de l'Ontario, l'administration a par la suite été transférée aux municipalités, qui s'occupent maintenant de la gestion du programme.

The subsidies will be available only to the end of the 35-year period. At that time, the operating agreements have a sunset clause and the urban native groups are expected to manage on their own without subsidies.

Some of these groups are rapidly approaching that period and, in many instances, their mortgages will not be paid off. Unless revenue matches operating costs, a number of current urban native housing providers will be forced to raise rents, sell off properties or fail, further lessening the availability of much-needed subsidized Aboriginal housing. Our funders to date have refused to discuss or resolve this looming dilemma.

Let me present a few facts about Inuit-specific housing in the southern parts of Canada in the 10 provinces. Although First Nations groups have had useful on-reserve housing programs, there have been no effective initiatives specific to Inuit in over 20 years. The current subsidy program is slowing the sunset provision. Homelessness among Inuit and other Aboriginal people is more acute than for any other segment of the population.

Our current program managers, the City of Ottawa, have no comprehension of, and make no attempt to understand or acknowledge, the cultural differences that set the housing needs of the urban Inuit apart from mainstream society. No federal or provincial government body is realistically addressing what is a crisis for Inuit and other Aboriginals in this country.

The recent Canada-Aboriginal Peoples Roundtable held by the federal government was an ongoing dialogue but did not tackle the urgent need for the purchase or construction of new affordable housing.

What is essential is a clear commitment by the federal government to address the fact that Inuit peoples do not have the same level of access to urban housing specific to their needs as other indigenous groups. This access can be achieved readily by reviving the Urban Native Housing Program in its entirety and by revising the downloading over the last several years of the administration segment to the provinces. Instead of walking away from their obligation, as has occurred, the federal government, through the Canada Mortgage and Housing Corporation, can and should revitalize what was an excellent vehicle for providing affordable housing for native peoples.

Until this revitalization happens, the lack of Inuit-specific housing in urban areas will result in more homelessness, hardship and crisis. As well, this increase in homelessness will intensify the dependence of Inuit on urban social order and in this environment, further the deterioration of their culture and traditions.

Patrick Augustine, Native Council of Prince Edward Island, Nanegkam Housing Corporation: *[Mr. Augustine spoke in his native language.]*

Le versement de subventions cessera à la fin des 35 années prévues pour le remboursement des prêts. Les accords d'exploitation prendront alors fin, et les groupes autochtones en milieu urbain devront alors mener leurs activités sans subventions.

Pour bon nombre de ces groupes, l'échéance approche mais leur hypothèque ne sera pas complètement remboursée. À moins qu'ils aient des revenus assortis à leurs frais d'exploitation, ceux qui fournissent actuellement des logements aux Autochtones en milieu urbain devront hausser les loyers, vendre les propriétés ou faire faillite, ce qui réduira encore davantage le nombre de logements subventionnés pour les Autochtones, pourtant si nécessaires. Jusqu'à présent, nos bailleurs de fonds ont refusé d'aborder ce problème imminent ou de s'y attaquer.

Permettez-moi de vous exposer la situation des Inuits en matière de logement dans le Sud du Canada, autrement dit dans les 10 provinces. Dans les réserves, les groupes des Premières nations disposent de programmes de logement valables, mais depuis 20 ans, aucune initiative concrète à cet égard n'a été prise pour les Inuits. Le programme actuel de subventions est éliminé progressivement. Chez les Inuits et les autres groupes autochtones, l'itinérance est plus répandue que dans tout autre segment de la population.

Les responsables actuels des programmes, la ville d'Ottawa, ne sont pas au fait des différences culturelles en raison desquelles les besoins de logement des Inuits en milieu urbain diffèrent de ceux du reste de la société, et ils ne font pas d'efforts pour mieux s'en informer. Aucun organisme fédéral ou provincial ne s'attaque de façon efficace et réaliste à la crise de logement que connaissent les Inuits et les autres groupes autochtones du pays.

La Table ronde Canada-Autochtones tenue récemment par le gouvernement a permis des échanges soutenus, mais n'y a pas abordé le besoin urgent d'acheter ou de construire de nouveaux logements abordables.

Un engagement clair de la part du gouvernement fédéral est essentiel pour corriger le fait que les Inuits ne bénéficient pas du même accès que les autres groupes autochtones à des logements adaptés à leurs besoins en milieu urbain. Pour remédier à la situation, il s'agirait de rétablir intégralement le Programme de logement des Autochtones en milieu urbain et de mettre fin au transfert de volets administratifs aux provinces, effectué au cours des dernières années. Il convient que le gouvernement fédéral, plutôt que de se soustraire à ses obligations comme il l'a fait, restaure l'excellent programme qui permettait d'offrir des logements abordables aux Autochtones par l'entremise de la SCHL.

En attendant, la pénurie de logements destinés expressément aux Inuits dans les villes accentuera l'itinérance, la pauvreté et les autres graves difficultés au sein de ce groupe. Elle accroîtra en outre la dépendance des Inuits à l'égard de la société urbaine ainsi que de la détérioration de leur culture et de leurs traditions.

Patrick Augustine, Conseil des Indiens de l'Île-du-Prince-Édouard, Nanegkam Housing Corporation : *[M. Augustine s'est exprimé dans sa langue maternelle.]*

Good morning. My family's name is Alguimo and my Indian registry name is Patrick Augustine.

My paternal grandmother was born in Epekwitk, in a traditional Mi'kmaq area of Prince Edward Island and Northern Nova Scotia in the Pictou region. I will speak today only about Epekwitk. In 1898, my grandmother was born in a wigwam in the Wellington area. She lived throughout P.E.I. on Lennox Island, and in Scotchfort, Vernon River and Rocky Point. She also lived in the eastern part of New Brunswick in the Moncton area and Big Cove. She also lived in Northern Maine. She lived to be 100 years and six months old. She lived off the land, made baskets, picked potatoes, dove for oysters in Malpeque Bay until she was in her 80s and chopped her own firewood. During her 100 years of life, many changes happened. In the journals of Judge Aubin Arseneault at the archives in P.E.I., we can read about a 1940s centralization scheme to move all the Mi'kmaq people to the Lennox Island Reserve so that they were contained on the island. Some writings describe the conditions seen on Rocky Point in the early 1940s, where people were living in shacks covered with tar paper. Some of the children he encountered then are in their 60s and 70s today. It is in their memory of how they used to live.

They did not receive any assistance in those days. They had no beds and no blankets, the children were sick and so they were encouraged to relocate to Lennox Island. More than 1300 people reside in P.E.I. today who are not necessarily Mi'kmaq or First Nations people. We have Mohawk, Cree, Ojibwa and Saulteaux. As well, some Metis people ascribe to the Red River and there are other Metis, as well. In the Charlottetown area, more than 700 people live in the agglomeration. There are four reserves with a little more than 400 people and another 100 living in the city of Summerside. The rest of the people are in rural areas.

Grandmother's House, a women's shelter, falls under the Native Council of Prince Edward Island. We came close to closing the facility but an injection of funds by the provincial government has allowed us to keep the facility open. We also had a men's shelter known as Nitapik House but due to lack of funding we had to close it.

In reserve housing, 94 units are on Lennox Island, 31 in Scotchfort, 14 on Rocky Point and 8 in Morell. The off-reserve units total about 56, most of which are three-bedroom units located in Charlottetown. We also have a large number of two-bedroom units. We recently performed a housing needs assessment but the response was not what we had anticipated. Out of 75 surveys, only 24 were completed and returned to us so we cannot really grasp an accurate picture from that survey.

Bonjour. Mon nom de famille est Alguimo, et Patrick Augustine est mon nom usuel, tel qu'il apparaît dans le Registre des Indiens.

Ma grand-mère paternelle est née à Epekwitk, sur des terres traditionnelles micmaques situées à l'Île-du-Prince-Édouard et dans le Nord de la Nouvelle-Écosse, dans la région de Pictou. Aujourd'hui, je vais uniquement vous parler d'Epekwitk. En 1898, ma grand-mère est née dans un wigwam dans les environs de Wellington. Elle s'est ensuite établie à divers endroits, sur l'Île-du-Prince-Édouard, soit à Lennox Island, à Scotchfort, à Vernon River et à Rocky Point. Elle a aussi habité dans la partie Est du Nouveau-Brunswick, plus précisément à Moncton et à Big Cove, de même que dans le Nord du Maine. Ma grand-mère est décédée à l'âge de 100 ans et demi. Toute sa vie, elle a vécu de la terre. Jusqu'à l'âge de 80 ans, elle faisait des paniers, cueillait des pommes de terre, pêchait des huîtres dans la baie Malpeque et fendait son propre bois de chauffage. Beaucoup de choses ont changé au cours de son siècle de vie. Dans les journaux du juge Aubin Arseneault, qu'on peut retrouver dans les archives de l'Île-du-Prince-Édouard, on y lit que dans les années 1940, il y avait un projet de centralisation visant à rassembler tous les Micmacs dans la réserve de Lennox Island pour qu'ils demeurent tous sur cette île. Certains écrits révèlent les conditions qu'il a observées à Rocky Point au début des années 1940. Les gens vivaient dans des huttes couvertes de papier goudronné. Plusieurs des enfants qu'il a rencontrés à cette époque ont maintenant soixante ans ou plus. Cette façon de vivre est gravée dans leur mémoire.

À cette époque, les gens ne recevaient aucune aide. Ils n'avaient ni lits ni couvertures. Comme les enfants étaient malades, on encourageait les familles à se relocaliser à Lennox Island. Aujourd'hui, plus de 1 300 Autochtones habitent à l'Île-du-Prince-Édouard, et ce ne sont pas nécessairement des Micmacs. Il y a des Mohawk, des Cris, des Ojibway, des Saulteaux et des Métis. D'autres Métis se sont établis aux abords de la rivière Rouge. Il y a plus de 700 Autochtones dans la région de Charlottetown. On dénombre quatre réserves où vivent un peu plus de 400 personnes; la ville de Summerside compte aussi 100 Autochtones. Le reste vit dans les régions rurales.

Grandmother's House, un refuge pour femmes, relève du Conseil des Indiens de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons failli le fermer, mais heureusement, le gouvernement provincial y a injecté des fonds. Nous avons également un refuge pour hommes, appelé Nitapik House, mais il a dû fermer ses portes en raison d'un manque de financement.

Pour ce qui est du logement dans les réserves, il y a 94 habitations à Lennox Island, 31 à Scotchfort, 14 à Rocky Point et 8 à Morell. En dehors des réserves, on compte au total 56 logements, dont la plupart comptent trois chambres et sont situés à Charlottetown. On trouve également un grand nombre de logements de deux chambres. Nous avons récemment mené une évaluation des besoins en la matière auprès de la population autochtone, mais la participation a été moins forte que prévu. Sur les 75 questionnaires, seulement 24 ont été remplis et nous ont été retournés; par conséquent, nous n'avons pas une idée précise de la situation.

Not too long ago, we consulted with off-reserve Aboriginal people throughout P.E.I. on matrimonial real property. An elder mentioned that she was living off-reserve because when her marriage broke down, she had to leave her home on the reserve.

My written submission makes brief mention of urban Aboriginal issues that were presented to an advisory committee of cities and communities in 2004. In a document entitled, *Aboriginal Mobility and Migration within Urban Canada: Outcomes, Factors and Implications*, authors M. J. Norris and Stewart Clatworthy discuss the “push and pull” that is occurring: What is pushing people from the reserve and pulling them back to the reserve? What is pushing people to urban areas and pulling them back? Some of the reasons are similar to the urban situation in Epekwitk.

The Chairman: Thank you for your outline of what is happening in P.E.I. in that respect. Some of your personal stories are most interesting.

Lawrence Poirier, Manager, Kinew Housing: Canada is a country without a social housing policy for low income Aboriginal families. Kinew Housing was established in 1970 to provide homes for low income Aboriginal families. It was founded by a small group of concerned people who saw a problem and tried to deal with it. The group first bought houses and rented them out at cost but quickly realized that this approach would not be sustainable for long.

The group worked to establish an urban Native housing program. This program was to be known later as the “Kinew Experiment.” Older houses in the older areas of Winnipeg were purchased and renovated using local Aboriginal employees, and training programs were established. Over the years, Canada Mortgage and Housing Corporation discouraged the use of these training programs. They were “in the business of housing, not employment.” There were mortgages on these homes, and they had an operating agreement with Canada Mortgage and Housing Corporation.

Kinew continued to purchase homes, and renovate and provide homes to low-income Aboriginal tenants with rent geared to income. Subsidies were available to bridge the difference between what the tenant could afford and the cost of providing the home. Kinew has 397 homes in their portfolio. Most of these homes are single family residences spread throughout the city of Winnipeg, but mostly in and around the centre of the city.

However, 1993 marked the end of the Urban Native Housing Program and social housing in Canada. After several years of no new homes, we worked towards providing new houses and were finally able to build 10 new homes in 2006 and 10 in 2007. These homes were built using funds from the Affordable Housing Initiative, City of Winnipeg, Urban Aboriginal Strategy and mortgages from the Assiniboine Credit Union.

Dernièrement, nous avons consulté les communautés autochtones de l'Île-du-Prince-Édouard, qui ne vivent pas dans une réserve, concernant les biens immobiliers matrimoniaux. Une aînée a indiqué qu'elle ne vivait plus dans la réserve, car elle avait dû quitter sa maison lorsqu'elle s'était séparée de son mari.

Mon mémoire décrit brièvement les questions relatives aux Autochtones vivant en milieu urbain qui ont été présentées à un comité consultatif sur les villes et les collectivités en 2004. Dans un document intitulé *Mobilité et migration des Autochtones en milieu urbain au Canada : Résultats, facteurs et conséquences*, les auteurs M. J. Norris et Stewart Clatworthy traitent des flux migratoires. On y explique la migration des populations autochtones vers les villes et les réserves. Certaines des raisons s'apparentent à celles observées à Epekwitk.

Le président : Merci de nous avoir donné un aperçu de la situation à l'Île-du-Prince-Édouard. Quelques-unes de vos histoires personnelles étaient très intéressantes.

Lawrence Poirier, directeur, Kinew Housing : Le Canada est un pays sans politique de logement social pour les familles autochtones à faible revenu. Kinew Housing a été mis sur pied en 1970 afin d'offrir un logement aux familles autochtones à faible revenu. L'organisme a été fondé par un petit groupe de personnes qui ont constaté un problème et ont cherché à y remédier. Elles ont commencé par acheter des maisons qu'elles louaient au prix coûtant, mais elles ont vite compris qu'elles ne pourraient pas continuer comme ça longtemps.

Elles ont donc décidé de chercher une façon de créer un programme de logement des Autochtones en milieu urbain, activité qui a par la suite été baptisée « l'expérience Kinew ». L'organisme a acheté des maisons d'un certain âge dans les vieux quartiers de Winnipeg et les a remises en état avec l'aide d'employés autochtones locaux et de programmes de formation. Au fil des années, la SCHL a dissuadé l'organisme de recourir à ces programmes de formation, au motif que son domaine était le logement et non l'emploi. Ces maisons étaient hypothéquées et visées par un accord d'exploitation conclu avec la SCHL.

Kinew a continué d'acheter des maisons et de les remettre en état afin de fournir un logement aux locataires autochtones à faible revenu. Le loyer était proportionné au revenu, et des subventions étaient offertes afin de combler la différence entre le loyer que pouvait payer le locataire et le coût réel. Kinew comptait 397 habitations dans son portefeuille, dont la plupart étaient des maisons unifamiliales réparties aux quatre coins de Winnipeg, mais concentrées principalement au cœur de la ville et aux alentours.

Or, 1993 a marqué la fin du Programme de logement des Autochtones en milieu urbain et du logement social au Canada. Après avoir passé plusieurs années sans nouvelles habitations, nous avons cherché à en obtenir et avons finalement réussi à construire 10 nouvelles maisons en 2005 et 10 en 2006, grâce au financement fourni par l'Initiative en matière de logement abordable, la ville de Winnipeg, la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain et les hypothèques de la Coopérative de crédit Assiniboine.

The Government of Manitoba has provided rent supplement for the tenants in these new homes for a period of 15 years. The City of Winnipeg is ahead of most cities when it comes to assisting with housing. The city has provided the land for \$1 that these houses have been built on, and, when possible, smaller grants have been made available to put up fencing or provide landscaping or site preparation. An important component of this project is the funds that have been set aside in a trust. These funds would be used only if the project goes into deficit. This trust is called the Capital Trust Fund. Without this fund, Kinew Housing would not have undertaken to build these homes. This housing was as close to subsidized housing as we could provide; it is still not true subsidized housing.

One of the biggest problems that Kinew Housing faces with the existing portfolio is that when the mortgages are paid, the operating agreement also ends. No subsidy will be available when the operating agreements end. The end of operating agreements and subsidies for tenants in existing Aboriginal housing is coming. The end of the subsidies will create the next housing crisis.

The Canadian Housing and Renewal Association stated in a report that "Governments plan to reduce spending on social housing by almost \$60 billion over the next 30 years. Almost \$32 billion will be withdrawn by the Government of Canada, the remainder by the provinces and the territories."

It also said that "programs designed to house people with the lowest incomes, including supportive housing and the various Aboriginal housing programs, will not be viable unless some form of subsidy is extended to them after current agreements expire."

Rents for homes with expired agreements will be raised to economic or slightly above economic rents. This rent will still be lower than existing market rents. Existing tenants will no longer be able to afford to pay economic rents, as these families pay 25 per cent of their income or receive social assistance, which is far below the operating costs of these homes. Eventually, we could be forced to rent to non-Aboriginal families that can afford the economic rents.

One important component of Aboriginal housing is the provision of a tenant counsellor. This person works with the families, helping them through the many problems they face. We will lose this position, and it will be missed dearly in our many organizations. The uniqueness of the Urban Native Housing Program definitely will be jeopardized.

We will replace these tenants with those able to afford the economic rent. Where will these displaced tenants go? We currently have close to 900 applications on file, and these families are looking for subsidized housing.

Le gouvernement du Manitoba a accepté de verser un supplément de loyer pour les locataires de ces nouvelles maisons pendant 15 ans. En matière d'aide au logement, Winnipeg fait mieux que la plupart des autres villes. Elle a vendu pour 1 \$ les terrains où les maisons seront construites et, lorsque c'était possible, elle a consenti de petites subventions pour les clôtures, l'aménagement paysager ou la préparation du site. Ce projet comprend aussi un élément important : une fiducie où seront versés les fonds, soit le Fonds de capital en fiducie, qui permettra de nous tirer d'affaire si le projet devait enregistrer un déficit. Sans ce fonds, Kinew n'aurait pas entrepris la construction d'habitations. C'est ce que nous avons pu obtenir qui se rapprochait le plus du logement subventionné, mais il ne s'agit toujours pas vraiment de logements subventionnés.

Un des plus importants problèmes que connaît Kinew est le fait que pour son portefeuille actuel, l'accord d'exploitation prendra fin quand l'hypothèque sera remboursée. Aucune subvention ne sera disponible quand l'accord se terminera. Or, la fin des accords d'exploitation et des subventions approche très vite pour les locataires autochtones qui habitent actuellement ces logements.

Selon un rapport produit pour le compte de l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, les gouvernements prévoient retrancher près de 60 milliards de dollars, au cours des 30 prochaines années, dans les dépenses consacrées au logement social. Le gouvernement du Canada éliminera près de 32 milliards de dollars, tandis que les provinces et les territoires supprimeront le reste.

De plus, les programmes conçus pour le logement des personnes à faible revenu, dont le logement supervisé et les divers programmes de logement des Autochtones, ne seront pas viables à moins qu'une forme quelconque de subventions ne leur soit offerte quand les accords actuels prendront fin.

À ce moment-là, les loyers augmenteront pour correspondre au loyer économique ou le dépasser légèrement, mais ils seront quand même en deçà des loyers du marché. Les locataires actuels n'auront pas les moyens de payer les nouveaux loyers, puisqu'ils versent déjà 25 p. 100 de leurs revenus ou reçoivent des prestations d'aide sociale, dont les montants sont bien inférieurs au coût d'exploitation des maisons. Il se pourrait que nous soyons obligés de louer à des familles non autochtones ayant les moyens de payer les loyers économiques.

Un des éléments les plus importants du logement pour les Autochtones est la présence d'un conseiller qui travaille avec les familles à régler de nombreux problèmes; or, nous perdrons ce poste de conseiller et celui-ci laissera un grand vide dans nos nombreux organismes. La particularité du Programme de logement des Autochtones en milieu urbain sera certainement compromise.

Nous serons obligés de remplacer ces locataires par d'autres capables de payer le loyer économique. Où iront les locataires évincés? Nous avons à l'heure actuelle près de 900 demandes, de la part de familles qui cherchent un logement subventionné!

Perhaps we should build family shelters where each day, around four o'clock, people line up in the hopes that they will end up with a place for the night. Of course, no one wants this situation.

As we move forward to other initiatives, we have the Affordable Housing Trust. In Manitoba, the parameters of the Affordable Housing Trust for off-reserve Aboriginal families have not yet been established, and it is unclear as to when we will have those parameters and what they might be. As a one-time project funding, it will only begin to address some of the problems. There is no long-term funding for subsidized housing in this initiative.

Manitoba has a large Aboriginal population, and it is growing at a fast pace. The province expects 11,000 new immigrant families and hopes that this number will increase by 1,000 over the next nine years. These families will also compete for the ever decreasing number of homes available. The shortage of housing is already unacceptable but, instead of creating new housing, we will reduce it as the operating agreements come to an end.

Housing stabilizes families. If they are constantly on the move for decent housing, the children are moved from school to school and their education is affected with each move. When families are in decent housing, they can concentrate on the other areas of their lives, such as education and employment.

The homeless perception is distorted by the media. Our homeless are not only found on the streets but also they also share accommodation with other families and friends. The construction of shelters helps a small number of people, but a shelter is not a home. Families do not come to Kinew Housing looking for shelter, they need housing. Kinew currently has close to 900 families on a waiting list.

Other Aboriginal housing groups are located in Winnipeg. Many are much smaller and target the needs of families with medical conditions, our elders, and families in transition from various treatments back to the community. These groups also report large numbers of people on their waiting lists.

Much of the housing in Winnipeg has been provided for families that can "afford," but little has been provided for the low-income families. There is no shortage of funds. Housing must be made a spending priority. Consider the cost of doing nothing.

The Chair: Ms. Brown, you said in your statement that the urban native housing program that was cancelled and the downloading that followed was an excellent vehicle for providing affordable housing for native peoples, and you think it should be re-established. Do the rest of you think this model is a good one to follow.

Nous devrions peut-être construire des refuges pour les familles; elles pourraient ainsi faire la queue tous les jours, vers 16 heures, en espérant obtenir une place pour la nuit. Mais personne ne veut envisager cette possibilité.

Parmi les autres initiatives se trouve la Fiducie pour le logement abordable. Les paramètres de cette fiducie pour les familles autochtones hors réserve n'ont pas encore été établis, et nous ne savons pas encore vraiment quand nous les aurons et quelle forme ils prendront. Cependant, comme il s'agit de financement ponctuel, cette fiducie ne règlera que certains problèmes. Cette initiative ne prévoit pas de financement à long terme du logement subventionné.

Le Manitoba présente une importante population autochtone qui augmente rapidement. La province accueillera 11 000 nouvelles familles immigrantes et elle espère que ce nombre augmentera de 1 000 chaque année au cours des neuf prochaines années. Ces familles se feront concurrence pour un parc de logement qui ne cesse de diminuer. La pénurie de logement est déjà inacceptable, mais au lieu de créer de l'habitation, nous en perdrons puisque les accords d'exploitation prennent fin.

Or, l'habitation sert à stabiliser la famille; une famille qui déménage sans cesse pour trouver un logement convenable doit changer les enfants d'école, ce qui a une incidence sur leur éducation. Une famille qui habite un logement convenable peut se concentrer sur les autres aspects de la vie, comme l'éducation et l'emploi.

Les médias donnent une image déformée des sans-abri. Nos sans-abri ne se trouvent pas seulement dans la rue, car certains partagent une habitation avec d'autres familles et des amis. La construction de refuges aide un petit nombre de ces personnes, mais il reste qu'un refuge n'est pas un foyer. Les familles qui se présentent à Kinew cherchent une maison, et non un refuge. Kinew compte actuellement près de 900 familles sur sa liste d'attente.

Il existe d'autres groupes qui s'occupent du logement des Autochtones à Winnipeg, mais bon nombre sont beaucoup plus petits et visent les familles ayant des problèmes de santé, les aînés et les familles en transition qui ont subi des traitements et réintègrent la collectivité. Ces groupes ont aussi de longues listes d'attente.

Les travaux menés à Winnipeg pour offrir un logement aux familles visent surtout celles qui en ont les moyens, mais on fait peu pour les familles à faible revenu. Les fonds ne manquent pas, il faut simplement que le logement devienne une priorité! Pensez au coût si nous ne faisons rien!

Le président : Madame Brown, vous avez dit, dans votre déclaration, que le Programme de logement des Autochtones en milieu urbain, qui a été aboli et dont l'administration des subventions a été transférée, était une excellente ressource permettant aux Autochtones d'avoir un logement abordable, et que celui-ci devrait être réinstauré. Le reste de votre groupe est-il d'avis qu'il s'agit d'un bon modèle à suivre?

This question is in three parts. From what I have heard from at least two of you, I take it that the Aboriginal Housing Trust established in 2006 is not doing the job. I am not clear if the money is not flowing to you. The money was supposed to go, as I understand it, to the provinces and the territories. Has there been much dialogue? Is much happening in that regard with respect to the Aboriginal housing trust?

The third question I have for you is on this issue that most of you raised of the expiring operating agreements, many of them tied to 35-year mortgages which ending soon. Ms. Brown, you said that no one is engaging in dialogue so far amongst the authorities who have responsibility. There is nothing from the funders to date. You must be talking about this a bit and about what some of the options are. We do not want to see this housing go out of existence for the people that need it. Are you developing strategies or thoughts on what you might be able to do while you wait for these funders to say something to you?

Who wants to start?

Mr. Seymour: I will go for it.

First, in the 10 years that the Urban Native Housing Program was in existence, the 110 existing housing organizations developed across Canada. We own and manage 11,000 units. I think it was a fundamental Canadian thing to do. It became expensive and was cut at a time, as we were told — and let me take it only from my perspective — because the federal government deficit was \$42 billion. Something needed to be cut, and it was future growth. It was a case of, let us back off until we put our house in order. As a consequence, the program died. It was subsequently destroyed by the argument that the program was not in federal jurisdiction and it was truly a provincial responsibility. As a consequence, it never came back.

The Liberal government of the day, in 1994, said they would bring back that program, if elected. When they were elected, they realized the deficit was too great and they could not bring it back. Then they went out of favour and, the next thing we know, we are into that jurisdictional argument.

The vehicle is a positive one and, slightly modified, it would be an excellent vehicle to continue with and proceed. One of the critical positive things about this vehicle is that it had best-buy elements in it, recognition of Aboriginal delivery mechanisms, transfers of titles and deep subsidy. Deep subsidy is not simply a subsidy based upon some formula but, rather, based upon economics. "Deep subsidy," by definition, was to ensure that the program was viable at all times. As a consequence, we are here.

The Chair: And the housing trust, by comparison?

Mr. Seymour: By comparison, the housing trust is a one-time deal and it is up to the provinces.

Ma question comporte trois volets. D'après ce que vous deux avez dit, je crois comprendre que la Fiducie pour le logement abordable, établie en 2006, ne donne pas les résultats souhaités. Je ne sais pas trop pourquoi l'argent ne se rend pas jusqu'à vous. Pourtant, si j'ai bien compris, les fonds devaient être versés aux provinces et aux territoires. Y a-t-il suffisamment de communication? A-t-on engagé des discussions concernant la Fiducie pour le logement abordable?

Ma troisième question porte sur un problème que vous avez tous soulevé, c'est-à-dire l'expiration des accords d'exploitation, dont bon nombre d'entre eux sont liés à des hypothèques amorties sur 35 ans. Madame Brown, vous avez dit que personne n'avait encore entrepris de discussion avec les autorités compétentes. Il n'y a eu aucune consultation jusqu'à présent avec les bailleurs de fonds. Vous devriez en parler un peu pour savoir quelles options s'offrent à vous. Nous ne voudrions surtout pas que ces logements ne soient plus offerts aux personnes qui en ont tant besoin. Êtes-vous à élaborer des stratégies ou à trouver des solutions en attendant que ces bailleurs de fonds vous donnent signe de vie?

Qui veut commencer?

M. Seymour : Je vais y aller.

Tout d'abord, au cours des dix années d'existence du Programme de logement en milieu urbain, 110 organismes de logement ont été créés partout au Canada et sont toujours actifs. Nous possédons et gérons 11 000 unités d'habitation. Je crois qu'il s'agissait d'une initiative fondamentale au Canada. Le programme est devenu coûteux et a été aboli à un moment où, d'après ce qu'on nous a dit et ce que j'ai compris, le déficit du gouvernement fédéral s'élevait à 42 milliards de dollars. Il fallait couper quelque part, et on a choisi le développement futur. Le gouvernement voulait d'abord assainir ses finances et a ainsi mis un terme au programme. On a par la suite prétendu que le programme n'était pas de compétence fédérale, mais plutôt de compétence provinciale. On ne l'a donc jamais remis sur pied.

En 1994, le Parti libéral avait promis de le réinstaurer s'il était élu. Après avoir remporté les élections, il s'est rendu compte que le pays accusait un déficit beaucoup trop lourd et qu'il serait impossible de le rétablir. Enfin, le programme n'était plus d'actualité et, la première chose qu'on a apprise, c'est qu'il ne relevait pas du fédéral.

S'il était légèrement modifié, le programme pourrait s'avérer une excellente ressource. Il contenait des éléments positifs, notamment la reconnaissance des mécanismes de prestation des services aux Autochtones, les transferts de titres et la subvention majorée. Cette subvention n'est pas simplement fondée sur des formules, mais plutôt sur l'économie. Une « subvention majorée », par définition, vise à nous assurer que le programme demeure viable en tout temps. Voilà donc où nous en sommes.

Le président : Et la Fiducie pour le logement abordable, par comparaison?

M. Seymour : Contrairement au programme, la fiducie est une seule transaction et relève des provinces.

Allow me to run through the provinces. As a national organization, we tried to monitor this trust as best we could.

In B.C, they did it by way of an invitation or an expression of interest. They took the whole of their sum and put it out to tender and drew in proposals. They received a 5:1 ratio of responses. In other words, five times as many dollars were applied for as was in the fund. They eventually weaned down the applications to 10 or 12 organizations, for a total of 192 units that are currently being processed to go into the ground, jumping the new hurdles.

Since those days of the 1980s, we are in an environmentally sensitive world. Therefore, there are things like certification in Leadership in Energy and Environmental Design, LEEDS. This new environmental standard ensures that houses are properly sealed so they do not have leaky condos and all kinds of environmental problems with the new housing.

Alberta, by contrast, divided their money into three one-year pieces and uses it for various sources, such as renovations. However, we have not seen any housing and they have not consulted with the Aboriginal community.

Saskatchewan has consulted with the Aboriginal community and has divided the money into three pots: a segment for the Metis on a population basis; a piece for the treaty Indians, as they call themselves, who are in the non-reserve areas; and a piece for the North. They tend not to make the distinction in the North between treaty and non-treaty people, that is, Metis.

There are three separate delivery mechanisms. Those people use the mechanisms for renovations, for subsidizing their existing portfolios or expanding them, or for trying to deal with the issues that have evolved, as you have heard, out of the expiration agreements.

In Manitoba, they are still consulting. I have not heard of any delivery. Perhaps Mr. Poirier can speak about this situation.

Ontario is currently sitting on its \$82 million and has not delivered anything. Ontario has had three or four conversations with a couple of Aboriginal groups but has done little comprehensive consultation or planning of any kind. They have simply maintained the fund.

In Quebec, they are talking to the one Aboriginal organization there, the Waskehegan, and trying to find a delivery mechanism for their share.

New Brunswick is talking but has not done anything specific. They have had a couple of conversations with one organization. There is only one Aboriginal organization in New Brunswick.

Mr. Augustine will explain what they are doing in Prince Edward Island.

Permettez-moi de vous parler de la situation dans les différentes provinces. En tant qu'organisme national, nous avons fait de notre mieux pour gérer cette fiducie.

En Colombie-Britannique, on l'a fait au moyen d'une déclaration d'intérêt. On a indiqué la somme d'argent disponible et on a lancé un appel d'offres. On a reçu beaucoup de propositions; le ratio était de cinq pour un. Autrement dit, la demande correspondait à cinq fois le montant du fonds. On n'a donc pu retenir que les demandes de 10 ou 12 organismes, ce qui correspond, au total, à 192 mises en chantier. C'est toujours cela de gagné.

Depuis les années 1980, nous sommes plus conscients de l'environnement. Par conséquent, nos habitations auront la certification Leadership in Energy and Environmental Design, LEED. Cette nouvelle norme environnementale garantit que les résidences sont suffisamment étanches et n'auront aucun problème d'infiltration ni aucune conséquence sur l'environnement.

Par contre, en Alberta, on a divisé l'argent en trois segments d'un an et on l'utilise à diverses fins, par exemple pour les renovations. Cependant, on n'a ni construit de logement ni consulté la communauté autochtone.

En Saskatchewan, on a tenu des consultations auprès de la communauté autochtone et on a divisé l'argent en trois parties : une pour les Métis, en fonction de la population; une pour les Indiens dits « visés par un traité », qui ne vivent pas dans les réserves; et une pour le Nord. Dans le Nord, on a tendance à ne pas faire la distinction entre les Indiens assujettis à un traité et ceux qui ne le sont pas, c'est-à-dire les Métis.

Il y a trois mécanismes de prestation distincts. On a recours à ces mécanismes pour effectuer des renovations, subventionner les portefeuilles actuels ou les élargir, ou pour essayer de régler des questions qui ont évolué, comme vous l'avez entendu, découlant des accords d'exploitation.

Au Manitoba, on mène des consultations. Nous n'avons pas entendu parler que des fonds avaient été octroyés. M. Poirier pourrait peut-être nous en glisser un mot.

L'Ontario a 82 millions de dollars en réserve et n'a rien versé jusqu'à maintenant. Cette province s'est entretenue à trois ou quatre reprises avec quelques groupes autochtones, mais n'a pas tenu ni planifié de vastes consultations. On a simplement conservé le fonds.

Au Québec, on a discuté avec le seul organisme autochtone de la province, les Waskehegan, et on essaie de lui trouver un mécanisme de prestation.

Le Nouveau-Brunswick tient des consultations, mais n'a rien fait de concret. Cette province a discuté à quelques reprises avec le seul organisme de la province.

Je vais laisser M. Augustine vous parler de la situation à l'Île-du-Prince-Édouard.

In Nova Scotia, there is only one Aboriginal organization that is in a non-reserve community. The organization reports that it has had some general conversations but nothing specific, and there is no method at all.

In Newfoundland and Labrador, there is still only one organization in the North, in Labrador, in the non-reserve community.

On the whole, some people are talking, but little is happening except in B.C., where there is a specific target of units, and they will deliver only 192 units. When we look at the ratio of units to the number of dollars, we need at least five times that amount of money. If the amount provided is to be \$300 million, we need \$1.5 billion to make a dent. This situation must be dealt with in a way that is more mindful of the economics.

The Chair: Thank you for that overview. Let me turn to the other panellists for comments about either the past program that was cancelled or the operating agreements. I want to hear more about that situation.

Mr. Augustine: In P.E.I., we have had discussions with the former premier's office, Pat Binns. We have more or less indicated how we want to see the trust unfold. At the time, the province said that they would meet with the First Nations as well. We were a bit uncomfortable with that approach because we do not believe that First Nations' jurisdictions extend off reserve and feel it is a misreading of the *Corbiere* decision. We do not believe that the *Corbiere* decision gives First Nations jurisdiction off reserve.

When the government changed, we also visited the premier's office again, this time to meet with Robert Ghiz. Because it is a new government, they are only becoming familiar with the file as well, and it seems that the file is not moving.

In relation to rural Aboriginal housing and mortgages, I am familiar with one instance where a mortgage was renegotiated. Nanegkam Housing Corporation owns the urban units, but we do not own the rural units. This particular individual went to the bank and renegotiated the mortgage. The concern is that if there is a default on this renewed mortgage, the unit goes back into the common market.

The Chair: Would anyone else like to comment? Are any strategies being built concerning what you do when the operating agreements expire?

Mr. Poirier: There is only one strategy. If the operating agreements end, we must be able to maintain those units. We need to raise the rents to make them economically viable.

The Chair: That increase will make them unaffordable for a lot of people.

Mr. Poirier: That increase makes them unaffordable for low-income Aboriginal families.

En Nouvelle-Écosse, il n'y a qu'un seul organisme autochtone, qui est dans une communauté hors réserve. L'organisme a indiqué avoir tenu des discussions générales, mais rien de précis; on n'a adopté aucune méthode.

À Terre-Neuve-et-Labrador, il n'y a encore qu'un seul organisme dans le Nord, au Labrador, dans une collectivité à l'extérieur de la réserve.

Dans l'ensemble, les gens discutent, mais rien ne se concrétise, à l'exception de la Colombie-Britannique, où l'on s'apprête à construire un nombre précis d'unités d'habitation. Mais il reste qu'on parle seulement de 192 logements. Quand on examine le nombre d'habitations à construire par rapport au financement accordé, on a besoin d'au moins cinq fois ce montant d'argent. Si le montant fourni est de 300 millions de dollars, nous avons besoin de 1,5 milliard pour régler le problème du logement. Nous devons remédier à la situation en tenant compte de l'économie.

Le président : Merci pour ce survol. Permettez-moi de me tourner vers d'autres témoins pour en savoir davantage à propos du programme qui a été aboli ou des accords d'exploitation.

M. Augustine : À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons eu des discussions avec l'ancien premier ministre, Pat Binns. Nous avons plus ou moins indiqué ce que nous voulions faire avec la fiducie. À l'époque, la province avait affirmé qu'elle voulait également consulter les Premières nations. Nous n'étions pas très enthousiastes à l'idée étant donné que la compétence des Premières nations ne s'étend pas en dehors des réserves et, à notre avis, il s'agissait d'une mauvaise interprétation de la décision *Corbiere*. Celle-ci n'a cédé aucune compétence aux Premières nations en dehors des réserves.

Quand le gouvernement a été renversé, nous avons de nouveau visité le cabinet du premier ministre, cette fois-ci pour rencontrer Robert Ghiz. Le nouveau gouvernement commence à peine à se familiariser avec le dossier, et les choses n'avancent pas.

Pour ce qui est du logement des Autochtones en milieu rural, je sais qu'on a renégoié au moins une hypothèque. Nanegkam Housing Corporation possède les unités d'habitation en milieu urbain, mais pas celles en milieu rural. Quelqu'un est allé à la banque et a renégoié l'hypothèque. Ce qui est inquiétant, c'est que si cette personne cesse de faire les paiements, l'habitation retournera sur le marché commun.

Le président : Quelqu'un d'autre souhaite-t-il intervenir? Avez-vous songé à ce que vous pourrez faire lorsque les accords d'exploitation prendront fin?

M. Poirier : Il n'y a qu'une seule stratégie. Si les accords d'exploitation prennent fin, nous devons être en mesure de conserver ces habitations. Nous devons augmenter le loyer afin que ce soit économiquement viable.

Le président : Cette augmentation fera en sorte qu'ils ne seront plus abordables pour beaucoup de personnes.

M. Poirier : En particulier les familles autochtones à faible revenu.

Mr. Seymour: In some instances in Saskatchewan, it has been reported that they have consolidated the units. They take five units and sell them off, and they buy one or two units and use the excess proceeds for operating expenses. If that strategy is adopted, which is like a default strategy, we would see the unit delivery consolidating and collapsing in on itself and the needs rising exponentially after that collapse.

Another strategy has been to look at an issue that has provoked our discussion, and that is, what about supporting home ownership?

In B.C., units were built in a high-growth area, the consequence being that equity is built into them. I will provide an example of a home ownership situation that we explored. We have a project on Vancouver Island that has excess land because the land at the time had the need for a septic field. Because of the infrastructure projects in Canada, the municipality has provided sewers and water to the project and, therefore, the land is not needed. That land is excess land.

Another project that has high density was built in downtown Victoria, which has experienced a huge growth in equity. We would sell the units in downtown Victoria to the occupiers of the units. We could say, "We will give you \$150,000 of subsidy by way of a second mortgage and sell you the balance of the unit." That is to say, we will give you \$100,000 and sell the unit to you for \$150,000, which is then affordable. We could hold the subsidy as a second mortgage so they cannot flip it and take the \$100,000 out of it. We would then take that \$150,000, which would become our equity share to develop the other vacant land. By having another program that follows this program, we could have some advantage from the growth in existing equity in some areas.

In terms of ongoing management, though, the Government of Canada has developed what the Canadian Housing Renewal Association, CHRA, refers to as the Legacy Fund. I think we should adopt it. Once the mortgages expire, the \$2 billion that was capped in 1996 that flows from that program is no longer there. The Government of Canada lived with a payment of \$2 billion and that \$2 billion should accrue to the benefit of Canada as a whole. Therefore, that money should stay in housing, for which it was previously slotted. We advocate, in concert with CHRA, Kinew and others, the need for that Legacy Fund to come back into housing in various forms.

The focus must be on what happens to that fund over time. A curve is like any mortgage curve; it comes down. The difference between the \$2 billion and the actual downswing of the mortgage is what the Legacy Fund is all about. We think it should be delivered.

The Chair: Thank you. There are interesting possibilities there.

M. Seymour : Dans certains cas, en Saskatchewan, on a indiqué avoir vendu, par exemple, cinq unités puis en avoir construit une ou deux. On a ensuite utilisé le produit excédentaire pour assumer les coûts d'exploitation. Si cette stratégie est adoptée — c'est comme une stratégie par défaut —, le nombre de logements sera forcément réduit et on verra augmenter les besoins de façon exponentielle.

Une autre stratégie a été d'examiner un problème à l'origine de notre discussion; pourquoi ne pas appuyer l'accession à la propriété?

En Colombie-Britannique, on a construit des habitations dans une région en pleine croissance. Celles-ci vont donc prendre de la valeur. Je vais vous donner un exemple d'une possibilité d'accession à la propriété que nous avons explorée. On a un projet sur l'Île de Vancouver, où il y a des terrains excédentaires, car à l'époque, on avait besoin d'espace pour aménager un champ d'épuration. Vu les projets d'infrastructures au Canada, la municipalité a instauré des systèmes d'égout et d'aqueduc pour le projet et, par conséquent, on se retrouve avec un excédent de terrains.

Un autre projet de logement à forte densité a été construit au centre-ville de Victoria, dont la valeur nette a énormément augmenté. Nous vendrions les unités au centre-ville de Victoria aux occupants des unités. Ainsi, nous pourrions dire : « Nous vous accordons une subvention de 150 000 \$ sous forme de deuxième hypothèque et nous vous vendons le reste de l'unité. » Autrement dit, nous vous donnons 100 000 \$ et nous vous vendons l'unité 150 000 \$, ce qui devient alors abordable. Nous pourrions détenir la subvention en deuxième hypothèque afin de les empêcher de revendre l'unité rapidement et d'empocher les 100 000 \$. Nous prendrions ensuite ce montant de 150 000 \$, qui deviendrait ainsi notre part nette, pour mettre en valeur l'autre terrain vacant. En ayant un autre programme inspiré de ce modèle, nous pourrions tirer un certain profit de la croissance de la valeur nette dans certaines régions.

Par contre, en ce qui concerne la gestion permanente, le gouvernement du Canada a élaboré ce que l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, l'ACHRU, appelle le fonds de dotation. Je crois que nous devrions l'adopter. Lorsque les hypothèques viendront à échéance, le montant maximal de 2 milliards de dollars qui avait été accordé en 1996 dans le cadre de ce programme ne sera plus là. Le gouvernement du Canada s'est contenté d'un paiement de 2 milliards de dollars et ce montant devrait bénéficier au Canada dans son ensemble. Par conséquent, cette somme devrait être maintenue pour le logement, pour lequel elle avait été réservée. Nous préconisons, de concert avec l'ACHRU, Kinew et d'autres, la nécessité de réaffecter ce fonds spécial au logement sous une forme ou une autre.

La question est de savoir ce qui arrivera à ce fonds au fil du temps. C'est comme n'importe quelle courbe hypothécaire; il y a une phase descendante. L'écart entre les 2 milliards de dollars et la phase descendante de l'hypothèque — voilà en quoi consiste le fonds spécial. Nous croyons que ce fonds devrait être implanté.

Le président : Merci. Ce sont là des possibilités intéressantes.

Senator Callbeck: Thank you all for coming here today. Because I am from Prince Edward Island, naturally I want to ask questions to Mr. Augustine.

The Native Council of Prince Edward Island was formed in 1973. I know that the council is involved in housing, training, employment, programs for youth, and so on. I want to know your budget. Has it increased a great deal since 1973? What is it compared to then?

Mr. Augustine: The budget has remained the same since the 1980s, I think. We receive core funding from the Office of the Federal Interlocutor, OFI, for the executives and executive support. We also have a tripartite agreement since the 1980s. We are looking at economic development initiatives through that agreement.

We used to deliver training and employment, but it was rolled up into one agreement that is delivered by the tribal council. We have more or less lost community control of training and employment and launched a judicial review of that decision. The decision ruled in our favour, but the tribal council is appealing it. The amount of money is not a whole lot, maybe \$200,000.

Senator Callbeck: That money comes from the Canadian Heritage Aboriginal Peoples' Program and you also receive funding from the Public Health Agency of Canada, do you?

Mr. Augustine: There is a diabetes initiative. The most we can do with that funding is awareness. We cannot do any type of management with that money.

Senator Callbeck: Your budgets are pretty much the same as back in the 1980s?

Mr. Augustine: Yes.

Senator Callbeck: You are not able to offer as many services as you were back then.

Mr. Augustine: We have evolved into project funding. We submit proposals and receive funding for one or two years. When the project expires, then the temporary staff are let go. Only the funding for the executive and the support for the executives is more or less ongoing.

Senator Callbeck: Your non-profit corporation for housing has a lot of units and single dwellings, and so on. Is there a long waiting list for people wanting that housing?

Mr. Augustine: Yes, there is somewhat of a waiting list. However, there is a mismatch of available units compared to what is required. An elder who lives alone in a two bedroom unit freezes up that unit — and we are not about to ask that elder to leave — so that when a single parent with children is looking for a unit, those types of units are not available.

Le sénateur Callbeck : Merci à vous tous d'être des nôtres aujourd'hui. Comme je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, j'aimerais naturellement poser des questions à M. Augustine.

Le Conseil des Indiens de l'Île-du-Prince-Édouard a été établi en 1973. Je sais que le Conseil s'occupe de questions liées au logement, à la formation, à l'emploi, à des programmes pour les jeunes, et cetera. J'aimerais connaître votre budget. A-t-il beaucoup augmenté depuis 1973? À combien s'élevait-il à l'époque?

M. Augustine : Le budget est resté le même depuis les années 1980, je crois. Nous recevons un financement de base du Bureau de l'interlocuteur fédéral, le BIF, pour la rémunération des cadres et du personnel de soutien à la direction. Nous disposons également d'un accord tripartite depuis les années 1980. Nous envisageons des initiatives de développement économique dans le cadre de cet accord.

Nous offrons des cours de formation et de l'aide à l'emploi, mais ces services ont été regroupés sous un seul accord qui est administré par le conseil tribal. Nous avons plus ou moins perdu le contrôle communautaire de ces services; c'est pourquoi nous avons demandé une révision judiciaire de cette décision. La décision a été rendue en notre faveur, mais le conseil tribal en a interjeté appel. Le montant n'est pas énorme, peut-être 200 000 \$.

Le sénateur Callbeck : Cette somme provient du Programme des Autochtones de Patrimoine Canada et vous recevez également un financement de l'Agence de la santé publique du Canada, n'est-ce pas?

M. Augustine : Il y a une initiative sur le diabète. Tout ce qu'on peut faire avec ce financement, c'est de la sensibilisation. Ces fonds ne nous permettent pas de faire une gestion de quelque sorte que ce soit.

Le sénateur Callbeck : Vos budgets sont à peu près les mêmes que dans les années 1980?

M. Augustine : Oui.

Le sénateur Callbeck : Vous n'êtes pas en mesure d'offrir autant de services que vous le faisiez dans le temps?

M. Augustine : Nous sommes progressivement passés au financement de projets. Nous soumettons des propositions et nous recevons un financement pour un ou deux ans. Lorsque le projet arrive à terme, le personnel temporaire est alors renvoyé. Seul le financement pour la rémunération des cadres et du personnel de soutien est plus ou moins permanent.

Le sénateur Callbeck : Votre société d'habitation sans but lucratif compte beaucoup d'unités et de logements uniques, et cetera. Y a-t-il une longue liste d'attente pour les gens qui veulent accéder à un tel logement?

M. Augustine : Oui, on peut dire qu'il y a une liste d'attente. Toutefois, les unités disponibles ne correspondent pas aux besoins. Une personne âgée qui vit seule dans une unité à deux chambres monopolise cette unité — et nous n'allons tout de même pas demander à une personne âgée de quitter les lieux — ainsi, lorsqu'un chef de famille monoparental cherche un logement, ces types d'unités ne sont pas disponibles.

Senator Callbeck: You mentioned the Grandmother's House. I think I read about it last week in the paper. The provincial government gave \$22,000 to the house over the winter. Is that correct?

Mr. Augustine: Yes.

Senator Callbeck: I think the article said that the native council would announce an initiative this week. Has that initiative been announced yet?

Mr. Augustine: I think they are awaiting approval of a program, but I am not sure which one that would be.

Senator Callbeck: The men's shelter was closed in 2006 simply because you could not afford to keep it open. Is there any hope of that opening up again?

Mr. Augustine: We are always optimistic. If a new program arises in the morning, sure enough we will submit a proposal. It will become almost like another project to be funded again.

It becomes a matter of survival for us. For being able to survive hundreds of years and still be here today, I guess we need to be creative in how we pursue funding.

Senator Callbeck: When you closed that shelter, where did those men go?

Mr. Augustine: Some of them went back on the street. Some returned to the reserves. Some faced problems with addictions and, because of addictions, they faced incarceration. Those push-and-pull factors are always there. There is always an urban and rural migration that is almost seasonal. In spring, nice weather comes to Prince Edward Island and everyone moves to Charlottetown. In the fall, when the weather starts getting cold again, people move back to their home communities. There is always movement back and forth.

Senator Munson: We always say that I live in Ontario, but my heart is in the Maritimes.

Housing is a human right. If we do not have a home, we do not have hope. We have seen many statistics about on-reserve suicide rates, but a certain anonymity surrounds those who live off reserves and we do not know a lot about them.

I have worked with the native council before, but they are slipping through the cracks, too. I am curious to know if any statistics have been put together on those who do not have hope, who do not have a home, who live in our cities — well over one million Aboriginal people, maybe more, who have given up hope because they do not have housing, which is a basic human right.

Mr. Seymour: Within the last two months, the Aboriginal Healing Foundation research series published statistics regarding suicide among Aboriginal people in Canada. You can acquire

Le sénateur Callbeck : Vous avez parlé de la maison d'hébergement Grandmother's House. Je crois avoir lu un article là-dessus la semaine passée. Le gouvernement provincial lui a accordé 22 000 \$ pour l'hiver. Est-ce exact?

M. Augustine : Oui.

Le sénateur Callbeck : Je crois que l'article disait que le native council allait annoncer une initiative cette semaine. L'a-t-on déjà fait?

M. Augustine : Je crois qu'on attend l'approbation d'un programme, mais je ne suis pas sûr duquel.

Le sénateur Callbeck : Le refuge pour hommes a fermé ses portes en 2006, tout simplement parce que vous n'aviez pas les moyens de le garder ouvert. Peut-on espérer qu'il rouvre ses portes?

M. Augustine : Nous demeurons optimistes. Dès qu'un nouveau programme voit le jour, nous ne manquons pas de soumettre une proposition. Il faudra considérer cela presque comme un autre projet à financer de nouveau.

Cela devient une question de survie pour nous. Nous avons pu assurer notre survie pendant des siècles et nous sommes toujours ici; je crois que nous devons faire preuve de créativité dans la façon dont nous cherchons à obtenir du financement.

Le sénateur Callbeck : Lorsque vous avez fermé ce refuge, où sont allés ces hommes?

M. Augustine : Certains sont retournés dans la rue. D'autres sont retournés dans les réserves. D'autres encore se sont retrouvés en prison à cause de leurs problèmes de toxicomanie. Les facteurs qui poussent les gens à venir et à partir sont toujours là. Il y a toujours une migration urbaine et rurale qui est presque saisonnière. Au printemps, avec l'arrivée du beau temps à l'Île-du-Prince-Édouard, tout le monde déménage à Charlottetown. À l'automne, lorsque le froid s'installe de nouveau, les gens retournent dans leurs collectivités d'origine. Il y a un va-et-vient constant.

Le sénateur Munson : On dit toujours : « J'ai beau vivre en Ontario, mais mon cœur reste dans les Maritimes. »

Le logement est un droit de la personne. Sans un chez-soi, il n'y a pas d'espoir. Nous avons vu de nombreuses statistiques sur le taux de suicide dans les réserves, mais il y a un certain anonymat en ce qui concerne les Autochtones vivant hors réserve, et nous ne savons pas grand-chose à leur sujet.

J'ai déjà travaillé avec le native council, mais ces gens sont laissés pour compte, eux aussi. Je suis curieux de savoir s'il existe des statistiques sur ceux qui n'ont pas d'espoir, qui n'ont pas de chez-soi, qui vivent dans nos villes — on compte bien au-dessus d'un million d'Autochtones, peut-être plus, qui n'ont plus d'espoir parce qu'ils n'ont pas de logement, ce qui est pourtant un droit fondamental de la personne.

M. Seymour : Ces deux derniers mois, la Fondation autochtone de guérison a publié, dans le cadre de sa série de recherches, des statistiques sur le suicide chez les Autochtones au

your copy down the street. I had them mail one to me. In my paper, I quoted from page 57 of the report, where they connect the dots between homelessness, lack of hope and suicide.

To go through the book in its entirety is something you should do. We, in the Aboriginal community, understand that connection in our own being. For example, when you get up in the morning, you wash. If you do not have housing, that will not happen. It is as inevitable as night follows day.

People in B.C. and Vancouver are attending the Frank Paul hearings concerning what happened to him with the police: where was the community, where was Canada when Frank Paul was dumped by the police into the alley 100 feet from the detox centre and he froze to death? These stories go on and on.

The cold weather is starting here. We in B.C. have begun strategies that lead to cooperation and understanding; that is everyone's job. Poverty is not something that has been allocated by Parliament and by the founding Fathers of Confederation. We ought to respect that. Poverty is everyone's duty. A single life is important and, therefore, it is part of Canada. As a consequence, we should all come together.

Some things I want to talk about are positive. In B.C., while it is not yet finalized, a memorandum of understanding has been signed by the province, the feds and the leadership council, which respects on-reserve people as well as off-reserve and understands that we need to work together. We all know what a human life is worth.

CMHC wanted to get in on the agreement because it is "housing" and it is bogged down somewhere on Montreal Street. We must move it along, if it takes only a quick call from the chair to say: Get that out of there and have it signed. We do not need ceremonies; we need to move on the agreement.

Six principles need to be understood in developing a housing response. One is understanding the continuum of housing from homelessness to homeownership. The second is supporting existing housing providers, such as you have in front of you. The third is developing regional associations. Ontario refuses to bring the 42 housing organizations together and form a system; you can push for that. In Manitoba, they are squeezing them. You heard about P.E.I. Provide general support for these associations as well as the national associations.

The fourth is to recognize the changing economic conditions and marketplace. We cannot buy a housing unit in Vancouver anymore for less than \$250,000. You can use the statistics that BC Housing has gathered with their Aboriginal housing trust share.

Canada. Vous pouvez en obtenir un exemplaire au bureau de la Fondation au coin de la rue. J'avais demandé à ce que l'on m'en envoie un par la poste. Dans mon mémoire, j'ai cité un passage qui se trouve à la page 75 du rapport, où les auteurs font un lien entre l'itinérance, le désespoir et le suicide.

Je vous conseille de passer en revue le rapport de fond en comble. Nous, les Autochtones, comprenons ce lien de façon intrinsèque. Par exemple, lorsque vous vous levez le matin, vous vous lavez. Mais si vous n'avez pas de logement, cela ne sera pas possible. C'est aussi inévitable que la nuit succède au jour.

À l'heure actuelle, les gens en Colombie-Britannique et particulièrement à Vancouver suivent les audiences sur la mort de Frank Paul et le rôle de la police : où était la collectivité, où était le Canada lorsque la police a abandonné Frank Paul dans une ruelle à 100 pieds du centre de désintoxication où il est mort gelé? Il y a sans cesse des histoires de ce genre.

Le froid commence à s'installer ici. En Colombie-Britannique, nous avons entamé la mise en œuvre de stratégies qui mènent à la coopération et à la compréhension : tout le monde doit faire sa part. La pauvreté n'est pas quelque chose qui a été attribué par le Parlement ou par les Pères de la Confédération. Nous devons respecter cela. La lutte contre la pauvreté est l'affaire de tout le monde. Chaque vie est importante et fait donc partie de la société canadienne. Par conséquent, nous devrions tous unir nos efforts.

Certains points dont je veux parler sont positifs. En Colombie-Britannique, bien qu'il ne soit pas encore mis au point, un protocole d'entente a été signé par la province, le gouvernement fédéral et le conseil de direction, qui tient compte des résidents vivant dans les réserves et hors réserve et comprend que nous devons travailler ensemble. Nous connaissons tous la valeur d'une vie humaine.

La SCHL voulait être partie à l'entente parce qu'il est question de « logement » et le processus est bloqué quelque part sur le Chemin de Montréal. Nous devons faire progresser le dossier; il suffit peut-être d'un appel rapide du président pour dire : « Sortez le document de là et faites-le signer ». Nous n'avons pas besoin de faire des chichis; il faut aller de l'avant avec l'entente.

Il y a six principes à comprendre lorsqu'on met au point une intervention face aux problèmes de logement. Le premier, c'est de comprendre le continuum de logement, depuis l'itinérance jusqu'à l'accession à la propriété. Le deuxième, c'est d'aider les fournisseurs de logements actuels, comme ceux que vous avez devant vous. Le troisième, c'est de mettre sur pied des associations régionales. L'Ontario refuse de regrouper 42 organisations de logement et de former un réseau; vous pouvez exercer des pressions à cet égard. Au Manitoba, on ampute leurs budgets. Vous avez entendu parler de l'Île-du-Prince-Édouard. Fournissez un soutien général à ces associations, de même qu'aux associations nationales.

Le quatrième, c'est de reconnaître les changements dans la conjoncture économique et sur le marché. On ne peut plus acheter une unité de logement à Vancouver pour moins de 250 000 \$. Vous pouvez utiliser les statistiques que B.C.

When I divide \$50.9 million by 192 units, my average unit cost in B.C., regardless of the fact that it is the same all over, is close to \$200,000. That cost is not the same in the Prairies, in Manitoba.

Is the allocation of the Off-Reserve Aboriginal Housing Trust proportional to the economics or is it proportional to the population? During the good years of 1984 to 1994, we received 3 per cent of the allocation under the urban native program as compared to the non-Aboriginal program, but we represented 6 per cent, as was found in the royal commission, so we should have received twice as many units. We would have been twice as far down the road. As a consequence of not receiving our proportional shares of the need — we received proportional shares by population but not by need — the consequence is that we are now behind by about 25,000 units. We must recognize the differences in economic conditions and economic needs.

The fifth point of any program would be to facilitate the involvement of others. We support the development of a national strategy that involves all parties. It is the responsibility of all parties. If housing is a human right, if we are not human, we do not have a right here. If we are human, then we have a right and a responsibility, as they ought to teach in law school. Every person who has a right has a responsibility. As Canadian citizens, we all have a responsibility to do what we can, wherever we are. That responsibility involves the provinces, the cities and the others. We are ready to help. Some of us have been here since the early 1970s and 1980s. Now it is 2007.

The Chair: Do any of the other panellists want to weigh in?

Mr. Seymour: There is one more principle: the dynamics. We need to have a program that dynamically matches the needs. What you heard was the aging of populations and the shifting of demand. The houses do not change. We build a three-bedroom house, but we build it for a mother with two children. The two children grow up and now we have a house with an elder in it. We need to switch that around. We need a dynamic construction process.

Ms. Brown: You were asking about statistics. As Inuit, we have three problems in obtaining accurate numbers. One is that usually our numbers are not separated from other First Nations groups so it is hard to determine what percentage is Inuit. As was mentioned before, we also have hidden homelessness. Many families are living with extended family members or even community members, people who come from the same community. We have a three-bedroom house with two or three families living there. It is hard to gauge homelessness from that

Housing a recueillies par l'entremise de sa Fiducie pour le logement des Autochtones. Si je divise 50,9 millions de dollars par 192 unités, le coût moyen par unité en Colombie-Britannique, sans tenir compte du fait que c'est le même partout, s'élève à près de 200 000 \$. Ce coût n'est pas le même dans les Prairies, au Manitoba.

La répartition des fonds de la Fiducie pour le logement des Autochtones hors réserve est-elle effectuée proportionnellement à l'économie ou à la population? Pendant les bonnes années, entre 1984 et 1994, nous avons reçu 3 p. 100 de la répartition dans le cadre du Programme de logement pour Autochtones en milieu urbain par rapport au programme non autochtone, mais puisque nous représentions 6 p. 100 de la population, comme l'a indiqué la Commission royale, nous aurions dû obtenir deux fois plus d'unités. Nous serions deux fois plus avancés. Étant donné que nous n'avons pas reçu une part proportionnelle à nos besoins — la part qu'on nous a accordée était proportionnelle à la population, mais non pas aux besoins —, nous accusons maintenant un retard d'environ 25 000 unités. Nous devons reconnaître les différences entre les conditions et les besoins économiques.

Le cinquième point de tout programme, ce serait de faciliter la participation des autres. Nous appuyons l'élaboration d'une stratégie nationale qui fait intervenir toutes les parties. C'est la responsabilité de toutes les parties. Si le logement constitue un droit de la personne, si nous ne sommes pas une personne, nous n'y avons pas droit. Si nous sommes une personne, nous avons alors un droit et une responsabilité, comme on devrait l'enseigner à l'école de droit. Chaque personne qui a un droit a une responsabilité. Comme citoyens canadiens, nous avons tous la responsabilité de faire notre possible et ce, où que nous soyons. Cette responsabilité englobe les provinces, les municipalités, et cetera. Nous sommes prêts à aider. Certains d'entre nous sont ici depuis le début des années 1970 et 1980. Nous voilà maintenant en 2007.

Le président : Les autres témoins veulent-ils prendre la parole?

M. Seymour : Il y a un dernier principe : la dynamique. Nous devons avoir un programme qui correspond aux besoins de façon dynamique. Vous avez entendu parler du vieillissement des populations et du changement dans la demande. Les maisons ne changent pas. Nous construisons une maison de trois chambres à coucher, mais nous la construisons pour une mère et ses deux enfants. Les deux enfants grandissent et nous nous retrouvons maintenant avec une maison habitée par une personne âgée. Nous devons renverser la situation. Il nous faut un processus de construction dynamique.

Mme Brown : Vous vouliez connaître les statistiques. Nous, les Inuits, avons trois problèmes pour obtenir des données exactes. Tout d'abord, puisque nos données ne sont habituellement pas séparées de celles des autres groupes des Premières nations, il est difficile de déterminer le pourcentage d'Inuits. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons aussi un problème d'itinérance cachée. De nombreuses familles vivent avec des membres de leur famille élargie ou même de leur collectivité, des gens qui viennent de la même communauté. Nous avons une maison de trois chambres à

situation. Also, our population is fluid. Again, it was mentioned before, but many people who move to Ottawa might be here for three or four months and move on to another city or go back home for whatever reason. It is hard to keep track of numbers, but we try our best.

Senator Munson: To be specific for a moment, the Aboriginal population in urban areas has at least doubled over the last 20 years. That increase means many young adults and children are living in the core houses and they have needs. What measures should be put in place for housing programs for Aboriginal people living in urban areas to meet the special needs of these families with young children? I want to go more into the specifics. I understand the six principles.

Mr. Seymour: In understanding the continuum from homelessness to homeownership, we find that the federal and provincial governments attack the continuum in different places. People fall into the cracks. The example is the single mother. Where does she go? We need to understand that continuum from shelters to second-stage shelters to family homeowners and what moves people through the continuum. We feel that one way to obtain more advantage out of the existing stock is to deal with the far end and develop programs on homeownership. The National Aboriginal Housing Association could use your support to fund a study on homeownership so that it moves in that way, freeing up units that would serve people coming out of the shelters. The problem is they are stuck in the shelter. Where do they go after a shelter?

Senator Munson: Should the federal government response be different than responding to other groups with needs? In other words, how should the federal response to the Aboriginal housing need differ from the federal response to housing needs for other groups? Can you give examples?

Mr. Seymour: Our right is based upon our international right, which is a human right equal to everyone's right, and the only reason to target Aboriginal people in special conditions is that we are misrepresented or overrepresented in the need that currently exists. When 34 per cent of the homelessness in the major cities is made up of Aboriginal people, and when the Aboriginal people make up only 3 per cent of the population, something is wrong. If we made up only 3 per cent of the homeless people, then we would not complain. However, we do complain, because we make up that portion.

Mr. Poirier: Families come into my office every day from different communities throughout the province. They come ill-prepared. Winnipeg has probably one of the lowest vacancy rates that we have experienced in many years. The vacancy rates we quote are about 1.5 per cent, I believe. CMHC has polled

coucher qui abrite deux ou trois familles. Il est difficile de jauger l'itinérance dans ce contexte. Par ailleurs, notre population est mouvante. Là encore, on l'a dit plus tôt, mais un grand nombre de personnes qui déménagent à Ottawa peuvent y rester pendant trois ou quatre mois, puis partir s'installer dans une autre ville ou retourner à la maison pour une raison ou pour une autre. Il est difficile de comptabiliser les données, mais nous faisons de notre mieux.

Le sénateur Munson : Pour être précis un instant, la population autochtone en milieu urbain a au moins doublé au cours des 20 dernières années. Cette hausse signifie qu'un grand nombre de jeunes adultes et d'enfants vivent dans des maisons semi-finies, et ils ont des besoins. Quelles mesures devraient être mises en place pour que les programmes de logement destinés aux Autochtones vivant en milieu urbain puissent répondre aux besoins spéciaux de ces familles ayant de jeunes enfants? Je veux entrer dans les détails. Je comprends les six principes.

M. Seymour : Quand on examine le continuum de l'itinérance jusqu'à l'accession à la propriété, on constate que les gouvernements fédéral et provinciaux l'attaquent en différents endroits. Des personnes sont laissées pour compte. La mère seule est un bon exemple. Où va-t-elle? Nous devons comprendre ce continuum, qui va des refuges, aux refuges de seconde étape et à l'accession à la propriété, de même que ce qui fait progresser les gens dans le continuum. Nous croyons qu'une façon de tirer davantage parti des logements existants, c'est de s'occuper du dernier maillon de la chaîne et d'élaborer des programmes sur l'accession à la propriété. Votre appui pourrait être utile à l'Association nationale du logement autochtone pour financer une étude sur l'accession à la propriété afin de s'engager dans cette voie, libérer des unités qui serviraient à des personnes qui quittent les refuges. Le problème, c'est qu'elles sont obligées de rester au refuge. Où peuvent-elles aller après?

Le sénateur Munson : Le gouvernement fédéral devrait-il réagir différemment pour d'autres groupes ayant des besoins? Autrement dit, l'intervention du gouvernement fédéral pour combler les besoins en matière de logement autochtone devrait-elle être différente de son intervention pour répondre aux besoins d'autres groupes? Pouvez-vous donner des exemples?

M. Seymour : Notre droit est fondé sur notre droit international, c'est-à-dire un droit de la personne égal au droit de chacun, et la seule raison pour cibler les Autochtones dans des conditions spéciales, c'est que nous sommes mal représentés ou surreprésentés par rapport au besoin qui existe actuellement. Quand 34 p. 100 des sans-abri dans les grandes villes sont des Autochtones et que la population autochtone ne représente que 3 p. 100 de la population, il y a quelque chose qui cloche. Si nous comptions pour 3 p. 100 des sans-abri, nous ne nous plaindrions pas. Toutefois, nous nous plaignons, car nous constituons cette proportion.

M. Poirier : Chaque jour, des familles de différentes collectivités d'un peu partout dans la province se présentent à mon bureau. Elles arrivent mal préparées. Winnipeg enregistre probablement l'un des taux d'inoccupation les plus bas depuis de nombreuses années. Nous l'avons évalué à environ 1,5 p. 100, je

apartment blocks to come up with these rates when we are actually talking about rates for these families. A mother with two children is provided \$310 on their social assistance budget for housing. I would challenge anyone to find a two-bedroom house for \$700 a month rent in Winnipeg without a subsidy attached to it. Where does that family go? I am not able to give them hope. I say I might have something in two or three years. What does that family do for two or three years while they wait? The situation is not acceptable. Regarding the hopes of these families, where do they go? They end up living with friends and relatives in crowded situations. They change everything that is done. The situation is unmanageable. Families do not relate well living with other families. There are tensions, things that happen and all kinds of problems.

At the same time, I am not adding any new houses. I am not building up my inventory. It is actually going down. By 2017, Kinew Housing will have no more subsidized housing unless something is done. Those housing units will come up. Their rents will be \$650 or \$700 a month, unless we dispose of them or reduce the numbers by selling them or, perhaps, making them available somehow for tenants to purchase. The situation is not acceptable.

What do I do with those families? Where do I send them? Where else do they go? We are almost the last hope for those families. When we see their faces, it is something else. It does not make our day to say, "I am sorry but I cannot do anything for you."

The Chair: You make a key point we need to bear in mind. In the staff notes that we have in front of us, a chart at the top of page 5 shows some of the stark realities facing the Aboriginal community and some of the statistics as they compare to the population in total.

For example, the percentage of children under age 15 in low-income families is 20.6 per cent in the general population; it is 50 per cent in the Aboriginal population. These statistics are stark and different with respect to the Aboriginal versus the non-Aboriginal population throughout that chart. That difference is worth looking at. You can see the dimension and the scope of the problem that we are dealing with.

Senator Trenholme Counsell: In terms of making our day, I am sure this is the most profound and important thing we hear today. We need to hear from people like you, listen and see if we can do anything.

Are the urban Aboriginal housing trust funds and the off-reserve the same thing? In your document, Mr. Seymour, one is called "urban," and the other is called "off-reserve." Are you talking about the same money?

Mr. Seymour: No, three programs came out in post-1996 funding: the affordable housing program; a second supplement to that, which had no target to Aboriginal people; and the third and final one, what people call the "housing trust." Of that housing trust, there was a dedicated,

crois. La SCHL a interrogé des propriétaires d'immeubles d'habitation pour arriver à ce taux quand nous parlons en réalité de taux pour ces familles. Un montant de 310 \$ pour le logement est prévu dans le budget d'aide sociale accordé à une mère avec deux enfants. Je mets quiconque au défi de trouver un logement non subventionné de deux chambres à coucher pour 700 \$ par mois à Winnipeg. Où cette famille va-t-elle? Je ne peux pas lui donner d'espoir. Je lui dis que j'aurai peut-être quelque chose dans deux ou trois ans. Que fait cette famille pendant ces deux ou trois années d'attente? La situation est inacceptable. Pour ce qui de l'espoir pour ces familles, où vont-elles? Elles finissent par habiter chez des amis ou des proches dans des logements surpeuplés. Elles bouleversent tout. La situation est impossible à gérer. Les familles ont dû mal à vivre avec d'autres familles. Il y a des tensions, des incidents et toutes sortes de problèmes.

Pendant ce temps, je ne construis pas de nouveaux logements. Je n'augmente pas mon inventaire de logements. En réalité, il baisse. D'ici 2017, Kinew Housing n'aura plus de logements subventionnés si on ne fait rien. Le coût de ces unités de logement augmentera. Le loyer sera de 650 ou de 700 \$ par mois, à moins qu'on se débarrasse de ces logements ou qu'on en réduise le nombre en les vendant ou, peut-être, en offrant aux locataires de les acheter. La situation est inacceptable.

Que devons-nous faire de ces familles? Où les envoyons-nous? Où vont-elles? Nous sommes presque le dernier espoir pour ces familles. Quand nous voyons le visage de ces gens, c'est une autre histoire. C'est peu réjouissant de leur annoncer : « Je suis désolé, mais je ne peux rien faire pour vous ».

Le président : Vous faites valoir un point essentiel qu'il ne faut pas oublier. Dans les notes du personnel que nous avons sous les yeux, un tableau au bas de la page 5 montre certaines des tristes réalités auxquelles est confrontée la collectivité autochtone, que l'on compare avec la population totale.

Par exemple, le pourcentage d'enfants de moins de 15 ans dans les familles à faible revenu s'élève à 20,6 p. 100 dans la population en général, tandis qu'il est de 50 p. 100 dans la population autochtone. Ces statistiques sont peu encourageantes et diffèrent dans tout le tableau, selon qu'il s'agit des Autochtones ou des non-Autochtones. Cette différence vaut la peine d'être examinée. On peut voir la dimension et l'étendue du problème auquel nous faisons face.

Le sénateur Trenholme Counsell : Pour ce qui est de nous combler, je suis certaine que c'est ce que nous avons entendu de plus émouvant et de plus important aujourd'hui. Nous devons entendre des gens comme vous, écouter et voir si nous pouvons faire quoi que ce soit.

La Fiducie pour le logement des Autochtones en milieu rural et celle pour les Autochtones hors réserve, est-ce la même chose? Dans votre document, monsieur Seymour, l'une s'appelle « en milieu rural » et l'autre, « hors réserve ». S'agit-il du même fonds?

M. Seymour : Non, trois programmes ont vu le jour à la suite du financement accordé après 1996 : le programme de logement abordable; un autre programme, qui ne cibait pas les Autochtones; et le troisième et dernier, qu'on appelle la « fiducie pour le logement ». De cette fiducie de logement, il y

committed component of \$300 million for the Aboriginal housing trust fund. In our paper, we talk about the non-reserve funding that is needed.

Do you have a specific reference that maybe I could be clearer about?

Senator Trenholme Counsell: I am trying to understand what is on the table now. I have a specific question. I have gone through your presentation, particularly, although each one is important and moving. I have looked at every place where you mention money and your recommendations for action. One is for research. Recommendation 17 is the funding to ensure Aboriginal housing delivery, and that seems to be the key one there.

I want to ask you about the Off-Reserve Aboriginal Housing Trust, of which there was originally \$300 million. If I look at 2007 to 2009, which is obviously the period we are in, I will take two examples: New Brunswick would have \$4.4 million and Ontario \$53.4 million.

Is there any way you can tell me what percentage of the actual need that funding would meet, if it was used right away to the best advantage, used wisely, with your advice? Also, in this country, in this land, are special-care homes available for your elders. Special-care homes become necessary for many of us. I am not talking about a nursing home where they must be ill to be in one, but rather the intermediate level of special-care homes where they cannot cope on their own. You must have many elders in this country who need that support.

Mr. Seymour: A report called, *A Portrait of Seniors in Canada*, has been produced by Statistics Canada. It is not in your package because we did not give you all the studies and reports. We tried to keep that package simple so you could read it overnight. Chapter 6 is about Aboriginal seniors, and it talks about the percentage of seniors living in overcrowded conditions in relationship to non-Aboriginal seniors, which comes back to the relativity of the Aboriginal needs.

On page 243 of the report, chart 6.19 shows that in all areas of Canada, the overall average situation is that 7.5 per cent of Aboriginal seniors live in overcrowded conditions compared to 2 per cent for the non-Aboriginal people.

It becomes concentrated. In the reserve community, there is as much as 15 per cent overcrowding with seniors, whereas in the non-reserve community, or off-reserve, 6 per cent of the people are overcrowded, whereas the non-Aboriginal community is 2 per cent. There is huge overcrowding. This package will be left with the clerk, and you can read it at your leisure. It gives the statistics.

However, your question goes further, not only to statistics. We have discovered in a couple of instances — there are periodic examples — that one of the positive benefits of the Urban Native

avait un montant de 300 millions de dollars réservé pour la Fiducie pour le logement des Autochtones. Dans notre document, on parle de financement hors réserve nécessaire.

Y a-t-il un point précis que je pourrais clarifier?

Le sénateur Trenholme Counsell : J'essaie de comprendre ce qu'on a sur la table en ce moment. J'ai une question précise. J'ai passé en revue votre déclaration, plus particulièrement, même si chaque exposé est important et émouvant. J'ai vérifié partout où vous avez parlé d'argent et j'ai examiné vos recommandations concernant les mesures à prendre. L'une vise la recherche. La recommandation 17 porte sur le financement pour fournir des logements pour les Autochtones, qui semble être la principale recommandation.

Je veux vous poser une question sur la Fiducie pour le logement des Autochtones hors réserve, qui comptait à l'origine 300 millions de dollars. Si je regarde la période de 2007 à 2009, qui est évidemment la période où nous sommes, je vais prendre deux exemples : le Nouveau-Brunswick recevra 4,4 millions de dollars et l'Ontario, 53,4 millions de dollars.

Vous serait-il possible de me donner le pourcentage des besoins actuels auxquels ce financement répondrait, si ces fonds étaient tout de suite utilisés le plus efficacement et judicieusement possible, sur vos conseils? Par ailleurs, dans ce pays, cette nation, des foyers de soins spéciaux sont-ils disponibles pour les aînés? Les foyers de soins spéciaux deviendront nécessaires pour un grand nombre d'entre nous. Je ne parle pas de maisons de soins infirmiers où les aînés doivent être malades pour pouvoir y loger, mais plutôt les foyers de soins spéciaux intermédiaires où ils ne peuvent pas être laissés à eux-mêmes. Il y a sûrement un grand nombre d'aînés au pays qui ont besoin de ce soutien.

M. Seymour : Statistique Canada a produit un rapport intitulé *Un portrait des aînés au Canada*. Il ne se trouve pas dans votre trousse parce que nous ne vous avons pas remis tous les rapports et études. Nous avons tenté de choisir des documents simples pour que vous puissiez les lire pour le lendemain. Le sixième chapitre porte sur les aînés autochtones et fait référence au pourcentage d'aînés vivant dans des logements surpeuplés par rapport aux aînés non autochtones, ce qui nous ramène à la relativité des besoins des Autochtones.

Dans le rapport, le tableau 6.19 montre que dans toutes les régions du Canada, en moyenne, 7,5 p. 100 des aînés autochtones vivent dans des logements surpeuplés, comparativement à 2 p. 100 chez les non-Autochtones.

Le problème commence à être ciblé. Jusqu'à 15 p. 100 des aînés dans les réserves, 6 p. 100 des aînés hors réserve et 2 p. 100 des aînés vivant dans des collectivités non autochtones vivent dans des maisons surpeuplées. Le problème du surpeuplement est énorme. Ce document sera remis à la greffière et vous pourrez le lire quand bon vous semblera. Il contient les statistiques.

Toutefois, votre question va plus loin que les seules statistiques. Nous avons découvert dans quelques cas — il y a des exemples qui reviennent périodiquement — que l'un des

Housing Program was that it built institutions that we now refer to as "housing providers:" Kinew, and M'akola where I come from, and in your own city here, Gignul.

There are the capabilities and skills to deliver on future units, and the skill to understand and perform the analysis, as you have heard here. As a consequence, there are examples.

The M'akola Housing in Victoria has developed housing, in concert with the City of Langford and the Province of British Columbia. It is not purely Aboriginal. Let me make that clear. We want to be fair to everyone. We said it would be a seniors' home for all seniors, but we give preference to the Aboriginal community to keep the ratio the same, so those in need would be provided for.

We, as an Aboriginal organization, in a subsidiary, are providing for both Aboriginal and non-Aboriginal populations, trying to balance the score.

I understand Gignul has one as well. There are examples across Canada.

Mr. Poirier: In Winnipeg we have a seniors' residence. Kekinan is the name of that organization. It provides 32 suites for our elders. One dilemma we face regularly is as families grow older and their children move on, what happens to that elder? They must move, but where to? Thirty-two suites are not enough. Over the years, Kekinan has made several attempts to implement phase 2 of their project, which would double the size but the attempts were unsuccessful.

Senator Trenholme Counsell: The senior population is growing exponentially in Canada. Is your senior population also growing?

Mr. Poirier: Yes.

Senator Trenholme Counsell: We talk a lot about homeless Aboriginal youth, and we must continue to talk about that subject, but I also wanted to bring up the subject of Aboriginal seniors, of your elders. Is there a compassionate movement towards these people across the land?

Mr. Seymour: Absolutely, that is why I use two terms. One is the continuum, but the other is the dynamics of unit analysis. When we started M'akola in 1984, we realized that 60 per cent of the waiting list was single mothers in the age range of 20 to 24 with anywhere from one to three children. Therefore we built three-bedroom houses.

Now, 24 years later, someone who was 24 is 48. They are not seniors, but their children have grown up and moved away. We have middle-aged women with a three-bedroom house. We call these people empty-nesters. We want to find ways to consolidate the empty-nesters so they will have homes, but move them from a

bienfaits du Programme de logement des Autochtones en milieu urbain, c'est qu'il a créé des institutions que nous appelons maintenant « fournisseurs de logement » : Kinew, M'akola, d'où je viens, et dans votre propre ville ici, Gignul.

Les capacités et les compétences ne manquent pas pour fournir des unités dans l'avenir, de même que la capacité de comprendre et d'effectuer l'analyse, comme vous l'avez entendu ici. Par conséquent, il y a des exemples.

Le M'akola Housing à Victoria a bâti des logements, de concert avec la ville de Langford et la province de la Colombie-Britannique. Ils ne sont pas strictement destinés aux Autochtones. Que ce soit clair. Nous voulons être justes envers tout le monde. Nous avons dit que ce serait un foyer pour personnes âgées pour tous les aînés, mais nous privilégions la collectivité autochtone pour que le ratio reste le même, afin que ceux dans le besoin y aient accès.

Comme organisation autochtone, dans une filiale, nous servons les populations autochtones et non autochtones, pour essayer de maintenir un équilibre.

Je crois savoir que Gignul en a un aussi. Il y a des exemples partout au Canada.

M. Poirier : À Winnipeg, nous avons un foyer pour personnes âgées qui s'appelle Kekinan. Il compte 32 unités pour nos aînés. Nous sommes régulièrement confrontés à un dilemme : À mesure que les familles vieillissent et que leurs enfants partent de la maison, qu'advient-il des personnes âgées? Elles doivent déménager, mais où? Trente-deux unités ne suffisent pas. Au fil des ans, Kekinan a tenté à plusieurs reprises de mettre en œuvre la deuxième étape de son projet, qui doublerait sa taille, mais en vain.

Le sénateur Trenholme Counsell : La population des personnes âgées connaît une croissance exponentielle au Canada. La vôtre augmente-t-elle aussi?

M. Poirier : Oui.

Le sénateur Trenholme Counsell : Nous parlons beaucoup des jeunes autochtones sans-abri et nous devons continuer d'en parler, mais je voulais aussi soulever la question des personnes âgées autochtones, de vos aînés. Y a-t-il un élan de compassion envers ces gens partout au pays?

M. Seymour : Absolument, c'est pourquoi j'utilise deux termes. L'un est le continuum, mais l'autre est la dynamique de l'analyse de l'unité. Quand nous avons fondé M'akola en 1984, nous nous sommes rendu compte que 60 p. 100 des personnes sur la liste d'attente étaient des mères seules âgées entre 20 et 24 ans et ayant jusqu'à trois enfants. Par conséquent, nous avons construit des maisons de trois chambres à coucher.

Maintenant, 24 ans plus tard, une personne qui avait 24 ans en a 48. Elle n'est pas une personne âgée, mais ses enfants ont grandi et ont déménagé. Nous avons des femmes d'âge mûr vivant dans une maison de trois chambres à coucher. Ce sont des parents dont les enfants ont quitté le foyer. Nous voulons trouver des moyens

three- and four-bedroom house to a two-bedroom house. This move will free up the bigger home so new families can move in.

The only way to do that is to have a program that is flexible enough to respond to the dynamic need, as I mentioned in the six principles.

Senator Trenholme Counsell: I mentioned \$4.4 million for New Brunswick and \$53.4 for Ontario. What percentage of that funding would be needed if it were used right away?

Mr. Seymour: Based upon the 2001 Statistics Canada figures, we said in our study that the Government of Canada needs to deliver 2,200 units per year. As I said in my opening comments, we hope to update this study, to talk about it. If we take the example of B.C. — because the economics are unknown — they will build only 292 units. When we take that across Canada and we see that B.C. received \$50 million, that is one sixth of the money. If we take 292 units, round it to 300 and multiply it by six, we have 1,800 units.

The amount of \$300 million is only what we projected for one year, and it will be stretched over three years. Our number was not to satisfy the full need. To satisfy the need, we need to multiply it by 10, because we thought if we asked for the full need in one year we could not deliver all the units. We decided to do what we can, using the 2001 figures. We want 10 times 2,200 units.

Mr. Augustine: One concept that we have been working on in P.E.I., and that we have expressed a need for to the premier's office, is an elders' complex. At one point in time, we had someone draft a design. It is one level with several units combined into one area. We want it all on one floor. We are looking at possibly having support staff to come in and facilitate as much independent living as possible, where common areas would be utilized for socializing.

Ms. Brown: In respect to elders' housing, I know in the North many communities are successful with some of the elders' housing they have provided, but we do not have anything in Ottawa. We are experiencing problems with accessibility to apartment buildings. We have elders who must go up or down stairs to access their apartment and we have no other choice because we are restricted to those buildings for the single units. If we had money to spend today, we would look into single units that are wheelchair and scooter accessible. That need is a desperate one for us at the moment.

pour regrouper ces parents afin qu'ils aient une maison, mais nous voulons les déménager d'une maison de trois ou de quatre chambres à coucher pour les installer dans une maison de deux chambres. Ainsi, on libérera la grande maison pour que de nouvelles familles puissent s'y installer.

La seule façon d'y arriver, c'est de mettre en place un programme suffisamment souple pour répondre au besoin de la dynamique, comme je l'ai mentionné dans les six principes.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai parlé des 4,4 millions de dollars pour le Nouveau-Brunswick et des 53,4 millions de dollars pour l'Ontario. Quel pourcentage de ce financement serait nécessaire si vous deviez l'utiliser immédiatement?

M. Seymour : Selon les données de 2001 de Statistique Canada, nous avons indiqué dans notre étude que le gouvernement du Canada doit fournir 2 200 unités par année. Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, nous espérons mettre à jour cette étude, en discuter. Si nous prenons l'exemple de la Colombie-Britannique — dont on ne connaît pas les données économiques —, elle ne construira que 292 unités. À l'échelle du Canada, nous constatons que la Colombie-Britannique a reçu 50 millions de dollars, soit le sixième des fonds. Si nous arrondissons les 292 unités à 300 et multiplions par six, nous obtenons 1 800 unités.

Le montant de 300 millions de dollars n'est que le financement prévu pour une année, et il s'échelonne sur trois ans. Il n'allait pas combler tous les besoins. Pour ce faire, nous devons le multiplier par dix parce que nous avons pensé que si nous demandions le financement pour satisfaire l'ensemble des besoins en une année, nous ne pourrions pas fournir toutes les unités. Nous avons décidé de faire notre possible, en utilisant les données de 2001. Nous voulons 2 200 unités, multipliées par 10.

M. Augustine : À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons travaillé à un projet de complexe pour les aînés, dont nous avons exprimé le besoin au Cabinet du premier ministre. À un certain moment, nous avons fait appel à un architecte pour dessiner un plan. Le complexe d'un étage comporterait plusieurs unités d'un seul tenant. Nous ne voulons qu'un étage. Nous examinons la possibilité d'engager du personnel de soutien pour faciliter le plus possible l'autonomie des aînés, tandis que les aires communes serviraient à socialiser.

Mme Brown : En ce qui a trait au logement pour aînés, je sais que dans le Nord, de nombreuses collectivités s'en tirent bien, mais à Ottawa, nous n'avons rien. Nous éprouvons des problèmes d'accessibilité aux immeubles d'habitation. Nous avons des aînés qui doivent monter et descendre des escaliers pour avoir accès à leur appartement et nous n'avons pas d'autre choix parce que nous sommes limités à ces immeubles pour les unités simples. Si nous avions de l'argent à dépenser aujourd'hui, nous envisagerions de construire des unités simples accessibles en fauteuil roulant et en triporteur. Nous en avons désespérément besoin en ce moment.

Senator Keon: As I listen to you, it seems to me that you are suffering from the same illness as most bureaucratic programs. You are suffering from suffocating bureaucracy. You cannot go from the top to the bottom, or you cannot go from the bottom to the top in the various initiatives you have.

You need about 2,200 units a year, which does not seem like a big number to me. Developers in the big cities crack out that amount of housing in a matter of months.

The other point is, you need to work with 110 organizations, I understand, and in Ontario, 40 organizations. You look at the capital cost of 2,200 units. Unless someone is becoming rich building these units at \$250,000 each in Vancouver, you should be able to provide 2,200 units a year through 110 organizations without an exorbitant cost. The difficulty is that you cannot put the organization in place to tie all the things together to do the job. I congratulate you on the initiatives you have put in place on the ground.

Do you have any resources to look at this need from top to bottom and to put in place a strategic plan for 2,200 units a year, with the capital costs of building them and the operating costs of sustaining them? I do not know what the turnaround time would be on the kind of unit you are talking about. However, I think the turnaround time on most domestic units is in excess of 20 years. I imagine the maintenance costs could be calculated easily.

If you could come up with a program such as that, I do not see what could stand in your way. Who in their right mind would resist providing 2,200 units of housing a year?

I want to hear from you as to what you need in the way of planning assistance to take your program out there and move your agenda forward.

Mr. Seymour: The National Aboriginal Housing Association needs that kind of support. Three mechanisms are needed to deliver the funds necessary. You raise the issue of bureaucracy. The federal government has experience in delivering housing through the 110 organizations because the government developed those organizations.

The second mechanism is dumping money onto the provinces and hoping to God they will do the right thing. We are witnessing that situation in the Off-Reserve Aboriginal Housing Trust, when money is dumped on the provinces with no conditions but to spend it on housing and delivery.

As you say, we must deliver the units. The \$300 million figure will meet one-tenth of the needs, which is less than one year's worth of effort. The provinces have been holding those monies since October 1, 2006. We have discovered that on or about the date the Minister of Finance wrote the cheques and delivered

Le sénateur Keon : À vous écouter, j'ai l'impression que vous souffrez du même mal que la majorité des programmes bureaucratiques. Vous souffrez de bureaucratie étouffante. Vous ne pouvez pas avancer comme vous voulez dans les diverses initiatives que vous entreprenez.

Vous avez besoin d'environ 2 200 unités par année, ce qui ne me paraît pas énorme. Les promoteurs dans les grandes villes construisent ce nombre de logements en l'espace de quelques mois.

Par ailleurs, vous devez collaborer avec 110 organisations, si je comprends bien, et avec 40 organisations en Ontario. Vous examinez le coût en immobilisations de 2 200 unités. À moins que quelqu'un ne s'enrichisse à construire ces unités au prix de 250 000 \$ chacun à Vancouver, vous devriez être en mesure de fournir 2 200 unités par année avec l'aide de 110 organisations sans que le coût soit exorbitant. L'ennui, c'est que vous ne pouvez pas mettre l'organisation en place pour rassembler tous les éléments afin de mener le travail à bien. Je vous félicite des initiatives que vous avez entreprises sur le terrain.

Avez-vous des ressources pour examiner ce besoin de A à Z et élaborer un plan stratégique pour construire les 2 200 unités par année, en calculant les coûts des immobilisations pour les bâtir et les coûts de fonctionnement pour les entretenir? Je ne sais pas quel serait le délai d'exécution pour la majorité des unités pour le type d'unité dont vous parlez. Toutefois, je crois que pour la majorité des unités résidentielles, le délai d'exécution dépasse les 20 ans. J'imagine que les coûts d'entretien pourraient être calculés facilement.

Si vous pouviez mettre sur pied un programme de ce genre, je ne vois pas ce qui pourrait vous empêcher de le faire. Quelle personne saine d'esprit s'opposerait à fournir 2 200 unités de logement par année?

Je veux que vous nous parliez de ce dont vous avez besoin en matière d'aide à la planification pour mettre en œuvre votre programme et faire avancer le dossier.

M. Seymour : L'Association nationale du logement autochtone a besoin de ce genre de soutien. Il faut trois mécanismes pour offrir les fonds nécessaires. Vous avez soulevé la question de la bureaucratie. Le gouvernement fédéral a de l'expérience dans la construction de logements par l'intermédiaire des 110 organisations puisqu'il les a créées.

Le deuxième mécanisme consiste à verser des fonds aux provinces et à prier le ciel pour qu'elles fassent ce qui doit être fait. Nous observons cette situation dans la Fiducie pour le logement des Autochtones hors réserve, quand des fonds sont versés aux provinces sans aucune condition sauf celle de les dépenser pour offrir des logements.

Comme vous le dites, nous devons fournir les unités. Le montant de 300 millions de dollars comblera le dixième des besoins, ce qui équivaut à moins d'un an d'effort. Les provinces détiennent ces fonds depuis le 1^{er} octobre 2006. Nous nous en sommes rendu compte presque au même moment que le ministre

them to the provinces. Except for B.C., the provinces have done little to deliver housing.

The third possibility is to assist us in developing a foundation where we work in concert with the other Aboriginal communities, as has been indicated in the Healing Foundation example as well as other foundation models. I know that Canadian Housing and Renewal Association, CHRA, developed a foundation proposal, and Canadian Housing and Mortgage Corporation is currently working on a market model with \$300 million. We are standing by to see that work unfold in order to develop market-based housing on reserve, which will not touch the non-reserve community. That is another vehicle.

We realize that we want the participation of the provinces. They owe a duty to all humans in their jurisdiction, and we consider ourselves in that category. We feel that we need something that will involve the provinces. Maybe the Off-Reserve Aboriginal Housing Trust was not the way to go about it. It may have required more conditions.

However, the foundation has its positive aspects because it eliminates the bureaucracy and puts the onus on the Aboriginal community to actually engage the provinces. In our mind, the provinces have the resources to provide collateral in programs.

You have heard from your member representing Prince Edward Island talk about the other kinds of things that provide social services to the tenants to move them along the continuum. We cannot provide shelters without programs that actually help people become whole.

Whatever option we use, we must ensure the involvement of others. One of my six principles is ensuring that there is facilitation towards the involvement of others.

The on-reserve community is extending. It is not so much because of the *Corbiere* decision but because First Nations have a duty to their people who live outside of reserves. Engaging on-reserve people is a challenge but one worth undertaking.

While we support the foundation model, we think it could entail more than one foundation. A man by the name of Arthur Donner completed all kinds of studies for CHMC on foundation models, and they were all considered to be trash.

Senator Keon: I think everyone who has had an experience with trying to follow federal-provincial transfers and where they should go understands the difficulties with them. However, if you nail them to the cross with a good strategic plan, they cannot dodge you. If you follow the money, they must be accountable.

I think your problem is that you currently have many organizations but not one organization that allows you to follow the money. I have spent my whole life in health, and

des Finances a signé et envoyé les chèques aux provinces. À l'exception de la Colombie-Britannique, les provinces n'ont pas fait grand-chose pour fournir des logements.

La troisième possibilité, c'est de nous aider à mettre sur pied une fondation où nous travaillerons de concert avec les autres collectivités autochtones, comme on l'a indiqué dans l'exemple de la Fondation de guérison de même que d'autres modèles de fondation. Je sais que l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, l'ACHRU, a élaboré une proposition pour créer une fondation, et la Société canadienne d'hypothèques et de logement travaille actuellement à un modèle de marché avec 300 millions de dollars. Nous attendons de voir ce que donnera ce travail en vue de créer des logements du marché dans les réserves, qui ne touchera pas la collectivité hors réserve. C'est un autre moyen.

Nous nous rendons compte que nous voulons que les provinces participent. Elles ont un devoir envers tous leurs résidents, et nous nous considérons dans cette catégorie. Nous estimons avoir besoin d'une initiative qui fera participer les provinces. La Fiducie pour le logement des Autochtones hors réserve n'était peut-être pas la meilleure façon de procéder. Il aurait peut-être fallu plus de conditions.

Toutefois, la fondation a des aspects positifs parce qu'elle élimine la bureaucratie et rend la collectivité autochtone responsable de solliciter la participation des provinces. À notre avis, les provinces ont les ressources pour offrir des garanties dans les programmes.

Vous avez entendu votre collègue de l'Île-du-Prince-Édouard parler des autres types d'initiatives qui offrent des services sociaux aux locataires pour les faire progresser dans le continuum. Nous ne pouvons pas fournir des refuges sans programmes qui aident véritablement les gens à devenir des êtres à part entière.

Quelle que soit l'option que nous retenons, nous devons nous assurer la participation des autres. L'un de mes six principes vise à faire en sorte qu'on facilite cette participation.

La population dans les réserves augmente. Ce n'est pas tant à cause de l'arrêt *Corbiere* que parce que les Premières nations ont une responsabilité envers leurs résidents qui vivent à l'extérieur des réserves. Faire participer les gens qui vivent dans les réserves est un défi, mais qui vaut la peine d'être relevé.

Même si nous appuyons le modèle de la fondation, nous croyons qu'il pourrait en comporter plus d'une. Un homme du nom d'Arthur Donner a mené toutes sortes d'études pour la SCHL sur les modèles de fondation, et elles sont toutes considérées bonnes à mettre au rebut.

Le sénateur Keon : Je crois que quiconque a déjà essayé de suivre les transferts fédéral-provinciaux pour voir où les fonds devraient être affectés comprend les difficultés qui leur sont associés. Toutefois, si vous les acculez au pied du mur au moyen d'un bon plan stratégique, elles ne peuvent pas vous échapper. Si vous suivez la piste de l'argent, elles doivent rendre des comptes.

À mon avis, votre problème, c'est que vous avez actuellement un grand nombre d'organisations, mais aucune ne vous permet de suivre la piste de l'argent. J'ai passé toute ma vie à

I believe good health is dependent on a dozen things, including housing. However, I think it is a big mistake when trying to provide housing to be distracted into trying to provide all the other things. Let us build the house and not be distracted.

I cannot imagine why, in a country like this, we cannot provide 2,200 units of public housing per year. To me, not being able to do that is unthinkable.

The Chair: Do the other panellists want to weigh in on this discussion.

Mr. Poirier: Regardless of the program model we use or how we deliver it, it does not involve one-time funding or 25 years of funding. It is permanent funding. It is something that will not go away. We must have these houses. We should have flexibility with some of the properties we have.

Currently, if I sold a house, I would lose the subsidy. That subsidy should have been transferable. It should have been moved from that house to another property. Currently, that transfer is not happening.

Those kinds of things need flexibility, but it needs to be long term. I am sorry, but 25 years or 30 years seemed like a long time back then. Suddenly, I face a problem now that I do not want anyone else to have to face. Let us put the funding in place permanently. The problem is not going away.

Senator Keon: I fully appreciate your frustrations.

The Chair: Does anyone else want to respond before I move on to the next senator?

Mr. Seymour: No, other than to say I agree with the senator. It should be simple and obvious, yet somehow it is not.

You can see the evolution in the friendship centre movement in Ontario. While that movement started a number of housing organizations, they moved the housing off to the side and let housing be housing and social services be social services. You are right on the score of let us build the housing first. The federal and provincial government need to stop arguing over whose job it is and do it.

Senator Keon: But my question to you was: What can we do to provide you with the resources for strategic planning? I would like you all to respond.

Mr. Seymour: Support the National Aboriginal Housing Association and national conference on developing a 10-year national housing strategy.

Ms. Brown: I fully agree that a housing strategy is desperately needed.

travailler dans le domaine de la santé, et je crois qu'une bonne santé dépend d'une dizaine de facteurs, y compris le logement. Toutefois, je pense que c'est commettre une grave erreur en matière d'habitation que de se laisser distraire pour essayer de fournir tous les autres services. Construisons la maison et concentrons-nous là-dessus.

Je ne peux pas m'imaginer pourquoi, dans un pays comme le nôtre, nous ne pouvons pas fournir 2 200 unités de logement public par année. À mon sens, c'est inconcevable que nous ne soyons pas en mesure de le faire.

Le président : Les autres témoins veulent-ils prendre part à cette discussion?

M. Poirier : Quel que soit le modèle de programme que nous utilisions ou la façon dont nous l'offrons, il ne comprend pas de financement ponctuel ni 25 ans de financement. Il s'agit d'un financement permanent. Il ne disparaîtra pas. Il nous faut ces maisons. Nous devrions avoir une certaine liberté d'action avec certaines des propriétés que nous avons.

À l'heure actuelle, si je vendais une maison, je perdrais la subvention. Cette subvention aurait dû être transférable. Elle aurait dû être transférée à une autre propriété. Ce transfert ne se fait pas actuellement.

Ces types d'opérations requièrent de la souplesse, mais doivent être à long terme. Je suis désolé, mais une période de 25 ou 30 ans paraissait longue à l'époque. Tout à coup, je suis confronté à un problème et je ne veux pas que personne d'autre ait à y faire face. Mettons le financement en place de façon permanente. Le problème ne va pas disparaître.

Le sénateur Keon : Je comprends très bien vos frustrations.

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il répondre avant que je passe au sénateur suivant?

M. Seymour : Non, si ce n'est pour dire que je suis du même avis que le sénateur. Ce devrait être simple et évident, mais ça ne l'est pourtant pas.

On peut voir l'évolution du mouvement des centres d'amitié en Ontario. Bien que ce mouvement ait mis sur pied un certain nombre d'organisations de logement, ces dernières ont mis le logement de côté pour le séparer des services sociaux. Vous avez raison de dire que nous devons d'abord construire les logements. Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent cesser de se disputer pour savoir qui est responsable du travail et passer à l'action.

Le sénateur Keon : Mais ma question était : Que pouvons-nous faire pour vous fournir les ressources en matière de planification stratégique? J'aimerais que vous y répondiez tous.

M. Seymour : Aider l'Association nationale du logement autochtone et la conférence nationale à élaborer une stratégie nationale en matière de logement échelonnée sur dix ans.

Mme Brown : Je suis tout à fait d'accord sur le fait que nous avons désespérément besoin d'une stratégie en matière de logement.

Mr. Augustine: One of the things that we face in Prince Edward Island is we are constantly being told that we lack the critical mass.

I have lived in Ottawa before, and talking to people on the street, they say, "Oh, you have Indians and Aboriginal people living in Prince Edward Island?" When we look at program funding and decisions that affect Aboriginal programs, it is almost as if they say under their breath, "You do not have the critical mass to warrant that type of funding." It is almost like it is a condition of Confederation. In order for P.E.I. to be part of Canada, they need that critical mass, and if they do not have it, then they should not even bother sitting at the table.

When looking at planning systems and our historical experiences, when funding agreements involved capacity building, a lot of the time we did not receive those types of funding. With off-reserve housing, First Nations will be vying for a place at the table, and I can understand their position. They have had that historical experience of receiving those types of resources to build capacity and to do the operations and maintenance type of stuff.

The nature of our organization is such that a lot of Aboriginal people live off the reserves, and most federal and provincial funding goes towards First Nations. It has always been a struggle for us to build capacity. It is really difficult in P.E.I.

The Chair: Is there anything else on this key question?

Mr. Seymour: As a supplemental piece, we are talking about a national strategy to resurrect a housing program that would deliver the 2,200 units and respect the six principles I spoke to.

One criticism of the Off-Reserve Aboriginal Housing Trust is that it is solely capital dollars. They need operating dollars. I wanted to point that out.

The other point is, as I said before, targeting Aboriginal people is important and in that sense, to spin out my point of supporting existing housing providers, we recognize Aboriginal delivery is needed of Aboriginal housing units. The existing providers have evolved from the Aboriginal community to provide for their Aboriginal people. It is important that we spin that out and to understand that it is up to those providers to put in the culture component as required, wherever that housing is. I have been told to put that point across in those three supplemental items.

Senator Fairbairn: Mr. Seymour, I listened to you talk about housing and the national government. The word "Alberta" popped out at one point. You spoke about a program there with a three-year part involving renovations but no new houses.

I have done some of these things myself over the years and have seen some good housing put up in Calgary, which is a vibrant place and not thought to be poor. The housing was

M. Augustine : L'un des problèmes auxquels nous sommes confrontés à l'Île-du-Prince-Édouard, c'est qu'on nous dit sans cesse qu'il nous manque la masse critique.

J'ai déjà vécu à Ottawa et, en parlant avec des gens dans la rue, ils me disaient : « Oh, vous avez des Indiens et des Autochtones à l'Île-du-Prince-Édouard? » Quand on regarde le financement du programme et les décisions qui touchent les programmes destinés aux Autochtones, c'est comme s'ils marmonnaient dans leur barbe : « Vous n'avez pas la masse critique pour justifier ce type de financement ». C'est comme si c'était une condition de la Confédération. Pour que l'Île-du-Prince-Édouard fasse partie du Canada, elle a besoin de cette masse critique, sans quoi, elle ne devrait même pas prendre la peine de participer aux discussions.

Quand on examine les systèmes de planification et nos expériences passées, lorsque les accords de financement englobaient le renforcement des capacités, il nous est souvent arrivé de ne pas recevoir ce type de financement. Dans le dossier du logement hors réserve, les Premières nations voudront se faire entendre, et je peux comprendre leur position. Elles ont déjà reçu ce genre de ressources pour renforcer les capacités et s'occuper des opérations et des travaux d'entretien.

En raison de la nature de notre organisation, un grand nombre d'Autochtones vivent hors réserve, et la majorité du financement des gouvernements fédéral et provinciaux est allouée aux Premières nations. Nous avons toujours eu du mal à renforcer les capacités. C'est très difficile à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président : Autre chose sur cette question essentielle?

M. Seymour : Pour compléter, on parle d'une stratégie nationale pour ressusciter un programme de logement qui fournirait 2 200 unités et tiendrait compte des six principes dont j'ai parlé.

Une des critiques que j'ai à l'égard de la Fiducie pour le logement des Autochtones hors réserve, c'est qu'elle ne renferme que des fonds pour des dépenses d'immobilisations. Il faut des fonds pour les dépenses de fonctionnement. Je tenais à le signaler.

Par ailleurs, comme je l'ai dit tout à l'heure, il est important de cibler les Autochtones et, en ce sens, pour renforcer mon argument selon lequel nous devons aider les fournisseurs de logement existants, nous reconnaissons la nécessité de fournir des unités de logement aux Autochtones. Les fournisseurs existants sont issus des collectivités autochtones pour aider les Autochtones. Il est important que nous mettions l'accent là-dessus et comprenions qu'il appartient à ces fournisseurs d'intégrer l'élément culturel au besoin et ce, où que soit logement. On m'a dit de faire passer ce message dans ces trois points supplémentaires.

Le sénateur Fairbairn : Monsieur Seymour, je vous ai écouté lorsque vous parliez du logement et du gouvernement national. Le mot « Alberta » a été soulevé à un moment donné. Vous avez parlé d'un programme composé d'un volet échelonné sur trois ans prévoyant des renovations, mais pas de nouvelles maisons.

Je me suis occupée de certaines de ces initiatives au fil des ans et j'ai vu des logements adéquats être construits à Calgary, qui est une ville dynamique et qui n'est pas reconnue pour être pauvre.

particularly for Aboriginal people, mothers with children and that sort of thing. They put it close to schools, and it all looked good, and then it started to go downhill.

Do you have any thoughts about that kind of project?

Mr. Seymour: My comments earlier about Alberta related to the cross-country checkup I did with respect to the National Aboriginal Housing Association. With their share of the Aboriginal housing trust, Alberta has told us they have divided the money and said that they will spend this much this year, as it is allotted over a three-year period. As part of the range of how the money can be spent, the province says the money can be used for anything as long as it is housing, so they have included renovations. I was asked the question previously, "How many housing units will come out of the money?" If a province uses the money for renovations — and that is valid — we will not make a dent in the existing need; we will simply support the existing units. It is critical to understand the difference between those two things.

We have not yet seen any product in Alberta from the money. Alberta has a unique situation in Canada for housing providers. There are two sets of housing providers. There are those tied to the treaty groups, much like in Prince Edward Island. There is an on-reserve group extending its arm through a subsidiary organization providing housing in the urban settings. The problem is that once they cut the program, as was done in 1994 and then devolved in 1996, they start to consolidate like any other business. If a home-based business is on-reserve, they start to consolidate on-reserve.

Your observations are correct. Urban programs diminish when they are run from the reserve community.

Senator Fairbairn: And when they are needed most.

Mr. Seymour: Yes, when they are needed most. Amisk Housing Association is part of our organization. It is located in Edmonton. It has made alliances with the City of Edmonton and is part of the Edmonton Housing Trust Fund, which was developed to create local equity to provide for housing and take advantage of it. The association is doing numerous things in Edmonton. These examples are of where we work together to provide housing for everyone, with everyone respecting that housing is a human right. That is what happens. That is why one of my six principles is we must involve all parties because all parties are involved. I hope that answers your question.

Senator Cordy: We have good representation from Atlantic Canada around the table.

Les logements étaient destinés particulièrement aux Autochtones, à des mères avec des enfants, et cetera. Ils les ont bâtis près des écoles, et tout paraissait bien, puis les choses ont commencé à se gâter.

Avez-vous des réflexions à nous faire au sujet de ce genre de projet?

M. Seymour : J'ai parlé de l'Alberta tout à l'heure, lorsqu'il était question de la vérification pancanadienne que j'ai faite pour l'Association nationale du logement autochtone. Pour ce qui est de la part albertaine des fonds versés en fiducie pour le logement autochtone, l'Alberta nous a dit qu'elle les a partagés en trois parts égales et qu'elle engagera X dollars cette année. Les fonds s'appliquent effectivement à une période de trois ans. Quant à l'utilisation qui peut être faite de l'argent, la Province affirme qu'il peut servir à n'importe quoi, à condition que ce soit du logement, donc à des rénovations également. On m'a déjà demandé combien d'unités de logement résulteront de ces fonds. Si la Province utilise l'argent pour faire des rénovations — ce qui est valable —, nous ne diminuerons en rien les besoins existants. Nous soutiendrons simplement les unités existantes. Il est crucial de comprendre la différence entre les deux.

Nous n'avons pas encore vu de résultats concrets de l'engagement des fonds albertains. L'Alberta représente une province unique au Canada en ce qui concerne les fournisseurs de logement. Il y en a deux groupes. Il y a ceux qui ont des liens avec des groupes visés par traité, comme à l'Île-du-Prince-Édouard. Il existe dans la réserve un groupe qui, par l'intermédiaire d'un organisme subsidiaire, offre du logement en milieu urbain. Le hic, c'est qu'une fois que le programme est aboli, comme ce fut le cas en 1994, puis que la responsabilité en fut cédée en 1996, il a commencé à se consolider comme toute autre entreprise. Si une entreprise à domicile est située dans la réserve, elle commence à se consolider dans la réserve également.

Vos observations sont justes. Les programmes en milieu urbain diminuent quand ils sont dirigés à partir d'une collectivité située dans la réserve.

Le sénateur Fairbairn : Et lorsqu'on en a le plus besoin.

M. Seymour : Effectivement, lorsqu'on en a le plus besoin. Amisk Housing Association fait partie de notre organisme. L'association est située à Edmonton. Elle a conclu des alliances avec la Ville d'Edmonton et fait partie du fonds de fiducie du logement d'Edmonton qui a été établi pour créer des investissements locaux en vue d'offrir du logement et en profiter. L'association a réalisé plusieurs projets à Edmonton. Voilà qui illustre le travail fait en collaboration en vue d'offrir du logement à tous, chacun respectant le principe que le logement est un droit de la personne. C'est ce qui se passe. C'est pourquoi un de mes six principes est de faire participer toutes les parties, parce qu'elles sont toutes en cause. J'espère avoir ainsi répondu à votre question.

Le sénateur Cordy : La région atlantique du Canada est bien représentée à la table.

Thank you for giving voice to the unacceptable conditions of Aboriginal peoples living without housing. Mr. Poirier indicated that lack of housing destabilizes families, and Senator Keon spoke of it as a determinant of health. How can you have good physical and mental health without a place to call your own?

In relation to various levels of government cooperating to do what is right, who takes the lead? Mr. Poirier, in Kinew, various levels of government work together on housing, do they not? How did that occur? Who takes the lead and says what is needed and the funding required? Who brings all the bodies to the table, or is there a point where everyone comes together in one place?

Mr. Poirier: It is rare that we come together.

In the last two years we were able to build a few units. The Province of Manitoba was the driving force. People wanted to see things done and nothing happened so we approached numerous levels of government. We brought them to the table and said, let us sit down and discuss subsidized housing. They said nothing is available. We responded with, "Okay, let us leave. We are done here."

The province picked it up and we were able to build those houses. We need to drive it. The province did not give it to us; they only made it available. Manitoba seems to be doing well with that program, but it is not enough.

Senator Cordy: Manitoba was talking with you. However, other provinces have received funding from the federal government and it is sitting unused, which is a crime.

Mr. Poirier: The housing trust money is a different pot of money. The housing trust money is sitting in limbo from what I understand.

Senator Cordy: That situation makes no sense to me, or to you, obviously.

Mr. Poirier: I understand the need for going slow, but not too slow.

Senator Cordy: We should not go backwards either.

Should strings be attached to money that comes from the federal government? Provinces do not like to have strings attached or to have targeted funding. How do we ensure that when federal money goes to the provinces or territories that it will be spent in a reasonable period of time after consultation with people within the province? To see money sitting in a pot and not used makes no sense.

Mr. Poirier: We must realize that the money is only one-time capital funding; no operating expenses are provided. Am I to build something and watch it fall down? I do not want to do that.

Je vous remercie d'avoir dénoncé les conditions inacceptables dans lesquelles vivent les Autochtones sans abri. M. Poirier a indiqué que le manque de logement déstabilise les familles, et le sénateur Keon en a parlé comme d'un déterminant de la santé. Comment peut-on être en bonne santé physique et mentale quand on n'a même pas de toit au-dessus de la tête?

Pour ce qui est des divers niveaux de gouvernement qui coopèrent en vue de bien faire, qui assume la responsabilité première? Monsieur Poirier, à Kinew, divers ordres de gouvernement travaillent ensemble au logement, n'est-ce pas? Comment en est-on arrivé là? Qui assume la responsabilité première et détermine les besoins et les fonds requis? Qui réunit tout le monde à la table, ou plutôt y a-t-il un moment où tous se réunissent à la même table?

M. Poirier : Il est rare que nous soyons tous réunis.

Au cours des deux dernières années, nous avons réussi à construire quelques unités. Le Manitoba en était la force motrice. Les gens souhaitaient que les choses se fassent, mais rien ne se produisait, de sorte que nous avons pressenti plusieurs ordres de gouvernement. Nous les avons réunis à la table et nous avons dit qu'il fallait s'asseoir et discuter du logement subventionné. Ils ont répondu qu'il n'y avait pas de fonds disponibles. Nous avons quitté la table, estimant que toute démarche à ce niveau était inutile.

La Province a pris le dossier en charge, et nous avons pu construire des maisons. Il faut que ce soit nous qui poussions le dossier. La Province ne nous donne pas tout sur un plateau d'argent, elle ne fait que rendre la chose possible. Le Manitoba semble bien s'en sortir avec ce programme, mais ce n'est pas suffisant.

Le sénateur Cordy : Le gouvernement du Manitoba en a au moins discuté avec vous. D'autres provinces ont reçu du gouvernement fédéral des fonds qui demeurent inutilisés, ce qui est une vraie honte.

M. Poirier : Il en va tout autrement de l'argent placé en fiducie pour le logement. Cet argent dort quelque part, d'après ce que j'ai compris.

Le sénateur Cordy : De toute évidence, ni vous ni moi n'en comprenons la logique.

M. Poirier : Je comprends pourquoi il faut procéder lentement, mais pas trop lentement, tout de même.

Le sénateur Cordy : Il ne faudrait pas non plus qu'il y ait régression.

Faudrait-il que le gouvernement fédéral assortisse les fonds qu'il verse de conditions? Les provinces n'aiment pas qu'on leur impose des conditions ou recevoir des fonds ciblés. Comment faire en sorte que, lorsque les provinces ou les territoires reçoivent des fonds fédéraux, ils les utiliseront dans une période raisonnable après avoir consulté leur population? Il est absolument insensé de laisser cet argent dormir et de ne pas l'utiliser.

M. Poirier : Il faut prendre conscience que cet argent représente des mises de fonds initiales, non pas des frais d'exploitation. Vais-je bâtir quelque chose et le laisser

We need to change how that funding works and where we obtain money for operating it after it is built. That operating money needs to be part of any program.

Senator Cordy: There is no point having a building that is empty.

The Chair: With respect to Winnipeg, a mechanism called an urban development agreement is a tri-level agreement that supposedly related to Aboriginal services, including housing. Are you familiar with that agreement and has it made any difference?

Mr. Poirier: I am not sure what it is exactly. A homelessness initiative was brought to the city, the province and the federal government together to make a single-window approach where we were able to walk into their office and find out what programs existed at the three levels. However, the amounts of money were small and, again, they were capital funding more than anything else.

The Chair: That initiative has not made a dent, then?

Mr. Poirier: No.

Senator Cordy: Funding for capital projects and proposals may be only for capital expenditures, but it is money. We heard a great deal of frustration when we were in St. John's, Newfoundland about the amount of time it takes to fill out proposals for projects. It was indicated that groups need almost a full-time staff person to do that work and they do not have those staff at their disposal. They also spoke of the challenge to find out what is available from the different levels of government to bring forward proposals.

I understand that we all need to be accountable for money that we spend and that is given for projects. Mr. Augustine, do you experience frustration in trying to find out what projects are available and the time element in terms of completing the project proposal?

Mr. Augustine: There is a lot of frustration because we have such a small core staff, and reporting requirements are always changing. Someone must draft the report.

Other than constitutional reform and redefining jurisdictions, an approach that works for the Native Council of Prince Edward Island was establishing a tripartite committee. Everyone then sits at the table and everyone is on the same page. I find this approach is beneficial, although it may take time.

Mr. Seymour: Since 1996, we have seen that piecemeal approaches do not work. Holding the province accountable by giving them one chunk of money with no strings attached does not work to deliver units in timely, efficient way. Developing a national program with a philosophy that says, "Over the next

s'effondrer? Ce n'est pas ce que je souhaite. Il faut changer le mode de financement et la source des fonds pour l'exploiter, une fois l'unité construite. Les frais d'exploitation doivent être inclus dans le programme, quel qu'il soit.

Le sénateur Cordy : Rien ne sert d'avoir un immeuble qui est vide.

Le président : En ce qui concerne Winnipeg, un mécanisme appelé un accord de développement urbain, soit une entente conclue entre les trois ordres de gouvernement, est censément lié à la prestation de services aux Autochtones, y compris le logement. Connaissiez-vous cet accord et a-t-il eu une influence déterminante?

M. Poirier : Je ne suis pas sûr de sa nature au juste. Une initiative visant les sans-abri a été proposée à la ville, à la province et au gouvernement fédéral en vue de créer un guichet unique qui nous permettrait de savoir d'un coup quels programmes existent aux trois niveaux. Toutefois, les fonds n'étaient pas très importants et, à nouveau, ils représentaient davantage des mises de fonds initiales.

Le président : Cette initiative n'a donc pas eu d'influence marquante?

M. Poirier : Aucune.

Le sénateur Cordy : Les fonds versés pour l'exécution de projets d'immobilisations et de propositions sont peut-être seulement des mises de fonds initiales, mais il s'agit tout de même d'argent. Nous avons entendu des témoins extrêmement frustrés lorsque nous étions à St. John's, Terre-Neuve, nous parler du temps qu'il faut pour soumettre des propositions de projets. Les témoins ont indiqué qu'il leur fallait presque un employé à temps plein pour faire ce travail et qu'ils n'avaient pas les moyens d'y affecter un employé à temps plein. Ils ont aussi mentionné qu'ils avaient eux aussi de la difficulté à savoir ce qu'offraient les trois ordres de gouvernement.

Je crois savoir que nous avons tous besoin de rendre des comptes pour l'argent que nous dépensons et qui est versé pour l'exécution de projets. Monsieur Augustine, êtes-vous frustré lorsque vous essayez de savoir quels projets sont disponibles et de combien de temps vous disposez pour soumettre des propositions?

M. Augustine : C'est très frustrant parce que nous disposons de si peu d'employés et que les exigences concernant la présentation des rapports changent constamment. Il faut bien que quelqu'un le rédige, le rapport.

Sauf en matière de réforme constitutionnelle et de redéfinition des sphères de compétences, une approche utile pour le Native Council of Prince Edward Island a été d'établir un comité tripartite. Grâce à lui, tous sont représentés à la table et tous ont la même information. À mon avis, cette approche est avantageuse, bien qu'elle puisse parfois prendre du temps.

M. Seymour : Depuis 1996, nous avons vu que les approches fragmentées ne donnent pas les résultats escomptés. Exiger d'une province qu'elle rende des comptes en lui versant un gros montant sans conditions ne se traduit pas par la construction d'unités de manière efficace et opportune. Il serait préférable d'élaborer un

10 years we will build 2,200 units, come hell or high water, every year for the next 10 years,” would be preferable, provided that strategy incorporates consultation processes at the beginning and reporting and accountability requirements throughout. Housing delivery mechanisms must be developed from an accountability point of view. That requirement applies to non-Aboriginal as well as Aboriginal communities. We have seen this need with the success the federal government has had with the other programs.

I am a marathon runner, and marathon runners do not run only with sneakers. We have technology that provides us with a global positioning system, GPS, tells us our heart rate and our pace, and measures as many as five or six variables all carried in a minuscule piece of equipment that facilitates our run to a target, a finish line. Your question is devoted to understanding how to minimize the data needed to ensure that people move toward the right target.

I suggest that one of the three things needed is: First, a long-term — 10-year — objective with a long-term plan so people know they are not here for a short time. The attitude is one of: “Who cares about \$300 million? We will get rid of it as long as we can, or hide it until no one talks about it.” If someone says we will receive \$300 million a year for the next ten years to ensure we deliver this many houses, perhaps we will stop renovating old houses and build new ones.

They call it “strings attached.” Currently, when we ask the Government of Canada who the province is accountable to, they say the provinces are not accountable to the federal government. They are accountable to their citizens. In B.C., when they consulted with the Aboriginal Housing Management Association, we gave them these four principles: We want them to target the units to Aboriginal people; ensure that only Aboriginal people can apply for the money; that it be done on a fair basis with a transparent selection process; and that there is an evaluation. None of those principles were required by the federal government. There is no evaluation to establish balance and accountability, to say, “We did poorly this year because we hit this part of the continuum and not that part.”

To answer the question, senators and the federal government must support the National Aboriginal Housing Association, plus the regional organizations. Doing so ensures that these organizations become, as we call it, the “canary in the mine” or the “watchdog for their eyes and ears.” People at the grassroots level are watching what happens. The federal government will not ever see how money slips through.

programme national ayant pour principe qu’au cours des dix années suivantes, nous construirons 2 200 unités par année, envers et contre tous, à condition que la stratégie inclut des consultations au début, que des rapports soient présentés et les exigences de reddition de comptes respectées tout au long. Il faut intégrer l’obligation de rendre des comptes aux mécanismes d’exécution de projets de construction de logements. L’exigence s’appliquerait aux non-Autochtones comme aux Autochtones. Nous avons constaté ce besoin à la suite du succès obtenu par le gouvernement fédéral dans le cadre d’autres programmes.

Je participe à des marathons et je peux vous dire que les coureurs de marathon ne courent pas uniquement chaussés d’espadrilles. Nous avons une technologie qui nous permet, au moyen du système mondial de localisation, c’est-à-dire du GPS, de connaître notre rythme cardiaque et notre vitesse et de mesurer jusqu’à cinq ou six variables grâce à une minuscule pièce d’équipement qui facilite notre course vers la ligne d’arrivée. La question est de trouver le moyen de réduire au minimum les données requises pour faire en sorte que les gens visent la bonne cible.

Voici, selon moi, une des trois exigences de base : tout d’abord, il faut un objectif à long terme, sur dix ans par exemple, assorti d’un plan à long terme pour que les gens sachent que leur participation s’étale sur plusieurs années. On se dit souvent : « Pourquoi faire tant de chichi au sujet de 300 millions de dollars? Nous allons nous esquiver le plus longtemps possible ou les dissimuler jusqu’à ce que plus personne n’en parle ». Si, par contre, on affirme qu’on va recevoir 300 millions de dollars par année pour les dix prochaines années afin de construire X maisons, peut-être cessera-t-on de rénover de vieilles maisons et en construira-t-on de nouvelles.

On parle de fonds conditionnels. Actuellement, lorsque nous demandons au gouvernement du Canada à qui la province doit rendre des comptes, il affirme que les provinces ne sont pas obligées de rendre des comptes au gouvernement fédéral. Elles doivent rendre des comptes à leur population. En Colombie-Britannique, lorsqu’ils ont consulté l’Aboriginal Housing Management Association, nous avons énoncé quatre principes : nous souhaitons que la province cible les unités pour les Autochtones, qu’elle fasse en sorte que seuls les Autochtones peuvent demander les fonds, que cela se fasse de manière équitable au moyen d’un processus de sélection transparent et qu’il y ait une évaluation. L’application de ces principes n’était pas exigée par le gouvernement fédéral. Il n’y a pas d’évaluation pour fixer le solde et rendre des comptes, pour permettre de dire que le rendement a été médiocre parce qu’on a travaillé à cette partie de l’ensemble plutôt qu’à l’autre.

Pour répondre à votre question, les sénateurs et le gouvernement fédéral doivent soutenir l’Association nationale du logement autochtone, ainsi que les organismes régionaux. Ils feraient ainsi en sorte que ces organismes peuvent signaler les écueils ou agir comme chiens de garde étant donné leurs nombreuses antennes. Les personnes à la base surveillent ce qui se passe. Le gouvernement fédéral ne sera jamais en mesure de trouver comment l’argent échappe à l’attention.

Senator Brown: I spent nine years on a local planning commission outside Calgary. I spent the last five of those years as chairman. We were able to make decisions for everyone except Natives. We could obtain a permit to build, plan or subdivide in less than three months. We could not help those on the Redwater Reserve or others around Calgary in a timeframe of less than six months to a year. That being said, that is where part of the problem comes from: Governments that have always felt they could deal with the problem better at the federal level than they could at the provincial or municipal level.

I think we have made a fundamental mistake for about a hundred years now. The witnesses here make the same mistake. We need to build not units but homes. Homes come with titles. The people who live in the homes need to feel like they are home and must have ownership. If they grow old and their children go away, they need to be able to sell that home, take the equity out of it and put it into a smaller home. Regardless, it must be a home. They cannot feel that it is a home unless it truly is theirs. I think if you build 2,200 homes per year, you might have a chance of solving this problem.

The City of Chicago tried to build a lot of units for many people and they built 20-, 30-, and 40-storey apartment buildings. They put them all in a city block. Within five or six years, they were faced with the need to destroy over 50 per cent of them. The one thing they did not provide was any sense of a home or sense of outdoor green space. They razed 50 per cent of them. Now it is a housing unit that has some chance of survival.

We must stop talking about "units." You gentleman must stop talking about "units" and start asking this country to build "homes." You need people who live in that home and know that it is theirs as long as they want it, for as long as they look after it and protect it. Then you will end this bullet on page 6 of the briefing notes from the Parliamentary Information and Research Service that says that part of the problem is that "Aboriginal people with low incomes live in temporary housing . . . often experiencing frequent moves from one housing situation to another."

Nothing will make a person homeless faster than moving from one housing situation to another over and over again. They must have a home. If we want to change the psychology of this thing, we must stop talking about "units" and "apartments." We need to start talking about "homes."

Senator Keon: The chair was the mayor of Toronto for a long time, and much loved. I thought he was re-elected twice, but he was elected four times. Drive along the waterfront if you want to see private homes.

Le sénateur Brown : J'ai passé neuf ans au sein d'une commission de planification locale à l'extérieur de Calgary. Pendant les cinq dernières années, j'en étais le président. On pouvait prendre des décisions à l'égard de tous, sauf des Autochtones. On pouvait obtenir un permis de construire ou faire approuver des plans ou un lotissement en moins de trois mois. Par contre, dans le cas des Autochtones de la réserve Redwater ou des autres situées aux alentours de Calgary, il fallait compter de six mois à un an. Cela étant dit, c'est de là que vient une partie du problème : les gouvernements ont toujours estimé qu'ils pouvaient régler le problème mieux au niveau fédéral qu'au niveau provincial ou municipal.

Je crois que, depuis un siècle, nous commettons une erreur élémentaire. Les témoins que nous avons entendus ont commis la même erreur. Ce ne sont pas des unités qu'il faut construire, mais des maisons. Les maisons sont assorties de titres de propriété. Les personnes qui habitent dans les maisons ont besoin de se sentir chez elles de sorte qu'il leur faut en être propriétaires. Quand elles vieillissent, que leurs enfants quittent le foyer, il faut qu'elles puissent vendre la maison, en retirer leur capital et l'investir dans une maison plus petite. Quoi qu'il en soit, il faut que ce soit une maison. Ils ne peuvent pas se sentir chez eux à moins que la maison ne leur appartienne vraiment. Si vous construisiez 2 200 maisons par année, vous pourriez peut-être résoudre ce problème.

La Ville de Chicago a essayé de construire beaucoup d'unités capables d'accueillir un grand nombre de personnes et elle a érigé des tours d'habitation de 20, 30 et 40 étages. Elle a regroupé tous ces gens en un seul îlot urbain. Dans les cinq ou six années qui ont suivi, elle a dû en détruire plus de la moitié. La seule chose qu'elle n'a pas pensé à fournir, c'est le sentiment d'être chez soi ou des espaces verts à l'extérieur. Elle a rasé la moitié des immeubles. Le terrain est maintenant occupé par une unité de logements qui a une certaine chance de survie.

Il faut cesser de parler d'« unités ». Il faut que vous cessiez, messieurs, de parler d'unités et que vous commenciez à demander à notre pays de construire des « maisons ». Il faut que les maisons soient habitées et que leurs occupants sachent qu'elles leur appartiennent aussi longtemps qu'ils le souhaitent, à condition de les entretenir et de les protéger. Dès lors, vous rendrez invalide le point qu'on fait valoir, à la page 7 des notes préparées par le Service d'information et de recherche parlementaires où on peut lire que le problème vient, en partie, du fait que les « Autochtones à faible revenu vivent dans des logements temporaires..., allant souvent d'un logement à un autre ».

Rien ne saurait mieux transformer quelqu'un en sans-abri que de passer d'un logement à un autre constamment. Il faut qu'il ait un toit. Si nous souhaitons changer la dynamique, il faut cesser de parler d'unités et d'appartements et commencer à parler de maisons.

Le sénateur Keon : Le président a été maire de Toronto pendant longtemps, un maire bien aimé. Je croyais qu'il avait été réélu deux fois, mais en fait, il a été élu quatre fois. Promenez-vous le long de la rive, à Toronto, si vous souhaitez voir des maisons privées.

The Chair: Thank you for the plug. I will eventually weigh in on this subject.

Ms. Brown: I completely agree. That is something that we, as a board, have been trying to figure out. Namely, how can we possibly assist people who have moved to Ottawa for whatever reason with purchasing homes and having a sense of ownership? We find that major social problems are attached to the housing units we have, especially in the Vanier area. Vanier in Ottawa has a bad reputation. The social problems exist because the housing is located in a bad area. Our goal is to diversify and try to find houses for people so they feel like the houses are their property.

Mr. Augustine: The comment about “units” and “homes” is interesting. It is all about how you frame the issue and the type of language used.

We are experiencing a shift from collective values to individual values. These individual values are elements of ownership. The way things are structured currently, there is no ownership of the units. It is the way everything unfolded and rolled out. Aboriginal people are adapting to how the issue is framed and the language that is used.

If I were to receive a gift in a give-away, I could do whatever I wanted with that gift. I could even choose to give it away myself. When a person owns something at an individual level, they can take pride in that ownership. As long as people have this pride in owning their own homes, there is a good chance that individuals will take good care of their home and their surroundings. They will look after the aesthetics of it.

However, when it is framed as “units,” in that language, it is just nature that ownership is so elusive.

Mr. Seymour: Let me make three points: In our forums we refer to units as homes 100 per cent of the time. They are homes. We do not build units. For bean counters or number crunchers, we use the term “units” because that is what they want to know.

Second, NAHA has already made a proposal to explore that approach, and your support with funding would be well appreciated.

Third, in respect of the continuum and understanding what that is, we cannot provide a homeless person with a free home because, as they say on-reserve, they provide almost free homes on reserve and they receive 18 years of housing out of those houses, the life of that house. To instill the kind of pride you are talking about on reserve, they would have all their housing needs on reserve satisfied because the Government of Canada provides huge amounts of money for houses on reserve that last only half the life expectancy of other houses. We believe that pride comes with one's contribution.

The taxpayer could not afford to buy houses for everyone who needs one because the costs incurred by the taxpayer, who is ready to hang the Aboriginal for getting too much all the time from government, would be much higher. We must match it properly

Le président : Merci de la promo. Tôt ou tard, je prendrai part à la discussion.

Mme Brown : Je suis entièrement d'accord. C'est une chose que nous, en tant que conseil, essayons de décortiquer, notamment comment on peut aider les gens qui sont allés vivre à Ottawa, quelle qu'en soit la raison, à acheter des maisons et à avoir un sens de la propriété. Nous découvrons que d'importants problèmes sociaux sont associés aux unités de logement dont nous disposons, surtout dans le secteur Vanier, qui a mauvaise réputation à Ottawa. Les problèmes sociaux existent parce que le logement est situé dans un mauvais quartier. Notre objectif est de nous diversifier et d'essayer de leur trouver des maisons dont elles se sentiront propriétaires.

M. Augustine : Ce qu'on a dit au sujet des unités et des maisons est intéressant. Tout dépend de la façon dont on aborde la question et du genre d'expression utilisée.

Nous sommes en train de vivre une transition, de valeurs collectives à des valeurs individuelles. Ces valeurs individuelles sont des éléments de propriété. De la manière dont sont structurées actuellement les choses, il n'y a pas de propriété des unités. C'est arrivé ainsi. Les Autochtones s'adaptent à la façon dont le problème est encadré et à la terminologie utilisée.

Si je recevais un prix lors d'une distribution, je serais libre d'en disposer selon ma volonté. Je pourrais même décider de moi-même le donner. Quand une personne est propriétaire de quelque chose, elle peut en tirer fierté. Tant qu'on est fier d'être le propriétaire de sa propre maison, il y a de bonnes chances qu'on va en prendre soin et qu'on va faire attention à l'environnement. On s'occupera de l'esthétique.

Cependant, quand on parle d'unités, la nature de la propriété devient tout simplement trop floue.

M. Seymour : J'aimerais faire valoir trois points. Dans nos forums, nous parlons d'unités comme étant constamment des maisons. Ce sont des maisons. Nous ne construisons pas des unités. À l'intention des comptables et des broyeurs de données, nous utilisons l'expression « unités », mais uniquement parce que c'est ce le terme qui les intéresse.

Par ailleurs, l'Association nationale du logement autochtone a soumis une proposition visant à explorer cette approche, et elle vous serait très reconnaissante de l'appuyer dans sa demande.

Enfin, en ce qui concerne le continuum et la connaissance du problème, nous ne pouvons pas offrir à un sans-abri une maison sans frais parce que, comme on dit dans la réserve, on offre presque des maisons sans frais sur la réserve, et on en tire 18 années de logement, soit la durée de vie de la maison. Si l'on inspirait ce genre de fierté dans la réserve, on y répondrait à tous les besoins de logement. En effet, le gouvernement débloque des montants faramineux pour des logements situés dans la réserve parce que les maisons y durent moitié moins longtemps. La fierté vient de la contribution qu'on y fait.

L'État ne pourrait se payer de luxe d'acheter des maisons pour chaque personne qui en a besoin parce que le coût assumé par le contribuable, qui est déjà prêt à laisser tomber l'Autochtone parce qu'il le perçoit comme étant constamment en train de réclamer,

with respect. The pride comes in understanding that it is their home. I agree with you 100 per cent. It comes with some effort by the individual to acquire it. Giving it for free does not do it. They must do something for it and if they do not, there might be a problem, as witnessed with our experience on reserve.

Senator Brown: I was not suggesting for a minute that we give them free homes. Rather, I was suggesting that we give them homes with titles and that those titles have mortgages that are paid over time. You say you want permanent funding so what better way can there be than with 25-year mortgages on these homes that are paid by the federal government in part and in part by the people who live in the homes? That suggestion is for a 25-year plan. I am sorry to contradict you but you did not use the word "home" until I had mentioned it. Instead, you talked about units. If you want to change the language, tell the builder you want homes, not units. You can change the language. You do not have to wait for someone else to change the language.

Mr. Poirier: Homeownership among Aboriginal people is the next step. We have to go to that next step first. We have so many families that do not have the financial ability to take on these mortgages. I am not sure how we would set up a system of who would receive the new homes. The families that come to me looking for housing do not have the financial means to move out of this area and into homeownership, and so they come to me.

A number of years ago in the 1980s, we put a group of homes up for sale and out of, I believe, 25 homes, two families purchased homes, and one family is still in the home they purchased. I receive few calls from tenants asking about how they can buy a house.

It is the next step but we are not there yet.

Senator Cook: Thank you for the passionate and visionary presentations. My question will be philosophical but practical. Who will roll away the stone? Can any of you name it? To be clear, I heard Mr. Seymour mention a 10-year strategy. Maybe you could provide us with your wish list or your dream. You have indicated a number of what I call barriers and who will roll away the stone? Will we attempt to do it on your behalf? If so, we need your help. Other than the 10-year strategy, I did not hear who will roll away the stone or even anyone identify it. That is my question.

Mr. Seymour: That question is a fabulous closure to this exercise. Mr. Chair, I will wrap this up quickly. We all together will roll away the stone because we can never do it alone. The only things that we want to do are to ensure that first, you support the mechanisms that bring people together to discuss what will be done and that second, as I said in the principles, you understand the needs along the continuum of needs. That continuum includes the need for homeownership, the ability to take care of it and

serait beaucoup plus élevé. Il faut l'assortir comme il convient de respect. La fierté vient du fait que la personne comprend que c'est sa maison. Je suis entièrement d'accord avec vous. Il vient des efforts déployés par la personne pour l'acquérir. En la donnant gratuitement, on n'inspire pas la fierté. Il faut que la personne fasse quelque chose pour l'obtenir et, si elle ne le fait pas, il pourrait y avoir un problème, comme cela s'est vu dans la réserve.

Le sénateur Brown : Je ne suis pas en train de laisser entendre pour un instant qu'il faudrait leur donner des maisons gratuitement. Je proposais plutôt que nous leur donnions les maisons avec le titre de propriété et que ces titres soient assortis de prêts hypothécaires à rembourser. Vous affirmez vouloir des fonds permanents. Quelle meilleure façon que d'offrir des prêts hypothécaires de 25 ans sur ces maisons qui sont payées en partie par le gouvernement fédéral et en partie par les occupants? Cette proposition s'étalerait sur 25 ans. Je suis désolé de devoir vous contredire, mais vous n'avez pas utilisé le mot « maison » jusqu'à ce que j'en parle. Vous avez plutôt parlé d'unités. Si vous souhaitez changer la terminologie, dites au constructeur que vous souhaitez avoir des maisons, non pas des unités. Vous pouvez changer les termes utilisés. Vous n'avez pas besoin d'attendre qu'on le fasse pour vous.

M. Poirier : La propriété chez les Autochtones est l'étape suivante. Il faut passer à cette étape d'abord. Nous avons tant de familles qui n'ont pas la capacité financière de contracter des prêts hypothécaires. Je ne suis pas sûr de la façon dont sera mis sur pied un régime qui permettrait de recevoir ces nouvelles maisons. Les familles qui viennent me demander du logement n'ont pas les moyens de quitter ce secteur et de devenir propriétaires, et c'est pourquoi elles viennent me voir.

Il y a plusieurs années, dans les années 1980, nous avons mis en vente un groupe de maisons et, sur 25 maisons, je crois, deux familles en ont acheté, et une famille habite encore la sienne. Je ne reçois pas beaucoup d'appels de locataires qui souhaitent savoir comment ils peuvent accéder à la propriété.

C'est l'étape suivante, mais nous n'en sommes pas encore là.

Le sénateur Cook : Je vous remercie de ces exposés passionnés et visionnaires. J'ai une question d'ordre philosophique, mais tout de même pratique, à vous poser. Qui va lever les obstacles? Pouvez-vous me le dire? Pour être claire, j'ai entendu M. Seymour mentionner une stratégie décennale. Vous pourriez peut-être nous fournir votre liste d'épicerie, nous décrire votre rêve. Vous avez parlé de plusieurs obstacles, et j'aimerais savoir qui va les éliminer. Devons-nous le faire pour vous? Dans l'affirmative, nous aurons besoin de votre aide. Autre que cette stratégie décennale, je n'ai pas entendu qui que ce soit parler de lever les obstacles ou même de les identifier. C'est là ma question.

M. Seymour : Quelle belle façon de mettre fin à cet exercice! Monsieur le président, je vais faire vite. Ensemble, nous leverons les obstacles parce que nous sommes incapables de le faire seuls. Les seules choses que nous souhaitons, c'est de faire en sorte que, tout d'abord, vous appuyiez les mécanismes qui rassemblent les gens pour discuter de ce qu'il y a à faire et, ensuite, comme je l'ai dit dans les principes, que vous compreniez les besoins tout le long du continuum. Le continuum inclut le besoin d'avoir un sens de la

facilitate it. You need to support those pieces that are not supported now — the National Aboriginal Housing Association, and similar regional associations. You need to support the kinds of efforts that are made in B.C., where they have a housing Memorandum of Understanding that brings people together. You need to support national conferences that encourage people to discuss what can be done.

As I have tried to articulate, the country is vast. It has huge differences in its economies, and in its Aboriginal awareness, respect, cultures and approaches that have evolved over time. There will not be one panacea. The approach will require developing regional organizations. It will require bringing them together nationally to see the national vision. We should have one single goal: to roll the stone away and ensure that a minimum of 2,200 homes are built every year for the next ten years.

The Chair: I thank all four witnesses for their participation. They have given us much valuable information and a greater interest to do as much as we possibly can to work with them in rolling away the stone.

The committee adjourned.

propriété, d'avoir la capacité d'entretenir la maison et de faciliter l'accès à la propriété. Vous avez besoin de soutenir des piliers qui ne sont pas actuellement soutenus — l'Association nationale du logement autochtone et des associations régionales analogues. Il faut appuyer le genre d'efforts déployés en Colombie-Britannique, où il existe un protocole d'entente en matière de logement qui rassemble toutes les parties à la même table. Il faut appuyer les conférences nationales qui encouragent les gens à discuter de ce qui peut être fait.

Comme j'ai tenté de l'énoncer, notre pays est très vaste. Il y a des écarts considérables entre les économies régionales et sur le plan de la sensibilité aux Autochtones, du respect qui leur est marqué, de leurs cultures et des approches à leur égard qui ont évolué au fil des ans. Il n'y aura pas de panacée unique. Il faudra mettre sur pied les organismes régionaux. Il faudra les réunir à l'échelle nationale pour avoir une vision nationale. Nous devrions avoir un seul but : lever les obstacles et faire en sorte qu'au moins 2 200 maisons sont construites chaque année pendant les dix prochaines années.

Le président : Je remercie les quatre témoins d'avoir participé à ce débat. Ils nous ont fourni des informations très précieuses et nous ont motivés à faire de notre mieux pour travailler avec eux à lever les obstacles.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, November 21, 2007

Toronto Community Housing:

Derek Ballantyne, Chief Executive Officer.

Canadian Housing and Renewal Association:

Sharon Chisholm, Executive Director.

Co-operative Housing Federation of Canada:

Nicholas Gazzard, Executive Director.

Canadian Cooperative Association:

John Anderson, Director, Government Affairs and Public Policy.

Thursday, November 29, 2007

Nanegkam Housing Corporation:

Patrick Augustine, Native Council of Prince Edward Island.

National Aboriginal Housing Association:

David Seymour, President.

Inuit Non-Profit Housing Corporation:

Lynda Brown, President.

Kinew Housing:

Lawrence Poirier, Manager.

TÉMOINS

Le mercredi 21 novembre 2007

Logement communautaire de Toronto :

Derek Ballantyne, président-directeur général.

L'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine :

Sharon Chisholm, directrice générale.

Fédération de l'habitation coopérative du Canada :

Nicholas Gazzard, directeur général.

Association des coopératives du Canada :

John Anderson, directeur, Affaires gouvernementales et politique publique.

Le jeudi 29 novembre 2007

Nanegkam Housing Corporation :

Patrick Augustine, Conseil des Indiens de l'Île-du-Prince-Édouard.

Association nationale d'habitation autochtone :

David Seymour, président.

Inuit Non-Profit Housing Corporation :

Lynda Brown, présidente.

Kinew Housing :

Lawrence Poirier, directeur.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chair:

The Honourable ART EGGLETON, P.C.

Thursday, December 6, 2007
Wednesday, December 12, 2007
Thursday, December 13, 2007

Issue No. 2

Future business of the committee

(Consideration of a draft budget
for child care, science and technology
and Legislation)

and

Third and fourth meetings on:

The impact of the multiple factors and conditions that contribute to
the health of Canada's populations — known collectively
as the social determinants of health

and

Current social issues pertaining to Canada's largest cities
(To study the subjects of poverty, housing
and homelessness and refer the evidence
to the two subcommittees)

INCLUDING:

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Special study budget — Population Health)
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Special study budget — Cities)

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président :

L'honorable ART EGGLETON, C.P.

Le jeudi 6 décembre 2007
Le mercredi 12 décembre 2007
Le jeudi 13 décembre 2007

Fascicule n° 2

Travaux futurs du comité

(L' étude de l'ébauche de budgets pour la garde
des jeunes enfants, pour la science et la technologie,
et pour la législation)

et

Troisième et quatrième réunions concernant :

Les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé
de la population canadienne, appelés collectivement
les déterminants sociaux de la santé

et

Les questions d'actualités des grandes villes canadiennes
(L'étude de la pauvreté, du logement
et de l'itinérance et renvoi témoignages
aux deux sous-comités)

Y COMPRIS :

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget pour étude spéciale — la santé de la population)
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget pour étude spéciale — les villes)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE
AND TECHNOLOGY

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Chair*

The Honourable Wilbert J. Keon, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Brown	*Hervieux-Payette, P.C.
Callbeck	(or Tardif)
Champagne, P.C.	*LeBreton, P.C.
Cochrane	(or Comeau)
Cook	Munson
Cordy	Pépin
Fairbairn, P.C.	Trenholme Counsell

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES
ET DE LA TECHNOLOGIE

Président : L'honorable Art Eggleton, C.P.

Vice-président : L'honorable Wilbert J. Keon

et

Les honorables sénateurs :

Brown	*Hervieux- Payette, C.P.
Callbeck	(ou Tardif)
Champagne, C.P.	*LeBreton, C.P.
Cochrane	(ou Comeau)
Cook	Munson
Cordy	Pépin
Fairbairn, C.P.	Trenholme Counsell

* Membres d'office

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 29, 2007.

The Honourable Senator Eggleton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy: *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* le jeudi 29 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 6, 2007
(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:47 a.m., in room 2 Victoria Building, the Chair, the Honourable Art Eggleton, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, and Trenholme Counsell (9).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echenberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its examination of poverty, housing and homelessness.

WITNESSES:

Phoenix Youth Programs:

Tim Crooks, Executive Director.

Canadian Population Health Initiative:

Elizabeth Votta, PhD, Program Lead Reports and Analysis.

Saul Sair Health Centre:

Rebekah Peters, Health Clinic Director.

As an individual:

Deborah Kraus, Housing Policy and Research Consultant.

Mr. Crooks, Ms Votta, Ms Peters and Ms Kraus each made a statement, and responded to questions.

At 12:00 noon, Senator Keon assumed the chair.

At 1:07 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 12, 2007
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:10 p.m., in room 2, Victoria Building.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2007
(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 47, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson et Trenholme Counsell (9).

Également présents : Brian O'Neal et Havi Echenberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 au sujet de la santé de la population et à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 au sujet des villes, le comité poursuit son examen de la pauvreté, du logement et de l'itinérance.

TÉMOINS :

Phoenix Youth Programs :

Tim Crooks, directeur général;

Initiative sur la santé de la population canadienne :

Elizabeth Votta, PhD, chef de programme, Rapports et Analyse;

Centre de santé Saul Sair :

Rebekah Peters, directrice de la clinique médicale;

À titre personnel :

Deborah Kraus, consultante en recherche et en politiques (logement).

M. Crooks, Mme Votta, Mme Peters et Mme Kraus font tous une déclaration et répondent aux questions.

À midi, le sénateur Keon prend place au fauteuil.

À 13 h 7, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 12 décembre 2007
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Fairbairn, P.C., Munson, Pepin and Trenholme Counsell (8).

In attendance: Odette Madore and Michael Toye, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The clerk informed the committee of the unavoidable absence of the chair and the deputy chair, and presided over the election of an acting chair.

The Honourable Senator Munson moved that the Honourable Senator Pépin be the acting chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Pépin took the chair.

Pursuant to the order of reference on child care adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, and pursuant to the order of reference on science and technology adopted by the Senate on Thursday, November 29, 2007, the committee considered special study budget applications and also considered a legislative budget application. The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved:

That the following special study budget application (child care) be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration;

Professional and Other Services	\$ 27,400
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Services	\$ 1,000
Total	\$ 28,400

That the following special study budget application (science and technology) be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration;

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Services	\$ 1,000
Total	\$ 3,000

That the following legislative budget application be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Professional and Other Services	\$ 6,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Services	\$ 1,000
Total	\$ 7,000

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:15 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Fairbairn, C.P., Munson, Pépin et Trenholme Counsell (8).

Également présents : Odette Madore et Michael Toye, analystes, Services d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

La greffière informe le comité de l'absence inévitable du président et du vice-président et préside à l'élection d'un président suppléant.

L'honorable sénateur Munson propose que l'honorable sénateur Pépin soit la présidente suppléante du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Pépin prend place au fauteuil.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 au sujet de la garde des jeunes enfants et à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 novembre 2007 relativement aux sciences et à la technologie, le comité examine deux demandes de budget pour étude spéciale ainsi que la demande d'un budget pour l'étude de projets de loi. L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose :

Que le budget pour l'étude spéciale sur la garde des jeunes enfants soit approuvé et présenté au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration;

Services professionnels et autres	27 400 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	1 000 \$
Total	28 400 \$

Que le budget pour l'étude spéciale sur les sciences et la technologie soit approuvé et présenté au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration;

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	1 000 \$
Total	3 000 \$

Que le budget pour l'étude de projets de loi soit approuvé et présenté au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Services professionnels et autres	6 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	1 000 \$
Tota	7 000 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007

(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m., in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Art Eggleton, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (11).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echenberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its examination of poverty, housing and homelessness.

WITNESSES:

St. Christopher House, Toronto:

John Stapleton, Fellow;

Simon Fraser University:

John Richards, Professor, Public Policy Program.

Mr. Stapleton and Mr. Richards each made a statement and responded to questions.

At 1:00 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (11).

Également présents : Brian O'Neal et Havi Echenberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 au sujet de la santé de la population et à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 au sujet des villes, le comité poursuit son étude de la pauvreté, du logement et de l'itinérance.

TÉMOINS :

Maison St-Christophe, Toronto :

John Stapleton, associé;

Université Simon Fraser :

John Richards, professeur, Programme des politiques gouvernementales.

M. Stapleton et M. Richards font tous les deux une déclaration puis répondent aux questions.

À 13 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007 to examine and report on population health, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, la santé de la population canadienne, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et de voyager à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH
STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday,
November 20, 2007

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — including the effects of these determinants on the disparities and inequities in health outcomes that continue to be experienced by identifiable groups or categories of people within the Canadian population;

That the Committee examine government policies, programs and practices that regulate or influence the impact of the social determinants of health on health outcomes across the different segments of the Canadian population, and that the Committee investigate ways in which governments could better coordinate their activities in order to improve these health outcomes, whether these activities involve the different levels of government or various departments and agencies within a single level of government;

That the Committee be authorized to study international examples of population health initiatives undertaken either by individual countries, or by multilateral international bodies such as (but not limited to) the World Health Organization;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

**SOUS-COMITÉ SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, entres autres les effets de ces déterminants sur les disparités et les inégalités sur le plan des résultats en santé auxquels sont exposés des groupes identifiables ou des catégories de personnes au Canada;

Que le Comité examine les politiques, les programmes et les pratiques du gouvernement qui ont une incidence sur les déterminants sociaux de la santé et les résultats en santé dans les différents segments de la population canadienne, et qu'il s'informe des moyens que les gouvernements pourraient prendre pour mieux concerter leurs activités en vue d'améliorer les résultats en santé, que ces activités mettent à contribution les différents ordres de gouvernement ou divers ministères et services au sein d'un seul ordre de gouvernement;

Que le Comité soit autorisé à étudier des exemples internationaux d'initiatives en matière de santé de la population prises par des pays en particulier ou par des organismes internationaux multilatéraux tels l'Organisation mondiale de la santé, sans toutefois s'y limiter;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 120,500
Transportation and Communications	53,070
All Other Expenditures	<u>8,250</u>
TOTAL	\$ 181,820

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on November 22, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	Art Eggleton P.C. Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology
------	--

Date	George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

HISTORICAL INFORMATION

Expenses in First Session, Thirty-ninth Parliament: \$ 43,799.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	120 500 \$
Transports et communications	53 070
Autres dépenses	<u>8 250</u>
TOTAL	181 820 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie, le 22 novembre 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Art Eggleton C.P. Président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie
------	---

Date	George J. Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

DONNÉES ANTÉRIEURES

Dépenses de la 1^{ère} session, trente-neuvième parlement : 43 799 \$.

SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH
STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Expert consultants for research	\$ 70,000	
Consultation for electronic consultation (survey)	15,000	
Researcher (specialist to code the Subcommittee's testimony)	15,000	
Working meals (15 meals @ \$ 400)	6,000	
Hospitality	2,000	
Sub-total		\$ 108,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS \$ 0

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 1,000	
Sub-total		\$ 1,000

Total **\$ 109,000**

ACTIVITY 1

8 day fact-finding mission to Cuba between January 12 and January 19, 2008
9 senators and 4 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Interpretation	\$ 5,000	
Working Meals	6,000	
Hospitality	1,500	
Sub-total		\$ 12,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air fare		
9 senators @ \$ 2,000 (business class)	\$ 18,000	
4 staff @ \$ 1,700 (economy class)	6,800	
Taxis		
13 taxis @ \$ 100	1,300	
1 bus	5,000	

Per diem		
8 days @ \$ 80/day X 13 persons	8,320	
Hotel accommodation		
7 nights @ \$ 150 for 13 persons	13,650	
Sub-total		\$ 53,070
ALL OTHER EXPENDITURES		
Rental of meeting room	\$ 1,250	
Contingencies	\$ 6,000	
Sub-total		\$ 7,250
Total		\$ 72,820
Grand Total		\$ 181,820

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

SOUS-COMITÉ SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Consultants experts pour la recherche	70 000 \$	
Consultation pour la consultation électronique	15 000	
Rechercheur	15 000	
Repas de travail (15 repas @ 400 \$)	6 000	
Frais d'accueil	2 000	
Sous-total		108 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total		0 \$
------------	--	------

AUTRES DÉPENSES

Divers	1 000 \$	
Sous-total		1 000 \$

Total **109 000 \$**

ACTIVITÉ 1

Mission d'étude de 8 jours à Cuba du 12 au 19 janvier 2008

9 sénateurs et 4 membres du personnel

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Interprétation	5 000 \$	
Repas de travail	6 000	
Frais d'accueil	1 500	
Sous-total		12 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion		
9 sénateurs @ 2 000 \$ (classe d'affaires)	18 000 \$	
4 membres du personnel @ 1,700 \$ (classe économie)	6 800	
Taxis		
13 taxis @ 100 \$	1 300	
1 autobus	5 000	

Indemnités journalières		
8 jours @ 80 \$/jour X 13 personnes	8 320	
Frais d'hôtel		
7 nuits @ 150 \$ X 13 personnes	13 650	
Sous-total		53 070 \$
AUTRES DÉPENSES		
Location de salle de réunion	1 250 \$	
Éventualités	6 000	
Sous-total		7 250 \$
Total		72 820 \$
Total général		181 820 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Population Health) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on population health, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 120,000
Transportation and Communications	53,070
All Other Expenditures	<u>8,250</u>
Total	\$ 181,820

(includes funds for a fact-finding trip to Cuba)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Sous-comité sur la santé des populations) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la santé des populations, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2006. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	120 500 \$
Transports et communications	53 070
Autres dépenses	<u>8 250</u>
Total	181 820 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Cuba)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 20, 2007, to examine and report on cities, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON CITIES
STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON CITIES
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report propose solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

**SOUS-COMITÉ SUR LES VILLES
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES VILLES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 38,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
TOTAL	\$ 40,000

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on November 21, 2007

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	Art Eggleton P.C. Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology
------	--

Date	George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

HISTORICAL INFORMATION

Expenses in First Session, Thirty-ninth Parliament: \$ 20,749.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	38 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
TOTAL	40 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie, le 21 novembre 2007

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Art Eggleton, C.P. Président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie
------	--

Date	George J. Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

DONNÉES ANTÉRIEURES

Dépenses de la 1^{ère} session, trente-neuvième parlement : 20,749 \$.

SUBCOMMITTEE ON CITIES
STANDING COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON CITIES
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Consultation for electronic consultation (survey)	\$ 15,000	
Researcher (specialist to code the Subcommittee's testimony)	15,000	
Working meals (15 meals @ \$ 400)	6,000	
Hospitality	2,000	
Sub-total		\$ 38,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Sub-total	\$	0
-----------	----	---

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	\$ 2,000	
Sub-total		\$ 2,000

Total **\$ 40,000**

Grand Total **\$ 40,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES VILLES
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Consultation pour la consultation électronique	15 000 \$	
Rechercheur	15 000	
Repas de travail (15 repas @ 400 \$)	6 000	
Frais d'accueil	2 000	
Sous-total		38 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total		0 \$
------------	--	------

AUTRES DÉPENSES

Divers	2 000 \$	
Sous-total		2 000 \$

Total		40 000 \$
--------------	--	------------------

Total général		40 000 \$
----------------------	--	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Cities) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on cities, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 38,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 40,000

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Sous-comité sur les villes) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les villes, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	38 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	40 000 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 6, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:47 a.m. to examine and report on the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population, known collectively as the social determinants of health.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today, we will be examining poverty, homelessness and housing.

[English]

Our committee has two subcommittees, one on population health and the other on the major challenges facing our cities. Given that poverty, housing and homelessness are issues common to both subcommittees, we decided to meet as a full committee. We are also building upon some previous work done in the Senate in the matter of poverty, most notably the 1971 report headed by Senator Croll and the 1997 report by Senator Cohen, which was entitled *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*.

At the same time, our study is complementary to the work being done by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, which is chaired by Senator Fairbairn. At the request of Senator Segal, they are dealing with the issue of rural poverty.

That is the context. Today we will focus on homelessness with our four panellists.

Dr. Elizabeth Votta is a project manager and writer with the Canadian Population Health Initiative and the lead for the recent report entitled *Improving the Health of Canadians: Mental Health and Homelessness*.

I might add that Senator Keon, who has arrived, is the chair of our Subcommittee on Population Health.

Rebekah Peters is a nurse practitioner and clinic director of Saul Sair Health Centre within the Siloam Mission in Winnipeg. This clinic opened earlier this year and is funded by a substantial donation from a Winnipeg pharmacist. It is the first health clinic operating within a shelter for homeless people.

Deborah Kraus is an independent consultant with more than 20 years in housing and research. She is co-author of *Homelessness, Housing, and Harm Reduction: Stable Housing for Homeless People with Substance Use Issues*.

Tim Crooks is the executive director of Phoenix Youth Programs, a Halifax-based multi-service agency for young people from the ages of 16 to 24. The organization runs

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 47 pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé.

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui, nous examinons la pauvreté, l'itinérance et le logement.

[Traduction]

Notre comité compte deux sous-comités, l'un sur la santé des populations, et l'autre sur les principaux défis à relever dans nos villes. Comme la pauvreté, le logement et l'itinérance sont des problèmes communs à ces deux sous-comités, nous avons décidé de nous réunir en comité plénier. Nous nous inspirons également du travail déjà accompli dans cette enceinte sur le problème de la pauvreté, tout particulièrement du rapport de 1971 présenté par le sénateur Croll et du rapport de 1997 du sénateur Cohen intitulé *La pauvreté au Canada : le point critique*.

En même temps, notre examen s'inscrit dans le prolongement du travail fait par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, que préside le sénateur Fairbairn. À la demande du sénateur Segal, le comité étudie la question de la pauvreté en région rurale.

Voilà pour le contexte. Aujourd'hui, nous pencherons sur le phénomène de l'itinérance avec la participation de nos quatre experts.

Mme Elizabeth Votta est chargée de projet et rédactrice pour l'Initiative sur la santé de la population canadienne, et elle a piloté la production du récent rapport intitulé *Améliorer la santé des Canadiens : Santé mentale et itinérance*.

Je pourrais ajouter que le sénateur Keon, qui vient d'arriver, assume la présidence du sous-comité sur la santé des populations.

Mme Rebekah Peters est infirmière praticienne et directrice de clinique du Centre de soins de santé Saul Sair, qui fait partie de la Siloam Mission, à Winnipeg. La clinique a ouvert ses portes plus tôt cette année et est financée grâce à un don substantiel provenant d'un pharmacien de Winnipeg. Il s'agit de la première clinique de soins de santé logée à l'intérieur d'un refuge pour sans-abri.

Mme Deborah Kraus est une consultante indépendante qui possède plus de 20 ans d'expérience dans le domaine du logement et de la recherche. Elle est coauteure de l'étude *Itinérance, logement et réduction des méfaits : Des logements stables pour les sans-abri ayant des problèmes de toxicomanie*.

Quant à M. Tim Crooks, il est le directeur général de Phoenix Youth Programs, un organisme de services polyvalent de Halifax pour les jeunes de 16 à 24 ans. L'organisme offre un refuge

a shelter for homeless youth, supervised housing for youth learning independent living skills, a learning and employment centre, and practical supports including showers and laundry facilities.

Welcome, all of you.

Elizabeth Votta, PhD, Program Lead Reports and Analysis, Canadian Population Health Initiative: Thank you for this opportunity. Mental health is more than the absence of a diagnosed mental illness. According to the World Health Organization, WHO, mental health is “a state of well-being in which the individual realises his or her own abilities, can cope with the normal stresses of life, can work productively and fruitfully, and is able to make a contribution to his or her community.”

Individual, social, economic, cultural and other factors can shape patterns of health in numerous and complex ways. The genes we inherit from our parents and what we learn as children may matter; so may our education, income and employment levels as well as our social relationships, housing and neighbourhood characteristics. By focusing on specific groups in the population, such as Canada's homeless, we can further explore these links. Some of these links were explored in *Improving the Health of Canadians: Mental Health and Homelessness*, a report released on August 30, 2007, by the Canadian Population Health Initiative, a part of the Canadian Institute for Health Information.

No one knows exactly how many Canadians are homeless. Although definitions and counting methods vary, data assembled for the report suggest that more than 10,000 people are homeless on any given night across Canada. Further, data also show that mental illness and poor mental health are more prevalent among the homeless than among the general population. But which comes first? Some studies suggest that mental health and mental illness can worsen with continued homelessness. Other research has found that people with poor mental health or mental illness are at risk of becoming homeless. Further, as noted, individual-level factors and broader social determinants of health, such as income and education levels, separately or in combination, are linked to both mental health and homelessness.

Increasingly, studies involving the homeless have had a mental health focus. Compared to the general population, various studies show a high level of poor mental health among the homeless, where this is measured by higher levels of stress, lower perceived self-worth, less social support and less effective coping strategies. For example, a Kitchener-Waterloo study found that street youth were more likely to engage in substance use and self harm as a means of coping. Non-homeless youth, on the other hand, were more likely to cope by talking to someone they trusted or through productive problem solving. One Ottawa study found that homeless male youth reported an overall stress level that was

aux jeunes sans-abri, un programme de logement protégé pour jeunes en quête d'autonomie, un centre d'apprentissage et d'emploi, ainsi que des services de première nécessité comme des douches et une buanderie.

Je vous souhaite donc à tous la bienvenue.

Elizabeth Votta, PhD, chef de programme, Rapports et Analyse, Initiative sur la santé de la population canadienne : Merci pour votre invitation. La santé mentale va au delà de l'absence d'un diagnostic de maladie mentale. Selon l'Organisation mondiale de la santé, l'OMS, il s'agit « d'un état de bien-être dans lequel la personne peut se réaliser, surmonter les tensions normales de la vie, accomplir un travail productif et fructueux et contribuer à la vie de sa communauté ».

Des facteurs individuels, sociaux, économiques, culturels et autres peuvent influencer sur la santé de bien des façons complexes. Le bagage génétique hérité de nos parents et les connaissances acquises durant l'enfance peuvent avoir une incidence. Il en est de même du niveau de scolarité, de revenu et d'emploi, de nos relations sociales, du logement et des caractéristiques du voisinage. En examinant de près certains groupes de la population, tels les sans-abri au Canada, nous pouvons approfondir les liens qui existent entre ces facteurs et la santé mentale. Le rapport intitulé *Améliorer la santé des Canadiens : Santé mentale et itinérance*, publié le 30 août 2007 dans le cadre de l'Initiative sur la santé de la population canadienne de l'Institut canadien d'information sur la santé, porte sur certains de ces liens.

Personne ne sait exactement combien il y a de Canadiens sans abri. Bien que les définitions et les méthodes de recensement diffèrent, les données recueillies aux fins du rapport susmentionné indiquent que le Canada compte, chaque nuit, plus de 10 000 personnes sans abri. Les données indiquent aussi que la maladie mentale et une piètre santé mentale affligent davantage les sans-abri que le reste de la population. Mais est-ce la maladie mentale ou l'itinérance qui est le facteur premier? Des études laissent supposer que l'itinérance prolongée peut entraîner une détérioration de la santé mentale et une aggravation de la maladie mentale. D'autres recherches montrent que les personnes ayant une piètre santé mentale ou une maladie mentale risquent de devenir des sans-abri. En outre, comme on l'indique, il existe un lien entre, d'une part, des facteurs propres à l'individu et les grands déterminants sociaux de la santé, comme le niveau de revenu et de scolarité — pris ensemble ou séparément — et, d'autre part, la santé mentale et l'itinérance.

Les études sur l'itinérance traitent de plus en plus de la santé mentale. Diverses études révèlent que, comparativement à l'ensemble de la population, les sans-abri ont une santé mentale chancelante, comme en témoignent leur niveau de stress plus élevé, une perception peu flatteuse de leur propre valeur, peu de soutien de la part de la société et des stratégies d'adaptation moins efficaces. Par exemple, une étude réalisée à Kitchener-Waterloo montre que les jeunes de la rue sont plus enclins à consommer de la drogue et à commettre des actes autodestructeurs comme moyens d'adaptation, tandis que les autres jeunes vont davantage s'adresser à une personne en qui ils ont confiance ou chercher

more than two times higher than that reported by the group of non-homeless male youth. Another Ottawa study found that 15 per cent of adults living on the street reported receiving no social support.

Of note is the fact that research also shows that factors such as poor coping, high stress, low self-esteem and low social support are associated with suicidal behaviours, addictions and symptoms of mental illness. For example, research involving homeless male youth shows that those who coped by avoiding problems and withdrawing from social networks were more likely to report high levels of depressive symptoms, behaviour problems of both an internalizing and externalizing nature — such as withdrawing, somatic complaints and aggressive behaviours — and both suicidal thoughts and attempts.

Outcomes such as these have themselves often been the focus of research involving the homeless. Compared to the general population, various Canadian studies show higher prevalence levels of alcohol and substance abuse disorders, depressive disorders, psychotic disorders such as schizophrenia, and both suicidal thoughts and attempts among the homeless. Published reviews indicate that homeless individuals with both a mental illness and substance abuse disorder, known as concurrent disorders, are likely to remain homeless longer than other homeless people.

New data from the Canadian Institute for Health Information, CIHI, presented in the report also indicate that homeless persons are more likely to use hospital services, including in-patient and emergency visits, for mental disorders. In contrast, mental disorders are not among the top five reasons for emergency department visits and in-patient hospitalizations among the general population. Data show that 35 per cent of visits by homeless persons to selected emergency departments, mostly in Ontario, were related to mental disorders. Of these, 54 per cent were for substance abuse and 20 per cent for psychotic disorders. In comparison, mental disorders accounted for 3 per cent of visits among the general population. Similarly, 52 per cent of in-patient hospitalizations among the homeless were for mental disorders. In comparison, mental disorders accounted for 5 per cent of hospital stays among the general population.

Given the prevalence of compromised mental health among the homeless and the numerous factors affecting both mental health and homelessness, the Canadian Population Health Initiative, CPHI, report examined the effectiveness of two types of initiatives: housing and community mental health programs. Our scans of the policy and program landscape found relatively few evaluations for long-term health outcomes. That said, we did find evaluations indicating the effectiveness of some programs at both stabilizing mental health problems and helping the homeless achieve stable housing. For instance, research suggests that some

à résoudre leurs problèmes de façon positive. Dans une étude effectuée à Ottawa, on a constaté que les jeunes hommes sans abri avaient un niveau de stress global deux fois plus élevé que celui des autres jeunes hommes. Une autre étude réalisée à Ottawa indique que 15 p. 100 des adultes vivant dans la rue ne recevaient aucun soutien social.

Les recherches révèlent aussi que des facteurs tels que des difficultés d'adaptation, un niveau de stress élevé, une faible estime de soi et peu de soutien social sont associés à des comportements suicidaires, à des toxicomanies et à des symptômes de maladie mentale. Par exemple, des recherches portant sur des jeunes hommes sans abri montrent que ceux qui cherchent à éviter les problèmes et à se retirer des réseaux sociaux risquent davantage d'avoir des symptômes de dépression et des difficultés d'extériorisation et d'intériorisation, dont le retrait, des troubles somatiques, et des comportements agressifs. Les idées suicidaires et les tentatives de suicide étaient aussi plus fréquentes.

Ces éléments ont souvent été abordés dans des recherches sur l'itinérance. Selon diverses études réalisées au Canada, le niveau de prévalence de problèmes comme l'abus de drogue et d'alcool, les troubles dépressifs, les troubles psychotiques comme la schizophrénie, ainsi que les idées suicidaires et les tentatives de suicide, est plus élevé parmi les sans-abri que dans la population en général. De plus, des études montrent que, parmi les sans-abri, ceux qui sont affligés à la fois d'une maladie mentale et d'un problème de consommation d'alcool ou de drogue — ce qu'on appelle des troubles concomitants — risquent de rester plus longtemps sans abri.

Selon de nouvelles données de l'Institut canadien d'information sur la santé présentées dans le rapport, en cas de troubles mentaux, les personnes sans abri ont plus tendance à utiliser les services d'hôpitaux que la population en général. On parle ici des services pour malades hospitalisés et des visites au service d'urgence. Dans la population en général, les troubles mentaux ne figurent pas parmi les cinq grands motifs d'hospitalisation et de visite au service d'urgence. Les données indiquent que 35 p. 100 des visites effectuées par les sans-abri dans certains services d'urgence, principalement en Ontario, découlaient de troubles mentaux. De cette proportion, 54 p. 100 étaient reliées à une consommation abusive de drogue ou d'alcool et 20 p. 100 à des troubles psychotiques. Par comparaison, la proportion de visites découlant de troubles mentaux dans la population en général s'établissait à 3 p. 100. Dans le même ordre d'idées, la proportion de séjours à l'hôpital dus à des troubles mentaux s'élevait à 52 p. 100 chez les sans-abri alors qu'elle était de 5 p. 100 dans la population en général.

En raison de la prévalence des problèmes de santé mentale parmi les sans-abri et des nombreux facteurs influant sur la santé mentale et sur l'itinérance, dans le rapport de l'Initiative sur la santé de la population canadienne, on examine l'efficacité de deux genres d'initiatives : les programmes de logement et les programmes communautaires de santé mentale. D'après les analyses des politiques et des programmes que nous avons effectuées, il y a relativement peu d'évaluations des résultats à long terme en matière de santé. Cela dit, nous avons quand même trouvé des évaluations indiquant que certains programmes

housing programs, such as those with a Housing First approach, are effective at helping the homeless achieve stable housing. Housing First approaches provide clients with housing first and then any necessary training or treatment they may require, on a voluntary basis.

A number of community-based mental health programs provide support to homeless persons with mental health problems. Some programs are effective at helping homeless individuals achieve stable housing, obtain greater satisfaction with their overall well-being, and require fewer hospitalizations and emergency department visits.

To conclude, mental illness affects a broad range of Canadians. Not all of those people, however, are or will become homeless. Further, many people who are homeless have not been diagnosed with a mental illness. Nonetheless, there is an over-representation of both compromised mental health and various types of mental illnesses among the homeless compared to the general population.

The relationship between mental health and homelessness is complex. However, while it is not always clear what comes first, it is clear that many factors that affect patterns of health are also linked to determinants of homelessness. People with severe mental illness may experience limited housing, employment and income options. People who are homeless tend to report higher stress, lower self-worth, less social support and less effective coping strategies. These factors are associated with depressive symptoms, substance abuse and suicidal behaviours. Information presented in CPHI's report indicates that programs that provide housing first, twinned with appropriate and flexible mental health services, appear to be effective at helping those who are homeless to stabilize their mental health problems and to achieve stable housing.

Deborah Kraus, Housing Policy and Research Consultant, as an individual: I am very pleased to be here to discuss the study I co-wrote with Luba Serge, a researcher from Montreal, and Michael Goldberg, former research director of the Social Planning and Research Council of British Columbia. We have collaborated on many studies related to homelessness. These include studies about homeless youth, families, young women, people with mental health issues and addictions and the street homeless.

Today, I am here to discuss our report on housing programs for people who are homeless and who have substance use issues — problems related to drugs and/or alcohol. Many of these people also live with a mental illness. Copies of the research highlights are available.

permettent à la fois de stabiliser les problèmes de santé mentale et d'aider les sans-abri à occuper un logement stable. Ainsi, des recherches montrent que certains programmes, dont ceux qui mettent l'accent sur le logement, aident les sans-abri à se loger de façon stable. Dans ces cas, on fournit le logement en premier, puis la formation ou les soins nécessaires, au gré des bénéficiaires.

Des programmes communautaires de santé mentale prévoient des services de soutien pour les sans-abri aux prises avec un problème de santé mentale. Certains programmes aident les sans-abri à occuper un logement stable, favorisent leur bien-être général et réduisent le nombre d'hospitalisations ou de visites à l'urgence.

En conclusion, la maladie mentale affecte de nombreux Canadiens, mais ceux-ci ne sont pas tous des sans-abri, ou de futurs sans-abri. Par ailleurs, bon nombre de sans-abri ne sont pas affligés d'une maladie mentale diagnostiquée. Toutefois, les cas de santé mentale compromise et divers types de maladie mentale sont plus nombreux chez les sans-abri que dans le reste de la population.

La relation entre la maladie mentale et l'itinérance est complexe. Bien qu'on ne puisse pas toujours déterminer ce qui survient en premier, il est clair qu'il existe un lien entre de nombreux facteurs influant sur la santé et les déterminants de l'itinérance. Par exemple, pour les personnes affligées d'une grave maladie mentale, les possibilités de logement, d'emploi et de revenu peuvent être limitées. Les personnes sans abri ont généralement un stress plus élevé, une plus faible estime d'elles-mêmes, moins de soutien social et des stratégies d'adaptation moins efficaces, tous des facteurs associés à des symptômes de dépression, à la consommation abusive de drogue et d'alcool ainsi qu'à des comportements suicidaires. Le rapport de l'ISPC indique que les programmes qui mettent l'accent sur le logement, joints à des services de santé mentale souples et appropriés, aident les sans-abri à contrôler leurs problèmes de santé mentale et à occuper un logement stable.

Deborah Kraus, consultante en recherche et en politiques (logement) (à titre personnel) : Je suis très contente d'être ici pour vous parler de l'étude que j'ai faite en collaboration avec Luba Serge, une chercheuse de Montréal, et Michael Goldberg, anciennement directeur de la recherche au Social Planning and Research Council of British Columbia. Nous avons travaillé ensemble dans le cadre de nombreuses études sur l'itinérance. Nos recherches portent notamment sur les jeunes sans-abri, les personnes qui vivent dans la rue, les familles et les jeunes femmes, ainsi que les personnes qui ont des problèmes de santé mentale et de toxicomanie.

Aujourd'hui, je voudrais vous parler du rapport que nous avons fait sur les programmes de logement pour les sans-abri qui ont des problèmes de consommation de drogue ou d'alcool, ou des deux. Beaucoup de ces personnes ont également des problèmes de santé mentale. Nous avons ici des copies du résumé de la recherche.

The research was funded by Canada Mortgage and Housing Corporation and the Homelessness Partnering Secretariat. The opinions and recommendations are the responsibility of the authors and do not necessarily reflect the views of CMHC or the Homelessness Partnering Secretariat.

Of all the research and reports we have written, this study is most the important because it really gets to the heart of what we can do to end homelessness in Canada.

To conduct our research, we undertook a literature review and profiled 13 initiatives in Canada, the U.S. and the U.K. We also conducted face-to-face interviews with 33 individuals who were living in housing or receiving services from the case study agencies in Canada and the U.S.

I would like to point out three things from the literature review that provided context for our research. First, in 2001, it was estimated that approximately 30 per cent to 40 per cent of shelter clients had substance use issues in urban centres such as Vancouver, Victoria, Ottawa, Calgary, Edmonton and Montreal. The numbers might be higher now. In Vancouver, according to the 2005 homeless count, about one half of the homeless people had substance use issues.

Second, abstinence-based approaches to treatment work for only a very limited number of people with addictions. During the 1980s and 1990s, increasing numbers of practitioners recognized that new approaches to treatment were desperately needed. There was growing interest in harm reduction. Harm reduction is defined as an approach aimed at reducing the risks and harmful effects associated with addictions without requiring abstinence.

All the initiatives that we documented in our study incorporate harm reduction. This does not mean that they simply tolerate consumption. The agencies actively engage clients in making positive changes in their lives, but through persistence rather than insistence. There are rules about behaviours. Harm reduction does not mean “anything goes.”

Third, there is a new way of thinking about the role of housing in addressing addictions. Practitioners used to think that clients had to be clean and sober before getting housing. The result was that many clients became homeless. Some agencies came to believe that housing needs to come first — before treatment or regardless of treatment. This is the essence of Housing First.

Nos travaux ont été financés par la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le Secrétariat des partenariats de lutte contre l'itinérance. Les auteurs du rapport assument l'entière responsabilité des opinions et des recommandations qui y sont présentées. Elles ne reflètent donc pas nécessairement les points de vue de la SCHL et du Secrétariat des partenariats de lutte contre l'itinérance.

De tous les travaux de recherche et rapports que nous avons faits jusqu'à maintenant, cette étude est la plus importante puisqu'elle va vraiment au cœur de la solution au problème de l'itinérance au Canada.

Pour cette étude, nous avons examiné la documentation pertinente et nous nous sommes penchés sur 13 programmes offerts au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni. Nous avons également rencontré 33 personnes qui vivaient dans les logements ou qui recevaient les services fournis par les organismes canadiens et américains sur lesquels portait notre recherche.

Je voudrais attirer votre attention sur trois points qui sont ressortis de la recherche documentaire que nous avons réalisée pour étayer notre recherche. Premièrement, en 2001, on estimait qu'environ 30 à 40 p. 100 des clients des refuges des villes de Vancouver, de Victoria, d'Ottawa, de Calgary, d'Edmonton et de Montréal avaient des problèmes de consommation de drogue ou d'alcool. Il est possible que ce pourcentage soit maintenant plus élevé. À Vancouver, d'après le dénombrement des sans-abri réalisé en 2005, environ la moitié des sans-abri avaient des problèmes de consommation.

Deuxièmement, les stratégies de traitement axées sur l'abstinence ne fonctionnent que pour un nombre très limité de personnes ayant un problème de consommation. Durant les années 1980 et 1990, les intervenants étaient de plus en plus nombreux à reconnaître qu'il était urgent de trouver de nouvelles stratégies de traitement. Il y avait alors un intérêt grandissant pour le concept de la réduction des méfaits. Il s'agit d'une démarche qui vise à réduire, sans abstinence, les risques et les effets nocifs des problèmes de consommation.

Tous les programmes que nous avons examinés dans le cadre de notre étude comportent un volet de réduction des méfaits. Cela ne veut pas dire qu'on tolère la consommation de substances. Les organismes encouragent leurs clients à apporter des changements positifs dans leur vie non pas avec insistance, mais avec persistance. Il y a certaines règles en ce qui concerne leur comportement. La notion de réduction des méfaits ne veut pas dire que tout est accepté.

Troisièmement, il y a une nouvelle façon de voir le rôle du logement dans la lutte contre les problèmes de consommation. Avant, les intervenants pensaient que les clients devaient avoir réglé leur problème de consommation pour avoir un logement. Beaucoup de clients sont donc devenus des sans-abri. Puis, certains organismes en sont venus à croire que le logement doit être prioritaire, qu'il doit venir avant le traitement ou, du moins, qu'il ne doit pas en dépendre. C'est là le principe fondamental du concept de « priorité au logement ».

Housing First is defined as the direct provision of permanent housing to people who are homeless. But it is not just housing. Central to this idea is that clients will receive the services they need and want.

A number of the initiatives that we profiled in our study use the Housing First approach. They offer permanent housing to homeless people on the street, along with support. One agency that does this successfully is right here in Ottawa: the Canadian Mental Health Association, CMHA. They have agreements with private and non-profit landlords to provide housing. They even purchased 27 condominium units for their clients.

CMHA says that for homeless people with addictions, being able to keep their housing is a powerful motivation for change. They also say that most tenants have been stable and have reduced their substance use and that one would never know they had a mental illness. Some have secured full- and part-time jobs, and some parents have been able to regain custody of their children because they are housed.

Our study is significant because it clears up a misconception — a mistaken belief that there is nothing we can do about homeless drug addicts and alcoholics unless they first become clean and sober. This study shows that people who are homeless and have addictions can be housed successfully. They can become productive and contributing members of society. In fact, many of the residents that we interviewed were proud and passionate about being able to give back to the community and to help others.

Most of the residents we spoke to said they were using less, and some had stopped altogether. This is because they were feeling better since being housed and having support services.

Almost all the agencies we interviewed said that housing was the most effective service they provided. Housing provides the safety and security that makes it possible for people to begin to make positive changes in their lives. It is easier to provide services and focus on root causes of homelessness and addictions when people are housed rather than when they are on the street or in a shelter struggling to survive.

Agencies also said that support is a key factor for success. This includes a harm reduction approach, which accepts clients where they are at and focuses on the needs of each individual. A number of projects make it explicit that they will never give

Il s'agit en fait d'une approche qui consiste à fournir directement un logement permanent aux personnes itinérantes. Mais ce n'est pas tout. Ce qui est fondamental dans cette approche, c'est que les clients reçoivent les services dont ils ont besoin et qu'ils veulent.

Un certain nombre des programmes que nous avons analysés dans notre étude utilisent le concept de « priorité au logement ». On fournit un logement permanent et un soutien aux sans-abri qui vivent dans la rue. Un des organismes qui réussit à appliquer cette démarche se trouve juste ici, à Ottawa, soit l'Association canadienne pour la santé mentale, ou ACSM. Cet organisme a des ententes avec des propriétaires d'immeubles privés et d'immeubles sans but lucratif pour offrir un logement aux sans-abri. Il a même acheté 27 condominiums pour ses clients.

Selon les représentants de l'ACSM, le fait d'avoir un logement et de pouvoir le garder motive grandement les sans-abri qui ont des problèmes de consommation à apporter des changements dans leur vie. La plupart des locataires en question ont maintenant une vie stable et ont réussi à réduire leur consommation. D'après l'organisme, personne ne pourrait se douter qu'ils ont déjà eu des problèmes de santé mentale. Certains d'entre eux se sont trouvés un emploi à temps partiel ou à temps plein, et certains parents ont réussi à reprendre la garde de leurs enfants grâce au fait qu'ils ont maintenant un logement.

Notre étude est d'une importance considérable parce qu'elle met fin à une croyance erronée, selon laquelle on ne peut rien faire pour les sans-abri qui ont une dépendance à la drogue ou à l'alcool, à moins qu'ils ne règlent tout d'abord leur problème de consommation. En effet, notre étude montre qu'il est possible de loger avec succès des sans-abri qui ont des problèmes de consommation. Ces personnes peuvent être utiles à la société. En fait, nous avons rencontré de nombreux bénéficiaires qui étaient fiers et enthousiastes à l'idée de faire leur part dans la société et d'aider les autres en retour de l'aide qu'ils ont reçue.

La plupart des bénéficiaires à qui nous avons parlé nous ont affirmé avoir réduit leur consommation. Certains d'entre eux avaient complètement arrêté de consommer. C'est parce qu'ils se sentent mieux depuis qu'ils ont un logement et qu'ils reçoivent un appui.

La plupart des représentants des organismes que nous avons rencontrés nous ont dit que leur service le plus efficace était le logement. Le fait de fournir un logement donne aux bénéficiaires la sécurité dont ils ont besoin pour apporter des changements positifs dans leur vie. Il est plus facile de fournir des services et de se concentrer sur les causes fondamentales de l'itinérance et des problèmes de consommation quand les gens sont logés plutôt que de se retrouver dans la rue ou un refuge en train de lutter pour survivre.

Selon les représentants des organismes, le soutien est un facteur essentiel au succès des programmes. Leurs services reposent sur le concept de la réduction des méfaits, qui permet d'accepter les clients quelle que soit leur situation et de se concentrer sur

up on a person. Pathways to Housing in New York promises clients that “we will house you forever” no matter what.

The residents also said that having a home was responsible for the changes in their lives and that the support they received was important too. This includes the way they were treated by staff, who they felt cared about them and treated them with respect and who were available when needed.

In conclusion, we have people in Canada who are living and in some cases dying on the street, needlessly. They are young people, older people, men and women. We know that with housing first, and with a harm reduction approach, they can be housed successfully and can be productive and contributing members of society. We can end homelessness, and I hope that the work of this committee will help to make this happen.

Tim Crooks, Executive Director, Phoenix Youth Programs: It is a great pleasure to be here and to discuss some of the work of Phoenix Youth Programs. You should have a purple binder in which you will find a hard copy of the PowerPoint presentation. In the interests of time, I will provide a few highlights and I hope that our discussion later will allow us to get into more depth.

I will begin at page 3. I want you to have some understanding of Phoenix and the continuum of supports and services that we provide. They include Phoenix Prevention Program, primarily school-based where we have three clinical therapists on staff to respond to children and their families who are in need; Phoenix Centre for Youth, which is a walk-in centre located centrally in Halifax; a 20-bed emergency youth shelter; Phoenix House, our first program of some 20 years ago; a supervised apartment program, which is the next step of independent living; a learning and employment centre that provides pre-employment training and life skills training; and a follow-up or aftercare program.

As an agency, we work primarily with at-risk and homeless youth between the ages of 12 to 24. It is important to note that across our programs we also provide health services, a parenting support program to work with our youth who in turn have children of their own, and a special initiatives program that allows for our youth to explore their strengths in the areas of arts and culture and through therapeutic recreation.

Turning to page 4, there for your access are some statistics, most of which you know, but I wanted to be sure you had an understanding. These trends frame our work, so I want to share

les besoins de chacun d'entre eux. Dans certains projets, les responsables disent clairement qu'ils n'abandonneront jamais quelqu'un en cours de route. À New York, l'organisme Pathways to Housing promet à ses clients qu'il leur assurera toujours un logement, quoi qu'il arrive.

Les bénéficiaires nous ont dit que c'est parce qu'on leur a donné un logement qu'ils ont pu apporter des changements dans leur vie, et que le soutien reçu était aussi très important. Ce soutien comprend la façon dont ils ont été traités par les employés des organismes; les bénéficiaires sentaient que le personnel était disponible, se préoccupait d'eux et les traitait avec respect.

Pour conclure, je voudrais rappeler qu'il y a au Canada des gens qui vivent dans la rue et qui, dans certains cas, y meurent, pour rien. Ce sont des jeunes, des adultes ou des personnes plus âgées, des hommes et des femmes. Nous savons qu'en donnant la priorité au logement et en intégrant l'approche de réduction des méfaits, nous réussirons à loger ces personnes, qui pourront ensuite redevenir actifs et être utiles à la société. Nous pouvons mettre fin à l'itinérance, et j'espère que le travail du comité nous aidera à y parvenir.

Tim Crooks, directeur général, Phoenix Youth Programs : C'est un grand plaisir pour moi d'être ici et de pouvoir vous parler de certaines activités de Phoenix Youth Programs. Vous devriez avoir devant vous une reliure mauve dans laquelle vous trouverez une version papier de ma présentation PowerPoint. Pour ne pas prendre trop de temps, je vais me limiter aux points principaux. J'espère que nous pourrions ensuite en discuter de façon plus approfondie.

Je vais commencer à la page 3. Je voudrais vous donner une idée générale de ce que fait Phoenix Youth Programs ainsi que du soutien et des divers services que nous offrons. Parmi ces services, il y a le Programme de prévention Phoenix, qui est principalement axé sur l'école, où nous avons trois thérapeutes en poste pour s'occuper des enfants qui sont dans le besoin ainsi que de leurs familles; la Maison des jeunes Phoenix, qui est un centre de services directs situé au cœur d'Halifax; un refuge d'urgence pour les jeunes, qui compte 20 lits; la Maison Phoenix créée dans le cadre de notre tout premier programme, il y a 20 ans; nous avons aussi un programme de logements supervisés, qui aide les jeunes à devenir autonomes; un centre d'apprentissage et d'emploi où l'on offre des services axés sur la préparation à l'emploi et à la vie quotidienne; enfin, des programmes de suivi ou de post-intervention.

Notre organisme travaille principalement auprès de jeunes sans abri ou de jeunes à risque âgés de 12 à 24 ans. Il est important de savoir que, dans le cadre de nos programmes, nous fournissons également des services de santé, des services de soutien aux parents, pour aider les jeunes qui, à leur tour, ont des enfants, ainsi qu'un programme d'initiatives spéciales qui permet aux jeunes d'explorer leurs capacités au moyen de l'art ou dans le cadre d'activités culturelles ou d'activités à but thérapeutique.

Si vous regardez à la page 4, vous pouvez prendre connaissance de certaines statistiques. Vous êtes sûrement au courant d'une grande partie de cette information, mais je veux m'assurer vous

a few that are important and that we feel the pressure of, and then I want to share some fundamental truths from the body of our work as an agency.

One highlight from the national trending is that, some 18 years after the 1989 joint all-party resolution in the House to end child poverty by the year 2000, our rates of child poverty stay at exactly the same level as they were in 1989 — 11.7 per cent.

Regarding the absence of a national housing strategy and affordable housing stock, you can see some details compliments of the Canadian Housing and Renewal Association, CHRA, and the Canada Mortgage and Housing Corporation, CMHC. You can see in a vibrant way the staggering statistics: we went from almost 25,000 units of affordable housing being built a year in the early 1980s down to a place from which really there is no recovery, and we feel the impact year after year.

With respect to regional trending, one in every 10 Nova Scotian children is living in poverty. I want you to understand that the Halifax Regional Municipality has a real intensification of the number of youth living in the city. On page 7, you will see some highlights. HRM has the highest concentration per capita of 18- to 25-year-olds of anywhere in Canada, and we are feeling the pressure of that. HRM also contains 40 per cent of the province's population, and the best estimates are that within the next decade that will increase to 50 per cent.

You can see some of the local research that we have done. We have provided two snapshots — and they were limited, just snapshots. One is from 2003, on a night in the middle of June, and a snapshot in the same month two years later saw a 48 per cent increase in the number of youth that were on the street. If we look forward to 2020, based on the best projections of Halifax, we will have 112,000 or more individuals under the age of 20 living in Halifax.

Looking a little closer to home, at Phoenix, I want to refer to a Youth Matters research piece done in partnership between Phoenix Youth Shelter, the IWK Health Centre, which is the local children's hospital, and Dalhousie University. We looked at intake at some of our clients coming into that program. Here we have a quick demographic snapshot of some of the youth we have the privilege of getting to know through the span of our services: 34 per cent have lived in two or more family situations; 30 per cent have experience with foster or group homes; 65 per cent come from one-parent families; 32 per cent have mental health symptoms in a clinical range, needing clinical interventions; 61 per cent have only Grade 10 or less education; and 89 per cent have learning or attention behaviour difficulties. You can understand why, based on some of those statistics.

la compreniez bien. Ces tendances forment le contexte de notre travail et c'est pourquoi je veux en aborder quelques-unes, celles que je juge particulièrement importantes, dont nous sentons les effets. Je vous présenterai ensuite certaines réalités fondamentales de notre travail en tant qu'organisme.

Un des faits saillants qui ressort des tendances nationales est celui-ci : 18 ans après la résolution conjointe de 1989 adoptée par tous les partis à la Chambre dans le but d'enrayer la pauvreté infantile d'ici l'an 2000, le taux de pauvreté infantile est resté exactement au même niveau qu'en 1989, soit 11,7 p. 100.

Vous pouvez voir des données liées à l'absence d'une stratégie nationale sur le logement et au manque de logements à prix abordable, qui nous viennent de l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, l'ACHRU, et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la SCHL. Ces statistiques affolantes montrent qu'au début des années 1980, on construisait près de 25 000 logements à prix abordable par année, et que ce nombre est en chute libre depuis. Nous en ressentons les conséquences année après année.

Du côté des tendances régionales, on constate qu'un enfant néo-écossais sur dix vit dans la pauvreté. Il est à noter que le nombre de jeunes qui habitent dans la Municipalité régionale d'Halifax augmente de façon considérable. Je vous donne les points saillants à la page 7. C'est dans la MRH qu'on trouve le plus grand nombre de personnes de 18 à 25 ans par habitant au Canada, et cette situation a des effets tangibles. De plus, 40 p. 100 de la population de la Nouvelle-Écosse habitent dans la MRH et, selon les estimations les plus optimistes, ce sera 50 p. 100 d'ici les dix prochaines années.

Vous pouvez aussi voir le résultat d'études locales que nous avons menées. Nous avons fait deux relevés ponctuels — et j'insiste sur le caractère ponctuel. Le premier date du milieu du mois de juin 2003, et le deuxième, qui représente le même mois deux ans plus tard, montre une augmentation de 48 p. 100 du nombre de jeunes vivant dans la rue. De plus, si nous nous fions aux prévisions les plus optimistes concernant la ville d'Halifax, en 2020, il y aura au moins 112 000 personnes de moins de 20 ans à Halifax.

Tournons-nous maintenant vers Phoenix. Je veux vous parler d'une étude de l'organisme Youth Matters qui a été réalisée conjointement par le Centre d'hébergement Phoenix, l'IWK Health Centre, qui est l'hôpital pédiatrique de la région, et l'Université Dalhousie. Nous avons étudié certains de nos clients à leur arrivée dans le programme. Voici quelques statistiques sur certains des jeunes que nous avons eu le privilège de connaître par l'entremise des services que nous offrons : 34 p. 100 ont fait l'expérience d'au moins deux situations familiales différentes; 30 p. 100 ont vécu en foyer d'accueil ou de groupe; 65 p. 100 viennent de familles monoparentales; 32 p. 100 présentent des symptômes de maladie mentale nécessitant une intervention spécialisée; 61 p. 100 ont arrêté leurs études en dixième année ou avant; et 89 p. 100 ont des difficultés d'apprentissage ou des troubles de l'attention ou du comportement. On comprend pourquoi en voyant ces statistiques.

I want to turn our attention to some of the fundamental truths. Looking at page 10, one thing I want us to understand by way of normalizing the experience of our homeless youth is that we do a disproportionate amount of fundraising as a community-based organization for a group of our size, so it involves a lot of public speaking. On a regular basis, when we are out dealing with people, we ask them to identify the most important things in their lives and give them a few minutes to reflect. With great consistency, they come back with the same kinds of things I am sure that we would answer if we were asked: home, family, health, education and employment.

Now we ask them to envision that something has transpired, something beyond their control, that has created a loss so that they have lost these things, and we ask what would they be left feeling having experienced that loss. Again the list is, almost without exception, consistent: anger, sadness, confusion, being overwhelmed, being scared.

The exercise of homelessness is an exercise in loss. It is a bone-crushing, right-to-the-core experience of loss of all of those things that we value and believe to be so near and dear to us. Understanding that helps us to resist the temptation of talking about "them" and "us" and to understand that the strategies that are needed are ones that unite us and not those that divide us. There is no separation. We would react the same way, having experienced that loss.

On page 11, you will see a quick and simple pictorial overview of this. If we look at it from a structural perspective, for many of the youth we see, experiences beyond their control propel them to a space of loss, and if you picture that as a funnel, once you are into that space, it is not a stagnant experience. It goes very, very quickly and brings you down deeper and deeper at a rapid rate.

Turning to page 12, I want to talk about our investment opportunities and our stages or opportunities for intervention. I want to start with stage 2. As a nation, we are mostly consumed with putting our priority and our corresponding resources into stage 2, which is that reactive response. If you are talking about it in terms of child welfare, we tend to monitor those things by the number of kids taken into the child welfare system in any given year. If you are talking about the health care sector, we often monitor it by emergency room visits, wait times and those kinds of things. That takes us away from a public discourse of understanding the importance of investing in early intervention and prevention and of understanding stage 3, which is the community-based supports that we would need in order to be relevant and to provide meaningful support to someone. At Phoenix, we have worked hard to provide a continuum of supports and services that reach over that range and include all three of the stages.

Beyond that, we know a couple of things: We know that investment only in stage 2, crisis management, is an exercise in social control, and all of the research, and you have heard some here today, and all the discussion from those of us providing service in the field speak to the same things. There are certain guaranteed results by investing only in the social control piece, and that is more emergency shelters, higher incident of troubling

Je voudrais maintenant attirer votre attention sur des vérités fondamentales. Prenons la page 10. Dans le cadre des efforts visant à normaliser l'expérience des jeunes sans-abri, nous faisons énormément de campagnes de financement pour un organisme communautaire de notre taille, alors nous sommes souvent appelés à parler en public. Quand nous discutons avec les gens, nous leur demandons souvent de nommer les choses les plus importantes dans leur vie, après avoir pris quelques minutes pour réfléchir. Les réponses qu'ils nous donnent se recoupent, et sont probablement celles que nous donnerions si on nous posait la question : un foyer, la famille, la santé, l'éducation et l'emploi.

Nous leur demandons ensuite d'imaginer qu'il s'est produit un événement indépendant de leur volonté qui a causé la perte de ces éléments. Ils doivent nous dire comment ils se sentiraient s'ils avaient fait l'expérience de cette perte. Une fois encore, la liste varie très peu : la colère, la tristesse, la confusion, le sentiment d'être submergé et la peur.

Les sans-abri doivent composer avec la perte. C'est l'expérience pénible et crue de la perte de toutes ces choses qui font partie de notre vie et qui nous sont si chères. Comprendre cela nous aide à résister à la tentation de parler de « eux » et de « nous », et nous permet de constater que les stratégies dont nous avons besoin sont des stratégies qui nous unissent au lieu de nous diviser. Cette division n'a pas lieu d'être. Nous réagirions tous de la même façon devant cette perte.

On a illustré la situation à la page 11. Si on adopte un point de vue structurel, on voit que des expériences indépendantes de la volonté des jeunes les entraînent vers une zone qui correspond à la perte. Si on illustre la situation à l'aide d'un entonnoir, on voit qu'une fois rendu dans cette zone, ça ne s'arrête pas là. On continue à s'enfoncer de plus en plus vite, et de plus en plus loin.

Prenons maintenant la page 12. Je voudrais vous parler de nos possibilités d'investissement et des stades ou possibilités d'intervention. Commençons par le stade 2. Nos priorités et nos ressources, au pays, se situent principalement au stade 2, qui est le stade de la réaction. Dans le domaine de la protection de la jeunesse, on surveille la situation en regardant le nombre d'enfants pris en charge dans une année. Dans le secteur des soins de santé, ce sont souvent les visites à l'urgence, le temps d'attente, et cetera. qui servent d'indicateurs. Mais cette vision des choses nous éloigne du discours public selon lequel il faut comprendre l'importance d'investir dans des programmes d'intervention précoce et de prévention et comprendre le stade 3, qui correspond aux formes de soutien communautaire dont nous aurions besoin pour offrir des services pertinents et un soutien utile à quelqu'un. À Phoenix, nous travaillons fort pour offrir une gamme de services et de formes de soutien qui vont au-delà de la réaction et qui tiennent compte des trois stades.

Nous savons aussi que, si nous investissons seulement dans le stade 2, la gestion de crises, nous ne faisons qu'exercer un contrôle social. Toutes les études menées par des groupes qui offrent des services dans le domaine — comme les études mentionnées aujourd'hui — et toutes les discussions que nous avons menées à la même conclusion. Si nous investissons seulement dans le contrôle social, nous obtiendrons assurément

behaviour, higher level of incarceration, increased number of children and families living in poverty, higher level of human suffering and higher financial costs to government and citizens.

If you look at the longitudinal studies, some suggest that on average every dollar invested on the front end is a \$7 saving on the back end, and some go as high as to suggest it is a \$20 savings, so a 20-to-1 ratio. By contrast, we know that investment in stage 1 and stage 3 — prevention and early intervention and community-based supports — tends to yield something very different.

The social investment opportunities on page 16 would include strategies like front-end loading, and again the examples we would have through Phoenix are the prevention program, special initiatives and the parenting support program, just to name a few.

We need outreach that is flexible and mobile. We need education that allows our youth to access support programs and provides a flexible means for furthering education. Everyone knows the importance of housing — affordable, supported and centrally located.

Community engagement allows us to have a dialogue about how our youth can become creators of cultures, contributing to our culture as opposed to being just consumers, and there is a call to action for the general community if we frame it in this way that allows each Canadian to understand their responsibilities and opportunities to help make a difference.

In closing, I would share this: Mr. Ronald Labonte, who has worked in the field and written quite extensively, has a great definition of empowerment, an often much overused word. In very simplest form, the empowerment we seek to engender through Phoenix Youth Programs, and I would suggest this is what programs across the country should be looking to do, is an experience where our youth have a moment of success, where their shoulders go back and they think, "What a wonderful thing I have done today," so they feel they belong and have a sense of community, a sense of connection that is absent from many of their lives, and they start to understand their ability to influence not only the course of their future but of the world around them.

On page 19 is a very simple fact, a fundamental truth. When we think about hopeful youth, we know that healthy individuals lead to healthy neighbourhoods, which leads to healthy commerce, an essential piece of this equation, which leads to healthy communities and a higher chance of healthy individuals. That circular relationship is undeniable.

I am thrilled to have had this opportunity today to speak to our experience at Phoenix Youth Programs.

les résultats suivants : des refuges plus nombreux, des troubles comportementaux plus fréquents, un taux d'incarcération plus élevé, un nombre plus élevé d'enfants et de familles vivant dans la pauvreté, une souffrance humaine accrue et des coûts plus élevés pour le gouvernement et les citoyens.

Selon certaines études longitudinales, chaque dollar investi dès le début permet, en moyenne, d'avoir une économie de 7 \$ au bout du compte. Certains vont même jusqu'à dire qu'il s'agit d'une économie de 20 \$, ce qui donne un rapport de 20 sur 1. Si nous investissons dans les stades 1 et 3 — la prévention et l'intervention précoce et le soutien communautaire —, nous savons que nous obtiendrons un résultat très différent.

Les possibilités d'investissement social données à la page 16 comprennent des stratégies comme des mesures préalables. Les exemples tirés de notre expérience à Phoenix sont notre programme de prévention, les initiatives spéciales et le programme de soutien aux parents, pour n'en nommer que quelques-uns.

Nous avons besoin d'un service d'approche qui soit flexible et mobile. Sur le plan de l'éducation, il faut que nos jeunes aient accès à des programmes de soutien et qu'ils puissent poursuivre leurs études grâce à des moyens adaptés à leur situation. Et tout le monde connaît l'importance du logement, qui doit être abordable, subventionné et situé dans le centre.

La mobilisation communautaire nous permet de discuter de la façon dont nos jeunes peuvent devenir des créateurs de culture, en contribuant à l'essor de notre culture au lieu d'être uniquement des consommateurs. Présenté de cette façon, il s'agit d'un appel à l'action pour toute la population qui permettrait à chaque Canadien et Canadienne de comprendre ses responsabilités et de saisir les occasions qui aideront à faire bouger les choses.

Pour terminer, je voudrais partager cette réflexion avec vous. M. Ronald Labonte, qui a travaillé dans le domaine et a beaucoup publié, donne une excellente définition de la prise en main personnelle, un concept trop souvent utilisé à toutes les sauces. En résumé, cette « prise en main » que nous favorisons à l'aide des Phoenix Youth Programs — et j'estime que c'est ce que les programmes de tout le pays devraient tenter de faire — consiste pour nous à faire vivre un moment de réussite à nos jeunes, un moment où ils peuvent redresser la tête parce qu'ils sont fiers de ce qu'ils ont accompli dans la journée. Ils auront l'impression de faire partie de la collectivité, d'avoir le sentiment d'être impliqués que la plupart d'entre eux n'auraient pu éprouver autrement. Ils commenceront à comprendre qu'ils ont la capacité d'avoir une influence non seulement sur leur vie mais aussi sur le monde qui les entoure.

À la page 19 est présenté un fait très simple, une vérité fondamentale. Lorsque nous pensons à une jeunesse pleine d'espoir, nous savons que, lorsque les individus sont en santé, les quartiers le sont aussi, ce qui entraîne des relations saines, un élément essentiel de cette équation, et donc des collectivités en santé et enfin de meilleures chances d'avoir des individus en santé. Cette relation circulaire est indéniable.

Je suis ravi d'avoir eu aujourd'hui l'occasion de vous parler de notre expérience à Phoenix Youth Programs.

Rebekah Peters, Health Clinic Director, Saul Sair Health Centre: Thank you for inviting me to speak to you today. I am deeply honoured by this opportunity. I am a nurse practitioner and the director of the Saul Sair Health Centre at Siloam Mission, in the heart of Winnipeg.

Until I came to Siloam Mission, I had no idea what homelessness meant. It is a very different thing to read it on paper than it is to encounter homeless individuals on a daily basis. My experience had been primarily in the Aboriginal northern communities and, essentially, I did not see homelessness in the North. Poverty and homelessness are, of course, multi-factorial. Today I will share with you my short, yet valuable, experience in providing health care to the poor and homeless.

Siloam Mission is the largest compassionate ministry to the homeless in Manitoba. The homeless population in Winnipeg is estimated at over 1,700. In our twentieth year, Siloam is growing rapidly. In the last year, we have established a 100-bed shelter, started a visual arts program, doubled our clothing program and continued to grow in our meal program, serving over 500 meals per day, and, most near and dear to my heart, developed the Saul Sair Health Centre. All services and programs are provided without charge and with no preconditions, and are all located at our 58,000-square-foot, four-storey facility.

It is worth noting that in our 2006-07 fiscal year, government funding accounted for only 4.25 per cent of the \$2 million of resources that were entrusted to us. The balance came from our 25,000 private, corporate, church and foundation supporters. Siloam Mission also averages over 400 individual volunteers per month.

Siloam successfully assists homeless individuals to transition to employment and more self-sustaining lifestyles. We also serve the chronically homeless, who are homeless mostly due to addictions and mental health issues. This segment of the population will likely always need our help.

The health centre was named after a pharmacist who donated \$1 million to establish the program. Just a few months into our program, we have a busy walk-in clinic with primary care, foot care, chiropractic care and dental care. Since opening in August of this year, we have seen almost 900 patients, 80 per cent of them men, most of them homeless and most of them Aboriginal.

With the exception of three staff employed by the mission, all health professionals are volunteers.

The most common chronic problems we see are lung problems, diabetes, HIV, hepatitis C, hypertension, and of course mental health issues. If these patients have primary care providers, we encourage them to see them. What we find over and over is that,

Rebekah Peters, directrice de la clinique médicale, Centre de santé Saul Sair : Je vous remercie de m'avoir invitée à m'adresser à vous aujourd'hui. C'est un très grand honneur pour moi. Je suis infirmière praticienne et la directrice du Centre de santé Saul Sair de la Mission Siloam, situé au centre-ville de Winnipeg.

Avant d'arriver à la Mission Siloam, l'itinérance ne me disait rien. C'est une chose de lire des articles à ce sujet dans les journaux, et toute une autre de rencontrer des sans-abri au quotidien. J'ai principalement acquis mon expérience dans les collectivités autochtones du Nord, et en gros, je n'y ai jamais vu d'itinérance. La pauvreté et l'itinérance découlent, bien sûr, de multiples facteurs. Aujourd'hui, je vais vous faire part de ma courte, et non moins précieuse, expérience dans le domaine de la prestation de soins de santé aux pauvres et aux sans-abri.

La Mission Siloam est le plus important organisme de bienfaisance dédié aux sans-abri au Manitoba. La population de sans-abri à Winnipeg est estimée à plus de 1 700 personnes. La Mission a maintenant 20 ans, et elle grossit rapidement. Au cours de la dernière année, nous avons établi un abri de 100 lits, lancé un programme d'arts visuels, doublé notre programme de distribution de vêtements et continué l'expansion de notre programme de distribution de repas, grâce auquel nous servons plus de 500 repas par jour. De plus, nous avons bâti le Centre de santé Saul Sair, de tous les projets, celui qui me tient le plus à cœur. Tous les services et programmes sont fournis sans frais et sans conditions préalables, à partir de notre édifice de quatre étages, sur 58 000 pieds carrés.

Il est intéressant de constater qu'au cours de l'exercice financier 2006-2007, les fonds que nous a octroyés le gouvernement ne représentent que 4,25 p. 100 des deux millions qui nous ont été confiés. Le reste provient de nos 25 000 donateurs appartenant au secteur privé, au monde des affaires, à des églises et à des fondations. En moyenne, la Mission Siloam peut compter sur plus de 400 bénévoles par mois.

Siloam aide avec succès les sans-abri dans la transition vers l'emploi et un mode de vie plus autonome. Nous venons également en aide aux sans-abri chroniques, c'est-à-dire ceux qui le sont principalement en raison d'une dépendance ou de problèmes de santé mentale. Ce segment de la population aura probablement toujours besoin de notre aide.

Le centre de santé tire son nom de celui d'un pharmacien qui a donné un million de dollars afin d'établir le programme. Vieux de quelques mois à peine, le programme a déjà une clinique sans rendez-vous très fréquentée où sont dispensés des soins primaires, des soins pour les pieds, des soins de chiropraxie et des soins dentaires. En effet, depuis l'ouverture en août de cette année, environ 900 patients se sont déjà présentés, dont 80 p. 100 sont des hommes, pour la plupart des sans-abri et des Autochtones.

À l'exception de trois membres du personnel qui sont employés de la Mission, tous les professionnels de la santé sont des bénévoles.

Les problèmes de santé que nous observons le plus couramment sont les suivants : problèmes pulmonaires, diabète, VIH, hépatite C, hypertension et bien sûr des problèmes de santé mentale. Si ces patients ont déjà quelqu'un qui leur fournit

like so many other Canadians, these people do not have access to good primary care. We also see many episodic health concerns, like skin infections and wounds, respiratory illness, head injuries from assaults and accidents, and musculoskeletal complaints.

Requests for letters and forms to advocate for housing, income assistance and medical benefits are a daily occurrence. As programs are developing, we are able to offer a one-stop-shop approach, which our patients appreciate and we find is more effective. As we build relationships and develop our programs, my dream is to focus on the prevention of health issues, building our way to a healthier population.

I would like to share with you a few stories that illustrate some of the challenges facing our homeless population.

This is the story of Greg. Greg is one of the homeless working poor. He developed a simple fungal infection in his feet and was unable to keep it clean because of lack of access to bathing facilities and clean clothing. The infection eventually landed him in hospital on intravenous antibiotics. When he did not need IV treatment, he was discharged and given a prescription. As is the case with many homeless people who are working poor, he did not have the resources to buy the medication. It was not covered by any drug plan. Barely able to walk, he could no longer work and was getting more and more discouraged. You can see how a simple problem quickly spirals.

Sarah is a solvent user. While intoxicated, she was hit by a car and suffered a nasty wound on her leg. She came to me when the wound was quite infected. I referred her to a local wound care clinic because I felt some expert help was needed. She showed up that evening but was refused entrance because she smelled of solvents.

Ben had a heart attack a few weeks ago. The ambulance workers knocked his door down and he was subsequently kicked out of his apartment with no chance to gather his belongings. Homeless, he presented to the health centre with symptoms of anxiety and depression. While in hospital, he received advance cardiac surgery and medications worth thousands of dollars. Now he can barely afford his baby aspirin.

Pam is a broken young woman with a long history of abuse and addictions. In the summer she fell and broke her leg. For many reasons, she did not get treated for her fracture, using a wheelchair instead. She then developed a severely infected ulcer on her leg. Fearing that she might need an amputation, I pleaded with her on several occasions to get to emergency, but she said

des soins primaires, nous les encourageons à aller consulter cette personne. Mais ce que nous constatons encore et toujours, c'est que tout comme de nombreux autres Canadiens, ces personnes n'ont pas accès à de bons soins primaires. Nous observons également de nombreux ennuis de santé ponctuels, comme des infections de la peau et des blessures, des maladies respiratoires, des blessures à la tête découlant d'attaques et d'accidents, ainsi que des problèmes musculo-squelettiques.

Les demandes pour faire rédiger des lettres et remplir des formulaires concernant le logement, l'aide au revenu et l'assurance-maladie sont également monnaie courante. Le développement des programmes nous permet d'offrir un guichet unique, démarche que nos patients apprécient et qui, selon nous, est très efficace. À mesure que nous renforçons nos relations et développons nos programmes, je rêve d'une prévention accrue en matière de santé, et ainsi de contribuer à l'amélioration de la santé de la population.

Je voudrais à présent vous raconter quelques histoires qui illustrent certains défis auxquels les sans-abri sont confrontés.

Je commencerais par l'histoire de Greg. Greg est un travailleur pauvre et sans abri. Il a attrapé une simple infection fongique aux pieds, mais il n'a pas été en mesure de la nettoyer et de faire en sorte qu'elle reste propre, faute d'accès à un endroit où se laver et à des vêtements propres. Il a fini par se retrouver à l'hôpital où on lui a donné des antibiotiques par intraveineuse. Une fois qu'il n'a plus eu besoin de l'intraveineothérapie, on l'a renvoyé avec une ordonnance. Comme c'est le cas pour de nombreux sans-abri qui sont des travailleurs pauvres, il n'avait pas les ressources nécessaires pour acheter les médicaments. Il n'avait aucune assurance. À peine capable de marcher, il ne pouvait plus travailler et se décourageait de plus en plus. Vous pouvez ainsi voir comment un simple problème se transforme rapidement en catastrophe.

Sarah inhale des solvants. Alors qu'elle était intoxiquée, elle a été heurtée par une voiture et a été grièvement blessée à la jambe. Quand elle est venue me voir, la plaie était très infectée. Je l'ai dirigée vers une clinique locale parce que j'estimais qu'il était nécessaire d'obtenir l'aide d'un spécialiste. Quand elle s'est présentée à la clinique ce soir-là, on lui a refusé l'accès parce qu'elle dégageait une odeur de solvant.

Ben a subi une crise cardiaque il y a quelques semaines. Les ambulanciers ont défoncé sa porte et par la suite, il a été jeté à la rue sans avoir la possibilité de récupérer ses effets personnels. Devenu itinérant, il s'est présenté au centre de santé où on a pu observer des symptômes d'anxiété et de dépression. Pendant qu'il était à l'hôpital, il a subi une chirurgie cardiaque anticipée et il a reçu des médicaments dont le coût s'élevait à des milliers de dollars. Aujourd'hui, il a à peine les moyens de se procurer ses comprimés d'aspirine pour bébé.

Pam est une femme brisée qui a un lourd passé d'abus et de toxicomanie. Pendant l'été, elle est tombée et s'est cassé la jambe. Pour toutes sortes de raisons, elle n'a pas obtenu de soins et s'est contentée d'utiliser un fauteuil roulant. Elle s'est retrouvée avec un ulcère profondément infecté à la jambe. Craignant qu'elle aurait peut-être besoin d'une amputation, je l'ai suppliée

she did not care if she died. Frustrated, the health centre staff and volunteers prayed for her one morning. We prayed that she would have the will to get better. That morning she came in again, her pants soaked with blood and pus from her wounds. Giving up on the hospital idea, we treated her the best we could at the health centre. Today her wound is healing and she will not lose her leg.

These stories illustrate several issues. First, a significant portion of the population does not have access to common drugs. As small problems are left untreated, they grow into large problems, costing the health system unneeded dollars. We need a national pharmacare program that does not leave anyone out.

Second, while massive amounts of health dollars go to expensive diagnostic imaging and groundbreaking surgeries, permanent care often lacks resources.

Third, the only effective health service for the homeless is service that meets them where they are geographically, is very accessible and is provided by people they trust.

Fourth, the role of the non-profit organizations in alleviating poverty and homelessness cannot be denied. They are fiscally responsible, creative in approach and not afraid to make things happen while waiting for government. Most of all, as Siloam's mission statement includes, they are the connecting point between the compassionate and the less fortunate, not only connecting resources but also lives. People are looking for a way to make a difference.

I would like to conclude by talking to you about another one of my passions, the role of the nurse practitioner. Nurse practitioners are being integrated into our health system across Canada, but there are still barriers — barriers within our health system, within the medical community and even within our own nursing organizations. Especially in marginalized groups, nurse practitioners can bring a unique and valuable aspect to care. We can independently and collaboratively provide primary care and are trained to embrace holistic care, as well as focus on health promotion and disease prevention. Health care reform in Canada must embrace this role.

The Chair: Thank you for relating your experiences with your new centre.

Thank you all for your presentations. There was a lot of discussion about mental health, an issue this committee is aware of, having produced, a year ago, the report *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

à plusieurs reprises de se rendre à l'urgence, mais elle a dit que ça ne la dérangeait pas de mourir. Les employés et les bénévoles du centre de santé étaient frustrés de ne pas pouvoir l'aider, et ont prié pour elle un matin. Nous avons prié pour qu'elle ait la volonté de recouvrer la santé. Ce matin-là, elle est revenue au centre, son pantalon couvert de sang et de pus qui s'écoulaient de sa plaie. Abandonnant l'idée de l'amener à l'hôpital, nous l'avons soignée du mieux que nous avons pu au centre de santé. Aujourd'hui, sa plaie est en voie de guérison et Pam ne perdra pas sa jambe.

Ces histoires illustrent plusieurs problèmes. D'abord, une partie importante de la population n'a pas accès aux médicaments courants. Les petits problèmes qui ne sont pas traités se transforment en problèmes importants et coûtent inutilement cher au système de santé. Il nous faut un programme national d'assurance-médicaments qui ne laisse personne de côté.

Deuxièmement, des sommes considérables sont dépensées pour la visualisation diagnostique et des chirurgies révolutionnaires coûteuses, mais les soins permanents sont souvent en manque de ressources.

Troisièmement, les seuls services de santé efficaces pour les sans-abri sont ceux qui sont donnés là où ils se trouvent, qui sont très accessibles et qui sont fournis par des personnes en qui ces derniers ont confiance.

Quatrièmement, on ne peut nier le rôle des organismes à but non lucratif dans la lutte contre la pauvreté et l'itinérance. Ils sont responsables sur le plan financier, ils ont des approches originales et ils n'ont pas peur de faire bouger les choses tout en attendant l'intervention du gouvernement. Et surtout, comme l'énonce la mission de Siloam l'indique, ils servent de point de contact entre les gens compatissants et les moins fortunés, et font le lien non seulement entre des ressources mais aussi entre des vies. Les gens cherchent une façon d'influencer le cours des choses.

J'aimerais conclure en vous parlant d'une autre de mes passions, soit le rôle d'infirmière praticienne. Les infirmières et les infirmiers praticiens sont actuellement intégrés dans notre système de santé partout au Canada, mais il y a encore des barrières — dans notre système de santé, dans la communauté médicale et même dans nos propres organisations du domaine infirmier. La contribution de ce personnel infirmier est utile et unique, plus particulièrement auprès des groupes marginalisés. Nous pouvons donner des soins primaires de façon autonome ou en collaboration avec d'autres personnes et nous sommes formés pour appliquer une approche holistique. Nous concentrons aussi nos efforts sur la promotion de la santé et la prévention des maladies. La réforme des soins de santé au Canada doit appuyer ce rôle.

Le président : Je vous remercie de nous avoir fait part de situations vécues à votre nouveau centre.

Je vous remercie tous de vos exposés. On a beaucoup parlé de la santé mentale, une question à laquelle le comité est sensibilisé, puisque nous avons produit, il y a un an, le rapport intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie mentale et la toxicomanie au Canada*.

The first two presenters talked about permanent housing. Did any of you mention anything about transitional housing, which was part of the description of what was needed up until recently? The thought was that many people who are experiencing mental health problems or addictions needed something transitional before getting to permanent housing out of emergency shelter. Is transitional housing no longer considered to be part of the requirement?

I also want to focus on the hard-to-house group of people. When people in my city of Toronto and other major cities think of homeless people, they think of people they see on the grates on the street corners, et cetera. We know they are the tip of the iceberg. There are many other invisible homeless people out there, including families and children. Some of them may be couch surfing. They deal with their homeless problem in a number of ways.

For many people, homelessness is those visible people on the street. Some of them are the most difficult people to house, because they are the ones you are talking about with mental health difficulties, addictions, and so on. Many of them do not like going to emergency shelters. In fact, it can be very difficult to encourage them to leave the streets. It is not because they consciously choose to live on the street but because many of them feel that if they go to an emergency shelter they will be robbed or beaten up, or they may have social behaviour problems themselves and not fit in with other people and have difficulties in that respect.

There are a number people who have complex problems. Everyone is an individual, and some individuals have a combination of all the things you are talking about. How practical is it to go to permanent housing even before treatment? The first two of you said you thought that was the way to go.

Ms. Kraus: Those are excellent points and I am glad you brought them up. You are talking about the hard-to-house. The people we are talking about, and the people in my study, are exactly the people you are talking about: the most chronic homeless, the people who cycle in and out of shelters, and the people who are on the street. People have been shrugging their shoulders and saying that these people are not only hard to house but also impossible to house and there is nothing we can do for them. The agencies we profiled said that they would try something different.

In my work in Vancouver, we interviewed close to 200 people who were living on the street. They are concerned about shelters. They do not want to stay in shelters for all the reasons that you mentioned, but they all said that if they were offered a place to live, they would gladly take it. They are looking for their own private place. Many of them, especially if they have mental health issues, do not feel comfortable in a congregate setting. They do not feel safe or cannot manage in that kind of environment.

Les deux premiers témoins ont parlé des logements permanents. L'une de vous a-t-elle mentionné quoi que ce soit au sujet des logements de transition, qui faisaient partie de ce qui avait été jugé nécessaire jusqu'à tout récemment? L'idée était que beaucoup de gens qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale ou de toxicomanie ont besoin d'un logement de transition avant de s'établir dans un logement permanent, après avoir quitté un refuge d'urgence. Est-ce que les logements de transition ne sont plus considérés comme faisant partie des besoins?

J'aimerais aussi examiner plus particulièrement la situation des personnes difficiles à loger. Quand les gens de ma ville, à Toronto, et d'autres grandes villes pensent aux sans-abri, ils pensent aux personnes qu'ils voient sur les grilles au coin des rues, par exemple. Nous savons que ce n'est que la partie visible de l'iceberg. Il y a beaucoup d'autres sans-abri invisibles, notamment des familles et des enfants. Certains d'entre eux couchent peut-être chez des amis. Ils composent avec leur problème de logement de toutes sortes de façons.

Pour beaucoup de gens, l'itinérance, ce sont les personnes visibles dans la rue. Certaines d'entre elles sont parmi les plus difficiles à loger, parce qu'elles sont celles dont vous parlez, celles qui souffrent de problèmes de santé mentale, de toxicomanie, « et cetera ». Beaucoup d'entre elles n'aiment pas fréquenter les refuges d'urgence. En fait, il peut s'avérer très difficile de leur faire quitter la rue. Ce n'est pas parce qu'elles ont sciemment choisi de vivre dans la rue, mais parce que beaucoup d'entre elles croient que dans un refuge d'urgence, elles se feraient voler ou battre, ou parce qu'elles ont peut-être des problèmes de comportement social, s'intègrent mal et ont des difficultés sur ce plan.

Un certain nombre de personnes ont des problèmes complexes. Chaque personne est un individu, et certains individus ont une combinaison de toutes les choses dont vous parlez. En quoi est-ce pratique d'être logé dans un logement permanent avant même d'avoir été soigné? D'après les deux premiers exposés, c'est ce qu'il faut faire.

Mme Kraus : Ce sont des points très pertinents et je suis contente que vous les souleviez. Vous parlez des personnes qui sont difficiles à loger. Les personnes dont nous parlons, et les personnes dans mon étude, sont exactement celles dont vous parlez, c'est-à-dire les sans-abri vraiment chroniques, les personnes qui utilisent très fréquemment les refuges, et les personnes qui sont dans la rue. Les gens semblent avoir baissé les bras et disent que ces personnes sont non seulement difficiles à loger mais impossibles à loger, et que nous ne pouvons rien faire pour elles. Les organismes dont il est question dans l'étude ont dit qu'ils essaieraient quelque chose de nouveau.

Dans nos travaux à Vancouver, nous avons interrogé près de 200 sans-abri. Les refuges les inquiètent. Ils ne veulent pas rester dans un refuge pour toutes les raisons que vous avez mentionnées, mais ils ont tous dit que si on leur offrait un endroit où habiter, ils accepteraient volontiers. Ils veulent un endroit à eux. Beaucoup d'entre eux, surtout s'ils ont des problèmes de santé mentale, ne se sentent pas à l'aise dans un milieu de groupe. Ils ne se sentent pas en sécurité ou ne réagissent pas bien dans ce genre

They want their own small place where they can lock the door. They would be willing to move into housing, but they are not comfortable using the shelter system.

Our study showed that yes, they can be housed directly off the street, along with the support. From people I talked to, the people that they approached directly off the street, they cry with happiness when they see the housing that they are able to move into. They welcome the kind of support that they are getting through these programs. Again, it is the staff who work to engage them. It is a very slow process of gaining trust and working with the clients.

There has been tremendous success, I think. I am not so good with the percentages, but between 80 per cent and 90 per cent of the people are able to remain in their housing after being taken directly off the street.

To answer your question about transitional housing, when we finished our report, that was the big question for us: Why transitional housing? It causes tremendous stress for people when they reach the end of their time period, whether it is two years or whatever. They finally have been getting a lot of support, they have become integrated in the community, and then they have to leave. Where will they go? The major issue is the lack of housing for them to move into.

I think you are right that the traditional thinking was that you engage the people, get them into a drop-in centre, then to a shelter and then move them along to transitional housing. In particular for people with mental health issues, that process is very destabilizing when they have to move out of their transitional housing. The other problem with the whole continuum is that most people never get to that end. They never get to that permanent housing.

However, if you give them the housing first and then the support, that provides the safe and secure base where they can address the problems, and that has been found to work.

Ms. Votta: I would echo what Ms. Kraus said. Our review of the literature found the same thing with respect to the transitional housing. While it was a very short-term solution, it was not addressing that permanent housing need which then spoke to some of the broader social determinants issues around twinning the supports around activities of daily living, providing the income assistance, the educational assistance, the employment skills training and then twinning that with the mental health services support, whether for a diagnosed mental illness or addiction. The evidence for us was overwhelming that the Housing First approach as opposed to treatment first approaches or transitional housing approaches appeared to be more effective.

d'environnement. Ils veulent leur propre petit logement où ils peuvent verrouiller la porte. Ils seraient disposés à emménager dans un logement, mais ils hésitent à utiliser les refuges.

Notre étude a montré que oui, ils peuvent être logés dès qu'ils quittent la rue, si un soutien leur est fourni. J'ai parlé à des gens, des gens qui ne sont plus dans la rue et qui ont tout de suite été logés, et ils pleurent de joie lorsqu'ils voient les logements où ils peuvent emménager. Ils apprécient le genre de soutien qu'ils obtiennent par l'entremise de ces programmes. Ici aussi, c'est le personnel qui les incite à se prendre en main. Ça prend beaucoup de temps pour gagner la confiance des clients et travailler avec eux.

Le taux de réussite est formidable, je crois. Je ne suis pas très bonne avec les pourcentages, mais entre 80 et 90 p. 100 des gens sont capables de demeurer dans leur logement après avoir été retirés directement de la rue.

Pour répondre à votre question au sujet des logements de transition, quand nous avons terminé notre rapport, c'était la grande question pour nous, à savoir pourquoi utiliser des logements de transition? Ça engendre un stress énorme chez les gens lorsqu'ils arrivent à la fin de la période prévue, qu'elle soit de deux ans ou peu importe. Ils ont enfin reçu beaucoup de soutien, ils sont maintenant intégrés dans la communauté, et ils doivent quitter. Où iront-ils? La préoccupation majeure est le manque de logements dans lesquels ils pourraient emménager.

Je crois que vous avez raison lorsque vous dites que, traditionnellement, on a pensé que la bonne façon de procéder était d'établir un dialogue avec les gens pour qu'ils se rendent dans un centre d'accueil, puis de les admettre dans un refuge, et enfin de les faire passer à un logement de transition. Ce processus est très déstabilisant pour les clients — en particulier pour ceux qui souffrent de troubles mentaux — lorsqu'ils doivent quitter leur logement de transition. L'autre problème avec cette série d'étapes, c'est que la plupart des gens ne la complètent jamais. Ils n'arrivent jamais à l'étape du logement permanent.

Cependant, si on leur donne d'abord un logement et, ensuite, le soutien dont ils ont besoin, cela leur procure un environnement sécuritaire et rassurant dans lequel ils peuvent s'occuper de leurs problèmes. Et cette approche fonctionne bien.

Mme Votta : J'abonde dans le sens de Mme Kraus. L'analyse documentaire que nous avons effectuée nous a conduits aux mêmes conclusions concernant les logements de transition. Même s'il s'agissait d'une solution à très court terme, cette solution ne tenait pas compte du besoin d'un logement permanent qui était associé aux facteurs sociaux contextuels à considérer pour organiser le soutien en fonction des activités de la vie quotidienne et voir à ce que les clients reçoivent de l'aide au revenu, de l'aide à l'éducation et une formation pour l'emploi, puis combiner ce soutien à des services de santé mentale, pour des personnes souffrant d'un trouble mental ou de dépendance. Il nous est apparu comme indiscutable que l'approche donnant la priorité au logement était plus efficace que les approches axées d'abord sur le traitement ou sur le logement de transition.

I would echo what Ms. Kraus said about the hard-to-house. One reason we wanted to print as much information as we could about the various community mental health programs is that they are all designed to address the complex needs you will see among the homeless. The assertive community treatment program will address one set of needs; it is multi-disciplinary in nature. There is an intensive case management approach for a different need; it is a one-on-one, individualized approach. There are outreach services, which are more short term in nature and provide that linkage to some of the longer-term services, but all with that end of getting to that permanent housing twinned with the supports.

Mr. Crooks: I am in large agreement with what I am hearing. I would underscore that it not only makes sense in terms of the quality of life consideration, which is the driving consideration for those of us in the field, but it also makes good economic sense. We had a study done regionally in the Halifax area by Frank Palermo from Dalhousie University and with the cities and planning unit of that university. He examined our cost related to the supportive housing that has been provided in Halifax and looked at the cost to the system in the absence of that. He did quite a comprehensive study and looked at 42 research pieces that related to this.

At the end of that study, the estimate was that there is a 40 per cent, on average, cost saving from a Housing First strategy that provides supportive housing as opposed to the absence to of that and trying to deal with it through our traditional mechanisms. In my presentation, that is what I referred to as the stage two interventions, where crisis has happened and we rush to try to keep up by emergency room visits and a variety of other means. That is not at all cost-effective.

As we take a long-term view on some of these issues, our hope on the community side, as service providers, is that we can reach that place of epiphany. Once you get there, then there is no turning back. We would like to see the investment go accordingly.

On the hard-to-house piece — and I also touched on this in our presentation — one of the essential considerations is the absence of substantial and meaningful relationship for many of these individuals. We need outreach that allows us to have the initial engagement to establish relationships. At the end of the day, if you ask the common sense question, "If you had a place to live, would you rather that than here," I do not know of any examples where someone has answered, "No; I am content, thank you." I want to reframe some of the ways in which we think about these things. I appreciate the question.

Je suis d'accord avec ce qu'a dit Mme Kraus au sujet des personnes difficiles à loger. Une des raisons pour lesquelles nous voulions imprimer autant de documentation que possible au sujet des divers programmes communautaires de santé mentale est que ces programmes ont tous été conçus en fonction des besoins complexes que l'on observe chez les sans-abri. Le programme de suivi intensif dans la communauté concerne un ensemble de besoins; il est de nature multidisciplinaire. Il existe une autre formule intensive pour la gestion de cas, qui s'applique à un besoin différent; il s'agit d'une formule individualisée. Il existe également des services d'approche, qui sont offerts sur une période plus brève et qui servent de transition vers les services à plus long terme, mais dans tous les cas, l'objectif est le logement permanent jumelé aux services de soutien.

M. Crooks : Ce que j'entends rejoint largement ma pensée. J'aimerais souligner que cette approche est non seulement avantageuse du point de vue de la qualité de vie — qui est notre principale préoccupation sur le terrain — mais également du point de vue économique. Frank Palermo, de l'Université Dalhousie, a réalisé une étude dans la région d'Halifax, en collaboration avec l'unité d'urbanisme et de planification de cette université. Il a examiné les coûts liés au logement avec services de soutien que nous fournissons à Halifax, et il les a comparés aux coûts que l'État devrait assumer en l'absence de ces logements. Son étude était assez exhaustive; il a examiné 42 recherches portant sur ce sujet.

Cette étude a permis de conclure qu'une stratégie donnant la priorité au logement et fournissant des logements avec services de soutien permettait, en moyenne, une économie de 40 p. 100 par rapport aux autres approches axées sur les mécanismes traditionnels, que j'ai appelées interventions de stade deux dans mon exposé. Ces interventions sont faites à la suite d'une crise. Nous devons nous précipiter à la salle d'urgence et mettre en œuvre toutes sortes d'autres moyens afin d'éviter que la situation empire. Cette façon de faire n'est pas rentable du tout.

En adoptant une vision à plus long terme à l'égard de certains de ces problèmes, ce que nous espérons, en tant que fournisseurs de services sur la scène communautaire, c'est que cette vision finisse par s'imposer. Quand on aura atteint ce résultat, ce sera pour de bon. Et nous espérons que le montant des investissements soit établi en conséquence.

En ce qui concerne les personnes difficiles à loger — et j'ai également parlé de ce problème dans mon exposé — l'un des principaux facteurs à considérer est le fait qu'un grand nombre de ces personnes n'ont aucun véritable lien avec personne. Des services d'approche sont nécessaires pour entamer le dialogue et établir une relation. Au bout du compte, si vous demandez à quelqu'un : « Si vous aviez un endroit pour vivre, préféreriez-vous y habiter ou rester ici? », la réponse ira de soi; à ce que je sache, personne n'a jamais répondu à cette question en disant : « Je préférerais rester ici; je suis satisfait de ma situation. » Je voudrais que nous changions notre manière de voir certains aspects de ces problèmes. Je trouve la question intéressante.

The Chair: My colleagues now have questions. Senator Munson is from Ontario, but his heart is in the Maritimes.

Senator Munson: Ms. Kraus, you say Housing First programs provide permanent housing for homeless people. What do you mean by “permanent”? Does it mean forever? How are homes paid for and maintained? Do residents build equity? Also, on your second page you talked about homeless people with addictions. You say that most tenants have been able to reduce their substance use. What programs are in place to reduce that? How are they monitored? Is there a privacy issue there in terms of monitoring them when they are trying to reduce their substance abuse?

Mr. Crooks, can you please give us examples of what early intervention would be in stage one? Are there examples of effective school-based prevention programs?

A thought just came to mind. I lived in Halifax for five years or so and I have witnessed amalgamation across this country. We had people who lived in their cocoons or their silos in communities with a higher tax base and effective programs. Has amalgamation affected the way cities deliver programs for the homeless? All of a sudden, it is Halifax, Dartmouth, Bedford and other places. As a former reporter, I have seen less and less money going toward these programs. Amalgamation was supposed to be the panacea of all that is good, but people are left behind. Those are a few questions for thought.

Ms. Kraus: By permanent housing, we are generally talking about rental housing with non-profit housing providers and also with private landlords. The people have a lease like any other tenant. If people are on income assistance, the rent is usually paid from the shelter component of their income assistance allowance. The rent is generally geared to income if it is in non-profit housing, or people have a rent supplement, if there is a rent supplement program available.

When the Canadian Mental Health Association first started their program, there were so few units available that they ended up buying some condominium units to rent to their clients. Clients stay as long as they want and as long as the rent is paid.

Following up on what Mr. Crooks said about the outreach workers, they are the ones who go on the street and establish the relationships with people on the street; they help them get into housing and then get settled in their housing. Those relationships are very important and successful.

Le président : Mes collègues ont maintenant des questions à poser. Le sénateur Munson est de l'Ontario, mais son cœur appartient aux Maritimes.

Le sénateur Munson : Madame Kraus, vous avez dit que les programmes accordant la priorité au logement fournissent un logement permanent aux sans-abri. Qu'entendez-vous au juste par « permanent »? Cela veut-il dire « pour toujours »? Comment ces logements sont-ils payés et entretenus? Les résidents investissent-ils dans leur habitation? Dans un autre ordre d'idées, à la deuxième page de votre mémoire, vous parlez des sans-abri aux prises avec des dépendances. Vous dites que la plupart des locataires ont réussi à diminuer leur consommation d'alcool ou de drogue. Quels sont les programmes qui permettent d'y arriver? Comment surveille-t-on les participants à ces programmes? Est-ce que cela soulève des questions sur le plan de la protection des renseignements personnels, puisqu'on les surveille tandis qu'ils tentent de réduire leur consommation d'alcool ou de drogue?

Monsieur Crooks, pouvez-vous, s'il vous plaît, nous donner des exemples d'interventions de stade un, qui peuvent être effectuées en amont? Y a-t-il des exemples de programmes de prévention efficaces mis en œuvre dans des écoles?

Une pensée vient de me traverser l'esprit. J'ai vécu à Halifax pendant environ cinq ans et j'ai été témoin de fusions qui ont eu lieu dans l'ensemble de notre pays. Dans certaines collectivités où l'assiette fiscale était considérable, les gens se trouvaient comme dans un cocon et les programmes étaient efficaces. Les fusions ont-elles eu une incidence sur la manière dont les villes administrent les programmes pour les sans-abri? Tout à coup, Halifax, Dartmouth, Bedford et d'autres comtés ont été regroupés, et en tant qu'ancien journaliste, j'ai constaté que de moins en moins de fonds étaient alloués à ces programmes. Les fusions étaient censées être une panacée, mais il y a des laissés-pour-compte. Il y a là matière à réflexion.

Mme Kraus : Nous désignons généralement par « logement permanent » des logements locatifs offerts par des fournisseurs de logements à but non lucratif ou par des locataires du secteur privé. Les gens qui bénéficient des programmes ont des baux comme n'importe quels autres locataires. S'ils reçoivent de l'aide sociale, leur loyer est habituellement acquitté au moyen de la portion de leur allocation prévue pour l'hébergement. En général, le prix du loyer est fonction du revenu, si le logement appartient à un fournisseur à but non lucratif, ou alors les bénéficiaires touchent un supplément au loyer, s'il y a un programme qui offre une aide de cette nature.

Lorsque l'Association canadienne pour la santé mentale a lancé son programme, les logements disponibles étaient si peu nombreux qu'elle a dû acheter des condominiums pour les louer aux bénéficiaires. Les bénéficiaires peuvent conserver leur logement aussi longtemps qu'ils le souhaitent, pour autant qu'ils paient leur loyer.

Pour faire suite à ce qu'a dit M. Crooks, les travailleurs des services d'approche sont les personnes qui vont dans les rues et établissent des relations avec ceux qui y vivent. Ils les aident à obtenir un logement puis à s'y installer. Ces relations sont très importantes et très profitables.

Senator Munson: Do the outreach workers work to help reduce drug abuse?

Ms. Kraus: In terms of the substance use, once people are in the housing, it takes time. There are many different techniques, but the harm reduction approach is the starting point of working with the clients. Sometimes it is an ongoing process of talking with the clients and asking, "How are you feeling today?" When the response is, "Oh, I am really hung over today; I do not think I can go to work," there are various techniques like focusing on the strengths of each client and especially motivational interviewing, which is asking, "How is your substance use affecting where you really want to be with your life?"

In this research project we interviewed 33 individuals. Twenty-two of them said that they were using less, and out of those maybe four had stopped all together. These people were using crystal meth, heroin, crack — drugs that are difficult to stop using. People said that once they were housed and had a relationship of support and trust with somebody, they felt better. One person said, "I do not need drugs and alcohol as much as I did before," because they are feeling better. They are getting other elements of their life in place. That was echoed by the agencies, who reported overall reduced substance use. Sometimes the outreach work involves sending their clients to treatment, if that is what the clients decide they want. Treatment is an option; but they still have their housing.

Mr. Crooks: You had two questions, one about intervention and the other about amalgamation. First I will speak to early intervention. I encourage us to think about that in two ways. I will give two corresponding examples. One is our ability to intervene early in someone's life, and the other is our ability to intervene early on an identified issue. Those could be two different interpretations of early intervention.

Let me talk about providing support early in someone's life. Our example at Phoenix Youth Programs would be the parenting support program. We work intensely with those youth who have kids of their own — and most of them are single parents — to build skills and capacity and to understand the challenges that any single parent has, including the need for respite and providing good nutrition for their kids. We have a program designed around providing those supports, some of which are educational and some of which focus on the need to socialize with others in a similar situation, to be heard and to build a sense of connection and community.

Le sénateur Munson : Ces travailleurs contribuent-ils aux efforts visant à réduire la consommation de drogue?

Mme Kraus : Lorsque les bénéficiaires sont rendus dans un logement, il faut du temps pour traiter les problèmes de consommation. Il existe un grand nombre de techniques, mais l'approche axée sur la réduction des méfaits est le point de départ du travail effectué avec les clients. Il s'agit parfois de maintenir un dialogue avec les clients; on leur demande : « Comment te sens-tu aujourd'hui? ». Si un client répond : « J'ai vraiment la gueule de bois; je crois que je ne pourrai pas aller travailler », on peut recourir à diverses techniques. On peut par exemple insister sur ses forces et, en particulier, avoir recours à la technique d'entrevue motivationnelle, qui consiste, par exemple, à demander : « En quoi ta consommation t'empêche-t-elle d'atteindre tes véritables objectifs de vie? »

Dans le cadre de notre projet de recherche, nous avons réalisé des entrevues auprès de 33 personnes. Vingt-deux d'entre elles ont dit qu'elles consommaient moins d'alcool ou de drogue et, parmi celles-ci, il y en avait environ quatre qui avaient complètement mis fin à leur consommation. Les personnes interrogées prenaient de la méthamphétamine, de l'héroïne ou du crack, soit des drogues qui créent une dépendance sévère. Elles ont dit qu'une fois qu'elles s'étaient retrouvées dans un logement et qu'elles avaient amorcé une relation fondée sur le soutien et la confiance, elles s'étaient senties mieux. L'une des personnes interrogées a dit : « Je n'ai plus besoin d'autant de drogue et d'alcool qu'avant », ce qui s'explique par le fait qu'elle allait mieux. Les bénéficiaires réorganisent d'autres aspects de leur vie. C'est également ce qu'ont observé les organismes, qui ont rapporté que leurs clients avaient, généralement, réduit leur consommation. Les travailleurs des services d'approche adressent parfois leurs clients à des établissements de traitement, lorsque les clients choisissent cette voie. Recevoir des traitements est une option, mais les bénéficiaires conservent leur logement.

M. Crooks : Vous aviez deux questions, soit une au sujet de l'intervention, et une autre sur la fusion. Je parlerai d'abord de l'intervention précoce. Je vous incite à l'examiner sous deux angles différents, pour lesquels je donnerai deux exemples. Le premier aspect concerne notre capacité d'intervenir tôt dans la vie d'une personne, et le deuxième, celle d'intervenir tôt à l'égard d'un problème observé. Ce sont là deux façons différentes d'interpréter l'intervention précoce.

Permettez-moi de parler du soutien à apporter à quelqu'un tôt dans sa vie. Un exemple tiré de Phoenix Youth Programs pourrait être notre programme de soutien des parents. Nous travaillons très fort auprès des jeunes parents, dont la plupart sont chefs de famille monoparentale, pour développer leurs habiletés et pour comprendre les défis auxquels ils sont confrontés, y compris les besoins en soins de relève et la nécessité de veiller à la saine alimentation de leurs enfants. Nous avons mis sur pied un programme visant à assurer ces services de soutien, dont certains sont axés sur l'éducation et d'autres sur le besoin de rencontrer des gens qui sont dans la même situation, pour permettre aux jeunes parents de se faire entendre et d'acquérir un sentiment d'appartenance à la communauté.

Early intervention in the form of our prevention program means the ability to respond quickly to an identified need. We have three clinical therapists on staff who are based in the community rather than in an institutional setting.

We have what we refer to as community educators. They do some creative work within the schools in Halifax Regional Municipality. Some of it involves building skills and competency through specifically designed workshops, but some is just activity-based communal projects, such as being involved in school musicals and a variety of other things.

Out of that process and also from internal referrals for the youth we see across our continuum of programs, kids are referred to our clinical therapists who work with them and their families. We are able to respond by starting a therapeutic process in a matter of days or weeks, as opposed to some of the institutions that have a wait list of six months or even a year. That is the ability to intervene early.

As you may know, Nova Scotia just launched a child and youth strategy on Monday of this week. The lead department is the Department of Community Services, but the strategy involves four other departments as well: justice, education, health, and health promotion. They focused on working collaboratively, which I am pleased about. One element of the strategy is the Schools Plus program. The point is to understand schools as a place where we have a captive audience; schools are hubs of activity and gates to a variety of issues, and there is an opportunity to provide supports around and through schools.

Early school leaving is one of the biggest risk factors for anybody, so the more we can have marginalized kids stay attached to their schools, the better.

With respect to amalgamation, I feel as if you have been eavesdropping on some of the conversations I have had over the last two weeks, because you are right on point on this. We have a huge issue in Halifax. We went through amalgamation, which goes back to 1993. The issue in that period of time was that, as the responsibility for social service delivery moved to the province, so did the money. The residual impact of that is that at a municipal level, we have a municipality that traditionally — although this is changing under the leadership of the mayor — has been very hesitant to be involved in a substantive and meaningful way on imminent quality of life issues, acute quality of life issues, not only for those who are marginalized but for all of the citizens of Halifax Regional Municipality. As the highest tax base dollars go to outlying areas to service lots, build roads and sewers, those monies have left our city in a bad position to invest in social

L'intervention précoce, dans le cadre de notre programme de prévention, correspond à la capacité de répondre rapidement à un besoin constaté. Notre personnel compte trois thérapeutes cliniciens, qui travaillent sur le terrain plutôt que dans un établissement.

Nous avons ce que l'on appelle des éducateurs communautaires. Ils organisent des activités créatives dans les écoles de la Municipalité régionale d'Halifax. Certaines de ces activités prennent la forme d'ateliers conçus précisément pour favoriser le développement des compétences, alors que d'autres sont de simples projets consistant en des activités collectives, comme le fait de monter des comédies musicales à l'école et d'autres projets variés.

À partir de là et également des recommandations internes concernant les jeunes que nous voyons évoluer à l'intérieur de l'éventail complet de nos programmes, les enfants sont pris en charge par des thérapeutes cliniciens qui interviennent auprès d'eux et de leurs familles. Nous sommes en mesure d'intervenir en amorçant un processus thérapeutique dans un délai de quelques jours à quelques semaines, contrairement à certains établissements qui ont des listes d'attente de six mois ou même d'un an. C'est ce qu'on entend par la capacité d'intervenir tôt.

Comme vous le savez peut-être, la Nouvelle-Écosse a procédé lundi dernier au lancement d'une stratégie pour les enfants et les adolescents. Le ministère des Services communautaires en est le principal responsable, mais quatre autres ministères jouent également un rôle dans cette stratégie, soit les ministères de la Justice, de l'Éducation, de la Santé et de la Promotion de la santé. Ils ont travaillé en étroite collaboration, et je m'en réjouis. L'un des volets de la stratégie est le programme Schools Plus. Il s'agit de considérer les écoles comme un endroit où l'on trouve un auditoire captif; ce sont des carrefours d'activité qui ouvrent la voie à divers problèmes, et il est possible d'apporter notre soutien dans ces écoles et avec l'aide de celles-ci.

Le décrochage scolaire prématuré constitue l'un des plus grands facteurs de risque pour quiconque. Par conséquent, il est essentiel d'encourager les enfants marginalisés à garder un lien avec leur école.

En ce qui concerne la fusion, j'ai l'impression que vous avez écouté les conversations que j'ai eues au cours des deux dernières semaines, car vous avez tout à fait raison sur ce point. Nous avons un sérieux problème à Halifax. Nous avons franchi l'étape de la fusion, qui remonte à 1993. À l'époque, l'enjeu reposait sur le fait que le transfert vers la province des responsabilités à l'égard de la prestation des services entraînait du même coup le transfert des fonds. Cela a eu pour conséquence que cette municipalité s'est toujours montrée hésitante, par la suite, à jouer un rôle prépondérant et concret dans les questions urgentes et pressantes touchant la qualité de vie — bien que cette attitude soit appelée à changer sous la gouvernance du maire actuel —, non seulement pour tous ceux qui vivent en marge de la société, mais pour tous les habitants de la Municipalité régionale d'Halifax. Comme la majeure partie de l'assiette fiscale

supports and social programming. There has traditionally been a tug-of-war jurisdictionally. The issues play out on the streets and in the communities of Halifax.

The mayor had a round table recently. I was on his advisory committee for that process. I think there is renewed energy and dialogue that I hope will lead to some changes. Those amalgamations have largely been devastating on social issues, certainly in Halifax Regional Municipality.

Ms. Votta: I have a point on the early intervention issue. Other research we did at the Canadian Population Health Initiative looked at positive development among youth. The study focused on early intervention and looked at a number of health outcomes: self-rated health; their tendency to use alcohol, tobacco, marijuana; their sense of self worth; and their level of reported anxiety. We also looked at their social ties, or what we called assets — for example, feeling nurtured by your parents, feeling a sense of monitoring by your parents, feeling connected and engaged with your school, connected to your peers and connected to your community. We found that the more assets kids had, the better their self-reported development. Even kids who had only one asset were better off in terms of their development than kids who did not have any, so it speaks to a number of early intervention opportunities.

Senator Keon: I thoroughly enjoyed these presentations. You are preaching great gospels about public-private engagement and so forth. I agree with you that if good things will happen, you have to get out in front of government. It is too bureaucratic.

I am familiar with your operation in Winnipeg, and I also looked at Friendship House in Vancouver about a year ago. Your philosophy was confirmed by Ms. Kraus.

Mr. Crooks, you made the statement that although we are trying to do many good things, we are fundamentally standing still when we look at the statistics.

That brings me to the question I will ask Ms. Votta to address. I have been familiar with your initiative since it started and I congratulate you and CIHI for everything that is happening. It is exciting. Glenda Yeates will be coming before the Subcommittee on Population Health later. However, I want to raise with you again what I have already raised with some people at CIHI. There is a tremendous need for tool kits that can drill down at the community level, even though in most places we do not have the organization at the community level that we would like to have.

There is a tremendous need for tool kits that can measure the intake to an operation like Ms. Peters', as well as measure the outputs and the effect on overall population health for that

est destinée aux zones périphériques, qui réclament des services publics, ainsi qu'à la construction de routes et d'égouts, ces dépenses placent notre ville dans une mauvaise position pour investir dans les services de soutien et les programmes sociaux. Il y a toujours eu une lutte sur le plan des pouvoirs. Ces problèmes se manifestent dans les rues et au sein des collectivités d'Halifax.

Le maire a tenu récemment une table ronde. J'étais membre de son comité consultatif dans le cadre de ce processus. Je crois qu'il y a une énergie renouvelée et un dialogue qui, je l'espère, permettront d'apporter des changements. Ces fusions ont eu un effet dévastateur sur les enjeux sociaux, particulièrement dans la Municipalité régionale d'Halifax.

Mme Votta : Je voudrais revenir sur la question de l'intervention précoce. Nous avons réalisés dans le cadre de l'Initiative sur la santé de la population canadienne, d'autres travaux de recherche qui portaient sur le développement positif parmi les jeunes. L'étude était axée sur l'intervention précoce et consistait à examiner différentes conséquences sur l'état de santé : l'auto-évaluation de la santé; la tendance à consommer de l'alcool, du tabac ou de la marijuana; l'estime de soi; le niveau d'anxiété observé. On a également étudié les liens sociaux des jeunes, ou ce que l'on appelle les atouts — par exemple le sentiment d'être bien entouré et encadré par ses parents, ou le sentiment d'appartenance à son école, d'identification à ses pairs et à son milieu. Nous avons constaté que l'auto-évaluation du développement des enfants dépend largement des atouts dont ils disposent. Même ceux qui n'avaient qu'un seul atout se développaient mieux que ceux qui n'en avaient aucun, ce qui laisse entrevoir un certain nombre de possibilités d'intervention précoce.

Le sénateur Keon : J'ai beaucoup apprécié vos témoignages. Vous plaidez une bien noble cause en prônant la participation des secteurs public et privé, et ainsi de suite. Je vous le concède, pour obtenir des résultats, il faut agir avant le gouvernement. Il est trop bureaucratique.

Je connais bien vos activités à Winnipeg, et j'ai aussi observé ce qui s'est passé à la Friendship House de Vancouver, il y a environ un an. Votre point de vue a été confirmé par Mme Kraus.

Monsieur Crooks, vous avez déclaré que malgré nos nombreux efforts pour accomplir de bonnes choses, les statistiques démontrent que fondamentalement, rien ne bouge.

Cela m'amène à la question que je demanderai à Mme Votta d'aborder. J'ai suivi l'évolution de votre initiative depuis le début et je tiens à vous féliciter ainsi que l'ICIS, pour les résultats que vous avez obtenus. C'est vraiment emballant. Un peu plus tard, Mme Glenda Yates présentera un exposé au sous-comité sur la santé des populations. Je voudrais cependant attirer votre attention sur la question que j'ai déjà soulevée auprès de certains membres de l'ICIS. Il y a un besoin criant d'outils susceptibles d'être utilisés au sein de la collectivité, bien que dans la plupart des cas, nous n'ayons pas l'organisation que nous aurions souhaité avoir à l'échelle locale.

On a grandement besoin de trousse d'outils permettant de mesurer le nombre de participants à une opération comme celle de Mme Peters, ainsi que d'évaluer les résultats et l'effet sur la santé

pocket of population. I was stimulated to do the study on population health because the pockets of poor population health are easily identifiable. You folks, the Public Health Agency, CHIR and the local or the provincial public health agencies can put their finger on them immediately. What they cannot do is mobilize the 12 or 15 people around the table that Mr. Crooks talks about and put them to work on the solution to this problem in the community.

Of course, it is interesting to note that in conversation the leaders of public health or population health do not dare go there bureaucratically. It is suicide. However, we can go there, because we are a Senate committee.

I want you to talk a little about how you think you might be able to modify the organization you have in place — which is extremely good, but it is at 30,000 feet — to create tool kits to get to the ground to demonstrate just how good Ms. Peters is.

Ms. Votta: That is a loaded question. We do work very closely with our stakeholders to hear from them what we can do to help them promote their strategies and efforts. We talk about the need to base decisions on evidence, but then frequently the evidence is not there, so we fall short of being able to speak to what works.

We are doing a number of things right now. For example, we are working with researchers and funding some intervention research, because we are hearing that it is one thing to say we need this evidence, but another to have the means with which to get it; there is a lack of funding or a lack of knowledge about how to conduct evaluations and how to assess where these synergies are in terms of what is working at the population level. Therefore, we are now funding some research. Three studies are taking place across Canada that will focus on a real population approach but will look at what is working from a community level to get at some of the grassroots initiatives.

We are also looking at things like our portal mechanism, where again we can be working at the regional health authority level to get that information to the people who need it in order to foster their needed action.

We do a number of workshops within the Canadian Population Health Initiative; we go right to the communities where they need us, and we talk to them about the data they have or the data they do not have or the data we need. Again, it is a question of what we can do to mobilize you, in terms of understanding the information you have, and then putting that into action.

globale pour cette parcelle de population. J'étais motivé à réaliser l'étude sur la santé de la population parce que les parcelles de population en mauvaise santé sont faciles à trouver. Vous, les membres de l'Agence de santé publique, d'IRSC et des organismes de santé publique provinciaux et locaux, vous pouvez les repérer immédiatement. Ce qu'il est impossible de faire, c'est de mobiliser les 12 ou 15 personnes réunies autour de la table dont M. Crooks a fait mention, et de les amener à collaborer pour trouver une solution à ce problème dans la collectivité.

Bien entendu, il est intéressant de constater que, dans les conversations, les dirigeants de la santé publique ou de la santé de la population n'osent pas adopter une approche bureaucratique. Ce serait un suicide. Cependant, en tant que comité du Sénat, nous pouvons intervenir dans ce dossier.

J'aimerais que vous me disiez quelques mots sur ce que vous croyez être capable de faire pour changer votre organisation — qui est extrêmement efficace, mais qui évolue à une altitude de 30 000 pieds — de manière à mettre au point des outils qui permettent de se rapprocher du sol et ainsi de démontrer à quel point Mme Peters est bonne.

Mme Votta : C'est une question piégée. Il est vrai que nous travaillons en étroite collaboration avec les intervenants afin de savoir ce que nous pouvons faire pour les aider à promouvoir leurs stratégies et leurs efforts. Nous parlons de la nécessité de fonder nos décisions sur des faits, mais comme il est fréquent de ne pas disposer des éléments nécessaires, nous ne sommes pas en mesure de déterminer ce qui fonctionne.

Nous faisons un certain nombre de choses, à l'heure actuelle. Par exemple, nous travaillons avec les chercheurs et finançons certains travaux de recherche en matière d'intervention, car on nous indique que c'est une chose que de dire qu'on a besoin de telle ou telle preuve mais une autre d'avoir les moyens d'aller le chercher. Il y a des lacunes en matière de financement ou de connaissance sur la façon de mener les évaluations et d'évaluer l'état des synergies quant à ce qui fonctionne au niveau de la population. C'est pourquoi nous finançons actuellement certaines recherches. Trois études sont en cours au Canada qui porteront sur la population réelle mais qui examineront ce qui fonctionne au niveau local afin d'en arriver aux initiatives à la base.

Nous examinons également des choses comme le mécanisme utilisé pour notre portail; là aussi, nous pouvons collaborer au niveau des autorités sanitaires régionales pour que l'information parvienne aux gens qui en ont besoin afin de stimuler leur action.

Nous donnons des ateliers dans le cadre de l'Initiative sur la santé de la population canadienne; nous allons directement dans les collectivités où on a besoin de nous et nous leur parlons des données qu'ils ont, de celles qu'ils n'ont pas, ou encore de celles dont nous avons besoin. Il s'agit, ici aussi, de savoir ce que nous pouvons faire afin de vous mobiliser, c'est-à-dire de vous amener à bien comprendre l'information dont vous disposez, puis à passer à l'action.

Our goal at CPHI is twofold: first, to understand the factors that affect the health of Canadians, and then, more important, to take that action and understanding and foster some dialogue that ultimately will result in actions that will improve the health of Canadians.

We also work a lot with researchers and decision makers. We do a number of knowledge exchange activities where we bring researchers and decision makers together and say, "We are telling you the research." It is stopping just short from saying, "This is what we need from you as a decision maker." At CPHI, we see ourselves as that middle person or that conduit to fostering discussion and action.

Senator Keon: Have you had any contact with NICE, the British National Institute for Health and Clinical Excellence? We will be teleconferencing with the British population health initiative in the near future. The reason they interest me is that they talk about tool kits to get down to the community level.

Ms. Votta: I have not had contact with that organization, but perhaps someone else in my organization has, the director or vice-president of research and analysis. I could inquire and get back to the committee, if you like.

Senator Keon: Have any of the rest of you any ideas? With the population health study, we do not want to just repeat the facts that if you do not have housing, food, education, et cetera, you have bad health. We all know that. We also know where the pockets of bad population health are. At the end of the day, we want to help all the people involved — public health agencies, CIHI, the institutes and CIHR — that cannot go to government to say, "Look, enough is enough. This stuff has to be tied together; we have to correct these areas of abhorrent population health."

It has to be done at the community level. That is open and shut; it has been demonstrated all over. There are big things like vaccination programs, and that is fine for the provinces. Do you have any ideas about what organizations can get you there?

Mr. Crooks: I am thrilled with the questions that are being asked. Let me state the value of research for those of us who are practitioners in the field. We always get excited about the research because it affirms what we already know. That is important. I know that sometimes research is critiqued for reasserting what we already know; however, you are only as good as your current research in the public realm. As we are doing public education in our surrounding community, relevant and current research that we can quote is helpful for having the general public follow along in some of these discussions.

Nous avons, à l'ISPC, un double objectif : tout d'abord, comprendre les facteurs qui influent sur la santé des Canadiens, et ensuite, ce qui est plus important encore, à partir de cette action et de cette compréhension, stimuler un dialogue qui se traduira, en bout de ligne, par des mesures en vue d'améliorer la santé des Canadiens.

Nous travaillons également beaucoup avec les chercheurs et les décideurs. Nous avons un certain nombre d'activités d'échange de connaissances, où nous réunissons ensemble chercheurs et décideurs, et où nous leur disons : « Nous vous communiquons l'état de la recherche. Il y a cependant des lacunes, et voici ce qu'il nous faut obtenir de vous comme décideur. » À l'ISPC, nous voyons notre rôle comme celui d'intermédiaire ou de facilitateur de discussion et d'action.

Sénateur Keon : Avez-vous eu des contacts avec le British National Institute for Health and Clinical Excellence, ou NICE? Nous tiendrons prochainement une téléconférence avec nos homologues de l'Initiative sur la santé de la population au Royaume-Uni. La raison pour laquelle cet organisme m'intéresse est qu'il envisage de concevoir des outils lui permettant d'intervenir au niveau local.

Mme Votta : Je n'ai pas, personnellement, eu de contact avec cet organisme, mais il se peut que quelqu'un d'autre dans mon organisme en ait eu, comme le directeur ou le vice-président de la recherche et de l'analyse. Je pourrais m'enquérir à ce sujet et transmettre la réponse à votre comité, si vous le souhaitez.

Sénateur Keon : Est-ce que l'un ou l'autre d'entre vous avez des idées? Au sujet de l'étude sur la santé de la population, nous ne voulons pas que ce soit tout simplement une répétition du fait qu'à défaut de logement, de nourriture, d'éducation adéquats, et cetera, on a une mauvaise santé. Tout le monde sait cela. Nous savons également dans quelles parcelles se trouvent les populations en mauvaise santé. Nous souhaitons, en bout de ligne, aider tous les intervenants — les agences de santé publique, l'ICIS, les instituts et l'IRSC — qui ne peuvent aller dire au gouvernement : « Désolé, mais ça suffit. Il faut que tout cela soit arrimé; il nous faut corriger ces secteurs où la santé de la population est exécrable. »

C'est une démarche qui doit se faire au niveau local. Il n'y a pas à revenir là-dessus; la preuve en a été abondamment faite. Il y a des mesures importantes, comme les programmes de vaccination, qui conviennent bien aux provinces. Avez-vous une idée des organismes qui peuvent vous aider à réaliser votre objectif?

M. Crooks : Je trouve emballantes les questions qu'on se pose. Permettez-moi, pour ceux parmi nous qui sont des praticiens sur le terrain, de souligner l'importance de la recherche. Nous sommes toujours enthousiastes à l'endroit de la recherche, car elle confirme ce que nous savons déjà. Cela est important. On reproche parfois à la recherche de ne faire que réaffirmer ce que nous savons déjà; toutefois, ce n'est qu'en fonction de vos recherches actuelles qu'on mesure votre valeur dans le domaine public. C'est pourquoi, il est utile, lorsque nous faisons de la sensibilisation du public dans notre milieu, de pouvoir citer des recherches pertinentes et à jour, si l'on souhaite obtenir l'adhésion du public dans certaines de ces discussions.

Regarding what I said in my presentation, in the Maritimes we still have a notion of Maritime hospitality. However, we also still have a desire to make the separation of “those folks,” meaning the homeless, in really negative ways. This is especially true when they interfere with our ability to do effective commerce. We like to point out that they are there because of some kind of bad individual decision, as opposed to acknowledging a structural understanding of what has transpired to create marginalized and vulnerable folks. The research is very helpful in that public discourse. I wanted to comment on the value of that.

Regarding the tool kits, it really is about the funding. We are approached at least once a week and sometimes as often as three times a week. We want to engage and support that work, but you get caught in a process that takes time and energy and detracts from your core work. Also, from a general infrastructure perspective, it can be problematic for us to engage, and often it comes down to technical shortcomings like having the right software or hardware to participate in a process.

It is very labour intensive for NGOs to do that work. We recognize the value and try to accommodate it, but it is labour intensive. I am also frustrated when a research piece goes forward that is not inclusive, or cannot be inclusive, of understanding the costs for an NGO and compensating them accordingly. If we want some uptake on the tool kit, which I support, we must understand that it is an essential part of the deliverables and then compensate NGOs accordingly. There is a huge funding disconnect presently.

The Deputy Chair: Canadians have to develop a social conscience. Some guy who has taken hundreds of millions of dollars out of the system and spends most of his life flying in his private jet and sitting on his yacht in the sun has an obligation to come back and help the people who have nothing. You cannot get at them through the tax system. The closest we ever came is with the GST.

Mr. Crooks, what you are doing is terrific and you are exhausting your energies trying to deal with your mayor and so on. You should also get a list of the rich guys and you should send someone to them to say it is time.

Mr. Crooks: You are welcome at our organization any time.

Senator Trenholme Counsell: I want to thank you for who you are and what you are doing. It is inspiring, informative and visionary.

As I listened to you, I thought you are really talking about coping skills. One of my mentors talks about the development of coping skills in our children and youth, and I think that is one thing missing when we are discussing this issue.

Permettez-moi de revenir sur ce que j'ai dit plus tôt. La région des Maritimes continue d'être reconnue pour son hospitalité. Toutefois, nous sommes encore portés à isoler ces gens, les sans-abri, de façons très négatives, particulièrement lorsqu'ils nuisent aux affaires. Nous nous plaisons à insister sur le fait que, s'ils sont dans la rue, c'est parce qu'ils ont pris de mauvaises décisions, plutôt que de chercher à comprendre comment ils sont devenus marginalisés et vulnérables. Les travaux de recherche permettent d'éclairer le débat public. Je tenais à souligner la valeur de ces recherches.

Pour ce qui est des outils, je crois que tout est une question de financement. Nous sommes sollicités au moins une fois par semaine, parfois même jusqu'à trois fois. Nous voulons nous investir dans ce projet et l'appuyer, mais il est si facile de nous faire prendre dans un tourbillon qui demande du temps et de l'énergie, et qui nous détourne de notre travail de base. En outre, l'infrastructure en soi peut représenter un problème. Nous avons souvent des lacunes techniques à combler : par exemple, obtenir les logiciels et le matériel adéquats.

Il faut beaucoup de main-d'œuvre aux organisations non gouvernementales qui exécutent ce genre de projet. Nous en reconnaissons la valeur et nous déployons beaucoup d'efforts pour y arriver, mais il n'en reste pas moins qu'il nous faut beaucoup de main-d'œuvre. Je suis également frustré lorsqu'une étude fait abstraction des frais qu'un tel projet entraîne pour une ONG, et qu'elle ne prévoit pas l'octroi de fonds en conséquence. Si nous voulons aller de l'avant avec les trousseaux d'outils, et je crois que nous devrions le faire, nous devons comprendre qu'elles constituent une partie essentielle des produits attendus, et accorder de l'argent aux ONG en conséquence. Il y a un énorme illogisme sur le plan du financement en ce moment.

Le vice-président : La population canadienne doit faire preuve de conscience sociale. Une personne qui a touché des centaines de millions de dollars, et qui a passé la majeure partie de sa vie à voyager dans son jet privé et à se prélasser sur son yacht, a le devoir d'aider les démunis. Si cette personne ne contribue pas à la société par le régime fiscal, elle le fait au moins par la TPS.

Monsieur Crooks, ce que vous faites est admirable. Vous vous dépensez sans compter pour faire valoir vos idées à votre maire. Vous devriez vous procurer une liste des riches, et leur envoyer quelqu'un pour leur dire qu'il est temps d'agir.

M. Crooks : Nous vous accueillerons à notre organisation à bras ouverts.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je vous remercie d'être ce que vous êtes, et de tout ce que vous faites. Vous êtes une source d'inspiration et vos propos sont informatifs. Vous êtes un visionnaire.

En vous écoutant, j'ai cru que vous parliez des capacités d'adaptation. L'un de mes mentors parle du développement des capacités d'adaptation chez nos enfants et chez nos jeunes, et je crois que ce point devrait également faire partie de nos discussions.

We are hearing what we heard in the mental health study, with a slightly different bent. However, it is good to hear it again, and of course it fits into these two reports and two studies.

First I must go to my pet theme — children and their development. Mr. Crooks, I looked at page 9 of your report, and thought that is what it is all about. You see almost the same statistics from our jails and prisons — 89 per cent with learning disorders, attention disorders and behavioural difficulties. That is the sad truth, but the other figures are all about family, children, mental health and homes. That is a very important chart.

I want to turn to page 12 in your report. I must make my pitch and then I will ask you whether you would like to redo this chart.

You have stage 1 as school-based prevention programs. We load more onto the schools all the time. I think that stage 1 would be the early childhood intervention and parenting programs and that stage 2 would be school-based.

I hope you agree that for all the factors on page 9 that lead to homelessness, we have to try to diagnose, find, identify and intervene in these problems. Nearly all of them can be identified and will benefit from intervention much earlier than school. The schools have a very important ongoing role, but I do not like to see them targeted for a big role in this.

The greater Halifax area has had a 48 per cent increase in these problems between 2003 and 2005. That must indicate that troubled youth from all over Atlantic Canada are migrating to Halifax. It must also represent an increased rate of troubled youth in your own region.

On a positive note, every province is coming to its senses and is aware that a number of departments have to be involved in child and youth strategies. It should be in the Schools Plus program, but in my opinion, that is not early enough. It should be in the entire intervention scheme, but it seems they are focusing on schools.

Ms. Peters, I want to ask about the model in your mission, which is excellent. Are you able to exert your influence and get this model into the communities? Do any Manitoba community health centres incorporate elements of the model, especially with regard to nurse practitioners?

Mr. Crooks: I agree 100 per cent with your observation about the chart that I provided on page 12. Something always suffers when you try to present complex work in a short time. In this case, a little more explanation would have been helpful.

The school-based prevention program cited under stage one is only one example. I was trying to give examples of where our Phoenix programs arrange themselves along that continuum,

On nous répète ce qu'on nous a dit dans l'étude sur la santé mentale, à quelques différences près. Toutefois, il est bon de l'entendre de nouveau, d'autant plus que cela cadre parfaitement avec ces deux rapports et ces deux études.

Laissez-moi d'abord vous parler de mon cheval de bataille : les enfants et leur développement. Monsieur Crooks, j'ai examiné la page 9 de votre rapport. Elle dit tout. Des statistiques presque semblables ressortent des prisons; 89 p. 100 des jeunes ont des troubles d'apprentissage, d'attention et de comportement. C'est la triste vérité. Les autres données portent sur la famille, les enfants, la santé mentale et le domicile. Ce tableau en dit long.

Je veux attirer votre attention sur la page 12 du rapport. Je vais d'abord vous présenter mes arguments, et vous déciderez par la suite si vous choisissez de retravailler votre tableau.

Au stade 1, vous préconisez un programme de prévention à l'école. Nous en demandons toujours plus aux écoles. Je crois que le stade 1 devrait porter sur les interventions auprès de la petite enfance et les programmes sur l'art d'être parent, et le stade 2, sur les programmes en milieu scolaire.

J'espère que vous êtes d'accord pour dire qu'en ce qui concerne tous les facteurs qui mènent à l'itinérance énumérés à la page 9, il nous faut diagnostiquer, déceler et cerner ces problèmes, puis intervenir. Presque tous ces problèmes peuvent être repérés avant l'arrivée de l'enfant à l'école et il serait profitable que l'intervention ait lieu bien avant cela. Les écoles jouent un rôle permanent très important, mais je n'aime pas qu'elles soient ciblées pour jouer un grand rôle dans ces interventions.

La région métropolitaine d'Halifax a connu une hausse de 48 p. 100 de ces problèmes entre 2003 et 2005. Ces données révèlent sans doute que des jeunes ayant des difficultés de partout au Canada atlantique migrent vers Halifax. Cela représente probablement aussi un nombre accru de jeunes ayant des difficultés dans votre propre région.

Sur une note positive, chaque province semble comprendre qu'il faut qu'un certain nombre de ministères participent aux stratégies venant en aide aux enfants et aux jeunes. Certes, on peut inclure ces interventions dans le programme Schools Plus, mais selon moi, il faut intervenir avant. On peut les intégrer au programme d'intervention complet, mais il semble qu'on se concentre surtout sur les écoles.

Madame Peters, je veux vous parler du modèle dans votre mission, qui est excellent d'ailleurs. Êtes-vous en mesure d'exercer votre influence et de diffuser ce modèle dans les collectivités? Est-ce que certains centres de santé communautaire du Manitoba incorporent des éléments du modèle, en particulier en ce qui a trait aux infirmières praticiennes?

M. Crooks : Je suis entièrement d'accord avec votre observation au sujet de mon graphique à la page 12. Lorsqu'on tente de présenter un travail complexe en peu de temps, il y a toujours des lacunes. Dans ce cas-ci, une explication plus détaillée aurait été utile.

Le programme de prévention à l'école dont on parle au stade 1 n'est qu'un exemple. J'essayais de donner des exemples des façons dont les programmes Phoenix s'insèrent dans ce continuum,

but I am not suggesting that that is the starting point under stage one or that there are not a thousand things that should start much earlier than that. That school-based program just happens to be one of our examples of interventions in an earlier stage. That having been said, I agree with your observations completely.

I want to go back to your comment on the statistics found on page 9. I again refer you to your purple binder. You will find included in that two articles on narrative work, about which we are incredibly excited. Narrative therapy is an innovative therapeutic approach authored primarily by Michael White, who has done some very creative work. Out of that process, we start to understand the way in which the lives of the youth we have the privilege of knowing through Phoenix start to get storied. Stories start and then turn into detailed narratives. This lends again to the separation of us and them. When we can talk about kids who are lazy or stupid or just problematic, it makes it easier to write them off. However, when we understand that theirs are stories that need to be changed, that we need to start the rewriting of those stories and to invite them into a process where they explore strengths, which then become the dominant narrative, things start to change.

We all perform in the ways in which we are expected to perform. As senators, you are expected to be well travelled, very wise, savvy and professional, and you perform to that expectation wonderfully. As a nation we are suffering with the same issue with our youth. We expect the very worst of them, and when we do that, we run the risk that they will perform to that expectation.

One of the lead authors on that narrative approach is Alison Little, a clinical therapist in our prevention program. Senator Trenholme Counsell, I understand that you knew her in your practice days in Sackville, New Brunswick, so it is indeed a small world.

The really innovative piece of that narrative work is its application from a clinical setting to front line service delivery. How do we start to change the stories of how our youth view themselves? We see some very dramatic things starting to happen. We have done a learning series within Phoenix where we have modified what normally takes place in a closed-door clinical session and talked about its application when you are standing shoulder to shoulder washing dishes with a kid at Phoenix House, which is a residential setting, or in some other environment. How do you start to engage them about understanding their potential in a very different way and then developing that as the dominant narrative?

This is very exciting work. I think of one young woman in particular who used to come to our walk-in centre. Within the first two minutes of meeting someone new, she would say, "Hi, I'm so and so, and I have mental health issues." She would start talking about all the things that defined her in troubling and problematic ways.

mais je ne laisse nullement entendre que c'est le point de départ du stade 1 ou qu'il n'y a pas un millier de choses qui devraient être faites bien avant cela. Le programme de prévention à l'école n'est qu'un exemple d'intervention à un stade précoce. Cela dit, je suis totalement d'accord avec vos remarques.

Je veux revenir à votre commentaire sur les statistiques de la page 9. Je parle encore du document de la reliure mauve. Vous y trouverez deux articles sur le travail narratif qui nous emballent. La thérapie narrative est une approche thérapeutique originale émanant principalement de Michael White, qui a fait du travail vraiment créatif. Ce processus nous permet de comprendre comment débute le récit de la vie des jeunes que nous avons la chance de connaître grâce au programme Phoenix. Les histoires débutent puis deviennent des récits détaillés. Il y a encore là le risque de séparer le « nous » et le « eux ». Lorsque nous pouvons parler d'enfants qui sont paresseux, stupides ou tout simplement problématiques, il est plus facile de les laisser pour compte. Par contre, lorsque nous comprenons que leurs histoires doivent être changées, qu'il faut réécrire ces histoires et inviter ces jeunes à participer à un processus où ils explorent leurs forces, qui deviendront ensuite le principal mode de narration, c'est là que les choses commencent à changer.

Nous agissons tous en fonction des attentes à notre égard. Par exemple, on s'attend de vous, sénateurs, que vous ayez voyagé, que vous soyez pleins de sagesse, que vous soyez futés et que vous soyez professionnels. Et vous répondez avec brio à ces attentes. Au pays, nous avons le même problème avec nos jeunes. Nous nous attendons au pire d'eux, et lorsque nous agissons ainsi, nous risquons qu'ils soient à la hauteur de nos attentes.

L'un des principaux auteurs au sujet de l'approche narrative est Alison Little, une thérapeute clinicienne de notre programme de prévention. Madame le sénateur Trenholme Counsell, je crois que vous l'avez connue lorsque vous étiez à Sackville, au Nouveau-Brunswick. Le monde est petit.

Ce qui est si innovateur dans le travail narratif, c'est son application du milieu clinique au milieu de la prestation de services de premier niveau. Comment procéder au changement des récits qui racontent comment nos jeunes se perçoivent? Nous constatons des revirements phénoménaux. Nous avons effectué une activité d'apprentissage au sein de Phoenix où nous avons pris ce qui se produit normalement dans une séance individuelle en clinique et nous l'avons modifié pour discuter de son application lorsqu'on côtoie un jeune à la maison Phoenix pour laver la vaisselle, soit dans un milieu résidentiel, soit dans un autre milieu. Comment aider ces jeunes à commencer à comprendre leur potentiel sous un autre jour, puis à utiliser cette nouvelle perception comme récit dominant?

Il s'agit d'un travail passionnant. Je pense à une jeune femme en particulier qui fréquentait notre centre de services en personne. À peine quelques minutes après avoir rencontré une nouvelle personne, elle se présentait en disant : « Bonjour. Je m'appelle [...] et j'ai des problèmes de santé mentale ». Elle poursuivait ensuite en parlant de tous les aspects troublants et problématiques de sa personnalité.

We involved her with Special Initiatives, the program that allows our youth to explore their strengths. We have a partnership program with the Art Gallery of Nova Scotia. This young woman was involved, learned how to paint and turned out to be an incredibly talented painter. Along with a group of friends, she learned how to curate, and they launched a long-standing show. It was on display for two months at the Art Gallery of Nova Scotia. In one corridor were a set of Monet paintings, and around the corner were a set of painting by our youth.

Several months later I heard her introduce herself again. She said, "Hi, I'm so and so, and I'm an artist." She then started to talk about her ability, her talent and her work in a way that made the hair stand up on the back of my neck as I understood that the transition had happened, that she is starting to define herself in new ways with new opportunities and new prospects for the future.

We all play into this. We are all part of the audience in that narrative process. We must start to understand our roles as a nation, to understand that we need to start rewriting the stories of our youth and to view them as an investment. They are not dangerous commodities to be managed; they are our potential for the future, and we need an investment strategy that reflects that.

That is some of the narrative work that is groundbreaking and innovative for us. We are incredibly excited about it and its impact. I leave you to refer to those articles.

Senator Trenholme Counsell: I had asked Ms. Peters how she will promote the concept of collaborative care with nurse practitioners. I would like to hear a bit more from her on that very important matter.

Ms. Peters: I do believe it is very important. The Manitoba government has been a little slow in allowing for initiatives to come up from the regions to employ nurse practitioners. There is still much work to be done in Manitoba. I think other provinces are a little ahead of us in that regard.

So much of primary care is private, with fee-for-service physicians. We need more initiatives to allow those private services to put in proposals to employ nurse practitioners. That is where I believe nurse practitioners will come into play. Their role should not be restricted to community health centres funded by regional health authorities, as is the case in Manitoba; rather, the private sector must be allowed to bring nurse practitioners and other disciplines into those practices. It is growing slowly, but it is coming, and I think it is very important.

Senator Trenholme Counsell: I encourage you to be a leader and a catalyst and to spread your good news and your success.

Nous l'avons associée à Special Initiatives, un programme permettant aux jeunes d'explorer leurs forces. Nous avons établi un programme en partenariat avec la Galerie d'art de la Nouvelle-Écosse. Cette jeune femme a appris à peindre dans le cadre de ce programme et s'est avérée une artiste pleine de talents. En compagnie d'un groupe d'amis, elle a appris à organiser des expositions. Ensemble, ils ont mis sur pied une exposition d'art qui a été présentée au public pendant deux mois à la Galerie d'art de la Nouvelle-Écosse. Dans un couloir, on trouvait une série de peintures de Monet, et un peu plus loin, des œuvres créées par nos jeunes.

Quelques mois plus tard, je l'ai entendu se présenter de nouveau. Cette fois-ci, elle a dit : « Bonjour. Je m'appelle xyz, et je suis une artiste. » Elle s'est mise ensuite à parler de son talent et de son travail d'une façon qui m'a touché, car j'ai constaté qu'elle avait tourné la page en commençant à se définir d'une nouvelle manière, ce qui lui ouvrait des portes pour l'avenir.

Nous avons tous un rôle à jouer. Nous sommes tous des participants dans ce processus narratif. Nous devons commencer à comprendre notre rôle en tant que nation, à comprendre que nous devons changer le cours de l'histoire pour nos jeunes et les considérer comme un investissement. Ces jeunes ne sont pas des produits dangereux à gérer. Ils représentent nos possibilités d'avenir, et nous devons adopter une stratégie qui en tient compte.

Pour nous, ce genre de récit est inspirant et novateur. Nous sommes très enthousiastes à l'égard de cette approche et des résultats obtenus. Je vous laisse le soin de consulter ces articles.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai demandé à Mme Peter comment elle entend promouvoir le concept des soins offerts en collaboration avec les infirmières praticiennes. J'aimerais qu'elle m'éclaire un peu plus sur cette question très importante.

Mme Peters : Je crois en effet qu'il s'agit d'un point très important. Le gouvernement manitobain a été un peu lent à accepter les initiatives provenant des régions consistant à faire appel aux infirmières praticiennes. Il reste encore beaucoup à faire au Manitoba. Je crois que les autres provinces ont une longueur d'avance à cet égard.

Les soins primaires sont trop souvent assurés par des médecins du secteur privé, qui exigent un paiement à l'acte. Nous devons mettre en place plus d'initiatives permettant aux services privés de présenter des propositions visant à recourir aux infirmières praticiennes. Il s'agit selon moi d'un secteur où les infirmières praticiennes sont appelées à travailler. Leur rôle ne devrait pas se limiter aux centres de santé communautaire financés par les offices régionaux de la santé, comme c'est le cas au Manitoba. Le secteur privé doit recourir aux infirmières praticiennes et à d'autres spécialistes. Les choses progressent lentement, mais je crois que ça s'en vient, ce qui est très important selon moi.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je vous encourage à faire preuve de leadership et à devenir un agent du changement en propageant la bonne nouvelle et en communiquant vos réussites.

Senator Cordy: Thank you all very much for your excellent presentations this morning. At 10:30 this morning I got a call from someone in Nova Scotia who was watching our committee on television dealing with the issue of homelessness. She said, "I cannot believe this is happening in Canada. We have so many resources. What is going on?"

You are showing us that there are indeed some good programs in place, but the problem is huge, and we have to start dealing with it as an entire nation.

Because I am from Nova Scotia, I have to give an infomercial for Phoenix House. I used to be on the board of Phoenix House. Mr. Crooks, you are providing outstanding leadership in Nova Scotia on the entire file of homeless youth. By your comments, I think everyone in the room can tell you think of each person who enters the door of the Phoenix program as an individual, and that is true of all the staff and all the volunteers. The staff are not making six-figure incomes, yet they go above and beyond. When I was a board member, the centre had just started and the apartment program was just beginning. The people there worked all day at Phoenix House and then had speaking engagements in the evenings. The program has evolved tremendously within only 20 years. You have not rested on your success but gone on to build more and more facilities for the kids in Nova Scotia. You are giving them a chance, and I thank you very much for that.

You spoke about the disproportionate amount of fundraising that you have to do and the amount of time that is spent on fundraising. You made an excellent point about people who are doing research figuring in an amount for NGOs, because, if I recall correctly, not only do you get requests for fundraising speaking and for people who are doing studies, but in addition to those you get requests from other cities, both nationally and internationally, that want to set up programs similar to Phoenix House, and that all draws on very limited resources.

While it does provide opportunities for community engagement, and it is very important that the community is aware of what is happening, do we need a national impetus for the issue of poverty and homelessness? From what all of you have said this morning, you cannot look at homelessness in isolation. Dr. Keon made reference to a number of issues. Ms. Votta spoke about some issues and Ms. Kraus said that mental health issues are often part of problem of homelessness.

In 1989, when parliamentarians voted unanimously in favour of having a strategy on child poverty, I think they all knew it was the right thing to do. I imagine they all thought, "Oh good, here is a beginning; something will happen."

We see the statistics, and nothing is happening. It is flatlining. Where do we begin and what do we do? The delivery of the programs has to be at the community level, where the issues are.

Le sénateur Cordy : Je vous remercie tous. Vos présentations de ce matin étaient excellentes. À 10 h 30, j'ai reçu un appel d'une dame de la Nouvelle-Écosse qui regardait les délibérations sur l'itinérance de notre comité à la télévision. Cette dame m'a dit : « Je ne peux pas croire que ce genre de choses se produit au Canada. Nous avons tant de ressources. Qu'est-ce qui se passe? »

Vous nous avez montré qu'il existe bel et bien de bons programmes, mais le problème est très vaste, et il faut que tout le pays s'y mette.

Je viens de la Nouvelle-Écosse, et à ce titre je me dois de faire la promotion du Phoenix House. J'ai déjà fait partie du conseil d'administration de cet organisme. M. Crooks, vous faites figure de proue en Nouvelle-Écosse dans le dossier de l'itinérance chez les jeunes. Juste à vous entendre, toutes les personnes ici présentes savent que vous considérez chaque participant au programme Phoenix comme une personne à part entière, et que la même chose vaut pour tous les membres du personnel et les bénévoles. Les employés ne font pas un gros salaire, et pourtant ils se donnent pleinement. Le centre venait d'ouvrir ses portes, et le programme de logement en était à ses tout débuts lorsque j'étais membre du conseil d'administration. Les personnes travaillaient toute la journée au centre, puis donnaient des exposés en soirée. Le programme a beaucoup évolué en vingt ans à peine. Vous ne vous êtes pas assis sur vos lauriers, mais vous avez continué de bâtir de nouvelles installations pour les jeunes de la Nouvelle-Écosse. Vous leur donnez une chance, et je vous en remercie énormément.

Vous avez parlé des efforts disproportionnés que vous déployez afin de recueillir des fonds et du temps que vous devez consacrer à ces activités. Vous avez soulevé un excellent point lorsque vous avez dit que les chercheurs devraient établir combien cela coûte aux ONG, car si je me rappelle bien, vous recevez non seulement des demandes de personnes voulant que vous donniez des exposés à des fins de financement et de chercheurs, mais aussi de représentants d'autres villes, au pays et à l'étranger, qui souhaitent mettre en place des programmes semblables au Phoenix House. Or, les ressources sont très limitées.

Ces activités contribuent à mobiliser les collectivités, et il est très important que la collectivité sache ce qui se passe. Toutefois avons-nous besoin de donner l'impulsion à l'échelle nationale sur la question de la pauvreté et de l'itinérance? D'après tout ce que vous avez dit ce matin, il ne faut pas examiner la question de l'itinérance hors de contexte. Le Dr Keon a fait illusion à plusieurs questions. Mme Votta a décrit certains de ces problèmes, et M. Kraus a expliqué que les problèmes de santé mentale sont souvent associés à l'itinérance.

En 1989, les parlementaires ont voté à l'unanimité pour l'établissement d'une stratégie visant à lutter contre la pauvreté chez les enfants. Je crois qu'ils savaient tous que c'était là ce qu'il fallait faire. J'imagine qu'ils se sont tous dits : « Bien. C'est un début. Les choses vont commencer à bouger. »

Or, les statistiques nous montrent que rien n'a changé. Pas même d'un bémol. Par où commencer et que faire? Les programmes doivent être offerts par les collectivités, qui vivent

That is where the people are homeless — in our backyards — but do we not need a national focus? Within that national focus, how do we ensure that things are going to happen?

Ms. Kraus: That is a very good question. Where can we go as a nation to address the tremendous poverty and homelessness? You have a call from someone saying, "We should not have homelessness in Canada," and that person is absolutely correct. We know that we do not have to have homelessness in Canada. We know what is needed to address it.

The balance between national and community roles is very interesting, and we do have a program now through the Homelessness Partnering Strategy, which replaces the National Homelessness Initiative. One of the excellent things about that program was that it put in place a community process. Communities across the country were forced to get together and decide how to tackle homelessness in their community. There are about 60 of these groups, and each community has a community advisory board. I am familiar with ones in Kelowna and Vancouver. These committees include a broad range of stakeholders who want to address poverty issues and homelessness. They worked to develop plans, thinking about the full range of services that are needed, including emergency services, mental health services, services for youth, employment services, health care and housing. These communities have done a lot of work thinking about what kind of strategy can be put in place in the community to address poverty and homelessness.

I have to say that the communities are coming around to saying they need housing. I know some communities have decided to put all of their funding into one housing project; other communities have said they need outreach to work with the people on the street and a full range of services in addition to housing.

This is where the national strategy comes in. The problem is that there needs to be sufficient funding. Mr. Crooks already mentioned that community groups are doing so much, trying to scrounge around a few dollars, and we really need a national impetus, a national housing policy, a national housing program, because we know that is what it will take to tackle the problems. Housing is the centre. Once people are housed, they can get the health services they need; they can start to look for employment opportunities. That is what it will take. It is a partnership. The communities have done a fabulous job of getting all of the stakeholders together and saying, "Okay, what do we really need in our community? Let us work together." They are including the private sector; they are including the full range. They have done a great job and they know what they need. Now they need the full partnership of all the levels of government and they need a lot of money. They need the housing.

ces problèmes et où l'on trouve les sans-abri. Est-il nécessaire d'avoir un cadre national? Même avec ce cadre, comment peut-on s'assurer que les choses vont bouger?

Mme Kraus : Il s'agit d'une très bonne question. Que peut-on faire en tant que nation pour combattre le grave problème de la pauvreté et de l'itinérance? Quelqu'un vous a dit qu'il ne devrait pas y avoir de sans-abri au Canada, et il a absolument raison. Nous savons que ce genre de situation ne devrait pas se produire et nous savons quoi faire pour corriger le problème.

La question de l'équilibre entre les rôles que doivent assumer le pays dans son ensemble est les collectivités est très intéressant. Il existe entre autres un programme offert dans le cadre de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance, qui a remplacé l'Initiative pour les sans-abri. Cet excellent programme est particulièrement intéressant, car il permet de mettre en place un processus communautaire. Des collectivités de toutes les régions du pays ont été obligées de travailler ensemble pour décider des mesures à prendre pour lutter contre le problème de l'itinérance dans leur région. On compte maintenant environ 60 groupes, chaque collectivité disposant de son comité consultatif communautaire. Je connais ceux de Kelowna et de Vancouver. Ces comités sont composés de divers représentants qui souhaitent combattre les problèmes de la pauvreté et de l'itinérance. Ils ont travaillé à mettre au point des plans, en réfléchissant à l'éventail de services nécessaires, y compris les services d'urgence, de santé mentale, d'aide aux jeunes, d'emploi, de santé et d'hébergement. Ces collectivités ont déployé beaucoup d'efforts pour concevoir le genre de stratégies qu'elles pouvaient mettre en place afin de s'attaquer au problème de la pauvreté et de l'itinérance.

Je dois dire que les collectivités commencent à admettre qu'elles ont besoin de prévoir des logements. Certaines collectivités ont décidé de consacrer tous les fonds à un seul projet d'habitation, tandis que d'autres estiment qu'elles doivent prendre contact avec les personnes de la rue et leur offrir un éventail de services complet en plus d'endroits pour les héberger.

Voilà pourquoi il est important d'établir une stratégie nationale. Or, il faut prévoir des fonds suffisants, ce qui pose un problème. M. Crooks a déjà mentionné que les groupes communautaires en font beaucoup, se démenant pour réunir quelques dollars. Nous avons vraiment besoin d'un catalyseur national, d'une politique et d'un programme de logement nationaux, parce que nous savons qu'il faut mettre en place ce genre de mesures pour lutter contre le problème. L'hébergement est au cœur de la question. Lorsque les personnes ont un toit, elles peuvent obtenir les soins de santé dont elles ont besoin et elles peuvent commencer à se chercher un emploi. C'est ce qu'il nous faut : un partenariat. Les collectivités ont fait un excellent travail. Elles ont réuni les intervenants en se disant : « Bon. De quoi avons-nous vraiment besoin dans notre collectivité? Travaillons ensemble. » Les collectivités font participer le secteur privé et font appel à un ensemble de services. Elles ont fait un très bon travail, et elles savent ce dont elles ont besoin : établir un partenariat avec tous les ordres de gouvernement et obtenir beaucoup d'argent. Il faut héberger les gens.

Mr. Crooks: In Atlantic Canada, Phoenix feels the weight — and Senator Trenholme Counsell touched on this — of the number of youth that make their way in from rural areas. Statistically we see it through the census information. Not only are they making their way on a temporary basis but in many cases they are moving into larger urban areas like Halifax. If we are not able to service and support them there, then we lose them to larger urban centres where street culture is better developed, so we see them going to Toronto or Montreal and sometimes even further west.

It is rare to see one of our Maritime kids go to one of those areas and return. It is rarer still to see them return with a good-news story. That is troubling to us, and we feel the pressure.

We need to connect in terms of a national process and structure. The Voluntary Sector Initiative, which was healthy and running for a period of years, allowed our sector to develop capacity and some strength and to have a national dialogue, which was great. Now that has been dramatically scaled down from its original format, and we feel the loss of that.

I would echo what Ms. Kraus said around a national strategy. We need a national housing strategy; that goes without question. It needs leadership from federal government. It needs to be informed by all the front-line experience, savviness and information we have as service providers, but we need the leadership to happen at the federal government level, and we need an accompanying national poverty reduction strategy as well. Those two cannot exist independently. They need to be hand in hand.

The final thing that has been incredibly problematic as a service provider is the ongoing directional change both at the provincial and at the federal level. I was involved in some of the policy writing around sustainability under SCPI, the Supporting Communities Partnership Initiative, which had a dramatic impact through some resources it provided to communities for the issue of homelessness. That was under the National Housing Initiative Ms. Kraus referred to. Initially there were very rigid guidelines around sustainability, and it basically read that the one-offs, the bricks and mortar stuff, were to be encouraged, and it was risk adverse around other possibilities. Eventually we were able to write a different expectation around sustainability.

NGOs will exist as long as we need to. Our mission and vision statement read that we would like to be out of business. We see no sign of that any time soon. Our connection and our commitment to our youth, in the case of Phoenix, is to be there for them long term. Therefore, initiatives that run a two-year to four-year cycle are highly problematic for us. It is extremely difficult to gear up for that and fear the withdrawal of support and the implications

M. Crooks : Au Canada atlantique, Phoenix ressent la pression — et le sénateur Trenholme Counsell a abordé ce sujet — celui du nombre de jeunes qui arrivent des régions rurales. Du point de vue statistique, on le voit dans les données du recensement. Non seulement leur passage est temporaire, mais dans bon nombre de cas, ils se rendent dans de plus grandes villes, comme Halifax. Si nous ne pouvons pas leur fournir de services et les soutenir à ces endroits, ils nous quittent pour de plus grands centres urbains, où la culture de la rue est mieux développée. Nous les voyons donc partir pour Toronto ou Montréal, et parfois plus loin dans l'Ouest.

Nous voyons rarement un de nos jeunes des Maritimes partir pour les grands centres et en revenir. Il est encore plus rare de les voir revenir lorsqu'ils ont connu du succès. C'est troublant pour nous, et nous en sentons la pression.

Nous devons établir une connexion en matière de processus et de structure nationale. L'Initiative sur le secteur bénévole et communautaire, qui a bien fonctionné pendant plusieurs années, a permis à notre secteur de développer une capacité et certaines forces et d'établir un dialogue national, ce qui était formidable. L'Initiative a été drastiquement réduite, comparativement à sa formule originale, et nous voyons les répercussions de cette perte.

Je suis du même avis que Mme Kraus à propos d'une stratégie nationale. Nous avons besoin d'une stratégie nationale en matière de logement, cela va sans dire. Le gouvernement doit faire preuve de leadership dans ce dossier. Cette stratégie doit être fondée sur toute l'expérience, les connaissances et l'information que nous avons acquises sur le terrain, en tant que fournisseurs de service. Cependant, nous avons besoin du leadership du gouvernement fédéral. De plus, cette stratégie de logement doit s'accompagner d'une stratégie nationale de réduction de la pauvreté. Les deux ne peuvent pas exister indépendamment. Elles vont de pair.

Enfin, une chose extrêmement problématique, du point de vue d'un fournisseur de services, a été le changement continu d'orientation aux niveaux provincial et national. J'ai participé à la rédaction de politiques liées à la durabilité, dans le cadre de l'Initiative de partenariats en action communautaire, qui a eu une incidence remarquable en raison des ressources qu'elle fournissait aux collectivités pour lutter contre l'itinérance. Cela s'inscrivait dans le cadre de l'initiative nationale en matière de logement à laquelle Mme Kraus a fait référence. Au début, il y avait des directives très strictes concernant la durabilité. On préconisait en quelque sorte les mesures ponctuelles, les méthodes traditionnelles, et on se montrait plus prudent face aux autres possibilités. En fin de compte, nous avons pu formuler des attentes différentes relativement à la durabilité.

Les ONG existeront aussi longtemps que nous en aurons besoin. Notre énoncé de mission et notre vision indiquent que nous aimerions nous retrouver sans travail. Nous ne voyons aucun signe de cela à l'horizon. Notre connexion avec les jeunes et notre engagement envers eux, dans le cas de Phoenix, consiste à être là pour eux à long terme. Par conséquent, les initiatives qui ont un cycle de deux à quatre ans nous posent un très grand

then of taking away commitments that we made to our youth about stability and long-term presence and meaningful supports until they are no longer needed.

We take that as a sacred trust. That is the relationship piece we enter into with great integrity with our youth, so when governments say we would like to do such and such, my first question is always, "How long are we talking?" I absolutely agree that we need a framework going forward, one that has a long-standing commitment to provide the dialogue, infrastructure and appropriate resources to deal with the issues.

Senator Cordy: How would you see federal funding filtering down to the NGOs within the communities? In Canada we have this federal-provincial jurisdiction which sometimes gets so bogged down that resources do not get where they are supposed to be going. Would federal funding go to the provinces as flagged funding so that it has to go to specific programs?

Mr. Crooks: I will tell you the way quickly how we did it relating to SCPI in Halifax, which was, I understand, fairly unique. We had a community group of people who came together who were elected to represent different parts of the homeless population. They were elected by the sister and brother organizations in Halifax that were the community NGOs. We had ex officio representation from the city and from the province, and of course our counterparts on this were from Human Resources and Social Development Canada because they had the dollars. At the end of the day, they had the final word on whether we contracted with an agency to provide service. We understood that entitlement. They were, of course, accountable to their process.

Through a request for proposal with identified areas through a community plan, agencies were able to apply, and the community members, with great equity and respect and often at a sacrifice to seeing dollars themselves, made decisions about the best investment of those dollars. It was streamlined, it happened fast and we ended up asking for money that was not being spent in other regions because of other bureaucratic processes. We were ready to spend it, and it was our great catch-up period. Through that mechanism, we invested in a wide diversity of services and programs, from buildings to actual service delivery.

I do not think the process has to be that complicated. It needs to be transparent and accountable, but I think it can happen in a streamlined way.

Ms. Kraus: I would like to follow up on that, because that is the process I was talking about as well through the Homelessness Partnering Secretariat, where the communities have identified

problème. Il est extrêmement difficile de se préparer pour cela. Nous craignons alors le retrait du soutien et les conséquences liées au fait de revenir sur les engagements que nous avons pris envers nos jeunes, pour leur apporter une stabilité et une présence à long terme et un soutien valable jusqu'à ce qu'ils n'en aient plus besoin.

C'est pour nous un engagement sacré. C'est sur cette base et avec une grande intégrité que nous établissons la relation avec nos jeunes. Alors quand les gouvernements disent qu'ils veulent faire ceci et cela, la première question que je pose est toujours « pour combien de temps? ». Je suis entièrement d'accord avec le fait que nous avons besoin d'un cadre de travail à l'avenir, un cadre qui prévoit un engagement à long terme afin de permettre l'instauration d'un dialogue, l'établissement d'infrastructures et l'affectation de ressources appropriées pour faire face aux problèmes.

Le sénateur Cordy : Selon vous, comment le financement du gouvernement fédéral devrait-il se rendre jusqu'aux ONG dans les collectivités? Au Canada, la répartition des responsabilités fédérales-provinciales devient parfois si confuse que les ressources ne se rendent pas où elles devraient aller. Est-ce que le financement du gouvernement fédéral irait aux provinces et serait réservé à des programmes spécifiques?

M. Crooks : Je vais vous dire rapidement ce que nous avons fait à propos de l'Initiative de partenariats en action communautaire à Halifax, ce qui était, si je comprends bien, assez exceptionnel. On a formé un groupe communautaire composé de personnes élues représentant les différents segments de la population des sans-abri. Ces personnes étaient élues par des organisations sœurs d'Halifax, des ONG locales. Nous avions des représentants d'office de la municipalité et de la province et, évidemment, nos homologues de Ressources humaines et Développement social Canada, parce qu'ils avaient les sous. En bout de ligne, ils avaient le dernier mot et décidaient si un contrat était conclu avec un organisme pour la prestation de services. Nous comprenions ce droit. Ils étaient, bien entendu, responsables de leur processus.

Par l'entremise d'une demande de proposition comportant des secteurs désignés par un plan communautaire, des organismes pouvaient effectuer une demande, et les membres de la collectivité, avec impartialité et respect, et souvent aux dépens de leurs propres besoins de financement, prenaient des décisions afin de déterminer la meilleure utilisation des fonds. C'était rationalisé, c'était rapide, et nous avons demandé des fonds qui n'étaient pas dépensés dans d'autres régions à cause d'autres processus bureaucratiques. Nous étions prêts à les dépenser, c'était notre grande période de rattrapage. Grâce à ce mécanisme, nous avons investi dans une vaste gamme de services et de programmes, des bâtiments à la prestation de service en tant que telle.

À mon avis, le processus n'a pas besoin d'être compliqué. Il doit être transparent et justifiable, mais je crois que cela peut se faire d'une façon rationalisée.

Mme Kraus : J'aimerais poursuivre sur le sujet, car c'est le processus dont je parlais aussi relativement au Secrétariat des partenariats de lutte contre l'itinérance et où les collectivités

the priorities and needs and have developed a plan. Then they apply through that program to get the funding. It has worked very well in the communities I have been involved with as well.

The only problem is that there has not been enough money. For example, Kelowna was not able to meet its priority of supportive housing. However, the process has been good in terms of the community identifying the full range of things that are needed. If they can get the funding to meet their priorities, then that works.

Senator Cook: Thank you for a very enlightening morning. I come from the province of Newfoundland. Have any of you heard of the Stella Burry Community Services? This organization came about 65 or 70 years ago as the vision of a wonderful woman, and we are storytellers so maybe we need a bit of levity. She went into a nursing home in her late 80s. She was physically handicapped by this time but her mind was as sharp as a tack. About a month ago I saw her at a meeting, and I said to her, "Ms. Burry, I thought you were at Agnes Pratt," and she said, "No, my dear, I came out because it was for old people." Out of that vision has come an incredible community.

Ms. Kraus, I am very glad that you stressed and reaffirmed what that director has been saying to me for the past five years: housing first.

The project started from one building for the homeless, but she funded it from bed-sitters for people like me who lived in an outport and who came to town and could only find modest accommodations. From the beginning there was an integration of people in her facility. There was a clothing store where you paid five or 10 cents for her to buy new shoes, because everyone should walk in new shoes, and these were her principles.

We have now evolved into a corporation. We had to. It grew like Topsy. We have four housing complexes now. We have one for homeless young girls off the street where we just provide a warm bed and food, and if they want to move through the continuum, there is an option for them. We have the second stage where we offer life skills and they can move within. The transitional thing happens within. This summer, we opened Stella's House and a grocery store. We have taken over the downtown in my city because housing is vacant, and you go to the mall now to buy groceries. A couple of months ago she bought an old drug store on the adjacent corner. I think we are up to a couple of hundred units. The interesting thing about Stella's circle is its peer supervision. There are apartments within. I kept saying, "Where are we going to find the people to manage all of this?" She said that they will do it themselves, and she is a firm believer in that. I would like to hear your opinions on that. However, it is working for us.

déterminent les priorités et les besoins, puis élaborent un plan. Ensuite, elles font une demande par l'entremise de ce programme pour obtenir des fonds. Cela a très bien fonctionné dans les collectivités avec lesquelles j'ai travaillé.

Le seul problème, c'est le manque de fonds. Par exemple, Kelowna n'a pas pu réaliser son objectif prioritaire en matière de logement avec services de soutien. Cependant, le processus a permis aux collectivités de déterminer tout ce dont elles ont besoin. Si elles peuvent obtenir les fonds qui leur permettront de réaliser leurs objectifs prioritaires, alors le processus fonctionne.

Le sénateur Cook : Merci pour cet avant-midi très instructif. Je viens de Terre-Neuve. Avez-vous déjà entendu parler de Stella Burry Community Services? L'organisation a été fondée il y a de cela 65 ou 70 ans sur la vision d'une femme extraordinaire, et nous sommes des conteurs, alors nous avons peut-être besoin d'un peu d'inspiration. Elle est entrée dans un foyer de soins un peu avant d'avoir 90 ans. Elle était devenue handicapée physiquement, mais son esprit était encore très vif. Je l'ai rencontrée à une réunion et je lui ai dit : « Madame Burry, je croyais que vous étiez à la maison Agnes Pratt. » Elle m'a répondu : « Non, mon cher ami, je suis sortie de là parce que c'était une maison pour les vieux. » Sur cette vision se fonde une collectivité incroyable.

Madame Kraus, je suis très heureux que vous insistiez sur ce que le directeur me dit depuis cinq ans : le logement d'abord.

Le projet a débuté avec un endroit pour les sans-abri, mais elle le finançait en louant des chambres meublées à des personnes qui, comme moi, venaient de petits villages isolés, arrivaient en ville et ne pouvaient se payer qu'un logement modeste. Dès le début, il y avait une intégration des gens de son établissement. Il y avait un magasin de vêtements où vous payiez cinq ou dix cents pour qu'elle vous achète des souliers neufs, parce que chacun devrait avoir des souliers neufs, c'était sa philosophie.

Nous avons évolué pour former une société. Il le fallait, nous grandissions à vue d'œil. Nous avons maintenant quatre complexes d'habitation. Nous en avons un pour les jeunes filles sans abri dans les rues, où nous fournissons un lit et des repas. Et si elles veulent aller de l'avant, elles le peuvent. Nous avons une deuxième phase, où nous leur enseignons des connaissances pratiques et où elles peuvent emménager. La transition se fait à l'intérieur. Cet été, nous avons ouvert Stella's House et une épicerie. Nous avons pris le contrôle du centre-ville dans ma localité, car les locaux sont vacants, et on achète maintenant des provisions au centre commercial. Il y a de cela deux ou trois mois, l'organisation a acheté une vieille pharmacie au coin de rue adjacent. Je crois que nous avons maintenant quelque deux cents unités. Ce qui est intéressant à propos de Stella's Circle, c'est la supervision par les pairs. Il y a des appartements à l'intérieur. Je répétais : « Où allons-nous trouver des gens pour gérer tout ça? » Elle a répondu qu'ils le feraient eux-mêmes, et elle y croit fermement. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Toutefois, pour nous, ça fonctionne.

Also, there is a little café, and it is really popular, especially in the summertime. It is not for profit and it is done by the clients who live in the house. The flower gardens are done. The pattern for living is contained with all its elements there. It is a wonderful idea.

I think NGOs are the soul of the community when it comes to providing housing. We take whoever. The referrals come from hospitals and the police, and the provincial government has bought in because we are providing a service for the community that they do not have the capacity to do, and also we take the risk because we hold the mortgages. They are quite content to pay for the clients because there is no risk to the government. We, the corporation, take the risk for the mortgages.

There are pockets of programs and strategies across this country that are working, but they are fragmented. Mr. Chair, as I understand our role, we are trying to meld those pockets into a national program that will be so good and will contain so many wonderful elements that no one will be tempted not to try it. I do not know whether that makes sense, but I think that is what we are about. All the elements are there.

I loved your idea about the nurse practitioner. I will go home and tell her about it.

The other piece we have is a drop-in centre, mostly for men and people with mental problems. First it was a place to go and have a smoke, after we put the \$800 fan in to take the smoke out, and there are TV and cards and so on. There are also wonderful visionaries who run those programs, and now we have the local recreation youth in the providing walks, hikes and picnics in the summertime. The city provides students and programs. More importantly, however, we have nursing students who come as part of their rotation and as part of that little fledgling group program. Therefore within the community and at the community level is where our strengths are to bring about change.

When I look at this I see some barriers. I would like to hear your opinions and your experience with Canada Mortgage and Housing Corporation. I remember an incident at the board where Chevron was giving \$750,000 but the contract was not signed at Canada Mortgage and Housing Corporation and we would lose the private contribution because of the inaction of the bureaucracy.

How can we move the responsibility of the federal side, or what do you see as barriers to move that along the continuum? In my province, the provincial government has bought into it because we have eliminated the risk primarily. However, it is working and we are providing a wonderful service to people but they are doing it themselves. It would be nice if you could see this facility, where peers are running their own affairs.

Il y a aussi un petit café, très fréquenté, en particulier en été. Il est sans but lucratif, et il est géré par les clients qui vivent dans la résidence. Les jardins sont entretenus. C'est un mode de vie complet. C'est une idée merveilleuse.

Je crois que les ONG sont l'âme de la communauté lorsqu'il s'agit de fournir des logements. Nous acceptons tout le monde. Les clients nous sont envoyés par les hôpitaux et la police, et le gouvernement provincial s'est engagé parce que nous fournissons un service à la communauté qu'il ne peut pas fournir, et aussi parce que nous assumons le risque des hypothèques. Il leur convient tout à fait de payer pour les clients parce qu'il n'y a pas de risque pour le gouvernement. C'est nous qui assumons le risque des hypothèques.

Il y a des poches de programmes et de stratégies, dans ce pays, qui fonctionnent, mais elles sont dispersées. Monsieur le président, notre rôle, tel que je le comprends, consiste à essayer de réunir ces éléments disparates en un programme national qui sera si bien conçu et qui incorporera tant d'excellents éléments que personne ne voudra l'ignorer. Je ne sais pas si c'est sensé, mais je crois que c'est pour ça que nous sommes là. Tous les éléments sont réunis.

J'aime beaucoup votre idée au sujet de l'infirmière praticienne. Je lui en parlerai quand je rentrerai.

L'autre volet de ce que nous offrons, c'est la halte-accueil, surtout pour les hommes et les personnes qui ont des problèmes mentaux. Au début, c'était un endroit où on pouvait aller pour fumer une cigarette; après, nous avons installé un ventilateur de 800 \$ pour chasser la fumée, et il y a une télévision et des cartes à jouer et ainsi de suite. Il y a aussi des visionnaires formidables qui administrent ces programmes, et maintenant nous avons le service de loisirs local pour jeunes qui organise des marches, des randonnées et des piques-niques en été. La municipalité fournit les étudiants et les programmes. Chose plus importante, cependant, nous avons des étudiants en sciences infirmières qui viennent dans le cadre de leur stage et dans le cadre d'un programme de groupe d'intérêts novice. C'est donc dans la communauté et au niveau de la communauté que se trouvent nos points forts et notre capacité de provoquer des changements.

Quand je regarde tout ça, je vois quelques obstacles. Je voudrais connaître votre opinion et votre expérience de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Je me souviens d'un incident qui s'est produit chez nous lorsque Chevron voulait donner 750 000 \$ mais que le contrat n'avait pas été signé à la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et que nous courrions le risque de perdre ce don privé à cause de l'inaction de la bureaucratie.

Que peut-on faire pour que les responsabilités soient assumées du côté fédéral, ou quels sont d'après vous les obstacles qui s'opposent à ce qu'on aille dans cette direction? Le gouvernement provincial s'est engagé parce que nous avons essentiellement assumé le risque. Mais ça marche, et nous offrons un service formidable aux gens mais ils s'aident eux-mêmes. Ce serait bien si vous pouviez voir cette organisation, où les gens dirigent leurs propres affaires.

Last week, my daughter told me that she had joined the board of Stella Burry. She is a psychologist. They are choosing people around their board with expertise that can help them in a limited way. These are just ideas that I am throwing at you. Then she asked me if I wanted to buy a bed for this new complex in the medical building. It cost \$6,000.

I know the stresses on you for adequate funding, but I think somewhere in this there has to be a mechanism where the needs are assessed at the level where the need has been established. You have to be able to say to the government, "Cough it up." I welcome your comments.

Ms. Kraus: I think you have said it all.

Senator Cook: I would like to hear about Canada Mortgage and Housing Corporation.

Ms. Kraus: In terms of which barrier?

Senator Cook: Access to funding and the free flowing of that money, along with the bureaucratic red tape and the time it takes to fill in applications to access funding from the myriad places where you can get it if you are innovative — including your mother. Do you have any problems of that nature?

Ms. Kraus: I think the biggest problem is that we do not have a housing program anymore through Canada Mortgage and Housing Corporation. We do not have a national non-profit housing program, so there is no funding for groups to apply for in order to build the housing that we used to build — and that we have a desperate need for. The only thing available now for the homeless population is through the Homelessness Partnering Secretariat. That is the only place where there is funding, and they are not funding permanent housing.

They may fund some transitional housing. To their credit, they have recognized Housing First as a concept. They are saying, yes, we need to be working to get people off the street and into housing. But where is the money for the permanent housing? It is not there.

Community groups are doing a fabulous job. They are being very creative and they have really been thinking about what is needed. The work you mention is a prime example. Communities have been doing a fabulous job thinking about this and coming up with very creative solutions, but this is where the role of the federal government comes in. There needs to be sufficient funding because we do not have a housing program to be able to provide the housing that the communities are saying is needed.

There is a disconnect there. Communities are identifying what is needed and coming up with creative solutions. There is the vehicle, now, through the Homelessness Partnering Secretariat — it is not even through CHMC because they do not have a housing program anymore — but it is not a housing program. There is no recognition that we need permanent non-profit housing.

La semaine dernière, ma fille m'a dit qu'elle est entrée au conseil d'administration de Stella Burry. Elle est psychologue. On cherche des gens qui ont des connaissances spécialisées. Ce sont simplement des idées que je vous jette en vrac. Ensuite, elle m'a demandé si je voulais acheter un lit pour un nouveau complexe dans le bâtiment médical. Ça coûte 6 000 \$.

Je sais les pressions que vous subissez sur le plan financier, mais je pense que quelque part dans tout ça il devrait y avoir un mécanisme qui permette d'évaluer les besoins là où ils sont déterminés. Il faut pouvoir dire au gouvernement de payer. Je serais heureux d'entendre vos commentaires.

Mme Kraus : Je crois que vous avez tout dit.

Le sénateur Cook : Je voudrais en entendre davantage sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Mme Kraus : Vous voulez parler de quel obstacle?

Le sénateur Cook : L'accès au financement et l'utilisation sans condition de ces fonds, ainsi que les formalités bureaucratiques et le temps qu'il faut pour remplir des demandes de financement de la myriade de sources possibles quand on a de l'imagination — jusqu'à sa propre mère. Est-ce que vous avez des problèmes de cette nature?

Mme Kraus : Je crois que le problème principal, c'est que la Société canadienne d'hypothèques et de logement n'offre plus de programme de logement. Nous n'avons pas de programme national de logement à but non lucratif, si bien qu'il n'y a pas de fonds pour les groupes qui veulent faire construire le type de logement qu'on construisait autrefois — et dont on a désespérément besoin. Il n'y a plus aujourd'hui que le Secrétariat des partenariats de lutte contre l'itinérance pour nous aider par rapport au problème de l'itinérance. C'est la seule source de fonds, et il ne s'agit pas de financer des logements permanents.

Le secrétariat financera peut-être des logements de transition. Il a eu le mérite d'adopter le principe de la priorité au logement. Il dit qu'il faut effectivement travailler pour sortir les gens de la rue et les loger. Mais où est l'argent pour les logements permanents? Il n'y en a pas.

Les groupes communautaires font un travail formidable. Ils sont très créatifs et ils ont vraiment beaucoup réfléchi aux besoins. Le travail que vous mentionnez est un des meilleurs exemples. Les collectivités ont fait un travail de réflexion formidable sur tout ça, et ont produit des solutions très créatives, mais elles ne peuvent pas faire plus sans l'aide du gouvernement fédéral. Il faut offrir suffisamment de fonds parce qu'il n'existe pas de programme de logement susceptible de fournir les logements dont les communautés disent qu'ils sont nécessaires.

Il y a un manque de continuité à ce niveau. Les collectivités déterminent les besoins et fournissent des solutions créatives. Il y a un instrument, maintenant, le Secrétariat des partenariats de lutte contre l'itinérance — ce n'est même pas la SCHL, parce qu'elle n'a plus de programme de logement —, mais il n'offre pas un programme de logement comme tel. On ne reconnaît pas

The biggest barrier for CMHC is that they do not have a housing program to deliver.

Senator Cook: That is incredible. Would you venture an opinion as to why they terminated that program?

Ms. Kraus: The national non-profit housing program was terminated in 1993. Groups at the time said we will have people who are homeless on our streets if we do not have these programs, and that is exactly what happened.

Mr. Crooks: Whenever we have a situation, either provincial or federally, where dollars get tight, we are having a growing understanding of the relationship between the horse and the cart and what drives what. Increasingly, in our past, we made cuts in areas where we thought we could afford to make cuts. Only now, several decades later, do we discover that these are the things haunting us the most and we need to get back to business on some of them.

I love the stories that you have just told because they highlight the extensive innovation and creativity of community groups. I do not have a single family member who does not have one of those phones that tells you who is calling, because they all avoid phone calls from me now. To know me, or worse yet to be related to me, is to have made at least 100 significant donations to Phoenix in one way or another. We call in every favour we have to make ends meet and to try to keep pace with demand.

By contrast, as the remaining federal dollars that exist on housing have been devolved to the province, it is very frustrating to us to develop affordable housing stock. In Nova Scotia, we have some of the oldest and most in need of repair housing stock of anywhere in the country. I met and talked with the lead person on our end for the province who managed that file to invest those dollars in affordable housing. We talked about their existing formulas and what our needs were in terms of housing relating to our youth. He was a very wonderful guy, interpersonally and professionally, to deal with; but after a fair amount of thought he looked up and said, "Yeah, you cannot do any of that under our existing formulas." He eventually took on other responsibilities. I met with his replacement and had another go at it. I had the rerun conversation; here is what we want to do and why this makes sense. He thought and then looked up and said, "Yeah, you cannot do any of that under our existing formulas."

I would echo what Ms. Kraus has said. Developing relevant housing stock is hugely problematic. We work through the continuum that I have described. In the end, we want to get a place where our youth are what they should be, which is completely independent of us. We want them to have benefitted from our presence in their lives but be ready now to be like everyone else — to live well and to make their contributions to the world accordingly. We cannot find suitable housing stock anywhere for them. It is a significant issue.

la nécessité des logements permanents à but non lucratif. La principale difficulté pour la SCHL, c'est qu'elle n'a pas de programme de logement à offrir.

Le sénateur Cook : C'est incroyable. Avez-vous une idée de la raison pour laquelle on a annulé ce programme?

Mme Kraus : Le programme national de logement à but non lucratif a été annulé en 1993. À l'époque, des groupes ont dit qu'il y aurait des itinérants dans les rues si on abolissait ce genre de programme, et c'est exactement ce qui s'est passé.

M. Crooks : Quand peu de fonds proviennent des gouvernements provincial et fédéral, on comprend mieux l'expression « mettre la charrue avant les bœufs ». Par le passé, nous avons eu de plus en plus tendance à faire des réductions là où l'on pensait pouvoir se permettre d'en faire. Ce n'est que maintenant, plusieurs décennies plus tard, qu'on se rend compte des conséquences les plus graves et qu'il faut parfois revenir sur ce qu'on a négligé.

J'aime beaucoup les histoires que vous avez racontées parce qu'elles illustrent le remarquable esprit d'innovation et la créativité des groupes communautaires. Il n'y a pas un seul membre de ma famille qui n'a pas un de ces téléphones qui disent qui appelle, parce que maintenant, ils évitent tous mes appels. Quand on me connaît, ou pire encore, quand on est de ma famille, on a déjà fait au moins 100 dons importants à Phoenix d'une façon ou d'une autre. On sollicite de tous les côtés pour boucler les fins de mois et répondre à la demande.

D'un autre côté, comme les derniers dollars fédéraux réservés au logement ont été transférés à la province, il nous est très difficile de constituer un stock de logements abordables. En Nouvelle-Écosse, nous avons un des stocks de logements les plus anciens au pays et un de ceux qui ont le plus besoin de réparations. J'ai parlé au principal responsable provincial, qui gère ce dossier, de la possibilité d'investir ces dollars dans des logements abordables. Nous avons parlé de leurs formules et de nos besoins en ce qui concerne les logements pour jeunes. C'était une personne très agréable, sur le plan personnel et professionnel, mais après avoir réfléchi un bon moment, elle a dit : « Vous ne pouvez rien faire de tout ça avec nos formules actuelles. » Par la suite, elle a assumé d'autres fonctions. J'ai rencontré le remplaçant, et fait une nouvelle tentative. J'ai eu la même conversation : j'ai expliqué ce que nous voulions faire et pourquoi c'était raisonnable. Il a réfléchi et il a dit : « Vous ne pouvez rien faire de tout ça avec nos formules actuelles. »

J'abonde dans le sens de Mme Kraus. L'aménagement d'unités de logement adéquates constitue un immense problème. Nous travaillons dans le contexte que j'ai décrit. En fin de compte, nous voulons mettre sur pied un endroit où les jeunes sont ce qu'ils doivent être, ce qui est complètement indépendant de nous. Nous voulons qu'ils aient bénéficié de notre présence auprès d'eux, mais qu'ils soient prêts dès maintenant à mener une vie normale, c'est-à-dire à bien vivre et à être utile dans la société. Nous ne pouvons trouver de logements convenables nulle part pour eux. C'est un gros problème.

Senator Cook: In the absence of the dollars — which I waited for 20 years ago — there has been an evolution that can do nothing but benefit the population. We are bringing in the communities, and the health of those people is improving through innovation — through the nursing student program, through recreation, through learning how to run a little café, whatever. I guess there is a bit of goodness in adversity.

Senator Fairbairn: I have been sitting here listening with great enthusiasm and emotion to what you are doing. It is absolutely terrific. It has taken me back in time to remember something that I was engaged with back in the late-1980s, when I became a senator. You are talking about relationships between the national government and community groups, and things to do with provincial issues. What you are all looking for is to get a special effort to help our young people in every way to be able to join into society and indeed run it as they grow older.

I was involved with the issue of literacy. There was a tremendous partnership between a small group of very dedicated people who were in the National Literacy Secretariat for many years. They worked with the provinces, the towns, wherever they could get people to coalesce with them. The issue they were concerned with was basically very much what you have laid out in your material here. It is a foundational issue for Canadians and for anyone in the world. That issue is the ability to learn, to read and to communicate.

The people in this committee have not given up on this issue. However, a year ago, it was hanging by a string. We caused such a vigorous and eloquent fuss in the Senate — and friends over in the House of Commons did likewise — that the government had to listen, and to a degree it has been restored, although in a different way. It is there on the ground again but not in the way it used to be. Nonetheless, we fight on.

Do you connect yourself with the volunteers within communities in all the things you are aiming to do? In Nova Scotia and in all of Atlantic Canada, I know the groups that are dealing with literacy, and literacy is a foundation issue that connects to the kinds of goals that you are looking for. Any of you may answer. I will be upset if none of you has been involved one way or another.

Ms. Peters: Our organization is truly an emergency situation: putting roofs over people's heads, serving meals and providing clothing. We have tried in small ways to introduce literacy and computer programs, but the population we serve is in such crisis that we have not had a wonderful response. The people we serve are truly in crisis: they are homeless, without food, without clothing and needing a hand up to try to get to that point where they are paying attention to some other things in their lives.

Lé sénateur Cook : Sans l'argent nécessaire — que j'attendais il y a 20 ans —, une évolution a eu lieu et elle ne peut qu'avoir été bénéfique pour la population. Nous nous assurons la collaboration des collectivités, et la santé des personnes concernées s'améliore grâce à l'innovation, c'est-à-dire grâce au programme des étudiants en soins infirmiers, aux loisirs, à l'apprentissage sur la façon d'exploiter un petit café, peu importe. Il faut croire qu'à quelque chose malheur est bon.

Le sénateur Fairbairn : Depuis le début, j'écoute ce que vous dites avec beaucoup d'enthousiasme et d'émotions. C'est absolument formidable. Cela me rappelle une initiative à laquelle je participais à la fin des années 1980, quand je suis devenue sénateur. Vous parlez des relations entre le gouvernement fédéral et les groupes communautaires, et des questions qui touchent les gouvernements provinciaux. Ce que vous voulez, c'est obtenir un effort particulier pour aider les jeunes par tous les moyens à s'intégrer à la société et, en fait, à la diriger lorsqu'ils seront plus vieux.

J'ai joué un rôle dans le domaine de l'alphabétisation. Il y avait une collaboration exceptionnelle entre les membres d'un petit groupe de gens très dévoués qui ont fait partie du Secrétariat national à l'alphabétisation pendant de nombreuses années. Ils travaillaient avec les provinces, les municipalités et toutes les organisations où des gens pouvaient se rallier à leur cause. Ce qui les préoccupait, c'était essentiellement ce que vous exposez dans vos documents. Ce problème est fondamental pour les Canadiens et pour le reste du monde. Il s'agit de la capacité d'apprendre, de lire et de communiquer.

Les membres de ce comité n'ont pas abandonné cette cause. Cependant, elle ne tenait qu'à un fil l'an dernier. Nous avons causé une agitation si vive et éloquente au Sénat — tout comme nos collègues à la Chambre des communes —, que le gouvernement a dû nous écouter. Dans une certaine mesure, le débat a été relancé, mais d'une manière différente. Il est encore présent, mais pas de la même façon qu'il l'était auparavant. Toutefois, nous continuons de lutter.

Tissez-vous des liens avec les bénévoles des collectivités dans la réalisation de tous les objectifs que vous vous êtes fixés? En Nouvelle-Écosse et dans tout le Canada atlantique, je connais les groupes qui s'occupent de l'alphabétisation, et l'alphabétisation est une pierre d'assise qui permet d'atteindre le genre d'objectifs que vous visez. N'importe qui d'entre vous peut répondre. Je serais très déçu de savoir qu'aucun de vous n'a joué un rôle dans ce domaine d'une manière ou d'une autre.

Mme Peters : Notre organisation intervient vraiment dans les situations d'urgence : elle donne aux gens un toit, sert des repas et fournit des vêtements. Nous avons essayé de mettre en place de petits programmes d'alphabétisation et d'initiation à l'informatique, mais les gens que nous aidons sont dans une situation si critique que la réponse s'est avérée décevante. Les gens que nous aidons ont atteint un point critique : ils sont sans abri, sans nourriture, sans vêtement, et ils ont besoin d'un coup de main pour essayer d'en arriver à un point où ils pourront accorder de l'attention à d'autres aspects de leur vie.

Mr. Crooks: I can relate strongly to what Ms. Peters is describing. There is a time and place to engage on those things, and we are very fortunate at Phoenix Youth Programs because we have a continuum. As people start to settle and have basic needs met, we are able through relationships to start to dream with them a bit about the future. We do a lot of that work. We have 140 volunteers association-wide, most of whom are very interested in tutoring. Probably a high percentage of our volunteers come for that reason. We are also very fortunate that we can do that in a very structured way through our learning and employment centre. We have computers there of course for their use, but we also have what we refer to as a transition program. It allows for academic upgrading and life skill training, as well as pre-employment training.

Specific to your question, we have those front-end pieces around literacy. Our volunteers are active in that. We connect in a very creative way through that learning and employment centre with a specific focus on literacy and training. Years ago, back in 2000 when we were setting up that program, which was a real first for our region, we were looking for curriculum materials. We were excited to discover that there are a lot of curriculum materials for at-risk youth. We ordered them as our budget allowed and they started to arrive. I got a call from the coordinator, who had been through the materials, saying that they are three to four levels above what our youth are capable of. We are still searching for established materials that we could apply to our youth without having to do a labour-intensive overall. It is a real commentary on how homelessness is the equivalent of someone pressing the pause button on your development in the areas of education and literacy. The effect is huge.

Senator Fairbairn: There is one person you should talk to, John O'Leary. We will find a phone number for you, though you may have met him along the line. He was the head of Frontier College in Toronto. He has retired but will always be involved with this issue.

When I got involved many years ago, Frontier College was one of the first places I went to find out what I was getting myself into and to get advice and help. One of the most innovative programs that they ever had was not an expensive thing at all. They started in downtown Toronto and it ended up in Manitoba, I think, and in British Columbia. It was called Beat the Street. It was a street walk-in area and it was filled with trays of books. There were chairs and two or three really nice people. You just walked in. The young people knew what it was, and it was a place they felt comfortable in because it was not like walking into a school. In the end, a tremendous number of lives were changed by such a simple thing. You need the people to help, but it was a question of, "What do you want to do? How can we give you a hand?" It was quite astounding. They ended up doing a lot of work

M. Crooks : Je comprends très bien ce qu'explique Mme Peters. Il y a un moment et un lieu pour entreprendre ce genre de chose, et nous avons beaucoup de chance aux Phoenix Youth Programs, car nous avons un éventail complet de services. À mesure que les gens commencent à se stabiliser et à combler leurs besoins primaires, nous pouvons bâtir des relations avec eux et les accompagner un peu dans leurs rêves d'avenir. Nous faisons beaucoup à ce chapitre. Notre association comprend 140 bénévoles, dont la plupart s'intéressent beaucoup au tutorat. L'engagement d'une grande partie de nos bénévoles est probablement imputable à cette raison. Nous sommes aussi très chanceux de pouvoir accomplir ce travail de manière bien structurée grâce à nos centres d'apprentissage et d'emploi. Nous avons des ordinateurs qu'ils peuvent utiliser, bien sûr, mais nous avons aussi ce que nous appelons un programme de transition. Il permet aux participants de faire du rattrapage scolaire, de se préparer à la vie quotidienne et de suivre de la formation préalable à l'emploi.

Pour en revenir à votre question, nous disposons de deux principaux outils d'alphabétisation. Nos bénévoles sont très actifs dans le domaine. Pour rejoindre les jeunes du volet apprentissage et emploi du centre, nous faisons appel à des méthodes très créatives, qui mettent l'accent sur l'alphabétisation et la formation. Il y a quelques années, en 2000, pendant que nous élaborions le premier programme du genre dans notre région, nous avons eu besoin de matériel pour les cours. Nous avons été agréablement surpris de constater l'abondance de matériel à l'intention des jeunes à risque. Nous avons passé une commande en fonction de nos moyens financiers. Suite à la réception du matériel, j'ai reçu un appel du coordonnateur qui m'a dit que les articles commandés dépassaient de beaucoup les capacités de nos jeunes, de trois à quatre niveaux scolaires. Nous sommes encore à la recherche de matériel éprouvé pouvant être utilisé par nos jeunes et ne nécessitant pas de révision en profondeur. Cela illustre bien qu'être sans-abri, ça entrave l'apprentissage et l'alphabétisation. Les répercussions sont désastreuses.

Le sénateur Fairbairn : Vous devriez parler à M. John O'Leary. Nous vous transmettrons son numéro de téléphone. Il est possible que vous l'ayez déjà rencontré. Il était président du Collège Frontière, à Toronto. Bien qu'il ait pris sa retraite, il est encore très actif dans le monde de l'alphabétisation.

Il y a de cela plusieurs années, quand j'ai commencé à m'intéresser à ce domaine, le Collège Frontière est le premier organisme auquel je me suis adressée pour savoir dans quoi je m'embarquais et pour obtenir des conseils et du soutien. L'un des programmes les plus novateurs du Collège était très peu dispendieux. Il a fait ses débuts au centre-ville de Toronto et a continué au Manitoba, je crois, et en Colombie-Britannique. Le programme s'appelait Beat the Street. Il s'agissait d'un centre où les passants pouvaient s'arrêter et consulter les livres mis à leur disposition. Il y avait des chaises et deux ou trois personnes très gentilles. Les gens n'avaient qu'à entrer. Les jeunes connaissaient le centre; c'était un endroit où ils se sentaient à l'aise, car il ne ressemblait en rien à une école. Ce programme tout simple a permis de changer un nombre considérable de vies. Oui, il faut

also with people who had come out of the prison system who were thinking that they would be right back in there if they did not learn something.

It would be fun for you to sit down with John O'Leary, who is a great guy but has a real mind. Also, remember that even though we are not the same as we were here in Ottawa, the connection is still there in terms of this being a very big issue. You have all mentioned this ability to learn and then to have a fair chance to participate in the life of your community. Anything we can do to help, we will.

Mr. Crooks: Thank you.

Senator Fairbairn: I will get you his number.

Mr. Crooks: Thank you.

Senator Brown: I would like to say that I admire the work that you are all doing. I think these are very worthwhile causes for the future.

I would like to reiterate what I said at the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples hearings a couple of days ago on the same issue of what you call housing. I have been looking at your PowerPoint presentation on pages 9 and 10. I think you have the order of importance absolutely perfect in terms of the words home, health, employment, family and education. The number one thing, if you lose your home, then you are in danger of losing virtually all the rest of them.

I would like to try to get you to think of changing these two terms in your presentation. When you talk about the homeless, then the answer to homeless is to provide homes. Therefore, I would like to encourage you not to use the word "housing" anymore because you are trying to provide so much more. You are not just trying to provide a house, even in terms of the emergency care that Ms. Peters provides, but you are trying to provide emergency homes, not really emergency shelters. We have those in all the hotels across this country, and none of them feel like a home, believe me. I have travelled this country from coast to coast to coast three times, and I now travel 2,000 miles each way on Mondays and Thursdays, so I know they are not homes. There is only one home, and that is where you are comfortable. That is really what you are losing when you lose your home — your comfort. In losing that comfort, all of these other words at the bottom of your page come into play. I do not know if anger is number one but it probably plays into it. I think number one should be confusion, followed then by fear and sadness. In some cases, you are overwhelmed and that is what leads you to some form of addiction, whether to drugs or alcohol or something else.

The second term that I worry about is "mental health," because the term is a stigma. When you first lose your home, you do not necessarily have mental health issues, but you do have a tremendous loss of comfort. You should be taking advantage

des gens pour aider ceux qui sont dans le besoin, mais encore faut-il savoir ce qu'ils veulent faire et comment ils souhaitent qu'on leur vienne en aide. C'était stupéfiant. Dans le cadre du programme, on a donné un coup de main à beaucoup de gens sortant de prison. Ils souhaitaient poursuivre leur éducation afin de ne pas retourner à la case départ.

Vous trouveriez John O'Leary bien intéressant; c'est un homme bon et intelligent. Et rappelez-vous : nous avons peut-être changé ici, à Ottawa, mais il s'agit encore d'une question d'une extrême importance. Tous les témoins ont mentionné la capacité d'apprentissage et la possibilité de participer à la vie communautaire. Nous ferons tout en notre pouvoir pour vous aider.

M. Crooks : Merci.

Le sénateur Fairbairn : Je vais vous donner son numéro de téléphone.

M. Crooks : Merci.

Le sénateur Brown : J'aimerais commencer par vous dire que j'admire le travail que vous faites. Selon moi, ce sont de très nobles causes qui augurent bien.

J'aimerais répéter ce que j'ai dit il y a quelques jours lors de l'audience du Comité permanent des peuples autochtones concernant ce que vous appelez le logement. J'ai examiné les pages 9 et 10 de votre présentation PowerPoint. Je crois que l'ordre d'importance des mots foyer, santé, emploi, famille et éducation est parfait, car si vous perdez la chose la plus importante, votre foyer, vous courrez le risque de perdre tout le reste.

J'aimerais vous suggérer un changement de terminologie pour deux mots que vous utilisez dans votre présentation. Lorsque vous parlez des sans-abri, vous donnez à entendre que la réponse au problème du sans-abrisme est de fournir un foyer. C'est pourquoi je vous inviterais à ne plus utiliser le mot « logement », car vous offrez bien plus qu'un simple logement. Non seulement vous offrez un logement, au même titre que les soins d'urgence offerts par Mme Peters, mais vous offrez des foyers d'accueil d'urgence, qui sont très différents des refuges d'urgence. Chaque hôtel canadien offre ce genre de service, et, croyez-moi, on ne s'y sent pas comme chez soi. J'ai traversé le Canada trois fois et je parcours 2 000 milles tous les lundis et jeudis; je sais pertinemment que ces endroits ne ressemblent en rien à son foyer. Pour chaque personne, il n'existe qu'un seul foyer, un seul endroit où l'on se sent chez soi. C'est ce qui disparaît quand on perd son foyer — son confort. Lorsque celui-ci n'existe plus, les autres mots inscrits au bas de la page prennent vie. Je ne pourrais pas dire si la colère est en tête de liste, mais elle entre probablement en jeu. Selon moi, la confusion devrait être au premier plan, suivie de la peur et de la tristesse. Dans certains cas, les gens se sentent dépassés, ce qui ouvre la voie à diverses formes de dépendance : drogues, alcool ou autres substances.

L'autre expression qui m'inquiète est « santé mentale », car elle a une connotation négative. Quand une personne perd son foyer, elle ne se retrouve pas nécessairement avec des problèmes de santé mentale, mais son confort diminue énormément. Vous devriez

of your meetings with government officials to ask them how they would feel if they lost their homes. It is easier to pry funds out of government when they are thinking more about homes than when they are thinking about shelters or the rest of it because those things all seem to carry a kind of stigma.

The feelings you can generate in the people that you help are better if you tell them that you want to help them have a home again. I know that sounds very simplistic, but the labels are important. It is much more important to use labels that reach to whatever level of sympathy people have for what you are doing. Better than housing or mental health, give someone the comfort of having a home, and calling it a home, whatever form it takes. I travel every week and have many shelters wherever I go, but I sure do not call them home. Even when my wife travels with me, which she almost always does, it is still not home until I get home tonight, some time around midnight.

The Deputy Chair: We are about to lose our technical support because we are a little overtime, but Senator Munson has a quick question.

Senator Munson: I have a quick observation Mr. Crooks, I was struck by your story about the young woman who started introducing herself as an artist rather than as a person with mental health issues. In any strategy, whether profit reduction or national housing programs or any federal-led program, communication is a key component. As you said, you spend most of your time fundraising and developing software, et cetera. Communications is the key to telling your success stories and it is factored into any national housing program where there is a budget for communications. The kind of story you told us can be presented across the country to emphasize the success of your programs. We always seem to carry this attitudinal problem of sadness and we share those. I just thought I would throw that out as a communications observation.

The Deputy Chair: That is a great place to end. Thank you to all. It was a wonderful morning.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, December 12, 2007

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4 p.m. to consider a draft budget.

[English]

Barbara Reynolds, Clerk of the Committee: Honourable senators, as your clerk, I see a quorum. Neither the chair nor the deputy chair is able to be here today for this meeting. I am ready to receive nominations for an acting chair.

Senator Munson: I nominate Senator Pépin to be our acting chair.

profiter de vos rencontres avec les représentants du gouvernement pour leur demander comment ils se sentiraient s'ils perdaient leur foyer. Il est beaucoup plus facile de leur soutirer des fonds lorsque vous parlez de foyer plutôt que d'abris ou d'autres éléments ayant une connotation négative.

En outre, les gens à qui vous rendez service se sentiront mieux si vous leur dites que vous voulez les aider à ravoier un foyer. Je suis conscient que ce raisonnement peut sembler un peu simpliste, mais les étiquettes revêtent une grande importance. Il est crucial d'utiliser des termes qui vous permettront de susciter la sympathie des gens à l'égard de votre cause. Au lieu d'un logement et de la santé mentale, offrez à quelqu'un le confort d'un foyer et appelez ce lieu un foyer, peu importe la forme qu'il prend. Je voyage chaque semaine, et, où que j'aille, il y a un endroit où je peux avoir un gîte. Ce n'est cependant pas mon foyer. Même quand ma femme m'accompagne, ce qu'elle fait la plupart du temps, je ne suis chez moi que lorsque je rentre à la maison le soir, vers minuit.

Le vice-président : Étant donné que nous avons légèrement dépassé le temps alloué, nous allons bientôt perdre notre soutien technique. Le sénateur Munson a une dernière question.

Le sénateur Munson : J'aimerais faire un bref commentaire. Monsieur Crooks, j'ai été touché par l'histoire de la jeune femme qui a choisi de se présenter comme une artiste plutôt que comme une personne ayant des problèmes de santé mentale. Qu'on parle de réduction des profits, de programmes nationaux de logement ou de programmes fédéraux, la communication est au cœur de toute stratégie. Comme vous l'avez mentionné, vous consacrez la majeure partie de votre temps à solliciter des fonds et à concevoir des logiciels, et cetera. Vos histoires à succès reposent sur une bonne communication. Les programmes nationaux de logement qui disposent des fonds nécessaires ont une stratégie de communication. Les histoires que vous nous avez racontées peuvent être diffusées à travers le pays afin de mettre en évidence la réussite de vos programmes. Nous sommes toujours prêts à rapporter les histoires tristes. Je voulais simplement ajouter un commentaire au sujet de la communication.

Le vice-président : C'est un bon moment pour nous arrêter. Merci à tous. Nous avons eu une excellente matinée.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 12 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 16 heures pour examiner une ébauche de budget.

[Traduction]

Barbara Reynolds, greffière du comité : Honorables sénateurs, à titre de greffière du comité, je constate que nous avons le quorum. Ni le président ni le vice-président ne peuvent être présents pour la séance d'aujourd'hui. Je suis prête à recevoir les candidatures pour le poste de président suppléant.

Le sénateur Munson : Je propose que le sénateur Pépin soit élue présidente suppléante.

Ms. Reynolds: Are there any other nominations? Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Reynolds: I would invite the Honourable Senator Pépin to take the chair as our acting chair.

Senator Lucie Pépin (*Acting Chair*) in the chair.

The Acting Chair: We must pass a budget before hearing presentations for the Population Health Committee.

I believe everyone has received a copy of the budget. It seems that we have a total budget of \$28,400 with \$25,000 for hiring staff, if we need it.

I can provide a little more detail. We have \$15,000 available for hiring Dr. Gordon Cleveland to complete a paper on international comparisons. We have another \$5,000 towards hiring graduate students to complete a literature review. The remaining \$5,000 is yet to be determined. The total towards science and technology is \$3,000. Towards legislation, we have a total of \$7,000. I spoke to Senator Keon with respect to the responsibility for the determinants of health.

Senator Cook: On a point of clarification, Senator Trenholme Counsell mentioned to me that she was applying for a research consultant; however, that was not the figure she mentioned. I do not want to get into details, but this is not the figure she mentioned. She is not here, however, so we cannot clarify with her.

The Acting Chair: I spoke with Senator Keon, and he told me I should provide an explanation with regards to travel. Until the end of March, we will be having guests —

Senator Cook: No, I am not questioning the amount. I am just questioning the information that Senator Trenholme Counsell volunteered to me. It is not the same as we just heard. That is my only concern.

The Acting Chair: I believe that Senator Trenholme Counsell has hired someone for the study she wants to propose on child care.

Senator Cook: I understand that. What I am saying is that the amount she told me she was intending to ask for is not the same as the amount we just heard.

The Acting Chair: It is not listed, either.

Senator Cook: If this is the correct amount, I am fine with that.

The Acting Chair: As I said, Senator Keon said we will have invited guests here in Ottawa until the end of March. There will be a presentation of a new budget in April, and that will include travel to Newfoundland.

Mme Reynolds : Y a-t-il d'autres candidatures? Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Mme Reynolds : J'invite notre présidente suppléante, le sénateur Pépin, à occuper le fauteuil.

Le sénateur Lucie Pépin (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante : Nous devons adopter un budget avant d'entendre les exposés pour le Sous-comité sur la santé des populations.

Je crois que tout le monde a reçu un exemplaire du budget. Il semble que notre budget total s'élève à 28 400 \$, dont 25 000 \$ pour l'embauche de personnel, si nous en avons besoin.

Je peux vous fournir un peu plus de détails. Nous disposons de 15 000 \$ pour retenir les services de M. Gordon Cleveland qui préparera un document sur des comparaisons internationales. Nous avons un autre montant de 5 000 \$ pour embaucher des étudiants diplômés qui effectueront une analyse documentaire. Quant aux 5 000 \$ qui restent, nous n'avons pas encore déterminé à quelle fin les utiliser. Le montant total destiné aux sciences et à la technologie est de 3 000 \$. Relativement aux mesures législatives, nous disposons d'un total de 7 000 \$. J'ai parlé au sénateur Keon à propos de la responsabilité concernant les déterminants de la santé.

Le sénateur Cook : En guise de clarification, le sénateur Trenholme Counsell m'a indiqué avoir fait une demande pour embaucher un consultant pour la recherche; toutefois, ce chiffre ne correspond pas à ce qu'elle m'a mentionné. Je ne veux pas entrer dans les détails, mais ce n'est pas le chiffre qu'elle a mentionné. Comme elle n'est pas ici, nous ne pouvons pas éclaircir la question avec elle.

La présidente suppléante : J'ai parlé avec le sénateur Keon qui m'a dit de vous fournir une explication concernant les voyages. Jusqu'à la fin mars, nous aurons des invités...

Le sénateur Cook : Non, je ne conteste pas le montant. Je m'interroge sur l'information que le sénateur Trenholme Counsell m'a fournie spontanément. Ce n'est pas le même montant que ce qu'on vient d'entendre. C'est le seul point qui me préoccupe.

La présidente : Je crois que le sénateur Trenholme Counsell a embauché quelqu'un pour mener l'étude qu'elle veut proposer sur la garde d'enfants.

Le sénateur Cook : Je comprends cela. Ce que je dis, c'est que le montant qu'elle m'a dit envisager de demander n'est pas le même que celui qu'on vient juste d'entendre.

La présidente suppléante : Il ne figure pas sur la liste non plus.

Le sénateur Cook : Si c'est le bon montant, je ne vois pas de problème.

La présidente suppléante : Comme je l'ai dit, le sénateur Keon a dit que nous inviterons des personnes ici, à Ottawa, jusqu'à la fin mars. Nous aurons à présenter un nouveau budget en avril qui comprendra le voyage à Terre-Neuve.

Senator Callbeck: The first budget that we have here is for child care, and the other two are for what, the overall committee?

Ms. Reynolds: With respect to the other two budgets, one is for the science and technology study, which the committee agreed at an earlier meeting would take approximately two meetings to deal with. The amount there is to cover the working meals.

Senator Callbeck: That appears on that report?

Ms. Reynolds: Yes.

Senator Callbeck: What is the other one?

Ms. Reynolds: The other budget is with respect to legislation, in anticipation of having a number of bills come to the committee. The amount there is basically to pay for working meals.

There are three separate budgets.

The Acting Chair: I need a motion to accept.

Senator Cordy: I so move.

The Acting Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chair: Carried. All three budgets pass.

Senator Trenholme Counsell: Is it too late to ask questions?

The Acting Chair: The budgets have been approved, but you can ask questions.

Senator Trenholme Counsell: In the vote for the budget, does that include the date of completing the work?

Ms. Reynolds: This budget goes until the end of the fiscal year, which is March 31. If the study were to continue beyond March 31, the committee would put in a new budget for the next fiscal year, to cover any activities that would take place in April or May.

Senator Trenholme Counsell: In one place, I saw a date of May 1. That is just a work plan, which was not discussed.

Ms. Reynolds: No.

Senator Trenholme Counsell: Thank you.

The Acting Chair: The committee is adjourned.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007

The Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m. to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health.

Le sénateur Callbeck : Le premier budget que nous avons entre les mains concerne la garde d'enfants, mais les deux autres visent quoi au juste, le comité dans son ensemble?

Mme Reynolds : En ce qui concerne les deux autres budgets, l'un concerne l'étude sur les sciences et la technologie qui, comme l'a convenu le comité à une séance antérieure, nécessiterait environ deux réunions. Le montant indiqué sert à couvrir les frais de repas de travail.

Le sénateur Callbeck : Cela apparaît dans ce rapport?

Mme Reynolds : Oui.

Le sénateur Callbeck : Quel est l'autre budget?

Mme Reynolds : L'autre budget concerne les mesures législatives, en prévision du renvoi d'un certain nombre de projets de loi au comité. Le montant indiqué sert principalement à payer les repas de travail.

Il y a donc trois budgets distincts.

La présidente suppléante : J'ai besoin d'une motion visant à les accepter.

Le sénateur Cordy : J'en fais la proposition.

La présidente suppléante : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La présidente suppléante : Adopté. Les trois budgets sont adoptés.

Le sénateur Trenholme Counsell : Est-il trop tard pour poser des questions?

La présidente suppléante : Les budgets ont été approuvés, mais vous pouvez poser des questions.

Le sénateur Trenholme Counsell : La mise aux voix du budget comprend-elle la date d'achèvement du travail?

Mme Reynolds : Ce budget s'étend jusqu'à la fin de l'exercice financier, soit le 31 mars. Si l'étude devait se poursuivre après le 31 mars, le comité proposerait un nouveau budget pour le nouvel exercice financier afin de couvrir toutes les activités prévues en avril ou en mai.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai vu quelque part la date du 1^{er} mai. C'est juste un plan de travail qui n'a pas fait l'objet de discussion.

Mme Reynolds : Exact.

Le sénateur Trenholme Counsell : Merci.

La présidente suppléante : Merci à tous.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: I call this meeting to order. Welcome to the Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today, we will be examining poverty, homelessness and housing.

[English]

Our committee has two subcommittees. One is the Subcommittee on Population Health, and the other, the Subcommittee on Cities, studies the major challenges that face our cities. As poverty, housing and homelessness are issues common to both subcommittees, we have decided to meet as a full committee.

We are also building upon some previous work that has been done in the Senate on the matter of poverty. The 1971 report headed by Senator Croll comes to mind, as well as the 1997 report by Senator Cohen entitled *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*.

At the same time, our study is complementary to the work being done by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, chaired by Senator Fairbairn, who is also a member of our committee. At the request of Senator Segal, they are dealing with the issue of rural poverty.

Today we have two panellists instead of the more frequent four, so we have a good opportunity for dialogue. Dr. John Richards, Professor, Public Policy Program, Simon Fraser University, has written extensively on social policy in Canada, primarily via the C.D. Howe Institute, where he holds the Roger Phillips chair on social policy.

Earlier this year, the institute released one of his articles, entitled *Reducing Poverty: What has Worked, and What Should Come Next*. We have been reading about that.

Another report, which got more attention last year but is still very current, comes out of Toronto.

Mr. John Stapleton, who is a Fellow at St. Christopher House, is here. He is the former research director for the Task Force on Modernizing Income Security for Working-Age Adults, MISWAA. The task force was made up of more than 50 civic leaders, supported by a working group of more than 40 experts on income security. In fact, when they unveiled the report in Toronto, I was there.

Gentlemen, you may make your presentations in the order we have on the list or you can switch it around, whichever you like.

John Richards, Professor, Public Policy Program, Simon Fraser University: Thank you for the invitation. Poverty is a scourge, and I congratulate the committee for wanting to address the issue

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Je déclare la séance ouverte. Bienvenu au Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui, nous examinerons la pauvreté, l'itinérance et le logement.

[Traduction]

Notre comité est composé de deux sous-comités : le Sous-comité de la santé de la population, d'une part, et le Sous-comité des villes, d'autre part, qui examine les principaux défis auxquels sont confrontées nos villes. Comme la pauvreté, l'habitation et l'itinérance sont des questions qui intéressent les deux sous-comités, nous avons décidé de nous réunir en comité plénier.

De même, nous souhaitons faire fond sur des travaux antérieurs accomplis par le Sénat sur la question de la pauvreté. Je songe, par exemple, au rapport déposé en 1971 par le comité présidé par le sénateur Croll, de même qu'au rapport de 1997 déposé par le comité présidé par le sénateur Cohen intitulé *La pauvreté au Canada : le point critique*.

En même temps, notre étude vient compléter le travail réalisé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présidé par le sénateur Fairbairn, qui est également membre de notre comité. À la demande du sénateur Segal, ce dernier traite la question de la pauvreté rurale.

Aujourd'hui, nous accueillons deux experts plutôt que quatre, contrairement à notre pratique courante, si bien que nous avons amplement le temps de débattre des questions qui nous intéressent. M. John Richards, professeur et responsable du Programme des politiques gouvernementales à l'Université Simon Fraser, est l'auteur de nombreux ouvrages sur la politique sociale au Canada, principalement par l'entremise de l'Institut C.D. Howe, où il est titulaire de la chaire Roger Phillips de la politique sociale.

Plus tôt cette année, l'Institut a publié un de ses articles intitulé *Reducing Poverty : What Has Worked, and What Should Come Next*. Nous avons lu un certain nombre de documents à ce sujet.

Un autre rapport, qui a attiré plus d'attention l'année dernière mais demeure tout à fait d'actualité, a été publié à Toronto.

M. John Stapleton, qui est associé à St. Christopher House, est notre autre invité. Il est l'ancien directeur en recherche du Task Force on Modernizing Income Security for Working-Age Adults, appelé le Groupe de travail MISWAA. Ce groupe de travail était composé de plus de 50 dirigeants civiques et bénéficiait de l'appui d'un groupe de travail composé de plus de 40 spécialistes des mesures de sécurité du revenu. En fait, j'étais présent lorsque le rapport a été diffusé à Toronto.

Messieurs, je vous invite à faire vos exposés selon l'ordre qui figure sur la feuille, ou si vous préférez, vous pouvez changer l'ordre, selon votre préférence.

John Richards, professeur, Programme des politiques gouvernementales, Université Simon Fraser : Merci de votre invitation. La pauvreté est un fléau et je tiens à féliciter

in depth. My colleague John Stapleton and I will disagree on certain matters, and I trust you will push us hard. This is a subject of eternal importance. It is not one that your committee or I or Mr. Stapleton will resolve this morning, but it is one that every civilized society must address.

I wrote this latest report slightly tongue in cheek. I wanted to force onto the table the good news of the last decade, namely, that by one standard measure of poverty in Canada — the after-tax low income cut-off, LICO — poverty has declined by a third in the last 10 years. Another favourable trend, which you can see in the short document I prepared for you, is that the employment rate has dramatically increased over the last decade. This is, undoubtedly, good news.

Why has there been this significant decline in poverty? Obviously, the economic recovery matters a great deal. I stress, at a level of generality, three broad public policies. One of them — and to be crude about it, it is of a soft-love nature — the National Child Benefit System, was very beneficial. It eased the welfare-to-work transition for low-income people with children; it enabled families to leave welfare at a lower income level; and it provided income for people slightly above the welfare level. It was never intended as a program to increase income for those without earnings. The program was designed, in consultation with the provinces, with the intent that they reduce welfare benefit levels dollar for dollar for the child benefit payments.

The provinces undertook, given the savings in welfare budgets, that they would apply the savings to other programs of value to low-income families with children, such as improved child care and earnings supplements.

In the report that I wrote and in the summary that I have provided you, you can see that I place a great emphasis on employment. Another piece of the good news of the last decade has been a dramatic increase in employment income among at-risk groups of people, such as single-parent families. The poverty rate remains far too high, but it has dramatically dropped, from over 50 per cent a decade ago to roughly a third now.

The median market income, which you can see in the figure I have provided to you, has increased impressively. Primarily, there has been an increase in the employment rate among this category of families. All of this is good news.

Employment has many benefits. There is the obvious benefit of improving income. In longitudinal studies about poverty, working parents as role models are important, independent of other factors, in increasing the probability that children born into

le comité d'avoir décidé d'examiner en profondeur cette problématique. Mon collègue, John Stapleton, et moi ne sommes pas d'accord sur certaines questions, et je suppose que vous voudrez certainement aller au fond des choses. Ce sujet revêt toujours une importance critique. Il est évident que ni le comité, ni moi, ni M. Stapleton ne trouveront une solution ce matin, mais c'est un problème auquel chaque société civilisée doit s'attaquer.

J'ai voulu agrémente ce dernier rapport d'une petite pointe d'ironie. J'ai voulu forcer mes lecteurs à prendre acte de la bonne nouvelle de cette dernière décennie, à savoir que, selon une mesure de la pauvreté au Canada — c'est-à-dire le seuil de faible revenu ou SFR — le taux de pauvreté a baissé d'un tiers au cours des 10 dernières années. Une autre tendance favorable, dont il est question dans le petit document que j'ai préparé à votre intention, concerne la montée en flèche du taux d'emploi, toujours au cours des 10 dernières années. Voilà qui est sans aucun doute une bonne nouvelle.

Pourquoi y a-t-il eu cette baisse importante du taux de pauvreté? Certes, la reprise économique y est pour beaucoup. De façon générale, on peut aussi parler de l'effet de trois grandes politiques gouvernementales. L'une d'entre elles — et c'est une mesure, pour dire les choses un peu crûment, que je qualifierais d'indulgente — soit la Prestation nationale pour enfants, a été extrêmement bénéfique. Elle a facilité la transition entre l'aide sociale et le marché du travail aux personnes à faible revenu ayant des enfants; elle a permis aux familles d'abandonner l'aide sociale à un niveau de revenu inférieur; et, elle suppléait au revenu de personnes se trouvant légèrement au-dessus du seuil d'accès à l'aide sociale. Cette initiative n'a jamais eu pour objectif d'accroître les revenus de personnes n'ayant pas de gains. En fait, lorsque ce programme a été conçu de concert avec les provinces, il était prévu que, pour chaque dollar de prestations pour enfants, le montant de l'aide sociale versé aux bénéficiaires diminuerait d'autant.

Comme les provinces allaient réaliser des économies au niveau de leurs budgets d'aide sociale, elles se sont engagées à investir ces économies dans d'autres programmes pouvant être bénéfiques aux familles à faible revenu avec des enfants, tels que de meilleurs services de garde d'enfants et de suppléments de revenus.

Dans le rapport que j'ai rédigé, de même que dans le résumé que je vous ai fourni, j'insiste beaucoup sur l'emploi, comme vous l'aurez peut-être constaté. Une autre bonne nouvelle de la dernière décennie a été l'augmentation en flèche des revenus d'emploi parmi les membres de groupes à risque, comme les familles monoparentales. Le taux de pauvreté reste encore trop élevé, mais il a beaucoup baissé, puisqu'il est passé de plus de 50 p. 100 il y a 10 ans à environ un tiers maintenant.

Le revenu marchand médian dont il est question au tableau que je vous ai fourni, a augmenté de façon impressionnante. Il y a eu surtout une augmentation du taux d'emploi dans cette catégorie de familles. Tout cela est très positif.

L'emploi comporte de nombreux avantages. Il y a l'avantage le plus évident, c'est-à-dire une augmentation des revenus. Des études longitudinales sur la pauvreté ont permis de constater que les parents qui travaillent, indépendamment d'autres facteurs,

poverty will complete high school and avoid teenage pregnancy. These are two powerful indicators of escaping poverty intergenerationally, namely, completing high school and avoiding teenage pregnancy.

For the first time among rich countries, the poor tend to be more obese than the well-to-do. This is a curse. Employment, in part, aids in avoiding the lifestyle diseases associated with inactivity.

Finally, particularly among men, protracted unemployment is conducive to depression and perverse behaviour, including suicide.

For all of these reasons, employment should be central to anti-poverty policy.

I come to another point. If Mr. Stapleton and I have disagreements, it is that MISWAA and Caledon Institute of Social Policy, with their proposals of guaranteed annual income-like programming, have tended to minimize the professional responsibility of social workers. When speaking to students, I often say that social workers are equivalent to GPs, general practitioners in the health service. A GP is the gateway to expensive health services. He or she must make decisions about what is best for the patient. In many ways, a good professional social worker must do the same, making the decision, for example, as to whether the applicant is mentally ill, physically disabled or employable. Errors will be made, inevitably, but we cannot eliminate this important function.

There is a danger in Ottawa, where what Ottawa can do to relieve poverty is primarily the organization of transfer programs, to underestimate the importance of this role. In the last decade, what we have seen in provincial social service ministries, independently of party — and I am not making the case for any political party, whether it be Mike Harris or Conservatives in Alberta; I come from a Prairie NDP background — the provincial governments decided to exercise that social work function more ambitiously.

Those were some very general introductory remarks about what has happened in the last decade. Before I yield the floor, let me quickly speak about what I believe are some severe pockets of poverty that the committee should pursue further and where both federal and provincial intervention is required.

If you turn to page 4 of my presentation, you will see that I placed high on the list kindergarten-to-Grade-12 education among the poor. Canada has a reasonably good kindergarten-to-Grade-12 system by international

sont des modèles importants pour leurs enfants et le fait de travailler augmente la probabilité que les enfants qui naissent dans la pauvreté termineront leurs études secondaires et éviteront d'être des adolescentes-mères. Ce sont deux puissants indicateurs en ce qui concerne la possibilité pour les générations suivantes d'échapper à la pauvreté, c'est-à-dire le fait de terminer ses études secondaires et de ne pas devenir adolescente-mère.

Pour la première fois dans les pays riches, les pauvres tendent à être davantage atteints d'obésité que les riches. C'est un fléau. Le travail aide partiellement à éviter les maladies associées à un mode de vie inactif.

Enfin, notamment chez les hommes, de longues périodes de chômage favorisent la dépression et des comportements anormaux, y compris le suicide.

Pour toutes ces raisons, l'emploi doit être la clé de voûte d'une politique anti-pauvreté.

Voilà qui m'amène à un autre point. Si M. Stapleton et moi ne sommes pas d'accord, c'est parce que le Groupe de travail MISWAA et le Caledon Institute of Social Policy, qui proposent des programmes ou mesures offrant un revenu annuel garanti ou quelque chose du genre, tendent à minimiser la responsabilité professionnelle des travailleurs sociaux. Quand je parle à mes étudiants, je leur dis souvent que les travailleurs sociaux sont l'équivalent des omnipraticiens du secteur de la santé. Il faut passer par un omnipraticien pour accéder à des services de santé coûteux. Lui ou elle doit prendre des décisions sur les soins qui conviennent le mieux au patient. À bien des égards, un bon travailleur social professionnel doit faire la même chose — par exemple, déterminer si le demandeur est atteint d'une maladie mentale ou d'une incapacité physique ou s'il est employable. Des erreurs sont inévitables, mais nous ne pouvons nous permettre d'éliminer cette importante fonction.

À Ottawa, il existe le danger — surtout que le principal moyen pour le gouvernement d'atténuer la pauvreté consiste à mettre sur pied des programmes de transferts, que l'on sous-estime l'importance de ce rôle. Au cours des 10 dernières années, ce que nous avons observé dans les ministères provinciaux des services sociaux, quelle qu'ait été l'allégeance politique du gouvernement au pouvoir — et je ne défends aucun parti politique en particulier, qu'il s'agisse de Mike Harris ou des conservateurs de l'Alberta; pour ma part, j'ai grandi dans une famille néo-démocrate dans les Prairies — c'est que les gouvernements provinciaux ont décidé d'exercer cette fonction de travail social de manière plus ambitieuse.

Voilà donc quelques remarques liminaires très générales sur ce qui s'est produit au cours des 10 dernières années. Avant de céder la parole à mon collègue, je voudrais vous entretenir brièvement de ce que je considère comme des foyers de pauvreté persistante auxquels le comité devrait s'intéresser tout particulièrement et où l'intervention des autorités à la fois fédérales et provinciales s'impose.

Si vous voulez bien passer à la page 4 de mon texte, vous allez voir que l'éducation, de la maternelle à 12^e année, chez les pauvres constitue une des grandes priorités en ce qui me concerne. Le Canada possède un assez bon système d'éducation de

comparative standards. There is a new Organisation for Economic Co-operation and Development-Programme for International Student Assessment study, OECD-PISA, which came out last week, but what PISA or OECD cannot get at is the dropout phenomenon. There is nothing more important, in the long run, in trying to minimize poverty, than to improve the next generation's acquisition of education.

[Translation]

In the current issue of the magazine *L'actualité*, a colleague of mine, Pierre Fortin, has an article on the tax system in Quebec. I would like to quote you the final paragraph of that article:

... our main weapons are a merciless fight against dropping out and strong support for staying in school. It is a proven fact: education is still the best way of increasing the number of people with good jobs. . .

That is very well put. I could not have said it better myself.

[English]

Here, Pierre Fortin, who is perhaps the premier economist of my generation in Quebec, makes the point that must be made. In any report that you deliver, I trust you pay close attention to the problems of education among the poor and what can be done. There is no one silver bullet. I do not believe general universal child care is required as a high priority social program. I very much believe that early childhood education amongst disadvantaged groups is required. This is a program that the Americans have endlessly evaluated since the Great Society programming of this nature in the 1960s. It is extremely important.

I turn to Aboriginal poverty. While I was here in Ottawa, I gave a seminar on Aboriginal policy. I have written a good deal on Aboriginal poverty. The problems are multiple. They are compounded by racial tension and a sense of past injustice. However, I am not one to believe anthropology and law are the primary ways to resolve and address Aboriginal poverty.

There is a tendency in Ottawa to say that we have accorded the design of social programming north of 60 to the territories and on-reserve to bands of First Nations, as you have preferred to define them, and that is it. It is not good enough. The on-reserve education performance is egregious. It should not remain unexamined. This is something about which I have written extensively. Michael Mendelssohn, from the Caledon Institute

la maternelle à la 12^e année, d'après des normes de comparaison internationales. Une nouvelle étude de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques dans le cadre du Programme international pour le suivi des acquis des élèves, ou PISA, a été diffusée la semaine dernière, mais ce que le PISA ou l'OCDE n'arrivent pas à bien évaluer, c'est le phénomène du décrochage scolaire. Il n'y a rien de plus important, à long terme, si l'on souhaite minimiser la pauvreté, que d'améliorer les acquis des jeunes de la génération suivante.

[Français]

Dans la présente édition du magazine *L'actualité*, un collègue à moi, Pierre Fortin, écrit un article sur la fiscalité au Québec. J'aimerais vous citer le dernier paragraphe de son article :

[...] nos principales armes de combat sont une lutte sans merci contre le décrochage et un appui ferme à la persévérance scolaire. C'est prouvé : l'éducation demeure la principale force pour faire progresser le pourcentage de la population qui occupe de bons emplois [...]

C'est très bien écrit. Je ne pouvais pas faire mieux que lui.

[Traduction]

Dans ce passage, Pierre Fortin, qui est peut-être le plus grand économiste de ma génération au Québec, fait valoir l'argument massue. D'ailleurs, dans le rapport que vous allez rédiger, je suppose que vous voudrez prêter une attention toute particulière aux problèmes de l'éducation parmi les pauvres et les mesures correctrices qui s'imposent à cet égard. Il n'y a pas qu'une seule solution magique. Je ne pense pas qu'un programme universel de services de garde d'enfants soit nécessaire ou constitue une grande priorité sociale. Par contre, je suis tout à fait convaincu de la nécessité de mettre sur pied un programme d'éducation de la petite enfance à l'intention des groupes défavorisés. Voilà justement un programme que les Américains évaluent sans arrêt depuis la mise sur pied de programmes de cette nature dans les années 1960 dans le cadre de l'initiative de la « Grande société ». C'est très important.

Je voudrais maintenant aborder la question de la pauvreté chez les Autochtones. Pendant mon séjour ici à Ottawa, j'ai donné une conférence sur les politiques qui visent les Autochtones. J'ai beaucoup écrit au sujet de la pauvreté chez les Autochtones. Les problèmes sont multiples. Ils sont aggravés par des tensions raciales et par leur sentiment d'avoir été traités injustement par le passé. Par contre, je ne suis pas de ceux qui croient que l'anthropologie et le droit sont les principaux moyens par lesquels nous pourrions régler le problème de la pauvreté chez les Autochtones.

À Ottawa, on a tendance à dire que nous avons appliqué les principes des programmes sociaux destinés aux populations se trouvant au nord du 60^e parallèle aux territoires et aux membres des premières nations, comme vous les définissez, et que cela suffit. Eh bien, cela ne suffit pas. Les résultats des programmes d'éducation dans les réserves sont pitoyables. Il ne faut pas que cela continue d'échapper à l'examen des responsables.

of Social Policy, has written extensively about it; others have written about it. There must be professionalism brought to on-reserve education.

We must realize that approximately three quarters of Aboriginal kids are studying in provincial school systems, not in on-reserve systems. Only one third of the Aboriginal population lives on-reserve, and of that one third, roughly one third of the kids is studying off-reserve. Provinces are doing better, but not nearly good enough.

I take the occasion to congratulate my province, British Columbia. It is the one and only province that publishes at a school level evidence on performance of Aboriginal kids. If we are worried about Aboriginal poverty, and if we feel education is crucial, the first approach should be to find out some facts. We know very little about the performance of Aboriginal children going through kindergarten-to-Grade-12 systems.

Your committee could potentially put the boot, gently, to both Aboriginal leaders and provincial governments to document what they are doing. How can we possibly achieve the noble target of a Kelowna accord to close the gap in terms of high school completion rate between Aboriginals and non-Aboriginals if we do not have a clue what is happening to kids from kindergarten through Grade 12? At the end, we then find we have high dropout rates, and Aboriginal kids are not making it.

There are many other points to be made.

Given my time, I would invite Senator Keon to pursue matters of population health and poverty when we have time to talk.

We deinstitutionalize too many mentally ill. We do need to address issues of housing among mentally ill. Welfare caseloads have been halved over the last decade and an increasingly high share of welfare caseloads at the provincial level are people with physical and mental disabilities. My colleague Mr. Stapleton will talk about marginal effective tax rates. I cannot resist, as an economist, making a few comments about this.

We have enthusiastically tried to solve poverty by means of targeted transfers, of providing income to the poor on a rules basis and then clawing it back as people become less poor. We have done this to, for the sake of informally describing it, the \$20,000 to \$40,000 family income group, people who are near-poor. They are obviously not poor and destitute. Over that entire range on average in Canada, the effective tax rate for a family with one kid is over 50 per cent; for two kids, 60 per cent. I am embarrassed that in my home province of Saskatchewan,

Voilà un sujet sur lequel j'ai écrit beaucoup de choses. Michael Mendelssohn, du Caledon Institute of Social Policy, a également écrit beaucoup de choses à ce sujet-là; d'autres ont fait de même. Il est grand-temps que les programmes d'éducation dispensés dans les réserves s'appuient sur le professionnalisme.

Il faut bien se rendre compte qu'à peu près les trois quarts des enfants autochtones sont inscrits dans les systèmes d'éducation provinciaux, plutôt que dans ceux qui existent dans les réserves. Seulement un tiers de la population autochtone vit dans les réserves et, sur ce tiers, environ un tiers des enfants font leurs études en dehors de leurs réserves. Les provinces affichent de meilleurs résultats mais, même les leurs ne sont pas suffisants.

Je profite de cette occasion pour féliciter ma province d'origine, soit la Colombie-Britannique. C'est la seule province qui publie des statistiques sur le rendement des enfants autochtones selon les écoles fréquentées. Si nous nous inquiétons de la pauvreté chez les Autochtones, et si l'éducation nous semble critique, nous devrions, dans un premier temps, essayer de réunir les faits. Nous ne savons presque rien de la prestation des enfants autochtones qui passent par le système d'éducation de la maternelle à la 12^e année.

Votre comité pourrait potentiellement insister — doucement — auprès des dirigeants autochtones et des gouvernements provinciaux pour qu'ils documentent ce qu'ils font. Comment réussirons-nous à atteindre le noble objectif de l'Accord de Kelowna — soit, de combler l'écart entre les Autochtones et les non-Autochtones en ce qui concerne le taux d'achèvement des études secondaires si nous ne savons rien de ce qui arrive aux enfants entre la maternelle et la 12^e année? Quand c'est fini, nous constatons que les taux de décrochage sont élevés et que les enfants autochtones ne s'en sortent pas.

Il y a bien d'autres choses à vous dire à ce sujet.

Étant donné que mon temps de parole est limité, j'invite le sénateur Keon à relancer le débat sur des questions liées à la santé de la population et la pauvreté quand nous aurons le temps d'en discuter entre nous.

De plus, nous désinstitutionnalisons trop de personnes atteintes de maladie mentale. Il faut aussi s'attaquer aux problèmes du logement chez ces personnes. Le volume de travail des services d'aide sociale a diminué de moitié au cours des 10 dernières années et une proportion grandissante des clients des services provinciaux d'aide sociale sont des personnes atteintes d'incapacités physiques et mentales. Mon collègue, M. Stapleton, vous parlera des taux effectifs marginaux d'imposition. En tant qu'économiste, je ne peux pas m'empêcher de faire quelques observations à ce sujet.

Nous avons fait de notre mieux pour régler le problème de la pauvreté au moyen de transferts ciblés — c'est-à-dire en suppléant au revenu des pauvres en fonction de certaines règles, et en récupérant par la suite ces sommes au fur et à mesure que les bénéficiaires deviennent moins pauvres. D'ailleurs, nous avons appliqué ces mesures à la catégorie — et je vous en fais une description officielle — des familles ayant des revenus se situant entre 20 000 \$ et 40 000 \$, c'est-à-dire les gens qui sont presque pauvres. Il est évident qu'elles ne sont pas pauvres et ne vivent pas

with which I was involved in public policy in the 1990s, there was a \$5,000 income range in the late 1990s, where the effective tax rate was 91 per cent. That meant that over this range, to earn an extra dollar, the family kept nine cents. We must realize that among people in this income range the actual tax rates are far less important than the clawing back of targeted transfers, which begin at about \$20,000. If the personal income taxes, payroll taxes, clawing back of the National Child Benefit and clawing back of provincial top-ups are added up, then bizarre situations arise of people with earnings of \$25,000 who, if they earn another \$100, get to keep \$30. This is not acceptable.

My final point is, I am a great fan of earnings supplements as a way of making work pay. It is no good just to talk about it in principle; we need to talk about its application and implementation.

The Chair: Thank you. John Stapleton, take equal time.

John Stapleton, Fellow, St. Christopher House, Toronto: Thank you, Mr. Chair, honourable senators and guests and my colleague John Richards.

I was invited to start out with a short comment on a report just published by the Metcalf Foundation called *Why is it so tough to get ahead?* That report is in your dossiers today. Mr. Richards has given a good introduction to that. It studies three different groups of people in poverty enclaves in Toronto, in North Rexdale, Parkdale and Downsview, and talks about what happens to people receiving social assistance, as well as receiving or living in public housing, and the effects of high marginal effective tax rates.

My principal proposal coming out of that is that if governments remain addicted to high marginal effective tax rates, which it seems they are — it is a somewhat intractable dilemma — then at that point where children move from supported independence around the age of 18 into true independence, we try to take a time out and freeze-frame perhaps the various different clawbacks that take place and try to allow a calming zone for three or four years so that we are able to leave that underclass behind.

That is sixty-two pages brought down to about a minute of comments. That is where that report comes down. I hope it is of interest to you.

dans la misère. Pour toute cette catégorie de personnes au Canada, le taux effectif d'imposition se situe en moyenne, pour une famille ayant un seul enfant, à plus de 50 p. 100; pour une famille ayant deux enfants, à 60 p. 100. Je suis gêné d'avoir à admettre que, dans ma province natale de la Saskatchewan, dont j'ai aidé à élaborer les politiques gouvernementales dans les années 1990, il y avait une fourchette de revenus de 5 000 \$, vers la fin des années 1990, à laquelle s'appliquait un taux effectif d'imposition de 91 p. 100. Cela voulait donc dire qu'au-delà de ce seuil, une famille qui gagnait un dollar de plus en gardait seulement 9 ¢. Il faut comprendre que, pour les personnes se situant dans cette catégorie de revenus, les taux d'imposition réels sont beaucoup moins importants que les mesures de récupération des transferts ciblés, qui s'enclenchent dès lors que les revenus atteignent 20 000 \$. Si les facteurs suivants sont réunis — impôts sur le revenu des particuliers, charges sociales, récupération de la Prestation nationale pour enfants et récupération des suppléments de revenu provinciaux — on finit par faire face à des situations bizarres où des gens ayant des gains de 25 000 \$ constatent que, s'ils gagnent 100 \$ de plus, ils ont le droit de n'en garder que 30 \$. C'est tout à fait inacceptable.

Enfin, je suis un grand partisan des suppléments de revenu en tant que moyen de faire payer le travail. Il ne suffit pas de parler des principes d'une telle mesure; il faut surtout parler de son application et de sa mise en œuvre.

Le président : Je vous remercie. John Stapleton, vous disposez du même temps de parole pour votre exposé.

John Stapleton, associé, Maison St-Christophe, Toronto : Merci; monsieur le président, honorables sénateurs et invités, ainsi que mon collègue, John Richards.

On m'a invité à commencer par quelques brèves observations sur un rapport intitulé *Why is it so tough to get ahead?* qui vient d'être publié par la Fondation Metcalf. Ce rapport se trouve dans la documentation qu'on vous a remise aujourd'hui. M. Richards vous l'a déjà présenté de façon assez détaillée. Il présente les résultats d'une étude visant trois groupes de personnes vivant dans des quartiers pauvres à Toronto, à North Rexdale, à Parkdale et à Downsview, et explique ce qui arrive aux assistés sociaux et aux personnes bénéficiant de logements sociaux et les effets des taux effectifs marginaux d'imposition.

Ma principale thèse à ce sujet est la suivante : si les gouvernements sont résolus à maintenir des taux effectifs marginaux d'imposition élevés, ce qui semble être le cas — et nous voilà face à un dilemme inextricable — il convient, au moment où les enfants passeront de l'étape de l'indépendance aidée par l'État à celle de la véritable indépendance, vers l'âge de 18 ans, de prévoir une période d'arrêt ou de suspension, pendant trois ou quatre ans, des différentes mesures de récupération qui devraient normalement s'enclencher à ce moment-là, pour éviter de créer une classe marginale.

Je viens donc de résumer, en une minute, les 62 pages du rapport en question. Voilà ce que propose le rapport. J'espère que cette proposition saura vous intéresser.

In my remarks, I will cover whether poverty in Canada is getting worse or better, whether poverty activists misuse poverty data, whether welfare reform has worked, what the role of income security is in poverty reduction, what governments can do, what Canadians think and, finally, as an ending note, whether poverty is worth resolving.

I must admit, that is a tiny bit unfair in my remarks, but I have indicated to Mr. Richards that I will not only cover his commentary for the C.D. Howe Institute but also some of his audience and the people who have written about his report since then — for which he is not, of course, responsible.

In a nutshell, looking at whether poverty in Canada is getting worse or better, poverty in Canada is improving or worsening depending on the period of measurement.

If one measures from the end of a prolonged structural recession, for example, at 1994 or 1995, to the end of a long and sustained period of growth, such as 2005, then many measures will show dramatic reductions in poverty. This is what Mr. Richards has done for the C.D. Howe Institute commentary on reducing poverty. Similarly, if one measures from the top of an economic cycle to the top of a recession, which sometimes happens, then many measures will show dramatic increases in poverty.

These observations show how important it is to measure poverty between comparable points in Canada's economic cycles. This has been done, I would say, fairly by Campaign 2000, although a recent editorial in the *Ottawa Citizen* would disagree. The report card for 2007 uses comparisons of the top of the cycles for 1989 and 2005, and they show that poverty in Canada, despite the extremely long period of recovery we have had over the last 10 years, has stayed roughly the same at 11.7 per cent.

MISWAA tried to recession-proof our interventions in poverty. Canada's interventions against poverty should not be dictated by where we are in any economic cycle, and the whole concept behind the recent MISWAA report was an attempt to recession-proof our approach to poverty and income security. The task force came to what I believe is the important conclusion that responding to poverty during recessions and doing nothing during better times, as is often what happens, is not good for Canada and makes matters worse when inevitable downturns occur.

Dans mes remarques liminaires, je vais aborder la question de savoir si la pauvreté au Canada s'aggrave ou non, dans quelle mesure les militants de la lutte contre la pauvreté font une utilisation abusive des données sur la pauvreté, dans quelle mesure la réforme du régime d'aide sociale a donné les résultats escomptés, quel est le rôle des programmes de la sécurité du revenu dans la lutte contre la pauvreté, ce que les gouvernements peuvent faire, ce qu'en pensent les Canadiens et, enfin, en guise de conclusion, s'il convient ou non d'essayer d'enrayer le problème de la pauvreté.

Je dois admettre — et j'avoue que c'est un petit peu injuste — mais j'ai déjà indiqué à M. Richards que je vais commenter non seulement les observations au nom de l'Institut C.D. Howe, mais également son public et les personnes qui ont fait part de leurs vues sur son rapport depuis sa parution — vues pour lesquelles il n'est évidemment pas responsable.

Bref, pour ce qui est de savoir si le problème de la pauvreté au Canada s'aggrave ou non, on peut dire que la pauvreté au Canada s'améliore ou s'aggrave selon la période de mesure retenue.

Si l'on mesure les résultats entre la fin d'une récession structurelle prolongée — par exemple, à compter de 1994 ou 1995 — et la fin d'une longue période de croissance soutenue — par exemple, l'année 2005 — il est clair que, d'après bien des mesures, l'on constatera une réduction considérable du taux de pauvreté. Voilà ce qu'a fait M. Richards, au nom de l'Institut C.D. Howe, dans ses observations sur la réduction de la pauvreté. De même, si la période de mesure se situe entre le sommet d'un cycle économique et le sommet d'une récession, ce qui arrive parfois, de nombreuses mesures indiqueront une augmentation considérable de la pauvreté.

Ces observations nous permettent de comprendre à quel point il importe de mesurer la pauvreté entre des étapes comparables des différents cycles économiques. Je dirais que c'est ce que Campagne 2000 a assez bien réussi à faire, même si un récent éditorial du *Ottawa Citizen* dit l'inverse. Le rapport de 2007 établit des comparaisons en fonction du sommet des cycles économiques en 1989 et 2005, comparaisons qui indiquent que le taux de pauvreté au Canada, malgré une très longue période de reprise économique au cours des 10 dernières années, est resté à peu près inchangé à 11,7 p. 100.

Le Groupe de travail MISWAA a essayé de mettre nos interventions en vue d'atténuer la pauvreté à l'abri de la récession. Or les interventions du Canada dans ce domaine ne devraient pas dépendre de l'étape du cycle économique que nous avons atteinte. La clé de voûte du récent rapport diffusé par le Groupe de travail MISWAA était une tentative pour écarter toute considération liée à l'existence ou non d'une récession de notre approche en matière de réduction de la pauvreté et de sécurité du revenu. Le Groupe de travail a tiré ce que je considère comme une conclusion importante, à savoir qu'une approche consistant à intervenir pour atténuer la pauvreté pendant des périodes de récession et à ne rien faire quand l'économie est plus prospère — comme cela se produit souvent, d'ailleurs — n'est pas une bonne approche pour le Canada et ne fait qu'aggraver la situation lorsque les inévitables ralentissements économiques se produisent.

This is not just another economic cycle. It is also a deeper and more troubling issue concerning the most recent era of economic growth. In the interests of time, I have a long quote from an economist Armine Yalnizyan, and I will go to the bottom of the page. She notes:

When Richards points to reductions in poverty rates since 1996, the immediate answer must be that poverty rates are better than in the mid-1990s. However, they could scarcely get worse after two profound periods of labour market transformation — in the wake of the 1981/82 recession and the 1990/91 recession. The economy has been remarkably robust for more than a decade; and Canada has been at or near the top of the growth in the G7 for most of this period. But if Canada's economy is failing to meet people's basic needs in these the best of times, do we think it's going to get better during a recession?

My second point question is with respect to whether poverty activists misuse poverty data, because certainly a number of articles have come out in recent weeks on that. I note it as a troubling recent trend in editorials and newspaper — the *Ottawa Citizen*, Margaret Wente — where writers have noted that anti-poverty activists have a tendency to use misleading or questionable statistics in order to further their anti-poverty agenda. Examples include anti-poverty activists' use of comparison periods that show poverty in its worst possible light; failure to use comparison periods that show poverty as decreasing; low-income cut-offs that are not real poverty lines according to Statistics Canada; and a failure to show success stories. The point is sometimes made that activists are members of an entity that some members of the media call the poverty industry, and that it is in the activists' self-interests to show poverty in its worst possible light in order to keep their agenda on track and to further secure their own jobs as part of this poverty industry.

We have already noted that using the comparison period of 1995 to 2005 compares a trough in a sustained economic cycle to the top of that cycle. This is also what the *Ottawa Citizen* has done, what Ms. Wente has done and what John Richards has done. Comparisons, I would say, are irresponsible, and it would be similarly irresponsible for anti-poverty activists to use these periods.

Statistics Canada disavows that their LICO as a measure can be used as a poverty line. It is equally worthy of note that Canada, unlike the United States, for example, does not have an official

Donc, on ne parle pas tout simplement d'un autre cycle économique. Nous sommes en présence d'un phénomène plus profond et plus troublant en ce qui concerne la plus récente période de croissance économique. J'ai une longue citation de l'économiste Armine Yalnizyan, mais pour gagner du temps, je vais passer directement au bas de la page. Elle dit ceci :

Face à la réduction des taux de pauvreté depuis 1996 que nous signale Richards, on doit automatiquement conclure que les taux de pauvreté sont meilleurs maintenant qu'ils ne l'étaient au milieu des années 1990. Mais, ils auraient pu difficilement être pires après deux longues périodes de transformation du marché du travail — c'est-à-dire à la suite des récessions de 1981 à 1982 et de 1990 à 1991. L'économie est d'une robustesse remarquable depuis plus d'une décennie; et le Canada a enregistré le taux de croissance le plus élevé, ou presque, de tous les autres pays du G7, au cours de la majeure partie de cette période. Mais, si l'économie canadienne n'est pas à même de répondre aux besoins fondamentaux des citoyens alors que l'économie n'a jamais été plus prospère, peut-on vraiment supposer que la situation s'améliorera en période de récession?

La deuxième question est de savoir dans quelle mesure les militants de la lutte contre la pauvreté se servent mal des données sur la pauvreté, car plusieurs articles ont paru récemment sur le sujet. Je constate depuis un moment une tendance troublante dans les éditoriaux et les journaux en général — à preuve, l'*Ottawa Citizen* et la chronique de Margaret Wente — en ce sens que les journalistes disent que les militants de la lutte contre la pauvreté ont tendance à se servir de statistiques trompeuses ou douteuses pour atteindre les objectifs de leur lutte anti-pauvreté. Parmi les exemples qu'on peut citer, notons l'utilisation par les militants de périodes de comparaison présentant le portrait le plus négatif possible en ce qui concerne la pauvreté au Canada; le fait que ces militants ne se servent pas de périodes de comparaison qui indiquent une diminution de la pauvreté, leur utilisation de seuils de faible revenu qui ne correspondent pas vraiment au seuil de la pauvreté, d'après Statistique Canada, et le fait qu'ils ne parlent jamais des succès. Les journalistes font parfois valoir que ces militants font partie d'une entité qualifiée par certains d'industrie de la pauvreté et que c'est dans l'intérêt des militants de présenter le portrait le plus négatif possible de la situation au Canada en ce qui concerne la pauvreté, afin de pouvoir continuer à obtenir ce qu'ils veulent et de conserver leurs propres emplois au sein de cette industrie de la pauvreté.

Nous avons déjà noté que le fait d'utiliser une période de comparaison allant de 1995 à 2005 signifie qu'on compare la situation au creux du long cycle économique à celle qui existe au sommet de ce même cycle. Et voilà justement ce qu'a fait l'*Ottawa Citizen*, Mme Wente et John Richards. Je dirais qu'il est irresponsable d'établir des comparaisons, et il serait donc tout aussi irresponsable de la part des militants de la lutte anti-pauvreté de se servir de périodes de ce genre pour établir des comparaisons.

Statistique Canada n'admet pas que son SFR puisse être considéré comme le seuil de la pauvreté. Il convient également de noter que, contrairement aux États-Unis, le Canada n'a pas

poverty line. We are in that minority of countries that do not have an official poverty line. As a result, no matter what line is used, there will never be official sanction. Andrew Jackson of the Canadian Labour Congress, CLC, recently noted the following in his letter to the *Ottawa Citizen*:

The Statistics Canada low income (LICO) line used by Campaign 2000 is indeed not an official poverty line, but it is the best measure we have.

He notes:

Poverty measured by the Market Basket Measure, a measure developed by governments to judge the number of those who cannot meet basic needs, is at roughly the level as indicated by the LICO measure.

I will now turn to whether welfare reforms worked. Many journalists and academics who have written about welfare reform in the 1990s have made two key points. The first is that the upturn in the economic cycle simply does not and cannot explain the very large drops that occurred in welfare caseloads in the latter part of the 1990s. The second point is that as we climbed out of recession in 1980s, welfare programs continued to grow in their generosity and caseloads grew even though the economy improved throughout the late 1980s.

In fact, Mr. Richards makes the same point in his commentary.

In answer to the first point, it is not hard to conclude that if a government closes the doors to its public assistance programs, there will be fewer people in receipt. Exit surveys show that approximately 60 per cent of those disintitiled traded welfare poverty for working poverty, while 40 per cent went elsewhere. Sixty per cent equals a grade of C, and that is not good enough, especially when most of those making the grade are now in the ranks of what we call the working poor.

The fate of the other 40 per cent of disintitiled people is a Canadian tragedy. They are homeless in our parks, sleeping on our streets and living in enclaves of poverty throughout Canada. There is also no question that the number of people receiving social assistance continued to grow throughout the 1980s in Canada as times improved. However, welfare programs have traditionally operated in the shadow of the unemployment insurance, UI, program, as it was then called. UI was excessively slashed, resulting in caseload increases in welfare programs

de seuil officiel de la pauvreté. Nous sommes dans la minorité de pays qui n'ont pas de seuil officiel de la pauvreté. Par conséquent, quel que soit le seuil qu'on utilise, il ne sera jamais officiellement reconnu. Andrew Jackson, du Congrès du travail du Canada a récemment fait les observations suivantes dans une lettre qu'il a adressée au *Ottawa Citizen* :

Il est tout à fait exact de dire que le seuil de faible revenu (SFR) de Statistique Canada qu'utilise Campagne 2000 ne correspond pas à un seuil officiel de la pauvreté, mais c'est la meilleure mesure qu'on possède.

Il continue ainsi :

Le taux de pauvreté, selon la Mesure de la pauvreté fondée sur un panier de consommation, mesure élaborée par les gouvernements afin de déterminer combien de personnes ne sont pas en mesure de répondre à leurs besoins les plus fondamentaux, est environ le même que celui qu'on obtient en appliquant le seuil de faible revenu.

Je voudrais maintenant aborder la question de savoir si la réforme du régime d'aide sociale a donné ou non de bons résultats. Bon nombre de journalistes et d'universitaires qui ont fait part de leurs observations au sujet de la réforme de l'aide sociale dans les années 1990 ont avancé deux arguments clés. Premièrement, la reprise économique n'explique absolument pas la forte baisse du nombre d'assistés sociaux qui a été observée vers la fin des années 1990. Deuxièmement, à mesure que la récession s'estompait dans les années 1980, les programmes d'aide sociale continuaient à offrir des allocations de plus en plus généreuses et le nombre d'assistés sociaux a continué à augmenter, malgré les progrès économiques constants vers la fin des années 1980.

D'ailleurs, M. Richards fait lui-même cette même observation.

En réponse au premier argument, on peut facilement conclure que, si un gouvernement décide de limiter l'admissibilité à ses programmes d'assistance publique, il y aura nécessairement moins d'assistés sociaux. Les enquêtes menées auprès d'ex-clients indiquent qu'environ 60 p. 100 des personnes étant devenues inadmissibles ont changé l'aide sociale pour un travail, sans jamais échapper à la pauvreté, alors que 40 p. 100 d'entre elles ont fait autre chose. Soixante pour cent correspondent à une note de C, et ce n'est pas suffisant, surtout que les personnes qui composent cette catégorie sont maintenant ce que nous appelons des travailleurs économiquement faibles.

Le sort des autres 40 p. 100 des personnes qui sont devenues inadmissibles à l'aide sociale constitue une véritable tragédie canadienne. Ce sont les sans-abri qui se trouvent dans nos parcs, qui dorment dans la rue et qui vivent dans des quartiers pauvres d'un bout à l'autre du Canada. Il ne fait aucun doute que le nombre d'assistés sociaux continue de croître tout au cours des années 1980, au fur et à mesure que l'économie a repris. Toutefois, les programmes d'aide sociale ont toujours existé un peu dans l'ombre du Programme d'assurance-chômage, comme

through the late 1980s. When UI caught cold, welfare caught pneumonia during that period.

With the even more drastic cuts of 1993 during the tail end of the more recent recession, caseloads climbed, reaching post-depression highs before welfare started to close its own doors with absolutely predictable results.

Just as an aside, in Ontario, in July 1935, we reached the apex, where 15.5 per cent of Ontario's population was on public relief; and in 1991-1992, we got to about 12.7 per cent of Ontario's population. It really was a post-depression high.

Therefore, to conclude that welfare programs were increasing in size due to their generosity simply ignores the social policy environment. We must always remember that welfare is the last payer in the income security system, and it is the final net that catches everyone not caught by others.

I will now turn to what I call welfare pathology. The arguments favouring welfare cuts do not just concern issues of generosity leading to higher and higher numbers of people receiving benefits. There is a deeper argument here, that there is a substratum of people among us who are somehow suspect in their own personal goals. These are people who would find it preferable to live on the very low amount of money provided by welfare programs rather than be self-reliant. For them, higher welfare is somehow the clarion call to a life of dependence.

The use of concepts such as tough love and soft love invite readers to see themselves in the patronizing role of parents of the poor. We treat the substratum of people who do not share our values as suspect strangers, not as our familiar neighbours. Of course, we seldom personally know people in the welfare substratum; although, both John Richards and I do deal with such people on a weekly basis. However, we are invited to understand that they are constantly at the ready to leave work and self-improvement behind at the slightest sign of generosity in our income security system. In his article *Reducing Poverty: What has Worked, and What Should Come Next*, John Richards appears to suggest that receipt of public assistance leads to withdrawal of labour on the part of those who receive these funds. He notes

on l'appelait à l'époque. Or le Programme d'assurance-chômage a fait l'objet de réductions budgétaires excessives vers la fin des années 1980, ce qui a eu pour résultat de faire augmenter le nombre de personnes demandant à bénéficier des programmes d'assistance sociale. Quand le Programme d'assurance-chômage s'est trouvé en mauvaise posture au cours de cette période, les programmes d'assistance sociale ont connu une véritable crise.

En 1993, lorsque des réductions budgétaires encore plus draconiennes ont été mises en œuvre vers la toute fin de la plus récente période de récession, le nombre d'assistés sociaux a continué à croître, pour atteindre un sommet qu'on n'avait pas connu depuis la Grande Crise, jusqu'au moment où l'on a commencé à réduire l'admissibilité aux programmes d'assistance sociale, avec des résultats parfaitement prévisibles.

Je voudrais ouvrir une petite parenthèse pour vous dire que nous avons atteint un sommet en Ontario en juillet 1935, où 15,5 p. 100 de la population ontarienne bénéficiait de programmes d'aide sociale; en 1991-1992, c'était 12,7 p. 100 de la population ontarienne. Donc, nous parlons effectivement de sommet jamais connu depuis la Grande Crise.

Par conséquent, conclure que les programmes d'aide sociale avaient de plus en plus de clients, simplement parce qu'ils offraient des allocations généreuses, c'est refuser de tenir compte des politiques sociales qui étaient en vigueur à l'époque. Il faut toujours se rappeler que les programmes d'aide sociale constituent la dernière source de revenus pour ceux qui bénéficient du régime de la sécurité du revenu et, à ce titre, ils correspondent au dernier filet qui retient tous ceux qui n'ont pas réussi à bénéficier d'autres programmes.

Je voudrais maintenant vous entretenir de ce que j'appelle la pathologie de l'aide sociale. Les arguments avancés en faveur d'une réduction du budget dévolu à l'aide sociale ne concernent pas uniquement le fait que, étant donné que les allocations sont généreuses, le nombre de bénéficiaires continue à augmenter. Au fond, ce discours cache un autre argument, à savoir qu'il existe une sous-catégorie de personnes parmi nous dont les objectifs personnels sont suspects. Il s'agit de personnes qui préfèrent vivre du petit montant d'argent que leur fournit le programme d'aide sociale plutôt que devenir autosuffisants. Pour elles, la possibilité de toucher des allocations plus généreuses est une forte incitation à vivre sa vie dans un état de dépendance.

L'évocation de concepts tels que la « fermeté affectueuse » et la clémence invite les lecteurs à assumer le rôle condescendant de parents des pauvres. Nous traitons cette sous-catégorie de gens qui ne partagent pas nos valeurs comme des étrangers suspects, et non pas comme les voisins que nous connaissons. Bien entendu, il nous arrive rarement de connaître nous-mêmes des personnes qui font partie de cette sous-catégorie, même si John Richards et moi avons des contacts avec de telles personnes sur une base hebdomadaire. Il reste que nous sommes invités à comprendre que ces dernières sont toujours prêtes à abandonner le travail et toute possibilité d'auto-amélioration dès lors que le régime de la sécurité du revenu se montre plus généreux. Dans un article intitulé *Reducing Poverty: What has Worked*,

in turn, as he has noted this morning, that this leads to pathologies such as teen pregnancy amongst young women and depression amongst men.

If it is true that receipt of income from the state has these effects, then perhaps we should begin to worry about our seniors and our children, who may also be compromised by the ravages of income security measures designed to help them make ends meet.

In short, those who champion welfare cuts play to that audience that has already been seduced by the idea that the problem with welfare is the people who receive it.

Anti-poverty activists and think tanks of every ideological stripe have argued for years that welfare ensnares and entraps people who try to climb their way out. However, rather than looking to new designs for income security programs suggested by MISWAA, think tanks and others, in order to reduce the role played by welfare programs, those favouring cuts see the best possible solution in the form of disentitlement, resulting in the dual hardships of working poverty and homelessness.

Many of the people Mr. Richards describes as social policy success stories will not be able to save for retirement or support their children in post-secondary education. Disentitlement policies blame the recipient for the bad design of welfare programs and the lack of intervening programs. It is a classic case, as John Kenneth Galbraith said, of hitting people over the head and then blaming them for falling.

I have a few notes on what we spend on income security. Right now, it is an easy number to remember — and I hope you do — that Canada's income security programs spend more than \$100 billion a year in transfers to most Canadians. Families with children receive \$10 billion; our senior citizens receive \$50 billion, about half the money paid out; persons with disabilities receive almost \$25 billion in transfers; and social assistance and the employable case load receive about 5 per cent of the \$100 billion spent — depending on how it is defined and how people who are sick are accounted for, then it could be as high as 10 per cent.

and What Should Come Next, John Richards laisse entendre que le fait de toucher des prestations d'aide sociale incite les bénéficiaires à ne plus travailler. Il note également, comme il l'a fait ce matin, que cette situation donne lieu à des pathologies, telles que les grossesses chez les adolescentes et la dépression chez les hommes.

S'il est vrai que les prestations versées par l'État aux bénéficiaires ont de tels effets, peut-être devrions-nous commencer à nous intéresser à la situation de nos aînés et de nos enfants, qui peut également être compromise par les effets catastrophiques de programmes de la sécurité du revenu visant à les aider à joindre les deux bouts.

Bref, les défenseurs d'une réduction des prestations d'aide sociale cherchent à convaincre un public déjà séduit par l'idée selon laquelle le vrai problème de l'aide sociale est le type de personnes qui en bénéficient.

Depuis fort longtemps, les militants de la lutte contre la pauvreté et les groupes de réflexion, quelles que soient leurs convictions idéologiques, affirment que l'assistance sociale devient un piège qui empêche les bénéficiaires d'y échapper. Mais, plutôt que de chercher à recentrer les programmes de la sécurité du revenu selon les propositions faites par le Groupe de travail MISWAA, les groupes de réflexion et d'autres, afin de réduire l'influence des programmes d'aide sociale, ceux qui préconisent des réductions considèrent que la meilleure solution consiste à réduire l'admissibilité aux programmes, créant ainsi une double problématique, soit la création d'un groupe de travailleurs économiquement faibles et l'itinérance.

La plupart des personnes présentées par M. Richards comme démontrant le succès de nos politiques sociales ne seront pas en mesure de faire des économies en prévision de leur retraite ou d'aider leurs enfants à financer leurs études postsecondaires. Les politiques de restriction de l'admissibilité font subir aux bénéficiaires les contrecoups de programmes d'aide sociale mal conçus et de programmes d'intervention totalement absents. C'est le cas classique — comme l'a dit John Kenneth Galbraith — de celui qui donne un coup sur la tête à quelqu'un et lui reproche ensuite d'être tombé.

J'ai également quelques observations à faire au sujet de ce que nous consacrons actuellement aux programmes de la sécurité du revenu. Pour l'instant, c'est un chiffre qu'on retient facilement — et j'espère que vous le retiendrez : les programmes canadiens de la sécurité du revenu versent à la plupart des Canadiens des prestations qui coûtent plus de 100 milliards de dollars par an. Les familles qui ont des enfants reçoivent 10 milliards de dollars; les personnes âgées reçoivent 50 milliards de dollars, soit environ la moitié de la somme versée à l'ensemble des bénéficiaires; les personnes qui ont des incapacités touchent des transferts de presque 25 milliards de dollars; et les assistés sociaux et bénéficiaires employables reçoivent environ 5 p. 100 du montant de 100 milliards de dollars — selon la définition des différentes catégories de personnes et la façon de comptabiliser ceux qui sont malades; si on les inclut, cela fait monter la proportion à 10 p. 100.

As far as welfare and an anti-poverty agenda are concerned, no one seriously sees welfare as the centrepiece of anti-poverty strategy. Welfare needs to be redesigned and its role reduced. Why do we constantly hear about the problems and issues that beset welfare programs when anti-poverty measures are contemplated?

Canada needs more than just income security. In addition to decent income security programs that shrink the role of welfare, it is our programs, such as improving affordable child care, housing, post-secondary education, language instruction for newcomers and training programs, that lead to the better jobs and standard of living that most Canadians want.

We also need to address income inequality to increase our overall standard of living. Growing income inequality is destructive to our basic social fabric when those at the bottom are groups that are disadvantaged in multiple ways, such as recent immigrants and many First Nations people.

Rather than dismiss or minimize the problems of poverty, we should reflect on policies needed to address it: higher minimum wages, better access to employment insurance, higher child benefits, affordable housing, training programs and those policies that will lead to better jobs.

What can government do?

The current federal government has scheduled \$191 billion in cuts during the first 21 months in power. That is over 20 times the cost of our social assistance programs now, all the way across Canada.

Eighty per cent of Canadians believe that poverty is a serious problem, and 75 per cent believe that government does not do enough to resolve it.

Is it worth resolving? I believe that it is all the more compelling to address a problem now, once progress has been made, as Mr. Richards noted. The logic of those who favour disengagement appears to be that making progress is a signal to abandon the search for solutions and shelve our plans to make further improvements. I believe Canada deserves better.

The Chair: Thank you very much to both of you for very thoughtful submissions.

Professor Richards, you have said that poverty is a scourge, and you have outlined a number of points that you believe make it a scourge. You talk about the need to address education, the school dropout problem, Aboriginal poverty, the mentally ill

En ce qui concerne les priorités des programmes d'aide sociale et de la lutte contre la pauvreté, personne ne pense sérieusement que l'aide sociale doit constituer la clé de voûte d'une stratégie anti-pauvreté. Il faut restructurer les programmes d'aide sociale et réduire leur rôle. Pourquoi entendons-nous constamment parler des problèmes qui caractérisent les programmes d'aide sociale dès lors que des mesures anti-pauvreté sont envisagées?

Le Canada a besoin de plus que de simples programmes de la sécurité du revenu. En plus de programmes appropriés de la sécurité du revenu qui atténuent l'importance de l'aide sociale, ce sont nos programmes — par exemple, l'amélioration des services de garde d'enfants, des logements, des études postsecondaires, des programmes de formation linguistique à l'intention des nouveaux arrivants et des programmes de formation — qui conduisent à de meilleurs emplois et au niveau de vie auquel aspirent la plupart des Canadiens.

Il nous faut également nous attaquer au problème de l'inégalité des revenus afin d'accroître le niveau de vie général. L'inégalité grandissante des revenus porte directement atteinte au tissu social lorsque ceux qui se trouvent au bas de la pyramide font partie de groupes qui sont défavorisés de multiples façons, comme les immigrants récents et bon nombre de membres des Premières nations.

Plutôt que d'écarter ou de minimiser les problèmes liés à la pauvreté, il nous faut réfléchir aux politiques qui s'imposent pour enrayer ce phénomène : des salaires minimums plus élevés, un meilleur accès à l'assurance-emploi, des prestations pour enfants plus élevées, des logements abordables, des programmes de formation et toutes ces diverses politiques qui permettront de créer de meilleurs emplois.

Que peut donc faire le gouvernement?

L'actuel gouvernement fédéral a annoncé des réductions budgétaires se montant à 191 milliards de dollars au cours des 21 premiers mois de son mandat. Voilà qui représente plus de 20 fois le coût actuel des programmes d'aide sociale, et ce dans l'ensemble du Canada.

Quatre-vingt pour cent des Canadiens estiment que la pauvreté représente un problème grave, et 75 p. 100 d'entre eux sont d'avis que le gouvernement ne fait pas assez pour régler ce problème.

Est-ce un problème qui vaut la peine d'être réglé? À mon avis, il est d'autant plus urgent de s'attaquer au problème maintenant, et étant donné que des progrès ont été réalisés, comme nous l'a fait remarquer M. Richards. L'attitude de ceux qui préconisent la restriction de l'admissibilité aux programmes semble être que, dès que l'on constate des progrès, il faut abandonner la recherche de solutions et ne plus songer à faire des améliorations. À mon avis, le Canada mérite mieux.

Le président : Merci à vous deux pour vos remarques liminaires très intéressantes.

Monsieur Richards, vous dites que la pauvreté est un fléau, et vous expliquez les raisons pour lesquelles vous estimez qu'il s'agit d'un fléau. Vous dites qu'il faut s'intéresser tout particulièrement aux problèmes suivants, soit l'éducation, le taux de décrochage

and physically handicapped, et cetera; yet you use statistics that give comfort to those who do little to address this scourge by saying that poverty has been reduced by nearly a third.

You use the low-income cut-off measurement in your poverty statistic, and even Statistics Canada says it should not be used for that purpose. Do you have other statistics that you use to justify that position? What about the comment Mr. Stapleton made about child poverty being at roughly the same level as it was in 1989 when the House of Commons said that it would eliminate child poverty by 2000? That does not seem to coincide with this one-third reduction.

There are other statistics too, and that is always the danger of statistics; they can be read many different ways. In Toronto, we hear of statistics about the gap between the rich and poor widening. We have a number of neighbourhoods in Toronto. Thirteen were identified by the United Way, in their poverty by postal code, as being severe pockets of poverty. Are you not letting the politicians off the hook on these issues when you say that it has been reduced by nearly a third?

Then we also hear many stories about people who try to break down the barrier of the welfare wall, who go out and get some part-time employment, and many of these people are single mothers. They end up getting a part-time job. In Ontario, they lose much of their welfare as a result of that — I believe 50 per cent. They can also lose their medical and dental benefits, and they have additional costs to absorb travelling to and from work. When you add that up, it does not pay to get off welfare. They want to, but the system makes it difficult to make ends meet.

If they have a child at home of university or high school age who gets a job to help out, that can affect their rent as well. They end up having to pay more rent. There are many people hitting this wall. What about those people? Are we really reducing poverty when we look at those cases? If the statistics are true to some extent, do they really measure what is actually happening out there? This concerns me. Does it not belie what you have said, that poverty is a scourge, and we need to address all these issues?

Mr. Richards: There is more than one question in that initial statement. If you will allow me, I will try to break it up.

scolaire, la pauvreté chez les Autochtones, la situation des personnes ayant des handicaps mentaux et physiques, et cetera.; mais, vous présentez ensuite des statistiques qui réconfortent ceux qui ne souhaitent pas faire quoi que ce soit pour enrayer ce fléau, puisque vous nous faites savoir que le taux de pauvreté a été réduit de presque un tiers.

Vous vous servez du seuil de faible revenu dans vos propres statistiques sur la pauvreté, alors que même Statistique Canada estime qu'il ne faut pas s'en servir pour cette fin-là. Avez-vous d'autres statistiques qui vous permettraient de justifier votre position? Et qu'en est-il de l'affirmation de M. Stapleton, selon laquelle le taux de pauvreté chez les enfants est environ le même qu'il ne l'était en 1989 quand la Chambre des communes a déclaré que la pauvreté chez les enfants serait éliminée avant 2000? Cela ne semble pas cadrer avec cette réduction d'un tiers.

Il y a d'autres statistiques également — d'ailleurs, c'est toujours le danger que présentent les statistiques; on peut les interpréter de nombreuses façons différentes. À Toronto, nous entendons parler de statistiques indiquant que l'écart entre les riches et les pauvres se creuse. Nous avons beaucoup de quartiers différents à Toronto. Centraide a recensé 13 quartiers, en fonction des codes postaux, qui sont considérés comme des foyers de grave pauvreté. N'êtes-vous pas en train de déresponsabiliser les élus à cet égard, si vous leur dites que le taux de pauvreté a été réduit de presque un tiers?

Par ailleurs, nous entendons parler de beaucoup de gens qui essaient d'échapper au piège de l'aide sociale en décrochant un emploi à temps partiel, et bon nombre de ces personnes sont des mères seules. Ces dernières finissent par trouver un emploi à temps partiel. En Ontario, elles perdent une bonne partie de leurs prestations d'aide sociale en conséquence — 50 p. 100, si je ne m'abuse. Elles peuvent également perdre des avantages en matière d'assurance des frais médicaux et des soins dentaires, et elles doivent supporter la dépense additionnelle que représentent les déplacements entre la maison et le travail. Quand on additionne tous ces éléments, on constate qu'il n'est pas payant d'abandonner l'aide sociale. Elles voudraient le faire, mais la nature du régime est telle qu'il devient alors difficile de joindre les deux bouts.

Si elles ont un enfant à la maison qui est en âge de faire des études universitaires ou secondaires et qui décroche un emploi afin de faire sa part, cela peut avoir un effet sur le loyer qu'elles ont à payer. Elles finissent par être obligées de payer un loyer plus élevé. Il y a beaucoup de gens qui tombent dans le piège de la pauvreté. Qu'en est-il de ces personnes? Est-il vrai que le taux de pauvreté a vraiment été réduit, vu le nombre de cas de ce genre qui existent? Si les statistiques sont exactes jusqu'à un certain point, permettent-elles vraiment d'avoir un portrait exact de la situation? Voilà ce qui m'inquiète. Ne pensez-vous pas qu'elles démentent vos propres affirmations, à savoir que la pauvreté est un fléau et qu'il nous faut nous attaquer à tous ces problèmes?

M. Richards : Votre déclaration contient plus d'une question. Si vous me permettez, je vais essayer de traiter chacune séparément.

On the discussion of the statistics, I did not expect, when I published this monograph, that so much of us in the media — in *The Toronto Star*, *The Globe and Mail* and elsewhere — would decide that we all needed a statistics exercise.

The low-income cut-off, LICO, has been used in Canada as the informal benchmark for poverty for nigh on 40 years. Is it a good one? The intuition behind it is to say that people spend on necessities. Let us take the income level at which we expect people to spend 20 percentage points more than average to be poor. There is an inherent arbitrariness to it. The reason I chose it is precisely because it has been used in Canada so extensively. There have been attempts to come up with more absolute measures — very conservative measure on the one hand or the market basket measure on another.

Internationally, people frequently use something called a low-income measure, which is the fraction of the population with incomes below some fraction of median income. It, too, is arbitrary. Personally, if I could replay the last 50 years, I would suggest that we use the low-income measure as probably a better measure, making it more easily comparable across countries.

Nonetheless, we are Canadians, and only in Canada do we use something called the LICO. In this particular exercise, I was not about to get into a statistical discussion about how to measure it.

The second question evolves around the matter of the time period that I used. I do accept a certain critique on that. If I was to redo this paper, I would give you the type of tables and figures that I provided to you in the small supplement. If you turn to pages 7 and 8 of that, you will see that I have given you three time series dating back to the late 1970s.

On page 7, you have the LICO post-tax poverty rate as well as Canadian welfare utilization rates, which is the proportion of Canadians in receipt of general welfare. On page 8, you will see the data on the employment rate.

You will note that we have increases in poverty rates during recessions and declines in poverty rates during times of economic recovery. We managed to reach the minimum, in the order of a 10 per cent poverty rate, where we are currently, in the late 1980s. However, we did it at a time when we were relying quite extensively on social assistance.

In Canada, welfare utilization rose dramatically during the early 1980's recession, and it did not retreat nationwide. By the end of that recession, we still had nearly as many Canadians

S'agissant des statistiques, au moment de publier cette monographie, je ne m'attendais pas à ce que tant de journalistes — du *Toronto Star*, du *Globe and Mail* et d'autres publications — décident de s'adonner à un exercice de statistiques.

Le seuil de faible revenu, ou SFR, est utilisé comme mesure officielle de la pauvreté depuis presque 40 ans. Est-ce une bonne mesure? Le principe qui la sous-tend consiste à dire que les gens dépensent pour les nécessités de la vie. Prenons l'exemple du niveau de revenu auquel nous supposons que les gens dépenseront 20 points de pourcentage de plus que la moyenne pour être considérés comme étant pauvres. Elle a un caractère arbitraire qui lui est inhérent. Si je l'ai choisie, c'est justement parce qu'elle a été grandement utilisée au Canada. Il y a eu diverses tentatives pour en arriver à des mesures plus absolues — des mesures très conservatrices, d'une part, où la mesure de la pauvreté est fondée sur un panier de consommation, d'autre part.

À l'échelle internationale, les gens se servent fréquemment de ce qu'on appelle une mesure de faible revenu, qui correspond à la proportion de la population dont les revenus sont inférieurs à une fraction quelconque du revenu médian. Là, aussi, il s'agit d'une mesure arbitraire. Personnellement, si je pouvais remonter 50 ans en arrière, je proposerais que nous nous servions de la mesure de faible revenu, qui est sans doute préférable, puisqu'elle permet de plus facilement établir des comparaisons entre les divers pays.

Il reste que nous sommes Canadiens, et c'est seulement au Canada que l'on applique ce qu'on appelle le seuil de faible revenu ou SFR. Pour les fins de cet exercice, je n'avais pas du tout l'intention de me lancer dans une discussion sur les statistiques et la façon de mesurer ce phénomène.

Votre deuxième question concerne la période que j'ai retenue. À ce chapitre, je suis prêt à accepter certaines critiques. Si je devais refaire ce document, je vous présenterais les mêmes tableaux et les mêmes chiffres que je vous ai fournis dans le petit supplément. Si vous regardez les pages 7 et 8 du document en question, vous allez voir que je vous y présente trois séries chronologiques qui remontent à la fin des années 1970.

À la page 7, vous avez le taux de pauvreté en fonction du SFR après impôt, de même que les taux de participation aux programmes d'aide sociale au Canada, c'est-à-dire la proportion de Canadiens qui bénéficient de prestations générales d'aide sociale. À la page 8, vous allez voir les données sur le taux d'emploi.

Comme vous pouvez le constater, les taux de pauvreté augmentent en période de récession et baissent en période de reprise économique. Nous avons atteint le minimum — c'est-à-dire, un taux de pauvreté d'environ 10 p. 100, qui est le taux actuel — vers la fin des années 1980. Toutefois, nous l'avons atteint à une époque où les programmes d'aide sociale étaient assez fortement sollicités.

Au Canada, le recours à l'aide sociale est monté en flèche pendant la récession du début des années 1980, et n'a pas diminué dans l'ensemble du Canada. À la fin de cette récession, il y avait

proportionately utilizing social assistance as we had at the worst of the early 1980's recession.

At the time, there was a general sense among many poverty activists and officials responsible for social policy saying that it was all right that we rely on this as a means of alleviating poverty. The moment that the recession hit in the early 1990s, we had a phenomenal increase in utilization of social assistance.

Many of the innovations that took place in the mid-1990s admittedly were not motivated by social concerns or policy activists such as Mr. Stapleton. Canada was in very dire fiscal straits. People were seriously talking about major sell-off of Canadian debt. They were talking about trusteeship for my province of Saskatchewan as well as the province of Newfoundland. Many changes were made under fiscal duress, to medicare, public spending and, among other the programming, social assistance. Provincial governments decided they simply could not afford a pattern of social assistance generosity as had been the overall strategy in the 1980s.

Ironically, it began with an Aboriginal social assistance minister by the name of Mike Cardinal in Alberta, who was, by all accounts, the pioneer in applying stricter social assistance protocols. Dire predictions were made about the impact on poverty.

I do defend what I argue in that we have a healthier situation now than we did in the late 1980s. Employment rates are higher, and the benefits of employment among at-risk groups are higher than when in the late 1980s, we were relying more on social assistance.

Certainly, child poverty is still an issue. I am not implying some world view that we have the best of all possible worlds. However, in Ottawa, where Ottawa has dollars, they tend to see all problems as similar to nails and they have a hammer, so they want to bang on them with a bigger transfer.

There is a tendency in Ottawa not to be involved in social policy administration and not to take seriously enough the implementation difficulties which are, to the extent that public officials grapple with them, much more so at the provincial level.

By all means, let us do a better job of early childhood education among the poor. Let us get that program nailed down more precisely and better than we have.

encore, proportionnellement, presque autant de Canadiens qui recouraient à l'aide sociale qu'à la période où la récession du début des années 1980 était la plus grave.

À l'époque, les militants de la lutte anti-pauvreté et les responsables de la politique sociale étaient généralement d'avis qu'il était tout à fait approprié d'avoir recours à cette méthode pour réduire la pauvreté. Dès que la récession s'est déclarée au début des années 1990, le recours à l'aide sociale a augmenté de façon phénoménale.

Il est vrai que bon nombre des innovations du milieu des années 1990 n'étaient pas le résultat de préoccupations sociales ou du militantisme de personnes comme M. Stapleton. La situation budgétaire du Canada était très grave. Les gens envisageaient sérieusement la possibilité de vendre la majeure partie de la dette canadienne. Il était question de mettre sous tutelle ma province natale de la Saskatchewan, de même que la province de Terre-Neuve. En raison de très graves difficultés budgétaires, il y a eu de grands changements en ce qui concerne le régime d'assurance-santé, les dépenses publiques et divers programmes, notamment celui de l'aide sociale. Les gouvernements provinciaux ont décidé qu'ils ne pouvaient tout simplement plus se permettre de financer des régimes d'aide sociale aussi généreux que dans les années 1980, au moment où la stratégie globale dans ce domaine avait été définie.

Comble de l'ironie, c'est un ministre autochtone de l'assistance sociale en Alberta, du nom de Mike Cardinal, qui d'après ce qu'on dit, a fait œuvre de pionnier pour ce qui est d'appliquer des critères plus stricts en matière d'admissibilité à l'aide sociale. Ont suivi de sinistres prédictions au sujet de l'impact potentiel sur la pauvreté.

Il reste que je défends ma thèse principale, à savoir que la situation actuelle est plus saine qu'elle ne l'était vers la fin des années 1980. Les taux d'emploi sont plus élevés, et les avantages de l'emploi parmi les groupes à risque sont plus favorables qu'ils ne l'étaient vers la fin des années 1980, alors que les programmes d'aide sociale étaient plus fortement sollicités.

Il ne fait aucun doute, toutefois, que la pauvreté chez les enfants continue à poser problème. Je ne suis pas en train de vous dire qu'ici au Canada, nous vivons dans le meilleur des mondes. Cependant, à Ottawa quand le gouvernement a de l'argent, il a tendance à considérer, face à tout problème, qu'il suffit d'enfoncer avec le marteau dont il dispose le clou qui ressort — autrement dit, il augmente les transferts.

Ils ont tendance à Ottawa à ne pas trop s'intéresser à l'administration des politiques sociales et à ne pas prendre suffisamment au sérieux les problèmes de mise en œuvre qui, dans la mesure où les fonctionnaires ont à les régler directement, se situent beaucoup plus au niveau provincial.

Mais, il est clair qu'il faut faire mieux pour ce qui est des services d'éducation de la petite enfance chez les pauvres. Faisons en sorte que ce programme soit mieux ciblé et plus efficace qu'il ne l'est actuellement.

Are we letting politicians off the hook? I do not want to let politicians off the hook. I spent half of the report talking about serious pockets of persistent poverty that need much more detailed attention. I have no intent of letting politicians off the hook. I do not, however, believe the solution in general is increased general transfers.

The Chair: Mr. Stapleton, do you have any comments on the question?

Mr. Stapleton: I do not disagree with anything Mr. Richards has said in terms of those caseload increases in the 1980s and what happened in the 1990s; all of that is true.

However, the idea that the problem with welfare was the people who are on it — in other words, because of an economic downturn people go onto social assistance — and that the spur of poverty — in other words, disenfranchisement is the answer to it — as opposed to reforming welfare design seems to me to be quite wrong-headed.

In fact, I disagree with another point; I believe we do need more income transfers. I pointed out in my earlier remarks that of our entire income security system, the portion that is devoted to social assistance for employable persons is 5 per cent at low estimate and 7 per cent at a high estimate. We have gone too far the other way. In other words, we need to have more income transfers.

When we go back to the image of self-sufficiency, very few of us are truly self-sufficient and truly self-reliant. We all depend, to one degree or another, on infrastructure, government services or various supports. We have gone too far in the other direction. We relied too much on social assistance. We do need these intervening programs to be in place for people, especially ones who are trying to escape, as Senator Eggleton put it, the welfare trap.

Senator Munson: I would suggest that we must have a different type of dialogue when we talk about working with poverty. Attitudes must change in the sense that we are always using phrases such as “those people,” “people over there,” “us” and “them.” We have to get around that.

I spoke to a group of people in Renfrew County recently, which is not too far from Ottawa. I was shocked to learn that within the room, both parents of the poor children who live there are working. You mentioned, Dr. Richards, that employment rates are higher with at-risk groups, but that is not good enough. The problem is that these jobs are seasonal and minimum wage.

There are families out there where two members of one family are working overtime. From my perspective, this is the new face of poverty in this country.

Sommes-nous en train de déresponsabiliser les élus? Pour ma part, je ne souhaite pas déresponsabiliser les élus. J'ai consacré la moitié de mon rapport à une analyse des foyers de pauvreté persistante qui méritent une attention beaucoup plus soutenue. Donc, je n'ai certainement pas l'intention de déresponsabiliser les élus. Par contre, je ne suis pas convaincu que la solution consiste à augmenter les transferts.

Le président : Monsieur Stapleton, avez-vous des observations à faire en réponse à la question?

M. Stapleton : Je ne suis pas en désaccord avec les affirmations de M. Richards au sujet de l'augmentation du nombre d'assistés sociaux dans les années 1980 et de ce qui est arrivé dans les années 1990; tout cela est vrai.

Cependant, l'idée selon laquelle le problème de l'aide sociale se situe au niveau du type de personnes qui en bénéficient — autrement dit, que les gens recourent à l'assistance sociale en raison d'un ralentissement économique que l'on est incité à rester pauvre — autrement dit, il faut limiter l'admissibilité aux programmes — par opposition à celle qui consisterait à restructurer les programmes d'assistance sociale, me semble tout à fait aberrante.

En fait, je suis en désaccord sur un autre point; j'estime qu'il faut au contraire plus de transferts de revenus. Je vous ai fait remarquer dans mon exposé liminaire que, par rapport à l'ensemble du régime de la sécurité du revenu, la proportion des crédits consacrés à l'aide sociale pour les personnes employables est de 5 p. 100, si l'on retient l'estimation faible, et de 7 p. 100, si l'on retient l'estimation forte. Or nous avons pris l'orientation inverse. Autrement dit, il faut plus de transferts de revenus.

Pour ce qui est de l'autosuffisance, le fait est que très peu d'entre nous sommes véritablement autosuffisants et autonomes. À des degrés variables, nous dépendons tous de l'infrastructure publique, de services gouvernementaux ou de différentes mesures d'aide. Nous sommes allés trop loin dans l'autre sens. Nous avons trop misé sur l'aide sociale. Nous avons besoin de programmes d'intervention, surtout à l'intention des personnes qui essaient d'échapper au piège de l'aide sociale, comme l'a dit le sénateur Eggleton.

Le sénateur Munson : À mon sens, il faut employer une toute autre terminologie en parlant du problème de la pauvreté. Il faut faire changer les attitudes; les gens parlent sans cesse de « ces gens-là », de « nous » et « les autres ». Il faut cesser de faire cela.

J'ai parlé récemment avec un groupe de personnes vivant dans le comté de Renfrew, qui n'est pas trop loin d'Ottawa. J'étais choqué d'apprendre que, dans ces familles, les deux parents des enfants pauvres qui y habitent travaillent. Monsieur Richards, vous disiez que les taux d'emploi sont plus élevés parmi les membres de groupes à risque, mais cela ne suffit pas. Le problème, c'est que ces emplois sont saisonniers et paient seulement le salaire minimum.

Il y a donc des familles où les deux parents travaillent et font des heures supplémentaires. En ce qui me concerne, c'est ça le nouveau visage de la pauvreté au Canada.

Dr. Richards, you emphasize the importance of employment to get individuals and families out of poverty, yet you say that minimum wage employment will not get a family out of poverty. If employment is not enough, what else do we need to do?

Mr. Richards: That is a nice entree into the subject of earnings supplements. This is a bit of jargon that academics, social policy types and administrators are familiar with, but maybe it is worth a general introduction.

Over the last century, the income level possible without formal education has either declined or stagnated in all industrialized countries. The result has been that those people without formal education, or with limited formal education, working full time can often find themselves in poverty, as you are describing.

What do we do? In the long run, ideally, we minimize those who fall through the cracks of the kindergarten to Grade 12 education system, but that does not address your immediate concerns. Much of social policy in industrialized countries — Americans, to give them credit, have pioneered this — have turned to earnings supplements to try to get people into the workforce. There are many psychological benefits for people working relative to not working and long-term benefits for children's success. As you rightly say, working full time at a low wage can result in a family still being poor. Therefore, supplement the earnings.

I would have liked to have had a colleague Rick August here this morning, but he could not come. You can make note of his name and talk to him independently. He is a senior official in the social services in Saskatchewan and probably the single most knowledgeable Canadian on the implementation of earnings supplements.

Saskatchewan introduced a program in the late 1990s, which is very generous in supplementing earnings among people in the workforce. It is also designed with a so-called quick delivery system, whereby minimum paperwork is needed; earnings can be reported via touch-tone telephone and a supplement payment can be received in a credit union account in Swift Current, Saskatchewan, in two weeks, so the supplement feels like wages.

This is an excellent program. Other provinces have copied it, but have not done it as well as Saskatchewan. The federal government is introducing a tax-based equivalent — the so-called Whitby joke about the constituency of the federal finance minister. It is a tax-based program that tries to do the same thing. It really addresses a somewhat different problem, that is,

Monsieur Richards, vous insistez sur l'importance de l'emploi pour permettre aux individus et aux familles d'échapper à la pauvreté, mais vous dites que des emplois qui ne paient que le salaire minimum ne permettent pas à une famille d'échapper à la pauvreté. Si un emploi ne suffit pas, que faut-il d'autre?

M. Richards : Voilà une belle entrée en matière qui me permet d'aborder la question des suppléments de revenu. C'est un terme de jargon que les universitaires, les gens qui s'occupent de politique sociale et les administrateurs connaissent certainement, mais cela vaudrait peut-être la peine de vous l'expliquer en termes généraux.

Au cours du dernier siècle, le niveau de revenu auquel peut aspirer une personne n'ayant pas fait d'études a baissé ou est resté inchangé dans tous les pays industrialisés. Par conséquent, les personnes qui n'ont pas fait d'études, ou qui ont un faible niveau de scolarité et qui travaillent à plein temps finissent souvent dans la pauvreté, comme vous l'avez dit.

Que faut-il donc faire? À terme, l'idéal serait d'essayer de minimiser le nombre d'enfants qui ne sont pas pris en charge par le système d'éducation de la maternelle à la 12^e année, mais cette solution ne permet pas de répondre à vos préoccupations immédiates. La politique sociale des pays industrialisés repose en grande partie — et c'est aux Américains qu'il faut attribuer le crédit de cette approche, puisqu'ils ont été les premiers à l'adopter — sur les suppléments de revenu comme moyen de faire participer les gens à la population active. Il y a de nombreux avantages psychologiques dont bénéficient les personnes qui travaillent, par rapport à celles qui ne travaillent pas, de même que des avantages à long terme pour les enfants du point de vue de leur taux de succès. Mais comme vous l'avez dit à juste titre, même quand les parents travaillent à plein temps mais ne touchent qu'un faible salaire, la famille peut continuer d'être pauvre. D'où la nécessité de verser des suppléments de revenu.

J'aurais voulu qu'un collègue du nom de Rick August m'accompagne ce matin, mais il n'a pas pu venir. Vous pouvez toujours noter son nom et lui parler de votre côté. Il est haut fonctionnaire au ministère des Services sociaux de la Saskatchewan et c'est sans doute le plus grand spécialiste au Canada dans le domaine de la mise en œuvre de programmes de suppléments de revenu.

La Saskatchewan a mis sur pied un programme de ce genre vers la fin des années 1990 qui est très généreux du point de vue des suppléments de revenu qui sont accordés aux actifs. Il repose sur un système de distribution rapide des prestations qui prévoit un minimum de documentation. De même, il est possible de signaler ses gains par téléphone et de faire virer ses prestations à un compte de caisse de crédit à Swift Current, en Saskatchewan, dans un délai de deux semaines, si bien qu'on a l'impression de toucher un vrai salaire.

C'est un excellent programme. D'autres provinces ont suivi ce modèle, mais n'ont pas fait les choses aussi bien que la Saskatchewan. Le gouvernement fédéral met sur pied une mesure semblable qui est liée au régime fiscal — le programme dont le sigle anglais se prononce de la même façon que le nom de la circonscription électorale du ministre fédéral des Finances.

the people who are stable in the labour force and trying to increase their incomes. It has benefits; it does not tackle as well as does the quick delivery provincial system, the idea of providing a very strong incentive for the unemployed to get into the labour market.

Both the federal tax-based system and provincial quick delivery systems are ideal programs to make work pay — to use the slogan — and to some extent resolve the problems you are concerned about.

Senator Munson: Since 1995, Professor Richards, you said that Ottawa has penalized frequent users of employment insurance, and that is a good thing — I believe you said that. You then said that prolonged unemployment leads to depression; and yet you seem to imply that cutting off benefits will make them less depressed. I am trying to make sense out of that. Why should unemployed, laid-off people, “be penalized”?

Mr. Richards: There is a long discussion behind this of which you are probably more familiar than I am, senator, as to the appropriate role for unemployment insurance. Is it an income of last resort, or is it a program intended as replacement income for those who experience unanticipated unemployment? The boundary between provincial social assistance and unemployment insurance became very blurred by the mid-1990s.

The program of unemployment insurance was in danger of losing credibility among Canadians. The idea that it be a top-up for seasonal wages was what most Canadians felt the role of unemployment insurance should be. Consequently, the reforms made in 1995 and 1996, as with other reforms, impacted the health system severely as well. Some of them were good and some bad. We had to make some tough reforms to our social policy framework. We could not carry on with the social policy network programming as we had put it in place in the 1960s and avoid a fiscal meltdown.

I put it to you that the basic purpose of unemployment insurance is income for those who face unanticipated unemployment. To the extent that we are facing, and do face, not just in Atlantic Canada, problems of poverty among those with work, we should be addressing it primarily by programs other than unemployment insurance.

Senator Munson: I do not want to ignore Mr. Stapleton, but Mr. Richards intrigues me. You write that tough love policies that restrict access to social assistance and reduce benefits have an adverse effect. The minority who do not obtain employment become worse off. You then point out that the problems

C'est une mesure fiscale qui vise essentiellement le même résultat. Par contre, il s'attaque à un problème un peu différent, en ce sens que les personnes qui en bénéficient ont des emplois stables et essaient d'augmenter leur revenu. Il a des avantages; par contre, il est moins efficace que le système provincial de distribution rapide des prestations pour ce qui est de donner une très forte incitation aux chômeurs à entrer sur le marché du travail.

À la fois la mesure fédérale liée au régime fiscal et les régimes provinciaux de distribution rapide des prestations sont parfaits pour faire payer le travail — pour reprendre le vieux slogan — et, dans une certaine mesure, régler les problèmes qui vous inquiètent.

Le sénateur Munson : Monsieur Richards, vous dites que, depuis 1995, l'administration fédérale pénalise les réitérants de l'assurance-emploi, et que c'est une bonne chose — je pense bien que c'est cela que vous avez dit. Ensuite, vous avez dit que de longues périodes de chômage favorisent la dépression; malgré tout, vous semblez laisser entendre que les prestataires seront moins déprimés si on leur supprime leurs prestations. J'essaie de comprendre. Pourquoi des chômeurs ou des personnes qui ont été mises à pied devraient-ils être « pénalisés »?

M. Richards : Depuis fort longtemps, il y a tout un débat — dont vous êtes sans doute plus au courant que moi, sénateur — au sujet du rôle approprié de l'assurance-chômage. Doit-il s'agir d'un revenu de dernier recours, ou ce programme vise-t-il à remplacer les revenus de ceux qui se trouvent au chômage de façon tout à fait imprévue? La différence entre l'assistance sociale versée par les provinces et l'assurance-chômage était devenue beaucoup moins claire au milieu des années 1990.

D'ailleurs, le programme d'assurance-chômage risquait alors de ne plus jouir d'aucune crédibilité auprès des citoyens. La plupart des Canadiens estimaient que l'assurance-chômage devrait permettre de suppléer aux gains saisonniers de certains travailleurs. En conséquence, les réformes instituées en 1995 et 1996, ainsi que d'autres réformes, ont également influé de façon importante sur le système de soins de santé. Certaines d'entre elles étaient bonnes, et d'autres, mauvaises. Mais il fallait prendre un certain nombre de mesures énergiques afin de réformer le cadre des politiques sociales. Il n'était pas question de maintenir l'ensemble des programmes d'ordre social établis dans les années 1960, si on voulait éviter une catastrophe financière.

J'avance que l'objectif fondamental de l'assurance-chômage consiste à fournir un revenu aux personnes qui se trouvent sans emploi de façon imprévue. Dans la mesure où il y a des problèmes de pauvreté au Canada — et pas seulement au Canada atlantique — chez des personnes qui travaillent, il conviendrait de s'attaquer à ce problème par l'entremise de programmes autres que celui de l'assurance-chômage.

Le sénateur Munson : Je ne cherche pas à écarter M. Stapleton de cette discussion, mais les propos de M. Richards m'intriguent. Vous dites que des politiques plus fermes visant à limiter l'accès à l'assistance sociale et à réduire les prestations ont un impact négatif. La minorité qui ne trouve pas de travail se trouve en plus

of poverty persist and highlight six areas or pockets of deep poverty that need to be addressed.

Is it possible that tough love policies have contributed to the problems now being faced by some of those pockets of deep poverty that you have identified? Can you explain what you mean by worse off? Why and in what way are these individuals worse off?

Mr. Richards: I come back to this crucial fact that many of the changes made to our social policies in the mid-1990s were broad-brush programmatic changes imposed on the federal and provincial governments because of fiscal duress. One measure of making people worse off is the so-called poverty gap measure. I presume you do have a copy or have downloaded the report. It gives some data. I invite you to see the matter further on page 6 of the report. The poverty gap is a measure of the income of those who fall below whatever poverty measure we are using.

There is an indication of matters getting worse because there has been a 5 per cent increase in the gap. This is actually measuring it the other way around. This is the gap between the poverty threshold and the income of those below it. We could do it either way, measure the income of those below it or the gap between the threshold and the income.

Matters have got somewhat worse for the smaller percentage still below it. I do not want to be casual about that. I admit that I am a comfortable, well-paid, middle-class professor. I happen to live in a poor neighbourhood of Vancouver, but I am certainly not poor. Overall, my neighbourhood has improved over the last 10 years. I am very conscious that there are many people who are still very poor and suffering in ways that income does not measure.

The Chair: Before I move on, Mr. Stapleton, did you want to comment at all on any aspects of the questions?

Mr. Stapleton: Yes. Working poverty ought to be an oxymoron in Canada, but it is not. The idea that people can be working full time at minimum wages and still be poor is really a disgrace in Canada. I do not agree with the idea of the tough love and soft love analogy with which we are being presented. It is interesting that term "tough love" came out of a company called Synanon in the United States. It was a particular approach to treating addicts. It had a 10 to 15 per cent success rate, and, as a result, the company closed down some decades ago and went out of business completely.

mauvaise posture. Après, vous dites que les problèmes liés à la pauvreté persistent encore et vous parlez de six foyers de pauvreté persistante qu'il faut essayer d'éliminer.

Est-ce possible que des politiques plus fermes aient contribué à aggraver les problèmes que rencontrent les personnes vivant dans ces foyers de pauvreté persistante? Pourriez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire en disant qu'ils sont en plus mauvaise posture? Pourquoi, et de quelle façon, ces personnes sont-elles en plus mauvaise posture?

M. Richards : J'en reviens à ce fait critique, à savoir que bon nombre des changements apportés à nos politiques sociales au milieu des années 1990 étaient des changements de programmes d'ordre général qui s'imposaient aux gouvernements fédéral et provinciaux en raison de leurs graves difficultés budgétaires. L'une des mesures qui permettent de savoir si les gens sont en plus mauvaise posture est ce qu'on appelle la mesure de l'écart de pauvreté. Je présume que vous en avez une copie ou que vous avez obtenu le rapport en question sur Internet. Il présente certaines données. Je vous invite à approfondir davantage la question en vous reportant à la page 6 du rapport. L'écart de pauvreté mesure le revenu de ceux qui se trouvent au-dessous du seuil de la pauvreté, quelle que soit notre façon de le définir.

Cette mesure indique que la situation s'aggrave, puisqu'il y a eu une augmentation de 5 p. 100 de l'écart. Là, nous mesurons la façon inverse, puisqu'il s'agit de l'écart entre le seuil de la pauvreté et le revenu de ceux qui sont au-dessous du seuil. Nous pourrions établir la mesure de l'une ou l'autre façon, c'est-à-dire mesurer le revenu de ceux qui sont au-dessous du seuil, ou encore mesurer l'écart entre le seuil et le revenu.

Donc, la situation s'est aggravée pour le petit pourcentage des personnes qui sont toujours au-dessous du seuil. Je ne veux pas donner l'impression de sous-estimer ce problème. J'avoue que je suis un professeur bien payé qui vit aisément et qui fait partie de la classe moyenne. Même si j'habite un quartier pauvre de Vancouver, je ne suis certainement pas pauvre. Dans l'ensemble, mon quartier s'est amélioré au cours des 10 dernières années. Il reste que je suis tout à fait conscient du fait que bien des gens sont encore très pauvres et souffrent de diverses façons qui ne sont pas captées par une simple mesure du revenu.

Le président : Avant de passer au prochain intervenant, souhaitez-vous vous prononcer sur l'un ou l'autre aspect de ces questions, monsieur Stapleton?

M. Stapleton : Oui. Les actifs pauvres devraient être un oxymoron au Canada, mais ce n'est pas le cas. Le fait que des gens puissent travailler à plein temps, toucher le salaire minimum et toujours être pauvres est une véritable honte au Canada. Je n'accepte pas les concepts de « fermeté affectueuse » et de clémence qu'on nous a présentés ce matin. Fait intéressant, cette expression « fermeté affectueuse » a été pondue par la compagnie Synanon aux États-Unis. C'était une méthode de traitement des toxicomanes. Cette méthode n'a eu qu'un taux de succès de 10 à 15 p. 100 et, en conséquence, la compagnie a fermé ses portes il y a plusieurs dizaines d'années et a complètement cessé d'exister.

Tough love, similarly as an analogy, ought to go out of business here. When we talk about employment insurance, for example, I talked to a woman at St. Christopher House last week who was making 43 per cent of the minimum wage at \$7,200 a year. She pays the employment insurance, EI, premium as a percentage on that \$7,200 a year and has utterly no prospect of ever qualifying for that program. She simply will not get enough hours within the variable entrance requirements to do so.

Consider someone at 43 per cent of the minimum wage, who is categorically ineligible for welfare and unemployment insurance no matter how you look at it, and then say that the government has done good things with EI over that term. The statistic is that 22 per cent of people unemployed in the city of Toronto are eligible for EI, and we have upwards of \$54 billion in EI surpluses in the General Revenue Fund. I would say that we have gone too far.

Senator Trenholme Counsell: Thank you, gentlemen, for the most inspiring and informative presentation. I will zero in on Dr. Richards' point about kindergarten to Grade 12 education among the poor. I thank you for your strong remarks on early childhood development and education.

The studies have shown that the largest number of vulnerable children is in the middle class, considering the learning disabilities and all the developmental problems. Many lead to vulnerability in terms of school. I want to tell you a story and ask if there are other examples in Canada that could support this idea and maybe advance it.

In Saint John, New Brunswick, we have a very strong anti-poverty initiative that is led by the most senior member of the Irving family. Mr. J.K. Irving has been named a champion of education by The Learning Partnership in Canada. Saint John is always high on the list of cities with poverty. Sometimes, it is number one per capita, but I hope it is not number one now. Mr. Irving has challenged other business people, within his group of companies as well, to work with children and youth. As a physician, I always consider treatment and prevention and this is, in a sense, both because we are dealing with children who are already vulnerable.

These business people have turned talk into action and have been immensely successful. They show these children that they care, and they give their time, whether it is to meet and read, take them to a basketball game, buy them a basketball or skates or take them to an art exhibit or a play. The people who work under these very successful businessmen in a number of companies

De même, le concept de la fermeté affectueuse devrait être tout à fait supprimé du discours. S'agissant d'assurance-emploi, par exemple, j'ai parlé à une dame à la Maison St-Christophe la semaine dernière qui touche 7 200 \$ par an, soit 43 p. 100 du salaire minimum. De plus, elle paie les primes d'assurance-emploi qui correspondent à un pourcentage de ces 7 200 \$ par an, alors qu'elle n'a aucune chance d'être jugée admissible au programme. Elle n'aura tout simplement jamais suffisamment d'heures pour être considérée admissible en vertu des normes variables d'admissibilité.

Compte tenu de l'exemple de cette personne qui ne touche que 43 p. 100 du salaire minimum qui ne sera jamais admissible à l'assistance sociale et à l'assurance-emploi, quoi qu'on fasse, êtes-vous toujours en mesure d'affirmer que les mesures prises par le gouvernement au cours de cette période en ce qui concerne l'assurance-emploi sont toujours positives? D'après les statistiques, 22 p. 100 des sans-emploi dans la ville de Toronto sont admissibles à l'assurance-emploi, alors que le Compte d'assurance-emploi du Trésor public affiche un excédent de 54 milliards de dollars. Je dirais que nous sommes allés trop loin.

Le sénateur Trenholme Counsell : Merci, messieurs, pour vos exposés inspirants et informatifs. Je voudrais m'attaquer tout de suite à la question soulevée par M. Richards au sujet de l'éducation de la maternelle à la 12^e année parmi les pauvres. D'ailleurs, je vous remercie d'avoir tenu des propos aussi énergiques au sujet du développement et de l'éducation des jeunes enfants.

Les études démontrent que c'est dans la classe moyenne qu'il y a le plus grand nombre d'enfants vulnérables, compte tenu des problèmes d'apprentissage et de tous les autres problèmes de développement dont les enfants peuvent être atteints. Bon nombre de ces difficultés augmentent leur vulnérabilité dans le contexte scolaire. J'aimerais vous raconter une histoire et vous demander s'il existe d'autres exemples de ce genre d'initiative au Canada afin de savoir si c'est une idée qui pourrait éventuellement faire tache d'huile.

À Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, une initiative anti-pauvreté très énergique dirigée par le membre le plus ancien de la famille Irving est actuellement en cours. M. J.K. Irving a été qualifié de champion de l'éducation par Le Partenariat en éducation. Saint John est l'une des villes qui se trouvent en tête de liste parmi celles qui connaissent un problème de pauvreté. En fonction de sa population, elle est parfois au premier rang, mais j'espère qu'elle ne l'est plus. M. Irving a mis d'autres entrepreneurs et cadres travaillant au sein du groupe de compagnies qu'il dirige au défi de travailler avec les enfants et les jeunes. En tant que médecin, j'estime que le traitement et la prévention vont de pair notamment dans ce contexte, puisqu'il s'agit d'enfants qui sont déjà vulnérables.

Ces entrepreneurs ont donc joint le geste à la parole et leurs efforts ont été couronnés de succès. Ils font comprendre à ces enfants qu'ils s'intéressent à eux et ils leur donnent de leur temps, que ce soit pour lire avec eux, les emmener à un match de basket-ball, leur acheter un ballon de basket ou des patins, ou encore pour les emmener voir une exposition d'art ou une pièce

are working directly with children. They have reduced the dropout rate by 50 per cent in one or more of these schools. An increasing number of companies are becoming involved. This is a great success story, I believe, about addressing poverty very early on. Mr. Irving has said that if we do not reach these children by the time they are in grade 6 or 8, we will lose them. There are some exceptions, of course, but that is the philosophy.

I would like you to comment on this, Dr. Richards, and tell me whether this is happening in other cities and towns, whether it is a model that, in your view, has merit, and whether you would promote it.

Mr. Richards: Thank you, senator. I do not know of this particular Saint John program. Coincidentally, I gave to my students an assignment in which they were hypothetically policy analysts for one of the 10 provinces. They had to submit two policies to their deputy, who was going to attend a meeting of provincial deputy ministers of social services where they would discuss future long-term programs.

I will go back to the two students who represented New Brunswick and tell them to look up that particular program.

Senator Trenholme Counsell: It is Partners Assisting Local Schools, PALS.

Mr. Richards: To generalize your point, much more can be done at the level of municipalities by engaging employers, trade unions and school administrators in easing the school-to-work transition. There is no single silver bullet.

Local businesses offering summer jobs to students who do their Grade 10 algebra or provision of a short-term incentive to kids who come from a culture where dropping out is acceptable can have an effect. My hat is off to the business people in Saint John, New Brunswick, who are taking seriously what they can do at the high school level.

Senator Trenholme Counsell: No. They are working in the elementary schools because they say if we have not got them motivated to learn by Grade 6 to 8, we have lost them. Having them believe that they can be someone engaged in sports or drama or whatever is the key.

Mr. Richards: I assumed it was with the higher grades.

I will turn in a minute to my colleague Mr. Stapleton, who has more concrete examples of that. At the elementary level, much of the discussion is about the role of early childhood education and after-school programming as a way of supplementing reading,

de théâtre. De même, des gens qui travaillent sous les ordres de ces entrepreneurs très prospères travaillent directement avec les enfants. Ils ont ainsi réussi à réduire le taux de décrochage scolaire de 50 p. 100 dans une ou plusieurs écoles. Un nombre grandissant de compagnies participent à cette initiative. C'est un grand succès et c'est un projet qui, selon moi, nous permet de comprendre à quel point il est important de s'attaquer au problème de la pauvreté quand les enfants sont très jeunes. M. Irving a dit que si nous ne réussissons pas à rejoindre ces enfants, qu'ils soient en 6^e ou en 8^e année, nous allons les perdre. Il y a des exceptions, bien entendu, mais c'est cette philosophie-là qui anime le projet.

Donc, monsieur Richards, j'aimerais savoir ce que vous en pensez et que vous me disiez s'il existe des projets semblables dans d'autres villes et agglomérations du Canada; je voudrais savoir si vous pensez que ce modèle est intéressant et si vous seriez prêt à en faire la promotion.

M. Richards : Merci, sénateur. Je ne suis pas au courant du programme qui est actuellement en cours à Saint-Jean. C'est une coïncidence, mais l'un des devoirs que j'ai donnés à mes étudiants était de faire le travail d'analyste de politique hypothétique oeuvrant dans l'une des 10 provinces. Ils devaient donc proposer deux politiques à leur sous-ministre, qui allait assister à une réunion de sous-ministres provinciaux des services sociaux où des programmes futurs de longue durée seraient examinés.

Je vais donc aller voir les deux étudiants qui représentaient le Nouveau-Brunswick pour leur dire de se renseigner sur ce programme.

Le sénateur Trenholme Counsell : Le programme s'appelle Partners Assisting Local Schools, ou PALS.

M. Richards : Si je peux me permettre de faire un commentaire général concernant ce type d'initiative, il est évident qu'on pourrait être beaucoup plus efficaces au niveau municipal si l'on mobilisait les employeurs, les syndicats et les administrateurs des écoles afin de faciliter le passage de l'école au travail. Il n'y a pas qu'une seule solution.

Quand les entreprises locales offrent des emplois d'été à des étudiants de 10^e année qui suivent un cours d'algèbre ou donnent des incitations à court terme à des enfants dont le milieu culturel accepte le décrochage scolaire, cela peut avoir un effet. Je félicite donc les entrepreneurs de Saint John, au Nouveau-Brunswick, qui songent sérieusement aux diverses mesures qui peuvent avoir un impact positif dans les écoles secondaires.

Le sénateur Trenholme Counsell : Non. Ils travaillent avec les élèves dans les écoles élémentaires parce que, selon eux, il faut les motiver à apprendre avant qu'ils soient en 6^e ou 8^e année, car sinon, nous les aurons perdus. Il s'agit de leur faire comprendre qu'ils peuvent participer à des activités sportives ou faire du théâtre; voilà ce qui est critique.

M. Richards : J'ai supposé que ce programme s'adressait à des étudiants plus âgés.

Je vais bientôt demander à mon collègue, M. Stapleton, de vous répondre, puisqu'il a des exemples plus concrets à vous fournir. Au niveau élémentaire, il est beaucoup question du rôle de l'éducation des jeunes enfants et des programmes extrascolaires

writing and arithmetic skills among potentially excluded families. If the business community takes it upon themselves to do that, then all the better. I do not want to back down from the value of the secondary level, where most dropouts occur, and, therefore, programs of the business community are crucial.

If you are interested, I will give you some of the slides that I used in a lecture on Aboriginal poverty yesterday in British Columbia. The figure I have in my mind is of a cohort entering the B.C. school system in Grade 8 in 2000 and the proportion of Aboriginal kids who graduated six years later, which was only about 40 to 45 per cent.

I invite Mr. Stapleton to comment.

Mr. Stapleton: I believe that the importance of education, especially early childhood education among poor people, is paramount. When people grow up in environments where child care is not necessarily available and parents go out to work from morning to night at low-income jobs, the children are often found in front of television sets after school. They see an example in their parents that is not necessarily a good one in terms of the programs on which their parents are forced to rely. Much more could be done in the schools and with our income security program so that people would have the opportunity in schools.

I especially note the kids who are wards of the Crown and go back and forth from their own homes to the care of child welfare authorities are particularly at risk. According to one study, their rate of graduation from high school is about 8 per cent. Much more could be done in our social programs. One of my principal conclusions is that if we were to make our income programs much more generally available, we would begin to see improvements, and that would be an important part of the mix.

Senator Fairbairn: Your comments are much appreciated, and I have listened carefully. The one issue that always comes to my mind, and to the minds of many around this table when we have these discussions, is literacy.

There have been efforts to create a system in every part of Canada for disadvantaged children and adults who are having a great deal of difficulty living their lives. All levels of government ought to have some common pathway so that they can offer literacy encouragement and assistance throughout this country.

We were very close to having an agreement among all of the provinces, the territories and the federal government a few years ago. Then it disappeared, along with a good chunk of money that

comme moyen de renforcer la capacité des élèves émanant de familles potentiellement exclues de lire, d'écrire et de calculer. Si les entrepreneurs sont prêts à assumer cette responsabilité, tant mieux. J'insiste toujours sur l'importance des programmes dispensés au niveau secondaire, où le taux de décrochage est le plus important, et c'est pour cette raison que les programmes établis par les entreprises revêtent une importance critique.

Si cela vous intéresse, je vais vous fournir une copie des acétates que j'ai utilisés pour une conférence que j'ai donnée hier en Colombie-Britannique sur la pauvreté chez les Autochtones. Le chiffre que j'ai à l'esprit concerne la cohorte d'élèves qui entraient au système scolaire de la Colombie-Britannique en 8^e année, en 2000; eh bien, la proportion d'enfants autochtones qui avaient obtenu leur diplôme d'études secondaires six ans plus tard était de seulement 40 à 45 p. 100.

J'invite maintenant M. Stapleton à intervenir.

M. Stapleton : À mon avis, l'éducation, et surtout l'éducation des jeunes enfants venant de familles pauvres, revêt une importance tout à fait critique. Lorsque les gens grandissent dans un environnement où des services de garde ne sont pas nécessairement disponibles et que les parents travaillent du matin au soir à des emplois faiblement rémunérés, les enfants se trouvent souvent devant la télévision après l'école. L'exemple de leurs parents n'est pas nécessairement le meilleur, mais ceux-ci n'ont pas à leur disposition les programmes adéquats. On pourrait faire beaucoup plus dans les écoles et dans le cadre du programme de la sécurité du revenu, de façon à offrir plus de possibilités aux élèves dans les écoles.

Je vous fais remarquer également que les enfants qui sont pupilles de l'État et qui doivent quitter à plusieurs reprises leur propre foyer pour être pris en charge par les services de protection de l'enfance sont particulièrement à risque. Selon une étude, leur taux d'obtention d'un diplôme d'études secondaires est de l'ordre de 8 p. 100. Il serait possible de faire beaucoup plus dans le cadre de nos programmes sociaux. L'une de mes principales conclusions est que, si nos programmes de la sécurité du revenu étaient plus généralement disponibles, nous constaterions une amélioration de la situation, et une mesure de ce genre serait importante par rapport à toute la gamme d'initiatives possibles.

Le sénateur Fairbairn : Je vous remercie pour vos observations, que j'ai écoutées avec attention. L'une des questions qui se posent pour moi, personnellement, et pour bon nombre de personnes autour de cette table, quand nous participons à ce genre de discussion, est celle de l'alphabétisation.

Des efforts ont été déployés en vue de créer dans toutes les régions du Canada un système qui aide les enfants et les adultes défavorisés qui ont beaucoup de mal à vivre leur vie. Tous les ordres de gouvernement devraient adopter une ligne de conduite commune, afin qu'il soit possible d'encourager et de favoriser l'alphabétisation d'un bout à l'autre du Canada.

Il y a quelques années, le gouvernement fédéral a failli réussir à conclure une entente avec toutes les provinces et tous les territoires. Mais, après, ce projet a carrément disparu de

might not have been viewed as a large sum of money to many people, but in the literacy world, it was profound.

All the senators fought to get help for a very useful group of organizations who were taking this issue down into the towns and cities where people were having difficulty. It cannot be done with just goodwill; some financial assistance is needed.

Oddly enough, on that issue, the federal and provincial governments were getting along very well. They were working on a pan-Canadian strategy, and then it went down the drain. The situation has been improved in the past year and a half because there was a fuss; but how far the improvement will go, we do not know.

However, we do know, whether it is Aboriginal people or young people in school, the foundation of it all is where they live, who they live with and what chances those people have to start a life.

It is such a difficult issue and no one wants to believe it. It cannot be fixed overnight with the snap of a finger. It cannot be bought; it has to be learned.

What are your thoughts about the widespread presence of illiteracy?

Mr. Stapleton: There is a very important event happens with a child when he or she enters what we call the early years and then moves on to the middle years. There is a saying that a child learns to read and then reads to learn. That particular time where they are moving from their first early experiences with reading and into those seven-, eight- and nine-year-old years can be the really important years for early literacy.

In single-parent families that are experiencing very deep poverty, the parent does not have much time to devote to reading to children. Reading to children is a very important part of those early years and the parent needs to have that time.

If those parents are unavailable to do that because of inconvenient work hours, such as split shifts, overnight shifts, late night work at call centres and restaurants, et cetera, then the situation arises where the children are likely to be parked in front of a television. We need to start to stabilize these people's lives.

Income security is part of that, and there are many other different parts of it, as you know. Mr. Richards has noted the issue of depression, which is one of the most important factors in terms of whether children gain early learning — and certainly literacy — levels.

la circulation, de même qu'une somme assez importante qui n'était peut-être pas considérée comme telle par bien des gens, mais pour le milieu de l'alphabétisation, cette perte de financement était catastrophique.

Tous les sénateurs se sont battus pour obtenir de l'aide à l'intention d'un groupe d'organismes fort utiles qui s'attaquaient à cette problématique dans les villes où les gens rencontrent des difficultés. Mais la bonne volonté n'est pas suffisante; il faut également une aide financière.

Aussi étrange que cela puisse paraître, dans ce domaine les administrations fédérale et provinciales s'entendaient très bien. Elles travaillaient à l'élaboration d'une stratégie pancanadienne qui est tombée à l'eau par la suite. La situation s'est améliorée au cours des 18 derniers mois en raison des protestations; mais quant à savoir quelle sera l'ampleur des améliorations, nous n'en savons rien.

Par contre, qu'on parle des Autochtones ou des jeunes qui vont à l'école, nous savons que ce qui compte par-dessus tout, c'est l'endroit où ils habitent, avec qui ils habitent et dans quelle mesure ils ont la possibilité de bien commencer leur vie.

C'est un problème très épineux, mais personne ne veut le croire. Il n'est pas possible de le faire disparaître comme par magie. On ne peut pas acheter une solution; il faut bien y réfléchir pour la trouver.

Que pensez-vous donc du problème très généralisé de l'analphabétisme?

M. Stapleton : Il se passe quelque chose de très important chez l'enfant lorsqu'il quitte la petite enfance pour passer à l'étape intermédiaire. D'après ce qu'on dit, l'enfant apprend à lire, mais ensuite, il lit pour apprendre. Donc, cette période où l'enfant passe des toutes premières expériences de la lecture à une étape plus avancée, vers l'âge de 7, 8 ou 9 ans, est extrêmement importante sur le plan de l'alphabétisation.

Dans les familles monoparentales qui vivent dans la misère, le parent n'a tout simplement pas le temps de lire à ses enfants. Le fait de lire à ses enfants est une activité très importante pendant les premières années de vie, et le parent doit absolument trouver le temps de le faire.

Si ces parents ne peuvent le faire parce qu'ils ont des heures de travail malcommodes — par exemple, des postes fractionnés, des postes de nuit, ou le travail tard le soir dans les centres d'appels, les restaurants, et cetera. — les enfants sont susceptibles d'être installés devant la télévision. Il faut donc commencer à stabiliser la vie de ces personnes.

Les programmes de la sécurité du revenu font partie de la solution, mais il y a de nombreux autres éléments, comme vous le savez. M. Richards a déjà évoqué la question de la dépression, qui constitue l'un des facteurs les plus importants en ce qui concerne le développement, l'apprentissage et, évidemment, l'alphabétisation des jeunes enfants.

A calm zone needs to be created in terms of a family situation where the mother and father are available to assist in teaching the children at home. Providing that type of home life is an extremely important part of early learning. We do not find that much with poor kids. There is much more that we can do.

Mr. Richards: I have a quick supplement on that. It is an occasion to give some praise to the British Columbia government and to repeat a theme that I made in my original presentation. It is the only province that is recording outcomes among Aboriginal kids. Again, approximately three quarters of Aboriginal kids are not in on-reserve schools, they are in provincial schools.

To address your point about literacy, I turn to a slide I used in a lecture I gave yesterday. The slide shows the performance in British Columbia schools at the Grade 4 level, which would be kids roughly ages 8 or 9, as measured in the reading component of the exam. In terms of raw numbers, the province gives out the percentage of kids who are performing at or above expectations for their age level. For the overall population in British Columbia of kids in Grade 4, the reading component was about 80 per cent; four out of five kids were reading at acceptable or superior levels. Out of Aboriginal kids in the provincial school system, it was three out of five.

That is a piece of evidence to your point about the importance of literacy. Already, we are seeing Aboriginal kids at that level reading below expectations of the teachers in the primary school system. Having cited that three out of five figure — in other words, two out of five not reading at level — there are some schools that are doing much better than that and others that are laggards. That is another aspect of this data: There are huge variations across schools; it is not uniform.

We ought to look more closely at the school districts and the schools that are doing well. What are they doing right? I am doing this work now in British Columbia, the one province where it is possible to take the schools where the Aboriginal kids are performing well in reading, writing and arithmetic. We are trying to discover what the patterns are. Is it teacher motivation, working with Aboriginal people in the neighbourhood, school administrators who quantify and are concerned with these matters, et cetera? There is no one simple answer, but your general point about the importance of literacy is well taken.

Il faut qu'il existe une zone de calme en milieu familial où la mère et le père sont disponibles et peuvent aider leurs enfants à apprendre à la maison. La création d'un milieu familial approprié est extrêmement importante pour favoriser l'apprentissage des jeunes enfants. Or ce milieu n'existe guère dans les familles pauvres. Il reste que nous pouvons faire bien des choses pour améliorer la situation.

M. Richards : Je voudrais faire un autre bref commentaire, si vous permettez. J'ai ici l'occasion de féliciter le gouvernement de la Colombie-Britannique et de reprendre l'un des thèmes que j'ai présentés dans mon exposé liminaire. Cette province est la seule à consigner les résultats scolaires chez les enfants autochtones. Encore une fois, environ les trois quarts des enfants autochtones ne fréquentent pas les écoles des réserves; ils fréquentent plutôt les écoles provinciales.

Pour répondre à votre question sur l'alphabétisation, je voudrais vous demander de regarder un acétate que j'ai utilisé dans le contexte d'une conférence que j'ai donnée hier. Cet acétate présente les résultats scolaires des élèves de 4^e année — qui seraient âgés d'environ 8 ou 9 ans — dans les écoles de la Colombie-Britannique, pour le segment de lecture de l'examen. S'agissant des chiffres bruts, la province indique le pourcentage d'enfants dont les résultats correspondent aux attentes, ou les dépassent, pour l'âge en question. Pour l'ensemble de la population d'élèves de 4^e année en Colombie-Britannique, le résultat pour le segment de lecture était de 80 p. 100 — c'est-à-dire que quatre enfants sur cinq lisaient à un niveau acceptable ou supérieur. Pour les enfants autochtones qui sont inscrits au système scolaire provincial, c'était trois enfants sur cinq.

Voilà donc des statistiques qui prouvent le bien-fondé de vos arguments au sujet de l'importance de l'alphabétisation. Déjà nous constatons que le rendement des enfants autochtones dans le domaine de la lecture est en deçà des attentes des enseignants des écoles primaires. Je vous ai cité cette statistique concernant les trois enfants sur cinq qui sont au niveau approprié — autrement dit, deux enfants sur cinq n'ont pas atteint le niveau approprié en matière de lecture — mais je précise que certaines écoles affichent de bien meilleurs résultats, alors que d'autres sont en retard. Voilà justement un autre aspect de ces données : on y relève d'importantes variations entre les écoles; les résultats ne sont pas uniformes.

Nous devrions nous intéresser de plus près à la situation des districts scolaires et des écoles qui s'en sortent bien. Que font-ils de positif? C'est ce travail-là que j'effectue actuellement en Colombie-Britannique, qui est la seule province où on peut examiner la situation particulière des écoles où les enfants autochtones ont un bon rendement en lecture, en écriture et en calcul. Nous essayons d'en dégager les grandes tendances. Est-ce le fait de la motivation des enseignants, la mobilisation des Autochtones du quartier, du désir des administrateurs de tenir des statistiques et de se préoccuper de ces questions? Il n'y a pas une seule réponse simple, mais vos propos concernant l'importance de l'alphabétisation sont tout à fait justes.

Senator Fairbairn: I have a quick comment. This has always been one of the foundation difficulties in all the years I have been involved in this — and definitely more so in the Aboriginal communities. Parents and adults can become learners if they have the opportunity. That depends on us — governments and people on the ground who are working on these issues — to get together and give them the opportunity.

The parents themselves surely are the first teachers. If they cannot send their children off with the ability to read books and care about them, they are in trouble even before they get into the schools.

Mr. Richards: As a quick aside here, in the last 15 years, I have worked extensively in Bangladesh. There has been a massive increase in school enrolment — an order of magnitude of three times — where the problems are very acute. Many of the parents are illiterate; now we are trying to raise boys and girls to become literate and know how best to go about it.

To your colleagues who are interested in the Canadian International Development Agency, CIDA, tell them to spend more attention to education programming and what we Canadians, with our practical experiences on this issue, have to say. Tell those folks in CIDA to pay more attention to education programming in the countries in which we work.

Senator Fairbairn: It is a foundation issue.

Senator Keon: It is fascinating listening to you. Your attempt to dissect this enormously complex situation and present it to us in as simple a form as possible is interesting. It is in a form that perhaps we can begin to understand and begin to address its components.

I want to come at you from two directions. The first is poverty itself, and the second is poverty as it relates to population health. Let me deal with poverty itself.

The most encouraging part I heard was the Saskatchewan program. I have heard a little about it before but not very much, so we obviously have to look into that further. Would you both tell us a little more about that program so that we can begin to grapple with some concepts that might work in dealing with poverty itself?

Mr. Stapleton: Thank you for your question. In terms of dealing with income supplements, it was in the Speech from the Throne that the federal government announced the Working Income Tax Benefit. It will be implemented in the New Year. The jury is still out on how responsive that program will be. Professor

Le sénateur Fairbairn : J'ai un bref commentaire à faire. Depuis que je m'intéresse de très près à cette problématique, je constate que c'est vraiment le problème fondamental, et c'est d'autant plus vrai pour les collectivités autochtones. Les parents et les adultes peuvent apprendre si on leur donne la possibilité de le faire. Tout dépend de nous — c'est-à-dire les gouvernements et les intervenants qui travaillent sur le terrain pour améliorer la situation — il s'agit de travailler ensemble et de leur donner l'occasion d'apprendre.

Les parents eux-mêmes sont certainement les premiers enseignants. S'il leur est impossible de leur apprendre à lire des livres et à vouloir lire, les enfants auront déjà des problèmes avant même d'arriver à l'école.

M. Richards : J'ouvre une petite parenthèse pour vous dire que j'ai beaucoup travaillé au Bangladesh au cours des 15 dernières années. Il y a eu une augmentation massive du nombre d'élèves inscrits dans les écoles — environ trois fois plus — dans ce pays qui connaît de très graves problèmes. Bon nombre des parents sont analphabètes; à présent nous essayons d'élever une génération de garçons et de filles qui sauront lire et écrire et qui sauront quels moyens leur permettront de le faire.

Je vous invite à dire à vos collègues qui s'intéressent au travail de l'Agence canadienne de développement international, ou l'ACDI, de faire comprendre à cette dernière qu'elle doit insister davantage sur les programmes d'éducation et tenir compte des opinions des Canadiens qui possèdent une expérience pratique dans ce domaine. Dites donc aux responsables de l'ACDI d'insister davantage sur les programmes d'éducation dans les pays où nous sommes présents.

Le sénateur Fairbairn : C'est un problème fondamental.

Le sénateur Keon : Je suis fasciné par vos propos. Votre tentative pour disséquer cette situation terriblement complexe et nous la présenter sous une forme aussi simple que possible est tout à fait intéressante. Vous nous aidez peut-être à en comprendre les différents éléments pour être à même d'élaborer des solutions.

J'aimerais vous demander d'analyser le problème sous deux angles différents : d'abord, la pauvreté proprement dite et, deuxièmement, la pauvreté dans la mesure où elle concerne la santé de la population. Parlons d'abord de la pauvreté proprement dite.

Le commentaire le plus encourageant que j'ai entendu aujourd'hui concernait le programme mis sur pied en Saskatchewan. J'en avais déjà entendu un peu parler auparavant, mais, comme nous n'avons pas beaucoup d'information, il est évident que nous devons nous renseigner davantage. Pourriez-vous nous parler un peu plus de ce programme, pour que nous commencions à mieux comprendre et mettre en application les divers concepts qui aideront à régler le problème de la pauvreté à proprement parler?

M. Stapleton : Merci pour cette question. S'agissant des suppléments de revenu, le gouvernement fédéral a annoncé la création de la Prestation fiscale pour le revenu gagné dans le discours du Trône. Ce programme entre en vigueur au début de l'année. Par contre, on ne sait toujours pas dans quelle mesure

Richards has questioned it and thought perhaps that that program is better placed at the provincial level than at the federal level.

The responsiveness of the federal income tax system is getting better all the time. If we go back to 1978, we first saw yearly benefits provided through the tax system. With the Goods and Services Tax Credit, the credits became quarterly and, finally, with the National Child Benefit Supplement, the benefits are provided on a monthly basis. With the Canada Child Tax Benefit, for example, there is a statement that goes out in July of each year to all parents who receive this benefit that tells them what their benefit will be for the next year. Unless the child no longer lives with the parents or they have a tax audit or something of that nature, then that is the amount they will get for the next year. They are in a position to plan their lives around that amount. They can do this because, unlike welfare benefits, other benefits and public-housing rent that go up and down, they can rely on that amount. It is very important to have benefits of that sort.

During the work I do with low-income people in Toronto, they always talk about not just the adequacy or the stigma of benefits but about the reliability of benefits. As we expect with our paycheques, they come in reliably, and we generally know what the amounts are. That is not true for welfare benefits, public-housing rent or child care subsidies, necessarily.

As a result, people do not have the ability to organize their lives properly. I have one comment about the Working Income Tax Benefit: If the federal government is able to pay out money on a monthly basis, planned 12 months in advance so that people can rely on it, then I feel we would have something where people will be able to address the issue of working poverty. Those people will be able to plan their lives in a productive way.

People are put in an incredible bind with the type of working income tax benefit that is dependant upon whether or not they work from week to week. It puts them into a boom-and-bust cycle. That happens in the welfare system because people do not know where their next dollar is coming from. Rather than having programs being overly responsive and highly fluctuating, the idea of having stable benefits is more important. The idea of these benefits being responded to every couple of weeks is not the way to go.

il est adapté aux besoins. M. Richards se pose des questions à ce sujet et pense qu'il vaudrait peut-être mieux qu'un tel programme soit exécuté au niveau provincial, plutôt qu'au niveau fédéral.

Par contre, la réceptivité du régime fiscal fédéral ne cesse de s'améliorer. C'est en 1978 que des prestations annuelles ont été versées pour la première fois par le biais du régime fiscal. Avec l'avènement du Crédit pour taxe sur les produits et services, le gouvernement a commencé à verser les crédits sur une base trimestrielle, et grâce au Supplément de la prestation nationale pour enfants, les prestations sont maintenant versées sur une base mensuelle. Dans le cas de la Prestation fiscale canadienne pour enfants, par exemple, un état est envoyé en juillet de chaque année à tous les parents qui reçoivent cette prestation pour leur indiquer combien ils toucheront au cours de l'année suivante. Si l'enfant n'habite plus chez les parents ou si ces derniers font l'objet d'une vérification fiscale ou quelque chose de ce genre, le montant indiqué sur le relevé est celui auquel ils peuvent s'attendre tout au cours de l'année suivante. Ainsi ils sont mieux placés pour planifier leurs activités en fonction de ce montant. Cela leur est possible car, contrairement aux prestations d'assistance sociale, à d'autres prestations et aux loyers dans les logements sociaux qui varient constamment, les parents savent qu'ils vont toucher ce montant. Il est très important de leur offrir des prestations de ce genre.

Je travaille directement avec les personnes à faible revenu vivant à Toronto, et ces dernières me parlent sans arrêt, pas seulement de la suffisance des prestations ou de la déconsidération sociale qui accompagne le statut de prestataire, mais aussi de la fiabilité des prestations. Un peu comme les chèques de paie qu'on attend de recevoir, les prestations arrivent régulièrement, et les gens savent généralement combien ils vont toucher. Or ce n'est pas nécessairement le cas des prestations d'assistance sociale, des loyers dans les logements sociaux ou des subventions versées au titre de la garde d'enfants.

En conséquence, les gens peuvent difficilement bien organiser leur vie. Je voudrais dire ceci à propos de la Prestation fiscale pour le revenu gagné : si le gouvernement fédéral est en mesure de faire des versements mensuels, dont le montant est établi 12 mois à l'avance pour que les gens puissent y compter, je pense qu'il serait possible de commencer à régler les problèmes des travailleurs pauvres. Ces personnes pourraient commencer à planifier leur vie de façon productive.

Quand l'accès à une prestation comme la Prestation fiscale pour le revenu gagné dépend du fait d'avoir ou non un emploi d'une semaine à l'autre, les gens ont beaucoup de mal à s'en sortir. Ils sont pris dans un cycle qui oscille constamment entre la prospérité et l'austérité. C'est justement cela qui arrive aux assistés sociaux qui ne savent pas où ils vont trouver leur prochain dollar. Il serait préférable de mettre sur pied des programmes qui assurent des prestations stables, plutôt que d'en créer qui sont trop réactifs et fluctuent de façon excessive. Ce n'est pas une bonne idée d'avoir des programmes où le montant des prestations varie tous les 15 jours.

Mr. Richards: My comments are slightly at odds here. I do not want to cover up what is something of a disagreement between my colleague and me. I place importance on employment and its multiple benefits, for example, the role modelling of the parent and the relief from depression. In doing so, I am prepared to trade off some of the undeniable costs that are implicit in a provincial system that is very closely tied to employment income against Mr. Stapleton's preference for a more stable transfer that in its limit becomes equivalent of a guaranteed annual income. I am not saying that Mr. Stapleton advocates that. However, Mr. Stapleton's tendency is to stress the idea of getting income to families regardless, and my emphasis is on employment regardless.

A mistake in Canadian social policy writ large over the last 25 years was to not place enough importance on employment among the at-risk community. Some of the real problems have arisen from not placing enough emphasis on employment. I am not impugning the morality of people in marginalized communities. However, I do know reserve communities, low-income communities and ghetto-like neighbourhoods in Canadian cities where the norm of non-work is acceptable. It leads to major pathologies, but it is an acceptable way of living to rely on transfer income of one shape or sort.

It is extremely important to make work pay among those who are marginalized. The great virtue of a provincially-run quick delivery system is that the earning supplement feels like wages. It can be there in that credit union account of someone, for example, in Swift Current, Saskatchewan, within two weeks. It can be generous, and should be. At this point, it only applies to working parents with children. I have no objection to the idea that it be extended to low-skill adults living alone. There is severe poverty among the unattached.

A final caveat is that earning supplements, similar to any other form of targeted benefits, get clawed back beyond some threshold. The committee should rap the knuckles of both the federal and provincial governments for generally ignoring this problem. Both Ottawa and the provinces have created situations where those working poor above the welfare threshold levels do not contemplate taking advanced training because if they get an extra \$100 a month, they lose \$75 of it in a combination of EI premiums, CPP premiums, cut backs on child benefits, et cetera.

My beloved Saskatchewan is not innocent to that critique.

M. Richards : Je suis un peu en porte-à-faux par rapport aux autres. Je ne voudrais pas dissimuler un élément de désaccord entre mon collègue et moi. J'attache de l'importance à l'emploi et à ses multiples avantages — par exemple, la possibilité pour les parents d'être des modèles pour leurs enfants et d'échapper à la dépression. Je suis donc prêt à accepter certains des coûts inévitables qui font partie intégrante d'un régime provincial étroitement lié aux revenus d'emploi — contrairement à M. Stapleton, qui préfère des transferts plus stables qui, à la limite, correspondent à une sorte de revenu annuel garanti. Je ne suis pas en train de vous dire que c'est ce que préconise M. Stapleton. Par contre, M. Stapleton a tendance à insister sur la nécessité d'accroître les revenus des familles d'une façon ou d'une autre, alors que moi, j'insiste sur la nécessité de les faire travailler, d'une façon ou d'une autre.

Pour moi, la non-insistance sur l'emploi parmi les personnes à risque constitue l'une des plus graves erreurs de la politique sociale canadienne depuis 25 ans. Certains des problèmes très réels que nous connaissons maintenant découlent du fait de ne pas avoir suffisamment insisté sur l'emploi. Je ne suis pas en train d'attaquer la moralité des personnes marginalisées. Par contre, je sais que dans certaines réserves, dans certaines communautés caractérisées par un faible revenu et dans certains quartiers qui ressemblent à des ghettos dans nos villes canadiennes, il est tout à fait acceptable de ne pas travailler. Même si cela crée d'importantes pathologies, dans ces milieux-là, on estime qu'il est tout à fait acceptable de dépendre de transferts d'un type ou d'un autre pour vivre.

Par conséquent, il est très important que le travail soit payant pour les personnes marginalisées. Le grand avantage d'un système provincial de distribution rapide des prestations est le fait que ce supplément de revenu ressemble à un salaire. Les prestations peuvent être versées au compte du bénéficiaire dans une caisse de crédit de Swift Current, en Saskatchewan, en moins de deux semaines. Le montant des prestations peut être généreux, et devrait l'être. Pour le moment, ce programme s'adresse uniquement aux travailleurs qui ont des enfants. Mais, je ne m'oppose aucunement à la possibilité qu'il soit élargi pour comprendre les adultes vivant seuls qui possèdent de faibles capacités. Les personnes seules sont souvent en situation de pauvreté grave.

Je me permets de vous faire une dernière mise en garde au sujet des suppléments de revenu : comme d'autres types de prestations ciblées, ces derniers sont visés par une disposition de récupération fiscale à partir d'un certain seuil. Ainsi le comité devrait fustiger les gouvernements à la fois fédéral et provinciaux qui, de façon générale, ferment les yeux sur ce problème. L'administration fédérale et les provinces ont créé des situations où les travailleurs pauvres qui dépassent le seuil établi pour l'accès à l'aide sociale n'envisagent pas de suivre des cours de formation avancée, étant donné que, s'ils touchent 100 \$ de plus par mois, ils vont en perdre 75 \$ en tout en raison des primes d'assurance-emploi, des primes du RPC, de la réduction des prestations pour enfants qu'ils touchent, et cetera.

D'ailleurs, ma province natale bien-aimée de la Saskatchewan n'est pas à l'abri de cette critique.

Senator Keon: It has been my impression that we can target pockets of bad health, for example, poor maternal and child health. We can address poor child health in a number of ways, but most effective will be the Healthy Schools Program, if we can get one going across the country. We can also target maternal health now.

Do you feel we can indeed target these pockets of poor health and make recommendations about the improvement of poor health in an environment of poverty?

Mr. Richards: The quick answer is, yes, I feel we can make improvements. I am guilty, perhaps, of an over emphasis on the Aboriginal population, a group with which I have been studying and working for now on 10 years now.

If we take the broad sweep from 1975 through to now, the first 15 years we improved the quality of maternal and other health services available to Aboriginals. In the mid-1970s, we had two and half times the infant mortality rate among the on-reserve Aboriginal population relative to the Canadian rate, which is atrocious. With the improvement of services, that infant mortality rate is now very close to the norm for all Canadian children.

On the other hand, if we look at the last 15 years, since 1990, there has been virtually no change in the gap in life expectancy at birth among Aboriginals. We got that gap from 12 years, which it was in the mid-1970s, down to six years by 1990, primarily by improving the services provided.

However, in the last 15 years there has been essentially no change. I attribute that primarily to lifestyle diseases that cannot be addressed by improvements of services. They are, for example, child obesity issues that then translate into adult onset diabetes. There is the phenomenon of depression, particularly among boys. In Nunavut, five out of six Inuit suicides among young people are boys, not girls.

All of the issues of the pathologies of unemployment hit boys worse than girls. I am guilty, perhaps, of overemphasizing this theme of employment as part of anti-poverty policy. I do it because, in my reading of the literature, not enough attention is paid to the beneficial effects of employment among those who we should be targeting because of our concern about poverty. Nonetheless, I am not trying to ignore Mr. Stapleton's concerns.

Le sénateur Keon : J'ai l'impression que nous réussissons à bien cibler un certain nombre de secteurs où il existe des problèmes, par exemple, la santé maternelle et celle des enfants. Il est possible d'agir sur la santé des enfants de diverses façons, mais le moyen le plus efficace sera certainement le Programme des écoles en santé, si nous sommes en mesure de l'établir d'un bout à l'autre du pays. Nous pouvons également orienter davantage nos efforts afin d'améliorer la santé maternelle.

Selon vous, est-il effectivement possible de recenser les domaines où il existe des problèmes de santé particuliers et de faire des recommandations sur l'amélioration de l'état de santé des personnes vivant dans des milieux pauvres?

M. Richards : Pour vous faire une réponse rapide, je dirais qu'il est effectivement possible de faire des améliorations. On pourrait peut-être m'accuser de trop insister sur la situation des Autochtones, un groupe que j'étudie et avec lequel je travaille depuis presque 10 ans.

Si nous examinons de façon générale tout ce qui s'est fait au cours des années depuis 1975, eh bien, au cours des 15 premières années, nous avons réussi à améliorer la qualité des soins de santé maternelle et d'autres services de santé auxquels ont accès les Autochtones. Vers le milieu des années 1970, le taux de mortalité infantile chez les Autochtones vivant dans la réserve était deux fois et demie plus élevé que celui de la population canadienne générale, et c'est tout à fait inadmissible. Grâce à l'amélioration des services, le taux de mortalité infantile dans les collectivités autochtones se rapproche beaucoup de celui des enfants canadiens en général.

Par contre, au cours des 15 dernières années — c'est-à-dire depuis 1990 — il n'y a eu guère de changement en ce qui concerne l'écart entre la population générale et les Autochtones en ce qui concerne l'espérance de vie à la naissance. Nous avons réussi à réduire cet écart, qui était de 12 ans au milieu des années 1970, à six ans en 1990, surtout en améliorant la qualité des services qui leur sont fournis.

Toutefois, il n'y a eu guère de changement depuis une quinzaine d'années. Je dirais que cette absence de changement est surtout le fait de maladies liées au mode de vie des Autochtones qu'il est impossible d'enrayer simplement en améliorant les services. Par exemple, il y a des problèmes d'obésité infantile qui se transforment, à l'âge adulte, en diabète de type 2. Il y a aussi le phénomène de la dépression, notamment chez les garçons. Au Nunavut, cinq jeunes Inuits sur six qui se suicident sont des garçons, et non des filles.

Les pathologies du chômage touchent davantage les garçons que les filles. On peut peut-être me reprocher de trop insister sur ce thème de l'emploi dans le contexte d'une politique anti-pauvreté. Si je le fais, c'est parce que, d'après ce que j'ai retenu des études sur la question, on ne tient pas suffisamment compte des effets bénéfiques du travail chez les personnes que nous devrions cibler à cause de nos inquiétudes au sujet de la pauvreté. Il reste que je ne cherche pas à écarter les préoccupations de M. Stapleton.

Mr. Stapleton: The quick answer is that there is a fellow by the name of Christopher Sarlo, who works for the Fraser Institute, who supplied the lowest possible poverty line for Canada. His amount, which is as close to an absolute poverty measure as we can get for a single person, is \$9,856 per year, and that was a couple of years ago. The current social assistance rate for a single person in Ontario is \$7,200 per year at the maximum, if received for the full year.

The woman that I talked about earlier, who also received \$7,200 a year as a part-time security guard, cannot make that poverty line. She is \$2,500 away from what the Fraser Institute believes is the lowest conceivable amount of money one can survive on. The short answer to your question, as put, is, no.

Senator Cordy: Thank you very much. It certainly has been a good discussion. We can all take away from this that the issue of poverty must be addressed by looking at multi-faceted solutions. There is not just one thing we can do, unfortunately. For any solution, we would all like it to be simple, but we understand it is not.

I agree with the comments that employment and parents as role models is a very positive aspect. It provides income and self-esteem, which would then bring better general mental health to the family and all of the facets that we talked about earlier.

When we look at people who are on welfare, we can look at all the different numbers, but we still have poverty in Canada. We talk about children and poverty, and that means families are in poverty. When we have people on welfare in the community, we seem to give the families on welfare enough money to exist but not to get out of that system.

We hear about the “poverty cycle” or the “welfare cycle,” and it seems to me that to take that step out of welfare really requires us to do more than what we are doing now.

I know in Nova Scotia recently, there was a big discussion because welfare recipients were supposed to get a big raise. The raise was less than \$10 a month. To get an extra \$10 a month or a couple of dollars a week will not change anyone's life.

How do we get people off this welfare system? What can we do? We put people in these positions, for example, where they are on welfare, but they have no transportation to get to a job because they cannot afford a car, and they also have child care issues to deal with. We do not make it easy to take the first step out of welfare.

M. Stapleton : Pour vous répondre rapidement, je vous signale qu'il existe un certain Christopher Sarlo, qui travaille pour l'Institut Fraser, et qui est l'auteur du plus faible seuil de la pauvreté au Canada. Selon ses calculs — et il s'agit de la mesure la plus absolue de la pauvreté qu'on puisse avoir pour les personnes seules — le seuil est de 9 856 \$ par année — il y a deux ans de cela. Le montant maximum d'aide sociale qu'une personne seule en Ontario puisse recevoir actuellement est de 7 200 \$ par an, si les versements s'étendent sur toute une année.

La dame dont je vous ai parlé plus tôt, qui touchait également 7 200 \$ par an en tant que gardienne de sécurité à temps partiel, est toujours en deçà de ce seuil de la pauvreté. Il lui manque encore 2 500 \$ par rapport à ce que l'Institut Fraser considère comme étant la plus faible somme nécessaire pour survivre. Bref, la réponse à votre question est non.

Le sénateur Cordy : Merci beaucoup. Cette discussion est très intéressante et nous pouvons tous en conclure que la pauvreté est un problème qui exige de multiples solutions. Malheureusement, une seule mesure ne suffira pas. Nous souhaitons tous que la solution soit simple, mais nous avons tous compris que ce n'est pas le cas.

Je suis d'accord pour dire que le travail et la possibilité pour les parents d'être des modèles pour leurs enfants sont très positifs. Un emploi assure un certain revenu et améliore l'estime de soi, ce qui a pour conséquence d'améliorer la santé mentale générale de la famille et tous les autres éléments dont nous avons parlé tout à l'heure.

On peut parler des assistés sociaux et examiner toutes les statistiques, mais il reste que la pauvreté continue d'exister au Canada. Nous parlons du fait que les enfants vivent dans la pauvreté, ce qui veut dire que les familles sont pauvres. S'agissant de l'assistance sociale, il semble que nous soyons disposés à donner aux familles qui bénéficient de l'aide sociale suffisamment d'argent pour exister, mais pas assez pour échapper à ce système.

Nous entendons souvent parler du « cycle de la pauvreté » ou du « cycle de l'aide sociale », et il me semble qu'il faut justement faire davantage si nous souhaitons que les gens puissent réussir à échapper au cycle de l'aide sociale.

Je sais qu'il y a eu tout un débat en Nouvelle-Écosse dernièrement, parce que les bénéficiaires d'aide sociale devaient toucher une grande augmentation. Or il s'agissait d'une augmentation de moins de 10 \$ par mois. On ne changera jamais la vie de quiconque en lui donnant 10 \$ de plus par mois ou 2 \$ de plus par semaine.

Que faire donc pour aider les gens à sortir du cycle de la dépendance sociale? Que peut-on faire? À cause du système actuel, les assistés sociaux peuvent se trouver dans une situation où ils n'ont aucun moyen de transport leur permettant d'avoir un emploi, étant donné qu'ils n'ont pas les moyens d'acheter une voiture, et en même temps, ils peuvent avoir des problèmes de garde d'enfants. Nous ne facilitons pas la tâche à ceux qui sont prêts à faire le premier pas vers la rupture du cycle de la dépendance sociale.

Mr. Richards: Senator Cordy, you have made the first and most important point. Poverty is a multi-dimensional problem to which there is no one answer. If I have carved a niche in this debate, it is my emphasis on employment.

If I were a deputy minister in a provincial government responsible for the social services budget, and I was considering how to spend an incremental X million dollars that have been accorded to my ministry, to be blunt, I am unlikely to look first at the welfare benefit levels. I would look more carefully at trying to improve an earning supplement. Make work pay more. The parent is then in a better position to use child care or find appropriate child care.

Not to be facetious about it, but public transit in Canada is abysmal. My students describe buses in Vancouver as "loser cruisers." We are quite willing to spend \$2 billion on a public transit system addition to carry people from the airport to downtown Vancouver in time for the Winter Olympics. We are not prepared to operate a decent bus system.

Your point is well taken about the costs of getting to work. Why is it that we seem to be able to find X billion dollars for subway systems or other high-profile issues, and we do not pay attention to making the lowly bus work?

I am not trying to be glib in answering your question; I am just illustrating the multi-faceted nature of the problems we are talking about this morning.

Mr. Stapleton: This same question could have been asked in 1947 about our senior citizens because we had an old age program that was exactly the same as welfare. Over the next 30 years, we moved them from a program that was basically a welfare program to the modern old age security and GIS system we have now, and that has taken most seniors out of poverty.

The same question could have been asked again in 1995 and 1996 when we had, generally speaking, most poor children on welfare programs, and now we have the National Child Benefit, NCB, and the National Child Benefit Supplement, NCBS. When we put them together, we have done something that is sometimes called taking children off welfare.

There is absolutely no reason in Canada that we cannot ask the question you have just asked. If we are able to move seniors and

M. Richards : Sénateur, vous faites valoir un premier argument qui est en fait le plus important. La pauvreté est un problème multidimensionnel pour lequel il n'y a pas qu'une seule solution. Si j'ai réussi à différencier ma position dans le contexte de ce débat, c'est bien par l'accent que je mets sur l'emploi.

Si j'étais sous-ministre provincial responsable du budget des services sociaux, et si je devais déterminer comment je dépenserais X millions de dollars de plus qui ont été accordés à mon ministère, je peux vous dire — et je suis très franc — qu'il est peu probable que ma première réaction soit de relever le montant des prestations d'aide sociale. Je chercherais plutôt à améliorer les suppléments de revenu. Il faut que le travail soit plus payant. À ce moment-là, les parents seront plus à même de payer ou de trouver des services de garde d'enfants appropriés.

Sans vouloir être facétieux, les transports publics au Canada sont absolument abominables. À Vancouver, mes étudiants considèrent que l'autobus est le moyen de transport des losers. Nous sommes tout à fait disposés à investir 2 milliards de dollars dans la construction d'une ligne additionnelle du système de transport public qui permettra de transporter les gens de l'aéroport au centre-ville de Vancouver, et ce en prévision des Jeux olympiques d'hiver. Par contre, nous ne sommes pas disposés à investir dans l'exploitation d'un bon système d'autobus.

Et vous avez raison en ce qui concerne les coûts de transport pour ceux qui travaillent. Comment se fait-il que nous trouvions X milliards de dollars pour construire des métros ou nous attaquer à d'autres questions qui ont été fortement médiatisées, mais que le bon fonctionnement de notre humble système d'autobus ne soit pas une priorité?

Je ne cherche pas à vous faire des réponses faciles; j'essaie simplement d'illustrer les multiples facettes des problèmes que nous examinons ce matin.

M. Stapleton : Cette même question aurait pu être posée en 1947 au sujet des personnes âgées, puisque nous avons un programme d'assistance-vieillesse qui était tout à fait l'équivalent du Programme d'assistance sociale. Au cours des 30 années qui ont suivi, nous avons cessé d'appliquer ce programme, qui était essentiellement un programme d'assistance, pour leur offrir le programme moderne de Sécurité de la vieillesse et de SRG qui est actuellement en vigueur, et c'est grâce à cela que la plupart des personnes âgées ne vivent plus dans la pauvreté.

La même question aurait pu être posée en 1995 et 1996 à l'époque où la plupart des enfants pauvres bénéficiaient de programmes d'assistance sociale, alors que nous avons maintenant la Prestation nationale pour enfants, la PNE, et le Supplément de la prestation nationale pour enfants ou SPNE. Ainsi on peut dire que, grâce à ces deux mesures, les enfants ne font plus partie de la clientèle des programmes d'assistance sociale.

Mais, il n'y a vraiment aucune raison au Canada de ne pas se poser la question que vous venez de poser. Si nous avons réussi à

children off welfare programs, why can we not start to talk about moving working-age adults off welfare programs?

I agree with Professor Richards to the extent that he sees working as a solution. We are in a country that has net labour market demand. All we need to do is start with the in-work benefits that Professor Richards mentioned. Although we disagree a bit on design and how they should be done, we agree that we need basic programs. It is not a guaranteed annual income because first, it is not a guarantee as we designed it; second, it is not annual; and third, it is not really what we would call any form of income. However, it does start to talk about having a generally available benefit in place.

For seniors, we have a general benefit in place, as we do in old age security, an income-tested benefit, a registered program called Registered Retirement Savings Plan, RRSP. In addition, we have a supplement or what the government matches with that in terms of tax deductions. We have the same for children — a basic child benefit, an income-tested benefit called the NCBS, and we now have the Registered Education Savings Plan, RESP. We also have the benefits back in terms of learning bonds and education savings grants. There is absolutely no reason we cannot do the same for working-age adults and provide a real model for this. It has been done twice. It was done in 1947 and in 1995. Let us do it again.

Senator Cordy: With respect to working-age adults, you have both given a good description, but it is of steps we can take. We now have a labour market with much part-time work and contract work, which means no benefits, so there is a disincentive in some cases to get back into the workforce because of the clawbacks. You mentioned an earnings supplement, which we should explore.

People also lose benefits. I know of a case in Nova Scotia where someone actually had to leave their job because they could not afford to buy medicine for their children, and so the family was far worse off. Have you thought about easing people into the workplace with some of the ideas that you have already mentioned, but also having communication between government departments in order to have some benefits?

trouver d'autres solutions qui font que les personnes âgées et les enfants ne font plus partie de la clientèle des programmes d'assistance sociale, pourquoi ne pourrions-nous pas envisager de trouver pour les adultes en âge de travailler d'autres solutions qui leur permettent de ne plus être assistés sociaux?

Je suis d'accord avec M. Richards dans la mesure où il considère le travail comme une solution potentielle. Nous avons au Canada une demande nette sur le marché du travail. Il suffit d'offrir les avantages sociaux dont vous parlait M. Richards. Même si nous ne sommes pas tout à fait d'accord sur la structure et l'application de mesures de ce genre, nous sommes d'accord pour dire qu'il faut créer un certain nombre de programmes de base. Il ne s'agit pas d'accorder un revenu annuel garanti car, premièrement, selon notre façon de concevoir cette mesure, il n'y aurait pas de garantie; deuxièmement, ce n'est pas un revenu annuel; et troisièmement, ce n'est pas vraiment ce qu'on pourrait qualifier de revenu. Par contre, c'est une mesure qui permet de créer une prestation sociale qui serait généralement disponible.

S'agissant des personnes âgées, nous avons une prestation générale, c'est-à-dire la Sécurité de la vieillesse, qui est une prestation fondée sur le revenu, de même que le programme des Régimes enregistrés d'épargne-retraite, ou REER. De plus, nous avons un supplément ou ce qu'offre le gouvernement sous forme de déductions fiscales. La même chose existe pour les enfants — c'est-à-dire une prestation de base pour enfants, une prestation fondée sur le revenu appelé le SPNE, et maintenant nous avons également le programme des Régimes enregistrés d'épargne-études ou REEE. Nous avons également d'autres prestations, telles que le Bon d'études canadien et la Subvention canadienne pour l'épargne-études. Il n'y a pas de raison que nous ne puissions faire la même chose pour les adultes en âge de travailler et en tirer un bon modèle d'action. Cela a été fait deux fois, en 1947 et en 1995. Faisons-le à nouveau.

Le sénateur Cordy : Donc, il n'y a vraiment pas de raison de ne pas offrir ces mêmes avantages aux adultes en âge de travailler en créant un très bon modèle. Pour ce qui est des adultes en âge de travailler, vous avez tous les deux fourni une bonne description, mais vous parlez plutôt des mesures qu'on pourrait prendre. Or le marché du travail de nos jours offre beaucoup de travail à temps partiel et de travail contractuel, ce qui veut dire qu'il n'y a pas d'avantages sociaux, et il existe donc, dans certains cas, une désincitation à réintégrer le marché du travail en raison des mesures de récupération fiscale. Vous avez mentionné la possibilité de supplément de revenu, possibilité que nous devrions certainement explorer.

Mais il arrive aussi que les gens perdent leurs prestations. Je suis au courant du cas d'une personne en Nouvelle-Écosse qui a dû quitter son emploi parce qu'elle ne pouvait plus se permettre d'acheter des médicaments pour ses enfants, si bien que la famille s'est trouvée en bien plus mauvaise posture. Avez-vous songé à la possibilité de permettre aux gens de réintégrer progressivement le marché du travail, en exploitant certaines des idées que vous avez avancées, mais aussi en assurant de bonnes communications entre les ministères pour coordonner la distribution des prestations?

Mr. Richards: There are many hidden barriers to employment in the loss of services as people move from welfare to being regular citizens. They might lose dental or transportation benefits. There are many administrative problems of that nature.

To address your immediate example of pharmaceuticals, the increasing importance of pharmaceuticals as a component of health care has been a significant change over the last generation. When Tommy Douglas, from my province of Saskatchewan, introduced medicare in the 1960s, pharmaceuticals were relatively far less important. Now, symbolically, they have exceeded payments to physicians as a share of the health pie; yet we do not have a decent, universal pharmaceutical insurance program. There is nothing easy about that. It requires tough-minded deputy ministers who are able to organize formularies and make decisions about the structure of that. I invite your committee to have a page or two discussing the case for a pharmacare insurance program.

Mr. Stapleton: Professor Richards talked about effective marginal tax rates for people receiving "in-work benefits," and to an extent I agree with him. However, we still have welfare programs in Canada. Certainly the ones that disentitled people throughout the 1990s had recovery rates of 100 percent. The answer in Professor Richards' article is to disentitle people. My answer would be to create these in-work benefits and benefits outside of welfare for working-age adults as we have done for seniors and children.

[Translation]

Senator Pépin: I would like to come back to the education of children. Some children drop out of school because they are not motivated. You also talked about targeted early childhood education.

At the present time, primary level education is mandatory in Quebec. If we did the same thing with daycare services, they would be available to everyone, and parents would not be forced to pay a minimum fee of \$7 or \$10.

Do you not think that would be better for children? They would enter primary school better prepared, because they would already have been stimulated. This would also enable parents to find employment.

If children are supported from the age of one or two years and are stimulated on a daily basis, they will find it much easier when they get to primary school, and that could result in fewer children dropping out later on.

M. Richards : Il existe de nombreux obstacles cach  s à l'emploi qui prennent la forme de pertes de service lorsque les gens cessent d'être assistés sociaux et deviennent des citoyens ordinaires. Ils peuvent perdre des avantages tels que les soins dentaires ou des subventions pour le transport. Il existe de nombreux problèmes administratifs de cette nature.

Pour reprendre votre exemple des médicaments, le rôle grandissant des médicaments, en tant que composante du système des soins, correspond à un changement majeur qui s'est opéré au cours de la dernière génération. Quand Tommy Douglas, dans ma province natale de la Saskatchewan, a crée le premier système d'assurance-santé dans les années 1960, les médicaments étaient — relativement parlant — beaucoup moins importants.    l'heure actuelle, la part des médicaments dépasse celle des honoraires de médecins par rapport à l'ensemble des dépenses du système de soins de santé; en même temps, nous n'avons toujours pas de programme approprié d'assurance-médicaments universel. Ce n'est d'ailleurs pas tâche facile. Cela suppose que des sous-ministres rigoureux réussiront à organiser des formulaires et à prendre certaines décisions au sujet de la structure d'un tel régime. J'invite le comité à consacrer une page ou deux aux raisons pour lesquelles un programme d'assurance-médicaments s'impose.

M. Stapleton : M. Richards a parlé des taux effectifs marginaux d'imposition visant les personnes qui bénéficient d'avantages sociaux complémentaires et, jusqu'à un certain point, je suis d'accord avec lui. Cependant, nous avons toujours les programmes d'assistance sociale au Canada. Il est certain que ceux qui ont exclu certaines personnes au cours des années 1990 avaient des taux de récupération de 100 p. 100. Selon ce qu'affirme M. Richards dans son article, la solution consiste à exclure certaines personnes du régime. Personnellement, j'estime qu'il faut créer ces avantages complémentaires pour ceux qui travaillent et offrir des prestations — qui ne soient pas des prestations d'assistance sociale — aux adultes en âge de travailler, comme nous l'avons fait pour les personnes âgées et les enfants.

[Français]

Le sénateur Pépin : J'aimerais revenir à l'éducation des enfants. Certains enfants laisseront leurs études parce qu'ils ne sont pas motivés. Vous avez parlé également de l'éducation ciblée dans la petite enfance.

Actuellement, l'éducation au primaire est obligatoire au Québec. Si on faisait de même avec les services de garde, ils seraient à la disposition de tous, sans que les parents soient obligés de payer un minimum de sept ou 10 dollars.

Ne pensez-vous pas que ce serait mieux pour les enfants? Ils arriveraient au primaire mieux disposés parce qu'ils auraient été stimulés. Cela permettrait aussi aux parents de se trouver un emploi.

Si les enfants sont pris en main à partir de l'âge de un ou de deux ans et qu'ils sont stimulés tous les jours, ce sera beaucoup plus facile pour eux au primaire et cela pourrait diminuer les décrochages scolaires plus tard.

Mr. Richards: You raise an extremely important point. I am not an expert on child care centres in Quebec, but the program is universal there. Very few studies have been conducted that examine the program's performance.

And I may be wrong, to be perfectly frank. The only study carried out by important academics showed that in two-parent families, there was no major psychological improvement. However, a vast quantity of studies do show that, where unfavourable conditions are present — for example, in single-parent or poor families — this is extremely important.

I come back to my training as an economist. We always think about the cost. The cost of this daycare program in Quebec is extremely high. It costs the province more than \$2 billion per year. So, I put the question to you: if you were the minister responsible, would you spend \$2 billion on this program, rather than focussing on the disadvantaged, and possibly spending more on other programs that could contribute to supporting and employing the poor?

In terms of what has generally occurred in Quebec, the ones who have benefited most from \$7- or \$10-a-day daycare are people who are well off. In terms of the users of the program, a disproportionate number of people who are relatively well-off have access to the best daycares.

In my opinion, inadequate attention has been paid to the benefits these institutions provide, if they can be properly targeted. But if we are able to properly target them, I believe that is a completely different priority. Whether we are talking about Aboriginal people where I am from, in the Prairies, or single-parent families living in depressed areas of our cities, this is a program that should be critical, although we are still grappling with the budgetary issue. Quebec is one of the provinces having the most difficulty grappling with this issue.

Senator Pépin: I know there are daycare centres where parents pay nothing thanks to social programs, and that are visited by a psychologist-psychiatrist every two weeks who meets with the children to try and determine if they have specific problems and what can be done to help them. I agree with you: choices have to be made in terms of how our budgets are to be used. However, I still believe that in single-parent families, this would give the mother an opportunity to find a job and, in most cases, we are talking about single-parent families.

[English]

Mr. Stapleton: I would like to add that there is a recent publication by the OECD, called *Babies and Bosses — Reconciling Work and Family Life: A Synthesis of Findings for OECD Countries*. It cites Canada as an example. Of all the OECD countries, Canada is in dead last place in terms of having children

M. Richards : Vous abordez un aspect très important de la discussion. Je ne suis pas expert des centres de la petite enfance au Québec, c'est le programme universel au Québec. Il n'y a pas eu beaucoup d'études qui ont examiné la performance de ce programme.

J'ai peut-être tort, pour être franc. La seule étude effectuée par des universitaires importants a démontré que chez les familles avec deux parents, il n'y avait pas de grandes améliorations psychologiques. Par contre, une vaste quantité d'études démontrent que, dans des conditions défavorisées, avec des familles monoparentales par exemple, parmi les pauvres, cela est extrêmement important.

Je reviens à mon métier d'économiste. Nous pensons toujours aux coûts. Le coût de ce programme de centres de la petite enfance pour le Québec est très élevé. Il en coûte plus de 2 milliards par année à la province. Je vous pose la question : Si vous étiez ministre responsable de ce dossier, accorderiez-vous 2 milliards de dollars à ce programme plutôt que de privilégier ceux qui sont défavorisés et peut-être dépenser davantage sur d'autres programmes, qui pourraient contribuer au soutien et à l'emploi des pauvres?

Pour généraliser ce qui s'est passé au Québec, ce sont les biens nantis qui ont le plus profité de ces garderies à sept ou 10 dollars. Si on regarde ceux qui les utilisent, disproportionnellement ce sont les gens qui sont relativement aisés financièrement qui ont accès aux meilleures garderies.

À mon avis, on n'a pas prêté suffisamment attention aux avantages que fournissent ces institutions, si on peut bien les cibler. Mais si on arrive à bien cibler, je crois qu'il s'agit là d'une priorité tout à fait différente. Que ce soit les Autochtones de chez nous, dans les Prairies, que ce soit dans les familles monoparentales ou dans les quartiers défavorisés de nos villes, c'est un programme qui devrait être crucial, mais nous sommes toujours aux prises avec des questions de budget. Le Québec compte parmi les provinces les plus aux prises avec cette problématique.

Le sénateur Pépin : Je sais qu'il existe des garderies où, grâce à des programmes sociaux, les parents ne paient pas et où il y a même un psychologue-psychiatre qui fait des visites une fois aux deux semaines afin de rencontrer les enfants sur place pour essayer de voir s'ils ont des problèmes spécifiques et tenter de les aider. Je suis d'accord avec vous, il faut choisir où placer nos budgets. Je persiste à croire que dans une famille monoparentale, cela donne une chance à la mère de se trouver un travail et dans la plupart des cas, ce sont des familles monoparentales qui sont concernées.

[Traduction]

M. Stapleton : Je voudrais ajouter qu'il y a une récente publication de l'OCDE, intitulée *Bébés et employeurs — Comment réconcilier travail et vie de famille : Synthèse des résultats dans les pays de l'OCDE*. Le Canada est cité comme exemple. Mais, par rapport à tous les autres pays de l'OCDE,

in school before the age of 5. It is not something that we are doing particularly well, certainly in terms of comparison with other countries.

Another issue it points out specifically for Canada is that our lone-parent contingent who are not in work are amongst the most impoverished people within the OECD countries. They make a special case of Canada, saying that more should be done in this area.

Senator Trenholme Counsell: Hear, hear!

The Chair: We have the report of the OECD under consideration also in this committee. Senator Trenholme Counsell has particularly been interested in that report and what you have just talked about.

Senator Brown: I am fascinated by the two gentlemen's presentations. I believe one of them has the solution for the current problem. I have been hearing for over a generation, almost two, that welfare was no good, that as soon as people started to earn a dollar, they took it back from them.

It is time we all united to have clawbacks removed regardless of where they lie, whether in benefits for dental care or whether they are some type of fee for welfare or whatever. That will at least help to take care of the generations that now exist in poor conditions, and for their children.

For the future, I believe — and I think Dr. Richards believes — that employment is probably the most important issue we have. People basically respond to reward. I thought I was responding to that when I came to the Senate, but now, with the hours I am spending, I am thinking maybe it is a punishment rather than a reward.

In any case, I sincerely believe that people do respond to reward. The employment issue is an emotional one. Employment prevents depression and heightens self-worth. It has many effects. We all know how important it is.

Lastly, I want to talk about the future, which everyone seems to believe is literacy for the children. I was watching a fascinating program — it may have been *60 Minutes*. It was about an American who is extraordinarily successful with computers. He wants to do something for literacy for children. He developed programs, and he is taking laptops and such around the world. This gentleman is extraordinarily ambitious. He is not just talking about giving laptops to disadvantaged children in the United States or in Canada, but rather on a worldwide basis.

le Canada se trouve au dernier rang pour ce qui est de scolariser les enfants avant l'âge de 5 ans. Là, notre bilan n'est pas particulièrement positif, surtout quand nos résultats sont comparés avec ceux d'autres pays.

Une autre conclusion de cette étude, qui concerne plus particulièrement le Canada, est le fait que les parents seuls qui ne travaillent pas sont parmi les personnes les plus pauvres de l'ensemble des pays de l'OCDE. Une attention plus particulière est portée à la situation de ces personnes au Canada, et on exhorte les pouvoirs publics à faire davantage dans ce domaine.

Le sénateur Trenholme Counsell : Bravo!

Le président : Le rapport de l'OCDE est également à l'étude dans ce comité. Le sénateur Trenholme Counsell s'y intéresse tout particulièrement, ainsi qu'à la question que vous venez de soulever.

Le sénateur Brown : J'ai trouvé les exposés de ces deux messieurs tout à fait fascinants. À mon avis, l'un d'entre eux a trouvé la bonne solution par rapport à la problématique actuelle. Depuis une génération, et presque deux, j'entends dire que l'assistance sociale n'est pas une bonne solution et que, dès que les gens commencent à gagner un peu d'argent, on le leur enlève.

Il est donc temps que nous fassions front uni pour revendiquer que les mesures de récupération fiscale soient supprimées, où qu'elles existent, qu'il s'agisse d'avantages sociaux prenant la forme de soins dentaires ou de certains frais qui sont exigés auprès des assistés sociaux, et cetera. Ainsi nous pourrions au moins aider les générations qui ont maintenant de mauvaises conditions de vie, ainsi que leurs enfants.

En ce qui concerne l'avenir, je suis d'avis — et je pense que M. Richards est d'accord — que le travail est sans doute la question la plus importante que nous devons régler. Le fait est que les gens réagissent de façon positive lorsqu'ils sont récompensés. Je croyais que c'est justement ce qui m'arrivait quand je suis devenu sénateur, mais étant donné le nombre d'heures que je dois consacrer à mon travail au Sénat, je dis que c'est peut-être une punition, plutôt qu'une récompense.

Quoi qu'il en soit, je suis fermement convaincu que les gens réagissent lorsqu'ils sont récompensés. La question du travail suscite beaucoup d'émotions. Il reste que le travail prévient la dépression et améliore l'estime de soi. Il a de nombreux effets différents. Nous savons tous à quel point le travail est important.

Enfin, je voudrais parler de l'avenir, et tout le monde semble penser que l'alphabétisation des enfants est critique sur ce plan-là. Je regardais une émission fascinante — c'était peut-être *60 Minutes*. On parlait d'un Américain qui a connu un succès extraordinaire dans le domaine de l'informatique. Maintenant il voudrait faire quelque chose dans le domaine de l'alphabétisation des enfants. Il a donc élaboré des programmes et il fait le tour du monde pour distribuer des ordinateurs portatifs. C'est un homme extraordinairement ambitieux. Il ne veut pas simplement distribuer des ordinateurs portatifs aux enfants défavorisés vivant aux États-Unis ou au Canada; il veut faire ça dans le monde entier.

At that point I began to question it. This man believes giving children, in Bangladesh, for instance, computers will make them literate. I thought they probably do not have any power, so once the battery runs down, it would not work.

However, he created something similar to the way we used to play with tops, where we jerked the cord to make it recharge, and it is connected satellite. To end the story, he is after not a million children but a billion children in the world. One of the major companies tried to buy him out, and he basically told them to take off, and now they are actually working with him.

It is a ray of light that I have never heard before in regard to literacy for children.

The Chair: Thank you, senator. Are there any comments from our panellists?

Mr. Richards: This gentleman was considering the Bangladesh power system when he was designing these computers. The computers have a crank, so they can be powered manually until the thoroughly unreliable Bangladesh power system comes back on.

The Chair: Senator Kroll's report, as I mentioned at the beginning, dates back to 1971. He advocated a guaranteed annual income. Nowadays, the language is more along the lines of negative income tax. One of the organizations we have had before the committee — maybe Campaign 2000 or the Caledon Institute of Social Policy, I cannot remember — have a new phrase, but it is similar types of universal systems that are broad reform systems.

I would like to hear from both of you as to what is right and wrong about that type of a system. I would also like you to put it in the context of a recession not just current context. The economy has been pretty good. We talked about Professor Richards' statistics earlier with respect to the time it has taken, but what if we do go south on the job market? You place a lot of emphasis on unemployment. What if suddenly we do not have a healthy economy and we have a recession? Then what? Particularly, how does this negative income tax — or whatever you want to call it — program relate?

Mr. Stapleton: The problem with the guaranteed annual income is not the program itself but its reputation for getting something for nothing. Canadians — and I suppose people in other lands too — have rejected the idea of getting something for nothing.

We have to use different language. We have to get out of the language of "guarantees" and "entitlements" and that sort of thing and talk about what people really need. That is why I like your comment about recession.

C'est à ce moment-là que j'ai commencé à me poser des questions. Cet homme pense que, s'il donne des ordinateurs aux enfants du Bangladesh, ils vont apprendre à lire et à écrire. Moi, je me disais qu'ils n'ont sans doute pas d'électricité et, donc, une fois que la pile sera morte, l'ordinateur ne marchera plus.

Mais voilà qu'il a créé un système semblable à celui qu'on utilisait pour les toupies — on tirait sur un fil pour la faire tourner — et son système est raccordé à un satellite. Pour conclure mon histoire, il vise, non pas un million d'enfants, mais un milliard d'enfants dans le monde entier. Une grande entreprise a essayé de racheter sa compagnie, mais il leur a dit qu'il n'en était pas question, et maintenant ils travaillent ensemble.

C'est un rayon d'espoir en ce qui concerne l'alphabétisation des enfants et un projet dont je n'avais pas entendu parler précédemment.

Le président : Merci, sénateur. Nos invités souhaitent-ils réagir?

M. Richards : Ce monsieur devait tenir compte de l'état du réseau d'électricité au Bangladesh en concevant son système informatique. Les ordinateurs sont munis d'une manivelle, si bien qu'on peut les activer manuellement en attendant que le réseau d'électricité très peu fiable du Bangladesh fournisse de nouveau de l'électricité.

Le président : Le rapport du sénateur Kroll, comme je l'indiquais au début de la réunion, remonte à 1971. Il préconisait la création d'un revenu annuel garanti. À l'heure actuelle, le discours s'articule davantage autour de l'impôt négatif. L'un des organismes que nous avons reçus comme témoins — soit Campagne 2000, soit le Caledon Institute of Social Policy; je ne m'en rappelle plus — a pondu une nouvelle expression pour décrire ce genre de choses, mais c'est un type de régime universel qui suppose une réforme générale de l'ensemble des programmes actuellement en vigueur.

J'aimerais que chacun d'entre vous m'indique les avantages et les inconvénients d'un tel régime. J'aimerais aussi que vous en parliez dans le contexte d'une récession, par opposition au contexte actuel. L'économie est assez forte. Nous avons parlé des statistiques de M. Richards concernant le temps qu'il a fallu pour en arriver là, mais qu'arrivera-t-il si le marché du travail subit une baisse importante? Vous mettez beaucoup l'accent sur le travail. Qu'arrivera-t-il si, tout d'un coup, notre économie n'est plus aussi saine et qu'il nous arrive d'être en récession? Que fera-t-on à ce moment-là? Et quel est le rapport avec un programme d'impôt négatif — si c'est bien ainsi que vous le nommez?

M. Stapleton : Le problème que présente le revenu annuel garanti n'est pas le concept lui-même, mais plutôt le fait que certains y voient un moyen d'obtenir de l'argent pour rien. Les Canadiens — et les citoyens d'autres pays également, je suppose — ont rejeté l'idée de donner quelque chose à quelqu'un pour rien.

Il faut donc changer de terminologie. Il faut cesser de parler de « garanties » et de « droits » et de ce genre de choses; il faut plutôt parler des besoins des citoyens. Voilà pourquoi j'ai bien aimé votre observation au sujet de l'effet d'une récession.

During the good times, we tend to build welfare programs up, and then as soon as we get to a recession, we do not have any money any more, so we disentitle everyone. Mr. Richards seems to believe this is a good thing.

We need to look at recession-proofing these programs. We do not say to senior citizens or children, "We have hit a recession, so we will drop your income by 20 per cent or 10 per cent; we will tighten up all the rules so that you cannot receive it." Apparently, we still find ourselves able to afford those types of programs.

More generally available programs, certainly programs that supplement work and support work, are the way to go, because we are in a period of net labour market demand. Providing a little extra money to people to help them make ends meet because they cannot do it working will not cause them to say, "You have given me a little income, so I guess I will go and quit my job." That is not how any of us think. It is certainly not the way poor people think. They get trapped in these programs precisely because of the situation where, as Senator Brown noted, if they earn a dollar, they lose a dollar. That is not what has happened with our children's or our seniors' programs.

We can afford to, as we have proved, put these programs in place and make them recession-proof. If we talk about a guaranteed annual income, the best kept secret in Canada is that we do have a guaranteed annual income now in terms of the goods and services tax credit. It is just at an extremely low level.

Mr. Richards: Senator, let me take your two questions in reverse order. To summarize, what happens with a recession, and what about guaranteed annual income or negative income tax?

To answer the recession question, surely social assistance is the appropriate response in the context of recession. It should be generous and accessible. However, it should be a program for which eligibility is determined by social workers, for whom I have used the analogue of the health system and the role of the general practitioner. I do not think of social assistance as an entitlement program.

Yes, we have experienced 10 years of economic recovery and an increase in the employment rate, all of which is to the good, and it has lowered poverty. I also feel it is very good that we have reduced, by roughly half, welfare utilization. Mistakes have been made, but it is part of the package of incentives that has increased

Quand l'économie est prospère, nous avons tendance à étoffer les programmes d'aide sociale, et ensuite, quand nous nous retrouvons dans une récession, étant donné que nous n'avons plus d'argent, nous excluons tout le monde. M. Richards semble penser que c'est une bonne chose.

Pour ma part, je pense qu'il faut mettre de tels programmes à l'abri d'une récession. Il ne s'agit pas de dire aux personnes âgées et aux enfants : « Eh bien, nous sommes en pleine récession, et par conséquent, vos revenus vont diminuer de 20 p. 100 ou de 10 p. 100; nous allons adopter des règles plus strictes pour que vous ne puissiez plus toucher de prestations. » Or nous pouvons toujours nous permettre, semble-t-il, de financer ce type de programmes.

Des programmes plus généralement disponibles — et certainement des programmes qui aident les travailleurs et soutiennent le travail — constituent la meilleure solution, puisque nous sommes actuellement dans une période de demande nette sur le marché du travail. Donc, donner un peu plus d'argent aux gens pour leur permettre de joindre les deux bouts, étant donné qu'ils n'y arrivent pas en travaillant — ne va pas les inciter à se dire : « Puisque vous me donnez un peu d'argent, je vais abandonner mon emploi. » Personne ne réagit de cette façon. Et, ce n'est certainement pas la façon de réagir des pauvres. Ils deviennent prisonniers de ces programmes justement en raison de la situation décrite par le sénateur Brown, qui disait que, dès lors qu'ils gagnent un dollar, on leur prend un dollar. Mais on n'a pas du tout fait cela pour les prestataires des programmes destinés aux enfants ou aux personnes âgées.

Nous pouvons nous permettre — nous l'avons déjà prouvé — de créer ces programmes et de les mettre à l'abri d'une récession. S'agissant d'un revenu annuel garanti, le secret le mieux gardé au Canada est justement le fait que nous avons d'ores et déjà un revenu annuel garanti, qui prend la forme du crédit pour taxe sur les produits et services. Le seul problème, c'est que le montant du crédit est très faible.

M. Richards : Sénateur, je voudrais répondre à vos deux questions dans l'ordre inverse. Je résume : premièrement, qu'arrive-t-il s'il y a une récession et, deuxièmement, qu'en est-il d'un revenu annuel garanti ou d'un système d'impôt négatif?

Pour répondre à votre question concernant les récessions, je peux difficilement imaginer une intervention plus appropriée en période de récession que l'assistance sociale, qui devrait être à la fois généreuse et accessible. Toutefois, il faudrait que l'admissibilité au programme soit déterminée par des travailleurs sociaux, et à cet égard, j'ai évoqué l'analogie de l'omnipraticien qui travaille au sein du système de soins. En ce qui me concerne, l'assistance sociale n'est pas un programme auquel certains ont automatiquement droit.

Il est vrai que nous avons connu 10 ans de reprise économique ainsi qu'une augmentation du taux d'emploi — deux éléments positifs qui ont permis de réduire le taux de pauvreté. En même temps, je trouve positif que nous ayons réussi à réduire le recours à l'assistance sociale d'environ 50 p. 100. Des erreurs ont été

the employment rate, which is an important theme I come back to. For most people, most of the time, employment income is the basic source of income.

Mr. Stapleton refers to the fact that obviously we took tremendous steps to reduce, and nearly eliminate, seniors' poverty by a type of guaranteed income for those over age 65. The crucial distinction is self-worth, and all of the other ancillary benefits from employment we are not expecting from those over age 65. This parallel falls precisely because of that. We obviously do not expect those employment rates for those over age 65, and unfortunately I will get there sooner than I would like. There are massive disincentives to employment.

We do not worry about them very much, although given the fiscal problems we may be facing with an aging population and a burgeoning health budget, we may look more seriously at the disincentives to employ those over age 65.

To return to your first question about a guaranteed annual income, this is a complicated question. However, I ask what level of generosity we want to prevail among those who are poor, with no earnings, such as, for the sake of a number, \$15,000 for a parent with a child. If we maintain a reasonable incentive to be employed by using a low clawback rate, we wind up with people in the \$30,000 to \$40,000 family earnings range facing inordinately high tax rates. We have created a huge budgetary burden. Among those who are really poor, with very little or negligible earnings — for the sake of argument, under \$10,000 or \$15,000 — we say if they are qualified and considered eligible, they will get some income. This is perhaps not enough, according to Mr. Stapleton, and I have some sympathy for his argument that we should consider increase to welfare benefit levels; but we cannot afford to think of this in the regular pattern of tax clawback incentives. We will have to claw this back pretty aggressively at the rate of 75 per cent in most provinces.

The reasoning is valid. We must be humane and generous to people who do not have any earnings, but these people often have multiple problems. There may be problems with mental illness and physical disabilities. They are in contact with social service agencies, typically.

commises par le passé, mais ce résultat est le fait d'un ensemble de mesures d'incitation qui ont fait augmenter le taux d'emploi — un thème important sur lequel je reviens constamment. Pour la plupart des gens, les revenus d'emploi constituent le plus souvent leur principale source de revenu.

M. Stapleton fait allusion aux mesures très importantes que nous avons prises, évidemment, afin de réduire, et de plus ou moins éliminer, la pauvreté chez les aînés en versant une sorte de revenu garanti aux personnes âgées de plus de 65 ans. La distinction essentielle à faire dans ce contexte concerne l'estime de soi, de même que tous les autres avantages qui découlent du travail, et qui ne concernent pas les personnes âgées de plus de 65 ans. Donc, on ne peut établir un parallèle entre ces deux groupes pour cette raison-là. Nous ne nous attendons pas à ce que les taux d'emploi soit les mêmes pour les personnes âgées de plus de 65 ans — et, malheureusement, je vais y arriver plus tôt que je ne le souhaite. Là il existe d'importante désincitation au travail.

Mais, nous ne nous en préoccupons pas beaucoup, bien que les problèmes budgétaires que nous risquons de rencontrer, étant donné le vieillissement de la population et la montée en flèche des budgets dévolus aux soins de santé — nous obligerons peut-être à examiner plus sérieusement les désincitations à employer des personnes âgées de plus de 65 ans.

Pour en revenir maintenant à votre première question au sujet d'un revenu annuel garanti, j'avoue que c'est une question complexe. Il s'agit de savoir quel degré de générosité nous semble approprié à l'égard des pauvres, qui n'ont pas de gains — par exemple, pour prendre un chiffre au hasard — 15 000 \$ pour un parent ayant un enfant. Si nous offrons des incitations raisonnables à travailler en appliquant un faible taux de récupération fiscale, nous finirons par avoir des familles avec des gains se situant entre 30 000 \$ et 40 000 \$ qui auront à payer des impôts excessivement élevés. Nous aurons donc créé un énorme fardeau budgétaire. Chez les individus vraiment pauvres, qui ont des revenus négligeables — des gains, mettons, inférieurs à 10 000 \$ ou 15 000 \$ — nous supposons que, s'ils sont qualifiés et jugés admissibles, ils toucheront un certain revenu. Ce n'est peut-être pas suffisant, selon M. Stapleton, et je suis d'ailleurs sensible à sa plaidoirie en faveur d'une augmentation des niveaux de prestations d'aide sociale; mais on ne peut pas se permettre d'envisager cette possibilité dans le contexte général des incitations liées aux dispositions de récupération fiscale. Il est évident qu'il faudrait à ce moment-là prévoir une disposition de récupération fiscale assez musclée, de l'ordre de 75 p. 100 dans la plupart des provinces.

Le raisonnement qui sous-tend cette proposition est tout à fait valable. Il faut faire preuve d'humanité et de générosité à l'endroit des personnes qui n'ont pas de revenu; mais, le fait est que ces mêmes personnes ont souvent une multiplicité de problèmes. Elles ont peut-être des problèmes de maladie mentale ou des incapacités physiques. Normalement, elles entretiennent des contacts avec des agences de services sociaux.

I am most concerned about the clawback problems when we are considering, for example, the single mother, earning \$25,000, who faces an effective tax rate of 80 per cent. That is atrocious. It is expensive to deal with these problems. It is far more attractive for a political party to design its program for the next election with its anti-poverty programming — and I am delighted to see the Liberal Party interested in raising the profile of poverty — and to say that they will increase a certain range or variety of transfers. What is to be done about the clawback issues among the near poor seems to be very murky. That is not to excuse Saskatchewan, which was a very bad example of this 91 per cent.

Senator Munson: Mr. Stapleton, I liked what you said when you said that we did it for seniors; we did it for children; we must do it for working-age adults. At the beginning of our discussion two hours ago, you threw out that figure — which I do not believe we paid attention to — of \$54 billion in employment insurance that sits there. Previous governments were accused of hoarding the money, and opposition hammered them over that. Once they get into government they find out they like the money. This present government is the same way. In the spirit of Christmas and the holiday season, what are we saving this money for? It is not for a recession. The government — no matter of which political stripe — is just holding on to the money and ignoring, from my perspective, the working-age adults.

Mr. Stapleton: I gave the example earlier of the person working at \$7,200 a year, \$2,500 below Christopher Sarlo's absolute poverty line for Canada. That woman pays into the EI fund to help create that \$54 billion in surplus when she is absolutely, categorically ineligible for that program. That \$54 billion, of course, is not there because it has been put into budgetary surpluses, which form a new program called Advantage Canada that will perhaps be servicing corporate tax cuts. It seems to me that you are absolutely correct. We should be using those funds to make people, such as that security guard, not only eligible for EI but also to ease the burden on her to pay into the fund in the first instance.

Mr. Richards: To call it a premium, senator, is kind of an Orwellian newspeak. It is a payroll tax. All of us around the table could agree on one small reform: that we have a ceiling on the EI premiums to be paid, and maybe a floor on income below which it does not kick in.

S'agissant des dispositions de récupération fiscale, je m'inquiète surtout de la situation d'une mère seule, par exemple, qui gagne 25 000 \$ et à qui on appliquera un taux effectif d'imposition de 80 p. 100. C'est inadmissible. Mais, cela coûte cher de régler de tels problèmes. Les partis politiques sont beaucoup plus intéressés à inclure dans leur plate-forme électorale des initiatives anti-pauvreté — et je suis ravi de constater que le Parti libéral souhaite relever le profil de la pauvreté — et à dire aux électeurs qu'ils vont relever certains types ou un certain nombre de transferts. Quand à savoir ce qu'il faut faire pour régler le problème de la récupération fiscale chez les personnes qui sont presque pauvres, je doit dire que la situation est loin d'être claire. Cela n'excuse aucunement la mesure adoptée en Saskatchewan, qui a donné un très mauvais exemple en prévoyant un taux de récupération de 91 p. 100.

Le sénateur Munson : Monsieur Stapleton, j'ai bien aimé que vous nous fassiez remarquer que nous avons fait certaines choses pour les personnes âgées et pour les enfants, et qu'il faut donc faire de même pour les adultes en âge de travailler. Au début de notre discussion il y a deux heures, vous avez mentionné un chiffre — que nous n'avons pas vraiment retenu — à savoir l'excédent de 54 milliards de dollars du Compte d'assurance-emploi. On a accusé les gouvernements antérieurs de vouloir amasser de l'argent, et l'opposition les a vivement critiqués pour cette façon de faire. Mais, une fois qu'ils sont au pouvoir, ils se rendent compte qu'ils aiment bien avoir cet argent. Le gouvernement actuel est pareil. Dans l'esprit de Noël et de la saison des Fêtes, nous devrions nous demander pour quelle raison nous tenons à garder cet argent? Ce n'est pas en prévision d'une récession. Le fait est que le gouvernement — quelle que soit son allégeance politique — tient à conserver cet argent et donc, en ce qui me concerne, ferme les yeux sur la situation des adultes en âge de travailler.

M. Stapleton : J'ai cité tout à l'heure l'exemple d'une personne dont les revenus d'emploi sont de 7 200 \$ par an, soit 2 500 \$ de moins que le seuil de la pauvreté absolue établi par Christopher Sarlo pour le Canada. Cette femme cotise à la Caisse d'assurance-emploi et contribue donc à gonfler cet excédent de 54 milliards de dollars, alors qu'elle ne sera jamais admissible aux prestations en vertu de ce programme. Bien entendu, ces 54 milliards de dollars n'y sont plus, puisqu'ils correspondent à un excédent budgétaire qui relève à présent d'un nouveau programme appelé Advantage Canada, qui permettra peut-être de financer une réduction de l'impôt sur les sociétés. Donc, je pense que vous avez parfaitement raison. Nous devrions nous servir de ces crédits pour faire en sorte que des personnes comme la gardienne de sécurité soient admissibles à l'assurance-emploi et, pour alléger son fardeau en ce qui concerne les cotisations qu'elle doit verser à la Caisse.

M. Richards : Sénateur, parler d'une prime nous ramène au newtalk orwellien. Il s'agit en réalité d'une charge sociale. Je pense que nous tous pourrions nous entendre sur une petite réforme, à savoir l'établissement d'un plafond en ce qui concerne les cotisations d'assurance-emploi que l'on doit payer et d'un revenu plancher au-dessous duquel aucune cotisation n'est payable.

The Chair: Maybe we should make it a real insurance program.

Mr. Richards: Then the two of you would have discussions.

The Chair: It has been most interesting and we value the input of both of you today.

The committee adjourned.

Le président : Peut-être que nous devrions en faire un véritable programme d'assurance.

M. Richards : Vous deux pourriez en discuter à ce moment-là.

Le président : Ce fut une discussion très intéressante et nous vous remercions tous les deux pour votre contribution.

La séance est levée.

Submission to the Canadian Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: A commentary on reducing poverty

In my remarks I will address the following questions:

- 1. Is Poverty in Canada getting worse or better?**
- 2. Do poverty activists misuse poverty data?**
- 3. Has welfare reform worked?**
- 4. What is the role of income security in poverty reduction?**
- 5. What can governments do?**
- 6. What do Canadians think?**
- 7. A final note: is poverty worth resolving?**

1. Is Poverty in Canada getting worse or better?

The importance of fair comparisons

In a nutshell, poverty in Canada is improving or worsening depending on the period of measurement. If one measures from the end of a prolonged structural recession (e.g. 1994-95) to the end of a long and sustained period of growth and recovery (e.g. 2005), then many measures will show dramatic reductions in poverty. This is what John Richards has done in his C.D. Howe commentary on reducing poverty¹.

Similarly, if one measures from the top of an economic cycle to the trough of a recession, then many measures will show dramatic increases in poverty.

These observations show how important it is to measure poverty between comparable points in Canada's economic cycles. When the measurements are made fairly as Campaign 2000 has done in their recent Report Card 2007² using comparisons at the top of two economic cycles (1989 and 2005), they show that Child poverty has stayed roughly the same at 11.7%.

1. John Richards, Reducing poverty: what has worked, and what should come next, Oct 1 2007, C.D. Howe Commentary

2. Campaign 2000, It Takes a Nation to Raise a Generation: 2007 Report Card on Child & Family Poverty in Canada, November 2007

‘Recession Proofing’ Canada’s poverty interventions

Canada’s interventions against poverty should not be dictated by where we are in any economic cycle. The whole concept behind the recent MISWAA report (Modernizing Income Security for Working Age Adults – Time for a Fair Deal) was an attempt to ‘recession-proof’ our approach to poverty and income security. The Task Force came to the important conclusion that responding to poverty during recessions and doing nothing during better times is not good for Canada and makes things worse when inevitable downturns occur.³

Not just another economic cycle

There is also a deeper and more troubling issue concerning the most recent era of economic growth. As economist Armine Yalnizyan has noted:

The last similar era of prosperity to the current period (the long post war stretch of strong economic growth from the mid 1950s until the mid 1960s) did not produce such perverse results. Economic growth meant widespread wage growth plus additional resources in communities ranging from building infrastructure to creating better programs of support including training stipends, grants and bursaries, health programs, and the beginnings of expansion in income supports and pensions. Prosperity was pan-Canadian and did not have widespread economic insecurity as its handmaiden.

We now face erosions to the material well-being and the economic insecurity faced by not only the welfare poor, but the working poor, and indeed much further up the income spectrum than we used to conceive of as a likely outcome in a period of relatively low unemployment.

This is an utterly unsustainable phenomenon if it is occurring during the best of economic times. When Richards points to reductions in poverty rates since 1996, the immediate answer must be that poverty rates are better than in the mid 1990s. However, they could scarcely get worse after two profound periods of labour market transformation in the wake of the 1981/82 recession and the 1990/91 recession. The economy has been remarkably robust for more than a decade; and Canada has been at or near the top of the growth in the G7 for most of this period. But if Canada’s economy is failing to meet people basic needs in these the best of times, do we think it’s going to get better during a recession?

³ Task Force on Modernizing Income Security for Working Age Adults, Time for a Fair Deal, Toronto City Summit Alliance and St. Christopher House, Toronto, May 2006.

2. Do poverty activists misuse poverty data?

There is a troubling recent trend in editorials and newspaper columns ⁴ where writers have noted that anti-poverty activists have a tendency to use misleading or questionable statistics in order to further their anti-poverty agenda. Examples include anti-poverty activists use of:

- Comparison periods that show poverty in the worst possible light
- Failure to use comparison periods that show that poverty is decreasing
- LICO's that are not real poverty lines according to Statistics Canada; and
- A failure to show success stories.

The point is sometimes made that activists are members of an entity that some members of the media call the 'poverty industry' and that it is in activists' self-interest to show poverty in its worst possible light in order to keep their agenda on track and to further secure their own jobs as part of this 'industry'.

Let's take each criticism in turn.

We have already noted that using the comparison period of 1995 to 2005 compares a trough in a sustained economic cycle to the top of that cycle. This is also what the Ottawa Citizen did in its recent editorial and what Mrs. Wenté has done in an attempt to discredit activists in her article of November 6, 2007. These comparisons are irresponsible and it would be similarly irresponsible for anti-poverty activists to use these comparison periods.

It is of course true that Statistics Canada disavows their LICO measures as a poverty line. It is equally worthy of note that Canada, unlike the United States, does not have an official poverty line. As a result, no matter what line is used, there will never be official sanction. As Andrew Jackson of the CLC recently noted in a letter to the Ottawa Citizen:

The Statistics Canada low income (LICO) line used by Campaign 2000 is indeed not an official poverty line, but it is the best single measure we have over time. Poverty measured by the Market Basket Measure, a measure developed by governments to judge the number of those who cannot meet basic needs, is at roughly the same level as is indicated by the LICO measure.

There is no such thing as absolute poverty in a rich society like Canada. As Adam Smith recognized, to be poor is to fall far below the standard of living enjoyed by others.

The real success story that anti-poverty activists are celebrating is the recent commitment that four provinces have made to conduct poverty reduction strategies.

⁴ Ottawa Citizen, Poor Sense of Numbers, Editorial, November 30, 2007 and Margaret Wenté, Why we are winning the War on Poverty, Globe and Mail, November 6, 2007

3. Has welfare reform worked?

Measuring Success

Many journalists and academics who have written about welfare reform in the 1990's have made two key points. The first is that the upturn in the economic cycle simply does not and cannot explain the very large drops that occurred in welfare caseloads in the latter part of the 1990's. The second point is that as we climbed out of the recession of the 1980's, welfare programs continued to grow in their generosity and caseloads grew even though the economy improved throughout the late 1980's.

In answer to the first point, it is not hard to conclude that if a government closes the doors to its public assistance programs, there will be fewer people in receipt. Exit surveys show that approximately 60% of those disintitiled traded welfare poverty for working poverty while 40% went elsewhere. 60% is a grade of "C" and that's not good enough especially when most of those making the grade are now in the ranks of the working poor. The fate of the other 40% is a Canadian tragedy. They are the homeless in our parks, sleeping on our streets, and living in enclaves of poverty throughout Canada.

There is also no question that the number of people receiving social assistance continued to grow throughout the 1980's in Canada as times improved. However, welfare programs have traditionally operated in the shadow of the Unemployment Insurance program and throughout the 1980's, UI (as it was called then) was successively slashed resulting in caseload increases in welfare programs through the late 1980's.

When EI caught a cold, welfare caught pneumonia. With the even-more-drastic cuts of 1993 during the tail end of the most recent recession, caseloads climbed reaching post depression highs before welfare started to close its own doors with absolutely predictable results.

Therefore, to conclude that welfare programs were increasing in size due to their generosity simply ignores the social policy environment. We must always remember that welfare is the last payer in the income security system and it is the final net that catches everyone not caught by others.

Richards' positive spin on the EI restructuring ignores the degree to which key groups such as recent immigrants and part-time workers in Toronto cannot access basic minimum economic support during periods of unemployment. He also ignores the basic fairness issue – that people are denied the use of insurance from what is a constitutionally compulsory, public-administered insurance program.

Welfare Pathology

The arguments favouring welfare cuts do not just concern issues of generosity leading to higher and higher numbers of people receiving benefits. The argument is that there is a substratum of people among us who are somehow *suspect* in their own personal goals. These are people who would find it preferable to live on the very low amount of money provided by welfare programs than to be more self-reliant. For them, higher welfare is somehow the clarion call to a life of dependence.

The use of concepts like 'tough love' and 'soft love' invite readers to see themselves in the patronizing role of parents of the poor. We treat this substratum of people who don't share our values as suspect strangers, not familiar neighbours.

Of course, we seldom personally *know* people in the welfare substratum but we are invited to understand that they are constantly at the ready to leave work and self improvement behind at the slightest sign of generosity in our income security programs.

In his article, Reducing Poverty, John Richards appears to suggest that receipt of public assistance leads to a withdrawal of labour on the part of those who receive these funds. He notes that this in turn, leads to pathologies such as teen pregnancy (young women) and depression (young males).

If it is true that the receipt of income from the state has these effects, perhaps we should begin to worry about seniors and children who may also be compromised by the ravages of income security measures designed to help them make ends meet.

In short, those who champion welfare cuts play to the audience that has already been seduced by the idea that the problem with welfare is the people who receive it.

Anti-poverty activists and think tanks of every ideological stripe have argued for years that welfare ensnares and entraps people who try to climb their way out. However, rather than looking to the new designs for income security programs suggested by MISWAA, think tanks and others in order to reduce the role played by welfare programs, those favouring welfare cuts see the best possible solutions in the form of disentanglement and the dual hardships of working poverty and homelessness. Many of the people Richards describes as social policy success stories will not be able to afford to save for retirement or support their children in post-secondary education.

Disentanglement policies blame the recipient for the bad design of welfare programs and the lack of intervening programs that ought to make welfare a last resort. It is the classic case of hitting people over the head and blaming them for falling.

4. What is the role of income security in poverty reduction?

What we spend on income security

Canada's income security programs spend over \$100 billion a year in transfers to most Canadians. Our families with children receive almost \$10 billion and our senior citizens are in receipt of almost half of the money paid out. Persons with disabilities receive almost \$25 billion in transfers.

Social assistance or the program we call welfare receives between 5% and 10% of the total dollars spent in Canada on income security depending on how it is defined. However, it is clear that welfare receives more than 5% to 10% of *the controversy* as it relates to poverty.

The role of welfare in an anti-poverty agenda

No one seriously sees welfare as the centerpiece of an antipoverty strategy. Welfare needs to be redesigned and its role reduced. So why do we constantly hear about the problems and issues that beset welfare programs when anti-poverty measures are contemplated?

Perhaps it is a belief that some will want higher welfare rates and will want fewer people to work. Nothing could be further from the truth.

What Canada Needs – not just income security

What is needed (in addition to decent income security programs that shrink the role of welfare) are programs like improved and affordable child care, housing, post secondary education, language instruction for newcomers and training programs that lead to the better jobs and standard of living that all Canadians want.

We also need to address income inequality to increase our overall standard living. Growing income inequality is destructive to our basic social fabric, especially when those at the bottom are groups that are disadvantaged in multiple ways such as recent immigrants and many First Nations peoples.

Rather than dismiss the problems of poverty, we should reflect on the policies that are needed to address it: higher minimum wages; better access to Employment Insurance; higher child benefits; affordable housing; and training programs that lead people to better jobs.

5. What can government do?

If poverty is a smaller problem than it was ten years ago, we can now afford to do better. As Armine Yalnizian notes:

We have the economic and fiscal capacity to invest. The current federal government has scheduled \$191 billion in tax cuts during their first 21 months in power. Governments have the power and the responsibility to make Canada a better place to live for all its citizens.

We still have the money to make a difference. We have an EI surplus of over \$50 billion dollars that has already been counted in general revenues creating even greater surpluses.

With surpluses like these, is it realistic to conclude that our only solutions are to be found in disenfranchisement and hardship?

The OECD doesn't think so. They gave Canada some advice in their November 2007 report *Babies and Bosses*:

One in three Canadian sole parents is without work and face an increased risk of poverty. Sole parents face a particular challenge looking for a job and caring for their children. Although employment rates among sole parents in Canada have increased satisfactorily in recent years, more can be done to reduce the risk of children growing up in poverty. In addition to providing greater support for childcare, governments should consider strengthening the system of employment supports for example, through providing more intensive employment counseling, training, and work-experience placements for those on income support.

6. What do Canadians think?

In a recent Angus Reid Poll⁵ on what Canadians and Americans think about poverty, Canadians were clear about three things:

- 80% believed that not enough was being done about poverty
- Three quarters believed that government was not very good at addressing poverty; and
- Almost all of those that had an opinion believed that the causes of poverty lay either with individuals themselves or with external factors.

⁵ Angus Reid, *Canada and United States concerned over poverty*, September 5, 2007, Vancouver

Assuming the poll is accurate, vigilant disentanglement that results in 6 in 10 trading welfare poverty for working poverty would appear to be very much at odds with what Canadians think.

For those that see the root of poverty with the individual, programs to enable them to do better would appear to comprise one of the answers.

For those who see external factors being the cause of poverty, structural reforms of the sort talked about here – child care, housing, education, income security, and services would appear to be part of the answer.

For the three quarters who don't believe government does a good job, it may be safe to say that the Canadians polled formed this opinion sometime in the last ten years when most governments have only started to either address or alleviate poverty.

7. A final note: is poverty worth resolving?

As an experiment, let's all agree that poverty is not as serious a problem as it once was.

Now let's apply this same logic to other areas of public policy. Let's make progress in cleaning the air and water and then say that environmental damage and global warming is not as serious a problem. We would of course be correct.

Then let's offer more medicine to third world countries and declare that infant mortality is not as serious as it once was. We would be correct again.

We could also build more roads and transit routes and say that gridlock is not quite as serious as it was before. Our conclusion would be the same.

However, it is all the more compelling to address a problem once progress is made. The logic of those favouring disentanglement appears to be that making progress is a signal to abandon the search for solutions and to shelve our plans to make further improvements.

Canada deserves better

John Stapleton
December 2, 2007

Mémoire soumis à l'examen du Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie: Un exposé sur la réduction de la pauvreté

Dans mes remarques, je vais aborder les questions suivantes:

- 1. La pauvreté au Canada s'aggrave-t-elle ou non?**
- 2. Les militants de la lutte contre la pauvreté se servent-ils mal des données sur la pauvreté?**
- 3. La réforme du régime d'aide sociale a-t-elle donné les résultats escomptés?**
- 4. Quel est le rôle des programmes de la sécurité du revenu dans la lutte contre la pauvre?**
- 5. Que peuvent faire les gouvernements?**
- 6. Qu'en pensent les Canadiens?**
- 7. Et, une dernière question: vaut-il la peine d'essayer d'enrayer le problème de la pauvreté?**
- 8. La pauvreté au Canada s'aggrave-t-elle ou non?**

L'importance d'établir des comparaisons justes

En bref, la pauvreté au Canada s'améliore ou s'aggrave selon la période de mesure retenue. Si l'on mesure les résultats entre la fin d'une récession structurelle prolongée — par exemple, à compter de 1994 ou 1995 — et la fin d'une longue période de croissance soutenue — par exemple, l'année 2005 — il est clair que, d'après bien des mesures, on constatera une réduction considérable du taux de pauvreté. Voilà ce qu'a fait M. Richards, au nom de l'Institut C.D. Howe, dans ses observations sur la réduction de la pauvreté¹.

De même, si la période de mesure se situe entre le sommet d'un cycle économique et le sommet d'une récession, de nombreuses mesures indiqueront une augmentation considérable de la pauvreté.

1. John Richards, *Reducing poverty : what has worked, and what should come next*, 1^{er} octobre 2007, observations de l'Institut C.D. Howe.

Ces observations nous permettent de comprendre à quel point il importe de mesurer la pauvreté entre des étapes comparables des différents cycles économiques. Quand les mesures sont établies de façon juste, comme l'a fait Campagne 2000 dans son plus récent Rapport 2007², en établissant des comparaisons en fonction du sommet des deux cycles économiques concernés (soit 1989 et 2005), elles indiquent que le taux de pauvreté chez les enfants est resté à peu près identique, soit 11,7 p. 100.

Mettre les interventions canadiennes visant à atténuer la pauvreté à l'abri de la récession

Les interventions du Canada en vue d'atténuer la pauvreté ne devraient pas dépendre de l'étape du cycle économique que nous avons atteinte. La clé de voûte du récent rapport du Groupe de travail MISWAA (intitulé *Modernizing Income Security for Working Age Adults — Time for a Fair Deal*) était une tentative pour mettre nos interventions en matière de lutte contre la pauvreté et de sécurité du revenu à l'abri d'une récession. Le Groupe de travail a tiré ce que je considère comme une conclusion importante, à savoir qu'une approche consistant à intervenir pour atténuer la pauvreté pendant des périodes de récession, et à ne rien faire quand l'économie est plus prospère, n'est pas une bonne approche pour le Canada et ne fait qu'aggraver la situation lorsque les inévitables ralentissements économiques se produisent³.

Il ne s'agit pas simplement d'un autre cycle économique

Nous sommes en présence d'un phénomène plus profond et plus troublant en ce qui concerne la plus récente période de croissance économique. Comme l'a noté l'économiste Armine Yalnizyan:

La dernière époque semblable de prospérité nous amenant jusqu'à la période actuelle, c'est-à-dire la longue période de forte croissance économique d'après-guerre entre le milieu des années 1950 et le milieu des années 1960, n'a pas produit des résultats aussi pervers. La croissance économique signifiait forcément l'augmentation généralisée des salaires, de même que des ressources additionnelles pour les collectivités allant des projets de construction d'infrastructure à la mise sur pied de meilleurs

2 . Campagne 2000, *Il faut une nation pour éduquer un génération : Rapport 2007 sur la pauvreté des enfants et des familles au Canada*, novembre 2007.

³ Task Force on Modernizing Income Security for Working Age Adults, *Time for a Fair Deal*, Toronto City Summit Alliance et la Maison St-Christophe, Toronto, mai 2006.

programmes de soutien, y compris des allocations pour la formation, des subventions et des bourses, des programmes de soins de santé et l'amorce de programmes élargis de soutien du revenu et de pensions. La prospérité bénéficie à l'ensemble des régions du Canada et n'était pas accompagnée d'un phénomène généralisé d'insécurité économique.

Nous risquons à présent de faire l'objet d'une érosion de notre bien-être matériel et de connaître l'insécurité économique que subissent non seulement les assistés sociaux qui sont pauvres, mais les travailleurs économiquement faibles, et même des personnes ayant des revenus plus élevés, alors que nous ne nous serions jamais attendu à un tel résultat dans une période de chômage relativement faible.

Il va sans dire qu'un tel phénomène ne peut durer s'il se produit au cours d'une période économique très prospère. Face à la réduction des taux de pauvreté depuis 1996 que nous signale Richards, on doit automatiquement conclure que les taux de pauvreté sont meilleurs maintenant qu'ils ne l'étaient au milieu des années 1990. Mais, ils auraient pu difficilement être pires après deux longues périodes de transformation du marché du travail, à la suite des récessions de 1981-1982 et de 1990 à 1991. L'économie est d'une robustesse remarquable depuis plus d'une décennie; et le Canada a enregistré le taux de croissance le plus élevé, ou presque, de tous les autres pays du G7, au cours de la majeure partie de cette période. Mais, si l'économie canadienne n'est pas à même de répondre aux besoins fondamentaux des citoyens alors que l'économie n'a jamais été plus prospère, peut-on vraiment supposer que la situation s'améliorera en période de récession?

Les militants de la lutte contre la pauvreté font-ils une utilisation abusive des données sur la pauvreté?

Une tendance troublante ressort des éditoriaux et des journaux en général⁴, en ce sens que les journalistes constatent que les militants de la lutte contre la pauvreté ont tendance à se servir de statistiques trompeuses ou douteuses pour atteindre les objectifs de leur lutte anti-pauvreté. Parmi les exemples qu'on peut citer, notons ceci:

- Utilisation de périodes de comparaison présentant le portrait le plus négatif possible de la pauvreté au Canada

⁴ Ottawa Citizen, *Poor Sense of Numbers*, éditorial, 30 novembre 2007 et chronique de Margaret Wenté, *Why we are winning the War on Poverty*, Globe and Mail, 6 novembre 2007.

- Le fait que l'on ne se sert pas de périodes de comparaison qui indiquent une diminution de la pauvreté
- L'utilisation de seuils de faible revenu qui ne correspondent pas vraiment au seuil de la pauvreté, d'après Statistique Canada; et
- Le fait qu'on ne parle jamais des succès.

Les journalistes font parfois valoir que ces militants font partie d'une entité qualifiée par certains de l'« industrie » de la pauvreté, et qu'il est dans l'intérêt des militants de présenter le portrait le plus négatif possible de la situation au Canada en ce qui concerne la pauvreté, afin de pouvoir continuer à obtenir ce qu'ils veulent et de conserver leurs propres emplois au sein de cette « industrie » de la pauvreté.

Abordons donc chaque critique séparément.

Nous avons déjà noté que le fait d'utiliser une période de comparaison allant de 1995 à 2005 signifie qu'on compare la situation au creux du long cycle économique à celle qui existe au sommet de ce même cycle. Et voilà justement ce qu'a fait l'*Ottawa Citizen*, dans son récent éditorial, et ce qu'a fait Mme Wenté dans sa tentative pour jeter le discrédit sur les militants dans son article du 6 novembre 2007. De telles comparaisons sont irresponsables, et j'estime qu'il serait tout aussi irresponsable de la part des militants de la lutte anti-pauvreté de se servir de ces mêmes périodes de comparaison.

Il est vrai, évidemment, que Statistique Canada n'admet pas que son SFR puisse être considéré comme le seuil de la pauvreté. Il convient également de noter que, contrairement aux États-Unis, le Canada n'a pas de seuil officiel de la pauvreté. Par conséquent, quel que soit le seuil qu'on utilise, il ne sera jamais officiellement reconnu. Andrew Jackson, du CTC, a récemment fait les observations suivantes dans une lettre qu'il a adressée au *Ottawa Citizen*:

Il est tout à fait exact de dire que le seuil de faible revenu (SFR) de Statistique Canada qu'utilise Campagne 2000 ne correspond pas à un seuil officiel de la pauvreté, mais c'est la meilleure mesure qu'on possède. Le taux de pauvreté, selon la Mesure de la pauvreté fondée sur un panier de consommation, mesure élaborée par les gouvernements afin de déterminer combien de personnes ne sont pas en mesure de répondre à leurs besoins les plus fondamentaux, est environ le même que celui qu'on obtient en appliquant le seuil de faible revenu.

La pauvreté absolue n'existe pas dans une société riche comme celle du Canada. Comme le disait Adam Smith, être pauvre, c'est vivre bien en deçà du niveau de vie des autres.

Le vrai succès que célèbrent actuellement les militants anti-pauvreté est le fait que quatre provinces se sont récemment engagées à élaborer des stratégies de réduction de la pauvreté.

La réforme du régime d'aide sociale a-t-elle ou non donné les résultats escomptés?

Mesurer le succès

Bon nombre de journalistes et d'universitaires qui ont fait part de leurs observations au sujet de la réforme de l'aide sociale dans les années 1990 ont avancé deux arguments clés. Premièrement, la reprise économique n'explique absolument pas la forte baisse du nombre d'assistés sociaux qui a été observée vers la fin des années 1990. Deuxièmement, à mesure que la récession s'estompait dans les années 1980, les programmes d'aide sociale continuaient à offrir des allocations de plus en plus généreuses et le nombre d'assistés sociaux a continué à augmenter, malgré les progrès économiques constants vers la fin des années 1980.

En réponse au premier argument, on peut facilement conclure que, si un gouvernement décide de limiter l'admissibilité à ses programmes d'assistance publique, il y aura nécessairement moins d'assistés sociaux. Les enquêtes menées auprès d'ex-clients indiquent qu'environ 60 p. 100 des personnes étant devenues inadmissibles ont changé l'aide sociale pour un travail sans jamais échapper à la pauvreté, alors que 40 p. 100 d'entre elles ont fait autre chose. Soixante pour cent correspond à une note de C, et ce n'est pas suffisant, surtout que les personnes qui composent cette catégorie sont maintenant ce que nous appelons des travailleurs économiquement faibles. Le sort des autres 40 p. 100 constitue une véritable tragédie canadienne. Ce sont les sans-abri qui se trouvent dans nos parcs, qui dorment dans la rue et qui vivent dans des quartiers pauvres d'un bout à l'autre du Canada.

De plus, il ne fait aucun doute que le nombre d'assistés sociaux a continué à croître tout au cours des années 1980, au fur et à mesure que l'économie rebondissait. Toutefois, les programmes d'aide sociale ont toujours existé un peu dans l'ombre du Programme d'assurance-chômage et, tout au cours des années 1980, le Programme d'assurance-chômage (comme on l'appelait à l'époque) a fait l'objet de réductions budgétaires excessives, ce qui a eu pour résultat de faire

augmenter le nombre de personnes demandant à bénéficier des programmes d'assistance sociale vers la fin des années 1980.

Quand le Programme d'assurance-chômage s'est trouvé en mauvaise posture, les programmes d'assistance sociale ont connu une véritable crise. Lorsque des réductions budgétaires encore plus draconiennes ont été mises en oeuvre en 1993, vers la toute fin de la plus récente période de récession, le nombre d'assistés sociaux a continué à croître, pour atteindre un sommet qu'on n'avait pas connu depuis la Grande Crise, jusqu'au moment où l'on a commencé à réduire l'admissibilité aux programmes d'assistance sociale, avec des résultats parfaitement prévisibles.

Donc, conclure que les programmes d'aide sociale avaient de plus en plus de clients, simplement parce qu'ils offraient des allocations généreuses, c'est refuser de tenir compte des politiques sociales qui étaient en vigueur à l'époque. Il faut toujours se rappeler que les programmes d'aide sociale constituent la dernière source de revenus pour ceux qui bénéficient du régime de la sécurité du revenu et, à ce titre, ils correspondent au dernier filet qui retient tous ceux qui n'ont pas réussi à bénéficier d'autres programmes.

L'éclairage positif qu'apporte Richards à la restructuration du Programme d'assurance-emploi ne tient aucunement compte du fait que des groupes clés, tels que les récents immigrants et les travailleurs à temps partiel de Toronto, ne peuvent bénéficier d'un soutien économique minimal pendant des périodes de chômage. En outre, il ignore complètement la question de l'équité — à savoir qu'on refuse à certaines personnes le recours à un programme d'assurance public auquel la participation est obligatoire, d'après la Constitution.

La pathologie de l'aide sociale

Les arguments avancés en faveur d'une réduction du budget dévolu à l'aide sociale ne concernent pas uniquement le fait que, étant donné que les allocations sont généreuses, le nombre de bénéficiaires continue à augmenter. Au fond, d'aucuns prétendent qu'il existe une sous-catégorie de personnes parmi nous dont les objectifs personnels sont *suspects*. Il s'agit de personnes qui préfèrent vivre du petit montant d'argent que leur fournit le programme d'aide sociale, plutôt que devenir autosuffisantes. Pour elles, la possibilité de toucher des allocations plus généreuses est une forte incitation à vivre dans un état de dépendance.

L'évocation de concepts tels que la « fermeté affectueuse » et la « clémence » invite les lecteurs à assumer le rôle condescendant de parents des pauvres. Nous

traitons cette sous-catégorie de gens qui ne partagent pas nos valeurs comme des étrangers suspects, et non pas comme les voisins que nous connaissons.

Bien entendu, il nous arrive rarement de *connaître nous-mêmes* des personnes qui font partie de cette sous-catégorie, mais on nous invite à comprendre que ces dernières sont toujours prêtes à abandonner le travail et toute possibilité d'auto-amélioration dès lors que les programmes de la sécurité du revenu deviennent plus généreux.

Dans un article intitulé *Reducing Poverty*, John Richards laisse entendre que le fait de toucher des prestations d'aide sociale incite les bénéficiaires à ne plus travailler. Il note également que cette situation donne lieu à des pathologies, telles que les grossesses chez les adolescentes et la dépression chez les jeunes hommes.

S'il est vrai que les prestations versées par l'État aux bénéficiaires ont de tels effets, peut-être devrions-nous commencer à nous intéresser à la situation des aînés et des enfants, qui peut également être compromise par les effets catastrophiques de programmes de la sécurité du revenu visant à les aider à joindre les deux bouts.

Bref, les défenseurs d'une réduction des prestations d'aide sociale cherchent à convaincre un public déjà séduit par l'idée selon laquelle le vrai problème de l'aide sociale est le type de personnes qui en bénéficient.

Depuis fort longtemps, les militants de la lutte contre la pauvreté et les groupes de réflexion, quelles que soient leurs convictions idéologiques, affirment que l'assistance sociale devient un piège qui empêche les bénéficiaires d'y échapper. Mais, plutôt que de chercher à recentrer les programmes de la sécurité du revenu selon les propositions faites par le Groupe de travail MISWAA, les groupes de réflexion et d'autres, afin de réduire l'influence des programmes d'aide sociale, ceux qui préconisent des réductions considèrent que la meilleure solution consiste à réduire l'admissibilité aux programmes, créant ainsi une double problématique, soit la création d'un groupe de travailleurs économiquement faibles et l'itinérance. Bon nombre des personnes présentées par M. Richards comme démontrant le succès de nos politiques sociales ne seront pas en mesure de faire des économies en prévision de leur retraite ou d'aider leurs enfants à financer leurs études postsecondaires.

Les politiques de restriction de l'admissibilité font subir aux bénéficiaires les contrecoups de programmes d'aide sociale mal conçus et de programmes d'intervention totalement absents. C'est le cas classique de celui qui donne un coup sur la tête à quelqu'un et lui reproche ensuite d'être tombé.

Quel est le rôle des programmes de la sécurité du revenu dans la lutte contre la pauvreté?

La somme que nous consacrons actuellement aux programmes de la sécurité du revenu.

À l'heure actuelle, les programmes canadiens de la sécurité du revenu versent à la plupart des Canadiens des prestations qui coûtent plus de 100 milliards de dollars par an. Les familles qui ont des enfants reçoivent 10 milliards de dollars; les personnes âgées reçoivent 50 milliards de dollars, soit environ la moitié de la somme versée à l'ensemble des bénéficiaires; les personnes qui ont des incapacités touchent des transferts de presque 25 milliards de dollars.

Les programmes d'assistance ou d'aide sociale, comme nous les appelons, reçoivent entre 5 p. 100 et 10 p. 100 de la somme globale consacrée aux programmes canadiens de la sécurité du revenu, selon la façon de définir cette catégorie de bénéficiaires. Quoi qu'il en soit, il est évident que les programmes d'aide sociale suscitent bien plus de 5 à 10 p. 100 des controverses, dans la mesure où ces dernières concernent la pauvreté.

Le rôle de l'aide sociale dans la lutte contre la pauvreté

Personne ne pense sérieusement que l'aide sociale doit constituer la clé de voûte d'une stratégie anti-pauvreté. Il faut restructurer les programmes d'aide sociale et réduire leur rôle. Pourquoi entendons-nous constamment parler des problèmes qui caractérisent les programmes d'aide sociale dès lors que des mesures anti-pauvreté sont envisagées?

Peut-être est-ce en raison de la conviction de certains que l'on revendiquera des taux de prestation plus élevés pour les programmes d'aide sociale et que moins de personnes voudront travailler. Or rien ne pourrait être moins vrai.

Ce dont le Canada a besoin — des mesures autres que les programmes de la sécurité du revenu

Ce dont le Canada a besoin (en plus de programmes appropriés de la sécurité du revenu qui atténuent l'importance de l'aide sociale), c'est de mesures assurant des services abordables et améliorés dans les domaines de la garde d'enfants, du logement, des études postsecondaires, de la formation linguistique à l'intention des nouveaux arrivants et de la formation qui conduisent à de meilleurs emplois et au niveau de vie auquel aspirent tous les Canadiens.

Il nous faut également nous attaquer au problème de l'inégalité des revenus afin d'accroître le niveau de vie général. L'inégalité grandissante des revenus porte directement atteinte au tissu social lorsque ceux qui se trouvent au bas de la pyramide font partie de groupes qui sont défavorisés de multiples façons, comme les immigrants récents et bon nombre de membres de Premières nations.

Plutôt que d'écarter ou de minimiser les problèmes liés à la pauvreté, il nous faut réfléchir aux politiques qui s'imposent pour enrayer ce phénomène: des salaires minimums plus élevés, un meilleur accès à l'assurance-emploi, des prestations pour enfants plus élevées, des logements abordables, des programmes de formation et toutes ces diverses politiques qui permettront de créer de meilleurs emplois.

Que peut donc faire le gouvernement?

Si la pauvreté pose à présent moins problème qu'il y a une dizaine d'années, nous pouvons nous permettre de faire mieux. Comme l'explique Armine Yalnizian:

Nous avons à présent la capacité économique et budgétaire de faire des investissements. L'actuel gouvernement fédéral a annoncé des réductions d'impôts se montant à 191 milliards de dollars au cours des 21 premiers mois de son mandat. Les pouvoirs publics ont à la fois le pouvoir et la responsabilité de s'assurer que le Canada assure à l'ensemble de ses citoyens une meilleure qualité de vie.

Nous possédons donc les ressources nécessaires pour faire évoluer la situation. Le Compte d'assurance-emploi enregistre un excédent de plus de 50 milliards de dollars qui ont déjà été comptabilisés dans les recettes générales du gouvernement, créant ainsi des excédents encore plus importants.

En présence d'excédents de cette importance, est-ce réaliste de conclure que l'exclusion de certains bénéficiaires et la souffrance constituent les seules solutions?

De l'avis de l'OCDE, non. Cette dernière a formulé les conseils suivants à l'intention du Canada dans son rapport de novembre 2007 intitulé « Bébés et employeurs »:

Un parent isolé canadien sur trois ne travaille pas et est exposé à un risque de pauvreté plus grand. Il est particulièrement difficile pour les parents isolés de rechercher un emploi tout en s'occupant de leurs enfants. Bien que

les taux d'emploi des parents au Canada aient progressé de manière satisfaisante ces dernières années, il est possible de faire davantage pour réduire le risque pour les enfants de grandir dans la pauvreté. Outre l'accroissement des aides pour la garde des enfants, les pouvoirs publics devraient envisager de renforcer le système des aides à l'emploi, par exemple en offrant davantage de possibilités d'orientation professionnelle, de formation et de stages d'insertion aux bénéficiaires du soutien de revenu.

Qu'en pensent les Canadiens?

Lors d'un récent sondage mené par Angus Reid⁵ auprès des Canadiens et des Américains au sujet de leurs attitudes à l'égard de la pauvreté, les Canadiens se sont clairement exprimés sur trois éléments:

- Quatre-vingt pour cent d'entre eux estimaient que l'on ne faisait pas assez pour régler le problème de la pauvreté.
- Les trois quarts des répondants étaient d'avis que le gouvernement n'est pas très efficace pour ce qui est d'atténuer la pauvreté; et
- Presque tous ceux qui avaient une opinion sur la question étaient d'avis que les causes de la pauvreté se situent soit au niveau individuel, soit au niveau de facteurs externes.

Si l'on suppose que les résultats du sondage sont exacts, comme ligne de conduite, l'exclusion énergique de certains bénéficiaires, de sorte que six personnes sur dix remplacent la pauvreté en tant que bénéficiaires de l'aide sociale par la pauvreté en tant que travailleurs économiquement faibles, ne semble pas du tout cadrer avec l'opinion des Canadiens.

Pour ceux qui estiment que le problème fondamental de la pauvreté se situe au niveau individuel, il s'ensuit que des programmes qui permettraient aux gens de s'en sortir plus facilement pourraient constituer l'une des solutions à retenir.

Pour ceux qui estiment que la pauvreté est causée par des facteurs externes, il s'ensuit que des réformes structurelles du genre dont nous avons discuté ici — c'est-à-dire des programmes de garde d'enfants, de logement, d'éducation et de sécurité du revenu, de même que certains services — pourraient constituer une solution partielle.

⁵ Angus Reid, *Canada and United States concerned over poverty*, 5 septembre 2007, Vancouver.

Pour les trois quarts des répondants qui sont d'avis que le gouvernement ne fait pas du bon travail dans ce domaine, on peut conclure sans trop risquer de se tromper que les Canadiens en question ont formulé cette opinion à un moment donné, au cours des 10 dernières années, période pendant laquelle la plupart des gouvernements commençaient à peine à s'attaquer au problème de la pauvreté ou à prendre des mesures pour l'atténuer.

Une dernière interrogation: la pauvreté représente-t-elle un problème qui vaut la peine d'être réglé?

Comme petite expérience, nous pouvons partir du principe que la pauvreté n'est pas un problème aussi grave qu'il ne l'était précédemment.

Maintenant, appliquons cette même logique à d'autres domaines d'intérêt public. Nous prenons certaines initiatives pour assainir l'air et l'eau, ce qui nous permet de conclure que les dommages environnementaux et le réchauffement planétaire ne sont pas des problèmes aussi graves qu'auparavant. Bien sûr, nous avons raison de tirer cette conclusion.

Ensuite, nous offrons de plus grandes quantités de médicaments aux pays du Tiers monde, ce qui nous permet de déclarer que la mortalité infantile n'est pas un problème aussi grave qu'il ne l'était précédemment. Encore une fois, nous avons raison de tirer cette conclusion-là.

Nous pouvons également décider de construire d'autres routes et d'autres itinéraires de transport public, ce qui nous permettrait de conclure que la saturation du réseau routier n'est plus un problème aussi grave qu'auparavant. Notre conclusion serait la même.

Cependant, il est d'autant plus urgent de s'attaquer à un problème après avoir commencé à réaliser des progrès. L'attitude de ceux qui préconisent la restriction de l'admissibilité aux programmes semble être que, dès lors que l'on constate des progrès, il faut abandonner la recherche de solutions et ne plus songer à faire des améliorations.

Le Canada mérite mieux.

John Stapleton

Le 2 décembre 2007



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, December 6, 2007

Phoenix Youth Programs:

Tim Crooks, Executive Director.

Canadian Population Health Initiative:

Elizabeth Votta, Ph.D., Program Lead Reports and Analysis.

Saul Sair Health Centre:

Rebekah Peters, Health Clinic Director.

As an individual:

Deborah Kraus, Housing Policy and Research Consultant.

Thursday, December 13, 2007

St. Christopher House, Toronto:

John Stapleton, Fellow.

Simon Fraser University:

John Richards, Professor, Public Policy Program.

TÉMOINS

Le jeudi 6 décembre 2007

Phoenix Youth Programs :

Tim Crooks, directeur général.

Initiative sur la santé de la population canadienne :

Elizabeth Votta, Ph.D., chef de programme, Rapports et Analyse.

Centre de santé Saul Sair :

Rebekah Peters, directrice de la clinique médicale.

À titre personnel :

Deborah Kraus, consultante en recherche et en politiques
(logement).

Le jeudi 13 décembre 2007

Maison St-Christophe, Toronto :

John Stapleton, associé.

Université Simon Fraser :

John Richards, professeur, Programme des politiques
gouvernementales.



71
1C26
S51



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chair:

The Honourable ART EGGLETON, P.C.

Président :

L'honorable ART EGGLETON, C.P.

Wednesday, January 30, 2008
Thursday, January 31, 2008
Thursday, February 7, 2008

Le mercredi 30 janvier 2008
Le jeudi 31 janvier 2008
Le jeudi 7 février 2008

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First and second meetings on:

Issues relating to the federal government's new
Science and Technology (S&T) Strategy —
*Mobilizing Science and Technology
to Canada's Advantage*

Première et deuxième réunions concernant :

Les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de
sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser
le potentiel des sciences et de la technologie
au profit du Canada*

and

et

Fifth meeting on:

Cinquième réunion concernant :

The impact of the multiple factors and conditions that
contribute to the health of Canada's populations —
known collectively as the social determinants of health

Les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé
de la population canadienne, appelés collectivement
les déterminants sociaux de la santé

and

et

Current social issues pertaining to Canada's largest cities (To
study the subjects of poverty, housing and homelessness and
refer the evidence to the two subcommittees)

Les questions d'actualités des grandes villes canadiennes
(L'étude de la pauvreté, du logement et de l'itinérance
et le renvoi des témoignages aux deux sous-comités)

APPEARING:

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P.,
Minister of Industry

COMPARAÎT :

L'honorable Jim Prentice, C.P., député,
ministre de l'Industrie

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE
AND TECHNOLOGY

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Chair*
The Honourable Wilbert J. Keon, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Brown
Callbeck
Champagne, P.C.
Cochrane
Cook
Cordy
Fairbairn, P.C.

Munson
* Hervieux-Payette, P.C.
(or Tardif)
* LeBreton, P.C.
(or Comeau)
Pépin
Trenholme Counsell

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES
ET DE LA TECHNOLOGIE

Président : L'honorable Art Eggleton, C.P.
Vice-président : L'honorable Wilbert J. Keon
et

Les honorables sénateurs :

Brown
Callbeck
Champagne, C.P.
Cochrane
Cook
Cordy
Fairbairn, C.P.

Munson
* Hervieux- Payette, C.P.
(ou Tardif)
* LeBreton, C.P.
(ou Comeau)
Pépin
Trenholme Counsell

*Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, January 30, 2008

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Keon, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (10).

In attendance: Eleanor Fast, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 29, 2007, the committee began its examination of issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy — *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

WITNESSES:

Association of Universities and Colleges of Canada:

Robert Best, Vice President, National Affairs Branch.

BIOTECCanada:

Peter Brenders, President and Chief Executive Officer.

Natural Science and Engineering Research Council:

Suzanne Fortier, President.

Canada Foundation for Innovation:

Eliot Phillipson, President and Chief Executive Officer.

Canadian Institute of Health Research:

Pierre Chartrand, Acting President.

Mr. Best and Mr. Brenders each made a statement and responded to questions.

At 5:03 p.m., Ms. Fortier, Mr. Phillipson and Mr. Chartrand made a statement and responded to questions.

At 6:15 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 30 janvier 2008

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (10).

Aussi présente : Eleanor Fast, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 29 novembre 2007, le comité entreprend son examen des questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Association des universités et collèges du Canada :

Robert Best, vice-président, Division des affaires nationales.

BIOTECCanada :

Peter Brenders, président et chef de la direction.

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie :

Suzanne Fortier, présidente,

Fondation canadienne pour l'innovation :

Eliot Phillipson, président et chef de la direction.

Instituts de recherche en santé du Canada :

Pierre Chartrand, président par intérim.

MM. Best et Brenders font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 17 h 3, Mme Fortier, M. Phillipson ainsi que M. Chartrand font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 18 h 15, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, January 31, 2008

(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:47 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Keon, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (10).

In attendance: Eleanor Fast, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 29, 2007, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy — *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

APPEARING:

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of Industry.

WITNESSES:

Networks of Centres of Excellence:

Jean-Claude Gavrel, Associate Vice-President.

National Research Council:

Dr. Pierre Coulombe, President.

Industry Canada:

Richard Dicerni, Deputy Minister;

Iain Stewart, Director General, Policy Branch.

Mr. Gavrel and Dr. Coulombe each made a statement and responded to questions.

At 11:51 a.m., Minister Prentice made a statement and responded to questions.

At 12:48 p.m., the committee suspended its meeting.

At 12:50 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee resumed in camera to consider a draft agenda.

At 1:07 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 31 janvier 2008

(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 47, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (10).

Aussi présente : Eleanor Fast, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 29 novembre 2007, le comité poursuit son examen des questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)

COMPARAÎT :

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre de l'Industrie.

TÉMOINS :

Réseaux de centres d'excellence :

Jean-Claude Gavrel, vice-président associé.

Conseil national de recherches du Canada :

Dr. Pierre Coulombe, président.

Industrie Canada :

Richard Dicerni, sous-ministre;

Iain Stewart, directeur général, Direction générale des politiques.

M. Gravel et le Dr. Coulombe font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 11 h 51, le ministre Prentice fait une déclaration puis répond aux questions.

À 12 h 48, la séance est interrompue.

À 12 h 50, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité reprend ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche d'ordre du jour.

À 13 h 7, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, February 7, 2008
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, Pêpin and Trenholme Counsell (10).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echinberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its examination of poverty, housing and homelessness. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

WITNESSES:

Canadian Teachers' Federation:

Emily Noble, President.

Canadian Nurses Association:

Nicki Sims-Jones, Policy Consultant.

First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition:

Michael Goldberg, Chair.

Montreal Diet Dispensary:

Marie-Paule Duquette, Executive Director

Ms. Noble, Ms. Sims-Jones, Mr. Goldberg and Ms. Duquette each made a statement and responded to questions.

At 12:50 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee continued in camera to consider a draft agenda.

At 1:02 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

OTTAWA, le jeudi 7 février 2008
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cook, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson, Pêpin et Trenholme Counsell (10).

Aussi présents : Brian O'Neal et Havi Echinberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi sur la santé des populations et à l'ordre de renvoi sur les villes adoptés par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son examen relatif à la pauvreté, au logement et à l'itinérance. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants :

Emily Noble, présidente.

Association des infirmières et infirmiers du Canada :

Nicki Sims-Jones, conseillère en politiques.

First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition :

Michael Goldberg, président.

Dispensaire diététique de Montréal :

Marie-Paule Duquette, directrice générale.

Mmes Noble et Sims-Jones, ainsi que M. Goldberg et Mme Duquette, font chacune une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 50, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche d'ordre du jour.

À 13 h 2, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, January 30, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4 p.m. to examine issue relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy — *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: Good afternoon and welcome to this meeting of the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology. The committee is meeting for the first time today to examine issues relating to the federal government's Science and Technology Strategy.

[English]

Science, research and development underpin Canada's position in the knowledge economy, where strength depends on capacity to innovate and to stay ahead of the technological curve.

Over the past decade, federal government policies have aimed to foster world-class research programs in universities and research institutes and to encourage industrial investment in research and development. The 2007 strategy document, entitled *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*, reiterates these goals.

This afternoon, we have two panels of witnesses. Our first panel will run from now until approximately 5:00. We have asked each panellist to take about five minutes, or as close to five minutes as possible, for an opening statement, following which we will open it up for questions and dialogue with my Senate colleagues.

The first panel includes Robert Best, Vice-President, National Affairs Branch, the Association of Universities and Colleges of Canada — AUCC is the acronym. AUCC represents 91 Canadian universities and degree-granting colleges.

Mr. Peter Brenders, who I saw not too long ago in the MARS facility in Toronto, is president and CEO of BIOTECCanada. BIOTECCanada is an industry-funded organization representing biotechnology companies in the health, agriculture and industrial sectors.

Gentlemen, the floor is yours. Who would like to start?

[Translation]

Robert Best, Vice-President, National Affairs Branch, Association of Universities and Colleges of Canada: Thank you for the opportunity to be here today, Mr. Chairman.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 janvier 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 16 heures pour faire une étude sur les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Bon après-midi et bienvenue à ces audiences du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. C'est aujourd'hui la première réunion où nous examinerons des questions touchant la stratégie du gouvernement en matière de sciences et technologies.

[Traduction]

Les sciences et la R-D déterminent la position du Canada dans l'économie du savoir où le dynamisme repose sur la capacité d'innover et de rester à la fine pointe du progrès technologique.

Depuis dix ans, les politiques du gouvernement fédéral visent à promouvoir des programmes de recherche de calibre international dans les universités et les établissements de recherche et à encourager l'industrie à investir dans la R-D. La stratégie scientifique de 2007, *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*, réitère ces objectifs.

Cet après-midi, nous accueillons deux tables rondes. La première va durer jusqu'à 17 heures. Chaque panéliste va avoir droit à cinq minutes, ou presque, pour présenter un exposé, après quoi nous passerons aux questions des sénateurs.

La première table ronde sera constituée de Robert Best, vice-président de la Division des affaires nationales auprès de l'Association des universités et collèges du Canada — ou l'AUCC. L'AUCC représente 91 universités et collèges universitaires canadiens.

M. Peter Brenders, que j'ai rencontré récemment au centre MaRS à Toronto, est président et chef de la direction de BIOTECCanada. BIOTECCanada est une association financée par l'industrie. Elle représente les sociétés de biotechnologie qui œuvrent dans les secteurs de la santé, de l'agriculture et de l'industrie.

Messieurs, la parole est à vous. Qui veut commencer?

[Français]

Robert Best, vice-président, Division des affaires nationales, Association des universités et collèges du Canada : Monsieur le président, nous vous remercions pour l'invitation de votre comité à comparaître aujourd'hui.

Canadians' standard of living depends increasingly on our competitiveness in the global knowledge economy. To maintain and enhance the standard of living Canadians currently enjoy, we must secure our position among the world leaders in research. In a brief to the Ministers of Industry and Finance submitted last February, AUCC called for a strategy that would ensure the conditions for excellence in university research, develop new research talent and promote enhanced collaboration and linkages among universities, government and the private sector. The federal Science and Technology Strategy, released last May, with its call for more partnerships and its commitment to maintaining Canada's G7 leadership in public research and development performance, is generally very consistent with the themes and recommendations in AUCC's submission.

Mr. Chair, universities account for more than one-third of the national research effort in Canada — a higher proportion than in all other G7 countries. University research is more geographically dispersed than private sector and government research in Canada, and consequently plays a critical role in the economic and social development of all regions of the country. Universities educate the highly qualified researchers who are increasingly in demand across the economy; and the university sector is the only sector that performs research for all other sectors.

University research is a Canadian success story as a result of investments over the past decade by successive federal and provincial governments and by universities themselves. These have included investments in each of the four foundational elements of university research: the production of new ideas; the development, attraction and retention of highly qualified research talent; the acquisition and operation of cutting edge research infrastructure; and the provision of essential institutional support for the research effort.

[English]

However, Canada's gains over the past 10 years remain fragile. Our G7 competitors and newly emerging competitors like Russia, China and India are investing heavily in research to attract high-paying jobs, research talent and investment. Significantly, the federal Science and Technology Strategy — S&T strategy — reinforces the importance of balanced investments in all four foundational elements of university research. As well, the strategy emphasizes developing private-sector research and commercialization capacity and identifying research areas where Canada can be a world leader, while also acknowledging the need for broad strength in basic research. Again, a balanced approach to implementing the private, public and targeted/non-targeted dimensions of the strategy will be important. So too will be increasing research partnerships among the university, private, government and not-for-profit sectors.

Le niveau de vie des Canadiens dépend de plus en plus de notre compétitivité au sein de l'économie mondiale du savoir. Afin de maintenir et d'accroître le niveau de vie actuel des Canadiens, nous devons solidifier la position que nous occupons parmi les chefs de file mondiaux au chapitre de la recherche. Dans son mémoire présenté aux ministres de l'Industrie et des Finances en février dernier, l'AUCC demandait la mise au point d'une stratégie pour garantir les conditions propices à l'excellence en formation universitaire, d'assurer la formation de nouveaux chercheurs et d'accroître la collaboration et le réseautage entre les universités, le gouvernement et le secteur privé. La stratégie fédérale en matière de sciences et de technologie reflète bien les thèmes et les recommandations du mémoire de l'AUCC.

Monsieur le président, au Canada, plus du tiers de toute la recherche effectuée à l'échelle nationale est attribuable aux universités, ce qui représente une proportion plus élevée que dans tout autre pays du G7. Comme la recherche universitaire au Canada est mieux distribuée géographiquement que celle qu'effectue le secteur privé ou le gouvernement, elle joue par ailleurs un rôle essentiel dans le développement économique et social de toutes les régions du pays. Les universités forment des chercheurs de premier ordre, qui sont de plus en plus en demande dans tous les secteurs de l'économie. En outre, le secteur universitaire est le seul à effectuer de la recherche pour tous les autres secteurs.

La recherche universitaire est une véritable réussite canadienne grâce aux investissements réalisés au cours de la dernière décennie par les gouvernements fédéral et provinciaux et par les universités. Ces investissements touchent entre autres les quatre éléments fondamentaux de la recherche universitaire, soit la production de nouvelles idées; la capacité à former, à attirer et à maintenir en poste des chercheurs hautement qualifiés; l'acquisition et l'utilisation d'une infrastructure de recherche de pointe; et le soutien essentiel aux établissements où s'effectue la recherche.

[Traduction]

Toutefois, les acquis du Canada en matière de recherche universitaire au cours des 10 dernières demeurent vulnérables. Nos concurrents du G7, de même que de nouveaux concurrents comme la Russie, la Chine et l'Inde, investissent massivement dans la recherche pour attirer les meilleurs chercheurs et des investissements et générer aussi des emplois bien rémunérés. Il est intéressant de constater que la stratégie fédérale en matière de sciences et de technologie vient confirmer l'importance de chacun des quatre éléments fondamentaux qui sous-entendent la recherche universitaire. La stratégie accorde également beaucoup d'importance au renforcement des capacités du secteur privé relativement à la recherche et à la valorisation des résultats de la recherche, et à la détermination des domaines de recherche où le Canada peut jouer un rôle de leader, tout en reconnaissant la nécessité de renforcer la recherche fondamentale dans son ensemble. Je le répète, il sera très important de favoriser

Ultimately, the success of the strategy will depend on people, talented individuals with the research skills so in demand in the knowledge economy. As an immediate priority, Canada must recruit more domestic students into graduate programs and attract more top international graduate students.

Over the next decade, we expect the knowledge economy to create significantly more jobs for advanced degree holders, and retirements will generate large-scale replacement demand.

Finally, Mr. Chair, a few words on the importance of the least visible and least understood of the four foundational elements of university research — the institutional or so-called indirect costs of research. Investment in the direct costs of research through the federal research granting agencies is crucial, and these investments will need to increase significantly to maintain our G7 leadership in public research investment over time and to provide vital opportunities for students to develop research skills. At the same time, universities must meet real costs to create the conditions for research excellence. These are the institutional costs of supporting research. They include operating and maintaining research facilities, managing the research process, from preparation of proposals to accountability in reporting, complying with regulatory and safety requirements, and managing intellectual property and promoting knowledge transfer. The federal indirect costs program currently pays a portion of these institutional support costs. It is important that these costs be fully covered at internationally competitive levels for all Canadian universities in order to derive the full value of other federal investments in university research.

Canadians expect and deserve to see the benefits of these public investments. In October 2008, AUCC will release the second edition of *Momentum*, our periodic public report on the impacts of university research in Canada, one of our many ongoing efforts to communicate to decision makers and the general public the contribution of university research to Canada's economic and social well-being.

Thank you for the invitation to appear here today.

The Chair: Thank you very much, Mr. Best.

Peter Brenders, President and Chief Executive Officer, BIOTECanada: Thank you to the committee for the opportunity to appear before you today.

une approche équilibrée au moment de mettre en œuvre les aspects public/privé et ciblés/non ciblés de la stratégie. Comme il sera important d'accroître les partenariats de recherche entre les secteurs universitaire, privé, gouvernemental et à but non lucratif.

En dernière analyse, le succès de la stratégie dépendra principalement des personnes, des chercheurs doués possédant les compétences si précieuses dans l'économie axée sur le savoir. Comme priorité immédiate, le Canada doit attirer un nombre accru d'étudiants canadiens vers ses programmes de maîtrise et de doctorat et devenir une destination de choix pour l'élite des étudiants étrangers aux cycles supérieurs.

Au cours de la prochaine décennie, l'économie du savoir devrait générer considérablement plus d'emplois pour les titulaires de diplômes aux cycles supérieurs. Les départs à la retraite de diplômés actuellement sur le marché du travail devraient créer une demande massive de renouvellement.

Pour terminer, monsieur le président, permettez-moi de souligner en quelques mots l'importance de l'élément de la recherche universitaire le moins visible et le moins bien compris : le soutien destiné aux établissements pour le remboursement des coûts institutionnels ou, dit autrement, des frais indirects de la recherche. Les investissements dans le financement des frais directs de la recherche, par l'entremise des organismes subventionnaires fédéraux, sont déterminants. Le Canada devra augmenter ces investissements s'il entend préserver son leadership au sein du G7 relativement au rendement du secteur public en recherche et développement et continuer d'offrir aux étudiants la possibilité d'acquérir des compétences en recherche. Parallèlement, nous ne devons pas négliger les frais réels que doivent engager les universités pour établir des conditions d'excellence en recherche. Parmi ces frais figurent le fonctionnement et l'entretien des installations de recherche, la gestion du processus de recherche, depuis la préparation des propositions jusqu'à la production de rapports, le respect de la réglementation et des normes de sécurité, la gestion de la propriété intellectuelle et la transmission du savoir. Le gouvernement fédéral rembourse actuellement une partie des frais de soutien assumés par les établissements. Il faut bien comprendre que ces frais doivent être complètement couverts, à un niveau concurrentiel à l'échelle internationale et pour l'ensemble des universités canadiennes, afin de maximiser les retombées des investissements fédéraux dans la recherche universitaire.

Les Canadiens s'attendent très légitimement à récolter les fruits de ces investissements publics. En octobre 2008, l'AUCC va lancer la deuxième édition de son rapport *En plein essor*, un rapport périodique public sur les répercussions de la recherche universitaire au Canada. Ce n'est que l'un des nombreux gestes que nous posons dans le but de faire connaître aux décideurs et au grand public l'importance de la recherche universitaire et sa contribution au bien-être économique et social du Canada.

Merci de m'avoir invité à comparaître aujourd'hui.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Best.

Peter Brenders, président et chef de la direction, BIOTECanada : Je tiens à remercier le comité de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant lui.

When the government announced its S&T Strategy last spring, we offered our congratulations to the government for their forward-looking initiative. The linkage created between research, commercialization, regulatory capacity and skills development are integral to the ability of Canadian technology-based companies to grow and compete.

The need to align our economic fortunes with an integrated policy ecosystem that recognizes emerging technologies and forges strong recognition of the value of all research — public and private — has never been more pressing than today.

“Biotech now comprises one third of the entire global economy.” This is a quote from Dr. Gurinder Shahi from the University of Southern California. Initially, it caught us a bit off guard. When we sat down and examined the evaluation, we understood how true it is.

Thanks to biotechnology and the research behind it, Canadian society has access to innovative products, new treatments and drug therapies; plants that can grow in arid soil, or contain extra nutrients; limitless and environmentally friendly sources of energy; trees that grow faster and are resistant to pests; microorganisms designed to eat and process toxic materials contaminating brownfield sites; and plastics and textiles from corn or soybeans offering innovative solutions for the manufacturing sector.

Biotechnology is a driving force in modernizing our traditional industries and allowing them to grow their ability to be globally competitive.

Canada is regarded as one of the early innovators in leading biotechnology research and capacity. Our knowledge infrastructure resulting from the public investments made over the past 12 years has never been stronger. The creation and funding of internationally recognized institutions like the CIHR, CFI and Genome Canada has placed Canada at the forefront of innovative research capacity building.

Research-intensive capacity building is not just a public exercise in biotechnology either. Investments by Canadian biotech companies represent more than 12 per cent of the total Canadian business expenditures on research and development, approximately \$1.7 billion in 2005. The majority of this was done by firms with less than 50 employees spending 100 per cent of their budget on research and development.

The nature of who we are as an industry is research intensive, globally connected and offering huge potential to Canada's economic fortunes today and for the long term. However, we cannot afford to be complacent about our ability to compete and win attention. Every country in the world is racing to catch up and exceed what we have built. Nations who a few short years ago were deemed as developing economies

Quand le gouvernement a annoncé sa stratégie des sciences et de la technologie le printemps dernier, nous lui avons offert nos félicitations pour cet audacieux projet. Les liens créés entre la recherche, la commercialisation, la réglementation et l'acquisition de compétences font partie intégrante de la capacité des entreprises canadiennes de technologie de croître et d'être concurrentielles.

La nécessité de saisir les occasions économiques qui se présentent grâce à un écosystème de politiques publiques harmonisées qui reconnaît les technologies émergentes et participe à la construction d'une reconnaissance solide de la valeur de toute recherche — publique ou privée — n'a jamais été aussi criante.

« Le tiers de l'économie mondiale dépend maintenant des biotechnologies. » Cette affirmation de Gurinder Shahi, de la University of Southern California, nous a d'abord un peu étonnés. Cependant, après l'avoir bien examinée, elle nous a paru tout à fait juste.

Grâce aux biotechnologies et à la recherche, la société canadienne a accès à une multitude de produits innovants : de nouveaux traitements et pharmacothérapies, des plantes qui peuvent croître en sol aride ou contenir des nutriments supplémentaires, des sources d'énergie illimitées et écologiques, des arbres qui grandissent plus vite et résistent aux animaux nuisibles, des microorganismes conçus pour absorber et traiter les substances toxiques qui contaminent les sites désaffectés, ainsi que des plastiques et des textiles à base de maïs ou de soja qui constituent des solutions originales pour le secteur de la fabrication.

La biotechnologie constitue un élément moteur de la modernisation de nos industries traditionnelles et de leur capacité à être concurrentielles à l'échelle mondiale.

Le Canada est perçu comme un des premiers pays à avoir osé innover en matière de recherche et de possibilités en technologie. Notre infrastructure du savoir, qui découle des investissements publics des 12 dernières années, ne s'est jamais mieux portée. La création et le financement d'établissements internationalement reconnus comme les IRSC, la FCI et Génome Canada ont placé le Canada à l'avant-garde de la recherche innovante.

Comme dans d'autres domaines, la stimulation de la recherche en biotechnologie n'est pas uniquement l'affaire de l'État. Les investissements des entreprises canadiennes de biotechnologie représentent plus de 12 p. 100 des dépenses intérieures en R-D des entreprises, environ 1,7 milliard en 2005, dont la majorité a été faite par des sociétés de moins de 50 employés dépensant 100 p. 100 de leur budget en R-D.

Notre industrie est par nature axée sur la recherche et liée au reste du monde. De plus, elle offre un énorme potentiel en ce qui concerne les possibilités économiques actuelles et futures du Canada. Toutefois, il faut éviter d'avoir démesurément confiance en notre capacité concurrentielle. Tous les pays travaillent à égaler et à dépasser ce que nous avons construit. Des nations qu'on considérait comme des économies en développement il y a à

have launched into capturing the potential of biotech. Let me give you a couple of examples.

China has 200 government programs comparable to those of the CIHR and Genome Canada, employing 20,000 researchers. Malaysia has created a tax-incentive program offering 100 per cent tax exemption for 10 years. South Korea launched a \$60-billion U.S. investment into its R&D infrastructure.

Now comes the hard part. How do we capitalize on our competitive characteristics and truly integrate them into our economic fundamentals? In our just-released response to the S&T Strategy, we identified a couple of areas for action that must be built upon in the near future — areas such as securing funding, using funds effectively, creating a sound operational environment and getting the right people.

Let us look first at securing funding. Our recently released Canadian Life Sciences Industry Forecast, which we did in cooperation with PricewaterhouseCoopers, highlights that more than 40 per cent of Canada's companies are looking to secure more than \$20 million in our next round of funding. Our capital markets are too small and too risk-averse to provide this assistance directly. We need the tools to allow that money, that foreign direct investment, to come here or to get Canadians to invest into the life sciences industry. We need to modernize things like the Scientific Research and Experimental Development — SR&ED — tax credit program to reflect the 21st century dynamic of discovery.

The second area is using the funds effectively. Leveraging successful funding into long-term development potential in Canada, we can look to create opportunities such as a bio-credit initiative that would incentivize companies and operations grown and maintained here to foster global partnerships, to re-establish operations here and place Canada at the forefront of a true bio-based economy.

Let us give our companies the incentives to re-engineer and adapt and develop in Canada as opposed to develop those technologies that will get built elsewhere in the world.

The third area is to create a sound operating environment. It is important that we synchronize our regulatory processes within Canada and internationally to lessen the burden that stifles innovation and entrepreneurship in this country. Regulation is paramount to safety. Nobody takes issue with that, but creating a system of regulatory performance that is structured by previous practice versus the best practice of a competitive market does not create the environment for new technologies to grow and thrive. We need to align our interdepartmental regulatory considerations in a more efficient and effective manner. It is paramount to our ability to realize the potential of innovative research.

peine quelques années se sont attachées à saisir le potentiel des biotechnologies. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Il y a en Chine 200 programmes gouvernementaux comparables aux IRSC et à Génome Canada. Ceux-là emploient 20 000 chercheurs. La Malaisie a créé un programme d'incitation fiscale à la recherche qui offre une exemption d'impôt de 100 p. 100 durant 10 ans. La Corée du Sud a investi 60 milliards \$US dans son infrastructure de R-D.

La question qu'il faut se poser est la suivante : comment pouvons-nous tirer profit de nos avantages et réellement les intégrer dans notre assise économique? Dans la réponse à la stratégie des S et T que nous venons de produire, nous avons défini quelques champs d'action à explorer à court terme : garantir le financement, utiliser les fonds efficacement, créer un environnement de fonctionnement sûr, obtenir les ressources humaines adéquates.

Premièrement, garantir le financement. Selon le rapport *Canadian Life Sciences Industry Forecast*, que nous avons récemment publié en collaboration avec PricewaterhouseCoopers, plus de 40 p. 100 de nos sociétés vont chercher à obtenir plus de 20 millions de dollars au cours de la prochaine période de financement. Le marché financier canadien est tout simplement trop petit et trop défavorable au risque pour offrir une aide directe. Nous avons besoin d'outils pour attirer ces capitaux, ces investissements étrangers directs, ou pour amener les Canadiens à investir dans l'industrie des sciences de la vie. Nous devons moderniser le programme du crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental afin qu'il reflète le rythme des découvertes propres au XXI^e siècle.

Deuxièmement, utiliser les fonds efficacement. Nous pouvons encourager le financement fructueux du potentiel de développement à long terme du Canada en créant un projet de crédits bios qui favoriserait la croissance et le maintien des activités au pays, stimulerait les partenariats mondiaux menant à l'établissement d'activités chez nous et placerait le Canada à l'avant-garde d'une économie réellement basée sur les bioproduits.

Donnons à nos entreprises les incitatifs dont elles ont besoin pour se restructurer, s'adapter, mettre au point des technologies au Canada et non ailleurs dans le monde.

Troisièmement, créer un environnement de fonctionnement sûr. Il est important de concilier les processus réglementaires au Canada et à l'échelle internationale afin d'alléger le poids qui freine l'innovation et l'entrepreneuriat dans notre pays. Les règlements sont essentiels à la sécurité. Personne ne met cela en doute. Cependant, créer un système réglementaire à partir d'anciennes pratiques plutôt qu'à partir des meilleures pratiques de marchés concurrents ne crée pas un environnement permettant aux nouvelles technologies de croître et de prospérer. Nous devons harmoniser les considérations des différents ministères de manière plus efficace si nous voulons être en mesure d'actualiser le potentiel de la recherche innovante.

We suggest creation of a national uniform policy instrument, via legislation if necessary, to encourage and create consistent clarity of IP ownership from government-funded projects — for example, the U.S. Bayh-Dole Act, which was credited with laying the foundation for the U.S. biotech sector's dramatic commercial success.

The last area is getting the right people. As we heard from Mr. Best, having the right people is paramount. In our BIOTECCanada-PricewaterhouseCoopers report I just referred to — *Canadian Life Sciences Industry Forecast 2007* — respondents identified attracting and retaining key employees as one of the two most challenging issues their organization would face in the next two years, second only to the first issue we spoke about in terms of raising capital.

We must help professors and scientists learn more about commercialization and entrepreneurship, and business leaders should become more familiar with the work being conducted in the research institutions throughout this country.

Our Canadian government needs to signal to the world that it means business when it states that it wants to make our economy more globally competitive. Let us align our incentives with our objectives and diversify and grow our economy to truly capitalize on our homegrown know-how.

The Chair: Thank you to both of you.

One of the things you said, Mr. Brenders — and it was also talked about in Mr. Best's presentation, namely, getting the right people or helping to ensure that we get the people we need in our industry coming through our educational institutions — is that we must help professors and scientists learn more about commercialization, entrepreneurship, and that business leaders should become more familiar with work being conducted and research institutions throughout the country.

The two of you talked a lot about this, have you? Have you got answers to this? Are you already into a plan? Can you tell us what you will do about this?

Mr. Brenders: We do not have the plan; it would be great if we did. That is the opportunity, the challenge in front of us. Until we start to align our objectives, from working with the research community, to see the potential and the opportunities, to commercialize that research, to working with the business community, to create the companies, our company executives need to understand, in terms of the breadth of the research, how they can use that, how we can leverage the fundamentals that we have built. Twelve years of huge infrastructure is a great opportunity. We have to ensure that we can turn that into products at the end of the day that we can sell globally.

Mr. Best: The key is people. We have learned a lot over the last decade about commercialization, knowledge transfer. There was a time when we talked about knowledge transfer as if it were

Il faut aussi créer un outil d'intervention national, par le biais de la législation s'il y a lieu, qui clarifie la propriété intellectuelle des projets que finance le gouvernement. Ce pourrait être une loi semblable à la Bayh-Dole Act des États-Unis, qui est réputée avoir posé les bases du vif succès commercial remporté par le secteur américain des biotechnologies.

Enfin, obtenir les ressources humaines adéquates. Comme l'a indiqué M. Best, il s'agit là d'un élément essentiel. Dans le rapport de BIOTECCanada-PricewaterhouseCoopers que je viens tout juste de mentionner — le *Canadian Life Sciences Industry Forecast 2007* —, les participants ont désigné le fait d'attirer et de retenir des employés clés comme un des problèmes les plus importants auxquels leur organisation aurait à faire face au cours des deux prochaines années. Seul l'accès au capital a été choisi plus souvent.

Nous devons aider les professeurs et les chercheurs à en apprendre davantage au sujet de la commercialisation et de l'entrepreneuriat, et les dirigeants d'entreprises à se familiariser avec le travail effectué dans les établissements de recherche à travers le pays.

Le gouvernement canadien doit montrer au monde qu'il ne plaisante pas quand il affirme qu'il veut rendre son économie plus concurrentielle à l'échelle internationale. Harmonisons nos incitatifs avec nos objectifs et travaillons à diversifier et à faire croître notre économie afin de tirer réellement parti de notre savoir-faire.

Le président : Merci à tous les deux.

Monsieur Brenders, vous avez dit, entre autres — et M. Best a également parlé de la nécessité de recruter des personnes qualifiées ou de faire en sorte que les établissements d'enseignement forment les travailleurs dont a besoin l'industrie —, que nous devons aider les professeurs et les scientifiques à en apprendre davantage au sujet de la commercialisation et de l'entrepreneuriat, et les dirigeants d'entreprises à se familiariser avec le travail effectué dans les établissements de recherche à travers le pays.

Vous avez tous les deux beaucoup parlé de cette question, n'est-ce pas? Avez-vous obtenu des réponses? Avez-vous déjà établi un plan? Pouvez-vous nous dire ce que vous comptez faire?

M. Brenders : Nous n'avons pas établi de plan. Ce serait merveilleux si nous en avions un. C'est d'ailleurs le défi qui nous attend. Tant que nous n'aurons pas harmonisé nos objectifs de concert avec le milieu de la recherche, évalué le potentiel et les possibilités qu'offre la commercialisation de la recherche, collaboré avec le milieu des affaires en vue de mettre sur pied des sociétés, les dirigeants d'entreprises devront s'attacher à comprendre comment ils peuvent mettre à profit la recherche, les assises fondamentales que nous avons créées. Douze années d'investissements dans notre infrastructure, c'est énorme. Nous devons nous assurer que nous pouvons transformer ce potentiel en produits qui peuvent être vendus à l'échelle internationale.

M. Best : Ce sont les ressources humaines qui constituent la clé. Nous avons beaucoup appris au cours des 10 dernières années sur la commercialisation, le transfert du savoir. À un

something independent of people or that commercialization was a process that happened. We have come to understand much more than we did, that it is fundamentally about people.

The other language we hear is "receptor capacity" in business. Receptor capacity is people. It is crucial to provide opportunities for graduate students and for recent graduates to have opportunities to gain practical experience in the private sector. Internships and co-op placements can be very important. They learn about business, but at the same time, businesses can learn about what an advanced degree holder, an educated person, can bring to their operation. This can be very important in small and medium-sized enterprises. We have not done a great deal over the years.

Some universities have developed co-op arrangements and have been in the business for a long time, but systematically, as a matter of policy, we have not done a lot to encourage it. There is a new industrial internships program, and the federal granting agencies do have some programs in place and have had for some time. We need more of that kind of opportunity for people to move between sectors, especially young people, to carry the knowledge with them. They benefit, but so too does the private sector.

The Chair: I have a supplementary on that. The government strategy is committed to the Canada Graduate Scholarships, CGS, with an additional 1,000 scholarships. How do you see that helping out in this regard? Is that a good move?

Mr. Best: The Canada Graduate Scholarships was an important initiative of the former government. This government in the last budget created additional Canada Graduate Scholarships, and we would very much like to see even further investment in the Canada Graduate Scholarships.

As I said in my presentation, we will face major demand across the economy for advanced degree holders. It is a combination of significant retirement phenomenon among advanced degree holders currently across the economy over the next decade. There will be huge replacement demand for advanced degree holders.

Also, there is every reason to think that demand will grow simply because businesses, the public sector as well as the not-for-profit sector, will have greater need for advanced degree holders. We need to encourage people now to pursue advanced degrees because it takes a long time, especially to get a PhD.

We need to provide the incentives at this stage. The Canada Graduate Scholarships is an important piece in that puzzle in order to encourage more people to pursue graduate studies.

moment donné, nous parlions du transfert du savoir ou de la commercialisation comme si cela n'avait rien à voir avec les ressources humaines. Nous en savons beaucoup plus aujourd'hui. Nous savons que tout passe par les ressources humaines.

Il y a une autre expression que l'on utilise dans le milieu des affaires, soit la « capacité réceptrice ». On entend par cela les ressources humaines. Il est essentiel de fournir aux étudiants de troisième cycle et aux nouveaux diplômés la possibilité d'acquérir de l'expérience pratique dans le secteur privé. Les stages et les programmes coopératifs peuvent, à cet égard, s'avérer utiles. Les étudiants apprennent à se familiariser avec le monde des affaires, tandis que les entreprises voient ce que les détenteurs de diplômes d'études supérieures peuvent leur apporter. Il s'agit là d'un outil très important pour les petites et moyennes entreprises. Nous n'avons pas fait beaucoup dans ce domaine au fil des ans.

Certaines universités s'intéressent depuis longtemps aux programmes coopératifs. Cependant, nous n'avons pas fait grand-chose, sur le plan politique, pour appuyer ce genre d'initiative. Un nouveau programme de stage interne en industrie a été créé. Les organismes subventionnaires fédéraux accordent du financement à certains programmes, et ce, depuis quelque temps déjà. Il nous faut d'autres initiatives de ce genre pour que les jeunes, surtout, puissent passer d'un secteur à l'autre et apporter avec eux les connaissances qu'ils ont acquises. Ils en tirent parti, mais le secteur privé aussi.

Le président : J'aimerais poser une question supplémentaire. Le gouvernement s'est engagé, dans le cadre de la stratégie, à accroître le nombre de bourses d'études supérieures du Canada. En fait, 1 000 nouvelles bourses ont été créées. Croyez-vous que cela va aider? S'agit-il d'une bonne chose?

M. Best : Les bourses d'études supérieures du Canada ont été créées par l'ancien gouvernement. Il s'agissait d'une initiative importante. Le gouvernement actuel, dans son dernier budget, a créé de nouvelles bourses. Nous aimerions qu'il investisse davantage dans ce programme.

Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, les secteurs de l'économie vont avoir besoin d'un très grand nombre de détenteurs de diplômes d'études supérieures, et ce, en raison des départs à la retraite de nombreux diplômés actuellement sur le marché du travail au cours de la prochaine décennie. Nous allons être confrontés à une forte demande de remplacement des titulaires de diplômes d'études supérieures.

Par ailleurs, tout porte à croire que la demande va augmenter parce que les entreprises, le secteur public et le secteur à but non lucratif vont avoir besoin d'un très grand nombre de détenteurs de diplômes d'études supérieures. Nous devons encourager les étudiants aujourd'hui à poursuivre leurs études supérieures parce qu'il faut beaucoup de temps pour obtenir un doctorat, par exemple.

Nous devons dès maintenant prévoir des incitatifs. Le programme de bourses d'études supérieures du Canada a ceci d'important qu'il encourage les personnes à poursuivre des études supérieures.

The Chair: How do you, Mr. Brenders, see that as an advantage to the industry?

Mr. Brenders: Mr. Best is correct. We will face greater demand. The companies will need expertise at the global level. Every country in the world is ramping up their education programs to produce these graduates, and there are quality graduates from around the world.

Our companies that are looking to hire people will search within Canada, but they will often do global searches, and they bring in expertise to run their programs from around the world. It will be competitive. The challenge is how to create those opportunities for Canadians and how to grow that ability and capability around things like tying it into business schools. CIHR had a program to tie their science graduates into the business schools, to provide support in that area — in other words, build that business commercialization expertise or interest in addition to the science, which will be vitally important.

The Chair: I have one final question. The minister is appearing tomorrow. Normally, when we do these kinds of things, we have the minister appear first, but we have asked him to appear last. Therefore, we are looking at this input as part of what we will include in our dialogue with the minister.

If there were a couple of high priorities in this area that you wanted us to raise with the minister, what would they be?

Mr. Brenders: The questions we would ask the minister directly were included in our response to the S&T Strategy.

What are we doing? How do we align our incentives in order to get the capital into Canada to make these companies grow and succeed? Frankly, we think a lot of Canadian companies that have built up out of Canadian technology will succeed. The question will be, as they get that money, will they stay in Canada? What is our opportunity for that? Too many good companies are leaving because we are weak on the business case to stay here. We are talking about things like improving the R&D tax credit system and building the business case to align the incentive. This was a program set up in 1985. It needs to be modernized. Can we look at ways to increase the efficiency and use of that capital here? What are we doing in terms of aligning the operating and regulatory environment? Why do we make it more difficult in Canada than we would in our competitor areas? I have examples of Canadian companies that have developed technologies that they want to introduce, but Canada is one of their most difficult markets for introduction and so they go global. How do we build on that area?

Mr. Best: I would want to hear from the minister, given that the S&T Strategy, as I indicated, is a comprehensive and multi-year strategy touching on many of the issues that we consider

Le président : En quoi, monsieur Brenders, cela aide-t-il l'industrie?

M. Brenders : M. Best a raison. Nous allons être confrontés à une demande sans cesse croissante. Les entreprises à l'échelle internationale vont avoir besoin d'expertise. Tous les pays sont en train d'apporter des améliorations à leurs programmes d'étude en vue de produire des diplômés. On trouve des diplômés hautement qualifiés dans tous les pays.

Les entreprises qui cherchent à embaucher des gens recrutent d'abord au Canada. Toutefois, elles étendent souvent leurs recherches à l'échelle internationale et vont chercher à l'étranger la main-d'œuvre dont elles ont besoin pour leurs programmes. La concurrence est très vive. Il faut créer des débouchés pour les Canadiens et favoriser l'acquisition de compétences en établissant des partenariats avec les écoles commerciales. Les IRSC ont mis sur pied un programme qui permet aux diplômés en sciences de participer à des stages dans des écoles commerciales — pour favoriser l'acquisition de connaissances dans le domaine de la commercialisation et aussi dans celui des sciences, ce qui est très important.

Le président : J'ai une dernière question à poser. Le ministre va comparaître demain. Habituellement, le ministre comparaît en premier, mais nous lui avons demandé de comparaître en dernier. Par conséquent, les renseignements que vous nous fournissez vont nous aider à orienter nos discussions avec le ministre.

Y a-t-il des priorités dans ce domaine que vous souhaitez que le comité aborde avec le ministre? Quelles sont-elles?

M. Brenders : Les questions que nous poserions directement au ministre ont été incluses dans notre réponse à la stratégie en matière de sciences et de technologie.

Où en sommes-nous? Comment pouvons-nous harmoniser nos incitatifs pour attirer des capitaux au Canada et permettre à nos entreprises de croître et de prospérer? Nous sommes convaincus qu'il y a de nombreuses entreprises canadiennes qui ont vu le jour grâce aux technologies créées ici qui vont connaître le succès. La question qu'il faut se poser est la suivante : une fois qu'elles vont obtenir le financement nécessaire, vont-elles rester au Canada? Quelles sont les possibilités qui s'offrent à elles? Il y a un trop grand nombre d'entreprises rentables qui partent parce que nous ne leur offrons pas suffisamment d'incitatifs. Il faudrait, par exemple, bonifier le crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement, l'adapter aux objectifs des entreprises. Ce programme a été mis sur pied en 1985 et doit être actualisé. Il faudrait aussi trouver des moyens d'assurer une meilleure utilisation des capitaux au Canada. Où en est le processus d'harmonisation des règlements? Pourquoi est-il plus difficile de percer au Canada que dans les marchés concurrents? Je peux vous donner des exemples d'entreprises canadiennes qui ont mis au point des technologies qu'elles veulent introduire sur le marché canadien. Toutefois, comme le Canada constitue l'un des marchés les plus difficiles à percer, elles se tournent vers l'étranger. Comment pouvons-nous changer les choses dans ce domaine?

M. Best : J'aimerais qu'on interroge le ministre, étant donné que la stratégie en matière de sciences et de technologie est une stratégie globale et pluriannuelle qui porte sur de nombreux

vitality important, as I said in my remarks. Implementation over time in a balanced way will be very important. It would be interesting to probe with the minister how, over time, the government would ensure the necessary balance between, for example, investments in basic research in a broad range of disciplines and on a broad base of strengths versus targeting.

In our own submission, we argued that, yes, we should find broad areas where we can be globally excellent and invest but, at the same time, we must, in a balanced way, nurture a broad base of research strength that we have already built and we need to continue.

We also need an appropriate balance between maintaining our strong public-sector research base, including universities, and, on the other hand, building our private-sector base. How will we do that over time?

It would be interesting to probe with the minister how the government over time will ensure a balanced approach to implementing the strategy.

Senator Keon: Extending on what you have both stated, it seems to me that the challenge confronting government, academia and industry in Canada is absolutely monumental. You alluded to Asia, Western Europe and America in your remarks.

You look at the combination of resources in government, academia and the universities. For example, just go south of here, and there is a huge amount of venture capital available in California and a huge amount of endowment funds available in Massachusetts. These little fix-its we are talking about will not get us there. We need ongoing and intensive dialogue between academia, industry and government if we are to get anywhere with this one.

I serve on some of the venture capital funds in our country, to try to keep some of our companies alive. The problem is that, compared to what is available down South, the CEO of these little companies just has to pick up the phone and call south.

How will we ever meet this challenge? My own thinking — and I will throw it out there because I would like you to explore it — is that we need intensive, and I mean intensive, ongoing dialogue between government, academia and industry.

In reality, the Canadian government is putting a lot of money into research and post-secondary education, but the private sector fundamentally is not there. They cannot be there, I guess, because they have not got it at this stage of their development. Compared to Western Europe, Japan and America, they are just not there.

Would you both give forth on how you see us trying to find a way out of this monumental conundrum?

éléments que nous considérons essentiels, comme je l'ai dit durant mon exposé. Il sera très important de respecter un certain équilibre au cours de la mise en œuvre de cette stratégie. Il serait intéressant de demander au ministre comment le gouvernement entend assurer l'équilibre nécessaire entre, par exemple, les investissements dans la recherche fondamentale dans une vaste gamme de disciplines et les investissements ciblés.

Dans notre mémoire, nous faisons valoir que nous devons certes trouver des domaines généraux où nous pouvons exceller à l'échelle mondiale et dans lesquels nous pouvons investir, mais en même temps, par souci d'équilibre, nous devons continuer de soutenir tous les secteurs de la recherche.

Il faut aussi trouver un juste équilibre entre le maintien du soutien à la recherche dans le secteur public, y compris la recherche universitaire, et la nécessité de nous doter d'une base de recherche dans le secteur privé. Comment y parviendrons-nous au fil du temps?

Il serait intéressant de demander au ministre comment le gouvernement prévoit assurer un équilibre dans le cadre de la mise en œuvre de la stratégie.

Le sénateur Keon : Si je me fie aux propos que vous avez tenus, il me semble que le défi auquel seront confrontés le gouvernement, les universités et l'industrie au Canada est monumental. Dans votre exposé, vous avez parlé de l'Asie, de l'Europe de l'Ouest et des États-Unis.

Vous vous êtes penchés sur les ressources qui existent au sein du gouvernement et des universités. Par exemple, aux États-Unis, le capital de risque est largement disponible en Californie tout comme le sont les fonds de dotation au Massachusetts. Ces petites solutions qui sont proposées ne nous permettront pas d'arriver là où nous voulons être. Ce qu'il nous faut pour y arriver, c'est un dialogue approfondi et constant entre le milieu universitaire, l'industrie et le gouvernement.

Je participe à la gestion de certains fonds de capital-risque qui existent au pays afin de permettre à certaines de nos entreprises de survivre. Le problème est que, étant donné ce qui est disponible aux États-Unis, les PDG de ces entreprises n'ont qu'à faire un appel là-bas.

Comment parviendrons-nous à relever ce défi? À mon avis — et je vous fais part de mon point de vue car j'aimerais obtenir vos commentaires — il faut qu'un dialogue approfondi, et j'insiste là-dessus, et constant ait lieu entre le gouvernement, le milieu universitaire et l'industrie.

Le fait est que le gouvernement canadien investit beaucoup dans la recherche et l'éducation postsecondaire, mais le secteur privé ne le fait pas. Je suppose qu'il ne peut pas le faire parce qu'il n'est pas rendu au stade de développement approprié. Il n'est pas rendu au même stade que les secteurs privés en Europe de l'Ouest, au Japon et aux États-Unis.

Pouvez-vous nous dire comment nous devrions nous y prendre selon vous pour éliminer ce problème monumental?

Mr. Brenders: I agree that the challenge is huge. The time to sit back and say everything is okay is not now. Some of the trends and opportunities we are starting to see is information that CIBC released yesterday with respect to the jobs; we have less in one sector, but we are seeing more in the knowledge area.

In biotech, we believe part of the solution will be these high-value jobs. We think Canada can globally compete. Part of the question and the frustration that I have is whether we are serious as a country about this. Do we really want to compete? Do we have a goal to get ahead?

I see a \$60-billion South Korea strategy or a \$50-billion Brazil strategy to lead in biotechnology. Where is Canada's strategy? As an industry, along with the research, academic community and the government, I think we can define that. We can mark our place in the world and take leadership. We have huge natural resources that are our feedstock for a whole bio-based economy. We have great research and infrastructure that we have built.

Capital is a challenge for us. We have a lot of capital in our classic resources industry but not so much in the life sciences. A lot of Canadians expect to benefit from life sciences and the developments of biotechnology. In the same breath, they do not invest. How do we stimulate that? Part of the solution will be setting ourselves a goal or a demand that we want to own this space and lead in this area and then define the steps that it will take for us to get there.

How do we stimulate? As a person who sits on some venture capital funds, I want to know what the business case is to invest here to stimulate new development. What would it take for our refining industry to re-engineer their process to deal with renewable-based feed stock rather than petroleum-based feed stock, be it cellulosic based, bio-oil, crude or whatever? We can do that if we want to. The research community is one voice on the side, but if we stimulate a need, we will pull research demands out. Give me a better way to create pharmaceuticals from trees.

Mr. Best: I agree that the challenge is monumental. I mentioned the degree of competition from both established OECD countries and the new competitors, and it is daunting. I do not want to be Pollyannaish about it, but we are much better placed than we were 10 years ago. I was at the Association of Universities and Colleges of Canada 10 years ago, and we were very worried about the possibility of this country becoming a research backwater, and we are not that. I think we have several strengths. One is a very strong public-sector research base.

M. Brenders : Je conviens que le défi est énorme. Nous ne devons absolument pas nous dire que tout est parfait. Les données publiées hier par la CIBC en ce qui concerne l'emploi témoignent des tendances et des possibilités que nous commençons à observer. Il y a moins d'emplois dans un certain secteur, mais il y en a de plus en plus dans les domaines du savoir.

En biotechnologie, nous croyons que la solution réside en partie dans les emplois à valeur élevée. Nous pensons que le Canada est en mesure de soutenir la concurrence internationale. Mais une des questions qui me préoccupent — et c'est celle qui cause en partie ma frustration — est celle de savoir si notre pays est sérieux. Voulons-nous véritablement être compétitifs à l'échelle mondiale? Est-ce que nous nous sommes fixés un objectif pour nous permettre d'y arriver?

Afin d'être des chefs de file dans le domaine de la biotechnologie, la Corée du Sud a mis en place une stratégie de 60 milliards de dollars et le Brésil, quant à lui, une stratégie de 50 milliards de dollars. Quelle est la stratégie du Canada? En tant qu'industrie, en collaboration avec les milieux de la recherche, les universités et le gouvernement, je crois que nous pouvons en définir une. Nous pouvons nous tailler une place sur la planète et devenir un leader. Nous disposons d'abondantes ressources naturelles qui constituent la matière première d'une économie axée sur la biotechnologie. Nous avons réussi à bâtir un excellent secteur de la recherche et de très bonnes infrastructures.

L'obtention de capitaux constitue un défi. Il y a beaucoup d'investissements dans l'industrie des ressources, mais très peu dans les sciences de la vie. Un grand nombre de Canadiens s'attendent à bénéficier de la recherche dans les sciences de la vie et des percées en biotechnologie. Par contre, ils n'y investissent pas. Que pouvons-nous faire à cet égard? Nous devons entre autres nous fixer un objectif nous permettant d'exceller dans ces domaines et ensuite définir les étapes à franchir pour atteindre cet objectif.

Comment stimuler l'investissement? En tant que personne qui participe à l'administration de certains fonds de capital-risque, je veux savoir ce qui justifie l'investissement dans ces disciplines. Quelle est l'ampleur de l'investissement dont a besoin l'industrie du raffinage pour modifier ses procédés en vue de pouvoir utiliser une matière première renouvelable plutôt qu'un produit tiré du pétrole, qu'il s'agisse d'une matière provenant de la cellulose, d'une bio-huile, du brut, et cetera? Nous pouvons le faire si nous le voulons. Si nous faisons valoir un besoin, comme la nécessité de trouver une meilleure façon de produire des médicaments à partir des arbres, la demande pour la recherche s'intensifiera.

M. Best : Je conviens que le défi est monumental. J'ai parlé de la vive concurrence que nous livrent les autres pays de l'OCDE et les nouveaux concurrents. Je ne veux pas être optimiste à outrance, mais je dois dire que nous sommes dans une bien meilleure position qu'il y a 10 ans. En effet, il y a une dizaine d'années, notre association s'inquiétait du fait que notre pays fasse piètre figure dans le domaine de la recherche, mais cela ne s'est pas produit. Je crois que nous avons bien des forces. Notamment, la base de recherche dans le secteur public est

The S&T strategy acknowledges that, but many competitor countries are investing heavily in their public-sector research base as well.

We have a highly educated population and a high proportion with advanced degrees, but certainly compared to the U.S. we are well behind in proportion of PhDs, for example. If we do not move quickly on that, we will really be behind the eight ball because of the time it takes to produce a PhD. To some extent over the last decade, we have relied heavily on immigration for PhDs, and we will not be able to count on that same level of immigration, given the rise of China and India and the intense international competition for talented advanced degree holders. We will have to produce more of our own.

We will also have to attract more top graduate students from abroad to come to this country. Some will stay and some will go home. If they go home, that will enhance our diplomatic, economic and research ties abroad. If they stay here, so much the better — we need them. However, we do have a highly educated population as a starting point.

I agree on the need for intense ongoing dialogue. We have more of that than we had 10 years ago. There is much more intersectoral cooperation between universities and the private sector and indeed with researchers in the public sector than there was 10 years ago.

The three solitudes of 10 years ago are beginning to break down, and I have seen a sea change in attitude. University leadership is very actively pursuing linkages and partnerships with the other sector, for example.

Senator Keon: Mr. Best, do you think that if an all-out effort were made to provide a knowledge translation centre in every major university, similar to the MaRS — Medical and Related Sciences — one in Toronto, you would have Mr. Brenders in your office once a week?

Mr. Best: I do not know whether Mr. Brenders would be in my office, but I think there is room for more of those kinds of initiatives. There were some announced in the last budget. We should not lose sight of the fact that the universities themselves have been building their knowledge-translation capacity significantly. While there is always more they can do, we have come a long way. In part, I would build on some of what is in the universities now. They have become more sophisticated in many institutions in dealing with the private sector, but there may be room for more of those kinds of initiatives.

Mr. Brenders: The MaRS centre is a terrific initiative. The challenge will be to have a sizeable footprint to show that we are material, and Canada can be. On tech transfer, we will need some standardization. The complaint I hear, whether from a VC or a company, is that regardless of what university they go to they

très solide. D'ailleurs, la stratégie en matière de sciences et de technologie en témoigne, mais il reste que de nombreux pays qui nous livrent concurrence investissent massivement eux aussi dans leur base de recherche du secteur public.

Notre population est très instruite et une proportion élevée de celle-ci détient un diplôme d'études supérieures, mais comparativement aux États-Unis, le nombre de titulaires de doctorats au Canada est beaucoup moins élevé. Si nous n'agissons pas rapidement, l'écart se creusera davantage en raison du temps qu'il faut pour obtenir un doctorat. Dans une certaine mesure, nous avons largement compté sur l'immigration, au cours de la dernière décennie, pour accroître la proportion de la population détenant un doctorat, mais nous ne pourrions pas à l'avenir compter sur le même niveau d'immigration étant donné l'évolution de la Chine et de l'Inde et la concurrence intense que se livrent les divers pays pour attirer des titulaires de diplômes d'études supérieures. Nous devons en produire davantage ici.

Nous devons également faire en sorte d'attirer un plus grand nombre des meilleurs étudiants étrangers. Certains resteront et d'autres retourneront dans leur pays. S'ils retournent chez eux, cela nous permettra d'entretenir des liens plus étroits avec d'autres pays dans les domaines de la diplomatie, de l'économie et de la recherche. S'ils restent ici, ce sera très bien pour nous, car nous avons besoin d'eux. Quoi qu'il en soit, il ne faut pas oublier que notre propre population est tout de même très instruite.

Je suis d'accord sur le fait qu'il faut un dialogue approfondi et constant. Un tel dialogue a commencé à s'instaurer ces 10 dernières années. La collaboration entre les universités et le secteur privé ainsi qu'avec les chercheurs dans le secteur public est bien meilleure qu'elle était il y a 10 ans.

Les trois solitudes qui existaient il y a une décennie commencent à collaborer entre elles, et je peux vous dire que j'ai observé un changement d'attitude. Les universités cherchent très activement à établir des liens et des partenariats avec d'autres secteurs.

Le sénateur Keon : Monsieur Best, pensez-vous que si toutes les grandes universités au pays mettaient en place un centre d'application des connaissances, similaire au MaRS — pour Medical and Related Sciences — de l'Université de Toronto, M. Brenders se présenterait à votre bureau toutes les semaines?

M. Best : Je n'en sais rien, mais je crois que davantage d'initiatives de la sorte s'imposent. Certaines ont été annoncées dans le dernier budget. Il ne faut pas oublier que les universités se sont employées à accroître considérablement leur capacité en matière d'application des connaissances. Bien qu'elles puissent toujours faire davantage, elles ont réalisé beaucoup de progrès à cet égard. À mon avis, il faudrait s'appuyer sur ce qui existe déjà au sein des universités. Certaines d'entre elles entretiennent de meilleurs rapports avec le secteur privé, mais je crois qu'il faudrait mettre en place davantage d'initiatives de ce genre.

M. Brenders : Le centre MaRS est une excellente initiative. Ce qui est important, c'est que nous occupions une place considérable pour montrer que nous sommes sérieux, et je sais que nous pouvons y arriver. Quant au transfert de technologie, il faudra une certaine normalisation. Ce dont les entreprises, entre

have all new standard agreements to deal with as well as dealing with who owns the IP, what the percentage back is, and whether it is owned by the university or the innovator. Then, there are expectations on that because every innovation is a \$100-million idea. We need to standardize and create clarity in terms of who owns it and how it will go forward, such that, when a company does tech transfer, the innovators and the receptors know what the rules are and they can work together quickly. Let us get over that and focus on the idea of commercializing the technology. That would go a long way.

Senator Callbeck: Thank you both for being here today and for your presentations.

Mr. Best, you talked about the research at universities and the great strides that we have made in the past 10 years. You spoke also about direct and indirect costs. In Atlantic Canada, I hear much about indirect costs — which, as I understand, are roughly 40 per cent of the direct. Universities are getting about 25 per cent, so there is a gap of 15 per cent.

I know that your organizations have requested 40 per cent from the government. I think the total now spent now is \$315 million and you have \$15 million more.

Mr. Best: I think the total is at \$315 million, with the latest injection.

Senator Callbeck: So the 40 per cent would run at \$500 million-plus.

Mr. Best: Yes.

What are the implications for the universities if they do not get this 40 per cent for indirect costs?

Mr. Best: If we look to our competitors to the south, where there is a different system, U.S. universities are getting, on average, over 50 per cent; that is, the indirect costs reimbursement average more than 50 per cent of the direct costs.

You are correct. We calculate things a bit differently here, but it is generally in the neighbourhood of 25 per cent here. That is quite a gap. That means that if the universities are going to host a growing research effort, as they have been doing, they have to cover out of their operating budgets the costs that are not covered directly by government. The sources of funding for the operating budgets are, for the most part, provincial operating funding and tuition fees.

It is a real stress on the institutions. Remember that these are real costs that universities incur. These involve increasing regulatory requirements and the entire cost of supporting the research endeavour in the institution. It places the institutions at a real competitive disadvantage vis-à-vis their peers in other countries.

autres, se plaignent, c'est le fait que les universités ont de nouveaux contrats types et qu'il faut déterminer à qui appartient la propriété intellectuelle, à savoir l'université ou l'inventeur, et quel pourcentage est obtenu. Il y a des attentes à cet égard, car chaque innovation représente 100 millions de dollars. Il faut établir des normes afin de déterminer à qui appartient la propriété intellectuelle de sorte que lorsqu'une entreprise effectue un transfert de technologie, l'inventeur et l'entité qui obtiennent la technologie connaissent bien les règles et peuvent travailler ensemble rapidement. Si nous faisons cela, nous pourrions nous concentrer sur la commercialisation de la technologie. Cela nous rapporterait beaucoup.

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie d'être ici aujourd'hui et je vous remercie également pour vos exposés.

Monsieur Best, vous avez parlé de la recherche universitaire et des progrès importants réalisés ces 10 dernières années. Vous avez aussi abordé la question des coûts directs et indirects. Dans les provinces de l'Atlantique, j'entends beaucoup parler des coûts indirects, qui, je crois savoir, correspondent à environ 40 p. 100 des coûts directs. Les universités obtiennent l'équivalent d'à peu près 25 p. 100, ce qui signifie qu'il y a un écart de 15 p. 100.

Je sais que les institutions que vous représentez ont demandé d'obtenir 40 p. 100 de la part du gouvernement. Je crois que la somme totale versée actuellement s'établit à 315 millions de dollars et que vous avez obtenu 15 millions supplémentaires.

M. Best : Je crois que le total s'élève à 315 millions de dollars, incluant le dernier montant injecté.

Le sénateur Callbeck : C'est donc dire que les 40 p. 100 correspondent à plus de 500 millions de dollars.

M. Best : C'est exact.

Si les universités n'obtiennent pas la somme correspondant à ces 40 p. 100, quelles seront les répercussions?

M. Best : Aux États-Unis, où le système est différent du nôtre, les universités obtiennent en moyenne plus de 50 p. 100; c'est-à-dire que le remboursement des coûts indirects équivaut en moyenne à plus de 50 p. 100 des coûts directs.

Vous avez raison. Notre méthode de calcul est un peu différente au Canada, mais en général, c'est aux alentours de 25 p. 100. L'écart entre les deux est considérable. Cela signifie que si les universités investissent massivement dans la recherche, comme elles le font depuis un certain temps, elles doivent assumer à même leur budget d'exploitation les coûts qui ne sont pas payés directement par le gouvernement. Les fonds des budgets d'exploitation proviennent essentiellement des gouvernements provinciaux et des droits de scolarité.

La pression financière sur les institutions est grande. Rappelez-vous qu'il s'agit là de coûts réels que les universités doivent assumer. Cela a pour effet d'accroître les exigences réglementaires et le coût lié au soutien à la recherche. Nos universités se retrouvent donc dans une position concurrentielle défavorable par rapport à celle d'autres pays.

Senator Callbeck: As you say, it is a real disadvantage for our universities not to be getting the full indirect costs.

Mr. Brenders, you spoke about four areas of action. One was modernizing the SR&ED tax credit program. Will you explain exactly what you want? How much more would it cost the government to implement what you want?

Mr. Brenders: We are looking for two things. The Scientific Research and Experimental Development tax credit program was implemented in 1985, before free trade. Two restrictions were set on components of that. We are most interested in the refundable component, where a company that is spending heavily on R&D gets a refundable credit. The limit on expenditures was set at \$2 million in 1985 and it has not changed since. We would like to see that updated to reflect the cost of research and development today, in line with the objectives and the spirit of the tax credit, which would be to about \$10 million.

The second component is that the refundable credits are limited to Canadian-controlled private corporations. It is called a CCPC restriction.

We have a problem with that. Our argument is that origin of country, ownership of company is not the material point. The point is that we want the work done in Canada. We want foreign companies to do more research in Canada, to establish research centres and do work.

It is ironic that our companies struggle to get capital. They look for foreign direct investment and, as soon as they get it, they may lose that 50 per cent ownership and have a 51 ownership out of Boston and lose the refundable credit. When they lose that refundable credit, they are lessening the business case to stay in Canada. Right now, if you keep the operations in Canada, you get the refundable credit back. We would like to see that changed. Eliminate the CCPC restriction. Keep the same capital thresholds on that. It makes sense to stimulate the right type of jobs.

With respect to costs for the government, there would be an initial cash outlay, but even the government's own models show that every dollar you spend on research and development generates at least \$1.10, conservatively, and other estimates that we and the University of Manitoba and University of Toronto have done show it more around \$1.40 to \$1.60. For every dollar you spend, you should be getting \$1.60 back.

The cost of the program would be about \$200 million, and then it should be generating a net positive benefit back. You have to figure that the companies that get the refundable credit spend it. They spend 100 per cent of their money on research and development, so the additional advantage is that not only will they spend the money back in, they have a greater opportunity to get to milestone so they will achieve success that will make the

Le sénateur Callbeck : En effet, nos universités sont désavantagées parce qu'elles ne reçoivent pas l'équivalent du total des coûts indirects.

Monsieur Brenders, vous avez dit qu'il faut intervenir sur quatre plans. Notamment, vous avez affirmé qu'il faut moderniser le programme de crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental. Pourriez-vous expliquer exactement ce que vous voulez? Combien le gouvernement devrait-il dépenser pour mettre en œuvre ce que vous souhaitez?

M. Brenders : Nous voulons deux choses. Le programme de crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental a été créé en 1985, c'est-à-dire avant le libre-échange. Deux restrictions avaient été établies. Nous nous intéressons particulièrement au fait qu'une entreprise qui consacre beaucoup d'argent à la recherche et au développement obtient un crédit remboursable. En 1985, on avait fixé à 2 millions de dollars la limite pour ce genre de dépenses. Nous voudrions que cette somme soit modifiée en fonction du coût actuel de la recherche et du développement, conformément aux objectifs du crédit d'impôt, de sorte qu'elle s'établirait à environ 10 millions de dollars.

Deuxièmement, seules des sociétés privées sous contrôle canadien ont droit au crédit remboursable.

Cela nous pose problème. Le fait qu'une société soit sous contrôle étranger n'est pas ce qui importe. Ce qui est important, c'est que les travaux soient menés au Canada. Nous voulons que les entreprises étrangères effectuent davantage de recherches au Canada et qu'elles y établissent des centres de recherche.

Il est ironique que nos sociétés aient du mal à obtenir des capitaux. Elles cherchent à obtenir des investissements directs de l'étranger et dès qu'elles en obtiennent, il peut arriver qu'elles ne détiennent plus au moins 50 p. 100 du contrôle, ce qui fait qu'elles n'ont plus droit au crédit remboursable. Lorsqu'elles ne peuvent plus en bénéficier, elles ont moins de raisons de rester au Canada. Actuellement, si les activités continuent d'être menées au Canada, la société a droit au crédit remboursable. Nous voulons que la règle soit changée, c'est-à-dire qu'on élimine la restriction visant les sociétés privées sous contrôle canadien. Nous voulons toutefois que les seuils de capital demeurent les mêmes. Il est logique de soutenir le bon type d'emploi.

Quant aux coûts que cela représenterait pour le gouvernement, il y aurait une dépense initiale, mais les calculs effectués par le gouvernement montrent que chaque dollar consacré à la recherche et au développement rapporte au moins 1,10 \$, et même que, d'après les estimations effectuées par nous-mêmes, l'Université du Manitoba et l'Université de Toronto, il s'agirait de 1,40 \$ à 1,60 \$. Pour chaque dollar investi dans la recherche, on devrait récupérer 1,60 \$.

Le coût du programme s'élèverait à environ 200 millions de dollars, et par la suite, un bénéfice net devrait être dégagé. Il faut penser que les entreprises qui obtiennent le crédit remboursable le dépensent. Elles consacrent la totalité à la recherche et au développement, ce qui signifie qu'en plus de dépenser cet argent, elles ont aussi davantage de chances de réussir, et ainsi d'accroître leur valeur, ou elles pourraient être en mesure de mettre en œuvre

company worth more, or they may be able to start a program that is just sitting on the shelf. Often companies might be commercialized or licensed in some technologies from the universities, and they only have money to take one program forward, so the other is sitting on the shelf doing nothing. If you get more money and bring up 35 percent refundable credit on \$10 million, that is \$3.5 million, and that takes another program further along. We see exponential benefits coming back from that.

Senator Callbeck: You say that if you spend a dollar, you get \$1.60 back. Over what period of time would that be?

Mr. Breeders: It would be over the next year. It is expended that quickly. The burn for a company on this is they will be spending \$10 million a year or more on average, so that will come back as taxable income too, but that money is going back into the salaries and wages of the researchers or back to the research communities. A lot of that money is spent in universities and our research institutions and the suppliers that feed into that area, so it automatically goes right back into the economy.

Senator Cordy: Mr. Breeders, I should like to go back to your comments about using funds effectively. I think we would all agree that is important because of the limited funds we have in Canada. You talked about a bio-credit initiative. You said the advantage to a bio-credit initiative is that it would provide incentives and foster partnerships. How exactly does it work? I think what you mean is that when you get funding, it would continue and build upon itself, but I was not clear on that. Perhaps you could clarify that.

Mr. Breeders: This is a suggestion that has come out of the industrial biotechnology sector working on developing bio-products or renewable fuels or bio-plastics. The concept behind that is that many of our traditional industries, whether forestry, auto or whatever, are using traditional processes. They can re-engineer or retool their plants to incorporate bio-based products, like Woodbridge Foam Corporation that makes car seats out of soybean oil, but they have to revamp your process. If DuPont or Dow are re-engineering their refining to take bio-based feed stock, that is a large capital cost. Can they get an additional capital cost credit, a bio-credit, for that? Reduce the barrier to re-engineer and retool to introduce new technologies from these new industries.

When you see the technology going, companies will retool, but the question is whether they will do it in Canada or in a country that has no corporate taxes. Will they set up industries elsewhere? We already have the infrastructure and the jobs and experienced labour there. How do we help them keep those plants modernized? How do we breathe new life into a forestry community that has been making pulp and paper and can now convert that biomass into bio-crude or chemicals for plastics? How do you help them re-engineer? It is a capital cost. They are willing to invest, maybe using a bio-credit, which is a piece of legislation we have seen in the U.S. so not totally original on our part. If you can allow for them to lessen that risk cost to

un programme qu'elles ne pouvaient pas mettre en place auparavant. Souvent, des entreprises ont obtenu le droit de la part d'une université de commercialiser certaines technologies, mais elles ne peuvent pas se permettre d'en commercialiser plus d'une. Si une entreprise obtient un crédit remboursable correspondant à 35 p. 100 de 10 millions de dollars, soit 3,5 millions de dollars, elle peut se permettre de mettre en branle un autre programme de commercialisation. Nous y voyons de multiples avantages.

Le sénateur Callbeck : Vous dites que chaque dollar investi rapporte 1,60 \$. Combien de temps faut-il avant d'en arriver là?

M. Breeders : Il faut un an. C'est aussi rapide que cela. En moyenne, une société dépensera 10 millions de dollars par année ou plus, ce qui engendrera des revenus imposables, mais cette somme servira aussi à payer les salaires des chercheurs. Une grande partie de cet argent est dépensée au sein des universités et des instituts de recherche, et c'est donc dire qu'il retourne immédiatement dans l'économie.

Le sénateur Cordy : Monsieur Breeders, j'aimerais revenir sur vos commentaires à propos de l'utilisation efficace des fonds. Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que c'est important étant donné les fonds limités dont nous disposons au Canada. Vous avez parlé de la création d'un crédit bio. Vous avez dit qu'un tel crédit aurait pour effet d'encourager les partenariats. Pouvez-vous me donner des explications? Ce que vous vouliez dire je pense, c'est que le fait d'obtenir du financement a des retombées positives, mais je ne suis pas certain. Peut-être pouvez-vous m'éclairer.

M. Breeders : Il s'agit d'une suggestion qui provient du secteur de la biotechnologie qui tente de mettre au point des bioproduits, des sources d'énergie renouvelable ou des bioplastiques. La raison est qu'un grand nombre de nos industries traditionnelles, qu'il s'agisse de l'industrie forestière, automobile, et cetera, utilisent des procédés traditionnels. Elles peuvent modifier leurs usines afin de pouvoir utiliser des bioproduits, comme l'a fait Woodbridge Foam Corporation, qui fabrique des sièges d'auto à l'aide d'huile de soja. Si DuPont ou Dow modifiaient leurs usines afin de pouvoir traiter des matières premières composées de bioproduits, cela engendrerait d'énormes coûts. Ne pourraient-elles pas obtenir un crédit pour ce faire? Il faudrait diminuer les obstacles à la modernisation des usines visant à mettre en place des nouvelles technologies.

Au fil de l'évolution de la technologie, les entreprises se rééquiperont, mais reste à savoir si elles le feront au Canada ou dans un pays qui n'impose pas les sociétés. Créeront-elles des industries ailleurs? Ici, nous avons déjà l'infrastructure, les emplois et la main-d'œuvre expérimentée. Comment aidons-nous les entreprises à faire en sorte que leurs usines restent modernes? Comment donnons-nous un nouveau souffle à une communauté forestière qui produit des pâtes et papiers, et qui peut maintenant transformer cette biomasse en produits biologiques bruts ou en produits chimiques qui serviront à fabriquer du plastique? Comment les aider à effectuer une réingénierie? Cela représente des frais d'immobilisations. Les

re-engineer early, it keeps our jobs here and allows us to be at the forefront of new technology. Once they start to do that, they will start to look for more technology, and they will be talking to the research community to come up with other areas and talking to our engineers, so we are starting to build an industry at the forefront instead of playing catch-up.

Senator Cordy: I wish to go back to the comments about business leaders and science and technology leaders working closely with academia. You said, Mr. Best, that this has improved, but there seems to be this gap. Having been in the education system, each level blames the previous level. High school blames junior high and elementary, universities blame high schools, and the business and science world blames universities. I am not sure if we can actually stop that.

You talked about the United States having a more highly educated population in terms of PhDs, and yet I have read information from the OECD that Canada has a better school system than the United States. Is there a reason for that? Is there a reason there are more PhDs in the United States? I am assuming you are talking science and technology. Is it because there are the job opportunities in the United States that we do not have in Canada, or are there other reasons for that?

Mr. Best: There are a variety of explanations for it. I do not claim to have the answer. Certainly the private sector does appear in the U.S. to value advanced degrees more than our private sector does. I noticed in the S&T strategy some data suggesting that the U.S. labour market does pay more of a premium for advanced degree holders than does the Canadian economy. That suggests that perhaps there is a greater value placed on them. It may reflect the fact that there is a larger and more robust private-sector research effort in the U.S. that requires people with advanced degrees to do the work.

However, the U.S. has about one third more PhDs relative to population than we do, and twice as many degree holders with a master's degree, although that figure can be misleading as some professions in the U.S. require master's degrees that we do not have here, but there is a substantial gap at both the master's and Ph D. levels relative to population.

Senator Cordy: Does industry work with academia to ensure that an individual who graduates with a degree has the skill set required to move into the field?

entreprises sont prêtes à investir, peut-être au moyen d'un « biocrédit », une mesure législative vue aux États-Unis, et qui n'est pas tout à fait originale de notre part. Si l'on peut permettre aux sociétés de réduire les risques sur le plan des coûts que représente une réingénierie précoce, nous conserverons nos emplois ici et serons à l'avant-garde des nouvelles technologies. Une fois que les entreprises auront commencé à faire cela, elles chercheront davantage de moyens technologiques, discuteront avec le milieu de la recherche pour qu'il explore d'autres domaines et échangeront avec nos ingénieurs, de sorte que nous commencerons à bâtir une industrie d'avant-garde au lieu de faire du rattrapage.

Le sénateur Cordy : J'aimerais revenir sur les remarques concernant les dirigeants d'entreprise et les leaders en sciences et en technologie qui collaborent étroitement avec le monde universitaire. Vous avez dit, monsieur Best, que la situation s'était améliorée, mais il semble y avoir un écart. J'ai déjà évolué dans le système d'éducation, et je peux dire que chaque niveau blâme le précédent. Les écoles secondaires rejettent la faute sur les écoles primaires, les universités, sur les écoles secondaires, et le milieu des affaires et des sciences fait porter le blâme aux universités. Je ne suis pas certaine qu'on puisse vraiment y mettre un terme.

Vous avez dit qu'aux États-Unis, il y a davantage de personnes qui font des études supérieures au niveau du doctorat, et pourtant, j'ai lu des informations de l'OCDE selon lesquelles le Canada a un meilleur système scolaire que les États-Unis. Y a-t-il une raison à cela? Qu'est-ce qui explique le nombre plus élevé de titulaires de doctorats aux États-Unis? Je présume que vous parlez de sciences et de technologie. Est-ce attribuable au fait qu'il y a des occasions d'emploi aux États-Unis qui nous font défaut au Canada, ou à d'autres raisons?

M. Best : Il y a toute une série d'explications à cet égard. Je ne prétends pas avoir la réponse. Certes, le secteur privé américain semble accorder davantage de valeur aux diplômes d'études supérieures que le secteur privé canadien. Dans la stratégie relative aux sciences et à la technologie, j'ai relevé certaines données qui laissent croire que sur le marché du travail américain, on verse aux titulaires de diplômes d'études supérieures une prime plus élevée que dans l'économie canadienne. Cela indique qu'on y accorde peut-être une plus grande valeur, et peut refléter le fait qu'aux États-Unis, les travaux de recherche dans le secteur privé sont plus importants et énergiques qu'ici et nécessitent la contribution de détenteurs de diplômes d'études supérieures.

Quoi qu'il en soit, aux États-Unis, il y a environ un tiers de plus de titulaires de doctorats qu'ici en proportion de la population, et dix fois plus de détenteurs d'une maîtrise, bien que ces chiffres puissent induire en erreur parce que pour exercer certaines professions là-bas, il faut une maîtrise, alors que ce n'est pas le cas ici. Mais il existe un écart important, tant au niveau du doctorat que de la maîtrise, en tenant compte de la population.

Le sénateur Cordy : L'industrie collabore-t-elle avec le monde universitaire pour veiller à ce qu'une personne qui obtient un diplôme universitaire ait l'ensemble de compétences nécessaires pour travailler dans son domaine?

Mr. Brenders: In terms of the education programs? I think it varies by companies. Some companies are more involved than others in terms of sitting on the advisory boards of the colleges and universities on the various programs, whether a biotech program or otherwise. That varies by company and the interest of the individual person to fit into that.

You see in industry writ large an interest to build Canada's capabilities, whether from early-stage technologies to later-stage high-end researchers. Companies need that expertise, and it is great if you can build from it locally as opposed to having to import from overseas or out of country. As a company, you have limited cash and capital, so you cannot spend a lot of time looking around for folks. You have to find them quickly so you can keep your programs moving forward.

Senator Cordy: Do we currently have enough students in the educational system to fill the needs in the biotech industry?

Mr. Brenders: It depends on the program and the location. Some regions are tougher than others. That may not be unique to biotech.

Senator Cordy: It is one thing to educate them, but are we retaining them in Canada? The lure of the dollar is not as great as it once was in the United States, given the strength of the Canadian dollar, but how do we retain them?

Mr. Brenders: We have some advantages on that. Look at the research out of McMaster on stem cells. They had global choices on that. Financial was part of it, and the university and the sector stepped up to be able to meet that one, but he wants to raise a family here. We do have a good quality of life, but what else is there to support it? If you look at it from a company point of view, one of the questions I hear from executives is about the lifespan of a CEO, which could only be for two to three years, due to mergers, for example, or whatever reasons. If they are moving up to run a company here, they want to know there are other opportunities as well, that we are building a cluster and are serious about opportunities down the road.

Senator Munson: You both sound so worried. You do sound very worried, and I would like to, in layperson terms, come to terms with what you are trying to tell us and the minister.

It seems to me it comes down to regulation, those barriers that Mr. Brenders talked about, and money.

Mr. Best, on these indirect costs of universities, are you expecting the government to pay 100 per cent of them?

M. Brenders : En ce qui a trait aux programmes de formation? Je pense que cela varie d'une entreprise à l'autre. Certaines sont plus impliquées que d'autres pour ce qui est de siéger aux conseils consultatifs des collèges et universités qui s'occupent des différents programmes, qu'il s'agisse de biotechnologie ou d'autre chose. Cela varie selon les entreprises et l'intérêt des gens à s'intégrer là-dedans.

Dans l'ensemble de l'industrie, on peut constater un intérêt pour ce qui est de renforcer les capacités du Canada, qu'il s'agisse de chercheurs du domaine des technologies en stade de développement ou de celui des technologies de pointe. Les entreprises ont besoin de cette expertise et c'est une très bonne chose si on peut la mettre à profit localement, au lieu d'avoir à l'importer ou à l'exporter. En tant qu'entreprise, vos ressources financières sont limitées, alors vous ne pouvez passer beaucoup de temps à chercher des travailleurs. Il vous faut les trouver rapidement pour pouvoir continuer à faire avancer vos programmes.

Le sénateur Cordy : Actuellement, y a-t-il assez d'étudiants dans le système d'éducation pour satisfaire aux besoins de l'industrie de la biotechnologie?

M. Brenders : Cela dépend du programme et de l'endroit. Dans certaines régions, la situation est plus difficile qu'ailleurs. Mais cela ne vaut peut-être pas uniquement pour la biotechnologie.

Le sénateur Cordy : C'est une chose que de les former, mais les retenons-nous au Canada? L'attrait du dollar n'est pas aussi important qu'il l'a déjà été aux États-Unis, compte tenu de la vigueur du dollar canadien; mais comment les retenons-nous?

M. Brenders : Nous avons certains avantages sur ce plan. Prenez les recherches de l'Université McMaster au sujet des cellules souches. Les chercheurs avaient le choix d'aller partout dans le monde. L'aspect financier comptait, et l'université et l'industrie se sont attelées à la tâche pour arriver à satisfaire à ce critère, mais on peut aussi souhaiter élever sa famille ici. Nous avons une bonne qualité de vie, mais quel autre avantage vient en renfort? Si l'on considère la question du point de vue d'une entreprise, les directeurs m'interrogent notamment sur la durée d'un poste de PDG, qui pourrait être de seulement deux ou trois ans en raison des fusions, par exemple, ou pour toute autre raison. S'ils déménagent ici pour diriger une compagnie, ils veulent savoir qu'il y aura également d'autres occasions d'emploi, que nous créons des grappes industrielles et tenons à ce qu'il y ait des possibilités pour l'avenir.

Le sénateur Munson : Vous m'avez l'air très inquiets, tous les deux. En tant que profane, j'aimerais saisir pleinement ce que vous essayez de nous dire, à nous et au ministre.

Il me semble que cela se résume à la réglementation, à ces obstacles dont M. Brenders a parlé, de même qu'à l'argent.

Monsieur Best, en ce qui a trait aux coûts indirects des universités, vous attendez-vous à ce que le gouvernement les assume totalement?

Mr. Best: We expect that when government funds the direct costs of research that it will also cover the indirect costs of that research, so, in that sense, 100 per cent of the indirect costs on the research the government funds.

Similarly, when the private sector funds or the not-for-profit sector, ideally, it is covering the full indirect costs as well. If not, the universities have to cover it out of their operating budgets.

Senator Munson: Mr. Breeders, you raised as many questions as we are asking questions. In your answers, you had more questions to us, and I would like to get down to the nitty-gritty, namely, what you are saying to us about these barriers, these regulations. I can think of a company in Halifax whose business is omega-3s. Trying to sell omega oils in this country for a while was difficult through Health Canada. There are regulations because we are a safe country, but this company sells all over the world, but they had to go through hoops and whistles to get through the barriers.

Are we overregulated in this country? Are there too many barriers? Is there not enough interaction among universities, government and business?

Mr. Breeders: The short answer to the first question is yes. There is too much. We have gone overboard.

Our industry needs regulation — sound, science-based regulation — and we need to establish that certainty and comfort level that what we are introducing is safe. We do not need regulations for regulations' sake.

The example you talked about in terms of companies that cannot launch in Canada, the company with the omega-3s is a global company, yet they cannot sell domestically, which does not send a good message to the world. That is not the only one; there are many others like that. Yes, we need to be smart in regulation.

The other point is we need to be smart in stimulating investment in this country, whether domestically by getting our institutional money and the average Canadian to invest, but also to allow for foreign direct investment to come here and know it is a good market.

Senator Munson: What do you want to see in budget?

Mr. Breeders: We want to see the R&D tax credits modernized. We laud the government for what it has done previously, starting with the previous government and finishing with this one in terms of tax treaty recognition of limited liability companies. That will bring in a lot of capital. R&D is a big one that we need to ask for. In terms of modernizing the regulatory framework, let us eliminate things that we do not need, that are not in line.

M. Best : Nous nous attendons à ce qu'en finançant les coûts directs de la recherche, le gouvernement assume également les frais indirects qu'elle entraîne, donc la totalité des coûts indirects de la recherche qu'il subventionne.

De la même façon, lorsque les secteurs privé ou sans but lucratif assurent un financement, idéalement, cela couvre aussi la totalité des coûts indirects. Autrement, les universités doivent les payer à même leurs budgets de fonctionnement.

Le sénateur Munson : Monsieur Breeders, dans vos réponses, vous avez soulevé autant de questions que nous en avons posé. Vous nous avez soumis davantage de questions, et j'aimerais que nous examinions les détails, c'est-à-dire ce que vous avez dit au sujet de ces obstacles, de ces règlements. Je pense à une entreprise de Halifax qui fait le commerce des oméga-3. Pendant un certain temps, Santé Canada a fait en sorte qu'il soit difficile d'essayer de vendre des huiles contenant des acides omégas dans ce pays. Il y a des règlements parce que nous vivons dans un pays sécuritaire; or, même si cette entreprise vend ses produits partout dans le monde, elle a dû passer par toutes sortes d'épreuves pour franchir ces obstacles.

Notre pays est-il surréglementé? Y a-t-il trop d'obstacles? Trop peu d'interaction entre les universités, le gouvernement et les entreprises?

M. Breeders : La réponse courte à votre première question est oui. Il y a trop de règlements. Nous avons été trop loin.

Notre industrie a besoin d'une réglementation — d'une réglementation sensée et fondée sur la science —, et nous devons avoir confiance que les mesures que nous mettons en place sont sécuritaires. Il ne s'agit pas de réglementer pour réglementer.

Dans l'exemple que vous avez évoqué pour illustrer le cas des entreprises qui ne peuvent s'implanter au Canada, cette société qui vend des oméga-3 exerce ses activités à l'échelle internationale et, pourtant, elle ne peut pas commercialiser ses produits sur le marché canadien, ce qui n'envoie pas un bon message à la face du monde. Il ne s'agit pas d'un cas isolé; il y en a bien d'autres. Oui, nous devons réglementer judicieusement.

Par ailleurs, nous devons agir intelligemment pour ce qui est de stimuler l'investissement dans ce pays, que ce soit à l'intérieur du Canada, en faisant en sorte que nos institutions et le Canadien moyen investissent, ou en permettant aux étrangers de faire des investissements directs ici en sachant qu'il y a un bon marché.

Le sénateur Munson : Qu'aimeriez-vous voir dans le budget?

M. Breeders : Nous voudrions une modernisation des crédits d'impôt en recherche et développement. Nous félicitons le gouvernement pour ce qu'il a déjà fait, les efforts du gouvernement précédent ayant été repris par celui en place pour ce qui est de la reconnaissance des conventions fiscales relatives aux entreprises à responsabilité limitée. Cela amènera beaucoup de capitaux. Cette demande concernant la recherche et le développement est importante et nécessaire. En ce qui a trait à la modernisation du cadre réglementaire, éliminons ce qui est superflu et mal adapté.

Senator Trenholme Counsell: I like the line that reads, "University research is a Canadian success story," and I want to focus my question and comments on that.

Listening to everything and realizing that we are a small country, although large in land, it seems to me that as a country we should focus on university research. That is where we address so many aspects of the issue, not only producing the post-graduate degree holders that we need and supporting our universities, but also getting the end results.

If we do that, then we have to create links between industries and universities, so government is helped in supporting our post-secondary institutions because the industry is also supporting them, whether it is heart, biotech, engineering or space research. I read many things from the University of Toronto in their various publications, and the research there is phenomenal, and it is also phenomenal in many of our Atlantic Canadian universities. I think of the heart and other research at the University of Moncton.

You have already said, Mr. Best, that a higher proportion of research in Canada than in all other G7 countries is done in universities; it is one third. That is not to say that any company or any industry should not do its own research and should not be supported through tax credits and the kind of measures you are recognizing. However, should we make that our number one line and approach in Canada so that we achieve the results and move forward in a prosperous, promising way, not only for research and for Canada but also especially for our young people?

Mr. Best: Certainly, our university research effort is a strength. We have built on that strong base over the last decade, so far be it from me to suggest we should not continue to build on that base. We should.

However, as Senator Keon said, we do need to build our private-sector research capacity. Our private sector does not do, compared to other G7 countries, a lot of research, but it does a higher proportion of its research in universities than happens in most other G7 countries.

The universities do provide a platform for private-sector research. There is already quite a bit by way of linkages happening. We need to do more of that. I do not think it is an either-or. We need to build our private-sector research capacity and commercialization capacity but not at the expense of the strength we have already built in university research. We need to do both.

Mr. Brenders: One point on that: We have to be careful not to paint with a broad brush in terms of private-sector research. It depends on the sector. Our statistics are misleading, especially looking at the knowledge industry that is biotechnology. It is punching well above its weight in terms of percentage of research. Twelve per cent of total research in Canada is done by only

Le sénateur Trenholme Counsell : J'aime ce passage où l'on dit : « La recherche universitaire est une véritable réussite canadienne », et ma question et mes remarques porteront là-dessus.

En écoutant tout ce qui s'est dit et en prenant conscience que notre pays est petit malgré l'étendue de son territoire, il me semble que le Canada devrait se concentrer sur la recherche universitaire. C'est ainsi que nous réglerons bien des aspects du problème, pas seulement en formant les détenteurs de diplômes d'études supérieures dont nous avons besoin et en appuyant nos universités, mais aussi en atteignant des résultats.

Si nous le faisons, nous devons établir des liens entre les industries et les universités afin de seconder le gouvernement dans son appui à nos institutions postsecondaires, car l'industrie les soutient également, qu'il s'agisse de recherches sur les maladies cardiaques ou de recherches dans le domaine de la biotechnologie, de l'ingénierie ou de l'aérospatial. J'ai lu beaucoup d'articles dans les diverses publications de l'Université de Toronto, et la recherche effectuée là-bas est phénoménale, comme c'est le cas dans bon nombre de nos universités du Canada atlantique. Je pense aux recherches sur les maladies cardiaques, notamment, qui sont réalisées à l'Université de Moncton.

Monsieur Best, vous avez déjà dit qu'au Canada, une plus grande proportion de recherche se fait dans les universités que dans les autres pays du G7; soit un tiers de plus. Cela ne veut pas dire que toute entreprise ou industrie ne devrait pas réaliser ses propres recherches ni être soutenue par des crédits d'impôt et le type de mesures que vous reconnaissez. Toutefois, pourrions-nous en faire notre stratégie de prédilection au Canada de manière à atteindre les résultats escomptés et à progresser de manière prospère et prometteuse, pas seulement pour le milieu de la recherche et pour le pays, mais surtout pour nos jeunes?

M. Best : Certes, notre recherche universitaire constitue une force. Nous avons construit sur ces bases solides au cours de la dernière décennie; loin de moi l'idée de proposer qu'on y mette un terme. Il faut continuer en ce sens.

Quoi qu'il en soit, comme l'a dit le sénateur Keon, nous devons accroître nos capacités en matière de recherche dans le secteur privé. Comparativement à d'autres pays du G7, notre secteur privé fait peu de recherche, mais en revanche, il y a davantage de recherche universitaire ici qu'ailleurs dans le G7.

Les universités fournissent une plateforme pour la recherche du secteur privé. Il y a déjà beaucoup de recherche qui se fait grâce aux liens créés, mais il en faut davantage. Nous n'avons pas le choix; nous devons accroître nos capacités en ce qui a trait à la recherche dans le secteur privé et à la commercialisation, mais pas au détriment de la force que nous avons déjà constituée au chapitre de la recherche universitaire. Il faut que nous agissions sur les deux fronts.

M. Brenders : J'aimerais faire une remarque à ce sujet : nous devons prendre garde de nous cantonner dans des généralités en ce qui a trait à la recherche dans le secteur privé. Cela dépend de l'industrie. Nos statistiques sont trompeuses, particulièrement en ce qui concerne l'industrie du savoir qu'est la biotechnologie. C'est un secteur qui fait plus que sa part pour ce qui est du

500 small companies. There is a lot of high-level private-sector research. Certain industries may be less research intensive that make up a big part of Canada's GDP, and that skews our overall average.

[Translation]

Senator Pépin: Unfortunately, since we are only entitled to one question, I would like to put the following one to you: In a highly competitive global environment in which players are not always playing fair, do you feel that intellectual property, as it relates to Canadian research, is well protected? Do you feel the federal government is properly doing its job in this area?

[English]

Mr. Breeders: The short answer is that Canadian IP is well protected. The opportunity is there. The problem that we have in Canada is the challenge to raise enough money to finish the commercialization job. Our IP that we created within our universities that we have spun out to companies has run out of a source of capital to be able to finish it to a finished product, and that is where we are looking for more incentives to bring more money in to keep that IP getting further along the line and keeping that company in Canada.

Senator Cochrane: I also, like Senator Munson, believe that it comes down to money; I am hearing that, with regard to students, especially undergraduates. They are the biggest income source for universities. An undergraduate does not give much thought to research and development. If money is a concern, this is probably one of the difficulties.

Could we encourage universities to invest more money into the graduate and the doctorate degrees? Have you heard of anything like that with universities? There is more emphasis on the undergrads, because that is where the universities get more money, and less emphasis on postgraduate and doctorate degrees.

Mr. Best: To correct one impression, the largest single source of income, operating funding for universities, in general, still is governments, although it is a much smaller proportion than it used to be. Tuition revenues have become a larger proportion than they were. You are quite right that undergraduates, because of their sheer numbers, bear the largest portion of the tuition revenue burden.

If I understood your question, as I said in my remarks, we absolutely have to invest in producing more master's and doctoral degree holders in this country. We have seen record growth in undergraduate enrolment for a decade and we are producing very large numbers of undergraduate students. That provides an

pourcentage de recherche. Douze pour cent de l'ensemble de la recherche au Canada est effectuée par seulement 500 petites entreprises. Il y a beaucoup de recherche de haut niveau dans le secteur privé. Certaines industries sont peut-être moins axées sur la recherche qui constitue une bonne partie du PIB du Canada, ce qui fausse notre moyenne générale.

[Français]

Le sénateur Pépin : Comme nous n'avons malheureusement droit qu'à une seule question, la mienne est la suivante : dans un environnement mondial très compétitif et dans lequel les acteurs ne jouent pas toujours franc-jeu, est-ce que vous jugez que la propriété intellectuelle de la recherche canadienne est bien protégée? Croyez-vous que le gouvernement fédéral joue convenablement son rôle dans ce domaine?

[Traduction]

M. Breeders : En bref, la propriété intellectuelle canadienne est bien protégée. L'occasion est là. Le problème que nous avons, au Canada, c'est la difficulté de recueillir suffisamment d'argent pour mener à terme le travail de commercialisation. La propriété intellectuelle issue de nos universités et transmise aux entreprises s'est retrouvée sans source de capital qui permettrait d'en faire un produit fini, et c'est là où nous voulons qu'il y ait davantage d'incitatifs visant à attirer plus d'investissements, lesquels permettraient de pousser plus loin cette propriété intellectuelle et de garder les entreprises concernées au Canada.

Le sénateur Cochrane : Je crois, comme le sénateur Munson, que cela se résume à une question d'argent. C'est ce qu'on me dit en ce qui concerne les étudiants, et surtout ceux de premier cycle. Ceux-ci représentent la plus importante source de revenus pour les universités. Or, ils font peu de recherche et développement. Si l'argent est un problème, c'est probablement l'une des difficultés en cause.

Pourrions-nous encourager les universités à investir davantage d'argent dans les programmes de deuxième et de troisième cycles? Avez-vous entendu parler de quelque chose du genre du côté des universités? On met davantage l'accent sur les étudiants de premier cycle, car c'est là où les universités obtiennent davantage d'argent, et on insiste moins sur les programmes des cycles supérieurs.

M. Best : Afin de rectifier une impression qu'on pourrait avoir, j'aimerais préciser que la plus grande source de revenus, les subventions de fonctionnement des universités, demeure en général versée par les gouvernements, bien que dans des proportions moindres qu'auparavant. Les revenus provenant des frais de scolarité sont plus importants qu'autrefois. Vous avez raison de dire que les étudiants de premier cycle, en raison de leur nombre important, fournissent la plus grande partie des revenus provenant des frais de scolarité.

Si j'ai bien compris votre question, je vous répondrais que, comme je l'ai dit dans mes remarques, nous devons absolument investir pour former davantage de titulaires de maîtrises et de doctorats dans ce pays. Durant une décennie, nous avons assisté à une augmentation record des inscriptions des étudiants de premier

excellent pool from whom we need to draw more people into graduate programs and provide the incentives for them to go into graduate programs.

At the undergraduate level, one comment I would make is that we need to look for more ways to provide research opportunities for undergraduates. The federal research granting councils do have some programs in this regard. Often in smaller institutions there may be more opportunities for undergraduates to engage in research with faculty members. While I talked about the importance of scholarships and economic incentives for people to pursue graduate education, it is also very important that more undergraduates who are talented have the opportunity for some involvement and exposure to research, to determine whether they want to pursue research careers.

Senator Cochrane: Are the universities doing that?

Mr. Best: The universities are doing some of that. We have called over the years for a targeted federal initiative in this sense through the federal granting agencies. The granting agencies are doing some of that now, but there is room for more. It is costly to provide those kinds of research opportunities. Some undergraduates do participate in research projects that are unfunded research — that is, they are not funded by the federal councils — but it is a fairly small proportion.

The Chair: Thank you very much to both of you for being here. I hope you will develop a plan and have a dialogue between the two of you, because it is an important segment, as is government, of course, as well.

We will now ask the next panel to take their seats.

Honourable senators, there are three people on this panel. We have an extended time period to go to 6:30. However, I have heard from several of you that that will be difficult at this point because of other commitments that may have been made. We will try to get as close to completion by six o'clock as possible, but I will need your cooperation to do that.

We have before us Ms. Suzanne Fortier, President of NSERC, the Natural Sciences and Engineering Research Council. NSERC is one of three federal granting councils. It supports 23,000 graduate students and post-doctoral fellows through scholarships and fellowships, and 11,000 academic researchers through research grants.

Mr. Eliot Phillipson is President of the Canada Foundation for Innovation. CFI came about in 1997 to fund research infrastructure in universities and hospitals.

Mr. Pierre Chartrand is Acting President of Canadian Institutes of Health Research, a federal granting council also responsible for health research. It was created in 2000 as a successor to the Medical Research Council. It supports over 11,000 researchers and trainees across Canada.

cycle, que nous formons en grand nombre. Cela garantit un excellent bassin; et à partir de là, il faut attirer davantage de gens aux cycles supérieurs et offrir des incitatifs en ce sens.

Je dirais que nous devons chercher davantage de moyens d'offrir des occasions de recherche aux étudiants du premier cycle. Les conseils fédéraux de subventions à la recherche ont des programmes à cette fin. Souvent, dans des institutions de petite taille, il peut y avoir davantage de possibilités pour les étudiants du premier cycle de participer à des recherches auprès de membres de la faculté. J'ai parlé de l'importance des bourses et des incitatifs économiques visant à ce qu'on poursuive des études supérieures, mais il est également essentiel que davantage d'étudiants de premier cycle talentueux aient la possibilité de s'impliquer et d'être en contact avec la recherche afin de décider s'ils souhaitent poursuivre une carrière de chercheur.

Le sénateur Cochrane : Les universités agissent-elles en ce sens?

M. Best : Elles le font en partie. Au fil des ans, nous avons réclamé une initiative fédérale ciblée à cet égard par l'entremise des conseils subventionnaires fédéraux. Ces organismes appliquent une partie de ces mesures à l'heure actuelle, mais il y a place à amélioration. Il est coûteux d'offrir ce genre d'occasions de recherche. Certains étudiants de premier cycle participent à des projets de recherche non subventionnés — c'est-à-dire non financés par les conseils fédéraux — mais il s'agit d'une très petite proportion.

Le président : Nous vous remercions vivement, tous les deux, de votre comparution. J'espère que vous élaborerez un plan d'action et que vous dialoguerez ensemble, car votre apport est important, tout comme celui du gouvernement, bien sûr.

Nous demandons maintenant au prochain groupe de témoins de prendre place.

Honorables sénateurs, ce groupe comporte trois témoins. Notre séance est prolongée jusqu'à 18 h 30. Toutefois, plusieurs d'entre vous m'ont dit qu'il sera difficile pour eux de rester en raison d'autres engagements. Nous ferons notre possible pour terminer avant 18 heures, mais pour cela, je demande votre collaboration.

Nous avons devant nous Mme Suzanne Fortier, présidente du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Le CRSNG est l'un des trois conseils subventionnaires fédéraux et vient en aide à 23 000 étudiants des cycles supérieurs et du niveau postdoctoral grâce à des bourses d'études, de même qu'à 11 000 chercheurs universitaires au moyen de subventions à la recherche.

M. Eliot Phillipson est président de la Fondation canadienne pour l'innovation, qui a été créée en 1997 afin de financer l'infrastructure de recherche dans les universités et hôpitaux.

M. Pierre Chartrand est président intérimaire des Instituts de recherche en santé du Canada, un conseil subventionnaire fédéral également responsable de la recherche en santé, qui a été créé en 2000 pour succéder au Conseil de recherche médicale. Cet organisme appuie financièrement plus de 11 000 chercheurs et stagiaires de partout au Canada.

Thank you for attending here. If you could take five minutes for your opening statements, we will then proceed from there to dialogue and questions.

Suzanne Fortier, President, Natural Sciences and Engineering Research Council: First, I would like to thank you for inviting me to meet with you today. I am honoured to have this opportunity to talk to you about NSERC and its role in the implementation of the S&T Strategy.

[Translation]

NSERC manages nearly \$1 billion in grants and scholarships programs for research and advanced training in post-secondary institutions.

NSERC's vision is to make Canada a country of discoverers and innovators for the benefit of all Canadians.

We invest in people, discovery and innovation with the aim of advancing prosperity and quality of life in Canada by supporting the creation and transfer of knowledge in the natural sciences and engineering (NSE) and by ensuring that people are trained to discover, develop and use that knowledge.

[English]

As was already mentioned, NSERC invests in people by supporting 25,000 — the number is rising — undergraduate and graduate students and post-doctoral fellows every year. These highly skilled people form the human capital necessary for Canada to compete, and for Canada's economic growth.

NSERC promotes discovery by funding more than 11,000 research professors at Canadian universities and colleges. Their discoveries not only advance knowledge but also form the foundation of technological development by businesses as well as quality-of-life improvements.

Finally, NSERC helps make innovation happen by encouraging 1,400 Canadian companies to invest in academic research and training. Last year, Canadian firms invested more than \$75 million in public-private research partnerships supported by NSERC. These partnerships strengthen companies' ability to adopt and adapt discoveries and new technologies leading to commercial products and mobilize university researchers to address the needs of industry.

You will hear more tomorrow about partnerships with the industry in addition to these from Jean-Claude Gavrel, who will come here to talk about programs under the Networks of Centres of Excellence Secretariat.

Je vous remercie d'être présents ici aujourd'hui. Je vous prierais de vous limiter à cinq minutes pour votre déclaration liminaire, après quoi nous pourrions échanger un peu et vous poser des questions.

Suzanne Fortier, présidente, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada : Tout d'abord, je vous remercie de m'avoir invitée à vous parler aujourd'hui. Je suis honorée d'avoir la possibilité de vous parler du CRSNG et de son rôle dans la mise en œuvre de la stratégie en matière de sciences et de technologie.

[Français]

Le CRSNG administre des programmes de subventions et de bourses d'une valeur de près de un milliard de dollars qui sont destinés à appuyer la recherche et la formation avancées dans les établissements postsecondaires au Canada.

La vision du CRSNG est d'aider à faire du Canada un pays de découvreurs et d'innovateurs au profit de tous les Canadiens.

Le CRSNG investit dans les gens, la découverte et l'innovation afin de contribuer à la prospérité du Canada et à l'amélioration de la qualité de vie des Canadiens en appuyant l'acquisition et le transfert de connaissances en sciences naturelles et en génie (SNG) au Canada et en veillant à ce que des personnes soient formées pour créer de nouvelles connaissances, les développer et les utiliser.

[Traduction]

Comme on l'a déjà mentionné, le CRSNG investit dans les gens en appuyant annuellement 25 000 stagiaires postdoctoraux et étudiants de premier cycle et des cycles supérieurs. D'ailleurs, ce chiffre continue d'augmenter. Ces personnes hautement qualifiées constituent le capital humain nécessaire pour assurer la compétitivité et la croissance économique du Canada.

Le CRSNG fait la promotion de la découverte en offrant un appui financier à plus de 11 000 professeurs-chercheurs dans les universités et les collèges du Canada. Leurs découvertes enrichissent les connaissances et constituent la base des progrès technologiques réalisés par des entreprises et donnent lieu à des améliorations dans la qualité de vie des gens.

Enfin, le CRSNG favorise l'innovation en incitant 1 400 entreprises canadiennes à investir dans la recherche et la formation universitaires. L'année dernière, les entreprises canadiennes ont investi plus de 75 millions de dollars dans des partenariats de recherche publics-privés appuyés par le CRSNG. Ces partenariats renforcent la capacité des entreprises d'adopter et d'adapter les découvertes et les nouvelles technologies pour créer des produits commerciaux, tout en encourageant les chercheurs universitaires à répondre aux besoins de l'industrie.

Demain, vous allez entendre Jean-Claude Gravel vous parler d'autres partenariats avec l'industrie, puisqu'il viendra ici pour vous parler des programmes réalisés grâce au Secrétariat des Réseaux de centres d'excellence.

[Translation]

NSERC's program structure and management priorities are perfectly aligned with the S&T Strategy's goals of creating a people advantage, a knowledge advantage and an entrepreneurial advantage for Canada.

[English]

Since the strategy was released in May, NSERC has embraced its vision and worked proactively to carry out its agenda. The strategy's four principles have been internalized into NSERC's planning and decision-making functions. The four principles are also solidly embedded in NSERC's way of doing business.

This includes a competitive, peer-reviewed evaluation system to ensure world-class levels of excellence and value for money; a blend of targeted and broad-based programs to ensure that priority research topics are addressed; a broad spectrum of science from discovery to applied research and commercialization as well as a suite of collaborative research programs that foster partnerships between industry and universities; and finally, appropriate and effective controls that are proven and recognized to ensure accountability.

[Translation]

NSERC, with the Canadian Institutes of Health Research and the Social Sciences and Humanities Research Council, has been assigned an important role in Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage. We are committed to achieving the Strategy's goals and meeting its commitments.

[English]

In the last eight months or so, we have focused our efforts and investments on four goals: First, mobilizing the science and engineering research community to focus on the priority areas of energy and natural resources, the environment, health, and information and communications technology. For example, we are accelerating our support to outstanding researchers in the priority areas who have or are on the verge of making a breakthrough discovery that will have a significant impact on the world stage. We are also devoting more resources to strategic public-private partnerships that support projects and networks of researchers working together to solve problems in these areas.

Second, we are extending international research linkages and making Canada a destination of choice for students and researchers. We are facilitating linkages between Canadian research networks with international initiatives, allowing Canada to be connected at a global level. We are also creating

[Français]

La structure des programmes du CRSNG et les priorités en gestion de l'organisme cadrent parfaitement avec les objectifs de la stratégie en matière de sciences et technologies qui consistent à créer un avantage humain, un avantage du savoir et un avantage entrepreneurial pour le Canada.

[Traduction]

Depuis le lancement en mai 2007 de la stratégie en matière de S et T, le CRSNG a adopté la vision de la stratégie et travaillé de façon proactive à mener à bien son programme. Les quatre principes de la stratégie sont solidement ancrés aux fonctions de planification et de prise de décisions du CRSNG ainsi qu'à son mode de fonctionnement.

À cette fin, le CRSNG dispose notamment d'un système d'évaluation par les pairs afin d'assurer un niveau d'excellence mondial et l'optimisation des fonds accordés par voie de concours; d'un éventail de programmes ciblés et généraux afin de veiller à répondre aux priorités en recherche et de promouvoir la recherche dans une vaste gamme de disciplines en sciences, de la recherche axée sur la découverte, en passant par la recherche appliquée, à la commercialisation des résultats de la recherche; d'un ensemble de programmes de recherche concertés qui favorisent l'établissement de partenariats universités-industrie; et de contrôles appropriés et efficaces en matière de responsabilisation qui sont éprouvés et reconnus.

[Français]

Le CRSNG, au même titre que les Instituts de recherche en santé du Canada et le Conseil de recherches en sciences humaines, s'est vu confier un rôle important dans la mise en œuvre de la stratégie en matière de sciences et technologies. Nous sommes déterminés à atteindre les objectifs qui y sont énoncés et à respecter les engagements qui y sont définis.

[Traduction]

Au cours des huit derniers mois environ, nous avons concentré nos efforts et nos investissements autour de quatre objectifs : premièrement, mobiliser la collectivité des chercheurs en sciences et génie pour nous concentrer sur les domaines prioritaires de l'énergie et des ressources naturelles, de l'environnement, de la santé et des technologies de l'information et des télécommunications. Par exemple, nous accordons un appui supplémentaire afin d'accélérer les travaux de chercheurs exceptionnels qui œuvrent dans les domaines prioritaires et qui ont fait ou sont sur le point de faire des percées importantes qui auront des retombées considérables à l'échelle mondiale. Nous consacrons aussi plus de ressources à des partenariats stratégiques publics-privés qui appuient des projets et des réseaux de chercheurs qui travaillent ensemble à la résolution de problèmes dans ces domaines.

Deuxièmement, nous travaillons à élargir les liens internationaux en matière de recherche et à faire du Canada une destination de choix pour les étudiants et la recherche. Nous favorisons l'établissement de liens entre les réseaux de recherche canadiens et des initiatives internationales, en vue de permettre au

opportunities to attract the best foreign graduate students and post-doctoral fellows working in the priority areas to come to Canada for their training.

A third goal is advancing research in emerging technologies in areas of Canadian strength. For example, we are funding new researchers and enhancing training opportunities and international linkages in key technology areas such as nanotechnology and quantum computing.

Finally, our fourth goal is to translate knowledge and technology into practical applications to improve the wealth, wellness and well-being of Canadians through integration. As was mentioned previously, it is well recognized that the best way to flow ideas and knowledge from universities to industry and to ensure that these are turned into a competitive advantage in the marketplace is through people. We have many programs that are helping put young people in the industrial setting. We applaud the initiative in the strategy to create a new industrial R&D internship program.

[Translation]

We have also worked closely with our sister agencies to maximize the impact of Canada's investment in S&T. We have worked diligently and moved swiftly to implement the new programs introduced in the Strategy. Many of these new programs involve partnerships with research agencies. Again, Mr. Gravel will provide you more details tomorrow.

It is important to point out that the new programs and additional funding have been enthusiastically received by the research community. Canada has an extremely vibrant capacity for public-sector research, which offers a strong potential to boost private-sector R&D through leveraged funding in partnership programs with universities.

[English]

Finally, I would like to add that Budget 2007 put in place instruments and investments that have allowed rapid implementation of the strategy. This has served as a powerful tool to help us mobilize the research community towards advancing the goals of the strategy.

We welcome the commitment made by the government in the S&T Strategy to maintain Canada's G7 leadership in public-sector R&D performance and to continue to support excellence in research and the development of talent.

Canada d'établir des liens à l'échelle mondiale. Nous créons aussi des occasions susceptibles d'inciter les meilleurs étudiants des cycles supérieurs et chercheurs postdoctoraux étrangers œuvrant dans les domaines prioritaires à venir compléter leur formation au Canada.

Troisièmement, nous faisons progresser la recherche dans les technologies émergentes dans les domaines où le Canada excelle. Nous appuyons de nouveaux chercheurs, des possibilités de formation avancées et l'établissement de liens à l'échelle internationale dans les domaines clés, notamment en nanotechnologie et en informatique quantique.

Enfin, quatrième, nous transformons les connaissances et la technologie en applications pratiques grâce à l'intégration pour améliorer la recherche et le bien-être des Canadiens. Il est largement reconnu, comme on l'a déjà dit, que de miser sur les gens constitue la meilleure façon d'assurer le transfert des idées et des connaissances du milieu universitaire à l'industrie et de veiller à ce que ces dernières soient utilisées pour donner un avantage concurrentiel sur le marché. Nous avons beaucoup de programmes qui aident les jeunes à se trouver une place dans l'industrie. Nous applaudissons l'initiative prise dans le cadre de la stratégie de créer un nouveau programme de stages en R-D dans l'industrie.

[Français]

Le CRSNG a également travaillé étroitement avec les autres organismes subventionnaires afin d'optimiser les retombées de l'investissement du Canada dans la stratégie en matière de sciences et technologies. Il a entre autres travaillé avec diligence et agi rapidement afin de mettre en œuvre les nouveaux programmes annoncés dans la stratégie en matière de sciences et technologies — beaucoup de ces nouveaux programmes sont des partenariats avec des organismes de recherche. Encore une fois, M. Gavrel vous en parlera plus longuement demain.

Il est important de noter que le milieu de la recherche canadien a accueilli avec enthousiasme les nouveaux programmes et le financement accru. Le Canada est doté d'une capacité de recherche très vigoureuse dans le secteur public. Cette capacité offre la possibilité d'augmenter considérablement la recherche et le développement réalisés dans le secteur privé grâce à l'octroi d'un financement supplémentaire par l'entremise de programmes de partenariats avec les universités.

[Traduction]

Enfin, j'aimerais ajouter que dans la foulée du Budget de 2007, nous avons mis en place des outils et affecté des fonds qui ont permis de mettre rapidement en œuvre cette stratégie. Il s'agit là d'outils très puissants qui nous ont aidés à mobiliser le milieu de la recherche en vue d'atteindre les objectifs de la stratégie.

Nous nous réjouissons de l'engagement que le gouvernement a exprimé dans la Stratégie en matière de S et T qui vise à maintenir le leadership du Canada au sein du G7 en R-D dans le secteur public et à continuer à appuyer l'excellence en recherche et la formation de personnes compétentes.

[Translation]

Eliot Phillipson, President and Chief Executive Officer, Canada Foundation for Innovation: Mr. Chairman, I would first like to thank you for the opportunity to address the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

[English]

I have been asked to provide the views of the Canadian Foundation for Innovation, CFI, regarding the impact of the Science and Technology Strategy on research performed in the public sector. I am pleased to do so, but I will limit my comments to the public, non-government sector, in accordance with the mandate of CFI.

As we all know, Canada's prosperity in the 21st century knowledge economy will depend increasingly on our ability to innovate, that is, to generate new knowledge and ideas from which are derived new products, services and policies that create economic wealth, enhance social foundations, sustain the environment and improve our quality of life. These concepts are central to the Government of Canada's Science and Technology Strategy, entitled *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*.

The Canada Foundation for Innovation is a key player in the S&T Strategy. CFI was created in 1997 as an independent corporation by the Budget Implementation Act, with a mandate to invest in research infrastructure in Canadian universities, colleges, research hospitals and non-profit research institutions, and thereby strengthen their capacity to carry out world-class research and technology development that benefits Canadians.

The CFI funds up to 40 per cent of a project's infrastructure costs. The institutions then leverage this funding to attract the remaining funding from partners in the public, private, and non-profit sectors. Since its creation, and including the two most recent budgets, the CFI has been entrusted with an investment of \$4.24 billion by the Government of Canada. By 2010, it is estimated that the total capital investment by the CFI, the research institutions and their other funding partners will exceed \$11 billion.

CFI's investments in equipment and infrastructure complement those made in people and in the direct and indirect costs of research by the three federal research funding agencies: the Canada Research Chairs Program, Genome Canada, and other federal programs. Together, these investments have had a profound transformative impact on Canada's research and development enterprise.

[Français]

Eliot Phillipson, président et chef de la direction, Fondation canadienne pour l'innovation : Monsieur le président, je voudrais tout d'abord vous remercier de nous donner cette occasion de nous adresser au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

[Traduction]

On m'a demandé de présenter le point de vue de la Fondation canadienne pour l'innovation, la FCI, en ce qui a trait à l'impact de la Stratégie fédérale en matière de sciences et technologie sur la recherche menée dans le secteur public. Je suis heureux de m'acquitter de cette tâche, mais je devrai limiter mes commentaires au secteur public non gouvernemental, conformément au mandat confié à la FCI.

Comme nous le savons tous, dans l'économie du savoir du XXI^e siècle, la prospérité du Canada sera de plus en plus liée à notre capacité à innover, c'est-à-dire à générer de nouvelles connaissances et de nouvelles idées qui déboucheront sur des produits, des services et des politiques qui créent de la richesse, renforcent les assises sociales, respectent l'environnement et améliorent la qualité de vie. Ces concepts font partie intégrante de la Stratégie fédérale en matière de sciences et de technologie — *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

La Fondation canadienne pour l'innovation est un joueur important de la Stratégie du gouvernement du Canada. La FCI est un organisme autonome créé en 1997 par le gouvernement du Canada au moyen de la Loi d'exécution du budget. Son mandat est de financer l'infrastructure de recherche des universités, des collèges, des hôpitaux et des établissements de recherche à but non lucratif au Canada et de poursuivre des activités de recherche et de développement technologique d'envergure internationale qui produisent des retombées pour les Canadiens.

La FCI finance jusqu'à 40 p. 100 des coûts admissibles des projets d'infrastructures qu'elle appuie. Les établissements utilisent ensuite ce financement pour obtenir le reste d'autres partenaires des secteurs public, privé et à but non lucratif. Depuis sa création, en incluant les deux budgets fédéraux les plus récents, la FCI s'est vue confier un investissement de 4,24 milliards de dollars par le gouvernement du Canada. D'ici 2010, on estime que le total des investissements en capital faits par la FCI, les établissements de recherche et leurs autres partenaires financiers s'élèvera à plus de 11 milliards de dollars.

Les investissements de la FCI dans les équipements et l'infrastructure viennent compléter les sommes investies dans les ressources humaines et dans les coûts directs et indirects de la recherche par les organismes fédéraux de financement de la recherche, soit le Programme des chaires de recherche du Canada, Genome Canada et d'autres programmes fédéraux de financement. Globalement, les investissements faits par tous ces organismes ont eu un important effet transformateur sur le milieu canadien de la recherche et la création d'entreprises.

However, the global S&T landscape continues to evolve rapidly and international competition has become evermore intense. The S&T Strategy is therefore very timely in providing an articulation of the federal government's priorities and policies in promoting S&T in Canada and its clear commitment to sustain and promote Canada's competitiveness through investments in higher education R&D.

In addition to creating knowledge, people and entrepreneurial advantages for Canada through specific policies, the S&T Strategy also identifies four core principles that will guide all government S&T initiatives: First, promoting world-class excellence through an environment of healthy competition to ensure that funding supports the best ideas; second, focusing on strategic priorities that reflect Canadian strengths; third, encouraging partnerships between academia, industry and government to accelerate the pace of discovery, innovation and commercialization; and fourth, enhancing accountability in demonstrating to Canadians the benefits of investments in science and technology.

These four core principles provide a useful framework for analysis of the potential impact of the S&T Strategy on research performed in the higher-education sector. The impacts include both benefits and risks of which only a few will be highlighted in this review.

First, promoting excellence. Promoting and supporting excellence is a fundamental requirement for success in a highly competitive global environment. In today's economy, being good is not good enough. The term "excellence" means that research dollars are invested in institutions, groups and individuals whose work has been evaluated as being of the highest quality, using international benchmarks. The challenge will be to ensure that the most rigorous, appropriate and transparent criteria of excellence are used as a basis for the investment of resources, a process that requires the type of specialized expertise that exists in the tri-council funding agencies and the CFI. In fact, CFI's current competition for \$520 million is a demonstration of excellence in action; that is, the identification of innovative and transformative projects that will lead to advantages for Canadians.

Second, focusing on priorities. Focusing resources in areas of Canadian strength and opportunity, as outlined in the S&T Strategy, will enhance Canada's global competitiveness, particularly as other advanced economies undertake a similar process. Therefore, such an approach is to be commended and will help to ensure that resources are used to build on Canadian strengths. However, by their nature, strategic priorities are most easily defined in the domains of applied research and technology development. There is therefore a risk that a strategic approach

Toutefois, l'univers scientifique et technologique mondial continue d'évoluer rapidement et la concurrence internationale est plus vive que jamais. La Stratégie fédérale en matière de S et T tombe donc à point nommé en établissant clairement quelles sont les priorités et les politiques du gouvernement fédéral dans la mise en valeur des sciences et de la technologie au Canada. La stratégie montre également que le gouvernement s'engage activement à soutenir et à promouvoir la compétitivité du Canada par des investissements dans l'éducation supérieure liés à la R-D.

En plus de créer du savoir, un avantage humain et un avantage entrepreneurial au profit du Canada grâce à des politiques ciblées, la stratégie cerne par ailleurs quatre principes directeurs qui guideront l'ensemble des initiatives du gouvernement fédéral en matière de S et T. Premièrement, promouvoir l'excellence de calibre mondial grâce à un environnement propice à une saine concurrence, afin de s'assurer que le financement appuie les idées les plus prometteuses. Deuxièmement, concentrer nos efforts sur les priorités stratégiques qui reflètent les forces du Canada. Troisièmement, favoriser les partenariats entre les universités, le secteur privé et le gouvernement afin d'accélérer le rythme des découvertes, de l'innovation et de la commercialisation. Quatrièmement, améliorer les activités de reddition de comptes en montrant aux Canadiens les avantages et les retombées des investissements en sciences et en technologie.

Ces quatre principes directeurs fournissent un cadre de référence utile pour analyser les impacts potentiels de la Stratégie en matière de S et T sur la recherche menée dans le secteur de l'éducation supérieure. Ces impacts sont liés à la fois aux retombées et aux risques, dont seulement un bref aperçu vous sera donné aujourd'hui.

Premièrement, promouvoir l'excellence. Pour obtenir du succès dans un environnement mondial très concurrentiel, on se doit de promouvoir et d'appuyer l'excellence. Dans l'économie d'aujourd'hui, être bon ne suffit pas. Le terme « excellence » suppose que l'argent consacré à la recherche est investi dans des établissements, des groupes et des personnes dont le travail est considéré comme étant de qualité supérieure, suivant les normes internationales. Le défi consiste donc à s'assurer que les critères d'excellence les plus rigoureux, pertinents et transparents sont appliqués lorsque l'on investit des ressources, un processus qui commande le type même d'expertise spécialisée qui existe au sein des trois organismes fédéraux de financement et de la FCI. De fait, le concours que vient de lancer la FCI, qui est dotée d'un budget de 520 millions de dollars, constitue un parfait modèle de recherche de l'excellence; il s'adresse aux projets novateurs possédant un grand potentiel de transformation et qui mèneront à des retombées au profit des Canadiens.

Deuxièmement, concentrer nos efforts sur les priorités. En misant nos ressources dans les domaines où le Canada possède des forces et dans lesquels il a des possibilités, comme le recommande la Stratégie en matière de S et T, nous améliorons la compétitivité de notre pays sur la scène internationale dans un contexte où d'autres économies avancées entreprennent un processus similaire. Une telle approche est donc souhaitable car elle nous assurera que nos ressources sont utilisées pour miser sur les avantages concurrentiels du Canada. Toutefois, en raison de

that is too restrictive and narrow in scope could overlook support for basic discovery research, which history has demonstrated time and time again is the foundation of the most innovative ideas and technologies. It will therefore be important to ensure significant involvement of the Canadian academic research community in defining research priorities.

Third, partnerships to accelerate innovation. The evolving, worldwide S&T landscape clearly requires newer and closer working relationships between academia, industry and government in order to facilitate knowledge translation, technology development, innovation and commercialization. The S&T Strategy includes several new initiatives that will foster such relationships, including the Centres of Excellence for Commercialization and Research program — CECR — and the College and Community Innovation program — CCI — to mention just two. However, there is a risk that too great an emphasis on immediate payoffs of academic research will excessively skew the research enterprise to narrow industry needs, to the detriment of basic discovery research and to the detriment of disciplines such as the social sciences and humanities, which are critical to the type of creativity, communication, moral and ethical reasoning and business and management skills required for successful entrepreneurship. Thus, it will be important to ensure that the drive for short-term gains does not undermine the long-term capacity of universities for research across all disciplines.

Finally, accountability in demonstrating the benefits of research. The S&T Strategy appropriately challenges the research community to demonstrate and communicate the results of public investments in R&D and the benefits of such investments to Canadians. The principle of accountability for the use of public funds is welcomed by the academic community. It is important, however, that government not adopt a time horizon that is too short for the demonstration of benefits, many of which will take years to materialize. In this respect, investing in research is analogous to investing in childhood education. The economic and social benefits may become evident only years later, and often cannot be predicted in advance.

In summary, from the viewpoint of the Canadian Foundation for Innovation, the Science and Technology Strategy is a welcomed document that will have a positive impact on research and development performed in Canada's research institutions. The strategy builds on the strong research

leur nature, les priorités stratégiques se traduisent plus facilement dans les domaines de la recherche appliquée et du développement technologique. Il existe donc un risque qu'une approche stratégique trop restrictive et limitative nous force à négliger l'appui que devrait recevoir la recherche fondamentale axée sur les découvertes, qui constitue, comme l'histoire nous l'a démontré à plusieurs reprises, le terrain le plus fertile pour la production d'idées et de technologies novatrices. Il sera donc important de pouvoir compter sur la participation active du milieu de la recherche universitaire du Canada dans l'établissement des priorités de recherche.

Troisièmement, accélérer l'innovation en misant sur les partenariats. L'univers scientifique et technologique mondial est en constante évolution. Il commande clairement de nouvelles relations de travail plus étroites entre les universités, le secteur privé et le gouvernement afin de favoriser l'application des connaissances, le développement technologique, l'innovation et la commercialisation. La Stratégie en matière de S et T comprend plusieurs nouvelles initiatives qui favoriseront de telles relations, notamment les Centres d'excellence en commercialisation et en recherche, les CECR, de même que le Programme d'innovation dans les collèges et la communauté, le PICC, pour n'en mentionner que deux. Il faut cependant être conscient qu'en privilégiant trop fortement les avantages immédiats de la recherche universitaire, on risque de se concentrer indûment sur les besoins très précis du secteur privé, au détriment de la recherche fondamentale, axée sur les découvertes, et au détriment de disciplines comme les sciences humaines, dont les connaissances sont essentielles au type de créativité, à la communication, aux compétences en gestion ainsi qu'au raisonnement éthique et moral requis pour obtenir du succès en affaires. Aussi est-il important de s'assurer que la volonté d'obtenir des avantages à court terme ne vient pas miner la capacité à long terme des universités à mener de la recherche dans toutes les disciplines.

Enfin, la responsabilisation dans la démonstration des retombées de la recherche. La Stratégie en matière de S et T lance un défi pertinent au milieu de la recherche, celui de démontrer et de communiquer les résultats des investissements publics en R-D et les retombées qui en découlent pour les Canadiens. Ce principe de responsabilisation dans l'utilisation de fonds publics est fort bien reçu par le milieu universitaire. Il est toutefois important que le gouvernement s'accorde un délai raisonnable pour obtenir une telle démonstration puisque de nombreuses retombées ne se manifestent qu'après plusieurs années. À cet égard, les investissements dans la recherche sont comparables à ceux que l'on fait dans l'éducation de nos enfants. Les retombées socioéconomiques peuvent se faire sentir seulement plusieurs années plus tard, et il est souvent ardu de les prévoir longtemps à l'avance.

Somme toute, du point de vue de la Fondation canadienne pour l'innovation, la Stratégie fédérale en matière de sciences et de technologie est perçue de façon très constructive. Elle devrait, selon nous, avoir un impact positif sur la R-D menée par les établissements de recherche au Canada. Elle mise sur les solides

foundation that has been established in the last 10 years, and it will ensure that Canada continues to innovate and to prosper by focusing on its advantages.

The Chair: Thank you very much. Finally, Mr. Chartrand.

Pierre Chartrand, Acting President, Canadian Institutes of Health Research: Honourable senators, as my colleagues, I am grateful for the opportunity to appear before you to talk about science and technology policy in the context of health research. I also want to take this opportunity to acknowledge the visionary scientific leadership of Senator Wilbert Keon. Senator Keon has received many deserved awards during his distinguished career, not the least of which is CIHR's Distinguished Leadership Award in 2007.

CIHR is Canada's health research agency. Our mission is to create new scientific knowledge and to translate that knowledge into improved health outcomes, a stronger health care system, and economic and social benefits for Canadians. Composed of 13 virtual institutes headed by leading Canadian researchers, CIHR provides leadership and support to more than 100,000 health researchers and trainees across Canada.

[Translation]

If there is one message I would leave with you today, it is that Canada's strength is in health research. We have built a system of health research and institutional excellence in our country that we need to grow and protect. Let me mention just three leading-edge outcomes from CIHR-funded research.

Dr. Steven Scherer and his team of researchers at Sick Kid's Hospital in Toronto recently identified a genetic mutation for autism, opening the potential to test infants for this condition.

Dr. Stephen Moses of the University of Manitoba was recognized by *Time* magazine for the top medical breakthrough of the year in 2007 for his work on effective ways of reducing the incidence of HIV among young men in Africa.

Last, Neuromed Pharmaceuticals Ltd. of British Columbia, founded by CIHR-funded researcher Dr. Terry Snutch from UBC, signed an R&D collaboration and licensing agreement with Merck & Co. Inc. worth up to US\$475 million. The deal, the biggest licensing deal in Canadian history, will allow clinical trials and commercialization of a drug targeted for chronic pain sufferers.

assises qui ont été édifiées dans le domaine de la recherche au cours des 10 dernières années. Elle nous assure que le Canada continuera d'innover et de prospérer en concentrant ses efforts sur ses avantages concurrentiels.

Le président : Merci infiniment. Enfin, écoutons M. Chartrand.

Pierre Chartrand, président par intérim, Instituts de recherche en santé du Canada : Honorables sénateurs, chers collègues, je vous remercie de me permettre de comparaître devant vous aujourd'hui pour vous parler de la politique en sciences et technologie dans le contexte de la recherche en santé. J'aimerais également profiter de l'occasion pour souligner le leadership scientifique visionnaire du sénateur Wilbert Keon. Le sénateur Keon a reçu beaucoup de prix mérités pendant son éminente carrière, dont le prestigieux prix de leadership exceptionnel des IRSC, qui lui a été décerné en 2007.

Les IRSC sont l'organisme de recherche en santé du Canada. Notre mission consiste à créer de nouvelles connaissances scientifiques et à les traduire en résultats qui améliorent la santé, en un système de santé plus fort et en des avantages socioéconomiques pour les Canadiens. Les IRSC sont composés de 13 instituts virtuels, chacun ayant à sa tête un directeur scientifique de renom. Les IRSC agissent comme chefs de file et aident plus de 100 000 chercheurs et étudiants du domaine de la santé d'un bout à l'autre du Canada.

[Français]

S'il y a un message que je veux vous laisser aujourd'hui, c'est qu'une des forces du Canada réside dans la recherche en santé. Nous avons mis en place un système d'excellence dans les établissements de recherche en santé au pays que nous devons développer et protéger. Permettez-moi de mentionner trois résultats de pointe de la recherche financée par les IRSC.

Le Dr Steven Scherer et son équipe de chercheurs à l'Hôpital pour enfants de Toronto ont récemment découvert une mutation génétique liée à l'autisme, ce qui ouvre la voie à des tests potentiels pour dépister cette maladie chez les nouveau-nés.

Le Dr Stephen Moses, de l'Université du Manitoba, a été reconnu par le magazine *Time* comme l'auteur de la percée médicale de l'année en 2007 pour son travail sur des moyens efficaces de réduire l'incidence du VIH chez les jeunes hommes en Afrique.

Enfin, Neuromed Pharmaceuticals Ltd., de la Colombie Britannique, fondée par un chercheur financé par les IRSC, le Dr Terry Snutch, de l'Université de la Colombie-Britannique, a signé avec la compagnie pharmaceutique Merck & Co. Inc., une entente de collaboration et de concession de licence en recherche et développement évaluée à près de 475 millions de dollars américains. L'entente de concession de licence, la plus importante du genre dans l'histoire canadienne, permettra de soumettre à des essais cliniques et de commercialiser un médicament destiné aux personnes qui souffrent de douleurs chroniques.

[English]

The Government of Canada's Science and Technology Strategy sets very important directions for CIHR and for our health research partners. I would like to offer four observations about the strategy.

The strategy sets out four principles, as mentioned by my colleagues, to guide science and technology investments. In short form, they are excellence, partnerships, priorities and accountability. Let me emphasize the principle of excellence. Through our highly respected peer-review system, CIHR only funds research proposals that meet internationally defined standards of excellence. I would also like to add a few words on partnerships. This concept has always been central to how CIHR does its business and I have placed personal emphasis on this as acting president. Our partners, provincial and territorial governments, the not-for-profit sector and the private sector not only provide additional resources but, even more important, ensure the translation of knowledge to real-world applications. In 2007-08, CIHR secured approximately \$175 million in additional resources through partnerships.

Second, we are actively implementing the strategy with our federal funding agency colleagues. As mentioned, as part of the strategy, the Government of Canada has entrusted CIHR, SSHRC — Social Sciences and Humanities Research Council and of Canada — NSERC and CFI to manage Canada's envelope of support for higher education R&D in a comprehensive way. With my colleagues from these agencies, we have vigorously set out to do just that by implementing an extensive action plan.

To give you a flavour of what we are doing together, we are collaborating on the delivery of our programs, such as providing a single-window approach to student support, as well as harmonizing policies and administrative processes to facilitate access to our programs to the research community.

[Translation]

Third, we are demonstrating results. As Canadian Nobel laureate and health researcher Dr. Michael Smith so aptly pointed out, in research things can just as often go wrong as right, but when they go right, there is nothing more exciting. There is no doubt that S&T investments have paid huge dividends for our country. However, we can do a better job at explaining those results to Canadians. With my funding agency colleagues, we are developing for the first time a standardized set of indicators to show more clearly the social and economic impacts of our S&T investments.

[Traduction]

La Stratégie du gouvernement du Canada en matière de sciences et de technologie établit des principes directeurs très importants pour les IRSC et nos partenaires de recherche en santé. J'aimerais vous faire part de quatre observations sur cette stratégie.

Cette stratégie établit quatre principes, comme mes collègues l'ont mentionné, pour orienter les investissements en sciences et en technologie. En bref, il y a l'excellence, les partenariats, les priorités et la responsabilisation. Permettez-moi de souligner le principe de l'excellence. Grâce à leur système très respecté d'évaluation par les pairs, les IRSC ne financent que les propositions de recherche respectant des critères d'excellence définis à l'échelle internationale. J'aimerais également ajouter quelques mots sur les partenariats. Ce concept a toujours été central dans la philosophie des IRSC, et je mets personnellement beaucoup l'accent là-dessus en tant que président par intérim. Nos partenaires, les gouvernements provinciaux et territoriaux, le secteur à but non lucratif et le secteur privé fournissent certes des ressources supplémentaires, mais surtout, ils veillent à ce que les connaissances se traduisent par des applications concrètes. En 2007-2008, les IRSC ont recueilli environ 175 millions de dollars de ressources supplémentaires grâce aux partenariats.

Ensuite, nous mettons activement en œuvre cette stratégie avec nos collègues des organismes de financement fédéraux. Comme on l'a mentionné, dans le cadre de cette stratégie, le gouvernement du Canada a confié aux IRSC, au CRSH (le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada), au CRSNG et à la FCI le mandat de gérer l'enveloppe du Canada d'aide à l'éducation supérieure en R-D de façon rigoureuse. Avec nos collègues de ces organismes, nous nous sommes organisés sérieusement pour le faire grâce à un plan d'action détaillé.

Pour vous donner une idée de ce que nous faisons ensemble, nous collaborons à la prestation de nos programmes, notamment en offrant aux étudiants un guichet unique pour obtenir du financement, de même que par l'harmonisation de nos politiques et de nos méthodes administratives pour faciliter l'accès à nos programmes destinés aux chercheurs.

[Français]

Troisièmement, nous démontrons des résultats. Pour paraphraser le Dr Michael Smith, lauréat canadien du prix Nobel et chercheur en santé, il est difficile de prévoir les résultats de la recherche, mais quand c'est une réussite, les répercussions sont énormes. Et, nul doute que les investissements en sciences et technologie ont procuré d'énormes dividendes à notre pays. Toutefois, nous devons mieux expliquer ces résultats aux Canadiens. Avec mes homologues des autres organismes subventionnaires, nous adoptons pour la première fois une approche normalisée pour montrer plus clairement les retombées sociales et économiques de nos investissements.

Fourth, we cannot stand still. The researchers I have talked with share the Prime Minister's vision for Canada as a world leader in science and technology and a key source of entrepreneurial innovation and creativity.

In the era of the global knowledge economy, our success will depend on our ability to continually nurture young researchers, generate new knowledge, and translate that knowledge into national advantage. In no area of science is this truer than in health research, where the pace of scientific advance is striking.

The government recognized this scientific dynamism when it identified health and life sciences and technologies as an area of Canadian strength and national advantage. As documented by the Council of Canadian Academies, advances in such areas as clinical research, neurosciences, cancer research, circulatory and respiratory health and others, and the commercialization of that knowledge by Canada's leading-edge life sciences sector, are providing tremendous promise for Canada. Like the Neuromed example I shared, the commercialization potential of health research is huge.

[English]

In conclusion, through its investments in CIHR, the government is building a Canadian science and technology culture for the future. We will continue to emphasize the importance of supporting excellence in research and discovery, but also give new impetus to our mandate to accelerate the translation of research findings into benefits for Canadians.

The Chair: In the interests of time, I will go directly to my colleagues, starting with Senator Keon.

Senator Keon: Also in the interests of time, I will be brief because I took a lot of the committee's time with the last witnesses. I am not sure what I can talk to you three about that I have not talked about already in my life.

I want to acknowledge what a tremendous job has been done by your collective agencies, particularly over the last decade. It is amazing what has been accomplished — how you have worked together and tried to work with industry. I have said many times that the science platform in Canada is at a level that we could not have anticipated. It is at a much higher level than we could have anticipated a decade ago, so you should be very proud of that.

Having said that, I will raise only one point that I raised with the previous speakers — that is, the intimidating situation with the wealth and venture capital of our competitors internationally. As all three of you know, I have lived through that with my own company that spun out of my own research. I live through it now as I work with some of the venture capital firms in Canada.

Quatrièmement, nous ne pouvons faire du surplace. Les chercheurs auxquels j'ai parlé partagent la vision du premier ministre de faire du Canada un chef de file mondial dans le domaine des sciences et de la technologie et une source importante d'innovation et de créativité entrepreneuriales.

À l'ère de l'économie mondiale du savoir, notre succès dépendra de notre capacité à continuer à favoriser le développement de jeunes chercheurs, à produire de nouvelles connaissances et à traduire ces connaissances en avantage pour le pays. Et cela ne saurait être plus vrai en sciences que dans le domaine de la recherche en santé, où le rythme des avancées scientifiques a été dernièrement est renversant.

Le gouvernement a reconnu ce dynamisme scientifique lorsqu'il a déclaré que les sciences et les technologies de la santé et de la vie constituaient une force du Canada ainsi qu'un avantage pour le pays. Comme l'a constaté le Conseil des académies canadiennes, les avancées dans des domaines comme la recherche clinique, les neurosciences, le cancer, la santé circulaire et respiratoire, et la commercialisation de ce savoir par le secteur de pointe des sciences de la vie au Canada, sont extrêmement prometteuses pour notre pays. Comme le démontre l'exemple de Neuromed, cité précédemment, le potentiel de commercialisation de la recherche en santé est immense.

[Traduction]

Pour conclure, grâce à ces investissements dans les IRSC, le gouvernement érige une culture canadienne des sciences et de la technologie pour l'avenir. Nous allons continuer de mettre l'accent sur l'importance de privilégier l'excellence en recherche et dans les découvertes, mais nous donnerons aussi un nouvel élan à notre mandat d'accélérer la concrétisation des découvertes scientifiques en avantages pour les Canadiens.

Le président : Comme le temps file, je vais donner sans plus tarder la parole à mes collègues, à commencer par le sénateur Keon.

Le sénateur Keon : Comme le temps file, effectivement, je vais être bref parce que j'ai pris beaucoup de temps au comité pour interroger les derniers témoins. Je ne sais pas trop de quoi je peux vous parler dont je n'ai pas déjà parlé dans ma vie.

Je tiens à souligner l'excellent travail de vos organismes collectivement, surtout depuis une dizaine d'années. Ce que vous accomplissez est incroyable, la façon dont vous collaborez et dont vous essayez de travailler avec l'industrie. Je dis souvent que la science au Canada est d'un calibre inespéré. La recherche scientifique est beaucoup plus avancée que ce que nous ne prévoyions il y a dix ans, et vous devriez en être très fiers.

Cela dit, je vais mentionner une seule chose que j'ai soulevée avec les derniers témoins, c'est-à-dire la situation intimidante de la richesse et du capital de risque de nos concurrents internationaux. Comme vous le savez tous les trois, je l'ai vécu dans ma propre entreprise, qui est née de mes recherches. Je le vis encore aujourd'hui quand je travaille avec des sociétés de capital de risque au Canada.

How do we change the Canadian psyche to understand that they must endow our universities, that they must invest big time, even if they are not involved in research? The companies that are turning a profit, whether they be oil or fertilizer or whatever, have an obligation to put back into the system, to our universities, and to partner with you people and to work with government.

Our overall government funding is quite good compared to the rest of the world. Where we have a problem is with the huge venture capital that exists outside our borders.

I want all three of you to comment on how you think that could be approached. I know all of you have worked like beavers to get industrial partners for all the money you pass out; but how do you think government and academia can come together to educate the Canadian public that they must support our post-secondary education and research in a way they have not dreamed about?

Ms. Fortier: I will come back to our vision at NSERC, which is to help make Canada a country of discoverers and innovators. We chose those words carefully, acknowledging that they were ambitious.

We did so because, as was mentioned before, although we are a large country in terms of population, we are a small country compared to many of our competitors. For us, it is essential that we not waste any talent at all. Investing in talent in this country is one of the most important things that we need to do.

I think that is something we try also to communicate to the general public. It is important for Canada to set high goals in terms of investing in its talented people. It is important for individuals to set high goals also, striving to reach their highest potential because we need all the talent we have here.

Through some of the things we have tried to do in our organization, we are trying to connect these people better. We have many programs that put young people in industry. We think that is very important. We have programs that put young people in their first degree at university in a research lab. That is transformative. That is their first taste at research. That triggers the excitement for research and encourages young people to consider graduate studies. That is something we can do.

What is very important — I will end with this because my colleagues will add to that — is that we all have a role to play. As granting agencies, we have a role to play. The universities have a role to play. The industries have a role to play. We have to identify what is our role and do the best we can in it and in the important contributions we can make.

Comment faire pour changer la mentalité canadienne, afin que tous comprennent qu'ils doivent donner à nos universités les moyens de mener des recherches; qu'ils doivent investir beaucoup, même s'ils ne participent pas à la recherche? Les entreprises qui génèrent des profits, dans le domaine du pétrole, des engrais ou de n'importe quoi d'autre, ont l'obligation de réinvestir dans le système, dans nos universités, et d'être partenaires avec vous, ainsi qu'avec le gouvernement.

Le financement total du gouvernement est assez bon comparativement à ce qu'on voit ailleurs dans le monde. Le problème de taille qui se pose à nous, c'est l'immense capital de risque qu'il y a au-delà de nos frontières.

J'aimerais que chacun de vous me dise ce qu'il entrevoit comme solution. Je sais que vous travaillez tous d'arrache-pied afin de trouver des partenaires dans l'industrie pour tout l'argent que vous donnez, mais croyez-vous que le gouvernement et le milieu universitaire peuvent unir leurs forces pour éduquer le public canadien, parce qu'il doit appuyer l'éducation postsecondaire et la recherche d'une façon dont il n'a jamais rêvé?

Mme Fortier : Je vais revenir à notre vision au CRSNG, qui est d'aider à faire du Canada un pays de découvreurs et d'innovateurs. Nous avons soigneusement choisi ces mots, reconnaissant qu'ils étaient ambitieux.

Nous l'avons fait parce que, comme on l'a déjà mentionné, même si nous sommes un grand pays, au plan démographique, nous sommes petits comparativement à bon nombre de nos concurrents. Pour nous, il est essentiel de ne gaspiller aucun talent. Investir dans le talent est l'une des mesures les plus importantes que nous devons prendre.

Je pense que c'est quelque chose que nous essayons également de communiquer au grand public. Il importe que le Canada se fixe des objectifs élevés pour ce qui est d'investir dans ses gens de talent et que les individus s'en fixent aussi pour chercher à réaliser leur plein potentiel, car nous avons besoin de tout le talent dont nous disposons.

Grâce à certaines des choses que nous avons essayé de faire dans notre organisation, nous tentons de faciliter les relations entre ces personnes. Nous offrons de nombreux programmes qui font participer les jeunes dans l'industrie. Nous croyons que c'est très important. Nous avons des programmes grâce auxquels des jeunes passent leur première année d'université dans un laboratoire de recherche. Ces programmes favorisent le changement et donnent aux jeunes un avant-goût de la recherche. Ils suscitent un engouement pour la recherche et encouragent les jeunes à envisager de faire des études supérieures. Voilà une chose que nous pouvons faire.

Ce qui est très important — je vais terminer là-dessus car mes collègues vont compléter ma réponse —, c'est que nous avons tous un rôle à jouer. Comme organismes subventionnaires, nous avons un rôle à jouer. Les universités ont un rôle à jouer. Les industries ont un rôle à jouer. Nous devons définir notre rôle et faire de notre mieux dans ce rôle et dans les grandes contributions que nous pouvons apporter.

Mr. Phillipson: Before I attempt to answer the question, it needs to be clarified. You made the statement — and it is a true statement — that private-sector investment in R&D is low, particularly compared to government investment in R&D in Canada, which is the highest among the G7 nations. However, it needs to be looked at by sector, which is what one of your previous witnesses was saying a few minutes ago. If we look sector by sector, you will probably agree that biotech, aerospace and information communication technology — the high-tech sectors — do invest heavily in their own research and in university research.

On the other hand, our industries that are based largely on our natural resources historically did not invest heavily in research. I think many of them are changing — certainly, oil and gas — but traditionally they did not, largely because they did not have to.

When we look at the reasons, it is important that we break it down by sector because they may vary considerably from one sector to another. Having said that, in addition to what the private-sector comments will tell you about changes in tax credits and government regulations and IP — all of those issues — what we are seeing is the need for a new arrangement, new types of partnerships between academia and industry.

Think about the large and extremely successful laboratories; for example, Bell Labs, Xerox and IBM, several of which won Nobel prizes. They have closed and co-located onto university campuses because they understand that, ultimately, knowledge translation and commercialization is a social process. People have to interact with one another. They have found it to their benefit to find new arrangements. Part of the answer is that we need to facilitate new types of partnerships between academia and industry. Those are beginning, and we have good examples in Canada, but they are recent and few in number.

Mr. Chartrand: There is not much I can add. Research is important, but we also need to stress the importance of research training. Certainly in health, there is a direct link between the intensity of the training in research and the quality of health care.

It needs to be made widely known that it is not only a question of generating new knowledge, but also it is a question of generating the people that have the skills to deliver on this knowledge. In terms of the private sector, one of the most important factors is the availability of highly qualified personnel. For the large part, the type of personnel needed is people who have been trained in all areas of research. That makes a difference in their capacity to be prosperous. Hence, we need to make a strong case for the importance of training people in research. It is the foundation of research in Canada; we depend on the trainees to deliver on the research. That is my point.

Senator Trenholme Counsell: I was delighted to see Mr. Phillipson say that it is as difficult to get people to put money into research as it is into childhood education.

M. Phillipson : Avant que j'essaie de répondre à la question, je dois apporter des précisions. Vous avez déclaré — à juste titre — que le secteur privé investissait peu dans la R-D, surtout comparativement aux investissements du gouvernement canadien, qui sont les plus élevés parmi les pays du G7. Toutefois, il faut examiner la situation par secteur, comme l'a expliqué l'un de vos témoins il y a quelques minutes. En regardant les secteurs un à un, vous conviendrez probablement que la biotechnologie, l'aérospatiale, les technologies de l'information et des communications — les secteurs de la haute technologie — investissent massivement dans leurs propres recherches et dans la recherche universitaire.

Cependant, nos industries qui dépendent fortement des ressources naturelles ont peu investi dans la recherche dans le passé. Je crois que beaucoup d'entre elles changent — l'industrie pétrolière et gazière, sans contredit —, mais ce n'était pas le cas autrefois, en grande partie parce qu'elles n'avaient pas à le faire.

Quand on examine les raisons, il est important de les répartir par secteur parce qu'elles peuvent varier considérablement d'un secteur à l'autre. Cela dit, outre ce que les observations du secteur privé vous révéleront sur les changements apportés aux crédits d'impôt, aux règlements gouvernementaux et à la PI — toutes ces questions —, ce que nous constatons, c'est la nécessité d'une nouvelle entente, de nouveaux types de partenariats entre les milieux universitaires et l'industrie.

Pensez aux grands laboratoires prospères — Bell Labs, Xerox et IBM, par exemple —, dont plusieurs ont reçu des prix Nobel. Ils se sont installés près des campus universitaires parce qu'ils sont conscients que, au bout du compte, l'application des connaissances et la commercialisation constituent un processus social. Les gens doivent interagir entre eux. Ces laboratoires ont estimé que c'était à leur avantage de trouver de nouvelles ententes. Une partie de la solution consiste à faciliter l'établissement de nouveaux types de partenariats entre les milieux universitaires et l'industrie. Ce n'est qu'un début, et nous avons de bons exemples au Canada, mais ils sont récents et peu nombreux.

M. Chartrand : Je ne peux pas ajouter grand-chose. La recherche est importante, mais nous devons également souligner l'importance de la formation en recherche. De toute évidence, il existe un lien direct dans le domaine de la santé entre le niveau de la formation en recherche et la qualité des soins.

Il faut faire largement savoir qu'il ne s'agit pas seulement de générer de nouvelles connaissances, mais aussi des gens qui possèdent les compétences pour les mettre en pratique. Dans le secteur privé, l'un des facteurs les plus importants, c'est la disponibilité de personnel hautement qualifié. Dans une large mesure, on recherche des gens qui ont été formés dans tous les domaines de recherche. Cela aura une incidence sur sa capacité à être prospère. Par conséquent, nous devons souligner l'importance de la formation en recherche. C'est le fondement de la recherche au Canada; nous comptons sur les stagiaires pour mener les recherches. C'est ce que je voulais dire.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai été ravie d'entendre M. Phillipson dire qu'il est aussi difficile de persuader les gens à investir dans la recherche que dans l'éducation préscolaire.

I know and admire the work of the Canadian Institutes of Health Research, and I applaud the wonderful approaches and innovative ways you have undertaken this research. It is so embracing. It brings together communities, universities, researchers and citizens in meaningful ways over a broad spectrum.

Mr. Chartrand, is your budget decreased this year compared to other years?

I will stay on the money subject. Looking at the Natural Sciences and Engineering Research Council and comparing it with the Canada Foundation for Innovation, you are both mainly providing money to universities, non-profit institutions, hospitals, et cetera. I think that is correct and that is what I was talking about with the previous speakers.

I would like you to clarify this and comment on it: It seems that the Natural Sciences and Engineering Research Council receives \$1 billion, and I wondered if that was \$1 billion a year. In comparison, the Canada Foundation for Innovation, I believe, receives about \$4 billion. Again, I wondered if that was \$4 billion a year.

If this is true, it would seem that a disproportionate amount of money is given to equipment and infrastructure versus grants and scholarships. I do not know whether that is a fair observation. I may be totally off base.

The other thing in this connection is whether there is confusion and overlap between the money that is going to the Canadian Foundation for Innovation. Then we have the Canada Research Chairs. I am wondering about how that all ties together. For instance, how does the Canada Research Chairs tie in with the Natural Sciences and Engineering Research Council? Is there a good continuum? Are there strong links and collaboration and communication?

The Chair: That is a lot of questions.

Ms. Fortier: At NSERC, our budget is roughly \$1 billion a year. Part of that includes money that flows through NSERC out of our partnership programs, which includes the Canada Research Chairs, the Networks of Centres of Excellence, the newly formed Centres of Excellence for Commercialization and Research. All that money makes its way into the budgets of CIHR, SSHRC and our budget. That is how to look at this.

I will add one thing: The reason we like the budget to look like this is that some of these monies are in those areas targeted areas, which for us for us means that that is where the money has to be spent. At the end of the day, what is important is what happens with the money.

Je connais et j'admire le travail des Instituts de recherche en santé du Canada et je vous félicite pour les merveilleuses approches et les façons novatrices que vous avez adoptées pour effectuer cette recherche, si englobante. Elle rallie les collectivités, les universités, les chercheurs et les citoyens autour d'une vaste gamme de sujets de manière significative.

Monsieur Chartrand, votre budget a-t-il diminué cette année par rapport aux autres années?

Je vais poursuivre sur le sujet de l'argent. Si on examine le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le compare avec la Fondation canadienne pour l'innovation, vous fournissez tous deux du financement principalement aux universités, aux établissements sans but lucratif, aux hôpitaux, et cetera. Je crois que c'est correct et c'est ce dont je parlais avec les intervenants précédents.

J'aimerais que vous clarifiez le point suivant et que vous me donniez votre avis : il semble que le Centre de recherches en sciences naturelles et en génie reçoive un milliard de dollars, et je me demandais si c'était annuellement. Par comparaison, la Fondation canadienne pour l'innovation reçoit environ quatre milliards de dollars, je crois. Là encore, je me demandais si c'était par année.

Le cas échéant, il semblerait qu'une part disproportionnée des fonds soit consacrée à l'équipement et à l'infrastructure au lieu d'être utilisée pour des subventions et des bourses d'études. J'ignore si cette observation est juste. Je suis peut-être totalement à côté de la plaque.

L'autre question à cet égard consiste à savoir s'il y a confusion et chevauchement dans les fonds alloués à la Fondation canadienne pour l'innovation. Par ailleurs, nous avons le Programme des chaires de recherche du Canada. Je me demande comment tout cela est lié. Par exemple, comment le Programme des chaires de recherche du Canada est-il lié au Centre de recherches en sciences naturelles et en génie? Existe-t-il un bon continuum? Y a-t-il des liens solides, une collaboration et une communication entre eux?

Le président : Cela fait bien des questions.

Mme Fortier : Au CRSNG, notre budget est d'environ un milliard de dollars par année. Une partie de ce budget comprend les fonds alloués au CRSNG qui sont versés à nos programmes de partenariat, notamment le Programme des chaires de recherche du Canada, les Réseaux de centres d'excellence, les Centres d'excellence pour la commercialisation et la recherche, qui ont été créés récemment. Tout cet argent renfloue les coffres des IRSC, du CRSH, ainsi que les nôtres. Il faut voir les choses de cette manière.

Je tiens à ajouter une chose : la raison pour laquelle nous voulons que le budget ressemble à cela, c'est qu'une partie de ces fonds sont versés à ces secteurs ciblés, ce qui veut dire pour nous que c'est là où l'argent doit être injecté. Au bout du compte, ce qui importe, c'est la façon dont l'argent est dépensé.

[Translation]

Ultimately, this funding helps the natural sciences and engineering research community to carry out research projects and to train students. Therefore, what is important is not whether funding comes from one particular program, but rather what level of funding is provided to our researchers. That figures totals approximately \$1 billion annually.

[English]

Mr. Phillipson: I only wish the CFI budget was \$4 billion per year. The \$4.24 billion I cited is since CFI was created since 1997. Unlike the three granting councils, we are not obliged to spend it on an annual basis. The nature of these infrastructure projects is such that many are large and cannot be done on the basis of an annual cycle.

Therefore, the \$4.24 billion is now 10.5 years; it is not allocated in equal instalments but it works out to roughly \$400 million a year. Our mandate is clear — namely, to fund research equipment and infrastructure. However, as you have heard, we work closely with our colleagues.

The question you raised is the best example — the Canada Research Chairs program. Every successful Canada Research Chair can apply simultaneously to CFI through their institution for a grant to fund their equipment and infrastructure. Therefore, the very successful recruitment of new researchers and new faculty to Canadian universities in the past 10 years has been due to the total investment; however, one of the most successful programs has been the combination of the Canada Research Chairs and CFI. The Canada Research Chairs provide the salary and operating funds and CFI provides the infrastructure, the start-up package, to get the labs going.

Mr. Chartrand: The CIHR budget is in the order of \$920 million and is divided in the same way as would be the case for NSERC. The most important part of it is what we call the capture-the-excellence-strategy budget — that is, that we are supporting the best ideas from the brightest minds, so it is coming from the research community.

Roughly 30 per cent is for targeted initiatives, to address specific health problems that have been identified both as being very important as well as having a potential for impact — meaning that we can do something about it. These would be related to things like obesity, autism, AIDS, cardiovascular diseases, cancer, et cetera, where we have special targeted programs.

[Français]

En fin de compte, ce sont des sommes qui aident la communauté de recherche en sciences naturelles et en génie à travailler dans ces projets de recherche et dans la formation des étudiants. Alors il n'est pas crucial de savoir si les sommes viennent de ce programme-ci ou bien de celui-là. Ce qui est important, c'est le montant qui va à nos chercheurs, et c'est environ un milliard de dollars par année.

[Traduction]

M. Phillipson : Je souhaiterais seulement que le budget de la FCI soit de quatre milliards de dollars par année. Les 4,24 milliards que j'ai mentionnés correspondent au montant qu'a reçu la FCI depuis sa création en 1997. Contrairement aux conseils subventionnaires, nous ne sommes pas obligés de dépenser les fonds sur une base annuelle. En raison de la nature de ces projets d'infrastructure, un grand nombre sont des projets d'envergure et ne peuvent être réalisés en une année.

Par conséquent, les 4,24 milliards de dollars sont maintenant échelonnés sur dix ans et demi; le financement n'est pas alloué en versements égaux, mais il correspond à environ 400 millions de dollars par année. Notre mandat est clair — soit de financer le matériel et l'infrastructure de recherche. Toutefois, comment on vous l'a dit, nous travaillons étroitement avec nos collègues.

Le point que vous avez soulevé est le meilleur exemple — le Programme des chaires de recherche du Canada. Chaque titulaire d'une chaire de recherche du Canada peut présenter une demande de subvention en même temps à la FCI par l'entremise de son établissement pour financer son matériel et son infrastructure. Par conséquent, le recrutement très fructueux de nouveaux chercheurs et professeurs dans les universités canadiennes au cours des 10 dernières années est attribuable à l'ensemble des investissements; toutefois, l'un des programmes les plus couronnés de succès a été le partenariat entre le Programme des chaires de recherche et la FCI. Le Programme des chaires de recherche se charge de la rémunération et des fonds de fonctionnement et la FCI, de l'infrastructure et des frais de premier établissement pour préparer les laboratoires.

M. Chartrand : Le budget des IRSC est de l'ordre de 920 millions de dollars et est réparti de la même façon que celui du CRSNG. La partie la plus importante, c'est ce que nous appelons le budget de la stratégie visant à favoriser l'excellence — c'est-à-dire que nous finançons les meilleures idées des esprits les plus brillants. Les fonds proviennent donc du milieu de la recherche.

Environ 30 p. 100 du budget est consacré à des initiatives ciblées qui s'attaquent à des problèmes sanitaires précis qu'on a jugé comme très importants et comme ayant une possibilité d'incidence — c'est-à-dire qu'on peut faire quelque chose à cet égard. Ces problèmes sont liés à l'obésité, à l'autisme, au sida, aux maladies cardiovasculaires, au cancer, et cetera, maladies pour lesquelles nous avons des programmes spéciaux ciblés.

We also benefit from the investments that are made through programs like the Networks of Centres of Excellence, NCE, and the Canada Research Chairs, as well as the Canada Graduate Scholarships, CGS, which is an important program for all granting agencies.

Senator Trenholme Counsell: I had asked whether your funding from the federal government was maintained or was less.

Mr. Chartrand: It was augmented in the last budget in the open category, as well as the Canada Graduate Scholarship and these new programs, such as Centres of Excellence for Commercialization and Research, CECR.

Senator Cordy: There are some excellent examples of innovation in Canada and excellent work being done in research. Perhaps our fault as Canadians is that we do not advertise them enough. Often, people are surprised when they learn that it was a Canadian who developed the BlackBerry, for example. This happens in many fields, including health care. Perhaps that is what we are not doing right.

Ms. Fortier, you talked about some of the priorities that NSERC has focused on over the past eight months in respect of mobilizing science and technology. You talked about extending international research linkages and making Canada a destination of choice for students and researchers. That is an admirable goal but it has its challenges.

I was in Malaysia where I spoke with the high commissioner about that because I am involved with post-secondary education in Nova Scotia. He talked about the challenges of getting Asian students to Canada because the Australians are very quick in their response time. A student who applies to Canada and to Australia gets a response from Australia or New Zealand almost immediately, whereas in Canada there seems to be a lot of red tape. I spoke to a president of an undergraduate university in Nova Scotia and she made the same comment — the challenges of red tape in Canada for bringing in students.

How will you take on this challenge? Certainly, more than simply dealing with the Minister of Industry, it involves working with the Department of Citizenship and Immigration.

Ms. Fortier: You are right in saying that it is important to tackle this aspect, and we have made progress. In my previous work, I was at a university as a VP academic so I know we have made some progress in facilitating the entry to Canada of talented people from outside and in offering them opportunities after graduation to work in Canada for at least one or two years. We have taken important steps, but we need to do more to attract students and to keep them here after graduation should they choose to stay in Canada rather than return to their home country.

Nous bénéficions aussi d'investissements qui sont faits par l'entremise de programmes comme les Réseaux de centres d'excellence (RCE) et le Programme des chaires de recherche du Canada, de même que le programme de Bourses d'études supérieures du Canada (BESC), qui est important pour tous les organismes subventionnaires.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je voulais savoir si le niveau de financement du gouvernement fédéral avait été maintenu ou s'il avait diminué.

M. Chartrand : Il a été augmenté lors du dernier budget dans la catégorie des dépenses diverses, tout comme le programme de Bourses d'études supérieures du Canada et ces nouveaux programmes, comme les Centres d'excellence pour la commercialisation et la recherche (CECR).

Le sénateur Cordy : Il existe d'excellents exemples d'innovation au Canada et du travail remarquable est fait en recherche. Nous pouvons peut-être nous reprocher en tant que Canadiens de ne pas en faire suffisamment la promotion. Souvent, les gens sont étonnés d'apprendre que le BlackBerry a été conçu par un Canadien, par exemple. Cela se produit dans bien des domaines, y compris les soins de santé. C'est peut-être ce que nous faisons de mal.

Madame Fortier, vous avez parlé des priorités sur lesquelles le CRSNG a mis l'accent au cours des huit derniers mois pour mobiliser la science et la technologie. Vous avez parlé d'élargir les liens internationaux en recherche et de faire du Canada une destination de choix pour les étudiants et les chercheurs. C'est un objectif louable, mais il présente des défis.

Je suis allée en Malaisie, où je me suis entretenue avec le haut-commissaire à ce sujet parce que je m'occupe de l'éducation postsecondaire en Nouvelle-Écosse. Il a évoqué les défis que représente le fait d'attirer des étudiants asiatiques au Canada, car les Australiens répondent très rapidement. Un étudiant qui fait une demande au Canada et en Australie reçoit une réponse de l'Australie ou de la Nouvelle-Zélande presque immédiatement, tandis qu'au Canada, il semble y avoir beaucoup de paperasserie. J'ai parlé à la doyenne d'une université de premier cycle en Nouvelle-Écosse et elle a fait la même observation — les formalités administratives sont des obstacles pour attirer des étudiants au Canada.

Comment allez-vous relever ce défi? Bien entendu, en plus de simplement traiter de la question avec le ministre de l'Industrie, il faut travailler avec le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Mme Fortier : Vous avez raison lorsque vous dites qu'il est important de régler ce problème, et nous avons réalisé des progrès. Dans mes anciennes fonctions, j'étais vice-présidente à l'enseignement dans une université; je sais donc que nous avons accompli des progrès pour faciliter l'entrée de gens de talent au Canada et leur offrir des possibilités de travailler au Canada au moins un an ou deux après l'obtention de leur diplôme. Nous avons pris des mesures importantes, mais nous devons attirer plus d'étudiants et faire en sorte qu'ils restent au pays après l'obtention de leur diplôme, advenant qu'ils choisissent de rester au Canada plutôt que de retourner dans leur pays d'origine.

Senator Cordy: How will you do that?

Ms. Fortier: This work tends to be done for the most part by the universities. We do not get involved in the recruitment of students or in offering places for students. This work tends to be done by the AUCC and by the universities. When I was at Queen's University, I worked on that with my colleagues from other universities and with the government.

Senator Cordy: You said that NSERC is focusing on this.

Ms. Fortier: Let me make a clarification. The new program that we are initiating is to recruit graduate students. With graduate students the challenges are different than with undergraduate students. They are more naturally inclined to look elsewhere and they are looking for the best place to do research in their discipline. We are trying to better highlight and feature those places in Canada that have enormous possibilities and could be magnets for international students. We are focusing on those areas at the top of the league worldwide to attract those students.

[Translation]

Senator Pépin: I would like to thank our three witnesses for meeting with us this evening.

Ms. Fortier, in Budget 2007, NSERC was awarded an additional \$37 million for research into energy, the environment and information technologies. How was this funding allocated to take into account the Strategy's priorities? When other fields such as chemistry and astronomy are deemed lower priority areas, are funding levels reduced?

Ms. Fortier: NSERC already has a place a series of programs to promote research partnerships in strategic areas. Seven such areas have been identified, including the environment, energy and communications. We already had a tool with which to target research with this new funding. And that is what we did.

In addition, we have worked to mobilize our research community to ensure that people with wide-ranging experience would participate in these programs. I feel that we have achieved a tremendous amount of success because we have organized the biggest competitive process to date in our three strategic areas, whereas in the past, we focussed on seven strategic areas. We have succeeded in attracting even more researchers.

I am sometimes asked who would be qualified to do environmental research. In the area of natural sciences and engineering, that type of research could be done by individuals working in the field of environmental sciences, chemistry, geology, mathematics, information technology, civil engineering or chemical engineering. In other words, knowledgeable individuals with backgrounds in a range of disciplines are needed to address this problem.

Le sénateur Cordy : Comment y parviendrez-vous?

Mme Fortier : Ce sont habituellement les universités qui font la majeure partie du travail. Nous ne participons pas au recrutement des étudiants ni ne leur offrons de places. D'habitude, l'AUCC et les universités s'en chargent. Quand j'étais à l'Université Queen's, j'ai travaillé avec mes collègues d'autres universités et avec le gouvernement à cet égard.

Le sénateur Cordy : Vous avez dit que le CRSNG se concentre là-dessus.

Mme Fortier : Permettez-moi d'apporter une précision. Le nouveau programme que nous lançons vise à recruter des étudiants des cycles supérieurs. Les défis diffèrent pour les étudiants des cycles supérieurs et de premier cycle. Les étudiants des cycles supérieurs sont plus naturellement portés à chercher ailleurs et à trouver le meilleur endroit pour faire de la recherche dans leur discipline. Nous essayons de mettre davantage en valeur ces endroits au Canada qui offrent d'énormes possibilités et pourraient attirer des étudiants étrangers. Nous mettons l'accent sur ces endroits qui figurent parmi les meilleurs dans le monde pour les attirer.

[Français]

Le sénateur Pépin : J'aimerais remercier nos trois témoins d'être venus nous rencontrer ce soir.

Madame Fortier, dans le budget de 2007, le CRSNG s'est vu attribuer une somme additionnelle de 37 millions de dollars pour la recherche dans les domaines de l'énergie, l'environnement et les technologies de l'information. Comment ces budgets sont-ils distribués dans le domaine prioritaire de la stratégie? Et lorsque les priorités sont établies dans les domaines non prioritaires, comme la chimie et l'astronomie, leur niveau de financement se trouve-t-il réduit?

Mme Fortier : Au CRSNG, on a déjà en place une série de programmes pour augmenter les partenariats en recherche dans des domaines stratégiques. Sept domaines stratégiques ont été identifiés, dont l'environnement, l'énergie et les communications. On avait déjà un outil en place pour cibler la recherche avec les nouvelles sommes d'argent. C'est ce qu'on a fait.

De plus, on a travaillé à bien mobiliser notre communauté de recherche afin de nous assurer que les gens de talents différents allaient être participants à ces programmes. Je dirais qu'on a eu un succès extraordinaire parce qu'on a eu le plus gros concours à ce jour, dans nos trois domaines stratégiques, alors qu'autrefois on avait sept domaines stratégiques. On a attiré encore plus de chercheurs.

On me demande parfois qui pourrait faire de la recherche en environnement. En sciences naturelles et en génie, ce pourrait être des gens venant du milieu de l'environnement, de la chimie, de la physique, de la géologie, des mathématiques, de l'informatique, du génie civil ou du génie chimique. Autrement dit, dans ces vastes domaines, on a besoin de talents diversifiés venant de plusieurs disciplines pour vraiment pouvoir s'attaquer à ce problème.

We realized that we also needed knowledgeable people with experience in other areas, such as economics, sociology and health sciences. We opened the competition up to all Canadian researchers. That was a first. We were proud to throw open this competitive process. If we truly want to resolve these major problems, we need to be able to mobilize people from all disciplines where skilled individuals are in demand. That is what we did.

[English]

Senator Cook: We have heard a great deal about excellence and about dollars. I should like to bring a balance to this discussion and talk about the student who struggles and does not have monetary resources at their disposal. Your funding is for four years, and the top figure is \$75,000 for research in a particular discipline. In that four years, that student copes with a master's program and/or a PhD. Personally, I do not think it is reasonable for a student trying to live, maybe married, and then, at the end of four years, drop back to a grant of \$15,000 as a graduate student to continue. What evidence do you have that those bright students or some of them drop the PhD and opt for a master's degree in order to go out and find a well-paying job?

I speak from experience because two in my family did exactly that.

Have you given any thought to the four-year time frame with funding and then that drop to \$15,000 for the next year and a half, which would be the max for their program, and be the excellent person we wish them to be?

Ms. Fortier: You are raising a very important problem that preoccupies us.

In the previous panel, you talked about why we do not have as many PhDs and master's degrees in Canada. The main reason we hear for that is in Canada we do not pay these people as well as the U.S. does. We have compared the level of our scholarships, and the Canadian Graduate Scholarships program fares well against international competitors. However, the rest of our scholarships, I would say, do not.

As you know, once the time for a student's scholarship has expired, the student will continue to be funded through his or her professor's grants. In fact, 30 per cent of our professors' grants will go to the support of students. However, you are absolutely right that the level is not high enough.

Although we do not have a perfect solution, we have tried to augment with other opportunities — for example, opportunities for students to have an internship in the industry as part of their student training. We will need to continuously attend to this area. If we want to have the talented and trained people that this

En fait, on a reconnu qu'on avait aussi besoin de talents qui ne sont pas dans notre suite de disciplines. Par exemple, en économie, en sociologie et dans les sciences de la santé, on a ouvert le concours à tous les chercheurs canadiens. Et ça, c'est une grande première. Nous étions très fiers d'ouvrir plus largement nos portes. Parce que si on veut régler ces problèmes qui sont vraiment importants pour nous, il faut pouvoir mobiliser tous les talents possible et qu'ils proviennent de toutes les disciplines d'où les talents sont en demande. C'est ce qu'on a fait.

[Traduction]

Le sénateur Cook : On a beaucoup entendu parler d'excellence et d'argent. J'aimerais apporter un équilibre à cette discussion et parler de l'étudiant qui éprouve des difficultés et n'a pas les ressources financières à sa disposition. Votre financement s'échelonne sur quatre ans, et le plus gros montant alloué s'élève à 75 000 \$ pour la recherche dans une discipline donnée. Dans ces quatre ans, l'étudiant doit faire son programme de maîtrise ou de doctorat. Personnellement, je ne crois pas qu'il est raisonnable pour un étudiant, peut-être marié, d'essayer de vivre pour se retrouver, au bout de quatre ans, avec une bourse de 15 000 \$ pour poursuivre ses études supérieures. Quelle preuve avez-vous que ces étudiants brillants, ou certains d'entre eux, abandonnent le programme de doctorat et choisissent de faire une maîtrise pour entrer sur le marché du travail et trouver un emploi bien rémunéré?

Je sais de quoi je parle, car c'est exactement ce qu'ont fait deux membres de ma famille.

Comment pensez-vous que l'étudiant excelle autant que vous le voudriez s'il se retrouve avec une bourse de 15 000 \$, qui est le montant maximal alloué pour le programme, pour l'année et demie suivant les quatre années d'études financées?

Mme Fortier : Vous soulevez un problème très important qui nous préoccupe.

Avec le groupe précédent, il a été question des raisons pour lesquelles nous n'avons pas beaucoup de titulaires de maîtrise et de doctorat au Canada. On nous dit que la principale raison, c'est que le Canada ne les paie pas autant que les États-Unis. Nous avons comparé le niveau de nos bourses d'études, et le Programme des bourses d'études supérieures du Canada fait bonne figure comparativement à ses concurrents internationaux. Toutefois, je dirais que ce n'est pas le cas pour le reste de nos bourses d'études.

Comme vous le savez, lorsque la bourse d'études d'un étudiant vient à échéance, ce dernier continuera de recevoir du financement par l'entremise de la bourse de son professeur. En fait, 30 p. 100 des bourses de nos professeurs seront versés pour venir en aide à des étudiants. Toutefois, vous avez tout à fait raison de dire que le niveau n'est pas assez élevé.

Même si nous n'avons pas la solution idéale, nous avons essayé d'augmenter le niveau par d'autres moyens — en offrant par exemple la possibilité aux étudiants de faire un stage dans l'industrie dans le cadre de leur formation. Il nous faudra continuellement examiner ce point. Si nous voulons avoir les

country needs, we will have to continue to invest in them. There is much temptation, particularly in parts of our country where a job is easily obtained these days, to quit the program and get a job.

Senator Cook: It is doubly difficult for women because most people get married in their twenties and start a family. As bright as that person is, it is out of reach. The pressure-cooker time frame preoccupies me. We have one child in Halifax in a graduate program. We begged the other one to go to Yale. She said, "I am tired of being poor." That is the reality for many of our young people.

Ms. Fortier: A long-time top priority for us at NSERC has been investing in people, particularly in the next generation. This is something we really need to do.

Senator Callbeck: Mr. Chartrand, today I spoke in the Senate on arthritis. Before speaking, I did considerable research. As we all know, the number of Canadians with arthritis is increasing dramatically. It is currently 4 million, and they tell us that in 2026 there will be 6 million Canadians with arthritis, an increase of 50 per cent. That affects our productivity, our health costs, the quality of life of people with arthritis, their family members, friends and so on.

It seems to me that this is an area in which we need much more research. I know that there is some promising research being done, and I spoke about that in the Senate today. However, I was surprised that CIHR contributed only \$2.4 million to research in arthritis in 2006-07.

I know there has been a problem with keeping arthritis statistics up to date, but that will change because the Public Health Agency of Canada now has the money to update them. Am I right in thinking that that is a small amount of money? If it is, why is the amount so small? Are you not getting the requests for the dollars?

Mr. Chartrand: Our numbers show that CIHR has invested \$103 million in arthritis research in the last seven years. Last year alone, we invested \$17.4 million in research on arthritis.

As you know, we have an institute that is dedicated to muscular and skeletal diseases. That institute in itself has specific programs on arthritis. We also have many open programs to which people can apply for research money for arthritis. Actually, I believe arthritis research is an area of excellence in Canada. We are supporting it at that level because we get applications from the research community that are judged by peers to be excellent.

gens talentueux et qualifiés dont le pays a besoin, nous devons continuer à investir en eux. Il est très tentant, particulièrement dans certaines régions de notre pays où il est facile d'obtenir un emploi de nos jours, d'abandonner le programme pour trouver un travail.

Le sénateur Cook : C'est deux fois plus difficile pour les femmes, car la majorité des gens se marient dans la vingtaine et fondent une famille. Peu importe le niveau d'intelligence de la personne, c'est inatteignable. Le délai pression me préoccupe. Nous avons une jeune de Halifax qui étudie dans un programme d'études supérieures. Nous avons supplié l'autre d'aller à Yale. Elle a répondu qu'« elle en avait assez d'être pauvre ». C'est la réalité pour un grand nombre de nos jeunes.

Mme Fortier : Une des grandes priorités que le CRSNG a depuis longtemps, c'est d'investir dans les gens, surtout dans la prochaine génération. C'est quelque chose que nous devons vraiment faire.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Chartrand, aujourd'hui, j'ai pris la parole au Sénat pour parler de l'arthrite. Je me suis beaucoup renseignée avant. Comme nous le savons, le nombre de Canadiens atteints d'arthrite augmente dramatiquement. On en compte actuellement quatre millions et on prévoit qu'en 2026, il y en aura six millions, soit une augmentation de 50 p. 100. Cela a des conséquences néfastes sur la productivité, les dépenses de santé, la qualité de vie des personnes atteintes d'arthrite, leurs familles, leurs amis, et cetera.

Je pense que nous devons effectuer beaucoup plus de recherche dans ce domaine. Je sais que certains travaux prometteurs sont menés actuellement, et j'en ai parlé au Sénat aujourd'hui. Cependant, j'ai été surprise d'apprendre que les IRSC avaient donné seulement 2,4 millions de dollars pour la recherche sur l'arthrite en 2006-2007.

Je sais qu'il a été difficile de tenir à jour des statistiques sur l'arthrite jusqu'à présent, mais cela va changer parce que l'Agence de la santé publique du Canada dispose maintenant des fonds pour le faire. Ai-je raison de croire que ce n'est pas une grosse somme? Et si c'est le cas, pourquoi une si petite contribution? Ne recevez-vous pas des demandes d'aide financière pour ce domaine de recherche?

M. Chartrand : Selon nos données, les IRSC ont investi 103 millions de dollars dans la recherche sur l'arthrite au cours des sept dernières années. L'année dernière, nous avons investi 17,4 millions de dollars.

Comme vous le savez, nous avons un institut qui se consacre aux maladies musculosquelettiques. Cet institut a des programmes qui portent précisément sur l'arthrite. Nous disposons également de nombreux programmes ouverts qui offrent des subventions de recherche sur l'arthrite. En fait, je crois que la recherche sur cette maladie est un domaine d'excellence au Canada. Nous fournissons un appui en conséquence parce que les projets de recherche qu'on nous soumet sont jugés excellents par des pairs.

Senator Callbeck: I will have to go back and check, because the information I was given is that \$2.4 million was spent.

Mr. Chartrand: There may be confusion. There is also the Arthritis Research Society, which is not CIHR. It is a not-for-profit charitable organization that funds research in arthritis; it has been in partnership with CIHR on many programs, and their level of investment is lower.

Senator Callbeck: I was told that they contribute \$6 million to research, which money they raise themselves.

Mr. Chartrand: I do not know the number.

Mr. Phillipson: I do not have the figure, but there is an important point to be made. Regardless of what the specific figure is that CIHR or NSERC targets to arthritis, the answer to many of the problems with arthritis will come from fields that are not identified as arthritis research, which is true for cancer, heart disease and diabetes as well.

If we look back in history, many of the most important advances in any particular field came from disciplines — usually, basic science disciplines — that at the time had no obvious application. This is in no way meant to undermine the importance of your question, but I think you should take comfort from the fact that, in addition to whatever the figure is — and that I do not know — there is another huge amount of investment in research that ultimately, I am confident, will be applied to the field of arthritis.

Ms. Fortier: This area has been identified as an area of priority in the past. In the Networks of Centres of Excellence program, we partner through the Canadian Arthritis Network, so the health researcher might be working with biomechanical engineers in addressing this problem.

You make a good point; it is very difficult to get a figure. Numbers have to be pulled from various places. We should consider it our homework to make it easier for people like yourself and other Canadians to know how much money is invested in particular areas of research, areas such as arthritis.

[Translation]

Senator Pépin: Mr. Chartrand, many Centres of excellence for Commercialization and Research are health related, for example, the Brain Research Center in British Columbia and the Montreal Neurological Institute. Was CIHR consulted as to which health research centres should receive funding as commercialization centres?

Are you involved in the competition being coordinated by the Networks of Centres of Excellence to select additional centres?

Le sénateur Callbeck : Je vais devoir vérifier à nouveau mes sources, car selon les renseignements qu'on m'a donnés, il s'agit bien de 2,4 millions de dollars.

M. Chartrand : Il y a peut-être eu une méprise. La Société d'arthrite, qui ne fait pas partie des IRSC, est une organisation caritative sans but lucratif qui finance également la recherche sur l'arthrite. Elle a collaboré avec les IRSC dans de nombreux programmes, mais elle investit moins d'argent.

Le sénateur Callbeck : On m'a dit que cet organisme avait investi 6 millions de dollars dans la recherche et qu'il avait réuni ces fonds lui-même.

M. Chartrand : Je ne connais pas les montants exacts.

M. Phillipson : Je ne les connais pas non plus, mais je veux souligner un point important. Peu importe les sommes précises que les IRSC et le CRSNG consacrent à l'arthrite, les solutions à bien des problèmes que cette maladie entraîne viendront de disciplines qui ne sont pas associées à la recherche sur cette maladie, comme c'est également le cas pour le cancer, la cardiopathie et le diabète.

Si nous faisons un retour sur le passé, on voit que bien des découvertes majeures, peu importe le domaine, viennent de disciplines — habituellement, les sciences fondamentales — où l'on n'effectuait pas de la recherche appliquée. Je ne dis pas que votre question est sans importance, mais je veux vous rassurer. En plus des montants qui sont alloués directement à la recherche sur l'arthrite — et je ne connais pas les chiffres exacts — on investit d'énormes sommes dans d'autres travaux de recherche qui, j'en suis certain, pourront éventuellement s'appliquer au traitement de cette maladie.

Mme Fortier : Ce secteur de recherche a été jugé prioritaire par le passé. Grâce au programme des Réseaux de centres d'excellence, nous formons des partenariats par le truchement du Réseau canadien de l'arthrite, ce qui permet, par exemple, à des chercheurs du domaine de la santé de collaborer avec des ingénieurs en biomécanique pour étudier cette maladie.

Vous avez cependant soulevé un point valable : il est très difficile d'obtenir les chiffres exacts. Il faut consulter diverses sources. Nous devrions nous faire un devoir de faciliter la tâche des personnes qui, comme vous et d'autres Canadiens, veulent savoir combien on investit dans certains domaines de recherche, notamment dans la recherche sur l'arthrite.

[Français]

Le sénateur Pépin : Monsieur Chartrand, bon nombre de centres d'excellence en commercialisation et en recherche concernent la santé. C'est le cas du Brain Research Center en Colombie-Britannique et de l'Institut Neurologique de Montréal. Les IRCS ont-ils été consultés pour déterminer quels centres de recherche en santé devraient recevoir les fonds en tant que centre de commercialisation?

Participez-vous à ce concours qui coordonne les réseaux de centres d'excellence pour choisir les centres additionnels?

Mr. Chartrand: We have not been directly consulted in this particular instance. However, as far as the second part of the program is concerned, namely the open competitive process, once again, the three councils are participating in establishing a peer review system based on excellence. We are fully involved in the selection process.

Senator Pépin: Thank you very much for joining us.

[English]

The Chair: Let me finish off with the question I opened with the last panel on. You, and many organizations, have praised and indicated support for this new strategy of the government. However, there is a lot of detail to be worked out. I have certainly heard in your presentations today some anxiety about some of the direction and what might get left behind: Let us not forget basic research while we are expanding to get the industries involved, et cetera.

Minister Prentice is coming tomorrow. What are the one or two things that you think are most important for him to address or that you would like to see him address tomorrow in terms of moving forward with this policy? It looks good on paper, but the details that are coming will be vitally important.

Ms. Fortier: It all starts with people. We have the talent in Canada and the ability to attract talent from elsewhere to this country. We need to equip these people with the tools they need to contribute at the highest level. Expect nothing less than excellence from these people.

We need to take some risk in letting these discoverers and innovators explore new areas that might create new frontiers in research but also for our Canadian industry. We need to continue to build the new culture that I am sensing is now present in our universities with the new generations of a much more open environment and much more open flow of knowledge and ideas and technologies between industry and the private sector.

Finally, we need to get on with the job. We are in a global race. We have no time to waste. Let us get in the race and get on with the job. We will never have the magic recipe; no one has the magic recipe. We can learn from other countries, but what works in Ireland may never work in Canada — because we are different. We need to get on with the job. At times, we will take some risks. I am confident, given the talent I see and the level of prosperity that this country enjoys, that we can succeed in that race. However, we need to get on with it with a lot of energy and commitment.

Mr. Phillipson: Thank you for your question. I would preface the question that I would put to the minister by saying, as I already have, that the S&T Strategy is commendable. However, investing in science and technology, and specifically in research and development, is not a 100-yard dash; rather, it is a marathon.

M. Chartrand : Nous n'avons pas été consultés directement concernant ceux que vous avez mentionnés, mais pour ce qui est de la deuxième partie du programme, c'est-à-dire ce concours ouvert, c'est en fait une participation des trois conseils encore une fois, dans la mise en place d'un mécanisme de revue par les pairs, basé sur l'excellence et qui a cours. Et là, nous participons pleinement au choix.

Le sénateur Pépin : Merci beaucoup d'être venus.

[Traduction]

Le président : Permettez-moi de terminer en vous posant la même question que j'ai posée au premier groupe d'experts. Vous avez, comme bien d'autres organisations, fait l'éloge de cette nouvelle stratégie du gouvernement et vous avez manifesté votre appui. Cependant, il reste beaucoup de détails à mettre au point. J'ai pris note des inquiétudes que vous avez soulevées aujourd'hui au sujet de l'orientation de la stratégie et de ce qui pourrait être négligé : Il ne faut pas oublier la recherche fondamentale pendant que nous cherchons, entre autres, à faire participer davantage les industries.

Le ministre Prentice comparaît demain. Quels sont les aspects de cette politique sur lesquels il devrait se pencher en priorité ou que vous aimeriez qu'il aborde demain? Elle paraît bien sur papier, mais nous entrons dans des détails qui seront d'une importance vitale.

Mme Fortier : La priorité, ce sont les gens. Nous avons des personnes talentueuses au Canada et nous avons la capacité d'en attirer d'ailleurs. Il faut donner à ces personnes les outils nécessaires pour qu'elles puissent donner le meilleur d'elles-mêmes. Ces gens visent rien de moins que l'excellence.

Nous devons prendre des risques et permettre aux chercheurs de faire des découvertes et d'innover dans de nouveaux domaines, ce qui pourrait repousser les frontières de la recherche et aussi de l'industrie canadienne. Nous devons favoriser le développement de cette nouvelle culture que je vois naître dans les universités, où il se crée un environnement beaucoup plus ouvert et où l'échange des connaissances, des idées et des technologies se fait beaucoup plus librement entre l'industrie et le secteur privé.

Enfin, je dirais qu'il faut se mettre au travail. Nous participons à une course mondiale. Nous n'avons pas de temps à perdre. Prenons part à cette course et mettons-nous au travail. Nous ne trouverons jamais la recette magique; personne ne l'a. Nous pouvons nous inspirer de ce qui se fait dans d'autres pays, mais ce qui fonctionne en Irlande ne fonctionnera pas nécessairement au Canada — parce que nous sommes différents. Nous devons nous retrousser les manches. Il faudra parfois prendre des risques. Mais je suis certaine qu'avec les talents que nous avons et le niveau de prospérité dont jouit notre pays, nous pouvons gagner cette course. Cependant, nous devons nous y mettre avec beaucoup d'énergie et d'engagement.

M. Phillipson : Je vous remercie de votre question. Je voudrais tout d'abord dire au ministre — et je me répète — que la stratégie des sciences et de la technologie est louable. Cependant, investir dans les sciences et la technologie, et surtout dans la recherche et développement, ce n'est pas un sprint de 100 mètres, mais plutôt

It is not a one-time only event. Having made a good start with the S&T Strategy, which articulates this government's vision of how it will pursue science and technology, the obvious question is this: What are the longer-term plans and commitments?

Again, I come back to my analogy in education. No government would say, "We invested in education and educating a group of children last year, so now we will move on to something else." It is a continuing investment. It is the same with science and technology, research and development. The question would be: In my view, it is an excellent start, but what are the plans for the longer term?

Mr. Chartrand: I would add two things. One is that, in terms of benefits, the benefits are much broader, certainly in health research, than just commercialization. If you extend the good health of individuals, then you can extend their productivity. That has a huge impact on the economy. Keeping people out of the hospitals, keeping the cost of health care lower, is also of great benefit to Canada.

The other point I wish to make is that, as Ms. Fortier has mentioned, research is all about researchers. What makes it excellent is their passion. We cannot dictate passion. It has to come from them.

The Chair: That is a good closing remark. Thank you very much, all of you. It has been a good run. We continue our hearings tomorrow at 10:45 with another panel. At 11:45, the Honourable Jim Prentice, Minister of Energy, will be here to close out the session on the science and technology policy.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, January 31, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:47 a.m. to examine issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy: *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: Good morning and welcome to these hearings of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today's meeting is the second at which we will examine issues relating to the government's science and technology strategy.

[English]

Science research and development underpin Canada's position in the knowledge economy where strength depends on capacity to innovate and to stay ahead of the technological curve. Over the

un marathon. Il ne suffit pas d'un effort ponctuel. Bien que la stratégie soit un bon départ, car elle précise les orientations du gouvernement en matière de sciences et de technologie, je voudrais poser au ministre la question suivante : Quels sont vos plans et vos engagements à long terme?

Je reprends mon analogie avec l'éducation. Aucun gouvernement ne dirait : « Nous avons investi dans l'éducation et nous avons formé un groupe d'enfants l'an dernier, alors maintenant nous pouvons passer à autre chose. » Il faut investir de manière continue. C'est la même chose pour les sciences et la technologie, et aussi pour la recherche et le développement. Je voudrais donc lui demander ceci : « Je crois que c'est un excellent départ, mais quels sont vos plans à long terme? »

M. Chartrand : J'aimerais ajouter deux choses. Premièrement, les retombées de la recherche en santé vont bien au-delà de la commercialisation. En améliorant la santé des personnes, on améliore leur productivité. Cela a un impact énorme sur l'économie. Lorsqu'il y a moins de personnes dans les hôpitaux, lorsque les coûts de santé diminuent, cela a des retombées très bénéfiques pour le Canada.

Deuxièmement, comme Mme Fortier l'a mentionné, la recherche est tributaire des chercheurs. L'excellence de la recherche provient de la passion des chercheurs. Or, on ne peut leur en insuffler, cela doit venir d'eux-mêmes.

Le président : C'est une bonne conclusion. Je vous remercie tous. Nous avons eu une séance productive. Nous poursuivrons nos audiences demain à 10 h 45, alors que nous accueillerons un autre groupe d'experts. À 11 h 45, l'honorable Jim Prentice, ministre de l'Énergie, viendra ici pour clore cette série de rencontres sur la politique en matière de sciences et de technologie.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 31 janvier 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 47 pour faire une étude sur les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Bonjour et bienvenue à ces audiences du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. C'est aujourd'hui la deuxième réunion où nous examinerons des questions touchant la stratégie du gouvernement en matière de sciences et technologies.

[Traduction]

Les sciences ainsi que la recherche et le développement déterminent la position du Canada dans l'économie du savoir, où le dynamisme repose sur la capacité d'innover et de rester à la

past decade, federal government policies have aimed to foster world-class research programs in universities and research institutes and to encourage industrial investment in research and development. The 2007 strategy document, *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage* reiterates these goals. It is it that document that we have before us at these two meetings.

I should like to inform members of the committee that beyond the witnesses that are appearing before the committee, we received some written submissions from the following organizations: Genome Canada, the Association of Canadian Academic Healthcare Organizations and the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences. Those are being distributed to you in English and French. If we receive any more submissions, we will do the same.

From our first panel we have Jean-Claude Gavrel, Associate Vice-President for the Networks of Centres of Excellence. The NCE program supports research networks linking researchers across Canada, including such high profile networks as ArcticNet and the Stem Cell Network. Dr. Pierre Coulombe is President of the National Research Council, a long-established institution in this country that consists of some 20 research institutes located across the country with 4,000 employees and over 1,000 guest workers performing research in a range of scientific disciplines.

[Translation]

Jean-Claude Gavrel, Associate Vice-President, Networks of Centres of Excellence: Mr Chair, let me begin by thanking you for this opportunity to speak to you about the Networks of Centers of Excellence program and our role within the government's science and technology strategy.

As you know, the prime minister launched the science and technology strategy in May 2007. The strategy is intended to guide the government's science and technology policies and decision-making.

A primary goal of the strategy is to encourage private sector investment in research and development (R&D) and advanced technologies.

My presentation will begin with an overview of the Networks of Centres of Excellence (NCE) program's mandate and history. I will then discuss how the NCEs are helping Canada gain the people, knowledge and entrepreneurial advantages it needs to thrive in the global economy, as stated in the science and technology strategy. I will also describe the expanded mandate of the NCE program, which includes the launch of three major new initiatives this year. And finally, I will summarize how the program embodies the four core principles outlined in the science and technology strategy: excellence, priorities, partnerships and accountability.

fine pointe du progrès technologique. Depuis dix ans, les politiques du gouvernement fédéral visent à promouvoir des programmes de recherche de calibre international dans les universités et les établissements de recherche ainsi qu'à encourager l'industrie à investir dans la recherche et le développement. La stratégie scientifique de 2007, *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*, réitère ces objectifs. C'est le document sur lequel nous nous pencherons à l'occasion de ces deux réunions.

J'aimerais signaler aux membres du comité qu'en plus des témoignages que nous entendrons aujourd'hui, nous avons reçu quelques mémoires présentés par les organismes suivants : Génome Canada, l'Association canadienne des institutions de santé universitaires et la Fédération canadienne des sciences humaines. Ces documents vous sont fournis en anglais et en français. Il en sera de même de tous les autres documents que nous pourrions recevoir.

Parmi les premières personnes à venir témoigner devant nous se trouve M. Jean-Claude Gavrel, vice-président associé des Réseaux de centres d'excellence. Le programme des Réseaux de centres d'excellence vise à appuyer les réseaux de chercheurs établis à la grandeur du pays, dont des réseaux aussi éminents que l'ArcticNet et le Réseau de cellules souches. Le Dr Pierre Coulombe, quant à lui, est le président du Conseil national de recherches, institution établie de longue date qui regroupe quelque 20 établissements de recherche situés un peu partout au pays et comptant 4 000 employés et plus de 1 000 chercheurs invités qui œuvrent dans différentes disciplines scientifiques.

[Français]

Jean-Claude Gavrel, vice-président associé, Réseaux de centres d'excellence : J'aimerais vous remercier, monsieur le président, de me donner l'occasion de vous parler du programme des Réseaux de centres d'excellence et de son rôle dans la Stratégie des sciences et de la technologie du gouvernement.

Comme vous le savez, le premier ministre a annoncé la Stratégie des sciences et de technologie en mai 2007. Cette stratégie vise à orienter les politiques et les décisions du gouvernement en matière de sciences et de technologie.

L'un des principaux objectifs est d'encourager le secteur privé à investir dans la recherche et développement (R-D) et dans les technologies de pointe.

Je vais commencer ma présentation en vous donnant un aperçu du mandat et de l'histoire des Réseaux de centres d'excellence (RCE). Je parlerai ensuite de la façon dont les RCE aident le Canada à acquérir l'avantage humain, l'avantage du savoir et l'avantage entrepreneurial dont il a besoin pour prospérer dans l'économie mondiale, tel qu'il est indiqué dans la Stratégie des sciences et de la technologie. Je décrirai aussi le mandat élargi du programme des RCE qui prévoit le lancement, cette année, de trois grandes nouvelles initiatives. Enfin, je montrerai brièvement de quelle façon le programme incarne les quatre principes de base énoncés dans la Stratégie des sciences et de la technologie : l'excellence, les priorités, le partenariat et la responsabilisation.

[English]

The Networks of Centres of Excellence program was launched in 1989 to mobilize research excellence for the benefit of all Canadians by bringing together partners from the academic, private, public and not-for-profit sectors. We have a partnership between Industry Canada and the three federal granting agencies: the Natural Sciences and Engineering Research Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the Canadian Institutes of Health Research.

The program currently funds 20 networks across the country. They operate in the areas of health, advanced technologies, the environment and natural resources, and engineering and manufacturing. These networks were selected over the years through both open and targeted competitions. The committee members have been provided with a complete list and description of all the current networks.

From the start, the NCE program has been about harnessing the collective brain power, economic clout and drive of the private and academic sectors. The networks have proven that they can take bright ideas and leverage the support of their partners to turn them into products, therapies, technologies and policies that benefit all Canadians.

[Translation]

The NCE program has considerable national and international scope. In 2006-2007, more than 2000 Canadian organizations were partners in the program, including universities, hospitals, companies and federal and provincial government departments and agencies. Of that number, nearly 700 partners were from the private sector. In the same years, the networks also reported partnerships with over 400 foreign organizations from 38 countries in all sectors.

Last year, the NCEs' nearly 1,600 affiliated researchers and 5,000 highly qualified personnel increased Canada's knowledge advantage by exploring solutions to some of our more pressing issues. More than 4,000 reference publications were produced as a result of their work.

The NCEs are also stimulating greater private sector investment in research, science and technology. In a typical seven-year cycle, the networks secure partner cash and in-kind investments of close to \$500 million.

In 2006-2007, the networks filed well over 100 patents and licenses for new products, therapies and technologies. Since 1997, the networks have launched more than 80 spinoff companies, helping to give Canada a distinct entrepreneurial advantage.

[Traduction]

Le programme des Réseaux de centres d'excellence (RCE) a été lancé en 1989 dans le but de favoriser l'excellence en recherche au profit de toute la population du Canada, en réunissant des partenaires du milieu universitaire, du secteur privé, du secteur public et du secteur des organismes sans but lucratif. Nous représentons un partenariat entre Industrie Canada et les trois organismes subventionnaires du gouvernement fédéral, soit le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le Conseil de recherches en sciences humaines et les Instituts de recherche en santé du Canada.

Actuellement, le programme permet de financer 20 réseaux dans l'ensemble du pays, qui œuvrent dans les domaines de la santé, des technologies de pointe, de l'environnement, des ressources naturelles, du génie et de la fabrication. Ces réseaux ont été choisis au fil des ans par voie de concours généraux et ciblés. Les membres du comité ont reçu la liste complète et la description de tous les réseaux actuels.

Depuis le début, le programme des RCE vise à exploiter les ressources intellectuelles, le pouvoir économique et le dynamisme du secteur privé et du milieu universitaire. Les réseaux ont démontré qu'ils permettent de transformer, grâce à l'aide de leurs partenaires, des idées brillantes en produits, thérapies, technologies et politiques qui sont bénéfiques à tous les Canadiens.

[Français]

Le programme des RCE a une vaste portée nationale et internationale. En 2006-2007, plus de 2 000 organisations canadiennes, notamment des universités, des hôpitaux, des entreprises, des ministères et des organismes fédéraux et provinciaux participaient au programme à titre de partenaires. Près de 700 de ces partenaires provenaient du secteur privé. Au cours de cette même année, des partenariats avaient aussi été établis avec plus de 400 organisations étrangères provenant de 38 pays qui oeuvraient dans tous les secteurs.

L'année dernière, le Canada a enrichi son avantage du savoir grâce aux quelque 1600 chercheurs affiliés et 5 000 travailleurs hautement qualifiés des RCE, qui cherchaient des solutions à certains de nos problèmes les plus urgents. Plus de 4 000 publications revues par les comités de lecture ont été produites grâce à leur travail.

En outre, les RCE incitent le secteur privé à investir davantage dans la recherche, les sciences et la technologie. Au cours d'un cycle septennal habituel pour nos programmes, ils réussissent à obtenir de leurs partenaires des investissements financiers et non financiers d'une valeur de près de 500 millions de dollars.

En 2006-2007, les réseaux ont déposé plus de 100 demandes de brevets et de licences pour de nouveaux produits, thérapies et technologies. Depuis 1997, ils ont favorisé le lancement de plus de 80 entreprises dérivées, contribuant ainsi à donner au Canada un avantage entrepreneurial distinct.

[English]

Finally, the networks enhance Canada's people advantage by attracting and retaining highly qualified knowledge workers. The high level of involvement by the private sector provides training and employment opportunities for Canada's best and brightest students in the natural sciences, social sciences, engineering and health sciences. In 2006-07, the 20 networks were providing approximately 5,000 highly qualified people, HQPs, with multidisciplinary and multi-sectoral training. About 84 per cent of network research trainees go on to find jobs in their sectors. This track record has earned the NCE program a key place in the government's Science and Technology Strategy.

Since Budget 2007, the government has announced nearly \$250 million in new funding to expand the NCE mandate. Thanks to this new funding, the program now includes three major new components: the Centres of Excellence in Commercialization and Research, CECR; the Business-led NCEs; and a national industrial research and development internship program.

[Translation]

The CECR program's goal is to create world-class centers that will advance research and commercialization of technologies, products and services. Centers will be created in the priority areas identified in the science and technology strategy, namely health, information and communications technologies, the environment, and natural resources and energy.

The program will support the operating and commercialization costs of the centres. Research and infrastructure costs are expected to come out of existing federal or other programs, such as those administered by the Canada Foundation for Innovation and the granting agencies.

The first competition was for \$165 million and was launched on June 26, 2007. The response from the community was overwhelmingly positive: 110 eligible letters of intent were received for the first phase of the competition. Twenty-five applicants were invited to submit full proposals, and we expect to announce the successful centers very shortly.

[English]

The \$46-million competition for the business-led Networks of Centres of Excellence was launched in November. The goal is to create between four and five new networks in strategic areas where Canada is positioned to become a global leader. These networks will differ from the NCEs in that they will be led by the private sector and will be designed to respond to specific research priorities established and shared by specific industry sectors. The call for letters of intent closed just yesterday, and we look forward to reporting on the initial results in the coming weeks.

[Traduction]

Enfin, les réseaux aident à accroître l'avantage du Canada sur le plan du capital humain en attirant et en gardant des travailleurs du savoir hautement qualifiés. En raison de l'importante participation du secteur privé, ils peuvent offrir des possibilités de formation et d'emploi aux étudiants les plus brillants du Canada dans les domaines des sciences naturelles, des sciences sociales, du génie et des sciences de la santé. En 2006-2007, les 20 réseaux ont offert à environ 5 000 travailleurs hautement qualifiés une formation multidisciplinaire et multisectorielle. Et environ 84 p. 100 des stagiaires en recherche restent dans les réseaux et trouvent un emploi dans leur secteur. Toutes ces réussites ont valu au programme des RCE une place de choix dans la Stratégie des sciences et de la technologie du gouvernement.

Depuis le budget de 2007, le gouvernement a annoncé de nouveaux fonds de près de 250 millions de dollars pour élargir le mandat des RCE. Grâce à ces nouveaux fonds, le programme compte maintenant trois grands volets : les Centres d'excellence en commercialisation et en recherche, les CECR, les RCE dirigés par les entreprises et le Programme national de stages en recherche et développement industriels.

[Français]

Le programme des CECR a pour objectif de créer des centres de classe mondiale qui feront progresser la recherche et favoriseront la commercialisation des technologies, des produits et des services. Ces centres œuvreront dans des domaines prioritaires indiqués dans la Stratégie des sciences et de la technologie, à savoir la santé, les technologies de l'information et des communications, l'environnement, ainsi que les ressources naturelles et l'énergie.

Le programme assumera les coûts de fonctionnement et de commercialisation des centres. Les coûts de la recherche et de l'infrastructure seront absorbés par des programmes fédéraux existants ou d'autres programmes, tels que ceux qu'administrent la Fondation canadienne pour l'innovation et les organismes subventionnaires.

Le premier concours, d'une valeur de 165 millions de dollars, a été lancé le 26 juin 2007. La réponse de la communauté a été extraordinaire : 110 lettres d'intention admissibles ont été reçues au cours de la première phase du concours. Vingt-cinq groupes ont été invités à présenter des propositions complètes et nous devrions annoncer très prochainement les centres retenus.

[Traduction]

Un concours d'une valeur de 46 millions de dollars a été lancé en novembre pour les RCE dirigés par les entreprises. L'objectif du concours est de créer quatre ou cinq réseaux dans des domaines stratégiques où le Canada est bien placé pour devenir un chef de file mondial. Ces réseaux seront différents des RCE en ce qu'ils seront dirigés par le secteur privé et devront s'attaquer à des domaines de recherche prioritaires déterminés par certains secteurs industriels. L'appel des lettres d'intention s'est clôturé tout juste hier; nous avons hâte de communiquer les résultats initiaux au cours des prochaines semaines.

The industrial research and development internship program was inspired by a highly successful model developed by the MITACS NCE, our own mathematics network. The objective is to provide the private sector with access to the skills and talents of bright Canadian graduate and postgraduate students, while giving students the opportunity to conduct cutting-edge research in a business environment. The competition was launched in December. When running at full capacity, it is expected that this program will match up to 1,000 interns annually with private sector sponsors.

As you can see, the NCE program is already positioned as a leading instrument for advancing the government's science and technology strategy. The values under which we have always operated are in line with the four main principles outlined in the strategy.

[Translation]

First, we believe in excellence. Whether they are being set up for the first time, are undergoing a mid-term review or are applying for a second seven-year cycle of funding, all the networks undergo an extensive international peer review process. The reviewers will not hesitate to terminate funding to a network if it is felt that it is not meeting the program's standards of excellence.

[English]

Excellence can also be used to describe the network leaders. Our scientific directors are internationally recognized experts, pioneers, visionaries and giants in their fields. They are rewarded regularly with the highest national and international scientific and humanitarian honours. In the past year alone, two of our scientific directors were inducted to the Order of Canada.

[Translation]

Partnership is another key principle of the government's science and technology strategy. As we have demonstrated, the networks have always been about partnership. It is the cornerstone upon which they are built.

[English]

The science and technology strategy is also driven by priorities and focus. The roster of networks has always shown a healthy balance between building on our research strengths through open competitions and more targeted choices that arise from specific government priorities, such as genomics, Arctic sovereignty, prion disease, the automotive sector and water. The NCE competition, which we expect to launch in the coming weeks, will be in the government's current priority areas.

Le Programme de stages en recherche et développement industriels est inspiré du très fructueux modèle créé par le réseau MITACS, notre propre réseau des sciences mathématiques. Son objectif est de permettre au secteur privé d'accéder aux compétences et au talent de brillants étudiants canadiens des cycles supérieurs et de donner à ces étudiants la possibilité de réaliser des travaux de recherche d'avant-garde en entreprise. Le concours a été lancé en décembre. Lorsqu'il aura atteint sa pleine capacité, ce programme devrait permettre de jumeler, chaque année, jusqu'à 1 000 stagiaires avec des entreprises du secteur privé.

Comme vous le voyez, le programme des RCE constitue déjà un mécanisme de premier plan pour faire progresser la mise en oeuvre de la Stratégie des sciences et de la technologie du gouvernement. Les valeurs qui ont toujours guidé notre conduite correspondent aux quatre grands principes énoncés dans cette stratégie.

[Français]

D'abord, nous croyons à l'excellence. En effet, tous les réseaux font l'objet d'un processus international d'examen approfondi par les pairs, que ce soit au moment de leur création, de leur examen à mi-mandat ou de leur demande de financement pour un deuxième cycle septennal. Les examinateurs n'hésitent pas à mettre fin au financement d'un réseau s'ils ont l'impression qu'il n'est pas à la hauteur des normes d'excellence du programme.

[Traduction]

L'excellence caractérise aussi les directeurs des RCE. Nos directeurs scientifiques — des experts, des pionniers, des visionnaires et des géants dans leur domaine — sont reconnus à l'échelle internationale. Ils reçoivent régulièrement les plus grands honneurs nationaux et internationaux pour leur travail scientifique et humanitaire. Au cours de la dernière année seulement, deux de nos directeurs scientifiques ont reçu l'Ordre du Canada.

[Français]

Le partenariat est un autre principe clé de la Stratégie des sciences et de la technologie du gouvernement. Comme nous l'avons démontré, les partenariats ont toujours fait partie intégrantes des réseaux. Ils constituent la pierre angulaire sur laquelle les réseaux sont érigés.

[Traduction]

La Stratégie des sciences et de la technologie est aussi axée sur des priorités et un objectif. La liste des réseaux a toujours témoigné d'un sain équilibre entre nos points forts en recherche, que nous exploitons par l'entremise de concours généraux, et des choix plus ciblés, qui découlent des priorités particulières du gouvernement, par exemple, la génomique, la souveraineté dans l'Arctique, la maladie à prions, le secteur automobile et l'eau. Le concours des RCE qui devrait être lancé au cours des prochaines semaines s'inscrira dans les domaines prioritaires actuels du gouvernement.

[Translation]

Finally, the science and technology strategy emphasizes accountability. As I mentioned, the networks are regularly reviewed on their performance and how well they are meeting their stated targets and objectives. In addition, they must file annual reports detailing their expenses and projects.

[English]

The program undergoes a complete evaluation every five years to ensure that we are providing the Canadian taxpayer with value for money. These evaluations have always been positive, and previous Auditor General reports cited the NCE as an example of a well-run program.

[Translation]

In closing, let me add that the NCE program is proud to be a part of the government's vision for a stronger Canada through research excellence. We look forward to the exciting new challenges that lie ahead and we are confident in our ability to help Canada become a powerhouse in the global knowledge market.

Dr. Pierre Coulombe, President, National Research Council Canada: Mr Chair, members of the committee, thank you for giving me this opportunity to describe to you the National Research Council Canada's activities that relate to the federal policy on science and technology.

[English]

For over 90 years, the National Research Council has successfully played a leadership role in providing scientific knowledge and innovation, meeting the constantly changing needs of Canadians.

[Translation]

The NRC has an exceptional record in scientific excellence and technological research.

[English]

The NRC's outstanding record has led to a long list of contributions, including environmentally-friendly plastics, 3-D laser scanners and advance fingerprinting technologies, as well the heart pacemaker and synthetic meningitis C vaccine.

In performing its day-to-day activities, the NRC helps to determine social and economic future and implements the Government of Canada's science and technology strategy — *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*. This strategy sets out a multi-year framework to create a competitive advantage for Canada through science and

[Français]

Enfin, la Stratégie des sciences et de la technologie met l'accent sur la responsabilisation. Comme je l'ai mentionné, le rendement des réseaux et la mesure dans laquelle ils ont atteint les cibles et objectifs prévus font régulièrement l'objet d'un examen. De plus, ils doivent produire des rapports annuels qui décrivent en détail leurs dépenses et leurs projets.

[Traduction]

Le programme fait l'objet d'une évaluation complète aux cinq ans afin d'assurer l'optimisation des ressources au profit des contribuables canadiens. Ces évaluations ont toujours été très favorables. Le fonctionnement du programme des RCE est d'ailleurs cité en exemple dans des rapports du vérificateur général.

[Français]

En conclusion, permettez-moi d'ajouter que nous sommes fiers que le programme des RCE fasse partie intégrante de la vision du gouvernement, qui est de créer un Canada plus fort grâce à l'excellence de la recherche. Nous avons hâte de relever les défis nouveaux et passionnants qui nous attendent, et nous croyons que nous pouvons aider le Canada à devenir une puissance dans le domaine du savoir à l'échelle mondiale.

Dr Pierre Coulombe, président, Conseil national de recherches Canada : Monsieur le président, membres du comité, merci de me donner l'occasion de vous présenter les activités du Conseil national de recherches du Canada en rapport avec la politique canadienne des sciences et de la technologie.

[Traduction]

Depuis plus de 90 ans, le Conseil national de recherches Canada exerce au Canada un leadership dans les milieux de la science et de l'innovation et s'efforce de combler les besoins en constante évolution des Canadiens.

[Français]

Le CNRC possède des antécédents exceptionnels sur le plan de l'excellence scientifique et de la recherche technologique.

[Traduction]

Le CNRC possède des antécédents exceptionnels sur le plan de l'excellence scientifique et de la recherche technologique, et la liste de ses réussites est longue. Il a notamment participé à la création de plastiques écologiques, au développement de scanners au laser tridimensionnels, à la mise au point de technologies perfectionnées d'identification des empreintes digitales ainsi qu'à la création du stimulateur cardiaque et à la découverte d'un vaccin synthétique contre la méningite C.

Jour après jour, le CNRC contribue par ses activités à l'édification de l'avenir social et économique et à la mise en oeuvre de la stratégie des sciences et de la technologie du gouvernement du Canada — *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*. Cette stratégie vise à mettre en place le cadre pluriannuel qui conduira à la création d'un

technology. It focuses on the principles of promoting world-class excellence, emphasizing priorities, fostering partnerships and enhancing accountability. It sets out a plan to cultivate three distinct science and technology advantages for Canada, the entrepreneurial, knowledge and people advantages.

NRC is enhancing Canada's entrepreneurial advantage by providing industry with targeted research and by proactively transferring its discoveries to the private sector.

Since 1995, NRC has spun off 68 companies that have become critical to Canada's innovation system. They account for approximately 600 high-skill, high-wage jobs, and roughly \$437 million in cumulative private investment.

Each year, NRC's Industrial Research Assistance Programs offer technical and business-oriented expertise to more than 8,000 small-and medium-size technology- oriented firms, helping to develop and commercialize their innovations.

In the last eight years the Government of Canada, through NRC, has invested \$598 million to establish industry clusters across the country. NRC currently spearheads 11 initiatives that have leveraged over \$155 million from the private and public sectors.

In 2006-07, NRC signed 488 formal collaborative research agreements totalling \$110 million, including 95 agreements with international partners.

[Translation]

In August 2007, NRC launched its new business plan and identified nine key sectors of vital importance to Canada's economic and social well-being.

[English]

Key sector plans, are being developed in consultation with business and industry stakeholders to align NRC competencies towards shared objectives and leverage private-sector investments.

NRC is supporting Canada's knowledge advantage by strategically contributing to the four research priority areas identified in the federal science and technology strategy.

[Translation]

To accomplish this, NRC is developing a series of national research programs scheduled for implementation early in the fiscal year 2008-2009.

avantage concurrentiel pour le Canada grâce à la science et à la technologie. Elle met l'accent sur plusieurs principes, dont la nécessité de promouvoir l'excellence à l'échelle mondiale, de cibler des priorités bien précises, de faciliter les partenariats et d'accroître la responsabilisation. Elle montre la voie par laquelle le Canada pourra se doter de trois avantages distincts en matière de sciences et de technologie, sur les plans de l'entrepreneuriat, du savoir et du capital humain.

Le CNRC rehausse l'avantage du Canada sur le plan de l'entrepreneuriat en offrant aux entreprises des services de recherche ciblés et en transférant de manière proactive ses découvertes au secteur privé.

Depuis 1995, le CNRC a ainsi été à l'origine de 68 nouvelles entreprises qui jouent désormais un rôle crucial au sein du système canadien d'innovation. Ces entreprises représentent collectivement environ 600 emplois surspécialisés à rémunération élevée ainsi qu'environ 437 millions de dollars d'investissements privés.

Chaque année, le Programme d'aide à la recherche industrielle du CNRC met ses compétences techniques et commerciales à la disposition de 8 000 petites et moyennes entreprises technologiques, les aidant à développer et à commercialiser leurs innovations.

Au cours des huit dernières années, le gouvernement du Canada, par l'entremise du CNRC, a investi 598 millions de dollars dans la création et le développement de grappes technologiques partout au pays. Le CNRC mène actuellement onze initiatives de ce genre et est ainsi parvenu à mobiliser 155 millions de dollars venant des secteurs public et privé.

En 2006-2007, le CNRC a signé 488 accords formels de recherche conjointe d'une valeur totale de 110 millions de dollars, dont 95 avec des partenaires étrangers.

[Français]

En août 2007, le CNRC lançait un nouveau plan d'activités dans lequel il répertorie neuf secteurs clés d'une importance cruciale pour le mieux être et la prospérité économique du Canada.

[Traduction]

Des plans d'activités sont en cours d'élaboration pour chacun des secteurs clés en consultation avec des intervenants des milieux d'affaires et de l'industrie. Ces plans auront pour objet d'arrimer les compétences du CNRC aux objectifs collectifs, et de mobiliser des investissements privés.

Le CNRC appuie aussi l'acquisition par le Canada d'un avantage sur le plan du savoir en contribuant stratégiquement aux quatre domaines prioritaires de recherche définis dans la stratégie fédérale en sciences et en technologie.

[Français]

Pour atteindre cet objectif, le CNRC développe actuellement une série de programmes nationaux de recherche dont la mise en œuvre est prévue pour le début de l'année 2008-2009.

[English]

These large-scale, multi-party projects that leverage multi-disciplinary competencies and mobilize collective strengths will create a critical mass in research capacity that will lead to substantial advances in knowledge development and application.

The first national program, co-led by NRC and Agriculture and Agri-Food Canada, will focus on bio-products; the second will focus on fuel cells. This program will build on the current successful NRC fuel cell program and will help to meet the critical demand for research and development from the Canadian fuel cell and hydrogen industry.

NRC is supporting Canada's people advantage by attracting and retaining the highly skilled people that Canada needs to thrive in the global economy. NRC is also active in training the next generation of Canadian researchers who will generate exciting and new ideas and innovations. In 2006-07, over 1,200 students worked on research teams at NRC institutes. In addition, NRC's Industrial Research Assistance Program provided 479 graduates with internship opportunities in more than 400 firms across the country.

[Translation]

Through its well-rounded national awareness and youth outreach programs, NRC is helping Canadians get excited about science and technology.

[English]

For example, the visitors' centre at the Herzberg Institute of Astrophysics in Victoria, British Columbia, was selected as one of the top 10 places for families to visit by the Victoria vacation guide.

In conclusion, since its inception NRC has excelled in putting Science at Work for Canada: advancing knowledge and generating technological solutions for Canadian industry, as well as generating wealth and improving the quality of life of Canadians and others around the world.

Widely acknowledged as a world-class research and development organization, NRC will continue to anticipate and perform research and development of an international calibre, bringing together key stakeholders to collectively address issues of national interest.

[Traduction]

Grâce à ces projets multipartites de grande envergure qui font appel à de multiples disciplines et mobilisent les forces vitales de toute la collectivité, on espère réunir une masse critique de capacités de recherche qui mènera à des progrès substantiels dans le développement du savoir et de ses applications.

Le premier de ces programmes nationaux, codirigé par le CNRC et par Agriculture et Agroalimentaire Canada, sera centré sur les bioproduits; le second programme portera sur les piles à combustible. Il s'appuiera sur les succès du programme actuel du CNRC dans ce secteur et répondra en partie à la demande cruciale d'activités de recherche et de développement dans le secteur canadien des piles à combustible et de l'hydrogène.

Le CNRC appuie par ailleurs l'obtention par le Canada d'un avantage sur le plan du capital humain en attirant au pays les personnes hautement qualifiées dont celui-ci a besoin pour connaître la prospérité au sein de l'économie mondiale et en les incitant à y rester. Le CNRC participe aussi activement à la formation d'une nouvelle génération de chercheurs canadiens qui seront les auteurs des nouvelles idées et des innovations de demain. En 2006-2007, plus de 1 200 étudiants ont ainsi travaillé au sein des équipes de recherche des instituts du CNRC. De plus, le Programme d'aide à la recherche industrielle du CNRC a permis à 479 diplômés d'effectuer un stage dans plus de 400 entreprises au pays.

[Français]

Grâce à ses programmes nationaux bien rodés de sensibilisation des jeunes et d'un rayonnement de la science, le CNRC suscite au sein de la population canadienne de l'enthousiasme pour les sciences et la technologie.

[Traduction]

Par exemple, le centre des visiteurs de l'Institut Herzberg d'astrophysique à Victoria (Colombie-Britannique) a été sélectionné par le « Victoria Vacation Guide » comme l'un des dix endroits les plus intéressants à visiter pour toute la famille à Victoria.

En conclusion, depuis sa création, le CNRC excelle dans l'accomplissement de sa mission qui consiste à mettre la science à l'œuvre pour le Canada. Il fait avancer le savoir et développe des solutions technologiques qui permettent à l'industrie canadienne de prospérer et qui rehaussent la qualité de vie des Canadiens et d'autres citoyens partout dans le monde.

Reconnu comme un organisme de recherche et de développement de classe mondiale, le CNRC poursuivra ses activités de recherche et de développement de calibre international en s'appuyant sur ses prévisions, et continuera de réunir les principaux intervenants afin qu'ils s'attaquent collectivement à des enjeux d'intérêt national.

[Translation]

In the months and years to come, NRC will continue to strengthen Canada's national innovation system by helping to implement the Government of Canada's science and technology strategy.

[English]

The Chair: Mr. Gavrel, you talked about two competitions for which you received funding in 2007 — one at \$165 million and 110 eligible letters of intent, and you are into the final stages of that process, I take it. In the other case, the \$46 million competition for the business-lead Networks of Centres of Excellence, which was launched in November. You said the letters of intent closed yesterday.

These programs, I think, are key to the strategy that the government has brought forward. I want to get some idea of where you think they will be in a year from now and how you will measure their success.

Mr. Gavrel: These ventures are a bit longer than one year. The Centres of Excellence for Commercialization and Research, CECR, are being funded over a five-year period, and the business-led network centres are over a four-year period. Where will they be a year from now? I think they will be up and running. In the case of the CECR they will have been running for nine months or so. In the case of the business-led centres of excellence, the competition is starting now, and the first award will be made in the fall. A year from now they still will be in the early stages.

The NCE has, over the years, established a very rigorous tracking mechanism on the progress of its networks. We annually collect significant data on the productivity and impacts of our networks. Let me project then a few years down the road and where I would like to see these two programs in three to five years from now.

Through the CECR program, we expect that we will have created a few world-class centres that have put Canada on the map as being major research ventures that have turned into solutions for Canadians. We will have seen, from these centres, a mobilization of more university research capacity and we will have turned that into solutions for Canadians. As you know, the federal government funds \$2.8 to \$2.9 billion through these various agencies to university research — this program is there to further capitalize on that.

This business-led program is turning the existing NCE on its head and saying we have been successful by giving the research community a mechanism to drive collaborative research and

[Français]

Dans les mois et les années qui suivront, le CNRC continuera de renforcer le système national d'innovation du Canada en contribuant à la mise en œuvre de la stratégie du gouvernement en matière de sciences et de technologie.

[Traduction]

Le président : Monsieur Gavrel, vous avez parlé de deux concours pour lesquels vous avez reçu des subventions en 2007 — l'un de 165 millions de dollars pour lequel vous avez reçu 110 lettres d'intention admissibles, et si j'ai bien compris, vous en êtes aux étapes finales de ce processus. Dans l'autre cas, il s'agit d'un concours d'une valeur de 46 millions de dollars qui a été lancé en novembre et qui vise à créer des réseaux de centres d'excellence qui seraient dirigés par les entreprises. Vous avez indiqué que l'appel des lettres d'intention arrivait à expiration hier.

Je crois comprendre que ces programmes constituent la clé de la stratégie mise de l'avant par le gouvernement. J'aimerais que vous nous donniez un aperçu des progrès qui auront été accomplis dans un an et que vous m'indiquiez comment vous comptez vous y prendre pour mesurer le degré de réussite.

M. Gavrel : Ces initiatives s'étendent sur une période pas mal plus longue qu'un an. Les Centres d'excellence en commercialisation et en recherche, les CECR, sont financés sur une période de cinq ans, tandis que les centres faisant partie des réseaux dirigés par les entreprises le sont sur une période de quatre ans. Quels auront été les progrès accomplis dans un an? Je crois que ces centres seront sur pied et en fonction. Dans le cas des CECR, ils seront déjà en fonction depuis neuf mois environ. Dans le cas des centres d'excellence dirigés par les entreprises, le concours débute maintenant et la première décision devrait être connue à l'automne. D'ici un an, ces centres en seront à faire leurs premières armes.

Au fil des ans, le RCE a mis en place un mécanisme des plus rigoureux pour suivre l'évolution de ses réseaux. Nous recueillons chaque année des données importantes sur la productivité et l'influence de nos réseaux. Permettez-moi donc de faire des projections dans l'avenir et de vous indiquer à quel stade j'aimerais que ces deux programmes en soient arrivés dans trois à cinq ans d'ici.

Nous nous attendons à créer, au moyen du programme des CECR, quelques centres de renommée internationale qui feront connaître le Canada grâce à d'importants projets de recherche qui auront permis de mettre au point des solutions pour les Canadiens. Ces centres nous auront permis de mobiliser un grand nombre de chercheurs du milieu universitaire et d'élaborer ainsi des solutions pour les Canadiens. Comme vous le savez, par l'intermédiaire de ces divers organismes, le gouvernement fédéral finance la recherche universitaire à hauteur de 2,8 à 2,9 milliards de dollars, et ce programme a pour objectif de rendre cet investissement encore plus rentable.

Le programme dirigé par les entreprises représente une nouvelle orientation pour les RCE et montre que nous avons eu raison de fournir au milieu de la recherche un mécanisme

engage the private sector. We want to see if the private sector is up to speed and able to take the lead on a lot of these. The program has been started small to be realistic and to limit the risk. I expect up to five — we will see exactly how many come through — in terms of the quality that we are looking for.

Key industrial sectors in Canada are coming together and looking at programs as diverse as environmental impact of certain sectors — of course, I cannot name any because we know some of the proposals coming in and I do not want to divulge anything. They are coming together to advance certain technology sectors in a way to help Canadian companies maintain a global lead or develop a competitive edge.

We will continue to measure in the way we have. We will measure in terms of the various economic impacts. We will measure in terms of the quality of the people that are generated. We will measure in terms of the additional investment in science and technology from the private sectors into these ventures as key indicators of the success.

The Chair: When there is a shift in focus in development of a new strategy, there is also concern for what gets left behind. I am told that a number of social science networks have had their funding cut. The Canadian Design Research Network, the Emerging Dynamic Economics Network were both cut and the Canadian Language & Literacy Research Network did not have its term renewed, to the point where I understand there are now no social science networks in the main NCE program.

Could you comment on that?

Mr. Gavrel: First, the peer review is something that has driven the program from day one, and the need for maintaining a level of excellence. I want to make a point on this that sometimes people do not understand. The fact that you no longer support it through an NCE does not mean that you are not doing excellent research. It simply means that you were not able to demonstrate additional value added through an NCE. The granting agencies' standard programs provide basic support for research. If you look at the numbers, our main NCE program is \$82.4 million. Contrast that to the \$2.8 million I mentioned earlier. If we are to have an impact, it has to be value-added. It has to be that the sum is greater than the parts. That is first in terms of why certain decisions are made and sometimes appear to be difficult. We understand that.

favorisant la recherche en collaboration et la participation du secteur privé. Nous voulons voir si le secteur privé peut suivre le rythme et assumer la direction d'un grand nombre de ces projets. La mise en œuvre du programme se fait d'abord à petite échelle, ce qui est réaliste et réduit les risques. À mon avis, il pourrait y avoir jusqu'à cinq réseaux — nous verrons combien il y en aura exactement — compte tenu des normes de qualité que nous visons.

Des secteurs industriels clés du Canada se regroupent et envisagent divers programmes, comme les impacts environnementaux de certains secteurs. Bien sûr, je ne peux en nommer aucun, parce que nous sommes au courant de certaines propositions qui seront présentées et que je ne veux rien divulguer à ce sujet. Ces secteurs se regroupent pour faire avancer certaines branches de la technologie d'une manière qui aiderait les entreprises canadiennes à conserver leur position de chefs de file internationaux ou à acquérir un avantage concurrentiel.

Nous continuerons d'évaluer la situation comme nous l'avons fait jusqu'à présent. Nous prendrons la mesure des diverses retombées économiques et de la compétence des gens qui seront formés. Nous tiendrons compte également des investissements supplémentaires en sciences et technologie effectués par le secteur privé dans le cadre de ces projets. Ces mesures seront les indicateurs clés de notre réussite.

Le président : Lorsque l'on change de cap dans l'élaboration d'une nouvelle stratégie, on se préoccupe également de ce que l'on abandonne. On m'a dit que des réductions de financement ont été imposées à un certain nombre de réseaux de sciences sociales. Le Réseau canadien de recherche en design et le Réseau des économies dynamiques et émergentes ont tous deux vu leur financement réduit tandis que le financement du Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation n'a pas été renouvelé. Je crois donc comprendre qu'aucun réseau de sciences sociales n'est financé actuellement par le programme principal des RCE.

Pourriez-vous commenter cette situation?

M. Gavrel : D'abord, l'examen par les pairs et la nécessité de maintenir un niveau d'excellence sont au cœur du programme depuis le début. Je veux insister sur ce fait, qui est parfois mal compris. Le fait que les travaux d'une organisation ne soient plus financés par un RCE ne signifie pas qu'elle ne fait pas un excellent travail de recherche. Cela signifie simplement qu'elle n'a pas réussi à démontrer que le fait d'appartenir à un RCE lui permettait d'obtenir de meilleurs résultats. Les programmes réguliers des organismes de financement assurent un soutien de base pour la recherche. Si l'on examine les chiffres, le budget du programme principal des RCE s'élève à 82,4 millions de dollars. Comparez cela aux 2,8 millions que j'ai mentionnés plus tôt. Si nous voulons que le programme ait des répercussions, nous devons obtenir une valeur ajoutée. Il faut que la somme soit plus grande que ses parties. Cette idée est au cœur de certaines décisions qui sont prises et qui sont parfois difficiles à accepter. Nous comprenons cela.

I want to stress that the social science community is very much engaged in our networks. The fact that a network may not be classified as a social science humanities network does not mean that the community is not actively engaged. Consider the Stem Cell Network and the social science work that is being supported through that network to ensure that the research done meets the needs of Canadians and respects our values and ethics. Look at the AUTO21 Network that is looking at many of the social impacts of the auto economy, as well as the way drivers behave and the like. We tend to look at our program as a whole rather than a collection of small parts.

While the three granting agencies are at the table, they are not expecting to see, networks in their domain, but rather how their domain can contribute to stronger networks. All of our networks are multidisciplinary, and a great number of them transcend the boundaries of particular granting agencies.

The Chair: Dr. Coulombe, there has been a task force set up to identify non-regulatory laboratories that could benefit from alternate management structure outside of federal government. What do you see as the advantages and disadvantages of that kind of program?

Dr. Coulombe: First, one must say that NRC has maintained a lot of interaction with the university community across the country. We made this committee aware of successful initiatives that are ongoing across the country. To name a few, we have Nutrisciences and Health initiative in P.E.I. where, with the University of P.E.I., Agriculture and Agri-food Canada and the NRC, we are developing common and joint research programs to advance the field of nutraceuticals for the benefit of Canadians. That is a good example of collaboration between communities and other government departments.

Since 2002, we have been developing with the University of Alberta, the National Institute for Nanotechnology, which was co-funded by the province and by the federal government.

In Vancouver, our Institute for Fuel Cell Innovation is building on the capacity of the University of British Columbia, Victoria, and Simon Fraser. The Canada Research Chairs at these various institutions are co-managing our research programs. We are already very much involved in partnership with universities.

You may appreciate that regarding the nature of the report, one does not yet know the conclusion of that report. It has not been made public, so it is difficult for me to say what will come out of that report. We could say that National Capital Region Research Council is very much committed to partnerships

Je tiens à souligner que la communauté des sciences sociales contribue très activement à nos réseaux. Même si aucun réseau n'est désigné comme réseau de sciences humaines, cette communauté est bien représentée. Prenons comme exemple le Réseau de cellules souches et le travail en sciences sociales qui est soutenu grâce à ce réseau afin de garantir que les recherches effectuées répondent aux besoins des Canadiens et sont conformes à nos valeurs et à nos principes éthiques. Prenez le Réseau AUTO21, qui se penche sur diverses répercussions sociales de l'industrie automobile ainsi que sur le comportement des conducteurs et ainsi de suite. Nous considérons généralement notre programme dans son ensemble plutôt que comme un assemblage de petits éléments.

Lorsque les trois organismes subventionnaires examinent les dossiers, ils ne s'attardent au fonctionnement des réseaux dans leur domaine, mais plutôt à la manière dont leur domaine peut contribuer au renforcement des réseaux. Tous nos réseaux sont des réseaux multidisciplinaires, et un grand nombre d'entre eux ne sont pas exclusivement liés à un organisme subventionnaire particulier.

Le président : Docteur Coulombe, un groupe de travail a été mis sur pied pour faire le relevé des laboratoires à vocation non réglementaire qui pourraient bénéficier d'une autre structure de gestion, à l'extérieur du gouvernement fédéral. À votre avis, quels sont les avantages et les inconvénients d'un programme de ce genre?

Dr Coulombe : D'abord, il faut dire que le CNRC entretient de nombreux liens avec le milieu universitaire dans l'ensemble du pays. Nous avons signalé au comité différentes initiatives couronnées de succès, qui se déroulent à différents endroits. Je pense notamment à l'initiative des sciences nutritionnelles et de la santé à l'Î.-P.-É., dans le cadre de laquelle l'Université de l'Î.-P.-É., Agriculture et Agroalimentaire Canada et le CNRC élaborent des programmes de recherche communs afin de faire progresser les travaux dans le domaine des produits nutraceutiques, au bénéfice des Canadiens. Voilà un bon exemple de collaboration entre des regroupements et d'autres ministères.

Depuis 2002, nous collaborons avec l'Université de l'Alberta au développement de l'Institut national de nanotechnologie, qui a été cofondé par cette province et par le gouvernement fédéral.

À Vancouver, notre Institut d'innovation en piles à combustible met à profit les ressources de l'Université de la Colombie-Britannique, de l'Université de Victoria et de l'Université Simon Fraser. Nos programmes de recherche sont cogérés par les chaires de recherche du Canada de ces trois institutions. Nous nous investissons déjà très activement dans des partenariats avec des universités.

En ce qui concerne la teneur du rapport, comme vous le savez peut-être, on n'en connaît pas encore la conclusion. Il n'a pas été rendu public, alors il serait difficile pour moi de dire ce qui en ressortira. Nous pouvons dire que le Conseil de recherche de la région de la capitale nationale entretient des partenariats

with universities. In addition to that, more than 500 or 600 of NRC scientists hold joint professorships in various Canadian universities.

Senator Keon: I have a long-standing association with NRC. I was an active researcher. I thought one of the great strengths of NRC and one of the great services that it provided to the university sector was its flexibility. Scientists and universities that did not have the resources, for example, the engineering resources to get something done that was holding up their overall project or laboratory endeavour could approach NRC who had the flexibility to help them out.

I am wondering if you have been able to maintain that flexibility, the way life is tightening everything up, in the era of proposals for everything and the 1.5-year delay while it is peer-reviewed and that kind of thing. Do you still have the flexibility to step in and help investigators in universities?

Mr. Coulombe: Thank you for that important question. NRC is working with universities in various capacities. Here in Ottawa, on Monday we renewed the Canadian Photonics Fabrication Centre, which is a collaboration between Carleton University and NRC. In this particular case, Carleton is training people, and we welcome those students into the CPFC to provide them with training in the photonics area so after the training they can find a job in the industry.

On behalf of the University of Ottawa, we manage a large MRI capacity on the NRC campus. The university was unable to provide 24/7 maintenance and upkeep, so today such a facility is not only used by Ottawa scientists but it is also used real-time by all scientists across Canada. Canadian scientists can send their samples to NRC, and manage that remotely from the Internet thereby giving them real-time access to these initiatives.

In the field of astronomy and astrophysics, NRC has in its act the management of a large telescope allowing Canadian astronomers to participate in access to worldwide facilities that are built around international collaboration. NRC provides access to the scientific industry as well as Canadian scientific community. These are a few examples of how NRC can support the university community by providing access on a continuous basis to the facility we have.

Senator Keon: Mr. Gavrel, I am a great admirer of the Centres of Excellence program. It is a wonderful initiative. It keeps getting better and better. However, I mentioned yesterday to the witnesses — and I will be mentioning it to the minister this morning — that we have a king-sized headache in Canada in that when it comes to venture capital; we are just too small. Despite all the wonderful initiatives to stimulate commercialization of our scientific findings, to stimulate the formation of spinoff

très actifs avec les universités. En outre, plus de 500 ou de 600 chercheurs du CNRC exercent des charges de professeur partagées, dans différentes universités canadiennes.

Le sénateur Keon : J'ai longtemps travaillé avec le CNRC. J'ai œuvré activement à titre de chercheur. Je crois que l'une des plus grandes forces du CNRC, et l'un de ses plus grands apports au milieu universitaire, était sa souplesse. Les scientifiques et les universités qui n'avaient pas à leur disposition les ressources dont ils avaient besoin pour aller de l'avant avec leur projet global ou leurs travaux de laboratoire — par exemple les ressources en ingénierie — pouvaient s'adresser au CNRC qui, grâce à la souplesse de ses programmes, pouvait les aider.

Je me demande si vous avez été capable de conserver cette souplesse malgré les pressions qui s'accroissent dans tous les domaines, malgré les propositions qui doivent maintenant être soumises pour tout et pour rien, malgré le délai d'un an et demi pour l'examen par les pairs, et ainsi de suite. Le CNRC a-t-il toujours la souplesse qui lui permettait d'intervenir et d'aider les chercheurs des universités?

Dr Coulombe : Je vous remercie pour cette importante question. Le CNRC collabore avec des universités à divers titres. Ici, à Ottawa, nous avons renouvelé lundi l'entente sur le Centre canadien de fabrication de dispositifs photoniques, qui est un projet conjoint entre l'Université Carleton et le CNRC. Dans ce cas particulier, l'Université Carleton forme des étudiants, que nous accueillons au CCFDP afin de leur donner une formation dans le domaine de la photonique. Ainsi, au terme de leur formation, ils peuvent trouver un emploi dans cette industrie.

Nous gérons, pour l'Université d'Ottawa, d'importantes installations d'IRM sur le campus du CNRC. L'université était incapable d'assurer des services d'entretien 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, ce qui fait qu'aujourd'hui, ces installations ne sont pas seulement à la disposition des chercheurs d'Ottawa, mais qu'elles sont également utilisées en temps réel par tous les scientifiques du Canada. Les scientifiques canadiens peuvent envoyer leurs échantillons au CNRC et gérer leur demande à distance, au moyen d'Internet. Ils ont donc accès en temps réel à ces ressources.

Dans les domaines de l'astronomie et de l'astrophysique, le CNRC est responsable, de par sa loi constitutive, de la gestion d'un grand télescope, et il permet à des astronomes canadiens d'avoir accès à des installations internationales, construites en collaboration par différents pays. Le CNRC donne accès à ces installations à l'industrie scientifique ainsi qu'à la communauté scientifique canadienne. Voilà notamment comment le CNRC peut soutenir le milieu universitaire, en lui donnant accès en tout temps aux installations que nous avons à notre disposition.

Le sénateur Keon : Monsieur Gavrel, je suis un grand admirateur du programme des centres d'excellence. C'est une merveilleuse initiative. Elle s'améliore de jour en jour. Cependant, j'ai mentionné hier aux témoins — et je le mentionnerai ce matin au ministre — que nous avons un gigantesque problème au Canada, dans le sens où lorsqu'il est question de capital de risque, nous sommes tout simplement trop petits. Malgré toutes les merveilleuses initiatives qui sont mises en place pour stimuler la

companies, and facilitate patents for scientists and the training programs that are in place, in my experience, we still have a number of companies going south, when they run out of venture capital.

My feeling is that we have to get closer to the ground at the university with the concept of knowledge translation and commercialization. We have to get right into the labs with indoctrination of the young scientists so that they find a way to collaborate with their business associates and really get good at that as well as good at their science.

You mentioned you founded 80 spinoff companies in the last few years. How many have gone south, how many have gone east to Europe, and how many have gone west to Asia?

Mr. Gavrel: Thank you for the excellent question. I do not have a ready answer. I can certainly look into the specifics for you. We track companies as they are formed, and we do not now have the capacity to track them fully in the long term, but it is something we can easily do.

I will answer your question slightly differently. Yes, there is the issue of how you create a knowledge economy based on a country of 30-odd million people in contrast with the larger economies. We have to realize that we are in a global world. We will see companies that will continue to move and become international.

We need the support. I agree with you on that point. We need to put all of our capacity together and see where we can make a difference. Earlier this week, I was invited to participate in the Alberta ingenuity review of one of their programs, their competitions of centres. We exchanged views on our different programs and agreed that we need to focus on key areas of priorities in Canada. There are certain sectors where we have to be realistic. We need to be aware of them. We need to develop that research capacity, but we may not, in the long term, be able to sustain certain companies. This is where the priority approach makes sense. We have to focus in areas where we can truly make a difference.

Yes, we need to bring about more education and more connection between our business schools and our networks. That is something that we do. I know that you are part of a network that has been successful in creating a new model for commercialization, Aggregate Therapeutics Inc., so I will not preach to the converted, but we know we have the capacity in Canada to be creative. I believe that we also realize that we need to make more connections.

commercialisation de nos découvertes scientifiques, favoriser la création d'entreprises dérivées et simplifier l'obtention de brevets pour les scientifiques, et malgré les programmes de formation, selon mon expérience, il y a encore beaucoup d'entreprises qui s'en vont chez nos voisins du Sud lorsqu'elles n'ont plus de capital de risque.

Je crois que nous devons nous rapprocher de la base à l'université avec l'application des connaissances et la commercialisation. Nous devons nous rendre directement dans les laboratoires où l'enseignement est donné aux jeunes scientifiques afin que ceux-ci trouvent des façons de travailler avec leurs collaborateurs du milieu des affaires, et qu'ils y deviennent très bons, autant qu'ils le sont dans l'application de leur science.

Vous avez mentionné que vous avez créé 80 entreprises dérivées au cours des quelques dernières années. Combien d'entre elles sont allées vers le sud, combien vers l'est en Europe et combien vers l'ouest en Asie?

M. Gavrel : Je vous remercie de cette excellente question. Je n'ai pas de réponse toute prête. Je peux certainement me pencher sur les détails pour vous. Nous effectuons le suivi des entreprises au moment où elles sont créées, et nous n'avons pas actuellement les moyens de les suivre entièrement à long terme, mais c'est quelque chose que nous pouvons facilement faire.

Je vais répondre à votre question de façon légèrement différente. Oui, il y a un enjeu relatif à la façon de créer une économie fondée sur le savoir dans un pays de quelque 30 millions d'habitants si on le compare aux grandes économies. Nous devons prendre conscience du fait que nous sommes dans un contexte de mondialisation. Nous continuerons à voir des entreprises qui déménageront et qui deviendront internationales.

Nous avons besoin d'aide...Je suis d'accord avec vous sur ce point. Nous devons tabler sur tous nos moyens et déterminer où nous pouvons apporter de vrais changements. Plus tôt cette semaine, j'ai été invité à participer à l'examen des programmes d'Alberta Ingenuity, soit leurs concours pour les centres. Nous avons échangé nos opinions sur nos différents programmes et nous avons reconnu que nous devons nous concentrer sur les principaux domaines de priorité au Canada. Nous devons être réalistes dans certains secteurs. Nous devons en être conscients. Nous devons développer cette capacité de recherche, mais il se peut que, à long terme, nous ne puissions pas soutenir certaines entreprises. C'est dans un tel contexte que l'approche prioritaire prend tout son sens. Nous devons nous concentrer sur des domaines où nous pouvons vraiment influencer les choses.

Oui, nous devons assurer une plus grande sensibilisation et établir plus de liens entre nos écoles de commerce et nos réseaux. C'est quelque chose que nous faisons déjà. Je sais que vous faites partie d'un réseau qui a réussi à créer un nouveau modèle de commercialisation, Aggregate Therapeutics Inc. Je ne prêcherai donc pas un converti, mais nous savons que nous sommes en mesure d'être créatifs au Canada. Je crois que nous avons également réalisé que nous devons établir plus de liens.

I suspect that yesterday, in answer to that question, someone should have mentioned to you collaboration between NSERC, NRC and the Business Development Bank of Canada to try to address some of the issues of funding and sustaining companies through NRC's Industrial Research Assistance Program.

No one has a perfect answer, but collectively, through focus, and through sustaining and putting the pieces together, if NSERC is at the front end supporting the basic research, a network comes in later on. We involve the government labs through NRC to be part of the process, add the components we have in terms of supporting small companies through the IRAP, and we put the BDC in it. If we are clear on our priorities, we can build a lot of value out of our investment in research, and we will see strong success stories.

I will mention just one example. Genome genetics has been a spinoff that went through these different phases, at one point supported by the NCE, and it is still in Canada and still doing well.

Senator Munson: You were talking about finances and investment. We all hold the NRC dear to our hearts, and what it has done in the past and all the accomplishments that you listed are great. Under present funding and present government approach, is the NRC up to the task of keeping pace with the Indias and Chinas of the world? Are we able to compete in this new scientific world? We always seem to be going to places like China and India for new, interesting and innovative things. Are you satisfied that the National Research Council can compete in this brave new world?

Dr. Coulombe: My answer to your question would be "yes." I mentioned in my remarks that NRC already entertained a great deal of collaboration with international partners, including China, and maybe potentially in the future including India as well. Perhaps more importantly, we are working at par with all developed countries, the G7 countries. We have memorandum of understanding with France, Japan, United States, U.K., Italy and Germany. When we are discussing science and technology with our counterparts, we are basically working at par. It is not that Germany is here and Canada is over there. We are at par in these scientific collaborations.

China is another good example. China will seek Canadian scientists and will see NRC as key partners. They would like to use our expertise in science and technology. As you know, Canada has signed a treaty in science and technology with China. I happen to be the co-chair of the Canadian steering committee. We would like to use science and technology to

Je suppose qu'hier, en réponse à cette question, quelqu'un a dû mentionner la collaboration établie entre le CRSNG, le CNRC et la Banque de développement du Canada pour tenter de régler certains problèmes relatifs au financement et à l'aide accordés aux entreprises par l'intermédiaire du Programme d'aide à la recherche industrielle.

Personne n'a la réponse parfaite, mais ensemble, en concentrant nos efforts, en offrant notre aide et en rassemblant tous les éléments, nous obtiendrons finalement un réseau, si le CRSNG est au début du processus qui appuie la recherche de base. Grâce au CNRC, les laboratoires du gouvernement font partie du processus. Nous avons ajouté les composantes dont nous disposons en matière d'appui aux petites entreprises grâce au PARI, et nous avons mis à contribution la BDC. Si nos priorités sont claires, nous pouvons tirer une grande valeur de notre investissement dans la recherche et nous assisterons à de formidables réussites.

Je ne donnerai qu'un exemple. La génétique génomique est un domaine dérivé qui est passé par toutes ces étapes, appuyé à un certain moment par les RCE, et les activités qui s'y rattachent vont bon train au Canada.

Le sénateur Munson : Vous avez parlé des finances et des investissements. Le CNRC revêt une grande importance pour nous tous, et ce qu'il a accompli est exceptionnel, tout comme les réalisations que vous avez énumérées. Avec l'approche gouvernementale et le financement actuels, le CNRC est-il apte à progresser au même rythme que des pays comme c'est le cas en Inde et en Chine? Sommes-nous en mesure de faire face à la concurrence dans le nouveau monde scientifique? On semble se tourner constamment vers des endroits comme l'Inde et la Chine pour y trouver des innovations intéressantes. Êtes-vous certains que le Conseil national de recherches peut soutenir la concurrence dans cette nouvelle réalité?

Dr Coulombe : À votre question je réponds « oui ». J'ai mentionné dans mes commentaires qu'une collaboration importante se poursuit entre le CNRC et ses partenaires internationaux, y compris la Chine et peut-être l'Inde, ultérieurement. Et ce qui est plus important encore, peut-être, c'est que nous collaborons d'égal à égal avec tous les autres pays développés, les pays du G7. Nous avons conclu un protocole d'entente avec la France, le Japon, les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Italie et l'Allemagne. Lorsque nous discutons avec nos homologues au sujet des sciences et de la technologie, nous nous parlons d'égal à égal. Ce n'est pas comme si l'Allemagne se situait à un niveau et le Canada à un autre. Nous sommes sur un pied d'égalité dans le cadre de cette collaboration scientifique.

La Chine est un autre bon exemple. La Chine cherchera à collaborer avec les scientifiques canadiens et verra le CNRC comme un partenaire important. Elle souhaite faire appel à notre expertise dans le domaine des sciences et de la technologie. Comme vous le savez, le Canada a signé un traité en sciences et en technologie avec la Chine. Je suis justement le coprésident du

open up doors for Canadian companies to get access to the huge Chinese market.

I would say yes, we are at par with those other countries. Compared to India and China, I would qualify us as ahead of the curve.

Senator Munson: Politics comes into play in dealing with China. I assume it comes into play in dealing with science. Is there a cool chill from China?

Dr. Coulombe: Not that I am aware of.

Senator Munson: On the other issue of identifying non-regulatory laboratories that would benefit from alternative management structure outside of the federal government, I understand that labs are being transferred outside of the federal government, and there are also labs co-located with universities, such as the Plant Biotechnology Institute in Saskatoon. What will be the effect on the National Research Council as a whole if it loses control of some of its research institutes?

Dr. Coulombe: First, no lab has been transferred yet. As I mentioned in answering a previous question, we do not know the content of the report that was tasked to study or investigate this question. The report is in the hands of the Treasury Board Secretariat and will be discussed later on. It is difficult for me to comment on the main recommendation coming out of that report.

As you have mentioned, close to 50 per cent of NRC institutes today are located on university campuses. The reason for that is clear. NRC is an organization that teams up with university researchers, and it makes a lot of sense for us if we establish an institute somewhere in Canada. It is better to do that and rather than going a far distance from the knowledge side, we try to locate on the university campuses because we can build strong ties with the university community, while moving them into participation in our projects.

The NRC research programs are targeted research programs. We are not doing knowledge-based development for the sake of it. We try to identify scientific activities that fit the needs of industry and develop the knowledge to go to commercialization. Therefore, in our longer-term research program, we would like to team up with university professors because they are complementary to what we have to offer.

Senator Callbeck: You mentioned in your presentation, Dr. Gavrel, that in the year 2006-07, networks filed over 100 patents. Is that a good year? Roughly, how many patents have been filed in the last five years?

comité directeur canadien. Nous voudrions nous servir des sciences et de la technologie pour permettre aux entreprises canadiennes de se tailler une place sur l'immense marché de la Chine.

Je dirais que, effectivement, nous sommes sur un pied d'égalité avec ces autres pays. Par rapport à l'Inde et à la Chine, j'ose dire que nous avons une longueur d'avance.

Le sénateur Munson : La politique entre en ligne de compte dans nos relations avec la Chine. Je présume qu'elle entre aussi en jeu lorsqu'il est question de sciences. Sommes-nous en bons termes avec la Chine?

Dr Coulombe : À ma connaissance, oui.

Le sénateur Munson : Dans un autre ordre d'idées, en ce qui concerne les laboratoires à vocation non réglementaire qui pourraient tirer avantage d'une structure de gestion autre que celle du gouvernement fédéral, je comprends que des laboratoires ne relèvent plus du gouvernement fédéral et que certains sont directement rattachés à des universités comme l'Institut de biotechnologie des plantes à Saskatoon. Quelles seront les conséquences pour le Conseil national de recherches dans son ensemble s'il perd le contrôle de certains de ses instituts de recherche?

Dr Coulombe : Premièrement, aucun laboratoire n'a encore été transféré. Comme je l'ai mentionné en réponse à une question précédente, nous n'avons pas pris connaissance du rapport sur ce type de transfert. Le rapport a été soumis au Secrétariat du Conseil du Trésor et sera analysé plus tard. Il m'est difficile de formuler des commentaires sur la principale recommandation émanant de ce rapport.

Comme vous l'avez mentionné, près de la moitié des instituts du CNRC sont actuellement situés sur des campus universitaires. Il y a une explication évidente à cela. Le CNRC est une organisation qui fait équipe avec les chercheurs universitaires, et c'est une solution très sensée si on établit un institut quelque part au Canada. Il est préférable de procéder ainsi; au lieu de se distancer du secteur des connaissances, nous tentons de nous implanter sur des campus universitaires parce que cela nous permet de tisser des liens solides avec les membres du milieu universitaire tous en les incitant à participer à nos projets.

Les programmes de recherche du CNRC sont des programmes de recherche orientée. Nous ne favorisons pas le développement axé sur le savoir pour le simple plaisir de la chose. Nous tentons de trouver des activités scientifiques qui répondent aux besoins de l'industrie et de développer les connaissances nécessaires à la commercialisation. Par conséquent, dans le cadre de notre programme de recherche à long terme, nous souhaitons nous associer aux professeurs d'université parce que leur contribution vient compléter ce que nous avons à offrir.

Le sénateur Callbeck : Dans votre exposé, monsieur Gavrel, vous avez mentionné que les réseaux ont déposé plus d'une centaine de brevets au cours de l'année 2006-2007. Était-ce une bonne année? À peu près combien de brevets a-t-on déposés au cours des cinq dernières années?

Mr. Gavrel: This is relatively representative data. I can obtain complete information for you later.

Our networks focus on turning the research into specific applications. That is basically the strength of the model. We empower groups to self-manage through boards of directors that have a high number of private sector individuals; they are giving that direction to the researchers.

One has to realize that these patents come from the research that has been supported for many years by NSERC and others. Therefore, yes, productivity is high in the program.

Senator Callbeck: If we had roughly 500 patents in the last five years, what is an approximate percentage of those that have been applied or put into production?

Mr. Gavrel: That is a question that I would have to research for you. We publish the number of licences in our annual report, which would answer your question. I think we may have provided that report to you. On a yearly basis, it is between 50 and 80 licences.

Senator Callbeck: It is that high.

The chair asked this, but I want to be clear. The strategy highlights four specific areas. What does that mean for future applications for research? Is it likely that highly qualified applications in areas outside of those four might be excluded?

Mr. Gavrel: The program has always operated in two dimensions: a strategic dimension targeting certain competitions and the other dimension seeks the best research in the community. The program is there to support the government strategy.

At this point, the next competition will be in those areas. We include the four plus one because the budget in 2007 introduced the business management finance element to the Social Sciences and Humanities Research Council. We include this one in the competition to ensure addressing coverage of all the sectors.

The steering committee is composed of the presidents of each of the granting agencies and the Deputy Minister of Industry Canada. It looks at the balance in the portfolio. I expect that we will continue to provide the balance and the support for groups that will significantly contribute to the objectives.

Senator Trenholme Counsell: I have a regional question. When the Fathers of Confederation created the Senate, they did it to provide strong regional representation in Ottawa. Those of us from Atlantic Canada all feel that way.

I am not happy when I see the amount of funding that is going to Atlantic Canada. The Centres of Excellence list of currently funded networks does not include one from Atlantic Canada.

M. Gavrel : Ce sont des données plus ou moins représentatives. Je pourrais obtenir l'information précise que vous demandez un peu plus tard.

Nos réseaux misent sur l'orientation de la recherche vers des applications précises. C'est là la force du modèle. Nous donnons aux groupes le pouvoir de s'autogérer par l'entremise de conseils d'administration composés d'un grand nombre de membres du secteur privé. C'est l'orientation qu'ils donnent aux chercheurs.

Il est important de réaliser que ces brevets sont issus des travaux de recherche que le CNRC et d'autres organisations ont appuyés. Donc, oui, la productivité est élevée dans ce programme.

Le sénateur Callbeck : Si on a déposé environ 500 brevets au cours des cinq dernières années, quel est le pourcentage approximatif de ceux qui ont été appliqués ou mis en production?

M. Gavrel : C'est une question pour laquelle je devrai faire des recherches. La réponse se trouve dans notre rapport annuel, où nous avons publié le nombre de licences. Je crois que nous vous avons fourni ce rapport. Chaque année, on accorde de 50 à 80 licences.

Le sénateur Callbeck : Il y en a tant que ça.

Le président a posé la question, mais je voudrais que ce soit clair. La stratégie met en évidence quatre secteurs précis. Qu'est-ce que cela signifie pour les possibilités futures? Est-il possible que des demandes très valables dans des domaines autres que ces quatre secteurs soient exclues?

M. Gavrel : Depuis ses débuts, le programme repose depuis toujours sur deux aspects : une dimension stratégique visant certains concours et une dimension orientée vers les meilleures recherches au sein de la communauté. Le programme vise à appuyer la stratégie du gouvernement.

Le prochain concours portera sur ces secteurs. Nous tenons compte des quatre secteurs et d'un autre parce que le budget de 2007 intégrait l'élément financier de la gestion des affaires aux activités du Conseil de recherches en sciences humaines. Nous intégrons cet élément au concours pour veiller à ce que tous les secteurs soient traités.

Le comité directeur est constitué des présidents de chacun des organismes subventionnaires et du sous-ministre d'Industrie Canada. Il est chargé de veiller à l'équilibre du portefeuille. Nous continuerons à assurer cet équilibre et à appuyer les groupes qui contribuent de façon importante à l'atteinte des objectifs.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai une question au sujet des régions. Lorsque les Pères de la Confédération ont fondé le Sénat, ils l'ont fait pour assurer une bonne représentation des régions à Ottawa. Ceux d'entre nous qui viennent du Canada atlantique ont tous cela à cœur.

Le montant du financement accordé au Canada atlantique n'a rien de réjouissant pour moi. La liste des réseaux de centres d'excellence actuellement subventionnés ne comprend pas un seul réseau du Canada atlantique.

As I go through the Networks of Centres of Excellence, there is an inequitable and unfair representation of our Atlantic universities. I look particularly at forestry, where New Brunswick, Newfoundland and Labrador and Nova Scotia do have some research activity happening. In the four provinces, we have 34 out of 273 positions for graduate students or other personnel compared to Alberta which has 100. That is the most glaring example of inequity. Forestry is very important in Atlantic Canada, particularly in New Brunswick. I do not think it is that important in Alberta, but it seems to have the overwhelming number of people working in this research area.

I went through each one of these and some have nothing in Atlantic Canada. I think the largest number is in forestry, but still I do not find it adequate. The one example of leadership is with the Advanced Foods & Materials Network, where I noticed that Saint Francis Xavier University is the lead investigator on this project.

Do you have some explanation for this? In addition, how many of the members of the private sector advisory board are from Atlantic Canada?

Mr. Gavrel: The program has regularly been scrutinized for these various distributions, whether it is by research area, by university, by region, et cetera. One has to go back to the criteria of the program. The criteria are clearly mobilizing the best talents in support of key priorities.

Mobilization is subject to the criteria of excellence through peer review. Through the peer review, we pick the projects with the strongest members. If you look at the overall distribution of the NCE, it is not unlike that of the granting agencies with regard to Canada Research Chairs and others. These again are based on similar principles.

We are trying to stimulate some of these deficiencies. For example, the MITACS Network spends a great deal of time in the Atlantic provinces developing partnerships between industry and researchers and finding positions for students. Should you expect NCEs to be perfectly distributed? That is a much tougher question for which we currently have no clear answer.

Representation on the private sector advisory board has not been made public. It will be announced at the time as the results of the first CECR competition. However, in answer to your question, there was Atlantic representation.

Senator Trenholme Counsell: Atlantic Canada has always been known as an exporter of brains and we are consistent in our quality universities, particularly at the undergraduate level. I realize that we do not have as many graduate programs;

En examinant les Réseaux de centres d'excellence, je constate que les universités de l'Atlantique ne sont pas représentées de façon juste et équitable. Dans le secteur des sciences forestières, notamment, il y a des travaux de recherche en cours au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et en Nouvelle-Écosse. Dans les quatre provinces, 34 de 273 postes sont réservés à des étudiants de deuxième ou de troisième cycle ou autres, comparativement à l'Alberta qui en compte 100. Il s'agit là de l'exemple d'injustice le plus frappant. L'industrie forestière occupe une place importante dans le Canada atlantique, en particulier au Nouveau-Brunswick. Je ne crois pas qu'elle soit si importante en Alberta, mais il semble y avoir bien plus de spécialistes dans ce domaine de recherche.

J'ai pris connaissance des faits concernant chacun de ces secteurs, et je constate que dans certains cas rien n'est prévu dans le Canada atlantique. Je crois que le secteur le plus actif est celui des sciences forestières, mais j'estime que le nombre de personnes qui y travaillent est insuffisant. Le seul exemple de leadership est le Réseau des aliments et des matériaux d'avant-garde, où l'Université St. Francis Xavier assume le rôle de chercheur principal.

Pouvez-vous donner des explications à ce sujet? De plus, combien de membres du comité consultatif du secteur privé viennent du Canada atlantique?

M. Gavrel : À intervalles réguliers, le programme a été examiné de près pour ce qui est des différentes répartitions, que ce soit par domaine de recherche, par université, par région, « et cetera ». Il faut en revenir aux critères du programme. Il s'agit vraiment de mobiliser les chercheurs les plus talentueux pour concrétiser les grandes priorités.

La mobilisation se fait sous réserve de l'application des critères d'excellence dans le cadre de l'examen par les pairs. Dans ce contexte, nous choisissons les projets auxquels participent les membres ayant les plus grandes forces. Si on examine la répartition globale des RCE, on se rend compte qu'elle est comparable à celle des organismes subventionnaires comme les Chaires de recherche du Canada et d'autres. Ils reposent eux aussi sur des principes semblables.

Nous tentons de combler certaines de ces lacunes. Par exemple, le réseau MaTISC passe beaucoup de temps dans les provinces de l'Atlantique à établir des partenariats entre l'industrie et les chercheurs et à trouver du travail pour les étudiants. Faudrait-il s'attendre à ce que les RCE soient répartis vraiment également? C'est là une question beaucoup plus difficile à laquelle nous ne sommes pas en mesure de répondre clairement.

La représentation au sein du comité consultatif du secteur privé n'a pas été rendue publique. Elle sera annoncée au terme du premier concours des CECR. Cependant, pour répondre à votre question, la région de l'Atlantique était représentée.

Le sénateur Trenholme Counsell : Le Canada atlantique a toujours été perçu comme un exportateur de cerveaux, et nos universités présentent une qualité constante, notamment au niveau du premier cycle. Je suis consciente que nous n'avons

however, I hope that in the spirit of this federation that special consideration is given to our Atlantic Canadian universities in view of what we have revealed here today in the Senate.

Senator Cochrane: What is your relationship with the universities in trying to improve on the PhD programs and in continuing to enrol more students into those programs? Also, how do we get the private sector involved in providing funding for students?

Dr. Coulombe: The National Research Council is not responsible for providing direct funding to universities. Through collaboration with universities, we welcome graduate and post-graduate students to our labs. Obviously, we interact quite a bit with the industry. One focus that we have when we welcome such students is to see their time in our labs, which can be a couple of years, as a transition into the private sector. One must realize that when a graduate or post-doctoral student is leaving the university, he might not be seen by the industry as adding a lot of value relevant to the salary he must be paid. Therefore, by transitioning students into a NRC lab, he or she is involved in research programs that target the needs of industry. The student might gain some experience as to what is needed to contribute rapidly to the success of a company. We see students who spend a couple of years with the NRC in locations across the country transitioning effectively to the private sector. There are many examples of the activities, such as the area of fuel cells at the institute in Vancouver. Canadian researchers supervise the students and teach them about the needs of the industry. In the fuel cells institute, they have an opportunity to interact and become known to the industry. The transition to industry is effective. The NRC can contribute to the commercialization of industry or knowledge moving from the university to the private sector by acquainting students with the private sector so they can learn what is needed from an industrial perspective in order to contribute. I mentioned that close to 1,500 of those students transition from our labs every year.

Senator Brown: I note the NRC's priorities. You listed environment, science and technology, natural resources and energy, health and related life sciences, and information and communications technology. The last two, health and related sciences, and information and communications technologies, are the best areas for research with respect to value to human life and to world communications.

I am concerned about producing biodiesel from plant oils. I have a relative who did some pioneering work in that area. We ended up patenting the valve system that allows diesel engines to switch from regular diesel to biodiesel. I believe he still owns the patents on it.

pas autant de programmes de deuxième et de troisième cycles; j'espère néanmoins que dans l'esprit de cette fédération, une attention particulière sera accordée aux universités du Canada atlantique compte tenu de ce qui a été exposé au Sénat aujourd'hui.

Le sénateur Cochrane : Quelles relations entretenez-vous avec les universités en vue d'améliorer les programmes de doctorat et d'inciter un plus grand nombre d'étudiants à s'inscrire à ces programmes? De plus, comment s'y prend-on pour faire participer le secteur privé au financement des étudiants?

Dr Coulombe : Le Conseil national de recherches n'est pas responsable du financement direct des universités. En collaborant avec les universités, nous accueillons les étudiants de deuxième et de troisième cycles dans nos laboratoires. Manifestement, nous sommes appelés à traiter régulièrement avec l'industrie. Un de nos objectifs, en accueillant ces étudiants, est de faire en sorte que le temps qu'ils passent dans nos laboratoires, qui peut s'échelonner sur quelques années, serve de transition vers le secteur privé. Il faut être conscient que lorsqu'un étudiant diplômé ou de niveau postdoctoral sort de l'université, sa valeur n'est peut-être pas perçue par l'industrie comme étant suffisante compte tenu du salaire qu'il doit recevoir. Par conséquent, en offrant aux étudiants une transition dans un laboratoire du CNRC, on leur permet de participer à des programmes de recherche visant à répondre aux besoins de l'industrie. Ils peuvent alors acquérir l'expérience nécessaire pour contribuer rapidement au succès d'une entreprise. Des étudiants qui ont passé quelques années au CNRC dans diverses régions du pays font bien la transition vers le secteur privé. On trouve de nombreux exemples d'activités, comme le secteur des piles à combustible à l'institut de recherches de Vancouver. Les chercheurs canadiens supervisent les étudiants et les renseignent sur les besoins de l'industrie. À l'institut de recherches sur les piles à combustible, les étudiants ont l'occasion d'échanger avec les membres de l'industrie et de se faire connaître auprès d'eux. La transition vers l'industrie est efficace. Le CNRC peut contribuer à la commercialisation de l'industrie ou du savoir depuis les universités jusqu'au secteur privé en permettant aux étudiants de se familiariser avec le secteur privé afin qu'ils sachent ce qu'ils ont besoin d'acquérir pour y contribuer. J'ai déjà mentionné que près de 1 500 de ces étudiants font la transition à partir de nos laboratoires chaque année.

Le sénateur Brown : Je me permets de rappeler les priorités du CNRC. Vous avez fait mention de l'environnement, des sciences et de la technologie, des ressources naturelles et de l'énergie, de la santé et des sciences de la vie connexes, ainsi que des technologies de l'information et des communications. Les deux derniers secteurs, soit la santé et les sciences connexes, de même que les technologies de l'information et des communications, sont les meilleurs domaines de recherche du point de vue de leur valeur pour la vie humaine et les communications mondiales.

La production de biodiesel à partir d'huiles végétales me préoccupe. Un membre de ma famille a effectué des travaux précurseurs dans ce domaine. On a fini par déposer un brevet pour le système de soupape qui permet aux moteurs diesel de passer du diesel ordinaire au biodiesel. Je crois qu'il détient toujours le brevet de ce système.

The difficulty of that technology in North America and in Britain is that the feedstock is limited. They have built some huge plants in the United States for ethanol production from corn but a few months ago, I believe, the corn crop cap came off in the United States. They are producing an artificial shortage of corn because they are converting so many acres to ethanol production that they are creating a market shortage in corn for animals and people. That provoked a report to the British government about 10 days ago that they should no longer support biodiesel because it was costing more energy to produce the product than the product was producing for transportation.

Is anyone doing research on the economics of that switch to those products? Over the last few months, the issue has become alarming in both Britain and the United States. Are we moving down a road that has great promise? Theoretically it is sustainable because every year you can have more crops but is it sustainable from an economic standpoint in that you are creating one shortage in a new area in order to overcome a shortage in another area. Is any research being done on the economic impact or on the shortage of feedstock?

Mr. Coulombe: That is an interesting question. You might be referring to the national program on bio-products currently under development with Agriculture and Agri-Food Canada. We are not targeting corn in this particular program because we believe that the reasons you mentioned are real. We would rather look at other municipal and animal wastes and lignocellulose from forestry waste, which will become a huge source of carbon in the future. Many different technologies can be moved into the biodiesel areas. With this particular program we will not target corn precisely because of the issue that you raised in your question. We will target other residual waste, primarily lignocellulose, which is seen as a huge source of biodiesel and a tremendous problem for the environment.

Senator Brown: I should have formed my question differently. Is anyone looking at the total amount of feedstock? The U.S. government said it wanted 15 per cent of alternate fuels, which is a huge amount when you consider the energy consumption of the United States, and Canada's government has said that it wants 5 per cent within a certain number of years. Has everyone tried to add up what it would take in total with all the different agriculture waste products to actually make it happen? Is it possible not only economically but also with feedstock?

Brasilia, for example, is self-sufficient in its fuel consumption by utilizing vast quantities of sugar cane. This technology obviously works but is it sustainable from those two perspectives?

Le problème de cette technologie en Amérique du Nord et en Grande-Bretagne, c'est que les matières premières sont limitées. Aux États-Unis, on a fait construire des usines immenses servant à la production d'éthanol à partir du maïs, mais il y a quelques mois, je crois, le coût de la production du maïs a atteint un nouveau sommet aux États-Unis. Ils sont en train de créer une pénurie artificielle de maïs parce qu'ils consacrent une si grande superficie de terres à la production d'éthanol qu'ils causent une pénurie de maïs sur le marché pour les animaux et la population. En conséquence, un rapport a été envoyé au gouvernement britannique il y a une dizaine de jours, dans lequel on demande de cesser d'appuyer l'utilisation du biodiesel parce que sa production est plus coûteuse en termes d'énergie que le carburant n'en produit pour les transports.

Est-ce qu'on fait des recherches sur les considérations économiques entourant cette production? Au cours des derniers mois, la question est devenue alarmante en Grande-Bretagne et aux États-Unis. Nous sommes-nous engagés dans une voie prometteuse? En théorie, cette technologie est viable parce qu'il y a de nouvelles récoltes chaque année, mais est-ce viable d'un point de vue économique si on pense qu'on crée une pénurie dans un nouveau secteur afin de remédier à une pénurie dans un autre secteur? Fait-on des recherches sur les répercussions économiques ou sur la pénurie de matières premières?

Dr Coulombe : C'est une question intéressante. Vous parlez peut-être du programme national sur les bioproduits que le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire élabore à l'heure actuelle. Ce programme n'est pas axé sur le maïs parce que nous croyons que les raisons que vous venez de mentionner sont bien réelles. Nous nous concentrerons plutôt sur d'autres déchets urbains et animaux et sur la lignocellulose provenant de déchets de l'industrie forestière, qui deviendront une importante source de carbone dans l'avenir. De nombreuses technologies différentes peuvent être appliquées dans les secteurs du biodiesel. Dans le cas de ce programme, l'accent n'est pas mis sur le maïs précisément à cause du problème que vous avez soulevé dans votre question. Le programme sera axé sur d'autres déchets résiduels, essentiellement la lignocellulose, qui est vue comme une énorme source de biodiesel et un problème de taille pour l'environnement.

Le sénateur Brown : J'aurais dû formuler ma question différemment. Est-ce que quelqu'un regarde la quantité totale de matières premières? Le gouvernement des États-Unis a indiqué qu'il voulait 15 p. 100 de carburants de remplacement, ce qui est énorme si on considère la consommation d'énergie des États-Unis, et le gouvernement du Canada a dit qu'il en voulait 5 p. 100 d'ici un certain nombre d'années. Est-ce que tout le monde a fait les calculs pour savoir tout ce que ça prendrait en déchets agricoles de toute sorte pour pouvoir atteindre cet objectif? Est-ce possible non seulement sur le plan économique, mais aussi en ce qui concerne les matières premières?

Brasilia, par exemple, est capable de subvenir à ses propres besoins en carburant en utilisant de grandes quantités de canne à sucre. Cette technologie fonctionne, c'est évident, mais est-elle viable des deux points de vue?

Dr. Coulombe: This is part of the investigation that will be conducted in the course of the definition of the national program on bio-products. Among other things, we will look at the best technologies for a cost-benefit effect and how we can use technology to move these activities forward, understanding that this is a complex question.

The Chair: I thank the witnesses for their presentations and for the good work that both organizations are continuing to do.

At this meeting and yesterday's meeting, the many witnesses we have heard from have made their presentations with the focus on science and technology, the last two words in the title of our committee. They witness have spoken specifically on the government policy that was unveiled in May of last year.

We are now pleased to complete our two-day examination of this issue by welcoming the Honourable Jim Prentice, Minister of Industry. Minister Prentice is responsible for the implementation of the policy. He is here with officials from the department.

Hon. Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of Industry: Thank you, Mr. Chairman. I am accompanied by Mr. Richard Dicerni, Deputy Minister of Industry, and as well by Mr. Iain Stewart, who is very senior in the science and technology portion of the department.

Ladies and gentlemen, I would like to thank the committee for the invitation to appear today to discuss Canada's science and technology strategy. It is a major part of my responsibility, as the Minister of Industry, and it is something that I am very excited about and honoured to be part of in this portfolio.

[Translation]

First, let me give you an overview of our science and technology strategy and what we have accomplished so far. Then I will discuss the way in which Canada must build on this strategy in order to further define our reputation as a global leader in science and technology by showcasing our country's academic and commercial excellence.

Our government's investments in science and technology will strengthen Canada's competitive capability, will help Canadians to seize opportunities as they arise and will allow us to build an even stronger country.

[English]

To me, the facts are clear: countries that invest aggressively in innovation have high standards of living and high quality of life. The government's mobilizing science and technology strategy is an essential part of our future as a nation. Yet, according to some commentators, Canada must make substantial improvements if we are to succeed in this. Last year, Guy Stanley, an academic, noted that:

Dr Coulombe : Une partie de l'enquête qui sera menée afin de définir le programme national sur les bioproduits portera sur ce point. Nous examinerons entre autres les technologies optimales pouvant nous offrir le meilleur rapport coûts-avantages et comment nous pourrions utiliser la technologie pour faire avancer ces activités, en gardant en tête qu'il s'agit d'une question complexe.

Le président : Je remercie les témoins de leur exposé et je remercie les deux organisations pour tout le travail qu'elles accomplissent.

Pendant cette réunion et celle d'hier, les nombreux témoins que nous avons entendus ont présenté un exposé axé sur les sciences et la technologie, les deux derniers mots du nom de notre comité. Ils ont parlé plus particulièrement de la politique du gouvernement qui a été rendue publique au mois de mai de l'année dernière.

Nous sommes heureux de terminer notre étude de deux jours sur cette question en accueillant M. Jim Prentice, ministre de l'Industrie. M. Prentice est responsable de la mise en œuvre de la politique. Il est ici avec des représentants du Ministère.

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre de l'Industrie : Merci, monsieur le président. Je suis accompagné par M. Richard Dicerni, sous-ministre d'Industrie Canada, et par M. Iain Stewart, un dirigeant dans le secteur des sciences et de la technologie au Ministère.

Mesdames et messieurs, je voudrais remercier le comité de nous avoir invités aujourd'hui à venir discuter de la Stratégie des sciences et de la technologie du Canada. En tant que ministre de l'Industrie, c'est une de mes responsabilités principales. Je suis très enthousiaste à ce sujet et je suis très honoré d'assumer cette responsabilité dans le portefeuille de l'Industrie.

[Français]

D'abord, permettez-moi de vous donner un aperçu de notre Stratégie des sciences et de la technologie et ce que nous avons accompli jusqu'à présent. Par la suite, je discuterai de la façon dont le Canada doit bâtir sur cette stratégie pour définir davantage notre réputation comme leader global dans le domaine des sciences et de la technologie, en accentuant l'excellence académique et commerciale de notre pays.

Il est à noter que les investissements de notre gouvernement en sciences et en technologie renforceront la capacité concurrentielle du Canada, aidera les Canadiens et Canadiennes à saisir les occasions qui s'offrent à eux et permettra de bâtir un pays encore plus fort.

[Traduction]

Pour moi, les faits ne mentent pas : les pays qui investissent de façon dynamique dans les innovations ont un niveau et une qualité de vie élevés. La stratégie du gouvernement visant à réaliser le potentiel des sciences et de la technologie fait partie intégrante de notre avenir en tant que nation. Malgré tout, selon certains analystes, le Canada doit réaliser des améliorations importantes si nous voulons réussir dans cette entreprise. L'année dernière, le spécialiste Guy Stanley a fait la remarque suivante :

Canada's national innovation system has many strengths, but it is crippled by three glaring weaknesses: there is a near fatal disconnect between the national science capacity and the national ability to commercialize the research; Canada's traditional value chains are not evolving rapidly enough to ensure future prosperity growth; and the inducements or automatic regulators that would enable the system to heal itself without significant change are almost entirely absent.

I emphasize that I do not necessarily embrace this criticism, but it is noteworthy that industry leaders, scientific and academic commentators believe there is important work to be done within the framework of Canada's new science and technology policy.

That is why, on May 17 of last year, the Prime Minister released this science and technology strategy entitled *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*. It is a bold and forward-looking, multi-year plan to build a national competitive advantage based on science and technology.

The science and technology strategy seeks to encourage firms to be innovators, to keep Canadians at the forefront of research and discovery, and to help Canadians acquire the skills they need to participate in the knowledge-based economy.

Our strategy articulates a comprehensive vision of how the government can create a more productive and competitive economy through work being done by government departments, through our expenditures and through our policies.

Over the past five months, considerable progress has been made turning the high-level policy framework contained in the strategy itself into concrete action to ensure that the approximately \$9.7 billion of annual federal expenditures on science and technology builds a competitive advantage for Canada.

The strategy is based on fostering three particular advantages: The people advantage, the knowledge advantage and the entrepreneurial advantage.

We have been guided by four core principles, which included: Promoting world-class excellence; focusing on priorities; encouraging partnerships; and ensuring accountability.

So far, work on the people advantage has focused on increasing the support for Canada Graduate Scholarships and offering young Canadians the chance to hone their research skills in applied settings through launching the industrial research and development internship program.

Le système d'innovation du Canada possède de nombreux points forts, mais trois lacunes graves viennent miner son développement : il y a, au pays, un gouffre presque impossible à combler entre la capacité scientifique et la capacité de commercialiser la recherche. Les valeurs traditionnelles du Canada n'évoluent pas assez rapidement pour assurer la croissance future de notre prospérité, et les mesures incitatives ou le contrôle automatique qui permettraient au système de régler les problèmes de lui-même sans changement important sont presque inexistants.

J'insiste sur le fait que je n'approuve pas nécessairement cette critique, mais il est intéressant de noter que les chefs de file de l'industrie et les analystes des milieux scientifique et universitaire croient qu'il y a beaucoup de travail à faire dans le cadre de la nouvelle politique du Canada en matière de sciences et de technologie.

C'est pour cette raison que le 17 mai de l'année dernière, le premier ministre a rendu publique la Stratégie des sciences et de la technologie, intitulée *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*. Il s'agit d'un plan pluriannuel nouveau et audacieux qui vise à consolider un avantage concurrentiel pour le pays en se fondant sur les sciences et la technologie.

La Stratégie des sciences et de la technologie a pour but d'encourager les entreprises à faire preuve d'innovation, de permettre aux Canadiens de rester à l'avant-garde dans le domaine de la recherche et des découvertes et de les aider à acquérir les compétences dont ils ont besoin pour participer à l'économie fondée sur le savoir.

Notre stratégie expose une vision d'ensemble de la façon dont le gouvernement peut créer une économie plus productive et plus concurrentielle grâce au travail accompli par les ministères et grâce à nos dépenses et à nos politiques.

Au cours des cinq derniers mois, des progrès considérables ont été faits en vue de transformer en actions concrètes le cadre stratégique de haut niveau contenu dans la stratégie, pour que les quelque 9,7 milliards de dollars que dépense annuellement le gouvernement fédéral pour les sciences et la technologie garantissent un avantage concurrentiel au Canada.

La stratégie vise à favoriser trois avantages particuliers : l'avantage humain, l'avantage du savoir et l'avantage entrepreneurial.

Nous avons été guidés par quatre grands principes, soit promouvoir une excellence de classe internationale, concentrer les efforts sur les priorités, favoriser des partenariats et améliorer la responsabilisation.

Jusqu'ici, pour favoriser un avantage humain, nous avons concentré nos efforts sur l'augmentation du soutien offert au Programme de bourses d'études supérieures du Canada et sur la création d'occasions permettant aux jeunes Canadiens de parfaire leurs compétences en recherche appliquée grâce à la mise en place d'un programme de stages en recherche et développement industriels.

We are encouraging a knowledge advantage for Canada through revitalizing funding for the important research that takes place at Canada's many excellent universities and colleges.

New funding as well for the granting councils has been targeted on the science and technology strategy's four priority research areas: the environment; natural resources and energy; health and life sciences; and the important area of information and communication technology, so-called ICT.

Over the past many months, we have made substantial investments in the Canada Foundation for Innovation, CFI, Genome Canada and the Canadian Institute for Advanced Research.

[Translation]

In summary, we are cultivating an entrepreneurial advantage for Canadian companies. The establishment of a study group on competition policy and a study of the tax credit for scientific research and experimental development both offer excellent possibilities for improving the strategic frameworks that are essential for private sector innovation.

By establishing the Centres of Excellence in Commercialization and Research, the Business-led Networks of Centres of Excellence and the College and Community Innovation Program, we have created mechanisms that will make it easier to form public-private partnerships in research that will benefit Canadian business.

Although there is solid support for our high-level strategic framework, we must do more in order to obtain the results that we expect.

[English]

Although I am confident that these actions are laying a foundation of long-term research capacity for Canada, the science and technology strategy will continue to enhance accountability for achieving results through improved governance and reporting practices. Relationships with some of the very organizations that I have mentioned — that you have met with earlier today and yesterday — require continued modernization. We will do this by benchmarking success and outcomes from such organizations against the strategy, as all stakeholders of the strategy must be working in a coordinated effort. It is a challenge of focus.

[Translation]

The strategy uses a more modern approach to science and technology councils. In the future, the new Science, Technology and Innovation Council will function as a single external agency, providing integrated, independent advice on questions related to science, technology and innovation. The council brings together some of the best minds from academia and

Nous favorisons un avantage du savoir pour le Canada en stimulant le financement de recherches importantes réalisées dans les nombreux et excellents établissements universitaires et collégiaux du Canada.

Les nouveaux fonds qui ont également été affectés aux conseils dispensateurs sont axés sur les quatre secteurs de recherche prioritaires de la Stratégie des sciences et de la technologie : l'environnement, les ressources naturelles et l'énergie, les sciences de la santé et de la vie et l'important secteur des technologies de l'information et des communications, aussi appelé TIC.

Au cours des derniers mois, nous avons investi des sommes considérables dans la Fondation canadienne pour l'innovation, la FCI, dans Génome Canada et dans l'Institut canadien de recherches avancées.

[Français]

Finalement, nous favorisons un avantage entrepreneurial pour les entreprises canadiennes. Le lancement d'un groupe d'étude sur les politiques en matière de concurrence et l'examen du crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental offrent d'excellentes possibilités d'améliorer les cadres stratégiques essentiels à l'innovation dans le secteur privé.

En établissant les centres d'excellence en commercialisation et en recherche, les Réseaux de centres d'excellence dirigés par les entreprises, et le Programme d'innovation dans les collèges et la communauté, nous avons créé des mécanismes facilitant la formation de partenariats de recherche publics-privés qui profitent aux entreprises canadiennes.

Bien qu'il existe un appui solide pour notre cadre stratégique de haut niveau, nous devons en faire plus pour obtenir les résultats que nous avons prévus.

[Traduction]

Bien que je sois confiant que ces mesures permettent de bâtir les fondations d'une capacité de recherche à long terme pour le Canada, la Stratégie des sciences et de la technologie continuera à augmenter la responsabilisation par rapport aux résultats à atteindre grâce à des pratiques améliorées de gouvernance et d'établissement de rapports. Il faut continuer à moderniser les relations avec certaines des organisations dont j'ai parlé, et que vous avez rencontrées plus tôt aujourd'hui et hier. Pour ce faire, nous comparerons les succès et les résultats de ces organisations avec la stratégie, puisque tous les intervenants qui participent à cette stratégie doivent coordonner leurs efforts. Le défi est de concentrer nos efforts.

[Français]

La stratégie adopte une approche plus moderne à l'égard des conseils en sciences et technologie. Dans l'avenir, le nouveau Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation fonctionnera comme un organisme externe unique, donnant des conseils intégrés indépendants sur des questions liées aux sciences, de la technologie et de l'innovation. Ce conseil

from industry and will offer its views and advice on the next steps in the strategy.

I have had the opportunity to meet the Science, Technology and Innovation Council twice already and I look forward to this group of exceptional Canadians providing me with the results of their work.

[English]

I have specifically tasked the council to provide advice by identifying how the government should advance the commitment made in the strategy to focus more of its research energies and resources on four priority areas: environment science and technologies; natural resources and energy; health and related life sciences; and technologies relating to information and communication technologies. Second, I have asked the council to provide advice on specific barriers to Canada's ability to achieve a comparative advantage in the priority areas and identify potential tools to overcome these barriers. Third, I have asked the council how to improve the benefit to Canada from international science and technology developments and industrial research and development. Fourth, I have asked them to advise us of challenges to research commercialization focussed on knowledge and experience of members. It is important to note that by the end of 2008, they will provide us with a state of the nation report benchmarking Canada's science and technology strategy and performance against international standards.

Since the inaugural meeting of the Science Technology and Innovation Council on December 18, 2007, members chose to address the policy issues that I have just referred to and identified via a series of working groups defining research sub-priority areas for federal science and technology investments, government procurement, international S&T, and industrial research and development. These working groups are at work at this point in time.

Fundamentally, I see the way forward focused in three areas: first, positioning Canada to become a magnet for leading research talent, attracting and retaining the brightest minds within our country and abroad; funding the most cutting-edge research, facilitating that research with the tools and resources that are required; and, third, commercializing the intellectual property, fostering Canadian champions.

We must place emphasis on practical applications and commercial outcomes from public investments in research, through research aligned with the innovation needs of business.

composé de quelques-uns des cerveaux les plus brillants du monde académique et de l'industrie présentera leurs avis et leurs conseils sur les prochaines étapes de la stratégie.

J'ai eu l'occasion de rencontrer le Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation à deux reprises déjà, et j'ai hâte que ce groupe de Canadiens exceptionnels me présentent leurs résultats.

[Traduction]

Premièrement, j'ai demandé au Conseil de donner son avis sur les moyens que devrait prendre le gouvernement afin d'observer l'engagement qu'il a pris dans le cadre de la stratégie en vue de concentrer la majeure partie des énergies et des ressources de la recherche dans quatre secteurs prioritaires : les ressources de l'environnement et les technologies, les ressources naturelles et l'énergie, la santé et les sciences de la vie connexes et les technologies de l'information et des communications. Deuxièmement, j'ai demandé au Conseil de se prononcer au sujet des obstacles qui empêchent le Canada d'obtenir un avantage concurrentiel dans les secteurs prioritaires et de trouver des outils susceptibles de nous aider à surmonter ces obstacles. Troisièmement, je lui ai demandé de trouver comment le Canada pourrait mieux profiter des avantages qu'apportent les développements internationaux en sciences et en technologie ainsi que la recherche et le développement industriels. Quatrièmement, je l'ai invité à nous donner des conseils sur les défis qui concernent la commercialisation de la recherche, en puisant dans les connaissances et l'expérience des membres. Il est important de noter que d'ici la fin de 2008, le Conseil nous présentera un rapport sur l'état de la nation, dans lequel on comparera la Stratégie des sciences et de la technologie et le rendement du Canada avec les normes internationales.

Depuis la séance d'ouverture du Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation, le 18 décembre 2007, les membres ont décidé de se pencher sur les questions stratégiques dont je viens de parler en se divisant en plusieurs groupes de travail chargés de définir les sous-priorités de recherche pour les investissements fédéraux en sciences et en technologie, les marchés publics, les sciences et la technologie internationales et la recherche et le développement industriels. Ces groupes ont commencé leurs activités.

Essentiellement, je conçois que nos activités futures seront concentrées sur trois points : premièrement, il faut placer le Canada dans une position favorable pour attirer les personnes talentueuses en recherche, pour retenir nos meilleurs éléments et attirer les cerveaux étrangers chez nous; deuxièmement, il faut financer les recherches avant-gardistes et se doter des outils et des ressources nécessaires pour faciliter ces recherches; troisièmement, il faut commercialiser la propriété intellectuelle et encourager les champions canadiens.

Nous devons mettre l'accent sur les applications pratiques et sur les résultats commerciaux des investissements publics dans la recherche, en harmonisant la recherche avec les besoins en innovation du monde des affaires.

[Translation]

Our initiatives encourage the establishment of research partnerships. The aims of our new programs and our new governance initiatives are to improve responsibility and versatility, and to strengthen the accountability required for federal research and development funds.

[English]

We need to focus on turning innovative ideas and technologies into commercial successes, turning patents into products, and turning investments into profits.

We live in a world where the future and our prosperity will be determined by the brilliance of our young scientific minds and where new ideas are transformed into commercial products very quickly.

Looking forward, we need to ensure that science and technology strategy is well positioned to contribute to economic growth and long-term prosperity.

The S&T strategy has provided the framework to address these challenges and guide government decisions. Going forward, we will continue to deepen our efforts to enhance our country's competitiveness and our prosperity through science and technology.

The Chair: Thank you, minister, for your opening comments.

Colleagues, the minister must leave on time because he has another meeting across the street at 1 o'clock. You will have five minutes each, including both the question and the answer. That will give us enough time to get through the entire list. Let me start off and see how I can do in five minutes. Please time me.

Minister, we have heard from a number of organizations in the last two days. Generally, they indicate support for this policy and seem anxious to be part of its implementation. However, they did raise some issues, and I have three quick questions. Let me start with the scientific research and development tax credit. It was specifically raised by BIOTEC Canada. They have three concerns about it.

Their first concern deals with the refundable component. They say that in many cases, if there were not a tax to be paid, they really would prefer a refundable component versus a non-refundable component. They think that would be more valuable. They are not saying that it is entirely not advantageous to some companies, but it is a concern for many others.

Second, they are concerned about the limit on expenditures set at \$2 million and the fact it was set in 1985 and has not changed. They say \$10 million is more realistic to update it to today.

[Français]

Nos approches favorisent l'établissement de partenariats en recherche. Nos nouveaux programmes et nos nouvelles initiatives de gouvernance visent à améliorer la responsabilité et l'adaptabilité et renforcent l'obligation redditionnelle à l'égard des dépenses fédérales de recherche et développement.

[Traduction]

Nous devons concentrer nos efforts pour transformer des idées et des technologies novatrices en succès commerciaux, des brevets en produits et des investissements en profits.

Nous vivons dans un monde où notre avenir et notre prospérité seront déterminés par l'intelligence de nos jeunes scientifiques et où les nouvelles idées sont transformées en produits commerciaux très rapidement.

Pour l'avenir, nous devons nous assurer que la Stratégie des sciences et de la technologie est conçue de façon à contribuer à la croissance économique et à la prospérité à long terme.

La Stratégie des sciences et de la technologie forme le cadre nécessaire pour traiter ces questions et guider les décisions du gouvernement. Nous continuerons à intensifier nos efforts en vue d'améliorer la compétitivité et la prospérité de notre pays à l'aide des sciences et de la technologie.

Le président : Merci, monsieur le ministre, pour votre déclaration préliminaire.

Chers collègues, le ministre doit partir à temps parce qu'il a une autre réunion de l'autre côté de la rue à 13 heures. Vous aurez droit à cinq minutes chacun. C'est le temps prévu pour la question et la réponse. Tout le monde sur la liste aura donc l'occasion de poser sa question. Permettez-moi de commencer; on va voir comment je m'en tire en cinq minutes. Veuillez me chronométrer.

Monsieur le ministre, nous avons entendu des témoignages de différentes organisations au cours des deux derniers jours. En général, les représentants ont indiqué leur appui à cette politique et semblaient tenir à participer à sa mise en oeuvre. Toutefois, ils ont soulevé certains problèmes, et j'ai trois questions rapides pour vous. Je vais commencer par le crédit d'impôt pour la recherche et le développement scientifiques, question qui a été soulevée par BIOTEC Canada. Ils ont trois préoccupations à ce sujet.

Leur première préoccupation concerne l'élément remboursable. Selon eux, dans bien des cas, s'il n'y avait pas d'impôt à payer, ils préféreraient vraiment avoir un élément remboursable plutôt qu'un élément non remboursable. Ils croient que ce serait plus utile. Ils ne disent pas que cet élément est entièrement désavantageux pour certaines entreprises, mais beaucoup s'en préoccupent.

Leur deuxième préoccupation concerne la limite des dépenses de 2 millions de dollars, qui a été établie en 1985 et n'a pas été modifiée depuis. Ils disent que de nos jours, il faudrait plutôt parler de 10 millions de dollars pour refléter la réalité.

The third component is the Canadian controlled private corporations, the CCPC restriction. They are saying they do not think the origin of country of ownership is particularly relevant. What is important is that the research be done in Canada. They would like to see that particular provision removed.

Could you comment on the scientific research and experimental development tax credit and how you feel about these issues and where it should go?

Mr. Prentice: Budget 2007 and the science and technology strategy signal a willingness on the part of the government to examine the scientific research and experimental development, or SR&ED, program. The Minister of Finance has initiated that process and it is underway. I understand that they have finished the public consultations and have heard from both business and academic stakeholders on the three issues that you have indicated.

It is fair to say that the overall message from the business community has been that this program is an important one and it is very positive. I know that some of the submissions that have been received wished to see an expansion of the program in terms of the thresholds, which is one of the issues to which you have referred.

The Minister of Finance spoke to this on January 21. At that time, he put forward a suggestion, a proposal really, to extend the carry forward period for unused portions of the credit for a 20-year period as opposed to the existing 10-year period. That proposal has been put forward for discussion.

The questions relating to the threshold are ones that are before the Department of Finance and will have to be examined.

The questions relating to Canadian-controlled corporations are important. It is critical that the research of which we speak be done in Canada. As well, one thing I have been struck by in the time that I have been the minister is the focus on the importance of commercialization in Canada. That is not to say this research that is undertaken in Canada cannot be commercialized elsewhere and there cannot be benefits for Canadians in that, but certainly a preference would be to see research undertaken and commercialized here in Canada. I think the policy needs to continue to promote and encourage that and some of the other actions that the government undertakes need to focus on that.

I bring it very much back to the question of all of the efforts that were undertaken on the science and technology policy which really hone in on three things that we need to do as a nation. The first step is to get the brightest young minds into our universities and colleges. A minimum threshold would be the brightest young minds in Canada, but beyond that, we need to become a country that recruits bright, talented people from all over the world. The second step is to ensure proper funding for the work that is being done at our colleges and universities, and

Leur troisième préoccupation concerne la restriction au sujet des sociétés privées sous contrôle canadien. À leurs yeux, le pays d'origine du propriétaire n'est pas particulièrement pertinent. Ce qui importe, c'est que la recherche soit faite au Canada. Ils aimeraient que cette disposition particulière soit supprimée.

Pouvez-vous nous parler des crédits d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental et nous faire part de votre point de vue sur ces questions ainsi que de votre avis sur l'orientation à adopter?

M. Prentice : Selon le Budget de 2007 et la Stratégie des sciences et de la technologie, le gouvernement semble enclin à examiner le programme de la recherche scientifique et du développement expérimental, le RS&DE. Le ministre des Finances a lancé ce processus, qui est en cours. Je crois comprendre qu'ils ont terminé les consultations publiques et qu'ils ont entendu les témoignages des intervenants du milieu des affaires et du milieu universitaire au sujet des trois points que vous avez mentionnés.

Il est juste de dire que selon les commentaires généraux que nous avons reçus du milieu des affaires, ce programme est important et très positif. Je sais que certaines des organisations qui ont présenté les mémoires que nous avons reçus espèrent voir une augmentation des seuils du programme, ce qui est un des problèmes auxquels vous avez fait référence.

Le ministre des Finances a parlé de cette question le 21 janvier. Il a alors fait une suggestion, ou plutôt une proposition, soit que la période de report pour les portions non utilisées du crédit soit prolongée pour atteindre une période de vingt ans, par opposition à la période actuelle de dix ans. Cette proposition a été présentée aux fins de discussion.

Les questions relatives au seuil ont été présentées au ministère des Finances et feront l'objet d'un examen.

Les questions relatives aux sociétés sous contrôle canadien sont importantes. Il est essentiel que la recherche dont nous parlons soit effectuée au Canada. De plus, une chose m'a frappé depuis que je suis ministre : c'est l'attention portée à l'importance de la commercialisation au Canada. Je ne veux pas dire que la recherche qui est entreprise au Canada ne peut pas être commercialisée ailleurs et qu'il ne peut y avoir aucune retombée pour les Canadiens, mais il serait certainement préférable que la recherche soit entreprise et commercialisée ici au Canada. Je crois que la politique doit continuer à promouvoir et à encourager cela, et que certaines des autres mesures prises par le gouvernement doivent être axées sur cela.

Ça rejoint de près tous les efforts qui ont été déployés relativement à la politique en matière de sciences et de technologie qui se concentrent vraiment sur trois choses que nous devons faire en tant que pays. La première étape consiste à faire rentrer dans nos universités et nos collèges l'élite intellectuelle des jeunes. L'objectif minimal serait de recruter l'élite intellectuelle des jeunes Canadiens, mais au-delà de ça, nous devons devenir un pays qui recrute des gens brillants et talentueux de partout dans le monde. La deuxième étape consiste à s'assurer qu'un financement adéquat

that there is private participation in that as well. The third step is commercialization. That is an area where we need to focus some attention.

Senator Keon: I will ask you the same question that I have asked everyone who has appeared before us. I am not sure anyone has an answer, but I want to ask it anyway because it must be given some thought.

The document is very good and your presentation was excellent. The government is to be commended for the way it is funding science and technology in Canada and the organizations it is funding are very good. We have a truly superb scientific platform in Canada. However, we have a giant headache in that we do not have the venture capital to keep our companies alive once we form them. We are competing with people to the east, west and particularly to the south. The latest example is the sale of MDA to ATK. MDA, MacDonald, Dettwiler and Associates, produces the Canadarm and RADARSAT and for \$1.3 billion will move south. How will we ever overcome this problem?

In the short term, how will you explain to the Canadian taxpayer how it is justified to spend money on the development of the Canadarm and RADARSAT and then see the company go into foreign hands?

Mr. Prentice: Let me deal first with MDA. There has been a great deal said about this in the media. This is a good opportunity to ensure that the facts are clear.

The proposed transaction which I have read about in the newspaper is one that concerns the Minister of Industry in a number of ways. First, under the Investment Canada Act, the transaction will require the approval of the Minister of Industry in concurrence with the net benefit test that is set out in the legislation.

I need to be careful, given my statutory obligations as the Minister of Industry, but I can confirm that as of today there is no application before me. Therefore, it is clear that obligation to evaluate the proposed transaction still needs to be done.

Beyond that, the Minister of Industry has responsibilities pursuant to the technology partnership agreements that have been entered into in the past by MDA. There are at least five transactions where the Government of Canada provided funding to MDA pursuant to the former Technology Partnerships Canada program and its predecessor. Each of those agreements has an assignment — a consent provision — that requires MDA to seek the consent of the Minister of Industry. At this point in time, those consents have neither been sought nor granted. They are necessary.

Further to that, under a framework agreement relating to RADARSAT —, which, as I recall, was dated in 1998 — there, is a master agreement governing the funding that was provided by

est accordé pour le travail effectué dans nos collèges et nos universités, et que le secteur privé y participe également. Enfin, la commercialisation représente la troisième étape. C'est un domaine auquel nous devons accorder une plus grande attention.

Le sénateur Keon : Je vais vous poser la même question que j'ai posée à tous ceux qui sont venus témoigner devant nous. Je ne suis pas sûr que quelqu'un ait une réponse, mais je veux la poser quand même parce qu'elle mérite réflexion.

Le document est très bon et votre exposé était excellent. Il faut féliciter le gouvernement pour la façon dont il finance les sciences et la technologie au Canada, et les organisations qu'il finance sont très bonnes. Nous disposons d'une plate-forme scientifique vraiment exceptionnelle au Canada. Cependant, nous avons un problème épineux, puisque nous n'avons pas de capital de risque pour garder en vie nos entreprises lorsque nous les mettons sur pied. La concurrence vient des pays de l'est et de l'ouest et particulièrement du sud. L'exemple le plus récent est la vente de MDA à ATK. MDA (MacDonald, Dettwiler and Associates) produit le bras canadien et le satellite RADARSAT, et pour la somme de 1,3 milliard de dollars, l'entreprise passera entre les mains d'intérêts du sud. Comment pourrions-nous jamais surmonter ce problème?

À court terme, comment expliquerez-vous aux contribuables canadiens qu'il est justifié de dépenser de l'argent pour la conception du bras canadien et du satellite RADARSAT pour ensuite voir l'entreprise passer aux mains et d'intérêts étrangers?

M. Prentice : Laissez-moi d'abord parler de MDA. Beaucoup de choses ont été dites dans les médias à ce sujet. Voici une bonne occasion de s'assurer que les faits sont clairs.

La transaction proposée au sujet de laquelle j'ai lu des articles dans les journaux concerne le ministre de l'Industrie de nombreuses façons. D'abord, aux termes de la Loi sur Investissement Canada, la transaction doit obtenir l'approbation du ministre de l'Industrie conformément au test de l'avantage net qui est établi dans la loi.

Je dois faire attention, compte tenu de mes obligations légales à titre de ministre de l'Industrie, mais je peux vous confirmer qu'à l'heure actuelle, je n'ai reçu aucune demande. Par conséquent, il est clair qu'il reste à remplir l'obligation d'évaluer la transaction proposée.

Au-delà de ça, le ministre de l'Industrie a des responsabilités en ce qui a trait aux ententes de partenariats technologiques qu'a conclues MDA par le passé. Il y a au moins cinq transactions pour lesquelles le gouvernement du Canada a fourni du financement à MDA dans le cadre de l'ancien programme Partenariat technologique Canada et du programme qu'il a remplacé. Chacune de ces ententes comporte une clause de cession — une disposition de consentement — qui exige que MDA obtienne le consentement du ministre de l'Industrie. À l'heure actuelle, personne n'a cherché à obtenir ce consentement, et il n'a pas été accordé. Il est nécessaire.

Par ailleurs, conformément à l'accord-cadre relatif à RADARSAT — qui, si je me rappelle bien, date de 1998 — une entente-cadre régit le financement qui a été fourni par le

the Government of Canada into the RADARSAT-2 program. This has been discussed publicly and is in the range of \$435 million. Again, the Minister of Industry will be required to grant consent pursuant to the assignment clauses. That consent has neither been sought nor granted at this point in time.

I wish to be clear that pursuant to those authorities under the partnership agreements, the master agreement and the Canadian Space Agency responsibility, I intend to be diligent in pursuing and protecting the interests of Canadian taxpayers.

With respect to venture capital, I have been struck during the time I have been the minister that this is a repeated criticism of the circumstances that exist in Canada. We have bright, talented young people at our universities and colleges who are doing good research, but we have not been successful as a nation in commercializing that research. Part of the failure is the inadequacy of the venture capital mechanisms. This is something I have had extensive discussions with the Business Development Bank of Canada and with others about, and it is something that we are working on. I agree that it is a problem that needs to be addressed.

[Translation]

Senator Pépin: My question is about funding. In a presentation yesterday, witnesses told us about difficulties related to direct and indirect costs. One of them, Mr. Robert Best, representing universities in Canada, expressed a wish for indirect research costs to represent 40 per cent of the direct costs. The proposed strategy shows an increase of \$15 million annually in the indirect costs program. The witnesses stated that this is not enough.

Does your department plan on making adjustments in order to accommodate the request from the universities?

The other part of my question concerns tax reductions. The text of the strategy mentions that the tax credit program for scientific research and experimental development is the most beneficial arrangement in the industrialized world for stimulating research among businesses.

However, the president of Biotech Canada asked that the tax be modernized to reflect the research environment of the twenty-first century. Do you think you will be able to make adjustments to these two approaches?

Mr. Prentice: With your permission, I will answer the question in English.

[English]

We have excellence in our Canadian universities. It is something of which we should be justifiably proud. Across Canada, our young people have access to high-quality universities.

gouvernement du Canada pour le Programme RADARSAT-2. On a parlé publiquement de la question, et la somme s'élève à 435 millions de dollars. Encore une fois, le ministre de l'Industrie doit donner son consentement aux termes des clauses de cession. Aucune demande de consentement n'a été présentée et celui-ci n'a pas été donné à l'heure actuelle.

Je veux qu'il soit clair que conformément à ces pouvoirs aux termes des ententes de partenariat, de l'entente-cadre et de la responsabilité de l'Agence spatiale canadienne, j'ai l'intention de défendre et de protéger les intérêts des contribuables canadiens avec diligence.

En ce qui a trait au capital de risque, ce qui me frappe depuis que je suis ministre, c'est qu'il s'agit d'une critique répétée relative à la situation qui existe au Canada. Nous avons de jeunes gens intelligents et talentueux dans nos universités et nos collèges qui effectuent de bonnes recherches, mais nous n'avons pas réussi en tant que pays à commercialiser ces recherches. Cet échec s'explique en partie par les lacunes des mécanismes liés au capital du risque. J'ai longuement discuté de la question avec des représentants de la Banque du développement du Canada et avec d'autres personnes, et c'est un point sur lequel nous travaillons. Je reconnais que c'est un problème qui doit être réglé.

[Français]

Le sénateur Pépin : Ma question concerne le financement. Hier, lors d'une présentation, des témoins nous ont parlé des difficultés liées aux coûts directs et indirects. Parmi eux, M. Robert Best, représentant des universités du Canada, a émis le souhait que les coûts indirects de la recherche soient portés à 40 p. 100 des coûts directs. La stratégie mise de l'avant indique une augmentation de 15 millions de dollars par année du programme des coûts indirects. Les témoins ont affirmé que c'était insuffisant.

Votre ministère compte-t-il faire certains ajustements pour satisfaire la demande des universités?

L'autre partie de ma question concerne la réduction des impôts. Dans le texte de la stratégie, il est mentionné que le Programme du crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental est présenté comme étant le régime le plus avantageux dans le monde industrialisé pour stimuler la recherche des entreprises.

Toutefois, le président de Biotech Canada nous a demandé que cette taxe soit modernisée pour refléter l'environnement de recherche du XXI^e siècle. Pensez-vous pouvoir faire certains ajustements vis-à-vis ces deux approches?

M. Prentice : Si vous permettez, je vais répondre à la question en anglais.

[Traduction]

Nos universités canadiennes représentent l'excellence. C'est quelque chose dont nous devrions être fiers et à juste titre. Partout au Canada, nos jeunes ont accès à des universités de haut calibre.

The subject of the indirect costs of research has been an important one to which we have turned our attention. Since 2001, the federal government's contribution to the cost of indirect research has increased from \$200 million to \$315 million. In each of the last budgets brought forward by Minister Flaherty, there have been significant increases to try to address the concerns about which you are speaking.

We appreciate that the indirect costs are significant in those universities where important research is being undertaken. We are trying to ensure that our fiscal policies — our science and technology funding — allow that to be covered. There is a sliding scale by which these costs are covered. There is a rolling average that tries to equalize it.

When I travel, I try to get to the universities and I have heard the concerns expressed by university presidents. It is something that we are looking at.

Senator Munson: First, a public service announcement. We know the government is developing a multi-million dollar strategy to invest in science that will result in new products — pharmaceuticals from trees, bio-based feedstock for cattle, and grow-your-own replacement organs.

Would it not be good policy to insist that a percentage of the budget for this kind of research go into studying the ethical, environmental, economic, social and legal implications of this technology? I would like to have that on the record.

I am troubled by the business with MacDonald, Dettwiler and Associates Ltd. The company best known for developing the distinctive Canadarm space shuttle technology announced the sale of the company on January 9. This company is one of the last symbols of this country that we seem to have to be proud of. The proposed sale is to Alliant Techsystems Inc., a U.S. company with military contracts. Some employees are extremely upset by the prospect of the sale. For example, Trevor Williams has quit his job because he says it makes him feel uncomfortable and puts him in a moral dilemma. At the end of the day, is the Canadarm for sale?

Mr. Prentice: The proposed transaction, I would emphasize, requires approval under the Investment Canada Act by the Minister of Industry. That has been neither granted nor sought. There are a number of consent assignment agreements where the consent of the Minister of Industry is required. My general understanding of the transaction has been acquired on the same basis as your understanding — through what I have been able to read about it. My understanding is that the Canadarm property actually passed to NASA a number of years ago. The critical aspect in this transaction is RADARSAT-2 and its ownership. The satellite was launched only a few months ago.

La question des coûts indirects de recherche est un sujet important sur lequel nous nous sommes penchés. Depuis 2001, la contribution du gouvernement fédéral aux coûts indirects de recherche est passée de 200 à 315 millions de dollars. Dans chacun des derniers budgets présentés par le ministre Flaherty, il y a eu des augmentations considérables pour tenter de régler le problème dont nous parlons.

Nous sommes conscients que les coûts indirects sont élevés dans les universités où d'importantes recherches sont menées. Nous tentons de nous assurer que nos politiques budgétaires — notre financement en matière de sciences et de technologie — permettent de couvrir ces frais. Il existe une échelle mobile selon laquelle ces coûts sont remboursés. Nous tentons d'équilibrer le tout par une moyenne mobile.

Quand je voyage, j'essaie de me rendre dans les universités. J'ai entendu les préoccupations formulées par les présidents des universités. C'est une question que nous étudions actuellement.

Le sénateur Munson : J'aimerais d'abord mentionner une question d'intérêt public. Nous savons que le gouvernement élabore une stratégie de plusieurs millions de dollars afin d'investir dans les sciences et qui donnera lieu à de nouveaux produits — des produits pharmaceutiques découlant des arbres, des produits issus de la biotechnologie pour le bétail, et des organes de remplacement produits à partir de nos propres tissus.

Ne serait-ce pas une bonne politique que d'insister pour qu'un pourcentage du budget consacré à ce type de recherche soit réservé à l'étude des implications de cette technologie sur le plan éthique, environnemental, économique, social et légal? Je tiens à ce que ça figure dans le compte rendu.

Je suis préoccupé par l'affaire de MacDonald, Dettwiler and Associated Ltd. L'entreprise, connue pour la conception de la remarquable technologie du bras canadien utilisé sur la navette spatiale, a annoncé sa vente le 9 janvier. Cette entreprise est l'un des derniers symboles de ce pays dont nous devrions, me semble-t-il, être fiers. La proposition de vente est allée à Alliant Techsystems Inc., une entreprise américaine qui possède des contrats militaires. Certains employés sont extrêmement contrariés par la possibilité de la vente. Par exemple, Trevor Williams a quitté son emploi parce que, selon lui, la situation le rend mal à l'aise et le place dans un dilemme moral. Au bout du compte, est-ce que le bras canadien est à vendre?

M. Prentice : Je veux insister sur le fait que la transaction proposée doit obtenir l'approbation du ministre de l'Industrie aux termes de la Loi sur Investissement Canada. Personne n'a obtenu cette autorisation ni n'a cherché à l'obtenir. Il existe de nombreuses clauses de cession imposant le consentement du ministre de l'Industrie. J'ai acquis mes connaissances générales sur la transaction de la même façon que vous avez acquis les vôtres — par ce que j'en ai lu. Ce que je comprends, c'est que la propriété du bras canadien est en réalité passée à la NASA il y a de cela plusieurs années. L'aspect critique de cette transaction est le satellite RADARSAT-2 et sa propriété. Le satellite a été lancé il n'y a de cela que quelques mois.

Senator Munson: What about the optics of this for you? Canadians looking at these kinds of transactions and seeing another Canadian company head south is a difficult thing to understand. At the end of the day, we pride ourselves on our technology and then we seem to sell it away.

Mr. Prentice: MDA is an important company. As I recall, it has close to 1,500 employees. The work that the company has undertaken with respect to the RADARSAT-2 satellite is very important. Canada has been on the cutting edge of satellites, robotics and optics. This is something that we have been very good at in Canada.

I cannot comment on the specifics of the application under the Investment Canada Act because no application before me. This is a proposed transaction only; it is speculative at this time. I have not approved it as the Minister of Industry, and I, as the Minister of Industry, have not granted approval under the consent provisions under at least 10 different agreements. The Minister of Industry's consent is required under those agreements.

Senator Trenholme Counsell: With your permission, I will ask the same question that I asked before. Let me preface my remarks, after which I have an appeal and a question for the minister. The validity of the Senate is questioned at times by some people and I feel today, as I have felt many times since I came to Ottawa four years ago, that the Senate is valuable, particularly in its representation of the regions.

I asked the witnesses from the Networks of Centres of Excellence and the National Research Council this same question based on a bit of research that I have done on the materials presented to us. For example, we were given two pages of currently funded networks and not one of those centres is located in Atlantic Canada. Around this table today we have five Atlantic senators so I expect they share my concern about this given that one of the purposes of the Senate is to represent the regions of this country.

Some of the other regions might feel equally ill done by when they look at the locations of these networks because there are 11 in Ontario, four in Quebec, two in British Columbia, one in Manitoba, one in Alberta and none in Atlantic Canada.

Minister, I ask you to look into this in the hope that the situation will change. We will neither forget the matter nor remain silent on it.

Regarding the networks, I was pleased to see that one of them is led by St. Francis Xavier, one of our leading undergraduate universities in Atlantic Canada, indeed in Canada. Even there, only one eighth of the university researchers are from Atlantic Canada. Although forestry is exceeding in Atlantic Canada, in particular in New Brunswick, the vast majority of researchers are

Le sénateur Munson : Quel est votre point de vue sur le sujet? Pour les Canadiens qui sont témoins de ce type de transactions et qui voient une autre entreprise canadienne passer entre les mains d'intérêts du sud, c'est une chose difficile à comprendre. Au bout du compte, nous sommes fiers de notre technologie, puis il semble que nous la vendions ensuite à l'étranger.

M. Prentice : MDA est une entreprise d'envergure. Si ma mémoire est bonne, elle compte près de 1 500 employés. Le travail que l'entreprise a fait relativement au satellite RADARSAT-2 est très important. Le Canada est à la fine pointe de la technologie en ce qui a trait aux satellites, à la robotique et à l'optique. Ce sont des domaines dans lesquels nous sommes très bons au Canada.

Je ne peux commenter les détails de la demande en vertu de la Loi sur Investissement Canada parce que je n'en ai reçu aucune. Il s'agit seulement d'une proposition de transaction; à l'heure actuelle, tout est hypothétique. Je ne l'ai pas approuvée à titre de ministre de l'Industrie et je n'ai pas non plus, à titre de ministre de l'Industrie, donné mon autorisation en vertu des dispositions de consentement dans le cas d'au moins dix ententes différentes. Le consentement du ministre de l'Industrie est nécessaire en vertu de ces ententes.

Le sénateur Trenholme Counsell : Si vous me le permettez, je vais poser la même question que j'ai déjà posée. Laissez-moi d'abord présenter mes remarques, après quoi j'aurai une demande et une question pour le ministre. Certaines personnes remettent parfois en question la légitimité du Sénat, et je crois aujourd'hui, comme je l'ai cru à plusieurs reprises depuis que je suis arrivé à Ottawa il y a quatre ans, que le Sénat est utile, particulièrement en raison de la représentation des régions.

J'ai posé aux témoins qui sont venus parler au nom des Réseaux des centres d'excellence et du Conseil national de recherches du Canada cette même question qui est fondée sur une partie de la recherche que j'ai effectuée dans les documents qui nous ont été présentés. Par exemple, nous avons reçu deux pages sur des réseaux qui reçoivent actuellement du financement, et aucun de ces centres n'est situé au Canada atlantique. Aujourd'hui, autour de cette table, nous avons cinq sénateurs de l'Atlantique. J'imagine donc qu'ils partagent ma préoccupation à ce sujet, compte tenu que l'un des objectifs du Sénat est de représenter les régions du pays.

Certaines des autres régions peuvent également avoir l'impression qu'on leur porte préjudice si l'on regarde l'emplacement de ces réseaux, puisqu'on en compte onze en Ontario, quatre au Québec, deux en Colombie-Britannique, un au Manitoba, un en Alberta et aucun au Canada atlantique.

Monsieur le ministre, je vous demande d'étudier cette situation dans l'espoir qu'elle change. Nous n'oublierons pas la situation et nous continuerons d'en parler.

Au sujet des réseaux, je me réjouis de constater que l'un d'eux est dirigé par St. Francis Xavier, l'une des meilleures universités du Canada atlantique, et même du Canada. Mais encore là, seulement un huitième des chercheurs universitaires viennent du Canada atlantique. Bien que le domaine de la foresterie soit plus important au Canada atlantique, particulièrement au

from the province of Alberta. I could go through all of these networks and show how inequitable it is with respect to Atlantic Canada. I would like your comment.

The second part of my question is a follow-up. We were told this morning that a private sector advisory board has been named for the NCE. You referred to a council, which might be the same thing. However, the representatives here from the NCE and the NRC said they could not give us the names of the persons on that council. I would like to ask you who from Atlantic Canada is on the council and what percentage of the members of that council or advisory board are from Atlantic Canada?

Mr. Prentice: That is a long question.

Senator Trenholme Counsell: I hope it does not take you long to make it all right.

Mr. Prentice: I was just in Atlantic Canada last week where I met with the president of Dalhousie University and another university president as well. The president of Dalhousie spoke about challenges for Atlantic Canadian universities to have funding equity with other universities across Canada. He spoke about how the Atlantic universities receive many students from across Canada. I offered myself at that time as exhibit A because I was educated in part at Dalhousie University and I take great pride in that because it is a great Canadian institution. We spoke about that issue.

In terms of the Centres of Excellence that you mentioned, we announced recently \$105 million in support for seven such centres contained in the last budget. One of those is in Atlantic Canada, in Halifax. There is one in Vancouver, Edmonton, Toronto, Ottawa, Montreal, Quebec City and Halifax.

Senator Trenholme Counsell: It is not on the list of currently funded networks that we were given this morning.

Mr. Prentice: I am not sure what information you have before you but the initiative in Halifax is important because we recognize the issue.

I would also say that over the course of the last week, I travelled across the country dealing with issues in the aerospace industry. I mention this because when you talk about science and technology, the underlying purpose of all of this is to ensure that we are cutting-edge and competitive in Canada. There is no better litmus test for that than the aerospace industry. Close to 50 per cent of the high-tech jobs in Canada are in the aerospace industry. If you look at Atlantic Canada and specifically the area in and around Halifax, you will note the demonstrated excellence. Many of the investments made in Canada are being made in Atlantic Canada in the field of aerospace. We are doing the right things in many instances.

Nouveau-Brunswick, qu'en Alberta, c'est de cette province que provient la grande majorité des chercheurs. Je pourrais passer ces réseaux un par un et vous montrer à quel point le système n'est pas équitable par rapport au Canada atlantique. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

La deuxième partie de la question est un suivi. On nous a dit ce matin qu'un comité consultatif du secteur privé a été nommé pour le RCE. Vous avez parlé d'un conseil, et c'est peut-être la même chose. Cependant, les représentants du RCE et du CNRC nous ont dit ici qu'ils ne pouvaient pas nous donner le nom des personnes qui siégeaient à ce conseil. J'aimerais vous demander qui du Canada atlantique siège au conseil et quel pourcentage des membres du conseil ou du comité consultatif viennent du Canada atlantique?

M. Prentice : C'est une longue question.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'espère qu'il ne vous faudra pas trop de temps pour corriger la situation.

M. Prentice : J'étais dans les provinces de l'Atlantique la semaine dernière, où j'ai rencontré le recteur de l'Université Dalhousie et également le recteur d'une autre université. Le recteur de Dalhousie a parlé des difficultés qu'ont les universités du Canada atlantique à recevoir un financement équivalent à celui d'autres universités au Canada. Il a parlé du fait que les universités de l'Atlantique reçoivent de nombreux étudiants de partout au Canada. Je me suis offert à ce moment-là comme pièce à conviction parce que j'ai étudié à l'Université Dalhousie, entre autres, et j'en suis très fier parce que c'est un établissement canadien de qualité. Nous avons parlé de ce problème.

En ce qui concerne les centres d'excellence dont vous avez parlés, nous avons récemment annoncé dans le dernier budget un soutien de l'ordre de 105 millions de dollars pour sept d'entre eux, dont l'un qui se situe au Canada atlantique, à Halifax. Il y en a un à Vancouver, à Edmonton, à Toronto, à Ottawa, à Montréal, à Québec et à Halifax.

Le sénateur Trenholme Counsell : Ils ne figurent pas sur la liste que nous avons reçue ce matin des réseaux qui sont actuellement financés.

M. Prentice : Je ne sais pas au juste de quelle information vous disposez, mais l'initiative à Halifax est importante parce que nous reconnaissons le problème.

Je dirai également qu'au cours de la semaine dernière, j'ai voyagé d'un bout à l'autre du pays pour régler des questions dans l'industrie aérospatiale. Je le mentionne parce que lorsque vous parlez des sciences et de la technologie, l'objectif sous-jacent dans tout cela est de nous assurer que nous sommes à la fine pointe et concurrentiels au Canada. L'industrie aérospatiale constitue le meilleur test révélateur à cet égard. En effet, près de 50 p. 100 des emplois dans le secteur de la haute technologie au Canada se trouvent dans l'industrie aérospatiale. Si vous regardez le Canada atlantique, et plus particulièrement Halifax et les environs, vous remarquerez que l'excellence y est démontrée. Beaucoup d'investissements dans le domaine de l'aérospatial au Canada se font au Canada atlantique. Nous faisons ce qui s'impose dans beaucoup de cas.

You have asked about two committees. One is the Perrin Beatty committee, which is responsible for reviewing the Centres of Excellence and for providing their advice to government. I can provide the committee with a list of the individuals who sit on Mr. Beatty's committee.

The second one is the Science Technology and Innovation Council, which is extremely important and has representation from across Canada. We can speak more about that in some of the other questions. I am happy to provide the committee with a list of the individuals who sit on that committee as well.

Senator Cochrane: Thank you, Minister Prentice, for giving us your time. I want to talk about this council. I would like you to elaborate a little more on it, and give us an understanding of the purpose of the advisory body, how they report and their accountability structure.

Could you please elaborate on what issues we are having with recruiting and retaining students studying in fields related to science and technology? We are having a problem in recruiting and retaining them.

We heard from a host of witnesses yesterday, as the chair stated, and they are all in favour of this new strategy, but it is just a start. Do you have long-range plans? What are they?

Mr. Prentice: Perhaps I will begin with the Science Technology and Innovation Council. You will sometimes see this referred to as STIC. This is a commitment set out in the science and technology strategy to create an advisory council reporting to the Minister of Industry. The council will fulfill certain functions formerly fulfilled by Dr. Carty, as our National Science Advisor. Dr. Carty retires effective March 31, and he has made a significant contribution in our country, formerly with the NRC and in other areas over the past years.

Under the science and technology strategy, the emphasis of what we are trying to do is to increase the focus, the funding, and the importance of science and technology in our country. The Science Technology and Innovation Council is an extremely important organization with a chair and 17 members who are drawn from across the country. It is a remarkably fine group of Canadians. We should all take pride in the quality of individuals who have come forward and offered themselves for public service by serving on this committee.

I will highlight some of the names. It is chaired by Mr. Howard Alper, an officer of the Order of Canada, one of the most respected scientists in our country, and an individual who has assisted other nations, including Australia, in focusing their science and technology strategy and dollars. It includes other individuals, such as Peter MacKinnon, the president of the University of Saskatchewan; Terry Matthews, who is the driving force and CEO of Mitel; David O'Brien, chairman of the board of

Vous avez posé des questions sur deux comités. L'un est le comité de Perrin Beatty, qui est responsable de l'examen des centres d'excellence et de la formulation de conseils destinés au gouvernement. Je peux fournir au comité une liste des personnes qui siègent au comité de M. Beatty.

Le deuxième comité est le Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation, qui est extrêmement important et qui comprend des membres de partout au Canada. Nous pouvons en parler davantage dans les réponses à certaines des autres questions. Il me fera plaisir de donner au comité une liste des personnes qui siègent à ce comité également.

Le sénateur Cochrane : Merci de nous accorder du temps, monsieur Prentice. J'aimerais parler du Conseil. J'aimerais que vous nous donniez un peu plus de détails à ce sujet, et que vous nous aidiez à comprendre l'objectif de l'organisme consultatif, la façon dont il fait rapport et sa structure de reddition de comptes.

Pourriez-vous fournir des précisions sur les problèmes auxquels nous faisons face en ce qui a trait au recrutement et au maintien des étudiants qui étudient dans des domaines liés aux sciences et à la technologie? Nous avons des difficultés à les recruter et à les retenir.

Nous avons entendu une foule de témoins hier, comme l'a indiqué le président, et ils sont tous en faveur de cette nouvelle stratégie, mais ce n'est qu'un début. Avez-vous des plans à long terme? En quoi consistent-ils?

M. Prentice : Je commencerai par le Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation. Vous entendrez parfois l'acronyme CSTI. Il s'agit d'un engagement énoncé dans la stratégie sur les sciences et la technologie pour créer un conseil consultatif relevant du ministre de l'Industrie. Le Conseil remplira certaines fonctions qui étaient anciennement assumées par M. Carty, notre conseiller national des sciences. M. Carty prend sa retraite le 31 mars; il a apporté une importante contribution à notre pays, dans le passé avec le CNR et dans d'autres domaines au cours des dernières années.

Dans le cadre de la stratégie sur les sciences et la technologie, l'idée maîtresse de ce que nous essayons de faire est d'accroître l'intérêt et le financement pour les sciences et la technologie dans notre pays, ainsi que leur importance. Le Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation est un organisme extrêmement important, qui regroupe un président et 17 membres de partout au pays. C'est un groupe de Canadiens remarquables. Nous devrions tous être fiers de la qualité des personnes qui ont accepté de donner de leur temps pour servir la population en siégeant à ce comité.

Je vais souligner quelques noms. Il est présidé par M. Howard Alper, un officier de l'Ordre du Canada, qui compte parmi les scientifiques les plus respectés du pays, et qui a aidé d'autres pays, notamment l'Australie, à concentrer leur stratégie en matière de sciences et de technologie, ainsi que l'argent qu'ils y investissent. Il comprend d'autres personnes, comme Peter MacKinnon, le recteur de l'Université de la Saskatchewan; Terry Matthews, qui est la force dirigeante et le PDG de Mitel; David O'Brien,

EnCana and chairman of the Royal Bank of Canada; Rob Prichard, the president of Torstar; Dr. Harvey Weingarten, president of the University of Calgary.

Those are some of the names. I think you can see that this is an extraordinarily fine group of people. I met with them at their most recent meeting. They had their first meeting in November, which I participated in by conference call, and I spent a full evening with them about two weeks ago.

They have taken on the responsibility of focusing our efforts under the science and technology strategy. It is about focus and ensuring that the dollars we are spending and the public policies we have put forward are being translated into excellence. These are the areas they are working on, and they are doing first-class work. I am honoured that they have agreed to work with us.

In terms of your second question relating to students, the strategy does stress the importance of encouraging graduate students. As I said in my comments earlier, I do not come to this as a scientist, but as a parliamentarian who has been a businessperson and a lawyer. To me, it begins with getting the brightest minds in our country into our universities and colleges; and second, ensuring that while they are there, we support them.

I have seen enough in my time as Minister of Industry to believe that if we do that, we also attract the brightest minds from elsewhere in the world, and there is proper stewardship while they are at our universities and colleges, much of the rest will take care of itself. Budget 2007 set out 1,000 new scholarships. We have the research chair program as well, which attracts good people, international students, and produces excellence.

Senator Cochrane: That program also keeps them here.

Mr. Prentice: Keeping them here is of obvious importance, absolutely.

Senator Callbeck: Thank you, Minister, and officials, for coming today.

I share the concern of Senator Trenholme Counsell. You all know, we have top-notch universities in Atlantic Canada, and certainly, the minister knows full well, having gone to Dalhousie.

I am happy that you are seriously looking at the indirect costs for universities, because that does put them at a disadvantage, as was outlined yesterday by the witness from the Association of Universities and Colleges of Canada. He indicated that the indirect costs are 40 per cent of the direct. They are getting about 25 per cent from the federal government, so there is a gap there of 15 per cent. He mentioned in the United States, where they are getting roughly 50 percent. There is no question they are at a disadvantage. I am happy to hear you are looking at that.

président du conseil d'administration d'EnCana et président de la Banque Royale du Canada; Rob Prichard, président de Torstar; M. Harvey Weingarten, recteur de l'Université de Calgary.

Voilà quelques noms. Je crois que vous pouvez constater qu'il s'agit d'un groupe de personnes remarquables. Je les ai rencontrées lors de leur dernière réunion. Elles ont tenu leur première réunion en novembre, à laquelle j'ai participé par téléconférence, et j'ai passé une soirée complète avec elles il y a environ deux semaines.

Ces gens ont accepté la responsabilité de diriger nos efforts dans le cadre de la stratégie en matière de sciences et de technologie. Il s'agit d'orienter les efforts et de s'assurer que l'argent que nous dépensons et que les politiques publiques que nous avons mises en œuvre sont convertis en excellence. Voilà sur quoi ils travaillent et ils font un travail de premier ordre. Je suis honoré qu'ils aient accepté de travailler avec nous.

En ce qui a trait à votre deuxième question concernant les étudiants, la stratégie souligne l'importance d'encourager les étudiants de troisième cycle. Comme je l'ai dit dans mon intervention plus tôt, je n'aborde pas cette question en tant que scientifique, mais bien à titre de parlementaire qui a été homme d'affaires et avocat. Pour moi, ça commence avec le fait de permettre aux plus brillants cerveaux de notre pays d'aller à l'université et au collège, et deuxièmement, de s'assurer que pendant qu'ils y sont, nous les soutenons.

J'en ai vu assez depuis que je suis ministre de l'Industrie pour croire que si nous faisons cela, nous attirons également les meilleurs éléments d'autres pays, et s'il y a une gérance adéquate pendant qu'ils sont dans nos universités et collèges, une bonne partie du reste ira de soi. Le budget 2007 a prévu 1 000 nouvelles bourses d'études. Nous avons également le programme de chaires de recherche, qui attire de bonnes personnes, des étudiants internationaux, et qui engendre l'excellence.

Le sénateur Cochrane : Ce programme les garde également ici.

M. Prentice : Les garder ici est d'une importance évidente, absolument.

Le sénateur Callbeck : Merci, monsieur le ministre, et merci aux représentants officiels, d'être venus aujourd'hui.

Je partage la préoccupation du sénateur Trenholme Counsell. Vous savez tous que nous avons des universités de très haute qualité au Canada atlantique, et le ministre le sait très bien puisqu'il a étudié à Dalhousie.

Je suis heureuse de savoir que vous considérez sérieusement les coûts indirects pour les universités, parce que cela les désavantage, comme l'a souligné hier le témoin de l'Association des universités et des collèges du Canada. Il a indiqué que les coûts indirects représentent 40 p. 100 des coûts directs. Ils reçoivent environ 25 p. 100 du gouvernement fédéral, donc il y a un écart de 15 p. 100. Il a mentionné qu'aux États-Unis, ils reçoivent environ 50 p. 100. Il ne fait pas de doute que les universités et collèges canadiens sont désavantagés. Je suis heureuse d'entendre que vous examinez la question.

One of my questions is on targets, about the amount of dollars actually spent on research. If you look at the ratio between GERD, the gross expenditure of research and development, and the gross domestic product, we are behind other OECD countries. I recognize the problem with the amount of money from the business and public sector; certain business and public sectors are lagging behind.

This ratio has been around 2 per cent for the past five years. That is what I read in the notes. Do you feel that is adequate, or do you want to see that increased? Do you have any target?

You spoke about the aerospace industry and the jobs it creates. Under your strategy, you have four main priority areas. Where does aerospace fit in?

Mr. Prentice: You have obviously read quite a bit about this subject. Just to make sure that the facts are clear: We have been excellent in Canada in terms of the public dollars that go into science and technology. We hold first place in the G7 in terms of the number of public dollars that are put into science and technology. The challenge, as you say, in part, is that we lag in terms of private-sector investment in research and development.

The policy, at page 25, points out that 54 per cent of research and development is performed by business, which is well below the OECD average of 68 per cent. This is something that we speak with business leaders about. It is something that we need to improve upon as a nation. I challenge business leaders, wherever I go, to do that. It is one of the reasons that many of the initiatives that have been put forward, such as the Centres of Excellence, the technology transfer to colleges, the business-led NCEs and the internship programs, are based on partnering. We are trying to ensure that the \$9.7 billion which the Government of Canada spends annually on science and technology is appropriately levered and that we see commensurate private-sector investment. For your information, that \$9.7 billion breaks down roughly as follows: \$3.6 billion on related science activity and \$6.1 billion on research and development. Of that \$6.1 billion, \$2.6 billion is on academic research and development through things like the granting councils and other science and technology funding; \$2.3 billion is on intramural research and development — organizations such as the National Research Council; \$.737 billion is on business research and development and \$.436 billion is on government. That is how you arrive at the overall envelope.

We provide extensive funding through my department, Industry Canada. The annual funding to NSERC is \$900 million; the annual funding to what is called SSHRC is \$619 million; and the annual funding to the CIHR is \$870 million.

L'une de mes questions concerne les objectifs, c'est-à-dire les sommes qui sont actuellement affectées à la recherche. Si vous prenez le ratio entre les DIRD, c'est-à-dire les dépenses intérieures brutes de recherche et développement, et le produit intérieur brut, le nôtre est inférieur à celui d'autres pays de l'OCDE. Je reconnais le problème en raison des sommes provenant des entreprises et du secteur public; certaines entreprises et certains éléments du secteur public tirent de l'arrière.

Ce ratio se situe autour de 2 p. 100 depuis les cinq dernières années. C'est ce que j'ai lu dans les notes. Croyez-vous que ce pourcentage est suffisant, où voulez-vous le voir augmenter? Avez-vous des objectifs?

Vous avez parlé de l'industrie aérospatiale et des emplois qu'elle crée. Dans le cadre de votre stratégie, vous avez quatre principaux domaines de priorités. Où se situe l'aérospatiale?

M. Prentice : De toute évidence, vous avez beaucoup lu sur le sujet. Je veux juste m'assurer que les faits sont clairs : nous faisons de l'excellent travail au Canada en ce qui concerne les fonds publics qui sont affectés aux sciences et à la technologie. Nous occupons le premier rang des pays du G7 sur ce plan. Le défi, comme vous le dites, en partie, c'est que nous accusons un retard pour ce qui est des investissements du secteur privé dans la recherche et le développement.

La politique, à la page 25, souligne que 54 p. 100 de la recherche et du développement est effectué par les entreprises, ce qui est bien inférieur à la moyenne de l'OCDE, qui se chiffre à 68 p. 100. C'est un sujet dont nous discutons avec les chefs d'entreprise. C'est quelque chose que nous devons améliorer en tant que pays. Partout où je vais, je mets les chefs d'entreprise au défi de le faire. C'est l'une des raisons pour lesquelles la plupart des initiatives qui ont été mises en oeuvre, notamment les centres d'excellence, le transfert de la technologie aux collèges, les RCE dirigés par des entreprises et les programmes de stages, sont fondées sur des partenariats. Nous nous efforçons de nous assurer que les 9,7 milliards de dollars que le gouvernement du Canada affecte chaque année aux sciences et à la technologie sont bien investis et que nous voyons des investissements équivalents du secteur privé. À titre d'information, voici en gros comment ces 9,7 milliards de dollars sont répartis : 3,6 milliards de dollars sont affectés à des activités liées aux sciences et 6,1 milliards de dollars, à la recherche et au développement. De ces 6,1 milliards de dollars, 2,6 milliards de dollars vont à la recherche et au développement dans les universités par l'entremise d'organismes comme les conseils subventionnaires et autre financement pour les sciences et la technologie; 2,3 milliards de dollars sont affectés à la recherche et au développement internes — des organisations comme le Conseil national de recherches; 737 millions de dollars vont à la recherche et au développement effectués par des entreprises et 436 millions de dollars sont affectés à la recherche et au développement du gouvernement. C'est de cette façon que vous arrivez à l'enveloppe globale.

Mon ministère, Industrie Canada, fournit un financement considérable. Le financement annuel accordé au CRSNG est de 900 millions de dollars; le financement annuel accordé à ce qui est appelé le CRSH est de 619 millions de dollars; et le financement

As you can see, we are spending large sums of taxpayer money on this strategy. It is about expanding that amount through private sector contributions.

I think the record of this government in terms of increasing the research and development dollars is excellent. However, it is also about focus and ensuring that the dollars we are spending are doing the things that I described earlier — attracting the brightest minds, funding the research and commercializing it. If we do that, we will be a global competitor in the future. If we do not, we will lag behind.

Senator Cordy: The Auditor General has expressed concerns about the lack of accountability of arm's length foundations for government funds. I am not saying that they have not spent their funding correctly, but the point is that there is not always the best accountability.

Comments in the science and technology strategy regarding the need for improving the government's value for money, including funding for the research council, were not extended to foundations. How will your department ensure accountability for foundations?

My second question also deals with the document, which is a good document but, again, the devil is always in the details. You talk about credential recognition. I agree wholeheartedly that we have to do something about credential recognition. We have a lot of new immigrants, and some immigrants who have actually been here for a long period of time, who are not able to work in their field. Instead, they are sweeping floors, working in fields that do not require the skill set that they have.

Credential recognition is a provincial responsibility. As the federal government, what steps will ensure that a process is in place for immigrants who come to our country with the understanding that they will get jobs in their field?

Discussions with provincial governments have been going on for a long time. Beyond telling me that you will discuss this with the provinces and territories, what steps can you put in place?

Mr. Prentice: The focus of your first question is really accountability under the science and technology strategy. There perhaps is no public policy document that I have dealt with where it is truer that the devil is in the details.

The science and technology dollars that the Government of Canada invests are done so through a number of respected, independent and quasi-independent bodies; the National

annual accordé aux IRSC est de 870 millions de dollars. Comme vous pouvez le constater, nous affectons à cette stratégie des sommes importantes provenant de l'argent des contribuables. Nous cherchons à augmenter ces sommes par l'entremise de contributions du secteur privé.

Je crois que la fiche de notre gouvernement en ce qui concerne l'augmentation des fonds affectés à la recherche et au développement est très positive. Toutefois, il faut également concentrer nos efforts et nous assurer que l'argent que nous dépensons sert à réaliser ce que j'ai décrit plus tôt, c'est-à-dire à attirer les meilleurs éléments, à financer la recherche et à la commercialiser. Si nous le faisons, nous serons concurrentiels à l'échelle mondiale dans le futur. Si nous ne le faisons pas, nous tirerons de l'arrière.

Le sénateur Cordy : La vérificatrice générale a exprimé des préoccupations au sujet du manque de reddition de comptes des fondations indépendantes à l'égard des fonds du gouvernement. Je ne dis pas qu'elles n'ont pas dépensé leur financement correctement, mais le fait est que la reddition de comptes n'est pas toujours adéquate.

Des commentaires sur la stratégie en matière de sciences et de technologie concernant le besoin d'améliorer le rapport qualité-prix pour le gouvernement, y compris le financement du conseil de la recherche, n'ont pas été appliqués aux fondations. Comment votre ministère s'y prendra-t-il pour assurer la reddition de comptes des fondations?

Ma deuxième question porte également sur le document, qui constitue un bon document, mais, encore, les difficultés surgissent des menus détails. Vous parlez de la reconnaissance des titres de compétences. Je souscris de tout coeur à l'idée que nous devons faire quelque chose à propos de la reconnaissance des titres de compétences. Nous avons beaucoup de nouveaux immigrants, et certains immigrants qui sont en fait ici depuis longtemps, ne sont pas en mesure de travailler dans leur domaine. À la place, ils balaient les planchers et travaillent dans des domaines qui n'exigent pas les compétences qu'ils possèdent.

La reconnaissance des titres de compétences est une responsabilité provinciale. Que fera gouvernement fédéral pour s'assurer qu'un processus est en place pour les immigrants qui arrivent chez nous en croyant qu'ils auront des emplois dans leur domaine?

Des discussions avec les gouvernements provinciaux sont en cours depuis longtemps. À part me dire que vous tiendrez des discussions à ce sujet avec les provinces et les territoires, quelles étapes pouvez-vous mettre en place?

M. Prentice : Votre première question porte en fait sur l'obligation de rendre des comptes dans le contexte de la stratégie en matière de sciences et de technologie. Parmi tous les documents de politique publique qu'il m'a été donné de consulter, il n'y en a probablement aucun où les détails posent autant problème que dans celui-ci.

Lorsque le gouvernement du Canada investit des sommes dans les sciences et la technologie, il le fait par l'entremise d'un certain nombre d'organismes respectés, indépendants et quasi

Research Council, the Canada Space Agency, NSERC, SSHRC, CIHR, the Canadian Foundation for Innovation, Genome Canada, the Pierre Elliot Trudeau Foundation, the Canadian Institute for Advanced Research are some of them.

The real challenge for the Minister of Industry implementing the science and technology policy is to ensure that we are all rowing in the same direction. I do not mean that in a critical way, but this is Canada's national science policy. We will only achieve excellence and the desired outcomes if, through all of the arm's length instruments that we have, everyone is fulfilling the objectives of the policy. That is what we are trying to do.

That, obviously, will be a work in progress as we go forward. It is one of the reasons that the STIC, the technology innovation council to which I referred, will publish a report card. I understand it will be produced in December 2008. For the first time, we will have a national report card published in Canada by a group of eminent Canadians who will be looking at all of the efforts that are being done.

Senator Cordy: Will that include the foundations?

Mr. Prentice: It will include all of the dollars that we spend, including the foundations. It will essentially assess the progress that we are making under the science and technology policy to make this country a cutting edge country in terms of science and technology, research and development and global competitiveness.

That is a hallmark of the philosophy that underlines the policy. Obviously, as the minister, I have responsibilities as well. We have been filling all the vacancies on any of the agencies for which I am responsible — NSERC, SSHRC and so on — and searching out high-quality Canadians who will take on these positions of stewardship.

The diffuse way in which these funds are administered reflects the complicated nature of different areas of science and technology. We need good people with the requisite scientific and academic expertise and we are getting them.

Senator Cordy: In the document, when you talked about improving the governance of the research councils, was there a reason that foundations were excluded? Was that intentional or an oversight?

Mr. Prentice: Foundations are arm's length, but they are certainly accountable to the Parliament of Canada and the people of Canada through different ministries. They will be part of the national report card.

Senator Cordy: What about credentials?

indépendants dont le Conseil national de recherches, l'Agence spatiale canadienne, le CRSNG, le CRSH, les IRSC, la Fondation canadienne pour l'innovation, Génome Canada, la Fondation Pierre-Elliott-Trudeau, l'Institut canadien de recherches avancées, pour n'en nommer que quelques-uns.

Le vrai défi auquel le ministre de l'Industrie doit faire face dans la mise en oeuvre de la politique sur les sciences et la technologie consiste à s'assurer que nous ramons tous dans le même sens. Je ne le dis pas par esprit critique, mais il s'agit de la politique nationale canadienne en matière de sciences. Nous ne parviendrons à atteindre l'excellence et les résultats souhaités que si, dans tous les organismes indépendants dont nous disposons, chacun s'emploie à réaliser les objectifs de la politique. C'est ce que nous essayons de faire.

Bien sûr, les travaux évolueront à mesure que nous avancerons. Voilà une des raisons pour lesquelles le SCTI, le conseil de la technologie et de l'innovation que j'ai mentionné, publiera un bulletin. À ma connaissance, il devrait paraître en décembre 2008. Pour la toute première fois, nous aurons un bulletin national publié au Canada par un groupe de Canadiens imminents qui se pencheront sur les efforts en cours.

Le sénateur Cordy : Est-ce qu'il comprendra les fondations?

M. Prentice : Il comprendra toutes les sommes que nous dépensons, y compris celles des fondations. Il évaluera essentiellement les progrès que nous réalisons dans le cadre de la politique sur les sciences et la technologie pour que le Canada devienne un fer de lance en matière de sciences et technologie ainsi que de recherche et développement, en plus d'être un concurrent de calibre mondial.

Il s'agit d'une caractéristique de la philosophie qui sous-tend la politique. Évidemment, en tant que ministre, j'ai moi aussi des responsabilités. Nous avons pourvu tous les postes vacants au sein des organismes dont j'ai la charge — le CRSNG, le CRSH, et cetera — et nous avons trouvé des Canadiens de très grande qualité pour occuper ces postes d'intendance.

La façon éclatée dont ces fonds sont administrés témoigne de la nature complexe des différents domaines des sciences et de la technologie. Nous avons besoin des bonnes personnes, celles qui possèdent l'expertise scientifique et universitaire nécessaire, et nous les obtenons.

Le sénateur Cordy : Dans le document, lorsque vous parlez de l'amélioration de la gouvernance au sein des conseils de recherches, y a-t-il un motif pour lequel les fondations ont été exclues? Était-ce intentionnel ou non?

M. Prentice : Les fondations sont indépendantes, mais elles doivent certainement rendre des comptes au Parlement du Canada et à la population canadienne par l'entremise de différents ministères. Elles feront partie du bulletin national.

Le sénateur Cordy : Qu'en est-il des titres de compétences?

The Chair: Unfortunately, we have run out of time. We have a lot more questions, I know. I can only suggest at this point, colleagues, that we put any questions that we want to have the minister answer in writing and submit them, if that is all right with you, minister?

Mr. Prentice: Yes, absolutely.

The Chair: As we wind up this session of our meeting, I want to thank Minister Prentice for coming today, giving his thoughts on the policy and answering our questions. You used two words that are important here. You said you are excited about the policy and want to aggressively pursue innovation, and we want you to do that. We have come to the conclusion that it is a part of our government's policy and we all want you to succeed in that.

Mr. Prentice: Thank you very much, Mr. Chair.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Thursday, February 7, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met today at 10:45 a.m. to examine the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health.

Senator Art Eggleton (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today we are examining child poverty in an urban environment.

[*English*]

Our committee has two subcommittees: one on population health and the other on major challenges facing our cities. Given that poverty, housing and homelessness are common to both subcommittees, we have decided to meet as a full committee. At the end of our public meeting, we need to go in camera for five minutes to discuss the schedule for this February and March for both the main committee and the two subcommittees.

In doing this work on poverty, housing and homelessness, we are building upon previous work done at the Senate. Regarding poverty, for example, there is the 1971 report headed by Senator Croll and the 1997 report by Senator Cohen titled *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*. Our study is complementary to the work being done by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry chaired by Senator Fairbairn, who is here. At the request of Senator Segal, they

Le président : Malheureusement, nous n'avons plus de temps. Nous avons beaucoup d'autres questions à poser, je le sais. Je propose donc à mes collègues de poser leurs questions par écrit et de les soumettre au ministre, si cela vous convient monsieur le ministre, bien entendu.

M. Prentice : Oui tout à fait.

Le président : Pour conclure cette partie de la réunion, je souhaite remercier le ministre Prentice de s'être déplacé aujourd'hui, de nous avoir fait part de ses réflexions au sujet de la politique et d'avoir répondu à nos questions. Vous avez utilisé deux mots très importants. Vous avez dit être enthousiasmé par la politique et vouloir poursuivre de façon dynamique l'innovation, et c'est exactement ce que nous souhaitons que vous fassiez. Nous en sommes venus à la conclusion que cela fait partie de la politique du gouvernement, et nous voulons tous que vous réussissiez cette entreprise.

M. Prentice : Merci beaucoup, monsieur le président.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 7 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé.

Le sénateur Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui, nous examinerons la pauvreté infantile en milieu urbain.

[*Traduction*]

Notre comité est composé de deux sous-comités : le Sous-comité de la santé de la population, d'une part, et le Sous-comité des villes, d'autre part, qui examinent les principaux défis auxquels sont confrontées nos villes. Comme la pauvreté, l'habitation et l'itinérance sont des questions qui intéressent les deux sous-comités, nous avons décidé de nous réunir en comité plénier. À la fin de notre réunion publique, nous siégerons à huis clos pendant cinq minutes pour discuter de notre programme des mois de février et mars, tant pour le comité plénier que pour les deux sous-comités.

Dans notre examen de la pauvreté, de l'habitation et de l'itinérance, nous bâtissons sur des travaux antérieurs accomplis par le Sénat. Pour le dossier de la pauvreté, il y a par exemple le rapport déposé en 1971 par le comité présidé par le sénateur Croll, de même que le rapport de 1997 déposé par le comité et présidé par le sénateur Cohen, intitulé *La pauvreté au Canada : le point critique*. Notre étude vient compléter le travail réalisé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présidé

are dealing with the issue of rural poverty. We are trying to pull all of that together in dealing with these issues.

Today, we have four panellists, each of whom will speak for five minutes. Emily Noble is President of the Canadian Teachers' Federation, which was founded in 1920 in Calgary and currently represents 220,000 public school teachers across Canada. Nicki Sims-Jones is Policy Consultant to the Canadian Nurses Association. This association, founded in 1908, is now a federation of eleven provincial and territorial registered nurses associations and colleges. It represents approximately 250,000 registered nurses across Canada.

Michael Goldberg is Chair of the First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition. That coalition is made up of individuals and organizations whose purpose is to create a greater understanding of advocacy for legislation, policy and practice to ensure that all children and youth have the opportunities and resources required to achieve full potential.

Marie-Paule Duquette is the Executive Director of the Montreal Diet Dispensary. This organization is the oldest, going back to 1879. It is there to promote community health with emphasis on low income mothers whose babies are potentially at risk.

Emily Noble, President, Canadian Teachers' Federation: Thank you for the opportunity to be here. The Canadian Teachers' Federation is a voluntary organization and national voice. We have member organizations in all of the provinces and territories.

The Canadian Teachers' Federation has a long-standing interest in reducing child poverty. In 1989, CTF released a report which examined the impact of poverty on children, with particular reference to how poor children fare in elementary and secondary schools. Our policy on children and poverty states that all children, regardless of family income or circumstances, have the right to the full benefits of publicly-funded education.

CTF is an active member of various coalitions and networks enhancing the well-being of Canadian children and youth, including the National Alliance of Children and Youth and Campaign 2000. Among CTF's priorities is to support teachers and teachers' organizations as strong advocates for social justice with a particular focus on issues related to child poverty.

According to Campaign 2000's recent report card on child and family poverty, despite a growing economy, a soaring dollar and low unemployment, Statistics Canada data shows that the

par le sénateur Fairbairn, qui est également membre de notre comité. À la demande du sénateur Segal, ce dernier comité traite de la question de la pauvreté rurale. Nous essayons de réunir toute cette information pour examiner les dossiers dont nous sommes saisis.

Aujourd'hui, nous accueillons quatre témoins qui disposent chacun de cinq minutes. Emily Noble est présidente de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants. Cette fédération a été fondée en 1920, à Calgary. Elle représente actuellement 220 000 enseignants des écoles publiques canadiennes. Nicki Sims-Jones est conseillère en politique de l'Association des infirmières et infirmiers du Canada. Cette association, qui a été fondée en 1908, est maintenant une fédération de 11 associations et collèges provinciaux et territoriaux d'infirmières et infirmiers autorisés. L'association représente actuellement quelque 250 000 infirmières et infirmiers autorisés dans l'ensemble du Canada.

Michael Goldberg est président de la First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition. Cette coalition est composée de personnes et d'organisations qui ont pour but de mieux faire comprendre la promotion de lois, de politiques et de pratiques visant à ce que tous les enfants et les jeunes bénéficient des occasions et des ressources nécessaires pour réaliser leur plein potentiel.

Marie-Paule Duquette est directrice générale du Dispensaire diététique de Montréal. C'est l'organisation la plus ancienne, puisqu'elle remonte à 1879. Le dispensaire a pour mission de promouvoir la santé communautaire et plus particulièrement celle des mères à faible revenu dont les bébés peuvent être à risque.

Emily Noble, présidente, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants : Merci de nous donner l'occasion de nous adresser à vous. La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants est une organisation composée de bénévoles et un porte-parole national. Notre fédération compte des organisations membres dans chaque province et territoire.

La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants s'intéresse depuis longtemps à la réduction de la pauvreté des enfants. En 1989, la FCE a publié un rapport qui portait sur les répercussions de la pauvreté sur les enfants, notamment sur le rendement scolaire des enfants pauvres fréquentant les écoles élémentaires et secondaires. Notre principe directeur en matière de pauvreté chez les enfants, c'est que tous les enfants, quelle que soit la situation ou le revenu de leur famille, ont le droit de profiter pleinement de l'éducation financée par l'État.

La FCE est un membre actif de divers réseaux et coalitions, dont l'Alliance nationale pour l'enfance et la jeunesse et Campagne 2000, qui travaillent à améliorer le bien-être des enfants et des jeunes Canadiens. L'une des priorités de la FCE est d'appuyer le corps enseignant et les organisations de la profession enseignante dans leur rôle d'ardents défenseurs de la justice sociale et, en particulier, des questions liées à la pauvreté des enfants.

Selon le récent rapport sur la pauvreté des enfants et des familles de Campagne 2000, en dépit d'une économie en croissance, de l'appréciation de notre dollar et d'un faible taux

after-tax child poverty rate is 11.7 per cent. This is exactly where it was when all the federal parties decided that action was urgently needed. Other findings from the report paint a bleak national picture, particularly for vulnerable groups such as Aboriginal children, children of new immigrants and children with disabilities.

Some of the highlights in our report include the fact that more parents are working but they are still poor, and that children and families who face systemic discrimination run a greater risk of growing up in poverty. The First Nations population is young and growing, and child poverty rates are a formidable barrier. Twenty-eight per cent of Aboriginal children living in First Nations communities are living in poverty. That number is 40 per cent, off-reserve.

I will speak to poverty in schools. Given the prevalence of child poverty in Canada, its effects are played out in schools and classrooms. Laurel Rothman, Co-Coordinator of Campaign 2000, speaks to the impact of poverty going beyond material deprivation and how it contributes to social exclusion.

Grade 4 and 5 students in North Bay related that they feel ashamed that their dads could not find a job, and often say they have forgotten their lunches. Rothman also emphasizes that, as daily mentors in children's lives, teachers experience the impacts of poverty upon children firsthand. This is the area we support in the Campaign 2000. We maintain that schools are essential and influential partners in improving life chances for low-income students.

The Canadian Teachers' Federation report in 1989 found that many low-income children experience reduced motivation to learn, delayed cognitive development, lower achievement, less participation in extracurricular activities, lower career aspirations, often interrupted school attendance, a lower college and university attendance, increased rates of illiteracy and high school dropout. Therefore, there is a strong correlation between social-economic status and children's academic performance. This is well established both in school and outside.

Some of the strategies stressed are: We need remedies to address the negative relationship between poverty and schooling outcomes. In other words, the problem is two pronged. The remedies must include school-based policies. Teachers take their responsibilities seriously, but we need support from governments. Whether it be at a municipal, provincial or the federal level, it is important that we all work together.

de chômage, les données de Statistique Canada révèlent que le taux de pauvreté infantile calculé en fonction du revenu après impôt est à 11,7 p. 100, exactement ce qu'il était lorsque tous les partis fédéraux ont convenu que des mesures urgentes s'imposaient. D'autres résultats du rapport dressent un portrait national tout aussi désolant, en particulier pour les groupes vulnérables comme les enfants autochtones, les enfants d'immigration récente et les enfants handicapés.

Parmi les points saillants de notre rapport, nous indiquons que plus de parents travaillent, mais demeurent pauvres, et que les enfants de familles confrontées à la discrimination systémique sont beaucoup plus à risque de grandir dans la pauvreté. Les populations autochtones sont jeunes et en croissance et les taux de pauvreté infantile y sont un obstacle formidable. Vingt-huit pour cent des enfants autochtones habitant dans une collectivité des Premières nations vivent dans la pauvreté. Hors réserve, ce taux est de 40 p. 100.

Je vais maintenant parler de la pauvreté dans les écoles. Étant donné l'importance de la pauvreté infantile au Canada, ses effets se répercutent inévitablement dans les écoles et les salles de classe. Laurel Rothman, co-coordonnatrice de Campagne 2000, dit que les effets de la pauvreté non seulement entraînent des privations matérielles, mais contribuent également à l'exclusion sociale.

Des élèves de 4^e et de 5^e année à North Bay ont dit qu'ils se sentaient honteux parce que leur père ne se trouve pas d'emploi et qu'ils font souvent semblant d'avoir oublié leur repas. Mme Rothman met également l'accent sur le fait qu'en tant que mentor quotidien auprès des enfants, les enseignantes et enseignants voient concrètement les répercussions de la pauvreté sur eux. Nous appuyons la Campagne 2000 à cet égard. Nous maintenons que les écoles sont des partenaires essentiels et influents pour ce qui est d'améliorer les chances dans la vie des élèves venant de familles à faible revenu.

Le rapport de la FCE de 1989 a établi que bon nombre d'enfants de familles à faible revenu éprouvent une motivation moindre à apprendre, accusent un retard de développement cognitif, obtiennent des notes inférieures, participent moins aux activités parascolaires, ont des aspirations de carrière moins élevées, connaissent des interruptions dans la fréquentation scolaire, fréquentent moins les universités, courent un risque accru d'analphabétisme et présentent des taux de décrochage supérieurs. Il existe clairement un lien étroit entre la situation socioéconomique d'un enfant et son rendement scolaire. C'est une réalité bien établie aussi bien dans les écoles qu'à l'extérieur des écoles.

Voici certaines des stratégies préconisées : il faut proposer des solutions pour remédier aux effets néfastes de la pauvreté sur les résultats scolaires. Autrement dit, il faut des solutions sur deux fronts. Il faut entre autres des politiques scolaires. Les enseignants ont à cœur de s'acquitter de leurs responsabilités, mais nous avons besoin du soutien des gouvernements. Que ce soit à l'échelon municipal, provincial ou fédéral, il est important que nous travaillions ensemble.

Strategies and policy recommendations that could have a positive impact on inadequate educational opportunities linked to families' social economic status include an increased minimum wage, a restoration of broad eligibility for Employment Insurance, a major investment in social housing and improved accessibility and affordability of post-secondary education and training.

We are also strong advocates for a universal child care system, providing high-quality daycare for children and investments in other early childhood education initiatives. Additionally, we advocate for support for school boards and relevant community agencies in their coordination in terms of health, recreation and social services.

We are pleased about the growing momentum to tackle poverty. However, now is the opportunity to act. Opinion polls show most Canadians believe concrete government action can drastically reduce poverty. The Canadian Teachers' Federation joins the call for political commitment to a national poverty reduction strategy for Canada. Parents should be able to provide an adequate living standard for their children. Working together, governments can ensure that this happens. All of us can ensure that a child grows up to fulfil his or her potential.

The Chair: Thank you very much.

Nicki Sims-Jones, Policy Consultant, Canadian Nurses Association: Good morning. I will try and keep my submission to five minutes as well.

We are pleased to have the opportunity to address this committee on the important issue of child poverty. The Canadian Nurses Association is the national, professional voice of registered nurses. We support them in their practice and advocate for healthy, public policy and an equal, not-for-profit health system.

Nurses work with children and families in many settings and in all communities across the country. They work in primary care and community health centres and in public health, visiting new babies and families with children in the homes, in schools, in hospitals and in universities, conducting research on effective ways to care for children and families. We also work in community- and institutional-based mental health services.

Nurses work in inner cities and, in communities, most often work with the poorest of children and families. They work in street health programs, increasingly with women and children, as well as in First Nations communities. As such, nurses witness the

Voici des stratégies et des recommandations de politique qui pourraient améliorer considérablement la situation inéquitable en matière d'éducation qu'entraîne la situation socio-économique de la famille : l'augmentation du salaire minimum, le rétablissement d'une admissibilité élargie à l'assurance-emploi, des investissements majeurs dans le logement social et l'accessibilité accrue à l'éducation et à la formation postsecondaires à un prix abordable.

Nous sommes également chaudement partisans d'un régime de garde universel qui offrirait des soins de grande qualité à tous les enfants de même que des investissements dans d'autres programmes d'éducation de la petite enfance. En outre, nous croyons qu'il faut appuyer les conseils et les commissions scolaires ainsi que les organismes communautaires compétents dans leurs efforts pour coordonner les services sanitaires, récréatifs et sociaux dans les écoles.

Nous sommes heureux de constater que le mouvement pour la lutte contre la pauvreté s'amplifie. Cependant, nous devons agir dès maintenant. Les sondages montrent que la plupart des Canadiens et Canadiennes croient que des mesures concrètes du gouvernement peuvent réduire considérablement la pauvreté. La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants se joint aux autres organismes qui demandent une intervention politique en faveur d'une stratégie nationale contre la pauvreté au Canada. Les parents devraient être en mesure d'offrir un niveau de vie convenable à leurs enfants. En travaillant ensemble, les gouvernements peuvent garantir que c'est possible. Nous devons tous veiller à ce que les enfants aient la possibilité de réaliser tout leur potentiel.

Le président : Merci beaucoup.

Nicki Sims-Jones, conseillère en politiques, Association des infirmières et infirmiers du Canada : Bonjour. Je vais essayer de limiter mon témoignage à cinq minutes également.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de faire part de nos vues à votre comité sur l'importante question de la pauvreté infantile. L'Association des infirmières et infirmiers du Canada est la voix nationale et professionnelle des infirmières et infirmiers autorisés. Elle les appuie dans leur travail et préconise des politiques publiques saines et un régime de santé à but non lucratif de qualité, subventionné par l'État.

Les infirmières et infirmiers travaillent avec les enfants et les familles dans de nombreux contextes et dans toutes les collectivités du pays. Ils interviennent dans le domaine des soins primaires dans les centres de santé communautaire et les centres d'hygiène familiale; dans le domaine de la santé publique, ce qui les amène à visiter les nouveau-nés et les familles avec enfants dans leur foyer et dans les écoles; dans les hôpitaux; dans les universités, effectuant de la recherche sur les meilleurs moyens de soigner les enfants et les familles, ainsi que dans le domaine des programmes de santé mentale à caractère communautaire et institutionnel.

Les infirmiers et infirmières travaillent dans les grandes villes, ce qui signifie qu'ils travaillent très souvent avec les enfants et les familles les plus pauvres. Ils collaborent à des programmes de promotion de la santé dans la rue et, de plus en plus, avec des

impact that poverty has on children's growth and development every day. They work diligently to mitigate the effects and advocate for public policy to change the fate of these young Canadians.

As my colleagues have pointed out, too many children in Canada are poor. The poverty rate has not changed since 1989. Some children are more likely to be poorer than others. These include families new to Canada, those with disabled children, those from visible minority groups and those who are Aboriginal. We have evidence in Canada that poor children are at greater risk of health and developmental problems than children who are not poor. The details are in the paper that has been prepared. I will provide an overview.

We have evidence that the risk of problem pregnancies and poor birth outcomes increase with socio-economic disadvantage. Being poor means that infants are born early or pre-term, and have low birth weights. These infants are at greater risk of having a disability, and for negative outcomes such as cerebral palsy, visual impairment, learning disabilities and respiratory problems.

Poor infants are more likely to die from all causes than children who are not poor. If the death rate were the same for all children as it was for children from wealthy households, Canada would have lost 258 fewer children than in 1996. Bear in mind, this is a country with a low infant mortality rate. In relation to Aboriginal children, it is important to note that health and other social outcomes are among the worst in Canada.

Obesity among children has become a serious public health problem in Canada. We have been accumulating evidence that poor children are more likely to be obese than non-poor children, and suffer consequent health and social effects.

Mental health problems have been described as the new morbidity for Canadian children and youths. It has been demonstrated that mental health is affected by poverty in relation to both psychiatric disorders and emotional or behavioural problems.

Children are particularly vulnerable to environmental exposure, and poor children are even more vulnerable. For example, low-income neighbourhoods are often located in close proximity to sources of environmental contaminants such as landfills, urban industry and roadways. Moreover, poor nutrition of children from low-income families worsens their risks from exposure to contaminants like lead and pesticides. If you have an anaemic child who is exposed to lead, the lead is more readily absorbed across the gut. Children living in persistent poverty are particularly vulnerable, and a longitudinal study that looked at

femmes et des enfants, ainsi que dans des collectivités des Premières nations. Compte tenu de ce qui précède, les infirmières et infirmiers sont témoins des effets que la pauvreté exerce chaque jour sur le développement et la croissance des enfants. Ils s'emploient avec zèle à atténuer ces effets et à préconiser des politiques publiques qui changeront le destin de ces jeunes Canadiens.

Comme mes collègues l'ont fait remarquer, trop d'enfants au Canada vivent dans la pauvreté. Le taux de pauvreté est demeuré le même qu'en 1989. Certains enfants sont plus susceptibles d'être pauvres que d'autres. C'est entre autres le cas des familles nouvellement arrivées au Canada, de celles qui ont des enfants handicapés, de celles qui font partie de groupes de minorité visible et des familles autochtones. Au Canada, nous disposons de données indiquant que les problèmes de santé et de développement sont plus fréquents chez les enfants pauvres que chez les enfants qui ne le sont pas. Vous trouverez tous les détails dans le document que nous avons préparé. Je n'en donnerai qu'un aperçu.

Des données indiquent que le risque de grossesses et de naissances problématiques est en proportion inverse de la situation socioéconomique. La pauvreté peut provoquer des naissances avant terme et une insuffisance de poids à la naissance. Ces enfants courent un risque plus élevé de déficiences et sont plus susceptibles à certaines maladies comme une infirmité motrice cérébrale, des problèmes de vision, de respiration et d'apprentissage.

Les enfants pauvres sont plus susceptibles de mourir de causes diverses que ceux qui ne le sont pas. Si le taux de mortalité infantile était le même pour tous les enfants, tant les pauvres que les riches, le Canada aurait perdu 258 enfants de moins en 1996. Il ne faut pas oublier que le Canada a un faible taux de mortalité infantile. Par ailleurs, il importe de signaler que la santé et les autres caractéristiques sociales des enfants autochtones comptent parmi les pires au Canada.

L'obésité chez les enfants est devenue un grave problème de santé publique au Canada. Nous disposons de données selon lesquelles les enfants pauvres sont plus susceptibles d'être obèses que les autres enfants et d'en subir les conséquences sanitaires et sociales.

Les problèmes de santé mentale ont été présentés comme la nouvelle morbidité des enfants et des jeunes du Canada. Il est démontré que la pauvreté influe sur la santé mentale en ce qui concerne les troubles psychiatriques de même que les problèmes émotionnels et de comportement.

Les enfants sont particulièrement vulnérables aux substances auxquelles ils sont exposés dans l'environnement, et les enfants pauvres le sont encore plus. Par exemple, les quartiers de familles à faible revenu sont souvent situés près de sources de contaminants environnementaux, comme des décharges, des industries urbaines et des routes. En outre, la mauvaise alimentation des enfants de familles à bas revenu accroît les risques découlant de leur exposition à des contaminants comme le plomb et les pesticides. Un enfant anémique absorbera plus facilement dans son organisme le plomb auquel il est exposé. Les

children who moved in and out of poverty over time, children in persistent poverty had less favourable mental health outcomes. They were more likely to have emotional and anxiety problems, aggressive behavioural problems and hyperactivity. They are also less likely to live in safe neighbourhoods and less likely to enjoy access to cultural and recreational activities that most Canadians take for granted.

It should be encouraging to governments to know that there are concrete actions that can lead to reduce disparities faced by children. These actions will be a combination of universal and targeted programs and will involve many sectors. Universal programs mean that such children are not labelled or stigmatized. It means that a broad population of children can potentially benefit, and that the programs can focus on community features and issues.

The disadvantage of universal programs include limited benefits to individual children, particularly those most at risk whose families are least likely to take advantage of these programs. They also have limited overall effects and tend to have a fairly high cost.

The advantages of targeted programs are that they are potentially effective at dealing with specific behavioural or social problems. The disadvantages of these programs are that they may lead to the labelling of participating children and tend to target small, high-risk populations rather than large, low-risk populations.

Nurses can play a role in programs that are effective for children and families at a cost the system can bear. Research studies within the paper provided are cited. One looks at a home visiting program where children were followed for 15 years. They found that the children of the mothers who were visited during pregnancy were 68 per cent less likely to be convicted of a criminal offense. There is an inter-generational benefit to these types of programs.

The other one I will mention is a study that comes out of Hamilton's McMaster University, with Gina Browne. She took two groups of young women with children who were on social assistance. One group was left to their own devices to find services; the other group received intervention that linked them up with recreational and child care opportunities and offered home visits by public health nurses. Not surprisingly, the ones who had interventions did better in terms of their health and social outcomes. They were also less expensive to the system. They were also less likely to be on social assistance or to use the facilities at the emergency department. In other words, solutions are possible.

enfants qui vivent dans un état de pauvreté continue sont très vulnérables. Dans le cadre d'une enquête longitudinale, on a examiné des enfants qui oscillaient entre pauvreté et non-pauvreté. Les enfants qui vivaient dans un état de pauvreté continue avaient des résultats moins favorables en matière de santé mentale. Ils étaient plus susceptibles d'éprouver des problèmes émotionnels ou d'anxiété, des problèmes de comportement agressif et des problèmes d'hyperactivité. Ils avaient également moins de chances de vivre dans des quartiers sûrs et d'avoir accès aux activités culturelles et récréatives que la plupart des Canadiens tiennent pour acquis.

Les gouvernements devraient se réjouir d'apprendre qu'il existe des mesures concrètes qui peuvent entraîner une réduction des disparités auxquelles se heurtent les enfants. Ces mesures correspondent à un ensemble de programmes universels et ciblés et font intervenir plusieurs secteurs. Dans des programmes universels, les enfants ne sont pas étiquetés ou stigmatisés. Cela signifie qu'un large éventail d'enfants peut éventuellement être avantagé et que les programmes peuvent être centrés sur des caractéristiques et des enjeux communautaires.

Les programmes universels ont cependant des inconvénients : ils procurent des avantages limités aux enfants, notamment à ceux qui sont le plus exposés à des risques et dont la famille est la moins susceptible de tirer profit de ces programmes. Leurs effets globaux sont limités et leurs coûts sont relativement élevés.

Quant aux programmes ciblés, leur avantage est qu'ils s'avèrent en principe efficaces pour traiter des problèmes sociaux ou de comportements particuliers. Ils ont pour désavantage de donner lieu parfois à l'étiquetage des enfants qui y participent et de tendre à cibler de petites populations à risque élevé, mais pas les populations importantes à faible risque.

Les infirmières et infirmiers peuvent jouer un rôle dans ces programmes qui sont efficaces pour les enfants et les familles et dont le coût est raisonnable. Notre mémoire donne la référence à des rapports de recherche. L'une de ces recherches portait sur un programme de visite à domicile dans lequel des enfants ont été suivis pendant 15 ans. On a constaté que les enfants de mères qui avaient été visitées pendant leur grossesse avaient 68 p. 100 moins de chances d'être reconnus coupables d'un acte criminel. Des programmes de ce genre ont un avantage sur plus d'une génération.

Permettez-moi également de mentionner un autre étude, menée par Gina Browne, à l'Université McMaster de Hamilton. Elle a comparé deux groupes de jeunes mères qui recevaient des prestations d'aide sociale. Dans l'un des groupes, les mères ont été laissées à elles-mêmes pour l'obtention de services. L'autre groupe s'est vu offrir un éventail d'interventions qui leur ont fourni entre autres des activités récréatives et des services de garderie, en plus de visites à domicile d'infirmières ou d'infirmiers de santé publique. Évidemment, les mères qui avaient bénéficié des interventions avaient eu de meilleurs résultats sanitaires et sociaux. En outre, elles avaient coûté moins cher au système. De plus, elles étaient moins susceptibles de recourir à l'aide sociale ou à d'autres établissements, dont les services d'urgence. Autrement dit, il existe des solutions.

Michael Goldberg, Chair, First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition: My opening comments highlight some key arguments that are detailed in my paper. It is not possible to summarize all of them, but there are some charts in the written submission that describe poverty over time. There are also a couple of pages that discuss the various ways to measure poverty — something that I presented with Senator Fairbairn at the rural poverty report. All of that is available for your reading.

What I do want to discuss here today is the fragmented system of benefits that currently exist, and how the problem of stacking makes it difficult for low-income families to improve their lives. In some degree, this is similar to what John Stapleton and John Richards spoke about at your December session, although I am looking primarily at working low-income families, not just those transitioning off welfare.

Stacking effects occur when benefits have overlapping income thresholds and reduction rates. They can be exacerbated if there is a lack of integration between labour market policies, taxation and statutory reductions, income transfer and income-tested social benefits. In my written submission, I provide tables showing what happens with increases in market income for a two-parent family and a lone-parent mother and two children; there are six scenarios given in there. In the tables, we see that the two-parent family with two children in B.C., with one adult working full time, full year, would need to earn \$16 an hour in order to reach the after-tax poverty line. When we talk about minimum wages at \$10, we need to realize that that is not a family wage; that is a wage for a single person.

The table also shows that this family would only retain 21 per cent of the increased income between a lower paying job and a higher paying job — going from \$11 to \$16 an hour — after deductions for Canada Child Tax Benefits, the entire loss of the provincial rental supplement and relatively modest increases in taxes and statutory contributions.

We often hear that we tax people into being poor. That is not true. The tax part is actually a small part of what happens; it is the benefit side that is a disaster.

The situation is similar when both parents were working full time, full year, at wages well above the minimum in B.C. In that particular case, the family incurs costs for child care, even after receiving virtually the entire provincial subsidy. Again, the disposable income in this family example only increases by 26 per cent — that is, two parents working full time, full year — because of reductions in benefits and extraordinary high costs to obtain the additional income. Income taxes and, again, statutory contributions only increase moderately for that family.

Michael Golberg, président, First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition : Dans mes remarques préliminaires, je vais reprendre les principaux arguments énoncés de façon plus détaillée dans mon mémoire. Il n'est pas possible de les résumer tous, mais mon mémoire comprend des tableaux sur l'évolution chronologique de la pauvreté. On y trouve également quelques pages sur les diverses méthodes utilisées pour mesurer la pauvreté — des méthodes que j'ai déjà présentées au comité du sénateur Fairbairn pour l'étude de la pauvreté rurale. Je vous laisse le soin de lire tout cela.

Ce dont je veux parler aujourd'hui, c'est de la fragmentation des régimes de prestations qui existent actuellement et de la façon dont le problème du revenu cumulatif empêche les familles à faible revenu d'améliorer leur sort. Mes arguments sont semblables à ceux que John Stapleton et John Richards vous ont présentés à votre réunion de décembre, mais je m'attacherai principalement aux problèmes des familles ouvrières à faible revenu, et pas seulement aux familles qui sortent du régime d'aide sociale.

Les effets du revenu cumulatif se font sentir lorsqu'il y a chevauchement entre les seuils de revenu et les taux de réduction. Ces effets peuvent être exacerbés par un manque d'intégration entre les politiques de main-d'œuvre, les réductions fiscales et législatives, les transferts de revenu et les prestations sociales en fonction du revenu. Dans mon mémoire, j'ai fourni des tableaux illustrant les effets d'une augmentation du revenu lié au marché pour une famille de deux enfants comptant un ou deux parents; vous y trouverez six scénarios différents. Dans ces tableaux, nous constatons qu'en Colombie-Britannique, dans une famille de deux enfants et deux parents, si un seul adulte travaille à plein temps toute l'année, il doit gagner 16 \$ l'heure pour atteindre le seuil de la pauvreté après impôt. Il faut se rendre compte que le salaire minimum de 10 \$ dont on parle ne représente pas le salaire nécessaire à une famille; c'est un salaire pour une personne seule.

Le tableau montre également que cette famille ne conserverait que 21 p. 100 de son revenu accru, si l'emploi était mieux rémunéré — si le salaire passait de 11 \$ à 16 \$ l'heure — puisque ses prestations fiscales pour enfants seraient réduites, elle perdrait la totalité du supplément provincial pour loyer et devrait un peu plus d'impôt et de charges sociales.

On dit souvent que les gens sont pauvres parce qu'ils paient trop d'impôt. C'est faux. L'impôt ne représente en fait qu'une petite partie du problème; c'est du côté des prestations que se trouve la catastrophe.

Il en va de même si les deux parents travaillent à plein temps toute l'année, à un salaire bien supérieur au salaire minimum de la Colombie-Britannique. Dans ce cas, la famille doit payer les frais de garderie, même si elle reçoit presque toute la subvention provinciale. Le revenu disponible de cette famille, par exemple, n'augmente que de 26 p. 100 — pour deux parents travaillant à plein temps toute l'année — en raison des réductions de prestations et des dépenses énormes qui doivent être payées pour obtenir le revenu supplémentaire. Dans le cas de cette famille également, l'impôt sur le revenu et les charges sociales n'augmentent que de façon modérée.

Another important feature discussed in more detail in the written submission is having clear principles and guidelines, or a rationale for setting policy. Federal, provincial and territorial governments should state what measures or criteria would be used in setting policy.

The written submission identifies a number of specific areas for policy change, such as changes in the minimum wage, employment standards, Employment Insurance coverage, improvement in Child Tax Benefits, improvements to welfare rates and the development and enhancement of a system of child care and affordable housing. Others have talked about that and there is some detail in the submission. I would be pleased to elaborate on all of these during the discussion.

While many of the specific solutions fall under provincial jurisdiction, the federal government can play a leadership role and can use its spending powers, I argue, to encourage provincial action. For example, setting a federal minimum wage under the labour code that could be set at a before-tax poverty line and then indexed to inflation would send an important message to all of the provinces.

The federal government could also use its spending powers under the Canada Social Transfer to provide additional funds to those provinces and territories that agree to set welfare rates, for example, at the after-tax poverty line; or agree to implement a more publicly-funded child care program, similar to that in Quebec.

One thing I did not include in my report is the issue of language training and support for immigrants and refugees, which is another important area in terms of poverty reduction.

The federal government can directly raise the Child Tax Benefit so that the combined value of the Child Tax Benefit and the National Child Benefit would be equal to, say, the difference between the before-tax cycle for a one-person household and a two-person household. Again, we are setting some criteria to establish these benefits.

Most important, the federal government could commit to a poverty reduction strategy with firm targets and timelines and proposed actions to achieve that strategy. The federal government can take the lead on re-examining the tax and benefit system to ensure that the people with low incomes are not paying effective marginal tax rates that are significantly greater than the wealthiest people in Canada.

Better coordination, both between government departments at the federal level and between federal and provincial governments in the design of each individual benefit, may help reduce the worst effects of stacking; but it may take a complete overhaul of our tax and benefit system to get rid of the problem.

Un autre point important discuté en détail dans le mémoire, c'est le besoin d'avoir des principes et des lignes directrices clairs, ou une justification pour l'établissement de politiques. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux devraient dire quels sont les critères ou mesures utilisés pour établir les politiques.

Le mémoire cerne certains secteurs précis où il faudra apporter des changements aux politiques, comme le salaire minimum, les normes d'emploi, la couverture de l'assurance-emploi, l'amélioration des prestations fiscales pour enfants, l'augmentation des taux de prestation d'aide sociale, et la création et l'amélioration d'un système de garde d'enfants et de logements à prix abordable. D'autres en ont déjà parlé et le mémoire contient plus de détails. J'expliquerai volontiers ces questions plus en détail pendant la discussion.

Même si bon nombre de solutions sont de compétence provinciale, le gouvernement fédéral peut jouer un rôle de premier plan et utiliser son pouvoir de dépenser, je pense, pour encourager les provinces à prendre des mesures. Par exemple, en faisant en sorte que le salaire minimum fédéral corresponde au seuil de pauvreté avant impôt, puis en l'indexant à l'inflation, il enverrait un message clair aux provinces.

Le gouvernement fédéral pourrait aussi utiliser son pouvoir de dépenser en vertu du Transfert canadien en matière de programmes sociaux pour fournir des fonds supplémentaires aux provinces et aux territoires qui acceptent d'établir les prestations d'aide sociale au seuil de la pauvreté après impôt ou qui acceptent de mettre en œuvre un programme de garde d'enfants financé à même les derniers publics, semblable à celui qui a été mis en place au Québec.

Une chose que je n'ai pas incluse dans mon mémoire, c'est la question de la formation linguistique et de l'appui pour les immigrants et les réfugiés, qui constituent un autre secteur important lié à la réduction de la pauvreté.

Le gouvernement fédéral peut augmenter directement la Prestation fiscale canadienne pour enfants et le Supplément de la prestation nationale pour enfants de manière à ce que la valeur combinée par enfant corresponde à la différence du seuil de faible revenu avant impôt entre un ménage d'une personne et un ménage de deux personnes. Encore une fois, nous fixons certains critères servant à l'établissement de ces prestations.

Plus important encore, le gouvernement fédéral pourrait s'engager à adopter une stratégie de réduction de la pauvreté assortie de cibles et de calendriers précis, ainsi que des mesures pour réaliser la stratégie. Il pourrait aussi jouer un rôle de chef de file en réexaminant les régimes fiscaux et les prestations pour s'assurer que les taux marginaux d'imposition réels que les personnes à faible revenu paient ne sont pas beaucoup plus élevés que ceux que paient les Canadiens les plus riches.

Une meilleure coordination de la conception de chacune des prestations, tant entre les ministères qu'entre les gouvernements fédéraux et provinciaux, permettrait d'atténuer les pires effets de la superposition, mais une réforme en profondeur du régime fiscal et du régime de prestations serait peut-être nécessaire pour éliminer le problème.

While my written submission is about the numbers, it is important to remember we are talking about the lives of real people. I vividly remember a mother whom I spoke with while interviewing people with low incomes, asking them to describe what it meant to be poor. This mother said that she and her children felt like Klingons. I was a bit puzzled and confused, wondering how poverty was linked to Klingons from *Star Trek*. She said it was not about the Klingons from *Star Trek*. Rather, she and her children had to "cling on" to someone else if they wanted to go somewhere or do something beyond bare survival. In my interviews, most people with low incomes talked about being left out, about being embarrassed at having to use the food banks or ask for permission to get some help; and of constantly being excluded from being part of their community.

Canada has shown what it can do when it makes firm commitments with targets and timelines. It is to be hoped that the time has come when the rhetoric contained in the 1989 House of Commons unanimous resolution to eliminate childhood poverty will lead to the work that will be required to make that pledge a reality.

[Translation]

Marie-Paule Duquette, Executive Director, Montreal Diet Dispensary: Thank you, Mr. Chairman. It is an honour for me to present the vision of the Montreal Diet Dispensary on child poverty in an urban environment.

I can tell you that poverty has declined in Montreal since 1996, but the fact remains that 36 per cent of households living on social assistance in Quebec are in Montreal, and there has also been an increase in the number of Montrealers living on social assistance for more than 10 years.

Despite child benefits we, at the dispensary, have seen that the financial situation of individuals on social assistance as well as that of low-income earners has remained much below the low-income thresholds. The gap is much more significant among families without children, which I call "future families" than among families with several children.

And the income of people on social assistance does not meet the needs determined by the dispensary for a minimum standard of comfort. These levels are far from being what we would recommend, and are well below the low-income level. Incomes below the levels set by the dispensary endanger the health of family members, and these families are far from receiving these income levels.

We also know that most immigrants in Quebec live in Montreal, and that 42 per cent of these families live below the low-income cut-off. Fifty per cent of these immigrants are between 20 and 34, that is in their child-bearing years. Forty-four per cent of the babies born in Montreal have mothers who were born in another country.

These people are facing serious financial problems, because often they are refugee claimants or people without status and sometimes their income is 30 per cent below Statistics Canada

Même si mon mémoire accorde une grande place aux chiffres, il ne faut pas oublier que nous parlons de la vie de vraies personnes. Je me souviens très bien d'une mère avec qui j'ai parlé lorsque j'interrogeais des personnes à faible revenu, leur demandant ce que signifiait être pauvre. Cette mère a affirmé que son enfant et elle se sentaient comme des « Klingons ». Interloqué, je me demandais quel était le lien entre la pauvreté et les Klingons de *Star Trek*. Elle a dit qu'elle ne faisait pas référence aux Klingons de *Star Trek*. Plutôt, elle et son enfant devaient se cramponner, « cling on », à quelqu'un d'autre s'ils voulaient aller quelque part ou faire quelque chose de plus que simplement survivre. Pendant les entrevues que j'ai réalisées, la plupart des personnes à faible revenu disaient qu'elles se sentaient écartées, embarrassées d'être obligées d'avoir recours à la banque alimentaire ou de demander de l'aide, ou d'être constamment exclues de leur collectivité.

Le Canada a montré ce qu'il peut faire lorsqu'il prend des engagements fermes assortis de cibles et d'échéanciers. Nous espérons maintenant que la rhétorique contenue dans la résolution unanime de la Chambre des communes de 1989 sur l'élimination de la pauvreté chez les enfants guidera le travail qui fera de cette promesse une réalité.

[Français]

Marie-Paule Duquette, directrice générale, Dispensaire diététique de Montréal : Merci monsieur le président, c'est un honneur pour moi de vous présenter la vision du Dispensaire diététique de Montréal sur la pauvreté des enfants en milieu urbain.

Je peux vous dire que depuis 1996, la pauvreté à Montréal a diminué, mais il en demeure que 36 p. 100 des ménages qui vivent sur l'aide sociale au Québec se retrouvent à Montréal, et on observe également une augmentation du nombre de Montréalais qui sont sur l'aide sociale depuis plus de dix ans.

En dépit des allocations pour enfant, au Dispensaire on constate que la situation financière des personnes sur l'aide sociale de même que celle des petits salariés demeure bien en deçà des seuils de faible revenu. L'écart est beaucoup plus marqué chez les familles sans enfant que j'appelle ici « les familles en devenir » que chez les familles ayant plusieurs enfants.

Et les revenus des assistés sociaux n'atteignent pas les besoins établis par le Dispensaire qui sont des besoins dits de confort minimum, mais qui sont loin d'être des recommandations, et ce sont des besoins nettement inférieurs au seuil de faible revenu. Un revenu inférieur aux données du dispensaire met le maintien de la santé des membres de la famille en péril.

Au Québec, on sait que la majorité des immigrants se retrouvent dans la métropole et que 42 p. 100 de ces familles immigrantes vivent sous le seuil de faible revenu. Ces immigrants, à 50 p. 100, ont une moyenne d'âge entre 20 et 34 ans, donc en âge de procréer. Il y a 44 p. 100 des bébés nés à Montréal qui sont nés de mère née à l'étranger.

Ces populations sont en grande difficulté financière parce que souvent, ce sont des demandeurs de statut de réfugié ou des gens sans statut, et ils ont des revenus parfois de 30 p. 100 des seuils de

low-income cut-off. These people are living in extreme poverty. This affects women the most and close to 6 single-parent families out of 10 live below the LICO.

The number of women living below the LICO is on the rise in Montreal. We know that poor people have difficulty getting adequate food. At the dispensary, we have established what we call the "nutritional grocery cart" and we show in a study that it is hard for poor families to get this cart.

At the moment, disadvantaged families spend approximately 21 per cent of their income on food, when they should be spending about 32 per cent in order to get proper nutrition.

The biggest problem here is really the cost of housing. The underprivileged families spend approximately 46 per cent of their income on housing. And children are the greatest victims of this poverty. Unborn children are particularly affected by this, because pregnant women will have much smaller babies born much earlier, and everyone knows about the problems caused by low-birth weight.

The poverty of these families we see at the dispensary leads to another problem: a great deal of emotional stress. We see cases of isolation, lack of affection, and very unstable relationships as well as what I would call the disappearance of fathers, which is something that happens very often at the moment.

All of these factors can have a major impact on the health of family members, particularly the children, and can be harmful to the bond between parents and children.

At the dispensary, we are fighting poverty by trying to prevent the problem of low-birth weight babies. We are trying to encourage mothers to breastfeed their babies and we support them in this. The dispensary sees 2,000 families each year, and this is over one-third of the disadvantaged families on the Island of Montreal.

We provide new mothers with nutritional counselling by a dietician using the Higgins method. This method was developed by the MDD and involves the use of a food supplement. The MDD has been a pioneer for birth weight programs in the United States, but also for the OLO programs in Quebec (eggs-milk-oranges) and also for the Canadian Prenatal Nutrition Program throughout Canada.

The dispensary also promotes breastfeeding and supports mothers who are breastfeeding. There are also information, participatory and social groups for these women to help them feel less isolated and to develop their parenting skills.

The dispensary's figures for low-birth weight babies are the same as those in well-off communities in Montreal. Studies have also shown that the risk of a woman having a low-birth weight baby dropped between 50 and 78 per cent if she used the dispensary's services.

faible revenu de Statistique Canada. C'est donc l'extrême pauvreté. Les femmes sont les plus nombreuses à souffrir de pauvreté — on sait que la pauvreté frappe davantage des femmes — et près de six familles monoparentales sur dix vivent sous le seuil de faible revenu.

Le nombre de femmes qui vivent sous le seuil de faible revenu ne fait qu'augmenter à Montréal au lieu de diminuer. On sait que la sécurité alimentaire des pauvres est compromise. Au Dispensaire, on a établi ce qu'on appelle « le panier à provisions nutritif » et on a démontré dans une étude que ce panier est difficilement accessible aux familles défavorisées.

Présentement, les familles des milieux défavorisés dépensent environ 21 p. 100 de leur revenu pour la nourriture, alors qu'elles devraient dépenser environ 32 p. 100 pour être bien nourries.

La grosse bête noire dans tout cela, c'est vraiment le coût du logement. Les familles défavorisées dépensent environ 46 p. 100 de leur revenu pour se loger. La grande victime de cette pauvreté, c'est l'enfant, et plus particulièrement l'enfant à naître parce que ces femmes enceintes vont donner naissance à des bébés beaucoup plus petits et beaucoup plus tôt. Or on connaît toutes les problématiques qu'engendre le fait de naître de faible poids à la naissance.

Également, avec toute cette pauvreté économique que vivent ces familles que l'on reçoit au Dispensaire, vient toute une situation de très grand stress émotionnel. Il y a l'isolement, la carence affective, il y a aussi les relations très instables et puis ce que j'appellerais aussi « le décrochage des pères » qui est très fréquent.

Tout cela peut influencer gravement la santé des membres de la famille, mais plus particulièrement celle de leurs enfants et nuire à la qualité du lien d'attachement.

Au Dispensaire, la lutte à la pauvreté se fait par la prévention des bébés de faible poids, la promotion de l'allaitement et le soutien de sa pratique. Le Dispensaire rejoint 2 000 familles par année, ce qui représente plus du tiers des familles défavorisées de l'île de Montréal.

À travers les mamans, les bébés du dispensaire bénéficient d'un service de consultation en nutrition par une diététiste selon la méthode Higgins. C'est une méthode développée par le dispensaire et assortie d'un supplément alimentaire. Par sa méthode le dispensaire a été le pionnier pour les WIC aux États-Unis, les programmes OLO au Québec (œufs-lait-orange) et le Programme canadien de nutrition prénatale (PCNP).

Le Dispensaire offre également le service de promotion de l'allaitement de soutien de cette pratique. Il y a aussi des activités de groupes à caractère informatif, participatif et social offertes à ces femmes pour briser leur isolement et développer leurs habiletés parentales.

Le Dispensaire enregistre des taux de naissance de bébés de faible poids qui sont égaux à ceux que l'on retrouve en milieu bien nanti. Des études ont d'ailleurs démontré qu'il y avait de 50 à 78 p. 100 moins de risque pour une femme de donner naissance à un bébé de faible poids si elle était suivie au Dispensaire.

In addition, 95 per cent of the new mothers we see breastfeed and 77 per cent are still breastfeeding after six months. This is very helpful in developing the bonds between new mothers and their babies. The results for families born in Quebec with less than 11 years of schooling are as outstanding. This is quite an achievement, because this is a very high-risk group.

As a result of all the support we provide for new mothers, they regain confidence in their abilities and feel better equipped to take charge of their lives. This is reflected in the fact that many women after giving birth, come back afterwards to help out at the dispensary, to give back something of what they received. Often, we encourage them to go back to school or to help them complete their education so that they can join the labour force some day.

The dispensary recommends a number of steps to break the vicious circle of poverty where it begins — with the birth of a child. Every effort must be made to ensure that every newborn child has the chance to begin life in good health and there must be government assistance to children that is as effective for families in the making as for large families.

The dispensary also recommends that government assistance to children be made available to all newborn children, regardless of parental status, and that government measures be implemented to correct the impact of housing costs on parental abilities to provide children with proper nutrition.

[English]

The Chair: Thank you for your presentations. I will open with a couple of general questions.

As you know, in 1989 the House of Commons unanimously supported a motion to end child poverty by the year 2000, yet here we are in 2008 and still in virtually the same position as we were in back then. Why is that so? Second, how do we get back on track towards doing what they wanted to do then, or at least to reduce child poverty significantly and then ultimately eliminate it — a multi-stage process. We have heard from you today and from others in the past about some of the things that need to be done, such as increasing the Child Tax Benefit, increasing the minimum wage, recognizing that child poverty is really family poverty in that children are in a poor circumstance because their parents are, child care and affordable housing. How do we get to the next stage in moving towards what they wanted to do in 1989? How would you see a plan evolving? How would you see these different elements fitting in? What are the various priorities? I am giving you a wide area of latitude in terms of your comments.

Ms. Noble: Thank you for the question. There was a willingness in 1989 and, from a philosophical point of view, we needed to do something. However, we did not put the next steps in place to take action on it. Now, we have an opportunity to put some of those steps in place and make it a priority across party lines. Whether you are with the Tax Federation or with the

Également, 95 p. 100 de nos mamans allaitent et 77 p. 100 allaitent toujours après six mois. Ceci contribue à la qualité du lien d'attachement et à créer des bases solides à l'enfant. Nos résultats auprès des familles nées au Québec ayant moins de 11 ans de scolarité sont tout aussi remarquables. C'est tout un exploit parce ce groupe est à très haut risque.

Grâce à tout le soutien que nous leur apportons, les mamans reprennent confiance en leurs capacités et se sentent également mieux équipées pour s'en sortir. On le voit puisque plusieurs de nos mamans reviennent après l'accouchement pour donner un coup de main au Dispensaire pour redonner ce qu'elles ont reçu. Souvent, on les redirige vers l'école, les aide à terminer leurs études afin qu'elles se retrouvent éventuellement sur le marché du travail.

Les mesures que le Dispensaire pourrait recommander pour briser le cercle vicieux de la pauvreté là où il commence — dans le giron maternel —, c'est que tout soit mis en œuvre pour assurer à chaque enfant à naître la chance d'un bon départ en santé et que l'aide gouvernementale pour les enfants soit aussi probante pour les familles en devenir que les familles nombreuses.

Le Dispensaire recommande également que l'aide gouvernementale pour les enfants soit accessible pour tous les enfants à naître, quel que soit leur statut, et que des mesures gouvernementales corrigent l'impact du coût du logement sur la capacité de fournir aux enfants une alimentation adéquate.

[Traduction]

Le président : Merci de vos exposés. Je vais commencer la discussion avec deux questions d'ordre général.

Comme vous le savez, en 1989, la Chambre des communes a unanimement appuyé une motion pour mettre fin à la pauvreté chez les enfants au plus tard en l'an 2000, mais nous sommes aujourd'hui en 2008 et presque dans la même situation qu'en 1989. Pourquoi? Deuxièmement, comment pouvons-nous nous remettre sur la bonne voie pour faire ce qu'on voulait faire à ce moment-là, ou au moins réduire de façon importante la pauvreté chez les enfants et ensuite l'éliminer, processus à plusieurs étapes. Vous nous avez parlé aujourd'hui, comme d'autres par le passé, de certaines choses qui doivent être faites, comme augmenter la prestation fiscale pour enfants, augmenter le salaire minimum, reconnaître que la pauvreté chez les enfants, c'est vraiment la pauvreté de la famille parce que les enfants sont dans une situation de pauvreté, car leurs parents le sont. Vous nous avez aussi parlé de garde d'enfants et de logements abordables. Comment pouvons-nous passer à la prochaine étape pour atteindre les objectifs de 1989? Quelle sorte de plan envisagez-vous? Comment s'emboîteraient tous ces différents éléments? Quelles sont les priorités? Je vous donne beaucoup de latitude quant à vos réponses.

Mme Noble : Merci pour cette question. Il y avait une volonté en 1989 et, d'un point de vue philosophique, nous avions besoin d'agir. Cependant, nous n'avons pas mis en place les étapes suivantes pour agir. Maintenant, nous avons l'occasion de mettre en place certaines de ces étapes et d'en faire une priorité pour tous les partis. Que vous fassiez partie de la Fédération des

Canadian Teachers' Federation, we all have to work together on this initiative because we are paying considerably in other ways. Mr. Dan Offord, who did some fantastic work, talked about putting the money up front. Let us be realistic and give kids a beginning so that we do not have to pay more at the end of the day. That is basically what I would say in terms of the Canadian Teachers' Association. Let us come together and say that eradicating child poverty will be the priority across party lines and across all organizations. Let us commit to a specific task and plan of action, as Mr. Goldberg talked about.

Ms. Sims-Jones: I feel uncomfortable giving the perspective of the Canadian Nurses Association because I have not had a chance to run this past our board. Speaking as someone who has spent much of my career with families of poor children, one thing that changed hugely in the mid-1990s was the issue of housing. I remember managing a program in 1996 under which we dealt with families in desperate circumstances. I might write a letter to keep them out of a shelter or to get them into a shelter, but that changed from 1996 to 2001. The availability of subsidized housing decreased. CMHC and the federal government got out of that role, but I would urge us to look at all three levels of government now to determine how we can ensure that housing is available for families who are in need of subsidized housing.

In England, they have done a very good job of ensuring that families have access to housing. One of the major stresses we see with our families occurs at the end of the month when there is not enough money to pay the rent and buy food. Those families end up at food banks. Otherwise, they will end up in a shelter, provided sufficient space can be found to accommodate them.

Mr. Goldberg: In 1989, we were at the low end of the child poverty levels, and economically we were in a better place. Then, of course, the recession and the slowing economy that started in 1990-91 drove the poverty numbers up. Poverty numbers will go up and down depending on what is happening in the economy. That is inevitable. We see that historically and in almost every country. At the same time, we exacerbated the situation through the 1990s under the Liberal government predominantly, and then later on under the Conservative government. By 1996, when we peaked on poverty, we had also reduced the capacity of the provinces to do much. You see welfare rates that have fallen dramatically right across the provinces. The provinces had lowered their welfare rates by not raising them. They did not meet inflation, so people were trying to live at even deeper poverty levels, and that exacerbated ongoing problems at the provincial level.

We see minimum wages not tied to anything. B.C. raised their minimum wage to \$8 an hour in 2001 and say they do not need to increase it eight years later, as though no prices have gone up and

contribuables ou de la Fédération canadienne des enseignants, nous devons travailler ensemble à cette initiative parce que cela nous coûte très cher dans d'autres secteurs. M. Dan Offord, qui a fait un travail exceptionnel, a dit qu'il fallait prévoir l'argent maintenant. Soyons réalistes et offrons un bon départ aux enfants pour que nous n'ayons pas à payer plus cher en bout de ligne. Je crois que c'est là la position de l'Association canadienne des enseignants. Travaillons ensemble et déclarons que l'élimination de la pauvreté chez les enfants sera la priorité pour tous les partis et pour toutes les organisations. Engageons-nous envers un plan d'action et des tâches précises, comme M. Goldberg l'a mentionné.

Mme Sims-Jones : Je ne suis pas à l'aise de présenter le point de vue de l'Association des infirmières et des infirmiers du Canada parce que nous n'avons pas eu l'occasion d'en discuter à notre conseil d'administration. Je parlerai en tant que personne qui a passé une grande partie de sa carrière avec des familles d'enfants pauvres, une chose qui a grandement changé au milieu des années 90, c'est la question du logement. Je me souviens d'avoir géré un programme en 1996 où nous travaillions avec des familles vivant dans des conditions désespérées. Je pouvais alors écrire une lettre afin qu'elles n'aient pas à aller dans un refuge ou pour leur trouver une place dans un refuge, mais cela a changé de 1996 à 2001. Il y a eu une diminution de la disponibilité des logements subventionnés. Le SCHL et le gouvernement fédéral ont abandonné ce rôle. Cependant, je nous encourage à examiner ce que peuvent faire les trois paliers de gouvernement maintenant pour s'assurer que des logements sont disponibles pour les familles qui ont besoin de logements subventionnés.

En Angleterre, on a fait un très bon travail pour s'assurer que les familles ont accès à des logements. Un des plus grands stress pour nos familles, c'est de constater à la fin du mois qu'il n'y a pas assez d'argent pour payer le loyer et la nourriture. Ces familles doivent alors utiliser les banques alimentaires. Sinon, elles se retrouveront dans un refuge, s'il y a assez de place pour les accueillir.

M. Goldberg : En 1989, il y avait moins de pauvreté chez les enfants, et la situation économique était meilleure. Puis, bien sûr, la récession et le ralentissement économiques qui ont débuté en 1990-1991 ont fait grimper les chiffres de la pauvreté. Les chiffres de la pauvreté augmentent et baissent selon l'état de l'économie. C'est inévitable. On a pu le voir dans le passé et dans presque tous les pays. En même temps, nous avons aggravé la situation pendant les années 90 sous le gouvernement libéral surtout, et ensuite sous le gouvernement conservateur. En 1996, alors que la pauvreté atteignait des sommets, nous avons également réduit la marge de manœuvre des provinces. On peut voir que les taux d'assistance sociale ont chuté dramatiquement dans toutes les provinces. Les provinces ont réduit leurs prestations d'assistance sociale en ne les augmentant pas. Elles n'ont pas suivi l'inflation, alors les gens essayaient de vivre dans des situations de pauvreté encore plus profonde, et cela a aggravé les problèmes courants au niveau provincial.

Les salaires minimums ne sont pas liés à quoi que ce soit. La Colombie-Britannique a augmenté son salaire minimum à 8 \$ de l'heure en 2001 et dit qu'elle n'a pas besoin de l'augmenter encore

there has been no change. We see that right across the country when we look at minimum wages. Wages at the bottom never keep up with the cost of living in all of the provinces. We are always lagging behind. When that happens, we see increasing numbers of poor children in working families simply because the labour market at the lower end is not keeping up the pace with the others.

We see reductions in labour standards. One thing we all take for granted, and I used to work for a social planning council, is that we all get paid sick leave. However, if you are at the margins of the labour market, in low paid work, you get sick days off but you do not get paid. Families are incredibly vulnerable to these issues of illness and illness issues around their children.

Child care in every province, even to some extent in Quebec — although the Quebec model is far superior to anything we have anywhere else — is difficult. Parents have so many problems getting child care that if there is a breakdown in the child care arrangements, often one of the parents will lose their work because they cannot find care for their children. We expect parents to be the wage earners and go into the labour market, yet we do not provide the tools to ensure that that can happen and make sure that their children are well cared for.

These things were all talked about at some point or another federally, and once the deficit was dealt with in the mid-1990s we had the full capacity to deal with them but, instead, the government chose to have tax cuts. We eroded our capacity to do the things that needed to be done. However, we can get back there. Some of it will require tax increases if we want to do it fully, but if we want to commit to this thing, and we want to have champions to go out there, we must recognize that it cannot be done cheaply. That is what we tried to do before, and that is why we have not exceeded. Either we commit to doing it and are willing to spend the money, and we find how to get it, or we do not commit to it. However, if we just engage in rhetoric and say that we ought to eliminate child poverty because it is a bad thing, and no one will say it is a good thing, we will not succeed. It will not work.

The Chair: You mentioned goals and timetables as a means of trying to reach that goal.

Mr. Goldberg: One thing we learned from Britain and a number of other countries — and we have actually started to see this in Quebec and now in Newfoundland, and Ontario is now talking about it; my province is in the dark woods at this stage. The Western provinces are having their own particular approach to things these days — is that when you set targets and timelines, you then must come up with action plans because you are now

une fois huit ans plus tard, comme si les prix n'avaient pas augmenté et qu'il n'y avait pas eu de changements. C'est la même situation partout au pays lorsqu'on regarde les salaires minimums. Les salaires du bas de l'échelle ne suivent pas le coût de la vie dans les provinces. Nous sommes toujours en retard. Lorsque cela se produit, nous voyons un nombre croissant d'enfants pauvres chez les familles de travailleurs tout simplement parce que les échelons inférieurs du marché du travail ne suivent pas le rythme des autres.

Nous voyons une réduction des normes du travail. Une chose que nous prenons pour acquis, et j'ai travaillé pour un conseil de planification sociale, c'est que nous recevons tous des congés de maladie payés. Cependant, si vous êtes dans les franges du marché du travail, dans un emploi peu rémunéré, vous avez des congés de maladie, mais ils ne sont pas payés. Les familles sont extrêmement vulnérables à ces problèmes de maladie et de maladie de leurs enfants.

La garde des enfants dans chaque province est une situation difficile, et c'est un peu vrai même au Québec, bien que le modèle québécois soit de loin supérieur à tout ce qui se fait ailleurs. Il est si difficile pour les parents d'obtenir des services de garde d'enfants que, s'il y a un problème avec les arrangements de garde d'enfants, souvent un des parents perdra son emploi parce que le couple ne parvient pas à trouver des services de garde. Nous nous attendons à ce que les parents gagnent un salaire et participent au marché du travail, cependant nous ne leur offrons pas les outils nécessaires pour ce faire et pour nous assurer que leurs enfants reçoivent les soins adéquats.

Ces choses ont toutes été discutées au niveau fédéral par le passé, et une fois que la question du déficit a été réglée au milieu des années 1990, nous avions la capacité de régler ces autres problèmes, cependant le gouvernement a choisi de réduire les impôts. Nous avons limité notre capacité à faire ce qui devait être fait. Cependant, nous pouvons renverser la vapeur. Il faudra augmenter les impôts si nous voulons tout régler, mais si nous prenons cet engagement, si nous voulons avoir des champions en place, nous devons reconnaître que cela coûtera cher. Nous avons essayé de le faire de façon économique auparavant, et c'est pourquoi nous n'avons pas réussi. Soit nous nous engageons à le faire et nous sommes prêts à dépenser l'argent nécessaire, et nous trouvons la façon de trouver cet argent, soit nous ne nous engageons pas. Cependant, si nous ne faisons que des belles déclarations en disant qu'il faut éliminer la pauvreté chez les enfants parce que c'est une mauvaise chose, et personne ne dira que c'est une bonne chose, nous ne réussirons pas. Cela ne fonctionnera pas.

Le président : Vous avez parlé d'objectifs et de calendriers pour atteindre ces objectifs.

M. Goldberg : Une chose que nous avons apprise de l'Angleterre et de certains autres pays, et nous commençons à voir cela au Québec et maintenant à Terre-Neuve, et l'Ontario en parle également; ma province est très loin en arrière présentement. Les provinces de l'Ouest ont adopté une approche différente à cet égard. Lorsque vous adoptez des objectifs et des calendriers, vous devez ensuite élaborer des plans d'action parce que vous devez

accountable to a larger body public. The goal of 1989 was a really outstanding goal. It was not a realistic goal. Eliminating child poverty, even in a decade, would be really difficult to eliminate it entirely, but there is no reason why we cannot reduce it. In England, they reduced it by 25 per cent in five years, and I hear there is a five in 25 thing taking place in Ontario, and they committed to reducing it by 50 per cent in 10 years. They are very close on their five-year target, although they did not quite meet it, but the next target will be more difficult, and they recognize that. It is a hard nut to crack.

In the U.K., they have committed to it publicly, and the champion was the Minister of Finance and the Prime Minister, who are nice champions to have on a particular policy profile. They have committed themselves to trying to achieve that, and they are held accountable for it. Having goals and targets and having champions is critical. People will say, "How are you going to do it? Show us." That will get the work done.

The Chair: You mentioned successes in Quebec.

[Translation]

Ms. Duquette: In order to eradicate poverty, we must act on several levels. Housing of course is a huge problem, and as Mr. Goldberg said, we should make monetary investments so that people are not below low-income thresholds.

At the moment, we have some families at less than 30 per cent below the LICO. There is no doubt that we cannot eliminate poverty without acting at several levels.

It is also important to target very high-risk families, because they tend to perpetuate the culture of poverty. I think we have to work very hard on this aspect of the problem.

There are programs that were set up. In Quebec, added to the anti-poverty policy, we have the seven-dollar-a-day child care system, which helps out families a great deal. However, as long as families still live in poverty, with incomes 40 per cent below the LICO, we cannot expect that they will be able to achieve miracles with so little.

Poverty leads to other problems. If we want results, we are going to need the political will to invest a lot of money and ensure that there is a better distribution of wealth.

In Montreal at this time, 10 per cent of families have incomes below \$10,000, while another 10 per cent have incomes over \$180,000. There must be a better distribution of wealth if we are going to eliminate poverty.

[English]

Senator Munson: My question is to the Canadian Nurses Association. It is mentioned here that injuries are the leading cause of death of children and youth in Canada. In urban centres, of youth under 15, the lowest income group are 1.3 times more

rendre des comptes à un plus grand segment de la population. L'objectif de 1989 était vraiment exceptionnel. Il n'était pas réaliste. Éliminer la pauvreté chez les enfants, même en une décennie, serait très difficile à réaliser entièrement, mais il n'y a aucune raison de ne pas arriver à réduire cette pauvreté. En Angleterre, on l'a réduite de 25 p. 100 en cinq ans, et on m'a dit qu'en Ontario, on parle aussi de ce programme de 25 p. 100 en cinq ans, et la province s'est engagée à réduire la pauvreté de 50 p. 100 en 10 ans. Elle a presque atteint sa cible de cinq ans, bien qu'elle ne l'ait pas complètement atteinte, mais la prochaine cible sera beaucoup plus difficile, et c'est ce qu'elle verra. C'est un problème difficile à régler.

Au Royaume-Uni, on a pris un engagement public, et les champions étaient le ministre des Finances et le premier ministre, qui sont des champions très utiles pour faire la promotion d'une politique. Ils se sont engagés à essayer d'atteindre ces objectifs, et ils sont tenus responsables. Il est essentiel d'avoir des objectifs et des cibles et d'avoir des champions. Les gens diront : « Comment y arriverez-vous? Montrez-nous. » Cela fera en sorte que le travail se fasse.

Le président : Vous avez parlé des succès au Québec.

[Français]

Mme Duquette : Afin d'arriver à enrayer la pauvreté, il faut agir à plusieurs niveaux. Il est certain que le logement est un énorme problème, et comme le disait M. Goldberg, il faut investir des sommes d'argent pour s'assurer que les personnes ne soient pas en dessous des seuils de faible revenu.

En ce moment, on a des familles qui se retrouvent à moins de 30 p. 100 du seuil de faible revenu. Il est certain qu'on ne pourra pas enrayer la pauvreté sans agir à plusieurs niveaux.

Il est important de cibler les familles à très haut risque, parce qu'elles ont tendance à perpétuer la culture de la pauvreté. Je pense qu'il faut travailler intensément sur cet aspect.

Il y a des programmes qui ont été mis en place, au Québec, en plus de la politique de lutte à la pauvreté on a des programmes de garderies à sept dollars qui aident beaucoup les familles. Mais tant que les familles démunies vivent toujours en état de pauvreté; avec des revenus à 40 p. 100 des seuils de faible revenu, on ne peut pas leur demander de faire des miracles avec si peu.

La pauvreté engendrent d'autres problématiques. Si on veut des résultats, il faudra une volonté politique d'investir beaucoup de sous et assurer une meilleure répartition des richesses.

En ce moment à Montréal, dix p. 100 des familles ont un revenu de moins de 10 000 \$, alors qu'un autre dix p. 100 ont des revenus de plus de 180 000 \$. Il faudrait avoir une meilleure répartition des richesses pour arriver à enrayer la pauvreté.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Ma question s'adresse à l'Association des infirmières et des infirmiers du Canada. Vous dites ici que les blessures sont la cause la plus importante de mortalité chez les enfants et les jeunes au Canada. Dans les centres urbains, pour

likely to die as a result of an injury. Can you expand on why these children are more at risk of dying from injuries and what can be done to prevent them?

Ms. Sims-Jones: That is a good point. One of the main things would be the environment in which they are living. If you are in an environment which is not intrinsically safe, then you are more likely to suffer from an injury. For some reason, there is not a gate on the stair. It may be more cluttered. There may be more people around. When you go into these homes sometimes, because of the complete absence of resources, it is difficult for the parents to provide the type of safe environment that they would like to provide for their child. I think the first one would be environmental.

The second one may be time and pressure on the parents with competing demands because they are trying to care for their children, they are trying to earn an income, and they are trying to engage with others in their community. They may not be able to offer their children the same level of supervision as they might be able to have in a more affluent, less stressed household.

The third thing is the notion of the communities not being, perhaps, as safe as others, so that when the child goes outside, and because they are close to high traffic areas, there may be more of an opportunity for a traffic accident. The community itself is not as safe in many of the low-income communities.

In terms of what we can do about it, we can support parents to prevent injuries in the same way we support them to parent their children, and that means making sure that they have the resources they need to parent their children, and several people have spoken to that, so that they can offer the child a safer environment.

Senator Munson: What sort of resources are we talking about?

Ms. Sims-Jones: It is a reiteration of what has already been said: adequate income, adequate housing, all relating to less stress, which means they can then provide the supervision that they want for their children. They can move to a safer neighbourhood.

Senator Munson: Quebec, Prince Edward Island and Alberta are the only provinces with child poverty rates in single digits. What are they doing right, and what can we learn from these provinces?

[Translation]

Ms. Duquette: I focused more on poverty in Montreal. There is no doubt that it has dropped since 1996, but it is still very prevalent. Quebec has established some integrated prenatal services throughout the province, and they are very good. We are trying to target high-risk individuals and to get involved over a long period of time, over five years, with these future families. It

les jeunes de moins de 15 ans, le groupe à plus faible revenu est 1,3 fois plus susceptible de mourir suite à une blessure. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi ces enfants sont plus susceptibles de mourir de blessure et ce que nous pouvons faire pour prévenir cette situation?

Mme Sims-Jones : C'est un bon point. Un des facteurs importants est l'environnement où ils vivent. Si vous êtes dans un environnement qui n'est pas intrinsèquement sûr, alors il est plus probable que vous subissiez une blessure. Pour une raison quelconque, il n'y a pas de barrière en haut de l'escalier. Peut-être qu'il est encombré. Il y a peut-être plus de gens. Parfois lorsque vous arrivez dans ces maisons, à cause du manque total de ressources, il est difficile pour les parents d'offrir à leurs enfants un environnement aussi sûr qu'ils le voudraient. Je pense que le premier facteur, c'est l'environnement.

Le deuxième est peut-être le manque de temps et les pressions que subissent les parents à cause de demandes contradictoires, car ils essaient de prendre soin de leurs enfants, ils essaient de gagner un salaire et ils essaient de participer à la vie de leur collectivité. Ils ne sont peut-être pas capables d'offrir le même niveau de supervision à leurs enfants que s'ils étaient plus riches et moins stressés.

Le troisième facteur, c'est que certaines collectivités ne sont peut-être pas aussi sûres que d'autres, et donc lorsque l'enfant est à l'extérieur, et parce qu'ils sont dans des zones à haute circulation, il y a plus de risque qu'il ait un accident de la circulation. La collectivité elle-même n'est pas aussi sûre dans de nombreuses collectivités à faible revenu.

Quant aux mesures que nous pouvons prendre, eh bien, nous pouvons fournir de l'aide aux parents pour prévenir les blessures de la même façon que nous les aidons dans leur rôle de parents auprès des enfants. Cela signifie veiller à ce qu'ils aient les ressources nécessaires pour exercer leur rôle de parents et bien d'autres ont abordé cet aspect, afin qu'ils puissent assurer à leurs enfants un milieu plus sûr.

Le sénateur Munson : Qu'est-ce que cela représente comme ressources?

Mme Sims-Jones : On revient à ce qui a déjà été dit : un revenu adéquat, un logement adéquat, tout cela contribuant à réduire le stress, de sorte qu'ils puissent surveiller leurs enfants comme ils le souhaitent. Ils peuvent déménager dans un quartier plus sûr.

Le sénateur Munson : Le Québec, l'Île-du-Prince-Édouard et l'Alberta sont les seules provinces où la pauvreté chez les enfants est inférieure à 10 p. 100. Quelles pratiques exemplaires applique-t-on dans ces provinces et quelles leçons peut-on en tirer?

[Français]

Mme Duquette : J'ai examiné la pauvreté plus longuement à Montréal. C'est sûr qu'elle a diminué depuis 1996, mais il en reste encore beaucoup. On a mis sur pied au Québec des programmes services intégrés en périnatalité et en petite enfance (SIPPE) qui sont étendus à la province, ce qui est très bien. Ce programme cible des personnes à très haut risque et intervient sur une longue

would be good if these families could at least have an adequate income. If that were the case, these families could do better. We realize that families do not have \$2 a day for food, whereas a grocery cart of food costs at least \$5 to \$6 a day per person.

When people have to depend on food banks, this can of course lead to other problems. Food banks often have food that is not necessarily healthy, and this can lead to obesity and all the other problems.

It is true that we have made progress in Quebec, but a great deal remains to be done.

[English]

Mr. Goldberg: It is too bad the senator from Prince Edward Island had to step out. One of the reasons Prince Edward Island has a lower poverty rate is a measurement issue. Using the LICO and the after-tax LICO, the cost of living in PEI is less than it is elsewhere. The threshold is lower and people are more able to get there. Nevertheless, in Prince Edward Island many people are on income assistance and are also living in poverty. While the numbers are lower in the after-tax system, there is also deep poverty in Prince Edward Island.

Quebec just got below 10 per cent this year. They have committed to doing something because of the act. Inasmuch as there is resistance with the new government — that is, compared to the government that passed the act — the act is there. It forces politicians to take into consideration something they said they would do. Pressure can be built in there.

In Alberta, it is the economy. Alberta's economy is unbelievable. As an economist, it is unbelievable. I am sure the senator from Alberta will agree. However, it is ironic that, after tax, 7 per cent of the children are poor in an economy where there should be no poverty. You cannot get an economy that is much better than that of Alberta. If you cannot eliminate it in a place like Alberta, then it must be done with political will.

We know there are other places that do not have an economy like Alberta, for example the Nordic countries. However, they are doing well. They have driven their poverty rates down to 2 per cent. There is no reason that Alberta could not do that, if it chose to do so. The labour market cannot drive it any lower. It is as good as it will get. Government must play a role to drive poverty figures down. We know that from every other country which has had successes in this area.

période de temps, sur cinq ans, auprès de ces familles en devenir. Ce serait bien si les familles pouvaient au moins avoir un revenu qui soit adéquat. Si c'était le cas, ces familles pourraient mieux réussir. On se rend compte que les familles n'ont pas deux dollars par personne par jour pour s'alimenter alors qu'aujourd'hui, pour avoir une alimentation adéquate, le panier d'approvisionnement coûte au moins cinq à six dollars par jour et par personne.

Quand tu dois dépendre des banques alimentaires, c'est sûr que cela peut apporter d'autres problèmes. Les banques alimentaires ont souvent des aliments qui ne sont pas nécessairement sains et bons pour la santé, ce qui peut engendrer le problème de l'obésité et d'autres problèmes.

Oui, au Québec, on a fait du progrès, mais il y a encore beaucoup à faire.

[Traduction]

M. Goldberg : Il est dommage que le sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard ait quitté la salle. Si l'Île-du-Prince-Édouard a un taux de pauvreté inférieur, c'est en raison de la méthode utilisée pour le mesurer. Si on se sert du SFR ou du SFR après impôt, on constate que le coût de la vie à l'Île-du-Prince-Édouard est inférieur à celui des autres provinces. Le seuil est inférieur et il est plus facile de l'atteindre. Néanmoins, à l'Île-du-Prince-Édouard, bien des gens doivent avoir recours à l'aide au revenu et ils vivent également dans la pauvreté. Il est vrai que les chiffres sont inférieurs quand on se sert du système après impôt, mais il n'en demeure pas moins qu'il y a une grande pauvreté à l'Île-du-Prince-Édouard.

Quant au Québec, il est passé sous la barre des 10 p. 100 cette année seulement. La province s'est engagée à faire quelque chose à cause de la loi. Il faut dire qu'il y a une certaine résistance au sein du nouveau gouvernement — c'est-à-dire celui qui a remplacé le gouvernement qui a adopté la loi —, mais la loi est néanmoins en vigueur. Elle force les politiciens à prendre en considération les mesures qu'ils ont affirmé vouloir prendre. On peut exercer des pressions à cet égard.

En Alberta, c'est attribuable à l'économie. L'économie albertaine est prodigieuse. Je le dis en tant qu'économiste. Je suis sûr que le sénateur de l'Alberta en conviendra. Toutefois, il est ironique de constater qu'après impôt, 7 p. 100 des enfants vivent dans la pauvreté dans une économie où la pauvreté devrait être absente. Il serait difficile de trouver une économie plus florissante que celle de l'Alberta. Si on ne peut pas enrayer la pauvreté dans un endroit comme l'Alberta, alors il faut avoir recours à la volonté politique.

Nous savons qu'il y a d'autres endroits qui ne jouissent pas d'une économie comparable à celle de l'Alberta, par exemple les pays nordiques. Toutefois, ils s'en tirent très bien. Ils ont ramené leur taux de pauvreté à 2 p. 100. Rien n'empêche l'Alberta d'en faire autant, si elle le décide. Le marché du travail ne peut pas faire davantage. Il ne pourra jamais faire mieux. Le gouvernement doit intervenir pour faire baisser le taux de pauvreté. Nous avons à cet égard l'exemple des autres pays qui ont réussi sur ce plan.

Senator Munson: I was struck by what you said about the minimum wage. Do we need uniformity in the minimum wage across the country or should it be left up to each province? Most people sit in their offices and expect that 2 per cent to be added in on April 1. However, 2 per cent is 2 per cent. People come to expect it, even senators. People who live on a minimum wage, however, do not expect very much because they see it that is coming down the pipe in five years and that we will build it to \$8.50 and get up to \$11.00 soon. It is always coming soon.

Mr. Goldberg: As the former director of research at the Social Planning Research Council of B.C., I wrote a report with economists from UBC on the effects of minimum wage. We wanted to examine whether there were employment effects. This is something that the Fraser Institute and others have written about, namely, if you raise the minimum wage, you will kill jobs. Looking at Canada in a 20-year time frame when the minimum wages went up, that did not happen. There are "disemployment" effects, but they are very small. The total wage bill, which is what you are looking at, is better for people if you raise the minimum wage.

The big problem we have had is that minimum wages have tended to jump by big amounts. It is important that businesses can plan for this sort of thing. We recommended \$8 in 1999. That was the poverty line then and that is where we said it should go. If it was just pegged to the inflation rate, it would be almost \$11.

How do you raise the minimum by \$30 without having a "disemployment" effect? You cannot. You must do it in stages. It will be painful because we did not do the work in an ongoing way. We need to do with that what we did with other benefits. We increased benefits for seniors by inflation. We now do it with children, with the child benefits, to ensure that people at the bottom do not fall behind. That is critical and must be pegged to cost of living increases.

The Chair: Does anyone else want to comment on that question?

[Translation]

Ms. Duquette: I think the minimum wage must be increased to make it more attractive and encouraging for welfare recipients to go back into the labour market.

[English]

Senator Keon: This is a tremendously complex problem but it certainly is a problem that should be solvable; I agree with you.

Le sénateur Munson : J'ai été frappé par ce que vous avez dit à propos du salaire minimum. Faut-il instaurer l'uniformité du salaire minimum à l'échelle du pays ou doit-on laisser cela entre les mains des provinces? La plupart des gens s'attendent placidement à une augmentation de 2 p. 100 le 1^{er} avril. Toutefois, 2 p. 100, c'est déjà cela. Les gens s'y attendent, même les sénateurs. Les gens qui touchent le salaire minimum, toutefois, ne s'attendent pas à grand-chose, car la révision ne se fait que tous les cinq ans et ce salaire passera à 8,50 \$ et, sous peu, on l'augmentera à 11 \$. C'est toujours sous peu.

M. Goldberg : J'étais autrefois directeur de recherche au Conseil de recherche en planification sociale de la Colombie-Britannique. Avec des économistes de l'Université de la Colombie-Britannique, j'ai préparé un rapport sur les effets du salaire minimum. Nous voulions déterminer quels étaient ses effets sur l'emploi. C'est une chose que l'Institut Fraser et d'autres avaient étudiée, car ils voulaient déterminer si une augmentation du salaire minimum entraînait des disparitions d'emplois. En 20 ans, période pendant laquelle le salaire minimum a augmenté au Canada, il n'y a pas eu de disparition d'emplois. Il y a eu des effets de « déplacement de l'emploi », mais ils sont minimes. La totalité de la masse salariale, ce que nous examinons, produit un effet bénéfique pour les travailleurs quand on augmente le salaire minimum.

La grosse difficulté tient au fait que le salaire minimum a eu tendance à augmenter considérablement d'un seul coup. Il est important que les entreprises puissent faire une planification avant qu'une telle mesure soit prise. En 1999, nous avons recommandé 8 \$. C'était à ce moment-là le seuil de pauvreté et c'est ce que nous avons préconisé. S'il était lié seulement au taux d'inflation, ce serait presque 11 \$.

Comment peut-on augmenter le salaire minimum de 30 \$ sans subir un effet de « déplacement d'emploi »? C'est impossible. Il faut le faire petit à petit. Cela fera mal, car nous n'avons pas fait les choses de façon graduelle. Il nous faut agir à cet égard de la même façon qu'avec les autres prestations. Les prestations pour aînés sont alignées sur l'inflation. Nous le faisons aussi pour les prestations pour enfants, afin de garantir que ceux qui sont au bas de l'échelle des revenus ne perdent pas de terrain. C'est crucial et cela doit être lié à l'augmentation du coût de la vie.

Le président : Quelqu'un d'autre veut ajouter quelque chose à cette réponse?

[Français]

Mme Duquette : Je crois qu'il serait très important d'augmenter le salaire minimum au pays afin qu'un retour sur le marché du travail soit plus alléchant et encourageant pour un bénéficiaire de l'aide sociale.

[Traduction]

Le sénateur Keon : Le problème est extrêmement complexe, mais c'est certainement un problème auquel il y a une solution. Je suis d'accord avec vous.

I want to draw all of you into an approach, perhaps. There is an old saying that it takes a village to raise a child. I think we ramp that up now to say that it really takes a community to raise a child.

I think many of our initiatives are coming in at 30,000 feet. They are not really being implemented by people who know the population, who know the problems, and who know how to get things done. I am not suggesting that we do not need the involvement of every level of government, because we do. Furthermore, I am not suggesting that we abandon anything that is there because we should try to use it.

However, the schools are absolutely essential in dealing with underprivileged children. The schools must be subsidized to feed these children as well as educate and maybe to even clothe them. Someone must clothe them. The schools are essential but they must be linked into community services if we are ever to overcome this situation.

It is my feeling also that minimum wage is not a very effective way of dealing with poverty because too many poor people are not working at all. They do not know how to get a job in the first place, and they do not know how to hold it if they get one. There may be one wage earner there with four or five kids in the family. We must ramp that up to minimum family income. We must face it, and then it must be pegged either to the cost of living allowance or to inflation.

Imagine how absurd it is that an executive making a million-plus a year has an automatic COLA adjustment every year and most of them are not satisfied with that; they want a little more. They get that automatically. The poor devil working for minimum wage, doing whatever he or she does, is not getting any COLA adjustment.

I have thrown to you the question of community implementation and organization and the question of minimum family income. I would like all of you to address those two principles.

Ms. Noble: I will jump in first. I strongly support the idea that schools are essential, but it is the whole sense of community that is essential. That is why, from my perspective, there is such an opportunity now. There is the whole concept of talking about poverty. People want to eradicate it. As Mr. Goldberg says, we may not be able to eradicate the whole thing but we can certainly reduce it. In schools, we used to talk about things like that before. It is a key factor now. The Elementary Teachers Federation of Ontario has received major funding from the government to study what poverty looks like in the classroom and how we can make a difference in terms of communities across Ontario. There are some really good things that can come out of that initiative.

In terms of implementation, I am not that familiar in terms of money and statistics, and so on. However, I agree with Mr. Goldberg's points that there must be a commitment with

Je voudrais attirer votre attention à tous sur une façon d'aborder les choses, peut-être. On dit qu'il faut un village pour élever un enfant. Ce vieil adage est désormais modifié, car nous disons maintenant qu'il faut une collectivité pour élever un enfant.

Vos initiatives, pour un grand nombre, sont loin dans le champ gauche. Elles ne sont pas vraiment mises en œuvre par les gens qui connaissent la population, les problèmes, et qui ont le savoir-faire. Je ne veux pas dire par là qu'il ne faut pas que chaque palier de gouvernement intervienne, car il le faut. En outre, je ne dis pas qu'il faille se débarrasser de tout ce qui existe parce que nous devrions essayer de nous en servir.

Toutefois, les écoles sont absolument essentielles quand il s'agit d'enfants démunis. Il faut subventionner ces écoles pour que les enfants soient nourris en même temps qu'ils sont instruits, voire vêtus. Quelqu'un doit s'occuper de les vêtir. Les écoles sont essentielles, mais elles doivent être liées aux services communautaires si l'on veut dominer cette situation.

J'ai l'impression que le salaire minimum n'est pas un moyen très efficace pour enrayer la pauvreté, car bien des pauvres ne travaillent même pas. Ils ne savent même pas comment s'y prendre pour trouver du travail, pour le conserver, s'ils en obtiennent un. Il peut y avoir dans la famille un seul soutien de famille pour quatre ou cinq enfants. Il faut relever le salaire minimum pour en faire un revenu familial minimum. Commençons par là et ensuite le salaire minimum pourra être aligné sur l'indemnité de vie chère ou sur l'inflation.

Voyez l'absurdité : un cadre gagnant un million et plus par année a droit automatiquement à un rajustement de vie chère, tous les ans, et la plupart d'entre eux rouspètent. Ils veulent un peu plus. Ils obtiennent cela automatiquement. Le pauvre diable qui gagne le salaire minimum, qui fait tout ce qu'il peut, n'obtient pas de rajustement de vie chère.

Je vous ai posé la question de la mise en œuvre et de l'organisation au niveau communautaire et la question du revenu familial minimal. J'aimerais que tous abordent ces deux aspects.

Mme Noble : Je répondrai à la première partie. J'appuie fermement l'idée selon laquelle les écoles sont essentielles, mais c'est le sentiment global de la communauté qui est essentiel. C'est la raison pour laquelle, selon moi, une telle occasion se présente à l'heure actuelle. Il y a toute cette notion de discours sur la pauvreté. La population veut éliminer la pauvreté. Comme M. Goldberg le dit, nous ne serons peut-être pas en mesure de l'éliminer complètement, mais nous pouvons certainement la réduire. Dans les écoles, nous avons l'habitude de parler des choses de ce genre auparavant. Aujourd'hui, c'est un élément clé. La Fédération des enseignantes et des enseignants de l'élémentaire de l'Ontario a reçu un financement important de la part du gouvernement pour étudier à quoi ressemble la pauvreté dans les salles de classe et comment nous pouvons changer les choses dans les collectivités de l'Ontario. C'est une initiative qui pourrait donner de très bons résultats.

Pour ce qui est de la mise en œuvre, je ne suis pas vraiment au courant de l'aspect financier et statistique, et cetera. Cependant, je suis d'accord avec M. Goldberg lorsqu'il dit qu'il faut un

all levels of government and that it starts with the community. That is the key, as well as timelines and an action plan. Surely in this day and age we can all participate in that, and educators can be a key force in moving that agenda forward.

Senator Keon: What about minimum family income as opposed to minimum wage?

Ms. Noble: If it is to be of benefit, then let us move it forward. If the government has the will to say that this is what it wants to see happen, and it will be of benefit to families and children in poverty, then let us do it.

I have a real caution with regard to our language. Often as a teacher I get caught in the same milieu. You will see it in our brief. Sometimes we blame the people in poverty for their circumstances. Whatever decision we make, we cannot do that because that exacerbates the issue.

Ms. Sims-Jones: I will start off by speaking to the issue of community services.

Before the children get to school, they need to have services through pregnancy, as Ms. Duquette spoke so eloquently about, as well as infancy and early childhood. A system of community services needs to be set up to identify those children who are most at risk, who are in families living in the most difficult life circumstances, to ensure that they have the supports they need before they get to school. If you identify a child who is not hearing well at four years of age, you have a speech problem that you will not be able to correct. Nurses would urge early and targeted services to reach the children who most need them. That would be my main point.

With regard to your other question, schools are certainly important because we do not want to lose those children once they get to school.

With regard to the notion of a minimum family income, I need to find out more about that. The nice thing about increasing the minimum wage is that when people go out to work, they are paid for the work they are doing. If we went to minimum family income, which certainly you could do through tax exemptions to ensure that everyone had a minimum amount, you would also want to ensure that you had a working wage for when they went out to work.

[Translation]

Ms. Duquette: For example, the poorest age group in Montreal is the zero to five group, which makes up 38 per cent. As Ms. Jones was saying, we have to work to fight poverty. We will have to work on the quality of life of babies before birth, and during the early years. These are the ages when families are the poorest. Once children reach school age, families are not as

engaged de la part de tous les paliers de gouvernement et que cela commence par la collectivité. Cela est indispensable, de même que des calendriers et un plan d'action. Je suis sûr qu'à notre époque, nous pouvons tous participer à ce genre d'initiative, et les enseignants peuvent jouer un rôle clé pour faire progresser les choses à cet égard.

Le sénateur Keon : Que pensez-vous d'un revenu familial minimum par opposition au salaire minimum?

Mme Noble : S'il s'agit d'une mesure avantageuse, alors que l'on prenne des mesures en ce sens. Si le gouvernement a la volonté de dire que c'est une mesure qu'il veut appliquer, et qu'elle est avantageuse pour les familles et les enfants qui vivent dans la pauvreté, alors faisons-le.

Il faut vraiment faire attention à la façon dont nous nous exprimons. Souvent, en tant qu'enseignante, je tombe dans le même piège. Vous le constaterez dans notre mémoire. Parfois nous blâmons les personnes qui vivent dans la pauvreté pour ce qui leur arrive. Quelle que soit la décision que nous prendrons, nous ne pouvons pas agir ainsi parce que cela ne fait qu'exacerber le problème.

Mme Sims-Jones : Je commencerai par parler des services communautaires.

Avant que les enfants fréquentent l'école, ils ont besoin de services, pendant la grossesse, comme Mme Duquette l'a indiqué de façon si éloquente, de même que pendant la petite enfance. Il faut mettre sur pied un système de services communautaires pour déterminer les enfants qui courent le plus de risque, qui vivent dans des familles qui connaissent des circonstances de vie très difficiles, pour s'assurer qu'ils bénéficient de l'aide dont ils ont besoin avant d'aller à l'école. Si un enfant de quatre ans entend mal, il aura un problème d'élocution que vous ne serez pas en mesure de corriger. Les infirmières préconisent des services précoces et ciblés destinés aux enfants qui en ont le plus besoin. Cela serait mon premier argument.

En ce qui concerne votre autre question, les écoles ont certainement un rôle important à jouer parce que nous ne voulons pas perdre ces enfants une fois qu'ils arrivent à l'école.

En ce qui concerne la notion d'un revenu familial minimum, il faudrait que je me renseigne un peu plus à ce sujet. L'avantage d'augmenter le salaire minimum, c'est que lorsque les gens vont travailler, ils sont payés pour le travail qu'ils font. Si nous passons à un revenu familial minimum, ce qu'il est certainement possible de faire par des exemptions d'impôt pour s'assurer que tout le monde dispose d'un montant minimum, il faudra également s'assurer qu'ils reçoivent un salaire convenable lorsqu'ils vont travailler.

[Français]

Mme Duquette : Par exemple, le groupe d'âge le plus pauvre à Montréal est le groupe des 0 à cinq ans qui représente 38 p. 100. Comme le disait Mme Jones, il faut travailler pour contrer la pauvreté. Il va falloir travailler sur la qualité de vie des enfants à naître, de même que sur les premières années de vie. C'est l'âge où les familles se retrouvent en plus grand état de pauvreté. Une fois

poor. I think it would be ideal to have a guaranteed minimum income for all families. Then women would be able to get proper nutrition, adequate housing and a safer environment. Housing in Montreal is deteriorating. Something must be done about this. We need to take action so that children are ready for school when they reach five.

That is what we are working on in Quebec with the integrated programs. We must target the high-risk groups. This means we need the help of specialists to work with high-risk individuals to change behaviours. That is not an easy thing to do.

[English]

Mr. Goldberg: On the schools issue, remember the time before now when there was a declining enrolment in schools and we created community schools. I am familiar with some in Ontario and Alberta. Social services, child care and other services used this marvellous public facility that we paid for rather than shutting it down or bulldozing it, to ensure that the full needs of the community were met. Unfortunately, population ebbs and flows, and more kids came into the neighbourhoods. They took away the community programs because the space was needed for classrooms. While that is their primary mandate, they should have expanded the school and left the community component in there.

We lost an opportunity back in the early 1980s and now we have another chance to do that again. I would strongly urge that, at the community level, the school board level, the municipal level and the provincial level — the federal government does not have a role here, unfortunately, but perhaps you could encourage people to do certain things in terms of education — that schools not be closed. In B.C. we are closing schools left, right and centre and we are literally giving up the facilities we could use to create a sense of community, as they are within walking distance for young children. They would be great places in which to put community-based child care. We did that. Many of us who were community school coordinators were able to do those things in the late 1970s and early 1980s. There is an opportunity to do that again.

I want to talk about family wage. Minimum wage is a tool in a toolbox. I agree that it is a blunt instrument; it is the hammer. You need the screwdriver, the saw, the chisel and all kinds of other tools in order to address child poverty. Minimum wage, on its own, will maybe assist those who work who are single but will not address all the issues of the family.

We are currently involved in a project where we are looking at what we call a living wage. It is often referred to as a family wage: What would it take to make a family wage, and what are the public components that need to be there? In B.C. we are doing

que l'enfant est rendu à l'âge scolaire, la pauvreté des familles est réduite. Je pense qu'il serait idéal d'avoir un revenu garanti minimum pour toutes les familles. À ce moment-là, les femmes seraient capables d'avoir une alimentation adéquate, un logement adéquat et un environnement plus sécuritaire. Les logements se détériorent beaucoup à Montréal. Il faut y voir. De cette façon, l'enfant serait prêt pour l'école à l'âge de cinq ans.

C'est ce sur quoi on travaille au Québec avec les programmes intégrés. Il faut cibler les groupes à très haut risque. Cela demande la collaboration des intervenants qui sont spécialisés pour travailler avec les gens à très haut risque afin de changer les comportements. Ce n'est pas facile de modifier les comportements des gens.

[Traduction]

M. Goldberg : Rappelez-vous qu'à l'époque où il y avait une diminution des inscriptions scolaires, nous avons créé les écoles communautaires. Je connais certaines écoles de ce genre en Ontario et en Alberta. Les services sociaux, les garderies et d'autres services ont utilisé ces excellents établissements publics que nous avons payés, au lieu de les fermer ou de les démolir, afin de répondre à tous les besoins de la communauté. Malheureusement, les fluctuations démographiques ont fait en sorte qu'un nombre accru d'enfants sont arrivés dans les quartiers. Les programmes communautaires ont dû déménager parce que les locaux étaient nécessaires pour l'enseignement. Même si c'est là la vocation première de ces établissements, il aurait fallu agrandir les écoles et y conserver les programmes communautaires.

Nous avons raté le coche au début des années 1980, et nous avons maintenant l'occasion de nous rattraper. J'exhorte les communautés, les conseils scolaires, les municipalités et les provinces — malheureusement le gouvernement fédéral n'a rien à voir dans ce dossier, mais il pourrait encourager les interlocuteurs de l'éducation à prendre certaines mesures — à ne pas fermer d'écoles. En Colombie-Britannique, nous fermons des écoles un peu partout et nous donnons littéralement des bâtiments qui pourraient être utilisés pour générer un sentiment communautaire, puisque pour les jeunes enfants, ils sont situés à distance de marche. Ils seraient l'endroit idéal pour y installer des garderies communautaires. Nous l'avons déjà fait. Bon nombre d'entre nous, qui étions coordonnateurs des écoles communautaires, avons été capables de faire des choses semblables à la fin des années 1970 et au début des années 1980. C'est de nouveau possible.

Permettez-moi de parler du salaire familial. Le salaire minimum n'est qu'un outil parmi tant d'autres. C'est un outil assez grossier; un peu comme un marteau. Mais pour régler le problème de la pauvreté chez les enfants, il vous faut aussi un tournevis, une scie, un ciseau et toutes sortes d'autres outils. À lui seul, le salaire minimum aidera peut-être les travailleurs sans famille, mais il ne règlera pas tous les problèmes des familles.

Nous travaillons actuellement à un projet dans le cadre duquel nous examinons ce que nous appelons le salaire minimum vital. C'est ce qu'on appelle souvent aussi le salaire familial : de quoi serait composé le salaire familial et quels éléments de ce salaire

that. We are looking at a family that is working 60 hours a week — two partners who work 30 hours each — to reach the standard. We are using the MBM process, the market basket measure described in the brief, done by the federal government, and taking off the taxes but adding in child benefits, taking off costs for health and child care as is in our province. That family with two people, working 60 hours a week to meet a living wage above poverty, would require over \$17 an hour at that number of hours per week.

That is our dilemma. We have not done a very good job of linking economic policy — labour market policy, on the one hand, including employment standards, minimum wage and a number of labour market policies — with our fiscal policy, which is the taxation, although we are doing better there, and the statutory requirements for CPP and EI. We have done a horrific job on the benefits side. Child benefits drop 23 per cent after you hit \$20,000 for a family of two. On income-geared programs for subsidized housing, 30 per cent is taken off the top for every dollar you get, and fifty cents on every dollar once you pass the threshold in child care. If you make an extra \$10, you lose \$5 because you get \$5 knocked off your child care. If you are in subsidized housing, you get another 30 cents knocked off. Then you have taxes, CPP and everything else. There are families with marginal tax rates of 126 per cent. That is nuts. That is because we have done such a bad job. I cannot tell you how bad a job we have done of linking the range of programs so that they do not interfere with one another in a way that is really negative. It primarily hurts low-income families.

The rest of us have done well. If you are in the middle class, earning \$60,000 to \$100,000 as a family, you are doing fine. However, in the \$30,000 to \$40,000 range, we beat up on you. That is not fair.

[Translation]

Senator Pépin: Thank you for your presentation. When we hear what you have told us, we wonder what can be done, and we know that something must be done quickly. Ms. Duquette, you mentioned the figure of 42 per cent for immigrant families. You talked about fathers who disappear, and I am wondering what you mean by that?

Ms. Duquette: Often, the father leaves when his girlfriend becomes pregnant. He leaves her alone to deal with the responsibility of children. That is not unusual. We see it often at our office. These women are extremely poor. I am thinking of a young woman who had two premature children and who was expecting twins. When she had the twins, the father left. She was

devraient venir du gouvernement? En Colombie-Britannique, nous examinons cette question. Pour établir la norme, nous examinons le cas d'une famille qui travaille 60 heures — c'est-à-dire de deux partenaires qui travaillent 30 heures chacun. Nous utilisons la mesure du panier de consommation, qui est décrite dans le mémoire, qui a été établie par le gouvernement fédéral. Nous en soustrayons les impôts, mais y ajoutons les prestations pour enfants. Nous soustrayons également les coûts relatifs à la santé et aux frais de garderie qui doivent être payés dans notre province. Pour avoir un salaire minimum vital qui se situe au-dessus du seuil de la pauvreté, une famille de deux personnes doit travailler 60 heures par semaine à un salaire de plus de 17 dollars l'heure.

C'est là notre dilemme. Nous n'avons pas vraiment réussi à interrelier notre politique économique — c'est-à-dire notre politique de la main-d'œuvre, d'une part, y compris les normes d'emploi, le salaire minimum et un certain nombre d'autres politiques relatives au marché du travail — et notre politique fiscale, d'autre part, c'est-à-dire les impôts, bien qu'il y ait des améliorations, et les obligations prescrites pour être admissible au RPC et à l'assurance-emploi. Du côté des prestations, c'est la catastrophe. Une famille de deux personnes perd 23 p. 100 de ses prestations pour enfants lorsqu'elle dépasse le seuil des 20 000 dollars. Dans les programmes de logements subventionnés en fonction du revenu, on retire 30 ¢ pour chaque dollar gagné et dans le cas des garderies, ce sont 50 ¢ qui sont retirés pour chaque dollar. Si vous gagnez dix dollars de plus, vous en perdrez cinq, qui seront retirés de votre subvention pour la garde des enfants. Si vous habitez un logement subventionné, vous perdrez en plus 30 ¢ sur chaque dollar. À cela s'ajoutent les impôts, le RPC et toutes les autres charges sociales. Dans certaines familles, le taux d'impôt marginal est de 126 p. 100. C'est ridicule. Tout cela parce que nous avons mal fait notre travail. Je ne saurais trop insister sur notre échec à lier les programmes entre eux pour qu'ils n'interagissent pas d'une manière vraiment négative. Ce sont surtout les familles à faible revenu qui en font les frais.

Les autres s'en tirent mieux. Une famille de la classe moyenne, qui gagne de 60 000 à 100 000 \$, n'a pas de problème. Mais si le revenu d'une famille est de 30 000 à 40 000 \$, on lui tombe dessus. Ce n'est pas juste.

[Français]

Le sénateur Pépin : Je vous remercie pour vos présentations. Quand nous entendons cela, nous nous demandons ce qu'on peut faire, tout en sachant qu'il nous faut agir rapidement. Vous avez mentionné, Mme Duquette, que le pourcentage de familles immigrantes est de 42 p. 100. Vous m'avez interpellée lorsque vous avez parlé du décrochage des pères. Que voulez-vous dire par le décrochage des pères?

Mme Duquette : Très souvent, la maman devient enceinte et le papa la quitte et la laisse seule pour faire face aux responsabilités à l'égard des enfants. Ce n'est pas rare. On en rencontre régulièrement au bureau. Ces femmes se retrouvent dans un état d'extrême pauvreté. Je prends le cas d'une dame qui avait deux enfants venus au monde prématurément et qui était enceinte de

left alone with her children. We are going to have to work to teach fathers to assume responsibility for their children and help them play their role. We see fathers who simply disappear all too often.

Some of them are even proud to say that they have four or five children, all the same age. We are going to have to do something about this.

Senator Pépin: Do you see this as a new phenomenon? Is it on the rise?

Ms. Duquette: It is increasing, but it is not new. It existed before, but this has become more frequent. It is quite simply easier to leave now. Just yesterday we had a call from a mother who was feeling desperate: she had her baby on February 3, her husband left her and she is already raising two children.

Senator Pépin: You talked about the success you have when you work with a woman throughout her pregnancy, right up to birth. Thanks to your help, even very poor mothers have babies with an adequate birth weight. Have you been able to track these children over a long period of time afterwards, to find out how they manage at school?

Ms. Duquette: We have not done any studies that go that far. The Dispensary is a not-for-profit group which receives some of its funding from the United Way. We help out 2,000 mothers a year, and we have approximately 200 mothers on a waiting list for our services. We have no staff to do longitudinal research at this time. But we do have information about individual cases. I am thinking of a number of mothers who have now completed university, and these were women who started off with a handicap, who had been damaged by life since childhood, and who are now university graduates. One of them called us recently to say that she had bought a house.

These are isolated cases: We cannot say that we have had that type of impact on every mother. However, if we do some work with them, I do think we can turn things around for them. Of course, this is a long-term effort. We work with mothers during their pregnancies, during the breastfeeding period and throughout the first two years of the baby's life. That gives children a good start. Of course, children can run into problems once they become teenagers.

Senator Pépin: There is also the fact that they do not have access to child care services. We went to Cuba, and I can tell you that these people are not wealthy, but we learned a great deal. Of course, there are services for pregnant women, but there are also services for children. They go to child care centres and have services provided up to elementary school. Services are available throughout this entire time, and all this preventive work means that these children do better in life. We are going to have to find a way of doing that as well.

jumeaux. Quand elle a donné naissance à ses jumeaux, le père est parti. Elle est restée seule avec ses enfants. Il va falloir travailler sur la façon d'habiliter les pères à être responsables de leurs enfants et les aider à trouver leur place. Trop souvent, on voit que les pères décrochent.

Il y en a même qui sont fiers de dire qu'ils sont pères de quatre ou cinq enfants du même âge. Il faut travailler là-dessus.

Le sénateur Pépin : Est-ce que vous voyez cela comme un fait nouveau? Est-ce que cela augmente?

Mme Duquette : Cela augmente, mais ce n'est pas nouveau. Cela existait auparavant, mais c'est plus fréquent; c'est plus facile maintenant d'abandonner, tout simplement. Hier encore nous avons eu un appel d'une maman qui était désespérée : elle accouche le 3 février, son mari l'a laissée, elle élève déjà deux enfants.

Le sénateur Pépin : Vous avez parlé du succès que vous avez lorsque vous suivez une femme enceinte, puis qui donne naissance. Vu que vous l'avez suivie, même si elle était à un niveau de pauvreté important, l'enfant naît avec un poids suffisant. Avez-vous été capable de suivre ces enfants après, sur une longue période, pour savoir, comment ils s'en sortent lorsqu'ils sont rendus à l'école?

Mme Duquette : Nous n'avons pas mené d'études aussi loin. Le dispensaire est un organisme sans but lucratif subventionné en partie par Centraide. Nous aidons 2000 mamans par année et nous avons environ 200 mamans sur une liste d'attente pour les services et nous n'avons pas d'équipe pour mener des recherches longitudinales de cette sorte. En revanche nous avons des témoignages; j'ai en tête plusieurs exemples de mamans qui ont complété maintenant leurs études à l'université, des femmes qui nous sont arrivées hypothéquées au départ, qui étaient blessées par la vie depuis leur enfance et qui maintenant sont diplômées de l'université. L'une d'elle appelait dernièrement pour nous dire qu'elle avait acheté une maison.

Ce sont des cas isolés, on ne peut pas dire que nous avons cet impact sur toutes les mamans, mais si on intervient d'une certaine façon auprès d'elles, je pense qu'on peut changer le cours des choses. C'est sûr que c'est à long terme. Nous suivons les mamans pendant la grossesse, pendant la période d'allaitement et la première année de vie. Cela donne un bon départ aux enfants. Il se peut, c'est sûr, qu'à l'adolescence l'enfant ait des problèmes de parcours.

Le sénateur Pépin : Il y a aussi le fait qu'ils n'ont pas accès à des services de garde. Nous sommes allés à Cuba, je peux vous assurer que ce ne sont pas des gens qui vivent dans la richesse, mais nous avons appris beaucoup de choses. Évidemment, les femmes enceintes sont suivies, mais aussi les enfants. Ceux-ci vont dans des services de garde et sont suivis jusqu'au primaire. Ils les suivent tout le temps et le fait qu'ils soient capables de faire beaucoup de prévention fait que ces enfants réussissent mieux. Il va falloir que nous soyons également capables de faire cela.

At the moment, the Quebec Department of Health and Social Services is providing vulnerable families integrated support services during pregnancy and early childhood. There is also a support program for young parents, including home visits. Is the dispensary part of this network and this program?

Ms. Duquette: No, we are not officially part of the program, because we are a not-for-profit organization, that is non-government. The program of integrated prenatal and early childhood services is definitely designed to provide support to all pregnant women, even the most vulnerable, and to continue support during the first five years of the child's life. These measures are in place at the moment and seek to provide women the support they need. However, I think there is a shortage of personnel to meet all these needs. It does require a lot of resources to work with a family for five years.

Senator Pépin: You get some funding from government, but I believe you also said that the United Way provides some support. That must mean that the amounts you are getting are not adequate.

Ms. Duquette: No; we get some funding from the United Way, and we get some from the Canadian Prenatal Nutrition Program and also from the Department of Health and Social Services in order to make ends meet. We help 2,000 mothers a year, and we give each of them one litre of milk a day, one egg and some flaxseed. And we have been doing that for years. It costs us \$20,000 a year for the milk, and we know how the price of milk has been increasing. It went up by five cents again in February. For the last three years, the price of milk has been increasing, and it is a very nutritional food. The dispensary offers it to mothers but it costs us \$20,000 per month.

The cost of the dispensary's services is very low. It costs us about \$500 to \$600 for each mother for the follow-up services we provide, including nutritional and professional support. This is little compared to the amount of money the province saves in health care costs.

Senator Pépin: I have a question for Ms. Sims-Jones. In your brief, you talk about the Nurse Home Visitation Program. You say that this is one way of reducing disparities in health care. A similar study was done in Memphis involving Afro-American families, and the results show that the program had many positive results for mothers and their children.

My question is whether the program has been tested and proven its worth, and what improvements there have been in the last 20 years in the various communities. Should the program be changed or improved to make it work even better?

Actuellement, le ministère de la Santé et des services sociaux du Québec propose aux familles vulnérables des services de soutien intégrés durant la grossesse et la petite enfance. Il y a aussi un programme de soutien aux jeunes parents, avec des visites à domicile. Est-ce que votre dispensaire fait partie de ce réseau et de ce programme?

Mme Duquette : Non, nous ne faisons pas officiellement partie du programme, car le dispensaire est un organisme sans but lucratif, donc n'est pas un organisme gouvernemental. Le programme de services intégrés en périnatalité et en petite enfance est certainement un programme qui vise à aider toutes les femmes enceintes dès leur grossesse, même les plus vulnérables, et à intervenir pendant les cinq premières années de vie. Ce sont des mesures mises en place présentement et qui essayent d'offrir à ces femmes le soutien dont elles ont besoin, mais je crois qu'il y a un manque de personnel pour répondre à toutes les demandes. Car, quand on s'engage à suivre une famille pendant cinq ans, cela demande beaucoup de personnel.

Le sénateur Pépin : Vous recevez des fonds du gouvernement, mais vous dites également, je crois, que Centraide vous aide. Cela veut donc dire que ce que vous recevez n'est pas suffisant.

Mme Duquette : Non; nous recevons des fonds de Centraide, nous en recevons du programme canadien de nutrition prénatale et également des programmes du ministère de la Santé et des services sociaux pour arriver à joindre les deux bouts. Nous aidons 2000 mamans par année, nous leur fournissons à chacune un litre de lait par jour, un œuf et de la graine de lin, et ce, depuis des années. Cela nous coûte 20 000 \$ par année en litres de lait et on sait combien le prix du lait augmente; il a augmenté encore de cinq sous en février. Depuis trois ans d'affilée, le prix du lait augmente et c'est une denrée très nutritive. Le dispensaire l'offre aux mamans, mais cela nous coûte 20 000 \$ par mois.

Le coût des services du dispensaire, c'est très peu. Nous, cela nous coûte environ 500 à 600 \$ par maman pour le suivi que nous offrons, incluant le soutien nutritionnel de même que le soutien professionnel. C'est peu comparé au montant d'argent épargné à la province, au bout du compte, en soins de santé.

Le sénateur Pépin : Je m'adresserai à Mme Sims-Jones. Dans le mémoire que vous nous avez soumis, vous parlez d'un programme, le *Nurse Home Visitation Program*. Évidemment, vous dites que c'est une des solutions qui nous aideraient à réduire les disparités en santé. Une étude similaire a été réalisée à Memphis chez les familles afro-américaines, et les résultats montrent que l'intervention a eu beaucoup d'incidences positives pour les enfants et pour leurs mères.

Ma question est de savoir si le programme a fait ses preuves et ce qui a été amélioré depuis les 20 dernières années dans les différentes communautés. Qu'est-ce qu'il faudrait changer ou améliorer pour que cela fonctionne encore mieux?

[English]

Ms. Sims-Jones: If I understand your question, you were asking about the nurse home visiting programs and what types of things they improve across the country?

Senator Pépin: I was also asking what should be done to improve.

Ms. Sims-Jones: Similar to Ms. Duquette, I can talk about the home visiting program. I was involved in putting it together within the province of Ontario. I would like also to reinforce some of the other issues. With home visiting, we are trying to support people where they are, and clearly we would like to be in a better place. We would like them to have adequate housing and sufficient income to be able to feed their children a nutritious diet, but with many families that is not so. With the home visiting program we have been trying to identify the families that are living in the most difficult life circumstances and provide an intensive home-visiting program.

There have been studies around the world, starting with a study in the United States with David Olds, where they were looking at high risks for American women. Most of them were teen mums and they followed them for two years quite intensively. They have now followed them for 15 years and had a number of positive health and social outcomes among these families.

They have a similar program in Ontario. It involves both nurses and lay home visitors. The lay home visitors work closely with the nurses, and we try to support the families to identify their goals for their families, and then work with them toward achieving those goals. It is very much a goal-driven program. The research supports a goal-driven program approach.

[Translation]

Senator Pépin: In 1998, the cost of the Nurse Home Visitation Program in the United States was between \$2,800 and \$3,200. If we were to try to introduce the same program here, how much do you think it would cost for each low-income family? Here we have the figure of \$3,200 a year for each family.

[English]

Ms. Sims-Jones: That is an excellent question, and I can get you that answer. I do not have it with me. There are home programs within Canada, and I can work out what they cost per family.

Senator Pépin: Do you think it would be a good program to implement everywhere?

Ms. Sims-Jones: Yes. They tend to work very well. The study by Gina Browne found that if you reach out to women who are on social assistance and offer them programs, they do much better than if you leave them to cope on their own.

[Traduction]

Mme Sims-Jones : Si j'ai bien compris votre question, vous avez parl   des programmes de visites à domicile par des infirmiers et infirmières et vous demandez quels sont les bienfaits de ces programmes au Canada?

Le sénateur Pépin : Je demandais également ce que l'on pourrait faire pour les améliorer.

Mme Sims-Jones : Tout comme Mme Duquette, je puis vous parler du programme de visites à domicile. J'ai participé à la mise en place de ce programme en Ontario. Je voudrais également insister sur d'autres questions. Dans le cas des visites à domicile, nous essayons d'aider les gens où ils se trouvent, et nous aimerions pouvoir faire davantage. Nous aimerions que les gens puissent avoir un logement adéquat et un revenu suffisant pour pouvoir offrir à leurs enfants des aliments nutritifs, mais ce n'est pas le cas dans bon nombre de familles. Dans le cadre du programme de visites à domicile, nous avons essayé de déterminer quelles familles vivent dans la situation la plus difficile ou nous offrons un programme intensif de visites à domicile.

Dès études ont été réalisées dans d'autres pays. Par exemple, David Olds, aux   tats-Unis, a examiné les risques élevés pour les femmes américaines. La plupart de ces femmes étaient des mères adolescentes. On les a suivis de façon intensive pendant deux ans. Ces femmes ont maintenant été suivies pendant quinze ans et certaines de ces familles ont enregistré des résultats sanitaires et sociaux positifs.

Il existe un programme semblable en Ontario. Les visites sont effectuées par des infirmiers et infirmières ainsi que par des personnes ordinaires qui travaillent en étroite collaboration avec les infirmiers et infirmières, et nous essayons d'aider les familles à déterminer quels sont leurs objectifs. Par la suite, nous les aidons à atteindre ces objectifs. Le programme est axé sur des objectifs. La recherche montre que les programmes axés sur des objectifs donnent de meilleurs résultats.

[Français]

Le sénateur Pépin : En 1998, le coût du Nurse Home Visitation Program aux   tats-Unis était de 2 800 à 3 200 \$. Si on essayait d'appliquer le même programme au pays, combien pensez-vous que cela pourrait coûter par famille à faible revenu? Ici on disait que cela coûte 3 200 \$ par famille pour un an.

[Traduction]

Mme Sims-Jones : C'est une excellente question, et je peux vous trouver la réponse. Je ne l'ai pas au bout des doigts. Il existe des programmes de service à domicile au Canada, et je peux calculer combien ces programmes coûtent par famille.

Le sénateur Pépin : Croyez-vous qu'il serait bon d'appliquer de tels programmes partout?

Mme Sims-Jones : Oui. Ils donnent de très bons résultats. L'étude réalisée par Gina Browne a révélé que si vous offrez de l'aide aux femmes qui vivent de l'aide sociale et que vous les faites bénéficier de programmes, elles s'en tirent beaucoup mieux que si vous les abandonnez    leur propre sort.

Senator Cochrane: Some observers say that childhood poverty can lead to adult poverty. Do you see a strong link between childhood and adult poverty?

Mr. Goldberg: There is a strong link. It is the notion of disadvantage; that is, if you start of being disadvantaged, the possibility of your becoming disadvantaged later on increases. It does not mean that you will necessarily be poor, but the risks are much higher. We find that many adults who are poor experienced the scourge of child poverty when they were growing up.

[Translation]

Ms. Duquette: A pregnant woman who has no support during her pregnancy and has a low birth weight baby has a child that is in danger of doing exactly what his or her mother did. If we provide infants with a solid foundation from birth and during early childhood, there is a chance that the situation will improve. We see that a great deal. It may take one or two generations. But there is progress and we can see it.

The dispensary has existed for 128 years, I am the fifth director and I have seen many families in the past. I can tell you that some of these families have really made a great deal of progress. There is a chance for them to turn things around, but children must be given a good start. There has to be a strong bond and a solid foundation. The solid foundation is built during pregnancy and during the first years of life. During pregnancy, we do not have much time to take action, because mothers come to us at 20, 25 or even 28 weeks. So there is very little time to change the mother's behaviour. If she is not eating right, we have to change that behaviour in a few weeks, and that is a very short time. Sometimes we have to change a behaviour like smoking, drugs, et cetera. So we have to take action quickly and effectively. We need people skilled in this type of work with a talent for working with these individuals to get them to change their behaviour. This takes someone who is a good listener, and not everyone has that skill. So we really have ensure good training for people who do this work.

[English]

Senator Cochrane: On that topic, your work is focused mainly on ensuring the health of newborns. Would you elaborate on that?

[Translation]

Ms. Duquette: Yes, we are trying to turn things around for the 2,000 pregnant women we work with each year. Once they come to us, we help them throughout their pregnancy and provide individual consultation. Each woman is seen individually by a dietician who assesses their nutrition, identifies their risks and takes action as required in order to turn things around for the mother. For example, if the pregnant woman is in danger of giving birth to a low birth weight baby, we hope that during the weeks we have available, we will be able to ensure that this woman has a baby with the proper birth weight. We often see a difference among these mothers. I am thinking of a young girl

Le sénateur Cochrane : D'après certains observateurs, la pauvreté durant l'enfance peut mener à la pauvreté à l'âge adulte. Existe-t-il d'après vous une forte corrélation entre la pauvreté durant l'enfance et à l'âge adulte?

M. Goldberg : Oui, il y a une forte corrélation. C'est l'application de la notion de désavantage; cela signifie que si vous êtes désavantagé au début de votre vie, vos chances de l'être plus tard augmentent. Cela ne signifie pas nécessairement que vous serez pauvre, mais les risques sont grandement accrus. Nous constatons que bon nombre d'adultes pauvres vivaient dans la pauvreté durant leur enfance.

[Français]

Mme Duquette : Une femme enceinte en difficulté, qui n'est pas aidée ou soutenue durant sa grossesse et qui donne naissance à un bébé de faible poids, cet enfant est à risque de répéter le même modèle que sa mère. Si on donne des bases solides à l'enfant dès la naissance et les premières années de sa vie, il y a des chances pour que cela s'améliore. On le voit beaucoup. Cela peut prendre une génération ou deux. Il y a des progrès et on le voit.

Le dispensaire existe depuis 128 ans, je suis la cinquième directrice et j'ai vu bien des familles dans le passé et je peux vous dire qu'il y a vraiment eu du progrès pour certaines de ces familles. Il y a des chances de s'en sortir, mais il faut assurer un bon départ à l'enfant. Il faut qu'il y ait une qualité d'attachement et des bases solides. Les bonnes fondations se font durant la grossesse et les premières années de vie. En grossesse, on n'a pas beaucoup de temps pour intervenir parce que la maman nous arrive à 20, 25 ou même 28 semaines de grossesse. Il reste peu de temps pour modifier le comportement de la mère. Si elle a une mauvaise alimentation, il faut changer un comportement en quelques semaines, c'est très peu. Il faut aussi modifier quelques fois un comportement, la cigarette, la drogue, et cetera. Il faut intervenir rapidement et bien. Il faut que ce soit des gens aptes à faire l'intervention et qui possèdent l'art de travailler avec ces personnes pour les amener à changer leur comportement. Il faut être à l'écoute et ce n'est pas donné à tout le monde. Il faut assurer la formation des ressources sur ce plan.

[Traduction]

Le sénateur Cochrane : À ce sujet, votre travail vise surtout à favoriser la santé des nouveau-nés. Pourriez-vous nous en dire davantage?

[Français]

Mme Duquette : Oui, on vise un changement de parcours pour les 2000 femmes enceintes suivies au dispensaire par année. On les reçoit, on les aide durant la grossesse, on offre un service de consultation individuelle; chacune est vue individuellement par une diététiste qui évalue leur état nutritionnel, qui identifie les risques que la maman présente et qui va intervenir là où la maman est et où on peut l'amener avec toutes ses problématiques à changer son parcours. Si par exemple la femme enceinte est à risque de donner naissance à un bébé de faible poids, on espère que dans les semaines qu'on a pour intervenir, on va faire en sorte qu'elle donne naissance à un bébé de bon poids. On voit souvent

who weighed 2 pounds at birth. We worked with this girl. When she came to the dispensary, she could not concentrate, she was very nervous, was 5 foot 10 inches tall and weighed about 120 pounds and smoked 20 cigarettes a day. She also was using drugs and had very poor self-esteem. She said she was good for nothing, that she had not completed grade 3. She had already had 2 low birth weight babies. We helped her understand that she could now start afresh, and with support, as a mother, she could turn her life around. She gave birth to a baby boy who weighed 7 pounds. She came back to see us with her baby to tell us that she now knew what the verb "to love" meant. Her other two children were taken away from her and put into care. The two earlier pregnancies were failures for her. They reminded her that she could not succeed, that she was good for nothing. She did not have any other pregnancies right away, because she had this baby to love and to focus on. We ensure that babies have a good weight at birth, and we provide support for many women with breastfeeding, without forcing them to do anything. We encourage mothers to breastfeed, to decide to breastfeed once they have their baby. We have them take part in two breastfeeding activities so that they are ready to breastfeed their babies when the time comes. We also provide support once they choose to breastfeed their babies. We provide all the support they need to succeed.

Generally speaking, 77 per cent of nursing mothers continue to breastfeed up to six months. We conducted a study on young people born in Quebec, with an education level of less than ten years to determine nursing rates. Of this group, 33 per cent consumed drugs or cigarettes, 20 per cent were under 20 years of age, and 40 per cent of the group continue to breastfeed after six months. They live in extreme poverty, but these are small steps and we have to focus specifically on families to help them change their behaviour.

[English]

Senator Cochrane: Is there any data on schools that have brought in breakfast programs for children? My background is teaching, and my experience is that all the children, not only the poor ones, wanted to partake in the breakfast program, which was wonderful. I found this to be a very effective way of helping children to learn. When they had had a good breakfast, it was much easier for them to learn.

Ms. Noble: I do not have specific data with me. I was fortunate to be at a couple of schools where the parent community or a church provided a breakfast program that was open to everyone, which is a key point. We do not want to label anyone, because then there is blame, and we need to get away from that.

A breakfast or lunch program should be for everyone. One of the service clubs provided fruit and granola bars for the school kids. The teachers reported that the children were not falling

la différence chez nos mamans. Je pense à une jeune fille qui était un bébé de deux livres à la naissance. On l'a suivi. Quand elle est arrivée au dispensaire, elle ne pouvait se concentrer, elle était très nerveuse, une grande dame de 5 pieds 10 pouces qui pesait environ 120 livres et fumait 20 cigarettes par jour, qui prenait de la drogue et qui avait une très mauvaise estime d'elle-même. Elle disait qu'elle était bonne à rien, qu'elle n'avait pas complété sa troisième année scolaire. Elle avait déjà connu deux grossesses antérieures de bébés de faible poids. Nous l'avons aidé à comprendre qu'elle pourrait maintenant tourner la page et que maintenant qu'elle était maman, avec du soutien, elle peut changer le cours des choses. Elle a donné naissance à un garçon de sept livres. Elle est revenue nous voir avec son bébé pour nous dire qu'elle savait maintenant ce que le verbe aimer voulait dire. Les deux autres enfants qu'elle avait eu, lui ont été enlevés et sont placés. Pour elle, les grossesses antérieures étaient des échecs. Cela lui rappelait qu'elle était une personne incapable de réussir, une bonne à rien en réalité. Elle n'a pas eu d'autres grossesses tout de suite après parce qu'elle avait ce bébé à aimer et à amener à un objectif. On fait en sorte que les bébés naissent de bons poids, mais on soutient beaucoup les mamans avec l'allaitement, sans les forcer. On va encourager les mamans à allaiter, à décider du choix d'allaitement au moment de l'accouchement. On les fait participer à deux activités sur l'allaitement pour qu'elles soient prêtes à allaiter leurs enfants quand vient le temps. On va également les suivre quand elles choisissent d'allaiter. On va leur apporter tout le soutien nécessaire pour réussir.

Généralement, 77 p. 100 de nos mamans allaitent toujours après six mois. On a fait une étude auprès des jeunes nés au Québec ayant dix ans et moins de scolarité pour connaître le taux d'allaitement. Dans ce groupe, 33 p. 100 prenaient de la drogue ou des cigarettes, 20 p. 100 avait moins de 20 ans et on a réussi à ce que 40 p. 100 d'entre elles allaitent toujours après six mois. C'est dans l'extrême pauvreté, mais ce sont de petits pas et il faut travailler de façon très spécifique avec les familles pour les aider à changer leur comportement.

[Traduction]

Le sénateur Cochrane : Existe-t-il des données au sujet des écoles qui ont mis sur pied des programmes de petits déjeuners à l'intention des enfants? J'ai travaillé dans l'enseignement, et d'après mon expérience, ce sont tous les enfants, pas seulement les pauvres, qui voulaient participer au programme de petit déjeuner. C'était formidable. J'ai trouvé que c'était un moyen très efficace d'aider les enfants à apprendre. Il leur était beaucoup plus facile d'apprendre s'ils avaient pris un bon petit déjeuner.

Mme Noble : Je n'ai pas de données précises à ce sujet avec moi. J'ai eu la chance de travailler dans deux écoles dans lesquelles les parents ou une église offraient un programme de petits déjeuners pour tous les enfants, et c'est là un élément essentiel. Il faut éviter d'étiqueter les enfants, car cela entraîne des reproches, et il faut éviter cela.

Il faudrait que les programmes de petits déjeuners ou de déjeuners soient offerts à tous. Un club de bienfaisance offrait des fruits et des barres granola aux enfants de l'école. Les enseignants

asleep by ten o'clock in the morning. They were more attentive and would participate more in physical activities, and physical fitness leads to a healthy mind.

In the Algoma district in Northern Ontario, where I am from, the dairy farmers allowed school boards to access milk at an incredibly reduced rate.

You spoke about Cuba. In the 1980s, Canada did a wonderful thing. We exported some wonderful Holstein bulls down to Raul Castro's farm in Cuba. There were things happening around the Oshawa area. I know this firsthand, as a result of visiting some of the schools. One of the reasons they did so was, first, to improve their milk production and the quality of milk. Canadian Holstein bulls provided that.

Quite frankly, that is the result of what Canada did 25 years ago: a milk program within schools that is providing nutrition for all the kids.

Senator Trenholme Counsell: Thank you and welcome. We in this committee are also conducting a study on early childhood development and quality child care as a result of our OECD malperformance rating. I am always interested that, whenever there is a panel on poverty, this subject comes up.

I have noted that, Ms. Noble, you mentioned the need for a universal child care system and, Mr. Goldberg, for high-quality publicly-funded child care. I thank you for mentioning those.

I have two questions, the first for Ms. Noble. I have just returned from New Zealand. I was fortunate to go there. In New Zealand, child care services fall under the Ministry of Education. They are very high quality with a curriculum and with child care workers being paid the same as elementary schoolteachers. There is a requirement that by, I think it is 2011, all workers will have at least a three-year program. It is being phased in.

I wanted to ask you how you see your reference to a universal child care system fitting in with education in this country.

I will ask my second question, which is to Ms. Duquette.

[Translation]

Welcome, Ms. Duquette. I have tremendous admiration for your institution.

[English]

— Montréal Diet Dispensary, because a little over 50 years ago, I was a student there when I studied at the Royal Victoria Hospital. I think Ms. Higgins —

[Translation]

— who was there then in the early days of the institution, isn't that so?

ont signalé que les enfants ne s'endormaient plus dès 10 heures le matin. Ils étaient plus attentifs et pouvaient participer davantage aux activités physiques. La bonne forme physique améliore la santé de l'esprit.

Dans le district d'Algoma, dans le nord de l'Ontario, d'où je viens, les producteurs de lait offraient du lait aux conseils scolaires à un prix très réduit.

Vous avez parlé de Cuba. Dans les années 1980, le Canada a fait quelque chose de formidable. Nous avons exporté de superbes taureaux Holstein à la ferme Raoul Castro, à Cuba. Il y avait des projets dans la région d'Oshawa. Je le sais pour l'avoir constaté moi-même, puisque j'ai visité certaines des écoles. Si nous avons exporté ces taureaux, c'était pour améliorer la production et la qualité de lait à Cuba. Les taureaux Holstein canadiens ont permis d'atteindre cet objectif.

Et voilà le résultat de ce que le Canada a fait il y a 25 ans : il y a dans les écoles un programme de distribution de lait qui offre un aliment nutritif à tous les enfants.

Le sénateur Trenholme Counsell : Merci et bienvenue. Notre comité fait également une étude sur le développement de la petite enfance et les services de garde de qualité, en raison de la faible cote que nous a accordée l'OCDE. Je trouve toujours intéressant de voir que ce sujet ressort chaque fois que nous entendons un groupe de témoins sur la pauvreté.

Madame Noble, j'ai remarqué que vous avez parlé de la nécessité d'un régime universel de garderie, et M. Goldberg, vous préconisez des services de garde de haute qualité financés par le trésor public. Je vous remercie d'en avoir parlé.

J'ai deux questions dont la première s'adresse à Mme Noble. Je reviens de Nouvelle-Zélande, où j'ai eu la chance de me rendre. Dans ce pays, les services de garde relèvent du ministère de l'Éducation. Ce sont des services de très haute qualité, dotés d'un programme de formation; les éducatrices ont le même traitement que les enseignantes de l'élémentaire. Il est prévu que d'ici 2011, je crois, toutes les éducatrices aient suivi une formation d'au moins trois ans. Cette mesure est mise en place progressivement.

J'aimerais savoir comment ce régime de garde universel dont vous avez parlé s'inscrit, d'après vous, dans les services d'éducation offerts au Canada.

Ma deuxième question s'adresse à Mme Duquette.

[Français]

Bienvenue, madame Duquette. J'ai beaucoup d'admiration pour votre institution...

[Traduction]

... le dispensaire diététique de Montréal existe depuis un peu plus de 50 ans. J'y ai étudié lorsque je faisais mes études à l'Hôpital Royal Victoria. C'est Mme Higgins, je crois...

[Français]

... qui était là à ce moment, dans les débuts de l'institution, n'est-ce pas?

Ms. Duquette: Not quite. The institution was founded in 1879 by Ms. Emily De Witt, a volunteer. She was a woman of great vision, because as of 1920, she understood that poverty was a very significant problem, as well as housing and malnutrition caused by poverty. She therefore retained the services of a dietician to manage the Dispensary in 1920, the very first school of dieticians located at McGill University. Afterwards, Ms. Ann Garvock and Ms. Higgins came. I am the fifth director in 128 years.

Senator Trenholme Counsell: I have great admiration for the Quebec day care program and I would like to ask you a question on this subject.

Firstly, for families who are not able to pay \$7 a day, does this program provide any other specific arrangements?

In addition, I would like to know your opinion on the Quebec day care program. I feel that it is an example for the rest of the country, and I would like to know your opinion.

Ms. Duquette: The day care system works very well in Quebec. It is great program.

With respect to families living under the poverty line, early childhood centres provide free spaces. The problem is that space is limited, and one has to reserve well in advance to be able to get it. One practically has to sign up during pregnancy to guarantee a space. The government is working to create more spaces.

Overall, it is a program that works well. We truly support it. It provides respite for families in need.

Senator Trenholme Counsell: Perhaps I did not understand you properly, but can you clarify what the situation is for families who are unable to pay the \$7 per day?

Ms. Duquette: If they do not have \$7 to pay per day, certain early childhood centres provide free childcare services. However, they are not enough spaces to meet the demand. I do not know what template is used to assign free spaces.

Senator Trenholme Counsell: Is the decision made by the centre or the government?

Ms. Duquette: I believe it is the decision of early childhood centres. They try to find a space for everyone. Families in great need are often moving, and that may create problems; but most of them have a rather easy access to spaces.

Senator Trenholme Counsell: It is free for these families, more or less.

Ms. Duquette: I do not know the amount paid based on the family's revenue. It is more or less free for some people, but not for everyone.

Mme Duquette : Pas tout à fait. L'institution a été fondée en 1879 par Mme Emily De Witt, une bénévole. C'était une femme de grande vision, puisqu'en 1920, elle avait constaté que la pauvreté était un problème très important, de même que le logement et la malnutrition engendrés par la pauvreté. Elle a donc retenu les services d'une diététiste pour diriger le dispensaire, en 1920, de la première école de diététique de l'université McGill. Ensuite sont venues Mme Ann Garvock et Mme Higgins. Je suis la cinquième directrice en 128 ans.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai une grande admiration pour le programme des garderies de la province de Québec et j'aimerais vous questionner à ce sujet.

Premièrement, pour les familles qui n'ont pas la possibilité de payer 7 \$ par jour, ce programme offre-t-il des arrangements particuliers?

Aussi, j'aimerais connaître votre opinion au sujet de ce programme au Québec. Je pense que c'est un exemple pour le reste du pays, mais j'aimerais avoir votre opinion.

Mme Duquette : Ce système de garderie fonctionne très bien au Québec. C'est un excellent programme.

En ce qui concerne les familles qui vivent sous le seuil de la pauvreté, les Centres de petite enfance prévoient des places gratuites. Le problème, c'est que les places sont limitées et qu'il faut s'y prendre longtemps à l'avance pour pouvoir en bénéficier. Il faut quasiment réserver durant la grossesse pour pouvoir avoir une place en garderie. Le gouvernement travaille pour créer de nouvelles places.

Bref, c'est un programme qui fonctionne très bien. On l'encourage vraiment. Il fournit un bon répit pour nos familles dans le besoin.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je ne vous ai peut-être pas bien compris, mais pouvez-vous me préciser la situation pour les familles qui n'ont pas 7 \$ par jour?

Mme Duquette : S'ils n'ont pas 7 \$ par jour, certains Centres pour la petite enfance fournissent le service gratuitement. Par contre, il n'y a pas assez de places pour répondre à toutes les demandes. Je ne connais pas les barèmes sur lesquels on se base pour attribuer les places gratuites.

Le sénateur Trenholme Counsell : Cette décision revient-elle au Centre ou au gouvernement?

Mme Duquette : C'est une décision des CPE, Centres de petite enfance, je crois. Ils essaient de trouver des places pour tout le monde. Les familles dans le très grand besoin déménagent souvent, aussi, et cela peut provoquer des problèmes, mais pour la plupart, ils auront accès assez facilement à des places.

Le sénateur Trenholme Counsell : C'est gratuit pour ces familles. À peu près.

Mme Duquette : Je ne connais pas le calcul des montants à payer selon le revenu de la famille. C'est à peu près gratuit pour certains, mais pas pour tous.

[English]

Ms. Noble: In terms of the education piece, certainly we advocate the idea of a seamless system. Picking up on what Mr. Goldberg was talking about, there was the *Yours, Mine and Ours* document that came out 20 years ago and talked about the school being a centre in the community, so let us use all the extra space.

My mother was a public health nurse, and I can remember her coming to the school, going out and visiting, as you say, mothers. Mothers would bring their babies to the school. This is in a rural area.

There is an opportunity for us to look at it, particularly from my perspective as a teacher, so that it is a seamless kind of thing.

I draw an example from my own area. One of the reserves, Batchewana, takes education very seriously. They have a nursery school and a daycare. The bus picks children up on the reserve and takes them there. The kids go from the nursery to the junior school, the bus picks them up to bring them to the school and then takes them back. The kindergarten is only half a day, so you pick them up there and take them back to the junior school. It is very much of a seamless approach.

I think some of the Nordic countries use that kind of approach for children. It is certainly worthy enough that we should look at it.

Senator Cook: Thank you for bringing the complexity of what we are studying to my attention again this morning.

We know where we want to go, but we are not sure how to get there. I know that in your areas of expertise and within your mandate, you have strategies and programs that are indeed making a difference. For me, that is a small piece of the bigger picture.

I have two questions, but first I want to quickly run by you a framework that was initiated in my province in 2006. It was called "Reducing Poverty: An Action Plan for Newfoundland and Labrador." It is on the Internet, if you would like to read it. It set out goals and objectives. It is an action plan; it is run by a ministerial committee, across government departments. It encompasses Aboriginal affairs, education, finance, community services, and the Minister of Innovation, Trade and Rural Development. It has a reporting mechanism to the House of Assembly in my province, and has a budget of \$2.4 million attached to it as a 10-year plan. Therefore if you want to think about a framework such as this, and I know I live in a small province, could we use these kinds of models to get where we are going?

Within your scope, as I said, you are making a division, but the discrepancies are still with us. We cannot get beyond that barrier. First and foremost, for me, is the dignity of the

[Traduction]

Mme Noble : En ce qui a trait à l'éducation, nous préconisons un système sans coupure. Pour revenir à ce que disait M. Goldberg, on a publié il y a 20 ans un document intitulé *Nos enfants et nos jeunes d'aujourd'hui*, dans lequel on disait que l'école est un pivot de la communauté. Alors, utilisons tous les locaux excédentaires.

Ma mère était infirmière de santé publique, et je me souviens qu'elle venait à l'école, qu'elle sortait pour rendre visite, comme vous dites, à des mères. Les mères amenaient leurs bébés à l'école. C'était dans une région rurale.

Nous avons la possibilité d'examiner de telles mesures, surtout dans mon optique d'enseignante, afin que les services soient offerts sans coupure.

Je vais vous donner un exemple de ce qui se fait dans ma région. Une des réserves, celle de Batchewana, a très à cœur l'éducation. Elle dispose d'une prématernelle et d'une garderie. L'autobus ramasse les enfants dans la réserve et les amène dans ces établissements. Les enfants passent de la prématernelle au primaire. L'autobus les ramasse, les amène à l'école et ensuite les ramène. Le jardin d'enfants ne dure qu'une demi-journée. À la fin de celle-ci, les enfants sont accompagnés à l'école primaire. Cela se fait de façon continue.

Dans certains pays scandinaves, on applique le même genre d'approche. C'est une formule que nous devrions envisager.

Le sénateur Cook : Je vous remercie d'avoir porté encore une fois à mon attention ce matin la complexité du sujet que nous examinons.

Nous savons quel est notre objectif, mais nous ne sommes pas certains de la façon de l'atteindre. Je sais que dans votre domaine de compétence et dans le cadre de votre mandat, vous disposez de stratégies et de programmes qui permettent d'obtenir des résultats. Pour moi, cela ne constitue qu'un petit élément du tableau d'ensemble.

J'ai deux questions à vous poser, mais permettez-moi d'abord de vous parler d'un plan d'action qui a été mis en place dans ma province en 2006. Il s'intitule « Reducing Poverty : An Action Plan for Newfoundland and Labrador ». Vous pouvez le consulter sur Internet. Il établit des buts et des objectifs. Il est dirigé par un comité ministériel pangouvernemental qui regroupe les ministres des affaires autochtones, de l'éducation, des finances, des services communautaires, et aussi de l'Innovation, du Commerce et du Développement rural. Le plan prévoit la présentation de rapports à l'assemblée législative de la province. Il s'agit d'un plan décennal qui est assorti d'un budget de 2,4 millions de dollars. Je sais que je viens d'une petite province, mais croyez-vous que cette initiative pourrait servir de modèle pour atteindre notre objectif?

Comme je l'ai dit, vos efforts vous permettent d'obtenir des résultats, mais il existe encore des écarts. Nous n'arrivons pas à franchir cet obstacle. Pour moi, il faut d'abord accorder la priorité

individual, the people we are talking about collectively here, and the other thing is, if I could encapsulate, food and security. I have two questions.

The idea of a national pharmacare plan has been around for a long time. What are the barriers this morning that prevent government from initiating that pharmacare? I think of the social services piece of money that people get that is far below the poverty line, no matter where you live in this country. What is the barrier to allowing that family to earn a modest income that would take them to the living wage in whatever province they live in? Why can we not make those steps? To me, that would help us get to where we are going.

Mr. Goldberg: I will start that one off. First, congratulations in being from Newfoundland and Labrador. Your premier has made some very bold statements. To be really blunt, he has produced and provided some of the more progressive commentary on this issue in this country. Those of us who live in British Columbia, where we are going in the opposite direction, I wish we could get Danny Williams to speak to our premier and have him move along and nudge him up a little on what needs to happen.

The key thing is that you have a plan. A plan is goals, it is objectives, it is an action strategy, it is getting people together who can actually implement the action strategy, and monitoring it. That is what a plan is. He has talked about a plan. I am curious to see the very specific goals and targets. I think those are still being worked out. The proof will be in the details. He ran for election, saying he will raise the minimum wage to \$10 an hour by 2010. Given the cost of living in Newfoundland compared to B.C., we would be really happy to get our premier to go to a comparable level.

You are right: It is a lot about food and security. There is a report referenced in the document I gave you that looks at the complex policy arenas that you need to have in order to address food and security for single people, or families with children, or seniors, who have the lowest amount of food and security, interestingly enough. That was because, when the Croll commission report was mentioned, the thing that was the big poverty issue in 1971 was of that among seniors. The government of the day said "That is not good enough" and so we did things about that. Governments can make a difference, and we have shown that with the introduction and enhancement of the programs for seniors: CPP, Old Age Security, and particularly the GIS, which really helped at the bottom end for the vast majority of seniors to get out of poverty.

I have never understood why we never had a national pharmacare plan. I spent some years in England. When we were there, if you and your kids needed dental service, you went to the dentist and the dentist billed the health service. If you needed medication, they billed the health service. It was infinitely,

à la dignité de la personne, de ces gens dont nous parlons ici collectivement. Il y a ensuite, pour résumer, l'alimentation et de la sécurité. J'ai deux questions.

On discute depuis longtemps de la possibilité de créer un régime national d'assurance-médicaments. Quels obstacles empêchent actuellement le gouvernement de mettre en place un tel régime? Les gens qui reçoivent des prestations d'aide sociale vivent bien en deçà du seuil de pauvreté, où qu'ils se trouvent au Canada. Pourquoi ne permet-on pas à ces familles de gagner un revenu modeste qui leur permettrait d'avoir un salaire minimum vital, quelle que soit la province dans laquelle elles vivent? Pourquoi ne prenons-nous pas de telles mesures? À mon avis, cela nous aiderait à atteindre notre objectif.

M. Goldberg : Je vais commencer par répondre à cette question. Tout d'abord, je vous félicite de venir de Terre-Neuve-et-Labrador. Votre premier ministre a fait des déclarations très courageuses. À vrai dire, c'est lui qui a fait les déclarations les plus progressistes dans ce dossier au Canada. En Colombie-Britannique, nous allons dans la direction opposée. Je voudrais bien que Danny Williams vienne parler à notre premier ministre, qu'il le mette au pas et qu'il l'informe de ce qui doit être fait.

L'essentiel, c'est que vous avez un plan. Un plan, ce sont des objectifs, une stratégie d'action. Un plan permet de réunir les gens qui sont en mesure de mettre en œuvre la stratégie d'action et d'en surveiller l'exécution. Voilà ce qu'est un plan. Il a parlé d'un plan. J'aimerais bien savoir quels sont plus précisément les objectifs de ce plan. Je crois qu'il faut encore les élaborer. Nous attendons de connaître les détails. Durant sa campagne électorale, M. Williams a déclaré qu'il hausserait le salaire minimum à 10 \$ l'heure d'ici 2010. Compte tenu des différences dans le coût de la vie entre Terre-Neuve et la Colombie-Britannique, nous serions très heureux que notre premier ministre amène notre salaire minimum à un niveau comparable.

Vous avez raison, c'est en grande partie un problème de nutrition et de sécurité. Dans le document que je vous ai donné, je mentionne un rapport dans lequel on analyse les diverses politiques complexes qui sont nécessaires pour garantir l'alimentation et la sécurité des personnes seules, des familles avec enfants ou des aînés. Ces derniers, il faut le noter, sont ceux qui ont le moins de nourriture et de sécurité. En 1971, la commission Croll a indiqué dans son rapport que les aînés constituaient le groupe le plus touché par la pauvreté. Le gouvernement de l'époque a jugé la situation inacceptable et des mesures ont été prises. Les gouvernements peuvent améliorer les choses, et cela a été démontré grâce à la création et à l'amélioration des programmes pour les aînés : le RPC, la sécurité de la vieillesse, et plus particulièrement le supplément de revenu garanti, qui a vraiment aidé la vaste majorité des aînés les plus démunis à sortir de la pauvreté.

Je n'ai jamais compris pourquoi nous n'avons pas de régime national d'assurance-médicaments. J'ai vécu en Angleterre pendant quelques années. Lorsque nos enfants avaient besoin de soins dentaires, nous les amenions chez le dentiste, qui facturait les services de santé. Si nous avions besoin de médicaments, la

economically more efficient than what we do now. Unfortunately, they had a prime minister who decided to go backwards, so they have lost a lot of those things.

I am trained as an economist. My background is in economics. The question that an economist asks, more than anything else, when you have a set of values and things you are looking at, is what is the most efficient way to do something so that you make the best use of your dollars? Clearly, the amount we spend on pharmaceuticals is high because we do it inefficiently. If we had a national plan, as they have in New Zealand, the buying power is astronomical. You can get into better referenced-based pricing and you can get into things to ensure that you get the biggest bang for the available dollars.

The Quebec child care system is an example. Why would we waste money getting parents to pay \$7 a day? Those of us who run businesses know that you need to receipt all that money, and make sure that you get it. For those who do not have the money, you need someone who adjudicates the subsidy that they might receive. From an economist's point of view, that is all wasted activity. You do not get anything for that. You do not get any more child care. People get jobs, so it is not totally wasted, but it does not give you what you want.

Therefore I have never understood this hesitancy to move to much higher-efficient models, most of which are universal, and most of what we have are universal in nature, and people treat them well. They do not misuse them because they are paying for them, and they just do that through a tax system, which is actually a more efficient system than everyone paying a little money and having to receipt all that money. I do not understand why we do not have such a plan. It makes no economic sense not to have one.

Senator Cook: Will you comment on someone receiving social assistance to bring them to the living wage?

Mr. Goldberg: Earlier in my presentation, I said that we may have to remake the tax and benefits system. I think John Stapleton and John Richards talked about that fact that, in many provinces, the people who are on income assistance, if they earn income they lose 50 per cent of their welfare benefit for each dollar they get on income. In my province, they lose 100 per cent, so if you make a bit of money, you lose it all off your benefits. Almost everyone says that you need to have something that is much more progressive in terms of the speed at which people would lose benefits, or you are replacing earned income from benefit income.

We have not figured that out yet. The worst thing we have done, and again I think John Stapleton mentioned this in his presentation, is that when you have a family on income assistance which is now trying to earn income, a single mom, perhaps, trying to get into the labour market, working part-time, getting to keep half her income, but in the meantime also losing and having

facture était réglée par les services de santé. Ce régime était infiniment plus efficace du point de vue économique que ce que nous avons maintenant. Malheureusement, ils ont eu par la suite un premier ministre qui a décidé de faire machine arrière, et bon nombre de ces mesures ont été abolies.

Je suis économiste de formation. J'ai travaillé dans le domaine de l'économie. La principale question que pose un économiste, lorsqu'il examine, par exemple, des valeurs, est la suivante : quel est le moyen le plus efficace d'atteindre l'objectif visé et d'obtenir le maximum pour son argent? De toute évidence, nous dépensons des sommes énormes en produits pharmaceutiques parce que nos méthodes sont inefficaces. Si nous avions un régime national, comme il en existe un en Nouvelle-Zélande, nous aurions un pouvoir d'achat astronomique. Nous pourrions mieux établir les coûts en fonction du produit de référence et prendre des mesures pour assurer une utilisation optimale des fonds disponibles.

Prenons le régime de garderies du Québec. Pourquoi gaspiller de l'argent à faire payer 7 \$ par jour aux parents? Les gens d'affaires savent qu'il faut émettre des reçus et s'assurer d'être payés. Si les parents n'ont pas l'argent nécessaire, il faut que quelqu'un octroie les subventions qui sont distribuées. Pour un économiste, tout cela est de l'activité gaspillée. Cela ne donne aucun résultat. Il n'y a pas plus de garderies. Tout n'est pas perdu, puisque cela crée de l'emploi, mais cela ne permet pas d'atteindre l'objectif visé.

Par conséquent, je n'ai jamais compris pourquoi on hésite tant à adopter des modèles beaucoup plus efficaces, dont la plupart sont universels. La plupart de nos programmes sont de nature universelle, et les gens n'en abusent pas, car ce sont eux qui en paient les coûts, par l'entremise du régime fiscal, ce qui est beaucoup plus efficace que de demander à chacun de payer une petite somme et d'émettre des reçus pour tout cet argent. Je ne comprends pas pourquoi nous n'avons pas un tel régime. Il est illogique du point de vue économique de ne pas en avoir un.

Le sénateur Cook : Et que pouvez-vous nous dire au sujet des bénéficiaires de l'aide sociale, de l'idée de leur permettre d'avoir un salaire minimum vital?

M. Goldberg : Dans mon témoignage, j'ai dit que nous devons peut-être revoir le régime fiscal et le système de prestations. John Stapleton et John Richards ont dit, je crois, que dans bon nombre de provinces, les bénéficiaires de l'aide sociale perdent 50 cents pour chaque dollar qu'ils gagnent. Dans ma province, ils en perdent la totalité. S'ils gagnent un peu d'argent, ils perdent toutes leurs prestations. À peu près tous s'entendent pour dire qu'il faut mettre en place des mesures beaucoup plus progressives pour la réduction des prestations, sinon, le revenu gagné remplace celui des prestations.

Nous n'avons pas encore compris. Le pire, et je crois que John Stapleton l'a également mentionné dans son témoignage, c'est que lorsqu'une famille bénéficiaire de l'aide sociale essaie de gagner un revenu, une mère seule, peut-être, qui cherche à réintégrer le marché du travail, à temps partiel, elle ne garde que la moitié de son revenu. Elle est privée de certaines prestations ou doit les

to pay other benefits, like CPP and EI, and then if she is in subsidized housing, having some more taken off to the point, literally, where we allow these people to keep just 20 cents on the dollar.

If you have an earned income exemption of some kind, you have to ensure that it melds nicely with all the other programs you have. Nobody ever should lose more than 50 per cent of their benefits when they are stacked.

Senator Cook: We have done some marvellous things within the EI program, or whatever the current buzzword is for it. Why can governments not put in a similar type of program?

Mr. Goldberg: I do not think there are earnings exemptions under EI. I know you can earn a little bit, but mostly if the replacements are high enough, then you would not receive benefits.

Senator Cook: I am talking about the fact that we seem to be able to do one program very well but we cannot seem to get beyond to the one that is most needed. It is not only economic, if I may be so bold as to say, it is about the dignity of that family. One parent or the other can go to work and feel good at the end of the day. It might only be \$20, but at least we could eliminate the fact that if you are on social assistance, you are not losing the worth you are earning by doing a few hours of work. I think that is wrong. Someone else might like to comment on that.

Ms. Noble: I would like to make a comment, picking up on the dignity of the child, too, at school. I can think of situations where they do not have the money if there is a field trip, or as the other senator talked about, the ones who go for the breakfast program when it is not for everyone. I think you are right on there when you talk about dignity and self-esteem. It is really important.

The Chair: We will move on to Senator Fairbairn from Alberta.

Senator Fairbairn: Much of what I have been listening to is partly very encouraging. In some cases, not necessarily discouraging but challenging.

Certainly, more than one of our guests has talked about education and learning and the role that that plays in the larger picture of how the country is to face its own responsibilities and opportunities.

You may know that for many years I have been involved with the subject of literacy. In the document relating to child poverty in schools, you can read in two or three places that the issues that have been before us and bothered us for many years are still there to a degree. When it comes to health issues, or almost any issues, if you do not have that foundation, you are in difficulty. We had a bit of kerfuffle a year ago about the issue with the federal government, but things have straightened out to a degree so that every part of Canada can have an opportunity to help people who are not able but who

payer, comme dans le cas du RPC et de l'assurance-emploi, et perd encore davantage si elle reçoit une subvention au logement. À tel point que ces gens ne conservent que 20 ¢ par dollar gagné.

S'il existait une exemption quelconque sur le revenu gagné, il faudrait qu'elle s'intègre à tous les autres programmes qui sont offerts. Personne ne devrait perdre plus de 50 ¢ par dollar gagné lorsque le revenu est conjugué à des prestations.

Le sénateur Cook : Nous avons pris d'excellentes mesures dans le programme d'assurance-emploi, ou peu importe le nom qu'on lui donne maintenant. Pourquoi les gouvernements ne mettent-ils pas en place un programme semblable?

M. Goldberg : Je ne crois pas que le régime d'assurance-emploi offre des exemptions sur le salaire gagné. Je sais que les prestataires peuvent gagner un peu d'argent, mais si le montant est suffisamment élevé, ils n'ont plus droit aux prestations.

Le sénateur Cook : Nous sommes capables, d'un côté, d'instaurer un programme efficace, mais nous sommes incapables, de l'autre, d'adopter les mesures qui s'imposent. Ce n'est pas seulement une question d'économie, mais une question de dignité pour ces familles. L'un des parents pourrait aller travailler et en être heureux. Il ne gagnerait peut-être que 20 \$, mais cela permettrait au moins d'éliminer le stigmate associé à l'aide sociale sans que les prestations ne soient réduites pour quelques heures de travail. Je trouve que c'est inacceptable. Est-ce que quelqu'un d'autre souhaite faire un commentaire?

Mme Noble : Pour revenir à la question de la dignité des enfants à l'école, il y a des cas où les enfants n'ont pas d'argent pour participer à une sortie. Il y a aussi le problème mentionné par l'autre sénateur, celui des enfants qui participent au programme des petits-déjeuners alors que celui-ci n'est pas offert à tous. Vous avez raison de parler de dignité et d'estime de soi. C'est très important.

Le président : Passons maintenant au sénateur Fairbairn, de l'Alberta.

Le sénateur Fairbairn : Vos propos me semblent, en partie, très encourageants. Pour le reste, je ne dirais pas qu'ils sont décourageants, mais plutôt qu'ils posent certaines difficultés.

La plupart de nos invités ont parlé de l'éducation et de l'apprentissage, de la façon dont ces éléments peuvent aider le pays à assumer ses responsabilités et à profiter des possibilités qui s'offrent à lui.

Comme vous le savez peut-être, je travaille depuis bon nombre d'années au dossier de l'alphabétisation. Dans le document sur la pauvreté dans les écoles, on peut lire à deux ou trois endroits que les problèmes que nous examinons et qui nous dérangent depuis tant d'années existent encore dans une certaine mesure. Quand on œuvre dans le domaine des soins de santé, voire dans à peu près n'importe quel domaine, il faut posséder de bonnes bases. Nous avons eu quelques difficultés à ce sujet avec le gouvernement fédéral il y a un an, mais les choses se sont améliorées dans une certaine mesure, de sorte qu'il est possible, dans toutes les régions

want to read and write, whether they are seniors or regular workers or children.

In your studies, how much does this raise itself as a truly difficult stopping point for some people who need the kind of assistance and help that they should get and yet have that problem? I know, my friend at the end of the table, we talk about this in our rural poverty study as well. This issue just keeps coming up.

Do you have up-to-date thoughts on that? I will not beat away on it, but could you give us a sense, when we are talking about issues such as urban child poverty, of how much of this issue is still a major part of the difficulty faced by families in trying to make their way and also to give their children a fair chance?

Ms. Sims-Jones: You raise a good point, because it is very difficult to work if you cannot read, and one of the groups we were working with closely were newcomers to Canada who could not read in their own language. It is difficult to learn to read English if you cannot read in your own language. At that point, they were setting up programs to teach young moms to read in their native language, and to then be able to teach them how to read in English. In order to be able to work and give long-term contribution to this country, they will need to be able to read in order to support that in their own children.

We had a focus on literacy within this home-visiting program that was targeted to meet the needs of families living in difficult circumstances. Those are the perspectives that I would have on literacy.

[Translation]

Ms. Duquette: When we are talking about urban poverty, as in Montreal, where 42 per cent of immigrant families are living below the poverty line, I can tell you that among the families we see at the dispensary who come from 90 different countries, the women often do not speak English or French that well. Most of the time, their children become the interpreters for the family, and language becomes a huge obstacle for these families when they try to find a job.

It takes immigrants 14 years to become part of Canadian society, and it can take 20 years before they reach an income level equivalent to that of people born in Canada. It is a long process.

[English]

Mr. Goldberg: The large metropolitan areas have the issue of immigrants, particularly refugees, and the need to enhance ESL training or first language training. For some of the immigrants and refugees, this is absolutely critical. The other critical arena I would argue is among the urban Aboriginal population. That is the second group that also has high levels of functional illiteracy.

du Canada, d'aider les personnes qui ne savent ni lire ni écrire mais qui souhaitent apprendre, qu'il s'agisse d'ainés, de travailleurs ou d'enfants.

D'après vos analyses, dans quelle mesure cela se pose-t-il comme un véritable écueil pour les gens qui ont besoin de cette aide qu'ils devraient recevoir, mais qui ne la reçoivent pas? Je signale à nos témoins que nous en avons parlé également dans notre étude sur la pauvreté rurale. C'est un sujet qui revient constamment.

Pouvez-vous faire le point là-dessus? Je ne veux pas m'y attarder, mais quand on parle de problèmes comme la pauvreté des enfants des villes, pourriez-vous nous donner une idée de l'importance de l'alphabétisation parmi les difficultés auxquelles sont confrontées les familles qui essaient de joindre les deux bouts et de donner une chance aussi à leurs enfants?

Mme Sims-Jones : Vous soulevez un point intéressant, car il est très difficile de travailler si l'on ne sait pas lire. L'un des groupes avec lesquels nous avons travaillé de près était celui des nouveaux arrivants au Canada qui ne pouvaient pas lire leur propre langue. Il est bien difficile d'apprendre à lire l'anglais si on ne peut pas lire sa propre langue. On a mis au point des programmes pour enseigner aux jeunes mères à lire leur langue maternelle, et pour leur apprendre ensuite comment lire l'anglais. S'ils veulent être en mesure de travailler et d'apporter à long terme une contribution au Canada, ces nouveaux arrivants devront être capables de lire pour que leurs enfants puissent en faire autant.

Nous programme de visites à domicile, qui visait à répondre aux besoins des familles en situation difficile, comportait un volet alphabétisation. C'est tout ce que je peux vous dire sur le sujet.

[Français]

Mme Duquette : Lorsqu'il s'agit de pauvreté urbaine, comme à Montréal où 42 p. 100 des familles immigrantes vivent sous le seuil de la pauvreté, je peux vous dire que dans les familles venant de 90 pays différents que l'on rencontre au dispensaire, les femmes souvent ne parlent pas trop bien le français ou l'anglais. Leurs enfants deviennent la plupart du temps les interprètes de ces familles et la difficulté de la langue est une grosse difficulté qui se pose pour ces dernières lorsque vient le temps de retrouver du travail.

Lorsqu'on sait que pour un immigrant cela prend 14 ans avant de bien s'intégrer, bien cela peut prendre 20 ans avant que l'immigrant puisse retrouver un seuil de revenu égal à celui d'un citoyen né au Canada. C'est un long processus.

[Traduction]

M. Goldberg : Le problème des immigrants, et plus particulièrement des réfugiés, est bien présent dans les grandes régions métropolitaines. Ajoutons à cela le besoin d'accroître la formation en anglais langue seconde ou en langue maternelle. Pour certains immigrants et réfugiés, c'est absolument essentiel. Ça l'est aussi, à mon avis, pour la population autochtone

They may have managed to get through Grades 6, 7, 8, 9 and 10 in school, but their functional literacy is sometimes problematic. However, we need to find ways that do not treat this as a literacy issue, because most Aboriginal people would be offended if it were done in that way. They are culturally sensitive to some things that have happened with them and their parents and grandparents, in terms of residential schools and other kinds of exposures that have made life extremely difficult for the Aboriginal urban population. Along with the immigrant population, I think those are the two arenas we need to serve.

Senator Fairbairn: You mentioned my province of Alberta earlier and the situation that is very well-known, and it is encouraging and everything else about how we get along there; however, there is a very different part that some people do not understand or even know about. As we are using every bit of the new technology, we have managed to turn our oil sands into something else altogether. That has caused a great enthusiasm for people in every part of Canada to come to Calgary, for instance. They come there and think that they are heading up to Fort McMurray, and it will be terrific and they will get the jobs and the return on that and have a good house and a good future and all of this. It is often viewed as being an industry that has a great deal of manual labour in it.

This has changed profoundly in recent years, and this industry is as high tech as you are going to get. Very often, right now today, in places such as the city of Calgary, you are finding people on the streets of all ages, young and old, who have come with great enthusiasm, thinking this will be the way ahead, and they find out that they do not have the opportunity to advance themselves in that industry because they cannot read sufficiently in order to use the technological machinery that is now available.

This issue surely is involved with many other things across Canada and not simply in the province of Alberta. It is very troublesome, and so when we are talking about the need at every level of government to connect, if possible, the abilities to offer literacy help; that that is the only way you are going to get into that level of work and be able to have a decent life for yourself and your family.

I find it very troubling, and yet it is an issue that many people — and you know this — want to walk away from or do not believe in. Even mentioning Alberta, you have to believe it because you can see how people are coming with great hope and finding out that, without the ability to read and understand the new technology, they are in a great deal of difficulty.

The Chair: Could we get a brief comment on that?

Mr. Goldberg: If you can build in the literacy programs — one of the lovely things about the community schools of 30 years ago

urbaine. C'est le deuxième groupe qui affiche un taux élevé d'analphabétisme fonctionnel. Ces Autochtones peuvent avoir parfois des problèmes d'analphabétisme fonctionnel même s'ils ont terminé leur sixième, septième, huitième, neuvième et même dixième année à l'école. Cependant, nous devons éviter de considérer cela comme un problème d'alphabétisation, car la plupart des Autochtones seraient offensés s'ils étaient traités de cette façon. De par leur culture, ils sont sensibles à certaines choses qu'ils ont, eux, leurs parents et leurs grands-parents aussi, vécues. Je songe, entre autres, aux pensionnats autochtones et à d'autres situations qui ont rendu extrêmement difficile la vie de la population autochtone urbaine. Cette population et les immigrants sont les deux groupes auxquels nous devons offrir des services.

Le sénateur Fairbairn : Vous avez parlé, un peu plus tôt, de l'Alberta, ma province d'origine, et de la situation fort bien connue et très encourageante qui existe là-bas. Cependant, il y a un fait bien particulier que certains ne comprennent pas ou même ignorent. Grâce à l'utilisation des nouvelles technologies, nous avons réussi à transformer nos sables bitumineux. Cela a suscité beaucoup d'enthousiasme et des gens de tout le pays viennent s'établir à Calgary, entre autres. Ils arrivent en Alberta et se rendent ensuite à Fort McMurray, pensant qu'ils auront des emplois, et par conséquent une belle maison et un bon avenir. On pense souvent que l'industrie accorde une large place aux métiers manuels.

Cependant, les choses ont beaucoup changé au cours des dernières années et cette industrie utilise maintenant surtout des technologies de pointe. Aujourd'hui, on trouve très souvent dans les rues de villes comme Calgary des gens de tous les âges, jeunes et vieux, qui sont arrivés plein d'enthousiasme, pensant se faire un avenir, pour constater qu'ils n'ont pas la possibilité de se tailler une place dans cette industrie parce qu'ils ne savent pas suffisamment lire pour utiliser les machines perfectionnées maintenant disponibles.

Je suis sûr que cela s'applique à bien d'autres secteurs ailleurs au pays, et pas simplement à la province de l'Alberta. C'est très inquiétant. Quand nous disons qu'il faut regrouper, à tous les paliers de gouvernement, les ressources en alphabétisation, c'est que c'est le seul moyen d'obtenir des emplois de ce niveau et de bâtir une bonne vie pour soi-même et sa famille.

Je trouve cela très troublant, mais comme vous le savez, c'est un problème sur lequel bon nombre de gens préfèrent fermer les yeux ou auquel ils ne croient pas. Même dans le cas de l'Alberta, il faut se rendre à l'évidence, car on voit comment les gens arrivent plein d'espoir pour constater que, sans la capacité de lire et de comprendre les nouvelles technologies, ils vont avoir beaucoup de difficultés.

Le président : Pourriez-vous commenter brièvement?

M. Goldberg : Si on pouvait ajouter aux programmes d'alphabétisation — ce qui était bien, dans les écoles

was the premise of the community school, which was lifelong learning. We had adult education, kids and adults learning together, grandparents who could barely read learning with grandchildren. All of those things become possibilities in an environment that talks about education in a building called a school, and in that case is open from 7:00 in the morning until 11:00 at night. There are all kinds of things to do in that environment that give people opportunities beyond the more rigid, formal literacy programs which some people find difficult to get to, or resist, or a whole bunch of other reasons. Yes, literacy will be crucial in a knowledge-based economy; there is no doubt about it.

Ms. Noble: We have to understand that literacy is not just about reading words; it is about reading numbers and all of those things that are technology, and that is key. Was there not an Air Canada employee who put less gas into the plan because of confusion over one-quarter and one-eighth? That is an example that could have been dysfunctional, or a safety issue. It is that kind of thing. It is literacy in a very holistic view.

Senator Brown: Mr. Goldberg, I agree with two of your suggestions. The first is the matter of the minimum wage. It is terrible that the situation gets to a crisis level and then we throw money at it, and then it goes to another crisis. I agree on your assessment that it should be based on inflation, or slightly above inflation, in order to catch up.

Second, regarding the reduction of benefits received, we have been through that argument over welfare payments and such before. I do not see why we want to give someone help and then take most of it back, whether it is through reduced benefits or snatching it back in taxes. It is really stupid.

One thing that scares me is when people start talking about universality. I think it is a major problem in this country. We had a gentleman from Quebec who had to go all the way to the Supreme Court in order to have the right to obtain health care. The Supreme Court made a decision that resounded right across this country.

In Alberta, we had a woman whose plea was stronger than the gentlemen from Quebec. Her exact words were "Why can't I use my life savings to save my life?" That is what you get from the idea of universality, when you put in place regulations that bar someone who can afford it to go outside the system. They are penalized, and the system is penalized as well.

I have a situation in my family where someone waited two and half years to get relief from chronic pain. We finally gave up and took her to another province where she could get

communautaires d'il y a 30 ans, c'était le postulat de base de l'école communautaire, c'est-à-dire l'apprentissage à vie. Il y avait l'éducation aux adultes, des enfants et des adultes qui apprenaient ensemble, des grands-parents qui savaient à peine lire qui apprenaient avec leurs petits-enfants. Tout cela est possible dans un milieu où l'on parle d'éducation, dans un bâtiment qu'on appelle une école, une école qui, dans ce cas, est ouverte de 7 heures le matin à 23 heures le soir. Dans un tel environnement, il est possible de donner aux gens d'autres possibilités que celles des programmes d'alphabétisation plus rigides et officiels auxquels certains ont de la difficulté à avoir accès, auxquels ils résistent ou qui posent d'autres problèmes. Effectivement, l'alphabétisation est essentielle dans une économie du savoir, cela ne fait aucun doute.

Mme Noble : Il faut comprendre que l'alphabétisation, ce n'est pas seulement lire des mots; il faut également pouvoir lire les chiffres et comprendre tout ce qui a trait à la technologie, et c'est essentiel. N'est-il pas arrivé qu'un employé d'Air Canada mette moins d'essence dans le réservoir d'un avion parce qu'il avait confondu un quart et un huitième? Voilà un exemple qui aurait pu poser des problèmes de fonctionnement ou de sécurité. C'est de cela qu'il s'agit. C'est l'alphabétisation dans une optique très holistique.

Le sénateur Brown : Monsieur Goldberg, je suis d'accord avec deux de vos propositions. La première porte sur le salaire minimum. Nous attendons qu'un problème prenne des proportions de crise, nous le corrigeons à grands coups d'argent et nous attendons qu'une autre crise se produise. C'est terrible. Je crois, comme vous, que le salaire minimum devrait être calculé en fonction de l'inflation, ou à un niveau légèrement supérieur à l'inflation, afin de rattraper le recul.

Ensuite, en ce qui a trait à la réduction des prestations, nous avons déjà entendu cet argument au sujet des paiements d'aide sociale et d'autres programmes de ce genre. Je ne vois pas pourquoi nous accordons de l'aide à quelqu'un pour la reprendre ensuite, que ce soit en réduisant les prestations ou en récupérant l'argent sous forme d'impôt. C'est vraiment stupide.

Quand les gens commencent à parler d'universalité, cela m'effraie. C'est un grand problème au Canada. Un citoyen du Québec a dû s'adresser aux tribunaux, voire à la Cour suprême, pour avoir le droit d'obtenir des soins de santé. La Cour suprême a rendu une décision dont l'écho se fait encore entendre partout au pays.

En Alberta, une femme a fait valoir un argument encore plus solide que celui de ce citoyen du Québec. Elle a demandé pourquoi elle ne pouvait utiliser ses économies pour sauver sa vie. Voilà ce que donne l'universalité. Voilà ce qui se produit quand on impose des règlements qui empêchent une personne de se procurer à l'extérieur du régime les services qu'elle a les moyens de payer. Cette personne est pénalisée, et le régime aussi.

Autre exemple : un des membres de ma famille a attendu pendant deux ans et demi qu'on lui fournisse des soins pour soulager les douleurs chroniques qu'elle ressentait. Nous avons

treatment at considerable cost, but it was already too late. She has permanent nerve damage in her back because she could not get the needed operation in less than three years in Alberta, where we are having discussions about all the money we have in the province.

The situation is that we do not have enough people working in our health care system. It is probably also a symptom of the universality program that allowed Americans to buy our doctors and nurses for decades. Now, we will have to find a way to get them back, or train more of them. I think the problems are a direct result of universality.

Why should people who make \$100,000 to \$400,000 per year not be able to go where they want? They do go, in fact. I can go to other provinces and countries to get health care but I cannot pay for it in my own province and shorten the line, thereby permitting other people to actually get care.

Mr. Goldberg: You have raised three points to which I will respond. One, in 2001, I was in Alberta holding a national social welfare policy conference at the University of Calgary. The then Minister of Social Services was asked how they set their welfare rates. He said they were planning to use the market basket measure when it came out. We were happy with that answer, but they did not do it. It would have significantly raised the welfare rates and helped people to get by. The current rate is below what they really need, but they would be able to get by. For many, there was a disappointment about a promise made and not kept.

Second, everyone agrees that taxing people or reducing benefits is ineffective in reducing poverty. If you look at the tables I provided, the tax portion of what people lose at \$40,000 is small. Taxes are not the real issue. It is the loss of benefits that are huge: Fifty per cent to 70 per cent of the benefit is reduced for each additional dollar earned. Only about 3 per cent of that reduction is attributable to tax and maybe 6 per cent to 7 per cent is attributable to other deductions such as CPP or EI.

We have misled ourselves that we need to cut taxes to benefit lower income people. We do not. We need to change the benefits system so that we do not nail them to the proverbial cross.

Senator Brown: I agree with you on the first two things.

Mr. Goldberg: Three, I want to talk about universality for a moment. You raise the conundrum between planning to have sufficient doctors and nurses, and the ability to pay and deliver the programs. Whether you are poor or rich, the cost of that surgery will be the same whether it comes out of your pocket or

fini par baisser les bras. Nous l'avons amenée dans une autre province où elle a pu obtenir le traitement contre une somme considérable. Mais il était déjà trop tard. Les nerfs de son dos étaient endommagés de façon permanente et elle n'aurait pas pu obtenir l'opération nécessaire à moins d'attendre trois ans en Alberta, province où l'on discute de tout l'argent dont on dispose.

Le problème, c'est qu'il y a une pénurie de travailleurs dans notre régime de soins de santé. C'est probablement aussi un symptôme du programme universel qui a permis aux Américains d'acheter nos médecins et nos infirmiers et infirmières depuis des décennies. Nous devons maintenant trouver le moyen de les ramener chez nous, ou d'en former davantage. Ces problèmes sont directement issus de l'universalité du régime.

Pourquoi des gens qui gagnent de 100 000 à 400 000 \$ par année ne pourraient-ils pas se faire soigner là où ils veulent? Ils le font déjà, en fait. Je peux me rendre dans d'autres provinces et pays pour obtenir des soins de santé, mais je ne peux pas le faire dans ma propre province et ainsi réduire les lignes d'attente afin que d'autres puissent obtenir des soins.

M. Goldberg : Vous avez soulevé trois points auxquels je vais répondre. Premièrement, en 2001, je me trouvais en Alberta dans le cadre d'une conférence nationale sur la politique d'aide sociale à l'Université de Calgary. On avait demandé au ministre des Affaires sociales de l'époque comment les taux d'aide sociale étaient calculés. Il avait répondu qu'on prévoyait utiliser la mesure du panier de consommation lorsque celle-ci serait connue. Nous étions satisfaits de cette réponse, mais le ministère n'a pas tenu parole. Cette mesure aurait permis d'accroître considérablement les taux de l'aide sociale et aidé les gens à joindre les deux bouts. Le taux actuel est inférieur à ce dont les gens ont vraiment besoin, mais ils peuvent s'en tirer. Bon nombre de gens ont été déçus de voir que cette promesse n'a pas été tenue.

Deuxièmement, nous nous entendons pour dire que le fait de prélever des impôts ou de réduire les prestations ne contribue pas à alléger la pauvreté. Vous pouvez voir dans les tableaux que j'ai fournis que l'impôt, pour un revenu de 40 000 \$, n'est pas énorme. Le vrai problème, ce ne sont pas les impôts, mais plutôt les pertes de prestations. Elles sont énormes : une réduction de 50 à 70 cents pour chaque dollar gagné. Trois pour cent seulement de cette réduction est attribuable à l'impôt. De 6 à 7 p. 100, environ, vient d'autres déductions, comme le RPC ou l'assurance-emploi.

Nous nous sommes leurrés en pensant que nous devons réduire les impôts pour aider les gens à faible revenu. Ce n'est pas la solution. Il faut changer les régimes de prestations pour éviter que ces personnes ne s'enfoncent davantage.

Le sénateur Brown : Je suis d'accord avec vous sur ces deux points.

M. Goldberg : Troisièmement, l'universalité. Vous avez parlé du dilemme qui existe entre la nécessité de disposer de suffisamment de médecins, d'infirmiers et d'infirmières, et la capacité de financer et d'offrir des programmes. Que l'on soit pauvre ou riche, le coût d'une chirurgie sera le même, que vous

you pay for it through your taxes. The big difference is that the taxpayer who has a lot of money is helping pay some of the costs for the person who has little money.

We have many universal systems such as roads, fire departments, police forces and schools — though not post-secondary education. I would argue that if you said that the wealthy person should pay the fireman who comes to his house to put out a fire, a user-pay system like that would destroy our fire service.

The question is: What is the most economically efficient? If you say there is a pool of money, how many services can we get if they are well planned? The fact that we now have a shortage of doctors and nurses was a result of lousy planning. It was bad planning because we were planning in 10-year cycles instead of 70- or 80-year life cycles.

In B.C., for example, bad planning is the closing schools. Twenty-five years from now, these places will be short of schools. I will bet on that, but you cannot get a government to think 25 years ahead. Therefore, the current medical situation is not a problem with universality. If someone has the money go to the U.S. and have their procedure done, then go ahead. However, you must be sure that the person who does not have the money has access.

Senator Brown: There is the problem, though, of having that money leave the province unnecessarily. Why should I take a member of my family to British Columbia and pay tens of thousands of dollars for health care that I could receive in Alberta, thereby reducing the costs in Alberta and increasing the ability to hire more doctors? That does not make sense for people who are either extraordinarily wealthy or even if they are just above the welfare level and can afford to pay for that procedure that they need. We are restricting their abilities.

You cannot answer the question of the lady who asked "Why can I not use my life savings to save my life?"

Mr. Goldberg: She could have, but probably not in Alberta, because there were no doctors or nurses available. I do not know the answer.

The Chair: The health care system is not the subject today. Let me pose one more question to close off this point.

In terms of the measurement of poverty, we most frequently use the low income cut-off measurement, or LICO, but Statistics Canada will tell us that that is not intended as a measurement of poverty.

Should we spend the time and effort, either in the short run or the long run, to establish a new measurement for poverty? If we are going toward goals and timetables, we should have something to measure it against. What might such a system look like? Would it be the market basket system or something else?

le payez vous-même directement ou que vous le payez par l'entremise de vos impôts. La grande différence, c'est que le contribuable riche aide à payer certains des coûts pour le contribuable pauvre.

Nous avons de nombreux services universels, dont les routes, les sapeurs-pompiers, les forces policières, les écoles — bien que ce ne soit pas le cas de l'enseignement postsecondaire. Si les bien nantis étaient tenus de payer les pompiers qui viennent éteindre l'incendie de leur maison, ce système de paiement par l'utilisateur détruirait nos services d'incendie.

La question est de savoir ce qui est le plus efficace du point de vue économique. Si l'argent est mis en commun, combien de services peut-on obtenir, si ceux-ci sont bien planifiés? À l'heure actuelle, la pénurie de médecins, d'infirmières et d'infirmiers est le résultat d'une mauvaise planification. La planification était mauvaise parce qu'elle reposait sur des cycles de 10 ans au lieu des cycles de 70 ou de 80 ans.

En Colombie-Britannique, par exemple, la mauvaise planification entraîne la fermeture d'écoles. Dans 25 ans, les villes vont manquer d'écoles. Je suis prêt à le parier. Mais on ne peut pas amener les gouvernements à prévoir sur 25 ans. Par conséquent, le problème actuel dans les soins de santé ne vient pas de l'universalité du programme. Si quelqu'un a suffisamment d'argent pour se faire soigner aux États-Unis, tant mieux pour lui. Il faut cependant s'assurer que ceux qui n'en n'ont pas les moyens puissent aussi être soignés.

Le sénateur Brown : Le problème, cependant, c'est que cet argent sort de la province pour rien. Pourquoi devrais-je amener en Colombie-Britannique un membre de ma famille pour qu'il se fasse soigner et payer des dizaines de milliers de dollars pour des soins de santé que je pourrais recevoir en Alberta, ce qui réduirait les coûts en Alberta et permettrait d'embaucher plus de médecins? Cela n'a aucun sens pour ceux qui sont extraordinairement riches ou même pour ceux qui se situent au-dessus du seuil de pauvreté et qui ont les moyens de payer les soins dont ils ont besoin. Nous limitons leur capacité de se procurer des soins.

Vous ne pouvez pas répondre à cette femme qui demandait pourquoi elle ne pouvait utiliser ses économies pour sauver sa vie.

M. Goldberg : Elle aurait pu le faire, mais probablement pas en Alberta, parce qu'il n'y avait pas de médecins ou d'infirmières ou d'infirmiers disponibles. Je ne connais pas la réponse.

Le président : Notre sujet d'aujourd'hui n'est pas le régime de soins de santé. Permettez-moi de poser une question pour clore le sujet.

Pour mesurer la pauvreté, nous utilisons fréquemment le seuil de faible revenu, ou le SFR. Cependant, Statistique Canada nous dira que cette mesure n'a pas été conçue pour mesurer la pauvreté.

À court terme ou à long terme, devrions-nous investir temps et effort pour mettre au point une nouvelle mesure de la pauvreté? Si nous voulons fixer des objectifs et des échéances, nous devrions avoir une façon de mesurer les résultats. À quoi pourrait ressembler un tel système? À la mesure du panier de consommation, ou bien à une autre formule?

Mr. Goldberg: That is part of my brief, but I did not address that point today. However, it is one that I used at the rural poverty meeting. In the first two pages, I give some definitions and measures. There is a table on page 2 showing how similar the poverty measures are, looking at before and after tax. The Fraser Institute is the only one there that varies significantly, but they use physical survival needs rather than something based on community needs.

All of us who have been in the field and arguing on these issues for many years say that we do not need another poverty measure. We have good tools already, before tax, after tax and others you can use for international comparison. They are close. Choose one of those. You could go with a consumption measure if you wanted to use a particular measure for welfare rates. I would go with the market basket measure. If you are looking at employment policy, it would be a before-tax measure. Perhaps, you want a mixed income consumption measure like the a before-tax LICO. The point is, you could spend hours discussing whether it is 2,000 above or below the line; a 4 per cent margin of error. Who cares? The answer is: Please, whatever you do, do not ask to go there. Say X, Y and Z are our goals; we will use all three indicators and see how we are doing against all of them. It is solved; it is done.

The Chair: Anyone else?

[Translation]

Ms. Duquette: I am quite in agreement that new measures should not be introduced. In any case, according to Statistics Canada's figures on the LICO, 54.7 per cent of income should go to housing, food and clothing. I recently calculated that for a family of five in 2008 who is receiving welfare and all that, they have had to spend 86 per cent of their income to meet these three basic needs.

Clearly, if we try to find a different LICO, we will be merely working with figures, and this will not help us achieve our objective, which is to get children out of poverty. I do not think we will achieve our objective in this way.

[English]

Ms. Noble: I agree with my colleagues: Do not go there. We have enough measures. I see the faces of kids. I want them to learn. I think we have an opportunity now to make a difference for this generation of kids so they will not end up in poverty in 20 or 30 years. That is what it is all about.

Ms. Sims-Jones: I would certainly support Ms. Noble: We do know there are measures that can make a difference. We have learned them within Canada and internationally. It is time to implement them.

M. Goldberg : Il en est question dans mon mémoire, mais je n'en n'ai pas parlé aujourd'hui. Toutefois, c'est le modèle que j'ai utilisé à la réunion sur la pauvreté rurale. Dans les deux premières pages, je fournis des définitions et des mesures. Au tableau de la page 2, on peut voir à quel point les mesures de la pauvreté se ressemblent, si l'on compare les chiffres avant et après impôt. La mesure de l'Institut Fraser est la seule qui affiche une différence significative, mais elle se fonde sur la survie physique et non sur les besoins communautaires.

Tous ceux qui travaillent dans le domaine et discutent de ces questions depuis des années disent que nous n'avons pas besoin d'une autre mesure de la pauvreté. Nous avons déjà à notre disposition de bons outils, avant impôt ou après impôt, et d'autres qui peuvent être utilisés pour des comparaisons internationales. Ils sont semblables. Il suffit d'en choisir un. On pourrait choisir la mesure du panier de consommation pour calculer les taux d'aide sociale. C'est du moins la mesure que j'adopterais. Pour établir la politique d'emploi, on pourrait avoir recours à une mesure avant impôt. On pourrait aussi peut-être utiliser une mesure à la fois du revenu et de la consommation comme le SFR avant impôt. En fait, on pourrait passer des heures à discuter de la question de savoir si c'est 2 000 au-dessus ou en-dessous du seuil ou si la marge d'erreur doit être fixée à 4 p. 100. Pourquoi faire? Ma réponse est la suivante : quoi que vous fassiez, ne vous engagez pas dans ce genre d'exercice. Si nous nous fixons des objectifs X, Y et Z, vérifions les résultats que donnent les trois indicateurs. De cette façon, le problème sera réglé.

Le président : D'autres commentaires?

[Français]

Mme Duquette : Je suis tout à fait d'accord sur le fait qu'il ne faut pas créer de nouvelles mesures. De toute façon, selon les mesures de Statistique Canada, pour le seuil de faible revenu, 54,7 p. 100 de ton revenu devrait aller pour le logement, la nourriture et les vêtements. J'ai récemment fait le calcul : pour une famille de cinq personnes, en 2008, avec les revenus d'aide sociale et les allocations, cette famille devrait dépenser 86 p. 100 de leur revenu pour ces trois seuls items.

Il est certain que si on essaie de trouver un autre seuil de faible revenu, c'est travailler sur des chiffres qui n'iront pas vraiment loin, qui n'aideront pas notre but qui est de sortir les enfants de la pauvreté. Je ne pense pas qu'on y arrivera de cette façon.

[Traduction]

Mme Noble : Je suis d'accord avec mes collègues : il ne faut pas se lancer là-dedans. Nous avons déjà suffisamment de mesures en place. Je vois les visages des enfants. Je veux qu'ils puissent apprendre. Nous avons la possibilité d'aider cette génération d'enfants afin qu'ils ne se retrouvent pas dans la pauvreté dans 20 ou 30 ans. C'est de cela qu'il s'agit.

Mme Sims-Jones : Je suis d'accord avec Mme Noble : nous avons déjà des mesures qui peuvent contribuer à changer les choses. Elles ont été élaborées au Canada et à l'étranger. Il est temps de les mettre en œuvre.

The Chair: We have unanimous advice from the panel. Thank you for being with us. You have certainly provided some very valuable information, thoughts and a lot of experience.

Honourable senators, we will now move to an in camera session.

The committee continued in camera.

Le président : Nos témoins sont unanimes. Merci d'être venus nous rencontrer. Vous nous avez fait bénéficier de renseignements précieux, d'idées, et aussi de votre expérience considérable.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant poursuivre à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Thursday, January 31, 2008

Networks of Centres of Excellence:

Jean-Claude Gavrel, Associate Vice-President.

National Research Council:

Dr. Pierre Coulombe, President.

Industry Canada:

Iain Stewart, Director General, Policy Branch;

Richard Dicerni, Deputy Minister.

Thursday, February 7, 2008

Canadian Teachers' Federation:

Emily Noble, President.

Canadian Nurses Association:

Nicki Sims-Jones, Policy Consultant.

First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition:

Michael Goldberg, Chair.

Montreal Diet Dispensary:

Marie-Paule Duquette, Executive Director.

Le jeudi 31 janvier 2008

Réseaux de centres d'excellence :

Jean-Claude Gavrel, vice-président associé.

Conseil national de recherches Canada :

Dr. Pierre Coulombe, président.

Industrie Canada :

Richard Dicerni, sous-ministre;

Iain Stewart, directeur général, Direction générale des politiques.

Le jeudi 7 février 2008

Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants :

Emily Noble, présidente.

Association des infirmières et infirmiers du Canada :

Nicki Sims-Jones, conseillère en politiques.

First Call BC Child and Youth Advocacy Coalition :

Michael Goldberg, président.

Dispensaire diététique de Montréal :

Marie-Paule Duquette, directrice générale.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Thursday, January 31, 2008

The Honourable Jim Prentice, P.C., M.P., Minister of Industry.

WITNESSES

Wednesday, January 30, 2008

Association of Universities and Colleges of Canada:

Robert Best, Vice-President, National Affairs Branch.

BIOTECCanada:

Peter Brenders, President and Chief Executive Officer.

Natural Science and Engineering Research Council:

Suzanne Fortier, Ph.D., President.

Canada Foundation for Innovation:

Eliot Phillipson, President and Chief Executive Officer.

Canadian Institute of Health Research:

Pierre Chartrand, Acting President.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT :

Le jeudi 31 janvier 2008

L'honorable Jim Prentice, C.P., député, ministre de l'Industrie.

TÉMOINS :

Le mercredi 30 janvier 2008

Association des universités et collèges du Canada :

Robert Best, vice-président, Division des affaires nationales.

BIOTECCanada :

Peter Brenders, président et chef de la direction.

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie :

Suzanne Fortier, présidente.

Fondation canadienne pour l'innovation :

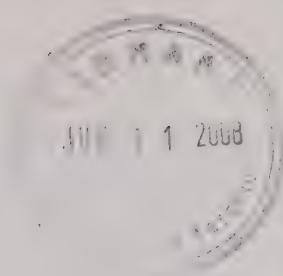
Eliot Phillipson, président et chef de la direction.

Instituts de recherche en santé du Canada :

Pierre Chartrand, président par intérim.

(Suite à la page précédente)





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08
SENATE OF CANADA

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008
SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Social Affairs, Science and Technology

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Chair:

The Honourable ART EGGLETON, P.C.

Président :

L'honorable ART EGGLETON, C.P.

Thursday, February 14, 2008
Thursday, February 28, 2008
Thursday, March 6, 2008
Thursday, March 13, 2008

Le jeudi 14 février 2008
Le jeudi 28 février 2008
Le jeudi 6 mars 2008
Le jeudi 13 mars 2008

Issue No. 4

First meeting on:

Issues relating to the state of early learning
and child care in Canada

and

Sixth, seventh and eighth meetings on:

The impact of the multiple factors and conditions
that contribute to the health of Canada's populations —
known collectively as the social determinants of health
and

Current social issues pertaining to Canada's largest cities
(To study the subjects of poverty, housing
and homelessness and refer the evidence
to the two subcommittees)

INCLUDING:

THE SEVENTH REPORT OF THE SUBCOMMITTEE
(Population Health Policy:
International Perspectives)

THE EIGHTH REPORT OF THE SUBCOMMITTEE
(Maternal Health and Early Childhood
Development in Cuba)

WITNESSES:

(See back cover)

Fascicule n° 4

Première réunion concernant :

Les questions relatives à la situation de l'éducation
et de la garde des jeunes enfants au Canada

et

Sixième, septième et huitième réunions concernant :

Les divers facteurs et situations qui contribuent
à la santé de la population canadienne,
appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé
et

Les questions d'actualités des grandes villes canadiennes
(L'étude de la pauvreté, du logement
et de l'itinérance et le renvoi des témoignages
aux deux sous-comités)

Y COMPRIS:

LE SEPTIÈME RAPPORT DU SOUS-COMITÉ
(Les politiques sur la santé de la population:
Perspective internationale)

LE HUITIÈME RAPPORT DU SOUS-COMITÉ
(La santé maternelle et le développement
de la petite enfance à Cuba)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Chair*

The Honourable Wilbert J. Keon, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Brown	* Hervieux-Payette, P.C.
Callbeck	(or Tardif)
Champagne, P.C.	* LeBreton, P.C.
Cochrane	(or Comeau)
Cook	Munson
Cordy	Pépin
Fairbairn, P.C.	Trenholme Counsell

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES
SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Président : L'honorable Art Eggleton, C.P.

Vice-président : L'honorable Wilbert J. Keon

et

Les honorables sénateurs :

Brown	* Hervieux- Payette, C.P.
Callbeck	(ou Tardif)
Champagne, C.P.	* LeBreton, C.P.
Cochrane	(ou Comeau)
Cook	Munson
Cordy	Pépin
Fairbairn, C.P.	Trenholme Counsell

* Membres d'office

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007.

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the state of early learning and child care in Canada in view of the OECD report *Starting Strong II*, released on September 21-22, 2006 and rating Canada last among 14 countries on spending on early learning and child care programs, which stated "... national and provincial policy for the early education and care of young children in Canada is still in its initial stages. ... and coverage is low compared to other OECD countries;" and

That the Committee study and report on the OECD challenge that "... significant energies and funding will need to be invested in the field to create a universal system in tune with the needs of a full employment economy, with gender equity and with new understandings of how young children develop and learn." and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee;

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* le mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada à la lumière du rapport *Starting Strong II* publié par l'OCDE les 21 et 22 septembre 2006 qui classe le Canada au dernier rang de 14 pays pour ce qui est des fonds consacrés aux programmes d'éducation et de garde des jeunes enfants et qui dit notamment que « les politiques nationales et provinciales d'éducation et de garde des jeunes enfants au Canada en sont encore aux premières étapes [...] la couverture est faible si on la compare à celle d'autres pays de l'OCDE »;

Que le Comité étudie, pour en faire rapport, l'énoncé de l'OCDE selon lequel « il faudra investir des efforts et des fonds importants dans ce secteur pour créer un système universel correspondant aux besoins d'une économie de plein emploi, respectant l'égalité entre les sexes et proposant une nouvelle compréhension de la façon dont les jeunes enfants se développent et apprennent », et

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 14, 2008
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson and Trenholme Counsell (9).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echinberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee began its examination of the state of early learning and child care in Canada.

WITNESSES:

Founder's Network:

Dr. Fraser Mustard, Founder, Council for Early Child Development.

Council for Early Child Development:

The Honourable Margaret Norrie McCain, Co-Chair, The Early Years Study.

Dr. Mustard and Ms McCain each made a statement and responded to questions.

At 12:30 p.m., the Honourable Senator Keon assumed the chair.

At 12:52 p.m., pursuant to rule 92(2)(f), the committee continued in camera to consider a draft report.

It was moved that:

The committee adopt the draft report entitled *Maternal Health and Early Childhood Development in Cuba* prepared by the Subcommittee on Population Health and that this report be tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved that:

The committee adopt the draft report entitled *Population Health Policy: International Perspectives* prepared by the Subcommittee on Population Health and that this report be tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 14 février 2008
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, P.C. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, C.P., Keon, Munson et Trenholme Counsell (9).

Également présents : Brian O'Neal et Havi Echinberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité entreprend son examen des questions relatives à la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada.

TÉMOINS :

Founder's Network :

Dr Fraser Mustard, fondateur, Council for Early Child Development.

Council for Early Child Development :

L'honorable Margaret Norrie McCain, coprésidente, Étude sur la petite enfance.

Le Dr Mustard et Mme McCain font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 12 h 30, l'honorable sénateur Keon assume la présidence.

À 12 h 52, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner l'ébauche de rapport.

Il est proposé que :

Le comité adopte l'ébauche de rapport intitulée *La santé maternelle et développement de la petite enfance à Cuba*, rédigé par le Sous-comité sur la santé des populations, et que ce rapport soit déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé que :

Le comité adopte l'ébauche de rapport intitulée *Politique sur la santé de la population : Perspective internationale*, préparée par le Sous-comité sur la santé des populations, et que ce rapport soit déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 12:54 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, February 28, 2008
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (10).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echinberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its examination of poverty, housing and homelessness.

WITNESSES:

United Way of Greater Toronto:

Frances Lankin, President and Chief Executive Officer.

As an individual:

Armine Yalnizyan, Senior Economist.

Caledon Institute of Social Policy:

Ken Battle, President.

McMaster University:

Gina Browne, Professor of Nursing and Clinical Epidemiology.

Ms Lankin, Ms Yalnizyan, Mr. Battle and Ms Browne each made a statement and responded to questions.

At 1:05 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 6, 2008
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m., in room 2, Victoria

À 12 h 54, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 28 février 2008
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (10).

Également présents : Brian O'Neal et Havi Echinberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi sur la santé des populations, adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, et l'ordre de renvoi sur les villes, adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son examen relatif à la pauvreté, au logement et à l'itinérance.

TÉMOINS :

Centraide du Grand Toronto :

Frances Lankin, présidente et directrice générale.

À titre personnel :

Armine Yalnizyan, économiste principale.

Caledon Institute of Social Policy :

Ken Battle, président.

Université McMaster :

Gina Browne, professeure en sciences infirmières et épidémiologie.

Mmes Lankin et Yalnizyan, M. Battle et Mme Browne font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 13 h 5, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 6 mars 2008
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans

Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Cook, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (8).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echinberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its examination of poverty, housing and homelessness.

WITNESSES:

Federation of Canadian Municipalities:

Mayor Anne Marie DeCicco-Best, Working Group on Housing.

City of Vancouver:

Don Fairbairn, Consultant.

City of Toronto:

Sean Gadon, Director, Affordable Housing Office.

Mayor DeCicco-Best, Mr. Gadon and Mr. Fairbairn each made a statement and responded to questions.

At 12:48 the committee suspended.

At 12:50 p.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee continued in camera to consider a draft agenda.

At 1:05 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 13, 2008
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (10).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echinberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Cook, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (8).

Également présents : Brian O'Neal et Havi Echinberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi sur la santé des populations, adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, et l'ordre de renvoi sur les villes, adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité poursuit son examen relatif à la pauvreté, au logement et à l'itinérance.

TÉMOINS :

Fédération canadienne des municipalités :

Mairesse Anne Marie DeCicco-Best, Groupe de travail sur le logement.

Ville de Vancouver :

Don Fairbairn, consultant.

Ville de Toronto :

Sean Gadon, directeur, Bureau de logement abordable.

La mairesse DeCicco-Best, ainsi que M. Gadon et M. Fairbairn, font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 48, la séance est interrompue.

À 12 h 50, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité continue la séance à huis clos pour examiner une ébauche d'ordre du jour.

À 13 h 5, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 13 mars 2008
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (10).

Également présents : Brian O'Neal et Havi Echinberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 and the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee continued its examination of poverty, housing and homelessness.

WITNESSES:

Ontario Metropolis Centre:

Sarah V. Wayland, Research Associate.

University of British Columbia:

David Ley, Department of Geography.

Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic:

Avvy Go, Clinic Director.

Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes:

Jean Claude Icart, Representative.

Ms Wayland, Mr. Ley, Ms Go and Mr. Icart each made a statement and responded to questions.

At 12:45 p.m., the committee suspended its meeting.

At 12:47 p.m., pursuant to rule 92(2)(f), the committee continued in camera to consider a draft report.

It was moved that:

The committee adopt the draft report entitled *Population Health Policy: Federal, Provincial and Territorial Perspectives* prepared by the Subcommittee on Population Health and that this report be tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved that:

The committee adopt the draft report entitled "*Population Health Policy: Issues and Options*" prepared by the Subcommittee on Population Health and that this report be tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 1:00 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

Conformément à l'ordre de renvoi sur la santé des populations, adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, et l'ordre de renvoi sur les villes, adopté par le Sénat le 20 novembre 2007, le comité poursuit son examen relatif à la pauvreté, au logement et à l'itinérance.

TÉMOINS :

Centre métropolis de l'Ontario :

Sarah V. Wayland, associée de recherche.

Université de la Colombie-Britannique :

David Ley, Département de géographie.

Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic :

Avvy Go, directrice de la clinique.

Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes :

Jean-Claude Icart, représentant.

Mme Wayland, M. Ley, Mme Go et M. Icart font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 45, la séance est interrompue.

À 12 h 47, conformément à l'alinéa 92(2)f du Règlement, le comité poursuit la séance à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est proposé que :

Le comité adopte l'ébauche de rapport intitulée *Politiques sur la santé de la population : Perspectives fédérale, provinciale et territoriale*, préparée par le Sous-comité sur la santé des populations, et que ce rapport soit déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé que :

Le comité adopte l'ébauche de rapport intitulé *Politiques sur la santé de la population : Enjeux et options*, préparée par le Sous-comité sur la santé des populations, et que ce rapport soit déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 13 heures, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, February 26, 2008

The Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to examine and report on issues concerning the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health, now tables its first interim report entitled *Population Health Policy: International Perspectives*.

Respectfully submitted,

Tuesday, February 26, 2008

The Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to examine and report on issues concerning the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health, now tables its second interim report entitled *Maternal Health and Early Childhood Development in Cuba*.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

(The full text of these reports are published as appendices to Issue No. 3 of the deliberations of the Subcommittee on Population Health)

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 26 février 2008

Le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre, 2007 à examiner, pour en faire rapport, les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, dépose maintenant son premier rapport intérimaire intitulé *Politiques sur la santé de la population : Perspective internationale*.

Respectueusement soumis,

Le mardi 26 février 2008

Le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre, 2007 à examiner, pour en faire rapport, les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, dépose maintenant son deuxième rapport intérimaire intitulé *La santé maternelle et le développement de la petite enfance à Cuba*.

Respectueusement soumis,

(Le texte complet de ces rapports est publié en annexe au fascicule n° 3 des délibérations du Sous-comité sur la santé des populations)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February, 14, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m. to study the state of early learning and childcare in Canada in view of the OECD report *Starting Strong II*, released on September 21-22, 2006, rating Canada last among 14 countries in spending on early learning and childcare programs.

Senator Art Eggleton (*Chairman*) in the chair.

[Translation]

The Chair: Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today, we are examining the state of early learning and childcare in Canada.

[English]

In September 2006, the Education Committee of the Paris-based Organisation for Economic Co-operation and Development — the OECD, as we know it — released a report entitled *Starting Strong II: Early Childhood Education and Care*. This report outlined progress made by 20 countries in responding to key aspects of successful early childhood education and care policy and offered examples of new policy initiatives adopted in these areas. This report rated Canada last among 14 countries on spending on early learning and child care programs, stating “... national and provincial policy for the early education and care of young children in Canada is still in its initial stages ... and coverage is low compared to other OECD countries.”

Concern was raised in the Senate about this conclusion and about the general state of early childhood education and care in Canada. After debate, on a motion by our colleague Senator Trenholme Counsell, it was agreed that our committee would examine these issues.

Today we have two very notable witnesses, notable for their contributions to this subject matter and other parts of life in this country. We have two people who are at the heart of the matter, because they themselves have very big hearts.

I am pleased to introduce Dr. Fraser Mustard, the founder of the Council for Early Child Development. Currently, his primary mission is emphasizing the crucial importance of a child's experiences in the first six years of life. In 1999, he co-authored the early years study on early learning with specific community recommendations. In 2002, he set up the Council for Early Child Development and Parenting.

With him, co-chair of the early learning study, is the Honourable Margaret Norrie McCain. She continues to play a major role in many early child development policy and program

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 14 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada à la lumière du rapport *Starting Strong II* publié par l'OCDE les 21 et 22 septembre 2006 qui classe le Canada au dernier rang de 14 pays pour ce qui est des fonds consacrés aux programmes d'éducation et de garde des jeunes enfants.

Le sénateur Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui nous examinons la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada.

[Traduction]

En septembre 2006, le comité de l'éducation de l'Organisation de coopération et de développement économiques — que nous connaissons sous le sigle OCDE — qui a son siège social à Paris, a publié un rapport intitulé *Starting Strong II : Early Childhood Education and Care*. Ce rapport faisait état des progrès réalisés dans 20 pays relativement à des aspects clés d'une politique d'éducation et de garde des jeunes enfants couronnée de succès et proposait deux exemples de nouvelles initiatives stratégiques adoptées dans ces domaines. Les auteurs du rapport ont classé le Canada au dernier rang parmi 14 pays pour ce qui est des dépenses consacrées aux programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, déclarant : « [...] la politique nationale et provinciale d'éducation et de garde des jeunes enfants au Canada en est encore au stade initial... et la couverture est faible comparativement à d'autres pays de l'OCDE. »

Cette conclusion ainsi que l'état général du développement et de la garde des jeunes enfants a soulevé des préoccupations au Sénat. Après un débat, à la suite d'une motion présentée par notre collègue, le sénateur Trenholme Counsell, il a été convenu que notre comité examinerait ces questions.

Aujourd'hui, nous accueillons deux témoins très éminents, réputés pour leurs contributions dans ce domaine et dans d'autres champs d'activité au pays. Ce sont deux personnes qui sont au coeur de la question, puisqu'elles ont elles-mêmes un grand coeur.

Je suis heureux de vous présenter le Dr Fraser Mustard, fondateur du Conseil du développement de la petite enfance. Présentement, sa mission première est de souligner l'importance cruciale des expériences de l'enfant au cours des six premières années de la vie. En 1999, il a cosigné l'étude intitulée *The Early Years* sur l'apprentissage précoce en y incluant des recommandations spécifiques pour les collectivités. En 2002, il a mis sur pied le Council for Early Child Development and Parenting.

Il est accompagné du coauteur de l'étude sur l'apprentissage précoce, l'honorable Margaret Norrie McCain, qui continue de jouer un rôle de premier plan dans l'élaboration de nombreuses

initiatives in Canada, and is a member of the Board of Directors of the Council for Early Child Development. She was also the first woman Lieutenant-Governor of New Brunswick, serving from 1994 to 1997. Senator Trenholme Counsell followed her as the second.

Welcome to both of you. We will start with Dr. Fraser Mustard.

Dr. Fraser Mustard, Founder, Council for Early Child Development, Founder's Network: Let me introduce myself in a way that you will not read in the biography. I founded the Canadian School for Advanced Research, which still exists. It is over 25 years old. Its purpose is to get people from different fields to talk to each other in order to get the cross-disciplinary interaction that is crucial in handling the knowledge flow in the 21st century.

My good university president asked me in 1994 to come to a meeting about the role of the universities in a knowledge-based society. My science career is a separate subject from what I will talk to you about. My reputation on that, good or bad, does not matter, but if you are using aspirin for heart disease, you owe me a debt.

I will come back to the real issue here. I said, "I do not want to talk about that. I want to talk about what determines the quality of populations for the future." Universities only deal with those who have the ability to go to universities, and this is a deeper issue. He said, "What do you want to talk about?" I said, "I want to talk about how the brain develops in the very early years. It affects your health, learning and behaviour throughout the life cycle." You can imagine that a university did not want someone talking about moms and kids. However, they needed my name so I was put first thing on the program. This was in Winnipeg. It was cold, which is what Winnipeg is like in the wintertime. It was not a university-type subject that I was talking about, but the reporter for *The Globe and Mail* in Winnipeg was present. He was smart. He got the gist of what I was saying. He asked me questions afterwards and he filed a story. *The Globe and Mail* was short of material for the front page the next morning and so there I was, on the whole left-hand side of the front page of *The Globe and Mail* going into page two. If you want publicity, do that, because when I got back to my office at noon on Tuesday, the lady who looks after me said, "What did you say in Winnipeg? The phone has been ringing off the hook since I came in this morning." The phone continues to ring. I am off to Australia tomorrow night.

When the Premier of Ontario, Mr. Harris, asked me to tackle this question for him, I said I would do it. This is largely through the influence of Betty Stephenson, a good Conservative in

initiatives de politiques et de programmes sur le développement de la petite enfance au Canada. Elle est aussi membre du conseil d'administration du Council for Early Child Development. Elle a aussi été la première femme lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, ayant occupé ce poste de 1994 à 1997. Le sénateur Trenholme Counsell lui a succédé.

Je vous souhaite la bienvenue à tous les deux. Nous allons commencer par le Dr Fraser Mustard.

Dr Fraser Mustard, fondateur, Council for Early Child Development, Founder's Network : Permettez-moi de me présenter sous un angle qui ne figure pas dans la biographie. Je suis le fondateur de l'Institut de recherches avancées, qui existe maintenant depuis plus de 25 ans. Son objectif est d'amener des intervenants de différents domaines à communiquer de façon à favoriser l'interaction multidisciplinaire qui est cruciale pour faire face à l'afflux des connaissances au XXI^e siècle.

En 1994, mon excellent président d'université m'a demandé d'assister à une réunion sur le rôle des universités dans une société axée sur le savoir. Ma carrière scientifique est un sujet distinct de ce dont je veux vous parler. Ma réputation à ce sujet, bonne ou mauvaise, n'a pas d'importance, mais si vous prenez de l'aspirine pour prévenir les maladies cardiovasculaires, vous avez une dette envers moi.

Mais je reviens à notre sujet principal. J'ai dit : « Je ne veux pas parler de cela. Je veux discuter des facteurs déterminant la qualité des populations pour l'avenir. » Les universités traitent uniquement avec des gens qui ont la capacité de faire des études universitaires, et c'est un problème de fond. Il m'a dit : « De quoi voulez-vous parler? » Je lui ai répondu : « Je veux parler du développement du cerveau au cours de la petite enfance, car cela influe sur la santé, l'apprentissage et le comportement tout au long du cycle de la vie. » Comme vous pouvez l'imaginer, une université ne voulait pas de conférencier qui parlerait des mères et des enfants. Toutefois, les organisateurs avaient besoin de mon nom, de sorte que l'on m'a mis en début de programme. Cela se passait à Winnipeg où il faisait froid, ce qui est normal à Winnipeg en hiver. Mon allocution ne portait pas sur un sujet universitaire type, mais le journaliste représentant le *Globe and Mail* à Winnipeg était présent. Il était brillant et il a compris l'essentiel de mon message. Il m'a posé des questions par la suite et il a rédigé un article. Comme le *Globe and Mail* manquait de matériel pour la première page le lendemain matin, l'article reprenant mes propos occupait tout le côté gauche de la première page du *Globe and Mail* et se poursuivait en page deux. Si vous voulez de la publicité, c'est l'idéal. En effet, lorsque je suis revenu à mon bureau le mardi midi, la dame qui s'occupe de moi m'a accueilli en disant : « Qu'avez-vous dit à Winnipeg? Le téléphone n'a pas arrêté de sonner depuis que je suis arrivée ce matin. » Encore aujourd'hui, le téléphone continue de sonner. Je pars pour l'Australie demain soir.

Lorsque le premier ministre de l'Ontario, M. Harris, m'a demandé d'étudier cette question pour lui, j'ai accepté, en grande partie sous l'influence de Betty Stephenson, une bonne

Ontario. I said, "I will do this report for you but I want an advisory group and I want a co-chair who is the opposite sex," and here she is here.

We wrestled with putting the early years report together — if you do not have a copy you should have one — because we summarized all the real data about the situation and what you can do. We have done a second report under the council called *Early Years II*. If you do not have copies of them, we can send them to you. The reports bring together all of the information.

When you achieve fame for something you were never trained in, it is amazing what your contacts are. I have been working for the World Bank and the bank for Latin America. I have been the Adelaide Thinker in Residence for the government of South Australia. Talk about a real deal. I worked out of the premier's office with a full staff. They organized everything for me. Never once did I have to find a taxi. There was always a car and a driver to take me there and back. I always had groups of people with whom I would be working. That report will be available in two to three weeks. It summarizes the progress in that state in trying to move itself forward, and the good news, my colleagues told me yesterday, is that the government of Australia is now making this issue a high priority.

When I came back from my last major trip to Australia, finishing off my stint as the Thinker in Residence — an ego-boosting title — I asked, why am I coming back to Canada? We are not doing very well. We cannot solve our political problems provincially and federally to get on with what I think is the single most important issue facing societies today. Let me emphasize that with two other windows.

I serve on the board of the Aga Khan University, the Centre of Pluralism in Ottawa. I have been on that board since it started in 1985. It works in South Asia and East Africa. We have decided, as a university, that there is not a discipline that universities have that is not influenced by this revolution in knowledge about neurobiology development. Think about it. It affects economics, psychology, anthropology and my professional field of medicine. It is all there. We are building an arts and science faculty to this university, which has largely been science and education, which will be grooming new staff for all the new departments that have a fundamental understanding of the subject matter I will glance through with you today. The only university in Canada that comes close to doing this is the University of Lethbridge.

Senator Fairbairn: Absolutely.

Dr. Mustard: They have the best developmental neuroscientist team in the country.

conservatrice de l'Ontario. J'ai dit : « Je rédigerai ce rapport pour vous, mais je veux un groupe consultatif et un coprésident du sexe opposé », et c'est elle qui est ici.

Il n'a pas été facile de produire ce rapport sur la petite enfance — si vous n'en avez pas un exemplaire, vous devriez vous en procurer un — car nous avons résumé toutes les données réelles concernant la situation et proposé des pistes d'intervention. Sous l'égide du conseil, nous avons rédigé un second rapport intitulé *La petite enfance II*. Si vous n'avez pas d'exemplaires de ces rapports, nous pouvons vous les envoyer. À eux deux, ils réunissent toute l'information pertinente.

Lorsque vous devenez célèbre dans un domaine dans lequel vous n'avez jamais été formé, la multiplicité de vos contacts est extraordinaire. J'ai travaillé pour la Banque mondiale et la banque d'Amérique latine. Le gouvernement d'Australie-Méridionale m'a nommé penseur en résidence à Adelaide. C'était vraiment une affaire en or. Je travaillais au bureau du premier ministre avec une armée de collaborateurs. Tout était organisé pour moi. Je n'ai jamais eu à trouver un taxi. Il y avait toujours une voiture avec chauffeur pour me conduire. J'ai toujours été entouré d'une équipe. Le rapport que j'ai rédigé sera disponible d'ici deux à trois semaines. Il résume les avancées dans cet État qui souhaitait progresser dans ce dossier et, la bonne nouvelle, d'après ce que m'ont dit mes collègues hier, c'est que le gouvernement de l'Australie a maintenant fait de cette question une priorité.

Lorsque je suis rentré de mon dernier grand voyage en Australie, après la fin de mon séjour en tant que penseur en résidence — un titre très bon pour l'ego —, je me suis demandé pourquoi je revenais au Canada. Notre bilan n'est pas très reluisant. Nous sommes incapables de régler nos problèmes politiques à l'échelle fédérale et provinciale pour nous attaquer à ce que j'estime être le problème le plus important des sociétés contemporaines. Permettez-moi de vous illustrer cela à l'aide de deux autres exemples.

Je fais partie du conseil d'administration de l'Université Aga Khan, coparrain du Centre mondial du pluralisme, dont le siège social est à Ottawa. Je siège à ce conseil d'administration depuis ses débuts, en 1985. L'université oeuvre en Asie du Sud et en Afrique de l'Est. En tant qu'université, nous avons décidé qu'il n'existe aucune discipline enseignée dans les universités qui ne soit pas influencée par cette révolution des connaissances au sujet du développement neurobiologique. Pensez-y. Cela touche l'économie, la psychologie, l'anthropologie et mon domaine professionnel, la médecine. Nous mettons sur pied une faculté des arts et des sciences dans cette université qui était largement axée sur la science et l'éducation. Nous allons former des nouveaux personnels pour tous les nouveaux départements qui ont une connaissance fondamentale du sujet dont je vais vous donner un aperçu aujourd'hui. La seule université au Canada qui a fait sienne une démarche semblable est l'Université de Lethbridge.

Le sénateur Fairbairn : Absolument.

Dr Mustard : On y trouve la meilleure équipe de neuroscientifiques spécialistes du développement au pays.

My other illustration in this story is China. I have worked with the World Bank. We went there two years ago, to speak to developmental pediatricians. A woman came up at the end and spoke to me. I thought she was an early childhood worker and liked what we were saying. She brought Mary Young and me back at the end of November. The important thing, for you in your role as chairman of this committee, is that she put us in front of the equivalent Chinese group from all the departments — children, education, science and technology, social functions. It was quite impressive. She picked up all our information from the previous session that we had had in China. She said, “We may want you tomorrow.” I knew nothing about the Chinese governing culture. She said, “We will take you to see the vice premier for all these fields.” They have vice premiers, which is a real cabinet that works with all these different departments. We do not have that structure in our country.

We saw this vice premier the next day. She was a smart woman. Afterwards, I asked, “What is the background of the people?” The woman who had brought us there was a graduate in electrical engineering; a doctorate from a German university in electrical engineering; is in the academy of engineering that the Chinese have; has been president of the university; has had the science and technology advisory function in that society. She got through, as the result of the meeting we had been at the day before, to the vice premier, with whom we met. Mary Young from the World Bank, who was with me, got a phone call when we got back: Would Mary Young bring out two Canadians who are superb on how to measure the quality of early childhood development? In Mary Young’s view, we have the best measurement technique in the world. That is the ECDI. The two people to do it will be going to China in June or July to work with them. They want to try this technique in one of their provinces to see how well they are doing in improving child development in China.

Think about this as a Canadian: The Chinese have 60 million children aged zero to 5. We have two and a half million. When you think about that, your committee’s role, in my judgment, resembles to some extent what China’s group has done to come together to emphasize the importance of this issue.

I take it you have these handouts. It gives an introduction to me.

In the 21st century, you all know that that is a very key issue: If you cannot function well, you will not be able to cope with the exponential growth in knowledge and all the things that are taking place.

Mon autre exemple est celui de la Chine. J’ai travaillé à la Banque mondiale, qui m’a envoyé là-bas il y a deux ans pour m’adresser à des pédiatres du développement. À la fin de la conférence, une femme est venue me parler. Je croyais que c’était une éducatrice de la petite enfance à qui nos propos avaient bien plus. Elle m’a fait revenir, accompagné de Mary Young, à la fin de novembre. Ce qu’il importe que vous sachiez, en tant que président du comité, c’est qu’elle nous a demandé de prendre la parole devant le groupe chinois équivalent, avec des représentants de tous les départements — services à l’enfance, éducation, science et technologie, fonctions sociales. C’était très impressionnant. Elle a rassemblé tout le matériel de la séance d’information précédente que nous avons fait en Chine. Elle a dit : « Nous voudrions peut-être vous voir demain. » Je ne connaissais rien à la culture du gouvernement chinois. Elle a ajouté : « Nous allons vous amener voir le vice-premier ministre responsable de tous ces domaines. » Les Chinois ont des vice-premiers ministres qui composent un véritable cabinet qui travaille avec tous ces différents départements. Ce type de structure n’existe pas dans notre pays.

Nous avons rencontré le vice-premier ministre le lendemain. C’était une femme intelligente. Après, je lui ai demandé : « Quels sont les antécédents de ces personnes? » La femme qui nous avait amenés là-bas était ingénieur électrique; titulaire d’un doctorat en génie électrique d’une université allemande; membre de l’académie d’ingénierie chinoise; ex-présidente de l’université; expert-conseil en sciences et en technologie au sein de cette société. Suite à la rencontre que nous avons eue le jour précédent, c’est elle qui a communiqué avec le premier ministre, qu’elle nous a fait rencontrer. Mary Young, de la Banque mondiale, qui m’accompagnait, a reçu un coup de téléphone à notre retour : pourrait-elle faire venir deux Canadiens spécialisés dans les méthodes de mesure de la qualité du développement de la petite enfance? Selon Mary Young, nous possédons la meilleure technique de mesure au monde, soit l’Initiative sur le développement de la petite enfance. Deux experts se rendront en Chine en juin ou en juillet pour travailler avec eux. Les Chinois veulent mettre cette technique à l’essai dans l’une de leurs provinces pour voir dans quelle mesure leurs efforts pour améliorer le développement des jeunes enfants en Chine sont couronnés de succès.

En tant que Canadien, je vous invite à réfléchir à ceci : la Chine compte 60 millions d’enfants de zéro à 5 ans. Le Canada en compte deux millions et demi. Lorsqu’on songe à cela, le rôle de votre comité, à mon avis, s’apparente à celui du groupe chinois, qui a rallié de multiples intervenants pour souligner l’importance de cette question.

Je suppose que vous avez ces documents, dans lesquels on me présente.

Au XXI^e siècle, vous savez tous que c’est un enjeu d’importance : une personne qui ne peut pas bien fonctionner ne sera pas capable de faire face à la croissance exponentielle des connaissances et à tous les changements qui surviennent.

The next page is from the magazine *The Economist*. *The Economist* pointed out what the man from Singapore who heads education pointed out to us. Singapore has only 5 million people. They know that they have a talent issue to survive with 5 million people on an island. The man in charge of early childhood education, continuous learning, et cetera, has a mandate that integrates the whole subject matter. It is interesting that they have done that. You should meet and talk with him some day if you get a chance. It does not matter which political party is in power, this is a high priority for our society, which is a tough thing for us to do because our politics split us in terms of comparison to what they are doing. I thought that was pretty good.

The Economist did something else in the last year and a half. They wrote a series of articles that are basically developmental neuroscience. The first one is from September 21, 2006, on learning without learning, epigenetics. That is the process by which how you are handled very early in life, in utero, in the first three or four years, the genes in your head are modified by the function. The DNA is normal but the stimuli that come in during this critical early period switch on or switch off genes. It is an important subject. That is probably a dynamite revolution in the neurobiology of brain development. If anyone tells you that early childhood development is not important, take a hard look at them. If people give you results saying it is damaging, look at the processes that were involved because the quality of sensory stimulation that comes in from the parents, or whoever the centre is using, is crucial. You have to check that out. I know there is a study from Quebec that says it is bad, and I know a bit about that. I would never put my children into those places where they did the study. It is stupid, because they are not of the quality you need to perform this function. All quality programs work. Do not believe garbage comes out from second class studies, and I underline that for you.

Therefore, this is an important article. It explains why identical twins, who have the same genes, can have a 20 to 30 per cent variance in behaviour at the age of 20. This is a dynamite revolution. Your report has to handle that. I can give you some names of some real pros to talk to about this.

On October 7, there was a survey of talent and an article on the competition for talent.

The December 23 article was an interesting one. It was an attempt to get you and me to recognize that we are nothing more than the function of the neurons in our head. I will not take you into all the details of that, but it is a devastating article. You are wincing. It is all right. I suggest you read the article.

La page suivante est tirée du magazine *The Economist*, qui reprend les propos qu'a tenus devant nous le représentant de Singapour responsable de l'éducation. Singapour compte uniquement cinq millions d'habitants. Les dirigeants savent que pour survivre avec une population de cinq millions sur une île, il leur faudra exploiter tous les talents. Le responsable de l'éducation préscolaire, de l'apprentissage continu, et cetera, a reçu le mandat d'intégrer tous les aspects de ce vaste sujet. Il est intéressant que l'on ait fait cela. Vous devriez le rencontrer pour discuter avec lui si l'occasion se présente un jour. Peu importe quel parti politique est au pouvoir, cela demeure une priorité pour notre société, mais ce ne sera pas facile compte tenu du fait que notre système politique nous divise si l'on compare à ce qui se fait là-bas. J'ai trouvé que c'était très bien.

The Economist a aussi fait un autre bon coup au cours des 18 derniers mois. La revue a publié une série d'articles qui portent essentiellement sur la neuroscience du développement. Le premier, qui remonte au 21 septembre 2006, porte sur l'apprentissage sans apprentissage, l'épigénétique. Il s'agit du processus en vertu duquel la façon dont vous êtes traité très tôt dans votre vie, dans l'utérus, dans les trois ou quatre premières années de votre existence, peut modifier les gènes de votre cerveau. L'ADN est normal, mais les stimuli qui interviennent au cours de cette période précoce critique ont pour effet d'allumer ou d'éteindre les gènes. C'est un sujet d'une grande importance. Cela représente sans doute une révolution extraordinaire dans la neurobiologie du développement du cerveau. Si quelqu'un vous dit que le développement de la petite enfance n'est pas important, n'hésitez pas à le mettre sur la sellette. Si des gens vous présentent des résultats prouvant que cela est dommageable, examinez les processus en cause car la qualité de la stimulation sensorielle qui provient des parents ou de l'employé du centre de la petite enfance, peu importe, est cruciale. Il vous faut fouiller cela. Je sais qu'il existe une étude émanant du Québec dans laquelle on affirme que cette prise en charge est mauvaise, mais j'en connais un bout là-dessus. Je n'inscrirais jamais mes enfants dans les services de garde qui ont participé à l'étude. C'est stupide, car ils n'ont pas le niveau de qualité nécessaire pour remplir cette fonction. Tous les programmes de qualité donnent de bons résultats. Ne croyez pas les sornettes que l'on peut lire dans des études de second ordre. Je ne saurais trop insister sur cette mise en garde.

Comme je le disais, c'est un article important. On y explique pourquoi des jumeaux identiques, qui ont les mêmes gènes, peuvent afficher une variance de 20 à 30 p. 100 en matière de comportement à l'âge de 20 ans. C'est une révolution explosive. Votre rapport doit en faire état. Je peux vous donner les noms de véritables experts qui pourront vous en parler.

Le 7 octobre, on a présenté une enquête sur le talent et un article sur la compétition pour le talent.

L'article du 23 décembre était fort intéressant. C'était une tentative pour nous faire comprendre, à vous et à moi, que nous ne sommes rien de plus que la fonction des neurones dans notre cerveau. Je ne vous expliquerai pas tout cela en détail, mais c'est un article dévastateur. Je vois que vous grimacez. C'est bien. Je vous suggère de lire l'article en question.

The June 14 article is dynamite because it brings an additional process that controls gene function. Those of you who had it were taught that DNA signifies to RNA that goes into the cytoplasm to synthesize the proteins. There are micro RNAs that do not do this. They actually regulate gene function, and this is a dynamite area of new knowledge that will affect the whole approach to this study. That is the *Economist* magazine writing about that subject, which was impressive. It is trying to get to the business elite of the world about the crucial nature of this subject.

The next page says experience-based brain development in the early years of life sets neurological pathways that affect health, learning and behaviour. That is how I got here. As the Honourable Senator Keon knows, conditions in early life affect your risk for physical and mental health problems throughout life, and that is related to brain function. All of you can understand that for learning, and it also is hugely true for behaviour, and behaviour includes mental health problems.

How does that work? The DNA in your nerve cells determines most of these functions, but the epigenetic processes that modify the control and regulation of the DNA expression create this range of problems and vulnerability. With regard to the vulnerability to coronary heart disease, you can show that a huge chunk of that is set by the time you are one year old. Understanding that is hugely important. This is true for things like depression and schizophrenia.

The British did a study on inequalities in health, conducted by Donald Acheson, and their conclusion in 1998 is as follows: "Follow-up through life of successive samples of birth has pointed to the crucial influence of early life on subsequent mental and physical health and development." A subject that is badly handled has been the culture of health in our country.

The little note at the bottom is to entertain you. This is depression, and this was done by the British on the national longitudinal study of child development in New Zealand, where they looked at genes and environment. You can have a gene for serotonin transporters, as they call it, which can be short or long. The gene is normal — it is important to understand that — but its structure is different. If you are brought up in an abusive situation, and you have two short genes or alleles — and that is what SS means, one from your father and one from your mother — your risk of depression in your 20s is high. If you have the long gene or allele structure, LL, you are resilient. It is pretty obvious. It shows gene environment interaction. If you are brought up in a good environment — we use the term "abuse," here but it is neglect; abuse and neglect — you are not at risk. Therefore, that is powerful evidence about the nature-nurture debate. The more vulnerable people who are affected by poor nurture are those with certain gene structures. We do not know

L'article du 14 juin est explosif parce qu'il explique un autre processus, qui contrôle la fonction des gènes. Ceux d'entre vous qui ont déjà étudié cela ont appris que l'ADN ordonne à l'ARN qui s'introduit dans le cytoplasme de synthétiser les protéines. Il existe des micro-molécules d'ARN qui ne font pas cela. En fait, elles régulent la fonction des gènes, et c'est là un nouvel élément de connaissance remarquable qui aura un effet sur l'approche globale de cette étude. Le fait que la revue *The Economist* ait abordé ce sujet est impressionnant. Elle essaie de cette façon de sensibiliser les chefs de file mondiaux du monde des affaires à la nature cruciale de ce sujet.

Dans la page suivante, on explique que le développement du cerveau fondé sur l'expérience au cours des premières années de la vie établit des trajectoires neurologiques qui influent sur la santé, l'apprentissage et le comportement. C'est à cause de cela que je me suis retrouvé ici. Comme l'honorable sénateur Keon le sait, les conditions associées aux premières années de la vie ont une influence sur le risque de problèmes physiques et de santé mentale au cours de la vie; et cela est relié au fonctionnement du cerveau. Vous pouvez tous comprendre que c'est le cas pour ce qui est de l'apprentissage, mais c'est aussi tout à fait vrai pour le comportement, et le comportement englobe la santé mentale.

Comment cela fonctionne-t-il? L'ADN présent dans les neurones détermine la plupart de ces fonctions, mais les processus épigénétiques qui modifient le contrôle et la régulation de l'expression de l'ADN provoquent la vulnérabilité à cette myriade de problèmes. Pour ce qui est de la susceptibilité aux maladies cardiovasculaires, on peut prouver qu'en grande partie, elle est déterminée avant l'âge d'un an. Il est extrêmement important de comprendre. C'est la même chose pour la dépression et la schizophrénie.

Une équipe britannique, sous la direction de Donald Acheson, a effectué en 1998 une étude sur les inégalités en matière de santé dont la conclusion est la suivante : un suivi au cours de la vie d'échantillons successifs depuis la naissance a fait ressortir l'influence cruciale de la petite enfance sur le développement et la santé physique et mentale ultérieurs. S'il y a un sujet qui n'a pas été fouillé de façon sérieuse, c'est la culture de la santé dans notre pays.

La petite note en bas de page se veut divertissante. Il est question de dépression et d'une étude effectuée par une équipe britannique consacrée à l'enquête longitudinale nationale sur le développement des enfants en Nouvelle-Zélande. On y examinait les facteurs génétiques et l'environnement. On peut avoir un gène sérotoninergique, comme on l'appelle, qui peut être court ou long. Le gène est normal — c'est important de le comprendre —, mais sa structure est différente. L'enfant qui est élevé dans un milieu violent et qui a deux gènes courts ou allèles — et c'est ce que signifie SS, l'un provenant de votre mère et l'autre de votre père — a un risque élevé de faire une dépression dans la vingtaine. Si vous avez deux gènes longs ou une structure allèle, LL, vous êtes résilient. C'est assez évident. Cela démontre l'interaction entre les facteurs génétiques et l'environnement. Un enfant élevé dans un bon environnement — nous employons le terme « abus », mais en l'occurrence, il s'agit de négligence; d'abus et de négligence — n'est pas à risque. Par conséquent, c'est une preuve convaincante

the answer to this at all in terms of all the fields, but that shows you in spades the power of this issue. We suspect autism will be the same story when people break it open a bit more with some of the techniques we use.

So much for health, behaviour, and there is a list of them — attention deficit disorder, hyperactivity disorder, autism, anti-social depression — and it increasingly looks like these risks in adult life or in childhood are set by the conditions of early childhood development. That has huge ramifications for parenting and helping parents understand this issue, and for the staff in any child development centre. I use the term “child development centre.” I do not like “daycare.” Daycare can be babysitting, or it can be for-profit daycare. Scrap it. If you are serious, you create early child development centres that involve parents. Those are the most powerful things that work. That is what the Scandinavians and the Cubans do. With a dictatorship you might get there, but how do the Scandinavians get there?

With respect to language and literacy, there are myths about those. I get sick and tired of governments in our provinces bitching at the teachers about the problems in literacy. It is stupid. If they understood developmental neuroscience, they would not do that. I know a lot of deputies in education who I think need a lot of help. Some are getting there. The new deputy in Ontario comes from South Australia, so he has it in his head, so I hope Ontario will move, but early child development language begins early. The chart says “Starts early — first 12 months.” It is actually the first seven months. Basically, the structure in your brain that interprets sound gets used to interpreting different sounds, so if you are exposed to Japanese and English in that period, you can grow up speaking both languages fluently with total comprehension. That has huge ramifications for society. I have spoken to our francophone community in Winnipeg. They like this idea because they want to have the government — and I think the government of Manitoba has done it — set up centres with early childhood development that begin with two languages when the children are born. That allows them to grow up fluent in two languages and preserve the culture. It also is a good thing if you want to master multiple languages. I cannot do this, but if that structure gets developed, you can learn a third, fourth and fifth language easily.

dans le débat sur l'inné par rapport à l'acquis. Les personnes les plus vulnérables qui sont en manque de présence et de soins sont celles qui possèdent certaines structures génétiques. Nous ignorons tout à fait comment cela se traduit dans tous les domaines, mais cela montre clairement l'importance de cette question. Nous soupçonnons que ce sera la même chose dans le cas de l'autisme lorsque l'on en saura un peu plus à ce sujet grâce à certaines techniques que nous utilisons.

Cela a donc une incidence sur la santé, le comportement, et toutes ces variantes — le trouble du déficit de l'attention, le trouble de l'hyperactivité, l'autisme, la dépression antisociale — et il appert de plus en plus que cette vulnérabilité pendant l'enfance ou à l'âge adulte est déterminée par les conditions du développement de la petite enfance. Cela a des répercussions importantes pour l'éducation des enfants et pour aider les parents et le personnel des centres de développement de la petite enfance à comprendre le problème. Je parle de « centre de développement de la petite enfance », et non de « services de garde », une expression que je n'aime pas. Les services de garde peuvent se résumer à du gardiennage ou encore, il peut s'agir de garderies à but lucratif. Oubliez cela. Si l'on est sérieux, il faut créer des centres de développement de la petite enfance qui fonctionnent avec la participation des parents. Ce sont là les deux interventions gagnantes prioritaires. C'est ce que font les Scandinaves et les Cubains. Dans le contexte d'une dictature, on peut y arriver, mais comment les Scandinaves s'y prennent-ils?

Au sujet de l'acquisition de la langue et de la littératie, les mythes abondent. J'en ai vraiment plein le dos d'entendre les gouvernements provinciaux blâmer les enseignants au sujet des problèmes de littératie. C'est stupide. Si nos dirigeants politiques avaient quelques notions de neuroscience du développement, ils ne feraient pas cela. Je connais bien des sous-ministres de l'Éducation qui, à mon avis, ont besoin d'un bon coup de pouce. Certains font du progrès. Comme le nouveau sous-ministre en Ontario vient d'Australie-Méridionale, il a déjà compris. Par conséquent, j'espère que l'Ontario prendra des mesures. Cela dit, l'acquisition des habiletés linguistiques commence très tôt pendant la petite enfance. Le graphique dit : « Commence tôt — 12 premiers mois ». En fait, cela se passe au cours des sept premiers mois. Essentiellement, c'est alors que la structure de votre cerveau qui interprète les sons s'habitue à interpréter des sons différents. Par conséquent, si vous êtes exposé au japonais ou à l'anglais au cours de cette période, vous pourrez ultérieurement parler couramment et comprendre totalement ces deux langues. Cette réalité a des ramifications considérables pour la société. Je me suis adressé à la communauté francophone de Winnipeg, qui a bien apprécié cette idée. En effet, les francophones souhaitent que le gouvernement du Manitoba — et je crois qu'il l'a fait — ouvre des centres de développement de la petite enfance qui commenceraient à exposer les enfants aux deux langues dès leur naissance. Ainsi, ils pourraient parler couramment les deux langues et préserver la culture. C'est aussi une bonne chose si l'on veut maîtriser plusieurs langues. Ce n'est pas mon cas, mais si l'on développait cette structure, on pourrait aisément apprendre une troisième, une quatrième et une cinquième langue.

Turning to the next chart, in terms of comparison of countries regarding literacy, it is the OECD material which looks at literacy and competence in adults. These are people 16 to 65. They have plotted the mean scores of literacy against parents' level of education. That is a crude socio-economic marker because you cannot compare countries in the usual manner. This is the way you can do it. You will notice that there is an international mean for developed countries. For the Swedes and Finns, their population is totally above the international mean. Canada, which you cannot see easily, but it is the first of the lines that go below the mean, we have about a third of our population below the mean, which is not good for the kind of world we are moving into. Australia is the same way and the United States is a basket case. That is a serious problem in the United States, which I will come back to later on.

We now come down to a little study done by UNESCO, involving Latin American countries. We have an oddball country, these are grades 3 and 4 in the Latin American schools. Cuba is extraordinarily better than these other countries. Why is that? Anyone who does not believe in early childhood development influences needs to spend time in Cuba. I have just spent two days meeting with people from Cuba and Mexico because we have a group in Mexico who have adopted the Cuban program in Monterrey, and we already know that they are vastly improving the outcome for these children compared to equivalent social districts in Monterrey.

If I plotted Chile in that upper graph, which we have done, the Chile gradient would be totally below the international mean for developed countries. The question of quality population comes out in this.

What do you do? Well, the Brookings Institution, on the next page, with the heading: "Success by Ten, Early Child Development" says intervene early, start early. Yes, you should start at birth; if not, you should involve the parents when they are pregnant. Intervene often: You need to have good rapport with the parents as you do this. That is what "intervene often" means, namely, that you involve the parents with you in terms of doing it. Intervene effectively: I went into the ABC, the private for-profit daycare centres in Adelaide, and I would never put my child in there. That child would be damaged. I watched how the staff were working and interacting. There were no parent interactions at all, and the staff working with the children were abysmal. We know the data about this: In daycares with poor staff, the outcomes for children are poor.

The next chart says that we have chaos in early childhood programs in our country, created by our governments trying in good faith to help mothers with children. However, the program

Passons maintenant au prochain graphique, où l'on établit une comparaison entre pays en matière de littératie. Il se fonde sur le matériel de l'OCDE consacré à l'alphabétisme et à l'acquisition de compétences chez les adultes, soit des personnes de 16 à 65 ans. Les chercheurs ont calculé les taux moyens d'alphabétisme par rapport au niveau de scolarisation des parents. Il s'agit là d'un marqueur socio-économique grossier car on ne peut comparer les pays de la façon habituelle. Voici la façon de le faire. Vous remarquerez qu'il s'agit d'une moyenne internationale qui concerne des pays industrialisés. Dans le cas de la Suède et de la Finlande, toute la population est au dessus de la moyenne internationale. Au Canada, que vous ne pouvez pas très bien voir puisque c'est la première des lignes sous la moyenne, le tiers de la population est inférieur à la moyenne, ce qui n'augure pas bien dans le monde qui se profile à l'horizon. L'Australie est au même point et les États-Unis sont au bas de la liste. Les États-Unis sont aux prises avec un problème sérieux, et j'y reviendrai tout à l'heure.

Nous allons maintenant passer à une petite étude effectuée par l'UNESCO, qui porte sur des pays d'Amérique latine. Il y a un pays qui se démarque; il s'agit des classes de troisième et quatrième années dans les écoles d'Amérique latine. Cuba affiche des résultats bien supérieurs à ceux des autres pays. Pourquoi cela? Quiconque n'est pas convaincu de l'influence du développement de la petite enfance devrait passer du temps à Cuba. Je viens d'avoir une rencontre, d'une durée de deux jours, avec des intervenants de Cuba et du Mexique car nous avons à Monterrey un groupe qui a adopté le programme cubain, et nous savons déjà que les résultats des enfants visés affichent d'énormes progrès en comparaison de ceux des districts sociaux équivalents.

Si je représentais graphiquement le Chili dans le graphique du haut, ce que nous avons fait, le gradient du Chili serait bien en deçà de la moyenne internationale pour les pays industrialisés. Cela nous amène à nous interroger sur ce qu'est une population de qualité.

Que faire? À la page suivante, intitulée « La réussite avant l'âge de 10 ans — Développement de la petite enfance », la Brookings Institution affirme qu'il faut intervenir tôt, qu'il faut commencer tôt. Oui, on devrait commencer dès la naissance; sinon, on devrait solliciter les parents dès le début de la grossesse. Intervenir souvent : il faut avoir un bon rapport avec les parents. C'est ce que l'on entend par « intervenir souvent ». Autrement dit, on obtient la collaboration des parents pour y arriver. Intervenir efficacement : j'ai visité les ABC, les garderies à but lucratif privées à Adelaide, et je n'inscrirais jamais mon enfant dans ces endroits. L'enfant subirait un préjudice. J'ai observé le travail et l'interaction des employés. Il n'y avait aucune interaction avec les parents, et l'équipe qui travaillait avec les enfants était terrible. Nous avons des données à ce sujet. Dans les garderies où la qualité des effectifs laisse à désirer, les enfants auront de piètres résultats.

Le prochain tableau illustre le chaos qui règne dans les programmes de développement de la petite enfance dans notre pays. Ces programmes ont été mis sur pied par nos

is chaos. I do not know whether our governments can get their act together to stop the chaos. The Australians are doing so.

Ms. McCain will speak to the sources of brain stimulation and early childhood development parenting programs. The next chart refers to play-based learning, but it is actually problem-based learning.

I set up the program at McMaster University on problem-based learning. I watched a four-month old child trying to get to an object. That is problem-based learning. That is how you best develop your brain. People thought we were crazy for teaching three years in medicine on problem-based learning. We were saved by women who had gone into standard careers and later wanted to become doctors. They had no science background, but they mastered the subject easily, and we ranked second in the country in the national test. Women saved us from all the males who criticized what we were doing.

I calculated the cost to individuals and society. An individual caught in crime pays the price, but think of all the money society must spend to look after that person. Plus or minus 20 per cent, the cost for crime and violence in Canada, for individuals and for society, is about \$120 billion a year. For mental health and behaviour, which includes addiction, the cost established by the people in mental health in Ontario is at least \$100 billion a year. Those are massive societal and economic costs, and I am tired of the Government of Canada not being able to cope with that.

What would it cost to put in a universal, high quality early child development and parenting program? As *The Economist* magazine argued four years ago, such a program must be publicly financed, like public education. That is a hugely important issue for our society. Our calculation for Canada is \$18.5 billion a year. That is a lot of money, but look at the cost to society of not doing it.

The next chart is Jim Heckman's chart about the return on investment. Mr. Heckman is a Nobel Prize winner in economics who is concerned about the future of the United States' population and ability. He has calculated that the return for every dollar invested in the preschool period, that is, from birth to entering school, is at least \$8. It is now up to \$16 after including the health data. The schools have a benefit, but they work on the base that comes into the system. In other words, the schools can largely work with what comes into the school system, but the trajectories in learning that you see at the beginning of school widen, and in my age group are you wasting the money.

gouvernements qui tentent de bonne foi d'aider les mères et leurs enfants. Cependant, c'est le chaos total et je ne sais pas si nos gouvernements peuvent accorder leurs violons pour essayer d'y mettre un terme. Les Australiens le font.

Mme McCain parlera des sources de stimulation cérébrale et des programmes de parentage axés sur le développement de la petite enfance. Le tableau suivant porte sur l'apprentissage fondé sur le jeu, mais c'est plutôt l'apprentissage à partir de problèmes.

J'ai mis sur pied à l'Université McMaster le programme fondé sur l'apprentissage à partir de problèmes. J'ai observé un enfant de quatre ans qui essayait d'atteindre un objet. Voilà un apprentissage à partir de problèmes. C'est la meilleure façon de développer son cerveau. Les gens pensaient que nous étions fous d'enseigner trois ans de médecine en se fondant sur l'apprentissage à partir de problèmes. Nous avons été sauvés par des femmes qui avaient opté pour des professions traditionnelles et qui, ultérieurement, avaient voulu devenir médecins. Elles n'avaient pas d'antécédents scientifiques, mais elles ont maîtrisé la matière facilement, et l'université s'est classée au second rang au pays lors des examens nationaux. Les femmes nous ont sauvés de tous les hommes qui critiquaient notre approche.

Les coûts qu'assument les particuliers et la société. Un individu qui commet un crime doit en payer le prix. Mais songez à tout l'argent que la société doit investir pour s'occuper de cette personne. À plus ou moins 20 p. 100, le coût de la criminalité et de la violence au Canada, tant pour les particuliers que pour la société, s'élève à 120 milliards de dollars par année environ. Pour ce qui est des problèmes de santé mentale et de comportement, qui englobent la toxicomanie, les intervenants en santé mentale en Ontario établissent le coût à 100 milliards de dollars par année au moins. Ce sont des coûts économiques et sociétaux faramineux, et j'en ai assez que le gouvernement du Canada ne soit pas capable de résoudre le problème.

Combien coûterait un programme de développement de la petite enfance et d'aide aux parents de haute qualité? Comme l'a fait valoir la revue *The Economist* il y a quatre ans, un tel programme doit être financé par le Trésor, comme l'éducation publique. C'est un enjeu qui revêt une importance énorme pour notre société. Selon nos calculs, le Canada devrait déboursier 18,5 milliards de dollars par année. C'est beaucoup d'argent, mais voyez ce qu'il en coûte à la société de ne rien faire.

Nous passons maintenant au tableau de James Heckman au sujet du retour d'investissement. M. Heckman est un gagnant du Prix Nobel en économie qui s'inquiète de l'avenir de la population et de la capacité des États-Unis. Selon ses calculs, le rendement pour chaque dollar investi au cours de la période préscolaire, c'est-à-dire de la naissance à l'entrée à l'école, s'élève au bas mot à 8 \$. Ce chiffre est passé à 16 \$, après l'inclusion des données sur la santé. Les écoles font un profit, mais elles travaillent en fonction des intrants dans le système. Autrement dit, les écoles peuvent largement composer avec les intrants dans le système d'éducation, mais les trajectoires d'apprentissage que l'on constate au début de la scolarisation vont en s'élargissant et, dans mon groupe d'âge, c'est un gaspillage d'argent.

Earl van der Gaag, a Dutch economist who works at the World Bank, says that early child development affects education; health; the quality of society with regard to crime, violence and other things; and the degree of quality in society.

The U.S. data looked at the literacy competence of the American population using OECD standards. Fifty per cent of the population at Level 1, which is low, live in poverty in the United States. The 2 per cent at Level 5, which is high, live in poverty, but it is a perfect gradient. If you want to tackle the poverty question, you must tackle human development. Do not tackle it simply by throwing money at it. You must realize what really goes on in this world.

That is my sermon for this morning.

The Chair: We appreciate that very much.

Hon. Margaret Norrie McCain, Co-Chair, The Early Years Study, Council for Early Child Development: Honourable senators, along with Dr. Mustard I want to express my gratitude for the opportunity to be here today to present to you our case for supporting the establishment of a high quality early child development system in Canada for the health, well-being and benefit of all future Canadians and, indeed, all current Canadians.

I am a disciple of Dr. Mustard. I say that I have a PhD in the school of Fraser Mustard.

Dr. Mustard: She had good neuron development, and she is young.

Ms. McCain: That is a good segue, because I had a good mother. I beg the indulgence of the members of this committee to make a personal statement in support of the value of a non-elected Senate. My mother, the late Margaret Fawcett Norrie, sat in this upper house in the 1970s. She was the first woman senator from Nova Scotia, and Senator Cordy is the third. Through my mother, I came to the full realization of the enormous value that the Senate brings to the Government of Canada, and I think it would be a shame if you became an elected body.

The first woman Speaker of the Senate, Senator Muriel McQueen Ferguson, was not only my mother's friend, she was my friend. She was my mentor and eventually a colleague, because together we formed a foundation for the elimination of family violence in New Brunswick, and we named it after her, The Muriel McQueen Ferguson Foundation.

I was brought here today, as well as by Dr. Mustard, by the realization that family violence is the single biggest impediment to healthy human development. I have read some of my mother's work. She presented to a committee in 1974. I will not take the time to quote her but she was saying exactly the same thing in 1974 to her Senate colleagues and caucus as I am saying today, but she did not have the benefit of science to support what she

Earl van der Gaag, un économiste des Pays-Bas qui travaille à la Banque mondiale, affirme que le développement de la petite enfance a des répercussions sur l'éducation, la santé, le profil qualitatif de la société en ce qui a trait à la criminalité, à la violence et à d'autres facteurs; et le degré de qualité de vie sociale.

Les données américaines reflètent la littératie de la population américaine en fonction des normes de l'OCDE. Cinquante pour cent de la population au niveau 1, qui est faible, vit dans la pauvreté aux États-Unis. Les 2 p. 100 au niveau 5, qui est élevé, vivent dans la pauvreté, mais cela est illustré par un gradient parfait. Si l'on veut s'attaquer à la pauvreté, il faut s'attacher au développement humain. Pour remédier au problème, il ne suffit pas d'y engloutir des sommes considérables. Il faut comprendre ce qui se passe vraiment dans notre monde.

Voilà mon sermon pour ce matin.

Le président : Nous vous en sommes très reconnaissants.

L'honorable Margaret Norrie McCain, coprésidente, Étude sur la petite enfance, Council for Early Child Development : Honorables sénateurs, je m'associe au Dr Mustard pour vous exprimer ma gratitude pour l'occasion qui nous est offerte de militer en faveur de la mise en place d'un système de développement de la petite enfance de haute qualité au Canada, et ce, pour la santé, le bien-être et le bien de tous les futurs Canadiens et, en fait, de tous les Canadiens actuels.

Je suis une disciple du Dr Mustard. Je dis que j'ai un doctorat de l'école de Fraser Mustard.

Dr Mustard : Elle a un bon développement des neurones, et elle est jeune.

Mme McCain : Cela est attribuable à un bon enchaînement car j'ai eu une bonne mère. J'aimerais que les membres de votre comité me permettent de faire une déclaration personnelle à l'appui d'un Sénat non élu. Ma mère, la regrettée Margaret Fawcett Norrie, a siégé à la Chambre haute dans les années 70. Elle a été la première femme sénateur de Nouvelle-Écosse, et le sénateur Cordy est la troisième. Grâce à ma mère, j'ai pu constater l'énorme avantage que le Sénat présente pour le gouvernement du Canada, et je pense qu'il serait regrettable qu'il devienne une assemblée élue.

La première femme présidente du Sénat, la sénateur Muriel McQueen Ferguson, était une amie de ma mère, mais aussi mon amie. Elle a été mon mentor et finalement une collègue car ensemble, nous avons créé une fondation qui porte son nom, la Fondation Muriel McQueen Ferguson.

À l'instar du Dr Mustard, je suis ici après avoir pris conscience que la violence familiale est la pire entrave à un sain développement humain. J'ai lu certains travaux de ma mère. Elle a d'ailleurs présenté un exposé devant un comité en 1974. Je ne prendrai pas le temps de la citer, mais en 1974, elle disait à ses collègues du caucus et du Sénat exactement la même chose que je dis aujourd'hui, mais elle n'avait pas l'avantage de pouvoir

was saying. Thus, I have two senators looking down on me, and sitting on my shoulder today.

I am happy to join Dr. Mustard and to be his colleague. He is renowned and valued around the world, from China to Brazil, from Australia to the developing world. In fact, in the last couple of weeks Jim Gray from Alberta was visiting an early child development centre in Kenya. He was very impressed with the program, and the people there told him that the model was based on the work of two Canadians, Dr. Mustard and Margaret McCain.

Dr. Mustard has given you some very important information. In fact, he should have one to two hours to bring you up to speed because his knowledge is invaluable. I hope that some day he will be as valued in Canada as he is in the rest of the world, because the impact on human development in our country is critically important, and it has strong implications for the social and economic prosperity of our country.

Some say our message is about child care, that it is about providing babysitting services for working moms. Some say it is about early learning. Honourable senators, it is about all of this, but it is about much more. Today, we present the case for the optimal human development of all Canadians — it is about population-based health. It is Tier 1 in human development, the years zero to 6, the critical years, the years that robust current neurobiological science tells us lay the foundation for life trajectories in learning, health and behaviour.

Dr. Mustard has quoted James Heckman, and I will as well. Dr. Heckman is a Nobel Laureate and professor of economics at the University of Chicago. He stated that education is a major development of long-run employment and unemployment. He stressed that investments in early child development have profound effects on skills and abilities throughout the life cycle.

After pointing out that awareness and knowledge of brain and human development have found critical and sensitive periods in the lives of children, he went on to say that once a child falls behind, he or she is likely to remain behind. He adds that early child development simultaneously promotes economic opportunity and social equity. There could be no better case for early child development than the one that Dr. Heckman made. His research is far more powerful and more robust than any that has come out of any department of economics here in Canada.

Teachers today who are struggling to find ways to reach the hearts and minds of students resistant to learning are now finding answers. Social workers and psychologists struggling to find ways of altering inappropriate and antisocial behaviour are now finding answers. People struggling to find ways of improving Canada's literacy rates now are beginning to find answers. Crime prevention experts struggling to reach juvenile violence and crime now have answers. These answers are now found in what happens

recourir à la science pour étayer ses propos. Par conséquent, il y a deux sénateurs qui se penchent sur moi et regardent au-dessus de mon épaule aujourd'hui.

Je suis heureuse d'accompagner le Dr Mustard et d'être sa collègue. Il est connu et apprécié partout dans le monde, de la Chine au Brésil, de l'Australie au monde en développement. En fait, il y a deux semaines, Jim Gray, de l'Alberta, a visité un centre de la petite enfance au Kenya. Il a été très impressionné par le programme, et les responsables lui ont dit que le modèle était fondé sur le travail de deux Canadiens, le Dr Mustard et Margaret McCain.

Le Dr Mustard vous a fourni des éléments d'information très importants. En fait, il aurait eu besoin d'une heure ou deux pour vous aider à vous familiariser avec l'état du dossier car ses connaissances sont inestimables. J'espère qu'un jour il sera aussi apprécié au Canada qu'il l'est dans le reste du monde car l'incidence du développement humain pour notre pays revêt une importance cruciale et a des répercussions considérables pour sa prospérité économique et sociale.

Pour certains, notre message concerne la garde d'enfants, soit la prestation de services de gardiennage aux mères qui travaillent et, pour d'autres, il s'agit d'éducation préscolaire. Honorables sénateurs, il s'agit de tout cela et de bien plus encore! Aujourd'hui, nous militons en faveur du développement optimal de tous les Canadiens, de la santé de la population. Il s'agit du premier palier du développement humain, des six premières années, les années les plus cruciales, celles qui, d'après la science neurobiologique actuelle, établissent les bases des trajectoires de la vie sur le plan de l'apprentissage, de la santé et du comportement.

Le Dr Mustard a cité James Heckman, et je ferai de même. Selon le Dr James Heckman, lauréat du Prix Nobel et professeur d'économie à l'Université de Chicago, l'éducation est un développement majeur qui mène à l'emploi ou au chômage à long terme. D'après lui, les investissements dans le développement du jeune enfant ont des répercussions profondes sur ses compétences et ses capacités tout au long de sa vie.

Après avoir rappelé que la conscience et la connaissance du développement du cerveau et de l'être humain ont permis de cerner des périodes critiques et sensibles dans la vie des enfants, M. Heckman a poursuivi en disant : « Une fois qu'un enfant accuse du retard, il risque de rester à la traîne toute sa vie. » Il a ajouté : « Le développement du jeune enfant favorise tant les possibilités économiques que la justice sociale. » Il n'y a pas de meilleur plaidoyer pour le développement de la petite enfance que celui du Dr Heckman. Ses travaux de recherche sont plus convaincants et plus solides que toute autre étude issue de n'importe quel département d'économie ici au Canada.

De nos jours, les enseignants s'évertuent à trouver des moyens de laisser une marque indélébile dans le cœur et l'esprit des élèves qui résistent à l'apprentissage. Ils ont maintenant des réponses. Travailleurs sociaux et psychologues s'évertuent à trouver des façons de modifier les comportements inappropriés et antisociaux : ils ont désormais des réponses. On s'évertue à trouver des moyens d'améliorer les taux d'alphabétisation des Canadiens : On a maintenant des réponses. Les experts de la

to the developing brain from conception to six, and I refer you again to the message Dr. Mustard gave you on epigenetics. You need to spend more time studying that subject.

Yet, despite all this, there is a huge gap between what we know and what we do. Building on the scientific case — you got a smattering from Dr. Mustard — I want to describe what an early child development and parenting system would look like, but before that I want to present three things: A brief statement about child poverty; the case for a universal early child development system; the important role of parents and their challenges in the 21st century, because the parents are the single biggest factor in how a child turns out.

In the minds of most Canadians, in particular politicians and policy makers, child poverty would probably top the list of risk factors detrimental to children's well-being and their optimal development. That is what people think of, first and foremost. Clearly, poverty matters. Every child deserves to be well fed and clothed, and to live in a safe, protected environment. This is a basic human right that we as Canadians hold dear. The National Longitudinal Survey on Children and Youth, or NLSCY, has studied the many risk factors that classify a child as vulnerable to reaching his or her optimal development, competency and ability to cope with life in adulthood, including child poverty, single parenthood, family abuse, substance abuse and family violence, among others.

According to their findings, 37.3 per cent of children living in the lowest income quartile turn out poorly. In the highest income quartile, in which we would classify rich kids, 24.2 per cent turn out poorly. Looking at these figures in another way tells us that 63.7 per cent of poor children turn out well. The largest number of children who turn out poorly, the ones we classified as vulnerable, are in the middle class, above the low income cut-off point and outside the category of children living in poverty.

Studies conducted by the late Dr. Dan Offord of the Offord Children's Centre tell us that putting more money towards vulnerable children will only reduce their vulnerability by 10 per cent. The NLSCY states strongly that the single biggest factor in how children turn out is parenting, the quality of family functioning, followed closely by the quality of the community in which a child lives.

prévention de la délinquance veulent réduire la violence et la criminalité chez les jeunes : ils ont maintenant des réponses. Ces réponses, on les trouve maintenant dans l'évolution du développement du cerveau de la conception à six ans, et encore une fois, je vous rappelle le message que vous a transmis le Dr Mustard au sujet de l'épigénétique. Il faut consacrer davantage de temps à l'étude de ce sujet.

Pourtant, il y a un énorme écart entre ce que nous savons et ce que nous faisons. En m'appuyant sur la preuve scientifique que le Dr Mustard n'a fait qu'effleurer, je voudrais décrire à quoi ressemblerait un système de parentage et de développement du jeune enfant. Cependant, auparavant, j'aimerais vous présenter trois choses : une brève déclaration au sujet de la pauvreté chez les enfants; des arguments en faveur d'un système universel de développement de la petite enfance; troisièmement, le rôle important des parents et les défis que ceux-ci doivent relever au XXI^e siècle car les parents sont le facteur unique le plus important dans la réussite d'un enfant.

Dans l'esprit de la plupart des Canadiens, en particulier les politiciens et les décideurs politiques, la pauvreté infantile arriverait en tête de liste des facteurs de risque préjudiciables au bien-être des enfants et à leur développement optimal. C'est ce que les gens pensent d'abord et avant tout. La pauvreté chez les enfants compte manifestement. Chaque enfant mérite d'être bien nourri et vêtu, et de vivre dans un milieu protégé et sûr. Il s'agit là d'un droit fondamental de la personne, droit que nous, Canadiens, chérissons. Dans le cadre de l'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes (ELNEJ), on a étudié de nombreux facteurs de risque qui permettent de classer un enfant comme étant vulnérable pour ce qui est de parvenir à son développement et à ses compétences optimaux, et à sa capacité de faire face à la vie à l'âge adulte. Il s'agissait, entre autres, de la pauvreté infantile, de la monoparentalité, de la violence familiale et de la toxicomanie.

Selon les conclusions de l'enquête, 37,3 p. 100 des enfants vivant dans le quartile des revenus le plus bas tournent mal. Dans le quartile des revenus les plus élevés, celui des enfants riches, dirions-nous, ce nombre diminue à 24,2 p. 100. Vu sous un autre angle, ces chiffres nous apprennent que 63,7 p. 100 des enfants pauvres tournent bien. On retrouve le plus grand nombre d'enfants qui tournent mal et que l'on considère comme vulnérables dans la classe moyenne, au-dessus du seuil de faible revenu et à l'extérieur de la catégorie des enfants vivant dans la pauvreté.

En effet, selon des études réalisées par le regretté Dr Dan Offord, de l'Offord Centre for Child Studies, si l'on investit plus d'argent dans les enfants vulnérables, on ne réduira leur vulnérabilité que de 10 p. 100. L'ELNEJ affirme haut et fort que la façon dont les enfants tournent est attribuable en premier lieu aux parents, c'est-à-dire à la qualité de la famille. Ce facteur est suivi de près par la qualité de la communauté dans laquelle vit l'enfant.

Children who live in homes or communities characterized by chaos and conflict, fear and stress, are at the highest risk for poor outcomes and poor development. Poverty, of and by itself, is not the high risk factor it is commonly believed to be. It is damaging when it coexists with other high risk factors.

There is no doubt about it; the single biggest factor in how a child turns out is parenting. What children need beyond good nutrition and safe housing is what we call good nurturance: Love, touch, reading, singing, playing, exploring, appropriate and sensitive interaction and responses to their needs, all the things that good parents give easily and naturally. This tells the child that the world is a good, safe and interesting place to be. When they know and understand this, their brain development will be optimal.

So what about parenting in the 21st century? The OECD's Starting Strong Report states that perhaps the most significant change in modern childhood is that the majority of children no longer spend the first five years at home with their mothers. For the most part, only high income parents can afford to have one parent at home caring for their children. Most parents need two incomes to survive, and to keep their jobs they must work harder, longer and faster to stay ahead in a highly competitive marketplace.

Once it was predicted that new technologies would provide more leisure time, but in fact the opposite has happened. With the arrival of all those new little toys, the lines between workplace and home have been blurred. The nine-to-five workday has disappeared and work has invaded the sanctity of family life. Never before in history have parents been so stressed and stretched as they strive to be the best at work and the best at home.

Over 60 per cent — 62 per cent, 63 per cent — of mothers of preschool children are in the workplace during that critical period when a child needs that hands-on parenting; parents have to be in the workplace, not by choice but most of them have to be there.

The best single investment Canada can make for social justice and the optimal development of our children is to get them off to a good early start by building a high quality, evidence-based early child development system. I will repeat: High quality, evidence-based, early child development. The payoff, as I said to one of our senior political leaders, if you cannot go to high quality, stay home. To give them poor quality is probably worse than nothing at all. Go big or do not go at all. The children who will benefit most from a high quality system will be those with the highest risk factors.

Ainsi, les enfants qui vivent dans des foyers ou des communautés caractérisés par le chaos et les conflits, la peur et le stress, présentent des risques plus élevés d'obtenir de piètres résultats et de voir leur développement entravé. Contrairement à ce que l'on croit généralement, la pauvreté en soi n'est pas un facteur de risque élevé. Elle cause du tort quand elle coexiste avec d'autres facteurs de risque élevé.

Il ne fait aucun doute que les principaux responsables de la façon dont un enfant tourne sont les parents. Au-delà d'une saine nutrition et d'un logement sûr, les enfants ont besoin de ce que nous appelons la nurturance : l'amour, le toucher, la lecture, le chant, le jeu, l'exploration, l'interaction appropriée et sensible, les réponses à leurs besoins, autant de choses que de bons parents donnent facilement et naturellement. Cela montre à l'enfant que le monde est bon, sûr et intéressant. Si celui-ci le sait et le comprend, le développement de son cerveau sera optimal.

Selon le rapport de l'OCDE intitulé « Petite enfance, grands défis », le changement le plus appréciable de l'enfance moderne est peut-être le fait que la plupart des enfants ne passent plus leurs cinq premières années à la maison avec leur mère. Il n'y a que les parents nantis qui ont les moyens de laisser un parent à la maison avec la responsabilité des enfants. La plupart des parents ont besoin de deux revenus pour survivre et, pour conserver leur emploi, ils doivent travailler plus fort, plus longtemps et plus rapidement afin de conserver leurs acquis dans un marché hautement concurrentiel.

On a prédit que les nouvelles technologies nous apporteraient plus d'heures de loisir, mais en fait, c'est le contraire qui s'est produit. Avec l'arrivée de tous ces nouveaux petits jouets, les lignes de démarcation entre le travail et la maison sont devenues floues. La journée de travail de 9 heures à 17 heures a disparu, et le travail empiète sur la vie familiale. Jamais auparavant dans l'histoire les parents n'ont été soumis à un tel stress et à une telle pression, alors qu'ils s'efforcent d'être les meilleurs, tant au travail qu'à la maison.

Plus de 60 p. 100 — 62 ou 63 p. 100 — des mères d'enfants d'âge préscolaire travaillent au cours de cette période cruciale où l'enfant a besoin de parentage direct. Les parents, pour la plupart, doivent travailler, mais ce n'est pas nécessairement par choix.

Le meilleur investissement que le Canada puisse effectuer pour la justice sociale et le développement optimal des enfants est de les amener à prendre un bon départ en mettant sur pied un système de développement du jeune enfant de qualité, fondé sur l'expérience clinique. Je répète : un système de développement du jeune enfant de qualité, fondé sur l'expérience clinique. Comme je l'ai dit à l'un de nos dirigeants politiques de haut niveau, s'il est impossible d'obtenir des services éducatifs de qualité, mieux vaut rester à la maison. Fournir aux enfants des services de piètre qualité est sans doute pire que de ne pas leur en offrir du tout. Viser l'excellence, ou rien. Les enfants qui bénéficieront le plus d'un système de grande qualité sont ceux qui affichent les facteurs de risque les plus élevés.

The payoff comes in later life for adults who are healthier, have better life skills and life-long learning capacities, and are able to lead a better quality of life overall. The payoff is economic prosperity, built upon a base of strong human capital.

In Canada, the prevailing belief system around child care is that it is about maternal employment — in other words, a babysitting service for working moms — but we see it as a much broader issue. Science tells us that this is tier one in human development, those foundation years, the critical years that set the life trajectory for learning, health and behaviour.

We propose and we envision to achieve our goals is an integrated early child development system linked to the school system that would include child care and education but much more, and we see it as a developmental necessity. Based on many studies, the early years report recommends that this system be universal. By that we do not necessarily mean universal public funding. There are different models we can follow. However, we do mean universal in the sense that it is available, accessible, affordable and optional for everyone.

In other words, we are not telling every parent that they have to give up their child at the age of two and put them in one of these centres, but it is available and maybe they will access it two days a week or three days a week. It is there. There are many different ways of using it.

It must be universal as opposed to targeted towards those we determine are at risk. If you do this, you will miss the largest number of Canadian children who are vulnerable — those in the middle class.

The evidence is compelling that a well-funded, integrated early child development and parenting program will improve the cognitive social functioning of all children, and all children do well in a high quality early child development system.

Studies also show that low income and vulnerable children benefit greatly by being with children who have no vulnerabilities. The plan we recommend is the integrated system of community-based early child development and parenting centres linked to the school system, which are child focused and parent focused. Programs at these centres would include child care as a basic need, but also will include experience-based learning. They will include parent education and family supports. The centres must be culturally sensitive and community driven. They must be linked to community resources such as schools, libraries and recreational activities, and also linked to public health and early intervention programs for special needs children, and they are multiple. It is essential that they be staffed by caring, well-educated, well-paid early child development professionals.

La récompense vient plus tard dans la vie : on a des adultes en bonne santé, qui ont de meilleures aptitudes à la vie quotidienne et des capacités d'apprentissage à long terme qui, dans l'ensemble, mènent une vie de meilleure qualité. La récompense est la prospérité économique reposant sur un capital humain solide.

Au Canada, la croyance répandue au sujet de la garde d'enfants, c'est que celle-ci concerne l'emploi maternel : autrement dit, que c'est un service de garderie pour les mères qui travaillent. Cependant, nous considérons qu'il s'agit d'une question beaucoup plus vaste. Selon les scientifiques, c'est le premier palier du développement humain, la période de zéro à six ans, les années cruciales, qui détermine la trajectoire de vie sur le plan de l'apprentissage, du comportement et de la santé.

Nous envisageons et nous proposons d'atteindre nos objectifs grâce à un système de développement intégré du jeune enfant lié au système scolaire, qui comprendrait des programmes de garderie et d'éducation, et beaucoup plus encore. Nous le voyons comme une nécessité sur le plan du développement. Le rapport sur la petite enfance, qui s'inspire de nombreuses études, recommandait un système de développement de la petite enfance qui soit universel. Par là, nous n'entendons pas « financement public universel ». Il existe différents modèles que nous pouvons suivre. Toutefois, nous disons « universel » dans le sens où ce système serait disponible, accessible, abordable et facultatif pour tous.

Autrement dit, nous ne disons pas aux parents qu'ils doivent abandonner leur enfant à l'âge de deux ans et l'inscrire dans l'un de ces centres. C'est seulement que ce service serait disponible et qu'ils auraient la possibilité de s'en prévaloir deux ou trois jours par semaine. Il existerait. Il y a de multiples façons de s'en servir.

Il doit être universel en ce sens qu'il ne doit pas profiter seulement à ceux qui, d'après nous, sont « à risque ». Cela reviendrait à passer à côté de la forte proportion d'enfants canadiens vulnérables, comme ceux de la classe moyenne.

La preuve est convaincante : un programme de développement de la petite enfance et d'éducation parentale, bien financé et intégré, permettrait d'améliorer le fonctionnement cognitif et social de tous les enfants. D'ailleurs, ils s'épanouiraient tous dans un système de développement de la petite enfance de qualité.

Les études démontrent que les enfants vulnérables bénéficient grandement de la fréquentation d'enfants non vulnérables. Nous recommandons un système intégré de centres communautaires de développement de l'enfant et d'éducation parentale, liés au système scolaire et axés sur les enfants et les parents. Ces centres offriraient, entre autres, des programmes de garde d'enfants, qui constituent un besoin élémentaire, un apprentissage fondé sur l'expérience, ainsi que des programmes d'éducation et de soutien des parents. Ils devraient tenir compte des caractéristiques culturelles, être centrés sur la collectivité et être liés à des ressources communautaires comme des écoles, des bibliothèques et des services de loisir, ainsi qu'à des services de santé publique et à des programmes d'intervention précoce pour les enfants ayant des besoins particuliers, et il y en a toute une

These professionals need to be trained to identify children with special needs and be able to refer them to appropriate interventions before biological embedding occurs.

Ideally, the system needs to be supported by a wide range of interventions for children with special needs so that these needs can be identified early. I stress once again, it is vital to provide early intervention for children who live with abuse. Family violence is the single biggest impediment to the healthy development of children. Senator Ferguson is sitting here telling you this.

Delivering an early child development system with these key components can happen in several ways. They can be federal, provincial or local government sponsored programs; regulated child care centres which provide developmental programming; family child care in the provider's home; kindergartens, nursery schools, family support programs; and pre- and post-natal programs and information.

In the past 15 years, a significant body of knowledge and understanding has been generated about the significance of early child development, but there is still, in Canada, a deficit of action between knowledge and action. For a developed country that invests heavily in education from six onward, we are especially lagging in early child development. We are at the bottom of the list of the OECD countries, and this runs counter to what science is telling us. The well-being of children is so critical it warrants the commitment of governments, institutions, service providers and, the number one driver, the general public. This does not mean everyone plays the same role, but everyone needs to play a role because our future and our national prosperity depend on it.

I want to add one more piece, and I think perhaps you will get a presentation on this. We have one threat on the horizon that we see as a threat, and that is the potential — well, they are actually arriving — of big box child care businesses. We are very worried about it. This is a business. Marching to the profits for shareholders — not the healthy outcomes for children, not population-based health — they are solely into child care for working moms. They are not addressing human development. They are not providing for the development needs of children. In Canada, I think they call it Busy Beavers, but it is ABC in Australia. They are in Australia, the United States, the U.K., and coming into Canada in Ontario, Alberta and perhaps British Columbia. In Australia, in 2007, they made a profit of \$1.3 million, and 40 per cent of their revenue was from public funds.

panoplie. En outre, il apparaît essentiel de doter ces centres de professionnels du développement de la petite enfance qui soient bienveillants, instruits, bien rémunérés, formés pour repérer les enfants ayant des besoins particuliers et capables de les aiguiller vers des programmes d'intervention adaptés avant que le conditionnement biologique ne se produise.

Idéalement, le système doit s'appuyer sur un large éventail d'interventions auprès des enfants ayant des besoins particuliers, afin que ces derniers soient cernés tôt. Je veux insister à nouveau sur le fait qu'il est impératif d'effectuer une intervention précoce auprès des enfants victimes de mauvais traitement, car la violence familiale est le plus grand obstacle à leur sain développement. C'est le sénateur Ferguson qui vous le dit.

Il existe de nombreuses façons de mettre sur pied un système de développement de la petite enfance doté de ces importantes composantes : programmes fédéraux, provinciaux ou municipaux, garderies réglementées offrant des programmes de formation, services de garde chez le fournisseur de soins, jardins d'enfants, écoles maternelles, programmes d'aide aux familles, programmes de soins et d'information prénatals et postnatals.

Depuis 15 ans, on a acquis beaucoup de connaissances et une grande compréhension au sujet de l'importance du développement du jeune enfant. Toutefois, au Canada, on n'agit pas encore assez. En tant que pays développé, nous investissons dans l'éducation des enfants à partir de l'âge de six ans, mais nous sommes particulièrement en retard en matière de développement du jeune enfant : en fait, nous sommes au dernier rang des pays de l'OCDE. Notre attitude va à l'encontre du point de vue scientifique. Le bien-être des enfants est si essentiel qu'il justifie l'engagement des gouvernements, des institutions, des fournisseurs de services et du principal acteur : le grand public. Cela ne signifie pas que tout le monde doit jouer le même rôle, mais que tout le monde devra jouer un rôle. Notre avenir et notre prospérité nationale en dépendent.

Je voudrais ajouter un autre élément. D'ailleurs, je pense que vous aurez un exposé sur le sujet. À notre avis, une menace se profile à l'horizon, soit la possibilité de voir s'implanter des entreprises de garderies à grande surface. En fait, elles sont à nos portes et cela nous inquiète énormément. Il s'agit, comme je le disais, d'entreprises. Comme leurs objectifs sont de faire des profits pour leurs actionnaires, et non pas de meilleurs résultats pour les enfants au plan de la santé, la santé à l'échelle de la population, elles offrent uniquement des services de garderies pour les mères qui travaillent. Elles ne s'intéressent pas au développement humain. Elles ne répondent pas aux besoins des enfants en matière de développement. Au Canada, je pense qu'elles sont connues sous le nom de Busy Beavers, mais aussi d'ABC en Australie. Elles sont présentes en Australie, aux États-Unis, au Royaume-Uni et elles s'approprient à envahir le Canada en Ontario, en Alberta et peut-être en Colombie-Britannique. En 2007, en Australie, elles ont amassé des profits de 1,3 million de dollars, et 40 p. 100 de leur revenu provenaient des fonds publics.

Now, there is a debate because there are many for-profit — I choke over this — child care centres in Canada, but we want to talk about development. In my head, I have an analogy where they could fit because there is a problem of how to deal with the situation. I see the for-profits more or less in the place of independent schools in our country. Our independent schools are, generally speaking, of very high quality and march to the curricula of our departments of education. They are constantly evaluated and monitored, and they charge market fees, high fees, to attend. None of them receive public funds, nor should they. Personally, I see the for-profit early child development, or child care, whatever you want to call it, in Canada in the same place. If it must be, it must be in the same place with charging fees and being monitored and evaluated by our departments of education.

I throw that in. I think you will have a more complete presentation on that.

The Chair: Thank you very much for those two very substantial presentations. I gave our witnesses extra time here. We are very fortunate to have them and share their long expertise and commitment to this subject matter.

You have convinced me that we should shift our thoughts from child care into early education development and integration into the school system, but the thrust of both of your recommendations is quite strongly in that direction. Does this, in effect, mean extending school? Right now, they start at age five in kindergarten. Perhaps they should start at three, having an extra two years in the system? Is that another way of phrasing it? Is that another way of organizing it and making it part of the education system but just at an earlier stage?

Is any of that being done now, and are there good examples of that kind of integration into the school system that you could cite?

Finally, education, if we are going to talk about it in that context, is a provincial responsibility. We are a federal entity. What would you see as the federal role in that system?

Dr. Mustard: I will begin with your last point. Why do we have a Government of Canada? Surely you want a high quality population to make stable a society to let Canada work. Who has that responsibility other than the federal government? You have not been doing it.

Ms. McCain: Also health, not just education.

La question suscite un débat car il existe au Canada un grand nombre de centres de la petite enfance à but lucratif — une expression qui me reste en travers de la gorge —, mais nous voulons parler de développement. Une analogie me vient à l'esprit quant à la place qui devrait leur revenir car on ne sait pas trop comment réagir à la situation. Je vois les établissements à but lucratif plus ou moins à la place des écoles indépendantes dans notre pays. De façon générale, nos écoles indépendantes sont de très haute qualité et respectent les programmes d'étude des ministères de l'Éducation. Elles sont constamment évaluées et surveillées et elles exigent des frais élevés, des frais au niveau du marché. Aucune d'elles ne reçoit et ne devrait recevoir des fonds publics. Personnellement, je vois les services de petite enfance à but lucratif ou les garderies, peu importe comment vous voulez les appeler, dans le même créneau au Canada. Si ces entreprises doivent s'implanter, il faut qu'elles soient traitées de la même façon, qu'elles exigent des frais et qu'elles soient surveillées et évaluées par les ministères de l'Éducation.

C'est une observation que je vous laisse. Je pense que vous aurez ultérieurement un exposé plus complet à ce sujet.

Le président : Merci beaucoup pour ces deux exposés très substantiels. J'ai accordé à nos témoins plus de temps. Nous sommes très chanceux de les accueillir et de pouvoir tirer parti de leur engagement et de leur expertise de longue date dans ce domaine.

Vous m'avez convaincu qu'il faudrait réviser notre attitude et axer nos efforts, non pas sur les garderies, mais sur des centres de développement de la petite enfance et l'intégration au système scolaire. Vos recommandations à tous les deux vont fermement dans cette direction. Concrètement, cela signifie-t-il qu'il faut allonger la fréquentation scolaire? À l'heure actuelle, les enfants commencent la maternelle à l'âge de cinq ans. Peut-être devraient-ils commencer à trois ans et bénéficier de deux années supplémentaires dans le système? Y a-t-il une autre façon d'introduire cela? Y a-t-il une autre façon d'organiser cela pour que la fréquentation de ces centres fasse partie du système d'éducation, mais simplement à un stade précoce?

Est-ce que cela se fait à l'heure actuelle? Y a-t-il de bons exemples de ce type d'intégration au système scolaire que vous pourriez nous citer?

En dernier lieu, si nous devons en parler dans ce contexte, il faut rappeler que l'éducation est une responsabilité provinciale. Nous sommes une entité fédérale. Comment voyez-vous le rôle du gouvernement fédéral dans ce système?

Dr Mustard : Je vais commencer par votre dernier point. Pourquoi avons-nous un gouvernement au Canada? Chose certaine, vous voulez une population de haute qualité qui compose une société stable afin que le Canada puisse fonctionner. Qui assume cette responsabilité sinon le gouvernement fédéral? Or, il ne l'a pas fait.

Mme McCain : La santé aussi, et non seulement l'éducation.

Dr. Mustard: The Government of South Australia, over five years ago, amalgamated the children's portfolio and education into one ministry. That is interesting. The Swedes have done that; the Cubans do it in spades. Saskatchewan, I think, is trying to do it.

What is the reason for that? If you think about it in terms of how the brain develops and functions, the period that we would call preschool in our society is structuring the brain in terms of how the education system will work, so to separate them is basically stupid. You have to rethink the story in terms of what we now know about modern neurobiology, because school systems cannot significantly change gaps that are already present when the kids enter the school system. The weight of the evidence on that is enormous, and as I watched Ontario spending money on literacy programs in the public education system — well-meaning with some gain from it — still, there is nothing like the gain that they would have achieved if they had put that money into the period before the children come into the school system. The system requires rethinking and requires a culture that rethinks that situation because you are basically concerned with the quality of human development.

When I spoke to the social policy group in the Government of Alberta three or four years ago, the Minister of Health said: Why do we not scrap our ministry of learning, or whatever they called their education system, and have a ministry of human development? He was smart. He understood exactly that and had a medical background. He understood the duality in terms of the development story.

To get there will not be easy. Our universities, with the exception of the University of Lethbridge, are not there coherently, but in Lethbridge we stand a fair chance of putting in place early child development parenting programs linked into the university for training of staff, et cetera, and we have leadership at the top of that university that is onside, plus the fact that they have the best developmental neuroscience people in the country.

The Chair: Ms. McCain, could you answer that question, and pick up on what Dr. Mustard said about cultural change?

Ms. McCain: There are many parts to your question, senator. I want to go back to how we see this evolving. Yes, education is a provincial jurisdiction, but this is also about health and about behaviour, so there are overlaps. We see this as overall human development, so we can — you can — find a place for it in the federal arena.

How do we see this happening? We are probably building downwards, and it will not happen overnight, and every province is in a different place. Quebec has already got it down to, I think, even two-year-olds. Ontario is building on what they

Dr Mustard : Il y a plus de cinq ans, le gouvernement de l'Australie-Méridionale a amalgamé les portefeuilles des services à l'enfance et de l'éducation en un seul ministère. C'est intéressant. Les Suédois aussi l'ont fait, ainsi que les Cubains. Si je ne m'abuse, la Saskatchewan tente de le faire.

Pour quelle raison agirait-on ainsi? Si l'on réfléchit à la façon dont le cerveau se développe et fonctionne, c'est au cours de la période dite préscolaire dans notre société que se structure le cerveau, ce qui influe sur les résultats du système d'éducation. Par conséquent, séparer les deux volets est fondamentalement stupide. Il faut modifier notre façon de penser en fonction des connaissances que nous avons acquises au sujet de la neurobiologie moderne car le système scolaire ne peut guère remédier aux carences qui sont déjà présentes lorsque les enfants commencent à fréquenter l'école. Le poids de la preuve à ce sujet est énorme. J'ai vu l'Ontario investir dans des programmes d'alphabétisme au sein du système d'éducation publique — une initiative bien intentionnée qui a donné certains résultats. Pourtant, cela ne se compare en rien aux gains qui auraient été réalisés si le gouvernement avait investi cet argent au cours de la période précédant l'entrée à l'école des enfants. Il faut repenser le système, avoir une ouverture d'esprit qui nous permette de réviser la situation car essentiellement, ce que l'on vise, c'est la qualité du développement humain.

Lorsque j'ai pris la parole devant un groupe de responsables de la politique sociale au gouvernement de l'Alberta, il y a trois ou quatre ans, le ministre de la Santé a dit : « Pourquoi ne pas éliminer notre ministère de l'apprentissage, ou quel que soit le nom qu'ils donnent à leur système d'éducation, et instituer un ministère du développement humain? » Il était brillant. Il a fait des études médicales et il a parfaitement compris ce qui est en jeu. Il a saisi la dualité liée à l'aspect développement.

Il ne sera pas facile d'y arriver. À l'exception de l'Université de Lethbridge, nos universités n'ont pas une approche cohérente, mais à Lethbridge, nous avons de bonnes chances d'établir des programmes d'aide parentale et de développement de la petite enfance ayant un lien avec l'université, notamment pour ce qui est de la formation des effectifs, et cetera. De plus, nous pouvons compter sur l'appui des dirigeants de l'université, sans oublier qu'on trouve là-bas les meilleurs experts en neuroscience du développement du pays.

Le président : Madame McCain, pourriez-vous répondre à cette question et enchaîner avec ce que le Dr Mustard a dit à propos d'un changement de culture?

Mme McCain : Sénateur, votre question comporte plusieurs volets. Je veux revenir sur la façon dont nous voyons ce dossier évoluer. Oui, l'éducation relève de la compétence des provinces, mais la santé et le comportement sont aussi en cause, de sorte qu'il y a des chevauchements. Comme cela s'inscrit pour nous dans le développement humain global, nous pouvons — vous pouvez — trouver un créneau pour cela dans l'arène fédérale.

Comment pensons-nous procéder pour que cela se produise? Nous allons sans doute abaisser l'âge d'admissibilité des enfants, et cela ne se fera pas du jour au lendemain, sans compter que chaque province a un système différent. Si je ne m'abuse, le

have, which is junior and senior kindergarten. They are going to full day/extended day. The goal is to see it move down to three-year-olds and two-year-olds to meet the needs of working parents. That is where we have to go. Whether we see two-year-olds and three-year-olds in these centres every day will be optional. Some parents will be working part time, so they will access only part time. There will be many different ways of using the system. It will augment parenting and will be optional. We do not see them sitting at little desks. Rather, it will be experience-based learning with play and ideally with caring, nurturing staff who work as a team with parents. After one-year maternity leave, parents need good, high quality non-parental care. There will be many different ways to access the system and the provinces are addressing that. I will start work with New Brunswick as they look at what they can do to build the system downward. It is more than education; it is health and behaviour.

Dr. Mustard: I will follow up on Ms. McCain's points. She has done many things, one being to work with some of my colleagues to take one of the primary schools in Toronto that the school board wanted to close. She persuaded the board to put in an early child development and parenting centre, amalgamating a very sophisticated, high quality daycare program, which is really an embryonic child development centre involving parents — one of Mary Gordon's parenting programs in kindergarten. That works. I was with the Superintendent of Education for the Bow Valley Corridor from Canmore to Lake Louise last week. He went there and said that it showed him what should be done. That is an example.

Ms. McCain is right in saying that you get into where you can do it and then let people see it. I am sure that those who went to Cuba thought it was a strange place when they looked at what they were doing. It is possible to do this if you can achieve widespread understanding. That is the key.

The board council of which Ms. McCain and I are members was deliberately set up to try to close the gap between what we know and what we do. The council creates fellows in different parts of the country who work with us. Although we are not government funded, their job is to work with the communities to gain the understanding so that they will do what Ms. McCain is talking about. It is to be hoped that that will affect the political process.

The Chair: Thank you.

Senator Keon: It is absolutely delightful to have both of you here. I will be brief because I will have the privilege of spending considerable time with Dr. Mustard a few weeks down the road.

Québec a déjà intégré dans son système des enfants de deux ans. L'Ontario continue de bâtir sur ses acquis, soit les prématernelles et les maternelles. Il propose l'option de pleines journées ou d'heures prolongées. L'objectif est d'accueillir les enfants de deux et trois ans pour répondre aux besoins des parents qui travaillent. Voilà l'orientation qu'il faut prendre. L'inscription des enfants de deux et trois ans dans ces centres tous les jours sera facultative. Certains parents qui travaillent à temps partiel n'inscriront leurs enfants qu'à temps partiel. Il y a de multiples façons d'utiliser le système. Ce sera un service optionnel qui viendra enrichir l'éducation parentale. Nous ne voyons pas les enfants assis à de petits pupitres. Ils bénéficieront plutôt d'un apprentissage fondé sur les expériences, notamment grâce au jeu et, idéalement, ils seront encadrés par des employés affectueux et bienveillants qui travailleront en équipe avec les parents. Après un congé de maternité d'un an, les parents ont besoin de services non parentaux de grande qualité. Il y aura de multiples façons d'accéder au système et les provinces s'en occuperont. Je vais commencer à travailler avec les dirigeants du Nouveau-Brunswick qui réfléchissent aux moyens à prendre pour accueillir des enfants plus jeunes. C'est plus que l'éducation; c'est aussi la santé et le comportement.

Dr Mustard : Je vais faire suite aux propos de Mme McCain. Elle a fait beaucoup de choses. Avec certains de mes collègues, elle a repris l'une des écoles primaires de Toronto que le conseil scolaire voulait fermer. Elle a persuadé les membres du conseil d'y installer un centre d'éducation parentale et de développement de la petite enfance, associé à un programme très pointu de garderie de haute qualité. En réalité, il s'agit d'un centre de développement de la petite enfance embryonnaire qui fait appel à la participation des parents — l'un des programmes d'éducation parentale de Mary Gordon est appliqué à la maternelle. La semaine dernière, je me suis entretenu avec le directeur de l'éducation du corridor de Bow Valley allant de Canmore au lac Louise. Après avoir visité le centre, il a dit que cela lui avait montré ce qu'il faudrait faire. C'est un exemple.

Mme McCain a raison de dire qu'il faut arriver au point où il est possible de lancer des initiatives et ensuite, laisser les gens juger. Je suis sûr que ceux qui sont allés à Cuba ont pensé que c'était un endroit curieux lorsqu'ils ont examiné leurs réalisations. Il est possible d'arriver à faire cela si l'on peut générer une compréhension dans tous les milieux. C'est la clé.

Le conseil dont Mme McCain et moi-même sommes membres a été délibérément constitué pour tenter de combler le fossé entre nos connaissances et nos actions. Le conseil accorde des bourses d'étude dans différentes régions du pays à des personnes qui travaillent avec nous. Même si le conseil n'est pas financé par le gouvernement, leur travail est de collaborer avec les collectivités pour les amener à acquérir cette compréhension pour pouvoir ensuite prendre le genre d'initiatives dont parle Mme McCain. Nous espérons que cela influera sur le processus politique.

Le président : Merci.

Le sénateur Keon : Je suis ravi de vous accueillir tous les deux ici. Je serai bref étant donné que j'ai eu le privilège de passer beaucoup de temps avec le Dr Mustard il y a de cela quelques

As you know, I chair a Senate subcommittee of this committee that is doing a study on population health and I hope to have the final report out in December 2008. The basic platform of this report is maternal and child health and development.

Neither of you talked about maternal health. I was very impressed with the way they are handling that in Cuba. We had some conflicting information about the importance of maternal health, and I would deeply appreciate it if you would comment on this. As well, we will need to address issues of poverty relevant to maternal and child health and development. Senator Eggleton also is doing a study on cities that will deal with the poverty issue, in concert with what we are doing in the area of population health.

I am beginning to think that one of the things we have to look at is basic family income. Forget about minimum wage, but let us talk about minimum family income to address poverty. The old saying that it takes a village to raise a child still applies and, certainly, it takes a family to raise a child.

How important is maternal health? I consider it extremely important, and you have told me that as well, Dr. Mustard, over the years. Have you changed your mind?

Dr. Mustard: You are asking a fundamental question. If we had had much more time today, we would have taken you through that aspect. I will begin with some simple examples.

We know that the architecture and function of the brain begins in utero. There is increasing evidence that maternal infections during pregnancy might be a factor in causing schizophrenia later in life. We do not know enough about that but that comes into maternal health and it looks like a likely possibility. Whether it is true for autism and other things, we do not know for the moment. Maternal health in terms of avoidance of infection, in particular viral infections, is hugely important in terms of the entire sequencing of the story.

The second is more complicated. The first time I saw this I was working with the man who runs probably the finest rhesus macaque colony in Washington, U.S.A. If you take a rhesus macaque female of a certain genetic structure and separate her from her mother, she will develop poorly and then when she breeds and has offspring, she will poorly mother that offspring. We see that in our own society. With rhesus macaques, you can do a little trick. You can put that infant and that mother in with some robust mothers, and find that the outcome for the infant is different. It develops normally because the environmental effects have been buffered.

As Ms. McCain knows, when we set up Beatrice House in Toronto to help single homeless mothers, largely African-American, with young children, to put their own feet

semaines. Comme vous le savez, je préside un sous-comité de notre comité qui effectue une étude sur la santé de la population, et j'espère présenter le rapport final d'ici décembre 2008. Le rapport en question porte essentiellement sur la santé maternelle et infantile et sur le développement.

Vous n'avez ni l'un ni l'autre évoqué la santé maternelle. J'ai été très impressionné par la façon dont on s'occupe de ce volet à Cuba. Nous avons entendu des témoignages contradictoires au sujet de l'importance de la santé maternelle, et je vous serais très reconnaissant de nous faire part de vos commentaires. En outre, il faudra aborder le problème de la pauvreté en lien avec la santé maternelle et infantile et le développement. Le sénateur Eggleton dirige aussi une étude sur les villes qui traitera de la pauvreté, parallèlement à ce que nous faisons dans le domaine de la santé de la population.

Je commence à croire que l'une des choses qu'il nous faudra étudier est le revenu familial de base. Oublions le salaire minimum et parlons plutôt d'un revenu familial minimum pour éradiquer la pauvreté. Le vieux proverbe voulant qu'il faut un village pour élever un enfant est toujours de mise et, chose certaine, il faut une famille pour élever un enfant.

Dans quelle mesure la santé maternelle est-elle importante? Personnellement, j'y accorde beaucoup d'importance. Au fil des ans, docteur Mustard, vous m'avez dit la même chose. Avez-vous changé d'avis?

Dr Mustard : Vous posez une question fondamentale. Si nous avions disposé de plus de temps aujourd'hui, nous aurions abordé cet aspect. Je vais commencer par des exemples simples.

Nous savons que l'architecture et le fonctionnement du cerveau commencent dans l'utérus. De plus en plus, nous avons la preuve que les infections contractées par la mère en cours de grossesse seraient un facteur susceptible de causer la schizophrénie plus tard au cours de la vie de l'enfant. Nos connaissances sont insuffisantes pour l'instant, mais il y a un lien avec la santé maternelle et il semble que ce soit une possibilité vraisemblable. Est-ce aussi vrai pour l'autisme et d'autres handicaps? Nous ne le savons pas pour l'instant. La santé des mères, qui doivent éviter les infections et, en particulier, les infections virales, revêt une importance inestimable pour toute la suite des événements.

Le deuxième exemple est plus compliqué. La première fois que j'ai vu cette expérience, je travaillais avec l'homme qui dirige ce qui est sans doute la plus belle colonie de macaques rhésus à Washington, aux États-Unis. Si l'on prend une femelle macaque rhésus ayant une certaine structure génétique et qu'on la sépare de sa mère, son développement ne sera pas optimal. Par la suite, lorsqu'elle s'accouplera et qu'elle aura des petits, elle ne sera pas une bonne mère. Nous constatons cela dans notre propre société. Avec les macaques rhésus, on peut changer la donne. On peut intégrer cette mère et ce petit à un groupe de mères plus robustes. Le résultat sera différent pour le petit. Il se développera normalement parce que l'on aura amorti les effets de l'environnement.

Comme Mme McCain le sait, lorsque nous avons créé la Maison Béatrice à Toronto pour aider des mères célibataires itinérantes, surtout des mères d'origine africaine-américaine ayant

on the ground to prevent damage to their children, because the children get neglected. We took over a school and renovated it and spent a long time building an effective program for the mothers and a very good early child development program, and it now works. It has been taken over by the YWCA, and they are marketing it.

When you look at maternal health, you have to think about the downside of health in terms of mental health problems and behaviour and how you can help that as well in terms of the steps you take forward on it.

Finally, nutrition is hugely important. There is recent evidence about environment and genes. In the very early period of life, certainly after the child is born but probably in utero, the quality of the diet in terms of what we call "long chain unsaturated fatty acids," which you find a lot of in fish, has a huge effect on the development of the brain and the neurons because it affects the membrane structure of the neurons. Guess what: this has a huge effect on IQ in the first five months of life. Nutrition also affects health so you put your finger on what I believe will be the single biggest issue in looking at human development for both physical and mental health problems down the road. We could debate the coronary artery disease story in terms of nutrition in the early period of life and in utero. I wish you luck and will give you all my information to put in a fine report.

Senator Keon: I will take all the credit.

Dr. Mustard: I do not mind that.

Ms. McCain: I would add that with respect to the effects of stress on mothers who are pregnant and during the first year of life after the birth, you should probably look at how stress hormones are affecting the foetus in utero and how a mother who is under extreme stress parents in that first year of life. Children are suffering emotional deprivation when the mother is highly stressed. Maternal health is not just physical; it is also mental.

Dr. Mustard: Let me pick up on your point. Ms. McCain has raised the point about the limbic HPA system in the body. It is a basic system. It is how you and I respond to events every day. This pathway is dynamite. It affects your vulnerability to physical health problems, mental health problems, your capacity to learn, et cetera. That pathway gets regulated and set, at least on the evidence from all the animal work that we do, in very early life and it begins in the uterus. Like my rhesus macaque female who was brought up poorly, she will be under severe stress. It is that pathway that will interfere with her capacity to bring up her own offspring. That is why people in medicine today do not like to give

de jeunes enfants, nous voulions les sédentariser pour que leurs enfants ne subissent pas de préjudice du fait qu'ils étaient négligés. Nous avons fait l'acquisition d'une école que nous avons rénovée. Nous avons consacré beaucoup de temps à la mise sur pied d'un programme d'éducation efficace à l'intention des mères assorti d'un excellent programme de développement de la petite enfance. Maintenant, tout fonctionne bien. Ce service a été repris par le YWCA, qui le commercialise.

S'agissant de la santé maternelle, il faut prendre en compte les effets négatifs des problèmes de comportement et de santé mentale et se demander comment on peut y remédier et quelles mesures il convient de prendre pour faire avancer le dossier.

Enfin, la nutrition est très importante. Des preuves récentes concernent l'environnement et les gènes. Au début de la vie, certainement après la naissance de l'enfant, mais probablement dans l'utérus, la qualité du régime alimentaire, notamment pour ce qui est des acides gras non saturés à longue chaîne, que l'on trouve en abondance dans le poisson, influe considérablement sur le développement du cerveau et des neurones car elle affecte la structure membranaire des neurones. Et devinez quoi? Cela a une incidence remarquable sur le QI au cours des cinq premiers mois de la vie. La nutrition a aussi une incidence sur la santé. Par conséquent, on a mis le doigt sur ce que j'estime être la question la plus importante dans le contexte du développement humain, pour ce qui est de l'apparition ultérieure de problèmes de santé physique et mentale. On pourrait discuter de coronaropathie du point de vue de la nutrition au début de la vie et dans l'utérus. Je vous souhaite bonne chance et je vous fournirai toute l'information dont je dispose pour que vous puissiez l'intégrer dans votre excellent rapport.

Le sénateur Keon : Je prendrai tout le crédit.

Dr Mustard : Cela ne me dérange pas.

Mme McCain : J'ajouterais qu'il faut prendre en compte les effets du stress sur les femmes enceintes et les mères au cours de la première année suivant la naissance d'un enfant. Il faudrait sans doute voir quelle est l'influence des hormones de stress sur le foetus dans l'utérus et de quelle façon une mère qui subit un stress extrême s'occupe d'un enfant au cours de la première année de sa vie. Lorsque la mère est très stressée, les enfants subissent des carences affectives. La santé maternelle n'est pas simplement physique; elle est aussi mentale.

Dr Mustard : Permettez-moi de poursuivre dans la même veine. Mme McCain a évoqué le système limbique HPA, dans le corps humain. C'est un système fondamental qui détermine de quelle façon vous et moi réagissons aux événements au quotidien. Cette trajectoire est essentielle. Elle détermine la vulnérabilité aux problèmes de santé physique et mentale, la capacité d'apprentissage, et cetera. D'après la preuve recueillie d'après toutes les expériences menées sur des animaux, cette trajectoire est établie et réglée au cours des premiers mois de la vie. Cela commence dans l'utérus. Pour en revenir à ma femelle macaque rhesus, qui avait été négligée par sa mère, elle subira un stress

pregnant mothers cortisol, because it has these complicated effects on the biology.

There are spinoffs into this situation in terms of all kinds of things we do in a society, but at least we know the pathway and how to monitor it. The function of this pathway is hugely influenced by the caregiving to the child when they are young. That affects the epigenetic processes that govern the gene functions in that pathway.

The Chair: I will move on to another doctor, who is also a former Lieutenant-Governor of New Brunswick and the sponsor of the resolution that brought this matter from the Senate to the committee today, Senator Trenholme Counsell.

Senator Trenholme Counsell: Thank you very much, chair, and colleagues. I feel quite emotional; I might even cry, sitting here listening to the two of you today. You are people I have great respect and admiration for, but I also consider you as very dear friends, almost like family. As Ms. McCain has said, we go back a long way. I want to thank you very much for coming.

As a preface to a question, I had the good fortune to be chosen to go to New Zealand with an Asia-Pacific parliamentary delegation in January. In New Zealand, I was able to take a day and a half to visit early childhood centres and learn about their system. I would like to say three things and then perhaps we could have a commentary on that.

First, in New Zealand they had a three-year planning process and developed a ten-year plan to implement early childhood development, education and quality child care. Second, under the Ministry of Education, they have a very extensive curriculum beginning at birth and going through to school age years. This is a curriculum that is available in every centre. That is the second thing. Third, they also had a 10-year plan to educate the people who work in child care centres, and in early childhood development parenting centres. These people, within 10 years, must have at least a three-year university or college program. They must graduate. They are being helped financially to do that.

In conjunction with that, the really amazing thing to me is that these child care workers are paid the same as elementary schoolteachers. If that does not wake us up, I do not know what does. That is New Zealand. They have the advantage of one government so they do not have the complexity of a federation, such as we have in our wonderful country, with its many levels of government.

sévère. C'est cette trajectoire qui nuira à sa capacité de bien élever ses propres petits. Voilà pourquoi les médecins sont aujourd'hui réticents à prescrire du cortisol aux femmes enceintes. C'est que ce médicament a des effets biologiques complexes.

Cette situation a des répercussions sur une myriade de gestes que nous posons dans la société, mais à tout le moins, nous connaissons l'existence de cette trajectoire et nous pouvons la surveiller. Le fonctionnement de cette trajectoire est fortement influencé par les soins que reçoit l'enfant en bas âge. La nurturance a un effet sur les processus épigénétiques qui gouvernent les fonctions génétiques se trouvant sur cette trajectoire.

Le président : Je vais donner la parole à un autre médecin, qui est aussi un ancien lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick et le parrain de la résolution qui a amené le Sénat à confier cette étude à notre comité, le sénateur Trenholme Counsell.

Le sénateur Trenholme Counsell : Monsieur le président, collègues, je vous remercie beaucoup. J'ai beaucoup de mal à maîtriser mes émotions. Je suis pratiquement au bord des larmes en vous entendant tous les deux ici aujourd'hui. J'ai beaucoup de respect et d'admiration pour vous, mais je vous considère aussi comme des amis très chers, presque comme des membres de ma famille. Comme Mme McCain l'a dit, nous nous connaissons depuis très longtemps. Je vous remercie beaucoup d'être venus.

En guise de préambule à ma question, je signale que j'ai eu la chance d'être choisi pour faire partie d'une délégation parlementaire Asie-Pacifique qui se rendra en Nouvelle-Zélande en janvier. Là-bas, je pourrai prendre une journée et demie pour visiter des centres de la petite enfance et me familiariser avec le système néo-zélandais. J'aimerais faire trois observations que vous pourriez peut-être commenter par la suite.

Premièrement, après un processus de planification d'une durée de trois ans, la Nouvelle-Zélande a élaboré un plan décennal visant à instituer des centres de développement de la petite enfance, d'éducation et de soins de qualité pour les enfants. Deuxièmement, sous l'égide du ministère de la Justice, on a conçu un programme éducatif très complet allant de la naissance à l'entrée à l'école. Deuxièmement, ce programme éducatif est disponible dans tous les centres. Troisièmement, la Nouvelle-Zélande s'est aussi dotée d'un plan décennal pour former les personnels qui travaillent dans les garderies et dans les centres d'éducation parentale et de développement de la petite enfance. En l'espace de dix ans, ces personnes devront avoir terminé, à tout le moins, un programme d'études collégiales ou universitaires de trois ans. Ils doivent obtenir un diplôme et on les aide financièrement dans cette démarche.

De plus, ce que j'ai trouvé vraiment remarquable, c'est que les travailleurs des services à l'enfance touchent la même rémunération que les enseignants de niveau primaire. Si cela n'est pas suffisant pour nous réveiller, je ne sais pas ce qu'il faudra. Voilà ce qui se fait en Nouvelle-Zélande, un pays qui a l'avantage d'avoir un gouvernement unique. Il n'a donc pas à faire face à la complexité d'une fédération, comme c'est le cas dans notre merveilleux pays, qui a plusieurs ordres de gouvernement.

I want to say one more thing about this. They have the big box companies there — I will not name them but they have them. Something like 53 or 57 per cent of child care is delivered by these companies, but they must follow the curriculum or they lose their licences. All centres are inspected every three months. They must pay the same salaries, otherwise they cannot continue to have an open door to exist in New Zealand. I bring that to your attention. Perhaps we could have a comment on it.

The purpose of this study is to look at why we rated so poorly in the OECD report; and because we are parliamentarians in the Government of Canada, as senators, to perhaps recognize, support, praise and work on what the provinces and territories, communities across this land, are doing. Also, we hope that we can make some suggestions to the Government of Canada, whoever is leading that government at any given time, as to what the role of the federal government is. I would like you to expand on that.

The only thing that has come up in these hearings that has concerned me, and we have not had anyone discuss this since it happened, was testimony by Professor Milligan, I believe from the University of Toronto, in which he referred to a study in Quebec where they observed deterioration in certain measures relating to aggression, anxiety and other aspects of development — even children's health. That study worried me very much. It is in here without any real commentary or reaction to that study. I had better stop there.

I would like you to comment on the New Zealand study — maybe a bit more as to what the federal government of Canada can and should do; and second, I would like to have your reaction to this report by Professor Milligan.

Ms. McCain: Have you been in New Zealand? You had better comment.

Dr. Mustard: You are correct in that New Zealand has one government. They have some very able people who have understood this situation and that is how they move forward. Some of those people have penetrated over into Australia. In my work with South Australia, I was dealing with New Zealanders.

Australia has a complex problem in that the regions of Australia understand this. Now their national government has agreed to make this whole area a priority for the country. I have no idea how they work with the states, so I do not know how they will do this.

If you want to take a lesson back to Canada, as I said earlier on, what is the role of the federal government? It is to keep Canada a highly productive, safe, creative democracy. That is why I vote for the federal people. It seems to me that this is what we are dealing with, and this is what the federal government of Australia has now accepted. They have an outfit called COAG,

J'aimerais ajouter une dernière chose à ce sujet. Il y a en Nouvelle-Zélande des entreprises à grande surface. Je ne les nommerai pas, mais il y en a. Quelque 53 ou 57 p. 100 des services à la petite enfance sont fournis par ces entreprises, mais elles sont obligées de suivre le programme éducatif, sous peine de perdre leur permis d'exploitation. Tous les centres sont inspectés aux trois mois. Ils sont obligés de verser à leurs personnels les mêmes salaires qu'aux enseignants, sinon ils perdront l'autorisation d'exister en Nouvelle-Zélande. Je porte cela à votre attention. Peut-être pourriez-vous faire un commentaire à ce sujet.

Le but de notre étude est de savoir pourquoi nous avons obtenu de si piètres résultats dans le rapport de l'OCDE. Et comme nous sommes des parlementaires du gouvernement du Canada, en tant que sénateurs, il nous appartient sans doute de reconnaître, d'appuyer, d'encourager et de mettre à profit ce que font les provinces, les territoires et les collectivités partout au pays. En outre, nous espérons pouvoir faire certaines suggestions au gouvernement du Canada, peu importe qui dirigera ce gouvernement à ce moment-là, au sujet du rôle du gouvernement fédéral. J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus long à ce sujet.

La seule chose qui m'a dérangée au cours de nos séances, et nous n'en avons pas discuté avec qui que ce soit depuis, c'est le témoignage du professeur Milligan de l'Université de Toronto, si je ne m'abuse. Il a mentionné une étude effectuée au Québec qui a permis d'observer une détérioration, d'après certaines mesures, en termes d'agression, d'anxiété et d'autres aspects du développement, voire même de la santé des enfants. Cette étude m'a beaucoup inquiétée. Elle a été mentionnée ici, mais nous n'avons pas vraiment obtenu de commentaires ou de réactions à cet égard. Je ferais mieux de m'arrêter ici.

J'aimerais que vous commentiez l'étude de la Nouvelle-Zélande en insistant peut-être sur ce que le gouvernement fédéral du Canada peut et devrait faire. Deuxièmement, je voudrais aussi avoir votre réaction à ce rapport du professeur Milligan.

Mme McCain : Êtes-vous allé en Nouvelle-Zélande? Il vaudrait mieux que vous répondiez.

Dr Mustard : Vous avez raison de souligner que la Nouvelle-Zélande a un gouvernement unique. Il peut compter sur l'appui de personnes très compétentes qui ont compris la situation et qui ont contribué à des avancées. Certaines d'entre elles ont continué leurs bons offices en Australie. Lorsque j'ai travaillé en Australie-Méridionale, j'ai traité avec des Néo-Zélandais.

L'Australie a un problème complexe pour ce qui est de rallier à cet enjeu les diverses régions. Le gouvernement national a convenu de faire de toute cette question une priorité pour l'ensemble du pays. Je n'ai aucune idée de la façon dont ils s'y prendront pour collaborer avec les États. Par conséquent, je ne sais pas comment ils feront.

Si vous voulez tirer un enseignement pour le Canada, comme je l'ai dit tout à l'heure, il faut se poser la question : quel est le rôle du gouvernement fédéral? Son rôle est de faire en sorte que le Canada demeure une démocratie hautement productive, sécuritaire et créative. C'est la raison pour laquelle je vote pour divers représentants au niveau fédéral. Il me semble que c'est sa

which is the state governments and the federal government meeting together, and this is one of the items on their agenda. I do not think we have ever kept that kind of structure going in our country. I know they have periodic meetings, but we have not put it together.

The lesson from New Zealand — and from Singapore, by the way — is that if you want to make this work, you must find a way to get the institutional structure of our governance in keeping with what has to be done. It is not there at the moment. Do not ask me how to do it. I am not a politician.

In terms of your concern about the report from New Brunswick, if you go into an ABC for-profit daycare centre and watch how the staff work, they are really not holding those infants and toddlers; they are not talking to them.

Let me give you an example of the importance of that. Those people who know me know I am fond of cats. I arrived at our farm — which we used as a weekend retreat early on to bring our children up — one Friday night, 20 years ago. My wife said to me, “You will have to drown the kittens.” Our female barn cat had had a bunch of kittens, but she got killed on the road and the animals had not been weaned. I do not like killing animals so I did not drown them that night. I went to bed and thought, what will I do about these kittens, because she is going to pressure me to drown them tomorrow morning? Being a good doctor, I said to myself, if I put some milk in a syringe with a nipple on it, can you feed kittens? Guess what? You can; they like it.

So I fed these kittens for two and a half days and got my daughter to call the vet to see if they had bottles and nipples for kittens. They had bottles, nipples and formula for kittens.

It is a long story, but we kept the one kitten for ourselves, to grow him into being a barn cat. However, I had already socialized him so badly that he was not going to be a barn cat. He would retreat up to the church when we were not there for security. Finally, the local farmer said, “You had better do something with that cat. He is not a barn cat,” so he was adopted into the family. Guess who was his adopted parent? Me. I would sit down to read and work and the cat would be up in my lap, purring. I would leave and he would sit there. That was our chair. It taught me a lot about attachment. When he reached the age of 20, he became blind and deaf. I said we should take him to the vet and have him put down. However, I had turned my kitchen into a geriatric cat ward. This animal could come in and find me and get on my lap.

raison d’être et c’est ce que le gouvernement fédéral de l’Australie a maintenant accepté. Il existe une structure appelée COAG, qui réunit les gouvernements des États et le gouvernement fédéral. Cet organisme a inscrit le développement de la petite enfance à son programme. Je ne pense pas que nous n’ayons jamais eu une structure de ce genre chez nous. Je sais qu’ils se rencontrent périodiquement, mais ici, pareille structure n’existe pas.

Voici la leçon que l’on peut tirer du modèle de la Nouvelle-Zélande et de Singapour, soit dit en passant. Si l’on veut aboutir à quoi que ce soit, il faut faire en sorte que la structure institutionnelle de notre gouvernance s’aligne sur ce qui doit être fait. À l’heure actuelle, ce n’est pas le cas. Ne me demandez pas comment y arriver. Je ne suis pas un politicien.

Pour ce qui est de vos préoccupations au sujet du rapport en provenance du Nouveau-Brunswick, si vous allez dans une garderie à but lucratif ABC, observez le travail des employés. Ils ne prennent pas les bébés et les bambins dans leurs bras; ils ne leur parlent pas.

Permettez-moi de vous donner un exemple de l’importance des soins. Les personnes qui me connaissent savent que j’aime les chats. Un vendredi soir, il y a de cela 20 ans, à mon arrivée à la ferme que nous utilisions comme lieu de retraite la fin de semaine quand nos enfants étaient jeunes, ma femme m’a dit : « Il va falloir que tu noies ces chatons. » Notre chatte d’étable avait eu plusieurs chatons, mais elle venait d’être tuée dans un accident de la route et les petits n’avaient pas été sevrés. Comme je n’aime pas tuer les animaux, je ne les ai pas noyés ce soir-là. Une fois au lit, je me suis demandé ce que j’allais faire parce que ma femme allait insister pour que je les noie le lendemain matin. Comme je suis un bon médecin, je me suis dit que si je mettais du lait dans une seringue coiffée d’une tétine, je pourrais peut-être nourrir ces chatons. Devinez quoi? C’est possible. Ils ont bien aimé.

J’ai donc nourri ces chatons pendant deux jours et demi et j’ai demandé à ma fille d’appeler le vétérinaire pour voir s’il n’avait pas des bouteilles et des tétines pour chatons. Effectivement, il avait des bouteilles, des tétines et des formules pour chatons.

C’est une longue histoire, mais nous avons fini par garder l’un de ces chatons pour nous. Notre idée était d’en faire un chat d’étable. Cependant, je l’avais déjà tellement socialisé qu’il ne voulait pas être un chat d’étable. En notre absence, il allait se cacher à l’église pour être en sécurité. Finalement, un fermier local nous a dit : « Vous devriez faire quelque chose à propos de ce chat. Ce n’est pas un chat d’étable. » Notre famille l’a donc adopté. Devinez qui était son parent adoptif? Moi. Je m’assoiais pour lire ou travailler et le chat grimpait sur mes genoux en ronronnant. Si je partais, il restait assis là. C’était notre chaise. Cela m’a beaucoup appris au sujet de l’attachement. Lorsqu’il a atteint l’âge de 20 ans, il est devenu sourd et aveugle. Je me suis dit qu’il faudrait l’emmener chez le vétérinaire pour le faire euthanasier. Toutefois, j’avais transformé ma cuisine en aile gériatrique pour chats. Cet animal pouvait y entrer, me trouver et s’asseoir sur mes genoux.

I realized that there are multiple sensing pathways at play. He had my smell embedded in him early that allowed him to track me. That said to me, this early period of life is pretty crucial on how you apply the sensing pathways.

When you go into a for-profit daycare centre and you see crappy interaction with the infants and toddlers, you know that they are not driving the multiple sensing pathways involved.

The Swedes did a longitudinal study on males. They looked at verbal skills development in the very early period of life: infants, toddlers, et cetera. They then looked at their development through the school system and whether they got caught in the teenage violence story. About 25 per cent of the males who had poor verbal skills development in the period of 6 months, 12 months and 24 months ended up in the criminal justice system as teenagers. At the time, the knowledge base was not where it is today. The Swedes interpreted this that they were in the criminal justice system because they could not understand the laws because they were poor in literacy. They knew that literacy is set up by what happens in early life.

That is when I came down to speak with your people in New Brunswick. I said the Swedes have bombed this. How do kids learn the basic brain functions that are important for literacy and language? It is because of the early inputs. You cannot work with an infant or toddler without holding it. Guess what pathways you are driving? It is like my ancient cat. Smell, touch and all those other things drive the stress pathway development.

Coming back to the story that you have from Quebec, crappy daycare is damaging to children. The research is probably chicken poop — pardon my language. I am blunt. I am sick and tired of academics who cannot get it right because they do not understand developmental neurobiology. That is how they get screwed up. Pardon me. I hope that helps you understand the situation.

Ms. McCain: The observations that Senator Trenholme Counsell made in New Zealand are extremely important. They include the long-term plan, consolidating their plan under one ministry, with which Dr. Mustard will agree — and a powerful ministry. They have chosen education and that is a good place. The high education of staff and paying them well, as I mentioned in my presentation, is extremely important. You mentioned that they have the big box businesses, but those are following strict criteria. Canada is not ready. We do not have those criteria in place yet. The big box businesses are moving in under much looser guidelines.

J'ai compris que de multiples senseurs entraient en jeu. Mon odeur s'était imprégnée en lui très tôt, ce qui lui permettait de me trouver. Cela m'a appris que cette période précoce de la vie est cruciale pour le déclenchement de ces senseurs.

Lorsque vous allez dans une garderie à but lucratif et que vous voyez la piètre interaction des personnels avec les bébés et les bambins, vous savez qu'ils ne déclenchent pas les multiples senseurs critiques.

Les Suédois ont effectué une étude longitudinale sur les mâles. Ils ont examiné le développement des compétences verbales au cours des premiers mois de la vie : bébés, bambins, et cetera. Ensuite, ils ont suivi le développement de ces enfants pendant leur cheminement à l'école et ils ont noté les cas de recours à la violence à l'adolescence. Environ 25 p. 100 des mâles ayant développé de piètres aptitudes verbales à six mois, 12 mois et 24 mois ont eu affaire à la justice pénale à l'adolescence. À l'époque, la base de connaissances n'était pas la même qu'aujourd'hui. Selon l'interprétation des Suédois, si ces jeunes avaient des démêlés avec la justice, c'est qu'ils ne pouvaient pas comprendre les lois parce qu'ils étaient faibles en littératie. Ils savaient que la littératie est déterminée par ce qui se passe au cours de la petite enfance.

C'est à ce moment-là que je suis venu m'adresser à vos spécialistes au Nouveau-Brunswick. Je leur ai expliqué que les Suédois avaient fait fausse route. Comment les enfants apprennent-ils les fonctions cérébrales de base nécessaires pour la littératie et le langage? Grâce aux intrants précoces. On ne peut travailler avec un bébé ou un bambin sans le prendre dans ses bras. Devinez quelles trajectoires vous engendrez? C'est comme l'histoire de mon ancien chat. L'odorat, le toucher, et cetera, sont autant de facteurs qui déterminent le développement de trajectoires de stress.

Pour en revenir à l'histoire que vous avez entendue au sujet du Québec, les garderies merdiques causent du tort aux enfants. Ces travaux de recherche sont sans doute de la bouillie pour les chats, excusez l'expression. Je suis direct. J'en ai ma claque des universitaires qui sont à côté de la plaque parce qu'ils ne comprennent pas la neurobiologie du développement. Voilà pourquoi ils se gourent. Excusez-moi. J'espère que cela vous aide à comprendre la situation.

Mme McCain : Les observations qu'a faites le sénateur Trenholme Counsell en Nouvelle-Zélande sont très importantes. Elles incluent un plan à long terme, la consolidation du plan sous l'égide d'un seul ministère, ce qui recueille l'assentiment du Dr Mustard, et un ministère puissant. Les Néo-Zélandais ont choisi de confier le dossier au ministère de l'Éducation, ce qui est bien. Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, il est extrêmement important d'exiger des études supérieures des effectifs et de bien les rémunérer. Vous avez mentionné la présence d'entreprises à grande surface, mais ces dernières sont assujetties à des critères rigoureux. Le Canada n'est pas prêt. Nous n'avons pas encore adopté de tels critères. Les entreprises à grande surface s'implantent ici en l'absence de lignes directrices bien définies.

Regarding the University of Toronto study, I am very familiar with that. I heard Dr. Baker, who is part of the same team. I followed him in making a presentation. They also said that they could find no physical, nutritional benefits to breast-feeding. They know nothing about attachment theory. These are a group of economists. The research has been strongly refuted by reputable psychologists, developmental scientists, and other economists as well. We do not put a lot of weight on that.

Dr. Mustard: Heckman is a Nobel laureate for doing brilliant work. He understands his subject better than 99.9 per cent of economists. He has been able to link the neurobiology to studies, and he went to visit the rhesus macaque primate colony in Washington to study the biology seen there in terms of humans. Only trust economists who have a good biological science background.

Senator Fairbairn: I do not think there is a word either one of you has said that everyone around this table would not support. Indeed, almost everyone around this table, in one way or another, has been working in the area of literacy before coming here, or since coming here.

One of the difficulties in this issue is that a lot of people do not really believe, in this caring country, that this foundation issue you have been talking about really exists. If it does, it really is not a federal issue, it is an education issue. My question for you, Dr. Mustard, is do you ever have an opportunity to, or would you, sit down with a leader or a prime minister and tell your story?

There is not any particular political brand to this. Clearly, from what you have said today, as you have heard in other countries, if we are to create a great surging wave in dealing with this situation, where do we go? Where can we get you to go to tell the story that you have told us today?

It is a very powerful story and it is almost overwhelming. When you put literacy and learning together, people often just do not really believe in it.

I bet you if you sat down with the current Prime Minister, who not only is very supportive of education, but he also is a great cat lover, you would get along. There is a sense of frustration that sometimes you need to get up there to the very top and sell the issue. Without that kind of support, it is very hard to get this issue actively going in the way and in the depth that we all would want it to go.

Dr. Mustard: I will talk to anyone as long as they are prepared to listen.

I had the two pictures from the *Ottawa Citizen* about the Prime Minister and his kittens. I have two office cats called Betsy and Bailey. I decided I would send him a letter, signed by Betsy and

Pour ce qui est de l'étude de l'Université de Toronto, je la connais très bien. J'ai entendu M. Baker, qui fait partie de la même équipe. J'ai fait un exposé après lui. Les auteurs de l'étude ont dit n'avoir trouvé aucun avantage nutritionnel ou physique lié à l'allaitement naturel. Ils ne connaissent rien au sujet de la théorie de l'attachement. C'est un groupe d'économistes. Leurs travaux ont été vertement réfutés par des psychologues, des spécialistes du développement réputés, ainsi que par d'autres économistes. Nous n'y accordons pas beaucoup de poids.

Dr Mustard : Heckman a remporté le Prix Nobel d'économie pour son remarquable travail. Il comprend son sujet mieux que 99,9 p. 100 des économistes. Il a été capable de faire le lien entre la neurobiologie et diverses études, et il est allé visiter la colonie de macaques primates rhésus afin d'étudier les facteurs biologiques observables là-bas sous l'angle des humains. Faites uniquement confiance aux économistes qui ont un solide bagage en sciences biologiques.

Le sénateur Fairbairn : Je ne pense pas qu'il y ait quoi que ce soit que vous ayez dit, l'un comme l'autre, que les participants autour de la table n'appuieraient pas. En fait, presque tous les participants ont travaillé d'une façon ou d'une autre dans le domaine de la littératie avant de venir ici ou depuis leur arrivée.

L'une des difficultés liées à cette question, c'est que bien des gens ne croient pas à ce pays compatissant; ils ne croient pas que ce fondement dont vous avez parlé existe vraiment. Si c'est le cas, ce n'est pas un problème qui relève du gouvernement fédéral, c'est une question d'éducation. J'aimerais savoir une chose, docteur Mustard. Avez-vous déjà eu l'occasion de rencontrer un dirigeant politique ou un premier ministre pour le convaincre, ou le feriez-vous?

Ce dossier n'a pas de saveur politique particulière. Compte tenu de vos propos aujourd'hui, si l'on regarde ce qui s'est fait dans les autres pays, si nous voulons générer une vague d'enthousiasme pour régler la situation, à qui faut-il s'adresser? Où pouvons-nous vous dire d'aller pour raconter l'histoire que vous nous avez racontée aujourd'hui?

C'est une histoire très puissante qui suscite presque un sentiment d'accablement. Lorsque l'on réunit littératie et apprentissage, les gens souvent n'y croient pas vraiment.

Je parie que si vous vous entreteniez avec le premier ministre actuel, qui est non seulement un grand champion de l'éducation, mais aussi un grand amoureux des chats, vous vous entendriez très bien. Ce qui est frustrant c'est qu'on a parfois l'impression d'être obligé de s'adresser aux plus hauts échelons pour convaincre. En l'absence de ce genre d'appui, il est difficile de faire avancer activement ce dossier aussi loin et aussi sérieusement que nous le souhaiterions tous.

Dr Mustard : Je suis disposé à parler à toutes les personnes qu'on voudra, pourvu qu'elles soient prêtes à écouter.

J'avais découpé les deux photos du premier ministre et de ses chatons qui ont parues dans le *Ottawa Citizen*. J'ai à mon bureau deux chats, appelés Betsy et Bailey. J'ai décidé de lui envoyer une

Bailey and myself, recognizing that kittens need help. We were pleased to see that he was interested in early kitten development.

I put my point in that the same thing is true for human beings. I got a reply from someone in his office. Betsy, Bailey and I were pleased that we got the letter in and got a reply. I think you are right about what you have to do. -

The reason that South Australia has been able to move is that the premier stood up and said "We will put early childhood learning centres within our primary schools." That converted the state to moving on these issues. All the different turfs amongst the communities that work in early childhood create a chaotic mess. One thing this announcement did was that all of a sudden they came together.

When I was doing my work in the Adelaide residency, they all said to me, "Can you get the government of South Australia to create a whole-of-government approach to support programs for early childhood development?" They are going through that process now. There is a huge role for the leadership politically, and for our parties across the country to do this. I think it would be fantastic if you could get the Prime Minister of Canada to take a leadership role in that movement. That would be dynamite for the country.

Senator Fairbairn: I certainly would be eager to get together with others to help do that.

Ms. McCain: We did have the ear of two former prime ministers, and we did have a national child care plan, and we did have agreements with 10 provinces. You probably know it was not easy to get there. It was the beginnings of that national plan that we envisioned. I would like to change the name. We have met with the current Leader of the Opposition, and he does understand it. If you can open the door to the current Prime Minister, we would appreciate it. We have not been able to get there.

Senator Callbeck: Thank you very much for coming today. Certainly we are very privileged to have both of you. You make a compelling and powerful case, as Senator Fairbairn has said, and I sincerely hope you will be able to get to talk to the Prime Minister.

Ms. McCain, there are two or three things in your brief I want to ask you about. On page 4, you talk about income levels and the number of children who turn out poorly. You say at the lowest level, 37.3 per cent turn out poorly. At the highest income level, it is 24.2. Where we have the largest number of children who turn out poorly is in the middle. I really found that strange when I read it. What is that percentage, and why is that?

lettre, signée Betsy, Bailey et moi-même, pour lui expliquer que les chatons avaient besoin d'aide. Nous avons été heureux d'apprendre qu'il s'intéressait au développement précoce des chatons.

J'ai fait valoir mon argument selon lequel c'est la même chose pour les êtres humains. J'ai reçu une réponse de quelqu'un de son bureau. Betsy, Bailey et moi-même avons été ravis d'avoir reçu une réponse à notre lettre. Je pense que vous avez mis le doigt sur ce que vous devez faire.

Si l'Australie-Méridionale a pu progresser, c'est que le premier ministre a pris la parole pour dire : « Nous allons implanter des centres de développement de la petite enfance dans nos écoles primaires. » Cela a poussé l'État à agir. Tous les différents intervenants des communautés qui s'investissent dans le développement de la petite enfance créent un fouillis. Cette annonce a soudainement eu pour effet de les unir.

Pendant ma résidence à Adelaide, ils sont tous venus me dire : « Pouvez-vous convaincre le gouvernement de l'Australie-Méridionale d'adopter une approche gouvernementale globale pour soutenir les programmes de développement de la petite enfance? » En ce moment, ce processus est en cours. Les dirigeants politiques et les différents partis du pays ont un rôle de premier plan à jouer. Si nous pouvions obtenir du premier ministre qu'il prenne la tête de ce mouvement, ce serait fantastique. Ce serait formidable pour le pays.

Le sénateur Fairbairn : Je serais certainement volontaire, avec d'autres, pour donner un coup de main.

Mme McCain : Nous avions l'oreille de deux anciens premiers ministres; nous avions un plan national sur la garde des enfants et nous avions des ententes avec dix provinces. Comme vous le savez sans doute, il n'a pas été facile d'en arriver là. C'était l'amorce de ce système national que nous avions envisagée. J'aimerais en changer le nom. Nous avons rencontré l'actuel leader de l'opposition, et il comprend ce qui est en jeu. Si vous pouvez nous ouvrir la porte du premier ministre actuel, nous vous en serions reconnaissants. Nous n'avons pas été en mesure d'aller jusqu'à lui.

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie beaucoup d'être venus aujourd'hui. C'est un grand privilège pour nous de vous accueillir tous les deux. Comme l'a dit le sénateur Fairbairn, vous nous avez présenté des arguments solides et convaincants, et j'espère sincèrement que vous pourrez vous entretenir avec le premier ministre.

Madame McCain, il y a deux ou trois choses dans votre mémoire sur lesquelles je m'interroge. À la page 5, vous parlez des niveaux de revenu et du nombre d'enfants qui tournent mal. Vous dites que dans le quartile des revenus les plus bas, 37,3 p. 100 des enfants tournent mal. Dans le quartile des revenus les plus élevés, ce pourcentage tombe à 24,2. Et c'est dans la classe moyenne que l'on retrouve le plus grand nombre d'enfants qui tournent mal. Lorsque j'ai lu cela, je me suis dit que c'était vraiment curieux. D'où sort ce pourcentage, et pourquoi en est-il ainsi?

Ms. McCain: It is in the *Early Years Report*. Do you have a copy of the *Early Years Report*? I think it is in *Early Years II* as well, is it not?

Dr. Mustard: I cannot remember if it is in two.

Ms. McCain: If you combine the percentages in the two middle-income quartiles, the second and the third, you will get a higher number than either of the lowest or the top. In terms of numbers of children, the highest number of vulnerable children is in the middle class.

Senator Munson: The question is why?

Dr. Mustard: Let me try to help you with this. This is an epidemiological expression. This is an exponential expression. You are looking at the total population. If 15 per cent of your population is in poverty, that is only 15 per cent of your population, and if 60 per cent of them are doing well, you can see the proportion of numbers. If you go up to the affluent end, the McCain end, 12 per cent have trouble at that end. That says it is a smaller number, but it is still a number. The largest part of your population is middle class. These relationships are a gradient. If you add up the numbers in the middle class, you have a larger chunk. You are climbing from the lower figure to the higher figure performance, and that is what most people do not actually grasp.

When you do your population health report, you will have to put that in there, Senator Keon, because that is the toughest thing to get people to understand. You must take people through it step-by-step. If they are mathematically inclined, it is okay, but remember that your competence in mathematics was set before you entered the primary school system. That is a tough issue, and it is hard to get across.

Ms. McCain: The message there is that money is not the big risk factor that we think it is. Children do need to be well fed, well housed and well clothed. Their basic needs must be met. Beyond that, you must ask what other needs are not being met? Probably a lot of family functioning is not good. There is probably family abuse. There could be neglect in a rich house. Many rich kids are being neglected emotionally, and it is affecting their neurobiological development. These are the risk factors that have come in, and this is the point we are trying to make. Money will not change the outcomes of these children.

Here we are. It is on page 84. The question of why has to do with nurturance, stimulation, quality of parenting and quality of family functioning.

Dr. Mustard: Let me add to this, because this is an important point. I cannot name him, but you have a very successful businessman from Calgary who is concerned about addiction because he himself has had a problem with alcohol. He has talked to the corporate leadership of this country that within all our major corporations you have addictions problems through alcohol. He knows that the risk of addiction is not lack of will.

Mme McCain : Il provient de l'*Étude sur la petite enfance*. En avez-vous un exemplaire? Je pense que cela figure également dans l'*Étude sur la petite enfance II*, n'est-ce pas?

Dr Mustard : Je ne me souviens pas si cela figure dans les deux ouvrages.

Mme McCain : Si l'on combine les pourcentages dans les deux quartiles de la classe moyenne, le second et le troisième, on obtient un nombre plus élevé que dans les quartiles inférieur ou supérieur. En termes de chiffres, le plus grand nombre d'enfants vulnérables se trouve dans la classe moyenne.

Le sénateur Munson : La question est de savoir pourquoi.

Dr Mustard : Permettez-moi de vous aider à comprendre. Il s'agit d'une expression épidémiologique. C'est une expression exponentielle. On prend en considération la population totale. Si 15 p. 100 de la population vit dans la pauvreté, cela représente uniquement 15 p. 100 de la population et si 60 p. 100 de ces personnes tournent bien, cela nous donne le pourcentage. Si l'on considère l'extrémité des revenus élevés, l'extrémité McCain, 12 p. 100 affichent des difficultés, ce qui se traduit par un nombre plus petit, mais un certain nombre tout de même. La plus grande partie de la population est la classe moyenne. Ces rapports sont un gradient. Si l'on additionne les chiffres dans la classe moyenne, on se retrouve avec un pourcentage plus élevé. On passe du chiffre le plus bas au chiffre le plus haut, et c'est ce que la plupart des gens ne saisissent pas.

Sénateur Keon, il faudra que vous insériez ces données dans votre rapport sur la santé de la population car c'est ce que les gens ont le plus de mal à comprendre. Il faut leur expliquer ce calcul étape par étape. S'ils sont doués pour les mathématiques, ça va, mais rappelez-vous que votre compétence en mathématiques a été déterminée avant votre entrée à l'école primaire. C'est compliqué et ce n'est pas facile à expliquer.

Mme McCain : Le message, c'est que le manque d'argent n'est pas le grand facteur de risque que l'on croit qu'il est. Les enfants doivent être bien nourris, bien logés et bien vêtus. Il faut répondre à leurs besoins essentiels. Cela mis à part, il faut se demander quels autres besoins ne sont pas comblés. Bien des familles sont dysfonctionnelles. La violence familiale joue probablement un rôle. Des enfants peuvent être victimes de négligence dans une maison cossue. De nombreux enfants riches sont négligés émotionnellement, ce qui entrave leur développement neurobiologique. Ce sont des facteurs de risque qui entrent en jeu, et c'est ce que nous essayons de faire comprendre. L'argent ne changera rien aux résultats de ces enfants.

Voilà, nous y sommes. C'est à la page 84. Pour vous répondre, c'est une question de nurturance, de stimulation, de qualité de l'éducation parentale et de bon fonctionnement de la famille.

Dr Mustard : Je voudrais intervenir, parce que c'est un point très important. Je ne peux pas le nommer, mais il y a à Calgary un homme d'affaires qui a beaucoup de succès et qui s'intéresse à la toxicomanie parce qu'il a eu lui-même un problème d'alcoolisme. Il s'est adressé aux dirigeants des grandes entreprises de notre pays pour leur dire que dans toutes nos grandes entreprises, il y a des problèmes d'alcoolisme. Il sait que le risque de la toxicomanie

It is because of dysfunctional neurons set in early life. That is hugely awesome. You can have neglect in affluent families even if they have wealth. You can have successful fathers in the business world who neglect their families. You can have hired caregivers to help who are not competent. The development story requires high quality people. When you put in good early child development programs, which are known to be that way, 80 to 90 per cent of your families will use them, regardless of their financial status.

Ms. McCain: We could spend a whole hour on different kinds of parenting.

Senator Callbeck: You are recommending a system here. You say that you are not advocating universal public funding. I thought I heard a conflict there. You mentioned elaborating on other models. Are there other models? How do you see this system being funded?

Ms. McCain: I think there is room for high income parents to pay the high fees. Many families are paying \$300 or \$350 a week for in-house caregivers who are not doing the job well, with caregivers who are not well-trained, do not speak the language well and are not stimulating the children. These children would be far better off in high quality early child development centres. A high-income family should be paying fees. They should not get it for free. That is where I come from.

Senator Callbeck: A sliding scale?

Ms. McCain: I believe in a sliding scale. Dr. Mustard will probably kick me under the table.

Dr. Mustard: No.

Ms. McCain: There are different ways of looking at such a situation. In Quebec, it is \$7 a day for those who can pay. There is room for many of those families to be paying a great deal more. I do not think we can afford another universal publicly funded system today. There are other ways of getting at this problem.

Dr. Mustard: Given that that is the possibility, my basic rule is that if you want equity and equality in your society, you must make certain that the program is available to all families with young children. If you can sell that to a mixed system, more power to you. I will be blunt with you: No country has sold that to a mixed system.

In Toronto, we have one girl's private school which has extremely good staff, and they are putting in place an early child development initiative as part of that school system, beginning with the birth of the child. It is very high quality. It is exactly what needs to be done. They have even taken the first, second and third grades and put them on problem-based learning, because that is

n'est pas dû à l'absence de volonté. C'est à cause d'un dysfonctionnement des neurones établi dans la petite enfance. Voilà qui donne immensément à réfléchir. Il peut y avoir négligence dans les familles à l'aise, même si elles sont riches. Il peut y avoir des pères qui ont du succès dans les affaires et qui négligent leur famille. Il peut y avoir des dispensateurs de soins qui sont embauchés pour aider et qui ne sont pas compétents. Le développement de l'enfant exige un entourage formé de gens de qualité. Quand on met en place des programmes de développement de la petite enfance dont on sait qu'ils sont conformes à cette norme de grande qualité, de 80 à 90 p. 100 des familles les utilisent, quelle que soit leur situation financière.

Mme McCain : Nous pourrions passer une heure entière à vous parler de différentes manières d'être parent.

Le sénateur Callbeck : Vous recommandez un système. Vous dites que vous ne préconisez pas le financement public universel. Il m'a semblé discerner un conflit. Vous avez évoqué l'élaboration d'autres modèles. Y a-t-il d'autres modèles? Comment ce système serait-il financé?

Mme McCain : Je pense qu'il y a place pour des parents à revenu élevé qui paieraient des droits élevés. Beaucoup de familles paient 300 \$ ou 350 \$ par semaine pour des parents-substituts à la maison qui ne font pas bien le travail, qui ne sont pas bien formés, qui ne parlent pas bien la langue et qui ne stimulent pas l'enfant. Ces enfants seraient beaucoup mieux dans des centres de développement de la petite enfance de grande qualité. Une famille à revenu élevé devrait payer des frais. Elle ne devrait pas obtenir le service gratuitement. Voilà ma position.

Le sénateur Callbeck : Une échelle mobile?

Mme McCain : Je suis en faveur d'une échelle mobile. Le Dr Mustard va probablement me donner un coup de pied sur le tibia.

Dr Mustard : Non.

Mme McCain : Il y a différentes manières d'envisager une telle situation. Au Québec, c'est 7 \$ par jour pour ceux qui peuvent payer cette somme. Beaucoup de ces familles pourraient payer beaucoup plus. Je ne crois pas que nous pouvons nous permettre, de nos jours, un autre système public universel. Il y a d'autres manières d'aborder ce problème.

Dr Mustard : Compte tenu de cette possibilité, ma règle de base est que si l'on veut l'égalité et l'équité dans notre société, il faut s'assurer que le programme soit disponible pour toutes les familles qui ont de jeunes enfants. Si vous pouvez obtenir cette assurance dans le cadre d'un système mixte, tant mieux pour vous. Mais je vous le dis carrément : aucun pays n'a obtenu cela avec un système mixte.

À Toronto, nous avons une école privée pour filles dont le personnel est extrêmement compétent et où l'on est en train de mettre en place un programme de développement de la petite enfance intégré au programme de cette école, à partir de la naissance de l'enfant. C'est un programme d'une très grande qualité. C'est exactement ce qu'il faut faire. Ils ont même introduit

basically what you are doing with a good early child development program.

Yes, you can do it that way. I am a firm believer that if you are to succeed in the 21st century, you will have to have reasonable equity in your society; you do not have any choice about that. That is what you are competing against. You want reasonable equality in the health and well-being of your population, so the choice is whether you can do this.

As you mentioned, in New Zealand you can be private, but you must abide by the national standards. That is okay. I will accept that. However, not in Australia, where you are allowed to make profit and you have 40 per cent public funding. That is even more disastrous than having a totally publicly funded system.

The other side of the coin is that you must innovate. In my career in government, when I had to run health sciences at McMaster, I was penalized because I could run a more efficient laboratory medicine system to serve the city of Hamilton. Some idiot in the bureaucracy would calculate the cost and the cost savings. Toronto got away with a lot of money and I was penalized for being innovative. I hated government-funded systems at that stage. I just want you to know that.

Senator Munson: Colourful language, Dr. Mustard, that you do not like daycare — scrap it — and that you are sick and tired of government. You talked about the threat of big box child care. You used words like “chicken pooh-pooh” and “crappy” and so on. That is heavy stuff, and it seems to me that you have always thought outside the box.

Our committee did a report on autism, *Pay Now or Pay Later*. We were thinking outside the box in saying: If you do not pay now, you will pay later for what will happen to these children who are autistic. We hear that this is under provincial jurisdiction and that we cannot do anything about this problem. People are still thinking inside this federal-provincial box, which drives me nuts.

You talk about delivering this early childhood development program, and the universality is mixed in there, yet it can happen in many ways: federal, provincial, local governments, sponsored programs and regulated child care centres which provide developmental programs. With that kind of multi-delivery system, how do we get everyone on the same team and delivering what you want?

Dr. Mustard: In South Australia, which is doing this, you now come up against huge infrastructure problems, no different than building bridges and roads, et cetera. As Senator Trenholme Counsell said, you must now prepare a high quality staff to be

l'apprentissage par résolution de problèmes pour les trois premières années du primaire, parce que c'est essentiellement ce que l'on fait dans le cadre d'un bon programme de développement de la petite enfance.

Oui, on peut procéder de cette manière. Je suis fermement convaincu que si l'on veut réussir au XXI^e siècle, il faut instaurer une équité raisonnable dans la société; on n'a pas le choix. C'est ce que nos concurrents ont à offrir. Il faut une égalité raisonnable en termes de santé et de bien-être de la population et c'est à nous de choisir si nous voulons et pouvons le faire.

Comme vous l'avez dit, en Nouvelle-Zélande, on peut recourir aux services privés, mais il faut respecter des normes nationales. C'est acceptable. Je suis prêt à l'accepter. Par contre, je n'accepte pas ce qui se passe en Australie, où l'on est autorisé à faire des profits et où le financement est public à 40 p. 100. C'est même encore plus catastrophique que d'avoir un système entièrement financé par le public.

Le revers de la médaille, c'est qu'il faut innover. Durant ma carrière au gouvernement, quand j'ai dû diriger les sciences de la santé à McMaster, j'ai été pénalisé parce que je pouvais mettre au point un système de laboratoire plus efficient pour servir la ville de Hamilton. Quelque crétin dans la bureaucratie a calculé le coût et les économies. Toronto s'en est tiré avec beaucoup d'argent alors que j'ai été pénalisé parce que j'étais innovateur. À cette époque, je haïssais les systèmes financés par l'État. Je veux seulement que vous le sachiez.

Le sénateur Munson : Vous utilisez un langage coloré, docteur Mustard, et vous dites que vous n'aimez pas les garderies — vous voulez qu'on les supprime — et que vous en avez plein le dos du gouvernement. Vous avez évoqué la menace de garderies à grande surface. Vous avez utilisé des expressions comme « de la bouillie pour les chats » et « merdique », et cetera. C'est ce qui s'appelle parler sans détour, et il me semble que vous êtes toujours sorti des sentiers battus.

Notre comité a fait un rapport sur l'autisme intitulé *Payer maintenant ou payer plus tard*. Nous sommes nous aussi sortis des sentiers battus quand nous avons dit : Si vous ne payez pas maintenant, vous paierez plus tard à cause de ce qui arrivera à ces enfants qui sont autistes. On nous dit que cela relève des compétences des provinces et que nous ne pouvons rien faire pour enrayer ce problème. Les gens persistent à s'enfermer dans ce paradigme fédéral-provincial, ce qui me rend fou.

Vous proposez de mettre en oeuvre un programme de développement de la petite enfance auquel vous intégrez l'élément universalité, mais pourtant, cela peut se faire de bien des manières : fédéral, provincial, gouvernementaux locaux, programmes parrainés et centres de la petite enfance réglementés qui offrent des programmes de développement. Avec un tel système à intervenants multiples, comment s'assurer que tous travaillent à l'unisson et mettent en oeuvre le programme que vous avez à l'esprit?

Dr Mustard : En Australie-Méridionale où l'on est en train de faire cela, on se bute maintenant à d'énormes problèmes d'infrastructure qui ne sont guère différents de ceux qui caractérisent la construction des ponts et des routes, et cetera.

able to run the program. That is true of every country that follows this route. It means that you must get your universities and colleges to come together to produce the high-quality staff. You must also have your staff understand developmental neuroscience, because the inputs that you give when you are working with infants and toddlers — the sensing pathways affecting the brain — your staff must understand that.

This is where Lethbridge has an advantage, because it has a superb developmental neuroscience group. They can spin over and affect the programs for child development and education in ways that most districts cannot. If you go to faculties of education, they would be brain-dead on this subject, which is unfortunate.

This requires some institutional restructuring to ensure that the university has the capability and developmental neuroscience which is relevant to all the disciplines in the university, including economics, by the way, as well as health sciences. That is tricky to do because the manpower base in this area is not huge. What you would have to do as a country, if you want to do it, is to think of how you can put stimulation in the system to augment this understanding at the level of the colleges and universities. I think that would be a wise move.

Another issue you need to think about — which we found in South Australia — is that there are people who came in and created daycare centres, in the old language, but basically are running good early child development and parenting functions in the centres. The woman who runs one of these centres is of Italian background. I met her in Adelaide. She does not have a lot of fancy degrees, but if I were setting up a program in my school, I would grab her. You need to set up some kind of a post-graduate training program to upgrade the skills of these people. As you start to go through that process, there are infrastructure costs in creating the manpower or people power. This will not be easy to do unless you can put incentives in the system to do it.

The other thing that is essential in terms of following this route is that it has to be community based, because the most powerful vector of getting people to take part is communities talking to each other.

Finally, you must have an outcome measure. Remember: no data, no problem, no policy. We developed a data system through working on the first report, called the ECDI, or Early Childhood Development Initiative, of which the Government of Canada has been a part. You should know the power of that measurement because it has been done on the whole population of British Columbia. We can show you by district the average performance

Comme le sénateur Trenholme Counsell l'a dit, il faut maintenant préparer un personnel de grande qualité qui soit capable de diriger le programme. C'est vrai dans n'importe quel pays qui emprunte cette voie. Cela veut dire qu'il faut amener les universités et collèges à travailler ensemble pour produire ce personnel de grande qualité. Il faut aussi que le personnel ait une bonne compréhension des aspects neuroscientifiques du développement, parce que les intervenants doivent comprendre la problématique du cheminement sensitif qui influe sur le cerveau, car c'est important quand on travaille avec des nourrissons et des bambins.

À cet égard, Lethbridge a un avantage parce qu'on y trouve un superbe groupe d'études neuroscientifiques du développement. Ces gens-là sont capables d'utiliser leurs connaissances pour orienter les programmes de développement et d'éducation de la petite enfance, contrairement à ce que l'on observe dans la plupart des districts. Dans les facultés de l'éducation, c'est la vacuité totale dans ce domaine, ce qui est regrettable.

Cela exige une certaine réorganisation institutionnelle pour s'assurer que l'université ait la capacité et la neuroscience du développement qui est pertinente à toutes les disciplines universitaires, y compris l'économie, soit dit en passant, aussi bien que les sciences de la santé. C'est difficile parce que l'effectif n'est pas énorme dans ce domaine. Ce qu'il faut faire au niveau de notre pays, si vous décidez de vous lancer dans cette voie, c'est de réfléchir à la manière de stimuler le système pour augmenter l'effectif des gens qui possèdent cette compréhension au niveau des collèges et des universités. Je pense que ce serait une sage décision.

Il y a une autre question à laquelle vous devez réfléchir. Nous avons constaté cela en Australie-Méridionale. Il y a des gens qui au départ ont créé ce que l'on appelait dans l'ancienne terminologie des garderies, mais ils se trouvent essentiellement à diriger dans ces garderies de très bons programmes de développement de la petite enfance et de l'art d'être parent. J'ai rencontré à Adelaide une femme qui dirige l'un de ces centres. Elle n'a pas tellement de diplômes qui impressionnent la galerie, mais si je créais un programme dans mon école, c'est elle que j'irais chercher. Il faut établir une sorte de programme de formation de deuxième cycle pour perfectionner les compétences de ces gens-là. Durant ce processus, on doit engager des dépenses d'infrastructure pour créer l'effectif nécessaire. Ce ne sera pas facile, à moins que l'on ne mette en place des mesures incitatives dans le système.

Par ailleurs, il est essentiel, si l'on veut emprunter cette voie, que ce soit implanté sur une base communautaire, parce que le vecteur le plus puissant qui amène les gens à participer, c'est quand des communautés se parlent entre elles.

Enfin, vous devez mesurer les résultats obtenus. N'oubliez pas : pas de données, pas de problèmes, pas de politiques. Nous avons mis au point un système de données en travaillant au premier rapport, intitulé *L'Initiative de développement de la petite enfance*, auquel le gouvernement du Canada a participé. Cette mesure est très solide parce qu'elle a été validée sur toute la population de Colombie-Britannique. Nous pouvons vous montrer la

of the children in those districts. What you get is the debate that we were having, that the more affluent the district the better the performance, but there are still kids who are not doing well. They are called off-diagonals. Why? You can penetrate that study and find out the reasons for it.

The other thing you should know about that study is that it shows clearly our performance as a country in enhancing early child development. It is an outcome measure, and it is a disgrace. I wish you could get that into the Prime Minister's Office, by the way, if you can find a way to do it.

To conclude, our colleagues in Australia have adopted this nationally, which is impressive. That is very impressive. We have not done that in this country.

Second, the people in Western Australia who did this study initially on their population found districts which were middle class that scored far too poorly. They moved in with a special early child development initiative — under which they would now pick up the two-year-olds because they would be testing them three years later — and by way of which they dropped the numbers of vulnerable children entering the school system from 46 per cent to 12 per cent in three years. There is a real benchmark for any politician. We could say that if you have done that, you are actually changing the trajectories in health, learning and behaviour for life. Does that help you?

Senator Munson: Yes, very much. I appreciate that on the training aspect, because it is the same thing in autism. We do not have enough people who are trained properly to deal with autistic children this country.

Dr. Mustard: Remember, the outcome measure is also crucial to move this initiative forward politically.

Senator Munson: You have talked about child care and daycare centres. Senator Cook was just mentioning that you do not see men. We have talked about mothering a lot today and about the whole issue of family. Where is the role of the father in this early childhood development? I am serious about that, because if you are talking about family and community based services, then dad is actually someplace else in this whole equation.

Ms. McCain: Not necessarily.

Senator Munson: Well, most of the time.

Dr. Mustard: You should ask my son in Cape Breton. I had six children, and he can tell you whether I, as a father, was any good or not. He is pushing this agenda in Cape Breton, by the way. His name is Jim Mustard. You might want to talk to him. He would be an interesting character to talk to.

performance moyenne des enfants dans chacun des districts de la province. On observe justement la problématique dont nous discutons en ce moment, les districts les plus à l'aise obtenant les meilleures performances, mais on y trouve quand même des enfants qui ne vont pas bien. On les appelle hors-diagonale. Pourquoi? Vous pouvez lire cette étude et en découvrir les raisons.

Par ailleurs, au sujet de cette étude, vous devez savoir qu'elle montre clairement les résultats obtenus par notre pays pour ce qui est de favoriser le développement des jeunes enfants. C'est une mesure des résultats obtenus, et c'est véritablement honteux. En passant, j'aimerais bien que vous fassiez parvenir ce texte au cabinet du premier ministre, si vous pouvez trouver le moyen de le faire.

En conclusion, nos collègues de l'Australie ont adopté cela à l'échelle nationale et les résultats sont très impressionnants. Nous ne l'avons pas fait au Canada.

Deuxièmement, en Australie-Occidentale, où l'on a fait cette étude en premier, on a constaté que des districts de classe moyenne obtenaient des résultats beaucoup trop médiocres. On a donc implanté un programme spécial de développement de la petite enfance, dans le cadre duquel on choisissait des enfants de deux ans qui feraient l'objet de tests trois ans plus tard, et on est parvenu à diminuer le nombre d'enfants vulnérables qui entrent dans le réseau scolaire, leur taux passant de 46 p. 100 à 12 p. 100 en trois ans. Il y a là un véritable point de comparaison pour n'importe quel politicien. Nous pourrions dire que si vous avez réussi cela, vous avez vraiment changé les trajectoires de la santé, de l'apprentissage et du comportement dans la vie. Est-ce que cela vous est utile?

Le sénateur Munson : Oui, beaucoup. Je vous suis reconnaissant d'avoir soulevé cet aspect de la formation, parce que c'est la même situation dans le dossier de l'autisme. Nous n'avons pas assez de gens qui ont la formation voulue pour s'occuper des enfants autistes dans notre pays.

Dr Mustard : N'oubliez pas que la mesure des résultats est également cruciale pour faire adopter cette initiative sur le plan politique.

Le sénateur Munson : Vous avez parlé de la garde des enfants et des garderies. Le sénateur Cook a dit tout à l'heure que l'on ne voit pas d'hommes. On a beaucoup parlé de maternage aujourd'hui et de toute la problématique de la famille. Quel est le rôle du père dans le développement de la petite enfance? Je pose cette question sérieusement, parce que quand on parle de famille et de services communautaires, le papa se trouve ailleurs dans l'équation.

Mme McCain : Pas nécessairement.

Le sénateur Munson : Eh bien, la plupart du temps.

Dr Mustard : Vous devriez le demander à mon fils au Cap-Breton. J'ai eu six enfants et ils pourraient vous dire si j'ai été un bon père ou pas. En passant, il est le champion de ce programme au Cap-Breton. Il s'appelle Jim Mustard. Vous devriez peut-être lui parler. Il serait un interlocuteur intéressant.

Basically, my help in this, which is a trivial matter, is that I took my children on Sundays and looked after them. I had to beware, because my wife was looking after me and six children, and it is not an easy thing to do.

The parental leave policy is interesting. Some countries provide 18 months' parental leave with income support. The first six months are for the mother and the next twelve months can be shared between the mother and the father. You need to also think through that as part of your infrastructure.

The Chair: The next questioner is Senator Cordy from Nova Scotia.

Senator Cordy: Thank you for attending here this morning. It has been a fascinating discussion. I thank you for sharing your thoughts with us and with the audience on TV. As a former elementary school teacher, and kindergarten and primary teacher for a number of years, I am convinced that the whole issue of early childhood development cannot ever be overstated. It is so very important.

Both of you spoke about the need for high quality child care. Dr. McCain, you talked about big box child care. The sad part is that parents in Canada are so desperate for child care that, at this point in time, I have no doubt that there will be a big uptake on that service. My husband's nephew turned down a job promotion in Toronto because the waiting list for child care was over six months. We have all heard stories about that. Unfortunately, those types of big box child care centres will be used.

You both talked about a high quality, evidence based and child development system for Canada. We were at least at the starting gate with Ken Dryden. However, that will not happen now, and it certainly appears it will not happen in the foreseeable future. I look at the mindset of the Canadian public in addition to politicians. I think the driving force for the politicians is the public. In order to have quality child development, we need quality people running it. Yet we insist on paying our workers who are looking after young children minimum wage. We want them well qualified and to have university degrees or even two or three years' training, but I am not sure the retention rate can possibly be that high. In Nova Scotia, Mount Saint Vincent University offers a wonderful early childhood degree, but then these young people who are graduating and trying to pay off student loans are only making minimum wage.

How do we change the mindset of people so that early childhood development becomes important and so that the people who are cleaning the child centres are not getting paid more than the professionals looking after the children?

Ms. McCain: How to do it? I guess just continue to do what we are doing. This is part of our ongoing initiative. It is one stream that I mentioned in my presentation, namely, elevating the status,

Essentiellement, ma façon d'aider à cet égard, et c'est banal en fait, consistait à m'occuper des enfants le dimanche. Je devais être sur mes gardes parce que ma femme s'occupait de moi-même et des six enfants et ce n'est pas une tâche facile.

La politique du congé parental est intéressante. Dans certains pays, on offre 18 mois de congé parental avec soutien du revenu. Les six premiers mois sont réservés à la mère et les 12 mois suivants peuvent être partagés entre la mère et le père. Vous devez aussi réfléchir à cela dans le cadre de votre infrastructure.

Le président : L'intervenant suivant est le sénateur Cordy de Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Cordy : Je vous remercie d'être venus ce matin. La discussion a été fascinante. Je vous remercie de nous avoir fait part de vos réflexions, à nous et à tous ceux qui nous écoutent à la télévision. À titre d'ancienne enseignante à la maternelle et à l'école primaire pendant bon nombre d'années, je suis convaincue que l'on n'insistera jamais assez sur toute la question du développement de la petite enfance. C'est tellement important.

Vous avez parlé tous les deux du besoin de services de garde d'enfants de grande qualité. Docteur McCain, vous avez évoqué des garderies à grande surface. Ce qui est triste, c'est que les parents au Canada sont tellement désespérés dans leur recherche de places de garderie qu'à l'heure actuelle, je ne doute nullement qu'il y aura une ruée vers ce service. Le neveu de mon mari a refusé une promotion à Toronto parce que la liste d'attente pour une place de garderie était de plus de six mois. Nous avons tous entendu des histoires de ce genre. Malheureusement, les gens vont utiliser les services de ces garderies à grande surface.

Vous avez tous les deux proposé de mettre en place au Canada un système de développement de l'enfance de grande qualité et fondé sur des données scientifiques. Nous en étions au moins à la case départ avec Ken Dryden. Cependant, cela n'arrivera pas maintenant et il semble bien que cela ne se fera pas non plus dans un avenir prévisible. J'étudie l'état d'esprit de l'ensemble des Canadiens, en plus de celui des politiciens. Or je pense que pour les politiciens, c'est le public qui est l'élément déclencheur. Pour avoir un programme de développement de l'enfance de qualité, il nous faut des gens de qualité pour le diriger. Pourtant, nous insistons pour payer le salaire minimum aux travailleurs qui s'occupent de nos jeunes enfants. Nous voulons qu'ils soient qualifiés, qu'ils aient des diplômes universitaires et même deux ou trois ans de formation, mais je ne suis pas sûre que le taux de maintien de l'effectif puisse être tellement élevé. En Nouvelle-Écosse, l'université Mount Saint Vincent offre un excellent diplôme en éducation de la petite enfance, mais les jeunes gens qui viennent de terminer leurs études et s'efforcent de rembourser leur prêt étudiant gagnent seulement le salaire minimum.

Comment pouvons-nous changer les mentalités pour que le développement de la petite enfance devienne important et pour que les gens qui font le ménage dans les garderies ne soient pas mieux payés que les professionnels qui s'occupent des enfants?

Mme McCain : Comment s'y prendre? Je suppose qu'il faut simplement continuer de faire ce que nous faisons. Cela fait partie de notre initiative continue. C'est un aspect que j'ai mentionné

the education and the remuneration of early child professionals. They must be brought up to the same level as teachers. They have to be included, eventually. That is a work in progress. It is not easy. We have a lot of professional barriers to work through.

There have been some examples at our first duty sites, where they managed to blend the two professionals together; that is, teachers and ECEs. Paying them is also an issue. We must get that across to governments. That is an ongoing work in progress. That is part of the initiative. Yes, many of the community colleges are moving towards offering degree programs. The community colleges in Toronto that are giving ECE diplomas are now developing their curriculum to move into a degree program. This, too, is a work in progress.

What was the first part of your question?

Senator Cordy: It was about changing the mindset, because it must come from the community.

Ms. McCain: That comes with knowledge transfer. We have a huge amount of work to do and there are not that many of us doing it. If I could clone Dr. Mustard and move him across the country, then we would move mountains. We have great momentum going in the East because of Dr. Mustard. He is a star. How many of us are stars at age 81?

Dr. Mustard: Do not give my age away!

Ms. McCain: He gets standing ovations. We have had three huge conferences in the East. About 600 people turn out to hear this man and he gets a standing ovation every time. At Mount Allison last year, the feedback on the survey from the 400 people attending his conference was: We need more Fraser. We want to hear more Fraser. That is part of knowledge transfer.

We are doing this without federal government support — we have lost that. However, there is momentum in many pockets across Canada which is encouraging. My family are putting money where their mouth is. In our family foundation, we have made early child development the single mission of the foundation. One day, it will be a significant foundation. It is not as big as we would like it to be now, but we will be able to do something. Part of the mission will be building community capacity.

To go back to your question, yes, we must think outside the box and communities must be engaged first. There is a role for the federal government and for provincial governments, but bringing together all the patchwork equity of activities that are going on at the community level is important. There is a document that talks about moving from chaos to cohesion and getting all the people actually involved. As part of the patchwork quilt, we are trying to pull them together and to have them working together at the community level.

dans mon allocution, nommément relever le prestige, le niveau d'éducation et la rémunération des professionnels de la petite enfance. Ils doivent être mis sur le même pied que les enseignants. Ils doivent être inclus, à un moment donné. C'est une tâche ardue et continue. Nous avons beaucoup d'obstacles professionnels à surmonter.

Nous avons trouvé des exemples de programmes où l'on a réussi à intégrer les deux professions, je veux dire les enseignants et les éducateurs de la petite enfance. La rémunération est également un problème. Nous devons faire comprendre cela aux gouvernements. Le travail se poursuit sans relâche. Cela fait partie de l'initiative. Oui, beaucoup de collèges communautaires se dirigent vers la mise en place de programmes d'étude menant à un diplôme. Les collèges communautaires de Toronto qui décernent actuellement des certificats en éducation de la petite enfance sont en train d'étoffer leur programme pour déboucher sur un diplôme universitaire. Là aussi, le travail se poursuit.

Quelle était la première partie de votre question?

Le sénateur Cordy : Je disais qu'il faut changer les mentalités, parce que cela doit venir de la collectivité.

Mme McCain : Cela vient avec le transfert de connaissances. Nous avons énormément de travail à faire et nous ne sommes pas nombreux à le faire. Si je pouvais faire des clones du Dr Mustard et l'envoyer aux quatre coins du pays, nous pourrions déplacer des montagnes. Nous avons un élan formidable dans l'Est grâce au Dr Mustard. Il est une vedette. Combien d'entre nous sommes des vedettes à 81 ans?

Dr Mustard : Ne révélez pas mon âge!

Mme McCain : Il reçoit des ovations. Nous avons eu trois grandes conférences dans l'Est. Environ 600 personnes viennent entendre cet homme et, à chaque fois, il est ovationné. L'année dernière, à Mount Allison, les 400 personnes qui assistaient à sa conférence ont répondu au questionnaire pour obtenir leurs impressions en disant : nous devons entendre Fraser plus souvent. Tout cela fait partie du transfert de connaissances.

Nous faisons cela sans aucun soutien financier du gouvernement fédéral — nous l'avons perdu. Cependant, il y a un élan dans beaucoup de milieux au Canada et c'est encourageant. Ma famille ne prêche pas seulement en paroles, mais aussi en argent. Dans notre fondation familiale, nous avons décrété que le développement de la petite enfance est l'unique mission de la fondation. Un jour, ce sera une fondation importante. Elle n'a pas aujourd'hui l'ampleur que nous voudrions, mais nous serons en mesure d'agir. Sa mission consistera notamment à renforcer la capacité communautaire.

Pour revenir à votre question, oui, nous devons en effet sortir des sentiers battus et obtenir en premier l'adhésion des collectivités. Les gouvernements fédéral et provinciaux ont un rôle à jouer, mais il est important de rassembler en un tout la mosaïque d'activités au niveau communautaire. Il existe un document dans lequel on dit qu'il faut passer du chaos à la cohésion et amener tous les gens à mettre la main à la pâte. Nous essayons de faire un tout de cette mosaïque, pour que tous travaillent à l'unisson au niveau communautaire.

Certain component pieces are sacred. However, within that, communities must deliver that service according to their own need, whether it is rural or urban or multicultural. We cannot have a cookie cutter, but we can and do have component pieces that address developmental needs.

There is activity now. I am excited about what is happening in Eastern Canada, where probably the greatest need exists. It is all happening at the community level, but, suddenly, the provincial government has come in and wants to do something. We have activity in the premier's office and activity on the ground in the communities. We will start to build on strengths to show other communities how it can happen.

Dr. Mustard: To add to that, the \$18.5-billion figure I gave you for a universal early child development and parenting program includes high-quality staff, paid at least at the same rates as the primary school teachers. Also, it includes subsidized parental leave for 18 months. That is what the cost is for the program. You can say that is a lot of money, but look at the downstream cost to society if you do not do it. That is why you need an economist like Jim Heckman to meet with you, because I am not sure most of our economists understand this situation, although there are some young ones coming along now.

Further about movement, the Government of South Australia put together nine public servants under the age of 30. They came from different departments and they were asked to talk with me. They were then to propose to the Government of South Australia what should be done. They were young and they were not entrenched in any particular turf or discipline, but their report is very similar to my report. That is another strategy you might want to think about.

If you take the encumbrances that you have with people with professional careers who have been there a long time, should you now start to move on the younger people in your governing structure if you want to move the agenda? I think you should. You are a bunch of old fogies. You can champion that, Senator Keon.

Senator Cook: Thank you both for challenging my brain this morning.

Much has been said, and I will read it all on page 9 in your report. I come from the province of Newfoundland and Labrador, where our premier has embarked on a 10-year social strategic plan that encompasses many things, including early childhood development. I will limit my question to leadership.

Dr. Mustard, you said that you did not know how, because you are not a politician. Well, the challenge of this committee is to put forward the recommendations that will send a clear message based on reality. Who takes the leadership on this? What are the trigger points where we move from chaos to cohesion? Will national standards be one? I know I seem to be answering my own

Certaines composantes sont sacrées. Cependant, les collectivités doivent fournir ce service conformément à leurs propres besoins, qu'elles soient rurales, urbaines ou multiculturelles. Nous ne pouvons pas reproduire cela à l'identique, mais nous pouvons et nous avons effectivement des composantes qui répondent aux besoins de développement.

Il y a de l'activité actuellement. Je trouve excitant ce qui se passe dans l'est du Canada, où les besoins sont probablement les plus grands. Tout cela se passe au niveau communautaire, mais tout à coup, le gouvernement provincial est entré en jeu et veut faire sa part. Il y a de l'activité au bureau du premier ministre de la province et sur le terrain, dans les collectivités. Nous allons commencer à bâtir à partir de nos points forts pour montrer à d'autres collectivités comment cela peut se faire.

Dr Mustard : J'ajoute à cela que le chiffre de 18,5 milliards de dollars que je vous ai donné pour un programme universel de développement de la petite enfance et de parentage comprend du personnel de grande qualité, payé au moins au même taux que les enseignants du niveau primaire. De plus, cela englobe un congé parental subventionné pendant 18 mois. Voilà ce que coûte le programme. Vous pourriez dire que c'est beaucoup d'argent, mais voyez quel sera le coût pour la société en aval, si nous ne faisons rien. C'est pourquoi vous devez vous entretenir avec un économiste comme James Heckman, parce que je ne suis pas sûr que la plupart de nos économistes comprennent cette situation, bien que certains jeunes commencent maintenant à la comprendre.

Le gouvernement d'Australie-Méridionale avait rassemblé neuf fonctionnaires âgés de moins de 30 ans. Ils venaient de différents ministères et on leur avait demandé de s'entretenir avec moi. Ils devaient ensuite proposer un plan d'action au gouvernement d'Australie-Méridionale. Ils étaient jeunes et n'étaient pas ancrés dans un fief ou une discipline en particulier, mais leur rapport ressemble beaucoup au mien. C'est une autre stratégie que vous pourriez peut-être envisager d'adopter.

Étant donné le lourd bagage que transportent les professionnels qui sont dans la carrière depuis longtemps, devriez-vous maintenant commencer à intégrer des gens plus jeunes dans votre structure de gouvernance, si vous voulez accélérer le mouvement? Je pense que vous devriez le faire. Vous êtes une bande de vieux bonzes. Vous pouvez vous en faire le champion, sénateur Keon.

Le sénateur Cook : Merci à tous les deux d'avoir aiguillonné mon cerveau ce matin.

On en a beaucoup parlé et je vais le lire dans votre rapport à la page 9. Je viens de la province de Terre-Neuve-et-Labrador, et notre premier ministre a lancé un plan social stratégique de 10 ans qui englobe de nombreux éléments, notamment le développement de la petite enfance. Je vais limiter ma question au leadership.

Docteur Mustard, vous avez dit que vous ne saviez pas comment vous y prendre parce que vous n'êtes pas politicien. Eh bien, notre défi, à titre de membres du comité, est de formuler des recommandations qui transmettront un message clair en fonction de la réalité. Qui assume le leadership dans ce dossier? Quels sont les catalyseurs qui pourront nous faire passer du chaos à la

question now. Will national standards be a possible trigger? Will education be the trigger for the people who work in those systems? Where are the profit and the not-for-profit organizations? What are the trigger points that will take this committee, in preparing direction in a report, from chaos to cohesion? If you could leave with us one or two points, that would be helpful.

Dr. Mustard: I will try. You are asking a fundamental question. To pick up on a point Ms. McCain made, we set up the council because I am one person. I cannot criss-cross the country continuously. I move back and forth across this country pretty frequently. This last week, I was in Alberta and British Columbia, doing this kind of thing. Now, I can only do so much traveling.

That is why the council has set up a program of fellows, people from communities who want to be partners with us, whom we help to articulate the understanding in the community. They interact with the politicians, as we know from Ms. McCain — talking about the Maritime Basin — they talk to each other. I am pleased that the Government of New Brunswick, I think got the other two governments to come together. I may be forgetting, but the Council of Ministers of Education is having a webcast in the middle of April. New Brunswick wants me to give a webcast from Saint John, across the country. That says that there is obviously some take-up in the government and they are now exploiting their own electronic media to move it forward.

To come back to your question: We need to look where there is receptor capacity and move in with it and have people who understand it that can work in a community. My son, who is a homesteader in Cape Breton, is a champion of this. He even gets into New Brunswick and to P.E.I. He does not get to Newfoundland because that is a little harder. He would be listed as living in poverty by our scales. However, he is a homesteader in exquisite circumstances in a high-quality place that I could not afford to create for myself. Therefore, you need to find these individuals across the country. We now have a number of them who are prepared to do this. Then we must facilitate the governing structures to understand it because, if you can get enough movement in your communities, then politically it becomes possible for the governments to do something.

Senator Cook: Thank you. I was also part the Cuban experience and it was wonderful. It was a big learning curve for me. I have been pre-occupied ever since; their society is organized so differently from ours. I am still searching for elements that will be of relevance for my country.

cohésion? Des normes nationales seraient-elles un tel déclencheur? Je sais que je semble répondre à ma propre question. Est-ce que des normes nationales pourraient constituer un déclencheur? L'éducation serait-elle un déclencheur pour ceux qui travaillent dans ces programmes? Où se situent les organisations à but lucratif et à but non lucratif? Quels sont les éléments déclencheurs que notre comité devrait recommander dans son rapport, pour nous faire passer du chaos à la cohésion? Si vous pouviez nous indiquer une ou deux pistes de solution, ce serait utile.

Dr Mustard : Je vais essayer. Vous posez une question fondamentale. Pour revenir à ce que Mme McCain disait tout à l'heure, nous avons créé le conseil parce que je n'ai pas le don d'ubiquité. Je ne peux pas sillonner continuellement le pays. Je me déplace assez fréquemment d'un bout à l'autre de notre pays. La semaine dernière encore, je suis allé en Alberta et en Colombie-Britannique pour défendre ce dossier. Maintenant, je ne peux pas voyager constamment.

C'est pourquoi le conseil a mis sur pied un programme de bourses d'étude attribuées à des représentants des collectivités qui veulent être nos partenaires, que nous voulons aider à mieux comprendre la problématique et à défendre la cause. Ils ont de l'interaction avec des politiciens, comme nous l'a appris Mme McCain, quand elle nous parlait des Maritimes, et ils sont en contact l'un avec l'autre. Je suis heureux que le gouvernement du Nouveau-Brunswick ait amené les deux autres gouvernements à participer à des discussions. J'oublie la date, mais le conseil des ministres de l'Éducation aura une conférence diffusée sur la Toile à la mi-avril. Le Nouveau-Brunswick veut diffuser l'une de mes interventions à partir de Saint John, à l'autre bout du pays. Tout cela indique qu'il y a manifestement une certaine volonté d'agir parmi les gouvernements et qu'ils exploitent maintenant leurs propres médias électroniques pour faire progresser le dossier.

Pour en revenir à votre question : il faut voir où il existe une capacité de récepteur et agir. Il faut aussi s'entourer de gens qui comprennent que ce modèle peut fonctionner dans une collectivité. Mon fils, qui vit sur une exploitation rurale au Cap-Breton, est un champion dans ce domaine. Il se rend jusqu'au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard. Il ne va pas à Terre-Neuve parce que c'est un peu plus compliqué. Selon nos normes, il vit sous le seuil de la pauvreté. Toutefois, il dirige une propriété familiale dans des conditions optimales et dans un endroit de haute qualité que je ne pourrais pas me permettre de bâtir moi-même. Par conséquent, il faut trouver ce type de personne un peu partout au pays. Nous en avons déniché un certain nombre qui sont prêts à se lancer. Ensuite, il faut promouvoir la compréhension de cet enjeu dans les structures de gouvernement car si l'on peut générer un mouvement suffisamment important dans les collectivités, il sera alors politiquement possible pour les gouvernements de faire quelque chose.

Le sénateur Cook : Merci. J'ai aussi fait partie de la délégation qui s'est rendue à Cuba, et cela a été une expérience magnifique. Dans mon cas, la courbe d'apprentissage a été abrupte. Depuis lors, j'y pense constamment; l'organisation de la société cubaine est tellement différente de la nôtre. Je cherche encore des éléments qui pourraient être pertinents dans notre pays.

Ms. McCain: One thing that catches people's attention is their literacy scores versus ours. We are spending so much money on education, and look at our results. Look at Cuba, one of the poorest countries in the world, and look at their literacy and life expectancy. These are triggers that actually capture people's attention. Every time you throw that out, people sit up and take notice. Forty-two per cent of Canadians are functionally illiterate, and science indicates that it is directly linked to what happens in the early years.

On the topic of looking for leaders: You can go back to our home province and you will find a leader. In New Brunswick, it was partly Jim Mustard who captured the attention of both the Minister and Deputy Minister of Health. All it takes is a spark; they light that fire and move it around. That is sort of what has happened. They want to do something. You must look around to see who will be that champion within your province.

Senator Cook: There is some stress around for-profit and not-for-profit daycare centres in my province, and maybe so in the other parts of Canada. How do we resolve that? Surely there must be a way for them to peacefully coexist. Would we look to national standards or a licensing body? Where would we look for that? I believe we need them both.

Ms. McCain: It is a dialogue we have had with the former government. I still am of the opinion the public money should not go into for-profit. We cannot suddenly eliminate the for-profit, but I do believe strongly that they cannot march to a profit agenda. They have to march to a criteria and outcomes agenda for children. That has to be paramount; the child has to come first, as they do in the independent school system.

My children are at high-quality, independent schools and we do not get a penny of government money but we march to government standards. That has to exist in the for-profit in early child development.

It can happen, but we are not ready for the big box. We do not have the criteria in place yet. If we let them in and then try to grandfather criteria into the system, we will have a tough time. However, then they cut back on the number of diapers they put on their children. They will not change them — from the time they first come in until after lunch. They are economizing on the amount of diapers they use. So what if they get diaper rash? That is a small example.

Dr. Mustard: I would like to add to this discussion. I am a physician, as is your deputy chair. In the mid-1880s, London was plagued by a lot of gastrointestinal disease — cholera. Public health officials said "Something is causing this distribution." At this time, London did not have a universal water or sewage system. Eventually, Dr. John Snow worked it out that the Broad

Mme McCain : Ce qui retient l'attention, c'est leur classement en littératie, comparé au nôtre. Nous dépensons des sommes considérables pour l'éducation, et voyez nos résultats. Cuba est l'un des pays les plus pauvres du monde, et pourtant le taux d'alphabétisation et l'espérance de vie y sont très élevés. Ce sont là des éléments qui attirent l'attention des gens. Chaque fois que l'on mentionne cela, les gens dressent l'oreille et écoutent. Quarante-deux pour cent des Canadiens sont des analphabètes fonctionnels, et d'après les données scientifiques, cela est directement lié à ce qui se passe au cours des premières années de la vie.

Au sujet de la recherche de chefs de file, vous pouvez rentrer dans vos provinces respectives et vous y trouverez un chef de file. Au Nouveau-Brunswick, c'est en partie Jim Mustard qui a attiré l'attention du ministre et du sous-ministre de la Santé. Tout ce qu'il faut, c'est une étincelle pour allumer le feu et le propager. C'est en quelque sorte ce qui s'est passé. Les dirigeants veulent faire quelque chose. Il faut que vous cherchiez autour de vous qui sera le champion de cette cause dans votre province.

Le sénateur Cook : Il y a des tensions entre les garderies à but lucratif et sans but lucratif dans ma province, et peut-être ailleurs au Canada. Comment résoudre le problème? Il y a certainement une façon d'assurer une coexistence pacifique. Faut-il se tourner vers des normes nationales ou vers un organisme décernant un permis d'exercice? À qui faudrait-il s'adresser pour cela? À mon avis, nous avons besoin des deux types de centres.

Mme McCain : C'est un dialogue que nous avons eu avec l'ancien gouvernement. Je demeure d'avis que les fonds publics ne devraient pas servir à financer des organismes à but lucratif. Nous ne pouvons pas soudainement éliminer les centres à but lucratif, mais je crois fermement qu'ils ne peuvent opérer en fonction de la recherche de profits. Ils doivent respecter des critères liés aux résultats pour les enfants. C'est primordial; l'enfant doit avoir présence, comme c'est le cas dans le réseau des écoles indépendantes.

Les enfants fréquentent des écoles indépendantes de haute qualité. Elles ne reçoivent pas un sou du gouvernement, mais elles respectent les normes gouvernementales. Il faut qu'il en soit de même pour les centres de la petite enfance à but lucratif.

Il se peut que cela arrive, mais nous ne sommes pas prêts pour les établissements à grande surface. Les critères ne sont pas encore en place. Si nous leur ouvrons la porte et que nous essayons par la suite d'imposer rétroactivement des critères dans le réseau, nous aurons d'énormes difficultés. Toutefois, à ce moment-là, ils vont réduire le nombre de couches qu'ils mettent aux enfants. Ils ne vont pas les changer, à partir du moment où ils arrivent jusqu'après l'heure du repas du midi. Ils économisent sur le nombre de couches. Il leur importe peu que les enfants souffrent d'érythème fessier. Ce n'est qu'un petit exemple.

Dr Mustard : J'aimerais intervenir. Je suis médecin, tout comme votre vice-présidente. Au milieu des années 1880, la ville de Londres a été frappée par un virus gastro-intestinal — le choléra. Les responsables de la santé publique se sont dit qu'un facteur en causait la propagation. À l'époque, Londres n'avait pas de système universel d'eau potable ou d'égout. Finalement, le

Street pump was causing the spread of this disease. He did not know quite why, but he understood that it was there that it was happening. Eventually they realized that it was because the water from the pump was spreading bacteria. From that point on, all civilized societies provide publicly supplied water. You pay for it, but systems are in place because you cannot afford to damage the population.

If you look at early child development in the same way as trying to improve the quality of the population which you do not want to damage, it is no different than the concept of investing publicly in a strategy to ensure that all of your population is protected from disease. You can still have your own private water and sewer system in London if you want.

However, *The Economist*, a magazine which is not known to be left-of-centre but, rather, right-of-centre, in its article on this subject three or four years ago, wrote that because early child development is crucial for overall development, it should be publicly financed. I thought that was stunning. The magazine said that if societies have learned how to publicly fund public education — and have private education feeding into it but set to the same standards — then that will work.

That is the way you have to go at this situation. This is a universal need for society. We do have differences in income, and you do not want it to become so bureaucratic that you cannot be flexible. Therefore, you want some private sector support against the standards running because that can innovate sometimes better than a publicly funded system. A kind of clever balance like that is the way to do it. Now that Newfoundland is about to become rich with money, you have a chance to lead the rest of the country.

Ms. McCain: I will speak to the first duty site in Toronto that had been evaluated to monitor. There were five, though four have now been taken over by the provincial government. One is still independent but it is under the umbrella of the Institute for Child Study at the University of Toronto. We are learning so much from them about how to implement and develop a high quality environment.

The high quality really comes back to what Dr. Mustard picked up in New Zealand: The quality of the staff; the nurturance and stimulation that they provide. We are learning so much about how to break through professional barriers and how to work with parents.

Fathers do deliver the children in the morning and pick them up at night and talk to the caregivers. We have not figured out how to get fathers to breast feed yet, but they can do a lot of cuddling, touching and reading. This is critically important. We talk about parents. We do not talk necessarily about mothers. However, mothers' health in utero is critical as is the health of the

Dr John Snow a compris que la pompe de Broad Street était la cause de la propagation de cette maladie. Il ne savait pas vraiment pourquoi, mais il a compris que c'était là ce qui se passait. Au bout du compte, on a compris que c'était l'eau de la pompe qui propageait la bactérie. Depuis lors, toutes les sociétés civilisées ont un réseau d'alimentation en eau. Ces réseaux ne sont pas gratuits mais ils existent parce qu'on ne peut se permettre de causer du tort à la population.

Si l'on considère le développement de la petite enfance sous le même angle, comme un moyen d'améliorer la qualité de la population à laquelle on ne veut pas causer du tort, le concept est le même. C'est comme investir les deniers publics dans une stratégie visant à s'assurer que toute la population est protégée d'une maladie. On peut tout de même avoir son propre système d'égout et d'alimentation en eau à Londres, si l'on veut.

Toutefois, *The Economist*, un magazine qui n'est pas connu pour ses positions de gauche, mais plutôt pour ses positions de droite, a publié un article sur ce sujet il y a trois ou quatre ans. On y disait qu'étant donné que le développement de la petite enfance est crucial pour le développement global, il devrait être financé par l'État. J'ai été sidéré. L'auteur disait que si les sociétés avaient appris comment financer l'éducation à même les fonds publics, tout en ayant un réseau d'établissements privés parallèle mais assujéti aux mêmes normes, cela pourrait fonctionner.

C'est cette perspective qu'il faut adopter. Nous sommes en présence d'un besoin universel pour la société. Il y a des écarts de revenu, et on ne veut pas que le système soit bureaucratique au point de perdre toute souplesse. Par conséquent, on souhaite que le secteur privé adhère aux normes en vigueur car il peut parfois innover mieux qu'un système subventionné par l'État. L'idéal serait d'avoir un équilibre intelligent. Maintenant que Terre-Neuve est sur le point de devenir une province riche, vous avez la possibilité de prendre les devants et de donner l'exemple au reste du pays.

Mme McCain : Je peux vous parler du premier site, à Toronto, qui a fait l'objet d'une évaluation. Il y en avait cinq, mais les quatre autres ont été pris en charge par le gouvernement provincial. Il en reste un, qui fonctionne de façon indépendante, mais sous l'égide de l'Institute for Child Study de l'Université de Toronto. Nous apprenons énormément de cette expérience sur la façon de mettre en oeuvre et de développer un environnement de haute qualité.

Le label de qualité s'articule autour des éléments recensés par le Dr Mustard en Nouvelle-Zélande : la qualité des employés; la nurturance et la stimulation qu'ils offrent. Nous tirons de précieuses leçons sur la façon de surmonter les obstacles professionnels et de travailler avec les parents.

Les pères emmènent les enfants le matin et les reprennent le soir, ce qui leur donne l'occasion de s'entretenir avec les dispensateurs de soins. Nous n'avons pas encore trouvé le moyen de permettre aux hommes d'allaiter, mais ils peuvent toucher les enfants, les cajoler et leur faire la lecture, ce qui est de la plus haute importance. Nous parlons des parents et pas

first year in breast-feeding. I was all over the map on that statement.

The Deputy Chair: Thank you so much. This has been an absolutely rare opportunity. We are so pleased to have had you here. You have enriched all of us a great deal. As I mentioned, I really do want to spend some real time with Dr. Mustard and he has been good enough to allow me to come down and spend time with him.

Dr. Mustard: I will not “allow.” I demand that you come.

The Deputy Chair: I will do what I am told.

Honourable senators, we need to now go in camera and approve two reports that have to be tabled. Dr. Mustard and Ms. McCain, we would invite you to join us for lunch in the adjacent room. Dr. Mustard, I will see you before I go to the chamber.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Thursday, February, 28, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology is meeting today at 10:45 a.m. to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — and to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: I now call this meeting to order. Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today we will be examining child poverty in urban areas.

[English]

Before we start our committee agenda, I want to point out that a photographer is here and flashbulbs are going. Most of us in the political scene do not have much objection to that. We have never met a photographer we did not like. The photography today is provided by the committee to obtain some action shots of us.

Our committee has two subcommittees, one on population health — which is chaired by Dr. Keon — and the other on the major challenges facing our cities, which I chair. Since the themes we are dealing with today — poverty, housing and homelessness — are issues common to both subcommittees, we are meeting as a full committee to feed the information into both projects.

We are also building on previous work done in the Senate on matters of poverty. In 1971, the report headed by Senator David Croll comes to mind, as well the 1997 report by Senator Erminie Cohen entitled *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*.

nécessairement des mères. Toutefois, la santé des mères au cours de la grossesse est cruciale, tout comme au cours de la première année de l'allaitement. Je crois que ma phrase était plutôt bancale.

La vice-présidente : Merci beaucoup. Ce fut un moment privilégié. Nous sommes ravis que vous soyez venus. Vous nous avez tous enrichis énormément. Comme je l'ai mentionné, comme je tiens vraiment à passer du temps de qualité avec le Dr Mustard, il a eu la bonté de me permettre de venir le voir pour m'entretenir avec lui.

Dr Mustard : Je ne « permets » pas que vous veniez, je l'exige.

La vice-présidente : Je suis à vos ordres.

Honorables sénateurs, nous devons poursuivre la séance à huis clos pour approuver deux rapports qui ont été déposés. Docteur Mustard et madame McCain, nous vous invitons à vous joindre à nous pour le repas dans la salle d'à côté. Docteur Mustard, je vous verrai avant d'aller à la Chambre.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 28 février 2008.

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, ainsi que pour examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes.

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : La séance est ouverte. Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui, nous examinerons la pauvreté infantile en milieu urbain.

[Traduction]

Avant de passer à l'ordre du jour du comité, je voudrais souligner qu'un photographe circule parmi nous. La plupart d'entre nous, dans l'arène politique, y ont peu d'objection. Nous n'avons encore jamais rencontré un photographe que nous n'aimions pas. Le photographe, aujourd'hui, va immortaliser les membres du comité en action.

Notre comité a deux sous-comités, l'un sur la santé des populations, présidé par le Dr Keon, et l'autre sur les grands défis que doivent affronter nos villes, que je préside. Les thèmes d'aujourd'hui — la pauvreté, le logement et l'itinérance — étant communs aux deux sous-comités, nous nous réunissons en comité plénier pour alimenter les deux projets avec les renseignements obtenus.

Nous tirons également parti du travail déjà effectué par le Sénat sur la pauvreté : notamment, en 1971, le rapport sous la direction du sénateur David Croll; ainsi que, en 1997, le rapport du sénateur Erminie Cohen intitulé *La pauvreté au Canada : le point critique*.

At the same time, our study is intended to complement the work by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry chaired by Senator Fairbairn, who is also a member of our committee, because at the request of Senator Segal, that committee is dealing with the issue of rural poverty. Again, we hope to pull a lot of these pieces together.

Today, we have four witnesses present. We have an all-star line-up in front of us today. As much as we would like to hear from them for a lengthy period of time, we ask that they keep their opening remarks as close to five minutes as they can so there is time for committee members to ask questions and dialogue with them.

Let me introduce our witnesses. First, someone I have known for a long time, we have Frances Lankin, President and Chief Executive Officer of the United Way in Greater Toronto. In November 2007, the United Way issued a report based on the study of families in Toronto entitled *Losing Ground: The Persistent Growth of Family Poverty in Canada's Largest City*. This study is the latest of a number of studies completed by the United Way on that subject.

This study clearly shows that the number of families living in poverty in the city of Toronto is growing, compared with their counterparts.

Gina Browne is Professor of Nursing and Clinical Epidemiology at McMaster University. She is a director of a research project involving the economic evaluation of comprehensive service intervention for vulnerable children, adults and seniors.

Rather than focusing only on income supports, her research stresses the need to provide families on social assistance with support services that, for example, enhance parenting skills and prepare for re-entry into the labour market. She will bring this perspective today.

Armine Yalnizyan is a Senior Economist formerly with the Community Social Planning Council of Toronto and now of the Canadian Centre for Policy Alternatives. She has worked with governments at the federal, provincial and local levels, with international non-governmental organizations and with community-based organizations and coalitions. In 1998, she authored a ground-breaking report on income inequality in Canada entitled *The Growing Gap*.

Ken Battle is familiar to members of the committee. He is president of the Caledon Institute of Social Policy and has been a great help to us on many occasions. In January 2008, the Caledon Institute issued a paper entitled *A Bigger and Better Child Benefit: A \$5,000 Canada Child Tax Benefit* that calls for restructuring federal benefits provided to parents.

We will start with Frances Lankin, followed by Armine Yalnizyan, followed by Ken Battle and then Gina Browne.

De plus, notre étude vise à compléter le travail effectué par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présidé par le sénateur Fairbairn, qui est également membre de notre comité. En effet, à la demande du sénateur Segal, ce comité se penche sur le problème de la pauvreté rurale. Là encore, nous espérons réunir tous les morceaux du puzzle.

Aujourd'hui, comparaissent quatre témoins, une très belle brochette d'experts. Malgré notre désir de pouvoir les entendre à loisir, nous allons leur demander de s'en tenir à cinq minutes pour leurs remarques liminaires, afin que les membres du comité aient le temps de poser des questions et d'entamer un dialogue avec eux.

Laissez-moi présenter nos témoins. Tout d'abord, quelqu'un que je connais depuis longtemps, Frances Lankin, présidente et directrice générale de Centraide du Grand Toronto. En novembre 2007, Centraide a publié un rapport à la suite d'une étude des familles à Toronto. Intitulée *Losing Ground: The Persistent Growth of Family Poverty in Canada's Largest City*, c'est la dernière en date d'une série d'études effectuées par Centraide sur la question.

Elle montre clairement que le nombre de familles vivant dans la pauvreté dans la ville de Toronto est en croissance, en comparaison avec les autres villes.

Gina Browne est professeure en sciences infirmières et en épidémiologie à l'Université McMaster, où elle dirige un projet de recherche portant sur une évaluation économique des services d'intervention globaux pour les personnes vulnérables, enfants, adultes et personnes âgées.

Au lieu de s'attacher seulement aux soutiens du revenu, sa recherche souligne la nécessité de fournir aux familles bénéficiaires de l'aide sociale des services de soutien qui, par exemple, améliorent les compétences parentales ou préparent à une réinsertion sur le marché du travail. Elle nous fera part de ce point de vue aujourd'hui.

Armine Yalnizyan, économiste principale, travaillait auparavant pour le Community Social Planning Council de Toronto; elle est maintenant au Centre canadien de politiques alternatives. Elle a œuvré sur la scène fédérale, provinciale et municipale, et a travaillé avec des organisations non gouvernementales internationales ainsi que des organisations et coalitions communautaires. En 1998, elle a publié un rapport qui a fait date sur l'inégalité des revenus au Canada : *The Growing Gap*.

Ken Battle est un visage familier pour les membres du comité. Il est président du Caledon Institute of Social Policy et nous a été d'un grand secours à de nombreuses reprises. En janvier 2008, le Caledon Institute a publié un article intitulé *A Bigger and Better Child Benefit: A \$5,000 Canada Child Tax Benefit*, qui appelle à une restructuration des prestations fédérales pour les parents.

Nous allons commencer par Frances Lankin, qui sera suivie d'Armine Yalnizyan, puis de Ken Battle et de Gina Browne.

Frances Lankin, President and Chief Executive Officer, United Way of Greater Toronto: Thank you very much Mr. Chair, and I appreciate the invitation. It is an honour to be here before honourable senators. I am a former politician, and so speaking in five minutes is a challenge. Let me give this a try.

Others today will speak to the specifics of policy answers and will give you a good feel for that subject. I want to back up and talk about the nature of the urgency of the issue. For many years, those of us involved in public life to one degree or another, and in public policy, have understood the concern and the pressing need around poverty, particularly children living in poverty, although I hasten to say, kids living in poverty are in families living in poverty so our policies must bridge the family unit.

I believe, however, that in the past few years with the most recent economic general well-being — not what we forecast in the next year or so — a sense has grown that conditions have improved overall for Canadian families. In fact, the statistics of the percentages of low-income families have improved nationally. In the province I come from, Ontario, they have improved provincially. In the city I come from, Toronto, they have not.

Toronto is Canada's largest city. According to the Mercer Survey of between 100 and 200 cities around the world, Toronto remains Canada's most expensive city. When you understand that, the persistence of family poverty and the growth in numbers of family poverty running counter to the provincial and national averages should give us cause for concern about one part of our country we often consider to be one of the economic engines of the country.

The report, *Losing Ground*, as was alluded to by the chair, builds on previous reports: *Poverty by Postal Code* came out of work from the strong neighbourhood task force of which the federal government was a participant and funder; and the earlier work, *A Decade of Decline*, was a Toronto snapshot building on Ms. Yalnizyan's work on the growing income gap. *Losing Ground* has painted a story that, despite times of economic growth and general prosperity in the greater Toronto area, despite growing populations and lots of positive things happening, the median incomes for families with kids under 17 in Toronto has remained flat and lags far behind where they were in constant dollars for 1990.

Therefore, we have not seen the economic rebound from the last recession benefit middle- and lower-income families. We see a continued growth in the percentage of families living in poverty despite improving averages nationally and improving averages in Ontario. We see huge gaps in actual dollar levels that families are living with nationally, provincially and even in the rest of the Greater Toronto Area — the 905 belt around Toronto. However,

Frances Lankin, présidente et directrice générale, Centraide du Grand Toronto : Merci beaucoup, monsieur le président, et merci de votre invitation. C'est un honneur que de comparaître devant les honorables sénateurs. En tant qu'ancienne politicienne, je trouve difficile de m'en tenir à cinq minutes pour une intervention. Mais laissez-moi essayer.

D'autres personnes aujourd'hui parleront des réponses précises en matière de politique et nous donneront une bonne idée du sujet. Je voudrais, quant à moi, revenir en arrière et parler du côté urgent de la question. Depuis plusieurs années, ceux de nous qui participent à la vie publique, à un titre ou un autre, et à l'élaboration de politiques comprennent les préoccupations et les besoins pressants que suscite la pauvreté, notamment chez les enfants. Laissez-moi toutefois préciser sans tarder que les enfants qui vivent dans la pauvreté vivent dans des familles qui vivent dans la pauvreté, si bien que nos politiques doivent toucher l'unité familiale.

J'estime, toutefois, que ces dernières années, vu la prospérité économique générale récemment enregistrée — différente de ce que nous prévoyons pour l'année prochaine ou celle d'après —, on a l'impression que les conditions se sont améliorées dans l'ensemble pour les familles canadiennes. D'ailleurs, les pourcentages de familles à faible revenu se sont améliorés à l'échelle nationale. Dans ma province, l'Ontario, elles se sont améliorées à l'échelle provinciale. À Toronto, où j'habite, ce n'est pas le cas.

Toronto est la plus grande ville du Canada. Selon le sondage Mercer, portant sur entre 100 et 200 villes dans le monde, Toronto reste la ville la plus dispendieuse du Canada. Quand on garde ce point à l'esprit, on comprend la préoccupation que suscite la persistance de la pauvreté des familles et l'accroissement des chiffres dans ce domaine, contrairement à l'évolution de la moyenne provinciale et nationale, et ce dans une région que nous considérons souvent comme l'un des moteurs économiques du pays.

Le rapport *Losing Ground*, dont le président a parlé, s'appuie sur d'autres rapports : *Poverty by Postal Code* réunit les résultats des travaux d'un groupe de travail sur les quartiers forts, avec l'aide financière et la participation du gouvernement fédéral; l'article précédent, *A Decade of Decline*, présentait un instantané de Toronto, en s'appuyant sur le travail de Mme Yalnizyan sur l'écart grandissant entre les revenus. *Losing Ground* brosse un tableau où, malgré une période de croissance économique et de prospérité généralisée dans la région du Grand Toronto, malgré une croissance démographique et beaucoup d'autres éléments positifs, le revenu moyen des familles ayant des enfants de moins de 17 ans à Toronto est resté inchangé par rapport à 1990, ce qui constitue un recul marqué en dollars constants.

Autrement dit, la reprise économique après la dernière récession n'a pas bénéficié aux familles à revenu moyen et faible. On constate une croissance soutenue du nombre de familles vivant dans la pauvreté, malgré l'amélioration des moyennes au pays et en Ontario. On constate d'énormes écarts dans les montants en dollars dont disposent en fait pour vivre les familles au Canada, dans la province, voire dans le reste de la région du

our research will show that the trends that have become established and entrenched in the city of Toronto are foreshadowed and coming quickly to the 905 area code and the Greater Toronto Area. In some of the trends we see, the rapid population growth there indicates to us that they will quickly catch up to the state of affairs in the city of Toronto. Again, that data should give us cause for concern because the urban economic region is not the city of Toronto. It is the larger census metropolitan area, CMA; the Greater Toronto Area with all parts combined.

You received an executive summary of the report, and I will leave a copy of the full report. Honourable senators, I know how much material you need to read, but if you have the opportunity to read the report, there is much richness in it that looks at employment trends. If we want to understand the challenges facing the economy and families, we need to understand what has happened with jobs: the loss of manufacturing jobs; the rise of temporary and precarious employment; lower salaries; fewer benefits; and percentages of workers now working multiple jobs. We need to understand what those changes mean to being able to raise kids.

In some of our research, we have been able to show that over 80 per cent of the poor families living in the poorest neighbourhoods in Toronto are working. This story is about the working poor, and so it remains important for us to look at income security across a range of social supports. Others will speak to that. It is also important for us to understand the economic forces around jobs, and what jobs provide for families to raise their kids on.

I have a couple of specific issues. We are at a point in Ontario right now with a provincial government that has made a commitment to the electorate and the public at large that they will engage in a poverty reduction strategy and will set targets and timetables. There is room at the table for all players. There is a compelling need for the federal level of policy-makers and government decision makers to engage with the province in a range of public policy issues. As you reflect on what role and level a national government can play, a compelling timing argument says it is important to act now in concert at least with this province. Others will know of initiatives going on in other provinces.

As we look at the costs of poverty in our city, we look at the growing number of consumer insolvencies and debt counselling caseloads. The rate of consumer insolvencies nationally is 18 per cent, and consumer insolvency in our city has increased to about 53 per cent in the same period.

We know that income security measures are important. At the federal level, there has been much talk about the need for the revamping of Employment Insurance. I know Caledon has

Grand Toronto — la ceinture 905 autour de Toronto. Toutefois, notre recherche indique que les tendances désormais ancrées dans la ville de Toronto se silhouettent dans la région de l'indicatif régional 905 et dans la région du Grand Toronto. D'après certaines tendances que nous observons, la croissance rapide de la population dans ces régions nous montre qu'on y constatera bientôt la même situation que dans la ville de Toronto. Ce sont là encore des chiffres qui devraient nous préoccuper, la région urbaine économique n'étant pas limitée à la ville de Toronto; il s'agit plutôt de la région métropolitaine de recensement, la RMR; la région du Grand Toronto, toutes zones confondues.

Vous avez reçu un résumé du rapport et je laisserai aussi un exemplaire du texte intégral. Honorables sénateurs, je sais que vous avez énormément de documents à lire, mais si vous avez la possibilité de lire ce rapport, vous y trouverez beaucoup de renseignements au sujet des tendances et de l'emploi. Si nous voulons comprendre les défis que devront surmonter l'économie et les familles, nous devons comprendre ce qui s'est passé par rapport à l'emploi : la perte d'emplois dans le secteur manufacturier; l'augmentation des emplois temporaires et précaires; des salaires plus bas; moins d'avantages sociaux et plus de travailleurs détenant plus d'un emploi. Nous devons comprendre l'incidence de tous ces changements sur la possibilité d'élever des enfants.

Certaines de nos études montrent que pour plus de 80 p. 100 des familles à faible revenu vivant dans les quartiers les plus pauvres de Toronto, les parents travaillent. Il s'agit donc ici des travailleurs à faible revenu, et il demeure important d'envisager des mesures de sécurité du revenu en recourant à toute une gamme de mécanismes de soutien social. D'autres témoins développeront cette idée. À nos yeux, il est également important de comprendre les forces économiques qui ont une incidence sur l'emploi et de tenir compte de l'apport que représente un emploi pour les familles lorsqu'il s'agit de s'occuper des enfants.

J'aimerais aborder quelques questions précises. Le gouvernement de l'Ontario s'est engagé envers l'électorat et le public en général à lancer une stratégie de réduction de la pauvreté, assortie de cibles et d'échéanciers. Tous peuvent participer à cette initiative. Il est d'ailleurs impératif que les autorités fédérales participent à cet effort avec la province en concevant une gamme de politiques d'intérêt public. Au moment où vous réfléchissez au rôle que pourrait assumer le gouvernement national et à l'ampleur de sa participation, l'urgence de la situation montre qu'il importe de se concerter dès maintenant avec notre province tout au moins. D'autres seront sans doute au courant des initiatives qu'on prend dans les autres.

Lorsqu'on examine les coûts inhérents à la pauvreté dans notre ville, nous observons un nombre croissant de faillites personnelles et de recours aux services de conseil en crédit. À l'échelle nationale, le taux des faillites personnelles atteint 18 p. 100, et dans notre ville, les cas d'insolvabilité de consommateurs ont augmenté de quelque 53 p. 100 pendant la même période.

Nous nous rendons compte de l'importance que revêtent les mesures de sécurité du revenu. Au niveau fédéral, il a beaucoup été question de la nécessité de refondre l'assurance-emploi. Je sais

completed good work to look at policy options that are broader than changing only the regional eligibility criteria. I urge action be taken to address the problem where in the last few years only about a quarter of unemployed workers in the city of Toronto were able to access Employment Insurance. As we head into the next recessionary period and see mounting job loss, that problem is of great concern.

As we look at this work of strategies to reduce poverty, the bottom line I would like to leave you with is the importance of understanding geographic specificity in the strategies that are employed. In a time when people comment that poverty levels are decreasing and things are improving overall in Canada, to see trends stunningly opposite in the largest city in Canada must make us question the role of general, regional and national statistics, and how those statistics level or smooth out the differences regionally.

In our plea to the provincial government involving their strategy development for poverty reduction, we said it is important to have a specific geographic lens through which they measure existing rates of poverty, set their targets and enact policies. That is not to say that Toronto is the only city I speak for.

In our province, Windsor is faces changes in the automotive sector. Northern Ontario faces changes in the resource sector and loss of jobs, and there are different challenges. In an urban setting, in a large city with changes in the economy and the nature of the work available there, the issues are different yet again. With large numbers of immigrant families making up the largest proportion of those families living in poverty, the opportunities and the strategies are different.

A geographic lens is clearly important that is not broad, not national, not provincial and not regional, but comes down to understanding smaller units and bringing a sense of community neighbourhood scale to the work we do. I ask you to consider that lens as you put together your recommendations.

Armine Yalnizyan, Senior Economist, as an individual: Thank you, honourable senators, for dedicating yourselves to this line of study, and explicitly linking it to Senator David Croll's path-breaking work in 1971. It is a genuine honour for me to appear with this distinguished panel, and I appreciate your time.

I also want to give you a big picture story. We are meeting at a time of absolutely unparalleled economic abundance in the country of Canada. We have gone 17 years without economic recession. That situation has not happened before in post-war history.

The World Bank has recently upgraded the status of our economy from ninth biggest in the world to eighth biggest in the world. That ranking is out of 183 nations, and we have a fraction

pour ma part que l'Institut Caledon a effectué de solides recherches sur les grandes orientations politiques qui iraient plus loin que de simplement modifier les critères d'admissibilité régionaux. Je vous recommande d'ailleurs avec insistance d'agir afin de corriger la situation de ces dernières années, où seulement le quart des chômeurs de la ville de Toronto ont eu accès à l'assurance-emploi. Au moment où nous nous dirigeons vers une récession et constatons que de plus en plus d'emplois sont perdus, ce problème est très préoccupant.

Profitant de cette étude des stratégies nécessaires pour réduire la pauvreté, le message essentiel que j'aimerais vous laisser est que les stratégies de lutte contre la pauvreté doivent absolument tenir compte des particularités géographiques. Au moment où l'on entend dire que les niveaux de pauvreté sont à la baisse et que la situation s'améliore généralement dans l'ensemble du pays, l'émergence de tendances diamétralement opposées dans la plus grande ville du Canada doit nous inciter à mettre en doute le rôle des statistiques tant générales que régionales et nationales et à nous demander si ces données n'ont pas tendance à gommer les différences régionales.

Réagissant au plan du gouvernement provincial et à sa stratégie de réduction de la pauvreté, nous avons affirmé qu'il importe d'utiliser une grille géographique précise lorsqu'il s'agit de mesurer les niveaux de pauvreté, de fixer des cibles et de mettre en œuvre des politiques. Cela ne signifie pas que je me fais l'apôtre de la seule ville de Toronto.

Ailleurs dans notre province, Windsor fait face à un changement de la donne dans le secteur de l'automobile. Le Nord de l'Ontario quant à lui connaît des changements dans le secteur des ressources ainsi que des pertes d'emploi, les difficultés peuvent donc varier. Dans une conjoncture de changements économiques qui affectent l'emploi, les difficultés d'une grande ville sont encore différentes. Par exemple, étant donné qu'une forte proportion des familles à faible revenu sont des familles d'immigrants, tant les possibilités que les stratégies les concernant sont différentes.

Il est donc impératif d'utiliser une grille d'analyse qui ne soit ni vaste, ni nationale, ni provinciale, ni même régionale, mais de la taille appropriée aux petits ensembles, afin que notre travail puisse refléter la vie collective des quartiers. Je vous demande donc d'inscrire cela dans vos recommandations.

Armine Yalnizyan, économiste principale, à titre personnel : Merci, honorables sénateurs, de vous consacrer à cette étude et de vous inspirer directement des travaux novateurs du sénateur David Croll, qui remontent à 1971. Je suis vraiment honorée de pouvoir témoigner devant un auditoire aussi distingué et vous en suis reconnaissante.

J'aimerais aussi vous donner une perspective d'ensemble. Nous connaissons aujourd'hui une prospérité économique sans précédent dans l'histoire du Canada. Nous avons passé 17 années sans récession économique, chose qui ne s'est jamais vue depuis la fin de la guerre.

Récemment, la Banque mondiale a relevé notre classement économique mondial, le faisant passer du neuvième rang au huitième parmi 183 pays, et rappelons ici que nous comptons une

of the population. We are the only advanced industrialized nation that has racked up 10 years of back-to-back fiscal surpluses at the federal level; all of our provinces are now in the black.

Economic growth remains strong despite financial storm clouds from south of the border and some sectoral weakness. As a nation, we have the economic and fiscal capacity to tackle any issue we choose to address.

Child poverty has declined over the last decade, but let us be clear: That decline is because the job market has not been this strong in 33 years. When there are jobs, Canadians take them. Today's rate of child poverty has returned only recently to 11.7 per cent. It was that rate in 1989, when parliamentarians stood up universally and unanimously, declared child poverty to be a national disgrace in a country of such abundance, and pledged to eliminate it. If it was not good enough then, I do not know why it is good enough now.

As Ms. Lankin said, child poverty is family poverty. Recently, the Canadian Centre for Policy Alternatives updated *The Growing Gap* work, and we see that, in income terms, fully half of Canadian families raising children have lost ground compared to their predecessors a generation ago.

I want you to stop and think about what that information means. They are playing by all the rules. They are better educated than families a generation ago. They are working more. They are spending way more time in the labour market. They are peddling as fast as they can, and half of them are either losing ground or barely staying in place.

Poverty, particularly working poverty, as has been mentioned, persists. Meanwhile, the incomes of the richest 10 per cent of families raising children have soared ahead in intergenerational terms. The great irony is that, as a group, that top 10 per cent actually spends less time in the paid labour market. Here is the rub: Growing inequality is no longer about the gap between the rich and the poor; it has become about the majority of Canadians. When we look at the statistics, we see that 80 per cent of families raising children today take home a smaller share of the pie they helped generate than their predecessors a generation ago.

Senators, this phenomenon is unsustainable. It is the other inconvenient truth of our era. Working more simply to hold your own or actually slide in income is a time-limited option. Here is another inconvenient truth for some: Conventional wisdom for the past decade or so is that taxes are simply a burden, and the best thing governments can do is get off the backs of its citizens.

Statistics show that it is not tax cuts but government programs of income support that have made the biggest difference for families raising children in this country. Since welfare and Employment Insurance benefits have been so devastatingly

fraction of the population des autres. Nous sommes la seule nation fortement industrialisée à avoir engrangé 10 excédents financiers successifs au niveau fédéral; les finances de toutes les provinces sont maintenant saines.

Notre forte expansion économique se maintient, malgré les signes de turbulence provenant de notre voisin du Sud et certaines faiblesses sectorielles. En tant que nation, sur les plans économique et financier, nous sommes donc en mesure de nous attaquer à toute question qui retiendra notre intérêt.

La pauvreté infantile a reculé au cours de la dernière décennie, mais n'oublions pas que cette baisse résulte de la conjoncture d'emploi la plus favorable que nous ayons connue en 33 ans. Lorsqu'il y a des emplois à occuper, les Canadiens les prennent. Cela dit, ce n'est que récemment que la pauvreté infantile a retrouvé son niveau de 1989, soit 11,7 p. 100. Cette année-là, les parlementaires avaient à l'unanimité affirmé que la pauvreté infantile était une honte nationale dans un pays aussi riche que le nôtre, et ils s'étaient engagés à l'éliminer. Si le moment n'était pas propice en 1989, je ne comprends pas comment il le serait maintenant.

Ainsi que l'a précisé Mme Lankin, la pauvreté infantile, c'est en fait de la pauvreté familiale. Récemment, le Centre canadien de politiques alternatives a mis à jour son étude intitulée *The Growing Gap*, où l'on peut lire que la moitié des familles canadiennes ayant des enfants à charge ont perdu du terrain par rapport à celles de la génération précédente.

J'aimerais que vous réfléchissiez un moment à ce que cela signifie. Les familles sont plus nombreuses à faire partie de la population active. Elles agissent le plus possible, et malgré cela, la moitié d'entre elles recule ou fait du surplace à grand-peine.

Ainsi qu'on vous l'a dit, la pauvreté perdure, et particulièrement la pauvreté chez les travailleurs. Pendant ce temps, les revenus des familles les plus riches, qui représentent 10 p. 100 du total, ont grimpé par rapport aux générations précédentes. Ce qu'il y a d'ironique ici, c'est que ce groupe participe moins à la population active. C'est justement là que le bât blesse : l'inégalité ne croît plus seulement entre les riches et les pauvres, elle s'étend maintenant à la majorité des Canadiens. Si l'on se reporte aux données disponibles, nous voyons que 80 p. 100 des familles ayant des enfants à charge rapportent chez eux une plus petite part du gâteau qu'elles ont contribué à créer que leurs prédécesseurs de la génération précédente.

Honorables sénateurs, ce phénomène ne peut durer. C'est une autre vérité gênante. Travailler davantage, tout simplement pour éviter de perdre du terrain ou tout en en perdant ne peut faire qu'un temps. Voici aussi une autre vérité gênante : selon la sagesse populaire des dix dernières années, les impôts ne sont qu'un fardeau et ce que les gouvernements peuvent faire de mieux, c'est de l'alléger pour les citoyens.

Or, les statistiques montrent que ce ne sont pas des abattements fiscaux mais des programmes gouvernementaux de soutien du revenu qui ont aidé le plus efficacement les familles ayant des enfants à charge dans notre pays. Étant donné l'effet dévastateur

eroded over the past 15 years, it is safe to conclude that the implementation and expansion of the Canada Child Tax Benefit in the 1990s offset the free fall in earned incomes for the poorest families.

I provided charts in Power Point to give you this documentation and I am happy to speak to those charts, but I want to continue for a moment because it is not only what has happened to the poorest families. Government transfers for families raising children benefit the bottom half of families raising children. Income supports, not tax cuts, is what has made the biggest difference for these families in terms of pocketbook issues. Yet, we have spent hundreds of billions of dollars on tax cuts in the last decade.

We know that governments do more than affect personal incomes, whether they give money back or help put a little more money in your pocket. Governments create collective benefits that no household can purchase or create by themselves. Only by pooling resources can we build hospitals or schools. Only by pooling resources can we create a system of transportation or clean water. Only together do we provide networks of security and emergency response, and only by pooling our resources do we build systems of resilience for individuals, families and communities in good times and bad.

We know that poverty is about inadequate incomes, but we also know that reducing poverty is about more than an income fix. In 1971, the Croll report laid out critical non-income parameters, and they are the same today as they were then. Those parameters are housing, education, health care, debt and credit issues, and access to fundamental justice.

Your committee has linked poverty, housing and homelessness and for good reason, because look at what is coming up ahead. Around the world, a global diaspora of people is moving from rural to urban centres. They are coming from poor countries to rich countries, and everywhere they are coming to the biggest cities, the poles of growth. In all those poles of growth, we are confronting a crushing shortage of affordable housing. As baby boomers retire in record numbers, we want and need to welcome more immigrants, but what are we welcoming them to?

Polling by Evironics Research shows that 80 per cent or more of Canadians of every political stripe support governments that make certain basics more affordable and more accessible: housing, post-secondary education and child care.

entraîné par l'érosion des prestations d'aide sociale et d'assurance-emploi au cours des quinze dernières années, on peut donc conclure sans peine que la mise en œuvre et l'élargissement de la prestation fiscale canadienne pour enfants mise en œuvre dans les années 1990 n'a servi qu'à endiguer quelque peu la dégringolade des revenus des familles les plus pauvres.

J'ai fourni des tableaux illustrant mon texte et je me ferai un plaisir de les expliquer, mais j'aimerais auparavant poursuivre encore un peu parce que ce n'est pas la seule chose qui a eu des répercussions sur les familles dans le besoin. Les transferts gouvernementaux destinés aux familles ayant des enfants à charge soutiennent la moitié la moins aisée d'entre elles. Ce sont les mesures de soutien du revenu, non le dégrèvement d'impôt, qui ont le plus amélioré la situation pécuniaire de ces dernières. En dépit de cela, au cours de la dernière décennie, nous avons accordé des centaines de milliards de dollars en abattements fiscaux.

Nous savons que les gouvernements ne se contentent pas de poser des gestes ayant une incidence sur le revenu des particuliers, que ce soit en remboursant de l'argent ou en en laissant un peu plus dans la poche des contribuables. En effet, les gouvernements créent des avantages collectifs qu'aucun ménage à lui seul n'est en mesure de créer. C'est seulement en mettant en commun nos ressources que nous construisons des hôpitaux ou des écoles, que nous pouvons créer un système de transport ou de l'eau potable. Ce n'est qu'en nous concertant que nous mettons sur pied des réseaux de sécurité et d'intervention d'urgence et qu'en réunissant nos ressources que nous construisons des systèmes permettant aux particuliers, aux familles et aux collectivités de s'adapter à la situation, qu'elle soit bonne ou mauvaise.

Nous savons que pauvreté veut dire revenus trop faibles, mais nous n'ignorons pas non plus que réduire la pauvreté signifie plus que de faire augmenter des revenus. En 1971, le Rapport Croll énonçait des paramètres essentiels n'ayant aucun rapport avec le revenu, et ils sont toujours d'actualité. Ce sont le logement, l'éducation, les services de santé, les questions liées à l'endettement et au crédit et l'accès à la justice fondamentale.

Votre comité a établi des liens entre la pauvreté, le logement et l'itinérance, et pour cause, car songez à ce qui s'annonce pour bientôt. Dans le monde entier, on assiste à une migration globale depuis les régions rurales vers les régions urbaines. Les gens quittent les pays pauvres pour se rendre dans les pays riches, et partout, ils essaient vers les plus grandes villes, vers les pôles de croissance. Or, dans tous ces lieux, on est confronté à une pénurie dramatique de logements abordables. Au fur et à mesure que les enfants de l'après-guerre prennent leur retraite, nous tenons à accueillir des immigrants et nous en avons d'ailleurs besoin, mais dans quoi les accueillons—nous?

Selon un sondage effectué par Environics Research, au moins 80 p. 100 des Canadiens, quelle que soit leur affiliation politique, appuient les gouvernements qui rendent certains services plus abordables et accessibles : le logement, l'enseignement postsecondaire et les services de garde d'enfants.

You have Canadians standing with you. They think it is wrong that Canadians can work full time and for the full year at the minimum wage and still not rise out of poverty. Poverty can be reduced. We know what to do. Senator Croll's report pointed the way forward decades ago. The alternative federal budget, which was released by the Canadian Centre for Policy Alternatives on Monday — I brought a copy if you want it — has calculated the cost to move forward on these things. We see that not only can we afford to move ahead, it does not break the bank; it is totally affordable.

In parting, I want to leave words of inspiration for action. The words come not from me but from the most successful businessman of our time, Bill Gates. He said:

Humanity's greatest advances are not in its discoveries — but in how those discoveries are applied to reduce inequity. Whether through democracy, strong public education, quality health care, or broad economic opportunity — reducing inequity is the highest human achievement. . . .

He said these words in an address to students, faculty and alumni at Harvard last June at their commencement. At that time, Mr. Gates challenged us to do the most good for the greatest number, not when we have the perfect answers, not when we have enough money, but with the resources we have at hand now.

Senators, we have tremendous economic and fiscal resources to achieve whatever goals we set for ourselves. I hope your work will inspire us, citizens and parliamentarians alike, to make the changes that create safety, opportunity and hope for every child and every adult in this beautiful country.

Ken Battle, President, Caledon Institute of Social Policy: What I have to say will segue well from what Ms. Lankin and Ms. Yalnizyan have said. I will focus today on one of the most important but often misunderstood and underappreciated tools for combating child poverty and that is child benefits. By child benefits I am talking about cash payments to families on behalf of kids, which are delivered either in the form of cheques or income tax reductions. Both Ottawa and the provinces and territories provide child benefits of various kinds but I will focus today on the major child benefits, which are the federal ones.

It is important to go back to first principles and remind ourselves of the two core objectives of child benefits. The first one is to help reduce and prevent child poverty and the second, which has become a little bit lost in recent years, is to help parents with the cost of raising kids.

Les Canadiens sont avec vous. Ils pensent qu'il est inacceptable que des Canadiens travaillent à temps plein une année entière sans pouvoir se sortir de la pauvreté. Il y a bel et bien moyen de réduire cette pauvreté. Nous savons ce qu'il faut faire. Il y a déjà des décennies, le rapport du sénateur Croll montrait la voie. Le budget alternatif publié lundi par le Centre canadien de politiques alternatives, et dont j'ai apporté un exemplaire avec moi si vous le voulez, a chiffré le coût des mesures appropriées pour aller de l'avant. Nous y apprenons non seulement qu'il est possible d'avancer, mais aussi que ça ne fera pas sauter la banque; c'est tout à fait abordable.

Avant de vous quitter, j'aimerais vous laisser en partage des paroles d'encouragement susceptibles de vous inspirer à agir. Elles sont de Bill Gates, l'homme d'affaires le plus prospère de notre époque. Il a dit, et je cite :

Les plus grandes avancées de l'humanité ne résident pas dans ses découvertes, mais la manière dont ces découvertes servent à réduire les inégalités. Que ce soit la démocratie, l'éducation, de services de santé de qualité, ou de vastes possibilités économiques, la réduction des inégalités est la plus grande réalisation humaine[...]

Il a tenu ces propos devant des étudiants, des professeurs et des anciens de l'Université Harvard lors de la collation des grades de juin dernier. M. Gates nous a alors exhortés à faire tout en notre pouvoir pour améliorer le sort du plus grand nombre, non pas une fois que nous aurons trouvé les solutions idéales, mais avec les ressources dont nous disposons.

Honorables sénateurs, nous disposons d'énormes ressources financières et économiques, grâce auxquelles nous pouvons atteindre les objectifs que nous nous donnons, quels qu'ils soient. J'espère que votre travail nous inspirera tous tant que nous sommes, citoyens et parlementaires, afin que nous prenions les mesures concrètes susceptibles d'apporter la sécurité, les possibilités d'épanouissement et l'espoir à tous les enfants et adultes de notre beau pays.

Ken Battle, président, Caledon Institute of Social Policy : Ce que j'ai à vous dire s'enchaînera sans peine aux exposés de Mme Lankin et de Mme Yalnizyan. Aujourd'hui, j'aimerais vous entretenir de l'un des plus importants moyens — c'est aussi l'un des plus mal compris et sous-estimés — de combattre la pauvreté chez les enfants : les prestations versées à leur intention. Les prestations pour enfants désignent les paiements en espèces remis aux familles, pour le compte des enfants, sous forme de chèques ou de réduction d'impôt sur le revenu. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux versent divers types de prestations pour enfants. Je m'attacherai aujourd'hui aux prestations fédérales.

Il importe d'abord de revenir aux principes sous-jacents de tout cela et de nous rappeler quels sont les deux principaux objectifs des prestations pour enfants. Le premier est de réduire et de prévenir la pauvreté chez les enfants et le second, qu'on a négligé quelque peu ces dernières années, est d'aider les parents à subvenir aux besoins de leurs enfants.

Under the poverty reduction objective, child benefits help fill the gap between the earnings of lower wage parents and their family's income needs because, in a market economy, we do not vary wages and salaries to take into account the number of family members dependent on that income.

The second objective, the parental recognition objective, sees child benefits as one way for society to provide financial recompense for the fact that parents with kids bear expenses that childless households at the same income level do not. Economists call this recompense, horizontal equity.

Federal child benefits have been around since 1919. They have undergone all kinds of changes over the years. Our report, *A Bigger and Better Child Benefit: A \$5,000 Canada Child Tax Benefit*, has a discussion of that benefit for those who want detail. I want to focus today on the changes over the last couple of years in federal child benefits.

In 1993, three previous child benefit programs — family allowances, the refundable child tax credit and the non-refundable child tax credit — were combined and integrated into a single geared-to-income child tax benefit in 1993, which was redesigned into a larger Canada Child Tax Benefit in 1998. The Canada Child Tax Benefit is Ottawa's contribution to the federal-provincial-territorial national child benefit reform that started about a decade ago.

It is important to remind ourselves of the advantages and strengths of the Canada Child Tax benefit. First, the benefit is a non-stigmatizing, inclusive social program that delivers monthly cash benefits to the large majority, about nine in ten now, of Canadian families across the country. The program is portable, which provides a stable and assured supplement to income no matter where families live or work, or do not work in the case of those receiving EI, social assistance or other such sources of support.

The Canada Child Tax Benefit is a progressive program, and pays benefits that decline as family incomes increase. It pays the same amount to all families with the same net income regardless of the sources of that income and regardless of where they live in Canada. I will come back to that point later.

All low-income families receive the same maximum benefit from the Canada Child Tax Benefit. The Canada Child Tax Benefit is also used to deliver the Child Disability Benefit and the Canada Learning Bond. A number of provinces and territories use the delivery machinery of the Canada Child Tax Benefit to operate their own income-tested child benefits, which generates administrative savings.

L'objectif de réduction de la pauvreté contribue à réduire l'écart entre les revenus des parents qui exercent un emploi peu rémunéré et les besoins financiers de leur famille car dans une économie de marché, les salaires et les traitements ne tiennent pas compte du nombre de membres de la famille tributaires de ce revenu.

Le deuxième objectif est de reconnaître le rôle des parents et de faire en sorte que les prestations pour enfants deviennent pour la société un moyen d'aider financièrement les parents à soutenir les dépenses pour les enfants que n'ont pas les ménages sans enfants ayant un revenu équivalent. Les économistes appellent cela le dédommagement, l'équité horizontale.

Les prestations fédérales pour enfants ont été modifiées maintes fois depuis leur instauration en 1919. Notre rapport, intitulé *A Bigger and Better Child Benefit : A \$5,000 Canada Child Benefit*, comporte une discussion de cette prestation pour ceux qui souhaitent obtenir des renseignements plus détaillés. Aujourd'hui toutefois, j'aimerais me concentrer sur les modifications apportées au cours des dernières années aux prestations fédérales pour enfants.

En 1993, on a finalement fusionné les trois programmes — les allocations familiales, le crédit d'impôt remboursable pour enfants et le crédit non remboursable pour enfants — en un seul, la prestation fiscale pour enfants, qui était fixée en fonction du revenu. Cette prestation est également la contribution du gouvernement fédéral à la réforme fédérale-provinciale-territoriale de la prestation nationale pour enfants, effectuée il y a à peu près dix ans.

Il importe ici de garder à l'esprit les avantages et les points forts de la prestation fiscale canadienne pour enfants. Il s'agit d'abord d'un programme social non stigmatisant et inclusif qui verse chaque mois des prestations en argent à la grande majorité des familles de toutes les régions du Canada. C'est un programme transférable, qui assure un supplément de revenu stable aux familles, sans égard au lieu de travail ou de résidence (ou au fait que les parents ne travaillent pas, dans le cas de ceux qui touchent l'assurance-emploi ou l'aide sociale ou qui ont d'autres sources de revenu semblables).

C'est un programme progressiste, c'est-à-dire que les prestations diminuent à mesure que le revenu familial augmente. Le même montant est versé à toutes les familles ayant le même revenu net, indépendamment des sources de revenu, de la province ou du territoire de résidence. J'y reviendrai tout à l'heure.

Toutes les familles à faible revenu touchent la même prestation maximale de la Prestation fiscale canadienne pour enfants, qui sert aussi au versement de la Prestation pour enfants handicapés et du Bond d'études canadien. Un certain nombre de provinces et territoires recourent aussi à ce moyen pour verser leurs propres prestations pour enfants fondées sur le revenu, ce qui permet de réduire les dépenses administratives.

Unfortunately, the federal government took a giant step backwards in 2006 with the creation of the Universal Child Care Benefit, which is based on the defunct family allowances program. The 2007 budget recreated the non-refundable Child Tax Credit, another flawed scheme resurrected from the 1980s.

Moving backwards from one to three programs causes several problems to the federal child benefit system. First, it is stealthy and misleading. Most families that qualify for the Universal Child Care Benefit do not end up with the much-touted \$1,200 per child because they pay federal, provincial and territorial income taxes on their benefits.

Moreover, the Young Child Supplement of the Canada Child Tax Benefit was eliminated to help pay for the Universal Child Care Benefit. Because of the confusion and complexity of the new programs, I suspect few families who received the Young Child Supplement are aware that they lost that benefit.

Despite its name, the Universal Child Care Benefit is a child benefit, and not a child care benefit. Families can use the money as they see fit, whether for child care or some other purpose. If it is regarded as a child care benefit, it is a bad one.

The 2007 budget advertised the new non-refundable Child Tax Credit as being worth \$2,000 per eligible child. This information is completely false. The same budget went on to acknowledge that the actual value of the \$2,000 child tax credit is \$2,000 times the lowest tax rate of 15 per cent, but it did not say what that amount was. It left budget readers to figure it out for themselves, and the answer is \$300.

The child benefit system has now become inequitable. The after-tax value of the Universal Child Care Benefit varies according to the type of family. A one-parent family, one-earner couple or two-earner couple can have the same incomes but end up with different benefits. Moreover, families with the same net income but living in different provinces and territories typically end up with different after-tax benefits because the Universal Child Care Benefit is subject to variable provincial-territorial income tax regimes.

The non-refundable credit of \$300 per child is inequitable. A family with income of \$21,000, if they are single parents, receives \$300 per child. A family with an income of \$10 million, if there are any, receives \$300 per child. Low-income families below \$21,000 do not receive anything from that program.

Third, the child benefit system has become complex and difficult to understand, as should be obvious from me trying to explain it to you. Our reports go into the system in great depth. I will not go into it now, but the three programs, all of which

Malheureusement, le gouvernement fédéral a fait un énorme pas en arrière en 2006 lorsqu'il a créé la Prestation universelle pour la garde d'enfants, inspiré de l'ancien programme des allocations familiales. Le budget de 2007 a rétabli le crédit d'impôt non remboursable pour enfants, un autre programme boiteux des années 80.

Faire ainsi marche arrière en passant d'un à trois programmes a créé de nombreuses lacunes dans le régime fédéral de prestations pour enfants. Tout d'abord, le régime est confus et trompeur. La plupart des familles admissibles à la Prestation universelle pour la garde d'enfants ne touchent pas les 1 200 \$ par enfant dont on a tant vanté les mérites, parce qu'elles doivent payer de l'impôt fédéral et provincial ou territorial sur la prestation.

En outre, pour contribuer au financement de la Prestation universelle pour la garde d'enfants, on a éliminé le supplément pour jeunes enfants. Du fait de la complexité des nouveaux programmes, je suppose que seules quelques familles qui bénéficiaient du supplément pour jeunes enfants se sont rendu compte de la suppression de cette prestation.

Malgré son nom, la Prestation universelle pour la garde d'enfants est en fait une simple prestation, et non pas une prestation pour la garde d'enfants. Les familles peuvent utiliser cet argent comme elles l'entendent, que ce soit pour payer des services de garde ou à toute autre fin. Si on veut à tout prix la faire passer pour une prestation de garde d'enfants, c'est une bien mauvaise prestation.

Le budget de 2007 a annoncé le nouveau crédit d'impôt non remboursable pour enfants en lui attribuant une valeur de 2 000 \$ par enfant admissible. Cette information est tout à fait fausse. Le même budget indique également que pour calculer le montant réel de la prestation, il faut multiplier les 2 000 \$ par le plus bas taux d'impôt, soit 15 p. 100, sans indiquer le montant obtenu. On laissait au lecteur le soin d'effectuer le calcul. La réponse est 300 \$.

Le régime des prestations pour enfants est devenu inéquitable. La valeur effective après impôt de la Prestation universelle pour la garde d'enfants varie selon le type de famille. Une famille monoparentale, une famille où un seul parent travaille et une famille où les deux parents travaillent ayant toutes le même revenu ne touchent pas la même prestation. En outre, les familles ayant le même revenu net mais qui vivent dans des provinces ou territoires différents ne touchent pas les mêmes prestations après impôt, parce que leur prestation universelle pour la garde d'enfants est assujettie à des régimes d'imposition différents selon la province ou le territoire.

Le crédit non remboursable de 300 \$ par enfant n'est pas équitable. Une famille monoparentale dont le revenu est de 21 000 \$ reçoit 300 \$ par enfant. Une famille dont le revenu est de 10 millions de dollars reçoit elle aussi 300 \$ par enfant. Les familles dont le revenu est inférieur à 21 000 \$ ne touchent pas un sou de ce programme.

Troisièmement, le régime des prestations pour enfants est devenu complexe et difficile à comprendre, comme devrait vous l'indiquer les fastidieuses explications. Nos rapports l'analysent en profondeur. Je n'entrerai pas dans les détails, mais les trois

operate completely differently than the others, do not fit well together. We knew of this problem, by the way, 20 years ago when we tried to reform the child benefit system, but we are now back to the same problems.

Caledon wants to reform this mess and build a fair and rational child benefit. Our formula is relatively simple. We would do away with the Universal Child Care Benefit and non-refundable Child Tax Credit, and use the resulting savings to help build a stronger and more effective Canada Child Tax Benefit. We propose to boost the Canada Child Tax Benefit to a maximum \$5,000 per child under 18, up from the current \$3,271. A maximum \$5,000 child benefit would go a long way to meeting the cost of raising a child in a low-income family, and has been supported by social advocacy groups like Campaign 2000.

Because we want to augment child benefits for non-poor as well as low-income families, we would increase the base benefit, that is, the part of the Canada Child Tax Benefit that goes not only to low-income families but also to the large majority of the non-poor families. Our proposed \$5,000 Canada Child Tax Benefit would boost child benefits not only for the poor families, which would gain them about \$1200 more than they receive now, but it also would improve benefits for modest and middle income families by around \$400 to \$600 per child.

This point touches on one that Ms. Yalnizyan made, which is that we cannot focus our instruments like child benefits solely on low-income families. We have taken that approach over the last 10 years. That approach made sense then because we wanted to address the anti-poverty objective first. However, it is important that we also improve this important source of income support to the modest and middle income majority of Canadians who, by the way, have seen little increase in their child benefits over the years. This change is a fundamental one in how we would structure child benefits because we would address not only the poverty reduction objective but also the parental recognition objective.

How much would this proposal cost? We have taken great pains to cost it out. Currently, the federal government spends \$13 billion on its three child benefit programs. Our proposed \$5,000 Canada Child Tax Benefit would cost an estimated \$17 billion. Thus, the net cost for our proposal would be \$4 billion. In other words, we would spend \$4 billion more than what we now spend to finance our better benefit. To put that \$17 billion total cost in perspective, we spend \$33 billion on Old Age Security. Surely if we can afford \$33 billion on seniors, we can improve our child benefits.

programmes, qui fonctionnent de façon tout à fait différente par rapport aux autres, ne sont guère compatibles entre eux. Nous connaissions déjà ce problème il y a 20 ans lorsque nous avons essayé de réformer le régime des prestations pour enfants, et c'est toujours la même chose aujourd'hui.

Caledon souhaite que cette situation déplorable soit corrigée et qu'on mette en place une prestation pour enfants équitable et rationnelle. Nous recommandons la suppression de la prestation universelle pour la garde d'enfants et du Crédit d'impôt non remboursable pour enfants, les fonds ainsi économisés étant consacrés à l'amélioration de l'efficacité de la prestation fiscale canadienne pour enfants. Nous proposons de faire passer le montant maximum de la Prestation fiscale canadienne pour enfants de 3 271 \$ à 5 000 \$ par enfant de moins de 18 ans. Un tel montant aiderait grandement les familles à faible revenu à subvenir aux besoins de leurs enfants, et cette mesure a reçu l'appui des groupes de défense des droits sociaux comme Campagne 2000.

Comme nous voulons augmenter les montants versés aux familles à faible revenu et aux autres familles, nous demandons de hausser la prestation de base, c'est-à-dire la partie de la prestation fiscale canadienne pour enfants accordée non seulement aux familles à faible revenu, mais également à la grande majorité des autres familles. La prestation de 5 000 \$ que nous proposons augmenterait les prestations pour enfants non seulement pour les familles démunies, qui obtiendraient environ 1 200 \$ de plus qu'actuellement, mais elle améliorerait aussi les prestations des familles à revenu modeste ou moyen d'environ 400 à 600 \$ par enfant.

Cet argument rejoint celui de Mme Yalnizyan, à savoir qu'on ne peut pas axer uniquement sur les familles à faible revenu les mesures comme les prestations pour enfants. C'est l'approche que nous adoptons depuis une dizaine d'années. Elle se justifie parce que nous visions avant tout un objectif de lutte contre la pauvreté. Cependant, il est important d'améliorer également cette source de revenu pour la majorité des familles canadiennes à revenu modeste ou moyen qui, du reste, n'ont constaté que très peu d'augmentation dans leurs prestations pour enfants au fil des années. Il s'agit là d'un changement fondamental dans la façon d'organiser les prestations pour enfants, car il vise non seulement un objectif de réduction de la pauvreté, mais également de reconnaissance du rôle des parents.

Quel est le coût de cette proposition? Nous l'avons calculé soigneusement. Actuellement, le gouvernement fédéral consacre 13 milliards de dollars à ses trois programmes de prestations pour enfants. La prestation fiscale canadienne qui passerait à 5 000 \$, comme nous le proposons, devrait coûter 17 milliards de dollars. Le coût net de notre proposition est donc de 4 milliards de dollars. Autrement dit, il faudrait dépenser 4 milliards de dollars de plus qu'actuellement pour financer notre prestation améliorée. Pour mettre ce total de 17 milliards de dollars en perspective, la Sécurité de la vieillesse coûte 33 milliards de dollars. Si l'on accepte de consacrer 33 milliards de dollars à nos personnes âgées, on peut certainement améliorer nos prestations pour enfants.

Our proposal also would have positive anti-poverty effects, and we have prepared some estimates. These estimates will remind you of how incredibly important a tool child benefits are to help reduce poverty. If there were no federal child benefits, the low income rate for families with kids would be 15 per cent of families. That rate is calculated by subtracting from the incomes what they receive from federal child benefits. Under the current system of federal child benefits, the low income rate for families with kids is 9.3 per cent. That decline from 15 per cent is huge. Under our proposal, we would reduce it another percentage point to 8.3 per cent. Instead of a 15-per-cent poverty rate if we did not have our proposal, we would bring it down to 8.3 per cent. That decrease is not great but it is real progress. In terms of numbers of kids, without federal child benefits, there would be an estimated 566,600 low-income families. That number is 352,800 under the current system, and it would fall to 312,800 under our proposal.

In conclusion, the chair mentioned some of the earlier reports that this Senate committee has prepared. One not mentioned is a 1990 report. I know it well because I worked on it as a volunteer. I was the Director of the National Council of Welfare. I wrote an appendix — Richard Shillington crunched the numbers for me — and it was the first attempt to design a federal-provincial integrated child benefit.

The fact that the benefit was in the Senate committee report was an important precursor to the National Child Benefit that came six or seven years later that we are talking about today. I do not underestimate the influence that this committee can have.

The Chair: Thank you. I hope you are right about the influence this committee has.

Gina Browne, Professor of Nursing and Clinical Epidemiology, McMaster University: I am so impressed with what Mr. Battle, Ms. Yalnizyan and then Ms. Lankin said that I think I better say something else. By now, I agree with everything they say.

You must wonder if I am a Canadian. I am. When I first came to Canada, 37 years ago, I said “uh-huh” and “all right.” Now I speak in full sentences with a beginning, middle and end. I am a Canadian citizen.

In addition to being a former intensive care nurse and critical-care burn nurse, I have also been a practising family therapist for 30 years. I want to put a face on some of what we are talking about. I will present one of my poor families on social assistance. The gentleman has a cerebellar-pontine tumour and it is cancerous. He will die. He cannot walk because of his imbalance, he is in a wheelchair and he receives social assistance.

Notre proposition aurait également pour effet de réduire considérablement la pauvreté, et nous avons fait des calculs à ce sujet. Ils vous rappelleront que les prestations pour enfants peuvent être un outil extrêmement efficace pour lutter contre la pauvreté. S'il n'y avait aucune prestation fédérale pour enfants, les familles à faible revenu avec enfants représenteraient 15 p. 100 de l'ensemble des familles. On obtient ce taux en soustrayant du revenu familial les montants des prestations fédérales pour enfants. En vertu du régime actuel des prestations fédérales pour enfants, la proportion des familles à faible revenu avec enfants est de 9,3 p. 100, ce qui représente une diminution importante par rapport à 15 p. 100. En vertu de notre proposition, on gagnerait encore un point de pourcentage avec une proportion de 8,3 p. 100. Si l'on applique notre proposition, au lieu d'un taux de pauvreté de 15 p. 100, on réduit ce taux à 8,3 p. 100. La diminution n'est pas gigantesque, mais elle constitue un progrès réel. On estime que sans les prestations fédérales pour enfants, le nombre de familles à faible revenu ayant des enfants serait de 566 600. Grâce aux prestations actuelles, on en compte 352 800 et notre proposition réduirait ce nombre à 312 800.

En conclusion, je rappellerais que le président a signalé certains des rapports déposés par votre comité. Il n'a pas mentionné le rapport de 1990. Je le connais bien, car j'y ai travaillé en tant que bénévole. J'étais directeur du Conseil national du bien-être social. J'en ai rédigé une annexe, chiffrée pour moi par Richard Shillington, et c'était la première tentative de conception d'un régime fédéral-provincial intégré de prestations pour enfants.

Le fait que la prestation était nommée dans le rapport du comité du Sénat et que la prestation nationale pour enfants a été mise en œuvre six ou sept ans plus tard témoigne de l'influence que le comité peut avoir.

Merci. J'espère que vous avez raison en ce qui concerne l'influence que nous avons à titre de comité.

Gina Browne, professeure en sciences infirmières et épidémiologie, Université McMaster : Je suis tellement impressionnée par ce qu'ont dit M. Battle, Mme Yalnizyan et Mme Lankin que je crois qu'il vaut mieux que je dise autre chose. Jusqu'à maintenant, je suis d'accord sur tout ce qui a été dit.

Vous vous demandez probablement si je suis Canadienne. Je le suis. Lorsque je suis arrivée au Canada, il y a 30 ans, je ne pouvais dire que quelques mots. Aujourd'hui, je parle en phrases complètes, des phrases qui ont un début, un milieu et une fin. Je suis citoyenne canadienne.

En plus d'avoir déjà été infirmière aux soins intensifs et infirmière aux soins intensifs auprès des brûlés, j'ai aussi été thérapeute familiale pendant 30 ans. J'aimerais vous aider à mettre un visage sur ce dont on parle. Je veux vous parler d'une des familles pauvres dont je m'occupe et qui dépend de l'aide sociale. L'homme souffre d'une tumeur ponto-cérébelleuse cancéreuse. Il va mourir. Il ne peut pas marcher parce qu'il n'a pas d'équilibre; il est en fauteuil roulant et dépend de l'aide sociale.

That is his context. However, that is not the problem. I work out of a primary care office with six family physicians. Primary care should really be called chronic and long-term care because they have difficult cases.

He is married to a manic-depressive wife who will not take her lithium. In her manic state, she is sexually provocative to the two adolescent children who are involved with corrections. Then, we have one somewhat unaffected biological child that is eight years old. I want to point to you that the way I view so many of our issues is that we address slivers of people's predicaments and not the whole arrangement. Therefore, while I agree with all these pieces, I also advocate for a whole approach. I also advocate for recognition that there are multiple and interacting types of impoverishment. There is financial impoverishment. However, nothing could be worse than stressed parents, family conflict and dysfunction, ineffective parenting and poor and risky neighbourhoods.

There are multiple types of individual family levels and environmental levels. Mental health problems in parents express themselves over their life course as their own school failure, problems in unemployment, family conflict, stress, poor coping skills, marital breakdown and ineffective parenting. The interaction and accumulation of all these circumstances has a huge immediate and pervasive deleterious effect on a child. Also, it accumulates over time.

We know that effective mental health treatment for parents can reverse these outcomes. Let me also say I am working with some families with disabilities and complex needs. Those parents face poverty situations because their medically fragile children prevent them from taking promotions at higher levels of employment. I think some subsidies should be there for them.

These multiple interacting types of impoverishment result from, and can create, families with low incomes. Many people feel that people are sad and depressed because they are poor. However, as a nurse having studied 765 mothers and their 1,300 children in a study that was funded by the federal government, I would like to say that they are poor because they are sick.

Nearly 60 per cent of those mothers had two or more mental health conditions and 61 per cent of those mothers — 97 per cent were mothers — had children that were over six years old. However, all our programs are for children under six. In addition to their two mental health conditions, they also had serious depression. Depression absolutely interferes in one's life; it is like no other chronic disease. They simply cannot function; it is better not to have legs than to lose your mind because you can function without legs. In addition, they had three or more health conditions like fibromyalgia, hypertension and diabetes, and

Voilà son contexte. Toutefois, ce n'est pas le problème. Je travaille à un bureau de soins de première ligne avec six médecins de famille. Les soins de première ligne devraient plutôt être appelés soins chroniques et de longue durée, parce que nous avons des cas difficiles.

L'homme est marié à une maniacodépressive qui refuse de prendre son lithium. Pendant ses épisodes de manie, elle est sexuellement provocatrice avec les deux enfants adolescents, qui ont des démêlés avec la justice. Nous avons ensuite un enfant biologique non affecté qui a huit ans. Selon moi, on ne vise à régler qu'une partie des problèmes des gens, et non pas la situation dans son ensemble. Ainsi, bien que je sois en faveur de toutes ces mesures, je défends aussi une approche d'ensemble. Je crois qu'il faut également reconnaître qu'il y a de nombreux types d'appauvrissement, qui peuvent être interreliés. Il y a l'appauvrissement financier. Toutefois, rien n'est pire que des parents stressés, des conflits familiaux et des familles dysfonctionnelles, des parents inefficaces et des quartiers pauvres et à risque.

Il y a différents types de familles et différents types d'environnements. Les problèmes de santé mentale des parents se traduisent au cours d'une vie par des échecs scolaires, des problèmes de chômage, des conflits familiaux, du stress, une mauvaise capacité d'adaptation, l'échec des mariages et des rapports parents-enfants difficiles. L'interaction et l'accumulation de ces problèmes ont des effets néfastes importants, immédiats et envahissants pour un enfant. Aussi, ces problèmes s'accumulent avec le temps.

Nous savons que des traitements efficaces en santé mentale peuvent renverser la situation. Laissez-moi aussi vous dire que je travaille avec certaines familles qui doivent composer avec des handicaps et qui ont des besoins complexes. Ces parents doivent faire face à la pauvreté parce que la santé fragile de leurs enfants les empêche d'accepter des promotions et de meilleurs emplois. Je crois que des subventions devraient leur être offertes.

Ces nombreux types d'appauvrissement interreliés peuvent être le résultat et la cause d'un faible revenu familial. De nombreuses personnes croient que les gens sont tristes et déprimés parce qu'ils sont pauvres. Toutefois, à titre d'infirmière ayant examiné la situation de 765 mères et de leurs 1 300 enfants dans le cadre d'une étude financée par le gouvernement fédéral, je peux vous dire qu'ils sont pauvres parce qu'ils sont malades.

Près de 60 p. 100 de ces mères souffraient de deux troubles de santé mentale ou plus et 61 p. 100 de ces mères — 97 p. 100 étaient des mères — avaient des enfants âgés de plus de six ans. Toutefois, tous nos programmes s'adressent aux enfants âgés de moins de six ans. En plus de leurs deux troubles de santé mentale, elles souffraient aussi de dépression profonde. La dépression peut déranger une vie comme aucune autre maladie chronique. Les gens qui en souffrent ne peuvent tout simplement pas fonctionner; il est préférable d'être handicapé des deux jambes que de perdre la tête, parce qu'au moins on peut fonctionner sans jambes. De plus,

were living with children over six, 33 per cent of which were hyperactive.

I am trying to say that there are multiple levels of impoverishment. I am pleased you look like that, senators, because I am trying to strike you with the magnitude and interacting nature of things. The federal government has programs. Let me first acknowledge that this government has worked hard — much harder than we do down south — in trying to tackle these unfair or inequitable conditions.

The government has always done piecemeal work. There is the Community Action Program for Children, which is fabulous, thank you, but it is only for little kids. The Canada Prenatal Nutrition Program is fabulous, but they do not do housing. The Province of Ontario Healthy Babies, Healthy Children initiative is for newborns, but we do not care about the 10-year-old lighting fires or the 17-year-old on Ecstasy in the same household. It is a bad example to set for young children under six.

We deliver our programs with absurd slivers of predicaments. I will jump over my studies because you have other evidence on how this affects people's life chances. Thank you to the federal government for their million-dollar investment in our study entitled *When the Bough Breaks*. We wanted to call the study, *All the King's Men and all the King's Men Couldn't Put Humpty Together Again*. However, the ladies would not stand for it. They wanted, *When the Bough Breaks, the Cradle Will Fall, Down Will Come Baby, Cradle and All*. If we do not have a household approach aimed at all the circumstances in the household and not only one kind of impoverishment, we will keep missing the boat.

I want to thank the government for funding my study, among many. When children develop all these disorders, we have calculated the cost of services for children aged 10 to 17 in this primary care work I work with — which is the health service organization — and if the child has no psychiatric disorder, services used cost \$300 per child per annum. If they have one or two psychiatric disorders like substance abuse and hyperactivity, services used cost double that: \$600 per child per annum, in 1996 dollars.

Nothing in life is so pure any more. Physicians always want only one diagnosis. Nurses know there are multiple diagnoses. Many of these children had three to five psychiatric disorders at the same time, and they cost the system \$2,800 per child per annum. This cost is almost a nine-fold increase.

While everyone is talking about investing and expenditure to help the problem — and I am not an economist — I try to make the point that, in Canada, these national systems of health insurance will lose money this year. Every time the province cuts

ces femmes souffraient d'au moins trois autres troubles de santé, comme la fibromyalgie, l'hypertension et le diabète, et vivaient avec des enfants âgés de plus de six ans, dont 33 p. 100 étaient hyperactifs.

J'essaie de dire qu'il y a plusieurs niveaux d'appauvrissement. Je suis heureuse de voir la tête que vous faites, sénateurs, parce que j'essaie de vous faire comprendre l'ampleur des problèmes et l'interaction entre eux. Le gouvernement fédéral offre des programmes. Je reconnais que le gouvernement a travaillé fort — beaucoup plus fort que celui de nos voisins du Sud — pour lutter contre ces conditions injustes et inévitables.

Le gouvernement fait toujours du travail à la pièce. Il y a le programme d'action communautaire pour les enfants, qui est fabuleux, merci, mais qui ne s'adresse qu'aux bambins. Le programme canadien de nutrition prénatale est fabuleux, mais ne fait rien en matière de logement. Le programme Bébés en santé; enfants en santé en Ontario s'adresse aux nouveau-nés, mais ne fait rien pour les enfants de 10 ans pyromanes ou les adolescents de 17 ans qui prennent de l'ecstasy dans la même famille. Il s'agit d'un très mauvais exemple à donner aux enfants de moins de six ans.

Les programmes que nous exécutons ne tiennent compte que d'une partie du problème. Je ne peux pas vous parler de mes études parce que vous avez d'autres preuves de la façon dont cela a une incidence sur la chance des gens dans la vie. Je remercie le gouvernement fédéral pour son investissement d'un million de dollars dans notre étude intitulée *Les grandes douleurs sont muettes*. Nous voulions l'intituler *Tous les chevaux et tous les soldats du royaume ne pourraient réparer Humpty*. Toutefois, les femmes s'y opposaient. Si nous n'avons pas une approche par famille qui puisse tenir compte de toutes les situations dans le ménage et non pas seulement d'un type d'appauvrissement, nous allons continuer de rater le coche.

Je veux remercier le gouvernement, entre autres, d'avoir financé mon étude. Lorsque les enfants développent ces troubles, nous avons calculé que le coût des services offerts aux enfants âgés de 10 à 17 ans dans un centre de soins de première ligne comme celui où je travaille — c'est-à-dire un organisme de soins de santé — était de 300 \$ par enfant par année, si l'enfant n'avait pas de troubles psychiatriques. Si les enfants souffrent d'un ou de deux troubles psychiatriques comme la toxicomanie et l'hyperactivité, le coût passe à 600 \$ par année par enfant, en dollars de 1996.

Plus rien dans la vie n'est pur. Les médecins veulent toujours un seul diagnostic. Les infirmières savent qu'il y a de nombreux diagnostics. Nombre de ces enfants souffrent de trois à cinq troubles psychiatriques à la fois, et coûtent au système 2 800 \$ chacun par année. Ce coût représente une augmentation de près de 900 p. 100.

Bien que tout le monde parle d'enquêter et de dépenser pour régler le problème — et je ne suis pas économiste — j'essaie de faire valoir qu'au Canada, le système national d'assurance-maladie sera déficitaire cette année. Toutes les fois

counselling programs for welfare mothers, they come to primary care, and OHIP receives the bill.

I advocate for much more intersectoral work. I would like to see a federal initiative make the provinces work intersectorally. I have provided you with this box on my one handout. It shows my conceptualization of intersectoral work, which is new because if you look at the literature, "sectors" mean "health," "social" and "education." I am referring to those kinds of sectors. However, then you will hear "primary care," "secondary care" and "tertiary" sectors and then "public," "private" and "not-for-profit" sectors. I put them all in one box to show you what I mean by intersectoral work, which is to stimulate and create incentives for provinces to do more intersectoral work.

The savings that resulted from social assistance, community and social services investing in children and the not-for-profit sector — YMCA — investing in services for children created savings to health: Half the use of physician specialists, and 90-per-cent reduction in the use of parole officers for children 0 to 20 years of age still residing in the home.

Health economists have acknowledged that we spend more now because we are not doing what we should do. It costs us more this year; not 7 years or 27 years from now. However, the cost is immediate and people will use something that is insured, even inappropriately. That is why these mental health problems appear at the offices of family doctors and they do not know how to deal with them.

In regard to levels of intervention, we need to function at all these levels of opportunity structure — employment, schools and higher education. This economic structure is the one we have been discussing. I advocate for family structure interventions and a human service care structure of interventions that bring together many independent human service agencies to help people.

As a nurse, I have seen first hand the value of creating a natural opportunity for children on welfare to come into mainstream programming arranged in our study by 29 other youth services programs. That integration is how we save. That program paid for itself by reducing the use of Children's Aid Society workers, police, social workers, emergency room visits, et cetera.

We pay a great deal for our lack of attention to the problem.

The Chair: Thank you for all your excellent presentations.

Ms. Lankin, you mentioned that in your studies you find the city of Toronto has a disproportionate amount of poverty — or children in poverty, I cannot remember which — in either the provincial or national statistics. What reasons have you found for that disproportion? Do you think it might apply to other big cities in the country, or is it something peculiar to the situation in Toronto?

que les provinces annulent les programmes de counselling pour les mères qui dépendent de l'aide sociale, celles-ci se dirigent vers les soins de première ligne, lesquels sont facturés au RAMO.

Je crois qu'il faudrait favoriser le travail intersectoriel. J'aimerais qu'une initiative fédérale force les provinces à travailler de façon intersectorielle. Dans la trousse que je vous ai remise, vous trouverez ce tableau. Il s'agit de ma conceptualisation du travail intersectoriel, qui est nouvelle, parce que si vous consultez la documentation, « secteurs » veut dire « santé », « social » et « éducation ». Je parle de ces genres de secteurs. Toutefois, on entend ensuite « soins primaires », « soins secondaires » et secteurs « tertiaires » puis « publics », « privés » et « à but non lucratif ». Ils sont tous inclus dans mon tableau pour vous montrer ce que j'entends par travail intersectoriel, c'est-à-dire qu'il faut stimuler et inciter les provinces à travailler davantage de façon intersectorielle.

Le fait que l'aide sociale, les services sociaux et communautaires pour enfants et le secteur à but non lucratif — YMCA — aient investi dans des services à l'intention des enfants a engendré des économies pour le système de santé : réduction de 50 p. 100 des recours aux médecins spécialistes et réduction de 90 p. 100 pour les enfants de 0 à 20 ans qui habitent toujours à la maison.

Les économistes de la santé ont reconnu que nous dépensons trop aujourd'hui parce que nous ne faisons pas ce que nous devrions faire. Cela nous coûte plus cette année; pas dans sept ans ou dans 27 ans. Mais les coûts sont immédiats et les gens vont aller vers des services assurés, même si ce n'est pas la bonne solution. C'est pourquoi les médecins de famille doivent traiter des cas de santé mentale, mais ils ne savent pas comment.

Pour ce qui est des niveaux d'intervention, nous devons intervenir à tous les niveaux : à l'école, dans les établissements postsecondaires et dans le milieu du travail. Nous avons discuté de cette structure économique. Nous devons également intervenir au niveau de la famille et créer une structure de soins qui rassemble divers organismes indépendants de prestation de services sociaux.

À titre d'infirmière, j'ai vu de mes propres yeux les bienfaits des programmes d'intervention auprès des enfants d'assistés sociaux. Cela s'est réalisé dans le cadre d'une étude menée par 29 autres organismes de prestation de services destinés aux jeunes. Nous réalisons des économies grâce à l'intégration. Le programme s'est autofinancé car on a pu réduire l'appel aux travailleurs de la Société d'aide à l'enfance, aux policiers, aux travailleurs sociaux, et on a pu diminuer les visites à l'urgence.

Nous payons le prix de notre manque d'attention au problème.

Le président : Merci à vous tous de vos excellents exposés.

Madame Lankin, vous avez dit que vos études révèlent que Toronto a un taux de pauvreté — ou de pauvreté infantile, je ne me rappelle pas vraiment — plus élevé qu'ailleurs pour ce qui est des statistiques provinciales ou nationales. Comment expliquez-vous cet écart? Croyez-vous que cet écart existe également pour d'autres grandes villes canadiennes, ou est-ce un phénomène à Toronto?

For all of you, the budget this week did not mention the word "poverty." There was nothing relevant to poverty or housing. Indeed, the Minister of Finance has indicated there will not be much opportunity to add different programs in the days ahead. The focus of the government's concern is on economic decline and the possibility of recession.

We all have different political views about the economic and fiscal strategies of the current federal government and I will try to steer away from politics. However, if we are to continue on this course for some period of time, we may continue not to hear much about poverty and housing. Therefore, what can be done given the current government's strategy? What can we do in that framework?

I was interested in Mr. Battle's suggestion to eliminate the Universal Child Care Benefit and substitute the Child Tax Benefit maximum of \$5,000. I think he said it will save \$13 billion while spending \$17 billion, and the costing is much less substantive to the fiscal framework. However, it will have an impact in reducing child poverty.

Are there other thoughts — consolidations or changes — that might shift the priorities and help address the issues you are talking about, given the fiscal situation and the policies under which we currently operate?

Ms. Browne talked about intersectoral work and the top-down or bottom-up approaches. A few years ago, something was developed called an Urban Development Agreement. There is one in both Vancouver and Winnipeg. It helps bring different levels of governments, communities and businesses together. It is a bottom-up approach. Is that something to look at in dealing with the intersectoral challenges we face?

Ms. Lankin: I will address questions one and three and leave those with more policy analysis to speak to question two.

From our work with partners in other large urban economic regions across the country, they see similar trends in terms of what urban poverty means. The trends are often about concentration of family poverty into certain neighbourhoods within those cities, often driven by access to the most affordable housing available. The challenge with the concentration of family poverty in those cities comes down to the intergenerational legacy passed on.

There is great research by Clyde Hertzman and others about the longitudinal impacts on kids growing up in poor families and poor neighbourhoods. To make a long story short, the effects of growing up as a poor child, in a poor family, in a poor neighbourhood are much more onerous on their future than a poor child, in a poor family, in a mixed income neighbourhood.

In shorthand, they refer to this effect as "the sharp elbows of the middle class." That is, the ability for communities to organize themselves for civic capital resident engagement — to start the

Vous savez sans doute tous que le mot « pauvreté » ne figure nulle part dans le budget qui a été déposé cette semaine. Le budget ne contenait aucune mesure relative à la pauvreté ou au logement. En fait, le ministre des Finances a indiqué que dans un avenir proche, il n'y aura pas de nouveaux programmes. Le gouvernement se concentre d'abord et avant tout sur le déclin de l'économie et la possibilité d'une récession.

Nous avons tous des opinions politiques différentes au sujet des stratégies fiscales et économiques du gouvernement fédéral actuel, et je ne veux pas faire de politique. Mais si le gouvernement ne change pas de stratégie maintenant, personne ne parlera ni de pauvreté, ni de logement. Donc, étant donné la stratégie actuelle du gouvernement, que pouvons-nous faire? Que pouvons-nous faire à l'intérieur de ce cadre?

J'ai trouvé intéressante la suggestion de M. Battle d'éliminer la Prestation universelle pour la garde d'enfants et de la remplacer par une prestation fiscale pour enfants maximale de 5 000 \$. Je crois qu'il a dit que cette mesure épargnerait 13 milliards de dollars et en coûterait 17 milliards, et les coûts seraient beaucoup moins élevés pour le trésor fédéral. Par contre, cette mesure réduirait la pauvreté infantile.

Avez-vous d'autres idées reliées à des consolidations ou à des changements qui inciteraient le gouvernement à changer ses priorités et à régler les problèmes dont vous parlez, étant donné la situation fiscale et les politiques du gouvernement actuel?

Mme Browne a parlé de travail intersectoriel et des approches du haut vers le bas et du bas vers le haut. Il y a quelques années, on a conclu un accord de développement urbain. Il y en a un à Vancouver et un à Winnipeg. En vertu de ces accords, les différents paliers de gouvernement, les collectivités et le secteur privé travaillent tous ensemble. C'est une approche du bas vers le haut. Serait-ce une bonne façon pour relever les défis intersectoriels qui se posent à nous?

Mme Lankin : Je vais répondre à la première et à la troisième question, et je laisserai le soin de répondre à la deuxième à ceux qui ont plus d'expérience dans le domaine de l'analyse politique.

D'après notre travail avec nos partenaires dans les grands centres urbains du Canada, nous constatons que les mêmes tendances se dessinent en matière de pauvreté. La tendance est que les familles pauvres sont concentrées dans certains quartiers des grandes villes à cause de la disponibilité des logements abordables. Alors le défi qui se pose est d'empêcher que cette pauvreté ne se perpétue d'une génération à l'autre.

Clyde Hertzman et d'autres personnes ont réalisé une excellente étude sur les effets longitudinaux du fait, pour les enfants, de grandir au sein de familles ou de quartiers pauvres. En bref, le fait pour un enfant de grandir dans une famille ou un quartier pauvre a des effets beaucoup plus importants sur son avenir que dans le cas d'un enfant pauvre qui grandit dans une famille pauvre au sein d'un quartier à revenus mixtes.

En résumé, on appelle cela l'effet « des coudes pointus de la classe moyenne ». On parle ici de la capacité des collectivités de s'organiser pour obtenir l'engagement de ses résidents — créer le

local soccer club, to keep the pool open in their neighbourhood, and to provide the human capital that comes together and creates a sense of neighbourhood.

Often, in the city I come from, the families we are talking about work two and three jobs and live in poverty. Two and three families live under a roof because even in the most affordable areas, housing is not affordable. The stress on family and the lack of ability to move outside the apartment unit they may be in or to think about the broader community means those children are impoverished in many ways.

You asked about the reasons for poverty in the city. A city where large numbers of people are socially excluded is the flip side of a city that will not be as successful in terms of their economic prosperity. These things are linked together. It is not as easy as the chicken and egg dilemma, wherein if you have more jobs, then there will be general prosperity and fewer people in poverty. A linear argument is to be made there. However, for a region to be economically prosperous and competitive, the social well-being of the people in that community is a critical component to the economic competitiveness.

Richard Florida's work on the main attractors of people who will contribute to the vibrancy of the economy of an area include the sense that a city feels safe; the sense that arts and culture is thriving; the ability to attract people who are the entrepreneurial and driving economic force to live and feel comfortable there; and general standards of health and education.

Many other issues go into determining healthy cities. However, the more concentrated the poverty and families with a sense of social exclusion, the greater the problems will be in the social indicators of health.

Tracking issues in the neighbourhoods we have identified, there are higher rates of diabetes, higher rates of teen pregnancy, lower birth weights for the children born, and a higher youth involvement in gangs, guns, violence and kids dying.

We have mapped where the shooting deaths are in the city of Toronto. They overlay, in the majority, the neighbourhoods we have identified for priority investment.

In terms of social well-being of the families in our city, we need to link the understanding of economic prosperity and economic competitiveness and the investments we make, and ask to make, with what that investment means to the prosperity also of the country.

club de soccer local, garder une piscine ouverte dans les quartiers et fournir le capital humain qui permet de se réunir et de créer un bon sens du voisinage.

Souvent, dans la ville d'où je viens, les familles dont nous parlons occupent deux ou trois emplois et vivent dans la pauvreté. Un toit peut abriter deux ou trois familles parce que, même dans les quartiers les plus abordables, les logements ne sont pas abordables. Le stress vécu par la famille et l'incapacité de se déplacer à l'extérieur de l'appartement où ils se trouvent ou de penser à la collectivité en général signifient que ces enfants sont appauvris de nombreuses façons.

Vous avez demandé quelles sont les raisons pour expliquer la pauvreté dans la ville. Une ville où d'importants nombres de citoyens sont exclus socialement est l'envers de la médaille, par rapport à une ville qui ne réussit pas aussi bien du point de vue de sa prospérité économique. Tous ces éléments sont interreliés. Ce n'est pas aussi facile que de régler la question de savoir si l'œuf ou la poule est venu premier; s'il y a plus d'emplois, alors la prospérité en général sera meilleure et moins de citoyens vivront dans la pauvreté. On peut formuler un argument linéaire. Toutefois, pour qu'une région soit concurrentielle et prospère du point de vue économique, le bien-être collectif des gens qui vivent dans cette communauté est une composante essentielle de la compétitivité économique.

Dans son travail sur les principaux facteurs qui attirent les gens qui vont contribuer à la richesse économique d'une région, Richard Florida mentionne l'impression que la ville est sûre; l'impression que les arts et la culture sont florissants; la capacité d'attirer ceux qui constituent la force économique entrepreneuriale importante afin de vivre quelque part et d'y être à l'aise; et des normes générales de santé et d'éducation.

D'autres éléments permettent également de déterminer si une ville est en santé. Toutefois, plus la concentration de la pauvreté et des familles qui se sentent exclues socialement est importante, plus les problèmes surviendront du point de vue des indicateurs sociaux de la santé.

Dans les quartiers que nous avons identifiés, les problèmes que nous suivons sont les suivants : des taux de diabète plus élevés, un plus grand nombre de grossesses chez les adolescentes, un poids moins élevé à la naissance et une plus grande participation des jeunes dans les gangs, de même qu'une plus grande violence, une plus grande utilisation des armes à feu et davantage d'enfants qui meurent.

Nous avons indiqué sur une carte de Toronto où les fusillades ont eu lieu. En général, ces endroits correspondent aux quartiers que nous avons identifiés comme étant prioritaires pour ce qui est des investissements.

En ce qui concerne le bien-être collectif des familles dans notre ville, il faut établir un lien entre la compréhension de la prospérité et de la compétitivité économiques ainsi que les investissements que nous faisons et que nous demandons, et ce que signifie cet investissement pour la prospérité économique du pays également.

In the full report you will see statistics that show the massive growth in precarious employment and multiple job holders in the city of Toronto and how that differs from national averages again. That change in the economy is a major contributor. New immigrants, by and large, come with higher levels of education and professional accreditation than ever before — certainly higher than the average Canadian-born family — and our economy is unable to absorb those people, their skills and their contribution to the economy appropriately.

For the poorest families in the highest poverty neighbourhoods, over 60 per cent are new-immigrant families. Over 70 per cent in our city are families of visible minority, whether or not they are new immigrants. That finding speaks to issues of race and a connection between race and poverty.

I again come to the geographic focus that is necessary because issues in Vancouver of downtown communities living in poverty are as oppressive but different from the issues driving poverty in Toronto. In Winnipeg, the focus on supports and life conditions of urban Aboriginal populations are different from the issues in Toronto, though equally oppressive and difficult.

I use those two cities to link to your comment about urban development agreement. The Strong Neighbourhoods Task Force was a task force supported by tripartite government investment in the city of Toronto and the community, business and social services sector. One of our recommendations is based on their work. They identified the need for urban development agreements that would bring about a focused and coordinated response from levels of government and the community sector not only to new investments — because in varying times, new investment dollars may not be available — but the coordination of current investments and policy structures that can be driven by that kind of ground-up approach. We think those agreements could be important vehicles.

The jury is out on how effective the Vancouver or Winnipeg agreement has been. They come from different histories in terms of how they evolved, but we see that vehicle of a tripartite government agreement with community at the table as having great merit. From our experience with a program that was funded initially in pilot by the federal government called Action for Neighbourhood Change — one that has shown tremendous positive impact on local communities — I argue that the organizing, support and voice of residents in the community involvement at the table of such an urban development agreement is an important component as well.

Dans le rapport, vous verrez des statistiques qui indiquent une croissance massive des emplois précaires et des détenteurs d'emplois multiples dans la ville de Toronto; vous verrez les différences par rapport aux moyennes nationales, encore une fois. Les changements dans l'économie sont un facteur majeur. En général, les nouveaux immigrants ont des niveaux d'éducation et de certification professionnelle plus élevés qu'auparavant; du moins, c'est plus élevé que chez la famille canadienne moyenne. En outre, notre économie n'est pas en mesure d'absorber ces gens, leurs compétences et leur contribution à l'économie de façon adéquate.

Dans les quartiers où la pauvreté est la plus importante, plus de 60 p. 100 des familles les plus pauvres sont des familles nouvellement arrivées. Dans notre ville, plus de 70 p. 100 sont des familles provenant de minorités visibles, que ce soit des immigrants ou non. Ce chiffre indique les problèmes raciaux et le lien entre la race et la pauvreté.

Je reviens une fois encore au ciblage géographique qui s'impose parce que les problèmes qui frappent les communautés du centre-ville de Vancouver qui vivent dans la pauvreté sont aussi oppressants, certes, mais différents de ceux qui caractérisent la pauvreté à Toronto. À Winnipeg, le ciblage des mécanismes d'appui et des conditions de vie des populations autochtones urbaines est très différent de ce qu'on trouve à Toronto, quoique les problèmes y soient aussi lourds et aussi difficiles.

J'utilise l'exemple de ces deux villes pour faire l'adéquation avec ce que vous disiez au sujet de l'accord sur le développement urbain. Le Groupe d'étude sur les quartiers forts est une initiative qui a été financée par un investissement gouvernemental tripartite dans la ville de Toronto avec la participation des secteurs communautaire, commercial et social. L'une de nos recommandations est basée sur son travail. Le Groupe avait mis en exergue la nécessité de conclure des accords de développement urbain qui permettraient aux différents paliers de gouvernement et au secteur communautaire d'apporter une réponse ciblée et coordonnée non seulement pour les nouveaux investissements parce que ceux-ci ne sont pas toujours disponibles à un moment donné — mais plutôt la coordination des investissements actuels et des structures politiques qui peuvent précisément être animées par ce genre de formule où l'impulsion vient de la base. Selon nous, ces ententes pourraient être des vecteurs importants.

Nous ne savons pas encore si l'accord de Vancouver ou de Winnipeg a porté fruit. Dans ces deux cas, l'évolution qui s'est faite avait un point de départ différent, mais nous pouvons constater que le vecteur que constitue une entente gouvernementale tripartite avec la collectivité présente à la table a beaucoup d'avantages. D'après ce que nous avons pu voir avec un programme qui avait été à l'origine financé sous forme de projet pilote par le gouvernement fédéral et qui s'appelait Quartiers en essor — un programme qui, d'ailleurs, avait eu un impact positif énorme sur les collectivités locales — je puis affirmer que la mobilisation, le soutien et la voix des résidents réunis à la table d'un tel accord de développement urbain sont également des composantes importantes.

The Chair: On the question of the economic policies that we currently operate under, with the budget in the last few days and my particular example of the Canada Child Tax Benefit of \$5,000 mentioned by Ken Battle, do you have any other thoughts along those lines?

Mr. Battle: I do not want to forget another policy instrument that I hope has some future, which is the Working Income Tax Benefit. This benefit is an earning supplement for the working poor. The idea has been around for decades, and several provinces have run various kinds of wage supplements. Quebec has had one for over 20 years.

Ralph Goodale, in his last economic statement, floated the idea with an illustrative design of a Working Income Tax Benefit, and Mr. Flaherty implemented that idea in the first Conservative budget.

We hoped that this budget the other day would boost the Working Income Tax Benefit. It did not, although there was a rumour to that effect. The instrument is an important one because it provides income support for low-income people who are working; the so-called working poor.

We raised a criticism that even though the program is federal, the federal government is willing to allow provinces and territories to vary the design of the program to suit their own circumstances and needs and to better fit with their income security systems like minimum wage, social assistance and provincial wage supplements and so on. Those things are good.

What is not good is that the program right now is so meagre that it does not even help full-time working poor. They would not qualify for a benefit because their incomes are too high. It is focused on helping people off social assistance and on people with part-time earnings. That objective is important, but we would like to grow this program into a large one that would provide general support to the working poor.

I do not have any hope for the current federal government changing its mind on child benefits. If you want to talk politics, I can. I only hope other governments will support our view. The NDP have supported it already.

The Working Income Tax Benefit has bi-partisan support and general support among the social policy community. Again, it is not a magic bullet but it is an important instrument. I hope to see growth in future to make it a more generous program that reaches a larger group of working poor.

The working poor have always been the silent poor, the unknown poor, in Canada. The changes to child benefits were to try to bring working poor families up to the level of welfare

Le président : En ce qui concerne les politiques économiques auxquelles nous sommes actuellement subordonnés, avec le tout dernier budget et l'exemple que je citais en particulier de la prestation fiscale pour enfants de 5 000 \$ dont a parlé Ken Battle, auriez-vous d'autres pistes dans ce sens?

M. Battle : Je ne veux oublier aucun instrument de politique qui aurait, je l'espère, un avenir, en l'occurrence la prestation fiscale pour le revenu gagné. Cette prestation est un supplément dont bénéficient les salariés pauvres. C'est une idée qui est née déjà il y a plusieurs dizaines d'années, et plusieurs provinces ont tour à tour tenté différentes formules de supplément salarial. Le Québec en a une depuis plus de vingt ans.

Dans son dernier énoncé économique, Ralph Goodale avait lancé l'idée en l'illustrant par un modèle de prestation fiscale pour le revenu gagné, et M. Flaherty a concrétisé cette idée dans le premier budget conservateur.

Nous avons espéré que le budget de l'autre jour bonifie cette prestation, mais ce ne fut pas le cas, malgré les rumeurs qui couraient dans ce sens. C'est un instrument important parce qu'il offre un soutien du revenu aux petits salariés, qu'on appelle encore les salariés pauvres.

Nous avons toutefois critiqué cela en disant que même s'il s'agit d'un programme fédéral, le gouvernement fédéral est prêt à laisser les provinces et territoires décider chacun de l'orchestration de son programme en fonction de ses besoins et de ses critères propres, mais aussi pour mieux l'intégrer à son propre système de sécurité du revenu, par exemple, le salaire minimum, l'aide sociale et les compléments salariaux. Ce sont toutes de bonnes choses.

Mais ce qui n'est pas bon, c'est qu'à l'heure actuelle le programme est tellement radin qu'il ne vient même pas en aide aux salariés pauvres qui travaillent à temps plein. Ceux-là ne sont pas admissibles à une prestation parce qu'ils gagnent trop. Cette formule est là pour aider les gens à ne plus dépendre de l'aide sociale et ceux qui travaillent à mi-temps. C'est un objectif important, certes, mais nous aimerions voir ce programme élargi de manière à ce qu'il puisse offrir un soutien généralisé à tous les salariés pauvres.

Je n'ai pas grand espoir que le gouvernement fédéral actuel change d'avis sur les prestations pour enfants. Si vous voulez que nous parlions de politique, soit. J'espère tout simplement que d'autres gouvernements vont appuyer notre point de vue. Le NPD le fait déjà.

La prestation pour le revenu gagné a l'appui des deux partis et de façon générale, ceux qui s'intéressent à la politique sociale l'appuient. Encore une fois, il ne s'agit pas d'une panacée mais c'est un instrument important. J'espère qu'il évoluera à l'avenir et que le programme se bonifiera pour profiter à un plus grand nombre de travailleurs pauvres.

Les travailleurs pauvres ont toujours été les pauvres silencieux, les inconnus, au Canada. En modifiant les prestations pour enfants, on souhaitait que les familles des travailleurs pauvres

families in terms of child benefits. I mentioned the WITB as something to keep pushing on.

Senator Munson: When is a working family's income considered too high to receive that benefit?

Mr. Battle: For a single person, it ends around \$9,000, which is incredibly low. For families, it is approximately \$12,178. It is targeted to the bottom end.

Senator Munson: The benefit is how much?

Mr. Battle: The maximum is \$500 for individuals and \$1,000 for families.

Senator Munson: It seems like an arbitrary cut-off.

Mr. Battle: When they start a program, typically they start it small and grow it over time. That is what was done with the Canada Child Tax Benefit. That is okay, but we want to grow it, not leave it there. It will wither on the vine. The way it is now, it will not have enough take-up to merit the expenditure.

Ms. Yalnizyan: I want to comment about what you can do. There is a moment when you can act. You asked what you can do in this context. There is plenty you can do.

Before I tell you what you can do, there are two reasons why you should do what I recommend. First, the growing gap between rich and poor is about the labour market. Whether we talk about child poverty, family poverty or whatever, we must understand what is happening to people's earning power; not only the poorest, but the bottom half. That point has something to do with what Ms. Lankin has spoken about. The fact is, people are pedalling as fast as they can. This economy is as good as it gets, and people are falling behind.

We built our post-war approach on how we make a good country where we have shared prosperity based on full employment. We are almost at full employment. We are talking about what kind of income supplements to put into the game to supplement people who are pedalling as fast as they can.

Something is wrong with the labour market but I do not suggest you try to fix it. I suggest that you do what you can do, which is to make life more affordable.

It is not only about the poor or the middle class; it is about the fact that the rich are getting a lot richer and the rich set housing prices. We do not have a national housing program any more. We have not had one since 1993. When markets are the only thing that determines the affordability of housing, people struggle to find decent housing. Then they go into the neighbourhoods that Ms. Browne and Ms. Lankin talked about.

aient un revenu égal à celui des familles d'assistés sociaux, pour ce qui est des prestations pour enfants. Comme je le disais tout à l'heure, la prestation fiscale pour le revenu gagné offre des possibilités.

Le sénateur Munson : Quand le revenu d'une famille de travailleurs pauvres est-il considéré trop élevé lui interdisant de toucher cette prestation?

M. Battle : Pour une personne seule, la limite est de 9 000 \$, ce qui est incroyablement bas. Pour une famille, c'est environ 12 178 \$. Cette prestation vise les plus pauvres d'entre les pauvres.

Le sénateur Munson : À combien s'élève la prestation?

M. Battle : Le maximum est de 500 \$ pour un particulier et de 1 000 \$ pour une famille.

Le sénateur Munson : Il semble que la limite fixée soit arbitraire.

M. Battle : Quand un programme est instauré, d'habitude il est modeste au départ et acquiert de l'ampleur. Il en fut ainsi pour la prestation fiscale canadienne pour enfants. C'est de bonne guerre, mais nous voulons que cela augmente, qu'on ne s'en tienne pas là. Ce programme risque de s'étioler. En l'état, son insuccès ne justifiera pas la dépense.

Mme Yalnizyan : Je voudrais dire quelque chose sur ce que l'on pourrait faire. Il y a un moment où l'on peut agir. Vous avez demandé ce que l'on peut faire dans ce contexte. Il y a bien des choses que l'on peut faire.

Avant de vous dire ce que l'on peut faire, il y a deux raisons de faire ce que je recommande. Tout d'abord, l'écart qui se creuse entre riches et pauvres tient au marché du travail. Qu'il s'agisse de la pauvreté des enfants, de la pauvreté des familles ou d'autres choses, nous devons comprendre ce qui se passe du côté du pouvoir d'achat des gens. Il ne s'agit pas ici uniquement des plus pauvres mais de la moitié inférieure. Cela touche aux arguments de Mme Lankin. En réalité, les gens rament aussi vite qu'ils le peuvent. L'économie tourne à plein régime, mais les gens tirent de l'arrière.

Après la guerre, l'objectif était d'édifier un pays où la prospérité serait partagée, cette dernière s'appuyant sur le plein emploi. Nous avons presque le plein emploi. Nous nous demandons quel genre de supplément de revenu nous pouvons offrir aux gens qui rament.

Il y a des distorsions dans le marché du travail mais je ne dis pas que vous devriez essayer de les supprimer. Je préconise que vous fassiez ce que vous pouvez faire, c'est-à-dire faire en sorte que la vie soit plus abordable.

Cela ne concerne pas uniquement les pauvres ou la classe moyenne. Le fait est que les riches s'enrichissent et que les riches fixent le prix du logement. Nous n'avons plus de programme national de logement, depuis 1993. Quand c'est le marché qui est le seul régulateur du prix du logement, les gens se débattent pour trouver un logement acceptable. C'est alors qu'ils aboutissent dans les quartiers que Mme Browne et Mme Lankin ont décrits.

What makes a low-rent neighbourhood? It has no services, no public transit and lousy schools. It is not some place where one wants to live; that is why it is low rent. You can do something about that. Housing and transit are integrally connected, and there is a federal role in these things.

At the city level, which is ostensibly what this larger ambit of study is about — where people live — cities across this country, especially big ones, force their electorate to decide, do they want to cut services or do they want to raise taxes? That is where we are. It is not a big question, can they afford it or not? It is, if they want to hang on to what they have, they must pay more. If they do not want to pay more, we have to cut something. That conversation takes place at the local level.

At the national level we have plenty of room. It is embarrassing how much room we have. We do not need to force communities into this discussion because we have such huge surpluses that the only thing happening at the federal level is to give people back their money. People have already paid. They do not want to pay more again at the city level; they only want their taxes used.

Recently, Finance Minister Flaherty said that we are back at the taxation rates of the Pearson era, which were roughly 16 per cent of GDP at the federal level. However, we are not at the spending rates of the Pearson era. We are roughly 2 percentage points below what we were at that point.

If 2 per cent of GDP were added to federal spending, how much money would that mean every year? It would be about \$30 billion more than the alternative federal budget would have cost, and more than simply rolling back the GST cut. We have the capacity; we should use it. We should harness this amazing economic engine for shared prosperity.

This is the year of poverty reduction strategies. In Newfoundland, Quebec, Ontario and Nova Scotia, two federal parties have drawn a line in the sand on what they want to see poverty reduction. In fact, the federal government is the only federal party without a strategy on poverty reduction. I think committees like this one can raise the alarm and say, we cannot afford not to act.

The committee might not get anywhere, but if it does not start kicking up a fuss, we definitely will not get anywhere. There is lots of momentum; my presentation to you was based on building momentum. I urge you to look at the last few slides. We can do a lot. We are not hampered for action.

Qu'est-ce qui fait qu'un quartier a des habitations à loyer modéré? C'est qu'il n'offre pas de services, qu'il n'y a pas de transport en commun et que les écoles sont médiocres. Ce ne sont pas des quartiers où on souhaite s'installer. Voilà pourquoi les loyers sont modérés. Vous pouvez faire quelque chose à cet égard. Le logement et le transport en commun sont intimement liés et le gouvernement fédéral a un rôle à cet égard.

Au niveau municipal, et l'objet de votre étude est de toute évidence les villes à l'échelle du pays, plus particulièrement les grandes villes — là où les gens vivent — on force l'électorat à choisir entre des compressions de services ou l'augmentation des impôts? C'est là la situation. La question n'est pas compliquée, c'est une question de moyens, n'est-ce pas? Si l'électorat veut garder les services qui existent, il doit consentir à payer davantage. À défaut de cela, il faut supprimer certains services. Ce genre de discours se tient au niveau local.

Au niveau national, les possibilités sont beaucoup plus grandes. C'en est presque gênant. Point n'est besoin de forcer l'électorat à se prononcer car nous disposons d'excédents tellement énormes qu'au niveau fédéral, on se borne à rendre aux contribuables leur argent. Ils ont déjà payé. Ils ne veulent pas payer davantage au niveau municipal. Ils veulent tout simplement que leurs impôts servent à quelque chose.

Récemment, le ministre des Finances, M. Flaherty, a dit que nous en sommes maintenant aux mêmes taux d'imposition qu'à l'époque de Pearson, c'est-à-dire environ 16 p. 100 du PIB au niveau fédéral. Toutefois, nous ne dépensons pas autant qu'à l'époque de Pearson. Nous dépensons environ 2 p. 100 de moins qu'à cette époque.

Si on augmentait les dépenses fédérales d'une somme équivalant à 2 p. 100 du PIB, combien d'argent cela représenterait-il annuellement? Ce serait environ 30 milliards de dollars de plus que ce que le budget fédéral alternatif aurait représenté. Ce serait plus que tout simplement intervenir au niveau de la TPS. Nous avons donc les moyens, nous devrions les utiliser. Nous devrions mettre à contribution cet extraordinaire moteur économique en vue de faire partager la prospérité.

Cette année, on adopte des stratégies de réduction de la pauvreté. Les gouvernements de Terre-Neuve, du Québec, de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse, ainsi que deux partis politiques fédéraux ont annoncé leur objectif en matière de réduction de la pauvreté. En fait, le parti au pouvoir au gouvernement fédéral est le seul qui n'ait pas annoncé de stratégie pour faire reculer la pauvreté. Des comités comme le vôtre peuvent tirer la sonnette d'alarme et prévenir qu'on ne peut pas se permettre de rester inactifs.

Les travaux du comité peuvent peut-être ne pas aboutir, mais si le comité ne commence pas à rouspéter, il est garanti qu'ils n'aboutiront pas. L'élan est donné et mon exposé aujourd'hui portait sur l'accélération de cet élan. Je vous exhorte à regarder les dernières diapositives. Il y a bien des choses que nous pouvons faire. Rien ne nous empêche d'agir.

The Chair: I need to move on to my colleagues. While I lead the focus on the cities, the vice-chair of this committee, Dr. Keon, focuses on population health. Of course, there is a lot of overlap and common areas of interest, so we will lead off with Senator Keon, from the city of Ottawa.

Senator Keon: Mr. Battle has already answered this question and answered it negatively, so Mr. Battle can go last on this part of the question and first on the second part.

I have said, why do we not have a minimum family income? It takes a family to raise a child, it takes a village to raise a child and it takes a community to raise a child, so why not have a minimum family income?

I have seen good presentations where we can accomplish that minimum within the existing structural framework in Canada. We do not need to introduce something new. I will not belabour that point too far. Instead, I will move to something else from a population health point of view.

Despite the hundreds of policies, programs and initiatives from the federal government, provincial governments, civic governments and NGOs in Canada, we still rank about sixteenth in the world in health status. I have been wondering over the last 10 years why this is so and I have come to a conclusion.

It is interesting that Cuba, an impoverished country living under embargos, has a health status as good as ours. We went there and asked how they do it. The major difference is that they take their programs to the ground where they can deal with the 12 determinants of health, including poverty. Cuba takes their programs to the ground and the programs are plugged into all the levels, right up to Fidel until a few days ago.

On the ground, polyclinics deal with health, social services including housing and all of those factors, minimum income, sport and education including early childhood education and even more importantly, maternal health. Top researchers from their research institutes must rotate and spend a mandatory amount of time in the polyclinics to see what the research institutes can contribute to making the health status of Cuba better. Why can we not have polyclinics in Canada?

Ms. Lankin: The state of affairs is different from province to province, as you well know, senator. In Quebec, there has been a program for many years to combine community health centres with community social services programs. I cannot speak to the breadth of the programming — if it covers all the things you talk about — but the philosophy behind it is such.

In Ontario, community health centres initially funded by the Ministry of Health, over time have grown to take on programming to address the social determinants of health in the

Le président : Il me faut maintenant donner la parole à mes collègues. Quant à moi, je m'occupe des villes mais le vice-président du comité, le Dr Keon, se penche sur la santé des populations. Bien sûr, bien des éléments s'imbriquent et il y a des secteurs d'intérêt communs. Nous allons donc donner maintenant la parole au sénateur Keon, de la ville d'Ottawa.

Le sénateur Keon : M. Battle a déjà répondu à cette question par la négative. Qu'il soit donc le dernier à répondre à cette question mais le premier à réagir à la deuxième partie de la question.

J'ai demandé : pourquoi ne pas fixer un revenu familial minimum? Il faut une famille pour élever un enfant, un village pour élever un enfant et une collectivité pour élever un enfant. Pourquoi alors ne pas fixer un revenu familial minimum?

J'ai entendu de très bons exposés expliquant que nous pouvons fixer ce minimum grâce au cadre qui existe déjà au Canada. Point n'est besoin d'y introduire un élément nouveau. Je n'en dirai pas plus là-dessus. Je vais plutôt passer à un aspect de la santé des populations.

Malgré les centaines de politiques, programmes et initiatives du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux, des administrations municipales et des ONG au Canada, nous occupons encore le 16^e rang en matière de santé dans le monde. Depuis 10 ans, je me demande ce qui explique cela et je suis parvenu à une conclusion.

Il est intéressant de constater que Cuba, un pays démuni qui doit composer avec des embargos, occupe le même rang que nous en matière de santé. Nous nous sommes rendus là-bas et nous avons demandé des explications. À la différence de ce que nous faisons ici, là-bas les programmes sont déployés à la base, là où l'on peut influencer sur les 12 déterminants de la santé, y compris la pauvreté. À Cuba, les programmes sont concrétisés sur le terrain et ils sont suivis à tous les paliers, jusqu'à Fidel, quand il était encore là il y a quelques jours.

Sur le terrain, les polycliniques traitent de questions de santé, offrent des services sociaux, y compris le logement, et traitent de tous les autres facteurs, revenu minimum, sport, éducation, y compris l'éducation de la petite enfance, et ce qui est encore plus important, la santé maternelle. Les chercheurs d'élite des instituts de recherche doivent aller de polyclinique en polyclinique et faire des stages obligatoires afin de voir ce que les instituts de recherche pourraient analyser afin que la situation sanitaire de Cuba s'améliore. Pourquoi ne pourrions-nous pas avoir des polycliniques au Canada?

Mme Lankin : Comme vous le savez, sénateur, les choses varient d'une province à l'autre. Au Québec, depuis bien des années, on tente de combiner les centres de santé communautaire et les programmes de services sociaux. Je ne peux pas vous donner tous les détails de cette façon de faire — je ne saurais vous dire si cela couvre tous les éléments que vous avez cités — mais cela participe de la même notion.

En Ontario, les centres de santé communautaire financés au départ par le ministère de la Santé ont petit à petit offert des programmes pour influencer sur les déterminants sociaux de la santé

neighbourhood in which they serve. We see programs, for example in Toronto, aimed at homelessness, teen pregnancies or diabetes — a range of programs, but related to the challenges that the residents in their service area face.

In our work with the Strong Neighbourhoods Task Force as one of the partners, the organization that I work with, United Way, has developed its own complementary strategy to determine our contribution to an overall neighbourhood strategy in the city of Toronto.

In addition to the Action for Neighbourhood Change that I referred to, we have identified sites for community hubs in these neighbourhoods that are the highest poverty neighbourhoods, the ones with the most negative or poorest indicators on health and other social indicators of health, and the ones with the least social service infrastructure.

In creating those community hubs, we said, why wait for 10 or 15 years for a community health centre to grow itself to a multi-service centre? We approached the Ministry of Health, who was about to make investments to expand the number of community health centres.

We talked to the ministry about the importance of placing those new community health centre resources in these neighbourhoods. We made a commitment to fundraise, and we are in the process of bringing that commitment to life, to double the amount of space there, and then to work to bring together the social service and other kinds of community program supports into those community hubs.

That partnership between the private charitable sector, private sector donations and government is terrific, but it is not a policy framework. I think what you speak to is the importance of having a policy framework that would help us all understand the importance and value of these community hubs. We need a plan to develop these initiatives that is one of public policy, not one of private philanthropy-driven strategic initiatives, which is what we see right now in our city.

Outside our city, there is not as much capacity in the philanthropic sector to drive these kinds of partnerships.

Ms. Browne: The idea is an excellent one. The manuscript *Ensuring the Best Start in Life* supports this idea of hubs, and talks about whether programs should be targeted or universal. In our study, we enrolled the children in age-appropriate quality child care, our recreation and our skill developments. We enrolled them in mainstream programming so that the poor kids met the rich kids and friendships developed among the mothers, who arranged trade-offs and helped each other out. For example, someone who had a car could pick up someone who did not. Someone would clean a house for a roast. These people are

dans les quartiers où ils sont installés. On constate donc, à Toronto par exemple, qu'on offre des programmes aux sans-abri, aux adolescentes enceintes et aux diabétiques — une gamme de programmes, mais axés sur les problèmes des habitants du quartier où le centre est implanté.

En travaillant avec le groupe de travail sur les quartiers forts, un de nos partenaires, Centraide, l'organisation où je travaille, a mis au point sa propre stratégie complémentaire pour évaluer sa contribution dans une stratégie d'ensemble visant les divers quartiers de la ville de Toronto.

Je vous ai parlé du plan d'action pour l'évolution des quartiers. Nous avons cerné des endroits qui peuvent devenir des plaques tournantes communautaires dans les quartiers où il y a le plus de pauvreté, ceux où l'on constate le plus grand nombre d'indicateurs négatifs ou faibles en matière de santé et où on constate des indicateurs sociaux influant sur la santé, et les quartiers où l'infrastructure des services sociaux est la moins développée.

En créant ces plaques tournantes communautaires, nous nous sommes dit qu'il était inutile d'attendre 10 ou 15 ans pour qu'un centre de santé communautaire évolue au point de devenir un centre multiservices. Nous avons pressenti le ministère de la Santé qui était sur le point d'investir pour augmenter le nombre des centres de santé communautaire.

Nous avons signalé l'importance d'injecter les nouvelles ressources destinées aux centres de santé communautaire précisément dans ces quartiers-là. Nous nous sommes engagés à faire une levée de fonds et nous sommes en train de mener le projet à bien, de doubler l'espace disponible dans les centres afin de pouvoir y installer les services sociaux et les autres programmes communautaires d'appui dans ces plaques tournantes communautaires.

Ce partenariat entre le secteur caritatif privé, les bienfaiteurs du secteur privé et le gouvernement est épatant mais ce n'est pas un cadre stratégique. Je pense que vous évoquez vous-même un tel cadre pour nous aider à apprécier l'importance et la valeur de ces plaques tournantes communautaires. Il nous faut un plan pour réaliser de telles initiatives, un plan de politique publique et non pas des initiatives stratégiques privées philanthropiques, comme c'est le cas actuellement dans notre ville.

Ailleurs qu'à Toronto, le secteur philanthropique n'est pas assez développé pour soutenir ce genre de partenariats.

Mme Browne : L'idée est excellente. Le manuscript *Ensuring the Best Start in Life* appuie l'idée de plaques tournantes, et il pose la question : les programmes devraient-ils être ciblés ou universels? Dans notre étude, nous avons inscrit les enfants dans des garderies de qualité, convenant à leur âge, et dans des programmes récréatifs et d'acquisition des compétences. Ils étaient inscrits à des programmes réguliers offerts à toute la population afin qu'enfants démunis et enfants nantis se rencontrent et que leurs mères lient des liens d'amitié, s'engagent dans des échanges de bons précédés et s'entraident.

innovative because they cannot receive more income, so they barter.

I like hubs but it is important to mix. For example, in poor areas, they might not have ballet or guitar, as a way to encourage the arts. The programs that the federal government funded paid for the transportation and the costs to go to all these places.

There is so much waste of money. The \$400,000, which was \$100,000 per year, that the federal government gave us for age-appropriate child care grew to \$1.5 million in services provided, the multiplier effect. Often, when one mother wanted to do mom-and-baby swim, there were two openings in the program, and it costs no more to work that second child in. That freed up two units of service so we could buy ballet from the private sector for another child. That is how that went. We went back to budgets and ground up stuff. We have more than 18 studies showing that regardless of the setting, population or whatever, when we help people with all the things that determine their health in a whole household, it is more effective and less expensive the same year. The evidence is overwhelming and it is Canadian.

Therefore, I simply do not agree that it will cost more. The recreation did not cost more — give them a coach and they do not need a psychiatrist. I am big on not pushing professional treatment services, and prefer to opt for natural opportunities. I do not know whether I want people to receive a child tax benefit. If they do not have housing, they will use the child benefit on housing and not on the child. I would like a place where kids of all walks of life and ages can go there and meet multicultural groups. In that way, perhaps we could develop a more civil society.

Ms. Lankin: The Province of Ontario is looking into the root causes of youth violence. The review is conducted by former Chief Justice Roy McMurtry and the Honourable Alvin Curling. I had the honour of advising them a bit on their work. The criminal justice system is part of what they are looking at but the greater part of the work presented to them by many groups supports the concept of natural opportunities.

I believe that the Ontario Ministry of Children and Youth Services, in looking at services for children and youth, is beginning to understand that, although they may not use the words, mandated after-school services, programming offerings supported at universal points of access, like schools and libraries, in hours outside of school hours are probably the most universally available and accessible to kids. Those offerings probably have

Par exemple, une personne ayant une voiture pouvait en ramasser une autre qui n'en avait pas. Une personne pouvait offrir de nettoyer une maison en échange d'un rôti. On constate un esprit innovateur chez ces gens parce qu'ils ne peuvent pas augmenter leurs revenus, si bien qu'ils procèdent au troc.

L'idée des plaques tournantes me plaît mais il est important de diversifier. Par exemple, dans les quartiers pauvres, on n'offre peut-être pas des leçons de ballet ou de guitare, qui sont importantes pour encourager les arts. Les programmes financés par le gouvernement fédéral défrayaient le transport et le coût pour l'accès à de tels cours.

Il y a un grand gaspillage d'argent. En raison d'un effet multiplicateur, les 400 000 \$, c'est-à-dire 100 000 \$ par année, fournis par le gouvernement fédéral pour des garderies axées sur l'âge s'est transformé en 1,5 million de dollars en services fournis. On a constaté qu'une mère qui souhaitait faire de la natation avec son bébé pouvait se prévaloir d'un programme. Deux places étaient attribuables dans le programme mais il n'y a pas de coûts supplémentaires pour la deuxième place. Ainsi, nous libérons deux unités de service pour pouvoir acheter des leçons de ballet dans le secteur privé dont profite un autre enfant. C'est ainsi que les choses se passaient. Nous avons donc réexaminé les budgets et procédé à des analyses. Plus de 18 études démontrent que quelles que soient les circonstances, la population ou les autres variables, une personne aidée quant à ce qui détermine sa santé dans un ménage donné aboutit à plus d'efficacité et moins de dépenses l'année même. Les preuves sont renversantes et c'est une solution canadienne.

Par conséquent, je ne suis pas prête à dire que cela va coûter davantage. Les activités récréatives ne coûtaient pas davantage — car si on met les enfants en présence d'un entraîneur, ils n'ont pas besoin de psychiatres. Je préconise avec vigueur de ne pas faire intervenir des traitements professionnels car je préfère compter sur les débouchés naturels. Je ne sais pas s'il est bon que les gens reçoivent une prestation fiscale pour enfants. Les gens qui n'ont pas de logement vont utiliser cette prestation pour se loger et non pas pour l'enfant lui-même. Je souhaiterais un endroit où les enfants de toutes les couches de la société et de tous âges puissent se rencontrer et rencontrer des groupes multiculturels. Ainsi, nous pourrions peut-être prétendre à une société plus civile.

Mme Lankin : La province d'Ontario tente de déterminer les causes profondes de la violence chez les jeunes. L'examen est sous la houlette de l'ex-juge en chef Roy McMurtry et de l'honorable Alvin Curling. J'ai eu l'honneur d'être consultée pour leur travail. Le système de justice pénale fait l'objet de leur étude mais les groupes qu'ils ont consultés appuient, pour la plupart, la notion de débouché naturel.

Je pense que le ministère des Services à l'enfance et à la jeunesse de l'Ontario qui réfléchit aux services à offrir à sa clientèle commence à comprendre, même si le vocable n'est pas utilisé, que des services obligatoires après l'école, c'est-à-dire des programmes structurés à des points d'accès universels comme les écoles et les bibliothèques, aux heures où les enfants ne sont pas à l'école, sont probablement ce qu'il y a de plus accessible, à la portée des

the highest impact of any programming we could do that is connected with community organizations, volunteer-led and otherwise.

We do not have a comprehensive approach or even a policy framework approach that supports such an idea in most places across the country. I think that approach would be an important policy framework development that would help us to look at how existing resources are allocated and how to leverage others.

Ms. Browne: Agencies funded by this ministry must be acknowledged for the savings they create, and that is not happening. A huge study showed that if we treat someone old and alone that attends a heart specialty outpatient clinic we can save nearly \$34,000 per person per annum by giving them a nurse to talk to that costs \$4,000. The amount of savings for two of those patients would pay for a whole nurse but the hospital had to fire all of them to balance their budget. Agencies are not rewarded for saving the other sector money. Do you see? That is the problem. Agencies are not rewarded for the savings they create for others and at different levels of government. Everyone is competing. I do not know about government but are you talking about the federal budget, the provincial budget or the municipal budget? I do not know what budget you are talking about but I take a societal view.

Senator Keon: It is all of the above.

The Chair: The horizontal links are a big challenge.

[Translation]

Senator Pépin: Ms. Brown, you are suggesting that we provide comprehensive and integrated services directly to low income families rather than waiting for them to request those services. Can you tell me why that proactive approach is so important?

[English]

Ms. Browne: I want us to reach out to these vulnerable families because they do not have the energy and the mental health to reach out to us. They cannot reach out. For any mother, it takes a lot of energy to handle programming for three children, figure out how they will get there, et cetera. A person with depression and three illnesses does not have the energy or the time to do that. The late Dr. Orford used to say that our programs reach only the middle class and do not reach the most vulnerable.

For example, public health nurses used to say that half the people they see are on social assistance. However, they only had 4,600 visits, and at the time, 100,000 people in Hamilton were on social assistance in the early 1990s. Only 1 per cent of people on social assistance ever saw a public health nurse. We are not reaching out. The Community Action Program for Children in Hamilton decided to adopt our approach because they were not

enfants. Ce genre de programme a sans doute l'incidence la plus forte comparativement à tous les autres s'agissant des services offerts par les organisations communautaires, bénévoles ou autres.

Bien rares sont les endroits au pays où il existe une approche concertée, voire un cadre stratégique sur lequel s'appuie une telle notion. Je pense qu'un cadre stratégique profiterait énormément d'une telle approche nous permettant de comprendre comment les ressources existantes sont réparties et comment les accroître.

Mme Browne : Les agences financées par ce ministère doivent se voir attribuer le mérite des épargnes dont elles sont responsables et ce n'est pas le cas. Lors d'une vaste étude, on a constaté que nous pourrions épargner près de 34 000 \$ par année par patient en traitant une personne âgée et seule dans une clinique de jour spécialisée dans les maladies cardiaques où elle pourrait s'entretenir avec une infirmière au coût de 4 000 \$. Deux patients traités de la sorte généreraient assez d'épargne pour payer le salaire d'une infirmière mais pour équilibrer leur budget, les hôpitaux congédient les infirmières. Les agences ne sont pas récompensées pour les épargnes qu'elles engendrent dans les autres secteurs. Comprenez-vous? C'est là le problème. Il n'est pas payant pour les agences de permettre à d'autres secteurs, à divers paliers de gouvernement, d'épargner de l'argent. La concurrence est générale. Je ne sais pas si vous songiez au budget fédéral, au budget provincial ou au budget municipal? Je ne sais pas à quel budget vous songiez mais j'aborde les choses sur le plan sociétal.

Le sénateur Keon : Je songeais à tous les paliers.

Le président : Les liens horizontaux comportent un énorme défi.

[Français]

Le sénateur Pépin : Madame Browne, vous proposez d'offrir directement aux familles à faible revenu des services exhaustifs et intégrés plutôt que d'attendre qu'elles en fassent la demande. Pouvez-vous me dire pourquoi cette approche proactive est si importante?

[Traduction]

Mme Browne : Je souhaite que nous rejoignons ces familles vulnérables car elles manquent souvent d'énergie et n'ont pas la santé mentale voulue pour faire appel à nous. Elles ne peuvent pas demander de l'aide. Pour n'importe quelle mère, il faut beaucoup d'énergie pour gérer le programme de trois enfants, organiser les déplacements, et cetera. Une personne dépressive et atteinte de trois autres maladies n'a pas l'énergie ou le temps de faire cela. Feu le Dr Orford disait que nos programmes rejoignent la classe moyenne et non les plus vulnérables.

Par exemple, les infirmières hygiénistes disaient autrefois que la moitié des patients qu'elles voyaient étaient des assistés sociaux. Toutefois, elles ne faisaient que 4 600 visites et à ce moment-là, la population des assistés sociaux à Hamilton était de 100 000 personnes, au début des années 1990. Seulement 1 p. 100 des assistés sociaux recevaient la visite d'une infirmière hygiéniste. Nous ne rejoignons donc pas ceux qui en ont besoin.

receiving any clients. No one was asking for them. People need to know about the program and they need the energy to use it. The most needy families do not know how to use the program.

Our mothers did not want to go to municipal parks and recreation because they felt degraded by the need to prove their low income, whereas our coordinator approached the mother by telling the mothers that they are entitled to this program for all the children in the family, and the mothers are helped with the paperwork.

[Translation]

Senator Pépin: Your work is focused particularly on families receiving social assistance. However, it appears that now poverty is manifesting itself increasingly amongst families with one income as well.

Do you think that the conclusions that you came to regarding families on social assistance could also be applied to poor working families? Or perhaps that would end up benefiting the various governments?

[English]

Ms. Browne: Absolutely; no one is poorer than the working poor. If people on welfare need antidepressants, at least they can get their medicine. No one is poorer than the working poor.

I was pleased to have the chance to advise the City of Edmonton on their Families First Edmonton program, and they are replicating my study with the working poor and the welfare poor. It is a magnificent program, and it is funded by the federal government to be evaluated for \$3 million. They pooled about \$9 million to \$12 million worth of human services at many levels of government, so it is a fantastic experiment.

The Peel region repeated the study I conducted for their welfare people. They did not want to use the subsidized places because they wanted to keep those places for the working poor, so I went to their council to ask for money for the other spaces for the kids that were on welfare. The region had a more entrenched population than my study included, in the sense that after the Harris government eliminated the crème de la crème of the welfare, they had a more entrenched population. Repeating my study there, they had a 23 per cent greater exit from social assistance. That means for every 100 mothers that are offered a program, 80 per cent will take it up, according to my study. With the federal government's self-sufficiency program, which was \$25 million to pay mothers to leave social assistance, for every 100 mothers, only 24 will take up that offer. We cannot look at effectiveness if something is not even acceptable.

My reason for starting the social assistance in so many places where I speak about this is that usually in the Province of Ontario, social assistance was devolved to the municipal level, so

Le programme d'action communautaire pour les enfants de Hamilton a décidé d'emprunter notre approche car il n'y avait aucun client. Personne ne faisait appel aux responsables du programme. Il faut donc renseigner les gens sur le programme, mais qu'ils aient l'énergie d'y avoir recours. Les familles les plus nécessiteuses ne savent pas comment utiliser le programme.

Les mères que nous avons comme clientes ne voulaient pas aller aux parcs municipaux et participer aux activités récréatives parce qu'elles se sentaient dégradées d'avoir à prouver leur faible revenu. Notre coordinateur dit aux mères qui sont nos clientes qu'elles ont droit à ce programme pour tous les enfants de la famille et on les aide à préparer la documentation nécessaire.

[Français]

Le sénateur Pépin : Vous avez fait des travaux qui s'adressent particulièrement aux familles recevant de l'aide sociale. Toutefois, il semble qu'actuellement, la pauvreté devient de plus en plus prononcée même chez les familles qui n'ont qu'un seul revenu.

Les conclusions que vous avez émises sur les familles qui reçoivent l'aide sociale, pourrait-on les appliquer aux familles pauvres qui travaillent? Mais peut-être que cela engendrerait de l'économie qui profiterait plutôt aux différents gouvernements?

[Traduction]

Mme Browne : Absolument. Il n'y a personne de plus pauvre qu'un travailleur pauvre. Les gens qui sont assistés sociaux et qui ont besoin d'antidépresseurs peuvent les obtenir. Personne n'est plus pauvre qu'un travailleur pauvre.

J'ai été ravie d'avoir la chance de conseiller la ville d'Edmonton pour son programme Les familles en premier, et ils font là-bas la même étude que j'ai faite sur les travailleurs pauvres et les assistés sociaux. Le programme d'Edmonton est remarquable et il est financé par le gouvernement fédéral à la hauteur de 3 millions de dollars. On a réuni de 9 à 12 millions de dollars de services à bien des paliers de gouvernement de sorte que c'est une expérience emballante.

La région de Peel a également reproduit l'étude que j'ai faite sur les assistés sociaux. On n'a pas voulu utiliser les places subventionnées car on souhaitait les conserver pour les travailleurs pauvres. Je suis allée à leur conseil réclamer de l'argent pour les autres places à l'intention des enfants assistés sociaux. La population d'assistés sociaux de la région était plus ancrée que celle de mon étude en ce sens que le gouvernement Harris avait éliminé une grande partie d'assistés sociaux. La répétition de mon étude a abouti à libérer 23 p. 100 de plus de clients de l'aide sociale. Cela signifie que pour chaque tranche de 100 mères à qui on offre le programme, 80 lui emboîteront le pas, selon mon étude. Le programme fédéral d'autosuffisance qui dispose de 125 millions de dollars pour que les mères quittent l'aide sociale a un taux de réussite de 24 mères sur 100. On ne peut pas parler de l'efficacité d'un programme s'il n'est même pas acceptable.

Si je commence à parler d'aide sociale là où on m'invite à prendre la parole, c'est parce que d'habitude dans la province d'Ontario, l'aide sociale relevant de l'administration municipale,

first they needed to free up money so they could spread it to the working poor. The process was a staged one, not that we are not interested in the working poor.

Senator Trenholme Counsell: It has been an enriching and experienced presentation this morning.

I want to ask one point of clarification from Ms. Yalnizyan. On the definitions for Canada under "poor;" the bottom 10 per cent of families raising children earn less than \$9,500. That figure must be a mistake.

Ms. Yalnizyan: It is not.

Senator Trenholme Counsell: Then you say \$23,500 after tax.

Ms. Yalnizyan: That is because in the bottom 10 per cent, some families have no earned income at all, so the threshold has dropped over time. It has gone from \$14,500 to \$9,500 of earnings and lower, because some people do not have any work at all, so that figure happens when they divide up a population into 10 equal slices.

Senator Trenholme Counsell: Why do you put in brackets, \$23,500 after-tax?

Ms. Yalnizyan: After-tax includes any income supports. Taxes are applied to all sources of income, and that includes Employment Insurance benefits, social assistance, child tax benefits and so forth.

Senator Trenholme Counsell: I am in favour of the concept and the absolute necessity of bringing services together. For Canada, I would not like to use the word "polyclinics" because one goes to a clinic when something is wrong. I much prefer the community health centres.

I would love to see a community health centre side by side with the family resource centre, but we know in Canada the family resource centres are for children five years old and under. I believe they are funded under that principle.

The concept must begin with the various government departments working together, namely, the intersectoral approach. It is starting to happen, and I am wondering about bringing new models into some of the communities that you have mentioned, Ms. Lankin, and described so well. We would have a community health centre with a family resource centre and that centre would include a mental health centre. We should not have mental health centres standing alone to eliminate the stigma associated with mental illness. I would like your comment on that idea.

Mr. Battle, I struggled listening to your discussion of increasing the Canada Child Tax Benefit. That suggestion is good but we are painfully reminded of resources and budgets because we must make choices, with fewer resources, perhaps. We received that message recently from the Minister of Finance.

celle-ci devait libérer des fonds pour les distribuer aux travailleurs pauvres. Le processus s'est donc déroulé par étape, non pas que les travailleurs pauvres ne nous intéressent pas.

Le sénateur Trenholme Counsell : Les exposés de ce matin sont d'un riche contenu qui témoigne d'une vaste expérience.

Madame Yalnizyan, je voudrais une précision. Dans la section des définitions pour le Canada, à la rubrique « pauvre », la tranche inférieure de 10 p 100 inférieurs représente des familles avec enfants qui gagnent moins de 9 500 \$. Il doit y avoir une erreur ici.

Mme Yalnizyan : Non.

Le sénateur Trenholme Counsell : Ensuite, vous indiquez 23 500 \$ après impôt.

Mme Yalnizyan : C'est parce que dans la tranche inférieure de 10 p. 100, certaines familles n'ont absolument aucun revenu gagné. La ligne de partage s'est abaissée avec le temps; elle est passée de 14 500 \$ à 9 500 \$ de gains, car puisque dans la population il y a des gens qui ne touchent aucun revenu tiré d'un travail, on obtient ce résultat quand la population est partagée en 10 tranches égales.

Le sénateur Tricholome Conseil : Alors, pourquoi ces chiffres entre parenthèses, 23 500 \$ après impôt?

Mme Yalnizyan : Cela inclut toutes les sources de soutien du revenu, après impôt, étant donné que les prestations d'assurance-emploi, l'aide sociale et les prestations fiscales pour enfants, et cetera, sont toutes des sources de revenu imposables.

Le sénateur Trenholme Counsell : Je suis favorable à l'idée et à la nécessité absolue de réunir les services. Au Canada, je n'utiliserai pas le mot « polycliniques » car les cliniques accueillent des gens qui ont un problème. Je préfère de loin qu'on parle de centres de santé communautaire.

Je souhaiterais vivement que les centres de santé communautaire soient installés côte à côte avec les centres de ressources familiales, mais nous savons qu'au Canada, les centres de ressources familiales ont pour clientèle les enfants de moins de cinq ans. Je pense que le financement est accordé selon ce critère.

À la base, il faut une approche intersectorielle, les divers ministères devant travailler ensemble. À cet égard, les choses commencent à bouger. À propos des nouveaux modèles à instaurer dans les collectivités que vous avez si bien décrites, madame Lankin, pourrait-on envisager un centre de santé communautaire jumelé à un centre de ressources familiales qui comporterait également un centre de santé mentale. Il ne faudrait pas que les centres de santé mentale soient isolés pour lutter contre la stigmatisation associée à la maladie mentale. Dites-moi ce que vous en pensez.

Monsieur Battle, je vous ai écouté mal à mon aise quand vous avez préconisé qu'on augmente la prestation fiscale pour enfants. C'est une bonne suggestion mais malheureusement on nous rappelle constamment que les ressources et les budgets nous forcent à faire des choix, les ressources étant moins abondantes peut-être. Récemment, c'est le message que le ministre des Finances nous a transmis.

I looked at what Quebec has done with their family programs. They have made major investments in families through child care and early childhood development. I recently returned from New Zealand where I was fortunate to spend a good deal of time with the minister of education and people there with their centres and their approaches. The government there has made a huge investment, and put money directly into programs and services — in most cases, universally, but certainly in the ones I was most interested in.

If we must make a choice, should the money go to families through enhanced benefit? We have no way of knowing how that money will be spent or whether it will be spent in the ways that will improve development, hope, education and the ultimate outcome. Should we instead put our emphasis on programs and services, that is, in community enrichment? Of course, we want to do both. In Canada, we look at what Quebec has done, as an example, but can I have your reaction, please?

Ms. Browne: This evidence and all the evidence I have read shows that if a program is not aimed at children, children will not benefit.

Senator Trenholme Counsell: Do we have copies of that evidence?

Ms. Browne: No, it came out only in December, and it is a good summary of all the Canadian evidence of cost-benefit.

Senator Trenholme Counsell: I would like that study.

Ms. Browne: Yes, I will send it. In my study, I also found that when public health nurses helped mothers with mental health problems, it did not help their children. However, when we put children into recreation programs — one hyperactive child was in nine programs at the same time — you can imagine that those programs provided relief for the mother. In the study, the more intensely problematic kids were more intensely enrolled in as many programs as they wanted to be in. Therefore, only when programs are aimed at the child do they change the child. These families are so poor that the child will not enter those programs. The family must have a home. Money must go to the mortgage; it would have to go there.

Ms. Lankin: That is the reason there are so many aspects to a public policy framework to reduce poverty. As Ms. Yalnizyan and others have said, housing and a whole range of issues need to be addressed.

However, community social infrastructure is a critical addition of supports to families and their capacity for healthy child rearing. Community social infrastructure does not replace lack of income, but it is critically important. With respect to the challenges to develop a community hub, from the community sector we have advocated this concept for a long time. We are

Je me tourne vers ce que le Québec a fait avec ses programmes familiaux. On a fait là-bas un gros investissement dans les familles avec les garderies et le développement de la petite enfance. Je suis allé en Nouvelle-Zélande, il y a peu, et j'ai eu la chance de passer beaucoup de temps avec le ministre de l'Éducation et les gens qui là-bas s'occupent de concrétiser les centres de la petite enfance. Le gouvernement, là-bas, a investi énormément, directement dans les programmes et services — de façon universelle et générale, mais certainement dans le domaine qui m'intéresse au plus haut point.

Si nous devons faire un choix, devrait-on verser l'argent aux familles en bonifiant la prestation pour enfants? Ce faisant, on ne sait absolument pas à quoi va servir cet argent ou bien s'il sera dépensé de façon à améliorer le développement, l'espoir, l'instruction et pour finir, les résultats. Au lieu de nous attarder aux programmes et services, devrions-nous plutôt nous tourner vers l'enrichissement communautaire? Bien entendu, nous souhaitons les deux. Au Canada, nous regardons ce que le Québec a fait, en tant qu'exemple, mais j'aimerais savoir ce que vous pensez?

Mme Browne : Cet exemple et toutes les preuves que j'ai pu vérifier démontrent que si un programme ne vise pas les enfants, les enfants n'en profiteront pas.

Le sénateur Trenholme Counsell : Pouvons-nous avoir accès à ces preuves?

Mme Browne : Pas immédiatement. Elles remontent au mois de décembre dernier et c'est un bon résumé de toutes les analyses canadiennes des coûts-avantages

Le sénateur Trendholme Counsell : J'aimerais obtenir cette étude.

Mme Browne : Volontiers, je vous l'enverrai. Dans ma propre étude, j'ai découvert que quand les infirmières hygiénistes aident les mères qui ont des problèmes de santé mentale, cela n'aide pas leurs enfants. Toutefois, quand les enfants participent à des programmes récréatifs — et un enfant hyperactif était inscrit à neuf de ces programmes en même temps — on peut imaginer que cela soulage les mères. Pendant l'étude, on a constaté que plus les enfants présentaient des problèmes intenses, plus ils étaient inscrits à une multitude de programmes, autant qu'ils voulaient. Par conséquent, c'est seulement quand des programmes visent l'enfant lui-même que cela a une incidence sur lui. Les familles sont si pauvres qu'en l'absence de tels programmes, l'enfant n'aura pas d'activité. La famille doit avoir un toit. L'argent sert à payer l'hypothèque, forcément.

Mme Lankin : Cela vous explique pourquoi un cadre de politique publique pour réduire la pauvreté comporte tant de volets. Comme Mme Yalnizyan et d'autres l'ont dit, toute une gamme d'éléments, notamment le logement, doivent retenir l'attention.

Toutefois, l'infrastructure sociale communautaire est un supplément capital pour appuyer les familles et les aider à élever des enfants en santé. L'infrastructure sociale communautaire ne remplace pas le revenu, mais elle est cruciale. Quant aux défis que comporte l'instauration de plaques tournantes communautaires, c'est une notion que nous préconisons depuis longtemps dans le

very much in accord, Senator Keon, with your thoughts because so many different parts of programs are funded by different places in government. Over the years — you have heard this issue before, I am sure — funding was focused on programs with no aspect of core funding. That focus on program funding makes it difficult to bring space together. Someone must pay for the building or rent. Someone must pay for electricity, heating, insurance and janitorial services. Those sorts of things have become a critical barrier. In our community hub projects and strategies in Toronto, we compensate with charitable raised dollars to ensure those things can be paid for. Governments put dollars into the programs they want to support. Unless we have the space, we face the inability to network those programs together in one place to support the whole family, as opposed to moving individuals from place to place.

Finally, you made reference to family resource centres, which are part of an early-years strategy framework that has been adopted nationally and in every province. People have a concept of the importance of early years, and have put some of the strategies in place. In this country, we do not have a comprehensive national or even multi-provincial policy framework strategy for middle years and youth. Some of the approach Ms. Brown described would be the pre-eminent part of that policy; access to mandated services and supports for kids. Yet, we do not have a cohesive policy.

We know from research we have done that many other jurisdictions have moved to creating policy frameworks for middle years and for youth as well as for early years. We could push for that framework in this country as an important addition to coordination and delivery of services to families.

Ms. Browne: I echo that suggestion, because the zero- to six-year-old child is the least of the mother's challenges. The biggest challenge is the 10-year-old lighting fires.

Mr. Battle: This question is not new. How many times have we been told we need to pick one or another? We do not need to pick one or the other. Poverty is a complicated heterogeneous phenomenon; we know that from the hearings today and over the last decade. It is a complicated issue, and it requires a range of solutions; a wide range of services and key income programs. We have never argued that income support programs are the answer to poverty; it is only one answer to poverty.

As to whether we can afford programs, let us take child care as an example. The current federal government thinks that a \$100-a-month income program that families can spend on anything they want, child care or otherwise, constitutes a child care program. I think that child care is one obvious service that we do not want to replace with income. We do not want to say

secteur communautaire. Sénateur Keon, nous abondons tout à fait dans votre sens : il est vrai que diverses facettes d'un programme sont financées par divers services gouvernementaux. Au fil des ans — et je suis sûre que vous avez entendu dire cela auparavant — le financement visait les programmes, sans financer le côté matériel. Pour cette raison, il est difficile de trouver des installations. Il faut bien que quelqu'un achète l'immeuble ou paie le loyer, paie l'électricité, le chauffage, l'assurance et les services d'entretien. C'est là que se trouvent les obstacles. Dans nos projets de plaques tournantes et dans nos stratégies à Toronto, nous nous en tirons grâce aux œuvres caritatives qui nous fournissent ces services-là. Les gouvernements injectent de l'argent dans les programmes qu'ils veulent appuyer. À moins d'avoir des installations, nous ne pouvons pas faire le réseautage de ces programmes, les réunir en un seul endroit pour appuyer toute la famille car nous sommes forcés de nous éparpiller.

Finalement, vous avez parlé des centres de ressources familiales qui sont intégrés à un cadre stratégique pour la petite enfance adopté à l'échelle nationale et dans chacune des provinces. Les gens comprennent l'importance de la petite enfance et ont mis des stratégies en place. Au Canada, nous n'avons pas de cadre stratégique national exhaustif, voire pluri-provincial, pour les jeunes de cinq ans et plus et les adolescents, et l'approche de Mme Browne pourrait en partie constituer le cœur d'une telle politique. Il s'agirait de l'accès à des services et à des appuis autorisés pour les enfants. Pour l'heure, nous n'avons pas de politique cohérente.

D'après nos recherches, nous constatons que d'autres pays se sont donné des cadres stratégiques pour les enfants de plus de cinq ans et les adolescents de même que pour la petite enfance. Si nous réclamions un tel cadre pour notre pays, nous donnerions un élan important à la coordination et à la prestation des services auprès des familles.

Mme Browne : J'abonde dans ce sens car les années de la naissance à six ans sont celles qui comportent le moins de défis pour la mère. Les gros défis viennent quand les enfants ont dix ans.

M. Battle : Cette question ne date pas d'hier. Combien de fois nous a-t-on dit que nous devons faire un choix? Mais nous n'avons pas besoin de faire un choix. La pauvreté est un phénomène hétérogène et compliqué. Nous le savons, d'après ce que nous avons entendu aujourd'hui et ce que nous entendons depuis dix ans. C'est une question compliquée et pour la résoudre, il faut une gamme de solutions. Il faut une panoplie de services et des programmes de revenu majeurs. Nous n'avons jamais prétendu que les programmes de soutien du revenu étaient la réponse pour enrayer la pauvreté, ce n'est qu'une des réponses.

Quant à savoir si nous avons les moyens de financer ces programmes, eh bien prenons le dossier des garderies. Le gouvernement fédéral actuel pense qu'un programme de revenu qui verse 100 \$ par mois aux familles, lesquelles peuvent dépenser cet argent comme elles l'entendent, pour faire garder leurs enfants ou pour autre chose, constitue un programme de garderie. À mon

that people must use their child benefit to buy child care; rather, we need an increased supply of decent child care.

On choices governments make about how they will spend and tax, the GST cut, which has been condemned by almost every economist, costs many billions of dollars that we no longer have to spend.

We have argued about debt repayment for years. Canada's debt-to-GDP ratio has declined steadily over time. As long as government runs a balanced budget and there is any kind of economic growth, we will see that kind of decline. The billions of dollars that governments spend on debt repayment accelerate that decline by only a fraction of a percentage point. Those billions of dollars could be spent on child benefit programs, fixing up the Working Income Tax Benefit, improving benefits for seniors, et cetera.

Through tax deductions for contributions to registered retirement savings plans and registered pension plans, we continue to spend billions of dollars on tax breaks that benefit high-income Canadians. The new \$5,000 savings account is another expenditure that is supposed to encourage middle-income Canadians to save, who cannot even put money into registered education savings plans or RRSPs now. Higher-income Canadians do not need a \$5,000 vehicle.

Choices are made all the time by governments, and I do not buy the argument that those of us who deal with poverty must make the choice between services and income. Ms. Yalnizyan can give you the figures better than I, but billions of dollars have been misspent.

Senator Keon: Mr. Battle, why can we not eliminate all this junk and have a minimum family income?

Mr. Battle: I understand that Senator Segal's committee is looking at this issue, and I will testify before them. By minimum income, I think you mean guaranteed annual income.

Senator Keon: Yes.

Ken Battle: We need to consider whether a guaranteed income is an end or a means. Is it something we are trying to achieve, or is it a way of achieving something? The position I have always taken is that it is an objective, not a means. In other words, we want to create a decent income floor for Canadians.

How do we create that income floor? Often people who are enthusiastic about a guaranteed income think that we should eliminate all the federal and provincial income programs we now

avis, un service de garderie est manifestement un des services qu'il n'est pas souhaitable de remplacer par un programme de revenu. Cela ne veut pas dire qu'il faut forcer les gens à utiliser leurs prestations pour payer des services de garde. En revanche, il nous faut augmenter le nombre de garderies acceptables.

Les gouvernements font des choix quant à la façon de dépenser ou de lever les impôts. La réduction de la TPS, décriée par presque tous les économistes, coûte plusieurs milliards de dollars et cet argent n'est plus disponible.

Nous parlons du remboursement de la dette depuis des années. Le ratio du Canada de sa dette par rapport au PIB a diminué progressivement avec le temps. Dans la mesure où le gouvernement maintient un budget qui s'accompagne d'une quelconque croissance économique, cette diminution se maintiendra. Les milliards de dollars que le gouvernement consacre au remboursement de la dette contribuent à cette diminution pour une fraction de 1 p. 100. Ces sommes pourraient être injectées dans des programmes de prestations pour enfants, dans la bonification de la prestation fiscale pour le revenu gagné, dans des prestations pour personnes âgées, et cetera.

Les déductions pour contributions à des régimes enregistrés d'épargne-retraite et à des régimes enregistrés de pension représentent des milliards de dollars de manque à gagner fiscal et profitent aux Canadiens à revenu élevé. Les 5 000 \$ qui pourront désormais être versés à un compte d'épargne constituent un autre manque à gagner et par là on souhaite inciter à l'épargne les Canadiens à revenu moyen, qui n'arrivent pas actuellement à cotiser à des régimes enregistrés d'épargne-études ou à des REER. Les Canadiens à revenu élevé n'ont pas besoin d'un incitatif de 5 000 \$.

Les gouvernements doivent constamment faire des choix et je n'accepte pas que nous qui nous occupons de pauvreté devions choisir entre des services ou des revenus. Mme Yalnizyan peut vous donner des chiffres, mieux que moi, mais des milliards de dollars ont été dépensés à mauvais escient.

Le sénateur Keon : Monsieur Battle, pourquoi pensez-vous qu'on ne peut pas supprimer tout le reste et ne conserver qu'un revenu familial minimum?

M. Battle : Je sais que le comité du sénateur Segal se penche sur cette question car j'ai été invité à témoigner. Quand vous parlez de revenu minimum, je pense que vous songez à un revenu annuel garanti. N'est-ce pas?

Le sénateur Keon : Oui.

M. Battle : Il faut se demander si un revenu garanti est une fin ou un moyen. Est-ce une chose que nous voulons réaliser ou est-ce un moyen de parvenir à quelque chose? Selon moi, j'ai toujours pensé qu'il s'agissait d'un objectif et non pas d'un moyen. Autrement dit, nous voulons donner aux Canadiens un revenu de base acceptable.

Comment alors créer ce revenu de base? Souvent les gens qui sont tenants d'un revenu garanti pensent que l'on devrait supprimer tous les programmes de revenu provinciaux et

have. The programs are complicated. Why not eliminate all those programs and replace them with one program? That approach is the guaranteed income as a means as well as an objective.

It would be difficult to eliminate all the programs we have now. To come up with a guaranteed income program that would fit with the programs we have now would be difficult. The whole point of a decent child benefit is to help provide a guaranteed income for families with kids. The child benefit does not help the parents, because it is meant to deal with the kids. The parents should be helped with adult benefits, and Caledon and others are working on adult benefit architecture.

We have a guaranteed income for seniors. It is not huge, but it helped reduce the poverty rate among seniors over the years. I am talking about the federal and provincial programs.

People often look for a magic solution. They think that if we eliminated everything and had a guaranteed income, everything would be okay. I think we would end up reinventing much of the existing system, because a single guaranteed income would not suit all needs of all low-income people. That being said, the problem is a perennial one, and it is back in vogue again, so we will look at it with a non-jaundiced eye.

The Chair: This committee will look at it as well in the context of this study. We plan to hold a one-day round table on the issue.

Ms. Yalnizyan: We have lots of resources. In the city of Toronto, 100 schools are now defunct. There are not enough kids. Some people talk about polyclinics. Our school system was built so that kids could walk to school, so there is a school in every neighbourhood, and we have a declining fertility rate. We have a public asset that was paid for a long time ago sitting in every community within walking distance. These schools could be one-stop shopping venues for services and programs that are not only for kids, not only for teenagers, not only for the elderly and not only for newcomers, but a common public space that is open for everyone.

We will talk about how to dispose of those things. We are currently dealing with that issue, and it involves 100 schools in the Toronto District School Board where they are so strapped for cash, they are talking about selling the real estate and the land. When the "baby boom echo-let" comes along, we will need to figure out where to buy the property and build the schools for the next batch.

In the meantime, we could use those resources after hours and during hours to provide public services in the manner in which you speak, such as for health care, mental health care services and some of the things Ms. Browne mentioned.

fédéraux actuels. Ces programmes sont compliqués. Pourquoi ne pas les supprimer entièrement et les remplacer par un seul programme? Par là, nous ferions du revenu garanti un moyen en même temps qu'un objectif.

Il serait difficile de supprimer tous les programmes actuels. Il serait difficile de trouver une formule de revenu garanti qui cadrerait avec les programmes actuels. La logique d'une prestation pour enfants acceptable est d'offrir un revenu garanti aux familles avec enfants. Cette prestation pour enfants ne vient pas en aide aux parents parce qu'elle vise les enfants. Les parents devraient recevoir une aide, une prestation pour adultes, et l'Institut Caledon et d'autres travaillent à cette notion de prestations pour adultes.

Pour les aînés, il existe un revenu garanti. Il n'est pas énorme mais il a aidé à réduire la pauvreté chez les personnes âgées au fil des ans. Je songe ici aux programmes provinciaux et fédéraux.

Les gens cherchent souvent la solution magique. Ils pensent que si on se débarrasse de tout et si on instaure un revenu garanti, tout ira pour le mieux. Je pense que nous aboutirions à réinventer le système actuel car un revenu garanti unique ne répondrait pas à tous les besoins des gens à faible revenu. Cela dit, le problème demeure entier et de nouveau, il est d'actualité, si bien que nous allons y réfléchir sans préjugés.

Le président : Le comité va se pencher sur cette question également dans le contexte de cette étude. Nous avons l'intention d'y consacrer une table ronde d'une journée.

Mme Yalnizyan : Nous disposons de quantités de ressources. À Toronto, 100 écoles ont fermé leurs portes. Il n'y a plus assez d'enfants. D'aucuns parlent de polycliniques. Notre système scolaire a été constitué de telle sorte que les enfants puissent se rendre à l'école à pied, si bien que chaque quartier a son école alors que le taux de fécondité chute. Nous avons là un actif du domaine public, entièrement financé, qui se trouve dans chaque collectivité, à une distance raisonnable. Ces écoles pourraient être des guichets uniques pour des services et des programmes non seulement à l'intention des enfants, non seulement à l'intention des adolescents, ou à l'intention des personnes âgées ou des nouveaux arrivants mais elles pourraient constituer un espace public ouvert à tous.

Nous discuterons de la façon de les aménager. Nous sommes en train de nous pencher sur le dossier. La Commission scolaire du district de Toronto a un tel besoin de liquidités qu'elle songe à vendre ses 100 écoles, les immeubles comme les terrains. Quand la génération Nexus aura eu sa progéniture, il nous faudra voir comment on acquerra des propriétés pour y construire les écoles nécessaires.

Entre-temps, nous pourrions utiliser ces ressources-là après les heures et pendant les heures pour offrir des services publics comme ceux dont vous avez parlé, comme des soins de santé, des services de santé mentale et certaines des initiatives mentionnées par Mme Browne.

We are nuts to continue divesting public assets that my parents' generation built with a fraction of the income we have now. Somehow, we have trouble maintaining them, let alone expanding that access, but they exist.

It would be great to have a federal program that retrofits them and hangs onto them. These buildings are our heritage and what we built together; let us not give them away for real estate. They are capital gains; let us use what we have and use it better.

That is one answer to the polyclinic. The potential is there for hard infrastructure. Returning to what Ms. Lankin said, not one program that provides services for kids in Toronto is not wondering how they will pay for heat, lights and the caretaker. That situation is crazy. Governments can pay for a program, but if they do not pay for the building that houses that program, are we supposed to fundraise for these things?

I think the federal government can develop a formula with respect to funding. When we came back from the war in 1948, we built these schools. Can we not keep them open with a little bit of help?

Ms. Lankin: The federal government commissioned a blue-ribbon panel to look at the administration of grants and contributions, \$24 billion in federal dollars. I chaired that panel, and we reported to Prime Minister Harper and his ministers with a number of recommendations.

Within that report, recommendations deal with the full-cost accounting of delivery of programs and of understanding — it would be out of fashion to call it core funding — understanding the real needs of the costs of delivering program supports. As the government chooses to deliver programs through third party entities, there needs to be a full recompense for the costs involved.

There are places to look to for recommendations that are currently before the government.

Ms. Yalnizyan: I want to address the query regarding guaranteed annual income. As Mr. Battle said, this idea never quite arrives or goes away. We have been dealing with this issue for a long time. I have written a short paper on it, and I would be happy to provide it to the clerk.

We have had two attempts at introducing guaranteed annual incomes in practical terms within the last two decades. The first was the Macdonald Commission Report, which elected to call it a universal income supplement program. The second was the House report from Newfoundland in 1993.

Both those guarantees in current dollars would be less than \$6,000 a year for the poor and less than \$3,000 a year for their children. They would need to roll up all the programs, such as Canada Pension Plan, Employment Insurance and family

Il est aberrant que l'on continue de se départir d'actifs publics que la génération de mes parents est parvenue à construire avec une fraction des revenus que nous avons maintenant. Il est vrai que nous avons du mal à les entretenir, et qu'on ne peut pas songer à les agrandir, mais il n'en existe pas moins.

Un programme fédéral qui moderniserait ces actifs et qui permettrait de les maintenir serait génial. Ces édifices font partie du patrimoine que nous avons construit ensemble. Ne les abandonnons pas comme de vulgaires biens immobiliers. Ils représentent des gains en capital; servons-nous de ce que nous possédons et servons-nous en mieux.

Voilà une réponse aux polycliniques. Nous avons ce qu'il faut comme infrastructure massive. Je reprends ce que Mme Lankin a dit : il n'ait pas un programme qui desserve les enfants torontois qui n'ait de difficulté à trouver l'argent pour le chauffage, l'électricité et l'entretien. Cette situation est inouïe. Les gouvernements peuvent financer un programme mais ils ne financent pas l'édifice qui abrite ce programme. S'attend-on à ce que l'on fasse des levées de fonds pour cela?

Le gouvernement fédéral peut mettre au point une formule pour ce financement. Quand nous sommes rentrés de la guerre en 1948, nous avons construit ces écoles. Ne peut-on pas les garder ouvertes, avec un minimum d'aide?

Mme Lankin : Le gouvernement fédéral a constitué un groupe d'experts pour évaluer l'administration d'une somme de 24 milliards de dollars fédéraux distribués sous forme de subventions et contributions. J'étais la présidente de ce groupe et j'ai fait rapport au premier ministre Harper et à ses ministres, leur présentant certaines recommandations.

Le rapport recommande une comptabilisation du coût complet des programmes et — sans parler de financement de base, ce qui est démodé — il recommandé que l'on comprenne les véritables besoins justifiant le coût de prestations. Quand le gouvernement choisit de faire dispenser ses programmes par des entités tierces, il faut que l'on cerne bien les coûts que cela représente.

Le gouvernement est saisi de certaines recommandations actuellement et on pourrait s'y reporter.

Mme Yalnizyan : Je voudrais parler de la question du revenu annuel garanti. Comme l'a dit M. Battle, cette idée n'est jamais tout à fait retenue ni tout à fait écartée. Il y a fort longtemps que nous en parlons. J'ai écrit un court rapport sur la question et je le fournirai volontiers au greffier.

Il y a eu deux tentatives d'instauration d'un revenu annuel garanti au cours des deux dernières décennies. La première faisait suite au rapport de la Commission Macdonald qui a appelé ce programme, programme universel de supplément du revenu. L'autre tentative découlait du rapport de l'Assemblée législative de Terre-Neuve en 1993.

Dans les deux cas, un tel minimum en dollars actuels serait de moins de 6 000 \$ par an pour les pauvres et de moins de 3 000 \$ par an pour les enfants. Il faudrait repenser tous les programmes comme le Régime de pensions du Canada,

allowances to fund this guarantee. I ask you to consider how you would spend \$6,000 over the course of a year on your own.

I want to return to the point about affordability. When standing at a point in our economic history where a massive wave of people will retire from the labour market, we will invite more immigrants to come in and fill those job vacancies. They will come to the big cities. If we do not have an existing housing program, the housing crisis will accelerate. Even if people earn more, a bigger and bigger bite comes out of their after-tax incomes on housing. Statistics Canada reported on this issue earlier this week.

If government does not do something to make the basics of life affordable for Canadians, we are in trouble. It is not an income problem; it is an affordability problem. It is not only a problem for the poorest; it is a problem for an increasing swath of Canadians. It is incumbent on the federal government to deal with the basics, such as clean water, housing, education and health care. All these things are in peril.

Governments can throw as much income into people's pockets as they want, but if there is nothing to regulate affordability and accessibility of those basics, it does not matter how many times governments crank up the income supplement, people still will be left scrambling for the basics. Forget about the things they need to raise their children and forget about saving for a rainy day or for retirement. They cannot make ends meet now.

I urge you to see that solutions are not an economic or fiscal impossibility in terms of our resources. The ability is there. It is about being clear-eyed about the big problems on our horizon. Forget about an economic downturn. What are the big problems over the long term? Housing is a huge one, and that is why it is terrific that this committee has chosen to link poverty and housing. Once we deal with housing, we free up all sorts of income for people to take care of their other needs.

Senator Munson: This timing is perfect because I had written notes previously on what you said about markets setting the rates, the rich becoming richer and so on. You came back to that housing business again in terms of regulation and the government becoming involved.

In this democratic environment we live in, can you give us models of regulations where government can intervene and address this affordable housing issue?

Ms. Yalnizyan: There are several models, and I urge you to hear from housing experts. You know there is a surplus in the Canadian Mortgage and Housing Corporation fund. That money

l'assurance-emploi, les allocations familiales, afin de financer ce revenu garanti. Songez à ce que représentent 6 000 \$ par an pour vous.

Je voudrais revenir à la question des moyens à notre disposition. Nous en sommes à un point dans notre histoire économique où des quantités de gens prendront leur retraite et où nous inviterons plus d'immigrants à intégrer notre marché du travail pour combler les emplois vacants. Ils viendront s'installer dans les grandes villes. Si nous n'avons pas un programme de logements en place, la crise du logement va s'intensifier. Même si les gens ont des salaires plus élevés, une proportion toujours plus forte de leur revenu après impôt est consacrée au logement. Plus tôt cette semaine, Statistique Canada a fait rapport là-dessus.

Si le gouvernement ne fait rien pour que les Canadiens aient les moyens de se procurer les choses essentielles, nous allons être en difficultés. Ce n'est pas une question de revenu; c'est une question d'avoir les moyens. Ce n'est pas un problème qui touche les plus pauvres. Le problème touche une proportion de plus en plus importante des Canadiens. Il appartient au gouvernement fédéral de s'occuper des choses essentielles, la salubrité de l'eau, le logement, l'éducation et les soins de santé. Tout cela est en péril.

Les gouvernements auront beau remplir les poches des citoyens, cela ne va pas régler le problème de la réglementation de ces choses de base, pour qu'elles soient accessibles et abordables. Peu importe que les gouvernements haussent le supplément de revenu, les gens vont continuer de se démener pour se procurer les choses essentielles. Pas question de se procurer ce dont ils ont besoin pour élever leurs enfants, et pas question non plus d'épargner pour les mauvais jours ou pour la retraite. Ils n'arrivent pas à joindre les deux bouts.

Je vous exhorte à tâcher de comprendre que les solutions ne sont pas impossibles du point de vue économique ou financier, étant donné nos ressources. Nous pouvons le faire. Il faut avant tout être lucides en ce qui concerne les problèmes qui s'annoncent. Oublions le ralentissement économique. Quels sont les graves problèmes à long terme? Le logement en est un et voilà pourquoi il est épatant que le comité ait choisi de faire le lien entre la pauvreté et le logement. Une fois que nous aurons réglé le problème de logement, les gens auront à leur portée l'argent nécessaire pour s'occuper des autres besoins.

Le sénateur Munson : Votre remarque tombe à pic car j'avais pris note tout à l'heure de ce que vous avez dit à propos du marché qui fixe les prix, les riches devenant plus riches, et cetera. Vous reprenez cette question du logement de nouveau sous l'angle de la réglementation et de l'intervention gouvernementale.

Nous vivons dans un milieu démocratique. Pouvez-vous nous donner des modèles de réglementation permettant au gouvernement d'intervenir pour régler la question du logement abordable?

Mme Yalnizyan : Il existe plusieurs modèles et je vous exhorte à consulter des experts en matière de logement. Vous savez que le fonds de la Société canadienne d'hypothèque et de logement est

could be used to build without entering into negotiation with provincial partners, and they could start building.

We know through building that the issue is not only buying land but intensifying the use of land in downtown cities. We know there are regulations that can free up existing space in large buildings already. We know that we can harness the energy of this colossal housing expansion in this country that has driven up rates, by working with cities and different jurisdictions to ensure that some proportion of that massive build is affordable.

There is no reason for governments to build all the hard infrastructure. The market will build it. The government's role is to ensure that people can afford it and that they are not turfed out of areas that become gentrified. No one knows where people end up as a result of gentrification because it is not followed.

There are dozens and dozens of models on how to create larger stocks of affordable housing. I am not an authority on that issue. Many options are available if you are interested in a national housing policy. It is not only for the poorest of the poor. It is not only about homelessness.

However, it includes women having a safe place to move to. Many people stay in their housing because they have no place safe to go. There are shelters, transition facilities, affordable rents or social housing. There is a cafeteria of approaches, and the federal government should have a voice in all those approaches because the issue is not only about poor renters, poor homeowners and the elderly. We need a decent housing policy. We had one from 1948 to 1993. We are the only nation in the world that does not have a federal housing policy, and we desperately need one.

Senator Munson: I assume people are coming to the committee to address these issues.

The Chair: We have had people in already, but this week we are focusing on child poverty, although we recognize the issue is really one of family poverty. We have had a couple sessions on housing, and we will have more.

Ms. Yalnizyan: I am happy to provide the committee with a list of names, references and organizations, if you wish.

Senator Munson: Briefly, Mr. Battle, you talked about the Universal Child Care Benefit. You used the words "it is a bad one" at the beginning of our conversation.

Have you conducted any surveys on this benefit? The argument has been given that families should be at the forefront of helping their children. Why is it "a bad one?"

excédentaire. On pourrait s'en servir pour construire des logements sans nécessairement avoir à négocier avec les partenaires provinciaux et on pourrait commencer à construire dès maintenant.

Nous savons que, quand vient le moment de construire, il ne suffit pas d'acheter des terrains; il faut aussi intensifier l'usage des terrains des centres-villes. Nous savons que, aux termes de certains règlements, on peut libérer l'espace existant déjà dans les grands immeubles. Nous savons que nous pouvons utiliser l'énergie de cette croissance colossale du logement au pays qui a fait grimper les loyers, en travaillant avec les villes et les différentes administrations pour s'assurer qu'une proportion de ces logements sont abordables.

Les gouvernements n'ont pas à construire toute l'infrastructure, le marché s'en occupera. Le rôle du gouvernement est de s'assurer que les gens aient un logement abordable et qu'ils ne soient pas expulsés de leur quartier quand ils s'embourgeoisent. Personne ne sait où se retrouvent ceux que l'embourgeoisement a chassé de leur quartier parce que cette question n'est pas étudiée.

Il existe de multiples modèles pour créer de plus grands parcs de logement abordables. Je ne suis pas expert en la matière, mais si l'idée d'une politique nationale du logement vous intéresse, bien des options s'offrent à vous. Elle ne s'adresse pas uniquement aux plus démunis ou aux itinérants.

Il faut toutefois que les femmes aient un endroit sûr où s'installer. Bien des gens restent où ils sont parce qu'ils n'ont aucun endroit sûr où aller. Il y a des refuges, des maisons de transition, des logements à loyer modique et des logements sociaux. Il existe toutes sortes d'approches et le gouvernement fédéral doit s'engager quelle que soit l'approche retenue, car il ne s'agit pas seulement de locataires pauvres, de propriétaires pauvres ou de personnes âgées. Il nous faut une bonne politique du logement. Nous en avons eu une de 1948 à 1993. Nous sommes le seul pays au monde qui n'a pas de politique fédérale du logement, et nous en avons désespérément besoin.

Le sénateur Munson : Je présume que d'autres témoins viendront devant notre comité pour traiter de ces questions.

La présidente : Nous avons déjà entendu des témoins sur ce sujet; cette semaine, nous mettons l'accent sur la pauvreté chez les enfants, bien que nous reconnaissons qu'il s'agit en fait de la pauvreté des familles. Nous avons eu quelques séances sur le logement, et nous en aurons d'autres.

Mme Yalnizyan : Si vous le souhaitez, je peux vous donner une liste de noms, d'organisations et de personnes-ressources.

Le sénateur Munson : Brièvement, monsieur Battle, vous avez parlé de la prestation universelle pour la garde d'enfants. Au début de vos remarques, vous avez dit que ce n'était pas une bonne mesure.

Avez-vous fait des enquêtes sur cette prestation? On a fait valoir que les familles devraient être celles qui, avant tout autre, aident leurs enfants. Pourquoi n'est-ce pas une bonne mesure?

Mr. Battle: Basically, it resurrects family allowances, and there were real problems with that program. There are differences as well. It is particularly bad when compared to the Canada Child Tax Benefit.

For that program, as I mentioned in my opening remarks, what you see is what you get. In other words, if a family receives a certain amount of child benefit, the family keeps the amount that is paid.

Under the Universal Child Care Benefit, the benefit is taxable, not only federally but both provincially and territorially.

The longer paper will give examples of the net after-tax Universal Child Care Benefit in every province and territory in Canada. Families receive different amounts. It does not make much sense to me to have a federal program that, in reality, pays differential benefits not only to people from one province to another but from one type of family to another. Families can have the same income, but if they are a single parent, they receive less or more benefit, depending on the income range, than a two-parent family with exactly the same income and same number of kids. It does not make sense. It is unfair and irrational.

Senator Munson: If it was used towards child care, would it pay for a few days or a month for a typical family?

Mr. Battle: It depends on location. I have not seen any polling on the Universal Child Care Benefit. However, in speaking recently with welfare recipients and workers, when I raised the issue, they laughed at the \$100. Obviously, people will take the \$100. The other day I was on the federal government website, and interestingly enough, they are running their own poll, funded, no doubt, by the taxpayer, inviting families who receive the Universal Child Care Benefit to write to them with stories about how that benefit has helped them.

Senator Munson: I will go online then.

Ms. Lankin: On the point raised by Ms. Yalnizyan around the challenge of affordability, talking about housing and a number of things in general, I want to talk for a second about some of the costs of being poor, beyond the health and other implications we have heard. There are interesting statistics in our full report, but I want you to know that in the city of Toronto from 1999 to 2006, the number of applications for evictions for nonpayment of rent increased by 26 per cent. That increase is during a period of time of economic growth and benefit, thus the issues around affordability are a challenge.

During that period, there are all sorts of stats around arising indebtedness and consumer insolvencies. Some of those stats are Canada-wide. In the Toronto area, we know the number of insolvencies between 2000 and 2005 increased by 22 per cent. One startling thing we found when mapping the growth of payday loan and fringe lending institutions was that over a similar period of time, or over a decade-plus, we went from — it was hard to find

M. Battle : Essentiellement, c'est une nouvelle forme d'allocations familiales, et ce programme était loin d'être parfait. La prestation universelle pour la garde d'enfants diffère tout de même un peu d'une allocation familiale mais si on la compare à la prestation fiscale canadienne pour enfants, elle ne fait pas le poids.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, avec la prestation fiscale canadienne pour enfants, il n'y a pas de mauvaises surprises. Autrement dit, toute famille qui reçoit une telle prestation en garde l'intégralité.

La prestation universelle pour la garde d'enfants, elle, est imposable non seulement par le gouvernement fédéral, mais aussi par les provinces et territoires.

Mon mémoire donne des exemples de la prestation universelle pour la garde d'enfants nette, après impôt, pour chaque province et territoire. Les familles reçoivent des montants différents. Comment peut-on avoir un programme fédéral qui, dans les faits, prévoit une prestation différente non seulement selon la province, mais aussi selon le genre de famille. Les familles qui ont le même revenu n'auront pas droit à la même somme selon qu'il s'agit d'une famille monoparentale, selon la fourchette de revenus, même si le revenu et le nombre d'enfants est le même. Cela n'a aucun sens. C'est injuste et illogique.

Le sénateur Munson : Si cet argent servait à payer des services de garde, cela équivaldrait-il à quelques jours ou à un mois, pour une famille moyenne?

M. Battle : Cela dépend de l'endroit. Je n'ai pas vu d'enquête sur la prestation universelle pour la garde d'enfants, mais pour en avoir parlé récemment avec des prestataires d'aide sociale et des travailleurs, je sais qu'ils trouvent risible la somme de 100 \$. Il est certain que, si on leur donne 100 \$, les gens les prendront. L'autre jour, j'ai vu sur le site Web du gouvernement fédéral qu'il fait sa propre enquête, financée à même les fonds publics, je présume, dans laquelle il invite les familles qui reçoivent la prestation universelle pour la garde d'enfants à écrire pour raconter comment cette prestation les a aidées.

Le sénateur Munson : J'irai voir ce site.

Mme Lankin : Pour revenir à ce qu'a dit Mme Yalnizyan sur le défi du logement abordable, j'aimerais vous toucher quelques mots du coût de la pauvreté, outre les conséquences pour la santé et les autres dont il a été fait mention. Dans notre rapport, il y a des statistiques intéressantes, mais je vous dirai simplement qu'à Toronto, de 1999 à 2006, le nombre de demandes d'expulsion pour défaut de paiement du loyer a augmenté de 26 p. 100, et ce pendant une période de croissance économique et d'importante retombées économiques. Il est donc évident que l'abordabilité est un défi à bien des égards.

Pour cette période, nous avons toutes sortes de statistiques sur la croissance de l'endettement et de l'insolvabilité des consommateurs. Certaines de ces statistiques sont pour tout le Canada, mais dans la région de Toronto, nous savons que le nombre de cas d'insolvabilité a augmenté de 22 p. 100 entre 2000 et 2005. L'été dernier, le personnel et les bénévoles de Centraide ont fait une petite étude en parcourant le

historical data — approximately 37 to 40 payday loan institutions in Toronto to — the result of a driving audit done by staff and volunteers of United Way over last summer — 317 of these organizations located on main transit roads, subway lines and in the poorest neighbourhoods. These institutions have rates of lending and rollovers ranging from 300 per cent or 400 per cent annually to over 1,000 per cent annually in cost. These costs are for being poor and unable to manage family finances. The niche market that has grown to meet that problem ends up adding a burden of costs.

There is business disinvestment in these neighbourhoods where grocery store chains move out and people must purchase at convenience stores at a higher cost. When banks are not present, people use payday lending at a higher cost. A number of things suggest the inability of families, not only living in poverty but at the median income level, to afford life in large urban cities. I am not knowledgeable around the rural challenges at this point in time. However, I echo what Ms. Yalnizyan said, that these issues are a key area for your report to focus on and bring policy suggestions. That work would be of tremendous benefit.

The Chair: On the housing issue, previous panels before the committee have included officials from CMHC, the Canadian Housing and Renewal Association, the Co-operative Housing Federation of Canada and Derek Ballantyne from the city of Toronto. Before us next week we have the Big City Mayors' Caucus Working Group on Housing represented by Mayor Anne Marie DeCicco-Best of London, Ontario, together with representatives from Vancouver, and Sean Gadon, from the Affordable Housing Office, City of Toronto. We will dealing more with housing issues.

Senator Fairbairn: I will be quick. I listened to all of you and look at all of you, particularly Mr. Battle, and see my life passing before my eyes. From the number of times we have been at these kinds of meetings over the years, I cannot let the morning pass without raising the question of literacy, knowing that it is embedded in many of the things you said. However, we are still looking at a huge deficit in this country. Of all the good things available to people, if they cannot read, they will not find them. In all these discussions over the years, it was going along nicely and now it is not going well at all. There have been changes, and the connecting links that had developed over the last decades are living on the edge; in fact, some are closing down. Do any of you have thoughts on that subject?

Ms. Yalnizyan: I want to connect literacy to the immigration issue. I know the connection is not obvious. I was Director of Research at the Social Planning Council where I worked for 10 years. Many more Muslim kids are coming to Toronto now. One of the huge, striking stories is the number of preteen and teenage boys sitting in class without adequate training in English as a Second Language. They are warehoused over the course of the school year and do not learn anything or understand

rules en voiture, ce qui nous a permis d'établir la carte des établissements de prêt sur salaire et des prêteurs marginaux. Il a été difficile de trouver des données historiques, mais nous avons été frappés de constater que pendant une période semblable, soit un peu plus de dix ans, le nombre de ces établissements est passé d'environ 37 à 40 à 317 situés surtout près des grandes lignes d'autobus et de métro et dans les quartiers les plus pauvres. Le taux d'intérêt et de refinancement de ces établissements va de 30 ou 40 p. 100 par an à plus de 1 000 p. 100. Voilà ce qu'il en coûte d'être pauvre et incapable de gérer les finances de la famille. Ces entreprises spécialisées se sont multipliées pour répondre à un problème mais ne font qu'accroître le fardeau des différents coûts que doivent assumer les pauvres.

On assiste à un désinvestissement des sociétés dans ces quartiers; les supermarchés s'en vont et il ne reste que les dépanneurs où on s'approvisionne pour plus cher. Quand il n'y a pas de banques, les gens vont chez le prêteur sur salaire, et c'est plus coûteux. Les familles, pas seulement les familles pauvres mais aussi celles de la catégorie de revenu médiane ne semblent plus avoir les moyens de vivre dans les grands centres urbains. Je ne connais pas les défis qu'on doit relever dans les régions rurales, mais comme Mme Yalnizyan, je vous encourage à traiter de ces questions dans votre rapport et à suggérer des orientations politiques. Vous feriez là un travail très utile.

Le président : Sur le sujet du logement, nous avons entendu des représentants de la SCHL, l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine, la Fédération de l'habitation coopérative du Canada et Derek Ballantyne de la ville de Toronto. La semaine prochaine, nous accueillerons le groupe de travail sur le logement du caucus des maires des grandes villes représenté par Anne Marie DeCicco-Best, mairesse de London, ainsi que des représentants de Vancouver, et Sean Gadon, du Bureau du logement abordable de la ville de Toronto. Nous n'avons donc pas fini notre examen des questions liées au logement.

Le sénateur Fairbairn : Je serai brève. En vous écoutant et en vous regardant, surtout vous, monsieur Battle, je repense à ma vie. Nous avons tous participé à tant de réunions de ce genre au fil des ans. Je crois bon d'évoquer maintenant l'alphabétisation, car je sais que cette question est liée à bien des points que vous avez soulevés. Toutefois, le déficit est encore énorme à cet égard au pays. Peu importe qu'on offre toutes sortes de belles choses, ceux qui ne savent par lire ne pourront les trouver. Dans toutes les discussions que nous avons eues au fil des ans, nous avons constaté des progrès, mais on ne semble plus progresser. Il y a eu des changements, mais certaines des réalisations des dernières décennies sont maintenant en péril ou choses du passé. J'aimerais avoir votre avis sur le sujet.

Mme Yalnizyan : Je voudrais faire un lien entre les questions d'alphabétisation et d'immigration. Je sais que ce n'est pas un lien évident. J'ai été directrice de la recherche au Social Planning Council pendant 10 ans. Il y a beaucoup plus d'enfants musulmans qui viennent à Toronto ces jours-ci. Un des problèmes majeurs c'est le nombre de garçons préadolescents et adolescents qui suivent des cours sans une formation adéquate en anglais langue seconde. Ils sont laissés à eux-mêmes durant

what is going on in class. They do not develop but are passed from year to year, illiterate and unable to engage. They engage in cultures and home communities, which is deeply troubling because this situation is happening because of a lack of money.

I completely agree that literacy is a huge issue. Communicating effectively is a huge issue for anyone, whether they are poor, middle class or high income. If you look at this dimension of poverty the federal government is tasked with, immigration policy it is not only an issue of giving money to settlement services. We greatly appreciate in large cities that more money is available for settlement services, but part of the right of citizenship or landed immigrant status in this country is that when they come here, they learn one of the official languages, if they do not already know one, on the federal ticket because, by crikey, we need them to work and to fit in. If that is not part of the welcome to this country, the issue is a huge one that will bite us not long from now.

Ms. Lankin: The issue is huge, senator, and one that we are beginning to lose ground on, which should concern us. I echo the comments of Ms. Yalnizyan, but on a broad national basis it is more than the new immigrant experience and English as a Second Language. In our work, which is at a neighbourhood level with a focus on youth and success, I tie it to school attainment, school achievement and educational achievement. Recently, we have been working a lot with supporting programs like Pathways to Education, which had phenomenal results in the one neighbourhood it has been run in. United Way has partnered with the program to expand to other neighbourhoods, and some experience is beginning in other parts of the country beginning as well. The program has a focus on combined mentoring, tutoring and social interaction, as well as potential saving scholarships for school. A lot of incentives have been brought together. Our testing is to look at the barriers that need to be overcome in other communities with good community development work.

One other thing that we need to understand is that access to Internet computing capacity is critical, and we do not provide it equally in our school systems. When we go into a school in a poor neighbourhood and one in a middle-income to well-off neighbourhood, in public schools, not private schools, we see differential deployment of the equipment because of what is expected by the parents and what is demanded by parents. Parents are prepared to fundraise above and beyond to supplement equipment. Some of the basic tools of learning that are great equalizers are denied to certain segments of the population.

l'année scolaire, n'apprenant rien et ne comprenant pas ce qui se passe dans les cours. Ils ne se développent mais sont promus d'année en année, bien qu'ils soient illettrés et incapables de s'intégrer. Ils sont engagés dans leurs cultures et collectivités d'origine, ce qui est vraiment troublant puisque cet état de choses découle d'un manque d'argent.

Je suis pleinement d'accord pour dire que l'alphabétisation est un énorme problème. Pouvoir communiquer de façon efficace est un défi de taille pour tous et chacun, que l'on soit pauvre, de classe moyenne ou bien nanti. Si l'on considère cet aspect de la pauvreté sur lequel le gouvernement fédéral se penche, il faut comprendre que la politique d'immigration ne se limite pas au simple fait de donner de l'argent pour les services d'établissement. Nous apprécions grandement qu'il y ait davantage d'argent de disponible pour les services d'établissement dans les grands centres urbains, mais le droit à la citoyenneté ou au statut d'immigrant reçu au Canada tient en partie au fait que, lorsqu'on arrive au pays, on peut apprendre une des langues officielles, si ce n'est pas déjà acquis, et cela par l'entremise d'un programme fédéral parce que, bon Dieu!, nous avons besoin qu'ils s'intègrent dans le marché du travail et dans la société canadienne. Si ça ne fait pas partie des modalités d'accueil au pays, cette question majeure viendra nous hanter dans un avenir prochain.

Mme Lankin : C'est un énorme problème, madame le sénateur, et nous commençons à noter un recul, ce qui devrait tous nous préoccuper. Je souscris aux observations de Mme Yalnizyan, mais d'un point de vue pancanadien la question ne se limite pas seulement aux expériences des nouveaux arrivants et l'enseignement de l'anglais comme langue seconde. De par notre travail, qui se fait dans la collectivité et qui est axé sur le succès des jeunes, je fais le lien entre l'alphabétisation et la réussite et l'accomplissement scolaire de même que le niveau d'instruction. Récemment, nous avons beaucoup travaillé avec des programmes d'aide comme le programme Passeport pour ma réussite, qui a obtenu des résultats remarquables dans l'unique communauté où le programme a été mis en œuvre. Centraide a collaboré afin d'étendre le programme à d'autres collectivités, et certains projets démarrent dans diverses régions du pays. Le programme est axé sur le mentorat, le tutorat et l'interaction sociale, et octroie un soutien financier en forme de bourse d'études. C'est un programme qui contient beaucoup de mesures incitatives. Dans nos recherches, nous examinons les obstacles qui doivent être surmontés dans d'autres collectivités grâce à des mesures positives de développement communautaire.

Ce que nous devons aussi comprendre c'est que l'accès à l'Internet est un élément critique, et cet accès n'est pas fourni de façon équitable dans nos écoles. Lorsque nous comparons deux écoles, une d'un quartier pauvre et l'autre d'un quartier de classe moyenne ou aisée — je parle d'écoles publiques et non pas privées — on voit que l'équipement est déployé de façon différente indépendamment des attentes et des demandes des parents. Les parents sont prêts à faire un effort supplémentaire pour recueillir des fonds afin d'acheter les équipements nécessaires. Certains segments de la population sont privés des outils d'apprentissage de base, qui permettent l'égalité des chances.

Only yesterday, I was at a breakfast meeting hosted by the President of the University of Toronto and attended by Michael Dell, the President and CEO of Dell Computing. One thing we talked about is a program they have in partnership with the Government of Mexico where the Government of Mexico has mandated that all Grade 5 and Grade 6 curricula in every school is a technology-based, technology-assisted curriculum. They commented that in parts of country that mandate means delivering their hardware and equipment by boat and by donkey. However, once there, once up, once connected, the learning experience of children is aided by the access to technology and their exposure to the technology, then followed up by programs like the UN program around one computer per child and the \$100 laptop. The results of that enabling is, in their view, catapulting or leapfrogging those kids in Grade 5 and Grade 6 in Mexico to beyond standards of high school students in many parts of North America.

There are opportunities for that investment, and I come back to the middle years, not only the early years, and youth policy framework around a range of things. However, education, literacy and school achievement, staying in school and moving on pathways to post-secondary are huge equalizers in terms of intergenerational issues of poverty.

The Chair: I am down to seven minutes, and Senator Callbeck and Senator Cordy want to ask questions. I suggest that both senators ask their question, and then I will throw it to the panel to answer them until one o'clock.

Senator Callbeck: I have two questions, and they come out of the brief from Ms. Lankin. You talked a few minutes ago about the tremendous rise in fringe banking, the payday loan business, cheque cashing and so on. We have seen this rise all across Canada. In my province, there has been tremendous growth in the last few years. The federal government has passed this issue over to the provinces. Some provinces have regulated the business. I believe B.C., Saskatchewan, Manitoba, Nova Scotia and Quebec have strict regulations. Is there still there a role for the federal government? When this bill came to the Senate, I was absolutely shocked at the fees, the charges and the interest rates that these people pay. It seems to me that they are caught in a debt cycle. They do not understand what is in the document they are signing, or they do not take the time to read it. Is there a role for the federal government in terms of making people more aware, or can the federal government do something with the Banking Act to make the banks more open?

Senator Cordy: I agree with the comments of Mr. Battle and all of you that the most vulnerable people are always the ones asked to make choices; do they want this or that? Then we look at choices for those who are much better off; do they want to put their money into a retirement savings plan, an education plan for their children or grandchildren or the new and improved \$5,000 a year in a savings plan? One of you commented that no one is

Pas plus tard qu'hier, j'ai participé à un déjeuner-conférence organisé par le président de l'Université de Toronto et où participaient Michael Dell, le PDG de la compagnie Dell Computing. On y a parlé d'un programme où cette compagnie collabore avec le gouvernement du Mexique, qui a statué que tous les programmes d'études de 5^e et 6^e année soient basés sur une technologie assistée par ordinateur. On a entendu dire que dans certaines régions du pays le matériel informatique devait être livré par bateau et à dos d'âne. Toutefois, une fois le matériel branché, l'apprentissage des enfants se fait plus facilement grâce à cet accès à la technologie. On a aussi parlé de programmes tels le programme des Nations Unies visant à donner un ordinateur portable de 100 \$ à tous les enfants. Selon les intervenants, ce genre de programme permet aux enfants de 5^e et 6^e années au Mexique de rapidement surpasser les étudiants de niveau secondaire dans plusieurs régions de l'Amérique du Nord.

Il existe des possibilités pour cet investissement, et je voudrais revenir à la période intermédiaire de l'enfance, non seulement à la petite-enfance, et le cadre politique sur toute une série de choses concernant les jeunes. Cela dit, la perpétuation d'une génération à l'autre de la pauvreté est énormément réduite par l'enseignement, l'alphabétisation et le succès scolaire, et les choix de finir l'école secondaire et de continuer des études après.

Le président : Il ne me reste que sept minutes, et j'ai la sénatrice Callbeck et la sénatrice Cordy qui veulent poser des questions. Je demanderais aux deux de poser leurs questions et je prierais ensuite les témoins d'y répondre avant de clore la séance à 13 heures.

Le sénateur Callbeck : J'ai deux questions, qui découlent toutes les deux du mémoire de Mme Lankin. Vous avez mentionné tantôt qu'il y avait eu une montée en flèche des services bancaires marginaux, des prêts sur salaire, de l'encaissement des chèques, et cetera. On constate ce phénomène partout au Canada. Ce genre de service s'est multiplié dans ma province ces dernières années. Le gouvernement fédéral a mis ce problème sur le dos des provinces. Dans certaines provinces, il existe maintenant des règlements. Je crois qu'il existe une réglementation stricte en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, au Manitoba, en Nouvelle-Écosse et au Québec. Est-ce que le gouvernement fédéral a toujours un rôle à jouer? Lorsque ce projet de loi a été présenté au Sénat, j'ai été tout à fait choquée des frais et des taux d'intérêt payés par les utilisateurs de ces services. Il me semble qu'ils sont prisonniers d'un cycle de dette. Ils ne comprennent pas le contenu du document qu'ils signent, ou peut-être qu'ils ne prennent pas le temps de le lire. Le gouvernement fédéral a-t-il un rôle à jouer dans la sensibilisation de la population, ou peut-il modifier la Loi sur les banques pour obliger celles-ci à être plus accueillantes?

Le sénateur Cordy : Je suis d'accord avec les propos de M. Battle et des autres témoins : ce sont les plus vulnérables qui doivent toujours faire des choix. Par contre, les gens aisés doivent décider s'ils vont mettre leur argent dans un REER, dans un régime d'épargne-études pour leurs enfants ou leurs petits-enfants, ou dans le nouveau régime d'épargne où on peut investir 5 000 \$ par an. L'un d'entre vous avait fait observer que

poorer than the working poor. I want to talk about those families who are in poverty, specifically related to Employment Insurance. We always think we have the Employment Insurance safety net so those who lose their jobs can receive benefits. Then we hear that one quarter of the people you work with do not receive it. They are not able to reach out and receive benefits from Employment Insurance. That responsibility is federal. What can we recommend as a committee in terms of Employment Insurance? When I looked at the budget this week, it unnerved me even more in terms of Employment Insurance because I see Employment Insurance going almost to privatization. What can we do from the federal perspective, because EI is federal, to ensure that people can access the benefits they deserve?

Mr. Battle: I will talk about EI. I think about 44 per cent of unemployed Canadians receive Employment Insurance, and it varies by province. In some provinces, it is even lower, which is extraordinary. When we look at EI coverage by major cities, it is also unbelievable — 20 per cent, 25 per cent, 30 per cent or 35 per cent depending on the city. Here is a main-line social program that clearly is not doing what it purports to do. The program is a complicated one. I think it is the most complicated social program I have ever looked at, but that has to do with why people are not eligible. The eligibility rules are not only about how long someone has worked to be eligible for the program, but the rules also vary by the 50-odd economic regions across Canada in terms of their employment rates. It is a complicated situation where, depending upon the employment region, a person may receive EI in one region, while in another area that person would not receive EI. It can be as extreme as that, which is unbelievable for a federal program.

How do you fix it? A lot of the problem relates to the fact that recent immigrants and people with part-time jobs are not able to work enough hours to qualify. There are two ways of fixing that problem. One is simply to ease the restrictions and the rules and go back to a more generous system. The other one, which we have been working on at Caledon, is splitting EI into two programs. One program would be a classic Employment Insurance that would be a social-insurance-based program where they need a certain number of hours to be eligible, the way it is now, but we would eliminate the regional unemployment rate problem by having a standard rate. The second program would be a new, income-tested program that would provide benefits for unemployed Canadians who are not eligible for Employment Insurance. The U.K. provides this benefit within their system. They have a working income tax benefit that does the same thing as this program would do. We are working on that idea. I see merit in having a social insurance program but it is incapable of serving the needs of all unemployed Canadians, so we are looking at creating another federal program to be financed through general revenues.

les travailleurs à faible revenu étaient les plus pauvres de tous. J'aimerais parler de ces familles pauvres dans le contexte de l'assurance-emploi. On a toujours tendance à penser que le filet de sécurité qu'on appelle l'assurance-emploi vise à offrir des prestations à ceux qui perdent leur emploi. Mais on constate que le quart des gens dans le milieu du travail n'y ont pas accès. Ils ne peuvent pas demander et recevoir des prestations du programme d'assurance-emploi. Il s'agit dans ce cas d'une responsabilité fédérale. Quelle recommandation le comité peut-il faire pour améliorer le programme d'assurance-emploi? Quand j'ai lu le budget cette semaine, je suis devenue encore plus inquiète parce que l'assurance-emploi semble presque en voie d'être privatisée. Puisque ce programme est de compétence fédérale, que pouvons-nous faire au palier fédéral pour garantir que les gens toucheront les prestations auxquelles ils ont droit?

M. Battle : Je vais parler de l'assurance-emploi. Environ 44 p. 100 des chômeurs canadiens reçoivent des prestations d'assurance-emploi, je crois, le pourcentage étant différent d'une province à l'autre. Dans certaines provinces, le chiffre est même plus bas, ce qui est extraordinaire. Et la couverture dans les grands centres urbains est piètre aussi — 20 p. 100, 25 p. 100, 30 p. 100 ou 35 p. 100. C'est un programme social de grande envergure qui ne produit pas les résultats escomptés. C'est un programme complexe, sans doute le programme social le plus complexe que j'ai déjà vu, puisqu'il y a toutes sortes de conditions pour y avoir accès. Les règles d'admissibilité visent non seulement le nombre requis d'heures de travail, mais aussi les différences entre les taux de chômage dans les 50 et quelques régions économiques au Canada. C'est très compliqué : dans une région donnée, une personne pourrait recevoir des prestations d'assurance-emploi qu'elle ne recevrait pas dans une autre région. L'admissibilité peut varier à ce point là, ce qui est incroyable pour un programme fédéral.

Comment y remédier? Dans bien des cas, les immigrants récents et les travailleurs à temps partiel ne peuvent accumuler un nombre suffisant d'heures pour être admissibles. Il y a deux solutions possibles. On pourrait tout simplement assouplir les règles et les contraintes et revenir au système initial, qui était plus généreux. Ou bien — et c'est sur quoi nous nous penchons à l'Institut Caledon — on pourrait scinder le programme d'assurance-emploi en deux. Nous aurions tout d'abord un programme traditionnel, fondé sur le modèle d'assurance sociale, avec une admissibilité qui serait fonction du nombre d'heures travaillées, comme c'est le cas maintenant; avec un taux normalisé, il ne serait plus nécessaire de tenir compte du taux de chômage régional. Dans un deuxième temps, nous proposons un nouveau programme fondé sur le revenu, à l'intention des Canadiens sans emploi qui ne sont pas admissibles à l'assurance-emploi. Le Royaume-Uni offre ce type de prestation; leur prestation fiscale pour le revenu gagné pourrait servir de modèle pour ce programme. C'est une idée que nous sommes en train de peaufiner. Bien qu'un programme social comporte certains avantages, il est incapable de subvenir aux besoins de tous les Canadiens qui se retrouvent sans emploi; c'est pourquoi nous envisageons la création d'un autre programme fédéral qui serait financé à même les recettes générales.

Ms. Yalnizyan: In the late 1970s, the credit card businesses in the United States and Canada convinced our federal regulators to remove usury laws, which put an upper ceiling on how much interest could be charged. I am ignorant on what the limits are at the federal level, but I do not see why the federal government cannot put an upper ceiling on interest rates charged. A good topic for discussion would be, why is the sky the limit for interest rates, and what is the role of a federal regulator?

In terms of the Employment Insurance system, one of the big issues touched on was the growth of people not getting enough hours as well as the fact that more and more people are told they are not an employee but that they are self-employed and on their own. I think that issue merits a huge study, not a two-minute intervention. I hope you look at that issue.

Ms. Lankin: We ask you to look at our full report, not only the executive summary, for some of the regional differences. While I agree with Mr. Battle in terms of a longer term solution, right now the fact is that the government applies differential standards on large regional numbers. I have made the point that large areas and average numbers hide specific challenges and problems. In Toronto post-SARS, we had the phenomenon of workers in the tourism and hospitality sector who are not only new immigrants and do not have enough hours. They work year-round with the seasonality, as do seasonal workers in Atlantic Canada, but because of the regional rates of employment outside the city of Toronto, and we are putting it all together, they were not eligible to draw Employment Insurance. We needed to build a charitable response. There was terrific support from the hospitality industry and corporations in that sector, along with United Way, to build a fund for a rent bank to help those workers maintain their families in their homes. The alternative was access to emergency shelters, and the city was worried about that. There is a need for that kind of change immediately around Employment Insurance, as well as to look at the longer term.

There is no reason why the payday loan sector could not have been part of a federally regulated finance sector. The government chose not to regulate the sector federally and put the responsibility on the provincial government, thus we have a patchwork and differences when the federal government could have regulated it. Regulations around the banking sector cover these sorts of things federally. Because this sector is unregulated except for what provinces have done, there have not been those kinds of usury protections or other sorts of things.

On education, I think there is a real opportunity here. If you think about the response from the liquor and beer industry toward public education around drinking and driving, and the way that was led by government pressure on the industry, and the

Mme Yalnizyan : À la fin des années 1970, les compagnies émettrices de cartes de crédit aux États-Unis et au Canada ont convaincu les instances fédérales de réglementation de supprimer les lois relatives au taux usuraire, ce qui a eu pour effet d'augmenter les taux d'intérêt admissibles. Je ne connais pas le taux qui s'applique au niveau fédéral, mais je ne comprends pas pourquoi le gouvernement fédéral ne pourrait pas fixer un plafond pour ces taux d'intérêt. Il serait peut-être utile de se demander pourquoi ces taux sont au-delà de toute limite, et quel est le rôle de l'organisme de réglementation fédéral.

Pour ce qui est du régime d'assurance-emploi, l'augmentation du nombre de personnes n'ayant pas travaillé un nombre d'heures suffisant, ainsi que le nombre croissant de gens que l'on ne considère plus des employés mais plutôt des travailleurs autonomes, sont des enjeux importants. Ces phénomènes méritent un examen complet, plutôt qu'une intervention de deux minutes. J'espère que vous allez vous pencher sur la question.

Mme Lankin : Nous vous demandons de lire notre rapport intégral, et non seulement le résumé, afin de bien comprendre les distinctions qui existent entre les régions. Je suis du même avis que M. Battle pour ce qui est de la nécessité d'avoir une solution à long terme; cependant, à l'heure actuelle, le gouvernement applique des normes distinctes lorsque les taux régionaux sont élevés. Je vous ai expliqué comment les grandes superficies et les nombres moyens peuvent cacher des problèmes et des défis particuliers. Dans la foulée de l'épidémie du SRAS à Toronto, les employés du secteur du tourisme d'accueil, qui étaient, de surcroît, des nouveaux immigrants, se sont retrouvés sans le nombre d'heures requis. Ce sont des travailleurs saisonniers, tout comme ceux du Canada atlantique, mais parce que l'on tenait compte du taux de chômage régional à l'extérieur de Toronto, ils n'ont pas pu obtenir des prestations d'assurance-emploi. Nous avons dû faire appel à la bienfaisance. L'industrie du tourisme d'accueil et les entreprises connexes, ainsi que Centraide, préconisaient la création d'un fonds pour les locataires afin d'aider ces travailleurs et à leurs familles de conserver leur logement. Sans cette initiative, ils se seraient retrouvés dans des foyers d'accueil d'urgence, une solution dont s'inquiétaient les autorités municipales. C'est le genre de changement que l'on doit apporter immédiatement au régime de l'assurance-emploi, tout en considérant des solutions à long terme.

Il n'y a aucune raison de soustraire le secteur des sociétés de prêts sur salaire à la réglementation financière fédérale. Le gouvernement a choisi de ne pas réglementer ce secteur, et s'en est remis aux gouvernements provinciaux, ce qui explique que nous avons un ensemble de mesure disparates, situation que le gouvernement aurait pu éviter. Le gouvernement fédéral réglemente le secteur bancaire. Mis à part les mesures qu'ont prises les provinces, ce secteur n'est pas réglementé, et il n'existe donc aucune protection contre les taux usuraires et autres pratiques semblables.

En ce qui concerne l'éducation, une occasion réelle s'offre à nous. Si on réfléchit à la réaction de l'industrie des spiritueux et de la bière envers l'éducation du grand public concernant le problème de la conduite en état d'ébriété, et à la façon dont le

successful interventions made in changing public attitudes and knowledge, there is an opportunity to educate the consumer about the real choices and traps in this sector.

The federal government could invest in that education and work with organizations like the Canadian Foundation for Economic Education that have good economic literacy programs. Delivering a set of programs like that one into communities through the kind of community hubs we were talking about could go a long way to helping families build the skills to interact with the finance sector.

The Chair: We have run out of time. On behalf of my colleagues, I thank our panel. You have given us a wealth of valuable information today, and it will help us in our deliberations on this matter.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, March 6, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m. to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health, and to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today, we will be examining cities, homelessness and housing.

[English]

Our committee has two subcommittees: one deals with the issue of population health; the other deals with the major challenges facing our large cities. As poverty, housing and homelessness, which is the theme of this meeting, are issues common to both subcommittees; we have decided to meet as a full committee.

We are also building upon some previous work that has been done at the Senate in the matter of poverty. For example, the 1971 report headed by Senator David Croll, as well as the 1997 report by Senator Cohen, entitled *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*.

At the same time, our study is complementary to the work being done by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, chaired by Senator Fairbairn, who is also here on this committee. That results, because of the request of Senator Hugh Segal, to deal with the matter of rural poverty. We are hoping to pull as much of this together as we can.

gouvernement a exercé des pressions sur l'industrie, ainsi que les interventions réussies pour ce qui est de changer les attitudes et les connaissances du public, une occasion s'offre de sensibiliser les consommateurs à propos des véritables choix et pièges dans ce secteur.

Le gouvernement fédéral pourrait investir dans cette éducation et travailler avec des organisations comme la Fondation canadienne pour l'éducation économique, qui ont de bons programmes de savoir économique. Le fait d'offrir ces genres de programmes dans les collectivités en passant par les centres d'activités communautaires comme nous le disions tantôt, pourrait beaucoup aider les familles à renforcer les compétences dont elles auront besoin pour interagir avec le secteur financier.

Le président : Il ne nous reste plus de temps. Au nom de mes collègues, je remercie nos témoins. Vous nous avez donné aujourd'hui une mine incroyable d'informations, et cela nous aidera dans nos délibérations sur cette question.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 6 mars 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, ainsi qu'à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes.

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Bienvenu au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui, nous examinons les villes, l'itinérance et le logement.

[Traduction]

Notre comité a deux sous-comités : l'un étudie la santé des populations et l'autre, les défis de taille auxquels font face nos grandes villes. Puisque cette réunion porte sur la pauvreté, le logement et l'itinérance, qui sont des problèmes communs aux deux sous-comités, nous avons décidé de nous réunir au complet.

Nous nous appuyons également sur certains travaux antérieurs effectués par le Sénat en matière de pauvreté. Citons notamment le rapport de 1971 préparé sous la responsabilité du sénateur David Croll, de même que le rapport de 1997 du sénateur Cohen intitulé *La pauvreté au Canada : le point critique*.

Par ailleurs, notre étude vient s'ajouter aux travaux menés actuellement par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présidé par le sénateur Fairbairn, qui siège aussi à notre comité. À la demande du sénateur Hugh Segal, nous nous attaquerons donc au problème de la pauvreté rurale. Nous espérons conjuguer le plus possible nos efforts dans ce dossier.

Today, as I said, under the general heading of poverty, housing and homelessness, we are focusing on the housing part, but they are all interrelated. We have three eminent panellists, each of whom will speak for about five minutes. Let me introduce them to you. First, in the middle is Mayor of London, Ontario, Anne Marie DeCicco-Best who comes here today as the co-chair on the working group of housing for the Big City Mayors Caucus, a group with which I am familiar, of the Federation of Canadian Municipalities. In January 2008, the FCM released its fourth theme report in a series on the quality of life in Canadian communities, entitled *Trends & Issues in Affordable Housing & Homelessness*.

Second, we have from Vancouver — they have less snow than we have here — Don Fairbairn, Consultant, involved in the implementation of the Streethome Vancouver model, which proposes tax changes to make investment in supportive housing attractive to private sector entrepreneurs and philanthropists.

Last is Mr. Sean Gadon, Director, Affordable Housing Office, City of Toronto. Toronto is also in the process of developing a comprehensive plan to create and maintain affordable housing. In November 2007, the city released a consultation document entitled *Housing Opportunities Toronto: An Affordable Housing Framework 2008-2018*.

Mayor Anne Marie DeCicco-Best, Working Group on Housing, Federation of Canadian Municipalities: Good morning, ladies and gentlemen. It is a great pleasure to be here on behalf of the Big City Mayors Caucus, and the Federation of Canadian Municipalities, to present to your subcommittee on an issue critical not only to municipalities but also to the entire country.

Thousands of Canadian families are struggling to find an affordable place to live. Chronic systemic homelessness continues in Canada's urban areas. The choices can be stark. Will it be food or rent? Will it be clothes for the kids or mortgage payments? Canadians and their families face choices like this every month. The high cost of housing erodes the potential of families and individuals who want to get ahead but cannot, because they cannot afford a secure and decent place to live.

An FCM report released in mid-January, before the release of our national action plan, confirmed earlier and troubling trends, most notably that finding adequate housing was becoming an issue, even for the so-called middle class, and the tangled roots of homelessness were boring deeper into the foundations of our cities and our communities. These should not just be looked at as social issues; they are core economic issues. They are not just local

Comme je l'ai dit, sous les thèmes généraux de la pauvreté, du logement et de l'itinérance, la séance d'aujourd'hui portera plus particulièrement sur la question du logement, mais ils sont tous liés. Nous avons parmi nous trois éminents experts, qui prendront chacun la parole pendant cinq minutes environ. Permettez-moi de vous les présenter. Tout d'abord, au milieu, vous avez la mairesse de London en Ontario, Mme Anne Marie DeCicco-Best, qui est ici aujourd'hui en qualité de coprésidente du Groupe de travail sur le logement du Caucus des maires des grandes villes, un groupe que je connais bien, de la Fédération canadienne des municipalités (FCM). En janvier 2008, la FCM a publié son quatrième rapport thématique sur la qualité de vie dans les villes canadiennes intitulé *Logement abordable et itinérance : tendances et enjeux*.

Ensuite, de Vancouver — ils ont moins de neige que nous —, nous accueillons M. Don Fairbairn, consultant, qui participe à la mise en œuvre du modèle de Vancouver « Streethome », qui propose des modifications fiscales pour investir dans le logement supervisé pour attirer les entrepreneurs du secteur privé et les mécènes.

Enfin, nous entendrons M. Sean Gadon, directeur du Bureau de logement abordable de Toronto. La ville est aussi en train d'élaborer un plan exhaustif pour aménager et entretenir des logements abordables. En novembre 2007, la ville a publié un document de consultation intitulé *Housing Opportunities Toronto : An Affordable Housing Framework 2008-2018* (Possibilités de logement à Toronto : Un cadre pour la création de logements abordables 2008-2018).

Mairesse Anne Marie DeCicco-Best, Groupe de travail sur le logement, Fédération canadienne des municipalités : Mesdames et messieurs, bonjour. Je suis très heureuse d'être ici au nom du Caucus des maires des grandes villes et de la Fédération canadienne des municipalités pour vous parler d'un problème critique auquel nous sommes confrontés non seulement en tant que municipalités, mais aussi en tant que pays.

Au Canada, des milliers de familles cherchent désespérément un logement abordable. L'itinérance demeure un problème chronique et systémique dans les zones urbaines. Les choix sont parfois difficiles : la nourriture ou le loyer? Des vêtements pour les enfants ou le paiement hypothécaire? Ce sont là des choix que des Canadiens et leur famille ont à faire chaque mois. Le coût élevé des logements nuit également à la capacité des gens qui veulent améliorer leur situation, mais qui ne le peuvent pas, parce qu'ils n'ont pas les moyens d'avoir un endroit sûr et convenable où vivre.

Un rapport de la FCM publié à la mi-janvier, avant la parution de notre plan d'action national, a confirmé des tendances troublantes, notamment que la recherche d'un logement approprié et convenable devenait un problème même dans ce qu'on appelle la classe moyenne et que l'itinérance prenait vraiment racine dans nos villes et nos collectivités. Il ne s'agit pas là d'un simple problème social, mais d'un important problème

issues; they are national issues. I am here to say clearly that all levels of government must work together on this critical issue.

All governments are involved in housing to some degree, but in the past decade, particularly the period from 1994 to 1999; the federal government withdrew its funding for affordable housing, which then led to many provincial and territorial governments withdrawing significant resources from housing. Canada's municipalities were left to deal with this problem with only minimal levels of support.

The need for a long-term national program on housing stems from the complexity of the issues that are underlying this problem. The short-term fixes that have characterized much of the housing policy in this country have delivered much needed assistance but have not fixed the problem.

We are deeply concerned about the upcoming expiry of all current federal programs in March 2009, exactly a year from now. If recent trends hold, this would be followed by a radical drop in provincial and territorial investments. One thing is certain: If the funds are not renewed, much will be lost, including the momentum we have built toward solutions and the networks that we have developed in communities across this country.

The Big City Mayors Caucus and FCM have worked together on this long-term strategy. It needs sustainable, long-term funding that we can count on. There is no choice; the federal government must continue to play a strong leadership role in supporting the provision of an affordable housing strategy in Canada. The plan we recently released is ambitious but realistic. It sets lofty but necessary goals. It calls for \$3.35 billion to be invested each year amongst all three levels of government, the lion's share by the federal government.

Our priorities are twofold: One, to preserve and enhance existing assets; and, two, to reduce homelessness and the number of people needing housing. We propose three options to achieve these goals. Our recommended option suggests that they can be met almost entirely by reconfiguring the existing spending, but it cannot be done without the federal government at the table.

Over the next 10 years, the Federation of Canadian Municipalities' strategy would meet the following targets. First, it would end chronic homelessness. It would create 10,000 new transitional supportive and permanent affordable housing opportunities — that is only 1,000 a year — and appropriate support to stabilize underlying issues that contribute to chronic homelessness. Examples of this would be in the mental health and addiction areas.

Second, we would expand the stock of affordable non-market housing by 15 per cent of the total annual housing starts each year. A growing population creates new households. An estimated 15 per cent of these new households will need housing. This

économique. Et ce problème n'est pas uniquement local; il touche tout le pays. Je suis ici pour vous dire clairement que tous les paliers de gouvernement doivent unir leurs efforts dans ce dossier critique.

Tous les gouvernements ont des responsabilités en matière de logement, dans une certaine mesure, mais au cours de la dernière décennie, en particulier de 1994 à 1999, nous avons vu le gouvernement fédéral retirer l'aide financière qu'il accordait au logement abordable, et bon nombre de gouvernements provinciaux et territoriaux faire ensuite de même. Les municipalités canadiennes ont donc eu à faire face à ce problème en disposant de très peu d'aide.

Il faut se doter d'un plan national à long terme en matière de logement à cause de la complexité des questions inhérentes à ce problème. Les solutions à court terme proposées par la politique de logement dans notre pays ont été très utiles, mais elles n'ont pas réglé le problème.

La fin des programmes d'aide fédérale, en mars 2009, nous inquiète vivement. Si les tendances récentes se maintiennent, une baisse importante des investissements provinciaux et territoriaux suivra. Une chose est sûre : si les fonds ne sont pas renouvelés, les pertes seront importantes. Nous perdrons notamment l'élan insufflé pour trouver des solutions et les réseaux que nous avons établis dans des collectivités partout au pays.

Le Caucus des maires des grandes villes et la FCM ont travaillé ensemble à cette stratégie à long terme. Des fonds durables, à long terme, sur lesquels on peut compter, doivent maintenant lui être attribués. Il n'y a pas de choix. Le gouvernement fédéral doit continuer à faire preuve de leadership pour que des logements abordables puissent être offerts au Canada. Le plan que nous avons publié récemment est ambitieux, mais réaliste. Ses objectifs sont audacieux, mais nécessaires. Ce plan réclame des investissements de 3,35 milliards de dollars par année que pourraient se partager les trois paliers de gouvernement, le gouvernement fédéral héritant de la part du lion.

Nos priorités sont de deux ordres : d'une part, préserver et améliorer les actifs existants et, d'autre part, réduire l'itinérance et le nombre de personnes qui ont besoin de logement. Nous proposons trois options pour atteindre ces objectifs. Nous estimons qu'il serait possible d'y parvenir presque uniquement en réorganisant les dépenses. Par contre, cela ne peut se faire sans la participation du gouvernement fédéral.

La stratégie conçue par la Fédération canadienne des municipalités permettrait d'atteindre les objectifs suivants au cours des dix prochaines années. Premièrement, elle éliminerait l'itinérance chronique. Elle créerait 10 000 nouveaux logements supervisés de transition et logements abordables permanents — seulement 1 000 par année — et les mesures de soutien requises pour stabiliser les enjeux sous-jacents à l'itinérance chronique, par exemple la santé mentale et la toxicomanie.

Deuxièmement, la stratégie accroîtrait la proportion de logements abordables hors marché à 15 p. 100 des mises en chantier totales chaque année. La croissance de la population fait multiplier le nombre de ménages et, selon les estimations,

means 25,000 to 30,000 new households each year. This goal aims to create enough new affordable housing to stabilize the housing need.

Third, it would reduce the backlog in core housing need by 25 per cent over 10 years. This will use a variety of approaches, including rental assistance and assisted homeownership, as well as new construction or acquisition and preservation, to expand the number of affordable non-market units.

Our fourth goal is to preserve and modernize Canada's existing social housing stock at the rate of 20,000 units a year and renew existing subsidies. One third of existing social housing stocks, about 200,000 units, are at risk. Achieving this goal will ensure that they are retained and modernized and that expiring subsidies are renewed to ensure that the units remain affordable.

Our fifth goal is to extend the Residential Rehabilitation Assistance Program, or RRAP, to rehabilitate 10,000 homes annually. This would continue to assist low income owners and people with disabilities to rehabilitate existing homes and to help private landlords, including rooming houses, to bring rental properties up to minimum standards while preserving affordable rents.

These goals are ambitious, but our study shows that they can be met if we commit to making housing a priority, not just one year at a time but at the good permanent solution we are looking at. What has been missing in Canada is not so much the investment in housing but the long-term commitment to actually take ownership of the issues and the solution.

I cannot stress enough that chronic homelessness and a lack of affordable housing are not just social issues, they are economic issues. They strain the limited resources of municipal governments and undermine the economic well-being of our cities, the engines of national growth, competitiveness and productivity.

As I mentioned at the outset, all federal housing funds are scheduled to end by March 2009. The federal government must end the chronic uncertainty about affordable housing and play a strong leadership role by committing to a long-term strategy.

The Federation of Canadian Municipalities report has also been shared with our federal, provincial and territorial ministers of housing. We urge all governments to take ownership of this issue and work with municipalities to find a lasting solution.

FCM and our municipal governments stand ready to take their part. We appreciate your interest and we hope that you will also assist us in our long-term goals. Thank you.

15 p. 100 de ces nouveaux ménages auront besoin de logement, soit l'équivalent de 25 000 à 30 000 ménages par année. Cet objectif vise la création d'un nombre suffisant de logements pour stabiliser ces besoins.

Troisièmement, elle réduirait les besoins impérieux de logement de 25 p. 100 d'ici dix ans. Plusieurs formules devront être employées, notamment l'aide au loyer et à l'accession à la propriété, la construction de nouveaux logements ainsi que l'acquisition et la préservation de logements existants afin d'accroître le parc de logements abordables hors marché.

Le quatrième objectif consiste à préserver et à moderniser le parc de logements sociaux du Canada à raison de 20 000 par année et à renouveler les subventions actuelles. Le tiers du parc actuel de logements sociaux, soit 200 000 logements environ, est menacé. Cet objectif vise à en assurer la préservation et la modernisation et à faire en sorte que les subventions seront renouvelées pour que ces logements demeurent abordables.

Notre cinquième objectif vise à prolonger le Programme d'aide à la remise en état des logements, ou PAREL, afin de remettre en état 10 000 logements par année. Ainsi, les propriétaires-occupants à faible revenu et les personnes atteintes d'incapacités continueraient à bénéficier d'une aide pour remettre en état leurs logements, et les propriétaires du marché locatif privé, y compris d'immeubles de maisons de chambres, pourraient effectuer les travaux voulus pour satisfaire aux normes minimales tout en maintenant des loyers abordables.

Ces objectifs sont ambitieux. Mais selon notre étude, il est possible de les réaliser si nous nous engageons à faire du logement une priorité, pas seulement une année à la fois, mais en permanence. Ce qui fait défaut au Canada, ce ne sont pas tant les investissements dans le logement que l'engagement à long terme à s'attaquer au problème pour trouver une solution.

Je ne le dirai jamais assez : le problème chronique de l'itinérance et le manque de logements abordables ne sont pas seulement des problèmes d'ordre social, mais aussi des problèmes économiques. Ils grugent les ressources limitées des gouvernements municipaux et compromettent la vigueur économique des villes qui sont les moteurs de la croissance économique, de la compétitivité et de la productivité du Canada.

Comme je l'ai mentionné au début, tous les programmes d'aide fédérale doivent se terminer en mars 2009. Le gouvernement fédéral doit mettre fin à l'incertitude chronique qui entoure la question du logement abordable et faire preuve d'un fort leadership en s'engageant à adopter une stratégie à long terme.

Le rapport de la Fédération canadienne des municipalités a été transmis aux ministres responsables du logement aux paliers fédéral, provincial et territorial. Nous exhortons tous les gouvernements à s'attaquer à ce problème et à travailler de concert avec les municipalités pour trouver une solution durable.

La FCM et les administrations municipales sont prêtes à faire leur part. Nous vous remercions de votre intérêt et nous espérons que vous nous aiderez à atteindre nos objectifs à long terme. Merci.

Don Fairbairn, Consultant, City of Vancouver: It is a pleasure for me to address this committee this morning. I would like to discuss with you initiative called Streetohome that began in Vancouver. It is focused on delivery supportive housing to people who are homeless. The Streetohome initiative believes that if we focus on engaging communities and lowering the cost of giving, we can raise significantly more philanthropic funding and increase leadership and advocacy, to ensure that, in the long run, we can turn the tide of homelessness.

I wish to reflect on Mayor DeCicco-Best's comments about the need to take ownership and not only of the problem but of the solution. Our view is that we actually need to push the ownership right down to citizens of communities. It is our habit in this country to look up to government to solve these issues. As citizens, if you live in a city and suffer the consequences indirectly of homelessness, through both economic and social distress, and if people who are homeless live in your neighbourhoods, then it is our view that it is your problem, our problem to solve, as members of the community.

What we really want to do is engage communities to accept this view. We think we need to do that by achieving a couple of objectives. First, encourage middle-income earners and small businesses, as well as high net worth individuals and large businesses, to contribute, with confidence, resources and leadership. The challenge is: How do you generate confidence?

Our view is that you do that by engaging community members. How do you engage? We see this as a classic challenge of bringing the interests of non-profits, various governments and government agencies, as well as community leaders together. We propose to do that in two ways. One is to create a foundation, a more traditional body, and the other is to create an investment vehicle.

Let us talk a little bit about middle-income earners. They are individuals who do not have a lot of capital and do not necessarily have a lot of resources to contribute, but suffer a high degree of anxiety. They are often parents, both working in the household with children in a neighbourhood and feel threatened and insecure as to not knowing what to do.

We have engaged the leadership of a major Canadian bank, which has agreed to establish Streetohome accounts. These will be deposit accounts. Depositors will deposit their capital; it will be theirs; it can be withdrawn when they need it, but when it is on deposit the interest earned would be directed to the Streetohome foundation. In this way, we think the bank will inspire and encourage its customers to believe that this is a worthy cause, that there is a basis for its clients to have confidence in giving. On an individual basis, it may not be substantial, but collectively it could well be meaningful.

With respect to high net worth individuals and large businesses, it is our view that we need to lower the cost of philanthropy. If you cannot get people to invest, typically you

Don Fairbairn, consultant, Ville de Vancouver : Je suis ravi de témoigner devant votre comité ce matin. J'aimerais discuter avec vous de l'initiative intitulée « Streetohome » qui a été lancée à Vancouver. Cette dernière est axée sur le logement supervisé pour les sans-abri. Nous croyons qu'en nous employant à faire participer les collectivités et à réduire ce qu'il en coûte pour faire des dons, nous pouvons augmenter considérablement le financement de bienfaisance, accroître le leadership et la sensibilisation pour veiller à mettre fin à l'itinérance à long terme.

Je souhaite commenter les observations de la mairesse DeCicco-Best sur la nécessité de prendre en charge non seulement le problème, mais aussi la solution. Nous croyons que nous devons faire pression pour amener les citoyens des collectivités à faire leur part. Nous avons l'habitude au pays de nous fier au gouvernement pour régler ces problèmes. Comme citoyens, si vous vivez dans une ville et subissez les conséquences indirectes de l'itinérance, en raison des difficultés économiques et sociales, et si les sans-abri vivent dans vos quartiers, nous sommes d'avis que c'est à vous et à nous, en tant que membres de la collectivité, de régler le problème.

Ce que nous voulons vraiment, c'est d'amener les collectivités à partager cet avis. Selon nous, nous devons réaliser quelques objectifs pour y parvenir. Tout d'abord, nous devons encourager les salariés à revenu moyen et les petites entreprises, de même que les bien nantis et les grandes sociétés à nous accorder leur confiance, des ressources et du leadership. Le hic, c'est comment pouvons-nous gagner leur confiance?

À notre avis, c'est en faisant participer les membres de la collectivité. Comment les faire participer? Nous estimons qu'il s'agit là du défi classique qui consiste à regrouper les intérêts des organismes à but non lucratif, des différents paliers de gouvernement et des organisations gouvernementales, de même que des chefs de file communautaires. Nous proposons deux façons d'y parvenir : d'une part, mettre sur pied une fondation, une entité plus traditionnelle et, d'autre part, créer un moyen de placement.

Parlons un peu des salariés à revenu moyen, qui n'ont pas beaucoup de capitaux et n'ont pas nécessairement beaucoup de ressources à offrir, mais qui sont très inquiets. Souvent, ce sont des parents qui travaillent, se sentent menacés et éprouvent de l'insécurité parce qu'ils ne savent pas quoi faire.

Nous nous sommes assuré le concours d'une grande banque canadienne, qui a accepté de créer les comptes de l'initiative « Streetohome ». Il s'agira de comptes de dépôt. Les déposants y placeront leurs capitaux; ceux-ci seront à eux et ils pourront les retirer quand ils en ont besoin, mais les intérêts sur les sommes déposées seront versés à la fondation « Streetohome ». De cette façon, nous croyons que la banque convaincra ses clients que c'est une noble cause, qu'il y a des raisons d'avoir confiance et de donner. Individuellement, ce n'est peut-être pas énorme, mais collectivement, ce pourrait être considérable.

Pour ce qui est des bien nantis et des grandes entreprises, nous sommes d'avis qu'il faut réduire ce qu'il en coûte pour faire des dons. Si vous ne pouvez pas persuader les gens d'investir, vous

make it more attractive, but in addition to lowering the cost of philanthropy we will offer people the opportunity to lead. A lower cost of philanthropy will not arise simply by writing a cheque. We are saying you can lower your cost of giving by investing. If you invest, you will be exposed to whether or not supportive housing is effectively delivered.

If it is not properly delivered, if the support services are not well delivered, the costs of your giving will be higher. If it is well delivered, the costs of your giving will be lower. It is not that these individuals would profit; rather, the cost base of their philanthropy would be exposed to the ability of non-profit housing providers and the system as a whole to properly and effectively deliver support services.

We propose to do this through a limited partnership structure that would require amendments to the federal Income Tax Act. We had hoped that these amendments would be included in this past budget. They were not, but we will continue to work either through the proposed structure or an alternative structure to ensure that we can achieve this objective.

It is really the combination of these two initiatives, these two ideas — to inspire confidence in middle-income earners and to make it more attractive for high net worth individuals and corporations to participate — that we think we can engage the broader community in providing leadership and advocacy.

This point of advocacy is critical. We all appreciate that homeless people are not a strong lobby. They do not form a lobby. Most do not vote. The voices that advocate on their behalf today are too busy competing for scarce funding, they do not necessarily collaborate effectively. It is our view that the broader community has to speak on their behalf. It is in fact in the self-interest of the community to speak on their behalf. We just have to make it easier for them to do that.

I will give you an example of why we think this works. In Vancouver, we have raised \$75 million of new philanthropic investment from high net worth individuals, conditional upon federal tax changes. The City of Vancouver has committed \$50 million in 12 sites for \$1, which is unprecedented. The city has agreed to waive property taxes and development fees. These sites would result in the construction of 1,200 units for both supportive and affordable housing.

As I mentioned, we have a major Canadian bank that will establish Streethome accounts. If it works in Vancouver, we are of the view it could work elsewhere. Again, our hypothesis is that in order to solve the issue we cannot continue to look to senior governments for funding. As citizens, we cannot continue to say, "Please solve this problem for us." It is with that objective that we are working hard in implementing Streethome in Vancouver, throughout the province of British Columbia, and with the bank's

rendez ordinairement les investissements plus attrayants. En plus de réduire le coût des dons, nous offrirons aux gens la possibilité d'être des chefs de file. Nous ne diminuerons pas le coût des dons simplement en faisant un chèque. Ce que nous disons, c'est que vous pouvez réduire le coût de vos contributions en investissant. Vous saurez ainsi si des logements supervisés sont effectivement offerts.

S'ils ne sont pas fournis adéquatement, si les services de soutien ne sont pas bien fournis, ce qu'il en coûtera pour faire vos dons sera plus élevé. Dans le cas contraire, il sera moindre. Ce n'est pas tant que ces individus en profiteraient que le coût de base de leur contribution serait subordonné à la capacité des fournisseurs de logements à but non lucratif et de l'ensemble du système d'assurer des services de soutien de manière adéquate et efficace.

Nous proposons d'y arriver grâce à une structure de société en commandite qui exigerait d'apporter des modifications à la Loi fédérale de l'impôt sur le revenu. Nous avons espéré que ces modifications seraient incluses dans le dernier budget. Elles ne l'ont pas été, mais nous continuerons de travailler dans le cadre de la structure proposée ou d'une structure pour veiller à ce que nous puissions atteindre cet objectif.

C'est vraiment grâce à ces deux initiatives, à ces deux idées — pour gagner la confiance des salariés à revenu moyen et rendre une participation plus attrayante pour les bien nantis et les sociétés — que nous croyons pouvoir amener l'ensemble de la collectivité à assurer un leadership et à sensibiliser les gens.

La sensibilisation est essentielle. Nous reconnaissons tous que les sans-abri ne constituent pas un groupe de pression puissant. Ils ne sont pas un groupe de pression. La majorité ne vote pas. Trop occupés à se disputer les maigres ressources, leurs défenseurs à l'heure actuelle ne collaborent pas nécessairement de manière efficace. Nous sommes d'avis que l'ensemble de la collectivité doit être leur porte-parole. C'est d'ailleurs dans son intérêt de le faire. Nous n'avons qu'à lui faciliter les choses pour qu'elle le fasse.

Je vais vous donner un exemple qui montre pourquoi nous croyons que cette démarche fonctionne. À Vancouver, nous avons amassé 75 millions de dollars de nouveaux investissements faits par des bien nantis, conditionnels aux modifications fiscales fédérales. La Ville de Vancouver s'est engagée à investir 50 millions de dollars dans 12 terrains achetés un dollar, ce qui est sans précédent. La ville a accepté de supprimer les taxes foncières et les frais d'aménagement. Ces terrains permettront de construire 1 200 unités de logement supervisé et abordable.

Comme je l'ai mentionné, une grande banque canadienne créera des comptes pour l'initiative « Streethome ». Si cela fonctionne à Vancouver, nous croyons que cela pourrait fonctionner ailleurs. Là encore, nous pensons que pour régler le problème, nous ne pouvons pas continuer à compter sur les gouvernements fédéral et provinciaux pour obtenir du financement. Comme citoyens, nous ne pouvons pas continuer à leur demander de régler ce problème pour nous. C'est avec cet

commitment, across each of the banks in the financial sector — and, of course, if we are successful, nationally.

Sean Gadon, Director, Affordable Housing Office, City of Toronto: It is indeed a pleasure to be here on behalf of the City of Toronto to make a presentation on affordable housing and homelessness. On behalf of Mayor David Miller and members of city council, I wish to commend you on including affordable housing as a priority in your work.

With some 1.4 million Canadian households in housing need and more than 200,000 of those alone in the city of Toronto, the need for national action is both real and urgent. I am here today to testify on the progress we are making through the affordable housing partnership between the City of Toronto, the Province of Ontario and the Government of Canada.

This year, approximately 2,500 low-income residents in Toronto will get a new lease on life with the opening of 1,000 new affordable homes, made possible through federal investments from the affordable housing program. As well, almost 700 Toronto families and individuals will live in safer and better-maintained homes from investments made through the federal Residential Rehabilitation Assistance Program. Furthermore, some 1,500 Toronto homeless people will have found homes from the street in the past three years thanks to the federal Homelessness Partnering Strategy.

Finally, due to the federal government's long-term investment through the national social housing program, more than 250,000 Toronto residents will continue to live in safe and affordable homes.

These national housing and homelessness programs and the positive results they produce are no less than housing life rafts to the families and individuals who have been set adrift in a turbulent housing market that they cannot compete in or afford.

I am here today to testify that the continuation of national homelessness programs and housing initiatives are essential if Toronto is to continue to thrive while providing opportunity for all.

To advance our collective efforts, the City of Toronto recently released an affordable housing framework, which we call Housing Opportunities Toronto. I have left copies for you today. The framework calls for a long-term approach to affordable housing, matched with sufficient and sustainable investments, and recommends specific actions that all three governments can take.

When we examined the impact of investing in affordable housing, we discovered the positive power that it brings to the community. We discovered that affordable housing promotes and

objectif en vue que nous travaillons fort pour mettre en œuvre « Streetchome » à Vancouver, partout dans la province de la Colombie-Britannique, avec l'engagement de la banque, dans chacune des banques du secteur financier — et, bien sûr, si nous réussissons, à la grandeur du pays.

Sean Gadon, directeur, Bureau du logement abordable, Ville de Toronto : Au nom de la Ville de Toronto, je suis heureux d'être ici pour faire un exposé sur le logement abordable et l'itinérance. Au nom du maire, David Miller, et des membres du Conseil municipal, je tiens à vous féliciter d'avoir inclus le logement abordable dans vos travaux prioritaires.

Étant donné qu'autour de 1,4 million de ménages canadiens a besoin de logements, dont plus de 200 000 dans la seule ville de Toronto, la nécessité d'adopter une stratégie nationale est réelle et urgente. Je suis ici aujourd'hui pour témoigner des progrès que nous réalisons par l'intermédiaire du partenariat en matière de logements abordables entre la Ville de Toronto, la province de l'Ontario et le gouvernement du Canada.

Cette année, environ 2 500 personnes à faible revenu auront une nouvelle vie grâce à la création de 1 000 nouveaux logements abordables à Toronto, rendue possible grâce à des investissements fédéraux dans le cadre du programme de logements abordables. Par ailleurs, près de 700 familles et particuliers torontois vivront dans des maisons plus sûres et mieux entretenues, grâce à des investissements effectués par l'entremise du Programme fédéral d'aide à la remise en état des logements. En outre, depuis trois ans, quelque 1 500 sans-abri de Toronto ont trouvé un logement grâce à la Stratégie fédérale des partenariats de lutte contre l'itinérance.

Enfin, en raison des investissements à long terme du gouvernement fédéral par l'entremise du programme national de logement social, plus de 250 000 Torontois continueront à vivre dans des logements abordables et sûrs.

Ces programmes nationaux de logement abordable et d'aide aux sans-abri, ainsi que les résultats positifs qu'ils produisent sont ni plus ni moins que des radeaux de sauvetage en matière de logement pour les familles et les particuliers qui ont été abandonnés à la dérive dans les turbulences d'un marché de l'habitation dont ils ne peuvent soutenir la concurrence ou qu'ils ne peuvent s'offrir.

Je suis ici aujourd'hui pour témoigner du fait qu'il est indispensable de poursuivre les programmes nationaux de logement et les initiatives pour les sans-abri afin que Toronto continue de prospérer tout en offrant des possibilités pour tous.

Pour faire progresser tous nos efforts, nous venons de publier un accord-cadre sur le logement abordable, appelé Housing Opportunities Toronto. J'en ai apporté des exemplaires pour vous aujourd'hui. Nous y préconisons une approche à long terme pour des logements abordables ainsi que des investissements suffisants et durables, et recommandons des mesures précises à prendre par les trois gouvernements.

Lorsque nous nous sommes penchés sur l'incidence des investissements dans le logement abordable, nous avons découvert le pouvoir que confèrent ces investissements à la

sustains four key objectives: economic development, environmental sustainability, livable neighbourhoods and healthy people. It promotes economic development by enabling key workers to live where they work and attracts skilled labour and newcomers. It creates environmental sustainability by reducing energy costs to low-income families and reducing the consumption of energy from polluting sources. It creates liveable neighbourhoods by promoting mixed-income communities and better outcomes for low-income people, including supporting community safety in priority neighbourhoods. Last, but not least, it creates healthy people by promoting mental and physical health and reducing the pressure on our health care system.

In 2007, the three levels of government invested \$716.8 million in Toronto in affordable housing and homelessness programs. These are essential programs. Our Housing Opportunities Toronto framework proposes that over time an additional \$469 million is required to address the unmet housing needs of 200,000 households.

Key investments are essential to help the homeless, assist renters, create new housing, repair existing homes, and provide first-time home ownership assistance. Today, just one week after the release of the federal budget, we still require a sign or a commitment from the federal government that it will respect and extend its legacy of housing low- and moderate-income Canadians. We require a renewed commitment in 2008 to key federal initiatives that are to expire, as the mayor of London has indicated, in March 2009: the Canada-Ontario Affordable Housing Program, the Homelessness Partner Initiative and the Residential Rehabilitation Assistance Program. We require the reinvestment of federal social housing funding as well to repair and rehabilitate Toronto's 90,000 social housing units. Further investments in new affordable housing will pay very big dividends and build a stronger and healthier city and country.

That is why the City of Toronto, in its pre-budget submission, called on Ottawa to:

... deliver a national action plan on housing and homelessness that would renew and strengthen federal investments over the long term and provide funding of \$3.35 billion annually to be shared by all levels of government.

Federal investment is needed to realize the goal of revitalizing housing communities that were built 40 and 50 years ago. Toronto Community Housing in my community has started this task with the redevelopment of Regent Park — a \$1-billion

collectivité. Nous avons découvert que les logements abordables favorisent et soutiennent quatre principaux objectifs : le développement économique, la viabilité sur le plan environnemental, des quartiers où il est agréable de vivre et des gens en bonne santé. Ils favorisent le développement économique en permettant aux travailleurs clés d'habiter où ils travaillent ainsi qu'en attirant de la main-d'œuvre qualifiée et de nouveaux arrivants. Ils assurent une viabilité sur le plan environnemental en réduisant les coûts énergétiques pour les familles à faible revenu et en diminuant les niveaux de consommation d'énergies polluantes. Ils créent des quartiers où il est agréable de vivre en encourageant les communautés de revenus mixtes et de meilleurs résultats pour les personnes à faible revenu, y compris en soutenant la sécurité communautaire dans les quartiers prioritaires. Le dernier mais non le moindre, ils favorisent la bonne santé des gens en faisant la promotion de la santé mentale et physique, et en réduisant les pressions sur notre système de santé.

En 2007, les trois ordres de gouvernement ont investi 716,8 millions de dollars dans des programmes de logement abordable et d'aide aux sans-abri à Toronto. Ce sont des programmes essentiels. Dans notre stratégie Housing Opportunities Toronto, nous laissons entendre que, au fil du temps, 469 millions de dollars de plus par année seront nécessaires pour répondre aux besoins de logement non satisfaits de 200 000 ménages.

D'importants investissements s'imposent si nous voulons aider les sans-abri et les locataires, construire de nouvelles habitations, réparer les maisons existantes et fournir une aide à l'accession à la propriété. Aujourd'hui, seulement une semaine après la présentation du budget fédéral, nous avons encore besoin d'un signe, d'un engagement de la part du gouvernement fédéral, à savoir que celui-ci continuera à fournir des logements aux citoyens ayant des revenus faibles ou moyens. En 2008, comme l'a indiqué la mairesse de London, nous avons besoin d'un engagement renouvelé à l'égard des initiatives fédérales clés qui doivent prendre fin en mars 2009 : le programme de logements abordables, la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance et le Programme d'aide à la remise en état des logements. Nous exigeons la relance de l'investissement du financement fédéral au titre du logement social pour aider à réparer et à remettre en état les 90 000 unités de logements sociaux de Toronto. D'autres investissements dans de nouveaux logements abordables rapporteront des avantages énormes et permettront de construire une ville plus saine et plus forte.

C'est pourquoi, dans notre mémoire prébudgétaire, nous avons demandé à Ottawa :

[...] de livrer un plan d'action national dans le dossier du logement et de l'itinérance qui renouvellerait et renforcerait les investissements fédéraux à long terme, et fournirait une aide financière de 3,35 milliards de dollars chaque année, partagée entre tous les ordres de gouvernement.

Il faut un investissement fédéral pour revitaliser les coopératives d'habitation publiques bâties il y a 40 ou 50 ans. La société de logement communautaire de Toronto a commencé le travail par le réaménagement de Regent Park — une initiative

initiative in downtown Toronto. Much more needs to be done. Federal investment is also needed to realize the potential of affordable housing that was first proposed 20 years ago in the West Don Lands, where 1,200 affordable homes require funding as part of Toronto's waterfront renewal. Currently, the money is not there, yet the land is in public ownership. For 20 years we have been trying to realize that objective. We are ready to go, but we need the federal partnership.

These are just two examples of the potential and the opportunity to be created through new investments in affordable housing. With our private sector and community partners, the City of Toronto stands ready and willing to make this and much more happen. Once again, I wish to commend and thank the committee for its support in investigating this issue today.

The Chair: I appreciate the comments you make, Madam Mayor, about sustainable level funding and I agree it is absolutely needed. We are in a state of uncertainty that is causing us all a bit of angst.

Mr. Gadon has outlined a number of statistics that show the City of Toronto is making some progress in housing people. He talked about the number of units but I cannot help but think that for every step forward, we are still a step back in the sense that the lists get longer. The waiting list for the City of Toronto has almost 70,000 applicant names. Some people are waiting 5-10 years. It has been in that numeric level for some time now and is not encouraging. Your last comment that a lot more needs to be done is certainly evident. We also hear about the units in the city of Toronto that are difficult to occupy or assigned to people because of the maintenance that is required on them first.

You have all talked about the current federal programs expiring a year from now. Do you think that those programs should be renewed as they stand or do you see a new approach to spending that money? Do you want to see some revisions to the kind of programming or federal assistance?

I note the bringing together of the partnership in different parts of the community in Vancouver. Certainly, we have been looking at the involvement of the private sector in the community. As well, we will have Mr. Philip Mangano, who spoke to the FCM conference last year in Calgary, here this spring to speak to the U.S. model with respect to homelessness. I also note a comment made to this committee by Cathy Crowe, a street nurse in Toronto, who says that she does not like his model. Her concern is:

The planning and funding of homeless services are now, in her words, focused on removing the visible homeless from the streets while at the same time reducing shelter beds and limiting emergency services for the homeless.

d'un milliard de dollars menée au centre-ville de Toronto. Il reste encore beaucoup à faire. Il faut également un investissement fédéral pour exploiter le potentiel des logements abordables proposés pour la première fois il y a vingt ans dans West Don Lands, dont quelque 1 200 ont besoin d'un financement dans le cadre du renouvellement du secteur riverain de Toronto. À l'heure actuelle, nous n'avons pas l'argent, mais les terrains sont la propriété de l'État. Nous essayons de réaliser cet objectif depuis 20 ans. Nous sommes prêts à aller de l'avant, mais nous avons besoin de l'aide du fédéral.

Ce ne sont là que deux exemples des possibilités et des occasions que pourraient créer de nouveaux investissements dans le logement abordable. En collaboration avec notre secteur privé et nos partenaires communautaires, nous sommes fin prêts à faire cela et bien plus encore pour y arriver. Une fois de plus, je tiens à féliciter et à remercier le comité de son soutien dans l'étude de ce problème aujourd'hui.

Le président : Je vous remercie des observations que vous avez faites au sujet du financement durable, madame la mairesse, et je conviens qu'il est absolument nécessaire. Nous sommes dans un état d'incertitude qui nous inquiète tous un peu.

M. Gadon a présenté un certain nombre de statistiques qui montrent que la Ville de Toronto réalise des progrès en matière de logement. Il a parlé du nombre d'unités, mais je ne peux faire autrement que de penser que pour chaque pas en avant, nous faisons un pas en arrière, car les listes s'allongent. La liste d'attente à Toronto compte presque 70 000 personnes. Certains attendent de cinq à dix ans. Ce chiffre est le même depuis un certain temps maintenant et ce n'est pas encourageant. Comme vous l'avez dit à la fin de votre déclaration, il est certainement évident qu'il reste encore beaucoup à faire. Nous entendons aussi parler des unités à Toronto qui sont difficiles à habiter ou à attribuer à des gens à cause des rénovations qui doivent être effectuées au préalable.

Vous avez tous parlé des programmes fédéraux actuels qui prendront fin dans un an. Croyez-vous que ces programmes devraient être renouvelés tels qu'ils sont aujourd'hui ou envisagez-vous une nouvelle approche pour dépenser ces fonds? Voulez-vous que certaines modifications soient apportées au type de programmes ou d'aide fédérale?

Je constate la formation du partenariat dans différentes parties de la collectivité à Vancouver. Bien entendu, nous avons envisagé la participation du secteur privé dans la collectivité. Par ailleurs, M. Philip Mangano, qui a pris part à la conférence de la FCM l'an dernier à Calgary, comparaitra ici ce printemps pour discuter du modèle américain à l'égard de l'itinérance. Je remarque également une observation qu'a formulée Cathy Crowe, une infirmière de rue de Toronto, qui affirme ne pas aimer son modèle. Voici ce qui la préoccupe :

La planification et le financement de services pour les sans-abri, pour reprendre ses propres paroles, visent maintenant à chasser les itinérants des rues tout en réduisant le nombre de lits dans les refuges et en limitant les services d'urgence offerts aux sans-abri.

She is concerned that there is too much focus on what you see on the street — chronic homeless folks in that condition — as opposed to many more that are not seen on the streets.

Ms. DeCicco-Best: One year is not a long time. At the bare minimum, we need a signal that the existing funding will reach past March 2009. The whole reason that FCM Big City Mayors has made this one of its national priorities is that we have yet to see, over decades, a national housing strategy that does not put us in the same position at the eleventh hour, year after year. We hope that we are stimulating the kind of dialogue that will ask the federal government and all parties, because this is something that transcends all parties, to make sure that we have a program that is long-term with sustainable funding that we can all count on.

The plan that we have released will not have all the answers. It does not have all the detail that some people would like, but we were trying to put in place a framework that we could take to the federal, provincial and territorial governments and say, this is a starting point. We need those governments to take the leadership role to develop something that can meet the needs and be as flexible as possible, with the kind of funding that we are looking at, so that each community and province can take what they can take from it and make it work for their own cities. At a minimum, we need to hear that beyond a year from now that funding will be in place. We hope that between now and next year the government will take this on and develop a long-term plan, and we all want to be part of it.

We have not said that this has to be just federal government funding. In fact, of the \$3.35 billion we talk about in our plan, approximately \$2 billion of that is already in the system. We want that to continue but there is room because we see surplus budgets that everyone looks at as additional funding that might be available to have something that becomes longer term.

I can give you one example of London. We are often asked, if the federal government will do everything, what about the individual municipalities? The City of London has put in approximately \$2 million for new affordable housing, an additional \$12 million every year on existing programs, and has developed a local framework, much like that of Toronto and Vancouver and others. The first goal is to have 1,200 new, affordable housing units by the year 2010. We are well past 700 units already. We have not waited for other governments to come to the table. We have tried to take a leadership role locally because we know this issue will not go away. However, we cannot continue to sustain this one year at a time and continue to wonder what will happen at the last minute. In fairness to your question, it is a little bit of both but we are looking at long-term from the government.

Elle s'inquiète du fait qu'on accorde trop d'importance aux sans-abri visibles dans les rues — aux itinérants chroniques —, comparativement à bien d'autres qu'on ne voit pas dans les rues.

Mme DeCicco-Best : Un an, c'est court. Nous devons à tout le moins avoir un signe que le financement existant continuera d'être versé après mars 2009. La raison même pour laquelle le Caucus des maires des grandes villes de la FCM a fait de ce dossier l'une de ses priorités nationales, c'est qu'on nous présente toujours à la dernière minute, année après année, une stratégie nationale en matière de logement qui nous met dans la même situation. Nous espérons être en train de stimuler le type de dialogue où l'on demandera au gouvernement fédéral et à toutes les parties, car c'est un problème qui transcende toutes les parties, de faire en sorte que nous ayons un programme à long terme avec un financement durable sur lequel nous pouvons tous compter.

Le plan que nous avons rendu public ne réglera pas tous les problèmes. Il ne comprend pas tous les détails que certains aimeraient avoir, mais nous essayons de mettre en place un cadre que nous pourrions présenter aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux comme point de départ. Il faut que ces gouvernements assument le rôle de chef de file pour élaborer une stratégie la plus flexible possible pour répondre aux besoins, avec le type de financement que nous recherchons, pour que chaque collectivité et chaque province puissent l'adapter à sa situation. À tout le moins, nous devons savoir que du financement sera prévu dans un an. Nous espérons que d'ici là, le gouvernement interviendra et élaborera un plan à long terme, et nous voulons tous y participer.

Nous n'avons pas dit qu'il faut que ce soit uniquement du financement du gouvernement fédéral. En fait, sur les 3,35 milliards de dollars dont il est question dans notre plan, près de 2 milliards sont déjà injectés dans le système. Nous voulons que cela continue, mais il y a une marge de manœuvre, car nous enregistrons des budgets excédentaires que tout le monde considère comme étant du financement additionnel qui pourrait être disponible pour avoir quelque chose à plus long terme.

Je peux vous donner un exemple de London. On nous demande souvent : Si le gouvernement fédéral s'occupe de tout, que feront les municipalités? La ville de London a investi deux millions de dollars environ dans de nouveaux logements abordables, verse 12 millions supplémentaires chaque année aux programmes existants et a élaboré un cadre local, qui ressemble beaucoup à celui de Toronto, de Vancouver et d'autres villes. Le premier objectif vise à construire 1 200 nouvelles unités de logement abordable d'ici 2010. Nous avons déjà largement dépassé les 700 unités. Nous n'avons pas attendu que d'autres gouvernements participent. Nous avons essayé de jouer un rôle de chef de file à l'échelle locale parce que nous savons que ce problème ne disparaîtra pas. Toutefois, nous ne pouvons pas continuer de maintenir ce programme une année à la fois et de nous demander ce qui se passera à la dernière minute. Pour répondre sincèrement à votre question, c'est un peu des deux, mais nous envisageons un engagement à long terme de la part du gouvernement.

Mr. Fairbairn: In terms of funding, it is clear that some predictability is required. These investments are difficult and require long lead development times. Trying to prioritize where one should focus scarce resources at a municipal level is difficult if you do not have the confidence of funding. Certainly, that is the case within a five-year horizon, which is the typical horizon to try to develop, rezone, and get neighbourhoods onside for locating supportive and affordable housing. It is not a short-term problem. The lack of confidence and availability of funding makes it difficult to move forward with any confidence. I certainly echo Mayor DeCicco-Best's comments.

With respect to your quote from Cathy Crowe, the street nurse, she has legitimate concerns. The challenge is where to focus scarce resources. If there is only a certain allocation of resources to allocate across the housing continuum, what makes sense? What is most important to individuals? The majority of people that we have spoken with see the affordable housing problem as being difficult for individual citizens within the city to comprehend or do anything about. The solution relies not just on funding from senior governments but also on broad economic leverage. It relies on changes in policy, the approaches to welfare funding, retraining, industrialization and the whole gamut of policy levers available to government.

Individual citizens, on the other hand, can see and benefit from their input into dealing with the visible homeless. It seems straightforward that while you can be critical of focusing on the visible homeless, it is something that we can achieve as communities, that something being the elimination of homelessness on the street.

In Vancouver, we are focused not just on those visible with this program. We are working with the provincial government. We hope to work with the introduction of a community court. The idea of the Streethome foundation is that each of the province, the city and the health authority would nominate independent professional directors. We are in the process now of seeking those nominations.

The foundation would act to provide a transparent accountable table, where the immediate pathways into homelessness can be better managed, for example, people who fall off the table as a consequence of the justice system not working for them, or people referred to the psychiatric ward because they have been picked up in an ambulance and assessed. When they are discharged two or three days later, nobody is there for them and they end up back on the street.

With respect to the opportunity to resolve high, visible community-based issues, we would say yes, focus there, perhaps at the expense of focusing on other elements of the continuum of the housing dilemma. Again, as community members, where

M. Fairbairn : Il est clair qu'il faut une certaine prévisibilité. Ces investissements sont difficiles à obtenir et exigent de longs délais d'exécution. Il est difficile d'essayer d'établir où investir les maigres ressources à l'échelle municipale si nous ne sommes pas certains de recevoir les fonds. C'est sûrement le cas pour les cinq prochaines années, ce qui est normalement le temps qu'il faut pour élaborer un plan, changer le zonage et obtenir l'accord des quartiers pour y situer des logements supervisés et abordables. Ce n'est pas un problème à court terme. En raison du manque de garantie et de disponibilité du financement, il est difficile d'aller de l'avant en toute confiance. Je fais certainement écho aux propos de la mairesse DeCicco-Best.

Pour ce qui est des propos de l'infirmière de rue, Cathy Crowe, ses préoccupations sont légitimes. La difficulté ici, c'est de déterminer où concentrer les maigres ressources. S'il n'y a qu'une quantité donnée de ressources à allouer dans le domaine des logements sociaux, qu'est-il logique de faire? Qu'est-ce qui importe le plus aux gens? D'après la majorité des personnes à qui nous avons parlé, il est difficile pour les résidents de la ville de comprendre le problème du logement social ou de faire quoi que ce soit pour le régler. La solution dépend non seulement du financement de la part des gouvernements fédéral et provinciaux, mais aussi d'un vaste levier économique. Elle dépend des changements apportés aux politiques, des approches à l'égard du financement de l'assistance sociale, du recyclage, de l'industrialisation et de toute la gamme des leviers politiques dont dispose l'appareil gouvernemental.

Par ailleurs, chaque citoyen peut profiter de sa contribution pour s'attaquer au problème des sans-abri visibles. On peut bien nous reprocher de nous concentrer sur l'itinérance visible, mais s'il est une chose que nous pouvons réussir à régler en tant que collectivités, c'est bien l'élimination de l'itinérance dans les rues.

À Vancouver, nous ne nous concentrons pas uniquement sur l'itinérance visible dans le cadre de ce programme. Nous collaborons avec le gouvernement provincial. Nous espérons travailler à la mise sur pied d'un tribunal communautaire. L'idée derrière la fondation « Streethome », c'est que chaque province, ville et autorité sanitaire nomme des administrateurs professionnels indépendants. Nous sommes actuellement à la recherche de ces administrateurs.

La fondation offrirait une entité transparente et comptable, où les situations qui mènent directement à l'itinérance peuvent être mieux gérées. Citons notamment le cas de ceux qui sont laissés pour compte parce que l'appareil judiciaire ne peut rien pour eux ou ceux qui sont internés en psychiatrie après avoir été amenés en ambulance et évalués. À leur sortie deux ou trois jours plus tard, il n'y a personne pour les aider et ils se retrouvent de nouveau à la rue.

Pour ce qui est de la possibilité de régler des problèmes communautaires graves et visibles, nous sommes d'avis qu'il faut effectivement se concentrer là-dessus, peut-être au détriment d'autres éléments du continuum du dilemme du logement. Là

should you put your capital and leadership? The response we get for the most part is on the visible homeless issue.

Mr. Gadon: I would take a broader perspective in the sense of, you could solve the street homelessness problems in this country but still have a housing crisis. You would still have many people in this country that would be living in accommodations they cannot afford or that would be in poor repair. I have to point, for instance, to members of the Aboriginal community. Many of them live in homes, but as we are well aware, the quality of those homes is highly suspect.

I would suggest that the approach to this issue is not homelessness per se; it is about housing. It is about ensuring that every person in this country has access to a decent and affordable place to live. That should be the Canadian objective or the goal we are trying to achieve or the principle that, indeed, there should be some ability for assistance to reach you regardless of whether you live in Corner Brook, Toronto, North Bay or Burnaby.

With respect to the programs that exist today, the Residential Rehabilitation Assistance Program, RAPP, has been in existence since the 1970s. Clearly, it is a good program and should not have to be on an annual renewal. The Homelessness Partnership Initiative has been going on since December of 1999. That particular program is magnificent because it permits local innovation and creativity where the federal government provides, based on a community plan, funding, but the community decides on the priorities, recognizing that they will differ depending on the community. Sixty-one communities across the country participate in that initiative. It is an initiative that promotes innovation, creativity and engagement, where people at the local level help to solve their problems.

The Canada-Ontario Affordable Housing Program, which is an initiative that was announced in 2000, is another example of an important housing program. In that instance, it too is prescriptive. While we are providing new supply on the ground in communities across the country, we are finding indeed that because it is pegged primarily to a CMHC average market rent, it is not affordable to the 66,000 people in Toronto on our waiting list. In those instances, we need a companion initiative that helps bring those rents down to what a person can afford. Rather than a rental unit coming on stream for \$1,100 in Toronto for a two-bedroom, the program should bring it down to about \$600 because that is what a family making \$20,000 to \$25,000 a year can afford. If it was less prescriptive, we would be able to better manage those at the local level.

If there is a message across all of this, we need to be thinking about people first, where they are and what they need. Our Streethome program that has gotten 1,500 people off the street in the last three years went to them and asked them what they

encore, comme membres de la collectivité, où devrions-nous placer nos capitaux et notre leadership? La réponse qu'on nous donne la plupart du temps, c'est de les placer dans le problème de l'itinérance visible.

M. Gadon : J'aimerais adopter une perspective plus vaste : on pourrait résoudre les problèmes d'itinérance dans notre pays, mais on aurait quand même une crise du logement. De nombreux Canadiens vivraient encore dans des logements qu'ils ne peuvent se permettre de payer ou qui sont en piteux état. À titre d'exemple, je porte à votre attention la collectivité autochtone. Comme nous le savons tous, bon nombre des Autochtones vivent dans des logements dont la qualité laisse hautement à désirer.

Selon moi, l'approche relative à ce problème doit être axée non pas sur la lutte contre l'itinérance, mais sur le logement. Il faut s'assurer que chaque personne au Canada a accès à un logement décent et abordable. Tel devrait être l'objectif ou le but canadien que nous essayons d'atteindre, ou le principe selon lequel il devrait y avoir, en effet, un certain mécanisme pour venir en aide aux gens, peu importe s'ils vivent à Corner Brook, à Toronto, à North Bay ou à Burnaby.

En ce qui concerne les programmes en vigueur aujourd'hui, le Programme d'aide à la remise en état des logements, le PAREL, existe depuis les années 1970. De toute évidence, il s'agit d'un bon programme dont le renouvellement ne devrait pas être remis en question tous les ans. L'Initiative de lutte contre l'itinérance, pour sa part, a vu le jour en décembre 1999. Ce programme particulier est extraordinaire parce qu'il favorise l'innovation et la créativité à l'échelle locale; dans le cadre de ce programme, le gouvernement fédéral accorde un financement en fonction d'un plan communautaire, mais c'est la collectivité qui décide des priorités, reconnaissant que celles-ci diffèrent selon la collectivité. Soixante et une collectivités de partout au pays participent à cette initiative. Il s'agit d'une initiative qui encourage l'innovation, la créativité et l'engagement; ce sont les gens au niveau local qui aident à résoudre leurs problèmes.

Le Programme Canada-Ontario de logement abordable, une initiative annoncée en 2000, est un autre exemple d'important programme de logement. Dans ce cas-ci, c'est trop prescriptif. Malgré une nouvelle offre sur le terrain, dans les collectivités à la grandeur du pays, nous constatons en effet que, comme c'est principalement lié au loyer moyen sur le marché imposé par la SCHL, ces logements ne sont pas abordables pour les 66 000 Torontois qui se trouvent sur notre liste d'attente. Dans de tels cas, nous avons besoin d'une initiative complémentaire qui aide à ramener les loyers à un prix abordable. Au lieu d'offrir une unité de deux chambres à coucher à Toronto pour 1 100 \$, le programme devrait ramener le loyer à environ 600 \$ parce que c'est ce que peut se permettre de payer une famille ayant un revenu annuel de 20 000 \$ ou de 25 000 \$. Si c'était moins prescriptif, nous pourrions mieux gérer ces questions à l'échelle locale.

S'il y a un message à retenir de tout cela, c'est que nous devons penser d'abord aux gens, à leur lieu de résidence et à leurs besoins. Dans le cadre de notre programme « Streethome », qui a aidé 1 500 personnes à quitter la rue ces trois dernières années, nous

would like or need to solve their condition of homelessness. The answer that came back was, "I would like a home. I do not want a shelter bed. I do not want to be taken to a hospital or to a mental institution; I would like to have a home." It is pretty basic. That is what we need to get back to.

The Chair: I will now turn it over to my colleagues, starting with the deputy chair of the committee, Dr. Keon, from Ottawa.

Senator Keon: Thank you. I enjoyed all of your presentations. I have been fascinated over the years with social inequities, particularly health inequities. Regarding the hundreds of programs that have been initiated at the federal, provincial and municipal levels, I have come to the conclusion that the major barrier to solving social inequities, and Mr. Gadon has just hit on it, has been a lack of organization at the community level. We throw the word "community" around, and we do not know what it means because communities are not defined in Canada.

If we could have more community development, particularly in the megacities that people at the community level could come together and help themselves tremendously and develop a sense of pride in their housing and in the other dozen or so social determinants that help transform their lives from one of dependency to one of productivity.

Mr. Fairbairn, you alluded to it as well in Vancouver. I am aware from other testimony that there is housing coming down in Vancouver for impoverished people and no planning for replacement of it in the downtown area.

What must occur collectively through government and NGOs, first, is to try to break Canada down from the federal-provincial-municipal level into communities and have vertical integration of communities with various levels of government.

There is tremendous opportunity for horizontal integration at the community level so you can get to the individual, as has been mentioned, and satisfy his or her needs rather than coming in at the top with a huge program without connectivity to the personal needs of the individual.

I ask all three of you to respond, and I hope that you leave here with a dedication to some strategy to identify workable communities to correct the social inequities in Canada.

Mr. Gadon: Someone mentioned Philip Mangano, the United States interagency counsel advisor to the President of the United States. That speaks to me of federal leadership. Through his work, there are probably now in excess of 300 different American communities engaged in solutions to homelessness. Through the Homelessness Partnership Initiative in Canada, as I mentioned earlier, we have engaged 61 communities since 1999.

nous sommes adressés à ces gens pour leur demander ce qu'ils aimeraient avoir ou ce dont ils ont besoin pour résoudre leur problème d'itinérance. La réponse qu'on nous a donnée est la suivante : « Je veux un logement. Je ne veux pas un lit d'hébergement. Je ne veux pas qu'on m'envoie dans un hôpital ou dans un établissement psychiatrique. » C'est assez simple. C'est ce à quoi nous devons travailler.

Le président : Je vais maintenant donner la parole à mes collègues, en commençant par le vice-président, le Dr Keon, d'Ottawa.

Le sénateur Keon : Merci. Vos exposés m'ont beaucoup plu. Depuis des années, je m'intéresse aux inégalités sociales, surtout aux inégalités en matière de santé. En ce qui concerne les centaines de programmes qui ont été créés aux paliers fédéral, provincial et municipal, je suis arrivé à la conclusion que le principal obstacle pour résoudre les inégalités sociales, et M. Gadon a mis le doigt dessus, c'est le manque d'organisation à l'échelle communautaire. Nous utilisons le mot « collectivité » à toutes les sauces, mais nous ne savons pas vraiment ce qu'il signifie parce qu'on ne dispose pas d'une définition des collectivités au Canada.

Si nous pouvions avoir plus de développement communautaire, particulièrement dans les mégavilles, alors les gens à l'échelle communautaire pourraient se rassembler et s'entraider considérablement et développer un sentiment de fierté à l'égard de leurs logements et des quelque dizaines de déterminants sociaux qui aident à transformer leur vie, en passant de la dépendance à la productivité.

Monsieur Fairbairn, vous avez dit que c'était aussi le cas à Vancouver. J'ai appris, dans un autre témoignage, qu'on est en train de démolir des logements dans les quartiers pauvres du centre-ville à Vancouver, sans aucun plan de remplacement.

Ce qu'il faut faire collectivement dans l'ensemble du gouvernement et des ONG, c'est tout d'abord d'essayer de répartir le Canada en collectivités à partir du palier fédéral-provincial-municipal et d'assurer une intégration verticale de ces dernières dans les divers ordres de gouvernement.

Grâce à l'énorme possibilité d'intégration horizontale à l'échelle communautaire, on peut rejoindre les individus, comme on l'a mentionné, et satisfaire à leurs besoins plutôt que de déployer un gros programme de haut en bas qui soit déconnecté de ceux-ci.

J'aimerais que vous trois me donniez votre avis, et j'espère que vous partirez d'ici avec un engagement envers une certaine stratégie capable de définir les collectivités en mesure de corriger les inégalités sociales au Canada.

M. Gadon : Quelqu'un a mentionné Philip Mangano, le conseiller du président des États-Unis en matière d'itinérance au United States Interagency Council. Je me dis que c'est là un exemple de leadership fédéral. Grâce au travail de M. Mangano, il existe probablement maintenant plus de 300 différentes collectivités américaines qui s'occupent de trouver des solutions à l'itinérance. Comme je l'ai dit tout à l'heure, 61 collectivités participent depuis 1999 au Programme des partenariats de lutte contre l'itinérance au Canada.

I believe, certainly in the city of Toronto and the work I have done across the country — that there is tremendous community will to solve these issues. They may not be heard as loudly at the federal level because perhaps the federal, provincial and territorial levels are not seen as the levels people go to in solving these problems; but they are the bread and butter of what our municipal councils and the agencies on the street are dealing with.

All we are asking for, frankly, is to continue the partnerships and continue with the leadership that can come from the federal, provincial and territorial governments so the work we have started can continue. In particular, if you look at housing, it is not something you can plan in a week, a month or a year. It requires a site purchase, hiring an architect and construction of a building. These are multi-year initiatives requiring those sorts of commitments. I can assure you that at the community and municipal level, the community and political will is there in spades.

Ms. DeCicco-Best: When I look at our housing strategy in the City of London, it has to a large degree worked because we had federal and provincial dollars. Without that I can tell you we would not have been able to move forward with our strategy. Every new housing complex we have built with our new affordable housing strategy has always been with a non-profit organization and others that have experience in that area. While we have been able to provide funding from three levels of government to help them get the project off the ground, in many of those cases people outside of the municipality run it.

What is important about that and what we are looking for is that from province to province the rules are very different. I was interested when Mr. Fairbairn said they were able to offer tax-free incentives in British Columbia because I know you cannot do that in Ontario.

These issues are dealt with very differently from province to province, which is why we require flexibility in any kind of housing strategy. It needs to be set up so that each community can deal with its issues very differently. Toronto will have a much different focus and view because they have a greater number of individuals on the street.

In London, our waiting list for affordable housing is about 3,400 people. That is a lot for a city of 350,000. We have done very well because it used to be 4,000. We are making gains but are almost to the point where, because the money is almost out, we do not have anywhere else to turn from other levels of government. We will not be able to continue to provide some of those funding sources to non-profit agencies so they can continue to build

Je crois qu'il existe une grande volonté de la part des collectivités à résoudre ces problèmes — et c'est certainement le cas dans la ville de Toronto et à la lumière des travaux que j'ai réalisés partout au pays. Leur voix ne se fait peut-être pas entendre aussi fort à l'échelle fédérale parce que les gens n'envisagent pas de s'adresser aux paliers fédéral, provincial et territorial pour résoudre ces problèmes; il n'en demeure pas moins que ce sont eux qui fournissent le pain et le beurre à nos conseils municipaux et aux organismes œuvrant dans les rues.

Tout ce que nous demandons, à vrai dire, c'est de continuer les partenariats et le leadership des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour que le travail que nous avons commencé puisse se poursuivre. Plus particulièrement, pour ce qui est du logement, ce n'est pas quelque chose qu'on peut planifier en une semaine, en un mois ou en une année. Il faut acheter le terrain, embaucher un architecte et faire construire un bâtiment. Ce sont des initiatives pluriannuelles qui nécessitent ce genre d'engagements. Je peux vous assurer qu'au palier communautaire et municipal, ce n'est pas la volonté communautaire et politique qui manque.

Mme DeCicco-Best : Lorsque je regarde notre stratégie de logement dans la ville de London, elle a donné, dans une grande mesure, des résultats positifs parce que nous avons obtenu des fonds fédéraux et provinciaux. Sans ce financement, je peux vous assurer que nous n'aurions pas pu aller de l'avant avec notre stratégie. Chaque nouveau complexe domiciliaire que nous avons construit dans le cadre de notre nouvelle stratégie de logement abordable a toujours fait participer un organisme sans but lucratif et d'autres organismes ayant de l'expérience dans le domaine. Même si nous avons pu obtenir un financement des trois ordres de gouvernement pour les aider à mettre en branle le projet, dans bien des cas, ce sont des gens à l'extérieur de la municipalité qui l'administrent.

Ce qui importe, et ce que nous constatons, c'est que les règles varient beaucoup d'une province à l'autre. Cela m'a intéressée d'entendre M. Fairbairn dire qu'on avait pu offrir des incitatifs non imposables en Colombie-Britannique parce que je sais qu'on ne peut pas le faire en Ontario.

Ces questions sont traitées très différemment d'une province à l'autre. Voilà pourquoi nous avons besoin de flexibilité dans toute stratégie de logement. Il faut l'établir de façon à ce que chaque collectivité puisse s'attaquer à ses problèmes à sa manière. Ainsi, Toronto aura un centre d'intérêt bien particulier et une perspective tout à fait différente parce qu'on y trouve plus de sans-abri.

À London, notre liste d'attente pour des logements abordables comprend environ 3 500 personnes. C'est beaucoup pour une ville de 350 000 habitants. Nous avons fait un excellent travail parce qu'il y avait auparavant 4 000 personnes sur la liste d'attente. Nous faisons des progrès, mais nous sommes presque rendus à un point où, les fonds étant quasiment épuisés, nous n'avons nulle part où nous tourner parmi les autres paliers de gouvernement.

houses and continue to help subsidize where necessary to help people meet market rent, et cetera.

When Mr. Gadon talks about people needing a place to live and it is about housing, many of the people that would also be part of these programs right now are living paycheque to paycheque. It is not always just about the person that is literally on the street or someone who has mental illness or someone dealing with drug addiction. In many cases, we have people working for a living who can barely make the rent. If they are living paycheque to paycheque, it is our obligation to keep them off all the other government subsidy programs that they will rely on by helping them in a small way to pay their rent or mortgage and stay in their homes and provide for their families.

The programs must be flexible, but in no way, shape or form do we think it is only a government problem. We have been dealing with it in our community. I know others, the ones I am most familiar with in Ontario, have taken that same approach.

Mr. Fairbairn: Thank you for those comments, Senator Keon. You made a couple of observations unique to Vancouver when you commented on the fact that you had heard prior testimony of housing in the inner city of Vancouver coming down, effectively being demolished and not being replaced. I will give you a couple of numbers to try to frame that issue.

In the inner city, there are around 5,000 hotel units. I call them hotel units. They are referred to as "SRO hotels," single resident occupancy hotels. They are comprised of 10 ft. by 10 ft. rooms and are very old. They harken back to the early industrial roots of the city of Vancouver. Those are the buildings that are coming down. Over the past year, the Province of British Columbia acquired 950 of those units. They are now being rehabilitated and refurbished in a joint funding effort between the City of Vancouver and the province, and there will be federal funding to assist in the redevelopment of those 950 units.

The twelve sites I referred to earlier will result in the development of 1,200 new supportive housing and affordable units. Broadly, there is an excess of 2,000 that will go a long way to replacing the stock of 5,000 10 ft. by 10 ft. rooms that must be replaced.

While there is a loss of housing, there is a plan, and substantial efforts are being made to either upgrade or replace that SRO stock. It is a difficult challenge given the high cost of land and construction in the inner city of Vancouver.

I also wanted to comment on your observation, if I can characterize your comments, of trying to pull the solution down to the level of the individual. It is a really complex environment. We have individuals who are not well. There are health issues

Nous ne pourrions pas continuer à fournir des fonds aux organismes à but non lucratif pour qu'ils construisent des logements ni à contribuer aux subventions, le cas échéant, pour permettre aux gens de payer les loyers du marché, et cetera.

Lorsque M. Gadon évoque l'argument que les gens ont besoin d'un chez-soi et que la solution réside dans le logement, il faut dire que bon nombre des personnes qui feraient également partie de ces programmes subsistent actuellement d'un chèque de paye à l'autre. Il ne s'agit pas toujours uniquement de la personne qui se retrouve littéralement dans la rue ou de la personne qui a une maladie mentale ou même de la personne qui a des problèmes de drogue. Dans bien des cas, nous avons des gens qui travaillent, mais dont le gagne-pain leur permet à peine de payer leur loyer. S'ils subsistent d'un chèque de paye à l'autre, nous avons l'obligation de les garder loin de tous les autres programmes de subventions gouvernementales auxquels ils se fieront en les aidant, un tant soit peu, à payer leur loyer ou leur hypothèque, à rester chez eux et à subvenir aux besoins de leurs familles.

Les programmes doivent être flexibles, mais nous ne pensons d'aucune manière qu'il s'agit uniquement d'un problème gouvernemental. Nous y avons fait face dans notre collectivité. Je sais que d'autres collectivités, en tout cas celles que je connais en Ontario, ont adopté la même approche.

M. Fairbairn : Merci pour vos observations, sénateur Keon. Vous avez fait quelques observations relativement à la ville de Vancouver lorsque vous avez dit avoir entendu dans des témoignages précédents, qu'on démolissait des logements au centre-ville de Vancouver, sans pour autant les remplacer. Je vais vous donner quelques chiffres pour essayer de mettre cette question en contexte.

Au centre-ville, on compte environ 5 000 unités d'hôtel. C'est ainsi que je les appelle. On les désigne comme des « hôtels d'hébergement en chambres individuelles », ou HHCI. Ils sont composés de pièces de 10 pieds sur 10 pieds qui sont très vieux. Leur construction remonte au début de l'ère industrielle de la ville de Vancouver. Voilà donc les bâtiments qu'on est en train de démolir. Au cours de la dernière année, la province de la Colombie-Britannique a acquis 950 de ces unités. Elles sont maintenant remises en état dans le cadre d'un effort de financement conjoint entre la ville de Vancouver et la province, et il y aura également un financement fédéral pour aider à la rénovation de ces 950 unités.

Les douze sites dont j'ai parlé tout à l'heure comprennent la construction de 1 200 nouvelles unités de logement supervisé et abordable. En gros, plus de 2 000 unités contribueront grandement à remplacer l'inventaire des 5 000 pièces de 10 pieds sur 10.

Malgré la perte de logements, il y a un plan, et des efforts considérables sont déployés pour remettre en état ou remplacer l'inventaire des HHCI. C'est un défi de taille à cause du coût élevé des terres et de la construction au centre-ville de Vancouver.

J'aimerais également commenter votre observation selon laquelle, si je puis la reformuler, il faut essayer de ramener la solution au niveau de l'individu. C'est vraiment un environnement complexe. Nous avons des gens qui ne vont pas bien. Il y a des

here. There are issues of individual capacity. It is granted that not everyone is so disabled that they cannot work. Many of the homeless do work. This image of a senior body coming down with a solution is precisely the image that many citizens have, and we know that will not work.

I will speak just to Vancouver, if I may. One of the big issues is that there is no one agency or ministry of government that is responsible for the solution. It requires the cooperation of the Ministry of Health, the Attorney General, the Minister of housing and the Minister of Employment and Income Assistance. Governments are not good at driving programs to suit the needs of individuals, but manage programs based on a budget that has ministerial objectives. Their objectives are not tied to individuals moving across the system. One of our arguments is that we need to, just as Mr. Gadon has suggested, respond to the needs of individuals. Governments do not do a good job of that. The best way to do that is to push the delivery of services right down to the community level. However, the only way we can effectively do that is to provide confidence to the participating organizations that they will have money for longer than the next 12 months.

The majority of people who deliver social work critical to the survival of good housing are employed by non-profit organizations, they do not have human resource groups and the support workers themselves give the very best they can everyday for next to no return and no celebration of their achievements.

The Streetohome foundation will support the support workers, providing counselling and training for them and work to intercede between them and each of the government agencies I referred to in order to ensure support services are properly delivered.

If we have high net worth individuals invested in this, they will be very strong advocates. They will go to a premier, regardless of what party they are from, and say, "We helped elect you. We have capital invested and it is at risk. Do a better job of this, please."

I think I would agree that funding must continue to come from senior governments, but the responsibility for delivery of the service needs to reside at the level of the community.

[Translation]

Senator Pépin: If I understand correctly, each municipality, each city must be in a position to solve its own problems and to work with various groups. Federal and provincial governments cannot do it for them.

problèmes de santé qui entrent en jeu, de même que des questions de capacité individuelle. On reconnaît que les gens ne sont pas tous handicapés au point de ne pas pouvoir travailler. Bon nombre des sans-abri travaillent. Cette image d'un organisme supérieur qui vient imposer une solution correspond précisément à l'image que de nombreux citoyens se font, et nous savons que cela ne fonctionnera pas.

Je vais parler uniquement de Vancouver, si vous me le permettez. Un des gros problèmes, c'est l'absence d'un organisme ou d'un ministère gouvernemental qui est responsable de la solution. Il faut la collaboration du ministère de la Santé, du Procureur général, du ministre du Logement et du ministre de l'Aide à l'emploi et au revenu. Les gouvernements n'excellent pas dans l'art de piloter des programmes qui répondent aux besoins des individus, mais ils sont capables de gérer des programmes basés sur un budget ayant des objectifs ministériels. Leurs objectifs ne tiennent pas compte des individus qui se déplacent à travers le système. Un de nos arguments, c'est que nous devons, tout comme M. Gadon l'a proposé, répondre aux besoins des individus. Les gouvernements n'y parviennent pas. La meilleure approche consiste à transférer la prestation de services au niveau communautaire. Toutefois, la seule façon d'y arriver efficacement, c'est de donner l'assurance aux organismes participants qu'ils auront des fonds sur une période de plus de 12 mois.

La majorité de ceux qui offrent des services sociaux essentiels à la survie du logement de qualité travaillent pour des organismes sans but lucratif; ils ne disposent pas de groupes de ressources humaines, et les travailleurs de soutien eux-mêmes donnent le meilleur d'eux-mêmes chaque jour, n'obtenant pratiquement rien en retour et sans que leurs efforts soient reconnus.

La Fondation Streetohome appuiera les travailleurs de soutien, leur offrant des conseils et de la formation et intercédant auprès des intervenants et des organismes gouvernementaux dont j'ai déjà parlé afin d'assurer la prestation adéquate de services de soutien.

Si des personnes influentes et nanties investissent là-dedans, notre cause bénéficiera de défenseurs formidables. Ces gens s'adresseront aux premiers ministres, peu importe leur allégeance politique, et leur diront « Nous avons contribué à vous porter au pouvoir. Le capital que nous avons investi est menacé. Nous attendons davantage de vous. »

Vous conviendrez que le financement doit continuer de venir des ordres de gouvernement supérieurs, mais la responsabilité entourant la prestation de services doit relever de la collectivité.

[Français]

Le sénateur Pépin : Si je comprends bien, chaque communauté, chaque ville doit être en mesure de résoudre ses problèmes et travailler avec les différents groupes. Les gouvernements fédéral et provinciaux ne sont pas capables de le faire à leur place.

If cities were able to work with the various stakeholders in their community, the federal government would just have to ensure multi-year funding. Cities would then be able to set up the core programs they need to build housing. Your responsibility would then be to help the homeless.

Is this the only role, or the best role, that the federal government should be playing, funding programs for a number of years? Then cities would not have to worry about it. The problem would be solved at the source in each of your municipalities.

[English]

Ms. DeCicco-Best: There is no question that we are looking for the leadership from a funding perspective from the federal government. I believe, in terms of the last question, that municipalities need the flexibility to develop or take from that program what is needed to meet the individual needs and to achieve that flexibility.

However, I still think there is a role for the federal government, not just in providing money for five years and then go away. We are hoping it will be a partnership between all levels of government. It must come at the leadership of the federal government because this is a country-wide issue. It is a crisis issue in a lot of ways when you have people that are either living on the street or not living on the street but can barely afford where they are living or have the kind of housing, as Mr. Gadon spoke about earlier, that has no dignity with it. It is one thing to have a roof over your head. It is different when you have a room that is 10 ft. by 10 ft. and falling apart. There is no dignity in living there. It is no different than living on the street.

To me, the federal government should say housing is a priority, we will deal with it as a priority, we will develop a long-term strategy, we will have funding that will be sustainable for the long term and can be counted on and we want to work with each province to ensure it is flexible enough to meet the needs of the individual cities within their provinces.

In the past, sometimes programs were so prescriptive that it was difficult to pull anything out of them. It was almost better not to have the program at all or it would have to be bypassed because it almost cost more to try to implement it or it would not meet the needs. It is more than saying we want the money. We need the government to recognize this is an issue in our country.

When we talk about municipalities, we always talk about municipalities being the engine behind the economy. If we want to compete on a global front for companies, jobs, wealth and a strong economy, we have to address the issue of housing. We want the federal government to be right at the top of this and to show the leadership.

I would give them all the credit. We do not need any credit at the local level for doing any of this, but we need to stimulate the discussion through the policy of FCM and Big City Mayors Caucus because we have not yet seen any kind of long-term

Si les villes pouvaient travailler avec les différents intervenants de leur communauté, le gouvernement fédéral n'aurait seulement qu'à assurer le financement sur plusieurs années. Les villes pourraient alors établir le programme de base nécessaire à la construction de logements. Votre responsabilité serait alors d'aider les sans-abri.

Est-ce le seul ou le meilleur rôle que le gouvernement fédéral devrait jouer, soit de financer le programme pendant tant d'années? Ainsi les villes n'auraient pas à se préoccuper de cette question. Le problème serait réglé à la base pour chacune de vos communautés.

[Traduction]

Mme DeCicco-Best : Nous voulons évidemment que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership en matière de financement. Pour ce qui est de la dernière question, je crois que les municipalités ont besoin d'une certaine souplesse sur le plan du développement ou qu'elles doivent recourir à ce programme pour satisfaire aux besoins des citoyens et avoir cette marge de manœuvre.

Néanmoins, je crois toujours que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer. Il ne s'agit pas simplement d'injecter des fonds pendant cinq ans puis disparaître. Nous espérons que tous les ordres de gouvernement uniront leurs efforts. Ce partenariat doit être formé à l'instigation du gouvernement fédéral, car c'est une question nationale. Lorsque des gens vivent dans la rue ou habitent un logement mais ont à peine les moyens de payer le loyer ou encore, comme l'a fait remarquer M. Gadon plus tôt, vivent dans des logements insalubres, la situation est préoccupante à bien des égards. C'est une chose que d'avoir un toit, c'en est un autre que de vivre dans une chambre de 10 pieds par 10 pieds qui tombe en ruine. C'est indigne. Ce n'est pas mieux que de vivre dans la rue.

À mon avis, le gouvernement fédéral devait faire du logement une priorité et agir en conséquence, en plus d'élaborer une stratégie à long terme, fort d'un financement durable et fiable. Nous voulons collaborer avec chaque province afin que cette stratégie soit suffisamment souple pour répondre aux besoins de chaque ville.

Par le passé, certains programmes étaient si normatifs qu'il était difficile d'en tirer quoi que ce soit. Ils étaient si chers à mettre en œuvre et répondaient si peu aux besoins qu'il était presque préférable de ne pas en avoir du tout ou de les contourner. Il ne suffit pas de réclamer des fonds; il faut que le gouvernement admette que le logement constitue un problème dans notre pays.

Lorsque nous parlons des municipalités, nous les décrivons toujours comme un moteur de l'économie. Nous devons régler la question du logement si nous voulons nous battre à l'échelle mondiale, pour nos entreprises, nos emplois, la richesse et la force économique de notre pays. Nous voulons que le gouvernement fédéral en prenne l'initiative et qu'il fasse preuve de leadership.

Je suis prête à lui attribuer tout le mérite. Nous n'avons pas besoin de félicitations, à l'échelle locale, mais nous devons stimuler la discussion au moyen de la politique de la Fédération canadienne des municipalités et du Caucus des maires des grandes

sustainable plan for any time period, at least in the last 10 years, probably longer. It is across all parties. We need the federal government to be at the forefront and to say that housing is a critical issue. Then we will develop from there.

Mr. Fairbairn: In terms of the role of the federal government, I agree completely that leadership through funding is essential, not just metaphorically but the reality of it.

The interesting thing about annual or multi-year funding as distinct from funding through the tax regime is that there is an administrative burden placed on organizations and individuals who have to apply to grant programs. There is a place for grant programs. The majority of federal funding is delivered through grant programs, but there are non-profit organizations that say 20 per cent of their administrative overhead is dedicated towards applying for funding. Some say it is an even higher number. It seems like an awfully inefficient way to allocate capital.

While we think multi-year grant funding has a role, we are strong advocates of tightly targeted tax reform that enables individuals and communities, if they so choose, to make investments. Rather than the federal government collecting the tax revenue and then redistributing it, we are saying that it is possible with well administered highly targeted tax reform to attract capital that is otherwise not invested in housing today.

There is quite a bit of capital through CMHC and the regular structured mortgages that attract 6 per cent or 7 per cent returns. There is no reason why we cannot introduce a slice of equity from companies and individuals at a lower after-tax cost based on tax reform.

The leadership, in our view, is not just the continuity of grant funding and the acceptance that it is a national issue, but we also believe there needs to be a degree of tax incentive to build more supportive housing. Of course, the bigger challenge is how to deal with the affordable housing dilemma, which is much more expensive. I will leave it at that.

Mr. Gadon: With respect to the role of the federal government, we are going through and perhaps coming towards the end of a period of sustained economic growth over the past five to eight years. Clearly, it is the role of the federal government to be able to see these macro issues in the context of what the future might hold for the country and for the people. If indeed we do go into a downturn, I can assure you from a housing and homeless perspective that we are not prepared.

In addition to that, the federal government's current investment in the housing system, if you will, is about \$2 billion. The majority of that money will have essentially been pulled back by the federal government by around the year 2030.

ville parce qu'aucun plan viable à long terme n'a été proposé depuis au moins 10 ans. Tout le monde est concerné. Le gouvernement fédéral doit prendre les devants et reconnaître qu'il y a une crise du logement. C'est un point de départ.

M. Fairbairn : Pour ce qui est du rôle du gouvernement fédéral, il ne fait aucun doute qu'il faut absolument faire preuve de leadership en matière de financement, pas seulement symboliquement, mais concrètement.

Ce qui est intéressant, quand on compare le financement annuel ou pluriannuel aux fonds fournis dans le cadre d'un régime fiscal, c'est de voir le fardeau administratif que doivent supporter les organismes et les particuliers qui se tournent vers les programmes de subventions. Ces programmes ont leur place. La majorité du financement fédéral passe par eux; cependant, plusieurs organismes sans but lucratif affirment que 20 p. 100 de leurs frais généraux administratifs découlent de demandes de financement. Certains avancent même des chiffres plus élevés. Voilà qui me semble totalement inefficace.

Même si nous croyons que le financement pluriannuel a un rôle à jouer, nous préconisons une réforme fiscale ciblée qui permettrait aux particuliers et aux collectivités d'investir s'ils le désirent. Nous croyons qu'au lieu que le gouvernement fédéral redistribue les recettes fiscales, il serait possible, grâce à une réforme fiscale très ciblée et bien gérée, de stimuler les investissements ce qui n'est pas le cas actuellement.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement et les hypothèques structurées courantes offrent un important rendement, qui varie entre 6 et 7 p. 100. Rien ne nous empêche d'y ajouter une certaine part de financement des entreprises et des particuliers à un coût moindre après impôt, résultat d'une réforme fiscale.

Nous croyons que le leadership ne se limite pas à continuer d'accorder des subventions et d'accepter que le logement soit un problème national. Nous pensons qu'il faut offrir certains incitatifs fiscaux pour la construction de logements plus adéquats. Évidemment, le plus difficile consiste à régler le dilemme du logement abordable, qui coûte beaucoup plus cher. Je n'en dirai pas plus long.

M. Gadon : En ce qui concerne le rôle du gouvernement fédéral, il faut savoir que nous connaissons une période de croissance économique soutenue depuis cinq à huit ans, qui tire peut-être à sa fin. Le gouvernement fédéral doit clairement examiner ces questions globales à la lumière de ce que l'avenir nous réserve peut-être. Si nous entrons effectivement dans une période de ralentissement économique, je puis vous assurer que nous ne sommes pas prêts à faire face aux problèmes de logement et d'itinérance.

En outre, les investissements du gouvernement fédéral dans le système de logement totalisent actuellement à peu près deux milliards de dollars. Le gouvernement fédéral aura récupéré la majorité de ces fonds d'ici environ 2030.

On an annual basis, federal subsidies for the existing social housing that has been built up over the last 60 years are on the decline. We are seeing less money invested as opposed to more. It is the federal government's role, I believe, not only to write a cheque but also to set a national framework and to be able to plan for the country because the federal government best understands the challenges of the nation.

The FCM and I would both suggest to you that housing is no different than roads, bridges and public transit. It should receive the same priority and be planned in the same way.

Senator Callbeck: I want to ask you about the housing programs that will be ending in March 2009, which is not a long way away. I know that in my own province, and I am certain it is the same in others, that there are waiting lists for some programs and the wait times are longer for others.

What is the reaction when the municipalities make presentations to the federal government about these programs? Are you optimistic that the government will renew these programs?

Ms. DeCicco-Best: We had hoped that we would hear something about housing in the recent budget. I will give the government credit, we heard about permanent gas-tax funding, which is great for infrastructure. We heard about a program about policing, which was encouraging, and we heard about some money for transit, which was encouraging, but we did not hear much about housing at all. In fact, national agencies across this country were very critical and concerned because a year will fly by and there is already a bit of a panic — albeit small — within community agencies that recognize that a year is just around the corner.

The reason we are pushing and trying to take every opportunity we can to make this a headline story at the national level is that we need to have a signal of some sort. The first question that the chair asked was whether we want it to exist the way it is or in some new format. At the minimum, I say again, I need to know that that \$2 billion will be there past March of next year. Then a secondary line is, we will work towards providing a new national framework that we can all rally around as cities, provinces, as a government, as a country, to say housing is a priority for Canada. We have to say that we will do everything possible to put a long-term strategy in place with some funding behind it that makes a very compelling case that this is a priority for Canada.

I think you will hear more from cities such as London, Toronto and others that will keep this issue at the forefront. I am still waiting to hear, as big city mayors are waiting to hear, something more substantial at the federal level.

D'une année à l'autre, les subventions fédérales destinées aux logements sociaux construits au cours des 60 dernières années diminuent. Au lieu d'injecter plus d'argent, le gouvernement réduit ses investissements. Il me semble que le gouvernement fédéral doit non seulement être un bailleur de fonds, mais également établir un cadre national et être en mesure de planifier, puisqu'il est celui qui comprend le mieux les défis auxquels le pays est confronté.

La Fédération canadienne des municipalités et moi-même faisons remarquer que le logement n'est pas différent des routes, des ponts et des transports en commun. Il devrait faire l'objet de la même attention et de la même planification.

Le sénateur Callbeck : J'aimerais vous poser des questions au sujet des programmes de logement qui prendront fin en mars 2009, c'est-à-dire bientôt. Je sais que dans ma province, et je suis certaine que la situation est la même ailleurs, il y a des listes d'attente pour certains programmes. Les délais sont parfois encore plus longs dans d'autres provinces.

Comment réagissez-vous lorsque les municipalités s'adressent au gouvernement fédéral à ce sujet? Croyez-vous que le gouvernement renouvellera ces programmes?

Mme DeCicco-Best : Nous espérons que le récent budget comprendrait des mesures concernant le logement. Il faut le reconnaître, le gouvernement fédéral a prévu un fonds permanent de la taxe sur l'essence, ce qui est une bonne nouvelle pour les infrastructures. Le budget prévoit également un programme pour les services de police et des fonds aux transports en commun, deux mesures encourageantes. Il ne semble toutefois pas y avoir grand-chose pour le logement. En fait, les organismes nationaux, répartis un peu partout au pays, se sont montrés très critiques à l'égard du budget et s'inquiètent. En effet, un an avant la fin des programmes, on sent déjà souffler un léger vent de panique au sein des organismes communautaires, qui réalisent que l'année sera vite écoulée.

Si nous insistons et tentons de saisir toutes les occasions d'attirer l'attention sur ce problème à l'échelle nationale, c'est parce que nous avons besoin d'un signal. La première chose que le président nous a demandé, c'est si nous voulons que ces programmes restent comme ils sont ou qu'ils prennent une autre forme. À tout le moins, je le répète, je voudrais avoir l'assurance que ces 2 milliards seront là après mars 2009. Deuxièmement, nous nous emploierons à établir un nouveau cadre national auquel les villes, les provinces, le gouvernement et le pays pourront adhérer pour faire du logement une priorité au Canada. Nous devons affirmer que nous mettrons tout en œuvre afin d'établir une stratégie à long terme, avec le financement nécessaire, pour faire valoir de façon convaincante que c'est prioritaire pour le pays.

Je crois que des villes comme London, Toronto et plusieurs autres vous en parleront davantage, car cette question les préoccupe au plus haut point. J'attends toujours, comme les maires des autres grandes villes, une annonce plus importante de la part du fédéral.

Senator Callbeck: I can certainly understand the panic. As you say, that time will fly, and not to have any commitment from government is unbelievable at this time.

The Chair: Does anyone else on the panel want to comment?

Mr. Gadon: In December 2006, the government renewed the rehabilitation program and the homelessness initiative for a two-year cycle. In that regard, one can be somewhat optimistic that the government believes in these programs. However, the problem becomes one of timing relative to the agencies that deliver these programs at the community level. There is a tremendous lag time between an Ottawa announcement and its local implementation; at times, it can take months.

We also know, because of the last renewal of both the rehab program and the homelessness program that they were completed outside of a budget cycle. We know it is not necessary to wait until the next federal budget in 2009. The real question is why would we be on tenterhooks?

I am led to believe that the federal minister is meeting with some of his provincial counterparts in April. He and his provincial counterparts met in Vancouver in February — the provincial and territorial housing minister's — and they called for the renewal of these programs. There seems to be a strong consensus and we are hopeful and optimistic that the federal government will act sooner than later.

I will say one thing about last week's federal budget. There was a new initiative that committed \$120 million to the Canadian Mental Health Commission to work on issues related to mental health, which is very important work. We know very little of what that might be at the local level.

The issue of mental health and homelessness is critical, but it is not, by any stretch of the imagination, the extent of the issue. While that is one area where the federal government can take a leadership role, the extent of the investments needs to be well beyond that.

Senator Callbeck: I hope that the federal government moves on this because time is of the essence.

You mentioned tax changes in Vancouver that you had hoped would be in the last budget but were not announced. Those tax changes are to make it more attractive for high-income people to invest. Could you briefly outline those tax changes?

Mr. Fairbairn: The most important and difficult change requires legislation that would have to go through the House. That change would provide limited partnership units, the same tax treatment as afforded the donation of the shares of publicly traded Canadian corporations. That was a change the government made a couple of years ago. It has been very successful. Many charities have benefited by the receipt of donated shares of publicly traded corporations.

Le sénateur Callbeck : Je partage votre inquiétude. Comme vous le dites, le temps file, et l'absence d'engagement du gouvernement est difficile à comprendre dans l'état actuel des choses.

Le président : Les autres témoins auraient-ils des commentaires à formuler à ce sujet?

M. Gadon : En décembre 2006, le gouvernement a renouvelé pour deux ans le Programme d'aide à la remise en état des logements et l'Initiative nationale pour les sans-abri. À cet égard, on peut être quelque peu optimiste que le gouvernement croie en ces programmes. Toutefois, il existe un problème de délai en ce qui concerne les organismes qui appliquent ces programmes dans la collectivité. Il y a un énorme décalage entre une annonce d'Ottawa et sa mise en œuvre locale; parfois, cela peut prendre des mois.

Nous savons également que le renouvellement récent du programme d'aide à la remise en état et de l'initiative pour les sans-abri s'est fait en dehors d'un cycle budgétaire, et qu'il n'est pas nécessaire d'attendre jusqu'au prochain budget fédéral, en 2009. Pourquoi nous faire languir?

Je crois que le ministre fédéral rencontrera certains de ses homologues des provinces en avril. Il s'est réuni avec les ministres provinciaux et territoriaux responsables du logement en février, à Vancouver, lesquels ont demandé le renouvellement de ces programmes. Il semble y avoir un solide consensus et nous avons bon espoir que le gouvernement fédéral agira à brève échéance.

Je voudrais dire une chose à propos du budget fédéral déposé la semaine dernière. On prévoit réserver 120 millions de dollars pour la Commission canadienne de la santé mentale afin qu'elle se penche sur des questions très importantes touchant justement la santé mentale. Nous ne savons guère ce que cela représente au niveau local.

Certes, les questions entourant la santé mentale et les sans-abri sont cruciales, mais quoi qu'on en pense, le problème ne s'arrête pas là. Même si le gouvernement fédéral peut exercer son leadership à ce chapitre, les investissements ne doivent pas se limiter à cela.

Le sénateur Callbeck : J'espère que le gouvernement fédéral prendra des mesures à ce sujet, car le temps presse.

Vous avez dit espérer voir des modifications fiscales pour Vancouver dans le dernier budget, mais en vain. Ces modifications auraient incité davantage les personnes ayant un revenu élevé à investir. Pouvez-vous nous décrire brièvement en quoi consisteraient ces changements?

M. Fairbairn : La modification la plus importante et la plus laborieuse, c'est l'adoption de la loi en Chambre. Elle permettrait d'accorder aux unités de sociétés en commandite le même traitement fiscal que celui applicable aux dons d'actions des sociétés canadiennes cotées en bourse. C'est un changement que le gouvernement a effectué il y a quelques années, et cela a porté fruit. Beaucoup d'organismes de bienfaisance ont bénéficié des actions remises à titre gratuit par des sociétés cotées en bourse.

The first request is to extend that legislation to include limited partnerships that invest only in supportive housing. Again, tightly targeted to ensure there is no unanticipated tax leakage.

The second change would require an Order-in-Council, to allow rental income losses to be achieved during the period of the investment. The other change is a ruling, received by letter from the Canada Revenue Agency to facilitate the structure.

The primary objective is to get legislative change to address the donation of limited partnership units.

Senator Callbeck: The other part of that was about the interest. You say you have an arrangement with the bank. The bank will try to talk people into allocating their interest to your project.

Mr. Fairbairn: We are working with one of the major Canadian banks, which is supporting this effort, and which will provide the marketing. The bank will advertise in each of its branches and convey the plan its customers. The bank client can put his or her savings in a Streetohome account and it will look like any other deposit account, but for the fact that the interest earned on the account will be redirected to the Streetohome foundation or any homeless foundation of the client's choice.

Senator Callbeck: That interest on that account goes to the foundation and the client does not have to pay income tax on the amount.

Mr. Fairbairn: The client is taxed on the interest; however, he or she receives a tax receipt from the foundation to use to write off as a charitable donation.

Senator Callbeck: Has anyone else ever tried this idea?

Mr. Fairbairn: The bank says no. Vancity, a credit union in Vancouver, had a similar program some time ago.

We have asked the bank whether they think this is worth doing. They know their customer base, they know how their customers respond to initiatives like this, and they feel quite confident. The general premise is that quite a few people really do not think of the interest that is earned on a deposit, particularly one that is there for safekeeping. The interest rates are very low.

The bank is also of the view that there may be substantial depositors that may be prepared to have interest redirected. They think it is new money, money that is otherwise not directed towards homelessness. As I said earlier, you need to inspire confidence and, in this case, make it easy for people to contribute.

The Chair: I have a supplementary question about these tax changes. For purposes of our research, can you cite the pertinent sections of the Income Tax Act? Do you have an estimate of the impact on the fiscal framework, that is, the loss of revenue on those accounts?

Mr. Fairbairn: The citation is quite long.

La première chose que nous demandons, c'est que soit étendue la portée de cette loi pour inclure les sociétés en commandite qui investissent uniquement dans les logements supervisés. Là aussi, il faut que ce soit très ciblé pour s'assurer qu'il n'y ait pas de pertes fiscales imprévues.

Deuxièmement, il faudrait un décret permettant des pertes de revenus locatifs durant la période d'investissement. L'autre modification serait que l'Agence de revenu du Canada établisse un règlement pour faciliter la procédure.

L'objectif principal est d'effectuer les modifications législatives nécessaires pour encadrer les dons d'unités de sociétés en commandite.

Le sénateur Callbeck : L'autre partie concernait les intérêts. Vous dites que vous avez conclu une entente avec la banque. Elle encouragera les gens à affecter leurs intérêts à votre projet.

M. Fairbairn : Nous travaillons avec l'une des plus grandes banques canadiennes, qui appuie cette initiative et qui s'occupera du marketing. La banque fera de la publicité dans chacune de ses succursales et présentera le plan à ses clients. Ces derniers pourront mettre leurs économies dans un compte Streetohome, qui serait comme n'importe quel autre compte de dépôt, sauf que les intérêts accumulés seraient redirigés vers la Fondation Streetohome ou vers n'importe quel organisme choisi par le client venant en aide aux sans-abri.

Le sénateur Callbeck : Les intérêts accumulés vont à la fondation et le client n'a pas à payer d'impôt sur le montant.

M. Fairbairn : Le client doit payer un impôt sur les intérêts; toutefois, il reçoit un reçu d'impôt pour don de bienfaisance.

Le sénateur Callbeck : Quelqu'un d'autre a-t-il déjà essayé ce programme?

M. Fairbairn : La banque dit que non. Vancity, une coopérative de crédit à Vancouver, avait un programme similaire il y a quelque temps.

Nous avons demandé aux gens de la banque s'ils croient que cela en vaudrait la peine. Ils connaissent leur clientèle et savent comment elle réagit à de telles initiatives, et ils sont optimistes. En général, bien des gens ne pensent pas vraiment aux intérêts qu'ils accumulent dans un compte, surtout lorsqu'il s'agit de conservation de titres. Les taux d'intérêt sont très bas.

La banque est aussi d'avis qu'un grand nombre de déposants pourraient être prêts à rediriger leurs intérêts. Ils estiment que c'est de l'argent frais, qui autrement ne serait pas consacré aux sans-abri. Comme je l'ai dit tout à l'heure, on doit inspirer confiance et, en l'occurrence, faciliter la contribution des gens.

Le président : J'ai une autre question à propos de ces changements fiscaux. Aux fins de notre recherche, pouvez-vous citer les articles pertinents de la Loi de l'impôt sur le revenu? Pouvez-vous faire une estimation de l'impact sur le cadre financier, c'est-à-dire de la perte de recettes sur ces comptes?

M. Fairbairn : Ce serait très long.

The Chair: Maybe you can send it to us.

Mr. Fairbairn: The appendix of the report that I provided to the committee details the required amendments.

With respect to the fiscal impact, we estimated the value of the foregone tax revenue would be approximately \$350 million over 10 years. That is total, not annual. It is not significant from a federal perspective because there is a provincial tax impact as well. This is a marginal reduction. We think there is great leverage in terms of the benefit to the federal government that for a little foregone tax revenue might achieve somewhere in the order of \$700 million to \$1 billion dollars of new philanthropic investment in homelessness.

Senator Trenholme Counsell: Like Dr. Keon, I am a doctor and I think we always triage things. What is the emergency? What is most acute?

I look at the Federation of Canadian Municipalities' strategy and I respond to the fact that homelessness was in first place. To me, that is the number one problem. I have been to Vancouver, Winnipeg and Toronto recently. I am not eliminating Atlantic Canada when I speak about homelessness because while not as much an issue in the region, it is there. It seems to me that the great bleeding wound in Canada is homelessness.

It is not always our youth who are homeless; it can be people from throughout the age life cycle and seniors. However, more often than not, it is youth. I suggest that nearly all these people are suffering from some form of mental illness or addiction. I think we can probably classify every young person running away from home as a mental illness or addiction. I think all those people are more or less suffering from depression or depressed with their life situation.

We also have done the mental health study where the homeless issue is big. Was this placed at number one by the Federation of Canadian Municipalities because of the kind of thing I am echoing or did this just happen to be number one? Should this be what we make Canada's priority over the next five to ten years?

I also understand the issue of affordable housing and the need to upgrade housing for Canadians who need housing. I will leave the question at that.

Ms. DeCicco-Best: Let me say again that the targets and the strategy that Big City Mayors Caucus and FCM puts together comes as a package because each involves the other. There is no question that when dealing with the issue of homelessness, mental health and addictions are very much part of that problem.

You are right on target when you say that is likely a large majority of the people living either on the street, in shelters or going from one transitional housing situation to another.

I want to pick up on what you said about seniors. I also want to come back to one of the most disturbing things we are finding in relation to the middle class that I mentioned. We are seeing more seniors now fitting this definition. It is a sad social commentary that elderly people cannot afford to live in a home.

Le président : Peut-être pourriez-vous nous l'envoyer.

M. Fairbairn : Dans l'annexe du rapport que j'ai fourni au comité, on précise les modifications nécessaires.

En ce qui concerne l'impact financier, nous avons estimé la valeur du manque à gagner en recettes fiscales à environ 350 millions de dollars sur 10 ans. C'est le montant total et non annuel. Il n'est pas important pour le fédéral, car il y a également une incidence sur l'impôt provincial. C'est une réduction marginale. Nous croyons que ce serait très avantageux pour le gouvernement fédéral, en dépit du manque à gagner en recettes fiscales, car on pourrait investir environ entre 700 millions et 1 milliard de dollars de plus pour les sans-abri.

Le sénateur Trenholme-Counsell : Comme le Dr Keon, je suis médecin et je pense que nous faisons toujours le triage des choses. Qu'est-ce qui est urgent? Quel problème est le plus grave?

Je regarde la stratégie de la Fédération canadienne des municipalités, et je crois que le problème des sans-abri arrive en tête. À mon avis, c'est la préoccupation numéro un. Je suis allée récemment à Vancouver, à Winnipeg et à Toronto. Lorsque je parle de sans-abri, je n'écarte pas les provinces de l'Atlantique; même si le phénomène n'est pas aussi criant là-bas, il est quand même présent. Il me semble que la blessure profonde et béante, au Canada, c'est le problème des sans-abri.

Il n'y a pas que des jeunes qui soient sans-abri, il y a aussi des gens de tous âges, et même des aînés. Toutefois, il s'agit le plus souvent de jeunes. Je dirais que presque tous souffrent d'une forme quelconque de maladie mentale ou de toxicomanie. On peut probablement considérer que tous les fugueurs ont des problèmes de drogue ou de santé mentale. Je crois que ces gens souffrent tous un peu de dépression, ou sont déprimés à cause de leurs conditions de vie.

Dans notre étude sur la santé mentale, nous avons vu que le problème des sans-abri est également important. Est-ce que la Fédération canadienne des municipalités a fait de cette question sa priorité absolue en raison des points que j'ai soulevés, ou est-ce une pure coïncidence? Est-ce que cela devrait être la priorité du Canada au cours des cinq à dix prochaines années?

Je comprends également la nécessité d'avoir des logements abordables et de rénover des habitations pour les Canadiens qui en ont besoin, mais je vais en rester là.

Mme DeCicco-Best : Permettez-moi de réitérer que les cibles et la stratégie élaborées par le Caucus des maires des grandes villes et la FCM sont interdépendantes. Il ne fait aucun doute que la maladie mentale et la toxicomanie sont une partie importante du problème des sans-abri.

Vous avez raison de dire que ces maux affligent la vaste majorité des gens qui vivent dans la rue et dans les refuges ou qui vont d'un logement de transition à un autre.

Je voudrais revenir à ce que vous avez dit au sujet des personnes âgées, de même qu'à l'une de nos conclusions les plus troublantes au sujet de la classe moyenne. Nous voyons de plus en plus de personnes âgées en situation précaire. C'est désolant sur le plan social de voir qu'elles n'ont pas les moyens de se payer un

Some of these people have worked an entire lifetime, invested and perhaps raised families that grew up and gave back to the economy and are in a position where they cannot afford a home any longer. They literally are not able to live paycheque to paycheque, as I mentioned earlier, because whatever support they have is not enough to meet the rising cost of housing. We are seeing more seniors fitting the criteria and the definition. That is not good.

Mr. Fairbairn discussed who may provide or be part of a solution. It is even scarier that we are seeing more middle-class people that cannot afford housing either because housing is becoming too expensive for them to meet monthly rents or mortgage payments.

We are starting to witness a greater gap between those who can afford to have their own homes and those who cannot. That will continue to exert more pressure on the design of a housing strategy. The longer we wait to develop a long-term strategy, the wider the gap becomes and the more critical it is because you will have more people who will start to fit that criteria.

Some colleagues of mine, other mayors, have the good fortune that their provinces are extremely strong now in terms of the economy and the number of jobs being created; Alberta is a great example. However, they are also telling me that people cannot move to take those well-paid jobs because they cannot afford the high cost of housing that has increased along with the cost of all those other beneficial things. That is not a good continuum because it does not deal with both sides of the issue.

I talked about the five areas in our strategy and homelessness is there. It is part of the priority of each of those areas. If you miss one of these steps, it has a contributing factor to one of the others.

Mr. Gadon: A number of the required strategies are prevention strategies. You have to ask yourself why a person is homeless. A young person left in an abusive home does not necessarily have a mental illness, but definitely should not be in that abusive home.

A lot of work needs to be done on prevention. Persons taking a public health or a health perspective would understand that comment. Over the last 15-20 years, the issue has become much more complex in terms of the types of people that are homeless. The homeless are not just the skid row hobo who is using a Salvation Army drop-in. It is now everyone, including families and single mothers with children living in motel rooms. These are not good conditions. These are conditions that put people in a cycle of homelessness. Americans talk particularly, and we now do, about chronic homelessness; about people who have been in and out of the cycle of homelessness using up much of the available emergency resources.

The initiatives required are quite surgical in those instances, where you need housing with supports that specifically work for the individual and are case-driven, as opposed to some blanket program. You need to be on the street to figure out the match of services and supports required and then be in a position to place them and make it available. In Toronto, we have found that it is possible to take services and programs and bundle them in such a

logement. Certaines ont travaillé leur vie durant, ont investi et ont peut-être même élevé des familles, qui à leur tour ont contribué à l'économie, mais elles sont désormais incapables de se loger. Comme je l'ai déjà dit, elles n'arrivent pas à joindre les deux bouts parce que le peu d'aide qu'on leur offre ne suffit pas à couvrir les coûts croissants de l'habitation. Nous voyons donc de plus en plus de personnes âgées qui correspondent au profil. Ce n'est pas bon signe.

M. Fairbairn a parlé de ceux qui pourraient offrir des services ou faire partie de la solution. Il est encore plus effarant de voir que de plus en plus de gens de la classe moyenne ont des difficultés à payer leur loyer ou à rembourser leur prêt hypothécaire.

Nous voyons l'écart se creuser entre ceux qui peuvent s'offrir un toit et les autres. Cette situation rend de plus en plus urgente la création d'une stratégie en matière de logement. Plus nous tarderons à mettre en œuvre un plan à long terme, plus l'écart s'accroîtra et plus la situation deviendra critique, parce que de plus en plus de gens seront touchés.

Certains de mes collègues, d'autres maires, ont la chance de se trouver dans des provinces où l'économie repose sur des bases solides et permet de créer de nombreux emplois; l'Alberta en est un bon exemple. Toutefois, ils me disent aussi que les gens ne peuvent déménager pour profiter d'emplois bien rémunérés parce qu'ils n'ont pas les moyens de se loger, le coût du logement s'étant accru en même temps que le reste. Ça ne va pas, parce que ça ne règle pas les deux aspects du problème.

J'ai parlé des cinq objectifs de notre stratégie, et le problème des sans-abri est omniprésent. C'est une priorité dans chacun des domaines. Si on omet l'un des éléments, cela a des répercussions sur les autres.

M. Gadon : Un certain nombre des stratégies misent sur la prévention. Il faut se demander pourquoi ces gens n'ont pas de toit. Un jeune qui fuit un foyer marqué par la violence ne souffre pas nécessairement de maladie mentale, mais il n'aurait certainement jamais dû se trouver dans pareille situation.

Il y a beaucoup à faire en matière de prévention. Les responsables de la santé publique le comprennent bien. Au cours des 15 à 20 dernières années, le problème s'est compliqué parce qu'on a vu apparaître différents types de sans-abri. Il ne s'agit plus seulement de clochards utilisant les services de haltes-accueils de l'Armée du Salut, mais de toutes sortes de gens, y compris des familles et des mères seules vivant avec leurs enfants dans des chambres de motel. Ce sont des conditions de vie inacceptables qui placent les gens dans un cercle vicieux. Les Américains — et nous aussi, maintenant — parlent de sans-abri chroniques pour désigner ces sans-logis par intermittence qui utilisent la presque totalité des ressources d'urgence disponibles.

Dans ces cas, il faut mettre en œuvre des initiatives bien précises, offrir soit des logements supervisés qui répondent aux besoins de chaque personne, plutôt qu'un programme à l'emporte-pièce. Il faut travailler sur le terrain pour voir quels genres de services et de soutien sont nécessaires, afin d'être ensuite en mesure de les offrir. À Toronto, nous avons découvert qu'il est possible de regrouper des services et des programmes pour

way that a chronically homeless person — someone on the street for 10-15 years or more — can move into housing. The solutions are there.

If parents are living on the street with their children, the parents will lose their children; they will be taken away from them. This issue affects women primarily because women in this country earn less than men earn. Single women with children are doubled up and tripled up and living in appalling housing, only because they need to keep their children. If they ended up on the street, their children would be taken from them. Many people in the country are considered the “hidden homeless.”

Our proposed housing solutions would begin to deal with that problem as well, as opposed to saying, it is the tip of the iceberg and if we do not see that person on the street, then we do not have a problem.

Senator Trenholme Counsell: I have a short follow-up question. There was a thread through your presentations about national leadership. More and more, and it scares me terribly, there is a failure of strong leadership in this country. Some say that it is a provincial problem; just give them some money. We do not have to set any standards or national leadership or have a great vision because it is provincial matter.

Groups like yours have a great responsibility, as do we, to call for strong national leadership. We do this on health, as Senator Munson has been calling for an autism strategy and I have been calling for early childhood development policy and child care. On the housing issue, all of you have made reference to that fact that unless this country is passionate from the Prime Minister down about the issue, it really will not change; do you agree?

Ms. DeCicco-Best: I agree 100 per cent. I could not have said it better. Again, I stress, if the perception is that housing is just a social issue, and perhaps that has been our problem in the past, no one will see it as an economic issue. If you do not see it as an economic issue, you cannot possibly think that our country will be able to compete on a global front when we have people without basic needs. I am 100 per cent behind your statement, senator.

Senator Munson: This is a human rights issue. I do not want to sound dramatic but we all recognize that we have a moral, ethical and financial obligation to help those who cannot help themselves because of life's circumstances.

Are people dying on our streets or in unacceptable shelters because, collectively, we have not done enough?

Mr. Fairbairn: Yes, senator. I will respond with reference to a recent study undertaken by the Vancouver City Police, who are the first responders. We deliver care to people who are homeless through the police.

People fall dead on the sidewalk due to overdose or they succumb to very poor immune systems. They do not know how to consume medical care. The way we deliver medical care is

permettre aux sans-abri chroniques — ceux qui vivent dans la rue depuis 10 à 15 ans et même plus — d'emménager dans des logements. Il existe des solutions.

Les parents qui vivent dans la rue avec leurs enfants risquent qu'on leur en retire la garde. Cette situation touche particulièrement les femmes, parce qu'elles gagnent moins que les hommes. Des mères partagent une chambre à deux ou à trois et vivent dans des logements sordides, seulement pour pouvoir rester avec leurs enfants. Si elles se retrouvent à la rue, on les leur enlève. De nombreuses personnes au pays sont donc des sans-abri non recensés.

Les solutions que nous proposons en matière de logement permettraient de s'attaquer à ce fléau également. Il ne faut pas voir que la partie émergée de l'iceberg et se dire que s'il n'y a pas de sans-abri dans les rues, c'est que le problème n'existe pas.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai une brève question complémentaire. Il y avait un fil conducteur dans vos déclarations, le leadership national. De plus en plus, et cela m'effraie, le leadership semble faire défaut dans ce pays. Certains disent que le problème relève des provinces et qu'il suffit de leur donner de l'argent, qu'il n'est pas nécessaire d'établir des normes, un leadership ou une vision globale parce qu'il s'agit d'un dossier relevant de la compétence provinciale.

Il incombe à des groupes comme les vôtres, tout comme à nous, d'exiger un leadership national fort. Nous le faisons dans le domaine de la santé : le sénateur Munson a réclamé une stratégie en matière d'autisme, et moi, une politique de développement de la petite enfance et des places en garderie. En ce qui concerne le logement, vous avez fait remarquer que pour changer la situation au pays, il faudrait que tous aient à cœur de régler ce problème, à commencer par le premier ministre. Êtes-vous d'accord?

Mme DeCicco-Best : Tout à fait. Je n'aurais pas pu mieux dire. J'insiste encore une fois sur le fait que si l'on considère le logement comme une question sociale, et c'est peut-être ce qui nous a nui, personne ne verra le volet économique qui y est associé. Il est impensable que notre pays puisse faire face à la concurrence mondiale, alors que les besoins fondamentaux de certains de nos concitoyens ne sont pas couverts. Je suis absolument d'accord avec vous, sénateur.

Le sénateur Munson : C'est une question de droits de la personne. Je ne voudrais pas prendre un ton mélodramatique, mais nous sommes tous conscients de nos obligations morales, éthiques et financières envers les plus démunis d'entre nous, frappés par la vie.

Est-ce que des gens meurent dans la rue ou dans des abris de fortune parce que, collectivement, nous n'en avons pas fait assez?

M. Fairbairn : Oui, sénateur. Je répondrai à votre question en faisant référence à une étude récemment entreprise par les policiers de la ville de Vancouver, qui sont les premiers intervenants. C'est par leur intermédiaire que nous offrons des soins aux sans-abri.

Des gens de la rue meurent de surdoses ou parce que leur système immunitaire est trop faible. Ils ne savent pas comment obtenir des soins médicaux. Traditionnellement, ces soins sont

traditionnellement à travers des cliniques qui nécessitent des renvois. Cela signifie que vous devez venir à la clinique à un certain jour à une certaine heure. Ces gens ne savent pas à quel moment, ni même à quel jour, dans de nombreuses circonstances. Vous ne pouvez pas leur fournir cette attention médicale traditionnelle à cette population. Par conséquent, nous leur fournissons des soins à travers les urgences, qui sont gérées par la police et ensuite par les pompiers et les ambulances. Dans l'étude de la police de Vancouver, plus de 30 pour cent de tous les appels dans la ville pendant une période de 24 heures ont été la conséquence de personnes qui, selon une évaluation raisonnablement subjective mais statistiquement pertinente, étaient mentalement malades. Dans le centre-ville, plus de 50 pour cent des appels de la police étaient liés à des personnes souffrant de problèmes mentaux. Il y a des gens qui meurent à l'hôpital St. Paul, l'hôpital du centre-ville, qui fournit des soins quotidiens à la majorité des personnes sans-abri. Elles meurent simplement à cause de leur très mauvais état de santé, et en raison de la façon dont nous leur fournissons des soins.

Je ne peux pas vous donner de statistiques sur une base quotidienne, mais c'est un fait et ce n'est pas acceptable.

Mr. Gadon : Une personne sans-abri est compromise en ce qui concerne sa santé physique et mentale et son espérance de vie. Je ne peux pas vous dire pourquoi, car je ne suis pas médecin, mais tout au long de ma carrière, j'ai rencontré de nombreuses personnes dans cette situation. Je les ai encouragées et j'ai essayé de trouver des solutions à leurs problèmes, parce qu'elles méritent de vivre plus longtemps et dans de meilleures conditions. Toutefois, ce n'est pas possible tant qu'elles sont dans la rue.

Les personnes vulnérables sont attaquées; les voitures les heurtent; elles sont victimes tout en vivant à l'extérieur. À Toronto, dans le centre-ville, nous avons un mémorial avec les noms de centaines de personnes qui ont péri dans la rue ou dans des conditions vulnérables. Je ne peux pas parler de cas individuels, mais cela se produit.

Senator Munson : Nous avons parlé de leadership national. Je suppose que personne ne sait si un plan national est en cours de préparation. Je ne veux pas être personnel, mais j'ai un fils qui travaille dans le marché ByWard ici à Ottawa, où il a rencontré une personne qui est poète de rue. Mon fils a apporté à la maison quelques-unes de ses merveilleuses œuvres. L'homme en question a mené une vie extraordinaire, et pourtant, il vit aujourd'hui dans la rue, emmitouflé pour se protéger du froid des derniers jours.

Nous avons parlé de entrepreneurs locaux. Qui prend les initiatives et passe à l'action? D'où vient l'argent? À Vancouver, il y a 75 millions de dollars qui ne font rien, à part générer quelques intérêts. Qui tend la main à ces poètes de rue et défend leur droit au logement?

Je ne sais pas comment faire pour que les propriétaires, les petits magasins, les grandes banques, assument leurs responsabilités et prennent des mesures concrètes. J'ignore comment nous y arriverons.

offerts par des cliniques vers lesquelles sont dirigées les personnes malades. Ainsi, ces gens doivent se présenter un jour donné, à une heure précise. Souvent, ils ne savent pas l'heure qu'il est, et encore moins quel jour de la semaine on est. Cette méthode conventionnelle ne nous permet donc pas d'atteindre ce segment de la population. Par conséquent, nous offrons des services d'urgence par l'entremise des policiers, puis des pompiers et des ambulanciers. L'étude de la police de Vancouver a révélé que plus de 30 p. 100 des appels dans toute la ville au cours d'une période de deux semaines concernaient des gens qui ont été considérés, selon une évaluation subjective mais statistiquement pertinente, comme souffrant d'une maladie mentale. Au centre-ville, c'était plus de 50 p. 100. À l'hôpital St. Paul, qui est situé dans le centre urbain et offre quotidiennement des soins à la majorité des sans-abri, des gens décèdent tout simplement en raison de leur très mauvais état général, attribuable à des problèmes de santé ou au manque d'accès à des soins.

Je n'ai pas de statistiques à vous donner, mais ça se produit tous les jours, et c'est inacceptable.

M. Gadon : La santé physique et mentale de même que l'espérance de vie d'une personne sans abri sont compromises. Je ne peux pas vous dire à quel âge meurent ces gens en moyenne, parce que je ne suis pas médecin, mais tout au long de ma carrière, j'ai rencontré de nombreuses personnes dans cette situation. Je les ai encouragées et j'ai essayé de trouver des solutions à leurs problèmes, parce qu'elles méritent de vivre plus longtemps et dans de meilleures conditions. Toutefois, ce n'est pas possible tant qu'elles sont dans la rue.

Ces gens vulnérables sont attaqués, heurtés par des voitures et maltraités. À Toronto, à côté d'une église du centre-ville, un monument a été érigé à la mémoire de centaines de sans-abri morts dans la rue ou vivant dans des conditions exécrables. Je ne peux pas vous donner d'exemple précis, mais ça se produit.

Le sénateur Munson : Nous avons parlé d'un leadership national. J'imagine que personne ne sait si un plan pancanadien est en cours de préparation. Je ne voudrais pas donner un caractère trop personnel à la discussion, mais j'ai un fils qui travaille dans le marché ByWard, ici-même à Ottawa, où il s'est lié d'amitié avec un poète de la rue. Il a d'ailleurs apporté quelques-unes de ses merveilleuses œuvres à la maison. L'homme en question a mené une vie extraordinaire, et pourtant, il vit aujourd'hui dans la rue, emmitouflé pour se protéger du froid des derniers jours.

Nous avons entre autres parlé des entrepreneurs locaux. Qui saisit les occasions, prend les initiatives et passe à l'action? D'où vient l'argent? À Vancouver, il y a 75 millions de dollars qui ne font rien, à part générer quelques intérêts. Qui tend la main à ces poètes de rue et défend leur droit au logement?

Je ne sais pas comment faire pour que les propriétaires, les petits magasins comme de grandes banques, assument leurs responsabilités et prennent des mesures concrètes. J'ignore comment nous y arriverons.

Mr. Fairbairn: There is legitimate and successful experience in Toronto of pulling people in, if you will. Last year, there was a successful straightforward outreach provincial-municipal-sponsored program in Vancouver. There are one or two very successful individuals working with the street homeless in Vancouver. One of them is Judy Graves, an employee of the City of Vancouver. Ms. Graves understands how to relate to individuals. She can reach out and, in a very short period of time, develop a degree of trust that otherwise does not exist in a traditional relationship between someone who is chronically homeless and an individual who is otherwise housed and normal.

You need to be skilled. You need to have enormous empathy and the ability to communicate with individuals who are so disenfranchised that they feel safer on the streets than they do in many other circumstances.

It is an outreach program. It is effective and basically what it does is bring people off the street into housing. Over time, it is designed to build trust and deliver supports to the individual. Something in the order of over 350 individuals have been housed in the last year through this outreach program. A very high percentage of them, in the order of 80 per cent, remain housed. It is done through highly skilled, committed individuals who can generate trust and provide a clearly better alternative to living on the street.

Senator Munson: What is the role of the private sector in that program?

Mr. Fairbairn: The private sector does not have a role in that program. The city and the provincial government fund it.

Senator Munson: Should the private sector have a role in such a program? We spoke with the American emissaries that we saw in Calgary at your FCM, with whom I was impressed. They seemed to have success stories in some of the inner cities in the United States.

Mr. Gadon: With respect to the initiatives in Toronto, there is a lot of charitable giving with much of it coming from the private sector to long-standing organizations such as the YWs and the Salvation Army. They all collect and use charitable money.

The private sector directly owns and operates some of our housing programs. In some of the programs, we have entrepreneur programs for young people in particular. For example, Eva's Initiatives in the west end, has a print shop where young people learn a trade in the graphic communications industry. We have companies that offer mentorships and teach at-risk and homeless people job skills. There are all sorts of initiatives that are happening on the ground. Many of them are innovative but they are very fragile at the same time.

At the beginning of my presentation, I referred to the amount of work that goes into making this happen. Partnerships, even marriages are difficult; they take work. Imagine multi-partners and the kind of work that would be required to achieve success.

M. Fairbairn : À Toronto, on a réussi à attirer les gens à l'intérieur, en quelque sorte. L'année dernière, à Vancouver, un programme de sensibilisation direct parrainé par le gouvernement provincial et la municipalité a été couronné de succès. Une ou deux personnes réussissent vraiment à interagir avec les sans-abri à Vancouver. L'une d'entre elles est Judy Graves, une employée municipale. Elle sait comment communiquer avec les gens. Elle leur tend la main et, en très peu de temps, établit une relation de confiance qui ne pourrait exister autrement entre un sans-abri chronique et une personne dite normale ayant un domicile fixe.

Il faut avoir des aptitudes particulières, notamment beaucoup d'empathie à l'endroit des itinérants et la capacité de communiquer avec des personnes démunies au point de se sentir plus souvent en sécurité dans les rues qu'ailleurs.

Il s'agit d'un programme de sensibilisation. Celui-ci est efficace et consiste à offrir un logement aux itinérants. Il est conçu pour renforcer leur confiance et leur fournir du soutien. Environ 350 personnes ont été logées l'an dernier dans le cadre de ce programme. Près de 80 p. 100 d'entre elles demeurent logées. Cela est possible grâce à des personnes hautement qualifiées et dévouées qui inspirent confiance et qui offrent une bien meilleure alternative à l'itinérance.

Le sénateur Munson : Quel est le rôle du secteur privé dans ce programme?

M. Fairbairn : Le secteur privé ne participe aucunement à ce programme. Ce sont la ville et le gouvernement provincial qui le financent.

Le sénateur Munson : Le secteur privé devrait-il avoir un rôle à jouer dans un tel programme? Nous avons discuté avec les émissaires américains que nous avons rencontrés à Calgary, à l'occasion du congrès de la FMC, et ceux-ci m'ont impressionné. Il semblait y avoir des cas de réussite dans certains des quartiers défavorisés des États-Unis.

M. Gadon : En ce qui concerne les initiatives menées à Toronto, le secteur privé verse beaucoup de dons à des organismes de bienfaisance de longue date tels que les YW et l'Armée du Salut. Ceux-ci recueillent des dons et les consacrent à leurs activités de bienfaisance.

Le secteur privé est responsable de certains de nos programmes de logement. Il y a entre autres des programmes pour entrepreneurs destinés en particulier aux jeunes. Par exemple, Eva's Initiatives, dans l'ouest de la ville, a un atelier d'imprimerie où les jeunes y apprennent un métier dans l'industrie des communications graphiques. Des entreprises offrent des mentorats et enseignent les rudiments d'un métier aux personnes à risque et sans abri. Il y a toutes sortes d'initiatives en place. Bon nombre d'entre elles sont innovatrices, mais précaires en même temps.

Au début de mon exposé, j'ai parlé de la somme de travail qui doit être abattue dans ce dossier. Même les partenariats et les alliances sont difficiles; ils nécessitent du travail. Imaginez les multiples partenaires et les efforts qui doivent être déployés pour

I have given you a few examples of the types of programs we are trying to sustain. They seem to make so much sense. These programs operate at the local level with the involvement of governments and the private sector as well.

Senator Munson: The line-ups, as you are telling us today, are getting longer. We accept that these are good programs. However, if you look at the numbers you have given us, they are staggering.

Mr. Gadon: Yes, they are staggering. The message I leave with you today is that the range of initiatives are showing results. What the FCM work has suggested is let us take these opportunities and build upon them.

Ms. DeCicco-Best: I concur with my colleagues that many no-for-profit agencies, developers and others want to become involved in these types of projects. They look for these special projects because they have a greater sense and knowledge of the consequences of what happens to a city when that city's youth are homeless or cannot afford housing.

In terms of the agencies that Mr. Fairbairn spoke about, front line agencies that deal with this all the time will have the greatest problem if funding runs out. These agencies deal with special needs individuals who are the most vulnerable in every community.

The agencies have a broad knowledge of the people on the streets. If, for instance, I know of a housing project that might provide housing for a number of people, all I have to do is contact the agencies. The agencies are part of an amazing network that knows the people who live on the streets. They know the people who have special needs such as mental health problems or addictions and they know where they send them for help. It is not difficult to find the people in need.

Senator Munson: I guess we could have developers with heart.

Mr. Gadon: You mentioned Mr. Mangano in the United States. His group discovered that law enforcement cannot solve this problem and I am pleased that in this morning's discussion we have not gone there.

In speaking with the local police, and I think this is the case in Vancouver as well, they are looking for this kind of support. They do not want to be the front line in solving these issues. They are looking for support because they do not want to deal with these issues. Similarly, the hospitals and other emergency services want to see programs that will divert people from their services as opposed to putting them in conflict with them.

Senator Fairbairn: Mayor DeCicco-Best, I think the Federation of Canadian Municipalities is one of the most important organizations in this country. It has been doing terrific service for its communities. As the years go on, I think you get peppier and peppier; you are not coming out to have those meetings and then quietly leave. You are making yourself and what you stand

réussir. Je vous ai donné quelques exemples des types de programmes que nous essayons de soutenir. Ce sont des programmes tellement utiles. Ceux-ci sont offerts à l'échelle locale avec la participation des gouvernements et du secteur privé.

Le sénateur Munson : Les listes d'attente, comme vous nous l'avez dit aujourd'hui, s'allongent. Nous reconnaissons que ce sont de bons programmes. Toutefois, les chiffres que vous nous avez fournis sont ahurissants.

M. Gadon : Tout à fait. Ce que je veux que vous reteniez aujourd'hui, c'est que la série d'initiatives qui ont été entreprises donnent des résultats. Le travail de la FMC nous laisse croire qu'il faut exploiter ces possibilités.

Mme DeCicco-Best : Je suis d'accord avec mes collègues pour dire que de nombreux organismes à but non lucratif, des promoteurs et autres veulent participer à ces types de projets. Ils s'intéressent à ces initiatives particulières parce qu'ils savent bien ce qui arrive à une ville lorsque sa jeune population est sans abri ou incapable de se payer un logement.

En ce qui concerne les organismes dont a parlé M. Fairbairn, les organismes de première ligne qui se vouent à cette cause seront les plus durement touchés si le financement prend fin. Ceux-ci viennent en aide à des personnes qui ont des besoins particuliers et qui sont les plus vulnérables dans leur communauté.

Les organismes connaissent bien les gens qui vivent dans la rue. Si, par exemple, je prends connaissance d'un projet qui pourrait permettre de loger un certain nombre de personnes, tout ce que j'ai à faire, c'est de communiquer avec les organismes en question. Ceux-ci font partie d'un réseau incroyable qui connaît les itinérants. Ils savent qui sont les personnes qui ont des besoins particuliers, notamment des problèmes de santé mentale ou de dépendance, et à qui les confier pour qu'elles reçoivent de l'aide. On n'a pas besoin de chercher bien loin pour trouver des gens dans le besoin.

Le sénateur Munson : Je suppose que nous pourrions trouver des promoteurs qui ont du cœur.

M. Gadon : Vous avez parlé de M. Mangano aux États-Unis. Son groupe a découvert que les services de police ne pouvaient rien faire pour régler le problème, et je suis ravi qu'il n'en ait pas été question au cours de la discussion de ce matin.

Lorsque j'ai parlé avec des policiers locaux, et je pense que c'est le cas également à Vancouver, ils m'ont dit qu'ils voulaient ce genre de soutien. Ils ne veulent pas être en première ligne pour régler ces problèmes. C'est la même chose pour les hôpitaux et les autres services d'urgence; ils souhaitent que ces programmes fassent en sorte que les gens aient moins recours à leurs services plutôt que d'être mis en conflit avec eux.

Le sénateur Fairbairn : Madame la mairesse, je pense que la Fédération des municipalités canadiennes est l'une des plus importantes associations au pays. Elle rend un énorme service à ses collectivités. Je constate que plus les années passent, plus vous avez de l'entrain; vous ne participez pas à ces réunions de façon passive. Vous faites valoir vos idées de façon dynamique auprès

for charmingly aggressive in terms of all levels of government. I have a good mayor from Lethbridge, Alberta, and he thought the last meeting was pretty darn good.

This issue is made even more difficult because it can be found in so many of our cities. For instance, one of you mentioned Calgary and the oil sands. People come from every corner of Canada to find employment in Calgary. All too often, they come thinking they can get manual work that will provide them with security, a home, et cetera. When they get there, they find out that there is little need for manual labourers as the oil sands development is dependent on high technology. The oil sands development is in need of highly skilled people who have strong experience with computers et cetera.

Among the people coming to Alberta to find jobs are Canadians from the 40 per cent of our adult citizens that have day-to-day difficulty in reading and literacy. If you cannot read, you cannot acquire those marvellous jobs that everyone across the country thinks are readily available. To that extent, Calgary is experiencing enormous difficulties and has people on the streets who do not know where to go.

Every effort is being made. A lot of the issues that have been dealt with by levels of government in recent years have been helpful with that, but it is a huge problem. It is a different picture than people see.

There is a great opportunity for Vancouver to benefit from the Olympics and Paralympic Games. I am wondering the degree to which this will be an opportunity to help the homeless. I do not mean Vancouver alone, but other cities as well on that route to Vancouver as the world comes to visit us.

I wonder if the Olympic Games will enable Vancouver to turn a brighter face as far as the streets are concerned as well as other places in that province. It is there to do if you are able to do it.

As my colleagues are saying, so many of these people have other problems. However, to come out and be part of what could be a very vigorous and positive thing at a time when it is quite the other way — not just in your community but all across this country — could be a powerful thing.

Ms. DeCicco-Best: First, thank you for recognizing the work of the Big City Mayors Caucus and FCM. We have a renewed energy. I do not know if they sent me because I represent a smaller community. I offered to co-chair the issue of housing more than a year ago because I felt it was an issue of national importance. Due to the fact other communities than the megacities are sounding the alarm, people understand this affects communities of all sizes; it is not just about Vancouver, Toronto, Montreal and Calgary. I have a great respect for all those cities; they get a lot of national attention that has helped all of us. However, smaller communities struggle with the same issues.

de tous les ordres de gouvernement. Nous avons un bon maire à Lethbridge, en Alberta, et celui-ci considère que la dernière réunion a été des plus fructueuses.

Ce qui rend le problème encore plus difficile à régler, c'est que de nombreuses villes y sont confrontées. Par exemple, l'un d'entre vous a parlé de Calgary et des sables bitumineux. Les gens viennent des quatre coins du pays pour se trouver un emploi à Calgary. Trop souvent, ils arrivent en pensant obtenir un travail manuel qui leur offrira toute la sécurité à laquelle ils aspirent, une maison, et cetera. Une fois rendus là-bas, ils réalisent vite qu'on n'a pas réellement besoin de travailleurs manuels étant donné que l'exploitation des sables bitumineux dépend en grande partie de la technologie de pointe. Dans le domaine des sables bitumineux, on est davantage à la recherche de gens hautement qualifiés et spécialisés en informatique et ainsi de suite.

Parmi les gens qui s'amènent en Alberta pour décrocher un emploi, il y a ceux qui font partie des 40 p. 100 de Canadiens qui ont du mal à lire et à écrire. Ceux-ci ne peuvent pas rivaliser avec les autres Canadiens de partout au pays pour obtenir ces postes remarquables. À ce chapitre, Calgary éprouve de grandes difficultés et se retrouve avec des gens à la rue qui ne savent pas où aller.

On ne ménage aucun effort. Ces dernières années, les divers ordres de gouvernement ont contribué à régler bon nombre de ces questions, n'empêche qu'il s'agit d'un énorme problème. La situation est bien différente de l'image qu'ont les gens.

Il est fort probable que Vancouver tire parti des Jeux olympiques et paralympiques. Je me demande dans quelle mesure cela permettra d'aider les sans-abri. Je ne parle pas seulement de Vancouver, mais aussi des autres villes sur la route qui mène à Vancouver, étant donné que des gens du monde entier viendront nous visiter.

Je me demande si la tenue des Jeux olympiques permettra à Vancouver et à d'autres villes de cette province de mettre au jour la situation des itinérants. Ce serait possible de le faire.

Comme mes collègues l'ont indiqué, bon nombre de ces gens ont d'autres problèmes. Toutefois, le fait de sortir et de prendre part à ce qui pourrait être une chose très énergique et positive à un moment où c'est tout à fait le contraire — non seulement au sein de votre localité, mais aussi partout ailleurs au pays — pourrait avoir un grand impact.

Mme DeCicco-Best : Tout d'abord, merci d'avoir reconnu le travail du Caucus des maires des grandes villes et de la FMC. Nous avons un regain d'énergie. J'ignore si on m'a envoyée parce que je représente une plus petite localité. J'ai proposé de coprésider la question du logement il y a un peu plus d'un an, parce que j'estimais qu'il s'agissait d'une question d'intérêt national. Étant donné qu'il n'y a pas seulement les mégavilles qui sonnent l'alarme, les gens comprennent que cette situation touche des villes de toutes tailles; il ne s'agit pas uniquement de Vancouver, Toronto, Montréal et Calgary. J'éprouve un grand respect pour toutes ces villes, car c'est principalement grâce à elles si nous avons pu attirer l'attention du pays sur nous. Par contre, les petites localités sont aux prises avec les mêmes problèmes.

We hope that through the Big City Mayors Caucus and our vigilance in keeping these issues at the forefront of government across Canada that we can make progress. We have seen it in other areas. We have seen it more in the last five or six years than we ever have before. However, that is because we do not stop; we keep trying. If we do not get something in one budget, we keep going on it. If we do not get an announcement, we keep at it.

As issues become our issues, you will continue to see the Big City Mayors Caucus, BCMC, continue to sound the alarm and continue to be at the forefront of those issues. With respect to Calgary, the mayor is an active member of BCMC. It is clear that as much as there is a great prosperity in places in Alberta, it still has needs. We have to look beyond that sometimes. You are right: There are people that go to places like that and think, "This is my chance to get in there and make a lot of money." Once they get there, they realize they must deal with many of the same issues. Maybe the cost of living or cost of housing is too high. People still have to deal with those realities. That is why we are trying to ensure this becomes a priority for the country, not just trying to deal with it one city or one big city at a time. It affects all of us.

Mr. Fairbairn: Thank you, Senator Fairbairn, for your comments, particularly with respect to Vancouver.

I think the Olympics and the Paralympics have been a great catalyst for the examination on the public debate around the challenges of the inner city in Vancouver. Inner city issues have been the focus of the community, the city, the province, and the federal government, for years. However, they have never been hotter and more evident because of the upcoming Olympics.

The province has shown strong leadership in trying to increase its investment, as has the city. However, we will not have a "sanitized" Vancouver when the world comes to see the Olympics. There are international journalists in the city today. Dan Rather was there a few weeks ago. It will be an embarrassment in many aspects for citizens and governments. The problem is so intense and difficult that it cannot be solved between today and when the Olympics will be held. It would be a mistake to suggest that is the solution. Those would be misspent funds. Funds and programs need to be properly invested and structured to be effective, enduring and help people who need it. We cannot simply remove these people from the streets to satisfy the eyes of the world.

Given the enormity of the problem, the lead times required, the quantum of investments and the re-engineering of the services, we will not have a resolution of the issue. That cuts both ways. It will be embarrassing to some degree for citizens of Vancouver and of the country. However, I also think it will continue to shed light on the issues and be a tremendous leverage in terms of the challenges we face.

The Olympics represent a great opportunity to motivate people to drive to a solution. However, the games will not result in a solution.

Nous espérons pouvoir réaliser des progrès grâce au Caucus des maires des grandes villes et à la vigilance dont nous faisons preuve pour veiller à ce que ces questions soient à l'avant-plan des préoccupations du gouvernement. Nous l'avons vu ailleurs. Ces cinq ou six dernières années, nous avons assisté à des progrès plus que jamais auparavant. Cependant, c'est parce que nous n'abandonnons jamais. Si on ne prend pas d'engagement, dans le cadre d'un budget ou d'une déclaration, nous continuons à en faire la demande.

Comme ces questions nous concernent, vous continuerez de voir le Caucus des maires des grandes villes sonner l'alarme et mener la lutte dans ce dossier. Pour ce qui est de Calgary, le maire est un membre actif du caucus. De toute évidence, même si certains secteurs de l'Alberta sont très prospères, il reste que cette province a des besoins. Il faut parfois voir plus loin que cela. Vous avez raison : il y a des gens qui vont là-bas en espérant pouvoir gagner beaucoup d'argent, mais une fois rendus, ils réalisent qu'ils doivent faire face aux mêmes problèmes. Le coût de la vie et le coût du logement sont peut-être trop élevés. Les gens doivent toujours composer avec ces réalités. C'est pourquoi nous essayons de faire de ce dossier une priorité au pays, et pas seulement dans une ville ou une grande ville à la fois. Cela nous affecte tous.

M. Fairbairn : Merci, sénateur Fairbairn, pour vos remarques, particulièrement en ce qui a trait à Vancouver.

Je pense que les Jeux olympiques et paralympiques ont suscité le débat public à propos des difficultés auxquelles sont confrontés les quartiers défavorisés de Vancouver. Depuis des années, ce dossier est au centre des préoccupations des localités, de la ville, de la province et du gouvernement fédéral. Cependant, à l'approche des Jeux olympiques, il n'y a jamais eu autant d'intérêt à l'égard de ce dossier.

La province a fait preuve d'un fort leadership en essayant d'accroître ses investissements, tout comme la ville. Par contre, le problème ne sera pas réglé à Vancouver lorsque le monde entier aura les yeux rivés sur les Jeux olympiques. Aujourd'hui, des journalistes internationaux sont en ville. Dan Rather y était il y a quelques semaines. Les citoyens et les gouvernements seront embarrassés sur de nombreux aspects. Le problème est si intense et difficile qu'on n'arrivera pas à y remédier d'ici aux Jeux olympiques. Ce serait une erreur que d'envisager cette possibilité. Il faut investir judicieusement et bien structurer les programmes afin que ceux-ci soient efficaces et durables et profitent à ceux qui en ont besoin. Nous ne pouvons simplement pas cacher ces itinérants pour faire plaisir au monde entier.

Étant donné l'ampleur du problème, les délais d'exécution, la quantité des investissements et la restructuration des services, nous ne parviendrons pas à régler le problème à temps. Cela va dans les deux sens. Dans une certaine mesure, ce sera gênant pour les habitants de Vancouver et du reste du Canada. En revanche, je pense que le fait qu'on jette la lumière sur ces problèmes nous poussera à les régler.

Même si la tenue des Jeux olympiques motive les gens à agir, elle ne donnera pas lieu à une solution.

Senator Fairbairn: I think the games themselves will be a tremendous lift for the province and for the city. I include the Paralympics always because they are outstanding. They offer a great sense of hope in the disabled community in Vancouver. The Paralympics illustrate that there are ways to live well and to do good and exciting things.

It will be a great time for you, but I understand what you are saying: One visit, marvellous though it may be, will not solve your issues. They may well leave behind a sense of understanding that was not there before.

Mr. Fairbairn: Our mayor would be delighted to hear you say that. Thank you.

The Chair: Let me ask you about those people who have housing but it is not affordable and not necessarily decent housing. For example, there are 67,000 applicants on the City of Toronto waiting list. Some of those people will wait up to 10 years. There are some results, but it is a very long wait with very slow progress. We do not even know if these programs will be renewed in another year. Therefore, there is that extra degree of uncertainty about where we are going.

What is the answer to make a big dent in these waiting lists? Are rent supplements a key part of the answer? What about affordable home ownership? We have had some good success with co-ops in this country. They have issues and concerns about the programs and the funding. However, in Toronto, we have many condominiums. In fact, it condominiums depress the housing rate simply because there are so many of them. In many cases, they are not affordable for many people. They are certainly not affordable for the people on the waiting list.

Affordable home ownership has been raised from time to time as something that is desirable; people having a sense of ownership and investment in their own property. Please talk about rent supplements, affordable homeownership and ways of making dents in those waiting lists.

Mr. Gadon: In the last number of years, we have adopted short- medium- and long-term approaches. The approach of building cooperative or non-profit housing in a community is a medium- to long-term approach because it will take three to five years for that product to come on stream and for that household to move in. That will then be there in the long term. We know that in 20 years or 30 years that housing will be affordable and a family in need will live there.

At the same time, given the nature of what we will call the crisis, interventions can be made that are quicker in nature. For instance, one thing we have been piloting in Toronto over the last number of years is a housing allowance where a household that is paying over 50 per cent of its income on housing would be eligible for rental assistance. Very little money is available for that type of approach, but a housing allowance recognizes that while the person may have a housing issue, he or she also has an income problem and that can be addressed. In the short term, where you have housing markets with vacancy rates, housing allowances can be quite effective. In a community like Calgary where there are no

Le sénateur Fairbairn : À mon avis, les jeux eux-mêmes donneront un bon coup de pouce à la province et à la ville. Cela comprend aussi les Jeux paralympiques parce qu'ils sont remarquables. Ils donnent de l'espoir aux personnes handicapées de Vancouver. Les Jeux paralympiques démontrent qu'il y a moyen de bien vivre et de faire des choses excitantes.

Vous passerez certes de bons moments, mais je comprends ce que vous dites : même si ces jeux seront extraordinaires, ils ne régleront pas vos problèmes. Ils peuvent toutefois susciter une prise de conscience qu'il n'y avait pas auparavant.

M. Fairbairn : Notre maire serait ravi de vous entendre. Merci.

Le président : Permettez-moi de vous parler de ces personnes qui vivent dans un logement qui n'est pas abordable et qui n'est pas nécessairement décent. Par exemple, il y a 67 000 personnes à Toronto qui sont sur la liste d'attente. Certaines d'entre elles devront attendre jusqu'à dix ans. On voit tout de même des résultats, mais l'attente est très longue et les progrès se font lentement. Nous ne savons même pas si ces programmes seront reconduits l'année prochaine. Par conséquent, cela ne fait qu'ajouter à l'incertitude dans laquelle nous nageons.

Que peut-on faire pour réduire ces listes d'attente? Les suppléments au loyer sont-ils un élément clé de la solution? Qu'en est-il des propriétés à bon prix? Nous avons eu du succès avec les coopératives d'habitation. On a des préoccupations et des réserves à l'égard des programmes et du financement. Toutefois, à Toronto, nous avons de nombreux condominiums. En fait, nous en avons tellement que cela réduit le taux d'occupation. Ils sont inabordables pour bon nombre de personnes, sans contredire celles qui sont sur la liste d'attente.

On soulève de temps à autre la question des propriétés à prix raisonnable; les gens rêvent de devenir propriétaires et d'investir dans leur propre propriété. J'aimerais que vous nous entreteniez des suppléments au loyer, des propriétés à bon prix et des façons de réduire ces listes d'attente.

M. Gadon : Au cours des dernières années, nous avons adopté des approches à court, à moyen et à long terme. La construction de logements coopératifs ou sans but lucratif constitue une approche de moyen à long terme étant donné que cela prendra de trois à cinq ans avant qu'un ménage puisse s'y installer. C'est donc quelque chose qui se fera à long terme. Nous savons que dans 20 ou 30 ans, ce logement sera abordable et une famille dans le besoin pourra y vivre.

En même temps, compte tenu de la nature de ce que nous appellerons la crise, on peut intervenir plus rapidement. Par exemple, nous menons un projet pilote à Toronto depuis quelques années dans le cadre duquel un ménage qui consacre plus de 50 p. 100 de son revenu au loyer est admissible à une allocation de logement. Nous disposons de très peu de fonds pour ce type d'aide, mais cette allocation vient en aide non seulement aux personnes qui ont un problème de logement, mais aussi un problème d'argent. À court terme, dans un marché locatif ayant un certain taux d'inoccupation, les allocations de logement peuvent s'avérer très efficaces. Dans une ville comme Calgary

vacancy rates, it is difficult to get a landlord to agree to cap a rent and accept a subsidy. In that instance, you are more challenged in providing that type of an approach.

On the question of home ownership, in the city that I come from, approximately 50 per cent of the population rent, primarily because many of them are poor. However, there are individuals and families that are at the cusp of being renters. With some small assistance, and the FCM paper speaks specifically to this, they could become homeowners. That is not to say that a homeowner in a community is a better citizen, but it does provide the opportunity to build an asset base. Frankly, in one's old age, it is a hedge against poverty.

Within the continuum of programs being provided in the country, we should be looking at a range of solutions for renters, such as short-term rental assistance coupled with long-term building programs and, at the same time, at the margins, assisting individuals with small grants and loans so they can move from rental into ownership.

Ms. DeCicco-Best: Four out of the five strategies that we speak about within our policy focus exactly on your issue. It talks about expanding the stock. It talks about reducing the backlog. It talks about modernizing and preserving our stock of affordable housing.

The last one deals with the issue of the RRAP and extending that program. To give you one example of the cooperative efforts we have in the City of London, with our RRAP, we actually match with CHMC. We would provide \$24,000, they provide \$24,000 per unit, and that keeps the rent set at about 70 per cent of what CMHC says the market rents are. It makes it affordable for low-income earners and people with disabilities, who also have challenges. It at least gives them the opportunity to hit some minimum standards so they can afford to have their own housing unit. That is one example of what we do, but we do work on other programs. Within our strategy, we look at affordable housing and not just the issue of homelessness to develop a framework of what we think could happen across the country.

The Chair: We have run out of time, regrettably, but we do thank you for appearing and for your input today. It is most valuable to us.

I would ask colleagues to remain in their seats for a small business session, but this portion of the meeting is now adjourned.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Thursday, March 13, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met today at 10:45 a.m. to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to

où le taux d'occupation est à son maximum, il est difficile de demander à un propriétaire de fixer un plafond sur un loyer et d'accepter une subvention. Dans ce cas, c'est plus difficile d'adopter cette approche.

En ce qui concerne les propriétés, dans la ville où je viens, près de la moitié des habitants sont locataires, principalement parce que bon nombre d'entre eux sont pauvres. Toutefois, il y a des personnes et des familles qui pourraient presque acquérir une propriété et, avec un peu d'aide, et le document de la FMC en fait état, cela pourrait être possible. Je ne dis pas qu'un propriétaire est un meilleur citoyen, mais il a la possibilité d'avoir un actif. En toute honnêteté, cela nous prémunit contre la pauvreté en vieillissant.

Dans la continuité des programmes qui sont offerts au pays, nous devrions envisager des solutions pour les locataires, telles qu'une aide au logement à court terme combinée à des programmes de construction à long terme et, parallèlement, verser des petites subventions et accorder des prêts en vue de favoriser l'accès à la propriété.

Mme De Cicco-Best : Quatre de nos cinq stratégies sont axées là-dessus. Nous voulons agrandir le marché du logement et résorber l'arriéré. Nous voulons moderniser et préserver notre parc de logements économiques.

Notre dernière stratégie vise à prolonger le Programme d'aide à la remise en état des logements, le PAREL. Pour vous donner un exemple des efforts coopératifs qui sont déployés à London en ce qui a trait au PAREL, nous versons une contribution égale à celle de la SCHL. Par exemple, si la société débourse 24 000 \$, nous en faisons autant, et cela permet de garder le loyer à 70 p. 100 du prix du marché. Ces logements deviennent donc plus abordables pour les personnes à faible revenu et les personnes handicapées, celles-ci ayant également des difficultés financières. Cela leur donne au moins la possibilité d'atteindre des normes minimales afin qu'elles puissent se payer leur propre unité de logement. C'est un exemple de ce que nous faisons, mais nous travaillons également à d'autres programmes. Dans le cadre de notre stratégie, nous nous intéressons à la question des logements abordables et non seulement à la question de l'itinérance afin de mettre en place un cadre qui s'appliquerait partout au pays.

Le président : Malheureusement, c'est tout le temps dont nous disposons, mais nous vous remercions de votre comparution et de vos observations. C'est très important pour nous.

Je demanderais à mes collègues de demeurer en place pour discuter rapidement de nos travaux, mais cette partie de la séance est levée.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 13 mars 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé

the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — and on current social issues pertaining to Canada's largest cities.

Senator Art Eggleton (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Welcome to the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today we will be examining poverty, immigrants and refugees.

[*English*]

Our committee has two subcommittees, one on population health and the other on the major challenges facing our cities. As poverty, housing and homelessness are issues common to both subcommittees, we have decided to meet as the full committee in that respect. We are also building upon some previous work done in the Senate on issues of poverty. The 1971 report headed by Senator David Croll comes to mind, as well as the 1997 report by Senator Cohen. She wrote a book entitled *Sounding the Alarm: Poverty in Canada*.

At the same time, our study is complementary to the work being done by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry which is chaired by Senator Fairbairn, and at the request of Senator Segal, they are dealing with the issue of rural poverty. We are trying to pull these components together.

Today, from all across the country, we have four panellists to assist us with much expertise and experience in this as we deal with refugees and immigrants. We have David Ley from the department of geography at the University of British Columbia. Dr. Ley's recent work was focused on immigration and housing, urban integration and settlement, and the concentration of immigration and poverty in Canada's largest cities, with a special focus on Vancouver.

We also have Sarah Wayland, a research associate with the Ontario Metropolis Centre, is an independent consultant whose work on immigration issues spans more than a decade. There are many publications listed here. In the past two years, she has written two reports of direct relevance to this committee's work. The first was written in 2006 and called *Unsettled: Legal and Policy Barriers for Newcomers to Canada*; the second was written in 2007 and called *The Housing Needs of Immigrants and Refugees in Canada*.

Jean-Claude Icart is an associate professor in the department of sociology at the University of Quebec at Montreal and is representing Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes, TCRI. This organization's goals include defending the rights of refugees, encouraging greater collaboration among service providers and government, and improving services to immigrants and refugees.

de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, ainsi qu'à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes.

Le sénateur Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bienvenue au Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui, nous examinerons la pauvreté — les immigrants et les réfugiés.

[*Traduction*]

Notre comité a deux sous-comités, un sur la santé des populations et un sur les principaux problèmes éprouvés par nos villes. Puisque la pauvreté, le logement et l'itinérance sont des questions qui concernent les deux sous-comités, nous avons décidé de nous réunir tous ensemble pour en parler. Nous nous fondons également sur des travaux antérieurs effectués au Sénat sur la pauvreté. Le rapport de 1971 rédigé par le sénateur David Croll me vient à l'esprit, ainsi que le rapport de 1997 du sénateur Cohen. Elle a écrit un livre intitulé *La pauvreté au Canada : le point critique*.

En même temps, notre étude vient s'ajouter au travail effectué par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, qui est présidé par le sénateur Fairbairn. À la demande du sénateur Segal, les membres du comité examinent la question de la pauvreté rurale. Nous tentons de rassembler ces éléments.

Aujourd'hui, nous avons avec nous quatre experts provenant d'un peu partout au pays qui nous aideront grâce à leur grande expérience et connaissance à traiter de la question des réfugiés et des immigrants. Nous avons avec nous David Ley du département de géographie de l'Université de la Colombie-Britannique. Les plus récents travaux de M. Ley ont porté sur l'immigration et le logement, l'intégration urbaine et l'établissement, ainsi que sur la concentration de l'immigration et de la pauvreté dans les plus grandes villes du Canada, et plus spécialement Vancouver.

Nous avons également Sarah Wayland, une associée de recherche au Centre Metropolis de l'Ontario, qui est une consultante indépendante s'intéressant depuis plus de dix ans aux questions d'immigration. Elle a un grand nombre de publications à son actif. Au cours des deux dernières années, elle a écrit deux rapports qui ont un lien direct avec le travail de ce comité. Le premier a été rédigé en 2006, et il s'appelle *S'établir au Canada? Entraves politiques et juridiques*; le deuxième a été rédigé en 2007 et il s'intitule *The Housing Needs of Immigrants and Refugees in Canada*.

Jean-Claude Icart est un professeur associé au Département de sociologie de l'Université du Québec à Montréal, et il représente la Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes ou TRCI. Celle-ci a notamment pour objectif de défendre les droits des réfugiés, d'encourager une plus grande collaboration entre les fournisseurs de services et le gouvernement et d'améliorer les services aux immigrants et aux réfugiés.

Avvy Go, a human rights and immigration lawyer, is the director of the Metro Toronto Chinese & Southeast Asian Legal Clinic, and I know she has been doing good work for many years in Toronto. She is the spokesperson for the Colour of Poverty Campaign. In September 2007, an organization called the Colour of Justice Network announced the launching of this Colour of Poverty Campaign, which is a province-wide, community-based effort to help raise public awareness about the serious problem of poverty within the racial minority communities in Ontario.

David Ley, Department of Geography, University of British Columbia: I have often been an honorary Jew in Canada. In the few minutes I have here, rather than repeat the notes circulated to you, I will speak briefly about the immigration-integration experiences of two groups of people whom we would expect to be doing quite well in Canada in terms of the capital that they bring with them. I will then speak about business immigrants in Vancouver and Filipino immigrants in Toronto.

These are both significant national groups. Of course, the business immigration program, though it is not as strong today, has been very important in the past and has been mainly taken up by ethnic Chinese.

First, I will share a few words about Filipinos in Toronto, and I am drawing here upon research by Philip Kelly, a geographer at York University. In 2001, 57 per cent of adult Filipinos in Toronto had a university education, which makes them a highly educated group in comparison with 35 per cent of the Toronto population. The education in the Philippines was typically in English and often used American university curriculum. This population arrives in Canada well-prepared in terms of their human capital. Of this population, 80 per cent speak English at home as their first language.

The men, however, are strongly concentrated in blue collar jobs and the women in child care and as aides in health care occupations. Male Filipino incomes in Toronto are two-thirds of the Toronto average, and female incomes are three-quarters of the Toronto average. In a large survey, Philip Kelly discovered that half of the population surveyed claimed to have suffered job discrimination in the previous five years. That is one vignette.

The second vignette involves business immigrants in Vancouver who have arrived since the mid-1980s. Large numbers came in the 1980s and 1990s. They are particularly of Hong Kong and Taiwanese origin. They are a group I call "millionaire migrants" because they have been able to show personal worth of over \$1 million to immigration officers in Hong Kong or Taiwan. They come with considerable financial capital, but also, in terms of the business program, they come with a good deal of business experience, on average 10 or 12 years as successful businesspersons. They live in million-dollar homes in

Avvy Go, avocate spécialisée dans les droits de la personne et l'immigration, dirige la Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic, et je sais qu'elle a fait du bon travail pendant de nombreuses années à Toronto. Elle est porte-parole de la campagne La Couleur de la Pauvreté. En septembre 2007, le Colour of Justice Network a annoncé le lancement de la campagne La Couleur de la Pauvreté, qui est un effort communautaire à l'échelle de la province visant à sensibiliser l'opinion au grave problème de la pauvreté chez les minorités raciales en Ontario.

David Ley, Département de géographie, Université de la Colombie-Britannique : J'ai souvent été considéré comme un Juif honoraire au Canada. Dans les quelques minutes dont je dispose, plutôt que de répéter les notes qui vous ont été distribuées, je parlerais brièvement des expériences d'immigration et d'intégration de deux groupes de personnes qui, nous pourrions le croire, devraient se débrouiller très bien au Canada compte tenu du capital qu'ils amènent avec eux. Je parlerai ensuite des gens d'affaires immigrants à Vancouver et des immigrants philippins à Toronto.

Ce sont deux groupes nationaux importants. Bien sûr, le Programme d'immigration des gens d'affaires, bien qu'il ne soit plus aussi fort aujourd'hui, a été très important par le passé, surtout pour les gens d'origine chinoise.

Premièrement, je dirai quelques mots sur les Philippins vivant à Toronto, et je me fonderai sur des recherches menées par Philip Kelly, un géographe à l'Université York. En 2001, le taux d'éducation des adultes d'origine philippine vivant à Toronto est de 57 p. 100, ce qui fait d'eux un groupe hautement éduqué. Le taux d'éducation du reste des habitants de Toronto, quant à lui, est de 35 p. 100. L'éducation aux Philippines est généralement offerte en anglais, et on utilise souvent un programme d'enseignement universitaire américain. Les gens de là-bas arrivent au Canada bien préparés en ce qui a trait au capital humain. En effet, 80 p. 100 de ces immigrants parlent l'anglais chez eux comme langue maternelle.

Cependant, un grand nombre de ces hommes occupent des emplois manuels et un grand nombre de ces femmes s'occupent de la garde d'enfants ou travaillent comme aides dans le secteur des soins de santé. Les revenus des hommes philippins à Toronto représentent seulement les deux tiers du salaire moyen à Toronto; et les revenus des femmes; les trois quarts. Dans un grand sondage, Phillip Kelly a découvert que la moitié des répondants affirmaient qu'ils avaient été victimes de discrimination au cours des cinq dernières années. C'est une des vignettes.

La deuxième concerne les gens d'affaires immigrants à Vancouver qui sont arrivés depuis le milieu des années 1980. Un grand nombre d'entre eux sont venus dans les années 1980 et 1990. Ils viennent essentiellement de Hong Kong et de Taïwan. Je les appelle les immigrants millionnaires, car ils ont été en mesure de démontrer qu'ils avaient des actifs personnels de plus de 1 million de dollars aux agents d'immigration à Hong Kong et à Taïwan. Ils viennent au Canada avec un capital financier considérable, mais aussi, puisqu'ils viennent dans le cadre du Programme d'immigration des gens d'affaires, avec une

Vancouver, but in these districts of million-dollar homes, the 2001 census showed that half the population had household incomes below the poverty line.

What lies behind the stories in these two vignettes? The Filipino population in Toronto has suffered considerable deskilling and de-professionalization. The credentials they secured in the Philippines are not recognized in Canada. This is a much larger story than the Filipino population. When they go for job interviews, the fact they do not have Canadian experience in their professions tells against them. They experience, they say — and I have no reason to challenge this — discrimination from employers.

As a fourth factor, they are part and parcel of information flows within the Filipino ethnic community that do not break out of that community to give them access to better employment opportunities.

With the population of Hong Kong and Taiwanese business immigrants, language is a significant problem. Especially the Taiwanese, but also amongst the Hong Kong population, very few speak English, and in interviews it has become clear that this has impeded their business success in Canada.

They also talk about aspects for which I am not sure the Senate has an immediate answer. They talk about the nature of the economic environment in Canada, that it is a highly regulated environment in a way that they are not used to in Hong Kong or Taiwan. Labour, environmental and licensing laws all provide serious problems for them. They are also unhappy about taxation levels. Compared to a flat rate of 15 per cent income tax in Hong Kong, the taxation levels here appear punitive.

To conclude, there is no such person as the average immigrant. I have drawn these two examples to try to make this case. These two groups are, by far, far from being the most disadvantaged of immigrants who come to Canada. If I talked about refugee claimants from Africa, for example, the disadvantages they face are much more substantial. We would expect these two groups to be doing well. Clearly, they are running into a series of barriers.

Just to end, the barriers that I would underscore here are the issues that I talk about more in the circulated speaking notes of credential recognition in Canada; the issue of Canadian experience in the workforce and the need to be sure that that is not, in fact, a subtle form of discrimination against immigrants; and the question of language. Of the immigrants to Canada, 40 per cent do not speak English or French. This is a serious impediment in the job market. We need to be offering language services, either in English or in French, as appropriate, that will carry this population to the position of job readiness.

grande expérience du monde des affaires. En effet, ces gens ont en moyenne entre 10 et 12 années de réussite dans ce monde. Ils vivent dans des maisons d'une valeur de 1 million de dollars à Vancouver, mais, dans ce district de maisons de 1 million de dollars, le recensement de 2001 montre que la moitié de la population avait des revenus inférieurs au seuil de la pauvreté.

Que se cache derrière ces deux vignettes? Les membres de la population philippine de Toronto ont fait l'objet d'une considérable déqualification et déprofessionnalisation. Les titres de compétences qu'ils ont obtenus aux Philippines ne sont pas reconnus au Canada. Cette situation ne se restreint pas aux Philippines. Lorsque ceux-ci vont faire une entrevue d'emploi, le fait qu'ils ne possèdent pas d'expérience canadienne dans leurs professions leur nuit. Ils affirment qu'ils sont victimes de discrimination de la part des employeurs, et je n'ai aucune raison de douter de leurs allégations.

Le quatrième facteur est qu'il y a des renseignements échangés au sein de la communauté philippine qui ne sortent pas de celle-ci, ce qui leur permettrait d'avoir accès à des meilleures possibilités d'emploi.

Chez les gens d'affaires immigrants de Hong Kong et de Taïwan, la langue représente un problème important. Parmi les immigrants de Taïwan surtout, mais également parmi ceux de Hong Kong, très peu parlent l'anglais, et, dans les entrevues, il a été démontré clairement que cela a entravé leur succès commercial au Canada.

Ces immigrants ont aussi discuté de choses pour lesquelles je ne suis pas certain que le Sénat aurait une réponse immédiate. Ils ont parlé de la nature de l'environnement économique au Canada. Ils ont dit qu'il était extrêmement réglementé, et qu'ils n'étaient pas habitués à cela à Hong Kong ou à Taïwan. Les lois en matière de travail, d'environnement et de licences leur causent des graves problèmes. Ils sont également insatisfaits des niveaux d'imposition. Comparativement au taux uniforme de 15 p. 100 à Hong Kong, les niveaux d'imposition ici semblent punitifs.

Il n'y a pas d'immigrant moyen. J'ai parlé de ces deux exemples pour tenter de démontrer ce point. Ces deux groupes sont bien loin d'être les immigrants les plus désavantagés qui viennent au Canada. Les demandeurs d'asile de l'Afrique, par exemple, sont bien plus désavantagés. Nous nous attendrions à ce que ces deux groupes se débrouillent bien. Il est clair qu'ils se sont heurtés à une série d'obstacles.

En conclusion, les obstacles que je soulignerais ici sont ceux dont je parle davantage dans les notes d'allocation distribuées, à savoir la reconnaissance des titres de compétences au Canada; l'expérience canadienne dans la main-d'œuvre et la nécessité de s'assurer que ce n'est pas une forme de discrimination subtile contre les immigrants, ainsi que la question de la langue. Parmi les immigrants au Canada, 40 p. 100 ne parlent ni anglais ni français. C'est un obstacle considérable à l'entrée sur le marché du travail. Nous devons offrir des services linguistiques, en anglais ou en français, selon les besoins, afin de rendre ces immigrants prêts à intégrer le milieu du travail.

Sarah V. Wayland, Research Associate, Ontario Metropolis Centre: Thank you for the opportunity to talk about poverty among immigrants and refugees as part of the study you are doing. I came to Canada in 1993 as an immigrant from the United States. I am tickled to be here; I feel I finally made it as a Canadian to be invited to speak before a Canadian Senate committee.

You mentioned some of the recent projects on which I have worked. The report *Unsettled: Legal and Policy Barriers for Newcomers to Canada* highlighted the disconnect between the great need that Canada has for immigrants and the barriers that we erect against them after arrival. My remarks this morning will be more general than those of Professor Ley.

These barriers that immigrants face impede their accession to being full and equal members of Canadian society. The barriers are costly, not only to newcomers themselves but also to the broader communities in which they live. Immigration has been and will continue to be a key component to the development of Canadian economic, social and political fabric. We are increasingly aware of the problems that newcomers face in this country, and these are documented in excruciating detail in the report. However, beyond the details, my point is these problems and barriers must be recognized as Canadian problems rather than immigrant problems. It is in our own interests that newcomers be able to utilize their skills and resources.

It is helpful to think of settlement as being broken down into a three-stage process: first, newcomers face immediate needs for assistance and reception services, including basic language instruction; second, intermediate needs such as access to the labour market, housing, health service, upgrades to education and such; and, third, long-term needs to become equal participants in Canadian economy and society, including civic engagement at equal levels with the rest of the population and representation in Canadian political institutions.

I would say that Canada has done well through Citizenship and Immigration Canada focusing on the first stage of immediate needs. However, there is increasing recognition that our problems are in the second stage, particularly around access to employment. This is not simply any employment, but appropriate employment commensurate with the skills that immigrants have.

The settlement services that this country provides, which are funded by the federal government to a certain extent and also through provincial governments, are pushing the limits of their mandate in this area. They have been designed to focus on the first stage of settlement, but we see the problems at the second stage and need to push into that area.

Sarah V. Wayland, associée de recherche, Centre Metropolis de l'Ontario : Je vous remercie de me donner l'occasion de parler de la pauvreté chez les immigrants et les réfugiés dans le cadre de l'étude que vous menez. Je suis venue au Canada en 1993 en tant qu'immigrante des États-Unis. Je suis ravie d'être ici. J'ai l'impression d'être finalement devenue une véritable Canadienne parce que j'ai été invitée à parler devant un comité sénatorial canadien.

Vous avez mentionné certains des récents projets sur lesquels j'ai travaillé. Le rapport *S'établir au Canada? Entraves politiques et juridiques* montre l'écart qui existe entre les besoins importants du Canada en matière d'immigration et les obstacles qu'il impose aux immigrants après leur arrivée. Mes observations ce matin seront d'une nature plus générale que celles du professeur Ley.

Les obstacles auxquels font face les immigrants nuisent à leurs possibilités d'être des membres complets et égaux de la société canadienne. Ces obstacles sont coûteux, pas seulement pour les nouveaux arrivants, mais aussi pour l'ensemble des collectivités où ils vivent. L'immigration a été et continuera d'être un élément clé du développement du tissu économique, social et politique du Canada. Nous sommes de plus en plus conscients des problèmes que rencontrent les nouveaux arrivants dans ce pays, et ceux-ci sont documentés de façon extrêmement détaillée dans le rapport. Toutefois, au-delà des détails, ce que je veux dire, c'est que ces problèmes et ces obstacles doivent être reconnus comme des problèmes canadiens plutôt que comme des problèmes d'immigrants. C'est dans notre intérêt que les nouveaux arrivants soient en mesure d'utiliser leurs compétences et leurs ressources.

Il est utile de penser à la démarche d'établissement comme un processus en trois étapes. Premièrement, les nouveaux arrivants ont des besoins immédiats d'aide et de services d'accueil, y compris de formation linguistique de base. Deuxièmement, ils ont des besoins intermédiaires, tels que l'accès au marché du travail, les logements, les services de santé et le perfectionnement des études. Troisièmement, ils ont des besoins à long terme où ils tentent de devenir des participants égaux dans l'économie et la société canadiennes. Cela comprend un engagement civique équivalent au reste de la population et une représentation dans les institutions politiques canadiennes.

Je dirais que Citoyenneté et Immigration Canada a fait un bon travail en ce qui concerne la première étape. Toutefois, on reconnaît de plus en plus que nous avons des problèmes avec la deuxième étape, plus particulièrement en ce qui concerne l'accès à l'emploi. On ne parle pas de n'importe quel emploi, mais d'emplois compatibles avec les compétences possédées par les immigrants.

Les services d'établissement fournis par le Canada, qui sont financés par le gouvernement fédéral dans une certaine mesure ainsi que par les gouvernements provinciaux, repoussent les limites de leur mandat à cet égard. Ils ont été conçus pour mettre l'accent sur la première étape du processus d'établissement, mais nous sommes conscients des problèmes relatifs à la deuxième étape, et nous devons nous pencher sur ceux-ci.

The main problem in the second stage of settlement is employment. This is a complex area without a quick fix. Why are newcomers facing barriers to accessing quality employment? We can look at a couple of different reasons.

First, we can consider human capital. Immigrants are highly educated and, on the whole, much better educated than the Canadian-born population. Canadians are increasingly well-educated as well, and this makes it more difficult for immigrants. The vast majority of immigrants coming to this country are admitted outside the points system. Knowledge of English and French is very helpful to their settlement in this country.

Second, we can look at readiness of the labour market to accept newcomers. As Professor Ley mentioned, there are a number of issues: a focus on credentials; the need for employers and others to be able to assess foreign credentials; insistence on Canadian experience sometimes may be thinly veiled discrimination; and there may be outright discrimination. We can also look at the broader restructuring of the Canadian economy, including the rise of the knowledge economy and decline of well-paying blue collar jobs.

In Hamilton, Ontario, where I live, historically newcomers could arrive in the city and find great, often unionized, jobs in manufacturing. They could settle and make a good income. Their children could be educated in Canada and become successful within a generation.

We all know those high-paying manufacturing jobs are now few and far between. There is much competition among the Canadian-born population for those as well. We have to consider broader trends within the Canadian economy as well as specific cases such as demands for Canadian experience and outright discrimination.

Those doing the best in this country are probably the 20 per cent to 25 per cent of newcomers that are assessed under the point system as skilled workers, the principal applicants and who have the capacity in an official language. However, Canada is not just about economics. Our immigration policy has several priorities, including reunification of families and humanitarian needs. Therefore, we cannot forget and leave those populations behind.

The federal government can look at action in a number of different areas to ameliorate the situation and to reduce barriers to newcomers: first and foremost, employment, which I will come back to later; second, facilitate acquisition of language and communication skills among newcomers; third, help families stay together and improve processing times and family reunification processes; and, fourth, improve social programs for all low-income Canadians. The decline of the welfare state impacts

Le principal problème rencontré à la deuxième étape est l'emploi. C'est une question complexe sans solution rapide. Pourquoi les nouveaux arrivants ont-ils des difficultés à accéder à des emplois de qualité? Nous pouvons examiner quelques raisons.

Premièrement, nous pouvons envisager la question du capital humain. Les immigrants sont hautement éduqués et, dans l'ensemble, bien mieux éduqués que les Canadiens nés ici. Cependant, les Canadiens sont de plus en plus éduqués eux aussi, et cela rend la situation plus difficile pour les immigrantes. La vaste majorité des immigrants qui viennent dans ce pays ne sont pas admis selon le système des points. La connaissance de l'anglais et du français sont très utiles à leur établissement dans ce pays.

Deuxièmement, nous pouvons tenter de déterminer si le marché du travail est prêt à accepter les nouveaux arrivants. Comme le professeur Ley l'a mentionné, il y a un certain nombre de questions en jeu, à savoir l'accent mis sur les titres de compétences; la nécessité pour les employeurs et d'autres d'être en mesure d'évaluer les titres de compétences étrangers; le fait que l'insistance sur la possession d'une expérience canadienne pourrait être une forme subtile de discrimination; ainsi que l'existence d'une discrimination ouverte. Nous pouvons aussi examiner la vaste restructuration de l'économie canadienne, y compris l'augmentation de l'économie de la connaissance et la réduction du nombre d'emplois manuels bien rémunérés.

À Hamilton, en Ontario, où j'habite, il fut un temps où les nouveaux arrivants pouvaient débarquer en ville et trouver d'excellents emplois, souvent syndiqués, dans le secteur manufacturier. Ils pouvaient s'établir et gagnaient leur vie. Leurs enfants pouvaient étudier au Canada et ils accédaient à la réussite en moins d'une génération.

Nous savons tous que de tels emplois bien sont maintenant très rares rémunérés dans le secteur manufacturier. Les Canadiens de naissance aussi se les disputent âprement. Nous devons prendre en considération les tendances plus générales dans l'économie canadienne ainsi que les cas particuliers, notamment l'exigence d'expérience canadienne et la discrimination pure et simple.

Ceux qui s'en tirent le mieux dans ce pays comptent probablement parmi les 20 à 25 p. 100 des nouveaux arrivants qui sont jugés, selon le système de points, comme travailleurs qualifiés, qui sont demandeurs principaux et qui connaissent l'une des langues officielles. Toutefois, le Canada ne se résume pas à des données économiques. Notre politique d'immigration comporte plusieurs priorités, y compris la réunification des familles et les besoins d'ordre humanitaire. Par conséquent, nous ne pouvons pas oublier et laisser de côté ces populations.

Le gouvernement fédéral peut envisager des mesures dans différents domaines pour améliorer la situation et aplanir les obstacles pour les nouveaux arrivants : premièrement, il y a l'emploi, facteur auquel je reviendrai plus tard; deuxièmement, il faut faciliter l'acquisition de la langue et de capacités de communication chez les nouveaux arrivants; troisièmement, il faut aider les familles à rester ensemble et raccourcir les délais de traitement des demandes et les processus de réunification des

all low-income persons, but newcomers are disproportionately impacted because they are overrepresented among the poor in Canada.

The Chair: Under questioning, you will get a chance to talk more about those measures, particularly for the federal government.

[Translation]

Jean-Claude Icart, Representative, Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes: Two series of studies prepared by Statistics Canada and the Canadian Council on Social Development have come to the clear conclusion that immigrants are subject to the same forces as the rest of society. Nevertheless, for immigrants, these problems are amplified by various factors, including their precarious status, unionization, language skills and labour standards.

All the studies between 1980 and 2000 revealed, for one thing, that the number of low-income immigrants has risen over the past 25 years. Immigrants remain poor for longer and longer periods. The catch-up period, that is, the time needed for an immigrant professional to reach the same salary level as his or her Canadian counterparts, was 16 years then and is 19 to 20 years now. The catch-up period is lengthening and the proportion of low-income immigrants is increasing. During the same period, we have observed increased polarization in incomes and social inequalities in our society.

The first factor I considered was the trend in the Canadian labour market over the last 25 years, showing a strong increase in more unstable work and part-time work, and an increase in the new category called the working poor. Twenty-five or 30 years ago, the fact of having a steady income was enough to keep a person above the poverty line. This is no longer the case. The working poor are found in all provinces.

There are many practical, structural causes. Various working groups on poverty have made many recommendations over the years. The problem is likely to get worse because any increase in the labour force will depend largely on immigration — perhaps two-thirds of the workforce.

The second factor we looked at is what has changed, over the past 20 or 30 years, with respect to immigrants. The high level of qualification is one element. Immigrants are more and more qualified.

Since 1993, Canada has used more selective immigration criteria. The basic premise at the time was that the most qualified immigrants would adjust more easily to labour market fluctuations and the knowledge-based economy.

familles et, quatrième, il faut améliorer les programmes sociaux pour tous les Canadiens à faible revenu. Le déclin de l'État-providence touche les personnes à faible revenu, mais les nouveaux arrivants sont touchés de manière disproportionnée, car ils sont proportionnellement plus nombreux à être pauvres au Canada.

Le président : Lors des questions, vous aurez la possibilité de parler davantage de ces mesures, plus particulièrement, pour le gouvernement fédéral.

[Français]

Jean-Claude Icart, représentant, Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes : Deux séries d'études préparées par Statistique Canada et le Conseil canadien de développement social on conclut, de façon claire, que les immigrants sont soumis aux mêmes forces que l'ensemble de la société. Toutefois, les problèmes sont, pour les immigrants, amplifiés en raison de différents déterminants, notamment la vulnérabilité liée au statut, la syndicalisation, les connaissances de la langue et les normes de travail.

Toutes les études entre 1980 et 2000 ont révélé, d'une part, que le nombre d'immigrants à faible revenu a augmenté au cours des 25 dernières années. Les immigrants restent pauvres de plus en plus longtemps. Ce qu'on appelait la période de rattrapage, soit le temps requis pour qu'un professionnel immigrant puisse retrouver le niveau de salaire de ses homologues canadiens, était d'environ 16 ans alors qu'aujourd'hui il est de 19 ans à 20 ans. La période de rattrapage s'allonge et le taux d'immigrants à faible revenu augmente. Pendant cette même période, on observe une polarisation croissante des revenus et des inégalités sociales dans la société.

Le premier facteur que j'ai considéré fut l'évolution du marché du travail au Canada durant les 25 dernières années, la forte croissance du travail précaire et du travail à temps partiel, et la hausse dans cette nouvelle catégorie que l'on appelle les pauvres à l'emploi. Il y a 25 ou 30 ans, le fait de toucher un revenu stable suffisait pour se situer au-dessus du seuil de la pauvreté. Or, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Dans toutes les provinces, on retrouve ce phénomène de pauvres à l'emploi.

Plusieurs causes structurelles réelles existent. Les différents groupes de travail sur la question de la pauvreté ont formulé toute une série de recommandations, au fil des ans. Le problème est appelé à s'aggraver dans la mesure où l'augmentation de la force de travail repose largement sur l'immigration — on parle des deux tiers de la force active.

Le deuxième facteur consiste à se pencher sur ce qui a changé, au cours des 20 ou 30 dernières années, par rapport aux immigrants. Le niveau élevé de qualification est un élément. Les immigrants sont de plus en plus qualifiés.

En 1993, on a adopté une grille plus sélective. L'hypothèse à l'époque était que les plus qualifiés pourraient s'ajuster plus facilement aux fluctuations du marché de l'emploi et à l'économie du savoir.

Aside from the question of recognizing professional qualifications and experience, is it true to say that a qualified person is always more flexible? In my opinion, overqualified people are not necessarily flexible. There is still a need for qualified trades people and middle managers.

There is still a need for qualified trades people and middle managers, and there has been growth in the "temporary visa" category, that is, hiring people with temporary work permits. Thus, the trend has been to offer ad hoc responses to problems of a structural nature.

Immigration Canada never started down that path, having seen the problems it caused elsewhere, particularly in Europe, where this system is now being abandoned. In fact, we are taking up a system that everyone else has given up.

Not all inequality is necessarily the result of discrimination. Still, we fear that significant and persistent socio-economic inequality among various groups may still offer fertile ground for facile explanations, providing an ideological justification for the superiority of some and the inferiority of others. There is a growing tendency to rationalize poverty.

To conclude these brief remarks, I would like to recall the metaphor of the "caravan of the desert" that is sometimes used to represent social inclusion. Social inclusion is often touted as one way to fight poverty.

The metaphor illustrates that poverty also entails breaking the links and represents a threat to social cohesion. If the distance between those at the back and the rest of the convoy keeps growing, there comes a point at which it breaks up.

Speaking of inclusion, integration into a new society is also a process of inclusion, a multi-dimensional process that takes place at a number of levels. While the rate of integration varies at each level, economic disparities usually set the tone and influence all the others. Without recognizing this, fanaticism and hatred appear to be the only explanation for real adaptation problems, and the real obstacles to integration will be overlooked, providing fertile ground for withdrawal and isolation. You can clearly see that I come from Quebec, where there has been so much debate over reasonable accommodation.

Last year the Canadian Council on Social Development published a study on urban poverty in Canada from 1990 to 2000 entitled *A Lost Decade*, because in 1989 it was decided that child poverty would be eliminated in Canada by the year 2000.

Thank you for taking this initiative; let us hope that no more decades are lost.

À part la question de reconnaissance des équivalences et de l'expérience, est-il vrai d'affirmer qu'une personne qualifiée est toujours plus flexible? À mon avis, les personnes surqualifiées ne le sont pas nécessairement. Un certain besoin demeure pour des ouvriers qualifiés et des cadres intermédiaires.

Il y a un certain nombre de besoins qui demeurent, besoins en termes d'ouvriers qualifiés, de cadres intermédiaires, et on a une croissance de la catégorie « visas temporaires », soit l'embauche de personnes avec des visas temporaires. Donc, la tendance a apporté une réponse conjoncturelle à des problèmes de nature structurelle.

Cela n'a jamais été une direction dans laquelle Immigration Canada s'est lancée. On a vu les problèmes que cela a pu causer ailleurs, notamment en Europe, qui est en train d'abandonner ce système aujourd'hui. En fait, on reprend un système que tout le monde abandonne.

Il est certain que quand on parle d'inégalité, toute inégalité n'est pas le résultat d'une discrimination. Cependant, la crainte c'est que des inégalités socioéconomiques importantes et persistantes entre des groupes puissent constituer un terreau fertile pour des explications faciles, justification idéologique facile au mode de la supériorité des uns et de l'infériorité des autres. On parle ainsi de plus en plus de la rationalisation de la pauvreté.

Pour conclure ces remarques liminaires, je vais rappeler la métaphore de « la caravane dans le désert » utilisée parfois pour rappeler l'inclusion sociale. On parle beaucoup d'inclusion sociale comme approche pour lutter contre la pauvreté.

La métaphore sert à illustrer combien la pauvreté est aussi une dislocation du lien et une menace pour la cohésion sociale; l'hypothèse était que si la distance entre ceux qui sont à l'arrière de la caravane et le reste du convoi ne fait qu'augmenter, il finit par arriver un moment de rupture.

Si on parle d'inclusion, l'intégration dans une nouvelle société est aussi un processus d'inclusion, un processus multidimensionnel qui se développe à plusieurs niveaux. Le rythme est différent selon les niveaux, mais la différence économique donne généralement le ton, conditionne toutes les autres. Oublier cela, c'est se condamner à ne trouver que le fanatisme et la haine comme explications à de réelles difficultés d'adaptation et ignorer les véritables obstacles à l'intégration qui entretiennent un terreau fertile au repli. Vous voyez bien que je viens du Québec pour les débats autour des accommodements raisonnables.

Lorsque le Conseil canadien de développement social a publié son rapport, l'an dernier, sur la pauvreté urbaine au Canada de 1990 à 2000, le titre du rapport était *Une décennie perdue* parce qu'en 1989, on avait décidé qu'en l'an 2000, il n'y aurait plus de pauvreté chez les enfants au Canada.

Je vous remercie de cette initiative et j'espère qu'on ne perdra pas d'autres décennies.

[English]

Avvy Go, Clinic Director, Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic: I am the clinic director of the Metro Toronto Chinese & Southeast Asian Legal Clinic. I am also here on behalf of the Colour of Poverty Campaign, of which our clinic is a founding member.

I have submitted to the committee three sets of documents that will form the basis of my presentation this morning: A set of very colourful fact sheets from the campaign, a PowerPoint presentation prepared by Professor Grace-Edward Galabuzi of the Ryerson University and a written submission that we have prepared for this particular hearing.

I invite the senators to review those documents in greater detail. In my five minutes, I will give highlights based on those documents.

When I refer to the term “racialization of poverty,” I refer to the disproportionate exposure to low income as experienced by people from racialized or racial minority communities. For these communities, poverty is very much about social exclusion and unequal citizenship arising from social inequality.

The evidence confirming that racialized communities are experiencing a disproportionate level of poverty is evermore overwhelming and incontrovertible. Between 1980 and 2000, in Toronto, while the poverty rate for non-racialized groups fell by 28 per cent, the poverty rate among racialized families during that same time period rose by 361 per cent. Toronto’s racialized community members are three times more likely to be poor than others.

Racialized poverty is not a Toronto phenomenon. On a Canada-wide basis, the rising percentage of people from racialized communities living in poverty is disconcerting.

The 2001 census shows that 39 per cent of adults and 47 per cent of children in the African community live in poverty. Likewise, 36 per cent of adults and 40 per cent of children of the Arab community also live in poverty. Contrast that with 15 per cent of adults and 18 per cent of children among the total Canadian population living in poverty in that same year.

As Professor Icart mentioned, the rising incidence of poverty among immigrants is also alarming. In 1980, for instance, 24.5 per cent of immigrants who had arrived during the previous five-year period were below the poverty line. By 1990, the low-income rate among recent immigrants had increased to 31.3 per cent. In 2000, the figure was 35.8 per cent.

The purpose of the Colour of Poverty Campaign, launched in September, 2007, is to raise public awareness about the increasing racialization of poverty in Canada. We believe it is crucial to understand the connection between race and poverty if we are to launch a comprehensive strategy to reduce poverty in this country.

[Traduction]

Avvy Go, directrice de la clinique, Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic : Je suis la directrice clinique de la Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic. Je suis également ici comme porte-parole pour la campagne La Couleur de la Pauvreté, dont notre clinique est membre fondateur.

J’ai présenté au comité trois séries de documents qui formeront la base de ma présentation, ce matin : un ensemble de documents d’information très colorés sur la campagne; une présentation PowerPoint préparée par le professeur Grace-Edward Galabuzi de l’Université Ryerson et un mémoire que nous avons rédigé spécialement pour cette audience.

J’invite les sénateurs à lire attentivement ces documents. Au cours des cinq minutes dont je dispose, je vais en exposer les grandes lignes.

Quand je parle d’«ethnisation de la pauvreté», je fais allusion à la façon disproportionnée dont les personnes ethniciées et les personnes de minorités raciales risquent de gagner un faible revenu. Pour ces groupes, la pauvreté tient beaucoup de l’exclusion sociale et des inégalités entre citoyens découlant de l’inégalité sociale.

Les preuves montrant que les groupes ethniques connaissent un niveau de pauvreté disproportionné s’accumulent et deviennent de plus en plus irréfutables. Entre 1980 et 2000, à Toronto, pendant que le taux de pauvreté des groupes non ethniciés reculait dans une proportion de 28 %, le niveau de pauvreté des familles ethniciées a grimpé de 361 %. À Toronto, une personne ethniciée court trois fois plus de risque d’être pauvre que les autres.

L’ethnisation de la pauvreté n’est pas un phénomène exclusif à Toronto. À l’échelle du Canada, la croissance du pourcentage des personnes de groupes ethniciés vivant dans la pauvreté est déconcertante.

Selon le recensement de 2001, 39 p. 100 des adultes et 47 p. 100 des enfants de la communauté africaine vivent dans la pauvreté. Pareillement, 36 p. 100 des adultes et 40 p. 100 de la communauté arabe vivent également dans la pauvreté. Par contraste, dans la population canadienne en général, 15 p. 100 des adultes et 18 p. 100 des enfants vivaient dans la pauvreté la même année.

Comme l’a mentionné le professeur Icart, l’incidence grandissante de la pauvreté chez les immigrants est aussi alarmante. En 1980, par exemple, 24,5 p. 100 des immigrants arrivés au cours des cinq années précédentes vivaient sous le seuil de la pauvreté. En 1990, le taux de personnes à faible revenu parmi les immigrants récents était passé à 31,3 p. 100. En 2000, il était de 35,8 p. 100.

Lancée en septembre 2007, la campagne La Couleur de la Pauvreté a pour objectif de sensibiliser la population à l’ethnisation croissante de la pauvreté au Canada. Nous croyons qu’il est capital de comprendre le lien entre la pauvreté et la race si nous voulons élaborer une stratégie globale de réduction de la pauvreté dans ce pays.

We have met with many community groups and individuals in the last few months. Many of them have identified a number of issues and challenges facing racialized communities that contribute to the condition of poverty. Unanimously, the number one cause of racialized poverty that has been identified is systemic racism and its manifestation in various forms. The examples people gave were, for instance, the lack of employment equity at the provincial level, the limited employment equity program at the federal level, racial profiling by police and others in the justice system and bilingualism as job requirement at the federal level.

Of course, barriers to accreditation, as others have mentioned, are also named as key obstacles to economic integration by immigrants, in general, and immigrants of colour, in particular. Additionally, lack of adequate funding support for culturally appropriate services is also a problem for integration by immigrants and refugees alike.

The communities we have talked to are also very concerned about the lack of political leadership needed to address the issues. There is a sense that politicians and bureaucrats at all levels of government lack the necessary awareness and understanding of the issues of racism and other systemic issues faced by racialized communities.

These communities have come up with a number of recommendations to address these fundamental problems. These recommendations speak to the need for targeted measures that are systemic in nature and sustainable in the long run.

In the interests of time, I will highlight a few of them that are relevant to the federal level. First, they mentioned that we need to reform the Employment Insurance benefits program to make it accessible to those who are paying into the system but are denied benefits due to the changing nature of their jobs — as others have mentioned, that is becoming more contingent and temporary in nature.

Second, use the Employment Insurance training fund to provide training toward recognition of international credentials. Third, collect and track this aggregated data across all ministries, departments and relevant institutions in order to identify racialized and other structural and systemic disadvantages. Fourth, identify clear goals, specific benchmarks and indicators to monitor the progress of any poverty-reduction plan as it relates to racialized and other historically disadvantaged and marginalized communities.

Fifth, develop a comprehensive, inclusive national child care strategy. Sixth, allow free access to post-secondary education. Seventh, reform immigration policies to reflect the labour market

Nous avons rencontré un grand nombre de groupes communautaires et de personnes au cours des derniers mois. Un grand nombre d'entre eux ont signalé plusieurs problèmes et défis auxquels sont confrontés les groupes ethniciés et qui contribuent à l'état de pauvreté. La principale cause de la pauvreté ethniciée citée par tous est le racisme systémique et ses manifestations sous diverses formes. Les exemples donnés étaient, par exemple, l'absence d'équité en matière d'emploi au niveau provincial, les limites du programme d'équité en matière d'emploi au niveau fédéral, le profilage racial par la police et d'autres intervenants du système de justice ainsi que l'exigence du bilinguisme pour travailler au fédéral.

Bien sûr, les obstacles à l'accréditation, comme d'autres l'ont mentionné, sont également cités comme faisant partie des principaux obstacles à l'intégration économique des immigrants, en général, et des immigrants de couleur, en particulier. En outre, le financement insuffisant pour des services culturellement adaptés pose également un problème pour l'intégration tant des immigrants que des réfugiés.

Les communautés auxquelles nous avons parlé se préoccupent beaucoup aussi de l'absence du leadership politique nécessaire à la résolution des problèmes. On a le sentiment que les politiciens et les bureaucrates de tous les niveaux de gouvernement ne sont pas conscients des problèmes de racisme et des autres problèmes systémiques auxquels les communautés ethniciées sont confrontées ou qu'ils ne comprennent pas suffisamment ces problèmes.

Ces communautés ont formulé plusieurs recommandations pour régler ces problèmes fondamentaux. Elles portent sur la nécessité de mesures ciblées, durables et de nature systémique.

Pour respecter le temps dont je dispose, je vais en mentionner quelques-unes qui sont pertinentes au niveau fédéral. Premièrement, elles ont mentionné que nous devons réformer le programme de prestations d'assurance-emploi pour le rendre accessible à ceux qui y cotisent, mais à qui des prestations sont refusées parce qu'ils sont appelés à changer d'emplois souvent — comme d'autres l'ont dit, le travail est de plus en plus subordonné à des conditions et de courte durée.

Deuxièmement, il faut utiliser les fonds de formation de l'assurance-emploi pour offrir des programmes de formation menant à la reconnaissance des titres de compétence acquis à l'étranger. Troisièmement, il faut recueillir des données désagrégées dans tous les ministères, services et institutions utiles, et en faire le suivi, afin de repérer les inégalités structurelles et systémiques qui contribuent à l'ethnisation de la pauvreté. Quatrièmement, il faut se fixer des objectifs clairs et préciser des jalons et indicateurs afin de suivre les progrès de tout plan de réduction de la pauvreté visant les groupes ethniciés et les autres groupes traditionnellement défavorisés et marginalisés.

Cinquièmement, il faut élaborer une stratégie nationale de garde d'enfants qui soit inclusive et globale. Sixièmement, permettre l'accès gratuit à l'éducation postsecondaire.

reality and establish a program to regularize the status of non-status immigrants in Canada.

Eighth, reinstate funding to the Court Challenges Program of Canada; and finally, implement a comprehensive housing strategy to address the issues of homelessness, as well as the inadequate and substandard housing conditions in which members of racialized communities are living.

I invite you to read some of the fact sheets, which are relevant to the issues that you are discussing today. Fact sheet number 4 is on health and well-being; number 5 is on employment; number 8 is on immigration and settlement for newcomers; and number 9 is on housing and homelessness.

I would also encourage you to look at the report that was done by the Canadian Labour Congress in 2005 on racial status and employment outcomes, which is based on the 2001 census.

In closing, I would like to thank the committee for this opportunity to speak about the critical issues that affect many Canadians. The dialogue on racialization of poverty has only just begun, but it must be continued if we are to find sustainable and workable solutions to achieve our goal.

The Chair: Thank you all for your presentations. You have given us much to dialogue with you on and ask questions.

Ms. Go, in your presentation, you gave some very alarming statistics on racial minorities — or racialized groups, as you refer to them. You have also given us a clear set of recommendations at the end — quite a number of them.

I would like to give the others the opportunity to talk a little bit about what they see the federal government role being in these matters of immigration and refugees. A few years ago, as I understand, the federal government began a process of block funding to the provinces, putting much of the burden for dealing with immigrant integration at the provincial or local levels of government, while the federal government continues to be the gatekeeper.

You have cited a number of areas. The ones that came out strongest were credential recognition, Canadian experience, language difficulties and discrimination — either veiled or outright, as one of you put it.

Is the federal government continuing in that role of block funding? Is that a fair characterization of where we are at the moment; and what do you feel should be the federal role in this matter, recognizing that it does involve other levels of government?

Ms. Go, you gave a very precise set of recommendations. You can add to this later, but let me start with Dr. Ley.

Septièmement, réformer les politiques d'immigration de manière à ce qu'elles correspondent aux réalités du marché du travail et créer un programme pour régulariser la situation des immigrants sans statut au Canada.

Huitièmement, rétablir le financement du Programme de contestation judiciaire du Canada et, enfin, mettre en œuvre une stratégie globale du logement pour résoudre le problème de l'itinérance et redresser les conditions de logement inadéquates dans lesquelles vivent les membres de collectivités ethniciées.

Je vous invite à lire certains des documents d'information, qui portent sur les questions dont vous discutez aujourd'hui. Le document numéro 4 porte sur la santé et le bien-être; le numéro 5 porte sur l'emploi; le numéro 8, sur l'immigration et l'établissement des nouveaux arrivants et le numéro 9, sur le logement et l'itinérance.

Je vous invite aussi à lire le rapport dressé en 2005 par le Congrès du travail du Canada et qui porte sur le statut racial et son impact sur l'emploi, selon le recensement de 2001.

Pour terminer, j'aimerais remercier le comité de la possibilité qu'il m'a donnée de parler de questions importantes qui touchent un grand nombre de Canadiens. Le dialogue sur l'ethnisation de la pauvreté ne fait que commencer, mais il doit se poursuivre si nous voulons trouver des solutions efficaces et durables pour atteindre notre objectif.

Le président : Merci à tous pour vos présentations. Vous nous avez donné beaucoup de matière pour dialoguer avec vous et poser des questions.

Madame Go, dans votre présentation, vous avez donné quelques statistiques très alarmantes sur les minorités raciales — ou les groupes ethniciés, comme vous les appelez. Vous nous avez aussi donné un ensemble clair de recommandations à la fin — un assez bon nombre de recommandations.

J'aimerais donner aux autres la possibilité de parler un peu de ce qu'ils considèrent comme le rôle du gouvernement fédéral dans ces questions d'immigration et de réfugiés. Il y a quelques années, d'après ce que je comprends, le gouvernement fédéral a commencé à verser un financement de base aux provinces, transférant une grande partie de la responsabilité d'intégrer les immigrants aux provinces et aux administrations locales, pendant qu'il continuait de contrôler l'entrée.

Vous avez mentionné plusieurs domaines. Ceux qui sont ressortis sont la reconnaissance des titres de compétence, l'expérience canadienne, les difficultés liées à la langue et la discrimination — dissimulée ou flagrante, comme l'un de vous l'a fait remarquer.

Le gouvernement fédéral continue-t-il à fournir un financement de base? Est-ce là une description juste de la situation actuelle et, d'après vous, quel devrait être le rôle du gouvernement fédéral en la matière, compte tenu du fait que d'autres niveaux de gouvernement interviennent?

Madame Go, vous avez présenté un ensemble très précis de recommandations. Vous pourrez en ajouter plus tard, mais je vais commencer par M. Ley.

Mr. Ley: You are quite correct; there is a significant transfer of funds to the provinces for settlement services. Different provinces have made different decisions as to how to spend those funds.

The issue that is of most concern to us, and that has come up in several presentations here, is the issue of language and language instruction. Here, unfortunately, there are different standards across the country in terms of the level of teaching of English as a second language to immigrants.

The highest standards, I believe, are in the Prairies. Ontario does almost as well, and I believe B.C. has the lowest level. This is a matter of provincial decision making, and it is very unfortunate that there is such a differential.

A criticism I hear frequently from non-governmental organizations, NGOs in British Columbia is that the level of English language instruction, which is on offer and is funded by the transfer payments from the federal government, is not sufficient for job readiness. It is primarily taking people up to the conversational level.

However, an issue that is important today is that in a post-industrial economy, it is not enough to have basic English. Some sophistication in communication is significant. Even accented English is a disadvantage in the job market. The gap between the English standard that is taught through these block-funded programs and the level that is necessary for job readiness is a particular difficulty.

Ms. Wayland: I would support what Mr. Ley has just said. To supplement his remarks with a few more particular points, it is my understanding from reading about these issues within the last two years that, as part of that devolution to the provinces, there were different negotiations with each province. The way that it unfolded in British Columbia, and also in Quebec, is that more than half of the money that is transferred from the federal government to the provinces for the purposes of settlement just goes into the general revenues of those provinces. Less than half the money goes into specifically earmarked settlement programs.

It is my understanding that, within the last two years, when Ontario was negotiating its own agreement with the federal government over settlement services, it has been done a bit differently. In Ontario, we now have more money. Immigrants in Ontario were historically underserved, but now they are doing much better than immigrants in British Columbia in terms of the money that goes into the settlement programs. It is very uneven.

It is also worth mentioning that the programs offered across the country do not necessarily directly correlate with the funding for each province. Manitoba offers the highest level of language instruction funded by the province, up to level 8, I believe, compared to British Columbia, which as Professor Ley

M. Ley : Ce que vous avez dit est assez juste; il y a un transfert important de fonds aux provinces pour les services d'établissement. Différentes provinces ont pris des décisions différentes sur la façon de dépenser ces fonds.

La question qui nous préoccupe le plus, et qui a été soulevée dans plusieurs présentations ici, c'est la question de la langue et de son enseignement. Malheureusement, il existe différentes normes d'un bout à l'autre du pays en ce qui a trait au niveau d'anglais enseigné comme langue seconde aux immigrants.

Les normes les plus élevées, je crois, sont dans les Prairies. L'Ontario est presque au même niveau et je crois que c'est en Colombie-Britannique que les normes sont le moins élevées. Cette décision est prise par la province et il est très malheureux qu'il y ait de tels écarts.

J'entends souvent une critique de la part d'organisations non gouvernementales, des ONG en Colombie-Britannique, selon laquelle le niveau de l'enseignement de la langue anglaise offert et financé par les paiements de transfert du gouvernement fédéral n'est pas suffisant pour préparer une personne à l'emploi. Il rend simplement les gens capables de converser.

Toutefois, il y a un élément important à l'heure actuelle et c'est que, dans une économie postindustrielle, il ne suffit pas de connaître les rudiments de l'anglais. Il est important de comprendre les subtilités de la communication. Même un accent en anglais constitue une lacune sur le marché du travail. L'écart entre le niveau de l'anglais enseigné dans les programmes qui reçoivent un financement de base et le niveau nécessaire pour pouvoir travailler constitue une difficulté particulière.

Mme Wayland : Je verse dans le même sens que M. Ley. Pour compléter ses observations, je dirais que, d'après ce que j'ai lu sur ces questions au cours des deux dernières années, dans le cadre de ces transferts de responsabilités aux provinces, il y a eu des négociations avec chaque province. Il résulte de ces négociations avec la Colombie-Britannique, et aussi le Québec, que plus de la moitié de l'argent qui est transféré du gouvernement fédéral aux provinces aux fins de l'établissement est versé dans les recettes générales de ces provinces. Moins de la moitié de l'argent est réservé à des programmes d'établissement.

D'après ce que je comprends, au cours des deux dernières années, lorsque l'Ontario a négocié, avec le gouvernement fédéral, sa propre entente sur les services d'établissement, les choses ont été faites un peu différemment. En Ontario, nous avons maintenant plus d'argent. Les immigrants en Ontario avaient toujours été mal desservis, mais, maintenant, leur situation est meilleure que celle des immigrants en Colombie-Britannique pour ce qui est de l'argent consacré aux programmes d'établissement. C'est très inégal.

Ça vaut la peine de mentionner qu'il n'y a pas forcément de corrélation entre les programmes offerts d'un bout à l'autre du pays et le financement pour chaque province. C'est le Manitoba qui offre le niveau d'enseignement de l'anglais financé par la province le plus élevé, jusqu'au huitième niveau, je crois, par

mentioned, is only up to level 3. There is much variability across the country, and it is a complicated issue.

Did you want me to answer anything else about employment issues?

The Chair: Thus far, what I hear is that the federal government has become too disengaged, and we do not get even standards across the country. Immigrant settlement is happening differently in different parts of the country, and there needs to be more of an engagement by the federal level in setting some standards. Is that what you are saying?

Ms. Wayland: Yes, or at least an oversight to ensure that the money that is designated for settlement programs goes into settlement programs. It is what happens at the provincial level in Ontario with English as a second language programming. The money is given to school boards to use, but they do not have to use it for ESL programming.

[Translation]

Mr. Icart: I want to go back to questions of status. In Montreal at one time the Immigration and Refugee Board had 60 or 70 commissioners, while there are only 25 today; this has created a new backlog. And the longer that people are kept in a state of uncertainty, the more difficult it is for them to integrate.

A large part of Canada's national image is based on its welcome for refugees.

For both the refugees selected abroad and those determined by the IRB right here, the family dislocation caused by waiting times becomes a handicap to successful integration. Even though it is not an economic measure and not directly related to poverty, I am persuaded that this problem is a fundamental factor in the problems of integration we observe. That is one thing.

The second thing is that, yes, there are a number of delicate issues that are subject to federal-provincial negotiation; we agree on that.

In particular, there is the question of recognition of skills and knowledge, on which not only each province but each professional corporation must make a decision. These are extremely complicated issues.

Still, there are important factors in other aspects. Some 80 per cent to 90 per cent of immigrants settle in large urban centres. For the last 20 or 25 years, the major factor in urban poverty has been housing — the policy of social housing. That affects many immigrants because they are in the big cities, but it affects everyone as well. Social housing is the number one factor behind urban poverty in Canada.

comparaison avec la Colombie-Britannique qui, comme le professeur Ley l'a mentionné, l'offre uniquement jusqu'au troisième niveau. Il y a de fortes variations d'un bout à l'autre du pays et c'est une question complexe.

Voulez-vous que je réponde à d'autres questions sur les problèmes liés à l'emploi?

Le président : Jusqu'à maintenant, ce que je comprends, c'est que le gouvernement fédéral s'est trop désengagé et les normes ne sont pas égales d'un bout à l'autre du pays. L'établissement des immigrants se fait différemment à différents endroits du pays et le gouvernement fédéral doit s'engager davantage dans l'établissement de normes. Est-ce ce que vous dites?

Mme Wayland : Oui, ou, à tout le moins, il devrait exercer une surveillance pour s'assurer que l'argent versé pour des programmes d'établissement est consacré à des programmes d'établissement. De la façon que les choses se passent, au niveau provincial en Ontario, avec le programme d'anglais, langue seconde, l'argent est donné aux conseils scolaires, mais ils n'ont pas à l'utiliser pour des programmes d'anglais, langue seconde.

[Français]

M. Icart : Je vais revenir sur les questions de statut. À Montréal, à un certain moment, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié bénéficiait de 60 ou 70 commissaires alors qu'aujourd'hui on en compte 25; ce qui veut dire la création d'un nouvel arriéré. Et plus longtemps les gens sont gardés dans une situation d'incertitude, plus l'intégration devient difficile.

Une bonne part de l'image internationale du Canada est basée sur l'accueil aux réfugiés.

Aussi bien pour les réfugiés sélectionnés à l'étranger que pour les réfugiés sur place déterminés par la CISR, la dislocation familiale causée par le temps d'attente devient un handicap pour une intégration harmonieuse. Même s'il ne s'agit pas d'une mesure économique, puisqu'on ne parle pas directement de pauvreté, je suis persuadé que cette difficulté est un facteur fondamental des difficultés constatées par rapport à l'intégration dans la société. Cela est une première chose.

Deuxième chose, oui, il y a plusieurs dossiers délicats qui relèvent de négociations fédérale-provinciale, on est d'accord.

Notamment la question de la reconnaissance des acquis où ce ne sont pas seulement les provinces, mais chaque ordre professionnel qui doivent rendre une décision. Ce sont des dossiers extrêmement compliqués.

Il y a quand même des éléments importants concernant d'autres dossiers. Environ 80 p. 100 ou 90 p. 100 des immigrants s'installent dans de grands centres urbains. Depuis 20 ou 25 ans, le premier facteur de pauvreté en milieu urbain est le logement; la politique de logement social. Cela touche beaucoup les immigrants parce qu'ils sont dans les grands centres, mais cela touche également toute la population. Le logement social est le facteur numéro un en termes de pauvreté urbaine au Canada.

Provinces set the minimum wage. However, in theory, it should be \$10.50 today in order to keep pace with inflation. I support the comments made by Ms. Avvy Go with regard to the employment insurance plan and a child care strategy. These are important and structural components. Poverty does not affect immigrants alone; it affects society as a whole. I believe the federal government has the authority to take steps with respect to employment insurance and child care.

I agree that there are other factors such as accreditation. This is a problem, but let us say that it would take much longer. The federal government must prioritize certain actions.

[English]

The Chair: Mr. Icart, I have a question concerning these alarming statistics that you cited and attributed to systemic racism. Do any other factors result in these statistics being so different? You said that the 28 per cent poverty rate fell in terms of people of European heritage, whereas families of racialized communities rose 361 per cent. Are there any other factors?

Ms. Go: First of all, that statistic came from a report prepared by United Way called, *Poverty by Postal Code*. They look at the different neighbourhoods, and there is a link between the concentration of where immigrants and racial minorities live and poverty. I mentioned also the Canadian Labour Congress report because it is interesting that they also look at Canadian-born people of colour, workers of colour compared to immigrants of colour. In some instances, they found that Canadian-born workers of colour are doing more poorly than immigrants of colour. The issues around the lack of accreditation of foreign-trained professionals, et cetera, do not apply to people born in Canada. However, there is nothing else to explain why there is a difference. They are as highly educated as the immigrant population, more so than non-Canadians of colour, and they do not have the foreign credential issue.

That report suggests that perhaps the other factor that needs to be addressed is race. Based on the number of statistics we see, and we are not saying that there is intentionally some scheme to discriminate; there are many systemic issues in the system that result in certain people not getting ahead in the job environment.

To come back to the question you raised, the issue around the devolution and downloading mentioned by others is not just about downloading of immigration services. As Professor Icart has pointed out, we are talking about a whole host of issues and factors that contribute to people living in poverty, such as lack of child care, housing and employment. These are the issues that keep people poor or lead them to a condition of poverty. We should not be limited to looking only at the immigrant settlement dollar but more broadly at how much investment the federal government is putting into health care, the type of national standards applied to health-care funding and the fact that in some

Le salaire minimum relève des provinces, mais théoriquement, il devrait être à 10,50 \$ aujourd'hui afin de maintenir l'inflation. J'appuie les remarques de Mme Avvy Go en ce qui a trait au plan de l'assurance-emploi et au sujet d'une stratégie pour la petite enfance. Ce sont des choses importantes et structurelles. La pauvreté ne touche pas que les immigrants. Elle touche l'ensemble de la société. Selon moi, le gouvernement fédéral a l'autorité de prendre des mesures sur l'assurance-emploi et la petite enfance.

Je suis d'accord qu'il y a d'autres facteurs comme la reconnaissance des acquis. C'est un problème, mais disons que ce serait beaucoup plus long. Le gouvernement fédéral doit prioriser certaines actions.

[Traduction]

Le président : Monsieur Icart, j'ai une question au sujet des statistiques alarmantes que vous avez citées et attribuées au racisme systémique. Y a-t-il d'autres facteurs expliquant que ces statistiques soient si différentes? Vous avez dit que le taux de pauvreté de 28 p. 100 a chuté pour les personnes de souche européenne, tandis que, pour les familles de groupes ethniques, il a grimpé de 361 p. 100. D'autres facteurs sont-ils en cause?

Mme Go : Tout d'abord, cette statistique vient d'un rapport préparé par la United Way et intitulé *Poverty by Postal Code*. L'organisme a examiné différents quartiers et a noté un lien entre la concentration d'immigrants et de minorités raciales et la pauvreté. J'ai aussi mentionné le rapport du Congrès du travail du Canada parce qu'il est intéressant qu'il se soit aussi penché sur les personnes de couleur nées au Canada, les travailleurs de couleur par comparaison aux immigrants de couleur. Dans certains cas, il a constaté que les travailleurs de couleur nés au Canada s'en tirent moins bien que les immigrants de couleur. Les questions concernant le manque d'accréditation des professionnels formés à l'étranger, et cetera, ne s'appliquent pas aux personnes nées au Canada. Cependant, rien d'autre n'explique la différence. Elles sont aussi instruites que les immigrants, davantage même que les non-Canadiens de couleur et elles n'ont pas à faire face au problème des titres de compétence étrangers.

Ce rapport laisse penser que, peut-être, l'autre facteur à prendre en considération est la race. Selon les statistiques que nous voyons, et nous ne disons pas qu'il y a discrimination intentionnelle, il y a un grand nombre de problèmes systémiques qui font que certaines personnes ne progressent pas dans le monde du travail.

Pour revenir à la question que vous avez soulevée, la question concernant le transfert de responsabilités et la délégation mentionnée par d'autres ne s'applique pas seulement aux services d'immigration. Comme le professeur Icart l'a fait remarquer, nous parlons de tout un ensemble de problèmes et de facteurs qui contribuent au fait que des gens vivent dans la pauvreté, comme le manque de service de garde d'enfants, le logement et l'emploi. Ce sont là des problèmes qui maintiennent les gens dans la pauvreté ou les mènent à la pauvreté. Nous ne devrions pas nous limiter à prendre en considération l'argent consacré à l'établissement des immigrants, mais, de façon plus

provinces, such as Ontario, a newcomer is not entitled to provincial health benefits for the first three months.

There are similar restrictions on other types of immigrants and refugees that contribute to their lack of well-being. I also hear from people in the community that it is a problem that the Canadian government considers settlement services only during the first year or two after arrival when integration is a long, ongoing process. People do not stop needing help after the first or second year. In addition, it is a very individualized process because there are unique needs for people who come as refugees rather than as immigrants, for example. Service providers provide one-size-fits-all type of services because that is the funding they receive from the government, and they will only do it for the first two years after arrival because there is no funding after that. All those issues need to be addressed as well.

Senator Keon: The documents you have provided and your statements raise so many issues that it becomes difficult to deal with this panacea of issues.

On credentialing, the issue that Mr. Icart raised, it would seem that if people could be credentialed when they arrive and their location in Canada be coupled with that, they could be directed to a path of ongoing development that would help them to become productive and self-sustaining citizens quickly and then to continue to improve.

They could take advantage of either official language to get them what they need in the chosen location. If they want to become a deputy minister in the federal government later, they will have to learn the other official language as well. At the beginning, if they have fluency in one of the official languages, depending on their geographic location, it would be a tremendous help to them.

What recommendations can we make for credentialing of immigrants that would open career pathways for them in Canada when they arrive?

[Translation]

Mr. Icart: In Quebec and Ontario, a great deal of effort has been put forward in that regard. Last year, Ontario appointed a Fairness Commissioner to ensure fair accreditation and the program in Quebec is just as vigorous.

In terms of language, I will simply say that Quebec, because of its special situation, tries to recruit francophone immigrants as much as possible. I believe that approximately 60 per cent speak French upon their arrival. Naturally, there are French courses, but it is a criterion in Quebec's immigration selection process for historical and obvious reasons.

générale, tenir compte de la hauteur de l'investissement du gouvernement fédéral dans les services de santé, du type de normes nationales appliquées au financement des services de santé et du fait que, dans certaines provinces, comme l'Ontario, un nouvel arrivant n'a pas droit à l'assurance maladie provinciale avant trois mois.

Il existe, pour d'autres types d'immigrants et de réfugiés, des restrictions semblables qui contribuent à diminuer leur bien-être. J'entends aussi des gens, dans la collectivité, dire que le fait que le gouvernement canadien ne prévoit des services d'établissement que la première année ou les deux premières années après l'arrivée de la personne, alors que l'intégration est un long processus continu, pose un problème. Les gens ne cessent pas d'avoir besoin d'aide après la première ou la deuxième année. En outre, c'est un processus très personnel, par exemple, les réfugiés ont des besoins uniques par rapport aux immigrants. Les fournisseurs de services offrent les mêmes services à tout le monde parce que c'est à cette fin qu'ils reçoivent du financement du gouvernement et ils les offrent seulement les deux premières années suivant l'arrivée de la personne parce qu'il n'y a plus de financement par la suite. Il faut se pencher sur tous ces problèmes.

Le sénateur Keon : Les documents que vous avez fournis et vos déclarations soulèvent tellement de questions qu'il devient difficile de toutes les examiner.

Au sujet de la reconnaissance des titres de compétence — la question soulevée par M. Icart — il semblerait que, si les gens pouvaient la recevoir à leur arrivée et s'établir à un endroit au Canada choisi en fonction du titre, ils pourraient être orientés dans une voie où ils pourraient aller de l'avant, devenir rapidement des citoyens productifs et autonomes, et continuer d'avancer.

Ils pourraient profiter de leur connaissance de l'une des langues officielles pour obtenir ce dont ils ont besoin à l'endroit choisi. S'ils voulaient ultérieurement devenir sous-ministre dans le gouvernement fédéral, ils devraient aussi apprendre l'autre langue officielle. Au début, s'ils sont à l'aise dans l'une des langues officielles, selon l'endroit où ils se trouvent, cela les aiderait énormément.

Quelles recommandations pouvons-nous faire pour que les titres de compétence des immigrants soient reconnus, ce qui leur ouvrirait des possibilités de cheminement de carrière à leur arrivée au Canada?

[Français]

M. Icart : Au moins, pour le Québec et l'Ontario, il y a eu de gros efforts dans cette direction. L'Ontario a depuis l'an dernier un commissaire à l'équité pour la reconnaissance des acquis et au Québec il y a un programme assez vigoureux.

Sur le plan de la langue, je rappelle simplement que le Québec, à cause de sa situation spéciale, essaie de recruter autant que possible des immigrants francophones. Je pense qu'environ 60 p. 100 parle français à l'arrivée et bien sûr, il y a des cours de français, mais c'est un critère dans la sélection d'immigration pour le Québec pour des raisons historiques et évidentes.

When I was speaking about the accreditation of the qualifications of skilled immigrants, I also wanted to question, and I will come back to this point, the preference for recruiting overqualified immigrants.

I also wanted to ask about the use of temporary permits again perhaps for technicians' jobs and also for the pool of labour that we need. I think this is an important element: is it possible to have national standards for accreditation? As I was saying, I did not wish to discuss this at length because we know that it is a responsibility not just of the provinces but also of professional bodies. Therefore, there is work to be done with the professional bodies of each province and then there is the issue of harmonization.

It is a relatively long process but, realistically, I believe that the provinces that accept immigrants have a good understanding of this and are starting to take steps in that direction. They should be encouraged to move more quickly.

As for what I said before, there are types of jobs that do not necessarily require very high qualifications and for which temporary permits are issued. I think we need to turn on the flashing lights at least to draw our attention to the problem:

[English]

Ms. Wayland: We need to improve access to credentials so employers and governments can better understand the qualifications of newcomers. This process has had a number of advances in the past several years. Newcomers can now take their transcripts to credentials assessment agencies, their foreign documentation, and then receive a report. The Ontario government uses World Education Services, but there are many of these credentialing services. A newcomer can take this document to an employer to say, "These are my credentials, and this is what they are worth." This is especially important for access to the regulated professions that are governed provincially not federally, but through the occupational regulatory bodies.

However, there has been such a focus on credentialing lately that it obscures other barriers that newcomers face. Credentialing does not guarantee someone a job. Just because an immigrant has a piece of paper that interprets their credentials does not mean an employer will hire them. This is the real issue. The federal government has standards for entry into this country, but the federal government, for the most part, has nothing to do with hiring immigrants. Access to the labour market is essentially through the private sector and the public sector. The federal government could lead by example in this. Credentialing is one small piece of it.

Lorsque je parlais de la reconnaissance des acquis des immigrants qualifiés, je voulais aussi, et je me permets de revenir sur ce point, questionner le recrutement privilégié d'immigrants surqualifiés.

Je voulais également questionner le retour à des permis temporaires peut-être pour des emplois de techniciens, mais pour une main-d'œuvre dont on a besoin. Je pense que c'est un élément important : au niveau de la reconnaissance des acquis, est-ce possible d'avoir des normes nationales? Comme je le disais, je n'ai pas voulu m'avancer trop loin parce que nous savons que cela ne relève pas seulement des provinces, mais littéralement des ordres professionnels. Il y a donc d'abord un travail à faire au niveau de chaque province avec ses ordres professionnels et ensuite, une harmonisation.

C'est un processus relativement long, mais objectivement, je pense que les provinces qui accueillent des immigrants sont déjà pas mal sensibilisées et commencent à agir en ce sens. Il faut les encourager à aller plus vite.

Je reviens là-dessus, il y a des types d'emplois pour lesquels on n'a pas forcément besoin de qualifications très élevées et pour lesquels on émet des permis temporaires. Je pense qu'il faut allumer des clignotants rouges et jaunes au moins pour attirer notre attention sur le problème.

[Traduction]

Mme Wayland : Nous devons améliorer l'accès à des titres de compétence de sorte que les employeurs et les gouvernements puissent mieux comprendre les compétences des nouveaux arrivants. La situation à ce chapitre s'est améliorée à plusieurs reprises au cours des dernières années. Les nouveaux arrivants peuvent maintenant apporter leur dossier de scolarité à des agences d'évaluation des compétences, leurs documents étrangers, puis recevoir un rapport. Le gouvernement de l'Ontario a recours à World Education Services, mais il existe un grand nombre de services semblables. Un nouvel arrivant peut présenter ce document à un employeur et dire : «Voici mes titres de compétence et voici ce qu'ils valent.» Cela est particulièrement important pour accéder aux professions réglementées, régies au niveau provincial et non fédéral, mais par l'intermédiaire d'organismes de réglementation des professions.

Toutefois, on a tellement parlé de la reconnaissance des titres de compétence dernièrement que cela a occulté d'autres obstacles auxquels les nouveaux arrivants sont confrontés. La reconnaissance des titres de compétence ne garantit pas un emploi. Ce n'est pas parce qu'un immigrant détient un document qui décrit ses compétences qu'un employeur va l'embaucher. C'est là le nœud du problème. Le gouvernement fédéral applique des normes pour l'entrée au pays, pour la majeure partie, ne s'occupe pas du tout de l'embauche des immigrants. L'accès au marché du travail se fait essentiellement dans le secteur privé et dans le secteur public. Le gouvernement fédéral pourrait donner l'exemple à cet égard. La reconnaissance des titres de compétence n'est qu'un petit élément dans l'ensemble.

Progress has been made in the last several years, and that is good, but I do not want to focus unduly on credentials. It is one piece of the process. However, to get people hired, have them stay in the job and have opportunities for advancement once they find work that is in their field is the challenge we are talking about. Credentialing is one small piece of that puzzle.

Senator Keon: Is this not the beginning? At least it tells the individual what direction they might take to carve out a career in Canada if they know what basic qualifications they have and where they can go to improve them, whether it be from a linguistic, educational or technical training point of view. Just bringing people into the country and leaving them be puts them in an extremely difficult position to find their way.

Ms. Go: I absolutely agree with that. I echo Professor Icart's sentiment about the disconnect between immigration policy and economic reality. In a sense, we bring many highly educated people to Canada and then do not allow them to practice in their professional fields, whereas it may be necessary to assess the job market needs.

Having said that, there are highly skilled positions available in the health care field. I am more familiar with those because I am on a provincial adjudicative body that looks at access to positions for health care professionals; we oversee the regulated health professions. There is a need for certain health care professionals, yet we have these barriers set up for immigrants with international credentials.

The three barriers are mainly in how the profession looks at the prior learning assessment. First, the educational background that immigrants bring to Canada is sometimes not being given the weight it should because of the country of origin, for instance.

The second barrier is the accreditation, assessment and licensing requirements. For instance, many health care professionals require individuals to take a certain exam for entry into the field. Increasingly, agencies are set up to help individuals write exams. There are barriers to get the required marks to get into a profession, so there are agencies that are set up just to help people write exams. An agency called the CARE Centre for Internationally Educated Nurses, for instance, helps nurses write their nursing exams. Nurses tend to do better than other health care professionals as well.

The final barrier would be the job. We have heard that perhaps we should have bridging programs. We will provide funding or subsidies for employers to hire these individuals, who are already accredited yet lack the Canadian experience, then they would be able to at least enter the profession on that bridging program. Hopefully, they would gain the Canadian experience needed to

Il y a eu des progrès au cours des dernières années, et c'est bien, mais je ne veux pas focaliser indûment le débat sur les titres de compétence. Ce n'est qu'un élément du processus. La vraie difficulté c'est de faire en sorte que les gens soient embauchés, qu'ils conservent leur emploi et qu'ils aient des possibilités d'avancement une fois qu'ils ont trouvé du travail dans leur domaine. La reconnaissance des titres de compétence ne constitue qu'une petite partie du puzzle.

Le sénateur Keon : N'est-ce pas le début? Au moins, cela indique à la personne quelle direction elle pourrait prendre pour faire carrière au Canada si elle sait quelles sont ses compétences de base et où elle peut aller pour les parfaire, qu'on parle d'une formation linguistique, scolaire ou technique. En nous contentant d'amener les gens au pays puis en les laissant à eux-mêmes, nous les mettons dans une situation où il leur est extrêmement difficile de trouver leur voie.

Mme Go : Je suis tout à fait d'accord à ce sujet. Je me fais l'écho du sentiment du professeur Icart en ce qui a trait à la coupure entre la politique d'immigration et la réalité économique. Dans un sens, nous amenons un grand nombre de personnes très instruites au Canada, puis nous ne leur permettons pas d'exercer leur profession, alors qu'il y aurait peut-être lieu d'évaluer les besoins du marché du travail.

Cela étant dit, il y a des postes très spécialisés à combler dans le domaine de la santé. Je connais davantage ce secteur, car je fais partie d'un organisme d'arbitrage provincial qui se penche sur l'accès à des postes pour les professionnels de la santé. Nous surveillons les professions de la santé réglementées. Il y a une demande pour certains professionnels de la santé; pourtant, des obstacles sont dressés pour les immigrants détenant des titres de compétence étrangers.

Les trois obstacles se situent principalement dans la façon dont la profession évalue la formation antérieure. D'abord, on n'accorde pas toujours à la formation avec laquelle les immigrants arrivent au Canada l'importance qu'elle mérite, en raison du pays d'origine, par exemple.

Le deuxième obstacle concerne les conditions requises pour l'accréditation, l'évaluation et l'obtention d'un permis. Par exemple, un grand nombre de professionnels de la santé exigent que les personnes réussissent un examen pour pratiquer. On crée de plus en plus d'organismes pour les aider à passer les examens. Il y a des obstacles pour obtenir les notes requises pour être admis dans la profession. Des organismes sont donc créés juste pour les aider à faire les examens. Un organisme appelé CARE, Centre for Internationally Educated Nurses, par exemple, aide les infirmières à passer leurs examens en soins infirmiers. Les infirmières tendent aussi à mieux s'en tirer que les autres professionnels de la santé.

Le dernier obstacle serait l'emploi. Nous avons entendu que nous devrions peut-être avoir des programmes de préparation à l'emploi. Nous fournirions un financement ou des subventions pour que les employeurs embauchent les personnes qui ont déjà les titres de compétence, mais manquent d'expérience au Canada. Elles pourraient alors, à tout le moins, entrer dans la profession

further advance their career in that field. Perhaps the government could consider funding bridging programs for these professionals.

Mr. Ley: I agree with most of what I have heard. A huge mismatch exists, as you suggest, Senator Keon, between the admissions policy, or selection policy, in Canada and integration success. We have been extraordinarily successful in admitting highly skilled immigrants. There is a marketplace for such immigrants globally.

The point I want to add is that that is a crisis for immigrants. In research I have done, it is frequently a matter of anguish and, indeed, anger amongst immigrants that the terms under which they entered Canada, the valuing of their credentials during the admission process, are quite contrary to the devaluation of those credentials when they look for work. This is a source of much frustration.

The crisis for immigrants could become a crisis for Canada because word is getting around globally that skilled workers do not do very well here. There is now a significant return of migrants to their own countries, and particularly amongst the large movement of Chinese engineers who came to Canada in the last five or ten years. There is now a reverse flow back to China of people who have not been able to become successful professionals here. There are information flows, and word is getting out that in a competitive marketplace, it is much more difficult to be successful in Canada than it is in European countries or Australia or the U.S., countries that are also keen to recruit such immigrants.

We need to have an anxiety, not only for the immigrants, which we should have, but also for the continuing success of our admissions program.

The Chair: There is some very interesting information there.

[Translation]

Senator Pépin: Thank you very much for coming. Before asking my questions, I am wondering about one thing in reference to qualified immigrants. I come from an area in Quebec where we have taxi drivers who are highly qualified doctors. We know that students studying medicine receive bursaries and when they start working they are able to repay them. Would it be a good idea for the different governments to provide bursaries? We are always told that the problem in Canada lies in the accreditation of the doctor's degree obtained in their country. To go through the accreditation process, they could be given a bursary as is the case with students. They would study for the requisite number of years to obtain the accreditation and then they would work as

en participant à ce programme de préparation à l'emploi. On peut espérer qu'elles pourraient acquérir l'expérience canadienne nécessaire pour faire avancer leur carrière dans ce domaine. Le gouvernement pourrait peut-être envisager la possibilité de financer des programmes de préparation à l'emploi pour ces professionnels.

M. Ley : Je suis d'accord au sujet de la plupart des propos que j'ai entendus. Il existe une énorme disparité, comme vous l'avez laissé entendre, sénateur Keon, entre la politique d'admission, ou de sélection, au Canada, et la réussite de l'intégration. Nous avons réussi de manière extraordinaire à accueillir des immigrants très spécialisés. Il existe, à l'échelle mondiale, un marché pour de tels immigrants.

Le commentaire que je veux ajouter, c'est que cela crée une crise pour les immigrants. Dans le cadre de mes recherches, j'ai constaté que c'est souvent une source d'angoisse, voire de colère, chez les immigrants, que les conditions qu'ils doivent remplir pour entrer au Canada et l'évaluation de leurs titres de compétence au cours du processus d'admission ne sont pas conformes à la dévaluation de ces titres une fois qu'ils cherchent un emploi. C'est une source de grande frustration.

La crise pour les immigrants pourrait devenir une crise pour le Canada, car cela finit par se savoir, dans le monde, que les travailleurs spécialisés ont de la difficulté à réussir ici. On assiste actuellement à un retour important d'immigrants dans leur pays et, plus particulièrement, parmi les ingénieurs chinois venus au Canada au cours des cinq à dix dernières années. On voit maintenant un retour en Chine de gens qui n'ont pas pu réussir leur vie professionnelle ici. L'information circule et on sait que, sur un marché où règne la concurrence, il est beaucoup plus difficile de réussir au Canada que dans les pays européens, en Australie ou aux États-Unis, tous des pays où ce type d'immigrants est aussi convoité.

Nous devrions nous préoccuper non seulement des immigrants, qui devraient s'établir au Canada, mais également de la réussite continue de notre programme d'admission à l'immigration.

Le président : Il y a des renseignements très intéressants sur cette question.

[Français]

Le sénateur Pépin : Je vous remercie beaucoup d'être venus. Avant de poser mes questions, je pense à une chose, lorsqu'on parle des immigrants qualifiés. Je viens d'une province au Québec où nous avons des chauffeurs de taxi qui sont des médecins très qualifiés. On sait que lorsque les étudiants étudient en médecine, ils ont des bourses, et lorsqu'ils commencent à travailler, ils sont capables de rembourser. Est-ce que ce serait une bonne idée que les différents gouvernements offrent une bourse d'études? On dit toujours que le problème c'est l'accréditation ici du diplôme de médecine obtenu dans leur pays; pour pouvoir passer l'accréditation, ils pourraient avoir une bourse, comme les étudiants. Ils étudieraient le nombre d'années nécessaires pour

physicians. They would easily be able to repay their loans. Would that not be one way of doing things?

Mr. Icart: No.

Senator Pépin: Why not?

Mr. Icart: I did not wish to discuss this in detail. However, in terms of accreditation and equivalencies, if we take the case of a doctor, recognition of credentials is not the issue. There are a certain number of exams to be taken and the individuals pass the exams. In the case of this profession, the bottleneck is the number of internships. You may have 600 or 700 doctors who have passed their exams; however, there are only 30 internships offered every year—sometimes 30 to 40. A bursary should be given to the doctors who supervise the students during the internship, because that is the real cause of the bottleneck.

It is a little more complicated than that because when we speak of accreditation, it is as though we do not recognize their credentials. That is not the case; they pass their exams and after one or two years we recognize their credentials. But as a speaker said earlier, it is one thing to be accredited and quite another to be hired.

This comes down to the profession's organization in Quebec, the example I am familiar with. But I am sure that in other provinces, or in the case of other professions, there are other barriers and systemic factors. It is not necessarily discrimination; it may be a form of control or other factors.

That is one example of a systemic factor that creates a bottleneck or is a barrier to integration.

Senator Pépin: It has been recognized that visible minorities, particularly Blacks, are at risk of having a low income no matter how long they have been in Canada. For first generation immigrants, that may be due to the language and cultural barriers; however, this does not apply to their children. Some believe that, in the case of a number of minorities, race may be the factor that prevents them from integrating fully. What do you think and what should be done to improve this situation?

[English]

Ms. Go: There was another recent study, but I cannot remember whether it was a Statistics Canada study or another, that shows that the children of the immigrant parents are, in some cases, worse off than their parents, particularly among men. If we accept the premise that it has something to do with the systemic discrimination they face, then there is a two-pronged approach.

One approach is employment equity. Mandate employers to make their hiring practices more equitable so that they cannot discriminate against women, people with disabilities, people of

obtenir l'accréditation, ensuite ils iraient travailler comme médecins professionnels. Ils seront capables rembourser leurs bourses facilement. Est-ce que ce ne serait pas une façon de le faire?

M. Icart : Non.

Le sénateur Pépin : Pourquoi?

M. Icart : Je ne voulais pas entrer en profondeur dans ce débat, mais au niveau de la reconnaissance des acquis et des équivalences, si nous prenons le cas de la médecine, ce n'est même pas une question de reconnaissance des acquis. Il y a un certain nombre d'examen à passer, les gens réussissent les examens. Le goulot d'étranglement, dans ce cas en particulier, est au niveau des places d'internat. Vous pouvez avoir 600 ou 700 médecins qui ont réussi leurs examens, mais au niveau de l'internat, vous avez 30 places offertes par années — parfois vous avez 30 à 40. Au fond, il faudrait donner la bourse aux médecins qui doivent accompagner l'étudiant pendant l'internat, parce que c'est là qu'est le véritable goulot d'étranglement.

C'est un peu plus complexe que cela, car quand on parle de reconnaissance des acquis, c'est comme si on ne reconnaissait pas leurs études. Ce n'est pas cela; ils passent leurs examens et au bout d'un an ou deux on peut très bien reconnaître leurs études. Mais comme le disait madame tantôt, entre la reconnaissance des acquis et l'embauche, il y a encore un écart important.

Là, c'est la structure de la profession au Québec parce que c'est l'exemple que je connais, mais je suis certain que dans d'autres provinces ou pour d'autres professions on va trouver des goulots d'étranglement et des facteurs systémiques autres. Ce n'est pas forcément de la discrimination, cela peut être un contrôle ou d'autres facteurs.

Pour rester sur les facteurs systémiques qui constituent des goulots d'étranglement et des obstacles à l'intégration, ç'en est un.

Le sénateur Pépin : Il est reconnu que les minorités visibles, particulièrement les Noirs, risquent d'avoir un revenu inférieur, et cela, quel que soit le temps passé au Canada. Disons que, pour les immigrants de la première génération, les raisons peuvent être la barrière linguistique et culturelle, mais cela ne s'applique pas à leurs enfants. Il y a plusieurs minorités pour lesquelles les gens pensent que c'est peut-être la race qui est le facteur qui va bloquer l'intégration complète. Qu'est-ce que vous en pensez et qu'est-ce qu'il faudrait faire pour améliorer la situation?

[Traduction]

Mme Go : Il y a une autre étude récente, mais je ne me rappelle pas si elle a été réalisée par Statistique Canada ou par un autre organisme. Quoi qu'il en soit, elle révèle que les enfants de parents immigrants sont, dans certains cas, plus mal nantis que leurs parents, particulièrement les hommes. Si on accepte l'hypothèse que cette situation est liée à la discrimination systémique à laquelle ils sont confrontés, il y a alors deux types d'approche possibles.

La première approche est axée sur l'équité en matière d'emploi. Elle oblige les employeurs à rendre leurs pratiques d'embauche plus équitables de façon à ce qu'elles ne soient pas

colour, and so on. That is happening to some extent at the federal level. However, from what we have heard, it is just not enough. At the provincial level, it is almost non-existent. Most of the workplace is governed by provincial legislation.

The second approach is to strengthen the human rights legislation, both the Canadian Human Rights Act and the provincial human rights code, so that when people are being discriminated against, they will have an effective mechanism to address the issues. As Dr. Ley has mentioned — and it is true with the Filipino community, but with many others as well — many immigrants have experienced or identified as having experienced discrimination in the workplace. Those are the two key measures that we can take, but the federal government will be restricted to those only at the federal level.

[Translation]

Mr. Icart: With regard to the children of visible minorities born in Canada, there are studies that show difficulties even in the case of children who have no problems in the school system. I am referring to a UQAM study that chose youth who had never had problems in the school system but who, nevertheless, had a certain number of difficulties on the job market.

They wanted to prove a point by *reductio ad absurdum*. However, I believe that in the case of these children, it is not an issue to be addressed primarily by the federal government but, in general terms, has to do with the situation in public schools. Inner city schools tend to become the schools of minorities and the quality of education is deteriorating in those schools. A great deal needs to be done in that area.

The neighbourhoods are an issue because there is a relationship between the school, the neighbourhood and future employment. When we say that a neighbourhood is poor, not only is it physically poor, but it also lacks the infrastructure for sports, culture, services and so forth. There are difficulties at that level. Employment equity programs would definitely help. Not just at the federal level but also at the provincial level.

In some areas, more and more visible minority families are poor. Recommendations regarding support for children, housing, raising the minimum wage and others have been made over the past 20 to 25 years. Measures have been proposed for a long time. Perhaps you may have the opportunity to show the urgency of this matter and the potential consequences of not taking action.

discriminatoires, notamment à l'égard des femmes, des personnes handicapées et des personnes de couleur. C'est l'approche qui est appliquée dans une certaine mesure au niveau fédéral. Toutefois, d'après ce que nous avons entendu, elle n'est tout simplement pas suffisante. Au niveau provincial, cette approche est pratiquement inutilisée. Or, la plupart des milieux de travail sont régis par la loi provinciale.

La seconde approche vise à renforcer la législation sur les droits de la personne, notamment la Loi canadienne sur les droits de la personne et le code provincial des droits de la personne, pour faire en sorte qu'en cas de discrimination, les personnes lésées puissent se prévaloir d'un mécanisme efficace pour régler les problèmes. Comme M. Ley l'a mentionné — à l'instar de la collectivité philippine et de nombreux autres groupes — bon nombre d'immigrants ont vécu de la discrimination dans leur milieu de travail ou leur cas a été considéré comme tel. Voilà les deux principales approches qu'il est possible d'adopter, mais le gouvernement fédéral sera limité à ces mesures uniquement au niveau fédéral.

[Français]

M. Icart : Si on parle des enfants des minorités visibles nés au Canada, il y a des études, effectivement, qui montrent des difficultés, même dans le cas d'enfants qui n'ont eu absolument aucun problème dans le système scolaire. Je pense à une étude de l'UQAM où on a choisi des jeunes qui n'avaient jamais eu de difficultés dans le système scolaire et qui, malgré cela, éprouvent un certain nombre de difficultés sur le marché de l'emploi.

On voulait prouver, presque par l'absurde, un point; mais je crois que pour ces enfants, premièrement, cela ne relève pas du gouvernement fédéral, mais si on en parle de façon général, de la situation dans les écoles publiques. Dans les centres-villes, les écoles publiques ont tendance à devenir les écoles des minorités et la qualité se dégrade à niveau là; il y a beaucoup à faire là-dessus.

Les quartiers où ils habitent sont en cause, car il y a relation entre l'école, le quartier et l'emploi futur. Quand on parle de quartier pauvre, un quartier n'est pas seulement pauvre physiquement, il l'est en termes d'infrastructures sportives, culturelles, de services, et cetera. Il y a des difficultés à ce niveau-là. Effectivement, des programmes d'équité en emploi aideraient certainement. Pas seulement au niveau fédéral, mais dans les différentes provinces, c'est sûr.

Quelque part, on retrouve de plus en plus de ces familles de minorité visible dans la catégorie des pauvres. Des mesures sont recommandées depuis 20, 25 ans, concernant le soutien pour les enfants, pour le logement, et cetera, concernant la hausse du salaire minimum. Des mesures sont proposées depuis longtemps. Vous avez peut-être la chance de montrer l'urgence et les conséquences possibles du fait de ne pas bouger concernant ce dossier.

[English]

Senator Cordy: I would like to get back to the issue of employment, because if people do not have employment, then they will not have housing and will likely live in poverty and have all the other social problems.

When I grew up in Cape Breton — and, Dr. Wayland gave her example of Hamilton — many immigrants who came to Cape Breton in the 1940s and 1950s were able to get jobs in the coal mines and steel plant. They were hard, physical-labour jobs, but they provided good incomes. Immigrants were able to live in good neighbourhoods, and many of their children have gone on to post-secondary education — I am an example of that. Immigrants of today, however, have low-paying service jobs. They are living in poverty, working 80 hours a week and trying to feed their families.

Dr. Ley, you talked about the immigrants, the Filipinos for example, who have information flowing from within. I heard an interview on the radio with small business owners. The topic was getting immigrants into the workforce and, in particular, a professional workforce. They said that because they were small businesses, they relied on word of mouth. They would talk to their friends, who would then recommend someone.

That is human nature. However, it does exclude a huge portion. If White, Anglo-Saxon males are looking for someone, they will be talking in all likelihood to White, Anglo-Saxon males. That is not a criticism; that is just a reality.

How do we ensure that these circles are opened? How do we get immigrants to gain experience in the workforce? Ms. Go spoke about a bridging program. Nova Scotia tried a business program — it was not called a bridging program — where new immigrants to Nova Scotia paid astronomical amounts of money to supposedly get experience in their field that would help them. It was a disaster. It pillaged the new immigrants by charging them huge amounts of money and not giving them experience in their related fields. It gave them experience in low-end jobs where they were not using their credentials and skills. The government said that they were not complaining. The immigrants were afraid to complain because they were thought that if they complained, they would be sent out of Nova Scotia and back to their countries.

That program was absolutely awful. What do we do to ensure that the circles are open for new immigrants? In fact, it is not just new immigrants; you all made reference to the fact that we are not just concerned about the first couple of years but also as time progresses. How do we open those circles?

[Traduction]

Le sénateur Cordy : J'aimerais revenir sur la question de l'emploi, parce que si les gens n'ont pas d'emploi, ils n'auront pas de logement et ils vivront vraisemblablement dans la pauvreté et connaîtront tous les autres problèmes sociaux.

Quand j'ai grandi au Cape-Breton — Mme Wayland a pour sa part cité l'exemple de Hamilton — de nombreux immigrants arrivés dans la région au cours des années 1940 et 1950 ont trouvé du travail dans les mines de charbon et à l'aciérie. Le travail était dur et exigeant sur le plan physique, mais il permettait de bien gagner sa vie. Les immigrants ont pu s'établir dans de bons quartiers et bon nombre de leurs enfants ont pu faire des études postsecondaires, ce qui a été mon cas. Toutefois, les immigrants d'aujourd'hui occupent des emplois tertiaires mal rémunérés. Ils vivent dans la pauvreté et doivent travailler 80 heures par semaine pour essayer de nourrir leur famille.

Madame Ley, vous avez parlé des immigrants, des Philippins entre autres, qui obtiennent de l'information de l'intérieur. J'ai entendu à la radio une entrevue réalisée auprès de propriétaires de petites entreprises. On parlait de l'intégration des immigrants au marché du travail, en particulier dans le secteur professionnel. Les propriétaires de petites entreprises ont affirmé devoir compter sur le bouche à oreille et sur les recommandations. Ils parlent à leurs amis qui leur recommandent des gens.

La nature humaine est ainsi faite. Toutefois, cela exclut une portion énorme de travailleurs. Si un employeur blanc d'origine anglo-saxonne cherche du personnel, il s'adressera vraisemblablement à des hommes blancs d'origine anglo-saxonne. Ce n'est pas une critique, c'est tout simplement la réalité.

Comment pouvons-nous assurer l'ouverture de ces cercles? Comment pouvons-nous permettre aux immigrants d'obtenir de l'expérience sur le marché du travail? Mme Go a parlé d'un programme de transition. La Nouvelle-Écosse a fait l'essai d'un programme pour l'intégration au marché du travail — qui n'était pas appelé programme de transition — dans le cadre duquel, les nouveaux immigrants en Nouvelle-Écosse payaient des sommes astronomiques pour soi-disant acquérir de l'expérience dans leur domaine de compétence. Ce programme devait les aider, or il a été désastreux. Il a pillé les nouveaux immigrants en leur réclamant des sommes d'argent énormes, mais ne leur a pas permis d'acquérir de l'expérience dans leur domaine. Les immigrants n'ont réussi à acquérir de l'expérience que dans des emplois moins bien rémunérés où leurs compétences et leurs diplômes ne leur ont servi à rien. Le gouvernement a affirmé qu'ils ne se sont pas plaints. Les immigrants n'ont pas osé se plaindre parce qu'on leur a dit que s'ils se plaignaient, ils seraient chassés de la Nouvelle-Écosse et renvoyés dans leur pays d'origine.

Ce programme a été absolument horrible. Que faisons-nous pour assurer l'ouverture des cercles pour les nouveaux immigrants? En fait, la question ne se pose seulement pour les nouveaux immigrants; vous avez tous mentionné le fait que la préoccupation ne porte pas uniquement sur les premières années, mais aussi sur l'évolution de la situation au fil des ans. Comment faire pour ouvrir ces cercles?

Ms. Go: Our clinic serves many low-income immigrants. From my experience, the low-wage jobs are not just restricted to the service area. Even in manufacturing, there are low-wage jobs. Many of the clients we see work in garment factories, or in the auto industry, manufacturing particular parts for automobiles. Those jobs are becoming more and more low-wage as well because most of them are non-unionized. To cut costs, employers first cut labour costs. From an hourly wage, many of them will go to piece rate, so workers will have to work faster or work longer hours just to get the same amount of money. Employment violation is very common.

It sounds as though I am repeating myself, but, ultimately, we need to have an employment equity program. It will go through what happens in the workforce and in the hiring practices as part of the employment equity assessment. To avoid employers hiring people simply on a word-of-mouth basis, we need to tell them that they have to hire people through a certain type of employment or hiring strategy that is accessible, equitable, open and transparent. That is part of what employment equity is about.

Of course, I am not preaching for a labour code or unionization; but to strengthen the bargaining power of the workers will also change the work environment. If it is not by unionization, then it is by changing the employment standards. However, that is provincial legislation.

The Chair: Do not worry about repeating yourself. That is the way matters get resolved around here.

Ms. Wayland: To add to what Ms. Go said, something that is maybe less institutional that could be effective, but I do not know exactly how go about it, is to educate employers about the quality of newcomers. Many small business owners and even larger corporations are unaware of the great skills coming into this country. They see foreign credentials and immediately dismiss them. We need a large public education campaign that can make the business case for hiring immigrants.

For example, many cities in Canada are facing what is called a looming skills shortage. It is already being felt in some provinces and regions around the country. People are becoming more and more desperate to hire talent. Sometimes the talent is not available.

We must direct business owners to look at the newcomer populations, so that if they are looking for someone with a particular set of skills, we suggest through some catch phrase that they consider hiring an immigrant. It sounds silly, but these types of campaigns are working to a certain extent. However, they have only been implemented on a small scale.

Mme Go : Notre clinique dessert de nombreux immigrants à faible revenu. D'après mon expérience, les emplois à bas salaire ne sont pas uniquement limités au secteur des services. On en trouve même dans le secteur manufacturier. Bon nombre des clients qui viennent chez nous travaillent dans des fabriques de vêtements ou dans l'industrie automobile, à la fabrication de pièces spéciales pour les voitures. Ces emplois aussi sont de plus en plus mal rémunérés parce que dans la plupart des cas les travailleurs ne sont pas syndiqués. Dans le but de minimiser leurs coûts, les employeurs commencent d'abord par réduire le coût de la main-d'œuvre. D'un salaire horaire au départ, bon nombre de travailleurs passent ensuite à une rémunération à la pièce. Par conséquent, ils doivent travailler plus vite et plus longtemps pour obtenir le même salaire. Les violations des normes d'emploi sont monnaie courante.

J'ai l'impression de me répéter, mais, en bout de ligne, il nous faut un programme d'équité en matière d'emploi. Dans le cadre de l'évaluation de l'équité en emploi, on examinera la situation sur le marché du travail et les pratiques d'embauche. Pour éviter que les employeurs n'embauchent des gens uniquement sur recommandation verbale, il faut leur dire qu'ils doivent mettre en place et respecter une stratégie d'emploi ou d'embauche accessible, équitable, ouverte et transparente. C'est un élément essentiel de l'équité en matière d'emploi.

Je ne prône pas nécessairement la mise en place d'un code du travail ou la syndicalisation, mais il va sans dire que le renforcement du pouvoir de négociation des travailleurs modifiera certainement le milieu de travail. À défaut de syndicalisation, il faudra une modification des normes d'emploi. Toutefois, cela relève de la loi provinciale.

Le président : N'ayez pas peur de vous répéter. C'est à force de répéter que les problèmes se règlent ici.

Mme Wayland : Pour poursuivre dans le même sens que Mme Go, je songe à une mesure efficace mais peut-être moins institutionnelle, mais que je ne sais pas exactement comment mettre en pratique. Il s'agirait de sensibiliser les employeurs à la qualité des nouveaux arrivants. Nombre de propriétaires de petites entreprises et même de grandes sociétés ne sont pas au courant des compétences remarquables que possèdent les gens qui arrivent au Canada. Ils voient des titres de compétences étrangers et les rejettent immédiatement. Il faut mener une vaste campagne de sensibilisation auprès du public pour faire valoir l'intérêt d'embaucher des immigrants.

Par exemple, de nombreuses villes canadiennes sont confrontées à une pénurie de travailleurs qualifiés. C'est le cas dans certaines provinces et régions du pays. Les employeurs cherchent de plus en plus à embaucher des gens très compétents, mais, parfois, aucun candidat du calibre voulu n'est disponible.

Nous devons inciter les propriétaires d'entreprises à s'intéresser à la main-d'œuvre immigrante. Ainsi, lorsqu'un employeur cherche une personne possédant des compétences particulières, nous pouvons lui suggérer au moyen d'un slogan accrocheur de songer à embaucher un immigrant. Cela semble idiot, mais ce genre de campagne fonctionne dans une certaine mesure. Toutefois, cette formule n'est appliquée qu'à petite échelle.

Access to training is being offered on more of a large scale. As Ms. Go said, newcomers generally do not have access to the training and skills development available through Employment Insurance, because they have not paid into EI. They are not eligible, and that is a huge problem.

The federal government could also lead by example by hiring more immigrants through mentorship programs, internships, et cetera, and showcase success stories. This may entail changing some requirements — for example, capacity in both official languages. However, there could be a trade-off in that there would be certain advantages to hiring people who can speak other languages spoken by increasing percentages of Canadians. I would encourage the federal government to lead by example.

Mr. Ley: I want to pick up on a point that was mentioned about the changing economy, which perhaps we have not given enough emphasis to yet. The economy that immigrants inherit at landing has much to do with their successful economic integration. You referred back to an earlier period when immigrants commonly moved into blue-collar, frequently unionized jobs — in British Columbia, for example, the forests or mines — but those jobs have been severely eroded in manufacturing, as well in Central Canada.

We are now moving into what we call an hourglass economy, where increasingly people are overwhelmingly in the service sector. However, there are two types of jobs in the service sector: the lower-level jobs, which are frequently minimum wage jobs, and the higher-level professional jobs. We find immigrants move into this lower tier.

In other words, the middle-income jobs in manufacturing and in the resource sector, which frequently require minimal linguistic skills historically, are simply now in very short supply. We are in a changing economy, which makes the situation much more difficult.

The importance of the business cycle is another issue. A decision was made by the federal government, around 1990, that, regardless of the state of the business cycle, we would have the same number of immigrants entering the country — around a quarter of a million a year. If we go back to the 1950s, 1960s, 1970s and 1980s, we will find immigration is cyclic. When jobs are scarce, more immigrants were permitted to enter the country. During recession, the numbers were run down. However, from 1990, or thereabouts, we decided that we would go for a quarter of a million immigrants a year whatever the state of the economy. Of course, in the early 1990s we had a very severe recession. The cohort of immigrants — over a million of them — who came into Canada in the first half of the 1990s inherited, through no fault of their own, a catastrophic employment

L'accès à la formation est offert plus largement. Comme Mme Go l'a indiqué, les nouveaux arrivants n'ont généralement pas accès à la formation et au développement des compétences offerts dans le cadre de l'assurance-emploi, parce qu'ils n'ont jamais contribué à ce programme. Ils n'y sont pas admissibles et c'est un énorme problème.

Le gouvernement fédéral pourrait également prêcher par l'exemple en embauchant davantage d'immigrants, notamment dans le cadre de programmes de mentorat et de stages, et mettre en évidence des exemples de réussite. Pour cela, il faudrait peut-être modifier certaines exigences — par exemple, la compétence dans les deux langues officielles. On pourrait faire un compromis, car il pourrait y avoir certains avantages à embaucher des gens qui connaissent des langues que de plus en plus de Canadiens parlent. J'invite le gouvernement fédéral à donner l'exemple.

M. Ley : Je reviens sur le changement de situation économique qui a été mentionné et sur lequel nous ne nous sommes peut-être pas suffisamment attardés. La situation économique dont les immigrants héritent à leur arrivée au Canada est fortement liée à la réussite de leur intégration économique. Plus tôt, il a été question d'une époque où les immigrants occupaient en général des emplois de cols bleus, fréquemment syndiqués — en Colombie-Britannique, par exemple, c'était dans les secteurs forestier et minier — mais ces emplois ont été sérieusement affectés dans le secteur manufacturier et il en est de même dans le centre du Canada.

Nous entrons maintenant dans ce qu'on appelle une économie du sablier où une proportion de plus en plus grande de travailleurs évolue dans le secteur des services. Toutefois, il y a deux genres d'emplois dans le secteur des services : les emplois de niveau inférieur, fréquemment des emplois au salaire minimum, et les emplois professionnels de niveau supérieur. On constate que les immigrants s'insèrent dans le niveau inférieur.

Autrement dit, les emplois à salaire moyen dans les secteurs manufacturier et de l'exploitation des ressources naturelles, qui dans le passé n'exigeaient souvent que des connaissances linguistiques minimales, sont désormais très peu nombreux. L'économie est actuellement en pleine évolution ce qui rend la situation nettement plus difficile.

L'importance du cycle économique constitue un autre problème. Dans les années 1990 à peu près, le gouvernement fédéral a décidé que le Canada accueillerait chaque année, sans égard au cycle économique, le même nombre d'immigrants, soit environ un quart de million. Si on remonte aux années 1950, 1960, 1970 et 1980, on constatera que l'immigration est cyclique. Alors que les emplois sont rares, plus d'immigrants ont été admis au Canada. Pendant la récession, le nombre d'immigrants admis a baissé. Toutefois, depuis 1990, ou à peu près, le Canada a décidé d'admettre un quart de million d'immigrants par année quelle que soit la situation économique. Évidemment, au début des années 1990, nous avons traversé une très grave récession. La cohorte d'immigrants, soit plus d'un million de personnes, qui est arrivée au pays au cours de la première moitié des années 1990 a hérité,

situation. The 1996 census showed that they were, indeed, in dire straits.

In the 2006 census — and we do not have data yet on income and employment by immigrant status — it will be very important to see if an improvement that occurred from 1996 to 2001 in the economic condition of the most recent arrivals will be sustained or not because we have been in a much more positive economic environment in the last half a dozen years.

When we look at data and how well, for example, immigrants through the 1990s are doing, we have to take into account not only the changing economy but also the stage of the business cycle when they arrived.

A short-term analysis only looks at how they have done in five years or ten years. A longer term analysis, when we see the economy stronger, should give us a better idea.

The bottom line is that it was federal policy that determined 15 or 20 years ago that there be the same entry level regardless of the state of the economy, and that will obviously jeopardize immigrants who arrive during recessions.

Senator Trenholme Counsell: I have been listening to and studying some of the statistics, and it seems that immigrant women are doing better than immigrant men. We do not like and do not condone the gap between earnings of women and men in this country. However, going down the list of all the immigrants, certainly, the immigrant women are doing better proportionately than the immigrant men.

I also note the outstanding performance of the Japanese community. Interestingly enough, the Jamaican women are doing well on these economic charts. I do not know if you have any comments on that. We can always learn from the Japanese immigrants and families.

I have a question about the chart with respect to racialized youth labour market participation, which I believe came from Ms. Go. Why is the 15 to 24 age group included in the youth labour market when they should be in school until they are 18 or 19 years of age? It seems to me that the chart is probably skewed. What struck me is that our Aboriginal youth are doing worse than our immigrant youth. That is probably the biggest scar from all of this.

Those are my observations, and anyone is welcome to comment on them.

You have made an important case and done an important analysis on the situation in regard to health care professionals, and we are concerned about that. We have heard about that from

sans en être responsable, d'une situation de l'emploi catastrophique. Le recensement de 1996 a révélé qu'ils étaient effectivement en grande difficulté.

Dans le recensement de 2006 — nous n'avons pas encore de données sur le revenu et l'emploi pour ce qui est des immigrants — il sera très important de voir si l'amélioration de la situation économique des immigrants les plus récents, qui s'est produite entre 1996 et 2001, se maintiendra parce que la conjoncture économique est nettement plus positive depuis les six dernières années.

Quand on examine les données et, par exemple, la situation actuelle des immigrants arrivés pendant les années 1990, il faut tenir compte non seulement de l'évolution de l'économie, mais aussi de l'étape du cycle économique pendant laquelle ils sont arrivés.

Une analyse à court terme tient uniquement compte de la situation des immigrants pendant une période de cinq ou de dix ans. Une analyse à plus long terme, qui s'inscrit dans une conjoncture économique plus favorable, devrait donner une meilleure idée de la situation.

En bref, c'est une politique fédérale qui a établi, il y a 15 ou 20 ans, que le niveau d'immigration demeurerait le même peu importe la conjoncture économique. Or, il est évident qu'une telle décision nuit aux immigrants qui arrivent en période de récession.

Le sénateur Trenholme Counsell : J'ai écouté et j'ai examiné certaines statistiques et il semble que les immigrantes se tirent mieux d'affaire que les immigrants. Nous n'apprécions pas et nous n'admettons pas l'écart de traitement salarial entre les hommes et les femmes au Canada. Toutefois, si on passe en revue la liste des immigrants, il ressort clairement que, proportionnellement, les femmes s'en tirent mieux que les hommes.

Je note également les accomplissements exceptionnels de la collectivité japonaise. Il est assez intéressant de constater que les Jamaïcaines font bonne figure dans ces tableaux de situation économique. Je me demandais si vous aviez des observations à ce sujet. Les familles et les immigrants japonais sont toujours une source d'inspiration.

J'aimerais poser une question au sujet du tableau concernant la participation des jeunes de diverses origines raciales au marché du travail; je crois que ce tableau a été présenté par Mme Go. Comment se fait-il que le groupe des 15 à 24 ans ait été inclus dans la main-d'œuvre alors que ces jeunes devraient être aux études jusqu'à 18 ou 19 ans? J'ai l'impression que ce tableau est probablement faussé. En outre, j'ai été frappée du fait que les jeunes Autochtones y font plus mauvaise figure que les immigrants du même groupe d'âge. C'est probablement le plus grand problème qui ressort.

Voilà mes observations. J'invite tout le monde à les commenter.

Vous avez fait valoir l'importance de la situation et en avez fait une analyse pertinente en ce qui a trait aux professionnels de la santé et la question nous préoccupe. Au cours des dernières

our various professional organizations, especially the Canadian Medical Association, in the past several weeks. We have to deal with that.

Mr. Icart and Ms. Go mentioned child care during the questions and answers, particularly. I wanted to focus on Quebec, Mr. Icart. In your opinion, and living in Quebec, do you see progress and good results on behalf of new Canadians and immigrant families in the Quebec system? Is it getting better with time? I visited a child care centre in Montreal and found a wonderful mix of nationalities and families, and I felt great hope there. Could you specifically comment on that, please?

Ms. Go: I would like clarify the chart that you were looking at with respect to poverty rates among racialized groups, which lists the Japanese and Jamaican communities. To clarify some distinctions between racialized communities and immigrants, racialized groups are not necessarily all immigrants. For instance, Japanese-Canadians are more likely to be Canadian-born than are other racialized groups because Japan is not one of the top source countries for Canada's immigration. It is important to distinguish the concept of racialized communities versus immigrant communities because not all immigrants are from racial minority groups, and not all racial minority group members are immigrants.

As to why racialized men, in particular, are doing worse than women, I do not know. I would like to think maybe women are more flexible, but it could be also because racialized men face a particular type of discrimination that women may not face in the workforce.

In fact, just from my work experience, when clients come to us with complaints about discrimination in the workforce, women tend to complain about sexual harassment; men tend to complain about racial harassment. I am not sure about the reason for that or whether women also face racial harassment, but their gender identity might compel them to focus on more of those issues than race. I do not know. It is true that when we get calls about racial discrimination in the workplace, they tend to come from men. Perhaps the other scholars would know the answer to that.

[Translation]

Mr. Icart: In Quebec, the universal child care program has certainly been one of the best things to happen in the past ten years. It is relatively new. The child care movement began in the early 1970s. It took 25 years to put in place a universal child care program. That has definitely been an important step forward.

semaines, diverses organisations professionnelles nous ont parlé de la question, particulièrement l'Association médicale canadienne. Nous devons nous pencher sur le problème.

Au cours de la période de questions, M. Icart et Mme Go ont particulièrement parlé des garderies. Monsieur Icart, je voulais me concentrer sur la situation au Québec. À votre avis, et du fait que vous habitez au Québec, le système québécois progresse-t-il et donne-t-il de bons résultats pour Néo-Canadiens et les familles? La situation s'améliore-t-elle avec le temps? J'ai visité une garderie à Montréal et j'y ai vu un extraordinaire regroupement de nationalités et de familles, et cela m'a donné énormément d'espoir. Auriez-vous l'obligeance de nous faire part de vos observations à ce sujet?

Mme Go : J'aimerais faire une précision concernant le tableau dont vous avez parlé, notamment pour ce qui est des niveaux de pauvreté chez les divers groupes raciaux, qui comprennent entre autres les Japonais et les Jamaïcains. Je tiens à préciser la distinction entre les groupes raciaux et les immigrants et à souligner que les groupes raciaux ne sont pas nécessairement uniquement constitués d'immigrants. Par exemple, parmi les différents groupes raciaux, celui des Canadiens d'origine japonaise compte plus souvent des membres nés au Canada, parce que le Japon ne figure pas en tête de la liste des pays de provenance des immigrants qui arrivent chez nous. Il est important de faire la différence entre la notion de collectivité raciale et de collectivité immigrante parce que tous les immigrants n'appartiennent pas à des minorités raciales, et que les membres de ces minorités ne sont pas tous des immigrants.

Quant à la raison pour laquelle les hommes de minorités raciales, en particulier, se tirent moins bien d'affaire que les femmes, je ne la connais pas. J'aimerais croire que les femmes sont peut-être plus souples, mais l'explication vient peut-être aussi du fait que, dans le milieu de travail, les hommes de minorités raciales font face à un type particulier de discrimination auquel les femmes ne sont pas confrontées.

En fait, uniquement d'après mon expérience professionnelle, lorsque des clients se plaignent de discrimination au travail, les femmes ont tendance à parler de harcèlement sexuel alors que les hommes parlent plutôt de harcèlement racial. Je ne suis pas certaine de la raison qui est à l'origine de cette situation ou si les femmes font également l'objet de harcèlement racial, mais leur identité sexuelle les force peut-être à se concentrer davantage sur ces problèmes plutôt que sur leur identité raciale. Je ne sais pas. Il est vrai que ce sont généralement des hommes qui nous appellent pour se plaindre de discrimination raciale au travail. Les autres témoins peuvent peut-être fournir une explication à cette situation.

[Français]

M. Icart : Au Québec, le programme de garderie universelle a été très certainement l'une des meilleures choses à arriver au cours des dix dernières années. C'est relativement nouveau. Le mouvement des garderies populaires date du début des années 1970. Cela a pris 25 ans pour avoir un programme universel de service de garde. C'est une avancée importante, il n'y a pas de doute.

The program is so successful that there are not enough spaces. That was the first measure to be announced as part of a family policy adopted by Quebec beginning in the 1990s. There are other pieces to be put in place: parental projects, which has already been put forward, and reconciliation of work and family life.

I believe strongly in a comprehensive program. And I believe that it is probably one of the best things to have happened in Quebec in the past 15 years. It may be early to evaluate them, but all the analyses and projects with regard to community child care projects indicated that that was the way to go. All the studies demonstrated that that was the direction to be taken. Yes, it starts with early childhood education. The first five years lay the foundation for a child's development and we must continue to expand the movement through the primary and secondary schools. One part of the foundation has been laid but we must not stop there.

[English]

Senator Trenholme Counsell: I did not see a 10-year comparison. People come here from around the world with hope. I would like to see the difference between year 1 and year 10 in regard to whether that hope is realized. Are the salaries and income levels closer? Are they doing relatively well? I do not know whether we have anything that tells us that.

[Translation]

Mr. Icart: We were speaking of studies carried out over a period of 20 years, from 1980 to 2000, with 2000 being the last year for which data is available. Over those 20 years there was an increase, for both for the general population as well as immigrants, in what I call the catch-up period. Poverty has increased among immigrant groups over the course of 20 years. Naturally, some individuals will realize their dreams. We are beginning to see different categories and, in general, some have adjusted better than others. In terms of specific categories, we can go into more detail and we will have some difficulties.

Overall, there is a general trend that applies to immigration as well and that reflects the economic difficulties. That is what the objective data collected over a period of 20 years indicates today. I think that is what we have to bear in mind. It has been 20 years nonetheless. That means it is a significant trend, both in terms of the restructuring of the labour market and the difficulties faced by immigrants. We should perhaps look at the immigration policy per se, the selection grid or standards, and also ask why these individuals work in certain job sectors? I wanted to ask the following question: what can be done to improve conditions in these sectors?

Especially since, when there is change, sectors with better conditions and where there is investment in innovation are the ones that fare the best in a global market.

Le programme a tellement de succès qu'on manque de place. Cela a été la première annonce d'une politique familiale. Le Québec s'en est doté à partir des années 1990. Il y a d'autres morceaux qui doivent se mettre en place, d'abord la question des projets parentaux qui a déjà été mise en place et la conciliation travail-famille.

C'est dans le cadre d'un ensemble auquel je crois beaucoup. Et je pense que c'est probablement l'une des meilleures choses à être arrivé au Québec au cours des 15 dernières années. Il est peut-être un peu tôt pour les évaluer, mais toutes les analyses qu'on avait faites et toutes les expériences qui ont été faites dans le cadre des garderies communautaires montraient qu'il fallait passer par là. Toutes les études montraient que c'était la direction dans laquelle on devait s'en aller. Oui, cela commence avec la petite enfance. Tout se joue avant cinq ans et ensuite poursuivre le mouvement dans les écoles primaires et secondaires. Il y a un morceau posé, mais il ne faut surtout pas s'arrêter.

[Traduction]

Le sénateur Trenholme Counsell : Je n'ai pas vu de comparaison sur dix ans. Des immigrants de partout dans le monde arrivent au Canada pleins d'espoir. J'aimerais voir la différence entre la première année et la dixième année pour savoir si cet espoir a été satisfait. Les salaires et les niveaux de revenu sont-ils meilleurs? Les immigrants se débrouillent-ils relativement bien? Je ne sais pas si nous avons des données à ce sujet.

[Français]

M. Icart : On parlait d'études sur 20 ans, 1980-2000, 2000 étant la dernière année pour laquelle on a des chiffres. Ce qu'on a vu sur ces 20 ans, autant pour la population dans l'ensemble que pour les nouveaux immigrants, c'est ce que j'avais appelé un allongement de la période de rattrapage. Donc il y a davantage de pauvreté sur 20 ans dans les groupes immigrants. C'est certain que plusieurs personnes vont réaliser leurs rêves. Si on commence à avoir différentes catégories, certaines se sont ajustées mieux que d'autres si on parle en général. Si on parle de certaines catégories, on peut aller dans les détails, oui, on va avoir de la difficulté.

Dans l'ensemble, il y a une tendance générale qui s'applique aussi bien à l'immigration et qui reflète les difficultés sur le plan économique. Sur 20 ans, c'est ce qu'on a comme donnée objective aujourd'hui. Je pense que c'est ce dont il faut tenir compte. C'est quand même 20 ans. Cela veut dire que c'est une tendance importante, aussi bien en termes de restructuration du marché de l'emploi que de difficultés pour les immigrants. Il faut peut-être questionner la politique d'immigration comme telle, la grille de sélection ou les normes, mais aussi se demander pourquoi ces personnes se retrouvent dans certains secteurs d'emploi? La question que je voulais poser est la suivante : qu'est-ce qu'on peut faire pour améliorer les conditions dans ces secteurs?

D'autant plus qu'avec les changements, ce sont les secteurs où les conditions sont meilleures où on investit dans l'innovation qui résistent le mieux à la mondialisation.

Last week, a major Montreal company moved away. Another company is staying. Why? Because for ten years, it invested in employee training and in innovation. What lessons can we learn? Is it a question of individual responsibility or are there systemic factors to be considered. I think that all four of us basically agree that there are structural factors at play and that it is not just a matter of individual responsibility. It is not about the individual, the immigrant. There can be special categories for very specific groups. I am sorry that I did not speak about refugees living in the regions. We choose immigrants and we can send them to the regions. It is a way of deconcentrating immigration. But do the services follow? Are there services in the areas where they are sent? We are talking 10,000 or 12,000 people; that is not a large number, but they are people. It is an important consideration whether there are 10,000 or 2,000.

I think that we are insisting on the fact that there are systemic factors and structural problems that must be taken into consideration.

[English]

Senator Cook: Thank you for a very informative session. Much has been said about processes and how and why people come to this country. I would like to pursue this from another perspective. The decision to leave home must be a very traumatic one, and the circumstances vary depending on where people come from. Whether they come with a dream or with a large sum of money, it must be as traumatic as that decision to find that they have come to a completely different place than they expected.

It is awesome what new Canadians have to face be part of our society. I will confess that I know nothing about the immigration policy or the settlement services. However, from what I have heard this morning, they come to a mercantile society, perhaps an over-regulated society, in which they will work. They come with credentials that are not quite up to par or the same as ours, and they come with the inability to communicate effectively. When that is all said and done, there is an unfriendly labour market. They come as families with little ones and teenagers, the challenging parts of a family, or they may come alone.

In the midst of all of that, where are the weaknesses in our immigration policy and in how we care? I use the word "care," because if we do not care for a person, the person's spirit will be destroyed, and I believe that is where the systemic pieces are coming from.

We talk about social cohesion. They come to a climate that is probably very different. I come from Newfoundland, where the climate is very different, which my Canadian friends would not understand.

La semaine dernière, une grande entreprise de Montréal a quitté et pour aller ailleurs. Une autre ne quitte pas, pourquoi? Parce que pendant dix ans, elle avait investi dans la formation de ses employés et dans l'innovation. Est-ce qu'il n'y a pas des leçons à tirer de cela? Est-ce que c'est seulement une question de responsabilité individuelle ou est-ce qu'il y a des facteurs systémiques qu'il faut prendre en considération. Je pense que tous les quatre, nous sommes relativement d'accord, il y a des facteurs structurels et ce n'est pas seulement une question individuelle. Ce n'est pas seulement l'individu, l'immigrant. On peut avoir des catégories spéciales pour des groupes bien particuliers. J'ai regretté de ne pas avoir parlé des réfugiés en régions. On les choisit et on peut les envoyer en région. C'est une façon de déconcentrer l'immigration. Mais est-ce que les services ont suivi? Est-ce que les endroits où on les envoie il y a des services? C'est peut-être 10 000 ou 12 000 personnes, ce n'est pas beaucoup, mais ce sont des personnes. Que ce soit 10 000 ou 2 000, c'est important.

Je pense que ce sur quoi on insiste, c'est qu'il y a des facteurs systémiques, des problèmes d'ordre structurel qu'il faut considérer.

[Traduction]

Le sénateur Cook : Merci de cette séance très informative. On a beaucoup parlé des processus ainsi que des raisons qui amènent les immigrants au Canada. J'aimerais aborder la question sous un autre angle. Il doit être très traumatisant de décider de quitter sa terre natale, et les circonstances entourant un tel départ varient en fonction du pays d'origine. Que les immigrants arrivent avec un rêve ou avec une grosse somme d'argent, la prise de conscience que la nouvelle réalité ne correspond pas du tout à ce qu'on attendait doit être aussi traumatisante que la décision de quitter son pays.

Les nouveaux arrivants au Canada doivent composer avec des situations terribles pour faire partie de notre société. Je dois avouer que je ne connais rien de la politique d'immigration et des services d'établissement. Toutefois, d'après ce que j'ai entendu ce matin, les immigrants arrivent dans une société mercantile, peut-être trop réglementée dans laquelle ils devront travailler. Ils arrivent avec des titres de compétences qui ne sont pas tout à fait équivalents ou les mêmes que les nôtres et, par surcroît, ils sont incapables de communiquer efficacement. Au bout du compte, ils doivent affronter un marché du travail qui n'est pas accueillant. Ils arrivent en famille, avec de jeunes enfants et des adolescents, les éléments de la famille qui posent un défi, ou encore, ils arrivent seuls.

Dans tout cela, où sont les faiblesses de notre politique d'immigration et dans la façon dont nous nous occupons de ces immigrants? J'utilise le verbe « occuper » parce que si on ne s'occupe pas d'une personne, son esprit sera anéanti. D'après moi, c'est de là que viennent les problèmes systémiques.

Nous parlons de cohésion sociale. Les immigrants viennent de climats probablement très différents. Je viens de Terre-Neuve, où le climat est très différent, ce que mes amis Canadiens ne comprennent pas.

They bring a culture. Newfoundlanders comprise the most Canadian immigrants at the moment, due to the downturn of the fishery. When they relocate in this country, they immediately build a social club where they can eat their own foods. How real is the social cohesion that we hear about?

I will focus on Ms. Go's bridging programs. Is there a place for us to recommend bridging, apprenticeship and social programs and on-the-job training? Can we get linkages? Can we integrate, or will nothing work for the newcomers to our shores?

We can look at credentials and language. There are only 500,000 people in my province. Is there a bridging program through which we can filter all those needs?

Ms. Wayland: This may be a good time to talk about the importance of families. Mr. Ley said that Canada is in competition with many other countries to attract skilled newcomers. Word is getting out in some circles that it is very difficult here, and that is dissuading others from wanting to come. Social ties are a huge reason that people come to Canada. The only recent longitudinal study of newcomers to this country is the Longitudinal Survey of Immigrants to Canada. It looked at a group of newcomers at increments of six months, one year and two years after their arrival, and asked them different questions about their experience. Some of this data has been released, because it focused on people who came around 2001.

Eighty-seven per cent of the people who participated in that study already had family and friends in Canada at the time they migrated here. This is, in large part, how people make their choices. Social ties bring people to this country.

However, we have lengthy processing times and other barriers that make it difficult for families to stay together. Often the principal applicant under the point system, the skilled worker, comes on his or her own to get established and then wants to bring the rest of the family.

Often when they come here, they have no idea how long it will take for that process to take place, to get established and to go through the paperwork to be reunited with their families. There are many stories of heartbreak, people growing apart and parents not knowing their children. Families being reunited in Canada need to be expedited. This would facilitate greatly with the settlement process as well. We focused on employment and language acquisition, which are extremely important, but the third area of focus should be to help families to stay together.

Les immigrants arrivent avec leur bagage culturel. Les Terre-Neuviens constituent actuellement le groupe d'immigrants le plus nombreux à l'heure actuelle au Canada, à cause du déclin de l'industrie de la pêche. Lorsque les Terre-Neuviens s'établissent ailleurs au Canada, ils forment immédiatement un club social où ils peuvent manger les plats typiques de chez eux. Jusqu'à quel point la cohésion sociale dont on entend parler est-elle réelle?

Je me concentre sur les programmes de transition dont a parlé Mme Go. À qui pouvons-nous recommander la mise en place de programmes sociaux, de transition, d'apprentissage et de formation en cours d'emploi? Pouvons-nous créer des liens? Pouvons-nous intégrer ou rien ne fonctionnera pour les nouveaux venus chez nous?

On peut se pencher sur les titres de compétences et sur la langue. Ma province ne compte que 500 000 habitants. Y a-t-il un programme de transition qui nous permette de répondre à tous ces besoins?

Mme Wayland : C'est peut-être le bon moment pour parler de l'importance de la famille. M. Ley a dit que le Canada est en concurrence avec de nombreux pays pour attirer des travailleurs immigrants qualifiés. Dans certains cercles, on entend dire que la situation est très difficile au Canada, ce qui dissuade des immigrants potentiels de venir chez nous. Les liens sociaux figurent parmi les principales raisons qui motivent les gens à vouloir s'établir au Canada. La seule étude longitudinale récente sur les nouveaux arrivants au Canada est l'Enquête longitudinale auprès des immigrants du Canada. Les auteurs de cette étude se sont penchés sur la situation d'un groupe d'immigrants à des intervalles de six mois, un an et deux ans après leur arrivée, et ils ont posé des questions aux membres de ce groupe au sujet de leur expérience. Une partie des conclusions de cette enquête a été publiée parce qu'elle portait sur des gens arrivés aux alentours de 2001.

Je signale que 87 pour cent des participants à cette enquête avaient déjà de la parenté et des amis au Canada au moment où ils ont immigré. Dans une large mesure, c'est ce qui motive le choix des immigrants. Les liens sociaux amènent les immigrants au Canada.

Toutefois, les délais de traitement sont longs et d'autres obstacles compliquent la réunification des familles. Compte tenu du système de points, le requérant principal, un travailleur qualifié, arrive souvent seul afin de s'établir d'abord et de faire venir le reste de la famille ensuite.

Souvent, lorsque les immigrants arrivent au Canada, ils n'ont pas la moindre idée du temps qu'il faudra pour traiter leur demande, pour s'établir et pour remplir toutes les formalités pour faire venir leur famille. On entend de nombreuses histoires désolantes, de conjoints qui ont évolué différemment à cause de la distance et de parents qui ne connaissent pas leurs enfants. Il faut accélérer la réunification familiale au Canada. De plus, cela faciliterait énormément le processus d'établissement. Nous nous sommes concentrés sur l'emploi et l'acquisition de compétences linguistiques, qui sont des éléments extrêmement importants, mais en troisième lieu, il faudrait aider les familles à rester ensemble.

The longitudinal study of immigrants to Canada showed that the vast majority of people get their information about settlement in their orientation from family and friends; not from government agencies and not from settlement agencies. It is important to recognize the importance of those ties.

I do not know if that answers your question.

Ms. Go: I totally agree with Dr. Wayland's point about the family and the processing time. As an example, many of our clients are mainland Chinese, and, in general, the processing time for an independent immigrant from China is maybe four years. Once I had a client, a student from mainland China, who happened to be living in Germany at the time when he applied to immigrate to Canada. It took him 21 days to get his immigration visa. I suppose it really depends on where one lives. The processing time is totally different because of the resource allocation we have around the globe in the various visa offices.

Of course, it is also a reflection of where the immigrants come from. However, four years is a long time; changes happen in a person's life. It links to some of the other absurdities in our immigration system.

I will give you another example of how we are totally failing families. I have a client, a family, parents and two daughters from China, who came as independent immigrants, but they left one daughter behind because of the one-child policy. They never reported the second daughter to the Chinese authorities. Therefore, when they came to Canada, they were afraid to report that they actually had two children and only reported one of them. Only after they came to Canada did they then start to try to bring the second daughter to Canada. Because of the provision in the immigration act, they are forbidden forever to bring that second child. What happened? The father had to go back and forth to look after the child while trying to settle in Canada. How well do you expect this family to do?

There are many strange provisions in our immigration act such that when we are talking about unification of families, in fact, we do many things to break families apart. Increasingly, the numbers of people who come to Canada come as independent immigrants, but that does not mean they do not have families. Also, they have extended families, and we are breaking up the extended families as well. To bring a parent from China, we are looking at 10 years.

All these factors affect the immigration and settlement process in Canada, again causing the economic problems they have here.

Mr. Ley: Your question, Senator Cook, how do we care, is just a fundamental question. As we have heard, there is much self-help in these communities. That is not simply through families, but

L'enquête longitudinale auprès des immigrants au Canada révèle que la vaste majorité des gens obtiennent l'information concernant l'établissement de leur famille et de leurs maïs, non des organismes gouvernementaux et des organisations d'établissement. Il est important de reconnaître l'importance de ces liens.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Mme Go : Je partage entièrement l'avis du Mme Wayland au sujet de la famille et des délais de traitement des demandes. Par exemple, bon nombre de nos clients viennent de la Chine continentale et, en général, le traitement de la demande d'un immigrant indépendant de la Chine peut-être de quatre ans. J'ai déjà eu un client, un étudiant qui venait de la Chine continentale, et qui vivait en Allemagne au moment où il a fait sa demande d'immigration au Canada. Il lui a fallu 21 jours pour obtenir son visa d'immigration. J'imagine que ça dépend où on vit. Le temps de traitement des demandes diffère d'un endroit à l'autre et est fonction des ressources affectées aux divers bureaux de visas dans le monde.

Évidemment, cela dépend également du pays d'origine des immigrants. Toutefois, quatre ans, c'est un long délai pendant lequel des changements surviennent dans la vie d'une personne. Cela nous ramène à certaines autres absurdités de notre système d'immigration.

Je vous donne un autre exemple pour montrer qu'on laisse totalement tomber les familles. J'ai des clients de Chine, en l'occurrence une famille composée de deux parents et de deux fillettes, qui sont arrivées comme immigrants indépendants, mais qui ont laissé une de leurs filles en Chine à cause de la politique de l'enfant unique. Ils n'ont jamais déclaré leur deuxième fille aux autorités chinoises. Par conséquent, lorsqu'ils ont voulu immigrer au Canada, comme ils ont eu peur de déclarer qu'ils avaient deux filles, ils n'ont déclaré qu'une. Ce n'est qu'une fois au Canada qu'ils ont entrepris des démarches pour faire venir leur deuxième fille. Or, à cause d'une disposition particulière de la Loi sur l'immigration, il leur est interdit pour toujours de faire venir leur deuxième enfant. Que s'est-il passé? Le père devait faire des allers retours pour s'occuper de l'enfant restée en Chine tout en essayant de s'établir au Canada. Pensez-vous que cette famille se porte bien?

Notre Loi sur l'immigration comporte bien des dispositions étranges. Ainsi, alors que nous parlons de réunification des familles, dans les faits, nous prenons bien des mesures qui les font éclater. Il y a de plus en plus de gens qui s'établissent au Canada à titre d'immigrants indépendants, mais cela ne signifie pas pour autant qu'ils n'ont pas de famille. De plus, ils ont une famille élargie et nous rompons également les liens avec cette famille. Un immigrant qui souhaite faire venir de Chine un membre de sa parenté, doit prévoir une attente de dix ans.

Tous ces facteurs nuisent au processus d'immigration et d'établissement au Canada et contribuent aux problèmes financiers auxquels les immigrants sont confrontés au Canada.

M. Ley : Sénateur Cook, vous avez demandé comment on s'occupe des immigrants. C'est une question vraiment fondamentale. Comme vous l'avez entendu, il y a énormément

also through institutions, and we should not underestimate religious institutions within immigrant communities. Historically, of course, the Catholic Church has played a celebrated role here for European Catholics.

However, today there is a much more diverse array of religious institutions. I actually have done some research on these, and the range of services offered is quite astonishing. Slightly more formally, there are the NGOs, and Canada is fortunate to have a tremendous set of immigrant-serving NGOs — people who work under huge pressures for very little money.

I am most familiar with those in Vancouver, but I know a little of them elsewhere. They do a first-rate job in showing a caring face to often very highly stressed populations. A minimal argument could be put forth to ensure they are properly funded. In B.C., even the largest NGOs now have a precarious existence largely funded by the provincial government. However, they do a first-rate job — and I hear this repeatedly from immigrants themselves.

Senator Munson: My observation on immigrant women is that they will do the jobs others will not do. I bless the ones who work in my mother's seniors' home because 90 per cent of the women in there are caregivers. We will find that all across this country. They will do these jobs without a concern for the pay. They should be praised for that. Others will not take these jobs, which is not good.

My first question is on the conversation about the restrictions on health care with the Ontario Health Insurance Plan, OHIP, for the first three months. I believe that is the case in some other provinces as well. What bureaucrat or politician would think up that? What rationale was behind the piece of work to restrict health care for immigrants that puts them in a tougher economic situation and makes everything unsteady for them?

The second question is on oversight, dealing with transfer payments to provinces. I would like to hear from you how strong or how large an oversight is needed. The federal government is turning into a bank, but there must be some sort of national standard that has to be delivered.

Ms. Go: In relation to OHIP, the case was actually challenged in court. I do not remember what the rationale was, but the reason it was upheld was partly because of the downloading, cutbacks, inadequate funding from the federal government and the change in formula. The province is using the federal government as the basis for creating policies that have an impact negatively on the immigrant population.

d'entraide dans ces collectivités. L'aide ne vient pas uniquement des familles, elle vient aussi des institutions, et il ne faudrait pas sous-estimer les institutions religieuses au sein des collectivités immigrantes. Dans le passé, évidemment, l'Église catholique a joué un rôle notable au Canada pour aider les catholiques d'Europe.

Cependant, aujourd'hui, la diversité des institutions religieuses est nettement plus grande. J'ai fait des recherches sur la question et l'éventail de services offerts est assez étonnant. À un niveau légèrement plus officiel, on trouve les ONG. Le Canada a la chance de compter sur un groupe d'ONG fantastiques qui servent la population immigrante. Je signale que le personnel de ces organisations soutient une pression énorme mais gagne très peu.

Je connais bien les organisations qui œuvrent à Vancouver, mais beaucoup moins celles qui sont actives ailleurs au Canada. Quoi qu'il en soit, ces ONG font un travail de première classe et accueillent généreusement des populations souvent très stressées. On pourrait avancer un argument minimal pour assurer qu'elles soient financées convenablement. En Colombie-Britannique, même l'existence des plus grandes ONG, en grande partie financées par le gouvernement provincial, est menacée. Toutefois, elles font un travail de première classe et j'entends régulièrement le même son de cloche des immigrants eux-mêmes.

Le sénateur Munson : En ce qui concerne les immigrantes, j'ai noté qu'elles sont disposées à faire le travail que d'autres ne veulent pas faire. Je bénis celles qui travaillent dans la maison de retraite où réside ma mère parce que 90 pour cent des femmes là-bas prodiguent des soins. On retrouve cette situation d'un bout à l'autre du pays. Les immigrantes occupent ce genre d'emplois, sans se préoccuper du salaire. On devrait les en féliciter. D'autres ne seront pas intéressées par ces emplois, ce qui est déplorable.

Ma première question porte sur la discussion concernant les restrictions en matière de soins de santé assurés par le régime d'assurance-maladie de l'Ontario, ou RAMO, pendant les trois premiers mois. Je crois que la même règle s'applique également dans d'autres provinces. Quel bureaucrate ou politicien a pu élaborer à une telle formule? Que raisonnement sous-tend la règle qui limite les soins de santé offerts aux immigrants et rend leur situation financière encore plus ardue et accentue davantage leur insécurité?

Ma deuxième question porte sur la surveillance concernant les paiements de transfert aux provinces. J'aimerais que vous nous disiez quels niveau et quelle portée de surveillance sont nécessaires. Le gouvernement fédéral est en train de devenir une banque, mais il faut mettre en place une sorte de norme nationale.

Mme Go : Pour ce qui est du RAMO, la question a fait l'objet d'une contestation judiciaire devant les tribunaux. Je ne me rappelle pas quel raisonnement sous-tendait la décision du tribunal, mais il a maintenu le statu quo, en partie parce que le gouvernement fédéral s'est déchargé de certaines responsabilités, qu'il a fait des compressions et qu'il accorde un financement insuffisant et également parce que la formule a été modifiée. La province utilise le gouvernement fédéral comme excuse pour justifier la mise en place de politiques qui nuisent à la population immigrante.

Ms. Wayland: My understanding of that OHIP issue is that it was something that was originally intended to impact Canadians moving between provinces, and that is why a number of different provinces have the same issue. This is an example of a law created to impact Canadians that has an undue impact on immigrants.

Senator Munson: The similar situation happened to my mother at the age of 93; she had to wait for three months after coming from Quebec to Ontario.

Could you comment on the oversight business dealing with transfer payments?

Mr. Ley: I would have thought that, at the very least, accountability is a minimal expectation, and if funds are transferred for particular programs, there should be accountability to show they are being used in those programs. I do not want to identify just what type of oversight is palatable, but I believe there are times when feet must be held close to the fire if accountability is shown to be lacking.

Ms. Wayland: These have to be negotiated up front at the time of the agreement. I believe, as I said, Ontario learned from the example of British Columbia, unfortunately for British Columbia.

[Translation]

Mr. Icart: In Quebec, that was an important subject. The groups on the ground led Quebec authorities to be more transparent with regard to the use of these monies.

[English]

Senator Callbeck: I certainly identify with many of the problems and concerns you are expressing here this morning, because I had the privilege three years ago to chair a committee that sponsored a family from Vietnam. In fact, I am still in very close contact with that family. Therefore, I understand much of what you say about settlement services.

My main question is on block funding, because there are problems here. As you talked about with the English-language training, some provinces are training people to carry on a conversation; other provinces are training them so that their English is adequate for a particular job. You mentioned half the money is not going into settlement services.

I know that Senator Munson has already asked this, but do you have anything else to add to that? As I say, there are problems here. Should the federal government be taking a stronger role than just to have accountability that they actually spend the money in these settlement services? I do not know what the criteria is now, if there is any, but I really would like to hear more comments on this.

Mme Wayland : D'après moi, la restriction d'admissibilité au RAMO avait initialement été prévue pour les Canadiens qui changeaient de province de résidence; c'est d'ailleurs pour cette raison que bon nombre de provinces sont confrontées à ce problème à l'égard des immigrants. Voilà l'exemple d'une loi créée pour s'appliquer aux Canadiens, mais qui nuit maintenant aux immigrants.

Le sénateur Munson : Ma mère a été confrontée à une situation similaire lorsqu'elle avait 93 ans; elle a dû attendre trois mois après avoir quitté le Québec pour s'installer en Ontario.

Pourriez-vous nous faire part de vos observations sur la surveillance concernant les paiements de transfert?

M. Ley : J'estime à tout le moins que la reddition de comptes est une exigence minimale et que si des fonds sont transférés au titre de programmes particuliers, il devrait y avoir une reddition de comptes pour montrer qu'ils sont effectivement utilisés pour les programmes visés. Je ne veux pas parler uniquement du genre de surveillance qui est acceptable, mais j'estime que s'il y a un manque de transparence, il faut exiger une reddition de comptes.

Mme Wayland : Ce sont des questions qu'il faut négocier au départ, au moment de l'entente. Comme je l'ai déjà dit, j'estime que l'Ontario a tiré une leçon de ce qui s'est passé en Colombie-Britannique, malheureusement pour cette dernière.

[Français]

M. Icart : Au Québec, cela a été un sujet important. Ce sont les groupes sur le terrain qui ont amené les autorités du Québec à montrer plus de transparence dans l'utilisation de ces fonds.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Il va sans dire que je comprends bon nombre des problèmes et des préoccupations dont il est question ici ce matin parce que, il y a trois de cela, j'ai eu le privilège de présider un comité qui a parrainé une famille du Vietnam. En fait, je suis resté en étroite communication avec cette famille. Par conséquent, je comprends relativement bien ce que vous dites au sujet des services d'établissement.

Ma principale question porte sur le financement global parce qu'il y a des problèmes à ce niveau. Vous avez parlé des cours d'anglais, je signale à ce sujet que dans certaines provinces, on apprend aux gens à converser alors que dans d'autres on leur donne les outils linguistiques pour occuper un travail donné. Vous avez mentionné que la moitié de l'argent consenti n'est pas attribué aux services d'établissement.

Je sais que le sénateur Munson a déjà pose cette question, mais avez-vous quelque chose à ajouter à cela? Comme je l'ai dit, il y a des problèmes à cet égard. Le gouvernement fédéral devrait-il intervenir davantage au lieu d'exiger uniquement une reddition de comptes prouvant que l'argent a effectivement été affecté aux services d'établissement? Je ne connais pas les critères qui s'appliquent à l'heure actuelle, s'il y en a, mais j'aimerais vraiment entendre d'autres observations à ce sujet.

Ms. Go: If they want a more important role then not only do they have to attach conditions, but they also have to give the money. Part of the difficulty is because transfer payments have been decreasing over the years, and the provinces are saying, "You are not even giving us enough money; why should we listen to you?" It comes in the same package. I believe there should be a national standard, but I also believe that the federal government is not investing enough money in all of these areas we have talked about today.

Until the federal government does so, it cannot really tell others that they have to listen and that they have all of these conditions attached. That is part of the difficulty, I believe.

The Chair: Dr. Ley, you mentioned the word getting around that Canada is not a good place for immigrants to come. You mentioned specifically engineers going back to China.

We have talked about reasons such as credential recognition, Canadian experience and language. Can you indicate, in some order, what the main reasons are — whether those or others — as to why these people are going back?

Mr. Ley: The primary reason is economic. They have come to Canada with economic expectations on the basis of the human capital they have.

I perhaps cannot do better than to repeat a quote from an immigrant that I included in my hand-out. A Chinese immigrant in Richmond, a Vancouver suburb, said, "I am a mechanical engineer with two university degrees; but here I am a card dealer in a casino. I need a break."

I feel it is that sort of experience that makes the return to China a consideration. Although it is not necessarily easy to re-enter the labour market there, the opportunities in a growing economy are substantial. That is the primary issue.

Why is that person a card dealer rather than an engineer in Canada? Credentials and language were the two key issues that come out of this community.

The Chair: We have reached the end of our time. It has been a very productive session. We have had a great deal of information, a wealth of information, from all of you. We very much appreciate you being here.

The committee continued in camera.

Mme Go : Si le gouvernement fédéral souhaite intervenir davantage, il doit non seulement prévoir certaines conditions, mais il doit également accorder le financement. Le problème vient en partie du fait que les paiements de transfert ont diminué au fil des ans et que les provinces disent maintenant au gouvernement fédéral « Vous ne nous donnez même pas assez d'argent, pourquoi devrions-nous vous écouter? » Ces éléments forment un tout. J'estime qu'il devrait y avoir une norme nationale, mais je crois également que le gouvernement fédéral n'investit pas suffisamment d'argent dans les secteurs dont nous avons parlé aujourd'hui.

Tant que le gouvernement fédéral ne consentira pas un financement suffisant, il ne peut exiger que les provinces se plient à sa volonté et acceptent de se soumettre à des conditions. J'estime que c'est une partie de l'explication.

Le président : Monsieur Ley, vous avez indiqué que, dans certains cercles, on entend dire que le Canada n'est pas un pays intéressant pour les immigrants. Vous avez entres autres mentionné que des ingénieurs retournent en Chine.

Nous avons parlé des raisons de ces départs, notamment la reconnaissance des titres de compétences ainsi que l'exigence d'une expérience professionnelle canadienne et de la connaissance de la langue. Pouvez-vous indiquer, dans un certain ordre, quelles sont les principales raisons qui incitent les immigrants à repartir, qu'il s'agisse des raisons que j'ai citées ou d'autres?

M. Ley : La principale raison est financière. Les immigrants sont arrivés au Canada avec certaines attentes financières établies en fonction de leur capital humain

Le mieux que je puisse faire pour illustrer cela est peut-être de citer un immigrant dont les propos figurent d'ailleurs dans le document que je vous ai remis. Cet immigrant chinois qui vit à Richmond, une banlieue en périphérie de Vancouver, a dit ceci : « Je suis ingénieur en mécanique et je possède deux diplômes universitaires, mais au Canada je travaille comme croupier dans un casino. J'ai besoin de faire autre chose. »

J'estime que c'est ce genre d'expérience qui amène les gens à envisager un retour en Chine. Il n'est pas nécessairement facile de se réintégrer au marché du travail là-bas, mais, dans une économie en croissance, les possibilités d'emploi sont substantielles. Voilà le principal problème.

Comment se fait-il que cet homme travaille comme croupier plutôt que comme ingénieur au Canada? Les titres de compétences et la langue sont les deux grands problèmes auxquels cette collectivité est confrontée.

Le président : Nous n'avons plus de temps. La séance a été très productive. Vous nous avez tous fourni énormément d'information, une mine de renseignements. Nous apprécions beaucoup que vous soyez venus témoigner aujourd'hui.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Thursday, March 6, 2008

Federation of Canadian Municipalities:

Mayor Anne Marie DeCicco-Best, Working Group on Housing.

City of Toronto:

Sean Gadon, Director, Affordable Housing Office.

City of Vancouver:

Don Fairbairn, Consultant.

Thursday, March 13, 2008

Ontario Metropolis Centre:

Sarah V. Wayland, Research Associate.

University of British Columbia:

David Ley, Department of Geography.

Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic:

Avvy Go, Clinic Director.

Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes:

Jean-Claude Icart, Representative.

Le jeudi 6 mars 2008

Fédération canadienne des municipalités :

Mairesse Anne Marie DeCicco-Best, Groupe de travail sur le logement.

Ville de Toronto :

Sean Gadon, directeur, Bureau de logement abordable.

Ville de Vancouver :

Don Fairbairn, consultant.

Le jeudi 13 mars 2008

Centre Metropolis de l'Ontario :

Sarah V. Wayland, associée de recherche.

L'Université de la Colombie-Britannique :

David Ley, Département de géographie.

Metro Toronto Chinese and Southeast Asian Legal Clinic :

Avvy Go, directrice de la clinique.

Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes :

Jean-Claude Icart, représentant.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, February 14, 2008

Founder's Network:

Dr. Fraser Mustard, Founder, Council for Early Child Development.

Council for Early Child Development:

The Honourable Margaret Norrie McCain, Co-Chair, The Early Years Study.

Thursday, February 28, 2008

United Way of Greater Toronto:

Frances Lankin, President and Chief Executive Officer.

As an individual:

Armine Yalnizyan, Senior Economist.

Caledon Institute of Social Policy:

Ken Battle, President.

McMaster University:

Gina Browne, Professor of Nursing and Clinical Epidemiology.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le jeudi 14 février 2008

Founder's Network :

Dr. Fraser Mustard, fondateur, Council for Early Child Development.

Council for Early Child Development :

L'honorable Margaret Norrie McCain, coprésidente, Étude sur la petite enfance.

Le jeudi 28 février 2008

Centraide du Grand Toronto :

Frances Lankin, présidente et directrice générale.

À titre personnel :

Armine Yalnizyan, économiste principale.

Caledon Institute of Social Policy :

Ken Battle, président.

Université McMaster :

Gina Browne, professeure en sciences infirmières et épidémiologie.

(Suite à la page précédente)





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-2008

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chair:

The Honourable ART EGGLETON, P.C.

Thursday, April 10, 2008

Wednesday, April 16, 2008

Thursday, April 17, 2008 (in camera)

Thursday, June 19, 2008 (in camera)

Issue No. 5

First meeting on:

Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act

First meeting on:

Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day

Third meeting on:

Issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy — *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*

Ninth meeting on:

Current social issues pertaining to Canada's largest cities and consideration of budgets

INCLUDING:

THE SIXTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(*Mobilizing Science and Technology
to Canada's Advantage*)

NOTE:

THE SEVENTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(*Poverty, Housing and Homelessness: Issues & Options*)
For the text of the full report, refer to Issue No. 4
of the deliberations of the Subcommittee on Cities

APPEARING:

The Honourable Diane Finley, P.C., M.P.,
Minister of Citizenship and Immigration

WITNESSES

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président :

L'honorable ART EGGLETON, C.P.

Le jeudi 10 avril 2008

Le mercredi 16 avril 2008

Le jeudi 17 avril 2008 (à huis clos)

Le jeudi 19 juin 2008 (à huis clos)

Fascicule n° 5

Première réunion concernant :

Le projet de loi C-37, Loi modifiant la loi sur la citoyenneté

Première réunion concernant :

Le projet de loi S-204,
Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie

Troisième réunion concernant :

Les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*

Neuvième réunion concernant :

Les questions d'actualités des grandes villes canadiennes
et Étude des budgets

Y COMPRIS :

LE SEIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Réaliser le potentiel des sciences et de
la technologie au profit du Canada)

NOTA :

LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(*Pauvreté, logement et sans-abrisme : Enjeux et options*)
Pour le texte complet du rapport, voir le fascicule n° 4
des délibérations du Sous-comité sur les villes

COMPARAÎT :

L'honorable Diane Finley, C.P., députée,
ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE
AND TECHNOLOGY

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Chair*

The Honourable Wilbert J. Keon, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Brown
Callbeck
Champagne, P.C.
Cochrane
Cook
Cordy
Fairbairn, P.C.

Munson
* Hervieux-Payette, P.C.
(or Tardif)
* LeBreton, P.C.
(or Comeau)
Pépin
Trenholme Counsell

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the subcommittee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Cook (*April 10, 2008*).

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Milne (*April 10, 2008*).

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*April 16, 2008*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*April 17, 2008*).

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Champagne, P.C. (*June 12, 2008*).

The name of the Honourable Senator Champagne, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Segal (*June 16, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES
ET DE LA TECHNOLOGIE

Président : L'honorable Art Eggleton, C.P.

Vice-président : L'honorable Wilbert J. Keon

et

Les honorables sénateurs :

Brown
Callbeck
Champagne, C.P.
Cochrane
Cook
Cordy
Fairbairn, C.P.

* Hervieux-Payette, C.P.
(ou Tardif)
* LeBreton, C.P.
(ou Comeau)
Munson
Pépin
Trenholme Counsell

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du sous-comité :

Conformément à l'article 85(4), du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*le 10 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 10 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 16 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*le 17 avril 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Segal est substitué à celui de l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 12 juin 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Champagne, C.P., est substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*le 16 juin 2008*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract form the *Journals of the Senate* of Wednesday, February 13, 2008:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Dallaire, for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract form the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 4, 2008:

Second reading of Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 13 février 2008 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 4 mars 2008 :

Deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 10, 2008
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Callbeck, Cochrane, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Milne, Munson, Pépin and Trenholme Counsell (11).

Other senator present: The Honourable Senator Gustafson (1).

In attendance: Brian O'Neal and Penny Becklumb, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference on Social Affairs, Science and Technology adopted by the Senate on Tuesday, March 4, 2008, the committee began its examination of Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act.

APPEARING:

The Honourable Diane Finley, P.C., M.P., Minister of Citizenship and Immigration.

WITNESSES:

Citizenship and Immigration Canada:

Karen Mosher, Director General, Citizenship Branch;

Mark Davidson, Director, Legislation and Program Policy.

Canadian Council for Refugees:

Janet Dench, Executive Director.

University of Victoria:

Donald Galloway, Professor, Faculty of Law.

Lost Canadians Organization:

Don Chapman, Representative.

As an individual:

Melynda Jarratt, Historian.

Mennonite Central Committee Canada:

William Janzen, Director, Ottawa Office.

Minister Finley made a statement and, along with Ms. Mosher and Mr. Davidson, responded to questions.

Ms. Dench and Mr. Galloway each made a statement and responded to questions.

Mr. Chapman, Ms. Jarratt and Mr. Janzen each made a statement and responded to questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 10 avril 2008
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Callbeck, Cochrane, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Milne, Munson, Pépin et Trenholme Counsell (11).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Gustafson (1).

Également présents : Brian O'Neal et Penny Becklumb, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi sur les affaires sociales, les sciences et la technologie adopté par le Sénat le mardi 4 mars 2008, le comité entreprend son étude du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

COMPARAÎT :

L'honorable Diane Finley, C.P., députée, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

TÉMOINS :

Citoyenneté et Immigration Canada :

Karen Mosher, directrice générale, Direction générale de la citoyenneté;

Mark Davidson, directeur, Législation et politique du programme.

Conseil canadien pour les réfugiés :

Janet Dench, directrice exécutive.

Université de Victoria :

Donald Galloway, professeur, faculté de droit.

Lost Canadians Organization :

Don Chapman, représentant.

À titre personnel :

Melynda Jarratt, historienne.

Comité central mennonite du Canada :

William Janzen, directeur, bureau d'Ottawa.

La ministre Finley fait une déclaration puis, aidée de Mme Mosher et de M. Davidson, répond aux questions.

Mme Dench et M. Galloway font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

MM. Chapman et Janzen, ainsi que Mme Jarratt, font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

The Honourable Senator Cordy moved:

That the committee proceed to clause-by-clause examination of Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

It was agreed that clause 7 carry.

It was agreed that clause 8 carry.

It was agreed that clause 9 carry.

It was agreed that clause 10 carry.

It was agreed that clause 11 carry.

It was agreed that clause 12 carry.

It was agreed that clause 13 carry.

It was agreed that clause 14 carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the bill be adopted without amendment.

The Honourable Senator Milne moved:

That the steering committee be authorized to draft observations to be appended to Bill C-37.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the chair report the bill, with appended observations, to the Senate.

Pursuant to the order of reference on cities adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee considered a budget.

The Honourable Senator Pépin moved:

That the following special study budget application (cities) be approved for submission to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Professional and Other Services	\$ 85,610
Transportation and Communications	\$ 227,290
All Other Services	\$ 14,100
Total	\$ 327,000

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the order of reference on population health adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee considered a budget.

The Honourable Senator Keon moved:

L'honorable sénateur Cordy propose :

Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu de reporter l'étude de l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter l'article 9.

Il est convenu d'adopter l'article 10.

Il est convenu d'adopter l'article 11.

Il est convenu d'adopter l'article 12.

Il est convenu d'adopter l'article 13.

Il est convenu d'adopter l'article 14.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi sans amendement.

L'honorable sénateur Milne propose :

Que le comité de direction soit autorisé à formuler par écrit les observations à annexer au projet de loi C-37.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi avec les observations annexées.

Conformément à l'ordre de renvoi sur les villes adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité examine un budget.

L'honorable sénateur Pépin propose :

Que la demande de budget suivante, pour l'étude spéciale (villes), soit approuvée et soumise au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Services professionnels et autres	85 610 \$
Transports et communications	227 290 \$
Autres services	14 100 \$
Total	327 000 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi sur la santé des populations adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité examine un budget.

L'honorable sénateur Keon propose :

That the following special study budget application (population health) be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Professional and Other Services	\$ 69,510
Transportation and Communications	\$ 215,811
All Other Services	\$ 5,800
Total	\$ 291,121

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the order of reference on early learning and child care adopted by the Senate on Tuesday, November 20, 2007, the committee considered a budget.

The Honourable Senator Pépin moved:

That the following special study budget application (early learning and child care) be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Professional and Other Services	\$ 13,300
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Services	\$ 200
Total	\$ 13,500

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon moved:

That the following budget application (legislation) be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Services	\$ 0
Total	\$ 4,000

The question being put on the motion, it was adopted.

At 1 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 16, 2008
(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:15 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Mercer, Munson and Pépin (8).

Other senator present: The Honourable Senator Grafstein (1).

In attendance: Brian O'Neal, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Que la demande de budget suivante, pour l'étude spéciale (santé des populations), soit approuvée et soumise au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Services professionnels et autres	69 510 \$
Transports et communications	215 811 \$
Autres services	5 800 \$
Total	291 121 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants adopté par le Sénat le mardi 20 novembre 2007, le comité examine un budget.

L'honorable sénateur Pépin propose :

Que la demande de budget suivante, pour l'étude spéciale (apprentissage et garde des jeunes enfants), soit approuvée et soumise au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Services professionnels et autres	13 300 \$
Transports et communications	0 \$
Autres services	200 \$
Total	13 500 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon propose :

Que le budget suivant, relatif à l'étude de mesures législatives, soit approuvé et soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres services	0 \$
Total	4 000 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 13 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 16 avril 2008
(16)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Mercer, Munson et Pépin (8).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Grafstein (1).

Également présent : Brian O'Neal, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference on social affairs, science and technology adopted by the Senate on Wednesday, February 13, 2008, the committee began its examination of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable senator Jeremiah S. Grafstein, sponsor of the bill.

Association of Fundraising Professionals:

Andrea McManus, Vice Chair.

BMO Capital Markets:

Donald K. Johnson, Senior Advisor.

Beechwood Cemetery Foundation:

Grete Hale, President.

Trico Homes:

Wayne Chiu, President and Chief Executive Officer.

Imagine Canada:

Don McCreesh, Chair.

Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance:

Luce Moreau, President and Chief Executive Officer.

Ms. McManus, Mr. Johnson, Ms. Hale each made a statement and responded to questions.

Mr. Chiu, Mr. McCreesh and Ms. Moreau each made a statement and responded to questions.

Senator Grafstein made a statement.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause examination of Bill S-204.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

It was agreed that clause 1 stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that the preamble carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill S-204 be adopted without amendment.

It was agreed that the chair report the bill at the next sitting of the Senate.

At 5:55 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

Conformément à l'ordre de renvoi sur les affaires sociales, les sciences et la technologie adopté par le Sénat le mercredi 13 février 2008, le comité entreprend son étude du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur Jeremiah S. Grafstein, parrain du projet de loi.

Association des professionnels en philanthropie :

Andrea McManus, vice-présidente.

BMO Marchés des capitaux :

Donald K. Johnson, conseiller principal.

Fondation du cimetière Beechwood :

Grete Hale, présidente.

Trico Homes :

Wayne Chiu, président et chef de la direction.

Imagine Canada :

Don McCreesh, président.

Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance :

Luce Moreau, présidente et directrice générale.

Mmes McManus et Hale, ainsi que M. Johnson, font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

MM. Chiu et McCreesh, ainsi que Mme Moreau, font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Le sénateur Grafstein fait une déclaration.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-204.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu de reporter l'étude du préambule.

Il est convenu de reporter l'étude de l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter le préambule.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi S-204, sans amendement.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi à la prochaine séance du Sénat.

À 17 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, April 17, 2008
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met in camera this day at 10:45 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Munson, Nolin and Pêpin (9).

In attendance: Brian O'Neal, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, November 29, 2007, the committee continued to examine issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft interim report.

It was agreed that the committee adopt the draft report subject to minor editorial changes by the steering committee and that it be tabled in the Senate.

At 11:25 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, June 19, 2008
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met in camera this day at 11:44 a.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cordy, Eggleton, P.C., Keon, Munson and Trenholme Counsell (5).

In attendance: Brian O'Neal and Havi Echinberg, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a report.

It was moved that:

The committee adopt the report entitled *Poverty, Housing and Homelessness: Issues & Options* prepared by the Subcommittee on Cities and that this report be tabled in the Senate.

OTTAWA, le jeudi 17 avril 2008
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à huis clos, à 10 h 45, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Munson, Nolin et Pêpin (9).

Également présent : Brian O'Neal, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 29 novembre 2007, le comité poursuit son examen des questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité examine une ébauche de rapport provisoire.

Il est convenu que le comité adopte l'ébauche de rapport sous réserve de modifications rédactionnelles mineures par le comité directeur, et que le rapport soit déposé au Sénat.

À 11 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 19 juin 2008
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à huis clos, à 11 h 44, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Cordy, Eggleton, C.P., Keon, Munson et Trenholme Counsell (5).

Également présents : Brian O'Neal et Havi Echinberg, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité examine un rapport.

Il est proposé que :

Le comité adopte le rapport intitulé *Pauvreté, logement et sans-abrisme : Enjeux et options* préparé par le Sous-comité sur les villes, et que ce rapport soit déposé au Sénat.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 11:50 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

À 11 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Barbara Reynolds

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 29, 2008

The Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

SIXTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 29, 2007, to examine issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy, now tables an interim report entitled *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*.

Respectfully submitted,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

(Text of the report appears following the evidence)

Thursday, June 26, 2008

The Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

SEVENTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities, now tables its first interim report entitled *Poverty, Housing and Homelessness: Issues and Options*.

Respectfully submitted,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

(For the text of the full report, refer to Issue No. 4 of the deliberations of the Subcommittee on Cities)

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 29 avril 2008

Le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat, le mardi 29 novembre 2007, à examiner les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral, dépose maintenant un rapport intérimaire intitulé *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

Respectueusement soumis,

(Le texte du rapport paraît après les témoignages)

Le jeudi 26 juin 2008

Le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre, 2007 à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes, dépose maintenant son premier rapport intérimaire intitulé *Pauvreté, logement et sans-abrisme: Enjeux et Options*.

Respectueusement soumis,

(Pour le texte complet du rapport, voir le fascicule n° 4 des délibérations du Sous-comité sur les villes)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 10, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:45 a.m. to examine Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act.

Senator Art Eggleton (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good morning and welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

[*English*]

Today we will study Bill C-37. Let me review the format we will follow. First, we will hear from Diane Finley, Minister of Citizenship and Immigration, who is here with officials from the department. After that, we will have a panel of representatives who have observations to make about what they see are possible shortcomings to the proposed legislation. Then we will have another panel of representatives concerned with speedy passage of Bill C-37.

Once we have heard from all the witnesses, we will decide as a committee how we want to proceed and whether we want to begin clause-by-clause consideration of Bill C-37 today or at our meeting next Wednesday. At the end, we have the budget of the committee and its subcommittees for all of the work for the coming fiscal year. Do not leave, honourable senators, until we get to the budget.

This first segment will be 45 minutes in length. I am pleased to welcome and introduce the Honourable Diane Finley, Minister of Citizenship and Immigration, who is the sponsor of the bill.

[*Translation*]

The Hon. Diane Finley, P.C., M.P., Minister of Citizenship and Immigration: Mr. Chair, I am pleased to appear before the committee today to address Bill C-37, An Act to amend the Citizenship Act. With me are Karen Mosher, Director General, Citizenship Branch, and Mark Davidson, Director, Legislation and Program Policy, Citizenship Branch.

Today, I plan to outline the issues that were considered in the development of Bill C-37, which I tabled in the House on December 10, 2007.

[*English*]

I should first note, Mr. Chair, that few things in this world are more precious to Canadians than our citizenship. Sadly, due to certain provisions of the existing Citizenship Act and the previous

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 10 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, pour étudier le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

Le sénateur Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour et bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

[*Traduction*]

Nous étudions aujourd'hui le projet de loi C-37. Laissez-moi vous expliquer la façon dont nous allons procéder. Premièrement, nous allons entendre Diane Finley, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, qui est ici en compagnie de représentants de son ministère. Par la suite, il y aura une table ronde formée d'intervenants qui ont des commentaires à formuler au sujet de ce qu'ils considèrent comme d'éventuelles lacunes du projet de loi. Puis, nous enchaînerons avec une autre table ronde d'intervenants qui expriment des réserves concernant l'adoption précipitée du projet de loi C-37.

Une fois que nous aurons entendu tous les témoins, nous déterminerons la marche à suivre, c'est-à-dire si nous voulons passer à l'étude article par article du projet de loi C-37 aujourd'hui ou à la réunion de mercredi prochain. À la fin de la réunion, nous examinerons le budget du comité et de ses sous-comités pour tous les travaux du prochain exercice. Chers collègues, veuillez demeurer avec nous jusqu'à ce que nous ayons abordé la question du budget.

La première partie durera 45 minutes. C'est avec plaisir que j'accueille l'honorable Diane Finley, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, qui parraine le projet de loi.

[*Français*]

L'honorable Diane Finley, C.P., députée, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration : Monsieur le président, c'est avec plaisir que je comparais devant vous aujourd'hui pour discuter du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté. Je suis en compagnie de Mme Karen Mosher, directrice générale à la Direction de la citoyenneté et de M. Mark Davidson, directeur, Législation et politique du programme à la Direction générale de la citoyenneté.

Aujourd'hui j'ai l'intention de vous énoncer les éléments pris en compte au moment de rédiger le projet de loi C-37, que j'ai déposé en Chambre le 10 décembre 2007.

[*Traduction*]

Monsieur le président, je dois d'abord mentionner que peu de choses en ce monde sont plus chères aux Canadiens que la citoyenneté canadienne. Malheureusement, certaines personnes

Canadian Citizenship Act, some people who believed in their hearts that they were citizens of this country have discovered that, in fact, they are not Canadian citizens.

For example, some people may have learned this startling news only after they applied for a passport. These are often people who have lived, worked and paid taxes in Canada for years. Needless to say, being informed that you are no longer a citizen of a country, when you previously took it for granted, is no small revelation. It strikes at the very core of one's identity.

That is why, after becoming Minister of Citizenship and Immigration, I quickly recognized that the status quo was unacceptable. The many problems with the previous versions of the Citizenship Act simply had to be addressed. I took action, and one of the principal fruits of this action is the bill you have before you today.

[Translation]

This bill is a broad and generous legislative solution that will eliminate complex bureaucratic processes and give people the citizenship status they deserve. Through it, we aim to meet several key objectives.

[English]

First, people need stability, simplicity and consistency in their citizenship status. These are elements that did not always exist in the present and previous acts. Citizenship, I believe, should be conferred by law, not by filling in an application. The same rules should apply to everyone.

Second, the legacy of Canadian citizenship should not continue to be passed on through endless generations living abroad. We must protect its value by ensuring that our citizens have a real connection to this country. To do otherwise would be to sell our citizenship short and would not be fair to all those who have come to Canada and made it their home.

[Translation]

Allow me now to explain the issues we are currently addressing with Bill C-37. First, I should note that nothing in these proposals would take away citizenship from anyone who is currently a citizen of Canada.

[English]

Those who have Canadian citizenship when the amendments come into force would remain Canadian citizens. Second, anyone who became a citizen under the Canadian Citizenship Act of 1947 and subsequently lost his or her citizenship would have it restored. Third, anyone who was born in Canada on or after January 1, 1947, and who subsequently lost his or her

qui avaient l'intime conviction d'avoir la citoyenneté de ce pays ont découvert qu'il n'en était rien, à cause de certaines dispositions de l'actuelle Loi sur la citoyenneté et de l'ancienne Loi sur la citoyenneté canadienne.

Certaines de ces personnes — qui vivaient, travaillaient et payaient des impôts au Canada depuis des années — n'ont appris la mauvaise nouvelle qu'au moment de présenter une demande de passeport. Le fait d'apprendre que vous n'êtes plus un citoyen d'un pays, alors que vous teniez cette citoyenneté pour acquise, n'a rien de banal, est-il besoin de le dire. Cette nouvelle s'attaque directement à l'identité de la personne concernée.

C'est la raison pour laquelle, après avoir été nommée ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, j'en suis rapidement venue à la conclusion que le statu quo n'était pas acceptable. Il fallait s'attaquer aux nombreux problèmes rattachés aux anciennes lois sur la citoyenneté. Je m'y suis donc attaquée. Un des principaux résultats est le projet de loi dont il est question aujourd'hui.

[Français]

Ce projet de loi se veut une solution législative généreuse et à grande portée qui éliminera les processus bureaucratiques complexes et accordera aux gens le statut de citoyen qu'ils méritent. Avec l'adoption de ce projet de loi, nous visons l'atteinte de plusieurs objectifs clés.

[Traduction]

Dans un premier temps, les gens ont besoin de savoir qu'ils peuvent compter sur la stabilité, la simplicité et la cohérence de leur statut de citoyen — ce que les législations actuelle et antérieure n'ont pas toujours été en mesure de garantir. Je crois que la citoyenneté devrait normalement être attribuée de droit, et non en remplissant un formulaire de demande. Les mêmes règles doivent s'appliquer à tous.

Dans un deuxième temps, l'héritage de la citoyenneté canadienne ne devrait pas continuer d'être transmis durant des générations innombrables de personnes vivant à l'étranger. Nous devons protéger sa valeur en nous assurant que nos citoyens entretiennent de réels liens avec ce pays. Autrement, cela revient à sous-estimer notre citoyenneté, ce qui n'est pas juste pour tous ceux et celles qui sont venus au Canada pour en faire leur pays.

[Français]

Permettez-moi maintenant d'expliquer les questions que nous tentons de régler grâce au projet de loi C-37. Tout d'abord, je tiens à préciser que l'adoption de ces dispositions n'entraînera en aucun cas la perte de la citoyenneté pour quiconque est déjà citoyen du Canada.

[Traduction]

Les personnes qui auront le statut de citoyen canadien au moment de l'entrée en vigueur des modifications conserveront leur statut. Par ailleurs, quiconque a acquis la citoyenneté canadienne en vertu de la Loi sur la citoyenneté canadienne de 1947 et l'a par la suite perdue sera réintégrée dans la citoyenneté canadienne. Ensuite, toute personne née au Canada le 1^{er} janvier

citizenship, would have it restored. Fourth, anyone who was naturalized as a citizen of Canada on or after January 1, 1947 and subsequently lost his or her citizenship, would have it restored. Finally, those born abroad to a Canadian citizen on or after January 1, 1947, who were not already citizens, would become Canadian citizens if they were the first generation born abroad.

The only exceptions would be those who were born in Canada to foreign diplomats; those who, as adults, renounced their citizenship to the Government of Canada; or those whose citizenship was revoked by the government because it was obtained by fraud.

[Translation]

Mr. Chair, these proposed amendments would give Canadian citizenship to individuals who fall into different categories. These include individuals who may have lost citizenship when they took an oath of citizenship in another country and which included a clause that renounced Canadian citizenship.

[English]

They could have been born abroad and lost their Canadian citizenship under the 1947 act because they failed to take the required steps before their twenty-fourth birthday to keep it; or they could be one of the so-called border babies or DND babies, those who, under the 1947 act, were born outside Canada but who did not take necessary steps to register as Canadian citizens.

Bill C-37 would address these problems by giving citizenship retroactively to the date of loss or the date of birth, whichever is applicable. This means that persons who acquire citizenship under the bill would be considered to have always been citizens.

The proposed legislation would also protect citizenship for the future by limiting citizenship to the first generation of those born abroad. This means that subsequent generations born abroad would no longer be given Canadian citizenship automatically. They would, however, as children of Canadian citizens, be able to be sponsored for immigration as long as they are a dependent child. This means that parents would have a generous window of at least 22 years to choose to renew their family's connection to Canada.

As an additional backup, there is a new grant of citizenship for children who have always been stateless. It is important to note that this provision, and indeed the entire citizenship legislation,

1947 ou à une date ultérieure et qui a par la suite perdu sa citoyenneté sera réintégré dans la citoyenneté canadienne. Aussi, quiconque a été naturalisé au Canada le 1^{er} janvier 1947 ou à une date ultérieure et a par la suite perdu sa citoyenneté sera réintégré dans la citoyenneté canadienne. Enfin, toute personne née à l'étranger le 1^{er} janvier 1947 ou à une date ultérieure d'un citoyen canadien, et qui n'est pas citoyenne canadienne, acquerra la citoyenneté canadienne, dans la mesure où elle appartient à la première génération d'enfants nés à l'étranger.

Les seules exceptions visent les personnes nées au Canada d'un parent diplomate étranger, les adultes qui ont renoncé à leur citoyenneté auprès du gouvernement canadien, ou les personnes dont la citoyenneté a été révoquée par le gouvernement parce qu'elles l'avaient obtenue par fraude.

[Français]

Monsieur le président, ces propositions d'amendement permettraient d'attribuer la citoyenneté canadienne à des personnes aux antécédents divers, à des personnes qui ont perdu leur citoyenneté après avoir prêté le serment de citoyenneté d'un autre pays, lequel exigeait de renoncer à la citoyenneté canadienne.

[Traduction]

À des personnes nées à l'étranger qui ont perdu leur citoyenneté canadienne en vertu de la Loi de 1947 parce qu'elles ont omis, avant leur 24^e anniversaire de naissance, de prendre les mesures nécessaires pour la conserver. Ou aux « bébés frontières » nés à l'extérieur du Canada alors que la Loi sur la citoyenneté de 1947 était en vigueur, et qui n'ont pas pris les mesures nécessaires pour s'enregistrer en tant que citoyens canadiens.

Le projet de loi C-37 réglerait ces problèmes en attribuant la citoyenneté rétroactivement, soit à la date de la perte de la citoyenneté, soit à la date de naissance, selon le cas. Ainsi, les personnes qui acquerront la citoyenneté par l'adoption de ce projet de loi seront considérées comme ayant toujours été citoyennes de ce pays.

Les modifications proposées protégeraient également l'avenir de la citoyenneté en limitant son acquisition par filiation aux personnes appartenant à la première génération d'enfants nés à l'étranger. Cela signifie que les personnes appartenant aux générations d'enfants nés à l'étranger n'obtiendront plus automatiquement la citoyenneté canadienne. Elles pourraient tout de même, en tant qu'enfants de citoyens canadiens, être parrainées aux fins de l'immigration, dans la mesure où elles sont des enfants à charge. Ainsi, les parents disposeront d'un délai généreux de 22 années pour décider de renouveler le lien entre leur famille et le Canada.

Par ailleurs, le projet de loi prévoit une bouée de sauvetage en permettant l'attribution de la citoyenneté aux enfants qui ont toujours été apatrides. Il importe de souligner que cette

fully satisfies Canada's international obligations as a signatory to the Convention on the Reduction of Statelessness.

[Translation]

Mr. Chair, I would be remiss if I did not note that in 2005, the Senate, with the support of this committee, initiated an amendment to the Citizenship Act to address the case of children who had lost citizenship when their parents took out citizenship in another country.

[English]

This amendment permitted these persons to apply to resume their Canadian citizenship without having to first become a permanent resident of Canada. Bill C-37 expands and broadens that initiative. I would like to extend my thanks for the actions that the honourable senators took to address this matter in 2005.

Ultimately, Bill C-37 opens Canada's arms once again to almost all of the "lost Canadians." I should add, however, that legislation cannot address every conceivable situation, which is why section 5(4) of the Citizenship Act exists.

This section gives the minister powers to recommend to the Governor-in-Council special grants of citizenship for certain individuals. Since becoming minister, I have used this authority a total of 270 times, and I will continue to do so to resolve deserving cases.

[Translation]

As most of you know, Joe Taylor was one of a group of people who, in light of the provisions of the 1947 Citizenship Act, discovered he was not a Canadian citizen.

[English]

It is important to remember that the modern concept of citizenship in Canada only began on January 1, 1947, when our first citizenship act came into force. This fact has been confirmed time and again by the courts.

Mr. Taylor believed for years that he was a citizen of Canada, and when he found out that he was not, he spent many years trying to become one. The government's issue was not with Mr. Taylor, but rather with the interpretation of the law by the lower court. Once that was resolved, we were pleased to grant Mr. Taylor his Canadian citizenship late last year. He became a citizen in January of this year at a special ceremony held in Vancouver.

With respect to this important legislation, Bill C-37 was approved by the House of Commons in mid-February with one substantive amendment, dealing with the coming-into-force day.

disposition et, par le fait même, l'intégralité de la Loi sur la citoyenneté respectent les obligations internationales du Canada, qui est signataire de la Convention sur la réduction des cas d'apatridie.

[Français]

Je m'en voudrais de ne pas souligner qu'en 2005, le Sénat, avec l'appui de ce comité, a entrepris de modifier la Loi sur la citoyenneté afin de redresser la situation des enfants qui avaient perdu leur citoyenneté lorsque leurs parents ont acquis la citoyenneté d'un autre pays.

[Traduction]

Cette modification a ainsi permis à ces personnes de présenter une demande de réintégration dans la citoyenneté canadienne sans devoir d'abord obtenir le statut de résident permanent du Canada. Le projet de loi C-37 élargit la portée de cette initiative. J'aimerais donc remercier les honorables sénateurs des mesures qu'ils ont prises à cet égard en 2005.

Enfin, le projet de loi C-37 permettrait à nouveau au Canada d'ouvrir grand ses bras à presque tous les « Canadiens déchus ». Je dois cependant ajouter que la législation ne peut régler toutes les questions. C'est pour cette raison que le paragraphe 5(4) de la Loi sur la citoyenneté existe.

Ce paragraphe confère au ministre le pouvoir de recommander au gouverneur en conseil d'attribuer la citoyenneté à certaines personnes dans des circonstances spéciales. Depuis ma nomination à titre de ministre, j'ai exercé ce pouvoir à 270 occasions, et je continuerai à l'exercer lorsque la situation le justifiera.

[Français]

Comme la plupart d'entre vous le savent, M. Joe Taylor faisait partie d'un groupe de personnes qui, en raison de la disposition de la loi de 1947, ont découvert qu'elles n'étaient pas citoyennes canadiennes.

[Traduction]

Il importe de se rappeler que le concept moderne de la citoyenneté au Canada n'est apparu que le 1^{er} janvier 1947, lors de l'entrée en vigueur de notre première loi sur la citoyenneté. Ce fait a été confirmé à maintes reprises par les tribunaux.

M. Taylor a cru pendant des années qu'il était un citoyen du Canada et, lorsqu'il a découvert qu'il n'en était rien, il a tenté pendant des années d'acquérir la citoyenneté canadienne. Ce qui posait problème aux yeux du gouvernement, c'était non pas M. Taylor, mais plutôt la façon dont la législation avait été interprétée. Dès que cette question a été réglée à la fin de l'année dernière, nous avons été heureux d'attribuer la citoyenneté canadienne à M. Taylor. Il a donc acquis sa citoyenneté en janvier dernier, lors d'une cérémonie spéciale tenue à Vancouver.

Les importantes dispositions législatives contenues dans le projet de loi C-37, ainsi qu'une modification considérable portant sur la date d'entrée en vigueur, ont été approuvées par la Chambre des communes à la mi-février.

In conclusion, people need to know that their status as citizens is based, as I said earlier, on simplicity, certainty and stability. This has not always been the case with the current and previous citizenship legislation, but it is what we aim to achieve with Bill C-37.

I would like to thank you and the honourable senators for this chance to explain this very important legislation.

[Translation]

Honourable senators, I would like to thank you for this chance to explain this important legislation. We would now welcome your questions.

[English]

The Chair: Thank you very much, Madam Minister. I think we all appreciate this legislation and we congratulate you for bringing it forward. We may want to find out more about some aspects, but it is welcome news and a good direction.

Thank you also for recognizing the work of the Senate and this committee with respect to raising this issue a couple of years ago.

I want to ask about the decision you have made with respect to citizenship beyond first generation. Why was the decision made to cut off citizenship after the first generation, and how does this relate to international practices? Is what you are doing similar to what is done by other countries?

I think we will hear later today about a concern of the Mennonite community, which has to do with people who went to Mexico in the 1920s and were married. The Mexican government subsequently did not recognize that form of marriage; they have a system whereby you are married by the state or under a state authorization. Even though they thought they were citizens, they later found out that this was not the case because of the Mexican government's non-recognition of their marriage. Could you describe how that matter is covered by this legislation?

Finally, on the question of the United Nations Convention on the Reduction of Statelessness, you said in your openings remarks that you fully comply with that. Some people think it is a bare minimum requirement as opposed to something more than that. How many people might be in that stateless situation? Will this cut down on that substantially, or will there still be many in that category?

Comme je l'ai dit plus tôt, les gens ont besoin de savoir qu'ils peuvent compter sur la stabilité, la simplicité et la cohérence de leur statut de citoyen — ce que les législations actuelle et antérieure n'ont pas toujours été en mesure de garantir. Et c'est l'objectif que nous nous sommes fixé au sujet du projet de loi C-37.

Je vous remercie, monsieur le président et honorables sénateurs, de m'avoir permis de vous expliquer les enjeux de cet important projet de loi.

[Français]

Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir permis de vous expliquer les enjeux de cet important projet de loi. Nous serions maintenant prêts à répondre à vos questions.

[Traduction]

Le président : Merci beaucoup, madame la ministre. Je crois que nous reconnaissons tous l'importance de cette disposition, et nous vous félicitons d'avoir présenté ce projet de loi. Il se pourrait que nous ayons besoin d'éclaircissements à propos de certains aspects, mais votre initiative est la bienvenue et montre la voie à suivre.

Nous vous remercions également de reconnaître le travail accompli par le Sénat et le comité, qui ont soulevé cette question il y a trois ans.

J'aimerais me pencher sur la décision que vous avez prise à l'égard de la transmission de la citoyenneté après la première génération née à l'étranger. Pourquoi a-t-on décidé de supprimer l'acquisition automatique de la citoyenneté après la première génération, et en quoi cette décision s'apparente-t-elle aux pratiques internationales? Les mesures que vous avez adoptées s'alignent-elles sur celles prises par d'autres pays?

Si je ne m'abuse, nous entendrons plus tard un témoin qui abordera une préoccupation de la communauté mennonite, dont certains membres ont immigré au Mexique dans les années 1920 et se sont mariés là-bas. Par la suite, le gouvernement mexicain a cessé de reconnaître l'authenticité de leur mariage, car, dans ce pays, le gouvernement ne reconnaît que les mariages civils ou ceux célébrés par une personne autorisée par l'État. Ces personnes être citoyennes canadiennes, mais, par la suite, ils ont découvert que ce n'était pas le cas, étant donné que le gouvernement mexicain ne reconnaissait pas leur mariage. Pourriez-vous me décrire de quelle façon le projet de loi s'applique à une telle situation?

Enfin, pour ce qui est de la question de la Convention des Nations Unies sur la réduction des cas d'apatridie, vous avez affirmé, dans votre déclaration préliminaire, que le projet de loi respectait entièrement la convention. Or, certaines personnes croient que la convention correspond au strict minimum auquel le projet de loi doit satisfaire, et qu'il peut bien aller plus loin. Combien de personnes pourraient se retrouver dans une situation d'apatridie? Le projet de loi entraînera-t-il une réduction substantielle de ces cas, ou y aura-t-il encore beaucoup de personnes dans cette situation?

Ms. Finley: To talk about the first aspect of it, we believe that citizenship has a value — Canadian citizenship in particular. There are many people, especially these days, who would love to claim Canadian citizenship because it brings with it a cachet that few other citizenships do in the world.

That being said, we believe that to have that citizenship, one should have a significant attachment to Canada. Under previous legislation, as long as you could trace back to your great- or great-great-grandfather or grandmother, you were allowed to claim Canadian citizenship, whether you had ever been to the country or even heard of it. We do not think that is right. We think that is a devaluation of the value of our citizenship.

We wanted to make sure that anyone who does have a legitimate and significant attachment to Canada can be a Canadian citizen. We have seen many cases where the second generation was born abroad. For example, if you were to have a child who was born abroad, that child would be automatically a Canadian citizen because of your citizenship. If your grandchild, however, were to be born abroad to that parent, that person may not assume Canadian citizenship under our proposal for the simple reason that your son or daughter may never have been back here and that child may never have been here. We want to make sure that citizens have a tie to this country.

Several countries have been taking similar steps to limit the derivative. The United States, Australia, Denmark and the U.K. are all comparable there.

The Chair: That is in terms of the UN convention.

Ms. Finley: No, I am referring to other countries that are limiting citizenship to the first generation born abroad.

The Chair: All right.

Ms. Finley: Regarding the Mennonites, these are very complicated situations, without a doubt. In our Cape Breton office, we have bookcases full of genealogies of Mennonites that have been painstakingly put together over many years to try to identify the links to Canada. While this legislation will not cover many of the Mennonite cases, we have received a letter of support from William Janzen, the executive director of the Mennonite Central Committee. While he recognizes that not all of the Mennonites will be covered under this, he believes it is the right thing for the country to do.

Regarding the Convention on the Reduction of Statelessness, I will ask my officials to provide that answer.

Mme Finley : Pour répondre à votre première question, nous sommes convaincus que la citoyenneté, en particulier la citoyenneté canadienne, est un statut précieux. Nombre de personnes, surtout de nos jours, aimeraient obtenir la citoyenneté canadienne, car elle revêt un prestige que peu d'autres citoyennetés peuvent offrir dans ce monde.

Celadit, nous croyons qu'une personne qui prétend à la citoyenneté canadienne devrait entretenir des liens importants avec le Canada. Sous le régime de l'ancienne loi, tant que vous pouviez prouver que l'un de vos bisaïeux ou trisaïeux était canadien, vous pouviez demander la citoyenneté canadienne, même si vous n'aviez jamais mis les pieds au pays ou entendu parler du Canada. Nous ne croyons pas que cela soit acceptable. Une telle situation revient à dévaloriser notre citoyenneté.

Nous voulions faire en sorte que quiconque possède des liens véritables et considérables avec le Canada puisse devenir citoyen canadien. Il existe de nombreux cas de personnes nées à l'étranger de parents canadiens. Par exemple, si votre enfant naît à l'étranger, il acquerra automatiquement la citoyenneté canadienne parce que vous avez ce statut. Toutefois, si un petit-fils venait à naître de ce parent, il ne pourrait prétendre à la citoyenneté canadienne en vertu du projet de loi pour la simple et bonne raison que votre fils ou votre fille ne serait peut-être jamais revenu au Canada et que votre petit-fils n'aurait peut-être jamais foulé le sol canadien. Nous voulons nous assurer que les citoyens ont des attaches avec leur pays.

Plusieurs pays ont fait de même pour limiter l'acquisition de la citoyenneté par filiation, que l'on pense aux États-Unis, à l'Australie, au Danemark, et au Royaume-Uni.

Le président : Vous parlez de ce qui se rapporte à la Convention des Nations Unies.

Mme Finley : Non, je fais allusion aux autres pays qui restreignent la transmission de la citoyenneté aux membres de la première génération dans le cas des personnes nées à l'étranger.

Le président : D'accord.

Mme Finley : Pour ce qui est des Mennonites, il s'agit sans conteste de situations très compliquées. Dans notre bureau du Cap-Breton, les étagères sont pleines de documents qui renferment la généalogie des Mennonites — fruit de recherches qui ont exigé des années de labeur — et qui servent à trouver les liens qui pourraient unir les descendants des Mennonites au Canada. Même si les modifications de la loi ne s'appliqueront pas à bon nombre de cas touchant les Mennonites, nous avons reçu une lettre d'appui de William Janzen, directeur du Comité central mennonite du Canada. Il reconnaît que le projet de loi ne réglerait pas la situation de tous les Mennonites, mais il est convaincu qu'il est dans l'intérêt du pays de mettre ces modifications en vigueur.

En ce qui touche la Convention sur la réduction des cas d'apatridie, je vais laisser à mes collaborateurs le soin de répondre à la question.

Karen Mosher, Director General, Citizenship Branch, Citizenship and Immigration Canada: The question was about whether we are doing more than the bare minimum of meeting our requirements and whether there is any sense that there will be an increase in the numbers.

The numbers that we deal with now are small. Our requirements under the convention are that we ensure that children born in Canada are not made stateless at birth and that we provide a mechanism for a grant of citizenship to individuals if they would otherwise be stateless. Those conditions are both met, either in the existing legislation or in these amendments in Bill C-37.

As to whether there will be an increase in the number of cases, we do not think so. This legislation provides us with a different way of dealing with those cases. It will require us to understand better, for instance, what the regimes are in corresponding countries for dealing with statelessness, but we do not believe that it will increase the numbers. However, it will change the way those cases are handled.

The Chair: Thank you. Let me move on to my colleagues. First, the deputy chair of this committee is Senator Keon, from Ontario, and right here in the city of Ottawa.

Senator Keon: Thank you very much, Madam minister, for coming before us this morning. I really do sincerely congratulate you on this legislation. Those congratulations extend far beyond those of us close to it.

There is one area that interests me, the special grant under section 5(4). I believe you mentioned that 270 people have received citizenship through the special grant process. Is that what you said?

Ms. Finley: Yes.

Senator Keon: I understand that it is a pretty cumbersome journey for you and for the citizen.

With the new legislation that eliminates so many of the problems, there will still be a few problems left, for example, with children born in Europe after the war, between 1945 and 1947, who were parented by a Canadian father and a European mother who were not married. Since it will become easier to become a Canadian citizen, they may become interested in so doing. How cumbersome will it be for them and for you, should they wish to pursue this?

Ms. Finley: I would like to clarify the number of special grants that have been awarded. For the anomaly cases, the lost Canadians, the number is 139. This is while I have been minister. I have also given 120 grants to deal with interim measure

Karen Mosher, directrice générale, Direction générale de la citoyenneté, Citoyenneté et Immigration Canada : Vous avez demandé si nous nous étions simplement contentés de faire le strict minimum en ce qui concerne nos obligations internationales, et si le projet de loi occasionnera une augmentation des cas d'apatridie.

Il faut savoir que les chiffres dont nous parlons sont minimes. En vertu de la convention, nous devons veiller à ce que les enfants nés au Canada ne soient pas apatrides à la naissance, et nous devons prévoir un mécanisme permettant d'accorder la citoyenneté aux personnes qui seraient autrement apatrides. Tant la loi actuelle que les modifications prévues dans le projet de loi C-37 garantissent le respect de ces conditions.

Quant à une éventuelle augmentation du nombre de cas, nous ne croyons pas qu'une telle situation se produira. Grâce au projet de loi, nous disposerons de nouveaux moyens pour nous occuper de cas semblables. Bien sûr, nous devons mieux comprendre, par exemple, en quoi consistent les mesures mises en place dans les autres pays pour remédier aux cas d'apatridie, mais nous ne croyons pas que le projet de loi entraînera une hausse du nombre de personnes apatrides. Toutefois, nous pourrions compter sur d'autres outils pour composer avec des situations semblables.

Le président : Merci. Je cède maintenant la parole à mes collègues. Je vous présente d'abord le vice-président du comité, le sénateur Keon, originaire de l'Ontario, et plus précisément de la ville d'Ottawa.

Le sénateur Keon : Je vous remercie grandement, madame la ministre, d'être venue témoigner ici aujourd'hui. Je voudrais sincèrement vous féliciter d'avoir déposé ce projet de loi. Et mes félicitations s'étendent également à ceux qui ont contribué au projet de près ou de loin.

Il y a un aspect en particulier qui suscite mon intérêt, soit l'attribution de la citoyenneté dans des circonstances particulières en vertu du paragraphe 5(4). Sauf erreur, grâce au pouvoir discrétionnaire prévu dans ce paragraphe, vous avez été en mesure de recommander l'attribution de la citoyenneté à 270 personnes, n'est-ce pas?

Mme Finley : En effet.

Le sénateur Keon : Je crois savoir que l'obtention de cette autorisation est soumise à une procédure administrative plutôt lourde pour vous et pour le citoyen.

Les modifications que vous proposez sortiraient bien des personnes de l'impasse, mais certaines ne verront pas leur situation s'améliorer, par exemple les personnes nées en Europe après la guerre, soit entre 1945 et 1947, d'un père canadien et d'une mère européenne qui n'étaient pas mariés. Mais puisqu'il sera plus facile d'obtenir la citoyenneté canadienne, ces personnes pourraient être tentées de le faire. Si elles souhaitent entreprendre une telle démarche, dans quelle mesure la procédure serait-elle lourde pour vous et pour eux?

Mme Finley : J'aimerais rectifier le nombre de personnes auxquelles j'ai attribué la citoyenneté pour cause de circonstances spéciales. Pour ce qui est des cas atypiques, c'est-à-dire les Canadiens déchus, il est plutôt question de

adoption cases. I am pleased that we will not need to do that as much anymore, since the foreign adoption bill went through with your approval. That is good news on that front, especially for those children.

In Toronto a couple of weeks ago, I had the pleasure of presenting a citizenship certificate to the first baby who was born in China and, when she landed here with her parents a couple of weeks later, was a citizen. It was a delightful moment. Everyone was happy about it. That is a good news story. We do not have to do those as much anymore.

In terms of going forward, there are many different circumstances, and all of these rules are complex. For your specific question, I would like to turn to Ms. Mosher.

Ms. Mosher: If the Governor-in-Council approval process is cumbersome, I do not know whether we will be able to remedy that. We anticipate that the handful of cases that have come forward this year under these "other circumstances" are small in number and manageable. We have an approval timing. Once all of the information is gathered and the minister has sent it to the cabinet, we are usually able to deal with it in a period of three to four months.

Ms. Finley: I might also add that, if this bill goes through, we estimate that it will take care of over 95 per cent of the cases of anomalies. That number of 139 cases that I have done will drop dramatically.

The Chair: Senator Keon is the sponsor of the bill in the Senate. Senator Lorna Milne is here today, and she is the critic of the bill. "Critic" is a title and does not necessarily mean that she is critical. We will not prejudge that but wait until she asks her questions.

Senator Milne: Madam Minister, when you proposed this bill, you freely admitted that it would not solve all the problems. You have that remaining 5 per cent, and you had to deal with 139 of the 270 times that you have had to get special permits through the Governor-in-Council, through cabinet.

Has your department estimated at all how many cases it will have to adjudicate on a case-by-case basis from now on? You are hoping that it will be fewer, but I suspect that it will become more as people are becoming more and more aware of the ability to come back to Canada.

139 personnes. C'est le nombre de cas dont je me suis occupée depuis que je suis ministre. J'ai également accordé la citoyenneté canadienne à 120 occasions en application de la mesure intérimaire sur l'adoption. Je suis heureuse que nous n'ayons plus à recourir à cette mesure depuis l'approbation du projet de loi sur l'adoption d'enfants étrangers. C'est une bonne nouvelle, particulièrement pour ces enfants.

Il y a deux ou trois semaines, à Toronto, j'ai eu le plaisir de présenter pour la première fois un certificat de citoyenneté à une enfant née en Chine. Par conséquent, lorsque cette petite fille est arrivée ici avec ses parents, quelques semaines plus tard, elle était citoyenne canadienne. C'était un moment merveilleux. Tout le monde était très heureux. C'est une histoire qui fait chaud au cœur. Nous n'avons donc plus besoin de recourir aussi souvent qu'avant à la disposition qui nous confère un pouvoir discrétionnaire.

Pour ce qui est de la lourdeur du processus, les circonstances varient d'un cas à l'autre, et nous avons affaire à des règlements complexes. Toutefois, j'aimerais laisser à Mme Mosher le soin de répondre à votre question.

Mme Mosher : Si le processus menant à l'approbation du gouverneur en conseil est lourd, je ne sais pas si nous allons être en mesure de l'alléger. Nous croyons que, cette année, les cas présentant des circonstances particulières que nous aurons à traiter seront peu nombreux et faciles à gérer. Il y a un délai d'approbation. Une fois que nous avons recueilli tous les renseignements et que la ministre les a fait parvenir au Cabinet, la période d'attente est normalement de trois à quatre mois.

Mme Finley : J'aimerais également ajouter que, si ce projet de loi est adopté, nous prévoyons que les nouvelles dispositions pourront régler plus de 95 p. 100 des cas atypiques. Ainsi, des 139 personnes auxquelles j'ai attribué la citoyenneté, nous passerons à un nombre beaucoup plus modeste.

Le président : Le sénateur Keon parraine le projet de loi au Sénat. Le sénateur Lorna Milne, ici présente, est la critique du projet de loi. Il s'agit simplement d'un titre, de sorte qu'elle ne le critique pas nécessairement. Nous n'allons rien présumer à son sujet; attendons qu'elle pose ses questions.

Le sénateur Milne : Madame la ministre, lorsque vous avez proposé ce projet de loi, vous avez admis ouvertement qu'il n'apporterait pas une solution à tous les problèmes. Environ 5 p. 100 des cas ne pourront être résolus. Depuis votre nomination, vous avez dû obtenir l'autorisation du gouverneur en conseil, par l'entremise du Cabinet, pour attribuer la citoyenneté à 139 personnes qui se trouvaient dans une situation particulière.

Avez-vous estimé le nombre de cas qui exigeront une attention spéciale de la part de votre ministère une fois l'entrée en vigueur des modifications? Vous prévoyez la diminution de ce nombre, mais j'ai l'impression qu'il ira en augmentant à mesure que les gens apprendront qu'ils ont la possibilité d'obtenir ou de reprendre la citoyenneté canadienne.

Ms. Finley: One of the great virtues of this bill is that it clearly outlines, in law, who will be eligible for Canadian citizenship and who will not. I do not know whether you have received it, but we have a list of various scenarios — and they do get rather complex and confusing — and the possible outcomes for those scenarios. We are well versed in that.

In most of the cases, and in most of the inquiries that we have received through our hotline, what people were looking for was not an application for citizenship, but, rather, proof that they were citizens. We were able to determine that and provide them with the proof. The key thing here is that with this proposed legislation, citizenship will be conferred by law for virtually all cases. People will not have to apply to become a citizen of Canada. If they fit this criteria, they are either automatically citizens or they are not. We will be able to make a decision quickly and easily.

Senator Milne: My concern is for that further 5 per cent.

Ms. Finley: That is why section 5(4) is still available. The number of cases where we will have to use that discretionary judgment should be dramatically reduced.

Senator Milne: I have just come from the Energy Committee. We were talking about how long it takes to have regulations gazetted, commented on and then actually become part of the law. For the benefit of some of the lost Canadians here today and represented here today, how long will it be after Royal Assent for a bill like this? Will you have to promulgate regulations? Will it have to go through the *Canada Gazette* process? How long will it be before these people actually become citizens?

Ms. Mosher: As the minister mentioned, there was a substantive amendment at the standing committee in the other place that requires this bill to come into effect one year after the date of Royal Assent. That means that we will be working diligently over that year to ensure that our implementation, communication strategy and regulations are ready to roll out. We would be pre-publishing the regulations towards the end of this calendar year on the assumption that the bill will be passed at some point this spring so that we are ready to fully implement in spring 2009.

Senator Milne: The people who are now in that lost generation of Canadians must not leave here or turn off their televisions today expecting to be able to apply for citizenship tomorrow. That should be made absolutely clear.

Ms. Mosher: Precisely.

Mme Finley : L'un des grands avantages de ce projet de loi, c'est qu'il précise clairement, dans la loi, qui est admissible à la citoyenneté canadienne et qui ne l'est pas. Je ne sais pas si vous avez reçu notre document, mais il contient une liste de divers scénarios — qui n'ont rien de complexe et ne prêtent aucunement à confusion — et leurs issues possibles. Nous sommes des experts dans ce domaine.

Dans la plupart des cas, et également pour ce qui est de la majeure partie des demandes de renseignements que nous avons reçues au moyen de notre service téléphonique, les gens tentaient d'obtenir non pas la citoyenneté, mais bien la preuve qu'ils étaient citoyens canadiens. Nous avons été en mesure de démontrer qu'ils avaient bel et bien la citoyenneté et de leur en fournir la preuve. Quoi qu'il en soit, ce qui est essentiel au sujet des modifications proposées, c'est que la citoyenneté sera désormais accordée par voie législative dans presque tous les cas. Les gens n'auront plus à présenter une demande pour devenir citoyens du Canada. Si leur situation respecte les critères, ils acquerront automatiquement la citoyenneté. Nous pourrions rendre une décision rapidement et facilement.

Le sénateur Milne : Ce qui me préoccupe, ce sont les 5 p. 100 de gens qui se retrouveront dans l'impasse.

Mme Finley : Voilà pourquoi le paragraphe 5(4) demeurera en application. Mais le nombre de cas pour lesquels nous devons avoir recours à ce pouvoir discrétionnaire devrait grandement chuter.

Le sénateur Milne : Je viens tout juste de participer à une réunion du Comité de l'énergie. Nous discutons justement du fait que la publication des règlements dans la *Gazette*, la formulation d'observations à leur sujet et leur entrée en vigueur requièrent de longs délais. Dans l'intérêt de certains des Canadiens déçus ici présents ou de leurs représentants, combien de temps faudra-t-il, une fois la sanction royale obtenue, pour qu'un projet de loi tel que le vôtre entre en vigueur? Devrez-vous promulguer un règlement? La loi sanctionnée devra-t-elle être publiée dans la *Gazette* du Canada? Combien de temps ces personnes devront-elles attendre avant d'obtenir la citoyenneté?

Mme Mosher : Comme l'a précisé la ministre, le comité permanent de la Chambre des communes qui s'est penché sur le projet de loi lui a apporté un amendement de fond prévoyant l'entrée en vigueur des modifications un an après la date de la sanction royale. Cela veut dire que nous travaillerons diligemment au cours de l'année en question pour faire en sorte que le plan de mise en œuvre, la stratégie de communication et le règlement soient appliqués dans les délais prévus. La prépublication du règlement aurait lieu vers la fin de l'année civile, si l'on présume que le projet de loi sera adopté au printemps, pour que nous soyons fin prêts à procéder à la mise en œuvre complète au printemps 2009.

Le sénateur Milne : Les Canadiens déçus qui assistent à cette séance ou qui la regardent à la télévision ne doivent pas s'attendre à pouvoir demander la citoyenneté canadienne dès demain. Il faut que cela soit absolument clair.

Mme Mosher : Exactement.

Senator Milne: In your view, minister, since you have been going over this bill and the Citizenship Act, which is such a patchwork, is it time to completely rewrite the Citizenship Act, and do you intend to do so?

Ms. Finley: At this point, my focus is on addressing this particular situation. There has been a lot of talk suggesting we should review the entire act. I did not want to take the delays to do that. I wanted to address this situation right away. That was the priority. The people who are designated as “lost Canadians” deserve that. My concern was that if we were to go after the entire act, given the way things are progressing in that other place these days, we might never get this resolved. It was important for me to fix this problem while we can and to do it as quickly as possible.

Senator Milne: On that, I have to agree with you.

[Translation]

Senator Pépin: The bill proposes to cut off citizenship by descent after the first generation born abroad. However, the problem is that some children born abroad to Canadians could find themselves stateless. To correct this situation, under Bill C-37, these stateless children would be granted citizenship if they are under 23 years of age and if they have resided in Canada for at least three of the four years preceding their application.

Could you elaborate a little on this provision, since Bill C-37 does not specify how that person could enter and reside in Canada for four years without a passport. Is it possible to sponsor a person who is stateless or to grant that person a temporary resident visa?

[English]

Mark Davidson, Director, Legislation and Program Policy, Citizenship and Immigration Canada: As the minister indicated in her speech, the bill includes a provision that we have been thinking of as an additional backup to the existing rules that are in place to deal with these kinds of cases. The existing rules include those that are in the Immigration and Refugee Protection Act. Canadian citizen parents may sponsor their dependent children while they are overseas.

That sponsorship can take place while the sponsor and the child are living outside of Canada. That would be the main mechanism by which these second generation children could come to Canada, if the family chose to think that citizenship was so important that they wanted to take advantage of that. It is important to remember that they can do that within the first 22 years of the child's life, so there is a very generous window for them to take advantage of that.

Le sénateur Milne : À votre avis, madame la ministre, puisque vous avez examiné ce projet de loi et la Loi sur la citoyenneté, ensemble assez disparate, le temps est-il venu de procéder à la refonte complète de la Loi sur la citoyenneté et, si oui, entendez-vous le faire?

Mme Finley : Pour l'instant, je m'attache à régler la situation actuelle grâce au projet de loi. Bon nombre de gens ont laissé entendre qu'il faudrait refondre la loi en entier. Je ne voulais pas entreprendre ce travail de longue haleine. Je souhaitais remédier à la situation immédiatement. C'était une priorité. Les gens que l'on désigne comme des « Canadiens déçus » le méritaient. Si nous avions remanié la loi en entier, vu la façon dont avancent les choses à la Chambre par les temps qui courent, nous n'aurions peut-être pas pu nous attaquer à ce dossier. Je tenais à ce qu'on résolve ce problème pendant qu'on le pouvait et qu'on le fasse aussi rapidement que possible.

Le sénateur Milne : À ce sujet, je suis tout à fait d'accord avec vous.

[Français]

Le sénateur Pépin : Le projet de loi limite la citoyenneté par filiation à la première génération née à l'étranger. Toutefois, le problème est que certains descendants canadiens peuvent se retrouver apatrides. Pour corriger cette situation, le projet de loi C-37 prévoit que ces enfants apatrides reçoivent la citoyenneté s'ils sont âgés de moins de 23 ans et s'ils ont résidé au Canada pendant au moins trois ans au cours des quatre années précédant leur demande.

Pourriez-vous nous donner un peu plus d'information, car le projet de loi C-37 ne précise pas comment la personne peut entrer au Canada et y séjourner quatre ans sans passeport? Est-il possible de parrainer ou d'accorder un permis temporaire de résidence à quelqu'un qui est apatride?

[Traduction]

Mark Davidson, directeur, Législation et politique du programme, Citoyenneté et Immigration Canada : Comme l'a précisé la ministre dans son témoignage, le projet de loi comprend une disposition qui vient renforcer les règles auxquelles on a recours actuellement pour traiter ce genre de cas. Les règles existantes correspondent à celles qui sont prévues dans la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. Les parents citoyens canadiens peuvent parrainer leur enfant à charge lorsque celui-ci se trouve à l'étranger.

Le parrainage peut même avoir lieu lorsque le répondant et l'enfant habitent tous deux à l'extérieur du Canada. Les enfants appartenant à une deuxième génération née à l'étranger pourraient venir s'établir au Canada en utilisant le même mécanisme, si jamais la famille accordait une importance telle à la citoyenneté canadienne qu'elle voudrait profiter des moyens mis à sa disposition pour l'obtenir. Il ne faut pas perdre de vue que ces personnes bénéficient des 22 premières années d'existence de leur enfant pour prendre cette décision. Il s'agit donc d'un délai très généreux pour recourir à un tel mécanisme.

If the child is stateless, there are mechanisms by which they can obtain travel documents. They may not be able to obtain a national passport, but there are other forms of travel documents that can be issued and that are recognized for travel to Canada.

As the minister says, that special statelessness provision grant for individuals who are stateless is a backup to all these other mechanisms. That provision, along with the other mechanisms in the Citizenship Act, fully satisfies Canada's obligations as a signatory to the international convention.

[Translation]

Senator Pépin: That being the case, I am certain that the government will receive a number of applications.

[English]

Senator Cochrane: You mentioned the age of 22 years. At that age, a person is an adult. After that, if they decide they would prefer to be a Canadian, what do they do?

Ms. Finley: They would go through the normal process of applying for permanent residency, pass the minimum requirements and then apply for citizenship.

Senator Cochrane: Would they have to live in Canada?

Ms. Finley: Yes. There is a residency requirement for citizenship. They would be treated like any other newcomer to Canada through the normal process — apply for permanent residency, be accepted, and then meet the residency requirements, pass the test and get sworn in.

Senator Cochrane: I am looking at dual citizenship here. Some of our grandchildren have dual citizenship now. Some of our girls married Americans during the years when we had American bases here, and now some of their children have dual citizenship and some would like to have dual citizenship.

Ms. Finley: The dual citizenship can derive from the parents. If one parent is Canadian and one is American, their children can have dual citizenship, claiming it from each side. Beyond that, we are talking here about second generation born out of the country, and that is totally separate. Our citizenship will not be inherited by the grandchildren.

Senator Cochrane: I know it is a different issue.

Senator Munson: I would love to ask questions about the immigration bill. At another time, we can grill you on that subject. It is a pretty hot subject these days. Since are you here for Bill C-37, I will ask you about that. It will not help a group of lost Canadians, typified by the descendants of Mennonites, who are currently holding citizenship cards issued in error. Can you please describe the circumstances that have led to some people in this

Si l'enfant est apatride, il existe des moyens permettant aux parents d'obtenir des titres de voyage. À défaut d'un passeport national, ils peuvent demander d'autres types de titres de voyage qui donneraient à l'enfant le droit de voyager au Canada.

Comme l'a mentionné la ministre, cette disposition spéciale s'appliquant au cas d'apatridie représente une solution de rechange à toutes les autres mesures. Cette disposition, en plus des autres mécanismes prévus dans la Loi sur la citoyenneté, satisfait pleinement aux obligations du Canada en tant que signataire de la Convention internationale.

[Français]

Le sénateur Pépin : De cette façon, je suis certaine qu'on aura plusieurs demandes.

[Traduction]

Le sénateur Cochrane : Vous avez parlé d'une limite d'âge, soit 22 ans. À cet âge, on est un adulte. Passé cette limite, si la personne souhaitait obtenir la citoyenneté canadienne, que devrait-elle faire?

Mme Finley : Elle devrait suivre la voie habituelle : présenter une demande de résidence permanente, se conformer aux exigences minimales et, enfin, demander la citoyenneté.

Le sénateur Cochrane : Devrait-elle habiter au Canada?

Mme Finley : Oui. Elle devrait se conformer à l'obligation de résidence. Elle serait traitée comme l'est tout nouvel arrivant au Canada, et elle devrait suivre la procédure habituelle, c'est-à-dire présenter une demande de résidence permanente, être acceptée, se conformer aux exigences liées à la résidence, se soumettre à l'examen et prêter serment.

Le sénateur Cochrane : Je suis en train d'examiner la question de la double citoyenneté. Certains de nos petits-enfants ont la double citoyenneté. Certaines de nos filles ont épousé des Américains pendant les années où les États-Unis avaient des bases militaires en territoire canadien, et, maintenant, certains de leurs enfants ont la double citoyenneté et d'autres souhaiteraient l'avoir.

Mme Finley : La double citoyenneté est transmise par les parents. Si l'un des parents est Canadien et que l'autre est Américain, leurs enfants peuvent obtenir la double citoyenneté en en faisant la demande au pays dont ils ne sont pas citoyens. Au-delà de cela, il s'agit de personnes appartenant à la deuxième génération née à l'étranger, ce qui est une tout autre chose. Les petits-enfants n'obtiendront pas automatiquement la citoyenneté canadienne.

Le sénateur Cochrane : Je suis consciente du fait qu'il s'agit d'une tout autre question.

Le sénateur Munson : Je brûle d'envie de vous poser des questions à propos du projet de loi sur l'immigration. À un autre moment, nous pourrions vous interroger amplement sur le sujet. Disons que c'est un dossier assez brûlant à l'heure actuelle. Mais puisque vous êtes ici pour parler du projet de loi C-37, je vais me limiter à cela. Le projet de loi ne sera d'aucun secours pour une partie des Canadiens déçus, groupe qui comprend les

country holding citizenship cards issued in error and why the decision was taken not to help this group? Approximately how many people are in this group?

Ms. Finley: I will answer part of that and then ask my officials to provide more details.

There are a number of ways in which someone could have been issued a card in error. For example, there are children who were born in the U.S. by accident. Their parents lived in Windsor and went across to Detroit for Christmas. The babies were born there unintentionally, or unexpectedly, and they came back to Canada and thought that the babies were automatically Canadian citizens when in fact they were not. If the parents were not Canadian citizens and the children were born abroad, then there is no connection, but when they came back, the Canadian border official may have indicated to them they were and given them the card. It has happened that way. We are dealing with people here. Human error is a factor. Sometimes the research, particularly in the case of Mennonites, was not correct in determining their eligibility. There are a number of different ways that the situation could be created. With this legislation, we are trying to prevent those kinds of errors in the future so that we do not have competing and conflicting acts, which makes it difficult for people to understand whether they are eligible or not for Canadian citizenship.

We do have the support of the Mennonite Central Committee. We believe that if something was given in error, it is unfortunate that those people may believe that they are Canadian citizens. However, they were never entitled to that, so it is not sufficient reason to confer citizenship upon them.

Mr. Davidson: I am not sure I can answer the question on numbers directly.

To add to the minister's statement, some of the individuals who had certificates issued in error in the past will now benefit from Bill C-37. We are going back and changing some of the provisions by which they were not citizens in the past. Therefore, Bill C-37 will resolve a number of these cases.

Senator Munson: On a personal level, how do you give hope to that 5 per cent? It seems like an anonymous number, but they are real people living in this country who are still lost.

Ms. Finley: The simplest way to address that is to look at what we have done since I took over as minister. I identified the situation as being totally unacceptable. We established a hotline allowing people to call in and determine whether they are

descendants des Mennonites, détenant actuellement une carte de citoyenneté qui leur a été délivrée par erreur. Pourriez-vous, s'il vous plaît, décrire les circonstances qui ont fait que certaines personnes au pays détiennent une carte de citoyenneté délivrée par erreur? Pourquoi avez-vous décidé de ne pas venir en aide à ce groupe de personnes? Environ combien de personnes se trouvent dans une telle situation?

Mme Finley : Je répondrai à votre question en partie et je laisserai à mes collaborateurs le soin de vous fournir de plus amples détails.

Un certain nombre de circonstances peuvent avoir mené à la délivrance d'une carte de citoyenneté par erreur. Par exemple, certains enfants sont nés aux États-Unis par accident. Leurs parents habitaient à Windsor et se sont rendus à Detroit pour Noël. Ces enfants ont vu le jour à un moment où les parents ne s'y attendaient pas, et, lorsque ceux-ci sont revenus au Canada, ils croyaient que leurs enfants avaient la citoyenneté canadienne, alors que, en fait, ce n'était pas le cas. Si les parents n'étaient pas citoyens canadiens et que les enfants sont nés à l'étranger, il n'y avait aucun lien avec le pays, mais, à leur retour, l'agent de la douane canadienne leur a peut-être dit qu'ils étaient citoyens et leur a donc donné une carte. C'est un scénario possible. Il s'agit de décisions qui ont été prises par des personnes. L'erreur humaine entre en ligne de compte. Parfois, les recherches, particulièrement dans le cas des Mennonites, n'ont pas correctement établi leur admissibilité à la citoyenneté. Plusieurs circonstances peuvent entraîner une telle situation. Ce projet de loi vise justement à tenter de prévenir ce type d'erreur en éliminant les dispositions législatives contradictoires qui compliquent la vie des gens lorsqu'ils veulent savoir s'ils peuvent prétendre à la citoyenneté canadienne ou non.

Le Comité central mennonite appuie le projet de loi. Nous croyons qu'il est malheureux que ces personnes aient cru qu'elles étaient citoyennes canadiennes en raison d'un document qui leur a été délivré par erreur. Toutefois, elles n'y avaient pas droit, de sorte qu'il n'y a pas de motifs suffisants pour leur attribuer la citoyenneté.

M. Davidson : Je ne suis pas certain de pouvoir vous donner les chiffres exacts.

Pour renchérir sur les propos de la ministre, je voudrais préciser que le projet de loi C-37 sera utile à certaines des personnes qui ont reçu une carte de citoyenneté par erreur. En effet, le projet de loi modifie certaines des dispositions en application desquelles ces personnes n'ont pu obtenir la citoyenneté par le passé. Par conséquent, le projet de loi C-37 va résoudre une partie de ces cas.

Le sénateur Munson : À l'échelon individuel, comment peut-on donner espoir aux 5 p. 100 qui ne sont pas visés par le projet de loi? On a l'impression qu'il ne s'agit que d'une statistique, mais elle se rapporte à de vraies personnes qui vivent dans ce pays et qui sont toujours déçues.

Mme Finley : Pour vous répondre simplement, je vous dirais qu'il suffit de regarder ce que nous avons accompli depuis que j'ai été nommée ministre. Je trouvais que la situation était totalement inacceptable. Nous avons mis sur pied un service téléphonique

Canadian citizens. We set up a special group dedicated to addressing those cases. We got the story out as broadly as we could across the country to allow people to find out if they were in those circumstances — an awareness campaign, if you like. We tried to make people aware so that we could address the situation proactively. We have done 139 section 5(4) cases. We brought in legislation. There have been a number of other smaller things as well.

We took action on a problem that has been around for decades. Now we are trying to resolve the situation for as many as possible. Our estimate is that it will cover over 95 per cent of the cases. I think that is good news. I would like to resolve the situation for over 95 per cent rather than do nothing for the sake of the 5 per cent who will not be covered.

Senator Trenholme Counsell: My question arises in part because of the “less than 23 years of age” clause. I question how fair that is and how one would pick such an age or if one should choose an age at all. Why 23 rather than some other age? It will produce problems in families. It will produce problems among children. I would like you to comment on that.

Also, is there any instance in this bill that naturally born children and adopted children are treated differently? I ask that because I have direct experience in related matters in another country whose legislation may indeed reflect such a difference in treatment.

Ms. Finley: With regard to the age being set at 23, that is in the international convention. Therefore, we wanted to be consistent with that international standard.

For your second question, no, no distinction is made between naturally born and adopted children. That is another reason why we put through the foreign adoption bill, to make sure that adopted children would get fairer treatment and treatment more comparable to Canadian-born children.

Senator Trenholme Counsell: Do you think that cutting citizenship off at 23 years is fair, considering that a child who is 21 will then be treated differently from someone who is 25, for example?

Ms. Finley: There has to be a cut-off somewhere. Otherwise, you could have 72-year-olds claiming citizenship. At what point do you draw the line and on what basis? The most objective way

pour que les gens puissent nous joindre et savoir s'ils étaient citoyens canadiens. Nous avons formé un groupe spécial chargé de ces cas. Nous avons diffusé l'information à cet égard partout au pays pour que les gens prennent les mesures nécessaires pour découvrir s'ils se trouvaient dans une telle situation — une campagne de sensibilisation, si vous préférez. Nous avons tenté de tenir les gens au courant pour être en mesure de corriger la situation de façon proactive. Nous avons attribué la citoyenneté canadienne à 139 personnes en vertu du paragraphe 5(4). Nous avons proposé ce projet de loi. Nous avons également mis en place un certain nombre d'autres initiatives plus modestes.

Nous nous sommes attaqués à un problème qui persistait depuis des dizaines d'années. Maintenant, nous essayons de trouver une solution pour le plus grand nombre de personnes possible. Selon nos estimations, les modifications permettront de remédier à 95 p. 100 des cas. Je crois que c'est une excellente nouvelle. Je préfère venir en aide à plus de 95 p. 100 des gens qui se trouvent dans l'impasse plutôt que de ne rien faire sous prétexte qu'il y a 5 p. 100 des cas auxquels le projet de loi ne s'applique pas.

Le sénateur Trenholme Counsell : Ma question porte en partie sur la mesure qui ne s'applique qu'aux personnes âgées de moins de 23 ans. Je me demande à quel point cette restriction est juste, comment on en vient à déterminer un tel âge limite ou s'il est même pertinent d'en fixer un. Pourquoi 23 ans plutôt qu'un autre âge? Cette exigence occasionnera des difficultés pour les familles. Elle fera du tort aux enfants. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

De plus, y a-t-il des dispositions dans le projet de loi qui feront que les enfants biologiques et les enfants adoptés seront traités différemment? Je me pose la question parce que j'ai une expérience directe dans des questions connexes touchant un autre pays dont la loi peut effectivement entraîner un écart dans la façon dont ces enfants sont traités.

Mme Finley : En ce qui concerne l'âge limite de 23 ans, il s'agit d'une exigence prévue dans la convention internationale. Nous voulions seulement être conséquents avec cette norme internationale.

En ce qui concerne votre deuxième question, non, aucune distinction n'est faite entre les enfants biologiques et les enfants adoptés. C'est également pour cette raison que nous avons adopté le projet de loi sur l'adoption internationale : pour faire en sorte que les enfants adoptés obtiennent un traitement plus équitable qui s'apparente à celui que reçoivent les enfants canadiens de naissance.

Le sénateur Trenholme Counsell : Croyez-vous que le fait d'empêcher aux personnes apatrides d'obtenir automatiquement la citoyenneté à partir de 23 ans est juste, compte tenu du fait qu'une personne apatride de 21 ans sera alors traitée différemment d'une autre âgée de 25 ans, par exemple?

Mme Finley : Il doit y avoir des limites quelque part. Autrement, des personnes apatrides de 72 ans prétendraient à la citoyenneté. Où trace-t-on la limite, et selon quels critères? En

would be to follow the international protocol, which is set at 23 years.

Senator Callbeck: Bill C-37 is really amendments to the act. You already answered the question of why you did not come with a new act, and I accept that. That was a recommendation of the Standing Committee on Citizenship and Immigration from the other place.

It says here that Bill C-37 largely conforms to the recommendations included in the report of the Citizenship and Immigration Committee. There is one place where you did not accept the recommendation. Are there other recommendations from that unanimous committee in the other House that are not included in Bill C-37?

Ms. Finley: The primary one of which I am aware is citizenship certificates issued in error, and I have explained the rationale behind that. Other than that, we tried to tailor the legislation to match the committee's recommendations, as I indicated to them almost a year ago now that I would. I committed to committee members that if they came forward with a unanimous report, I would strongly consider the recommendations, which we have.

The Chair: The last clause of Bill C-37 is the standard provision for when the bill comes into force. It says that the bill comes into force, by order of the Governor-in-Council, within 365 days of Royal Assent. However, I know from phone calls and letters that many people are very anxious about this coming into effect. How much time do you think it will actually take to put it into effect? Are there provisions you need to get it ready or can it be done quickly? Can you give us an estimate of the time?

Ms. Finley: We want to get it done as quickly as possible. That is why we brought the legislation forward.

Certain steps have to be taken, for example gazetting. We want to make sure that when we do it, we do it right so that we do not issue certificates in error. Our estimate is that it will take a year.

In the meantime, we can issue a section 5(4) to people. If individuals qualify under the new legislation and they want a Canadian passport for travel or any number of reasons, they could apply for the section 5(4) now and not wait until the legislation comes into force. We could grant, and have granted, situations like that a section 5(4).

nous conformant au protocole international, qui a établi la limite à 23 ans, nous faisons en sorte que le projet de loi soit le plus objectif possible.

Le sénateur Callbeck : Le projet de loi C-37 modifie réellement la loi. Vous avez déjà expliqué pourquoi vous n'aviez pas présenté une nouvelle loi, et j'accepte votre justification. Il s'agissait d'une recommandation émanant du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration de la Chambre.

On mentionne ici que le projet de loi C-37 se conforme en grande partie aux recommandations du rapport produit par le Comité de la citoyenneté et de l'immigration. Je remarque qu'une des recommandations n'a pas été retenue. Y a-t-il d'autres recommandations du rapport unanime du comité de la Chambre dont ne tient pas compte le projet de loi C-37?

Mme Finley : À ma connaissance, la seule qui n'a pas été retenue concerne les cartes de citoyenneté délivrées par erreur, et j'ai expliqué les raisons de notre décision. À part cela, nous avons tenté de rédiger le projet de loi de façon à ce qu'il soit conforme aux recommandations des membres du comité, comme je m'y étais engagée auprès d'eux il y a maintenant près d'un an. En effet, j'ai donné aux membres du comité l'assurance que, s'ils présentaient un rapport unanime, je prendrais sérieusement en considération leurs recommandations, ce que nous avons fait.

Le président : La dernière disposition du projet de loi C-37 est celle qui précise le moment de l'entrée en vigueur du projet de loi. On y précise que le projet de loi, par décret, entrera en vigueur au plus tard 365 jours après avoir reçu la sanction royale. Toutefois, selon les appels et les lettres que l'on reçoit, bon nombre de personnes attendent avec impatience l'entrée en vigueur du projet de loi. Combien de temps croyez-vous que cela va prendre avant que le projet de loi ne soit mis en application? Devez-vous ajouter des dispositions pour qu'il soit fin prêt ou pouvez-vous le mettre en œuvre rapidement? Pouvez-vous nous donner une idée du délai?

Mme Finley : Nous voulons qu'il soit mis en œuvre le plus rapidement possible. Voilà pourquoi nous avons présenté le projet de loi.

On doit passer par certaines étapes, comme la publication dans la *Gazette*. Nous voulons être certains que, lorsque nous mettrons le projet de loi en application, nous n'allons rien laisser au hasard afin qu'il n'y ait plus jamais de cartes de citoyenneté délivrées par erreur. Nous croyons qu'il entrera en vigueur dans un an.

Pour le moment, nous pouvons attribuer la citoyenneté à certaines personnes en vertu du paragraphe 5(4). Si une personne répond aux exigences sous le régime de la nouvelle loi et qu'elle souhaite obtenir un passeport canadien pour voyager ou pour toute autre raison, elle pourrait demander à l'obtenir en vertu du paragraphe 5(4) dès maintenant, sans attendre l'entrée en vigueur du projet de loi. Nous pourrions lui accorder la citoyenneté, ce que nous avons fait par le passé, si les circonstances permettent l'application du paragraphe 5(4).

We do not want to hold people up because the law has not yet come into force when we anticipate that it will and it is the right thing to do for the right reasons. That is why I sign the section 5(4)s.

Senator Gustafson: I am not on this committee, but I thought it was an opportunity to clarify something. My father came from Illinois as a four-year old boy with my grandparents. He passed away in 1949. Settling his estate, we found that there was no record of his ever being in Canada. It was not hard to solve. We went to the Canadian Wheat Board and got a history of all the grain he had sold. I have often wondered how someone could fall through the cracks like that — operate all those years that he did and not be known as a Canadian.

Ms. Finley: Unfortunately, it happens too often. That is why we are bringing this legislation forward. There are many cases where people had every valid reason to believe they were Canadian citizens and then found out, perhaps only when applying for a passport, that they were not. That is why we are trying to get this through and correct the situation. In the meantime, in urgent cases, we can issue the section 5(4) to give these people what we believe they are entitled to.

Senator Gustafson: I do not think the revenue department missed him.

The Chair: On that note, we have come to the end of this segment of our consideration of Bill C-37. Again, thank you, Minister Finley, and thank you to your officials who have joined you today.

Our next panel consists of two witnesses. Janet Dench is the Executive Director of the Canadian Council for Refugees. This council is an umbrella organization committed to the protection of refugees in Canada and around the world and to the settlement of refugees and immigrants in Canada.

Professor Donald Galloway is from the Faculty of Law at the University of Victoria. He specializes in immigration and refugee law. He is also a former board member of the Immigration and Refugee Board of Canada.

Welcome to you both. If you could limit your remarks to about five minutes each, we will take it from there with a dialogue and questions.

Donald Galloway, Professor, Faculty of Law, University of Victoria: Thank you for inviting me to appear here today. The sole focus of my comments is the set of provisions in Bill C-37 that denies citizenship by descent to those who are

Nous ne voulons pas empêcher les gens de faire quoi que ce soit parce que le projet de loi n'est pas encore entré en vigueur, alors que nous prévoyons qu'il le sera et que nous estimons qu'il s'agit de la bonne décision à prendre au sujet de ces personnes, car leurs motifs sont légitimes. Voilà pourquoi j'accepte d'attribuer la citoyenneté dans certains cas en vertu du paragraphe 5(4).

Le sénateur Gustafson : Je ne suis pas membre du comité, mais je croyais qu'il s'agissait là d'une occasion de clarifier un point en particulier. Mon père est arrivé au Canada à quatre ans lorsque mes grands-parents ont quitté l'Illinois. Il est décédé en 1949. Lorsque nous avons réglé sa succession, nous avons découvert qu'aucun document ne faisait état de son existence au Canada. Nous avons facilement remédié à la situation. Nous avons communiqué avec la Commission canadienne du blé et nous avons obtenu un relevé mentionnant tous les volumes de céréales qu'il avait vendus. Je me suis souvent demandé comment une personne pouvait passer entre les mailles d'un filet de cette façon, c'est-à-dire travailler pendant toutes ces années comme il l'a fait et ne pas être reconnu comme un Canadien.

Mme Finley : Malheureusement, ce type de situation ne se produit que bien trop souvent. Il existe de nombreux exemples de personnes qui avaient toutes les raisons de croire qu'elles étaient citoyennes canadiennes et qui ont soudain découvert, peut-être seulement lorsqu'elles ont présenté une demande de passeport, qu'elles ne l'étaient pas. Voilà pourquoi nous voulons faire adopter ce projet de loi; pour remédier à la situation. Pour le moment, dans les cas urgents, nous pouvons attribuer la citoyenneté en vertu du paragraphe 5(4) et donner à ces personnes ce à quoi, à notre avis, elles ont droit.

Le sénateur Gustafson : Par contre, le ministère du Revenu ne l'a sûrement pas laissé filer entre les mailles.

Le président : Sur ce, nous avons terminé cette partie de notre examen du projet de loi C-37. Encore une fois, je vous remercie, madame la ministre, et je remercie également vos collaborateurs qui se sont joints à nous aujourd'hui.

La prochaine table ronde sera formée de deux témoins. Il s'agit de Mme Janet Dench, directrice du Conseil canadien pour les réfugiés. Cet organisme-cadre se consacre à la protection des réfugiés au Canada et ailleurs dans le monde ainsi qu'à l'établissement de réfugiés et d'immigrants au Canada.

M. Donald Galloway est professeur à la faculté de droit de l'Université de Victoria. Il se spécialise dans le droit de l'immigration et des réfugiés. Il est également un ancien membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada.

Je vous souhaite la bienvenue à tous les deux. J'aimerais que vous limitiez vos interventions à environ cinq minutes chacun; nous enchaînerons ensuite avec un dialogue et des questions.

Donald Galloway, professeur, faculté de droit, Université de Victoria : Merci de m'avoir invité à participer aujourd'hui. Mes commentaires porteront essentiellement sur les dispositions du projet de loi C-37 qui nient la citoyenneté par filiation pour les

born or who are adopted outside Canada, where their Canadian parent is also born or adopted outside Canada.

The provisions retroactively remedying the situation of lost Canadians will not receive any comment from me; they are long overdue. The only comment I can give is to offer strong commendation to the minister for remedying this situation at long last in response to some tireless efforts by a number of individuals.

I should say that given my office is in Victoria, Mr. Joe Taylor was not shy about coming to see me frequently. I know the strain and the stresses that his case put on him.

What I do ask, though, is that you look for the reasons behind the provisions that were needed to remedy the situation of the lost Canadians to find out why this situation arose. I suggest that if you consider these reasons, you will see them replicated in the provisions dealing with the denial of citizenship to first generation Canadians. In other words, we may be recreating problems of lost generations for the current generation and their children.

I am suggesting that the provisions that deny citizenship by descent fail to take into account an important matter — the profound importance that individuals and community members place upon citizenship as an intergenerational concept. It is something that we pass on to each other. We pass on citizenship to our children because it is important. We see the project of community building and nation building as intergenerational; and to create barriers for that intergenerational community building is problematic. By cutting off citizenship by descent after one generation, I suggest we are going in that direction.

In the new provisions, the place of one's birth and the place of birth of one's parents are being used as a proxy. It is not important in itself. In her testimony here, the minister has not cited that the place of birth is important. It is being used as a proxy for one's attachment to one's community, to being Canadian.

There is a judgment that is being made, which is that if you and your parent are born outside the country, it is likely that you will not have an attachment to this country. I think that as people become more mobile, more globally connected, it is becoming even less likely that people who are born outside the country will have no connection to Canada.

I find it ironic that we have an exception to this rule that is made available to people who work for the government and people who are in the Armed Forces. The government recognizes that there are situations where people who are engaged in Canadian activities have to leave the country.

personnes qui sont nées ou qui ont été adoptées à l'extérieur du Canada et dont les parents sont aussi nés ou ont aussi été adoptés à l'extérieur du Canada.

Je ne commenterai pas les dispositions qui concernent le règlement rétroactif de la situation des Canadiens ayant perdu leur citoyenneté; elles s'imposaient depuis longtemps. Tout ce que je dirais à ce sujet, c'est que je recommande fortement à la ministre de régler la situation après une si longue attente pour bon nombre de personnes, qui ont déployé des efforts colossaux.

Je dois vous dire que, comme mon bureau se trouve à Victoria, M. Joe Taylor n'a pas hésité à me rendre visite fréquemment. Je sais tous les efforts qu'il a dû déployer et tout le stress qu'il a subi à cause de cette affaire.

Ce que j'aimerais, cependant, c'est que vous vous penchiez sur les motifs qui ont mené aux mesures qui ont dû être prises pour corriger la situation des Canadiens ayant perdu leur citoyenneté afin de découvrir pourquoi nous nous sommes retrouvés face à cette situation. Je pense que, si vous vous penchez sur ces motifs, vous découvrirez qu'ils se trouvent aussi dans les dispositions qui refusent la citoyenneté aux Canadiens de première génération. En d'autres termes, nous sommes peut-être en train de répéter le problème de perte de citoyenneté canadienne pour la génération actuelle et ses enfants.

J'estime que les dispositions qui interdisent la citoyenneté par filiation ne tiennent pas compte d'un aspect important : la très grande importance que les personnes et les membres d'une communauté accordent à la citoyenneté comme concept intergénérationnel. Il s'agit d'une chose qui se transmet d'une génération à l'autre. Nous transmettons la citoyenneté à nos enfants parce que c'est important. Pour nous, la construction d'une nation et d'une communauté est un projet intergénérationnel, et le fait de placer des obstacles à ce projet intergénérationnel constitue un problème. Le fait de supprimer la citoyenneté par filiation après la première génération constitue, je crois, un pas dans cette direction.

Avec les nouvelles dispositions, le lieu de naissance d'une personne et de ses parents est utilisé comme indice. Il n'a pas d'importance en tant que tel. Dans son témoignage, la ministre n'a pas dit que le lieu de naissance était important. Il sert d'indice pour mesurer l'attachement d'une personne envers une communauté, pour déterminer si elle est canadienne.

Il s'agit là d'un jugement de valeur. On suppose que si vous et vos parents êtes nés à l'étranger, vous n'avez probablement pas d'attachement envers le Canada. Je crois que, parce que les gens se déplacent de plus en plus et ont maintenant des liens partout dans le monde, il est de moins en moins probable que les gens nés à l'extérieur du pays ne conservent pas de liens avec le Canada.

Je trouve aussi ironique qu'il y ait une exception à cette règle pour les personnes qui travaillent pour le gouvernement et pour celles qui font partie des forces armées. Le gouvernement reconnaît que, dans certains cas, des personnes engagées dans des activités canadiennes doivent quitter le pays.

I suggest that professors are sometimes in that position, as are people who work for NGOs. It is important to recognize that this is not a stable world anymore, where people do not move. People move all the time.

Let us also think about the differential impact this has on women and men. If you are only allowing people to pass on their citizenship — which I suggest to you is very important to their children — by having them born in Canada, the global opportunities offered to women will be much fewer than those offered to men.

Women who are engaged in international work will have to plan their pregnancy to return to Canada. Women looking after their parents who are in Florida will have to return to Canada to give birth. There will be Canadians who will be hurt by this. The first generation rule — the rule that if your parents were born outside the country, you cannot get citizenship — is going to have an important negative effect.

A few months ago, the CBC reported that women in Calgary who were giving birth were being flown to the United States because of the lack of neonatal care in Calgary. The impact of that, suggested the CBC in a very upbeat mood, was that there will be a lot more dual citizens around.

After this bill, there will be a lot fewer Canadians around. Either that, or women will think twice before going to the United States to give birth in conditions that we cannot replicate here. There are serious ramifications for using this rule of proxy that says place of birth is connected to the connection you have with the country.

As a last comment, I want to draw attention to the effect that this rule may have on adopted children. The minister gave testimony about this wonderful, heart-warming occasion where adopted children are now granted citizenship automatically outside the country. Has she explained to the child who has come and their parents that their grandchildren may not be Canadian citizens? Will the generation of children born to international adoptees who are granted citizenship be given citizenship? I cannot tell from this bill. My daughter, who is with me today, is an international adoptee. I can guarantee her that her children will be Canadians because she came here through the naturalization process as a permanent resident. What about these new children? What will the status of their children be? Will the grandchildren who are being given the teddy bear by the minister be Canadians? I cannot tell by this bill, and I suspect that they are not.

The Chair: Thank you, Professor Galloway. That will generate some questions, I am sure. First, we will hear from Janet Dench.

Je souligne que les enseignants sont parfois dans cette situation, tout comme les personnes qui travaillent pour une ONG. Il faut absolument reconnaître que notre monde n'est plus un monde figé où les gens restent en place. Les gens bougent tout le temps.

Pensons aussi aux répercussions de ces dispositions sur les hommes et sur les femmes. Si vous permettez aux gens de transmettre la citoyenneté à leurs enfants — ce qui, je le souligne, est très important pour eux — seulement si l'enfant naît au Canada, les femmes seront beaucoup moins en mesure que les hommes de profiter de perspectives d'emploi à l'étranger.

Les femmes qui font de la collaboration internationale devront prévoir un retour au Canada pour leur grossesse. Les femmes qui s'occupent de leurs parents en Floride devront revenir au Canada pour accoucher. Des Canadiens en souffriront. La règle de la première génération, selon laquelle si vos parents sont nés à l'étranger, vous n'avez pas droit à la citoyenneté, aura d'importantes répercussions négatives.

Il y a quelques mois, un reportage de la CBC révélait que des femmes de Calgary étaient transportées aux États-Unis pour accoucher parce que les soins néonataux à Calgary étaient insuffisants. La CBC affirmait alors, de façon très optimiste, qu'il y aurait un plus grand nombre de personnes ayant la double nationalité.

Si le présent projet de loi est adopté, il y aura de moins en moins de Canadiens. Ou encore, les femmes y penseront à deux fois avant de se rendre aux États-Unis pour donner naissance dans des conditions que nous ne pouvons leur offrir ici. L'utilisation de cette règle de l'indice, selon laquelle le lieu de naissance est lié au lien que vous avez avec le pays, aura de graves conséquences.

En conclusion, j'aimerais attirer votre attention sur les répercussions que cette règle pourrait avoir sur les enfants adoptés. La ministre a parlé, dans son témoignage, de la merveilleuse et chaleureuse attention que nous offrons aux enfants adoptés, qui deviennent maintenant automatiquement citoyens à l'extérieur du pays. A-t-elle expliqué à ces enfants et à leurs parents que les petits-enfants ne seront peut-être pas des citoyens canadiens? La génération des enfants des personnes adoptées à l'étranger qui se voient accorder la citoyenneté recevront-ils aussi la citoyenneté? Ce projet de loi ne me permet pas de le savoir. Ma fille, qui est ici avec moi aujourd'hui, a été adoptée à l'étranger. Je peux lui garantir que ses enfants seront canadiens parce qu'elle est passée par le processus de naturalisation quand elle est venue au Canada et qu'elle est résidente permanente. Mais qu'en sera-t-il de ces nouveaux enfants? Sait-on quel sera le statut de leurs enfants? Les petits-enfants qui se verront remettre un oursin par la ministre seront-ils Canadiens? Le projet de loi ne répond à ces questions, mais je crois comprendre que la réponse est non.

Le président : Merci, monsieur Galloway. Cela suscitera des questions, j'en suis sûr. Mais nous entendrons d'abord Janet Dench.

Janet Dench, Executive Director, Canadian Council for Refugees: Thank you very much for the opportunity to address you today on this bill. The Canadian Council for Refugees is concerned about statelessness. For some time now, our member organizations have been finding more and more that they are dealing with people who are in a state of legal limbo because they are stateless people in Canada. As a result, we have been informing ourselves, and we are increasingly concerned about the issue of statelessness in law and internationally.

We approach Bill C-37, as we have approached some of the predecessor amendments to the Citizenship Act, with a view to seeing whether Canada is living up to its obligations legally, as well as what we would hope Canada would do to reduce the problem of statelessness worldwide.

Our concern is that while Bill C-37 seeks to resolve some situations of lost Canadians, there will be a new category created of future lost Canadians, who, as stateless persons, will be left in an extreme state of vulnerability.

You may know that there are two international instruments dealing with statelessness. One is the 1961 Convention on the Reduction of Statelessness; the second is the 1954 Convention relating to the Status of Stateless Persons. Canada, regrettably, is not a signatory to the 1954 convention, but we are a signatory to the Convention on the Reduction of Statelessness.

I will now turn to the details of Bill C-37 and how it can create statelessness. As you have heard, and as you have studied yourselves, children who are born abroad to Canadian citizens will not be entitled to Canadian citizenship at birth if their parents were citizens by descent — that is, if their parents were born or possibly adopted abroad. If these children are not entitled to some other citizenship, they will be stateless.

[Translation]

To give you a more concrete example, consider the following hypothetical case of a Canadian couple travelling abroad for a few years that have a child while abroad. This child, who we will call Anna, is a Canadian citizen by virtue of the fact that her parents are Canadian citizens. The family returns to Canada when Anna is six months old and the child grows up in Canada. As a young adult, Anna decides to study abroad and becomes pregnant.

Under Bill C-37, if Anna gives birth abroad, her child will not be a Canadian citizen. If that child, who we will call Mariam, is not entitled to any other citizenship, she will be stateless.

Janet Dench, directrice exécutive, Conseil canadien pour les réfugiés : Merci beaucoup de me donner l'occasion de me prononcer aujourd'hui sur ce projet de loi. Le Conseil canadien pour les réfugiés se préoccupe du problème des apatrides. Depuis déjà un certain temps, nos organismes membres nous disent qu'ils se retrouvent de plus en plus souvent face à des personnes qui sont aux prises avec des problèmes juridiques en tant que personnes apatrides au Canada. Nous nous sommes donc renseignés sur cette réalité, et elle nous semble de plus en plus préoccupante sur le plan juridique et à l'échelle internationale.

Pour étudier le projet de loi C-37, nous avons fait la même chose que pour les précédents projets de loi modifiant la Loi sur la citoyenneté : nous avons tenté de déterminer si le Canada se conforme à ses obligations juridiques, et nous nous sommes demandé ce que nous aimerions que le Canada fasse pour réduire le problème des apatrides à l'échelle mondiale.

Ce qui nous préoccupe, c'est que, même si le projet de loi C-37 tente de régler les problèmes de certains Canadiens ayant perdu leur citoyenneté, il crée une nouvelle catégorie de personnes qui n'obtiendront pas la citoyenneté canadienne dans l'avenir et qui, à titre de personnes apatrides, seront dans un état d'extrême vulnérabilité.

Vous savez sûrement qu'il y a deux textes internationaux qui portent sur l'apatridie. Le premier est la Convention sur la réduction des cas d'apatridie de 1961, et le deuxième, la Convention relative au statut des apatrides de 1954. Malheureusement, le Canada n'a pas signé la convention de 1954, mais nous avons signé la Convention sur la réduction des cas d'apatridie.

Je vais maintenant examiner en détail le projet de loi C-37 afin d'expliquer de quelle façon il peut entraîner l'apatridie. Comme vous l'avez entendu, et comme vous vous en étiez rendu compte vous-même, les enfants qui naîtront à l'étranger de parents citoyens canadiens n'auront pas droit à la citoyenneté canadienne à la naissance si leurs parents étaient des citoyens par filiation, c'est-à-dire s'ils étaient nés à l'étranger ou, probablement, s'ils y avaient été adoptés. Si ces enfants n'ont pas droit à une autre citoyenneté, ils seront apatrides.

[Français]

Afin que ce soit plus concret, j'aimerais vous citer l'exemple hypothétique d'un couple canadien qui travaille pendant quelques années à l'étranger et qui donne naissance à un enfant à l'extérieur du Canada. Cette enfant, appelons-la Anna, est citoyenne canadienne par ses parents. La famille retourne au Canada lorsqu'Anna est âgée de six mois et elle grandit au Canada. Jeune adulte, elle décide d'étudier à l'étranger et se retrouve enceinte.

Selon les dispositions du projet de loi C-37, si Anna donne naissance à son bébé à l'extérieur du Canada, l'enfant ne sera pas citoyen canadien. Si l'enfant, nommons-la Mariam, n'a pas droit à une autre citoyenneté, elle sera apatride.

[English]

Bill C-37 does contain a provision to allow Mariam and others like her to apply for citizenship if they are stateless. However, there are a number of conditions that must be met, including the requirement that the stateless child of a Canadian citizen have resided in Canada for three of four years preceding the application. This means that the child will have to remain stateless for at least three years. The bill also fails to explain on what basis Mariam will be allowed to enter Canada and live here in order to meet the three-year residency requirement. Even if Anna attempts to sponsor her child as an immigrant — and there are conditions to that, so she may not be able to do so — she will face a challenge in finding travel documents for Mariam so that she can travel to Canada. As stateless person, she is not entitled to any passport.

The Convention on the Reduction of Statelessness contains a provision that talks about children born to citizens of the country who are born in another territory. As the first option, the convention states that if the child will otherwise be stateless, the child should receive citizenship at birth by operation of law. That is the first recommendation in the convention. The convention also gives an alternative. What the Canadian government is proposing in Bill C-37 is to go with the alternative. They have set certain limits that must be met, and the Canadian government has followed all of those limits to the maximum, which means that the bill does the absolute minimum that is proposed in the convention. We find this unworthy of Canada.

The Canadian Council for Refugees holds that it is an important principle that all citizens have equal rights and obligations without regard to the manner in which they acquired citizenship. Bill C-37 is therefore disturbing in that it deepens an inequality in the right to pass on citizenship to one's own children. If Bill C-37 is passed in its current form, a Canadian citizen who has acquired her citizenship through birth outside Canada does not have the same right to pass on her citizenship to a child as a citizen who was born in Canada or who was naturalized. She must be careful not to give birth outside Canada herself, because her baby will not be a Canadian citizen and might even be stateless. This applies even if she has lived in Canada all her life, apart from the first few months. On the other hand, a citizen by birth in Canada, or who came to Canada as an immigrant, does not need to worry about, for example, taking a job in another country or having a baby there, since the baby will be a Canadian citizen.

Therefore, our recommendations are to add provisions stating that the act is to be interpreted in a manner consistent with the principle of reducing statelessness. We are calling for the deletion of subclause 2(2) of the bill so that second generation children born abroad are Canadian citizens or, in the alternative, the amendment of subsection 4(2) of the act so that second

[Traduction]

Le projet de loi C-37 contient une disposition qui permet à Mariam, et à d'autres personnes dans sa situation, de présenter une demande de citoyenneté si elle est apatride. Cependant, les enfants apatrides d'un citoyen canadien devraient respecter un certain nombre de conditions, y compris avoir résidé au Canada pendant trois des quatre années précédant la demande. Cela signifie que l'enfant demeurera apatride pendant au moins trois ans. Le projet de loi ne précise pas non plus de quelle façon Mariam pourra entrer au Canada et y vivre pour respecter l'exigence selon laquelle elle doit avoir résidé pendant trois ans au Canada. Même si Anna tente de parrainer son enfant comme immigrante — ce qu'elle ne sera peut-être même pas capable de faire, puisqu'il y a aussi des conditions à cela — elle aura de la difficulté à trouver des titres de voyage pour Mariam afin qu'elle puisse se rendre au Canada. À titre d'apatride, elle n'a droit à aucun passeport.

La Convention sur la réduction des cas d'apatridie contient une disposition sur la question des enfants nés de citoyens d'un pays qui sont nés dans un autre territoire. La première solution que donne la convention, c'est que l'enfant qui serait autrement apatride reçoive la citoyenneté à la naissance par effet de la loi. C'est la première recommandation de la convention. Elle fournit aussi une autre solution, et ce que le gouvernement canadien propose dans le projet de loi C-37 va de pair avec cette solution. Les auteurs de la convention ont fixé des limites à respecter, et le gouvernement canadien a respecté ces limites à la lettre, ce qui signifie que le projet de loi se contente du minimum de ce qui est proposé dans la convention. Nous trouvons cela indigne du Canada.

Le Conseil canadien pour les réfugiés défend le principe important selon lequel tous les citoyens ont les mêmes droits et obligations, quelle que soit la façon dont ils ont acquis leur citoyenneté. Le projet de loi C-37 est donc troublant, puisqu'il accentue les inégalités en ce qui concerne le droit de transmettre la citoyenneté à ses propres enfants. Si le projet de loi C-37 est adopté dans sa forme actuelle, un citoyen canadien qui a acquis sa citoyenneté de par sa naissance à l'étranger n'a pas le même droit de transmettre sa citoyenneté à son enfant qu'un citoyen qui est né au Canada ou qui a été naturalisé. Une femme née à l'étranger doit éviter d'accoucher elle aussi à l'étranger parce que son bébé ne sera pas citoyen canadien, et pourrait même être apatride. Cela est vrai même si elle a vécu au Canada toute sa vie, mis à part le premier mois. Cependant, un citoyen qui a obtenu sa citoyenneté au moment de sa naissance au Canada ou qui y est arrivé comme immigrant n'a pas à se préoccuper, par exemple, d'accepter un emploi à l'étranger ou d'y avoir un enfant, puisque cet enfant sera un citoyen canadien.

Nous recommandons donc l'ajout de dispositions précisant que la loi doit être interprétée conformément au principe de réduction des cas d'apatridie. Nous demandons la suppression du paragraphe 2(2) du projet de loi de façon à ce que les enfants de deuxième génération nés à l'étranger soient citoyens canadiens, ou encore la modification du paragraphe 4(2) de la loi, de façon à ce

generation children born abroad are granted citizenship by operation of law, if they would otherwise be stateless.

The Chair: Thank you both very much. Now we will have questions and dialogue.

Professor Galloway, Ms. Dench has suggested specific amendments to the legislation. With respect to the second generation issue, are you also suggesting amendments to this particular bill, or do you think we should be redoing the Citizenship Act?

The minister said that there are people who were born to people who were born outside the country who have no attachment to this country. In fact, she said that they may never have heard of Canada. I think many of us can understand and appreciate that. We can also understand the compelling arguments that you give as well. Where do you draw the line here? Ms. Dench says we should remove that provision altogether so that the second generation is automatically covered. I am wondering whether you are suggesting something in between. If so, returning to what I said a moment ago, does that involve an amendment to this bill, or is it something completely different?

Mr. Galloway: I have not, in my written submissions or orally, made any recommendation. I decided not to do so and to leave it to you to decide what the right thing to do is here. I thought I would give you what I think are compelling arguments for not including the provisions that relate to second generation Canadians. I think they are easily excisable from this statute. The statute can achieve its worthy goals without including these elements.

I am not at all happy with the situation in the current act relating to first generation children who get citizenship automatically but before age 28 have to declare that they want to retain it. Certain problems can happen with that situation, but I see it as far preferable to this situation.

The difficulty I find myself in with suggesting an amendment is that I am a huge supporter of the lost Canadians. I do not know what recommending an amendment would actually mean for the passage of the bill. That is a matter of politics and not of law. I have come with what I think are compelling legal arguments for not proceeding with the bill as is, but at the end of my written submissions I say that these two matters, one a totally good news issue, and one, I completely agree with my colleague, a totally bad news issue, are completely separate. That is my answer to your first question, and I do not want to go further than that.

On the question of no attachment, I have suggested that birth and place of birth is a proxy for attachment to the community. Other countries I have noted in my written submissions, particularly the United States, identify that if you are going to pass on citizenship by descent, there must actually be some

que les enfants de deuxième génération nés à l'étranger obtiennent la citoyenneté par effet de la loi s'ils se trouvent, par ailleurs, apatrides.

Le président : Merci beaucoup à vous deux. Nous passons maintenant aux questions et au dialogue.

Monsieur Galloway, Mme Dench a proposé des modifications précises du projet de loi. En ce qui concerne la question des enfants de deuxième génération, pensez-vous aussi qu'il faut modifier ce projet de loi en particulier, ou plutôt reformuler la Loi sur la citoyenneté?

La ministre a affirmé que des personnes nées de parents eux-mêmes nés à l'étranger n'ont aucun attachement envers le Canada. En fait, elle a dit qu'ils n'avaient jamais parfois entendu parler du Canada. Je pense que nous pouvons tous comprendre cette affirmation et reconnaître son exactitude. Nous pouvons aussi comprendre les arguments convaincants que vous avez formulés. Où doit-on établir la distinction, dans ce cas? Mme Dench affirme que nous devons éliminer en entier la disposition afin que les enfants de deuxième génération soient automatiquement couverts par la loi. Je me demande si vous avez une solution à mi-chemin. Si c'est le cas, j'aimerais savoir, comme je le disais il y a un instant, s'il faudrait modifier le projet de loi, ou s'il s'agit d'une tout autre affaire?

M. Galloway : Je n'ai pas formulé de recommandations dans mes observations formulées par écrit ou de vive voix, et ce, volontairement afin de vous laisser décider de ce qu'il convient de faire dans ce cas. Je pensais que je vous fournirais des arguments qui vous convaindraient de ne pas inclure les dispositions relatives aux Canadiens de deuxième génération. Je crois qu'il serait facile de les retirer du projet de loi. Le projet de loi peut très bien atteindre ses objectifs louables sans ces dispositions.

Je ne suis pas entièrement satisfait de ce que dit actuellement la loi concernant les enfants de première génération qui obtiennent automatiquement la citoyenneté, mais ils doivent déclarer, avant l'âge de 28 ans, qu'ils veulent la conserver. Cette situation peut entraîner des problèmes dans certains cas, mais je crois qu'elle est de loin préférable à ce qui est maintenant proposé.

J'hésite à proposer une modification puisque je suis un grand défenseur des Canadiens ayant perdu leur citoyenneté. Je ne sais pas quelles répercussions aurait une recommandation de modification sur l'adoption du projet de loi. Il s'agit d'une question de politique, et non de droit. Je vous ai présenté des arguments juridiques qui me semblent convaincants pour que le projet de loi ne soit pas adopté tel quel, mais, à la fin de mes observations écrites, je mentionne qu'il y a deux questions totalement distinctes, l'une qui constitue véritablement une bonne nouvelle, et l'autre — et je suis tout à fait d'accord avec mon collègue à ce sujet — est une bien mauvaise nouvelle. C'est ma réponse à votre première question, et je ne veux pas aller plus loin.

En ce qui concerne la question d'absence d'attachement, j'ai dit que, à mon avis, la naissance et le lieu de naissance est un indice de l'attachement à la communauté. Comme je l'ai mentionné dans mes observations écrites, certains pays, plus particulièrement les États-Unis, précisent que, pour transmettre la citoyenneté par

element of connection with the country. They use the notion of residence. You have to have resided in the country for a certain number of years in order to pass it on to your children. That makes eminent sense to me. There may be some difficulties with it, but it is not a proxy. It is not something being used in place of what really counts. It is a political determination that people who are resident have the required connection. There is no such connection with the place of birth of your parents.

Senator Keon: Thank you both for your interesting analyses. Mr. Galloway, I have two children who live in other countries, and I have three grandchildren who are citizens of other countries. It seems to me that the international community is now saying, "Make up your mind. You can be a Canadian citizen or you can be a citizen of country X, but you cannot be both." The problem I have with your position, Mr. Galloway, is that I think people will be confronted with the question, "What citizenship do you want?" How do you answer that?

Mr. Galloway: My first response is the empirical or factual response that I just disagree. I think that second citizenship, second nationality, multiple nationalities are now a fact of life and that governments recognize this. We are now having negotiations about what it means when one of your citizens who is also a second national in another country goes there and is arrested. We recognize these difficulties as a fact of life. I do not think that there is any credible movement to try to reduce second and multiple citizenships in this world. It is impossible to negotiate. We have gone too far in recognizing this.

In terms of choice, we can and do place a number of restrictions on people who hold second nationality and do not live in Canada. We do not have to pay for them to be brought back from war zones. We do, but we do not have to. We do not automatically grant them a passport. The passport order does not actually say that they are entitled to a passport. We require that they pay taxation. We could require that they pay extra taxation if they are going to use this. There are a number of ways that we can show that certain individuals who are not in Canada can fulfill their obligations to the Canadian community.

Taking away citizenship of another state created lost Canadians in the past. That is part of the real problem. In the 1950s we had this sort of modulating attitude towards dual nationality. Sometimes it was in, and sometimes it was not. Taking away citizenship creates people who are stateless.

Senator Keon: Is it not true now that if you want to become an American citizen, you must renounce your Canadian citizenship?

filiation, il doit y avoir certains liens avec le pays. Ils utilisent la notion de résidence. Vous devez avoir résidé dans le pays pendant un certain nombre d'années pour pouvoir transmettre la citoyenneté à vos enfants. À mon avis, cette solution a beaucoup de sens. Elle présente peut-être quelques difficultés, mais il ne s'agit pas simplement d'un indice. Ce n'est pas une solution utilisée en lieu et place de ce qui compte vraiment. Les États-Unis ont déterminé que, sur le plan politique, les personnes qui résident au pays possèdent les liens requis. Il n'y a pas un tel lien avec le lieu de naissance de vos parents.

Le sénateur Keon : Je vous remercie tous les deux de vos intéressantes analyses. Monsieur Galloway, j'ai deux enfants qui vivent à l'étranger, et j'ai trois petits-enfants qui sont citoyens d'un autre pays. D'après ce que je comprends, ce que la communauté internationale dit maintenant, c'est : « Décidez-vous. Vous pouvez être citoyen canadien ou citoyen du pays X, mais vous ne pouvez être les deux. » Ce qui me turlupine, avec votre point de vue, monsieur Galloway, c'est que je pense que les gens seront pris pour choisir une citoyenneté. Qu'en pensez-vous?

M. Galloway : Je répondrai d'abord de façon empirique et précise en vous disant que je ne suis pas d'accord. Je pense que le fait de posséder une deuxième citoyenneté, une deuxième nationalité, ou de multiples nationalités fait maintenant partie de la vie, et que les gouvernements doivent en tenir compte. Il y a, à l'heure actuelle, des négociations concernant la marche à suivre quand un de vos citoyens qui a aussi une deuxième nationalité dans un autre pays se rend dans ce pays et y est arrêté. Il s'agit, pour nous, d'une réalité. Je ne crois pas qu'un mouvement qui tente de réduire les citoyennetés doubles et multiples dans notre monde puisse être crédible. C'est une réalité avec laquelle nous devons composer. Nous sommes allés trop loin dans la reconnaissance de la citoyenneté.

Pour ce qui est des choix, nous pouvons imposer un certain nombre de restrictions aux personnes qui ont une deuxième nationalité et qui ne vivent pas au Canada, et nous le faisons. Nous n'avons pas à payer pour leur rapatriement à partir d'une zone de guerre. Nous le faisons, mais nous n'avons pas à le faire. Nous ne leur délivrons pas automatiquement un passeport. Le décret sur les passeports ne dit pas qu'ils ont droit à un passeport. Ils doivent payer des impôts. Nous pourrions exiger qu'ils paient plus d'impôt s'ils veulent utiliser leur citoyenneté. Nous ne disposons que de quelques solutions pour montrer de quelle façon certaines personnes qui ne se trouvent pas au Canada peuvent remplir leurs obligations envers la communauté canadienne.

Il est arrivé, par le passé, que des Canadiens ont perdu leur citoyenneté après s'être vu retirer leur citoyenneté d'un autre État. Cela fait partie du véritable problème. Dans les années 1950, nous adoptions ce type d'attitude modulante envers la double nationalité. Parfois, les gens gardaient leur citoyenneté, parfois, non. Le fait de retirer la citoyenneté crée des apatrides.

Le sénateur Keon : N'est-il pas vrai que, pour devenir un citoyen américain, vous devez renoncer à votre citoyenneté canadienne?

Mr. Galloway: All works I have read by my colleagues in the United States suggest that this may be a law on the books but not a law that is enforced. It is not a law that anybody takes seriously, although it actually may be there in writing.

Senator Milne: The two of you have reinforced for me what I was asking the minister. The whole Citizenship Act needs to be completely rewritten so that people can read it and understand it. The law is ineffective unless citizens are able to comprehend it. I have a great deal of sympathy with what you are saying. On the other hand, I come back to this bill and the lost Canadians. We really should not be holding them up any longer than we absolutely need to. That goes to the further step of rewriting the act in the future and ensuring that some of these problems are cleared up.

Ms. Dench, I will display my complete ignorance of Canadian citizenship. We have stateless people living here in Canada. If they have babies in Canada, can those children not claim Canadian citizenship? They are born here.

Ms. Dench: Yes, if they have children, the children will be citizens, but the parents can continue to be stateless.

Senator Milne: I gathered from what you said that the children would also be stateless, and I wanted to make sure that that was absolutely clear on the record.

Ms. Dench: No, I was only talking about stateless people in Canada in relation to how our organization got involved in the issue of statelessness. For example, some of our member organizations would be meeting people in immigration detention centres who could not be deported from Canada because they are stateless, but they have no right to be in Canada because of our immigration laws, and so they find themselves in a situation of legal limbo. This issue has been of concern to us, obviously.

Senator Milne: Are many people currently in that legal limbo and in some sort of detention? There used to be a hotel full of them.

Ms. Dench: Generally, they may stay in detention for some time, but eventually they are released because they cannot be deported. Then they find themselves in a legal limbo, because they do not have the right to stay here but they cannot go anywhere else, so how can they get on with their lives. They are falling in between two chairs. That is a very difficult situation. We have been urging the government to respond by allowing people the right to regularize their status in Canada if they are stateless.

Senator Munson: Professor Galloway, this is close to my heart as well because, when I was at CTV, I did the first stories dealing with adopted children from China in the 1990s. You piqued my curiosity when you said, as did the minister, that an adopted child automatically becomes a Canadian citizen, but the child of an adopted child does not have that guarantee.

M. Galloway : Selon les travaux rédigés par mes collègues qui se trouvent aux États-Unis, il s'agit peut-être d'un règlement théorique, mais il n'est pas mis en pratique. Il existe peut-être en théorie, mais personne ne le prend au sérieux.

Le sénateur Milne : Vous avez tous deux répété ce que j'ai demandé à la ministre. La Loi sur la citoyenneté doit être réécrite en entier afin que les gens puissent la lire et la comprendre. Une loi est inefficace si les citoyens ne sont pas capables de la comprendre. Ce que vous avez dit suscite chez moi beaucoup de sympathie. Par ailleurs, je reviens au projet de loi et à la question des Canadiens qui ont perdu leur citoyenneté. Nous ne devrions vraiment pas rester aux prises avec ces problèmes plus longtemps que cela n'est nécessaire. Cela nous mène à la prochaine étape, c'est-à-dire à la reformulation de la loi dans l'avenir, afin de nous assurer qu'une partie de ces problèmes sont réglés.

Madame Dench, je vais étaler ma totale ignorance en ce qui concerne la citoyenneté canadienne. Il y a des apatrides qui vivent au Canada. S'ils ont des enfants au Canada, ces enfants peuvent-ils demander la citoyenneté canadienne? Ils sont nés ici.

Mme Dench : Oui, s'ils ont des enfants, les enfants deviennent citoyens canadiens, mais les parents peuvent demeurer apatrides.

Le sénateur Milne : J'avais cru comprendre, d'après ce que vous aviez dit, que les enfants seraient aussi apatrides, et je voulais que les choses soient tout à fait claires dans le compte rendu.

Mme Dench : Non, je parlais seulement des apatrides au Canada par rapport à la façon dont notre organisme s'est intéressé à cette question. Par exemple, certains de nos organismes membres rencontraient des gens dans des centres de détention de l'immigration, des personnes qui ne pouvaient être expulsées du Canada parce qu'elles sont apatrides, mais elles n'ont pas le droit de rester au Canada à cause de nos lois sur l'immigration, et elles se retrouvent donc aux prises avec des problèmes juridiques. Il s'agit, de toute évidence, d'une préoccupation pour nous.

Le sénateur Milne : Y a-t-il beaucoup de gens qui font actuellement face à ce type de problème juridique et qui sont détenus d'une façon ou d'une autre? À une époque, ils remplissaient un hôtel.

Mme Dench : En général, ils demeurent en détention pendant un certain temps, mais ils finissent par être libérés parce qu'ils ne peuvent être expulsés. Puis ils se retrouvent aux prises avec un problème juridique parce qu'ils n'ont pas le droit de rester ici, mais ils ne peuvent pas aller ailleurs. Comment peuvent-ils continuer à vivre? Ils se trouvent entre deux chaises. C'est une situation très difficile. Nous avons pressé le gouvernement d'agir en permettant aux personnes apatrides d'avoir le droit de régulariser leur statut au Canada.

Le sénateur Munson : Monsieur Galloway, c'est une question qui me tient aussi à cœur parce que, quand j'étais à CTV, j'ai traité des premiers cas d'adoption d'enfants en Chine dans les années 1990. Vous avez piqué ma curiosité quand vous avez dit, comme l'a fait la ministre, qu'un enfant adopté devient automatiquement citoyen canadien, mais que l'enfant d'un enfant adopté n'a pas cette garantie.

Mr. Galloway: I think Senator Pépin raised the question of whether there is any difference between a child born overseas and an international adoptee; and the minister's answer was that there is absolutely none. If we are to treat them the same, the child of the adoptee who was born outside the country, as I understand it, would not be a Canadian citizen.

That is my reading of the act. One of my difficulties with the act is that I find it so hard to understand these cross-provisions, and I am a professional in this area. I look at this section and that is the best judgment I can offer you of what this act says; it is treating Canadians born outside of the country the same as international adoptees.

Senator Munson: If that is the case, perhaps this committee can look at that. I do not know about this particular bill, but as the senator said, looking at the Citizenship Act itself, it seems unusual.

Senator Pépin: Did I understand well that if a Canadian woman spent all her life in Canada, went to work in the United States or somewhere else and gave birth to a child, that child would not be recognized as a Canadian?

Mr. Galloway: If the woman herself was born outside the country — she may have been a cross-border baby, transferred across the border because it was cheaper in the old days to be born in the United States or it had the closest hospital — before giving birth, she would have to think seriously about the consequences for the citizenship of her child. She would probably need to get leave from her employment to come back to Canada if she wanted to transfer Canadian citizenship to her offspring.

Senator Pépin: I have one other clarification. I have a friend who has adopted a child from another country, who was recognized as a Canadian. If that child gives birth to a child, that newborn child will not be recognized as a Canadian, is that right?

Mr. Galloway: Under the old system, the international adoptee became a permanent resident first and then got citizenship through naturalization — no problem. I do not understand the new system. That is my question.

Under the new system, there is a grant of citizenship outside the country in order to treat the adopted child the same as a child who was born outside the country. I do not know what the consequences of that will be. I may have missed something in the bill. I am willing to acknowledge that, but I read this as being a live issue with this provision.

Senator Brown: How many countries are there in the world where persons can be born and have no citizenship?

Ms. Dench: I think pretty much all the countries in the world.

Senator Brown: Why are we using the word stateless? A person born in a country has citizenship. If they come to Canada, you are suddenly calling them stateless.

M. Galloway : Je crois que le sénateur Pépin a demandé s'il y avait une différence entre un enfant né à l'étranger et un enfant adopté à l'étranger, et la ministre a répondu qu'il n'y en avait aucune. S'ils reçoivent le même traitement, je suppose, d'après ce que je comprends, qu'un enfant d'une personne adoptée qui naît à l'extérieur du pays n'aura pas la citoyenneté canadienne.

C'est la façon dont j'interprète la loi. L'un de mes problèmes, avec cette loi, c'est que j'ai beaucoup de difficultés à comprendre ces dispositions qui s'entrecroisent, et je suis un professionnel du domaine. Je lis cet article, et c'est la meilleure interprétation de la loi que je puisse vous offrir : elle traite les Canadiens nés à l'étranger de la même façon que les enfants adoptés à l'étranger.

Le sénateur Munson : Si c'est le cas, le comité pourrait peut-être se pencher sur la question. Je ne sais pas ce qu'il en est concernant ce projet de loi en particulier, mais, comme l'a dit le sénateur, si l'on examine la Loi sur la citoyenneté en tant que telle, cela semble inhabituel.

Le sénateur Pépin : D'après ce que je comprends, si une femme canadienne qui a passé toute sa vie au Canada se rend aux États-Unis ou ailleurs pour travailler et donne naissance à un enfant, cet enfant ne sera pas reconnu comme Canadien, est-ce bien cela?

M. Galloway : Si la femme est elle-même née à l'extérieur du pays — elle pourrait bien être un bébé né à la frontière, qui a traversé la frontière parce qu'il était moins coûteux, à l'époque, de donner naissance aux États-Unis, ou qu'il s'agissait de l'hôpital le plus près —, elle devra penser sérieusement aux conséquences pour la citoyenneté de son enfant avant de donner naissance. Elle devra probablement obtenir un congé de son employeur pour revenir au Canada si elle veut transmettre la citoyenneté canadienne à sa descendance.

Le sénateur Pépin : J'aimerais que nous précisions une autre chose. J'ai un ami qui a adopté un enfant à l'étranger, et l'enfant a été reconnu comme Canadien. Si cet enfant donne naissance à un bébé, le bébé ne sera pas reconnu comme canadien, est-ce exact?

M. Galloway : En vertu de l'ancien régime, l'enfant adopté à l'étranger devenait d'abord résident permanent, puis obtenait sa citoyenneté par la naturalisation; il n'y avait pas de problème. Je ne comprends pas le nouveau système. Et je m'interroge.

Selon le nouveau système, l'enfant adopté reçoit la citoyenneté à l'extérieur du pays et est donc traité comme un enfant né au Canada. Je ne sais pas quelles sont les conséquences de tout cela. Il y a peut-être quelque chose dans le projet de loi qui m'a échappé. J'aimerais bien comprendre, mais cela me semble être une lacune sérieuse de la disposition.

Le sénateur Brown : Dans combien de pays, dans le monde, des enfants peuvent-ils naître sans avoir de citoyenneté?

Mme Dench : Je crois que c'est le cas dans à peu près tous les pays du monde.

Le sénateur Brown : Pourquoi utilisons-nous le terme apatride? Une personne qui naît dans un pays a la citoyenneté de ce pays. Si elle vient au Canada, elle est tout à coup qualifiée d'apatride.

Ms. Dench: No; stateless means there is no state that recognizes them as a citizen of their country.

Senator Brown: Did not you just say that almost every country confers citizenship with birth?

Ms. Dench: I am sorry; I obviously spoke unclearly. I am saying the opposite, that there are people who do not have citizenship in all countries of the world. If you are born in Canada, you get citizenship by birth, and that is the situation in a number of other countries. However, in many countries it is not the case.

Senator Brown: My question was how many countries are there that do not confer citizenship with birth.

Ms. Dench: I do not know the exact number, but I believe it is a very large number.

Senator Brown: Where are those countries?

Ms. Dench: Quite a few of the European countries do not give citizenship by birth. I am not an expert in this area.

Senator Brown: Are you talking about England, Germany and France? You say they do not have citizenship with birth?

Ms. Dench: By birth in the territory?

Senator Brown: By birth in that country.

Mr. Galloway: In many situations in Europe the parents must have citizenship; if the parents do not have citizenship, then just birth within the country is not sufficient to grant citizenship to their children.

Senator Brown: Can you give me some examples?

Mr. Galloway: France has had that problem; Germany has had that problem; Austria has that problem.

Senator Brown: I have another question then. You do not give a recommendation for the second generation born outside the country. You want it to be included in Canadian citizenship, even though it is the second generation born outside the country.

At what point do we say that Canadian citizenship is worth something, so that you cannot have three, four or five generations born outside the country that are still Canadians? How do we manage that?

Mr. Galloway: We do that at the moment by saying that if you are a person who was born outside the country to a Canadian citizen who is outside the country, you have to, before the age of 28, announce that you are retaining your citizenship.

Senator Brown: What is wrong with that?

Mme Dench : Non. Une personne apatride est une personne qui n'est reconnue par aucun État à titre de citoyenne.

Le sénateur Brown : Ne venez-vous juste pas de dire qu'à peu près tous les pays accordent la citoyenneté au moment de la naissance?

Mme Dench : Je m'excuse, je n'ai de toute évidence pas été claire. Je dis plutôt le contraire : il y a des gens qui n'ont pas de citoyenneté dans tous les pays du monde. Si vous naissez au Canada, vous obtenez la citoyenneté à la naissance, et c'est ce qui se passe dans un certain nombre d'autres pays. Cependant, dans bien des pays, ce n'est pas le cas.

Le sénateur Brown : Ma question était : combien de pays dans le monde n'accordent pas la citoyenneté à la naissance?

Mme Dench : Je ne connais pas le nombre exact, mais je crois qu'il s'agit d'un très grand nombre.

Le sénateur Brown : Où sont situés ces pays?

Mme Dench : Bon nombre de pays européens n'accordent pas la citoyenneté à la naissance. Je ne suis pas spécialiste en la matière.

Le sénateur Brown : Parlez-vous de l'Angleterre, de l'Allemagne et de la France? Vous dites qu'ils n'accordent pas la citoyenneté à la naissance?

Mme Dench : À la naissance dans le territoire?

Le sénateur Brown : À la naissance dans le pays.

M. Galloway : Dans bien des cas, en Europe, les parents doivent avoir la citoyenneté; si les parents n'ont pas la citoyenneté, le fait de naître dans le pays ne suffit pas pour qu'un enfant obtienne la citoyenneté.

Le sénateur Brown : Pouvez-vous me donner des exemples?

M. Galloway : La France a eu ce problème. L'Allemagne a eu ce problème. L'Autriche a ce problème.

Le sénateur Brown : J'ai une autre question, alors. Vous ne formulez pas de recommandations concernant les personnes de deuxième génération nées à l'étranger. Vous voulez qu'elles reçoivent la citoyenneté canadienne même s'il s'agit de la deuxième génération née à l'étranger.

À quel point pouvons-nous dire que la citoyenneté canadienne a une certaine valeur, et qu'il ne peut pas y avoir trois, quatre ou cinq générations de personnes nées à l'extérieur du pays qui sont toujours canadiennes? Comment réglons-nous ce problème?

M. Galloway : Pour l'instant, ce que nous faisons, c'est que nous disons que, si vous êtes né à l'étranger d'une mère citoyenne canadienne qui se trouve alors à l'extérieur du pays, vous devez, avant l'âge de 28 ans, déclarer que vous souhaitez garder votre citoyenneté.

Le sénateur Brown : Quel est le problème, alors?

Mr. Galloway: That is the system that exists before these provisions. What is wrong is that people do not know that rule exists. People find themselves in a situation where they do not know where their parents were born. They do not know that this rule applies to them.

Senator Gustafson gave examples earlier of people falling through the cracks, and these are big cracks that people fall into. The problem can be resolved by calling a spade a spade and saying that if we think that people should have the connection with the country, let us identify what the nature of that connection has to be.

Senator Brown: I am trying to get at how many generations they can live outside of Canada before we say you do not have citizenship anymore.

Mr. Galloway: In a mobile world, my response is, if people have no connection with Canada — none whatsoever, they have not been born here or lived here — we have a real problem with granting them Canadian citizenship. If they were born outside the country, spent 10 years here, spent two years abroad, came back and spent another two years here, moved around the world, in those circumstances, I think we have people who have identified their connection with Canada. If they are working with Oxfam Canada or other groups overseas, devoting their life to Canadian charities overseas, I am quite happy saying they are Canadian.

Senator Brown: Their children's children are what I am getting at. What connection have their children's children got to Canada?

Mr. Galloway: If you are looking for a rule that identifies where you draw the line, somewhere in that rule there has to be a reference to what is a substantial contribution to the community, either by residence or by other devices. That is how you would draw the line.

Senator Brown: If people who were working for Oxfam gave birth to children, who then gave birth to other children, and neither generation was working for Oxfam or anything that was connected to the Canadian government, would that be enough for them not to have citizenship?

Mr. Galloway: Yes, I would like to see the rules recognize that, in the best of all possible worlds.

Senator Brown: If you have no connection to Canada and you are the second or third generation born outside the country, would you no longer have Canadian citizenship?

Mr. Galloway: I think that is right. In the old days, if you could trace multi-generations of an Irish person, you could claim a little bit of the green. Well, no longer, according to the Irish constitution — and I think rightly so. Ireland has gone into a

M. Galloway : C'était le système en vigueur avant ces dispositions. Le problème, c'est que les gens ne savent pas que cette règle existe. Il arrive que des gens ne savent pas où sont nés leurs parents. Ils ne savent pas que cette règle s'applique à eux.

Le sénateur Gustafson a mentionné, plus tôt, des exemples de personnes qui tombent entre les mailles du filet, et ce sont de très grosses mailles. Pour régler le problème, il suffirait d'appeler un chat un chat et de déterminer, puisque nous pensons que les gens devraient avoir un lien avec le pays, la nature exacte de ces liens.

Le sénateur Brown : J'essaie de déterminer combien de générations peuvent vivre à l'étranger avant que nous puissions dire quelle personne n'a plus la citoyenneté.

M. Galloway : Dans un monde où les gens sont de plus en plus mobiles, je répondrais que, si les gens n'ont aucun lien avec le Canada — aucun lien du tout, ils ne sont pas nés ici et n'ont pas habité ici — nous avons un véritable problème si nous leur accordons la citoyenneté canadienne. S'ils sont nés à l'étranger, qu'ils ont passé dix ans au Canada, deux ans à l'étranger, qu'ils sont revenus et ont passé deux autres années ici, qu'ils se sont déplacés partout sur le globe, je crois que, dans ces conditions, ces personnes ont prouvé qu'elles avaient des liens avec le Canada. Si elles travaillent pour Oxfam Canada ou d'autres groupes à l'étranger et qu'elles consacrent leur vie à des œuvres de bienfaisance canadiennes à l'étranger, je suis très fier de dire qu'elles sont canadiennes.

Le sénateur Brown : J'aimerais parler des enfants de leurs enfants. Quels liens avec le Canada ont les enfants de leurs enfants?

M. Galloway : Si vous cherchez une règle qui vous permet de tracer la limite, vous trouverez une règle qui fait référence, quelque part, à ce qu'est une contribution importante à la communauté, que ce soit parce qu'une personne y réside ou parce qu'elle fournit d'autres éléments. C'est ce qui permettrait de tracer la frontière.

Le sénateur Brown : Si les gens qui travaillent pour Oxfam ont des enfants, qui ont, à leur tour, d'autres enfants, et qu'aucune des générations ne travaille pour Oxfam ni pour un quelconque organisme ayant un lien avec le gouvernement du Canada, pourrait-on déterminer qu'ils n'ont pas droit à la citoyenneté?

M. Galloway : Oui, je pense que, dans le meilleur des mondes, les règles seraient ainsi faites.

Le sénateur Brown : Si vous n'avez aucun lien avec le Canada et que vous êtes la deuxième ou la troisième génération née à l'extérieur du pays, vous n'auriez pas droit à la citoyenneté canadienne?

M. Galloway : Je crois que c'est juste. Autrefois, si vous pouviez trouver parmi vos ancêtres lointains un Irlandais, vous pouviez revendiquer la citoyenneté parce que vous aviez une part d'ascendance irlandaise. Eh bien, ce n'est plus le cas, selon la

very draconian mode, but they identify “substantial contribution” as being the test for your parent.

The Chair: I will have to draw this to a conclusion. Thank you very much to both Professor Galloway and Ms. Dench.

We have three people on our third panel. Don Chapman is a representative of the Lost Canadians Organization. He has been working as an advocate for people who lost Canadian citizenship. He lost his citizenship as a child when his father took American citizenship. We have all heard from Mr. Chapman on this issue previously.

We also have with us Melynda Jarratt, an historian who has taken a special interest in research relating to the nearly 43,500 British and European war brides who came to Canada to live. Finally, we have William Janzen, mentioned earlier by the minister, who is Director of the Ottawa Office of the Mennonite Central Committee Canada. In North America, the Mennonite Central Committee is involved with immigration, refugee assistance, job creation, people with disabilities, offenders and victims of crime.

William Janzen, Director, Ottawa Office, Mennonite Central Committee Canada: My colleagues and I all support this bill strongly. They have their reasons; mine are a little different. The Mennonite Central Committee's reasons for supporting the bill relate to the confusion around the current retention issue. I will illustrate that with a few stories, some of which have come to my desk very recently.

There is a gentleman who came to Canada when he was 10 years old. He was born abroad. He was a Canadian citizen and he received his certificate when he was five years old. He heard somewhere that he needed to go through a retention process. He went to the Citizenship and Immigration Canada office and asked about it. The official looked at his certificate, told him it looked as if it was permanently valid and told him not to worry about it. He did that twice and both times was told not to worry. He went on with his life.

He is now 30 years old and has exceeded the age of 28. He is no longer a citizen. He runs a small construction company. He has employees. Not being a citizen is creating significant confusion for him. Fortunately, he has been in Canada for over half of his life, so by the ministerial guidelines he qualifies for using section 5(4). That will help to resolve his case, though it will still take time.

A second case is very similar. He is also a person who came to Canada specifically understanding that he needed to go through the retention process. He went to the Citizenship and Immigration Canada office and was also told that he had nothing to worry about, that his certificate looked permanently valid and to

constitution irlandaise, et je crois que c'est une bonne chose. L'Irlande a choisi d'agir de façon plutôt draconienne puisque, pour respecter le critère de la « contribution importante », vos parents doivent être irlandais.

Le président : Je vais devoir clore la question. Merci beaucoup à vous deux, monsieur Galloway et madame Dench.

Pour le troisième tour de table, nous entendrons trois personnes. Don Chapman représente l'organisme Lost Canadians. Il s'est occupé de la défense des droits des personnes ayant perdu la citoyenneté canadienne. Il a perdu sa citoyenneté quand il était enfant, quand son père a pris la citoyenneté américaine. Nous avons tous déjà entendu parler de M. Chapman quand il a été question de ce sujet.

Nous entendrons aussi Melynda Jarratt, une historienne qui a axé ses recherches sur les quelque 43 500 épouses de guerre britanniques et européennes qui sont venues vivre au Canada. Enfin, nous entendrons William Janzen, dont le nom a été évoqué précédemment par la ministre, et qui est directeur du bureau du Comité central mennonite du Canada à Ottawa. En Amérique du Nord, le Comité central mennonite s'occupe d'immigration, d'aide aux réfugiés, de création d'emplois, et d'aide aux personnes handicapées, aux délinquants et aux victimes d'actes criminels.

William Janzen, directeur, bureau d'Ottawa du Comité central mennonite du Canada : Mes collègues et moi appuyons fermement ce projet de loi. Leurs motifs ne sont pas nécessairement les mêmes que les miens. Le Comité central mennonite appuie le projet de loi en raison de la confusion qui règne actuellement au sujet de la question du maintien de la citoyenneté. J'illustre ce point de vue en vous racontant quelques histoires, dont certaines m'ont été signalées très récemment.

Je commence par l'histoire d'un homme qui était arrivé au Canada quand il avait 10 ans. Il est né à l'étranger. Il avait la citoyenneté canadienne et a reçu son certificat à l'âge de cinq ans. Il a entendu, quelque part, qu'il devait faire une demande de maintien de sa citoyenneté. Il s'est rendu à un bureau de Citoyenneté et Immigration Canada pour se renseigner. Le représentant a examiné son certificat, lui a dit qu'il semblait s'agir d'un certificat valide en permanence et lui a recommandé de ne pas s'inquiéter. Il s'est renseigné à deux occasions, et on lui a répondu, les deux fois, de ne pas s'inquiéter. Il a continué à y vivre.

Il a maintenant 30 ans, et a donc dépassé l'âge de 28 ans. Il n'est plus citoyen canadien. Il dirige une petite entreprise de construction. Il a des employés. Le fait de ne pas être citoyen canadien entraîne beaucoup de confusion pour lui. Heureusement, il a passé plus de la moitié de sa vie au Canada, ce qui fait que, selon les lignes directrices du ministère, il peut avoir droit à la citoyenneté aux termes du paragraphe 5(4). Cela devrait faciliter le règlement de son cas, mais il devra encore attendre un certain temps.

Le second cas est semblable. Il s'agit aussi d'une personne qui, quand elle est venue au Canada, savait très bien qu'elle devait faire une demande de maintien de la citoyenneté. L'homme s'est rendu dans un bureau de Citoyenneté et Immigration Canada, et on lui a aussi dit qu'il n'avait pas à s'inquiéter, que son certificat

proceed with his life. Now this person is in more difficulty because he has not been in Canada for over half of his life. The under the current guidelines, section 5(4) may not help him much. He will have to become a landed immigrant. That takes a long time, and during that time the question of whether he is able to take employment and get health insurance is up in the air.

The third case is also similar. This person came to Canada. He had heard that he was supposed to go through the retention process and he wanted to do that. He was living outside of Canada. He came to Canada and spent one year here because that is what the retention requirement stated. Then he went to the Citizenship and Immigration Canada office to apply for retention. He was told that his certificate was permanently valid and that he had nothing to worry about. Therefore, he went back to his native country and a year later applied for a Canadian passport. He was then told that he was not a citizen and had ceased to be a citizen at age 28.

This fourth case is the last one. A couple came to the border. The wife was a Canadian citizen. She knew that she needed to be here one year before turning 28 and to go through the retention process. However, the husband is not a citizen and does not have a right to citizenship. When they came to the border, they were asked by the border officials what the husband would do and on what basis could he be admitted. He is not actually coming to visit, so they said that the husband was inadmissible. Therefore, here is this woman with a couple of children who would like to retain Canadian citizenship, but she cannot bring her husband into the country to spend the year here.

Those are four illustrations of the enormous confusion resulting from the current section 8 of the law, the retention process.

To its credit, in 2007, the government started putting expiry notices on certificates issued to people who fall into that category. If that had been started when this act first came into force in 1977, we would not have any complaint. Everything would be clear. However, as it is, tens of thousands of people in this category received certificates of citizenship. Those certificates appear to be permanently valid, but in many cases they are not. Therefore, there is this confusion. That is why we plead with you to support this bill and get it through as soon as possible. The situation is just so confusing for these people.

Admittedly, this bill does cut off citizenship after the first generation. I would like to point out how it works in the current law. If you are second generation born abroad, you are automatically a Canadian citizen until age 28. Many people have babies before they turn 28, so that third generation baby is born to a Canadian citizen. Therefore, that third generation baby

semblait être valide en permanence, et qu'il pouvait aller de l'avant. Sauf que cette personne est maintenant en moins bonne posture parce qu'elle n'est pas restée au Canada pendant plus de la moitié de sa vie. Compte tenu des lignes directrices actuelles, le paragraphe 5(4) ne devrait pas beaucoup l'aider. Il devra donc devenir résident permanent. Mais pour cela, il faut du temps, et pendant ce temps, on ne peut lui dire avec certitude s'il peut occuper un emploi et avoir accès à l'assurance-maladie.

Le troisième cas est aussi semblable. Il s'agit d'un homme qui avait entendu dire, avant sa venue au Canada, qu'il devait faire une demande de maintien de la citoyenneté, et c'est ce qu'il voulait faire. Il vivait à l'étranger. Il est venu au Canada et y a passé un an, parce que c'est ce qu'exige le pays pour la demande de maintien. Il s'est ensuite rendu dans un bureau de Citoyenneté et Immigration Canada pour présenter sa demande. On lui a dit que son certificat était valide de façon permanente et qu'il n'avait pas à s'inquiéter. Il est donc retourné dans son pays natal et, un an plus tard, a présenté une demande de passeport canadien. On lui a alors annoncé qu'il n'était pas citoyen, et qu'il avait cessé de l'être à l'âge de 28 ans.

Une quatrième et dernière histoire : un couple arrive à la frontière. La femme est citoyenne canadienne. Elle sait qu'elle doit passer un an au pays avant d'avoir 28 ans, et qu'elle doit faire une demande de maintien de la citoyenneté. Cependant, son mari n'est pas citoyen canadien et n'a pas droit à la citoyenneté. À la frontière, les autorités frontalières leur demandent ce que compte faire le mari et pour quelle raison il pourrait être admis au Canada. Il ne se rend pas au Canada pour visiter quelqu'un, donc les autorités déterminent qu'il n'est pas admissible. On se retrouve donc avec une femme qui a des enfants et qui aimerait faire une demande de maintien de sa citoyenneté canadienne, mais elle ne peut emmener son mari avec elle au pays pour y passer l'année.

Ce sont là quatre exemples de la grande confusion qui entoure l'article 8 actuel de la loi, sur le processus de maintien de la citoyenneté.

Il faut dire, à sa défense, que le gouvernement a commencé, en 2007, à inscrire des dates d'expiration sur les certificats remis aux personnes faisant partie de cette catégorie. Si on avait procédé de cette façon dès l'adoption de la loi en 1977, il n'y aurait pas eu de plainte. Tout aurait été clair. Cependant, ce qui est arrivé, c'est que des dizaines de milliers de personnes faisant partie de cette catégorie ont reçu des certificats de citoyenneté. Ces certificats semblaient valables de façon permanente, mais ne l'étaient pas, dans bien des cas. D'où la confusion. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le projet de loi et de le faire adopter le plus rapidement possible. Ces personnes vivent une trop grande confusion.

Il est vrai que le projet de loi met fin à la citoyenneté après la première génération. J'aimerais expliquer comment les choses fonctionnent en vertu de la loi actuelle. Si vous êtes de deuxième génération et né à l'étranger, vous êtes automatiquement citoyen canadien jusqu'à l'âge de 28 ans. Bien des gens ont des enfants avant d'avoir 28 ans, ce qui fait que ces enfants, de troisième

is automatically a citizen until age 28. It goes on for an indefinite number of generations as long as you can claim that you were always born before the parent was 28 years old.

I think most people here would say there has to be a cut-off somewhere. It does not make sense otherwise. One could quarrel about whether it has to be the first generation. From our perspective, the benefits of removing this confusion outweigh the other arguments. For that reason, we plead with you to pass this bill.

As has been indicated, it is not particularly difficult for people to still get Canadian citizenship for their children. When a Canadian parent comes here with a child under the age of 22 years, which is a generous period of time, that child can become a permanent resident without having to meet the point system. As soon as that child is a permanent resident, he or she can immediately apply for Canadian citizenship. Therefore, it is not that long.

I could talk about the marriage question and other issues.

The Chair: We can get to that with questions.

Melynda Jarratt, Historian, as an individual: Thank you for inviting me here. I have appeared five times before the other place, and this is my first time in front of the Senate on this issue.

I have heard a lot of talk here today about stateless people falling through the cracks. I suggest, in fact, that the floor boards are completely demolished and that the basement is full of lost Canadians: Mennonites, border babies, military brats, and war brides and their children. It is war brides that are my interest here today.

During the Second World War, Canadian servicemen married nearly 48,000 British and European women. During the course of the war and up to 1948, the Canadian government organized and paid for their transportation to Canada. By the time it was all over, they brought 43,454 war brides and 20,997 children to this country, the bulk of them arriving during 1946.

When these 64,451 war brides and their children came to this country, they were told that they were Canadian citizens. With the introduction of the new Citizenship Act, which was then Canada's first, on January 1, 1947, everything changed for these Canadian war brides and their foreign born children they brought with them. From then on, they had to apply for their citizenship.

War brides who read the newspapers, who lived in suburban areas, who maybe had a friend and this kind of conversation came up over the dinner table, and those who travelled back overseas to the old country during the 1940s, 1950s and 1960s did apply for

génération, sont citoyens canadiens de naissance. Cette troisième génération a donc automatiquement la citoyenneté jusqu'à l'âge de 28 ans. Cette situation peut se poursuivre à l'infini, tant que vous prouvez que vous êtes né avant que l'un de vos parents ait eu 28 ans.

Je crois que la plupart des gens qui sont présents ici s'entendent pour dire qu'il faut tracer la frontière quelque part, sinon ça n'a pas de sens. On peut remettre en question le fait que ce soit après la première génération, mais, selon nous, les avantages qu'entraîne l'élimination de cette confusion l'emportent sur tout le reste. C'est pourquoi nous vous demandons de faire adopter ce projet de loi.

Comme quelqu'un l'a fait remarquer, ce n'est pas particulièrement difficile, pour une personne, d'obtenir la citoyenneté canadienne pour son enfant. Quand un parent arrive au pays avec un enfant de moins de 22 ans, ce qui est un délai assez généreux, l'enfant peut devenir résident permanent sans avoir à se conformer au système de point. Dès que l'enfant est résident permanent, il peut présenter immédiatement une demande de citoyenneté canadienne. Le processus n'est donc pas si long.

Je pourrais aussi parler de la question du mariage et d'autres questions.

Le président : Nous aborderons tout cela au moment des questions.

Melynda Jarratt, historienne, à titre personnel : Je vous remercie de m'avoir invitée. J'ai participé à cinq occasions à d'autres débats, mais c'est la première fois que je me présente devant le Sénat à ce sujet.

Beaucoup de personnes ont abordé, aujourd'hui, la question des apatrides qui passent entre les mailles du filet. Selon moi, le filet est complètement troué, et un grand nombre de Canadiens ayant perdu la citoyenneté se retrouvent au large; pensons, par exemple, aux mennonites, aux bébés nés de l'autre côté de la frontière, aux enfants de soldats, et aux épouses de guerre et à leurs enfants. Je vous parlerai aujourd'hui des épouses de guerre.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les soldats canadiens ont pris près de 48 000 épouses de guerre britanniques et européennes. Au cours de la guerre et jusqu'en 1948, le gouvernement canadien a organisé et payé leur transport jusqu'au Canada. À la fin de l'opération, 43 454 épouses de guerre et 20 997 enfants étaient venus s'établir au pays. La plus grande cohorte est arrivée en 1946.

Lorsque ces 64 451 épouses de guerre et enfants sont arrivés au Canada, on leur a dit qu'ils étaient citoyens canadiens. Toutefois, avec l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur la citoyenneté adoptée le 1^{er} janvier 1947, qui était une première au Canada, le statut de ces épouses et des enfants nés à l'étranger et arrivés au Canada avec elles a changé. À partir de cette date, ils devaient présenter une demande pour obtenir la citoyenneté canadienne.

Celles qui lisaient les journaux, qui vivaient en banlieue ou qui avaient peut-être une amie qui a abordé le sujet pendant un repas, et celles qui ont voyagé en Europe dans les années 1940, 1950 et 1960 ont présenté une demande en ce sens

their citizenship, and they did straighten out their citizenship problems and those of their children. However, many people did not live in suburban areas and get the newspaper or have friends. War brides also lived in the middle of nowhere in Saskatchewan, Ontario, British Columbia, New Brunswick — provinces where the majority of the population lived in rural areas. For example, 1,000 of the 1,820 war brides who came to New Brunswick ended up in rural homesteads. You can be sure that they did not read the newspaper every day and they did not know about the changes to the Citizenship Act.

Richard Cooper of Plaster Rock, New Brunswick, was brought to this country as the brother of a war bride whose family had been killed. He came and was sponsored and ended up here as a child. Fast-forward to 60 years later, and he finds out he is not a citizen.

The most seriously affected are the foreign-born war bride children who unwittingly violated something they did not know about, which was the Canadian domicile rule by age 24. This could happen to anyone who was visiting or working overseas, going to school or even serving in the military, as happened to Senator Roméo Dallaire. It also happened to Elizabeth Towner, whose family lives here in Ottawa. She went to school and was taking a psychiatric nursing degree in London, England, and she lost her citizenship.

The problem will only get a worse as these war bride children reach the age for pensions. Other people find out they are not citizens when they apply for something so simple as a driver's licence, and that happened to Suzanne Rouleau, and then there is a snowball effect. It affected her sister, Denise Tessier, who testified last year in the other place. They find out that they are not citizens. It also happens to people who found out they are not citizens when they apply for passports, and these people may have had passports in the past, like the Mennonites who were told they were citizens. It starts getting ridiculous.

Everything is different now. The application process is far more rigorous than it was in the old days when could you pick up the phone and call someone up and a real live human being answered the telephone. It is not like that any more, especially since 9/11. There are many examples of war brides and children whose citizenship is in doubt today. These women survived World War II, and their parents survived World War I. They know more than anyone else what it is like to be stateless and the importance of having one's citizenship.

While I have faith that the department will not throw out an 87-year-old, cane-waving war bride like my friend Doris Lloyd, who has told me to tell you that she is not happy about this situation, I am not so sure what they will do with the children. The plight of the lost Canadians strikes fear in the hearts of these war brides. They are very much afraid for their foreign-born

et ont réglé leur situation et celle de leurs enfants. Malheureusement, ce ne sont pas toutes les familles qui vivaient en banlieue, qui lisaient les journaux, qui avaient des amis. De nombreuses épouses de guerre vivaient aussi au milieu de nulle part, en Saskatchewan, en Ontario, en Colombie-Britannique ou au Nouveau-Brunswick, des provinces où la plupart des gens vivaient en régions rurales. Par exemple, 1 000 des 1 820 épouses de guerre qui se sont rendues au Nouveau-Brunswick ont fini sur des terres rurales. Évidemment, elles ne lisaient pas le journal tous les jours et n'avaient pas entendu parler des changements apportés à la Loi sur la citoyenneté.

Richard Cooper, de Plaster Rock, au Nouveau-Brunswick, est arrivé dans notre pays en tant que frère d'une épouse de guerre dont la famille avait été tuée. Il a été parrainé et est venu quand il n'était encore qu'un enfant. Puis, 60 ans plus tard, il découvre qu'il n'est pas citoyen.

Ceux qui ont été le plus durement touchés sont les enfants nés à l'étranger d'épouses de guerre qui ont violé sans le savoir le règlement sur le domicile canadien avant l'âge de 24 ans. Toute personne qui voyageait, travaillait, faisait des études ou même son service militaire à l'étranger pouvait violer ce règlement. C'est ce qui est arrivé au sénateur Roméo Dallaire. C'est également ce qui est arrivé à Elizabeth Towner, dont la famille habite ici, à Ottawa. Elle faisait des études en soins infirmiers psychiatriques à Londres, en Angleterre, et elle a perdu sa citoyenneté.

Le problème n'ira qu'en s'aggravant à mesure que ces enfants d'épouses de guerre atteindront l'âge nécessaire pour toucher une pension. D'autres personnes apprennent qu'ils ne sont pas citoyens quand ils demandent quelque chose de très simple, comme un permis de conduire. C'est ce qui est arrivé à Suzanne Rouleau. Il y a un effet de boule de neige. Sa sœur, Denise Tessier, qui a témoigné l'année dernière à l'autre endroit, a également été touchée par cette situation. Elles ont toutes deux appris qu'elles n'étaient pas citoyennes. Certaines personnes apprennent également qu'elles ne sont pas citoyennes, quand elles présentent une demande de passeport. Ces personnes peuvent avoir eu un passeport par le passé, comme les Mennonites, à qui on avait dit qu'ils étaient citoyens. La situation commence à être ridicule.

Tout a changé maintenant. Le processus de demande est beaucoup plus rigoureux qu'il l'était par le passé quand on pouvait prendre le téléphone, appeler quelqu'un et parler à une personne en direct. Ce n'est plus comme ça, surtout depuis les événements du 11 septembre. Il y a de nombreux exemples d'épouses de guerre et d'enfants dont la citoyenneté est aujourd'hui mise en doute. Ces femmes ont survécu à la Seconde Guerre mondiale, et leurs parents ont survécu à la Grande Guerre. Elles savent plus que quiconque ce que signifie l'apatridie et l'importance de la citoyenneté.

Même si je suis convaincue que le ministère ne chassera pas une épouse de guerre de 87 ans qui se déplace avec une canne comme mon amie Doris Lloyd, qui m'a demandé de vous dire que la situation ne lui plaît pas, je ne sais pas ce qu'on fera des enfants. Le sort des Canadiens qui ont perdu leur citoyenneté sème la crainte dans le cœur de ces épouses de guerre. Elles ont très peur

children who were brought to Canada as babes in arms on the war bride ships more than 60 years ago. Many of these children never did get a passport or apply for citizenship and they did not know about the age 24 rule. These are the ones who through no fault of their own are most affected by the Citizenship Act of 1947. They did not know the rules had changed. Bill C-37 will fix the problem facing war brides and their foreign-born children, and it will allow these war brides who are age 85, 86, 87 and as old as 92, to sleep well knowing that their children's citizenship is assured. Please believe me when I tell you that many war bride children have been told they are not citizens and they are not welcome back to this country for anything more than a visit, as was Elizabeth Towner. Her mother and father died waiting for her to get her citizenship back.

Two years ago, Canadians celebrated the Year of the War Bride, and we rolled out the carpet for them across the country. Since then, 2006 has passed into 2007 and 2008, and there have been many opportunities to assess the war bride's role in Canadian history and their place in the Canadian cultural mosaic. As an historian who specializes in the Canadian war brides, it has become clear to me that the Canadian war brides are different. They are different, and their children are different. They were brought to this country in an organized transport that was paid for by the Canadian government. They are the sweethearts of Canada. People love the war brides. They do not like the way war brides are being treated by Citizenship and Immigration Canada. The war brides have been the subject of numerous television documentaries, of magazine articles, of television and radio. It goes on and on. People love Canada's war brides, and they do not like the way they are being treated. The oldest women, who are now in their late 80s and into their 90s, are worried that they will die and their citizenship and that of their children will not be sorted out.

I urge you to pass Bill C-37. I am in full support of this. I cannot tell you enough how important it is to this particular group to pass Bill C-37.

The Chair: Thank you for the war bride perspective.

Don Chapman, Representative, Lost Canadians Organization: I do not think one question has been asked today that could not somehow touch the 47 years since I was last a Canadian citizen. I was stripped of my citizenship when I was 6 years old, and I have been fighting since I was 18. As a matter of fact, this pile of paper here is Citizenship and Immigration Canada's case file on me since I was 18 years of age trying to regain my Canadian citizenship. In my passport, it shows I was born in Canada, but I am an immigrant Canadian, and my brother and sister are adopted. They are six and seven years older than me. They became stateless for one year of their life as Canada did not recognize them, and today now Canada is recognizing them but

pour leurs enfants nés à l'étranger, qui sont arrivés au Canada quand ils étaient encore bébés sur les bateaux des épouses de guerre il y a plus de 60 ans. Un grand nombre de ces enfants n'ont jamais obtenu de passeport, ni demandé la citoyenneté et ils n'étaient pas au courant de la règle qui s'applique à l'âge de 24 ans. Ce sont eux qui sont, malgré eux, le plus durement touchés par la Loi sur la citoyenneté de 1947. Ils ne savaient pas que les règles avaient changé. Le projet de loi C-37 règlera le problème qui touche les épouses de guerre et leurs enfants nés à l'étranger, et il permettra à ces épouses de guerre, qui ont aujourd'hui 85, 86, 87 et parfois même 92 ans, de dormir sur leurs deux oreilles, sachant que la citoyenneté de leurs enfants est protégée. Vous pouvez me croire. On a dit à un grand nombre de ces enfants d'épouses de guerre qu'ils ne sont pas des citoyens et qu'ils ne sont pas les bienvenus dans notre pays si ce n'est que pour une visite. C'est ce qui est arrivé à Elizabeth Towner. Ses parents sont morts tandis qu'ils attendaient qu'elle récupère sa citoyenneté.

Il y a deux ans, les Canadiens ont célébré l'Année des épouses de guerre, et on a déroulé le tapis rouge pour elles dans tout le pays. Depuis, 2006 a cédé sa place à 2007, puis 2008 est arrivé, et il y a eu de nombreuses occasions d'évaluer le rôle des épouses de guerre dans l'histoire canadienne et leur place dans la mosaïque culturelle du Canada. En tant qu'historienne spécialiste des épouses de guerre canadiennes, j'ai pu constater que les épouses de guerre canadiennes sont différentes des autres. Elles sont différentes, et leurs enfants le sont aussi. Elles sont arrivées dans notre pays grâce au gouvernement canadien, qui a organisé et payé leur déplacement. Elles sont les coqueluches du Canada. Les gens aiment les épouses de guerre. Ils n'aiment pas la manière dont les épouses de guerre sont traitées par Citoyenneté et Immigration Canada. Les épouses de guerre ont fait l'objet de nombreux documentaires télévisés, d'articles de magazines, et d'émissions de télévision et de radio. La liste n'en finit plus. Les gens aiment les épouses de guerre canadiennes et ils n'aiment pas la manière dont elles sont traitées. Les femmes les plus vieilles, qui sont maintenant octogénaires et nonagénaires, ont peur de mourir avant qu'on règle la question de leur citoyenneté et celle de leurs enfants.

Je vous conjure d'adopter le projet de loi C-37. J'appuie entièrement ce projet de loi. J'insiste sur l'importance de ce projet de loi pour ce groupe particulier.

Le président : Nous vous remercions d'avoir présenté le point de vue des épouses de guerre.

Don Chapman, représentant, Lost Canadians Organization : Je crois que chacune des questions qui ont été posées aujourd'hui me concerne depuis que j'ai perdu ma citoyenneté canadienne, il y a de cela 47 ans. On m'a dépouillé de ma citoyenneté quand j'avais six ans, et je mène ce combat depuis l'âge de 18 ans. En fait, ce tas de papiers constitue mon dossier à Citoyenneté et Immigration Canada. Il a été ouvert quand j'avais 18 ans et que j'ai commencé à tenter de regagner ma citoyenneté canadienne. Dans mon passeport, il est indiqué que je suis né au Canada, mais je suis un immigrant. Ma sœur et mon frère ont été adoptés. Ils ont six et sept ans de plus que moi. Ils ont été apatrides pendant un an de leur vie parce que le Canada ne les reconnaissait pas. Aujourd'hui,

Canada will not recognize me — same parents, same everything. My dad, by the way, was a colonel for Canada in World War II. He died being disenfranchised from his own country, the one he defended. He could not even be a member of the Canadian Legion because he had taken out U.S. citizenship. I have been in this fight a long time.

I will start by saying that Bill C-37 is certainly not the final answer here. Canada is in desperate need of a new, complete, dramatic rewrite of the Citizenship Act. Under the current citizenship laws, citizenship is a legislated right in Canada. In most countries, it is a constitutional right. It is like a speed limit sign; that is the way I would put it. We should have a little bit more to our citizenship than have it equate to the speed limit.

Very few people in Canada ever recognized our problem. As a matter of fact, they have been thinking I have been a nut case all these years trying to correct this. I am the founder and leader of the Lost Canadians Organization. I am like Erin Brockovich. That describes my struggle. I have gotten to know all these groups over the years. For years, people who have been stripped of their citizenship have been contacting me. They live all over the world, but the greatest number are here in Canada. It has been documented that about 200,000 to 250,000 people are right here in Canada. I have never vowed citizenship to another country. I was born a Canadian and I have remained in my heart a proud Canadian. This is about a half century journey for me, and I cannot possibly tell you in five minutes.

Canada is a signatory to the United Nations Convention on the Reduction of Statelessness, and Bill C-37 does in fact comply with that convention. Last year the United Nations magazine *Refugees* did an entire issue on statelessness, and dead centre to the magazine they highlighted Canada's lost Canadians. That opened many people's eyes, because Canadians really did not believe that they were doing this to their own people. It is very embarrassing, I think, that in this magazine Canada was compared to Zimbabwe, Sri Lanka and Bangladesh on citizenship rights.

Over the years I have discovered many variations of lost Canadians, and I have become a little bit of an expert both on citizenship and on identity. We are dealing with very old, antiquated laws. As I testified before this committee four years ago, unfortunately, as a result, the bureaucracy cancelled a unanimous Supreme Court decision and created about another 150 lost Canadians because of it.

However, I remember saying that in many ways, we are the children of the Famous Five. Canada became a country in 1867; in 1868, it adopted its first form of Canadian identity, which was the Naturalization Act. Word for word, it said, "married women, minors, lunatics and idiots shall be classified

le Canada les reconnaît, mais il ne me reconnaît toujours pas — mêmes parents, même situation. En passant, mon père était colonel pour le Canada pendant la Seconde Guerre mondiale. Il est mort tandis que son propre pays le privait de ses droits. Il s'agit du pays même qu'il a défendu. Il ne pouvait même pas être membre de la Légion canadienne parce qu'il avait pris la citoyenneté américaine. Je mène ce combat depuis longtemps.

Je commencerai par dire que le projet de loi C-37 ne règlera pas tout. Le Canada a désespérément besoin que l'on réécrive complètement et de manière intégrale la Loi sur la citoyenneté. En vertu des lois sur la citoyenneté actuelles, la citoyenneté est un droit légal au Canada. Dans la plupart des pays, elle est un droit constitutionnel. Elle est comme un panneau de limitation de vitesse; c'est comme ça que je la décrirais. Notre citoyenneté devrait être davantage qu'une limite de vitesse.

Très peu de personnes au Canada ont reconnu notre problème. En fait, d'aucuns croient que je suis fou parce que j'essaie de rectifier la situation depuis des années. Je suis le fondateur et le dirigeant de la Lost Canadians Organization. Je suis comme Erin Brockovich. Cette comparaison décrit bien mon combat. Au fil des ans, j'ai appris à connaître tous ces groupes. Pendant des années, des gens à qui on a enlevé leur citoyenneté ont communiqué avec moi. Ils habitent tous les coins du monde, mais le plus grand nombre d'entre eux est ici, au Canada. Il a été prouvé qu'environ 200 000 à 250 000 de ces personnes sont ici, au Canada. Je n'ai jamais prêté serment de citoyenneté à un autre pays. Je suis un Canadien de naissance et, dans mon cœur, je suis demeuré Canadien et fier de l'être. Mon combat dure depuis près d'un demi-siècle, et je ne peux donc pas le résumer en cinq minutes.

Le Canada est un État signataire de la Convention sur la réduction de l'apatridie, et le projet de loi C-37 est effectivement conforme à cette Convention. L'année dernière, le magazine *Réfugiés* des Nations Unies a consacré l'un de ses numéros à l'apatridie, et les Canadiens déçus de leur citoyenneté y prenaient une place importante. Ce numéro a ouvert les yeux à de nombreuses personnes parce que les Canadiens ne pensaient pas que leur pays ferait cela à son propre peuple. Je pense que c'était une honte pour le Canada que le magazine compare notre pays au Zimbabwe, au Sri Lanka et au Bangladesh en ce qui concerne les droits de citoyenneté.

Au cours des années, j'ai découvert qu'il y a une grande diversité de cas de Canadiens qui ont été déçus de leur citoyenneté et je suis, en quelque sorte, devenu un spécialiste de la citoyenneté et de l'identité. Les lois dont il est question sont très anciennes et désuètes. Comme j'en ai témoigné devant votre comité il y a quatre ans, malheureusement, à cause de ces lois et de la bureaucratie, on a annulé une décision unanime de la Cour suprême, et environ 150 Canadiens ont perdu leur citoyenneté en conséquence.

Cependant, je me souviens d'avoir dit que nous sommes les descendants des Célèbres cinq. Le Canada est devenu un pays en 1867; en 1868, il a défini pour la première fois l'identité canadienne dans le cadre de la Loi de naturalisation. Selon le libellé exact de la loi : « les femmes mariées, les enfants, les faibles

under the same disability for their national status." Women and children were chattel of their husbands or fathers. You could be affected by this, because I think we were all born after 1868. If you go back, your citizenship may not be based on you; it may have been based on your father.

In 1793, Canada abolished slavery, but here is how they did it. They said that anybody who is currently enslaved will remain a slave until they die, but their children will be free.

In 1977, when Canada adopted its latest Citizenship Act, this barnacled creature it has become, the government said that the children of Canada born prior to 1977 will be dealt with in a certain way. You can actually, like me, be disenfranchised from your own country for life. However, for those born afterwards, no, they will be okay.

Today, right here in the Senate, 140 years of discrimination should come to an end. Bill C-37 should be passed immediately and without any further amendments. It is like a game of pick-up sticks. If we try to do anything, the entire pile will start to crumble.

In the last year, I have probably testified more than a dozen times before the other place. This has gotten great scrutiny, and they have passed this bill unanimously. However, that said, this is not the final answer. Canada has a Citizenship Act that even Donald Galloway, for whom I have great respect, cannot understand. It has had so many lawsuits that it is now unworkable.

This is my fifth bill; there was Bill C-428, Bill C-323, Bill S-17, Bill S-2 and now we are at Bill C-37. Since I have been working on this, which is a long time, it is you, the Senate of Canada, that has been our saviour. We cannot get anything done in the other place; they are arguing politics.

Citizenship is not a political beast; it belongs to everyone. As soon as Bill C-37 is passed — and it should be passed immediately — we should start to work on a new Citizenship Act. That is the key here.

We can deal with the Canadian Council for Refugees, because this bill has one year for implementation. Hopefully, we can get a new Citizenship Act in the meantime, which will allow people who innocently went to the United States for valid reasons to retain their citizenship.

One such person, who is at the end stage of renal failure, called me and said, "I went to the United States and they are saying I am an illegal alien; yet I cannot go back to my own country because now they tell me I am not a Canadian anymore. I cannot even go back to my own country to die."

d'esprit et les idiots font partie de la même catégorie de personnes handicapées pour ce qui est de l'obtention de la nationalité ». Les femmes et les enfants étaient les biens personnels de leurs maris ou de leurs pères. Il est possible que cette loi vous touche parce que je pense que nous sommes tous nés après 1868. Si vous retournez dans le temps, vous pourriez vous rendre compte que votre citoyenneté dépend non pas de vous, mais de votre père.

En 1793, le Canada a aboli l'esclavage, mais laissez-moi vous dire comment. Le gouvernement a affirmé que tous ceux qui étaient esclaves le demeureraient jusqu'à leur mort, mais que leurs enfants seraient libres.

En 1977, le Canada a adopté sa dernière Loi sur la citoyenneté, qui est devenue lourde et d'application malaisée. Le gouvernement a déclaré que les enfants du Canada nés avant 1977 seraient traités d'une certaine manière. Votre propre pays pouvait vous priver de vos droits à vie, comme on me l'a fait à moi. Par contre, ceux nés après 1977 n'avaient rien à craindre.

Aujourd'hui, ici, au Sénat, 140 ans de discrimination devraient prendre fin. Le projet de loi C-37 devrait être adopté immédiatement sans modification aucune. Le projet de loi est comme un château de cartes. Si nous essayons d'y toucher, le tout s'écroulera.

Au cours de la dernière année, j'ai probablement témoigné plus d'une douzaine de fois devant l'autre endroit. La question a été examinée de manière approfondie, et la Chambre a adopté le projet de loi à l'unanimité. Cela dit, tout reste à faire. Le Canada a une Loi sur la citoyenneté, que même Donald Galloway, que je respecte beaucoup, ne comprend pas. La loi a donné lieu à un si grand nombre de poursuites judiciaires qu'elle est maintenant impraticable.

Il s'agit du cinquième projet de loi auquel j'ai travaillé; il y a eu les projets de loi C-428, C-323, S-17, S-2, et nous en sommes maintenant au projet de loi C-37. Depuis que je travaille à ce dossier, c'est-à-dire depuis très longtemps, c'est vous, le Sénat du Canada, qui avez été notre sauveur. Nous ne pouvons rien accomplir à l'autre endroit; ils ne font que discuter de politiques.

La citoyenneté n'est pas une bête politique; elle appartient à tout le monde. Dès que le projet de loi C-37 sera adopté — et il devrait l'être immédiatement — nous devrions commencer à travailler à la création d'une nouvelle Loi sur la citoyenneté. C'est ce qui importe vraiment.

Nous pouvons aborder le problème du Conseil canadien pour les réfugiés parce que le projet de loi ne sera pas mis en œuvre avant un an. J'espère que nous pouvons entre temps créer une nouvelle Loi sur la citoyenneté, qui permettra aux gens qui se sont innocemment rendus aux États-Unis pour des raisons valides de conserver leur citoyenneté.

L'une de ces personnes, qui est au stade ultime d'une insuffisance rénale, m'a appelé et a dit : « Je suis allé aux États-Unis et ils disent que je suis un étranger clandestin; mais je ne peux pas retourner dans mon propre pays parce qu'on me dit maintenant que je ne suis plus canadien. Je ne peux même pas retourner dans mon propre pays pour mourir. »

We cannot allow people and Second World War veterans to be disenfranchised. Pass Bill C-37 now and immediately start work on a new Citizenship Act.

The Chair: Thank you very much. I am sure many people are very grateful for all the work you have done over the years in dealing with the issue of lost Canadians — both your personal case and also helping other people.

Mr. Chapman: It ceased to be about me a long time ago.

The Chair: I will ask a question of Mr. Janzen. I want to give him a chance to get this Mexican matter out on the table.

Mr. Janzen, you mentioned some worthy cases, but Bill C-37 will not catch them all, as I heard you. Maybe you could comment on that, and Mexico case in particular.

Mr. Janzen: Once this bill becomes law, those four situations that I mentioned will not happen. We still have those who are turning 28; the first ones born in 1977 turned 28 in 2005. A bunch of people will have turned 28 between 2005 and the day this bill comes into force. We will have to mop up with that, and I hope very much that the minister will take a generous approach to section 5(4) so we can do that.

Those four illustrations that I used cannot happen again, nor situations like them. I assure you that they are not isolated incidents at present. There are many, and that is why I hope so much that you can pass this bill quickly.

The Chair: Could you tell us about Mexico?

Mr. Janzen: About the marriage situation?

The Chair: Yes. Are they affected by this?

Mr. Janzen: The 1947 Canadian citizenship law interfaced with the previous imperial naturalization law, and the effect was this: if you were born outside of Canada, you became a Canadian citizen on January 1, 1947, if you were born in wedlock to a Canadian father and you were not yet 21 on January 1, 1947.

The “in wedlock” situation is that the Mennonites who were living in Mexico were following the practice that they followed here in Canada of having church marriages. They were not aware that Mexican law gives no legal standing whatsoever to church marriages. You have to have a civil marriage or, in the eyes of the Mexican law, you are not legally married.

Nous ne pouvons pas permettre que des gens, y compris des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, soient privés de leurs droits. Adoptez le projet de loi C-37 maintenant et commencez immédiatement à travailler à la création d'une nouvelle Loi sur la citoyenneté.

Le président : Merci beaucoup. Je suis certain que de nombreuses personnes sont reconnaissantes de tout le travail que vous avez fait au fil des ans pour défendre la cause des Canadiens qui ont été déchus de leur citoyenneté; cette cause est la vôtre, et vous aidez également d'autres personnes comme vous.

M. Chapman : Ce n'est plus ma propre cause depuis longtemps.

Le président : J'aimerais poser une question à M. Janzen. J'aimerais lui donner la chance de parler du problème mexicain.

Monsieur Janzen, vous avez parlé d'affaires importantes, mais, comme vous l'avez mentionné, le projet C-37 ne les règlera pas toutes. Peut-être pourriez-vous nous faire part de votre opinion à cet égard, et particulièrement en ce qui concerne l'affaire du Mexique.

M. Janzen : Quand le projet de loi deviendra une loi, les quatre situations que j'ai mentionnées n'auront plus lieu. Il y a encore des cas de personnes qui atteignent l'âge de 28 ans; les premiers qui sont nés en 1977 ont eu 28 ans en 2005. De nombreuses personnes auront atteint l'âge de 28 ans entre 2005 et le jour où ce projet de loi entrera en vigueur. Nous aurons à composer avec cette situation, et j'espère que la ministre appliquera le paragraphe 5(4) avec générosité afin que nous puissions régler ce problème.

Les quatre situations que j'ai citées en exemple et toutes les situations semblables ne peuvent plus avoir lieu. Je peux vous assurer qu'il ne s'agit pas actuellement de cas isolés. Les situations comme celles que j'ai mentionnées sont nombreuses, et c'est pourquoi j'ai grand espoir que vous pourrez adopter ce projet de loi rapidement.

Le président : Pouvez-vous nous parler du Mexique?

M. Janzen : Vous voulez parler de la situation relative au mariage?

Le président : Oui. Les personnes dont je parle sont-elles touchées par cette situation?

M. Janzen : La loi canadienne sur la citoyenneté de 1947 concordait avec la Loi sur la naturalisation de l'Empire britannique précédente, ce qui a eu l'effet suivant : si vous étiez né à l'extérieur du Canada, vous deveniez un citoyen canadien le 1^{er} janvier 1947, à condition d'être né dans les liens du mariage d'un père canadien et de ne pas avoir eu 21 ans avant le 1^{er} janvier 1947.

La condition relative aux liens du mariage a eu des répercussions sur les mennonites qui habitaient au Mexique et qui suivaient la pratique qu'ils avaient suivie au Canada, c'est-à-dire qu'ils se mariaient dans les églises. Ils ne savaient pas que le droit mexicain ne reconnaît aucunement les mariages religieux. Vous devez vous marier au civil, car, si vous ne le faites pas, vous n'êtes pas marié selon le droit mexicain.

Many things were more relaxed in those years, and Canadian officials issued certificates of citizenship to people assuming they were born in wedlock. In some cases, I know they simply presented evidence of a church marriage; I do not know how often that happened. However, I know there were quite a few cases in later years where people got a civil marriage certificate that referred to an earlier marriage, and for a while that was considered adequate.

Therefore, you have different certificates that were issued to a parent and now to a child. There are two aspects. First, when certificates like that have been issued, can they be recalled? You heard the minister say here this morning that if they really were not citizens, then we made a mistake in issuing certificates to them. They were not entitled to the certificates, so we have the right to recall them.

If you listen to it like that, it sounds logical. However, if people have carried a certificate of citizenship for 20 or 30 years, or two or three generations, and there is no element of bad faith on their part, you wish for some mercy and some clemency. Why do you not just let them have it?

The matter of recalling certificates is one part.

The Chair: Are those people covered by Bill C-37?

Mr. Janzen: No, that is not covered. We do not want to hold up this bill to deal with that. I think a certain policy from the government would be fine to cover that. We are not asking that this bill be held up because of that.

The Chair: Okay.

Mr. Janzen: That is another issue.

Senator Keon: The recommendations of all three of you are very clear. I am hoping that we get speedy passage of this bill, which is what I will be recommending.

I will not go into all the complexities and nuances. Senator Milne and I both spoke on this bill at second reading and fundamentally we said the same thing. It is not perfect, but it is the best we have, so let us get on with it.

I will not question you.

Senator Milne: Ms. Jarratt, regarding the war brides who came here with foreign-born children, under this bill now, will their grandchildren be able to claim citizenship if those grandchildren happen to be born outside the country?

Mr. Chapman: I think I can answer that. I have been briefed by the officials, and it is a good question to clarify with the officials. This will deem them to have been Canadian, because back then

On faisait les choses de manière beaucoup moins rigoureuse à cette époque, et des fonctionnaires canadiens ont délivré des certificats de citoyenneté à des gens qui présumaient être nés dans les liens du mariage. Dans certains cas, je sais qu'ils ont simplement présenté un élément de preuve à l'appui du mariage religieux; je ne sais pas combien de fois cela est arrivé. Par contre, je sais qu'il y a eu pas mal de cas au cours des années qui sont suivi où des gens ont subséquemment obtenu un certificat de mariage civil, ce qui était considéré comme adéquat pendant un certain temps.

Par conséquent, divers types de certificats ont été délivrés à un parent ou à un enfant. Il y a donc deux problèmes en cause. Premièrement, quand de tels certificats ont été délivrés, peuvent-ils être révoqués? Vous avez entendu la ministre affirmer ici ce matin que si ces gens n'étaient pas vraiment des citoyens, nous avons commis une erreur quand nous leur avons délivré leurs certificats. Ils n'avaient pas droit à ces certificats. Nous avons donc le droit de les révoquer.

Vu comme ça, cela paraît logique. Néanmoins, si des gens ont eu un certificat de citoyenneté pendant 20 ou 30 ans, ou deux ou trois générations, et qu'ils ne font pas preuve de mauvaise foi, on peut espérer de la compassion et de la clémence. Pourquoi ne pas simplement les laisser garder leurs certificats?

La question de la révocation d'un certificat constitue une partie du problème.

Le président : Ces personnes sont visées par le projet de loi C-37?

M. Janzen : Non, elles ne le sont pas. Nous ne voulons pas retarder l'adoption du projet de loi pour régler ce problème. Je crois qu'une politique du gouvernement à cet égard suffirait pour le régler. Nous ne demandons pas que l'adoption du projet de loi soit retardée pour cette raison.

Le président : D'accord.

M. Janzen : Il s'agit d'un autre problème.

Le sénateur Keon : Vos recommandations à tous les trois sont très claires. J'espère que nous pourrions adopter ce projet de loi rapidement, et c'est ce que je recommanderai.

Je ne commencerai pas à parler de la complexité et de la subtilité de la question. Le sénateur Milne et moi avons tous deux parlé de ce projet de loi à l'occasion de sa deuxième lecture, et nous avons fondamentalement dit la même chose. Le projet de loi n'est pas parfait, mais il s'agit de ce que nous avons de mieux. Nous devons donc procéder à son adoption.

Je ne vous pose pas de question.

Le sénateur Milne : Madame Jarratt, en ce qui concerne les épouses de guerre qui sont arrivées ici avec leurs enfants nés à l'étranger, leurs petits-enfants pourront-ils revendiquer la citoyenneté en vertu de ce projet de loi s'ils sont eux aussi nés à l'étranger?

M. Chapman : Je pense pouvoir répondre à cette question. J'ai été renseigné à cet égard par des représentants, et il s'agit d'une bonne question à mettre au clair auprès d'eux. Ils seront

there was an Order-in-Council that deemed the war bride children to have the same status as their fathers. Therefore, they will have been deemed to have been Canadian, starting January 1, 1947, born in or out of wedlock. They will have been deemed to have been born in Canada, so their children will be Canadian.

Senator Milne: They will be okay for another generation.

Mr. Chapman: By the way, my children were born out of Canada. I am affected by this, but I am okay with it. We have 22 years.

Senator Milne: Mr. Chapman, you said that the bureaucracy cancelled a Supreme Court decision.

Mr. Chapman: Yes.

Senator Milne: They cannot do that.

Mr. Chapman: Let me try to clarify. I sat before you and I told you that had I been born outside of Canada in any country in the world outside of Canada, today I would be Canadian and so would my children. Because I was born in Canada, I am not Canadian, and neither are my children. Every one of you sat there and thought that this does not make any sense. You are right. None of this makes sense. The laws are really wacky. That was the Supreme Court decision of *Benner v. Canada*, which ruled that the 1947 Citizenship Act was blatantly discriminatory, mainly against women, because they did not have the rights.

The gist of it was that they granted citizenship to all foreign-born children of a Canadian parent. They assumed that Canadian kids would already be covered, but we were not. When I testified about that, the director general came in one week later and said that the witness was referring to a decision by the Supreme Court that was transitional, that will expire August 14, 2004. That brought back all the antiquated provisions that created all of these things, and it happened right before you people. It was a huge deal.

This is the ultimate, if you will, of identity theft.

Senator Milne: It was not the bureaucracy cancelling it. It was because this was provisional; there was an expiry date.

Mr. Chapman: It was provisional, but the Supreme Court does not want to make law; they want to interpret law. They threw it back to Parliament and said, "Do it," but they never did. As soon as we did that, it got very complicated. In essence, the whole thing was that women did not have the same equality of rights as men. We are the Famous Five children today. You could be active participants in their story and end up as the Famous Five.

Senator Milne: We will not go there.

considérés comme des Canadiens parce que, à l'époque, il y a eu un décret selon lequel les enfants des épouses de guerre auraient le même statut que leur père. En conséquence, ils seront considérés comme des Canadiens à partir du 1^{er} janvier 1947, qu'ils soient nés dans les liens du mariage ou non. Ils seront considérés comme ayant été nés au Canada. Leurs enfants seront donc canadiens.

Le sénateur Milne : Ils n'auront pas de problème pour une autre génération.

M. Chapman : En passant, mes enfants sont nés à l'extérieur du Canada. Cette situation me concerne, mais elle ne m'inquiète pas. Nous avons 22 ans pour trouver une solution.

Le sénateur Milne : Monsieur Chapman, vous avez dit que la bureaucratie a annulé une décision de la Cour suprême.

M. Chapman : Oui.

Le sénateur Milne : Ce n'est pas possible.

M. Chapman : Permettez-moi de m'expliquer. Je me suis présenté devant vous et je vous ai dit que si j'étais né dans tout autre pays du monde, je serais aujourd'hui canadien, et mes enfants le seraient aussi. Comme je suis né au Canada, je ne suis pas Canadien, et mes enfants non plus. Chacun de vous a pensé que cela était insensé. Vous avez raison. Rien de tout cela n'est sensé. Les lois sont vraiment bizarres. La décision dont il est question est celle de la Cour suprême dans l'arrêt *Benner c. Canada*, dans laquelle on a déclaré que la Loi sur la citoyenneté de 1947 était ouvertement discriminatoire, surtout contre les femmes, parce qu'elles n'avaient pas de droits, aux termes de cette loi.

Essentiellement, on a accordé la citoyenneté à tous les enfants nés à l'étranger d'un parent canadien, en présumant que la citoyenneté des enfants canadiens était déjà protégée, mais elle ne l'était pas. Une semaine après que j'ai témoigné à ce sujet, le directeur général a affirmé que le témoin parlait d'une décision transitoire de la Cour suprême, qui expirerait le 14 août 2004. On est donc revenu aux dispositions dénuées qui ont causé tous ces problèmes, et cela s'est passé sous vos yeux. Il s'agit d'un événement d'une grande importance.

C'était, en quelque sorte, une usurpation d'identité et le crime parfait.

Le sénateur Milne : Ce n'est pas la bureaucratie qui a annulé cette décision. C'était une décision provisoire; il y avait une date d'expiration.

M. Chapman : C'était une décision provisoire, mais la Cour suprême ne veut pas faire de lois; elle veut les interpréter. Elle l'a renvoyée aux parlementaires en leur disant : « Faites-le », mais ils ne l'ont pas fait. Dès lors, la situation est devenue très compliquée. Essentiellement, les femmes n'avaient pas les mêmes droits que les hommes. Nous sommes les descendants des Célèbres cinq. Vous pouvez participer activement à leur histoire et devenir célèbre comme elles.

Le sénateur Milne : Nous ne parlerons pas de ça.

Mr. Chairman, I strongly support passing this bill as quickly as possible. I have agreed with everything that the witnesses have said. Something needs to be done desperately about the Citizenship Act itself, but passing this bill is essential.

The Chair: Mr. Janzen, do you have a comment?

Mr. Janzen: I would like comment with regard to the whole matter of people working in international charitable work and international development work. Our organization has, at any given time, several hundred people working abroad in health, agriculture and education. I am very sympathetic to the argument advanced here. I have had quite a few discussions with officials over the years. I have a certain sympathy for their need to have something that is very clear; otherwise, it will not withstand the Charter. In the present law, there is something called a "substantial connection." How to interpret that phrase "substantial connection" is the subject of endless debate.

Even though I am sympathetic towards acknowledging people who are born of international development workers and so on, I also have some sympathy for the need for something clear so that people will know where they stand.

Senator Brown: I support the bill 100 per cent as well.

Could you clarify something for me? My daughter was born out of the country 40 years ago, but she is considered to be both an American and a Canadian because she was born to me, a Canadian, and my wife, who was American only at that time. Then she was required only to be in the United States for one year before she was 25 to reaffirm her American citizenship. I am a little confused.

Mr. Chapman: The confusion has lasted since the beginning of Canadian citizenship. Hopefully it will come to an end. You might have one bureaucrat rule against your daughter and you might have one rule in her favour. We had a World War II veteran who was not denied his citizenship until he went into hospital. All these years he has been considered a Canadian. This bill will clear that up. Once and for all, there will be no more questions. Your daughter will be Canadian.

Senator Brown: I understand that. I support the bill. My daughter and my wife each carried both passports. My wife had to fight 19 years with the American government to retain her American citizenship and, at the same time, get Canadian citizenship without giving up her American citizenship.

Mr. Chapman: You are indicating quite a problem here, because years ago borders were porous. This was very common. Now we are having this problem.

Citizenship in this country is not Charter-compliant. The Citizenship Act should now become Charter-compliant.

Monsieur le président, j'appuie largement l'adoption la plus rapide possible de ce projet de loi. Je suis d'accord avec les témoins relativement à tout ce qu'ils ont dit. On doit impérativement régler le problème de la Loi sur la citoyenneté, mais l'adoption de ce projet de loi est également essentielle.

Le président : Monsieur Janzen, avez-vous un commentaire à faire?

M. Janzen : J'aimerais faire un commentaire sur les personnes qui font du travail de bienfaisance et de développement international à l'étranger. À tout moment, plusieurs centaines de représentants de notre organisation travaillent à l'étranger dans les domaines de la santé, de l'agriculture et de l'enseignement. Je comprends très bien la cause défendue. Au fil des ans, j'ai eu plusieurs discussions avec des fonctionnaires. Dans une certaine mesure, je comprends qu'ils ont besoin d'un texte qui est très clair; sinon, ce texte ne résistera pas à une analyse approfondie fondée sur la Charte. Dans la loi actuelle, il existe un concept qu'on appelle les « liens manifestes ». La manière d'interpréter l'expression « liens manifestes » fait l'objet de nombreux débats.

Même si je crois qu'il faut reconnaître les enfants nés des travailleurs en développement international et autres, je comprends également la nécessité d'un texte clair pour que l'on sache à quoi s'en tenir.

Le sénateur Brown : Moi aussi, j'appuie entièrement le projet de loi.

Pouvez-vous mettre quelque chose au clair pour moi? Ma fille est née à l'étranger il y a 40 ans, mais elle est considérée à la fois comme Américaine et comme Canadienne parce que je suis Canadien et que ma femme était à l'époque Américaine. Pour réaffirmer sa citoyenneté américaine, elle était tenue de demeurer seulement un an aux États-Unis avant d'atteindre l'âge de 25 ans. Je suis un peu confus.

M. Chapman : Il y a de la confusion depuis les débuts de la citoyenneté canadienne. J'espère que nous en aurons bientôt terminé avec cette confusion. Il y a peut-être un règlement bureaucratique qui joue contre votre fille et un autre qui joue en sa faveur. Il y avait un ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale que l'on a déchu de sa citoyenneté quand il est entré à l'hôpital. Toutes ces années, il avait été considéré comme un Canadien. Ce projet de loi rectifiera cette situation. Une fois pour toutes, il n'y aura plus de confusion. Votre fille sera Canadienne.

Le sénateur Brown : Je comprends. J'appuie le projet de loi. Ma fille et ma femme ont toutes les deux eu les deux passeports. Ma femme a dû mener un combat auprès du gouvernement américain pendant 19 ans afin de pouvoir obtenir la citoyenneté canadienne sans avoir à renoncer à sa citoyenneté américaine.

M. Chapman : Le problème que vous soulevez est important parce que les frontières étaient poreuses il y a de cela plusieurs années. Cette situation était très courante. Maintenant, nous avons un problème.

La citoyenneté dans notre pays n'est pas conforme à la Charte. La Loi sur la citoyenneté doit maintenant se conformer à la Charte.

The Chair: I thank all the people who were here today, the two panels and the minister, who was here at the beginning of the meeting. We will excuse you now and the committee will take the matter under consideration.

Members of the committee, we have heard the evidence. We can now proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-37, either today or, if you want more time to reflect, next Wednesday. You can deal with the bill as it is; you can amend it if you want; or you can make other comments. Further to some of the comments that we have heard today with respect to an overhaul of the Citizenship Act, you may want to get into that kind of commentary as an addendum, or you may want to deal with that on third reading of the bill in the Senate. Those are some of the options you have for dealing with this bill.

Senator Milne: I move that we proceed clause by clause today.

Senator Cordy: I think we should pass the bill today also, but I wonder if we could make an addendum to the bill, passing it without amendment, because we have heard from witnesses that expediency is important, but in the addendum we should recommend that the Citizenship Act be looked at. I heard mention of the recalling of certificates. Mr. Janzen talked about recalling certificates and said that perhaps the minister should look more favourably at those who have had certificates for extended periods of time and be a little generous with those.

Senator Callbeck: I agree that we should pass the bill, but there should be comments. One of those should be that the act needs to be overhauled. Obviously, there are some serious problems there.

Senator Brown: I would like to see the bill passed as well because I am worried that if we start thinking about amendments, this bill will be delayed many of weeks or even into the fall.

The Chair: If there were amendments, the amendments would eventually not only be dealt with by the Senate, but the bill would have to go back to the House of Commons.

Senator Fairbairn: I agree. We have heard significant comments here. I do agree with passing the bill as quickly as we can and getting it done, but I do think there should be comments to it because these are important, maybe not so important for the people who were telling us the story, but they have families too. It would be useful if we had an addendum coming out of this committee.

The Chair: Let me try to summarize. I am hearing that you want to proceed with clause-by-clause consideration today. The inclination of the committee is to pass the bill without amendment and to report it thereon, but it is also to add comments to our report that deal with the need to consider the Citizenship Act in

Le président : Je remercie toutes les personnes qui se sont présentées ici aujourd'hui, ainsi que les deux groupes de représentants et la ministre, qui étaient ici au début de la séance. Nous vous autorisons maintenant à vous retirer, et le comité examinera la question.

Chers collègues, nous avons entendu les témoignages. Nous pouvons maintenant procéder à l'examen article par article du projet de loi C-37. Nous pouvons faire cela aujourd'hui, ou, si vous voulez encore réfléchir, attendre à mercredi prochain. Vous pouvez traiter du projet de loi tel qu'il est, l'amender ou formuler d'autres observations. Par suite de certaines des observations que nous avons entendues aujourd'hui en ce qui concerne une révision de la Loi sur la citoyenneté, vous pouvez formuler des observations sous forme d'addenda. Vous voudrez peut-être traiter de cette question à l'occasion de la troisième lecture du projet de loi au Sénat. Voilà certaines de vos options en ce qui concerne le projet de loi.

Le sénateur Milne : Je propose qu'on examine le projet de loi article par article dès aujourd'hui.

Le sénateur Cordy : Je pense moi aussi que nous devrions adopter le projet de loi aujourd'hui, mais je me demande si on devrait y joindre un addenda pour recommander que la situation relative à la Loi sur la citoyenneté soit étudiée et pour adopter le projet de loi sans modification, parce que les témoins ont affirmé qu'il était important d'agir rapidement. On a mentionné la révocation de certificats. M. Janzen a parlé de la révocation de certificats et a affirmé que la ministre devrait peut-être être plus favorable aux personnes qui ont depuis longtemps un certificat et être plus généreuse à leur égard.

Le sénateur Callbeck : Je crois moi aussi qu'on devrait adopter le projet de loi, mais il devrait y avoir des observations. L'une de ces observations devrait faire état de la nécessité de réviser la loi. Cette dernière cause évidemment de graves problèmes.

Le sénateur Brown : J'aimerais qu'on adopte le projet de loi parce que je crains qu'il sera retardé pendant de nombreuses semaines, ou même jusqu'à l'automne, si on commence à suggérer des modifications.

Le président : S'il y avait des modifications, on serait tenu, tôt ou tard, de renvoyer le projet de loi devant la Chambre des communes.

Le sénateur Fairbairn : Je suis d'accord. Nous avons entendu des observations importantes. Je crois moi aussi qu'on devrait adopter le projet de loi le plus rapidement possible et en finir, mais je pense qu'il devrait y avoir des observations, car ces dernières sont importantes. Elles ne sont peut-être pas aussi importantes pour les gens qui se sont adressés à nous que pour leur famille. Le comité devrait rédiger un addenda.

Le président : Permettez-moi de résumer vos observations. Vous voulez examiner le projet de loi article par article dès aujourd'hui. Le comité veut adopter le projet de loi sans modification et établir un rapport à cet égard, mais il veut également ajouter des observations au rapport en ce qui concerne

total for possible overhaul and the need perhaps to look at other categories of people whom we have heard about today, including the recalling issue, as Senator Cordy says.

Senator Milne: Charter compliance as well.

The Chair: Charter compliance, yes. We can add those as a commentary. They do not amend or hold up the bill. It is commentary that goes back to the minister and becomes part of the record.

Senator Brown: Could we add to Senator Cordy's comments some kind of an amnesty for these war brides we have heard about? We obviously could not do it ourselves, but we could make a suggestion.

The Chair: I think they are all covered. I think we heard in the testimony that this amendment, Bill C-37, would cover war brides.

Senator Brown: Thank you.

The Chair: I think that is the flavour of the meeting. Do the researchers know what we want in the terms of the commentary?

Senator Keon: We want two clauses: one is a review of the Citizenship Act, and the other is compliance with the Charter.

Senator Milne: A law professor specializing in immigration law cannot understand it.

The Chair: I am being asked by Ms. Reynolds about the draft of the observations. I will work with the researcher on getting this done and will distribute it to members. Then we will not have to deal with this at a further meeting. That is why I wanted to get the flavour of the observations.

Senator Milne: I would suggest that the steering committee could deal with the draft observations.

The Chair: That would be okay too. That is fine by me. The steering committee is myself, Senator Keon and Senator Pépin. We will deal with that and submit it.

We have agreed that we should now deal with clause-by-clause consideration. This is standard jargon.

Shall the title and clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

la nécessité d'étudier la Loi sur la citoyenneté aux fins d'une révision éventuelle et la nécessité de tenir compte d'autres catégories de personnes dont nous avons entendu parler aujourd'hui, y compris celles touchées par la question de la révocation, comme l'a dit le sénateur Cordy.

Le sénateur Milne : N'oubliez pas la conformité avec la Charte.

Le président : Oui, la conformité avec la Charte également. Nous pouvons ajouter ces observations au rapport. Elles n'exigent pas une modification ni que l'on retarde l'adoption du projet de loi. Il s'agit d'observations à l'intention de la ministre qui seront versées au dossier.

Le sénateur Brown : Pouvons-nous ajouter aux observations du sénateur Cordy la proposition d'une amnistie quelconque pour les épouses de guerre dont nous avons entendu parler? Nous ne pouvons évidemment pas nous-même déclarer une amnistie, mais nous pouvons en faire la suggestion.

Le président : Je pense qu'elles sont toutes visées. Selon les témoignages, il semble que cette modification, c'est-à-dire le projet de loi C-37, viserait toutes les épouses de guerre.

Le sénateur Brown : Merci.

Le président : Je pense que nous avons résumé l'essence de la séance. Les attachés de recherche savent-ils ce que nous voulons inclure dans les observations?

Le sénateur Keon : Nous voulons deux articles : le premier sera sur la révision de la Loi sur la citoyenneté, et l'autre portera sur la conformité avec la Charte.

Le sénateur Milne : Un professeur en droit qui se spécialise en immigration n'arrive pas à comprendre.

Le président : Mme Reynolds me pose des questions sur l'ébauche des observations. L'attaché de recherche et moi travaillerons à cette ébauche, et nous la distribuerons aux membres. Nous n'aurons donc pas à traiter de cette affaire à l'occasion d'une autre séance. C'est la raison pour laquelle je voulais résumer les observations.

Le sénateur Milne : Je suggère que le comité de direction se charge de l'ébauche des observations.

Le président : Cela conviendrait également. Je suis d'accord. Le comité de direction est composé du sénateur Keon, du sénateur Pépin et de moi. Nous nous en chargerons et vous la soumettrons.

Nous avons convenu de procéder à l'examen du projet de loi, article par article. Il s'agit du jargon standard.

Le titre et l'article 1 devraient-ils être réservés?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 3 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 4 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

The Chair: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall call 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 13 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 14 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: We are back to clause 1 that stood postponed. Shall that carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is it agreed that this bill be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: With observations. Is it agreed that I report this bill with observations at the next sitting of the Senate or when we have the observations ready next week?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

That means that Bill C-37 has been adopted without amendment but with observations. That will be reported back to the Senate. That completes Bill C-37.

Could you please turn your attention to the budgets documents. These are budgets from our two subcommittees, one on the study of cities and the other on the study of population health. There is also one for the special study on early learning and child care. We had authorized this one in the last fiscal year, but this completes it in this fiscal year and provides for additional funds that may or may not be necessary. Finally we have the

Le président : L'article 5 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 6 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 7 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 8 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 9 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 10 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 11 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 12 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 13 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 15 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Nous revenons à l'article 1, qui a été réservé. L'article devrait-il être adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre devrait-il être adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Acceptez-vous que le projet de loi soit adopté sans modification?

Des voix : D'accord.

Le président : Avec des observations. Puis-je faire rapport du projet de loi et des observations à la prochaine séance du Sénat ou quand les observations seront prêtes la semaine prochaine?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi est adopté.

Cela veut dire que le projet C-37 a été adopté sans modifications, mais avec des observations. J'en ferai rapport au Sénat. Voilà qui règle la question du projet de loi C-37.

Pourriez-vous porter votre attention sur les documents relatifs aux budgets. Il s'agit des budgets de nos deux sous-comités, dont l'un se consacre à l'étude des villes, et l'autre, à l'étude de la santé de la population. Il y a également un budget pour l'étude spéciale sur l'apprentissage précoce et la garde d'enfants. Nous avons autorisé cette étude au cours du dernier exercice financier, mais le présent budget est pour l'exercice financier en cours et prévoit des

budget on the legislation portion of our program, which, as you can see, deals with meals.

Are there any questions or comments about the budgets that we have before us? There is over \$600,000 involved here. This is more than we spent in probably the last two years combined, although we have not traveled as much as we are travelling now.

Senator Keon: Mr. Chair, for information for when you go in front of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, I understand that this is also the busiest committee in the Senate.

The Chair: It certainly is a busy committee, no doubt about it.

Honourable senators, I know that you are paying rapt attention to the budget, but can we agree on this? Are there any questions or comments on the budget items? If not, we need a motion on each budget.

We have a motion on the cities study from Senator Pépin. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

We have a motion on the population health budget from Senator Keon. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

We have a motion from Senator Pépin on the special study on early learning. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

We have a motion from Senator Keon on the legislation budget. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

If there is nothing else, this committee stands adjourned.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, April 16, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:15 p.m. to examine Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

Senator Art Eggleton (*Chair*) in the chair.

fonds additionnels qui peuvent être nécessaires ou pas. Enfin, il y a le budget pour la portion législative de notre programme, qui, comme vous pouvez le voir, traite des repas.

Y a-t-il des questions ou des commentaires sur les budgets à l'étude? On parle de plus de 600 000 \$. Nous n'avons probablement pas dépensé autant d'argent au cours des deux dernières années combinées, mais nous n'avons pas voyagé autant que nous le faisons maintenant.

Le sénateur Keon : Monsieur le président, en ce qui concerne votre participation au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, je crois qu'il s'agit du comité le plus occupé du Sénat.

Le président : Ce comité est effectivement très occupé. Il n'y a aucun doute.

Chers collègues, je sais que vous accordez toute votre attention au budget, mais pouvons-nous l'adopter? Y a-t-il des questions ou des commentaires sur les articles du budget? Sinon, nous devons être saisis d'une motion relative à chaque budget.

Nous sommes saisis d'une motion du sénateur Pépin concernant l'étude des villes. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Nous sommes saisis d'une motion du sénateur Keon concernant le budget de l'étude sur la santé de la population. La motion est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Nous sommes saisis d'une motion présentée par le sénateur Pépin relativement à l'étude spéciale sur l'apprentissage précoce. La motion est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Nous sommes saisis d'une motion présentée par le sénateur Keon en ce qui concerne le budget législatif. La motion est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

S'il n'y a rien d'autre, la séance est levée.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 16 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, pour étudier le projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Le sénateur Art Eggleton (*président*) occupe le fauteuil.

[Translation]

The Chair: Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Today, we will be examining Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

[English]

Let me provide some comments with respects to the proceedings. We will be hearing from two panels today. Additionally, we will be hearing from the sponsor of the bill in the Senate, Senator Grafstein. Senator Grafstein, however, is at another committee right now with another bill of which he is the sponsor. Due to the timing difficulty, he will come a little later in the proceedings to give his us comments. I will try to work him in as need be, depending upon when he arrives.

In the meantime, we have two panels. When we have heard from all the witnesses, it is my proposal we proceed with clause-by-clause consideration of the bill. It is a small bill with only two clauses to consider.

We will now hear from three witnesses. Each person has been asked to make a five-minute opening statement following which we will engage in dialogue and a question period.

Let me introduce Andrea McManus, President of The Development Group. She is also Chair of the Board of the Calgary Chamber of Voluntary Organizations, which represents upwards of 400 member organizations in Calgary, and is Vice-Chair of the Association of Fundraising Professionals, an international professional association.

Donald K. Johnson comes from my city and I know him well. He is a Senior Advisor, BMO Capital Markets. He is well known for his philanthropic activities including the United Way of Greater Toronto. He is Chair of the \$15 million Vision Campaign for the Toronto Western Hospital and was the AFP Toronto Chapter 2007 Philanthropy Day Award recipient.

Grete Hale is President of the Beechwood Cemetery Foundation and a founder of the Ottawa Community Foundation. She holds a number of corporate and community board positions including CanHave Children's Centre, the University of Ottawa, the Salvation Army, Leadership Ottawa and Friends of the National Library of Canada.

Andrea McManus, Vice Chair, Association of Fundraising Professionals: Thank you for this opportunity to speak to you in support of the legislation that would create the world's first government-recognized National Philanthropy Day. I am a professional fundraising consultant and I work with many organizations of all sizes across the country. I work with them

[Français]

Le président : Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Aujourd'hui, nous allons examiner le projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

[Traduction]

Permettez-moi de faire quelques observations sur les travaux. Aujourd'hui, nous allons entendre deux groupes de témoins. En outre, nous entendrons le parrain du projet de loi au Sénat, le sénateur Grafstein. Ce dernier assiste en ce moment à une réunion d'un autre comité qui étudie un autre projet de loi dont il est également le parrain. Compte tenu des contraintes de temps, il viendra nous rencontrer un peu plus tard pour nous faire part de ses observations. Je vais essayer de l'intégrer à notre ordre du jour comme je le pourrai, selon le moment où il arrivera.

Entre-temps, nous avons nos deux groupes de témoins. Lorsque nous aurons entendu tous les témoins, je propose que nous fassions l'étude article par article du projet de loi. C'est un petit projet de loi qui ne compte que deux articles.

Nous allons maintenant entendre trois témoins. On a demandé à chacun d'eux de faire une déclaration liminaire de cinq minutes, après quoi nous entamerons un dialogue et une période de questions.

Permettez-moi de vous présenter Andrea McManus, présidente du Development Group. Elle préside aussi le conseil d'administration de la Calgary Chamber of Voluntary Organizations, qui représente plus de 400 organismes bénévoles de Calgary et elle est vice-présidente de l'Association des professionnels en philanthropie.

Donald K. Johnson vient de la même ville que moi, et je le connais bien. Il est conseiller principal à BMO Marchés des capitaux. Il est bien connu pour ses activités philanthropiques, entre autres auprès de Centraide du Grand Toronto. M. Johnson est en outre président de la campagne Vision de 15 millions de dollars du Toronto Western Hospital, et il a reçu le prix de la Journée de la philanthropie 2007 de la section torontoise de l'Association des professionnels en philanthropie.

Grete Hale est présidente de la Fondation du cimetière Beechwood. Elle est en outre fondatrice de la Fondation communautaire d'Ottawa. Elle siège à de nombreux conseils d'administration d'entreprises et d'organismes communautaires, dont ceux du CanHave Children's Centre, de l'Université d'Ottawa, de l'Armée du Salut, de Leadership Ottawa et des Amis de la Bibliothèque nationale du Canada.

Andrea McManus, vice-présidente, Association des professionnels en philanthropie : Je vous remercie de m'avoir invitée à prendre la parole devant vous au sujet de l'adoption d'un texte de loi qui propose d'instituer la première journée nationale de la philanthropie reconnue par le gouvernement. Je suis consultante en collecte de fonds et je travaille auprès de

to build better philanthropic giving programs to support their work.

I am here today as a volunteer for both organizations to which the chair referred. I am also here as a contributor to our society. I consider myself a philanthropist and although I do not have the capacity to give very large gifts, I do give to causes that I feel are very important or that I want to make a change with, which is why most people in this country give to causes.

I take philanthropy very seriously and I have worked very hard with my own three daughters who are now almost adults to instil in them a sense of giving back to their community.

The Association of Fundraising Professionals, AFP, and the Calgary Chamber of Voluntary Organizations, CCVO, the two organizations I am representing, cover about 2,500 charitable organizations in Canada, organizations of all sizes and doing all kinds of very vital community work. They might range from a very small hospice in Nova Scotia to a youth-at-risk organization in Victoria, to the University of Toronto or any other university and health care institution in the country.

While I do not have an exact number, you can imagine just how many hundreds of thousands, if not millions, of Canadians benefit each and every year from the services that these organizations provide to the community. The organizations that we alone represent are only a small portion of the 85,000 or so charities in the country. The one thing they all have in common is that as a registered charity in the non-profit sector in Canada, each one of them is dependent on philanthropic revenues to some degree to build and grow their budgets to fulfill their organizations' mission.

However, recent trend research conducted shows that, while Canadians are giving on average higher levels of gifts, fewer Canadians are giving. That is very worrisome. With an increasing donor base and a fairly robust level of charities with an increased demand on the work of charitable organizations, the work these organizations do is at risk.

We cannot continue to rely on a smaller number of individuals. We need to teach, educate, encourage and inspire people to give back to their communities. We cannot allow charity in Canada to stagnate. We can reverse these trends and National Philanthropy Day is one of the ways we have been trying to do that for the last 10 years or so in Canada. Although it is an AFP sponsored event, we collaborate with many organizations and charities to stage these events.

We have 16 chapters in Canada, with chapters in every province. Every chapter celebrates National Philanthropy Day. In Calgary, for example, we do a luncheon that every year attracts over 1,200 people. We also give awards, as do many of our other chapters. In fact, our three philanthropists and community

nombreux organismes de toutes tailles dans tout le pays. Je les aide à améliorer leurs programmes de dons afin qu'ils soient mieux en mesure de faire leur travail.

Je suis ici aujourd'hui à titre de travailleuse bénévole pour les deux organisations dont le président a parlé. Je suis ici également en tant que contributrice à notre société. Je m'estime philanthrope et même si je ne suis pas en mesure de faire des dons très importants, je donne de l'argent aux causes que j'estime importantes ou qui sont susceptibles d'apporter les changements que je souhaite. C'est la raison pour laquelle la plupart des Canadiens font des dons à des organismes.

La philanthropie est une question qui me tient fort à cœur, et j'ai fait de grands efforts pour enseigner à mes trois filles, qui sont maintenant presque adultes, qu'elles ont le devoir de contribuer à leur communauté.

L'Association des professionnels en philanthropie, l'APP, et la Calgary Chamber of Voluntary Organisations, la CCVO, soit les deux organismes que je représente, regroupent quelque 2 500 organismes de charité au Canada, des organismes de toute taille qui font un travail très diversifié mais essentiel pour la société. Ces organismes vont d'un très petit hospice en Nouvelle-Écosse jusqu'à un organisme pour les jeunes à risque à Victoria, en passant par l'Université de Toronto ou toute autre université ou établissement de soins de santé au pays.

Bien que je n'en connaisse pas le chiffre exact, vous pouvez imaginer combien de centaines de milliers, sinon de millions de Canadiens bénéficient chaque année des services que ces organismes fournissent à la société. À eux seuls, les organismes que nous représentons ne représentent qu'une faible proportion des 85 000 organismes de charité, environ, qui existent au pays. Ce que ces organismes ont en commun, c'est qu'à titre d'œuvres caritatives enregistrées du secteur à but non lucratif au Canada, chacun d'eux dépend des dons philanthropiques qu'il peut obtenir pour établir une partie de son budget et réaliser sa mission.

Toutefois, une analyse récente des tendances révèle que même si les Canadiens font en moyenne des dons plus importants, le nombre des donateurs diminue. C'est très inquiétant. Compte tenu du nombre de donateurs et d'entreprises de charité qui exercent des demandes croissantes sur les organismes caritatifs, le travail de ces organismes caritatifs est menacé.

Nous ne pouvons pas continuer de compter sur un nombre de plus en plus restreint de donateurs. Nous devons informer la population et l'encourager à contribuer à la société. Nous ne pouvons pas permettre aux œuvres caritatives de stagner au Canada. Nous pouvons inverser ces tendances, et la Journée nationale de la philanthropie est l'un des moyens que nous avons essayé d'utiliser à cette fin au Canada depuis une dizaine d'années. Même s'il s'agit d'une activité parrainée par l'APP, nous collaborons avec un grand nombre d'organismes et d'œuvres caritatives pour son organisation.

Nous avons 16 sections au Canada, et nous en avons dans chaque province. Chacune de ces sections célèbre la Journée nationale de la philanthropie. À Calgary, par exemple, nous offrons un déjeuner qui attire chaque année plus de 1 200 personnes. Nous remettons également des prix, comme le

volunteers with us today are all recipients of National Philanthropy Day awards in their communities that recognize the work they have done to make things better for people.

National Philanthropy Day is on November 15. We try to celebrate it as close to that day as possible. If it should fall on Sunday, we will celebrate it on Friday or Monday. It increases public awareness of philanthropy. It also celebrates the fact that philanthropy is something that can be done by anyone.

There are people making \$100 or \$25 contributions to a woman who received the award in Calgary a number of years ago who, for 18 years three days a week, went around her community collecting bottles, cashed those in and donated that money to one of the women's emergency shelters in the city. She was a philanthropist and was recognized for that. Her story has inspired many other people.

Through National Philanthropy Day we are able to demonstrate this work, this giving and giving back to the community. People give to non-profit organizations because they want to give back, because they have been touched in a certain way by a cause. They want to make the community a better place, to improve the world or to get children off the street. They give of their time and money for any number of reasons. It is rooted in altruism and it comes from the heart. Everyone is a philanthropist.

I believe this is our federal government's chance to continue the relationship that was forged in 2002 between the government and the non-profit sector. It is time for the government to recognize, in a non-partisan way, something that everyday Canadians already recognize, believe in, and follow. They believe if we work together, we can make our communities stronger and make Canada a better place to live for everyone in this country. It is for these reasons that I would strongly encourage your passage of this bill. Hopefully, we can make this the first country in the world to formally recognize National Philanthropy Day.

The Chair: Thank you. I introduced Don Johnson, but I think it must be noted that he spent many years trying to convince federal governments of more than one stripe of the need to eliminate capital gains tax on gifts of listed securities. Mr. Johnson has succeeded quite well in doing that.

Donald K. Johnson, Senior Advisor, BMO Capital Markets: Thank you for this opportunity to appear before your committee.

I have come to Ottawa today to give my enthusiastic support for the bill to create a National Philanthropy Day. It is a wonderful idea and its time has definitely come.

font bon nombre de nos autres sections. En fait, les trois philanthropes et bénévoles qui nous accompagnent aujourd'hui sont tous lauréats des prix de la Journée nationale de la philanthropie dans leurs communautés. Ces prix leur ont été décernés en remerciement du travail qu'ils ont accompli pour améliorer la vie des gens.

La Journée nationale de la philanthropie est célébrée le 15 novembre. Nous essayons de tenir nos activités aussi près que possible de cette date. Si le 15 novembre tombe un dimanche, nous tenons nos célébrations le vendredi précédent ou le lundi suivant. Ces activités permettent de sensibiliser la population à la philanthropie. Elles marquent également le fait que la philanthropie peut être pratiquée par chacun d'entre nous.

Certaines personnes font des dons de 25 ou de 100 \$ à une femme qui a reçu notre prix à Calgary il y a plusieurs années parce que pendant 18 ans, trois jours par semaine, elle recueillait des bouteilles dans sa collectivité, elle les vendait et elle donnait cet argent à l'un des refuges de femmes de la ville. C'était une philanthrope, et ses efforts ont été récompensés. Son histoire a inspiré bien d'autres gens.

Grâce à la Journée nationale de la philanthropie, nous sommes en mesure de souligner ce travail accompli, cette contribution à la communauté. Les gens font des dons à des organismes à but non lucratif parce qu'ils veulent contribuer à la communauté, parce qu'ils ont été touchés d'une certaine façon par une certaine cause. Ils veulent améliorer la communauté, améliorer le monde ou donner un foyer à des enfants. Ils font don de leur temps et de leur argent pour différentes raisons. Ces dons viennent du cœur et trouvent leur source dans l'altruisme. Tout le monde est philanthrope.

Notre gouvernement fédéral a maintenant l'occasion de poursuivre la relation forgée en 2002 avec le secteur à but non lucratif. Le moment est venu pour le gouvernement de reconnaître de façon non partisane une réalité que connaissent déjà les Canadiens, une réalité en laquelle ils croient et qu'ils vivent. Les Canadiens croient que si nous travaillons de concert, nous pouvons renforcer nos collectivités et faire du Canada un meilleur pays pour tous ses citoyens. C'est pour cette raison que je vous exhorte à adopter ce projet de loi. Ainsi, nous pourrions être le premier pays du monde à reconnaître officiellement la Journée mondiale de la philanthropie.

Le président : Merci. Je vous ai déjà présenté Don Johnson, mais je me dois de vous signaler qu'il a consacré plusieurs années à tenter de convaincre les gouvernements fédéraux de tout acabit de la nécessité d'éliminer l'impôt sur les gains en capital applicables aux dons en titres cotés. M. Johnson s'est très bien acquitté de cette tâche.

Donald K. Johnson, conseiller principal, BMO Marchés des capitaux : Je vous remercie de me donner l'occasion de témoigner devant votre comité.

Je suis venu à Ottawa aujourd'hui dans le but d'exprimer mon appui enthousiaste à l'égard du projet de loi visant la création d'une Journée nationale de la philanthropie. C'est une excellente idée et le temps est venu de la mettre en oeuvre.

Being here today, I am reminded of some thoughts expressed by Senator Grafstein when I appeared as a witness before the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce a few years ago. Senator Grafstein made a compelling case for the need of Canada to raise the profile and awareness of philanthropic giving.

As one who has been deeply involved in charitable fundraising and other endeavours in the not-for-profit sector, I know firsthand how important it is for Canadians to realize the vital role played by our not-for-profit sector and private sector philanthropy. This sector is so much a part of the fabric of our country that our very future depends on its success. That success, I have found, depends on a positive partnership between government and private sector philanthropy.

The future of our country is strengthened by our ability to attract and retain the best and brightest professors, students, doctors, scientists, researchers and artists. Although governments provide a significant portion of funding for education, health care, research and for the arts and culture, private sector funding enables these organizations to grow from being good to being great.

I must point out that private sector giving per capita has always been significantly greater in the United States than in Canada. That is why I embarked on my mission to convince the federal government to eliminate the capital gains tax on gifts of listed securities. I knew it was a vital measure to reduce or eliminate the gap between the U.S. and Canada.

Although we have made significant progress in narrowing the gap, we still have a long way to go. I believe creation of a National Philanthropy Day will lead to significant strengthening of our not-for-profit organizations.

In summary, a National Philanthropy Day will, first, raise public awareness of the importance of charitable giving. Second, it will give credibility to philanthropy and the government's support of it. Third, it will demonstrate how the private sector and the government can work together as partners. Finally, it will recognize the important role played by the 2.1 million Canadians who work for the not-for-profit organizations and the hundreds of thousands of volunteers who donate their time and resources to them.

Creating a National Philanthropy Day is not a symbolic gesture; it is an action that Canada very much needs. I urge you to support this important bill. I welcome any questions.

Grete Hale, President, Beechwood Cemetery Foundation: I am a baker's daughter and I have always known what a little bit of yeast can do to make a good loaf of bread. That is the way I see what even a little bit of philanthropy can do to enrich not just one's own live life, but the lives of countless others not just

Le fait de me trouver ici aujourd'hui me rappelle certaines réflexions qu'avait faites le sénateur Grafstein lorsque j'ai témoigné devant le Comité sénatorial permanent des banques il y a quelques années. Il a expliqué de façon très convaincante que le Canada doit accroître la visibilité du don philanthropique et la sensibilisation à cet égard.

Ayant participé activement à des campagnes de financement d'oeuvres de bienfaisance et à d'autres activités d'organismes à but non lucratif, je sais de première main combien il est important que les Canadiens comprennent le rôle essentiel que joue le secteur privé sur le plan de la philanthropie. Ce secteur fait partie intégrante de la structure du Canada, si bien que notre avenir dépend de sa réussite. Et j'ai constaté que cette réussite dépend quant à elle d'un partenariat efficace entre le gouvernement et le secteur privé en matière de philanthropie.

L'avenir de notre pays sera prometteur si nous pouvons attirer et retenir les meilleurs professeurs, étudiants, docteurs, scientifiques, chercheurs et artistes. Bien que les gouvernements fournissent une part importante du financement de l'éducation, des soins de santé, de la recherche, des arts et de la culture, le financement du secteur privé permet aux organismes de ces domaines d'atteindre l'excellence.

Je dois toutefois préciser que les dons du secteur privé par habitant ont toujours été plus importants aux États-Unis qu'au Canada. C'est pourquoi je me suis donné la mission de convaincre le gouvernement fédéral de supprimer l'impôt sur les gains en capital pour les dons de valeur cotés en bourse. Je savais que c'était essentiel pour réduire, voire éliminer l'écart entre les États-Unis et le Canada.

Bien que nous ayons réalisé des progrès significatifs pour réduire cet écart, nous sommes encore loin du but. Je crois que la création d'une Journée nationale de la philanthropie entraînera un renforcement important de nos organismes à but non lucratif.

En résumé, une Journée nationale de la philanthropie permettra premièrement de sensibiliser la population à l'importance des dons de charité. Deuxièmement, elle donnera de la crédibilité à la philanthropie et à l'appui du gouvernement à cet égard. Troisièmement, elle démontrera que le secteur privé et le gouvernement peuvent travailler en partenariat. Finalement, elle permettra de reconnaître l'importance du rôle que jouent 2,1 millions de Canadiens au sein des organismes à but non lucratif et les centaines de milliers de bénévoles qui leur consacrent temps et ressources.

La création d'une Journée nationale de la philanthropie n'est pas un geste symbolique; c'est une mesure dont le Canada a grand besoin. Je vous presse instamment d'appuyer cet important projet de loi. Je serai à votre disposition pendant la période de questions et réponses.

Grete Hale, présidente, Fondation du cimetière Beechwood : Étant fille de boulanger, je sais qu'il faut un peu de levure pour faire du bon pain. C'est de cette manière que je conçois la philanthropie. Même un minimum peut enrichir non seulement sa propre vie, mais aussi celle d'innombrables personnes, et ce, pas

monetarily, but with one's time and effort. For me, it all starts in the home.

I was blessed with parents who understood that by example, one could instil in their children the richness of a life of philanthropy. They may not have called it that, but for them it was simply the outreach of caring for those in need. My mother had one of the most beautiful gardens in Ottawa. It was a full acre and any charitable organization could have the loan of the garden and our house for a charity fundraiser for the asking. The house is the oldest in Ottawa built in 1828.

My two sisters and I would come home from school. We would have to get in our old clothes and mother told us we must weed the garden for the guests coming tomorrow. We would all groan and mother would say we had to do it. It could be the Jewish Women's League, the Salvation Army, the Catholic Women's League, the Dieticians of Ottawa or the IODE. One summer my late husband counted how many people came through during the six-week period from the middle of May until the end of June which is garden party time in Ottawa. Over 10,000 people came through that summer. A lot of money was raised that summer just through sharing the garden.

One day my father, Cecil Morrison, received a telephone call from our famous woman mayor, Charlotte Whitton. I remember her because I was home and I could hear her speaking over the phone, she spoke so loudly. She said, "Cecil, I have a report on my desk that there are 4,000 homes in this city that are condemned by the city health officials as unfit for human habitation. I cannot enforce the bylaw, I cannot put people out in this climate, do something." My father said: "But I am a baker, not a builder." Then she said, "No, after the Second World War you used the buying power of your company to build homes for your returning veteran employees. You know something about it. Do something." She put the phone down.

My father was intrigued by that challenge. This was back in the 1950s. As a result, he formed a company called Ottawa Lowren Housing Company, which is now part of City Living in Ottawa. He built the very first low-rent housing in Ottawa and the very first senior citizen housing in Ottawa. For 20 years, he did that. He never took one penny, but it was his contribution to our community. He just did it because there was a need. To me, that is philanthropy at its best.

I was privileged to be one of a handful of Ottawa citizens who, 20 years ago, set up the Community Foundation of Ottawa. We had a dream of what this capital fund could do for our city for decades to come. We started with \$500,000. Today, as we sit here, we have \$100 million in the bank. Last year, we gave back to Ottawa's charitable organizations over \$5 million

uniquement grâce à l'argent qu'on donne, mais aussi grâce aussi au temps et à l'énergie qu'on y consacre. La philanthropie s'apprend au foyer.

J'ai eu la chance d'avoir des parents qui savaient qu'en donnant l'exemple, ils pouvaient montrer à leurs enfants à quel point la vie est riche si elle est axée sur la philanthropie. Ce n'est peut-être pas le terme qu'ils utilisaient, mais ils savaient tendre la main à ceux qui étaient dans le besoin. Ma mère avait un des plus beaux jardins d'Ottawa. Il couvrait toute une acre, et n'importe quel organisme de bienfaisance n'avait qu'à lui demander de louer notre maison, construite en 1828 et donc la plus vieille d'Ottawa, et d'utiliser notre jardin pour y tenir des levées de fonds à des fins de financement.

Lorsque nous revenions de l'école, mes deux sœurs et moi devions mettre de vieux vêtements, et notre mère disait qu'il fallait désherber le jardin pour les invités qui arriveraient le lendemain. Même si cela nous faisait grogner, notre mère nous disait que nous devions faire ce travail. Il pouvait s'agir d'organismes comme la Jewish Women's League, l'Armée du Salut, la Catholic Women's League, les Diététistes d'Ottawa ou l'Ordre impérial des filles de l'Empire. Un été, mon mari, maintenant décédé, avait calculé qu'au cours de la période de six semaines où nous avions tenu des garden-partys au profit d'organismes de bienfaisance d'Ottawa, soit de la mi-mai à la fin juin, nous avions accueilli plus de 10 000 personnes. Cet été-là, beaucoup d'argent avait été recueilli grâce à l'utilisation du jardin.

Un jour, mon père, Cecil Morrison, a reçu un appel de l'ancienne et célèbre mairesse d'Ottawa, Charlotte Whitton. Je me souviens d'elle, car j'étais à la maison et je pouvais l'entendre parler au téléphone. Elle parlait très fort. Elle lui a dit qu'un rapport sur son pupitre à l'hôtel de ville indiquait que 4 000 foyers dans la capitale nationale avaient dû être condamnés parce qu'ils étaient inhabitables. « On ne peut pas mettre ces pauvres gens à la rue par un temps pareil, faites quelque chose, Cecil. » « Mais je suis boulanger, pas constructeur de maisons », de répondre mon père. Mme Whitton a répliqué : « Après la Seconde Guerre mondiale, grâce au pouvoir d'achat de votre compagnie, vous avez construit des maisons pour vos employés qui revenaient au pays après avoir combattu outre-mer. Faites quelque chose maintenant! » Puis elle a raccroché.

Mon père a été intrigué par ce défi. C'était dans les années 1950. Suite à cet appel, il a créé une entreprise appelée Ottawa Lowren Housing Company, qui fait maintenant partie de City Living in Ottawa. Il a construit les premiers logements à prix modique et les premières résidences pour personnes âgées à Ottawa. Il y a travaillé pendant 20 ans. Il n'a jamais empoché un cent de cette entreprise, c'était sa contribution à notre communauté. Il l'a fait parce qu'il existait un besoin. À mon avis, il s'agit là de la philanthropie à son meilleur.

J'ai eu le privilège de faire partie de la poignée de citoyens qui ont créé la Fondation communautaire d'Ottawa il y a 20 ans. Nous rêvions de ce que ce fonds de capital et d'emprunt nous permettrait de faire pour nos concitoyens au cours des décennies à venir. Nous avons commencé avec un demi-million de dollars. Aujourd'hui, au moment où je vous parle, nous avons

in grants, many of \$10,000 and under. It works. I am often moved to tears when I see the report from the grants committee, because I am still on the board after 20 years, when I see what a difference those grants make in the lives of men, women and children in our community.

I think of the community foundations of Canada. There are 155 of them in this country, all over, small and large. They have \$2.7 billion in assets. Just last year, they gave \$137 million back in grants to charitable organizations in their communities. I say philanthropy works.

I have endless stories I could tell you of how my own life has been enriched by my parents' philosophy of philanthropy, and I will give you two brief examples.

Eleven years ago, three of us heard that a Ugandan boy named Edward was going to Algonquin College, and one day he had word that his sister and brother-in-law had both died of AIDS in Uganda. In Uganda, at that time, there were no school boards, so three times a year the students' parents had to pay school fees. When you do not have parents, you do not go to school. We told Edward that we would pay the school fees for the five children, his nephews and nieces aged between 7 years and 12 years. That was 11 years ago. Now, we are a board of seven. We meet once a month in the basement of a church on Merivale Road. Now we have 50 AIDS orphans. We get their report cards every month, and we encourage them. It is tough going, but we are doing it. Some of them have graduated from high school. One of the boys, Peter, asked if we could help him go to a trade school. On a cold February day, out on Merivale Road, we wondered how we could help a boy like Peter go to a trade school. There are not many trade schools in Uganda. We have been fundraising like mad, and here is the picture of the school that was officially opened three miles from the airport in Uganda. I went to speak in a church in Winchester, and they gave me \$1,000 that went for the floor for the school. You do these things when there is a need, and it works. You have to open people's hearts, and when you do, they give.

The second story I want to tell you is I am President of Beechwood Cemetery of Ottawa, one of Canada's most beautiful cemeteries. One hundred and thirty-five years ago, some farsighted men put aside 160 acres for the burial needs of Canadians for centuries to come. Three years ago, our five-person volunteer board took the decision to build a building unique in the whole world where funeral needs of every world faith could be met. A week ago, the Governor General officially opened Canada's National Memorial Centre, a \$6 million building. We call it the Sacred Space.

100 millions de dollars à la banque, et au cours de la dernière année, nous avons remis 5 millions de dollars aux organismes de bienfaisance d'Ottawa sous forme de subventions, dont un bon nombre de 10 000 \$ et moins. Il m'arrive souvent d'avoir les larmes aux yeux lorsque je lis le rapport de notre comité de subventions, car je suis encore membre du conseil d'administration après 20 ans, et que je constate à quel point ces subventions ont changé la vie de nos concitoyens.

Il existe aujourd'hui au Canada 155 fondations communautaires de toutes tailles. La totalité de leurs actifs s'élève à 2,7 milliards de dollars. L'année dernière, celles-ci ont consenti pour 137 millions de dollars en subventions à des œuvres caritatives de leurs communautés. La philanthropie, ça marche!

Ma vie a été enrichie par l'esprit de philanthropie de mes parents et je pourrais vous raconter de nombreuses anecdotes qui en témoignent. Permettez-moi de vous en raconter deux courtes.

Il y a 11 ans, trois d'entre nous avons appris qu'un jeune Ougandais étudiant au Collège Algonquin venait de perdre sa sœur et son beau-frère, emportés par le sida. En Ouganda, à cette époque, il fallait payer des frais de scolarité trois fois par an parce qu'il n'y avait pas de conseils scolaires. Sans parents, les enfants ne peuvent fréquenter l'école. Nous avons dit à Edward que nous paierions les frais de scolarité des cinq enfants orphelins de ce couple, ses neveux et nièces, qui étaient âgés de sept à 12 ans. C'était il y a 11 ans. Notre conseil compte maintenant sept membres. Nous nous réunissons une fois par mois dans le sous-sol d'une église sur le chemin Merivale. Nous nous occupons maintenant de 50 orphelins du sida. Nous recevons leurs bulletins scolaires chaque mois, et nous les encourageons. Ce n'est pas facile, mais nous le faisons. Certains de ces élèves ont reçu leur diplôme du secondaire. L'un des garçons, Peter, nous a demandé si nous pouvions l'aider pour qu'il puisse fréquenter une école de métiers. Par un jour froid de février, sur le chemin Merivale, nous nous sommes demandé comment nous pourrions aider un garçon comme Peter à fréquenter une école de métiers. Il n'y a pas beaucoup d'écoles de métiers en Ouganda. Nous avons mené une vigoureuse levée de fonds, et voici une photo de l'école qui a été officiellement ouverte à trois milles de l'aéroport, en Ouganda. Je suis allée prononcer une allocution dans une église à Winchester, et on m'a donné 1 000 \$ qui ont servi à payer le plancher de l'école. Ce sont des choses que l'on fait lorsqu'il existe un besoin, et ça marche. Pour obtenir des dons, il faut toucher le cœur des gens.

Voici la seconde anecdote que je voulais vous raconter. Je suis présidente de la Fondation du cimetière Beechwood, un des plus beaux cimetières du Canada. Il y a 135 ans, des hommes prévoyants ont réservé 160 acres de terrain afin de répondre aux besoins de lieux de sépulture, et ce, pour des siècles à venir. Il y a trois ans, nos cinq administrateurs bénévoles ont décidé de faire construire un immeuble unique en son genre où des gens de toutes les religions du monde pourraient célébrer des funérailles. Il y a une semaine, la gouverneure générale a présidé à l'ouverture officielle de ce Centre commémoratif national de six millions de dollars. Nous l'appelons le lieu sacré.

I say dreams do come true, but they take vision, commitment, effort, money, and a lot of time. To me, that is what philanthropy is all about, and how meaningful and wonderful and workable it is. Hallelujah for philanthropy. It can become a buzzword for giving on a personal and national scale. A government-recognized National Philanthropy Day would help Canadians realize that every one of us can become a philanthropist. Amen.

The Chair: Thank you for both the good work that you do and the passion with which you talk about it. Thank you to all three of you. We will ask some questions and engage in some dialogue with you. I will start off with a couple of questions.

First, simply, why November 15? Does that date have a particular significance?

Ms. McManus: I tried to think of every question you could ask. No, it was not chosen for any particular significance. As an association with almost 200 chapters, when we first started to do National Philanthropy Day almost 25 years ago, we felt it would have more impact to choose a day that everyone could coalesce around.

The Chair: You have all stated that having this day declared by the government, even though it already exists and has existed for a number of years, will give it a different status or stature and create a greater awareness across the entire population about the day. I can appreciate that, and I think that makes sense. What else do you think the federal government could do to help increase awareness and thereby increase contributions, both by volunteers and donors?

Ms. Hale: Think of the long term. I like to plan in 10, 15, 20 years. Think what it would do for the schoolchildren of this country. Think what the teachers could do if they had a National Philanthropy Day. A school in Greater Gatineau heard about our need to raise money for the bricks for that school that was built in Uganda. These children from Grade 1 to Grade 6 sold 1,000 lollipops, the teachers baked 62 pies, and they handed me a cheque for \$2,000. Those children's lives will be different because of helping. Uganda is thousands of miles away, but think of the kids and what it would do if across this country every teacher had a philanthropy class.

Mr. Johnson: The bill as proposed, as I understand it, would not really cost the government any money. It helps raise the profile and all the benefits we have outlined. The government also has the option of promoting awareness of National Philanthropy Day through helping with awards and giving people recognition for their giving, whether financially or through the time they have devoted for not-for-profit organizations. The government could certainly spend some money if it chose to do so to raise the profile

Je dis qu'il est possible de réaliser ses rêves, mais cela exige de l'imagination, de la détermination, des efforts et beaucoup de temps. Pour moi, c'est ça la philanthropie et c'est ce qui en fait une philosophie merveilleuse et souple qui donne un sens à notre vie. Alléluia pour la philanthropie! Je suis convaincue que « philanthropie » peut devenir un mot à la mode qui signifie « faire la charité », que ce soit à l'échelle personnelle ou nationale. Une Journée nationale de la philanthropie, reconnue par le gouvernement, aiderait les Canadiens et les Canadiennes à voir que tous et chacun d'entre nous peut devenir philanthrope. Amen.

Le président : Merci à vous deux pour le bon travail que vous faites et la passion avec laquelle vous en parlez. Merci à vous trois. Nous allons maintenant vous poser quelques questions et engager le dialogue avec vous. Je vais commencer.

Tout d'abord, Pourquoi le 15 novembre? Est-ce que cette date a une signification?

Mme McManus : J'ai essayé d'imaginer toutes les questions que vous pourriez nous poser. Non, cette date n'a aucune signification particulière. Notre association, qui compte près de 200 sections, a créé une Journée nationale de la philanthropie il y a près de 25 ans et nous avons pensé que cette journée aurait un plus grand retentissement si nous choissions une journée qui pouvait faire l'unanimité.

Le président : Vous avez tous dit que cette journée gagnerait en statut ou en prestige et on pourrait en accroître la visibilité dans l'ensemble de la population si elle était reconnue par le gouvernement, même si elle existe déjà depuis un certain nombre d'années. Je le comprends, cela me semble évident. Quelles autres mesures le gouvernement fédéral pourrait-il prendre pour accroître la visibilité de cette journée et susciter du même coup une plus grande contribution de la part des bénévoles et des donateurs?

Mme Hale : Il faut avoir une vision à long terme. J'aime planifier 10, 15, 20 ans d'avance. Pensez à ce que cela ferait pour les écoliers canadiens. Pensez à ce que les enseignants pourraient faire s'il existait une journée nationale de la philanthropie. Une école du Grand Gatineau a appris que nous devons collecter des fonds pour acheter des briques pour une école en Ouganda. Ces enfants, de la première à la sixième années, ont vendu 1 000 sucettes, les enseignants ont confectionné 62 tartes et ils m'ont remis un chèque de 2 000 \$. La vie de ces enfants sera changée parce qu'ils ont fourni cette aide. L'Ouganda se trouve à des milliers de kilomètres d'ici, mais songez à ce que cela apporterait aux enfants si tous les enseignants donnaient un cours de philanthropie.

M. Johnson : Je crois que le projet de loi, tel qu'il a été proposé, n'occasionnera aucun coût pour le gouvernement. Il contribuera à accentuer la visibilité de cette journée et produira tous les avantages que nous avons mentionnés. Le gouvernement pourrait également contribuer à promouvoir la Journée nationale de la philanthropie en aidant à créer des prix et des reconnaissances pour les personnes qui donnent de l'argent ou du temps à des organismes sans but lucratif. Le gouvernement

and the importance of that day. It has the option, but not the obligation, which is the best position to be in.

The Chair: That is a good way to put it.

[Translation]

Senator Pépin: I want to acknowledge Ms. Hale who has been involved in all kinds of good causes for years. I see that with your passion and vision you are able to encourage people to work, to join forces around a cause, but here, you also said, "Every one of us could become a philanthropist."

Having the government recognize this day and make it a statutory holiday can help everyone realize that they too can become a philanthropist, they can volunteer, et cetera. But it would also be a day to recognize volunteer work.

Because there are many people who work for years, two, three days per year, on causes, and that is not recognized. Recognizing the work of volunteers could also attract more people and encourage them to work on different causes.

Do you not think that it could also be a day for volunteers?

[English]

Ms. McManus: Yes, there is National Volunteer Week, which takes place in April. It focuses specifically on volunteers and volunteerism.

Philanthropy is a broader concept. It is about giving not only of your time but also of your talents. Many people contribute to the health of charitable organizations through *pro bono* legal services, teaching, or other kinds of specific in-kind contributions of product and services. However, it also captures the piece of giving and sharing your own financial resources with those people who are less fortunate in our community. Volunteerism is very important and Canadians are very good volunteers, but philanthropy is a broader endeavour.

Senator Pépin: You have to have a certain income to be a philanthropist.

Ms. McManus: I disagree with that. I do well; I am not operating below the poverty line. A number of events have touched my family and as a result, we give back to a number of groups. In a more compelling light, quite a number of years ago, I had occasion to sit in on a workshop where they asked the 50 people in the room how many of us worked with boards that had 100 per cent of the board giving. Of the 40 organizations in the room, the only one was the National Anti-Poverty Association. According to their bylaws, they were required to have 15 per cent or 20 per cent of their board members who were below the poverty line or just recently below the poverty line. Every single one of those individuals gave every year to that organization because they believed in its mission. They were philanthropists.

pourrait bien entendu dépenser un peu d'argent s'il souhaitait pour rehausser la visibilité et l'importance de cette journée. C'est un choix, pas une obligation, et n'est-ce pas la situation idéale.

Le président : C'est une bonne façon de présenter la chose.

[Français]

Le sénateur Pépin : Je reconnais Mme Hale, qui s'implique depuis des années dans toute sorte de bonnes causes. Je comprends que lorsque les gens ont votre passion et votre vision, vous êtes capable de sensibiliser des gens à travailler, à se réunir autour d'une cause, mais ici vous avez dit aussi : « Every one of us could become a philanthropist. »

Le fait de faire reconnaître cette journée par le gouvernement, d'en faire une loi, cela peut faire réaliser que tout le monde peut devenir philanthrope, faire du bénévolat, et le reste. Mais ce serait également une journée de reconnaissance pour le bénévole.

Parce qu'il y a plusieurs personnes qui travaillent pendant des années, deux, trois jours par année, à des causes, et on ne les reconnaît pas. La reconnaissance des bénévoles pourrait attirer plus de gens à travailler dans différentes causes.

Ne croyez-vous pas que cela pourrait être également la journée des bénévoles?

[Traduction]

Mme McManus : Oui, il y a effectivement une Semaine nationale de l'action bénévole, en avril, pour souligner le bénévolat et le travail des bénévoles.

La philanthropie est un concept plus large. Il s'agit non seulement de donner de son temps, mais également de ses talents. Un grand nombre de personnes contribuent à la santé des organisations caritatives en offrant des services juridiques, en enseignant ou en fournissant d'autres produits et services, le tout gratuitement. Cependant, la philanthropie c'est aussi partager ses propres ressources financières avec les moins fortunés de la collectivité. Le bénévolat est très important et les Canadiens sont d'excellents bénévoles, mais la philanthropie c'est quelque chose de plus vaste.

Le sénateur Pépin : Il faut avoir un certain revenu pour être philanthrope.

Mme McManus : Je ne suis pas d'accord. Je suis à l'aise; je ne vis pas sous le seuil de la pauvreté. Ma famille a été touchée par un certain nombre d'événements et j'ai voulu, à mon tour, rendre service à quelques groupes. Mais ce qui m'a vraiment convaincue d'aider, c'est un atelier auquel j'ai participé il y a de nombreuses années, et où on a demandé aux 50 personnes présentes combien d'entre nous travaillaient avec des conseils d'administration dont tous les membres étaient bénévoles. Parmi les 40 organismes présents, il n'y avait que l'Organisation nationale anti-pauvreté pour qui c'était vrai. Son règlement administratif prévoit que 15 à 20 p. 100 des membres du conseil vivent, ou ont vécu récemment, sous le seuil de la pauvreté. Chacune de ces personnes donnait de son temps chaque année à cet organisme parce qu'elle croyait en sa mission. Elles étaient philanthropes.

[Translation]

Senator Pépin: So it is a personal contribution, but also a financial one. Recognizing that is excellent. But you say that there are also different chapters throughout Canada. Do you have chapters in other provinces? Among others, you mentioned a chapter in Calgary.

[English]

Ms. McManus: AFP is a professional association and each of our chapters has a local board. It is our members, as volunteers, who put on Philanthropy Day every year. For example, in Calgary, as we do in most other cities, we work with the United Way, the Calgary Foundation and with a number of other charitable foundations. We work with a number of corporations. We all come together in recognition of how important and inspiring it is to the community.

Our chapters tend to be in major cities. One of the reasons why we want to have a broader face on National Philanthropy Day is that there are many rural areas that do not celebrate National Philanthropy Day. However, we feel we would have the increased “punch” to reach them. That is particularly important when you look at the make-up of the charitable sector in Canada.

We know, from study after study, that the largest 2 per cent of Canadian charities — hospitals and universities — receive over 50 per cent of all the philanthropic contributions that are made in Canada. The smallest charities, those with \$100,000 budgets and less, account for three-quarters of all the charities in Canada and they receive about 15 per cent of all the gifts. Evening that out across the country — in large and small municipalities, in rural areas — is where we can really make a difference.

The Chair: Before I go to the next speaker, I would like to welcome Senator Grafstein, the sponsor of Bill S-204. I understand the senator will be here for the duration. After the second panel he will speak in support of the bill.

Also, welcome to Senator Mercer of Nova Scotia, who is here replacing Senator Callbeck today.

Senator Mercer: Thank you, panel, for being here. I have the privilege of knowing two of the panellists, and I know Ms. Hale by her very positive reputation. After hearing her presentation, everyone would want to be associated with that reputation, I am sure.

I have a question for Mr. Johnson. You said, “This sector is so much a part of the fabric of Canada that our very future depends on that success.” I liked that, but I would like you to tell me more. Can you expand on that and tell me what you mean by that statement?

[Français]

Le sénateur Pépin : C'est donc un don de votre personne, mais également un don monétaire. C'est très bien qu'on le reconnaisse. Mais vous dites aussi qu'il y a différents chapitres à travers le Canada. Est-ce que vous avez des chapitres dans les différentes provinces? Vous avez mentionné, entre autres, un chapitre à Calgary.

[Traduction]

Mme McManus : L'AVP est une association professionnelle et chacune de nos sections a un conseil local. Ce sont nos membres, en tant que bénévoles, qui organisent chaque année la Journée de la philanthropie. Par exemple, à Calgary, comme dans la plupart des autres villes, nous travaillons avec Centraide, la Calgary Foundation ainsi qu'avec un certain nombre d'autres organisations caritatives. Nous travaillons avec des sociétés. Nous travaillons tous ensemble parce que nous savons à quel point c'est important et inspirant pour la collectivité.

En général, nos sections se trouvent dans les grandes villes. Une des raisons pour lesquelles nous souhaitons que la Journée nationale de la philanthropie ait une plus grande envergure c'est qu'il y a de nombreuses régions rurales qui ne célèbrent pas cette journée. Cependant, nous pensons que cela nous aiderait à les rejoindre. C'est particulièrement important lorsque l'on connaît la composition des organisations caritatives au Canada.

Étude après étude, nous ont montré que les hôpitaux et les universités qui constituent 2 p. 100 des organisations caritatives au Canada reçoivent plus de 50 p. 100 de toutes les contributions philanthropiques. Les plus petites organisations caritatives, celles dont le budget ne dépasse pas 100 000 \$, représentent les trois quarts des associations au Canada mais ne reçoivent qu'environ 15 p. 100 de tous les dons. Notre véritable contribution serait d'assurer un équilibre dans l'ensemble du pays — dans les grandes et les petites municipalités, dans les régions rurales.

Le président : Avant de passer au prochain intervenant, je souhaite la bienvenue au sénateur Grafstein, le parrain du projet de loi S-204. Je pense qu'il sera avec nous jusqu'à la fin de la réunion. Après l'audition du deuxième groupe de témoins, il défendra son projet de loi.

En outre, je souhaite la bienvenue au sénateur Mercer, de la Nouvelle-Écosse, qui remplace aujourd'hui le sénateur Callbeck.

Le sénateur Mercer : Je remercie les témoins d'être venus aujourd'hui. J'ai le privilège de connaître deux d'entre eux, et je connais Mme Hale grâce à son excellente réputation. Je suis convaincu que tous ceux qui ont entendu son exposé voudront s'associer à cette réputation.

J'aimerais poser une question à M. Johnson. Vous dites : « Ce secteur fait partie intégrante de la structure du Canada, si bien que notre avenir dépend de sa réussite. » Je suis heureux de l'entendre, mais j'aimerais que vous m'en disiez davantage. Pourriez-vous étoffer votre propos et me dire ce que vous voulez dire au juste?

Mr. Johnson: There are at least four major areas of the not-for-profit sector that are vital to our country. One is certainly post-secondary education. Another is health care and all the hospitals. Another is arts and culture, which is certainly a fabric of our country. The fourth area is social services; helping the needy in our society. That one is not recognized as much as the other health care and education.

For example, the United Way of Greater Toronto supports 200 agencies that help people in need right across the Greater Toronto Area. One in three Torontonians benefit in one way or another from those 200 agencies. The entire health care, education, arts, culture and social services — the entire sector — is a vital part of our country. That is why I feel so strongly that this bill will really help raise the awareness and the importance of our not-for-profit organizations.

Senator Mercer: Ms. McManus, you have told us about the numbers of people who come to National Philanthropy Day in Calgary.

Do you have numbers who show up at other National Philanthropy Day's across the country? Calgary is a pretty big city. Are the numbers comparable across the country?

Ms. McManus: In some cities, yes, they certainly are comparable. For example, Toronto and Vancouver both do events about the same size as Calgary. I am sure I probably have that information here somewhere, but I will guess. My estimate in the 16 chapters would be 10,000 to 15,000 people.

Senator Cordy: Thank you to all of you, not only for your presentations but for the great work that you are doing.

I think the bill is a great idea; recognizing philanthropists is important. Being from a small province, Nova Scotia, if I were to ask people how many philanthropists there are in Nova Scotia, they would likely tell me a handful. The stereotype of a philanthropist is a millionaire.

You have given excellent indicators and stories that income is not the deciding factor. However, if I were to walk down the street in Dartmouth or Halifax and ask, that is what people would say. I think the three of you have made it clear that that is not the case, and I know that is not the case. How do we educate the public?

You do not want National Philanthropy Day to be considered an elitist day for millionaires. You want National Philanthropy Day to be for all Canadians. Nova Scotians are wonderful contributors to charities. When we had Hurricane Juan and rebuilt Point Pleasant Park and the gardens, people were out giving money and schools were having fundraisers. I do not think they would think of themselves as philanthropists. What can we do to ensure it is not elitist?

M. Johnson : Il y a au moins quatre grands éléments du secteur sans but lucratif qui sont essentiels à notre pays. Le premier est certainement l'enseignement postsecondaire. Il y a aussi les soins de santé et tous les hôpitaux. Il y a encore les arts et la culture, qui font sans contredit partie de la structure de notre pays. Les services sociaux constituent le quatrième élément : aider les membres de la société qui sont dans le besoin. Cet élément ne reçoit pas la même reconnaissance que la santé et l'éducation.

Par exemple, la United Way of Greater Toronto appuie 200 organismes qui aident les personnes dans le besoin dans l'ensemble du territoire du Grand Toronto. Le tiers des Torontois bénéficient d'une façon ou d'une autre des services fournis par ces 200 organismes. L'ensemble de ce secteur — soins de santé, éducation, arts, culture et services sociaux — constitue un élément vital de notre pays. C'est pourquoi je suis si fermement convaincu que ce projet de loi aidera réellement à faire connaître et à rehausser l'importance des organismes sans but lucratif.

Le sénateur Mercer : Madame McManus, vous avez dit combien de personnes participent à la Journée nationale de la philanthropie à Calgary.

Savez-vous combien de personnes participent aux activités de cette journée ailleurs au pays? Calgary est une assez grande ville. Est-ce que la participation est comparable dans tout le pays?

Mme McManus : Oui, elle est comparable dans certaines villes. Par exemple, Toronto et Vancouver organisent des activités de même envergure que Calgary. Je suis sûre d'avoir cette information ici quelque part, mais je vais deviner. Je pense que la participation doit être de 10 000 à 15 000 personnes dans les 16 sections.

Le sénateur Cordy : Je vous remercie tous, non seulement pour vos exposés, mais pour l'excellent travail que vous faites.

Je pense que ce projet de loi est une excellente idée; il est important de reconnaître les philanthropes. Je viens d'une petite province, la Nouvelle-Écosse, et si je demandais aux gens combien il y a de philanthropes chez nous, on me répondrait probablement qu'il y en a une poignée. Selon le stéréotype, les philanthropes sont des millionnaires.

Vous avez bien montré par vos indicateurs et vos anecdotes, que le revenu n'est pas le facteur déterminant. Cependant, si je me promenais dans les rues de Dartmouth ou d'Halifax et que je posais la question aux passants, c'est ce qu'on me répondrait. Je pense que tous les trois vous avez montré clairement que ce n'est pas le cas, et je sais que ce n'est pas le cas. Comment pouvons-nous informer le public?

Vous ne voulez pas que la Journée nationale de la philanthropie soit perçue comme une journée pour l'élite millionnaire. Vous voulez une journée nationale de la philanthropie pour tous les Canadiens. Les Néo-Écossais sont très généreux envers les organisations caritatives. Après l'ouragan Juan, lorsqu'il a fallu reconstruire Point Pleasant Park et ses jardins, les gens ont donné de l'argent et les écoles ont organisé des levées de fonds. Je ne pense pas qu'ils se considèrent comme des philanthropes. Comment pouvons-nous nous assurer que ce ne sera pas une journée élitiste.

Ms. Hale: Have a National Philanthropy Day. That is the answer.

Senator Cordy: By the way, I loved your comment that you are a baker's daughter and you know that a little bit of yeast can make a loaf of bread. I am wondering how I can comment on being a Cape Breton steel worker's daughter.

Ms. McManus: When we first started to celebrate National Philanthropy Day in Calgary eight or nine years ago, I was on the local board, and we actually had many discussions about needing to call this something different, because "philanthropy" is not a concept that we relate to the same way as our fellow chapters south of the border. We talked and talked about talked, and we could not find another word that encompassed the meaning of "philanthropy." Everything else was too restricting. "Volunteerism" or "giving" is not the whole picture. "Love of humankind" is actually what philanthropy means from its Latin translation. We went with National Philanthropy Day.

For the first three years, we had entertaining marketing campaigns. One year we had a scratch thing about what is philanthropy, it is a man with his dog, and a television show from the 1960s, things like that. We reframed the way that people think about it. We are still up against that big challenge. However, in the last 25 years I have seen a lot more reference to and understanding of philanthropy across the country in our media and in the work that our organization is doing than I would have seen 20 years ago. I think it is coming. We are starting to reframe the way people think.

If you tell people that they are philanthropists, it is very exciting to them to know that they can do something wonderful as opposed to just writing a cheque and fundraising. It is about philanthropy, which is rooted in values. They are values as an individual, as an Ontarian, a Nova Scotian, an Albertan and as a Canadian.

Getting back to Senator Eggleton's first question, if there was one thing that I would really like to see more than anything, it is a philanthropic marketing program along the lines of ParticipACTION. That did a huge benefit to this country in changing the way people thought about not only what they needed to do but how they did it. That will help us reframe.

Mr. Johnson: To add to what the other two panellists have said, National Philanthropy Day provides an opportunity to educate the public on what it is all about. It is not just an elitist event. It gives an opportunity to celebrate and make people aware of what it is all about.

The other thing we have not touched on, and I think is relevant, is that it is also an opportunity to give recognition to the government for its role in assisting in philanthropy. The donors give money or stock or whatever, but the government is also helping them donate because of the charitable donation tax credit.

Mme Hale : La réponse, c'est de créer une Journée nationale de la philanthropie.

Le sénateur Cordy : À propos, j'ai beaucoup aimé lorsque vous avez dit qu'étant fille de boulanger, vous savez qu'il faut un peu de levure pour faire du bon pain. Je me demande ce que je pourrais dire étant fille d'un métallurgiste du Cap-Breton.

Mme McManus : Lorsque nous avons célébré pour la première fois la Journée nationale de la philanthropie à Calgary il y a huit ou neuf ans, j'étais membre du conseil d'administration local, et nous avons discuté à plusieurs reprises de la nécessité de trouver un autre nom pour cette journée puisque la « philanthropie » n'a pas le même sens pour nous que pour nos sections sœurs des États-Unis. Nous en avons parlé encore et encore mais nous n'avons pas réussi à trouver un autre terme qui couvre le même champ sémantique que « philanthropie ». Tous les autres termes étaient trop restrictifs. « Bénévolat » ou « don » sont insuffisants. Le mot philanthropie vient d'un mot latin signifiant « amour de l'humanité ». Nous avons donc gardé Journée nationale de la philanthropie.

Lors des trois premières années, nous avons lancé des campagnes de sensibilisation amusantes. Une année, nous avions un truc à gratter sur ce qu'est la philanthropie, c'est un homme avec son chien, et aussi une émission de télévision des années 1960, entre autres. Nous avons montré aux gens que la philanthropie ce n'est pas ce qu'ils pensent. Cela reste toujours un défi de taille. Cependant, au cours des 25 dernières années, j'ai constaté, dans nos médias et dans le travail que fait notre organisation, une utilisation accrue et une meilleure compréhension de ce terme que ce n'était le cas il y a 20 ans. On va y arriver. Nous sommes en train de faire évoluer la façon de voir des gens.

Lorsqu'on dit à quelqu'un qu'il est philanthrope, cela lui fait plaisir de savoir qu'il fait quelque chose de merveilleux au lieu simplement de rédiger un chèque et faire des levées de fonds. Il s'agit de la philanthropie, qui est enracinée dans des valeurs. Ce sont des valeurs importantes pour les gens en tant qu'individus, en tant qu'Ontariens, Néo-Écossais, Albertains et en tant que Canadiens.

Pour en revenir à la première question du sénateur Eggleton, il voulait savoir s'il y a une chose que je souhaiterais par-dessus tout, eh bien ce serait un programme d'incitation à la philanthropie, semblable à ParticipACTION. Ce programme a rendu d'énormes services au pays en amenant les gens à voir autrement non seulement ce qu'ils devaient faire mais aussi la façon de le faire. Cela nous aidera à faire évoluer les idées.

M. Johnson : Pour compléter ce que les deux autres témoins ont dit, une journée nationale de la philanthropie serait l'occasion d'informer le public sur ce qu'est la philanthropie. Ce n'est pas simplement quelque chose d'élitiste. Cela nous donnerait l'occasion de célébrer et d'informer la population.

L'autre chose dont nous n'avons pas parlé, qui me semble importante, c'est que cela permettra également de reconnaître ce que fait le gouvernement pour encourager la philanthropie. Les donateurs donnent de l'argent, des actions mobilières ou autre chose, mais le gouvernement les aide à donner en accordant un

It is an opportunity to recognize that the government is playing a key role in helping these organizations. There is a benefit to the government.

Ms. McManus: Our Halifax chapter does celebrate National Philanthropy Day, so it is already starting there.

Senator Munson: Perhaps you could have a national spelling-bee for young people, and get the children to spell the word first and then they have to explain it. Once they have explained it, they can understand it and go out and be young philanthropists.

I just became associated with the Rotary House here in Ottawa, which is a respite home for disabled children. You talked about the role of government. They had a \$6 million campaign. It was easy to get the first \$2 million, and it was easy to get some of the bigger players to give money, but now we are down to \$400,000 to reach our \$6 million campaign. I just joined this organization a month ago, and I think it is a very important cause.

Ms. Hale, you mentioned that you started with \$500,000 and you now have \$100 million in the bank and that last year, you gave out \$5 million in grants. Is it difficult to decide what organization deserves or needs the money?

As philanthropists within the community, you must have many requests to divvy up the money. How does your money earn money to give money?

Ms. Hale: We have an excellent grants committee separate from the board, with professionals from the Ontario government and from the city. They meet twice a year. We have a deadline for applications and the applications are reviewed. It works. It took time to get it going, but it works. We do not do them all. Some are turned down. This morning, I read that about 20 we turned down in this latest review of grants for this coming year. You have to be a registered charity to get the money. It cannot be an individual.

Senator Munson: Provinces give money. The federal government will recognize this, once we pass this into law. Is there any other way to get people thinking about philanthropy other than the tax credit? Is there any other way to get the government to take a harder look at giving money directly to worthwhile charitable organizations, or is that too much to ask.

Ms. McManus: Most of the government funding that charities get comes from the province rather than the federal government. Some of that comes from the federal government to provinces, but most of it comes provincially.

crédit d'impôt pour les dons de charité. Cela permettrait de reconnaître que le gouvernement joue un rôle essentiel en aidant ces organisations.

Mme McManus : Il se passe déjà quelque chose à Halifax puisque la section locale célèbre la Journée nationale de la philanthropie.

Le sénateur Munson : Vous pourriez peut-être organiser un concours national d'épellation pour les jeunes qui auraient d'abord à épeler le mot et ensuite à l'expliquer. Après l'avoir expliqué, il le comprendrait et deviendraient de jeunes philanthropes.

Je viens de m'associer au Rotary House d'Ottawa, qui offre des soins de relèvement aux enfants handicapés. Vous avez parlé du rôle du gouvernement. Cette association a lancé une campagne de financement de 6 millions de dollars. Elle n'a eu aucun mal à obtenir les premiers 2 millions, elle a réussi à convaincre facilement les grands intervenants de donner de l'argent, mais il nous reste à trouver 400 000 \$ pour atteindre notre objectif de 6 millions de dollars. Je suis devenue membre de cette association il y a un mois seulement et je pense que c'est une cause très importante.

Madame Hale, vous avez dit avoir commencé avec 500 000 \$ et avoir maintenant en banque 100 millions de dollars; l'an dernier, vous avez distribué 5 millions de dollars en subventions. Est-il difficile de décider quel organisme mérite l'argent ou en a besoin?

En tant que philanthrope au sein de la collectivité, vous devez recevoir de nombreuses demandes de subventions. Comment votre argent rapporte-t-il et vous permet-il d'en donner?

Mme Hale : Nous avons un excellent comité des subventions, distinct du conseil d'administration, où siègent des professionnels du gouvernement de l'Ontario et de la ville. Le comité se réunit deux fois par an. Il existe une date limite pour les demandes de subventions, après laquelle ces demandes sont examinées. Cela fonctionne; il a fallu un certain temps pour que les choses tombent en place, mais cela fonctionne. Notre réponse n'est pas toujours positive; nous rejetons certaines demandes. Ce matin, j'ai lu qu'il y en avait environ 20 que nous avons refusé durant le dernier examen des demandes de subventions pour l'année à venir. Seuls les organismes de bienfaisance enregistrés sont admissibles, jamais les particuliers.

Le sénateur Munson : Les provinces octroient des subventions. Le gouvernement fédéral le reconnaîtra, une fois le projet de loi que nous étudions aura été adopté. Y a-t-il d'autres façons d'encourager les gens à être philanthropes, hormis le crédit d'impôt? Est-il possible d'amener le gouvernement à envisager sérieusement de donner de l'argent directement à des organismes de bienfaisance méritoires, ou bien est-ce trop demander?

Mme McManus : La plupart des subventions gouvernementales qu'obtiennent les organismes de bienfaisance proviennent du gouvernement provincial plutôt que du gouvernement fédéral. Une partie des fonds sont transférés du gouvernement fédéral aux provinces, mais l'essentiel vient des provinces.

Much of the funding is tied to fee-for-service, which is a critical issue across the country, because they are not fully funded, leaving charities with a need to raise money to provide what are often provincially mandated programs or perhaps federally mandated programs. I am not quite so sure on that. They are supplementing government funding with philanthropic funding, and then clearly that is where the larger organizations come out better than the small organizations.

I am not sure if that would be something that would be other than the tax receipt, but we could look at funding practices and provide full funding for programs mandated to be government programs, but provided by the sector.

Senator Fairbairn: I am from Lethbridge and know the Calgary area well. There are troubling things happening in recent years and I would like your thoughts on it. With the surge of people of all ages coming for jobs into our province, there is the view that they would arrive to all sorts of opportunities giving them a new chance. Then they have found out that this is not manual labour, rather much of the work relates to high tech. Those who have literacy problems find themselves without the possibility of finding the kind of jobs they wanted to have, and maybe having difficulty finding any job, period.

I wonder whether, in your work, you cross that fence. These are people of all ages, not just young people, but older people. Can you comment on the growth of that phenomenon in one of the wealthiest cities in the country?

Ms. McManus: I will not say the situation in Calgary is unique because I think other cities will or have faced this problem. However, it is unique to Calgary right now.

The pressure on our charitable infrastructure is massive. There is everything from more homeless people, to more homeless families and not enough affordable housing. The influx of people has also put pressure on our school system, our post-secondary education, hospitals et cetera.

As a result of the ongoing boom, the other impact is that we have a real workforce crisis in the non-profit sector. People are leaving to go to the for-profit sector. Non-profit organizations are always struggling with this perception that they need to provide their services at much lower costs than for-profit organizations and offer salaries that other people will not work for. However, you want the best care and service and you want to be a very well-run organization. A number of contradictions are becoming even more apparent right now.

The Chair: Let me introduce our second panel. We have Wayne Chiu, President and CEO of Trico Homes. Trico Homes is one of the most community-minded companies in Alberta. Mr. Chiu was the recipient of the 2007 Generosity of Spirit Award at Calgary's National Philanthropy Day celebrations.

La majeure partie du financement relève de paiements à l'acte, pratique qui constitue une question cruciale partout au pays. En effet, les organismes de bienfaisance ne sont pas pleinement subventionnés et doivent donc recueillir des fonds pour assurer des programmes requis par la province ou, parfois, par le gouvernement fédéral. Je ne suis pas sûr de ce qu'il en est. Les organismes supplémentent donc le financement gouvernemental avec des fonds philanthropiques. De ce fait, les gros organismes s'en tirent mieux que les petits.

Je ne sais pas s'il pourrait y avoir autre chose que le reçu aux fins de l'impôt, mais on pourrait examiner les pratiques de financement et assurer le financement intégral des programmes requis par le gouvernement, mais assurés par le secteur de la philanthropie.

Le sénateur Fairbairn : Je viens de Lethbridge et je connais bien la région de Calgary. Or, il s'y passe des choses préoccupantes, ces dernières années, sur lesquelles j'aimerais avoir votre opinion. Avec l'afflux de personnes de tous âges en quête d'emplois dans notre province, prévaut l'idée que s'offrent à elles toutes sortes d'occasions à saisir. Ces personnes constatent toutefois que les emplois sont surtout dans le secteur de la haute technologie et pas tant des emplois manuels. Les analphabètes ont des difficultés à trouver les emplois qu'ils souhaitaient obtenir et même à trouver un emploi tout court.

Je me demande si, dans votre travail, c'est un obstacle auquel vous vous heurtez. Il s'agit de personnes de tous âges, jeunes et moins jeunes. Pourriez-vous nous dire quelques mots sur la croissance du phénomène dans l'une des villes les plus riches du pays?

Mme McManus : Je ne dirais pas que la situation à Calgary est unique en son genre; je crois que le problème existe ou a existé dans d'autres villes. Toutefois, il est particulièrement criant à Calgary en ce moment.

La pression exercée sur l'infrastructure de bienfaisance est énorme : un plus grand nombre de personnes sans abri, plus de familles sans abri et pas assez de logements abordables. L'afflux a également des répercussions sur le système scolaire, l'enseignement postsecondaire, les hôpitaux, et cetera.

Une autre conséquence du « boom » qui se prolonge est un manque de main-d'œuvre crucial dans le secteur à but non lucratif. Nos employés vont travailler dans le secteur à but lucratif. Les organismes à but non lucratif ont d'ailleurs toujours des difficultés, dans la mesure où on estime qu'ils doivent fournir leurs services à bien moindre coût que les organismes à but lucratif, en offrant des salaires dont personne ne voudrait ailleurs. Malgré cela, on veut les meilleurs soins et le meilleur service, ainsi qu'un organisme bien géré. Les contradictions inhérentes à ces attentes deviennent de plus en plus frappantes à l'heure actuelle.

Le président : Laissez-moi présenter notre deuxième groupe de témoins : Wayne Chiu, président et chef de la direction de Trico Homes, l'une des sociétés albertaines les plus branchées sur la collectivité. M. Chiu a reçu la Generosity of Spirit Award de 2007 lors des célébrations de la journée nationale de la philanthropie de Calgary.

Next we have Don McCreesh, who is Chair of Imagine Canada. Imagine Canada is the major national umbrella group representing the Canadian non-profit sector with over 1,200 members. Mr. McCreesh is also a senior and long-time volunteer with the local, national, and international YMCA.

Luce Moreau is President and Chief Executive Officer of the Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance and former president of the Quebec Chapter of the Association of Fundraising Professionals. Welcome to all three of you.

Wayne Chiu, President and Chief Executive Officer, Trico Homes: My name is Wayne Chiu and I own a company in Calgary called Trico Homes. Our company has a little over 100 employees. Thank you for allowing me to be here today to tell my story of why I support National Philanthropy Day and the passing of Bill S-204.

To quote Sir Winston Churchill, "We make a living by what we get, but we make a life by what we give." I heard this quote in elementary school in the late 1960s. My family was poor and I studied in a crowded classroom in a ghetto of Hong Kong. I was fortunate there was a school for me to attend due to funding from a Christian church. This church was affiliated with the United Church of Canada. I looked forward to going to school every day, especially for the cookies and milk in the morning and the hot lunches in the afternoon.

One day a big Caucasian man came to the school and he gave a speech about being a good Christian. He talked about how to help others in need and quoted the words from Sir Winston Churchill. That touched me immensely and has been a guiding value of mine from the time I was very young through to my adulthood and further into my career and business life.

I was touched that people from a foreign country would offer their help and this has been imprinted in my mind ever since. This was my first experience with the meaning of philanthropy.

My father was also an inspiration to me. He always worked hard, but we were very poor when I was growing up in Hong Kong and China. The whole neighbourhood around us was poor. He worked hard to support the family while, at the same time, he also supported his friends and family back in China. In tough times, I saw him sending money to them to ensure people had enough to eat.

When I graduated from university in Manitoba, I remember sitting down with my fellow graduates to discuss our futures. A number of my friends talked about wanting to be great engineers and working for Manitoba Hydro.

When they asked me about what I wanted to be in the future, I told them that I would strive to become a businessman and give back to the society; make a difference like the philanthropists did for me in the late 1960s.

Il sera suivi de Don McCreesh, président de Imagine Canada, le groupe de coordination le plus important du secteur à but non lucratif au Canada, qui compte 1 200 membres. M. McCreesh est aussi un bénévole de longue date occupant des fonctions importantes dans l'UCJG, au niveau local, national et international.

Luce Moreau est présidente et directrice générale de la Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance, ainsi qu'ancienne présidente de la section québécoise de l'Association des professionnels en philanthropie. Bienvenue à tous trois.

Wayne Chiu, président et chef de la direction, Trico Homes : Je m'appelle Wayne Chiu et suis le propriétaire de Trico Homes, une société de Calgary qui compte un peu plus d'une centaine d'employés. Je vous remercie de m'avoir invité aujourd'hui pour vous raconter les raisons pour lesquelles je suis en faveur de la Journée nationale de la philanthropie et de l'adoption du projet de loi S-204.

Pour citer Sir Winston Churchill, « On vit de ce que l'on obtient. On construit sa vie sur ce que l'on donne. » C'est une citation que j'ai entendue à l'école élémentaire, à la fin des années 1960. Je venais d'une famille pauvre et j'étudiais dans une classe surpeuplée dans un ghetto de Hong Kong. Si j'ai eu la chance de fréquenter une école, c'est grâce au financement d'une église chrétienne, affiliée à l'Église Unie du Canada. J'étais heureux d'aller à l'école, jour après jour, surtout à cause du lait et des biscuits le matin et les repas chauds l'après-midi.

Un jour, un grand Caucasiens est venu à l'école nous faire un discours sur les vertus d'un bon chrétien. Il a parlé de l'aide à apporter à ceux dans le besoin et cité les mots de sir Winston Churchill. C'est une citation qui m'a beaucoup touché et qui est devenue pour moi un principe directeur, tout au long de ma jeunesse, à l'âge adulte, dans ma carrière et dans le domaine des affaires.

J'ai été touché que des étrangers choisissent d'offrir leur aide, et cela m'est resté gravé dans l'esprit. Ce fut mon premier contact avec la philanthropie et sa signification.

Mon père a lui aussi été pour moi une inspiration. Il a toujours travaillé ferme, mais nous étions très pauvres quand j'étais enfant à Hong Kong et en Chine. Tout le voisinage était pauvre. Mon père travaillait sans relâche pour subvenir aux besoins de la famille, mais aussi pour venir en aide à ses amis et à sa famille restés en Chine. Quand les temps étaient difficiles, il leur envoyait de l'argent pour veiller à ce qu'ils aient assez à manger.

Quand j'ai fini mes études universitaires au Manitoba, je me souviens d'avoir discuté de l'avenir avec mes amis d'université. Ils étaient nombreux à vouloir devenir de grands ingénieurs et travailler pour Manitoba Hydro.

Quant à moi, quand ils m'ont demandé ce que je voulais faire plus tard, je leur ai répondu que je m'efforcerais de devenir un homme d'affaires et de rendre à la société ce qui m'avait été donné, de changer le monde, comme les philanthropes l'avaient fait pour moi à la fin des années 1960.

As a small company, we give back to the community. At the same time, we volunteer in the community. It is part of our culture. We have been encouraging our employees to volunteer and provide opportunities during their office hours. In addition, many of our employees volunteer their own time. It is our belief that a corporation can be philanthropic, too, with its own obligations to society.

However, corporate giving currently represents only a small piece of our nation's overall charitable giving. According to Imagine Canada, only 3 per cent of Canadian businesses claim charitable donations on tax returns for a total of \$1 billion in donations. This represents less than 1 per cent of the company's pre-tax profits. Corporate donations, also, typically go to the larger charities.

I believe that corporate giving is on the rise. More and more corporations are encouraging their employees in philanthropy by setting examples. For instance, many corporations provide matching funds when their employees donate to charities. It is important to encourage corporate giving because this form of philanthropy has a unique way of raising profiles of charities. When our nation's corporations choose to donate, people take notice.

By recognizing National Philanthropy Day, the Canadian government will serve as a role model for society and instil the importance of volunteering, getting involved and giving back to the community. In addition, National Philanthropy Day would encourage corporations to give more generously and to a wider spectrum of charities.

Don McCreesh, Chair, Imagine Canada: Thank you, Mr. Chair, and good afternoon. I am here as Chair of Imagine Canada's board of directors to speak on behalf of Bill S-204.

Like the chairs and directors of all of Canada's over 80,000 registered charities, we are volunteers. We are philanthropists. We give of our time, talent and treasure because we think it is the right thing to do to build a healthy community and to build a place we want to live, work and play in.

Through this bill, we think you will give organizations like the 1,000 members we have across the sector the opportunity to celebrate their giving. Senator Pépin has left, but I can see organizations using National Philanthropy Day, whether a small rural organization or large urban organizations, as a platform. Government does not have to do anything. Once we have created this platform to celebrate those who are already giving, it will also encourage those who are not to get involved. It gives us a huge platform.

Notre petite entreprise est généreuse envers la collectivité. En outre, nous sommes actifs comme bénévoles dans la collectivité. Cela fait partie de notre culture. Nous encourageons nos employés à faire du bénévolat et leur offrons même l'occasion de le faire pendant les heures de travail. Ils sont nombreux, en outre, à faire du bénévolat durant leur temps libre. Nous estimons qu'une société peut elle aussi être philanthrope et qu'elle a ses propres obligations envers la société.

Toutefois, les dons des sociétés ne représentent actuellement qu'une toute petite partie de l'ensemble des dons de charité au pays. Selon Imagine Canada, seulement 3 p. 100 des entreprises canadiennes ont inscrit des dons de bienfaisance dans leurs déclarations de revenu, équivalant au total à 1 milliards de dollars, ce qui représente moins de 1 p. 100 des profits avant impôt des entreprises. De plus, les dons des sociétés sont habituellement remis aux plus importantes organisations caritatives.

Je crois cependant que les dons des sociétés sont à la hausse. En effet, de plus en plus d'entreprises incitent leurs employés à mener des activités philanthropiques en donnant l'exemple. Ainsi, de nombreuses sociétés offrent du financement de contrepartie lorsque leurs employés font des dons à des organisations caritatives. Il est important d'encourager les sociétés à faire des dons parce que cette forme d'activité philanthropique incite particulièrement bien à faire connaître les organisations caritatives. Quand les sociétés du Canada choisissent de faire un don, les gens le remarquent.

En reconnaissant la Journée nationale de la philanthropie, le gouvernement canadien servirait de modèle à la société et ferait comprendre l'importance de faire du bénévolat, de s'investir et de redonner à la collectivité. De plus, cette journée encouragerait les sociétés à donner plus généreusement à un plus large éventail d'organisations caritatives.

Don McCreesh, président, Imagine Canada : Merci, monsieur le président, et bonjour. C'est à titre de président du conseil d'administration d'Imagine Canada que je veux vous parler du projet de loi S-204.

Comme les présidents et administrateurs des 80 000 organismes de bienfaisance enregistrés au Canada, nous sommes bénévoles. Nous sommes philanthropes. Nous donnons de notre temps, de notre talent, partageons nos trésors parce que c'est ainsi que nous réussirons à bâtir des communautés saines où les gens voudront s'établir pour y vivre, y travailler et se divertir.

Grâce au projet de loi dont nous débattons aujourd'hui, vous donnerez aux organisations comme les 1 000 membres de notre secteur l'occasion de célébrer leur générosité. Le sénateur Pépin est partie, mais je préciserais tout de même que la Journée nationale de la philanthropie donnera une bonne visibilité aux organisations de bienfaisance, qu'elles soient petites et rurales ou grandes et urbaines. Le gouvernement n'aura rien à faire. Une fois qu'on aura créé cette journée pour célébrer ceux qui font des dons, cela incitera les autres à faire de même. L'effet de levier sera énorme.

Imagine Canada grew out of two organizations that merged just over five years ago: The Canadian Centre for Philanthropy and the Coalition of National Voluntary Organizations. We came together because we are the support organization for the 160,000 not-for-profit and charities across Canada to focus on public giving and volunteers.

Our job is to look out for and look into all the issues that affect it. A national philanthropy day would be of huge benefit to our members. Our members would be all the large health charities — cancer, kidney, health, et cetera — and the CNIB, the YMCA and social service organizations; the whole breadth — urban, rural — all organizations. This will give them a chance to enhance the philanthropy, whether time or money, that goes into their organization.

There are two reasons why we at Imagine Canada urge you to pass this bill: These 160,000 organizations are a huge part of what we are as Canadians. When you think about all the different social services provides — health care, universities, social services, arts and culture — these are over 22 million donors. Why do not we have 30 or 35 million donors? These are the 11.8 million volunteers. Why cannot we have some more volunteers? Why cannot we get more people involved? One-hundred and sixty-thousand organizations bring the real benefit to our communities.

It is about 8.6 per cent of Canada's gross national product. This is a huge part of the Canadian economy and what we are as Canadians. Donating and volunteering is a key part and the key indicator of the quality of life in Canada. Anything we can do to stop the potential slide is a good thing. I will talk in a minute about why we have fears that there could be a slide and how to stop the slide and ideally, make it grow.

We support this bill because we believe that organizations can use this to help deepen the level of philanthropy and encourage those currently giving their time, talent or treasure to dig deeper and provide more support. We can celebrate and reward them.

However, it can broaden. This is probably something that has not been talked about to this point. We can broaden that concept with Canadians who do not understand what it is yet; who do not understand what "philanthropy" means. We can broaden it to get that understanding out and to educate. We have many new Canadians joining our society, which is great. However, we want to make sure they understand. This gives us an opportunity to explain what a key part of Canadian society is: We contribute, give, share and we work together to provide the great country we

Image Canada est le fruit de la fusion, il y a un peu plus de cinq ans, de deux organismes : le Centre canadien de philanthropie et le Regroupement des organisations nationales bénévoles. Nous avons fusionné et sommes devenus l'organisme de soutien des 160 000 organismes caritatifs et à but non lucratif à l'échelle du Canada afin de mettre l'accent sur les dons du public et le bénévolat.

Nous en faisons la promotion et nous intéressons à tous les facteurs d'influence. Si on pouvait avoir une journée nationale de la philanthropie, nos membres en profiteraient énormément. Nous avons comme membres tous les organismes caritatifs d'envergure dans le domaine de la santé — le cancer, les reins, la santé, et cetera — ainsi que l'INCA, le YMCA et les organisations de services sociaux; nous sommes représentés à tous les niveaux — dans les centres urbains comme dans les zones rurales — et regroupons vraiment toutes les organisations. Ça leur permettrait de mettre en valeur la philanthropie, que ce soit le don de temps ou d'argent, épine dorsale de leur organisation.

Je vais vous donner deux raisons pour lesquelles Imagine Canada vous exhorte à adopter le projet de loi. Les 160 000 organismes caritatifs nous définissent, dans une large mesure, à titre de Canadiens. Pensez un peu à la panoplie de services sociaux, que ce soit dans le domaine de la santé, dans les universités, dans le domaine des arts et de la culture ou encore les services sociaux. On dénombre 22 millions de donateurs. Pourquoi n'y en a-t-il pas 30 ou 35 millions? Nous avons 11,8 millions de bénévoles. Pourquoi n'y en a-t-il pas plus? Pourquoi les gens ne veulent-ils pas s'impliquer davantage? Après tout, les 160 000 organismes caritatifs améliorent visiblement nos collectivités.

Ces activités représentent environ 8,6 p. 100 du PIB canadien. Les dons de charité et de bénévolat contribuent énormément à l'économie canadienne et nous définissent en tant que citoyens canadiens. Ces activités sont une composante importante de notre économie et un indicateur essentiel de notre qualité de vie. Tout ce qu'on peut faire pour arrêter le ralentissement de ces phénomènes serait apprécié. Dans une minute, je vous expliquerai pourquoi nous avons peur qu'il y ait un ralentissement et ce qu'on peut faire pour le stopper et l'inverser.

Nous appuyons le projet de loi parce que nous estimons que les organismes caritatifs pourront profiter de la journée nationale de la philanthropie pour encourager ceux font déjà don de leur temps et de leur talent de faire encore plus. Il sera possible de célébrer et de récompenser ces bénévoles.

Nous pouvons également assurer l'épanouissement de la philanthropie. Je ne pense qu'on en ait encore parlé. Nous pouvons aider les Canadiens pour qui le concept de la philanthropie est étranger et sensibiliser les gens. Il y a beaucoup de nouveaux Canadiens qui se joignent à notre société, et c'est très bien. Par contre, nous devons nous assurer qu'ils comprennent. C'est une occasion pour nous d'expliquer un des aspects clés de la société canadienne : nous donnons, nous contribuons, nous partageons et nous travaillons ensemble pour

have. We heard some examples earlier of about the opportunities this could provide in getting young Canadians involved in philanthropy, also.

The second reason we are here to support this bill is that there are some warning signs on the horizon. On one side of the ledger, we have some changing demographics and shifts in public spending. They have placed increased demands on charities to meet the needs of Canadians in their communities. We have a rapidly aging population, which will soon put more pressure and demand on the charitable sector to provide services.

On the other side of the ledger, there are some signs that charitable giving and the donation of time may be at risk. There are slower rates of economic growth. Will companies, other than Mr. Chiu's, continue to give? We will be able to get other organizations and corporations giving? Will the potential loss of head offices in Canada start to put a crimp on it in terms of donations? Will aging baby-boomers be as generous as their parents were? We are not sure.

Due to all of that, we urge you to consider passing this bill. It would then give organizations across this country an opportunity to talk about philanthropy, to celebrate where it is happening to encourage more and reward where it is happening.

It is important for those 160,000 organizations that we think provide a real health to the community and provide a real strong society that we have here in Canada.

[Translation]

Luce Moreau, President and Chief Executive Officer, Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance: Mr. Chair, thank you for the invitation to appear before you today. I am the President and Chief Executive Officer of the Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance. In 2004, the Quebec Minister of Health divided the province into 95 sections. Each one has a hospital, residences for persons with decreasing independence and CLSCs.

I am in charge of the Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance, which is located in downtown Montreal and which serves more than 140,000 people, in the poorest area of Canada. Our foundation's role is to collect funds to serve this population. It is important to point that out, because on its own, the government would be unable to meet all of the population's needs.

For us, a National Philanthropy Day will make a difference. In Quebec, philanthropy as a culture among francophones is much younger than it is among anglophones. Quebecers have been accustomed to having the state and the Church provide all necessary services and today, in 2008, we find ourselves with considerable work to do to encourage people to give and we must do considerable outreach.

modeler notre merveilleux pays. Un peu plus tôt, on nous a parlé des bienfaits découlant de la participation des jeunes Canadiens aux activités philanthropiques.

La deuxième raison pour laquelle nous appuyons le projet de loi, c'est que des signes précurseurs se profilent à l'horizon. D'une part, les changements démographiques et les modifications apportées aux dépenses publiques exercent une pression de plus en plus forte sur les organismes de bienfaisance pour qu'ils répondent aux besoins des Canadiens dans leur milieu. Le vieillissement rapide de la population fait en sorte que les demandes de programmes et de services de bienfaisance augmenteront.

D'autre part, il y a lieu de croire que les niveaux actuels de dons de charité sont peut-être en danger. Si le taux de croissance économique continue de ralentir, les entreprises canadiennes, à l'exception de celle de M. Chiu, continueront-elles à faire des dons? Y aura-t-il d'autres organisations et sociétés qui se manifesteront? La disparition potentielle des sièges sociaux au Canada aura-t-elle un impact sur les dons? Les baby-boomers vieillissant seront-ils aussi généreux que la génération de leurs parents? Pas sûr.

Pour toutes ces raisons, nous vous exhortons à adopter le projet de loi. Une Journée nationale de la philanthropie permettrait aux organisations partout au pays de sensibiliser les gens, de célébrer et récompenser les donateurs en incitant les autres à être généreux.

Le texte législatif est important pour les 160 000 organisations qui contribuent à la santé de nos collectivités et de notre société au Canada.

[Français]

Luce Moreau, présidente et directrice générale, Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance : Monsieur le président, je vous remercie de l'invitation à venir témoigner aujourd'hui. Je suis présidente et directrice générale d'une fondation d'un Centre de santé et de services sociaux. En 2004, le ministre de la Santé du Québec a divisé le territoire québécois en 95 sections qui possèdent chacune un hôpital, des centres d'hébergement pour personnes en perte d'autonomie et des CLSC.

Je m'occupe du Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance, situé au centre-ville de Montréal et qui dessert une population de plus de 140 000 personnes, dans le secteur le plus pauvre au Canada. Le rôle de notre fondation est d'amasser des fonds pour desservir cette population. C'est important de le dire parce que seul, le gouvernement n'arriverait pas à subvenir à tous les besoins de la population.

Pour nous, la Journée de la philanthropie fait une différence. Au Québec, la culture francophone philanthropique est très jeune comparativement à la culture anglophone. Les Québécois ont été habitués à ce que l'État et l'Église leur donnent tous les services nécessaires et on se retrouve aujourd'hui, en 2008, avec beaucoup de travail à faire pour inviter les gens à donner et on doit faire énormément d'éducation.

Well-known families in Quebec have been very involved on the anglophone side. The McConnell, Renaud and Black families set the example for many new Quebec philanthropists like the Coutu and Desmarais families, who were already there.

Now, we have the Chagnon and the Levesque families who are setting the example for other francophone families in Quebec.

We all know that Quebecers like to celebrate. We are known as people who like to have a good time. For us, it is very important to join this important movement and we have only been celebrating in Quebec for about the past five years. Earlier, Andrea talked about chapters. In Quebec, we have one chapter with 180 members. It represents at least 160 organizations. When you think that as a member of the AFP in Quebec, I am able to provide money for 140,000 people in downtown Montreal, where you find the poorest people, the homeless, children living on the street, you can see the major difference that our organization alone can make. When you multiply that by 160 organizations that are doing the same thing and in some cases, more, in Quebec, it is extraordinary.

The National Philanthropy Day is an important event. We recall that the first year we did it, there were fewer than 100 people in the room; today, between 400 and 500 people turn out. So this is a huge success story for the francophone community. This community includes people like the Molson family, the Desmarais families, as well as people from small villages, who have done volunteer work for 15 years for an organization, and who are on a board of directors. These people receive an award that is the same size and shape as that received by a major philanthropist. And these people are major philanthropists at heart as well, perhaps not with the same financial means, but they receive the same recognition. It is extraordinarily motivating for other people, because others see them in the local newspaper after the fact, they see that people are recognized at a grand celebration, the celebration of National Philanthropy Day.

I must point out as well that at these philanthropy days, we always recognize young people with the "Youth and Philanthropy" prizes. We know that all young people sell something for their schools, either to fundraise for an outing or to work on some kind of project. I have seen projects born in communities where people who had never asked for donations from anyone joined projects. My brother, who is in the RCMP, climbed Kilimanjaro to fund new equipment for the Gatineau hospital. He had never asked for a donation in his life; he was too shy. I said to him: "I will support you with your first donation; here is your first \$500. You only need to raise another \$5,000." He succeeded because he was able to ask for the first time, and for many of these people, we create this opportunity to serve. As managers in philanthropy, we have an extraordinary profession. We are the link between the donor and the person who requires a service, and thanks to that link we are kind of like a matchmaking service, in the end, because our job is to bring two people together.

On voit de grandes familles au Québec qui étaient très impliquées du côté anglophone. Il y a eu les familles McConnell, Renaud et Black qui ont donné l'exemple à plusieurs nouveaux philanthropes québécois comme les familles Coutu, les Desmarais qui déjà étaient là.

Maintenant, on voit des Chagnon, des Lévesque, qui donnent l'exemple aux familles québécoises francophones.

Nous savons tous que les Québécois aiment célébrer. Nous sommes reconnus comme des gens aimant s'amuser. Pour nous, c'est bien important de se joindre à ce grand rassemblement et cela fait seulement environ cinq ans que nous célébrons au Québec. Plus tôt, Andrea parlait des chapitres. Au Québec, nous avons un chapitre qui regroupe 180 membres. Ce qui représente au moins 160 organisations. Quand vous pensez que moi, en étant membre d'AFP, au Québec, j'apporte de l'argent pour 140 000 personnes au centre-ville de Montréal, où on retrouve les gens les plus pauvres, les itinérants, les jeunes de la rue, on peut voir la différence énorme que notre organisation à elle seule peut faire. Mais quand on multiplie par 160 organisations qui font la même chose et même plus, au Québec, c'est extraordinaire.

La Journée de la philanthropie est un événement important. On se rappelle que la première année où on l'a fait, on avait moins de 100 personnes dans la salle; aujourd'hui, on en a 400 ou 500. Alors pour le milieu francophone, c'est une grande réussite. On retrouve, dans ce milieu, des gens comme la famille Molson, les familles Desmarais, tout comme la personne provenant d'un petit village, qui a fait du bénévolat pendant 15 ans pour une organisation, qui est sur un conseil d'administration. Et cette personne est reconnue par un prix de reconnaissance de la même forme, la même grandeur que celle d'un grand philanthrope. Et cette personne est un grand philanthrope de cœur aussi, peut-être pas avec les mêmes moyens financiers, mais elle reçoit la même reconnaissance. Pour les gens, c'est un levier extraordinaire pour les personnes qui voient, dans les journaux locaux par la suite, que cette personne est reconnue par une fête aussi grande que la Journée nationale de la philanthropie.

Il faut dire aussi que lors des journées de la philanthropie, on reconnaît toujours les jeunes, avec les prix « Youth and Philanthropy ». On sait que tous les jeunes vendent quelque chose pour leur école, soit pour leur permettre d'aller dans une classe nature, ou pour travailler sur un projet quelconque. Moi, j'ai vu des projets naître dans la communauté où des gens qui n'avaient jamais demandé un don à qui que ce soit se joindre à un projet. Mon frère, qui est dans la GRC, est allé escalader le Kilimandjaro pour financer l'achat d'un nouvel équipement pour l'hôpital de Gatineau. Jamais de sa vie il n'avait demandé un don; il était trop gêné. Je lui ai dit : « Moi, je t'appuie pour ton premier don; voici ton premier 500 \$. Il ne t'en reste que 5000 \$ à ramasser. » Il a réussi parce qu'il a su demander une première fois, et pour beaucoup de gens, on crée cette opportunité de servir. Nous, les gestionnaires en philanthropie, avons une profession extraordinaire. Nous sommes l'élément entre le donateur et la personne qui a besoin d'un service, et grâce à ce lien que l'on fait, on est comme une agence de rencontre, finalement, on travaille pour mettre deux personnes en contact.

It is extraordinary when you think about certain people. I have a retired nurse who lives in an apartment that is no larger than this table. It is full from the floor to the ceiling, but this woman gives \$10,000 each year. She could live in a better place, but she is so happy to participate in training new nurses. She eagerly awaits my visits. She knows that I will visit her in the spring or in the fall, and she calls to make sure that I do not forget her. She is so eager. We have introduced her to people who have benefited from these donations.

Another donor from a major foundation in Montreal, the Fondation Jean-Louis Lévesque, made considerable donations for many years for people who were losing the ability to live on their own. They wanted to help the community. We organized a meeting with young people at the most underprivileged high school, where young Montrealers live in ghettos. We have a social worker who is there and who noticed that through sports, such as basketball, he could do social intervention work. Now, at this school, where two or three young people graduated from the program each year, 8 out of 10 young people graduate from high school and go on to college and university.

Going back to that woman, the day she received the most recognition she had ever received in her life as a great philanthropist, the young people gave her a basketball that they had all signed. It was an extraordinary moment for her. They made an arch of honour when she went into the gym. She was so moved. She said it was one of the most touching moments of her life. But to see that through philanthropy, we can produce moments like that, for people, is a very significant experience. Above all, philanthropy is not just for the rich; it is for everyone. We see young people helping other young people overcome problems in an underprivileged environment, through school exchanges, tutoring. All of that is philanthropy. And on national days, we recognize those moments. It is very important for us to ask you to recognize the day and to support us. Bear in mind too that philanthropy is always an affair of the mind and the heart. The main objective is to improve people's lot in life.

Earlier, Ms. Hale said that her mayor picked up the phone and called her father. Someone asked her to do it. And quite often, it is us, with our volunteers, who do that work because people are waiting for us to ask them. We can ask many different things of different people. But what is important is contributing to improving life in society. And people, anyone who lives in society has a deep desire to do that. All someone has to do is ask. It is interesting to look at directors who sit on boards; all of those people have been asked by someone to be there, and they said yes. So opportunities exist.

C'est extraordinaire quand on pense à certaines personnes. J'ai une infirmière qui est retraitée, qui vit dans un appartement pas plus grand que la table ici. C'est rempli du plancher au plafond, mais cette dame donne 10 000 \$ par année. Elle pourrait vivre dans quelque chose de mieux, mais elle est tellement heureuse de participer à la formation des nouvelles infirmières. Elle attend le moment que j'aille la visiter. Elle sait que je vais la visiter au printemps ou à l'automne et elle m'appelle pour s'assurer que je ne l'oublie pas. Elle a tellement hâte. On lui a fait rencontrer les personnes qui avaient bénéficié de ce don.

Un autre donateur provenant d'une fondation importante, à Montréal, la Fondation Jean-Louis Lévesque, nous donnait beaucoup depuis plusieurs années pour les personnes en perte d'autonomie en hébergement. Ils voulaient aider la communauté. On a organisé une rencontre avec des jeunes à l'école secondaire la plus défavorisée, où les jeunes de Montréal vivent dans des ghettos. On a un travailleur social qui est là et qui a remarqué que par les sports, le basketball, par exemple, il pouvait faire de l'intervention sociale. Maintenant, de cette école, où on avait deux à trois jeunes qui graduaient par année dans le programme, maintenant on a huit jeunes sur dix qui graduent au secondaire et qui poursuivent aux niveaux collégial et universitaire.

Pour revenir à cette dame, la journée où elle a reçu toute la reconnaissance qu'elle a pu avoir dans sa vie en tant que grande philanthrope, les jeunes lui ont remis un ballon de basket qu'ils avaient tous signé. Et ce moment a été extraordinaire pour elle. Ils ont fait une haie d'honneur lorsqu'elle est passée dans le gymnase. Elle en a été tellement touchée. Elle a dit que cela a été l'un des plus beaux moments de sa vie. Mais de voir que par la philanthropie, on peut produire des moments comme cela, pour les gens, c'est une expérience significative. Ce n'est surtout pas juste pour les riches, la philanthropie; c'est pour tout le monde. On voit des jeunes aider un autre jeune qui va s'en sortir dans un milieu moins favorisé, par des échanges d'écoles, du tutorat. Tout cela fait partie de la philanthropie. Et lors des journées nationales, on reconnaît ces moments. C'est vraiment important pour nous de vous demander de reconnaître cette journée et de nous appuyer. Il faut penser aussi que la philanthropie c'est toujours une affaire de tête et de cœur. L'objectif principal, c'est d'améliorer le sort des personnes.

Tantôt, Mme Hale racontait que la mairesse de sa ville a pris le téléphone pour appeler son père. Quelqu'un lui a demandé. Et bien souvent, c'est nous, avec nos bénévoles, qui faisons ce travail parce que les gens attendent qu'on leur demande. On peut demander différentes choses à différentes personnes. Mais l'important, c'est de contribuer à l'amélioration de la vie de la société. Et les gens, toute personne qui vit en société a ce désir profond de le faire. Il s'agit juste qu'une personne le demande. C'est intéressant de voir les administrateurs qui se retrouvent autour des tables des conseils d'administration; toutes les personnes qui sont là, quelqu'un leur a demandé et les personnes ont acquiescé à cette demande. On offre donc des opportunités.

It is true that the media seems to focus much more on famous philanthropists. We often forget about the lesser-known ones, but the Philanthropy Day is truly an opportunity to recognize them.

We have a community foundation in Montreal; it is young, compared to all of the major community foundations in Canada, it is less than 10 years old. But even then, the members of our community foundation wanted to get involved with young people, and since our centre is located in downtown Montreal, we are in contact with young people living on the street. We have a dental clinic for young people. We treat more than 1,000 young people free of charge, with the Faculty of Dental Medicine at the University of Montreal, and it is the Fondation du Grand Montréal that wanted to support us by paying for the two chairs that we needed. It is really about creating space so that people can get involved.

We know that when Canadians make the choice to give, our nation becomes better. Our world becomes better, and there is something for everyone. We become a more united society, actions become an affirmation of who we are and what kind of society we want to belong to.

The government has an excellent opportunity to participate in this great celebration. When someone makes a charitable contribution, they feel good not only because they are helping to improve society, but also because they wanted to do it.

Philanthropy is people helping people because it is the right thing to do, not because of some requirement.

I would like to conclude by saying that philanthropy is an essential element of growth and social cohesion. It fosters vital human interaction between people. It is not always only a question of money but it is always a matter of feelings and mutual appreciation and willingness between people to relate. Philanthropy must not only continue to grow but must flourish in our society to provide its essential and unique benefits.

We submit that such an important human activity that inspires generosity and altruism must be celebrated to ensure its growth and success. The adoption by our federal government of the proposed National Philanthropy Day is precisely the celebration that is required — a day of the year where each Canadian is reminded of their need to make their personal contribution to the common welfare, beyond taxes and beyond any specific obligation.

[English]

The Chair: Those were very inspiring stories. Thank you very much for those contributions from all of you.

I have a simple question for any of the three of you who want to respond to it. Mr. McCreesh might be more aware of the national situation. Are provincial governments doing anything to assist? Are there any provincial declarations of philanthropy day

C'est vrai que souvent dans les médias, on va faire beaucoup plus de vagues avec les grands philanthropes. On oublie souvent les petits, mais par la Journée de la philanthropie, c'est vraiment l'occasion de le faire.

On a une fondation communautaire à Montréal; elle est jeune, comparativement à toutes les grandes fondations communautaires qui existent au Canada, elle a moins de dix ans. Mais déjà, les gens de notre fondation communautaire voulaient s'impliquer auprès des jeunes et nous, comme notre centre de santé est situé au centre-ville de Montréal, on côtoie tous les jeunes de la rue. On a une clinique dentaire, pour les jeunes. On traite plus de 1000 jeunes gratuitement, avec la faculté de médecine dentaire de l'Université de Montréal, et c'est la Fondation du Grand Montréal qui a voulu nous supporter pour payer les deux chaises dont on avait besoin. C'est vraiment de créer cet espace pour que les gens s'impliquent.

On sait que lorsque les Canadiens choisissent de donner, c'est tout le pays qui en est amélioré. Notre monde devient meilleur et chacun y trouve son compte. On devient une société plus unie, leurs gestes deviennent une affirmation de ce qu'ils sont et du genre de société à laquelle ils veulent appartenir.

Le gouvernement a ici une belle occasion de participer à cette grande célébration. La personne qui fait un don charitable se sent valorisée, non seulement pour avoir contribué à l'amélioration de la société, mais aussi et surtout parce que c'est ce qu'elle voulait faire.

La philanthropie, c'est le geste de personnes qui s'entraident parce que c'est la bonne chose à faire et non la chose qu'il faut faire par obligation.

J'aimerais terminer en disant que la philanthropie est un élément essentiel de progrès et de cohésion sociale; elle rend possible l'interaction humaine qui la caractérise. Ce n'est pas toujours une question d'argent, mais c'est toujours une question d'émotions, d'appréciation mutuelle et de bonne volonté entre les personnes. La philanthropie doit non seulement continuer à se développer dans notre société; elle doit aussi y rayonner pour lui prodiguer ses bienfaits uniques et essentiels.

Nous soumettons qu'une activité humaine aussi importante, qui inspire la générosité et l'altruisme, doit être célébrée pour garantir son développement et son succès. L'adoption, par notre gouvernement fédéral, de la Journée nationale de la philanthropie est justement la célébration requise; une journée par année rappelant à chaque Canadien le besoin de faire une contribution personnelle au bien commun, bien au-delà des impôts et des taxes, et sans y être obligé.

[Traduction]

Le président : Merci de nous avoir fait part de ces histoires inspirantes.

J'aimerais vous poser une question simple pour l'un de vous trois qui désire y répondre. M. McCreesh connaît peut-être mieux la situation nationale. Les gouvernements provinciaux vous accordent-ils une aide quelconque? Y a-t-il des gouvernements

or any specific supports for the different organizations that are recognizing philanthropy in our communities by provincial governments?

Mr. McCreesh: That is the next step. It has to start somewhere, so we will start it nationally.

The Chair: This is the first legislation by a federal government anywhere.

Mr. McCreesh: Yes.

Senator Cook: What is in a word? Is it philanthropy, or is it volunteerism? Where do I draw the line? Mr. Chiu, I am a member of the United Church of Canada, and I have spent my lifetime in the social outreach programs. On Sundays, because my envelope is divided, money goes to the mission and service fund. On Sunday, I guess I am a philanthropist. If on Monday I go to the food bank or to one of our shelters or our homeless project, does that make me a philanthropist or a volunteer? Canadians need to understand the meaning of these words and deeds. Senator Cordy touched on it. Where are we on the spectrum?

I cannot do much volunteering anymore now, but I donate to several charities. I see myself as a philanthropist. However, if I put on a pair of jeans and go work in a shelter, I am a volunteer. Somehow or another, the message must go forward about the difference.

Mr. McCreesh: The narrow definition of “philanthropy” would be what you do on Sunday in your envelope. The broader definition, the one we want to encourage, is that philanthropy is giving — the giving of your time, your talent or your treasures. That is either putting on your jeans or putting your money in the pot. We want to educate Canadians. There are phases where you cannot volunteer because you are either too busy or have kids at home or reach a certain age. It is a question of what you can give and when, but you can always give something. That is the message we want to get out to Canadians.

Senator Cook: I think we need to be careful there, because the volunteer, at the moment, as I understand it, does not see himself as a philanthropist.

Mr. Chiu: In the summertime, our company allows certain days for the employees to go out and do volunteer work. I believe the work they are doing is costing us money. If an employee goes out to paint a house for a senior citizen, it would have costs him or her \$6,000 or \$7,000 to paint their house, but it only costs the company the employee's time. It is a paid day for them. They go out there and help people. We believe that philanthropy and wanting to work go hand in hand. For the people who give of their time, they want to work. For a company like us, we give money. It is hand in hand.

provinciaux qui ont mis en place une journée de la philanthropie ou qui aident de façon précise les différentes organisations œuvrant dans les diverses collectivités?

M. McCreesh : Ce sera la prochaine étape. Il fallait commencer quelque part, et on a pensé que le point de départ devrait être l'échelon national.

Le président : Le projet de loi est le premier texte de loi par un gouvernement fédéral?

M. McCreesh : Oui.

Le sénateur Cook : Comment définit-on les termes utilisés? Comment savoir s'il s'agit de philanthropie ou de bénévolat? Quelle est la différence entre les deux? Monsieur Chiu, je suis membre de l'Église Unie du Canada et j'ai consacré ma vie aux programmes d'approche dans la sphère sociale. Le dimanche, parce que mon enveloppe est divisée, ce sont la mission et le fonds de service qui sont financés. Le dimanche, je suppose que je suis philanthrope. Mais si un lundi j'allais à la banque alimentaire ou à l'un de nos foyers ou de nos programmes pour les sans-abri, serais-je un philanthrope ou un bénévole? Il faut que les Canadiens comprennent ces termes et ce qu'ils décrivent. Le sénateur Cordy a déjà abordé la question. Où nous situons-nous sur l'échelle?

Je ne peux plus beaucoup faire de bénévolat désormais, mais je fais des dons à plusieurs organismes de bienfaisance. Je me considère comme un philanthrope, mais si j'enfile un jean pour aller travailler dans un refuge, je suis un bénévole. Peu importe la façon, il faut établir la distinction.

M. McCreesh : La définition étroite de « philanthropie » c'est ce que vous faites le dimanche avec votre enveloppe. La définition plus vaste, celle que nous voulons disséminer, c'est que la philanthropie, c'est le don : le don de son temps, de ses talents ou de sa fortune. C'est enfiler une paire de jeans ou mettre son argent dans la corbeille. Nous voulons sensibiliser les Canadiens. Il y a des périodes pendant lesquelles on ne peut pas faire de bénévolat : quand on est trop occupé, quand on a des enfants à la maison ou à partir d'un certain âge. Cela dépend de ce que l'on peut donner et du moment, mais on peut toujours faire don de quelque chose. C'est le message que nous voulons transmettre aux Canadiens.

Le sénateur Cook : Je pense qu'il faut être prudent ici parce que le bénévole, à l'heure actuelle, tel que je le conçois, ne se voit pas comme un philanthrope.

M. Chiu : Pendant l'été, notre compagnie autorise certains jours les employés à aller faire du travail bénévole. Le travail qu'ils font nous coûte quelque chose. La personne âgée qui veut faire repeindre sa maison devra déboursier entre 6 000 ou 7 000 \$ mais si c'est un de nos employés qui le fait, cela ne nous coûte que le temps de l'employé. Sa journée est rémunérée. Lui va aider des gens. Pour nous, la philanthropie et le travail vont de pair. Les gens qui font don de leur temps veulent travailler. Une compagnie comme la nôtre, elle, donne son argent. Cela va de pair.

Senator Cook: I understand that, and that is how I understand philanthropy. However, if we are to move forward with this wonderful idea and vision whose time has come, we need to be careful that we do not do something to National Volunteer Week. I am back to the basic question. There needs to be sensitivity here if we are to be inclusive.

Mr. McCreesh: I think that you will find the people in the sector who would use this day in terms of the organization, fully understand that issue. The single mom who donates a couple hours of her valuable time needs to be rewarded just like the investment banker who wrote a cheque for \$1 million and just walked away. That individual gave as much as she could, and that is what needs to be recognized in this exercise.

Senator Cook: I understand that. I have never seen any of the people in my faith community as philanthropists. I just see them as people with a social conscience and as a volunteer. We have to do something to bring the mindset together if we are to go forward and build a base.

Senator Mercer: Like the previous panel, I am privileged to know a couple of you. Ms. Moreau, thank you for being here. You talked about the chapter of AFP in Montreal. I am wondering whether the declaration of National Philanthropy Day will help expend National Philanthropy Day activities and recognition beyond Montreal to places like Quebec City, Gatineau, Shawinigan or Trois-Rivières. Do you think this will be of some help?

[Translation]

Ms. Morneau: Yes, because we know that anything that is recognized by the government has more influence. As regards rewards during the philanthropy day, we have already opened the day up not only to our members but to the entire community. With recognition by the federal government, there would be more people interested in participating in the day, because the outreach would be greater and many more organizations would be affected.

[English]

Senator Munson: In keeping with the United Church theme, I am a United Church minister's son. I too had to follow certain rules. It was interesting to hear the earlier testimony about how you start giving at a young age. You may not pay attention from 18 years to 25 years or something, but you do as you move on in life and can give back. I am so impressed, Mr. Chiu, by your statements and the quote from Winston Churchill.

This bill will pass it is a good thing. As my son would say, it is all good. Beyond being all good, do you have any expectation of the federal government doing more in a tangible, monetary way besides tax breaks?

Mr. McCreesh: On this particular issue, this would give us the leverage. Speaking on behalf of Imagine Canada, we struggle sometimes in the sector with single initiatives like a tax initiative.

Le sénateur Cook : Je le comprends et c'est ainsi que je conçois la philanthropie. Mais si nous voulons faire progresser cette idée magnifique dont l'heure est venue, il faut prendre soin de ne pas nuire à la Semaine de l'action bénévole. Je reviens à la question première. Il faut agir avec prudence pour ne rien exclure.

M. McCreesh : Ceux qui sont actifs dans le secteur le comprennent très bien. Il faut récompenser aussi bien la mère célibataire qui fait don de deux heures de son temps précieux que le financier qui se contente de faire un chèque d'un million de dollars. Elle a donné tout ce qu'elle pouvait et c'est ce qui mérite d'être reconnu ici.

Le sénateur Cook : Je le comprends. Pour moi, mes coreligionnaires n'ont jamais été des philanthropes. Pour moi, ce sont des gens animés d'une conscience sociale qui font du bénévolat. Il faut faire quelque chose pour bâtir ce concept si nous voulons aller de l'avant.

Le sénateur Mercer : Comme c'était le cas pour le groupe précédent de témoins, j'ai l'honneur de connaître quelques-uns d'entre vous. Madame Moreau, merci d'être venue. Vous avez parlé de la section montréalaise de l'AFP. Je me demande si la déclaration de la journée nationale de la philanthropie permettra de multiplier les activités de cette journée et de la faire connaître au-delà de Montréal, dans des villes comme Québec, Gatineau, Shawinigan ou Trois-Rivières. Pensez-vous que cela aiderait?

[Français]

Mme Moreau : Oui, parce qu'on sait bien que tout ce qui est reconnu par le gouvernement a une plus grande portée. Déjà, pour tout ce qui est de la remise de prix lors de la journée de la philanthropie, on ouvre la journée non seulement à nos membres, mais à toute la communauté. Avec une reconnaissance gouvernementale fédérale, c'est certain qu'il y aurait plus de gens intéressés à participer à cette journée parce que la diffusion serait plus grande et on toucherait beaucoup plus d'organismes.

[Traduction]

Le sénateur Munson : Toujours au sujet de l'Église Unie, je suis moi-même fils d'un ministre de l'Église Unie. Moi aussi j'ai dû suivre certaines règles. J'ai trouvé intéressant ce que j'ai entendu tout à l'heure à propos du fait que vous avez commencé à faire la charité quand vous étiez jeune. De 18 à 25 ans, vous n'y portez peut-être guère attention mais cela change au fur et à mesure que vous vieillissez et que vous pouvez rendre ce qui vous a été donné. Monsieur Chiu, je suis très impressionné par ce que vous avez dit et les propos de Winston Churchill que vous avez cités.

Ce texte sera adopté; c'est une bonne chose. Comme dirait mon fils : c'est tout bon. Outre le fait que ce soit tout bon, vous attendez-vous à ce que le gouvernement fédéral fasse plus, de manière tangible, financièrement, à part les allègements fiscaux?

M. McCreesh : Cela nous aiderait. Je parle ici au nom d'Imagine Canada. Parfois des mesures fiscales prises isolément nous causent des difficultés. Le secteur aimerait qu'il y ait une

We as a sector would love to see a national strategy to strengthen and encourage the voluntary sector. What is an overall strategy? What are the various initiatives that the government could do?

The government funds the sector in a number of ways right now. The sector provides fee-for-service in huge numbers of areas. The sector struggles with how the federal government actually hands out that money and does that contract. For about nine months, I was appointed a fairness adviser to Service Canada to help intercede on behalf of Service Canada and the not-for-profit sector that were providing fee-for-service. Many good, well-intentioned people wanted to provide contracts to provide service. However, the fact is that all the overhead is not covered when those contracts come out to these small organizations providing service on behalf of the government. With the grants and contributions, sometimes those organizations have to fund that because there is some delay. There can be up to a six-month delay before the organization gets paid. These are charitable organizations trying to provide service. We need some strategy within the government to look at how to make grants and contributions a more efficient service.

I can tell you real life example. I sat on the Toronto YMCA's board. We had about \$45 million worth of employment programs that we provided federally, provincially and municipally. We had to raise about \$5 million ourselves as a board to help deliver those programs because those governments did not cover all the costs of providing those programs.

We had a debate and, luckily, we a member who Sheila Fraser used to work for on our board. We were of a size that we could bring down the Auditor General and explain that the federal government has an auditor. We explained that we had to provide office space for an auditor to sit in Toronto YMCA's offices seven days a week to audit those sorts of things.

The relationship of accountability needs to be looked at. There were issues in terms of funds in the past. However, we need to figure out more efficient ways to ensure that happens so we can provide those services to Canadians effectively and efficiently so the federal government money is spent well. Some strategies around that would take the money being spent now and use it more effectively.

The Chair: The committee thanks the panel for its contributions to this deliberation and above all, thank you for all the good work that you do for your communities.

We will resume with a few words from the sponsor of the bill, Senator Grafstein, who has done a lot of philanthropic work. I particularly remember when I was Chair of the GTA caucus, Senator Grafstein and Dennis Mills, an MP at that time, helped to organize the biggest concert that I think has ever been held in this country. It was all done in less than 30 days. It was beyond belief. It was at Downsview Park. This was all to help deal with

stratégie nationale destinée à renforcer et encourager le secteur du bénévolat. Qu'est-ce qu'une stratégie globale? Quelles sont les diverses mesures que le gouvernement pourrait prendre?

Actuellement, le gouvernement finance le secteur de multiples façons. Le secteur offre des services rémunérés à l'acte dans de très nombreux domaines. C'est la façon dont le gouvernement fédéral verse les fonds et établit le contrat qui nous cause des difficultés. Pendant à peu près neuf mois, j'ai été conseiller en équité à Service Canada pour aider à intercéder au nom de Service Canada et du secteur à but non lucratif qui fournissaient des services rémunérés à l'acte. Beaucoup de personnes généreuses et bien intentionnées voulaient offrir des contrats pour fournir le service. Le problème, c'est que la totalité des frais généraux ne sont pas couverts par les contrats passés avec les petites organisations qui fournissent ces services au nom du gouvernement. Avec les subventions et contributions, parfois ces organisations doivent financer cela parce qu'il y a des délais. Il peut s'écouler jusqu'à six mois avant que l'organisation soit payée. On parle là d'œuvres de bienfaisance qui essaient d'offrir un service. Il faut que le gouvernement se dote d'une stratégie pour que les subventions et contributions soient versées plus efficacement.

Je peux vous donner un exemple vécu. J'ai siégé au conseil d'administration du YMCA de Toronto. Nous offrions pour 45 millions de dollars de programmes d'emploi pour le compte du fédéral, de la province et de la municipalité. Le conseil a dû réunir à peu près 5 millions de dollars par ses propres moyens pour assurer la prestation de ses programmes parce que les pouvoirs publics n'en assumaient pas tous les coûts.

Nous avons eu une discussion et, fort heureusement, il y avait à notre conseil quelqu'un qui avait travaillé pour Sheila Fraser. À cause de notre taille, nous avons pu faire venir la vérificatrice générale et expliquer que le gouvernement fédéral a un vérificateur. Nous avons expliqué que nous devions fournir des locaux à un vérificateur dans les bureaux du YMCA de Toronto sept jours par semaine pour faire ce genre de vérifications.

Il faut examiner la question de la reddition de comptes. Il y a eu des problèmes de financement par le passé. Il faut toutefois trouver des façons plus efficaces de s'en acquitter de manière à pouvoir offrir aux Canadiens ces services de façon efficace et rentable et faire en sorte que l'argent du gouvernement fédéral soit employé judicieusement. Des stratégies de ce genre permettraient d'employer plus efficacement l'argent actuellement dépensé.

Le président : Le comité remercie les témoins de leur contribution aux délibérations et, surtout, de leurs bonnes œuvres au profit de vos collectivités.

Nous allons terminer par quelques mots du parrain du texte, le sénateur Grafstein, qui a lui-même fait beaucoup de travail de philanthropie. Je me souviens en particulier, quand j'étais président du groupe parlementaire du Grand Toronto, le sénateur Grafstein et Dennis Mills, un député à l'époque, ont participé à l'organisation du plus grand concert jamais tenu au pays, je crois. Cela s'est fait en moins de 30 jours. C'était à n'y pas

the SARS outbreak. It got enormous attention from the international media and helped people feel more comfortable about our city in light of the SARS outbreak.

I remember well the Canada Loves New York project that he got 26,000 Canadians involved with after 9/11 to help assist in that city's recovery. In December 2004, he organized Canada for Asia; a three-hour broadcast telethon in aid of relief for tsunami victims.

Senator Grafstein has also been dealing with this issue in his former capacity as Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. The committee studied regulatory reform of the charitable sector, including study of the voluntary sector initiative.

This particular bill was first introduced under another number, of course, in November, 2005. Here it is again and we have reached the stage of second reading and referral to this committee.

Hon. Jeremiah S. Grafstein, sponsor of the bill: Thank you all, senators, for your patience. This, indeed, is a tribute not to me but to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and to the Senate itself. I believe that if a problem comes before the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and it is something that we can address quickly by legislation, we should do that. The initiative came not from me but from all the witnesses who appeared before our committee and, in particular, Donald Johnson, who just left a few minutes ago. He convinced me and the committee at the time that this was an important issue.

It flowed out of that report. This did not come from me. This really came from the thousands of volunteer groups that, in effect, gave evidence before the committee. We examined the charitable sector. This is one of the concrete things they said we could do on a cost-effective basis to help their work. I looked at the material and I came to the conclusion that this was a very cost-effective and worthy cause.

First, I want to thank all the senators who have, over the years, sat on the Banking Committee and contributed to this effort. I think it is a misnomer to say it is a private member's bill. Senator Mercer, Senator Munson, Senator Eggleton — everyone around this table; all of us — everyone here has spent a good portion of their life as a volunteer in the philanthropic sector.

I want to deal with that at the outset. If you look at the definition of "philanthropy" in the *Oxford English Dictionary*, it means the "love of mankind." It goes on to say it is a process of helping people in the form of gifts, money or work.

Essentially, I do not think that there is confusion in the word itself; I think there is confusion in the application of the word. I think one person put it to me once very well that every volunteer is a philanthropist and every philanthropist is a volunteer. I do not think you can separate the two.

croire. C'était au parc Downsview. Le but était de faire face à l'épidémie de SRAS. Cela a énormément retenu l'attention des médias internationaux et a calmé les appréhensions des gens face à cette épidémie dans notre ville.

Je me souviens bien du projet Canada Loves New York pour lequel il a mobilisé 26 000 Canadiens après le 11 septembre pour aider la ville à se remettre. En décembre 2004, il a organisé Le Canada pour l'Asie, un téléthon de trois heures pour venir en aide aux victimes du tsunami.

Le sénateur Grafstein s'est aussi penché sur cette question quand il était président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Le comité a examiné le traitement fiscal des dons de bienfaisance des particuliers et des sociétés.

Ce texte a été déposé pour la première fois sous un autre numéro, en novembre 2005. Le revoici après sa deuxième lecture entre les mains du comité.

L'honorable Jeremiah S. Grafstein, parrain du projet de loi : Je remercie tous les sénateurs de leur patience. Il s'agit ici d'un hommage non pas à moi mais au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Si notre comité est saisi d'une question qui peut se régler rapidement au moyen d'une loi, il ne faut pas hésiter à le faire. L'initiative ne vient pas de moi mais bien de tous les témoins qui ont comparu devant notre comité et en particulier, de Donald Johnson, qui est parti il y a quelques instants à peine. À l'époque, il m'a convaincu moi et les membres du comité qu'il s'agissait là d'une question importante.

Cela découle du rapport. Cela ne vient pas de moi. C'est l'œuvre des milliers de groupes de bénévoles qui ont témoigné devant le comité. Nous avons examiné le secteur des dons de bienfaisance. C'est une des choses concrètes que nous pouvions faire, nous ont-ils dit, de manière rentable pour les aider dans leur travail. J'ai examiné la documentation et je suis arrivé à la conclusion qu'il s'agissait de quelque chose de très rentable et d'une cause louable.

Tout d'abord, je tiens à remercier tous les sénateurs qui, au fil des années, ont siégé au comité des banques et ont contribué à cet effort. Cette proposition de loi n'est pas l'initiative d'un seul homme. Le sénateur Mercer, le sénateur Munson, le sénateur Eggleton — il s'agit d'une œuvre collective de tous ceux qui sont autour de la table : chacun d'entre nous a consacré une grande partie de sa vie au bénévolat et à la philanthropie.

Je veux aborder cette question d'entrée de jeu. *Le Robert* définit « philanthropie » comme l'amour de l'humanité; caractère, vertu du philanthrope, lui-même défini comme étant une personne qui s'emploie à améliorer le sort matériel et moral des hommes.

Je ne crois donc pas que le mot lui-même porte à confusion; c'est plutôt l'usage qui en est fait. Quelqu'un me l'a très bien exprimé un jour en me disant que chaque bénévole est un philanthrope et que chaque philanthrope est un bénévole. On ne peut pas dissocier l'un de l'autre.

I do not like the elitist view of philanthropy. My grandmother was a philanthropist and she did not have two cents to put together. My grandmother came to this country poor. The first task she did was to assemble ladies to go around and help with other poor, orphaned daughters who could not put together a trousseau. The first thing I did as a kid was watch my grandmother do that with her friends.

My wife's grandparents donated the first piece of land for the Mount Sinai Hospital, because Jewish doctors could not get into the regular hospitals. That was a huge act of philanthropy. To this day, my wife is returning to her roots. She is volunteer chair of the Mount Sinai Hospital Auxiliary and a full-time worker. She spends all of her time in charitable work and has for years. She does not like politics, but she likes volunteerism.

I told her I will retire from the Senate pretty soon and she said, "You can retire from the Senate but you cannot retire. You keep working until they plant you." I asked why and she said, "So you can make more money so I can give it away." That is my family philosophy, which I thought I would sum up quickly.

Some of the witnesses touched on this, but I will sum it up. The federal government, back in 2000, gave \$94 million to fund something called the Voluntary Sector Initiative, which the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce reviewed. We concluded that the \$94 million had triggered a tremendous amount of more activity in the volunteer sector. When you came back to look at it, studies were done and it shows that 90 per cent of Canadians believe that non-profits are increasingly important. Fifty-nine per cent of Canadians believe that those organizations do not have enough money and are not getting enough money to do the work they have to do.

As the government started contracting and withdrawing from the social sectors, the needs in the private sector became more intense. Mr. McCreesh puts another warning signal across our bow that, if the economy goes down, many people depending on cash flow will suffer. Therefore, we have to do everything in our power to expand their base. This lies at the heart of this bill: To get more people involved.

Looking at this, there are 81,000 registered non-profit organizations. That number is increasing daily. When you take a look at the statistics, they are quite incredible.

The 2003, *Cornerstones of Community: Highlights of the National Survey of Nonprofit and Voluntary Organizations* shows that \$112 million of revenues was derived in 2003. I think the number is almost twice as much as that now.

At that time, the voluntary sector employed 2 million people directly. In addition, they drew on 2 billion volunteer hours every year, which is the equivalent of 1 million full-time jobs. There is not a Canadian in this room or across the country, that has not

L'acceptation élitiste de la philanthropie ne me plaît pas. Ma grand-mère était une philanthrope et pourtant ne possédait quasiment rien. Elle est arrivée au pays sans le sou. La première chose qu'elle a faite a été de regrouper d'autres femmes pour venir en aide aux orphelines démunies qui ne pouvaient pas se constituer un trousseau. Mon premier souvenir d'enfant est celui de ma grand-mère qui s'en chargeait avec ses amies.

Les grands-parents de mon épouse ont donné la première parcelle de terrain destinée à l'hôpital Mount Sinai, parce que les médecins juifs n'étaient pas admis dans les hôpitaux ordinaires. Ce fut là un immense acte de philanthropie. Ma femme rejoint aujourd'hui ses origines. Elle est présidente bénévole des auxiliaires de l'hôpital Mount Sinai et travaille à plein temps. Depuis des années, tout son temps est consacré aux œuvres de charité. Elle n'aime pas la politique mais aime le bénévolat.

Je lui ai dit que j'allais bientôt prendre ma retraite du Sénat, et elle a dit : « Tu peux prendre ta retraite du Sénat, mais tu ne peux pas prendre ta retraite. Tu dois continuer à travailler jusqu'à ce qu'on ne veuille plus de toi. » Je lui ai demandé pourquoi, et elle m'a répondu : « Afin que tu puisses gagner davantage d'argent pour que je puisse le donner. » Voilà la philosophie de ma famille, laquelle je pensais vous résumer rapidement.

Certains des témoins en ont parlé, mais je vais vous faire un résumé. Le gouvernement fédéral, en 2000, a donné 94 millions de dollars à un fonds appelé Initiative sur le secteur bénévole et communautaire, fonds qui a fait l'objet d'un examen par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Nous en avons conclu que les 94 millions de dollars avaient enclenché une augmentation incroyable de l'activité dans le secteur bénévole. Ensuite, des études ont démontré que 90 p. 100 des Canadiens croient que le secteur à but non lucratif est de plus en plus important. Cinquante-neuf pour cent des Canadiens croient que ces organismes n'ont pas assez d'argent et n'obtiennent pas assez d'argent pour faire le travail qu'ils ont à faire.

Plus le gouvernement faisait appel à des contractuels et se retirait des secteurs sociaux, plus les besoins du secteur privé augmentaient. M. McCreesh nous a avertis que si l'économie ralentissait, de nombreuses personnes qui dépendent de rentrées de fonds souffriraient. Nous devons donc tout faire en notre pouvoir pour augmenter leur assiette. Voilà ce qui est au cœur du projet de loi : faire participer davantage de gens.

Il existe 81 000 organismes à but non lucratif enregistrés. Ce nombre augmente tous les jours. Les statistiques sont assez incroyables.

Le rapport de 2003 intitulé, *Forces vitales de la collectivité : Faits saillants de l'Enquête nationale auprès des organismes à but non lucratif et bénévoles*, indique que 112 millions de revenus ont été dérivés en 2003. Je crois que ce chiffre a doublé depuis.

À cette époque, le secteur bénévole comptait deux millions d'employés directs. De plus, il comptait sur deux milliards d'heures bénévoles chaque année, ce qui équivaut à un million d'emplois à temps plein. Il n'y a pas un Canadien dans la salle

directly or indirectly, been touched by the work of the voluntary sector, either as a volunteer, or by the money they give, or by the money or services they need.

Donald Johnson mentioned what this is all about and what the target is. It is not only education, health, aging, arts, culture, social service, but it is also sports. I think sports are a part of our national culture as much as anything else.

This is a very important element in our economy. Mr. McCreesh pointed out that the voluntary sector was 8.6 of the GDP. In 1999, it was 6.8 per cent of the GDP. That means that the non-profit sector is 11 times more influential than the motor industry in Canada. It makes a huge contribution to the economy.

In summary, honourable senators, this philanthropy bill has received universal support from practically every volunteer organization in Canada: Imagine Canada, Community Foundations of Canada, the Voluntary Sector Forum, the Canadian Association of Gift Planners, the Canadian Bar Association and even the groups here today.

I will sum it up this way. I believe in this ethic; it is not very complicated. My parents and my grandparents taught it to me; my wife lives it every day. The test is simple. I believe it is the working philosophy for everyone in this room. It can be summed up in this sentence: It is more blessed to give than to receive.

I think if we can pass this bill quickly, this will indicate that this magnificent parliamentary gesture will be given to all Canadians and the voluntary sector instituted, coagulated and propelled by the honourable Senate. I urge your speedy approval of this bill.

The Chair: Thank you. We have to be out of this meeting room in a few minutes because another committee is coming in. Unless you have quick questions to ask of Senator Grafstein, I am prepared, if you are prepared, to go to clause-by-clause.

Is that is agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The common language of these examinations, clause-by-clause, I will start by saying shall the title, preamble and clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

aujourd'hui ou ailleurs au pays qui n'a pas, de façon directe ou indirecte, été touché par le travail du secteur bénévole, soit à titre de bénévole, de bailleur de fonds ou de bénéficiaire de fonds ou de services.

Donald Johnson nous a dit de quoi il s'agissait et quel était l'objectif. Ce n'est pas seulement l'éducation, la santé, le vieillissement, les arts, la culture, et les services sociaux, mais aussi les sports. Je crois que les sports font partie de notre culture nationale, comme tout le reste.

Il s'agit d'un élément important de notre économie. M. McCreesh a signalé que le secteur bénévole représentait 8,6 p. 100 du PIB. En 1999, le secteur comptait pour 6,8 p. 100 du PIB. Ainsi, le secteur à but non lucratif a 11 fois plus d'influence que l'industrie-automobile au Canada. Ce secteur contribue énormément à l'économie.

Bref, honorables sénateurs, le projet de loi sur la philanthropie a reçu le soutien universel de pratiquement tous les organismes bénévoles au Canada : Imagine Canada, Fondations communautaires du Canada, Forum du secteur bénévole et communautaire, Association canadienne des professionnels en dons planifiés, Association du Barreau canadien et même les groupes représentés ici aujourd'hui.

Bref, je crois en cette forme d'éthique; ce n'est pas très compliqué. Mes parents et mes grands-parents me l'ont enseignée; mon épouse en a fait un mode de vie. Le test est simple. Je crois qu'il s'agit de la philosophie de travail de tous les gens en cette salle. Je peux résumer cette philosophie en une phrase : Il y a plus de joie à donner qu'à recevoir.

Je crois que si nous pouvons adopter ce projet de loi rapidement, ce magnifique geste parlementaire à l'intention de tous les Canadiens et du secteur bénévole aura été institué, façonné et poussé par l'honorable Sénat. Je vous exhorte à approuver rapidement ce projet de loi.

Le président : Merci. Nous allons devoir quitter la salle dans quelques minutes parce qu'un autre comité y tiendra une séance. A moins que vous ayez d'autres questions à poser rapidement au sénateur Grafstein, je suis prêt, si vous l'êtes, à procéder à l'étude article par article.

Sommes-nous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Conformément à la marche à suivre habituelle pour les études article par article, je commence par vous demander si l'étude du titre, du préambule et de l'article 1 est reportée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le préambule est-il adopté?

Des voix : D'accord.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is it agreed that this bill be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Are there any observations you want to attach or are you content to have the bill reported at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is it agreed that I report this bill without observations and without amendments at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Congratulations, Senator Grafstein.

The committee adjourned.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi est-il adopté sans amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Le comité souhaite-t-il annexer des observations au rapport ou préfère-t-il que je fasse rapport au Sénat du projet de loi à la prochaine séance?

Des voix : D'accord.

Le président : Plaît-il au comité que je fasse au rapport au Sénat du projet de loi sans observations et sans amendements à la prochaine séance?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Félicitations, sénateur Grafstein.

La séance est levée.

SENATE



SÉNAT

Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage

**Sixteenth Report of the Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology**

Chair

The Honourable Art Eggleton, P.C.

Deputy Chair

The Honourable Wilbert J. Keon

April 2008

Ce document est disponible en français

Available on the Parliamentary Internet:

www.parl.gc.ca

(Committee Business – Senate - Recent Reports)

39th Parliament – 2nd Session

TABLE OF CONTENTS

ORDER OF REFERENCE	i
MEMBERSHIP	ii
INTRODUCTION	1
ISSUES RAISED	2
1. Breadth and scope of research	2
Recommendation 1:	3
2. Venture capital funding	3
Recommendation 2:	4
3. Scientific Research and Experimental Development (SR&ED) Tax Credit	4
Recommendation 3:	4
Recommendation 4:	4
4. Intellectual property	5
Recommendation 5:	5
5. Indirect Costs of Research	5
Recommendation 6:	6
6. Recruitment and retention of students and researchers	6
Recommendation 7:	7
Recommendation 8:	7
7. Government funding of private sector research	7
Recommendation 9:	8
Recommendation 10:	8
8. Federally performed research and development	8
9. Science advice	9
10. The Social Sciences	9
Recommendation 11:	10
11. Regional representation	10
Recommendation 12:	10
12. Urgency	11
CONCLUSION	11
APPENDIX 1 – WITNESS LIST	13
APPENDIX 2 – ADDITIONAL WRITTEN SUBMISSIONS	14

The Committee would like to thank the following staff for their hard work in the preparation of this report:

From the Library of Parliament:

Eleanor Fast, Analyst

From the Committees Directorate:

Barbara Reynolds, Clerk of the Committee, 2nd Session of the 39th Parliament

Tracy Amendola, Administrative Assistant, 2nd Session of the 39th Parliament

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 29, 2007.

The Honourable Senator Eggleton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy - *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*."

The question being put on the motion, it was adopted.

The following Senators have participated in the study on the inquiry on the issues relating to the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy - *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*" of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:

The Honourable, Art Eggleton, P.C., Chair of the Committee

The Honourable, Wilbert Joseph Keon, Deputy Chair of the Committee

The Honourable Senators:

Bert Brown

Catherine S. Callbeck

Andrée Champagne, P.C.

Ethel M. Cochrane

Joan Cook

Jane Cordy

Joyce Fairbairn, P.C.

Jim Munson

Lucie Pépin

Marilyn Trenholme Counsell

Ex-officio members of the Committee:

The Honourable Senators: Céline Hervieux-Payette, P.C. or (Claudette Tardif) and Marjory LeBreton, P.C. or (Gérald J. Comeau)

INTRODUCTION

Science, research and development underpin Canada's position in the knowledge economy, where strength depends on capacity to innovate and to stay ahead of the technological curve. Over the past decade, federal government policies have aimed to foster world-class research programs in universities and research institutes and to encourage industrial investment in research and development (R&D). The 2007 science and technology (S&T) strategy, *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*¹, reiterates these goals, and describes the direction of government investment in science and technology for the coming years.

Canada excels in certain areas of science and technology, as described in the Council of Canadian Academies report on *The State of Science and Technology in Canada*², which found environmental sciences and technology, natural resources and energy, health and related life sciences, and information and communications technologies to be areas of particular strength. The strategy aims to focus resources on these sectors where Canada is world-leading.

Canada lags behind other OECD countries in terms of the Gross Expenditure on R&D (GERD) to GDP ratio, mainly due to low Business Expenditure on R&D (BERD). The new strategy focuses on increasing business R&D and introduces a number of measures to encourage increased investment, including the creation of business led Networks of Centres of Excellence and centres to promote commercialization, and through the Scientific Research and Experimental Development tax credit. Canada leads the G7 in the Higher Education Expenditure on R&D (HERD) to GDP ratio, and the strategy commits to maintaining this, as well as continuing investment in scholarships and fellowships, while ensuring accountability and value for money from the research councils.

¹ Industry Canada, *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*, Ottawa, May 2007, [http://www.ic.gc.ca/cmb/welcomeic.nsf/vRTF/PublicationST/\\$file/S&Tstrategy.pdf](http://www.ic.gc.ca/cmb/welcomeic.nsf/vRTF/PublicationST/$file/S&Tstrategy.pdf).

ISSUES RAISED

The Committee received evidence from government, industry and higher education representatives on the challenges and opportunities presented by the S&T strategy. The Minister of Industry also appeared. All witnesses responded positively to the strategy, but a number of key issues were identified as crucial to ensuring its success.

1. Breadth and scope of research

The Science and Technology Strategy identifies four areas where Canadian research is world-leading, and where the government wants to focus the research effort: environmental science and technology, natural resources and energy, health and related life sciences, and information and communication technologies. The Committee heard that an intensive effort to direct attention to world-leading research is welcomed to keep Canada on the cutting edge, and that funding bodies, both granting councils and foundations, have adjusted to meet these new objectives. However, Canada has scientific strengths outside these priorities, for example the Canadarm 2 and Dextre on the International Space Station demonstrate our outstanding R&D in robotics research, and our depth and strength in chemistry research is exemplified by Nobel Prize winner John Polanyi. The Committee was concerned that targeting new science spending towards priorities could hamper our ability to support excellent science across all sectors and grow our entire science base.

The need to find a balance between applied and basic research was highlighted. Whilst funds for commercialization activities are welcomed, basic research should also be supported, and often it is basic research which leads to the next big leap forward. The Partnership Group for Science and Engineering and the Canada Foundation for Innovation told the Committee that there is a need to ensure that a broad range of research continues to be funded in order to ensure Canada has the opportunity to be at the forefront of the next technological advances.

² Council of Canadian Academies, *The State of Science and Technology in Canada*, Ottawa, September 2006, http://www.scienceadvice.ca/documents/The_State_of_Science_and_Technology_in_Canada.pdf.

The Committee understands the benefit of a focused approach to funding S&T, but this risks allowing Canada to lose competitiveness in other research areas, and the Committee recommends that:

Recommendation 1:

Research grants be allocated on the basis of excellence in any discipline, as determined by peer review, and that the Government of Canada not limit additional funding in S&T to the four priority areas of environmental S&T, natural resources and energy, health and related life sciences and information and communication technologies.

2. Venture capital funding

Problems in access to venture capital funding for Canadian firms was highlighted as a major problem in the innovation chain, and was of considerable concern to the Committee, who raised the need for an intensive dialogue between industry, government and academia to address the challenges faced by private sector research. Canada's deficit in available venture capital funds compared with our competitors, particularly the United States, results in many small companies either failing, or being sold to foreign investors. In addition to a simple need for more money, better communication was identified as a priority. Professors and scientists need to learn more about commercialization and entrepreneurship, and business leaders should become more familiar with the work being conducted in research institutions.

The S&T strategy focuses attention on commercialization activities, and the government has introduced initiatives to encourage the first stage of commercialization – the transfer of research ideas and processes into the private sector. However, the Committee felt that to facilitate the full process of commercialization, and ensure ideas from Canadian laboratories are able to become Canadian products in Canadian companies, the government also needs to take steps to increase the availability of venture capital funds in all sectors of science and technology.

The Committee views access to venture capital as one of the biggest challenges facing Canadian science, a “missing link” in Canadian innovation. To complement the

initiatives in the S&T strategy concerned with the commercialization of research, and to nurture and develop science-based Canadian companies, the Committee recommends that:

Recommendation 2:

The Government of Canada takes all possible steps to increase the availability of venture capital funds to all sectors of science and technology.

3. Scientific Research and Experimental Development (SR&ED) Tax Credit

The SR&ED program is a federal tax incentive program and the largest single source of federal government support for industrial research and development, providing over \$3 billion in tax assistance in 2006. Claims can be made for SR&ED tax credits for expenditures such as wages, materials, machinery, equipment, some overhead, and contracts. Generally, a Canadian Controlled Private Corporation (CCPC) can earn a credit of 35% up to the first \$3 million of qualified expenditures for SR&ED carried out in Canada.

BIOTECCanada told the Committee the limit on expenditures should be raised to \$10 million, and that any corporations conducting research in Canada should be eligible for the tax credit, not just CCPCs, so that if a Canadian company is taken over by a foreign company there would still be an incentive to retain the R&D activities in Canada.

In the 2008 budget, the limit on qualified expenditures was increased to \$3 million, which falls short of the \$10 million suggested to the Committee by witnesses. The budget did not alter the restrictions limiting the SR&ED credit to CCPCs.

The Committee recommends that:

Recommendation 3:

The limit on qualified expenditures for the SR&ED tax credit be raised to \$10 million.

Recommendation 4:

The restriction limiting the 35% credit to Canadian Controlled Private Corporations be lifted, as long as foreign companies perform their R&D activities in Canada.

4. Intellectual property

Intellectual property (IP) includes copyrights, trademarks and patents. In scientific research it generally refers to patented discoveries and procedures. In Canada, each university has its own rules as to whether universities or individual researchers own IP, with many having some kind of sharing arrangement. BIOTEC Canada testified that this can be confusing and that the Government of Canada should work with university technology transfer officers to standardize and clarify IP ownership for government funded research projects out of universities and other research institutions, and that a regime similar to the United States' Bayh-Dole Act³ would help the Canadian biotechnology sector. The Canadian Association of Research Libraries recommended that copyright legislation must fully recognize the rights of the user, and should ensure that students and teachers have access to knowledge and innovation needed to gain competitiveness.

The Committee recommends that:

Recommendation 5:

The Government of Canada work with the provinces and academic institutions to clarify and standardise intellectual property regimes for research performed in higher education.

5. Indirect Costs of Research

The federal research councils are a major source of funding for the direct costs of research carried out in Canadian universities and research hospitals. Other sources include foundations, provincial governments, charities and industry. As well as direct costs, there are a range of indirect costs associated with performing research. These include operating and maintaining research laboratories, complying with safety requirements, managing intellectual property and the research process. The Association of Universities and Colleges Canada, and the Canadian Association of Research Libraries

³ The Bayh-Dole Act or University and Small Business Patent Procedures Act is a significant piece of intellectual property legislation, enacted in the United States in 1980. It gives US universities, small businesses and non-profits intellectual property control of their inventions that resulted from federal government-funded research. The act is named after its two sponsors, senators Birch Bayh of Indiana and Bob Dole of Kansas.

have recommended that these costs be reimbursed at a level of 40% of the amount of direct research grants received. The Partnership Group for Science and Engineering also suggested expanding support for indirect costs. Currently the level is approximately 25%. In the United States the level is around 50%. The three Canadian research councils jointly operate an indirect costs program, which had its budget increased by \$15 million to \$330 million in the 2008 budget.

The Committee was concerned that inadequate support of the indirect costs of research might affect the international competitiveness of Canadian universities and research institutes, and recommends that:

Recommendation 6:

Funding for the indirect costs of research be increased to an internationally competitive level of 40% of direct grants received.

6. Recruitment and retention of students and researchers

Canada's future S&T success depends on recruiting and training talented researchers. The S&T strategy includes a "People Advantage" and witnesses stressed the importance of building on the strategy to attract Canadian students into S&T, and recruit the brightest international graduate students. Canadians with a science-based education are needed to grow our research base, but also to contribute their knowledge and decision making processes to other areas of Canadian society; therefore the Committee feels that encouraging more young Canadians to study science and related subjects should be a priority. In addition, recruiting international students to study in Canada provides new ideas and perspectives and invigorates Canadian S&T. These international students may return home after their studies, creating international linkages for Canada, or may wish to stay and contribute to Canadian S&T.

The Committee heard from the research councils that Canada has many advantages in terms of quality of life for researchers but ultimately must also be prepared to provide internationally competitive scholarships, salaries and research grants to retain Canadian researchers and to attract the best in the world. The Canada Research Chairs

program, which has recruited 584 researchers to Canada since 2000⁴, was highlighted as a successful initiative, both in retaining and attracting talent.

Internationally trained research scientists, engineers, technicians and other S&T professionals make an essential contribution to Canadian S&T. The Committee understands that the sometimes slow and complicated process of the recognition of foreign credentials can be a barrier to immigrants quickly finding work in their field of expertise, and to Canada gaining the full value of their knowledge and training.

The Government of Canada also directly employs research scientists and technicians in federal government departments and both the National Research Council and the Professional Institute of the Public Service of Canada noted that improved salaries and job security are needed to ensure the recruitment and retention of the best researchers into government science.

The Committee recommends that:

Recommendation 7:

The Government of Canada, through the Research Councils, ensures that internationally competitive research grants and scholarships are available to retain Canadian students and researchers and attract the best international researchers.

Recommendation 8:

The Government of Canada work with provincial and territorial governments to simplify processes for the recognition of credentials of foreign trained researchers, engineers and technicians, so they are able to contribute their expertise to Canadian S&T.

7. Government funding of private sector research

The government of Canada funds industrial research, both through direct funding and the Scientific Research and Experimental Development tax credit. Questions surrounding the accountability of the government for funds disbursed for the public funding of private sector research were highlighted by the case of MacDonald Dettweiler and Associates' (MDA) proposed sale to US based Alliant Tech Systems. MDA received

⁴ Canada Research Chairs Program, Program Statistics, available at http://www.chairs.gc.ca/web/about/statistics_e.asp, accessed 12 February 2008.

government funds through Technology Partnerships Canada and other programs, which helped in the development of iconic Canadian projects such as the Canadarm and Radarsat 2. Although the Canadarm has already become the property of NASA, the Radarsat 2 satellite would pass into US control if the sale goes ahead, leading to concerns that the Canadian government would have lost its investment. The Minister of Industry told the Committee that under the Technology Partnerships Canada agreements with MDA, his consent would be needed for the proposed sale⁵.

The Committee recommends that:

Recommendation 9:

The Government of Canada ensure that the products of federally funded research and development activities, including equipment and intellectual property, are used for the long term benefit of Canadians. These safeguards for Canadians should remain in place even if the company receiving the federal research funds moves into foreign ownership.

Recommendation 10:

The Minister of Industry, using his discretion under the Investment Canada Act, blocks the sale of MacDonald Dettweiler and Associates to Alliant Tech Systems, so that ownership of the Radarsat 2 satellite remains in Canada.

8. Federally performed research and development

In 2005, \$2.2 billion of research was performed in federal laboratories including the National Research Council, and laboratories of science based government departments such as Agriculture Canada, Natural Resources Canada, Environment Canada and Health Canada. Some of these laboratories perform regulatory or testing functions, but others perform investigative research similar to that performed in universities. In the S&T strategy a task force was announced to identify non-regulatory federal laboratories which might benefit from alternative management structures. The task force has been formed⁶, but the report has not been made public. The Partnership

⁵ The requirement for the Minister of Industry's consent under the Technology Partnerships Canada agreements, is in addition to the consent required for the sale under the Investment Canada Act.

⁶ Treasury Board, Press Release, "Canada's New Government Announces Independent Expert Panel on Federal Laboratories," Ottawa, 13 August 2007, available at http://www.tbs-sct.gc.ca/media/nr-cp/2007/0813_e.asp

Group for Science and Engineering suggested that there should be increased support for the vital public service role of federal laboratories, and that the full implications of transferring non-regulatory laboratories need to be considered and that “Transfers could be effected in parallel with increased funding for university-based research”.

9. Science advice

Canada has experimented with a number of approaches to science advice in recent years. Some of these are no longer active, for example the Advisory Council on Science and Technology was eliminated in the 2007 S&T strategy, and the role of the National Science Advisor is being phased-out. These bodies will be replaced by the Science, Technology and Innovation Council (STIC), an external advisory board providing advice to the Minister of Industry. STIC has been asked to advise in four areas: how to focus S&T on priority sectors identified in the S&T strategy; identifying and overcoming barriers; international S&T; and commercialization. STIC will also produce an annual report card on Canadian S&T in an international context.

The Council of Canadian Academies was formed in 2005 with \$30 million over 10 years to oversee up to five science-based assessments per year on topics requested by the government. The office began work in 2006 and the first assessment commissioned, “The State of Science and Technology in Canada”, fed directly in to the formulation of the 2007 S&T strategy.

The Professional Institute of the Public Service of Canada “Calls on the government to reinstate the Office of the National Science Advisor, or establish the position of Auditor General for Science within the Office of the Auditor General of Canada”.

10. The Social Sciences

Discovery and innovation also have human, social and environmental dimensions, and the Committee was urged by the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences to recognise that the social sciences are an integral component of each of the four areas of research identified in the strategy: environmental sciences and technology;

natural resources and energy; health and related life sciences; and information and communication technologies.

The Networks of Centres of Excellence program no longer has any social science based networks in its main program, but stressed that social sciences are important in many of the research networks it supports, for example the Stem Cell Network where social scientists look at the ethical and legal implications of the research.

The Committee recommends that:

Recommendation 11:

The Government of Canada recognise that the social sciences are an integral component of scientific discovery, and increase funding for social science research.

11. Regional representation

The Committee was concerned by the low representation of Atlantic Canada in the distribution of the Networks of Centres of Excellence. It was pointed out that there are no networks led by Atlantic Canadian universities, and few Atlantic Canadian universities involved in the Networks. In response, the Networks of Centres of Excellence stated that the number of universities from Atlantic Canada in the program was approximately the same as the success of the region in receiving grants from the research councils. While it is recognized that the resources to lead a Centre may not sometimes reside in Atlantic Canada, every effort should be made to involve Atlantic Canada in new and existing Centres. The Minister noted that one of the new Centres for Excellence in Commercialization and Research will be located in Halifax, Nova Scotia.

The Committee recommends that:

Recommendation 12:

The Government of Canada increases the representation of Networks of Centres of Excellence in Atlantic Canada.

12. Urgency

Advances in science and technology move quickly, and witnesses stressed that, having developed the S&T strategy, now there is an urgency to implement the strategy without delay and move forward to ensure Canada retains its place as a world leader in science and technology.

CONCLUSION

The S&T strategy *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*, provides direction for the science community for the coming years. The government and the science community now need to move forward with urgency to implement the strategy in order to maintain and improve Canada's scientific competitiveness. Commercialisation is important, but the government should also recognise that scientific education and discovery is important in its own right, and has inherent value to Canadian society.

In implementing the strategy, the government should consider in particular the need to: fund research across a range of disciplines; enhance scholarship and research grants programs to attract and retain world-class students and researchers; increase funding for the indirect costs of research; and ensure that Canada has intellectual property policies, and adequate venture capital funds to allow Canadian research to be commercialised in Canada, eventually forming profitable research-performing Canadian companies.

APPENDIX 1 – WITNESS LIST

ORGANIZATION	NAME, TITLE	DATE OF APPEARANCE	ISSUE NO.
39th Parliament 2nd Session			
Association of Universities and Colleges Canada	Mr. Robert Best, Vice President, National Affairs Branch	30-01-2008	3
BIOTECCanada	Mr. Peter Brenders, President and Chief Executive Officer	30-01-2008	3
Natural Science and Engineering Research Council	Suzanne Fortier, Ph.D. President	30-01-2008	3
Canada Foundation for Innovation	Dr. Eliot Phillipson, President and Chief Executive Officer	30-01-2008	3
Canadian Institute of Health Research	Pierre Chartrand, Ph.D., Acting President	30-01-2008	3
Networks of Centres of Excellence	Mr. Jean-Claude Gavrel, Associate Vice President	31-01-2008	3
National Research Council	Mr. Pierre Coulombe, President	31-01-2008	3
Industry Canada	The Honourable Jim Prentice, Minister of Industry	31-01-2008	3
Industry Canada	Mr. Richard Dicerni, Deputy Minister	31-01-2008	3
Industry Canada	Mr. Iain Stewart, Director General, Policy Branch	31-01-2008	3

APPENDIX 2 – ADDITIONAL WRITTEN SUBMISSIONS

Written submissions from:

- Association of Canadian Academic Healthcare Organizations
- Canadian Association of Research Libraries
- Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences
- Canadian Foundation for Climate and Atmospheric Sciences
- Genome Canada
- Partnership Group for Science and Engineering
- Professional Institute of the Public Service

SENATE



SÉNAT

Réaliser le potentiel des sciences et
de la technologie au profit du Canada.

**Seizième rapport du comité sénatorial permanent des affaires
sociales, des sciences et de la technologie**

Président
L'honorable Art Eggleton, C.P.

Vice-président
L'honorable Wilbert J. Keon

Avril 2008

This document is available in English

Disponible sur l'internet Parlementaire:
www.parl.gc.ca
(Travaux des Comités – Sénat – Rapports)
39^e législature – 2^{ième} session

TABLE DES MATIÈRES

ORDRE DE RENVOI	i
MEMBRES	ii
INTRODUCTION	1
QUESTIONS SOULEVÉES	2
1. L'étendue de la recherche	2
Recommandation 1 :	3
2. Le capital de risque.....	3
Recommandation 2 :	4
3. Le crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental	4
Recommandation 3 :	5
Recommandation 4 :	5
4. La propriété intellectuelle	5
Recommandation 5 :	6
5. Les coûts indirects de la recherche.....	6
Recommandation 6 :	7
6. Le recrutement et le maintien en poste des étudiants et des chercheurs	7
Recommandation 7 :	8
Recommandation 8 :	8
7. Le financement public de la recherche dans le secteur privé	8
Recommandation 9 :	9
Recommandation 10 :	9
8. La recherche-développement effectuée dans les établissements fédéraux.....	9
9. Les organismes consultatifs.....	10
10. Les sciences sociales	11
Recommandation 11 :	11
11. La représentation régionale	11
Recommandation 12 :	12
12. L'urgence d'agir.....	12
CONCLUSION	12
ANNEXE 1 – LISTE DES TÉMOINS	13
ANNEXE 2 : MÉMOIRES REÇUS	14

Le Comité aimerait remercier les membres du personnel suivants qui ont contribué à la préparation du rapport.

De la Bibliothèque du Parlement :

Eleanor Fast, analyste

De la Direction des comités :

Barbara Reynolds, greffière du Comité, 2^e session de la 39^e législature

Tracy Amendola, adjointe administrative, 2^e session de la 39^e législature

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* le jeudi 29 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les questions relatives à la nouvelle stratégie en matière de sciences et de technologie du gouvernement fédéral : *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MEMBRES

Les sénateurs suivants ont participé à l'étude du comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant l'interpellation au sujet de *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.

L'honorable Art Eggleton, C.P., président du Comité

L'honorable Wilbert Joseph Keon, vice-président du Comité

Les honorables sénateurs:

Bert Brown

Catherine S. Callbeck

Andrée Champagne

Ethel M. Cochrane

Joan Cook

Jane Cordy

Joyce Fairbairn, C.P.

Jim Munson

Lucie Pépin

Marilyn Trenholme-Counsell

Membres d'office du Comité:

Les honorables sénateurs: Hervieux-Payette, C.P. ou (Claudette Tardif) et Marjory LeBreton, C.P. ou (Gérald J. Comeau)

INTRODUCTION

La position du Canada dans l'économie du savoir, où le dynamisme repose sur la capacité d'innover et de rester à la fine pointe du progrès technologique, dépend principalement de sa performance dans le domaine des sciences et de la recherche-développement. Depuis dix ans, les politiques du gouvernement fédéral visent à promouvoir des programmes de recherche de calibre international dans les universités et les instituts de recherche, et à encourager l'industrie à investir dans la recherche-développement (R-D). La stratégie des sciences et de la technologie de 2007, *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*¹, réitère ces objectifs et décrit comment le gouvernement entend investir dans les sciences et la technologie dans les années à venir.

Le Canada excelle dans certains domaines des sciences et de la technologie, comme l'indique le rapport du Conseil des académies canadiennes, *L'État de la science et de la technologie au Canada*², qui souligne que les sciences et technologies de l'environnement, les ressources naturelles et l'énergie, la santé et les sciences de la vie connexes, et les technologies de l'information et des communications constituent des secteurs particulièrement dynamiques. La stratégie vise à concentrer les ressources sur ces secteurs où le Canada est un chef de file mondial.

Le Canada prend du retard par rapport à d'autres pays de l'OCDE en ce qui concerne le ratio entre la dépense intérieure brute de R-D (DIRD) et le produit intérieur brut (PIB), principalement à cause de la faiblesse des dépenses intérieures de R-D des entreprises (DIRDE). La nouvelle stratégie mise sur l'intensification de la recherche-développement dans les entreprises et présente une série de mesures pour stimuler l'investissement, notamment la création de Réseaux de centres d'excellence dirigés par des entreprises et de centres de promotion de la commercialisation, et le crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental. Par ailleurs, le Canada est en tête des pays du G7 pour le ratio entre les dépenses intérieures de R-D du secteur

¹ Industrie Canada, *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*, Ottawa, mai 2007,

<http://www.ic.gc.ca/cmb/welcomeic.nsf/vRTF/PublicationST/Sfile/SetTstrategique.pdf>.

² Conseil des académies canadiennes, *L'État de la science et de la technologie au Canada*, Ottawa, septembre 2006,

<http://www.sciencepourlepublic.ca/documents/Rapport%20complet.pdf>.

de l'enseignement supérieur (DIRDES) et le PIB; la stratégie vise donc à maintenir cette position ainsi que les investissements dans les bourses d'études et de recherche, tout en veillant à ce que les conseils de recherche rendent des comptes et optimisent les ressources mises à leur disposition.

QUESTIONS SOULEVÉES

Le Comité a entendu les témoignages de représentants du gouvernement, de l'industrie et de l'enseignement supérieur sur les défis et possibilités que présente la stratégie des sciences et de la technologie (S et T). Le ministre de l'Industrie a également comparu devant le Comité. Tous les témoins ont réagi favorablement à cette stratégie, mais ils ont aussi soulevé un certain nombre de questions cruciales qu'il faut régler pour en garantir le succès.

1. L'étendue de la recherche

La stratégie des S et T relève quatre secteurs où la recherche canadienne est à l'avant-garde dans le monde et où le gouvernement veut concentrer l'effort de recherche : les sciences et technologies de l'environnement, les ressources naturelles et l'énergie, la santé et les sciences de la vie connexes, et les technologies de l'information et des communications. Le Comité a appris qu'il faudra déployer des efforts intensifs pour centrer notre action sur la recherche de pointe à l'échelle mondiale afin que le Canada demeure à l'avant-garde, et que les organismes de financement, tant les fondations que les conseils subventionnaires, se sont déjà adaptés pour répondre à ces nouveaux objectifs. Toutefois, le Canada possède des forces scientifiques en dehors de ces priorités énumérées dans la stratégie des S et T. Le bras manipulateur Canadarm 2 et le robot Dextre installés sur la Station spatiale internationale constituent un exemple des efforts extraordinaires déployés en R-D dans le domaine de la robotique, et le lauréat du prix Nobel, John Polyani, illustre bien la vigueur et la profondeur de notre secteur de la recherche en chimie. Le Comité craint que le fait de concentrer les nouvelles dépenses sur certaines priorités nous empêche de soutenir l'excellence scientifique dans tous les secteurs et d'accroître l'ensemble de notre base scientifique.

On a également souligné la nécessité de trouver un équilibre entre la recherche fondamentale et la recherche appliquée. S'il faut se réjouir du financement des activités de commercialisation, on se doit également de soutenir la recherche fondamentale, d'autant plus qu'elle permet souvent de réaliser le prochain grand bond en avant. Le Partenariat en faveur des sciences et de la technologie et la Fondation canadienne pour l'innovation ont dit au Comité qu'il faut continuer à financer un large éventail d'activités de recherche pour garantir que le Canada puisse être à l'avant-plan des prochaines percées technologiques.

Le Comité comprend l'avantage d'adopter une approche ciblée pour le financement des S et T, mais cette démarche risque de compromettre la compétitivité du Canada dans d'autres domaines de la recherche. Il recommande donc :

Recommandation 1 :

Que les subventions de recherche soient attribuées en fonction de l'excellence disciplinaire évaluée par les pairs, et que le gouvernement du Canada ne limite pas le financement supplémentaire des sciences et de la technologie aux quatre priorités retenues, à savoir l'environnement, les ressources naturelles et l'énergie, la santé et les sciences de la vie connexes et les technologies de l'information et des communications.

2. Le capital de risque

Un des problèmes de taille concernant la chaîne de l'innovation est l'accès des sociétés canadiennes au capital de risque. Ce problème préoccupe énormément le Comité, qui a signalé la nécessité d'établir un dialogue soutenu entre l'industrie, le gouvernement et le milieu universitaire pour pouvoir relever les défis auxquels la recherche dans le secteur privé fait face. Par rapport à nos compétiteurs, en particulier les États-Unis, notre manque d'accès au capital de risque mène à la fermeture de nombreuses petites entreprises ou à leur vente à des investisseurs étrangers. Non seulement a-t-on simplement besoin de plus d'argent, mais il est aussi prioritaire d'améliorer les outils de communication. Professeurs et scientifiques doivent en apprendre davantage sur la

commercialisation et l'entrepreneuriat, et les chefs d'entreprises doivent se familiariser davantage avec le travail des instituts de recherche.

La stratégie des S et T met l'accent sur les activités de commercialisation. Le gouvernement a d'ailleurs présenté des mesures visant à stimuler la première étape de la commercialisation, soit le transfert des idées et des processus de recherche au secteur privé. Toutefois, le Comité estime que pour faciliter la commercialisation intégrale et permettre aux idées nées dans nos laboratoires de devenir des produits fabriqués chez nous par des entreprises canadiennes, le gouvernement doit également prendre des mesures pour accroître l'accessibilité au capital de risque dans tous les secteurs des sciences et de la technologie.

Le Comité considère l'accès au capital de risque comme l'un des plus grands défis pour les sciences au Canada, un « chaînon manquant » dans le réseau canadien d'innovation. En complément aux initiatives de la stratégie des S et T touchant à la commercialisation de la recherche, et pour soutenir et développer les sociétés canadiennes à vocation scientifique, le Comité recommande :

Recommandation 2 :

Que le gouvernement du Canada prenne toutes les mesures possibles pour augmenter l'accessibilité du capital de risque dans tous les secteurs des sciences et de la technologie.

3. Le crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental

Le programme de la recherche scientifique et du développement expérimental (RS-DE) est un incitatif fiscal fédéral et constitue l'outil le plus important du gouvernement fédéral pour venir en aide à la recherche et au développement industriels; en 2006, il a permis de verser une aide fiscale de plus de trois milliards de dollars. Il est possible de réclamer des crédits d'impôt pour la RS-DE pour diverses dépenses : salaires, matériaux, équipement, certains frais généraux et contrats. En général, une société privée sous contrôle canadien (SPCC) peut obtenir un crédit de 35 p. 100 calculé sur la première tranche de trois millions de dollars de dépenses admissibles pour la recherche scientifique et le développement expérimental qui ont été faits au Canada.

BIOTECanada a indiqué au Comité que la limite des dépenses devrait être portée à 10 millions de dollars, et que toutes les sociétés effectuant des travaux de recherche au Canada, et non seulement les SPCC, devraient avoir droit au crédit d'impôt. Ainsi, en cas d'acquisition d'une entreprise canadienne par une société étrangère, il y aurait encore un avantage à maintenir les activités de R-D au Canada.

Dans le budget de 2008, la limite des dépenses admissibles a été majorée à trois millions de dollars, ce qui est nettement inférieur aux 10 millions que les témoins ont proposés au Comité. Le budget n'a pas modifié les restrictions limitant les crédits d'impôt pour la RS-DE accordés aux SPCC.

Le Comité recommande :

Recommandation 3 :

Que le plafond des dépenses admissibles au crédit d'impôt pour la RS-DE soit relevé à 10 millions de dollars.

Recommandation 4 :

Que la limitation du crédit de 35 p. 100 aux sociétés privées sous contrôle canadien soit éliminée, aussi longtemps que les sociétés étrangères font de la R-D au Canada.

4. La propriété intellectuelle

La propriété intellectuelle (PI) englobe le droit d'auteur, les marques de commerce et les brevets. En recherche scientifique, elle concerne généralement les découvertes et les procédures brevetées. Au Canada, chaque université fixe ses propres règles pour déterminer à qui appartient la propriété intellectuelle, c'est-à-dire à l'université ou au chercheur; plusieurs universités concluent même certaines formes d'entente de partage. BIOTECanada a indiqué que cette situation peut créer de la confusion, que le gouvernement du Canada devrait collaborer avec les agents de transfert de technologie dans les universités afin de normaliser et de clarifier les règles sur la propriété intellectuelle pour les projets de recherche financés par l'État et menés dans les universités et d'autres institutions, et qu'une loi semblable à la *Bayh-Dole Act*³ des États-

³ Adoptée aux États-Unis en 1980, la *Bayh-Dole Act* ou *University and Small Business Patent Procedures Act* est une loi importante dans le domaine de la propriété intellectuelle qui permet aux universités, aux petites entreprises et aux organismes sans but lucratif de conserver la propriété intellectuelle de leurs

Unis aiderait le secteur canadien de la biotechnologie. L'Association des bibliothèques de recherche du Canada a ainsi recommandé qu'une législation sur le droit d'auteur doit reconnaître pleinement les droits de l'utilisateur et veiller à ce que les étudiants et professeurs aient accès aux connaissances et à l'innovation nécessaires pour devenir vraiment compétitifs.

Le Comité recommande :

Recommandation 5 :

Que le gouvernement du Canada collabore avec les provinces et les universités afin de clarifier et de normaliser les régimes de protection de la propriété intellectuelle pour la recherche effectuée dans les établissements d'enseignement supérieur.

5. Les coûts indirects de la recherche

Les conseils fédéraux de recherche financent la majeure partie des coûts directs de la recherche effectuée dans les universités et les hôpitaux de recherche du Canada. Parmi les autres sources de financement, mentionnons les fondations, les gouvernements provinciaux, les organisations caritatives et l'industrie. Outre les coûts directs, il existe toute une série de coûts indirects liés aux activités de recherche, qui englobent notamment le fonctionnement et l'entretien des laboratoires de recherche, le renforcement des normes de sécurité ainsi que la gestion de la propriété intellectuelle et du processus de recherche. L'Association des universités et collèges du Canada et l'Association des bibliothèques de recherche du Canada recommandent que ces coûts soient remboursés à raison de 40 p. 100 du montant des subventions de recherche directes que reçoivent les établissements. De son côté, le Partenariat en faveur des sciences et de la technologie suggère d'élargir le soutien financier visant les coûts indirects, qui est d'environ 25 p. 100 actuellement. Aux États-Unis, c'est presque 50 p. 100. Les trois conseils de recherche canadiens gèrent conjointement un programme sur les coûts indirects dont le budget a été porté à 330 millions de dollars pour l'exercice 2008, en hausse de 15 millions de dollars.

activités de recherche financées par le gouvernement fédéral. Cette loi doit son nom à ses deux parrains, les sénateurs Birch Bayh, de l'Indiana, et Bob Dole, du Kansas.

Le Comité craint qu'un financement insuffisant des coûts indirects de la recherche nuise à la compétitivité de nos universités et de nos instituts de recherche sur la scène internationale, et recommande :

Recommandation 6 :

Que le financement des coûts indirects de la recherche soit porté à un niveau compétitif à l'échelle internationale, soit 40 p. 100 des subventions directes reçues.

6. Le recrutement et le maintien en poste des étudiants et des chercheurs

La réussite future du Canada dans le secteur des S et T repose sur le recrutement et la formation de chercheurs talentueux. La stratégie des S et T comprend un « avantage humain », et des témoins ont insisté sur l'importance de tirer profit de cette stratégie pour attirer les étudiants canadiens vers les sciences et la technologie et recruter les étudiants étrangers de deuxième et de troisième cycles les plus brillants. Nous avons besoin de Canadiens ayant une formation scientifique pour élargir notre base de recherche, mais également pour qu'ils mettent à contribution leur savoir et leurs processus décisionnels dans d'autres secteurs de notre société; le Comité estime donc que la priorité devrait être d'encourager un plus grand nombre de jeunes Canadiens à étudier les sciences et les disciplines connexes. De plus, les étudiants étrangers apportent avec eux des idées et un regard neufs, ce qui permet de revigorer les S et T au Canada. Ces étudiants peuvent retourner dans leur pays après leurs études et ainsi créer des réseaux internationaux pour le Canada, ou bien rester ici au pays et contribuer au secteur canadien des S et T.

Selon les conseils de recherche ayant comparu devant le Comité, le Canada offre de nombreux avantages pour ce qui est de la qualité de vie des chercheurs, mais il doit aussi, au bout du compte, être prêt à offrir des bourses d'études, des salaires et des subventions de recherche concurrentiels sur le plan international pour retenir les chercheurs canadiens et attirer les meilleurs au monde. On considère que le Programme des chaires de recherche du Canada, qui a permis de recruter 584 chercheurs à l'étranger depuis 2000⁴, a donné de bons résultats, tant pour attirer les talents que pour les retenir.

⁴ Programme des chaires de recherche du Canada, Statistiques, disponible sur le site http://www.chairs.gc.ca/web/about/statistics_f.asp, consulté le 12 février 2008.

Les chercheurs, ingénieurs, techniciens et autres professionnels des S et T qui sont formés à l'étranger apportent une contribution essentielle aux S et T canadiennes. Le Comité est conscient que le processus parfois lent et complexe de reconnaissance des titres de compétence étrangers peut constituer un obstacle tant pour les immigrants qui souhaitent trouver rapidement un emploi dans leur domaine de spécialité, que pour le Canada, qui cherche à tirer pleinement profit de leur savoir et de leur formation.

En outre, le gouvernement du Canada emploie directement des chercheurs et des techniciens en recherche dans ses ministères; selon le Conseil national de recherches et l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, il faut offrir de meilleurs salaires et une meilleure sécurité d'emploi afin de recruter et de maintenir en poste les meilleurs chercheurs dans le milieu scientifique fédéral.

Le Comité recommande :

Recommandation 7 :

Que le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire des conseils de recherche, veille à ce qu'on offre des bourses d'études et des subventions de recherche compétitives à l'échelle internationale de manière à pouvoir retenir les étudiants et chercheurs canadiens et à attirer les meilleurs chercheurs étrangers.

Recommandation 8 :

Que le gouvernement du Canada collabore avec les provinces et les territoires pour simplifier les processus de reconnaissance des titres de compétence des chercheurs, ingénieurs et techniciens formés à l'étranger, afin qu'ils puissent mettre à profit leur expertise dans les S et T au Canada.

7. Le financement public de la recherche dans le secteur privé

Le gouvernement du Canada investit dans la recherche industrielle grâce à un financement direct et au crédit d'impôt pour la RD-SE. Le projet de vente de MacDonald Dettweiler and Associates (MDA) à la société américaine Alliant Tech Systems a bien montré les questions qui se posent sur la responsabilité du gouvernement quand on utilise des fonds publics pour financer la recherche dans le secteur privé. MDA a reçu des fonds fédéraux par l'intermédiaire de Partenariat technologique Canada et d'autres

programmes, ce qui lui a permis de réaliser des projets canadiens emblématiques comme le Canadarm (le bras manipulateur de la navette spatiale) et Radarsat-2. Bien que le Canadarm appartienne déjà à la NASA, le satellite Radarsat-2 passerait sous contrôle américain si la vente se concrétisait, ce qui fait craindre que le gouvernement canadien perde son investissement. Le ministre de l'Industrie a précisé au Comité que, selon les ententes conclues entre Partenariat technologique Canada et MDA, la vente ne pourrait se faire sans son consentement⁵.

Le Comité recommande :

Recommandation 9 :

Que le gouvernement du Canada veille à ce que les produits des activités de recherche et de développement qu'il subventionne, y compris le matériel et la propriété intellectuelle, soient utilisés de manière à procurer un bénéfice durable aux Canadiens. Cette mesure de sauvegarde resterait en place même si une société subventionnée passe entre des mains étrangères.

Recommandation 10 :

Que le ministre de l'Industrie exerce le pouvoir discrétionnaire que lui confère la *Loi sur Investissement Canada* pour bloquer la vente de MDA à ATK, afin que le satellite Radarsat-2 demeure la propriété de Canadiens.

8. La recherche-développement effectuée dans les établissements fédéraux

En 2005, le coût de la recherche effectuée dans les laboratoires du gouvernement fédéral, y compris le Conseil national de recherches et les laboratoires scientifiques de ministères comme Agriculture et Agroalimentaire Canada, Ressources naturelles Canada, Environnement Canada et Santé Canada, s'est élevé à 2,2 milliards de dollars. Certains de ces laboratoires s'occupent d'essais ou de réglementation, mais d'autres mènent des activités de recherche semblables à ce qui se fait dans les universités. Dans sa stratégie des S et T, le gouvernement a annoncé la création d'un groupe de travail chargé de déterminer les laboratoires fédéraux à vocation non réglementaire qui pourraient tirer

⁵ L'obligation d'obtenir le consentement du ministre de l'Industrie conformément aux ententes de Partenariat technologique Canada s'ajoute au consentement requis pour la vente en vertu de la *Loi sur Investissement Canada*.

profit de structures de gestion différentes. Ce groupe de travail a été mis sur pied⁶, mais le rapport n'a pas été rendu public. Le Partenariat en faveur des sciences et de la technologie a proposé qu'on soutienne davantage le mandat public primordial des laboratoires fédéraux, qu'on tienne compte de toutes les répercussions du transfert des laboratoires à vocation non réglementaire, et « qu'on procède à ces transferts tout en haussant les sommes consacrées à la recherche universitaire » [traduction].

9. Les organismes consultatifs

Ces dernières années, le Canada a expérimenté plusieurs formules pour se faire conseiller dans les domaines scientifiques. Certains organismes ont cessé leurs activités : le Conseil consultatif des sciences et de la technologie, par exemple, a été aboli dans le cadre de la stratégie des S et T de 2007 et le rôle de Conseiller national des sciences est progressivement réduit. Tous deux seront remplacés par le Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation (CSTI) et un conseil consultatif externe qui fournira des avis au ministre de l'Industrie. On a demandé au CSTI de donner des avis sur quatre points : comment centrer les S et T sur les secteurs prioritaires définis par la stratégie des S et T; déterminer et surmonter les obstacles; les S et T à l'échelle internationale; et enfin la commercialisation. Le CSTI produira également un bulletin annuel sur la performance du Canada en S et T dans un contexte international.

Créé en 2005, le Conseil des académies canadiennes a été doté d'un budget de 30 millions de dollars sur 10 ans pour superviser jusqu'à cinq évaluations scientifiques par année sur des thèmes choisis par le gouvernement. Ses travaux ont commencé en 2006, et la première évaluation a donné lieu au rapport *L'État de la science et de la technologie au Canada*, qui a directement servi à formuler la stratégie des S et T de 2007.

Quant à l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, il « exhorte le gouvernement à rétablir le Bureau du conseiller national des sciences ou à établir le poste de Vérificateur général pour les sciences à l'intérieur du Bureau du vérificateur général du Canada ».

⁶ Conseil du Trésor, communiqué, « Le nouveau gouvernement du Canada annonce la création d'un groupe d'experts indépendant sur le transfert de la gestion des laboratoires fédéraux », Ottawa, le 13 août 2007, disponible à http://www.tbs-sct.gc.ca/media/nr-cp/2007/0813_f.asp.

10. Les sciences sociales

La découverte et l'innovation comportent aussi des dimensions humaine, sociale et environnementale. La Fédération canadienne des sciences humaines a exhorté le Comité à reconnaître que les sciences sociales font partie intégrante de chacun des quatre domaines de recherche priorisés dans la stratégie : les sciences et technologies de l'environnement, les ressources naturelles et l'énergie, la santé et les sciences de la vie connexes, et les technologies de l'information et des communications.

Le programme principal des Réseaux de centres d'excellence ne compte plus de réseaux de sciences sociales, mais insiste sur l'importance des sciences sociales dans les nombreux réseaux de recherche qu'il soutient, par exemple dans le Réseau de cellules souches, où des spécialistes en sciences sociales examinent les implications de la recherche sur le plan éthique et juridique.

Le Comité recommande :

Recommandation 11 :

Que le gouvernement du Canada reconnaisse que les sciences sociales font partie intégrante des découvertes scientifiques, et qu'il augmente le financement de la recherche dans ce domaine.

11. La représentation régionale

Le Comité s'est dit préoccupé par la faible représentation des provinces de l'Atlantique dans la répartition des Réseaux de centres d'excellence. On a souligné le fait qu'aucun réseau n'est dirigé par des universités de l'Atlantique, et que peu d'entre elles y participent. Les Réseaux de centres d'excellence ont répondu que le nombre d'universités des provinces de l'Atlantique participant à leur programme correspondait à peu près à la capacité de la région d'obtenir des subventions des conseils de recherche. Même si on reconnaît qu'on ne trouve pas toujours dans les provinces de l'Atlantique les ressources nécessaires pour diriger un Centre, il faut déployer tous les efforts requis pour impliquer cette région dans les Centres actuels et les nouveaux. Le Ministre a fait valoir qu'un des nouveaux Centres d'excellence en commercialisation et en recherche sera situé à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

Le Comité recommande :

Recommandation 12 :

Que le gouvernement du Canada augmente la représentation des Réseaux de centres d'excellence dans les provinces de l'Atlantique.

12. L'urgence d'agir

Les sciences et la technologie évoluent rapidement, et les témoins ont insisté sur un point : maintenant qu'on a élaboré la stratégie des S et T, il est impératif de la mettre en œuvre sans tarder et d'aller de l'avant pour faire en sorte que le Canada conserve son titre de chef de file mondial en sciences et technologie.

CONCLUSION

La stratégie des S et T, *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*, trace la voie à suivre pour la communauté scientifique dans les années à venir. Le gouvernement et la communauté scientifique doivent maintenant procéder sans plus tarder à la mise en œuvre de la stratégie afin de préserver et même d'accroître la compétitivité scientifique du Canada. La commercialisation est importante, mais le gouvernement devrait aussi reconnaître que l'enseignement et les découvertes scientifiques sont eux aussi importants, et qu'ils revêtent une réelle valeur pour la société canadienne.

Pour la mise en œuvre de sa stratégie, le gouvernement devrait réaliser qu'il faut en particulier : financer la recherche dans une variété de disciplines; renforcer les programmes de bourses d'études et de subventions à la recherche pour attirer et retenir des étudiants et chercheurs de calibre international; accroître le financement des coûts indirects de la recherche; et enfin veiller à ce que le Canada dispose d'une politique en matière de propriété intellectuelle et de suffisamment de capital de risque pour permettre la commercialisation de la recherche ici au pays et, éventuellement, la création d'entreprises canadiennes de recherche rentables.

ANNEXE 1 – LISTE DES TÉMOINS

Nom de l'organisme	représentant(s)	DATE	FASCICULE
39ième Parlement 2ième Session			
L'Association des universités et collèges du Canada	Robert Best, vice-président, Division des affaires nationales	30-01-2008	3
BIOTECCanada	Peter Brenders, président et chef de la direction	30-01-2008	3
Conseil de recherches en sciences naturelles & en génie	Suzanne Fortier, Ph.D., présidente	30-01-2008	3
Fondation canadienne pour l'innovation	Dr. Eliot Phillipson, président et chef de la direction	30-01-2008	3
Instituts de recherche en santé du Canada	Pierre Chartrand, Ph.D, président intérimaire	30-01-2008	3
Réseaux de centres d'excellence	Jean-Claude Gavrel, vice-président associé	31-01-2008	3
Le Conseil national de recherches du Canada	Dr. Pierre Coulombe, président	31-01-2008	3
Industrie Canada	L'honorable Jim Prentice, ministre de l'Industrie	31-01-2008	3
Industrie Canada	Richard Dicerni, sous-ministre	31-01-2008	3
Industrie Canada	Iain Stewart, directeur général, Direction générale des politiques	31-01-2008	3

ANNEXE 2 : MÉMOIRES REÇUS

Mémoires reçus :

- Association canadienne des institutions de santé universitaires
- Association des bibliothèques de recherche du Canada
- Fédération canadienne des sciences humaines
- Fondation canadienne pour les sciences du climat et de l'atmosphère
- Génome Canada
- Partenariat en faveur des sciences et de la technologie
- Institut professionnel de la fonction publique du Canada

Mennonite Central Committee Canada:

William Janzen, Director, Ottawa Office.

Wednesday, April 16, 2008

Senate of Canada:

The Honourable Senator Jerahmiel S. Grafstein, sponsor of the bill.

Association of Fundraising Professionals:

Andrea McManus, Vice Chair.

BMO Capital Markets:

Donald K. Johnson, Senior Advisor.

Beechwood Cemetery Foundation:

Grete Hale, President.

Trico Homes:

Wayne Chiu, President and Chief Executive Officer.

Imagine Canada:

Don McCreesh, Chair.

Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance:

Luce Moreau, President and Chief Executive Officer.

Comité central mennonite du Canada :

William Janzen, directeur, bureau d'Ottawa.

Le mercredi 16 avril 2008

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur Jerahmiel S. Grafstein, parrain du projet de loi.

Association des professionnels en philanthropie :

Andrea McManus, vice-présidente.

BMO Marché des capitaux :

Donald K. Johnson, conseiller principal.

Fondation du cimetière Beechwood :

Grete Hale, présidente.

Trico Homes :

Wayne Chiu, président et chef de la direction.

Imagine Canada :

Don McCreesh, président.

Fondation Centre de santé et de services sociaux Jeanne-Mance :

Luce Moreau, présidente et directrice générale.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Thursday, April 10, 2008

The Honourable Diane Finley, P.C., M.P., Minister of Citizenship
and Immigration.

WITNESSES

Thursday, April 10, 2008

Citizenship and Immigration Canada:

Karen Mosher, Director General, Citizenship Branch;

Mark Davidson, Director, Legislation and Program Policy.

Canadian Council for Refugees:

Janet Dench, Executive Director.

University of Victoria:

Donald Galloway, Professor, Faculty of Law.

Lost Canadians Organization:

Don Chapman, Representative.

As an individual:

Melinda Jarratt, Historian.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

Le jeudi 10 avril 2008

L'honorable Diane Finley, C.P., députée, ministre de la citoyenneté
et de l'Immigration.

TÉMOINS

Le jeudi 10 avril 2008

Citoyenneté et Immigration Canada :

Karen Mosher, directrice générale, Direction générale de la
citoyenneté;

Mark Davidson, directeur, Législation et politique du programme.

Conseil canadien pour les réfugiés :

Janet Dench, directrice exécutive.

Université de Victoria :

Donald Galloway, professeur, faculté de droit.

Lost Canadians Organization :

Don Chapman, représentant.

À titre personnel :

Melynda Jarratt, historienne.

(Suite à la page précédente)



